

叶兴阳

双语音标有声读物

叶兴阳
英语教育创始人

双音阅读教育创始人

中国英语教育界领军人物
英语教育界领军人物
英语教育界领军人物

双语音标 阅读创始人

注音阅 读英语 教育之父

叶兴阳

叶兴阳先生是著名英语教育专家，曾任教于多所知名大学，从事英语教学工作多年，具有丰富的教学经验和深厚的学术造诣。

叶兴阳先生是著名英语教育专家，曾任教于多所知名大学，从事英语教学工作多年，具有丰富的教学经验和深厚的学术造诣。他致力于英语教育研究，特别是在英语发音和听力理解方面有着独到的见解。他的研究成果广泛应用于英语教材编写和课堂教学实践中，为无数学生提供了有效的学习方法和资源。

叶兴阳先生是著名英语教育专家，曾任教于多所知名大学，从事英语教学工作多年，具有丰富的教学经验和深厚的学术造诣。他致力于英语教育研究，特别是在英语发音和听力理解方面有着独到的见解。他的研究成果广泛应用于英语教材编写和课堂教学实践中，为无数学生提供了有效的学习方法和资源。

叶兴阳先生是著名英语教育专家，曾任教于多所知名大学，从事英语教学工作多年，具有丰富的教学经验和深厚的学术造诣。他致力于英语教育研究，特别是在英语发音和听力理解方面有着独到的见解。他的研究成果广泛应用于英语教材编写和课堂教学实践中，为无数学生提供了有效的学习方法和资源。

叶兴阳先生是著名英语教育专家，曾任教于多所知名大学，从事英语教学工作多年，具有丰富的教学经验和深厚的学术造诣。他致力于英语教育研究，特别是在英语发音和听力理解方面有着独到的见解。他的研究成果广泛应用于英语教材编写和课堂教学实践中，为无数学生提供了有效的学习方法和资源。

叶兴阳先生是著名英语教育专家，曾任教于多所知名大学，从事英语教学工作多年，具有丰富的教学经验和深厚的学术造诣。他致力于英语教育研究，特别是在英语发音和听力理解方面有着独到的见解。他的研究成果广泛应用于英语教材编写和课堂教学实践中，为无数学生提供了有效的学习方法和资源。

叶兴阳先生是著名英语教育专家，曾任教于多所知名大学，从事英语教学工作多年，具有丰富的教学经验和深厚的学术造诣。他致力于英语教育研究，特别是在英语发音和听力理解方面有着独到的见解。他的研究成果广泛应用于英语教材编写和课堂教学实践中，为无数学生提供了有效的学习方法和资源。

叶兴阳先生是著名英语教育专家，曾任教于多所知名大学，从事英语教学工作多年，具有丰富的教学经验和深厚的学术造诣。他致力于英语教育研究，特别是在英语发音和听力理解方面有着独到的见解。他的研究成果广泛应用于英语教材编写和课堂教学实践中，为无数学生提供了有效的学习方法和资源。

注音阅读英语教育之父

叶兴阳双语音标有声读物

双语对照 · 音标注音 · 有声同步

编者：叶兴阳

内容来源：公共领域英文原著

适用对象：英语学习者、教师、研究者

版本日期：2025 年

目录

共 12 个章节

- 1. 三个男人在屁股上(three Men On The Bummel) 000001.....
- 2. 三个男人在屁股上(three Men On The Bummel) 000002.....
- 3. 三个男人在屁股上(three Men On The Bummel) 000003.....
- 4. 三个男人在屁股上(three Men On The Bummel) 000004.....
- 5. 三个男人在屁股上(three Men On The Bummel) 000005.....
- 6. 三个男人在屁股上(three Men On The Bummel) 000006.....
- 7. 三个男人在屁股上(three Men On The Bummel) 000007.....
- 8. 三个男人在屁股上(three Men On The Bummel) 000008.....
- 9. 三个男人在屁股上(three Men On The Bummel) 000009.....
- 10. 三个男人在屁股上(three Men On The Bummel) 000010.....
- 11. 三个男人在屁股上(three Men On The Bummel) 000011.....
- 12. 三个男人在屁股上(three Men On The Bummel) 000012.....

使用说明

- 本目录为大字打印优化版本，正文字号 18pt，适合纸质阅读
- 电子版请访问对应 HTML 文件，支持语音播放功能
- 建议双面打印，左侧留白已优化，便于装订
- 章节标题已按字母顺序排列，便于快速查找

三个男人在屁股上(Three men on the bummel)

第1/12页

[θri:] [men] [ɑ:n][ðə; ði] ['bjməɪ]
THREE MEN ON THE BUMMEL
三 男士 在 这 布梅尔

三个男人在流浪汉

[baɪ][dʒə'roum][keɪ] . [dʒə'roum]
by JEROME K . JEROME
经过 杰罗姆 K 杰罗姆

作者：杰罗姆·K·杰罗姆

['ɪləstreɪtɪd] [baɪ][el] . ['reɪv(ə)n] [hɪl]
Illustrated by L . Raven Hill
插图 经过 L 乌鸦 爬坡道

由 L. Raven Hill 绘制插图

[ə; eɪ] [nu:] [ɪ'dɪʃn]
A NEW EDITION
一个 新的 版

新版本

['brɪstl]
BRISTOL
布里斯托尔

布里斯托尔

[dʒeɪ] . ['dʌblju:] . ['æərəʊ,smiθ] ['lɪmɪtɪd] . , [ki:] [stri:t]
J . W . Arrowsmith Ltd . , Quay Street
J W 阿罗史密斯有限公司 码头 街道

JW Arrowsmith有限公司，码头街

['lʌndən]
LONDON
伦敦

伦敦

['sɪmpkɪn] , ['mɑ:rʃl] , ['hæmɪltən] , [kent] [ænd; ənd][,si: 'oʊ] . Limited1914
Simpkin , Marshall , Hamilton , Kent and Co . Limited1914
辛普金 , 马歇尔 , 汉密尔顿 , 肯特 和 合作 . Limited1914

辛普金、马歇尔、汉密尔顿、肯特有限公司 1914

[tu:; tə][ðə; ði]['dʒent(ə)]
to the gentle
到 这 温和的

温柔

[gaɪd]
GUIDE
指导

指导

[hu:] [lets] [em 'i:] ['evə] [goʊ][maɪ] [oʊn] [wei] , [jet] [brɪŋz] [em 'i:] [raɪt] —
who lets me ever go my own way , yet brings me right —
WHO 让我们 我 曾经 去 我的 自己的 方式 , 然而 带来 我 正确的 —

谁让我走自己的路，却又指引我走向正确的方向——

[tuː; tə][ðə; ði] [ˈlæftər] - [ˈlʌvɪŋ]
to the laughter - loving
到 这 笑声 - 爱

致那些热爱欢笑的人

[fəˈlɑːsəfər]
PHILOSOPHER
哲学家

哲学家

[huː] , [ɪf] [hiː; hi][hæz; həz][nɑːt][ˈrekənsaɪd] [em ˈiː][tuː; tə] [ˈberɪŋ] [ðə; ði] [ˈtuːθeɪk]
who , if he has not reconciled me to bearing the toothache
WHO , 如果 他 有 不是 和解 我 到 轴承 这 牙疼

如果他还没能让我接受牙痛的现实

[ˈpætəntli] , [æt; ət] [liːst] [hæz; həz] [tɔːt] [em ˈiː][ðə; ði] [ˈkʌmfərt] [ðæt]
patently , at least has taught me the comfort that
显然 , 在 至少 有 教授 我 这 舒适 那

显而易见，至少它让我感到欣慰的是，

[ðɪs] [ˈiːv(ə)n] [wɪl] [ˈɔːlsəʊ] [pæs] —
this even will also pass —
这 甚至 将要 还 经过 —

这件事也会过去——

[tuː; tə][ðə; ði] [gʊd]
to the good
到 这 好的

向好

[frend]
FRIEND
朋友

朋友

[huː] [smaɪlz] [wen] [aɪ] [tel] [hɪm; ɪm][ʌv; əv][maɪ] [ˈtrʌblz] , [ænd; ənd] [huː]
who smiles when i tell him of my troubles , and who
WHO 微笑 什么时候 我 告诉 他 的 我的 麻烦 , 和 WHO

当我向他倾诉我的烦恼时，他会微笑；

[wen] [aɪ][æsk][fɔːr; fər][help] , [ˈænsər] [ˈoʊnli] “ [weɪt] ! ” —
when i ask for help , answers only “ wait ! ” —
什么时候 我 问 为了 帮助 , 答案 仅有的 “ 等待 ! ” —

当我寻求帮助时，得到的回答只有“等等！”——

[tuː; tə][ðə; ði] [ɡreɪv] - [feɪst]
to the grave - faced
到 这 严重 - 面对

对表情严肃的人来说

[ˈdʒestər]
JESTER
小丑

小丑

[tuː; tə] [huːm] [ɔːl] [laɪf][ɪz][bʌt; bət][ə; eɪ] [ˈvɔːljəm] [ʌv; əv][oʊld] [ˈhjuːmər] —
to whom all life is but a volume of old humour —
到 谁 全部 生活 是 但 一个 体积 的 老的 幽默 —

在他看来，人生不过是一本老掉牙的幽默故事集——

[tuː; tə] [gʊd] [ˈmæstər]
to good master
到 好的 掌握

致好师傅

[tʰaɪm]
Time
时间

时间

[ðɪs] [lɪt(ə)l] [wɜːrk] [ʌv; əv][ə; eɪ] [pʊr]
THIS LITTLE WORK OF A POOR
这 小的 工作 的 一个 贫穷的

这位穷人的小作品

[ˈpjuːp(ə)l]
PUPIL
瞳孔

瞳孔

[ɪz] [ˈdedɪkətɪd]
IS DEDICATED
是 投入的

致力于

[ˈtʃæptər] [aɪ]
CHAPTER I
章 我

第一章

[θriː] [men] [niːd] [tʃeɪndʒ] — [ˈænɪkdəʊt] [ˈʃoʊɪŋ] [ˈiːv(ə)l] [rɪˈzʌlt] [ʌv; əv] [dɪˈsepʃ(ə)n] — [ˈmɔːrəl] [ˈkaʊədɪs]
Three men need change — Anecdote showing evil result of deception — Moral cowardice
三 男人 需要 改变 — 轶事 显示 邪恶的 结果 的 欺骗 — 道德 怯懦

[ʌv; əv] [dʒɔːrdʒ] — [ˈhæɪs] [hæz; hæz][aɪˈdiːəz] — [jɑːrn][ʌv; əv][ðə; ði] [ˈeɪnfənt] [ˈmæɪnər][ænd; ænd][ðə; ði]
of George — Harris has ideas — Yarn of the Ancient Mariner and the
的 乔治 — 哈里斯 有 想法 — 纱 的 这 古老的 水手 和 这

[ˌɪnɪkˈspɪəriənst] [ˈjɑːtsmən] — [ə; eɪ] [ˈhɑːrti] [kruː] — [ˈdeɪndʒər][ʌv; əv] [ˈseɪlɪŋ] [wen] [ðə; ði] [wɪnd] [ɪz] [ɔːf]
Inexperienced Yachtsman — A hearty crew — Danger of sailing when the wind is off
缺乏经验 游艇运动员 — 一个 爽朗 全体人员 — 危险 的 帆船 什么时候 这 风 是 离开

[ðə; ði][lənd] — [ɪmˌpɑːsəˈbɪləti] [ʌv; əv] [ˈseɪlɪŋ] [wen] [ðə; ði] [wɪnd] [ɪz] [ɔːf] [ðə; ði] [siː] — [ðə; ði]
the land — Impossibility of sailing when the wind is off the sea — The
这 土地 — 不可能 的 帆船 什么时候 这 风 是 离开 这 海 — 这

[ɑːrgjəˈmentətɪvnəs] [ʌv; əv] - — [ðə; ði] [ˈdæmpnəs] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈrɪvər] — [ˈhæɪs]
argumentativeness of Ethelbertha — The dampness of the river — Harris
好辩 的 - — 这 潮湿 的 这 河 — 哈里斯

[səˈdʒests; səgˈdʒests][ə; eɪ] [ˈbaɪsɪkl] [tʊr] — [dʒɔːrdʒ] [θɪŋks] [ʌv; əv][ðə; ði] [wɪnd] — [ˈhæɪs] [səˈdʒests; səgˈdʒests]
suggests a bicycle tour — George thinks of the wind — Harris suggests
建议 一个 自行车 旅游 — 乔治 思考 的 这 风 — 哈里斯 建议

[ðə; ði] [blæk] [ˈfɔːrɪst] — [dʒɔːrdʒ] [θɪŋks] [ʌv; əv][ðə; ði] [hɪlz] — [plæn] [əˈdɑːptɪd] [baɪ] [ˈhæɪs] [fɔːr; fər] [əˈsent]
the Black Forest — George thinks of the hills — Plan adopted by Harris for ascent
这 黑色的 森林 — 乔治 思考 的 这 丘陵 — 计划 已采用 经过 哈里斯 为了 上升

[ʌv; əv] [hɪlz] — [ɪntəˈrʌpʃ(ə)n] [baɪ][ˈmɪsɪz] . [ˈhæɪs] .
of hills — Interruption by Mrs . Harris .
的 丘陵 — 中断 经过 太太 . 哈里斯 .

三个男人需要改变——一个轶事揭示了欺骗的恶果——乔治的道德懦弱——哈里斯有想法——古代水手和缺乏经验的游艇手的故事——一支充满活力的船员——当风从陆地吹来时航行的危险——当风从海上吹来时航行是不可能的——埃塞尔伯莎的争辩——河流的潮湿——哈里斯建议骑自行车旅行——乔治想着风——哈里斯建议去黑森林——乔治想着山丘——哈里斯制定的登山计划——哈里斯太太的打断。

“ [wʌt] [wiː; wi][wɑːnt] , ” [sed] [ˈhæɪs] , ” [ɪz][ə; eɪ] [tʃeɪndʒ] .
“ **What we want , ” said Harris , “ is a change .**
” 什么 我们 想 , ” 说 哈里斯 , ” 是 一个 改变 .

哈里斯说：“我们想要的是改变。”

” [æ̣t; ət] [ð̣ɪs] [ˈmoʊmənt][ð̣ə; ði] [dɔːr] [ˈoʊpənd] ,
” At this moment the door opened ,
” 在 这 片刻 这 门 打开 ,
就 在这 时, 门 开了。

[ænd; ænd][ˈmɪsɪz] . [ˈhæris] [pʊt][hɜːr; hər] [hed] [ɪn][tuː; tə] [seɪ] [ð̣æt] - [hæd; həd] [sent] [hɜːr; hər]
and Mrs . Harris put her head in to say that Ethelbertha had sent her
和 太太 . 哈里斯 放 她 头 在 到 说 那 - 有 发送 她
[tuː; tə][rɪˈmaɪnd][em ˈiː] [ð̣æt] [wiː; wi][mʌst; məst][nɑːt][biː; bi] [leɪt] [ˈgetɪŋ] [hoʊm] [brɪˈkæz, brɪˈkɔːz][ʌv; əv] [ˈklærəns]
to remind me that we must not be late getting home because of Clarence
到 提醒 我 那 我们 必须 不是 是 晚的 获得 家 因为 的 克拉伦斯
.
.
.

哈里斯太太探头进来告诉我, 埃塞尔伯莎派她来提醒我, 我们不能因为克拉伦斯而晚回家。
- , [aɪ][,er ˈem] [ɪnˈklaɪnd] [tuː; tə] [θɪŋk] , [ɪz] [ˌʌŋ, nesəˈserəli] [ˈnɜːrvəs] [əˈbaʊt] [ð̣ə; ði] [ˈtʃɪldrən] .
Ethelbertha , I am inclined to think , is unnecessarily nervous about the children .
- , 我 是 倾斜 到 思考 , 是 不必要的 紧张的 关于 这 孩子们 .
我认为, 埃塞尔伯莎对孩子们过于紧张了。

[æz; əz][ə; eɪ] [ˈmætər] [ʌv; əv][fækt] , [ð̣er; ðər][wʌz; wəz] [ˈnʌθɪŋ] [rɔːŋ] [wɪð; wɪθ][ð̣ə; ði] [tʃaɪld] [wətˈevər] .
As a matter of fact , there was nothing wrong with the child whatever .
作为 一个 事情 的 事实 , 那里 曾是 没有什么 错误的 和 这 孩子 任何 .
事实上, 这孩子根本没有任何问题。

[hiː; hi][hæd; həd] [bɪn] [aʊt][wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] [ænt] [ð̣æt] [ˈmɔːrniŋ] ;
He had been out with his aunt that morning ;
他 有 到过 出去 和 他的 阿姨 那 早晨 ;
那天早上他和姑姑出去了;

[ænd; ænd] [ɪf] [hiː; hi] [lʊks] [ˈwɪstfəli] [æt; ət][ə; eɪ] - [ˈwɪndəʊ] [ʃiː; ʃi] [teɪks] [hɪm; ɪm][,ɪnˈsaɪd]
and if he looks wistfully at a pastrycook's window she takes him inside
和 如果 他 看起来 怅然地 在 一个 - 窗户 她 需要 他 里面
[ænd; ænd] [baɪz] [hɪm; ɪm] [kriːm] [ˈblʌnz] [ænd; ænd] “ [meɪdz] - [ʌv; əv] - [ˈɑːnər] ” [ʌnˈtɪl] [hiː; hi] [ɪnˈsɪsts] [ð̣æt]
and buys him cream buns and “ maids - of - honour ” until he insists that
和 购买 他 奶油 面包 和 “ 女佣 - 的 - 荣誉 ” 直到 他 坚持 那

[hiː; hi][hæz; həz][hæd; həd] [ɪˈnʌf] ,
he has had enough ,
他 有 有 足够的 ,
如果他满怀渴望地望着糕点师的橱窗, 她就会带他进去, 给他买奶油面包和“伴娘”, 直到他坚持说他已经吃够了为止。
[ænd; ænd] [pəˈlaɪtli] , [bʌt; bət][ˈfɜːrmlɪ] , [rɪˈfjuːzɪz] [tuː; tə] [iːt] [əˈnʌðər] [ˈeniθɪŋ] .
and politely , but firmly , refuses to eat another anything .
和 礼貌地 , 但 牢牢 , 拒绝 到 吃 其他 任何事物 .
他礼貌但坚定地拒绝再吃任何东西。

[ð̣en] , [ʌv; əv] [kɔːrs] , [hiː; hi] [ˈwɒnts] [ˈoʊnli][wʌn] [ˈhelpɪŋ] [ʌv; əv] [ˈpʊdɪŋ] [æt; ət] [lʌntʃ] ,
Then , of course , he wants only one helping of pudding at lunch ,
然后 , 的 课程 , 他 想要 仅有的 一 帮助 的 布丁 在 午餐 ,
当然, 他午餐时只想吃一份布丁。

[ænd; ænd] - [θɪŋks] [hiː; hi][ɪz] [ˈsɪkənɪŋ] [fɔːr; fər] [ˈsʌmθɪŋ] .
and Ethelbertha thinks he is sickening for something .
和 - 思考 他 是 令人作呕 为了 某物 .
埃塞尔伯莎觉得他很恶心, 原因不明。

[ˈmɪsɪz] . [ˈhæris] [ˈædɪd] [ð̣æt] [,aɪ ˈtiː] [wʊd] [biː; bi][æz; əz] [wel] [fɔːr; fər][,juː ˈes][tuː; tə] [kʌm] [ˌʌpˈsterz] [suːn] ,
Mrs . Harris added that it would be as well for us to come upstairs soon ,
太太 . 哈里斯 额外 那 它 会 是 作为 出色地 为了 我们 到 来 楼上 很快 ,
哈里斯太太补充说, 我们最好也尽快上楼去。

[ɑːn][ˈaʊər; ɑːr] [oʊn] [əˈkaʊnt] [ˈɔːlsoʊ] ,
on our own account also ,
在 我们的 自己的 帐户 还 ,

我们自己也一样，

[æz; əz] [ˈlðərwaɪz] [wiː; wi] [fʊd; ʃəd] [mɪs] [ˈmjʊəriəlz] [ˈrendərɪŋ] [ʌv; əv] “ [ðə; ði][mæd] [ˈhætərz] [tiː] [ˈpɑːrti] ,
as otherwise we should miss Muriel's rendering of “ The Mad Hatter's Tea Party ,
作为 否则 我们 应该 错过 穆里尔的 渲染 的 “ 这 疯狂的 制帽匠 茶 派对 ,
否则我们就错过了穆里尔对《疯帽子的茶会》的演绎。

” [aʊt] [ʌv; əv] [ˈælis] [ɪn] [ˈwʌndərlænd] .
” out of Alice in Wonderland .
” 出去 的 爱丽丝 在 仙境 .

出自《爱丽丝梦游仙境》。

[ˈmjʊəriəl] [ɪz] [ˈhærɪsɪz] [ˈsekənd] , [eɪdʒ] [eɪt] : [ʃiː; ʃɪ] [ɪz] [ə; eɪ] [braɪt] , [ɪnˈtelɪdʒənt] [tʃaɪld] ;
Muriel is Harris's second , age eight : she is a bright , intelligent child ;
穆里尔 是 哈里斯的 第二 , 年龄 八 : 她 是 一个 明亮的 , 聪明的 孩子 ;
穆里尔是哈里斯的第二个孩子，今年八岁：她是一个聪明伶俐的孩子；

[bʌt; bət] [aɪ] [prɪˈfɜːr] [hɜːr; hər] [maɪˈself] [ɪn] [ˈsɪriəs] [ˈpiːsɪz] .
but I prefer her myself in serious pieces .
但 我 更喜欢 她 我 在 严肃的 件 .

但我个人更喜欢她出演严肃题材的作品。

[wiː; wi] [sed] [wiː; wi] [wʊd] [ˈfɪniʃ] [ˈaʊər; ɑːr] [sɪɡəˈrets] [ænd; ənd] [ˈfɑːloʊ] [ˈɔːlmoʊst] [ɪˈmiːdiətli] ;
We said we would finish our cigarettes and follow almost immediately ;
我们 说 我们 会 结束 我们的 香烟 和 跟随 几乎 立即地 ;
我们说我们会抽完烟，然后马上跟上；

[wiː; wi] [ˈɔːlsoʊ] [ˈbɛgd] [hɜːr; hər] [nɑːt] [tuː; tə] [let] [ˈmjʊəriəl] [bɪˈɡɪn] [ʌnˈtɪl] [wiː; wi] [əˈraɪvd] .
we also begged her not to let Muriel begin until we arrived .
我们 还 乞求 她 不是 到 让 穆里尔 开始 直到 我们 到达的 .

我们还恳求她不要让穆里尔在我们到达之前开始。

[ʃiː; ʃɪ] [ˈprɑːmɪst] [tuː; tə] [hoʊld] [ðə; ði] [tʃaɪld] [bæk] [æz; əz] [lɔːŋ] [æz; əz] [ˈpɑːsəb(ə)] , [ænd; ənd] [went] .
She promised to hold the child back as long as possible , and went .
她 承诺 到 抓住 这 孩子 后退 作为 长的 作为 可能的 , 和 去 .

她答应尽可能长时间地留住孩子，然后就走了。

[ˈhærɪs] , [æz; əz] [suːn] [æz; əz] [ðə; ði] [dɔːr] [wʌz; wəz] [kloʊzd] , [rɪˈzjuːmd] [hɪz; ɪz] [ɪntəˈrʌptɪd] [ˈsentəns] .
Harris , as soon as the door was closed , resumed his interrupted sentence .
哈里斯 , 作为 很快 作为 这 门 曾是 关闭 , 恢复 他的 中断 句子 .

门一关上，哈里斯就继续说他被打断的话。

” [juː; jʊ] [noʊ] [wʌt] [aɪ] [miːn] , ” [hiː; hi] [sed] , ” [ə; eɪ] [kəmˈpliːt] [tʃeɪndʒ] .
” You know what I mean , “ he said , “ a complete change .
” 你 知道 什么 我 意思是 , ” 他 说 , ” 一个 完全的 改变 .

“你知道我的意思,”他说,“彻底改变。”

” [ðə; ði] [ˈkwestʃən] [wʌz; wəz] [haʊ] [tuː; tə] [get] [aɪ ˈtiː] .
” The question was how to get it .
” 这 问题 曾是 如何 到 得到 它 .

问题是如何得到它。

[dʒɔːrdʒ] [səˈdʒestɪd] “ [ˈbɪznəs] .
George suggested “ business .
乔治 建议 “ 商业 .

乔治建议“商业”。

” [aɪ ˈtiː] [wʌz; wəz] [ðə; ði] [sɔːrt] [ʌv; əv] [səˈdʒestʃən; səɡˈdʒestʃən] [dʒɔːrdʒ] [wʊd] [meɪk] .
” It was the sort of suggestion George would make .
” 它 曾是 这 种类 的 建议 乔治 会 制作 .

“这是乔治会提出的那种建议。”

[ə; eɪ] ['bætʃələ] [θɪŋks] [ə; eɪ] ['mæɪɪd] ['wʊmən] ['dʌznt] [noʊ] [ɪ'hʌf] [tu:; tə][get] [aʊt] [ʌv; əv][ðə; ði] [wei]
A bachelor thinks a married woman doesn't know enough to get out of the way
一个 学士 思考 一个 已婚 女士 不 知道 足够的 到 得到 出去 的 这 方式
[ʌv; əv][ə; eɪ] [sti:m] - ['roulə] .
of a steam - roller .
的 一个 蒸汽 - 滚筒 .
一个单身汉认为已婚女人没有足够的知识来躲避压路机。

[aɪ] [nu:] [ə; eɪ] [jʌŋ] ['feləʊ] [wʌnz] , [æ; ən] [endʒɪ'nɪr] , [hu:] [θɔ:t] [hi:; hi] [wʊd] [goʊ][tu:; tə] [vi'enə]
I knew a young fellow once , an engineer , who thought he would go to Vienna
我 知道 一个 年轻的 同伴 一次 , 一个 工程师 , WHO 想法 他 会 去 到 维也纳
“ [ɑ:n] ['bɪznəs] .
“ **on business** .
“ 在 商业 .
我曾经认识一位年轻的工程师，他以为自己会去维也纳“出差”。

“ [hɪz; ɪz] [waɪf] ['wa:ntɪd] [tu:; tə] [noʊ] “ [wʌt] ['bɪznəs] ?
“ **His wife wanted to know “ what business ?**
“ 他的 妻子 通缉 到 知道 “ 什么 商业 ?
他的妻子想知道“什么生意？ ”

“ [hi:; hi][tuʊld][hɜ:r; hɜ:] [aɪ 'ti:] [wʊd] [bi:; bi][hɪz; ɪz] ['du:ti] [tu:; tə] ['vɪzɪt] [ðə; ði] [maɪnz] [ɪn] [ðə; ði]
“ **He told her it would be his duty to visit the mines in the**
“ 他 讲述 她 它 会 是 他的 责任 到 访问 这 矿井 在 这
[ˈneɪbərhʊd] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈɔ:striən] ['kæpɪt(ə)] ,
neighbourhood of the Austrian capital ,
邻里 的 这 奥地利 首都 ,
“他告诉她，视察奥地利首都附近的矿山是他的职责所在。”

[ænd; ənd][tu:; tə] [meɪk] [rɪ'pɔ:rts] .
and to make reports .
和 到 制作 报告 .
并撰写报告。

[ʃi:; ʃi] [sed] [ʃi:; ʃi] [wʊd] [goʊ][wɪð; wɪθ][hɪm; ɪm] ; [ʃi:; ʃi][wʌz; wəz] [ðæt] [sɔ:rt][ʌv; əv] ['wʊmən] .
She said she would go with him ; she was that sort of woman .
她 说 她 会 去 和 他 ; 她 曾是 那 种类 的 女士 .
她说她会跟他一起去；她就是那种女人。

[hi:; hi] [traɪd] [tu:; tə] [dɪ'sweɪd] [hɜ:r; hɜ:] :
He tried to dissuade her :
他 尝试 到 劝阻 她 :
他试图劝阻她：

[hi:; hi][tuʊld][hɜ:r; hɜ:] [ðæt] [ə; eɪ] [maɪn] [wʌz; wəz] [noʊ] [pleɪs] [fɔ:r; fər][ə; eɪ] ['bjʊ:tɪf(ə)] ['wʊmən] .
he told her that a mine was no place for a beautiful woman .
他 讲述 她 那 一个 矿 曾是 不 地方 为了 一个 美丽的 女士 .
他告诉她，矿井不是漂亮女人该待的地方。

[ʃi:; ʃi] [sed] [ʃi:; ʃi] [felt] [ðæt] [hɜ:r'self] ,
She said she felt that herself ,
她 说 她 毛毡 那 她自己 ,
她说她自己也有这种感觉。

[ænd; ənd] [ðæt] ['ðɜ:fɔ:r] [ʃi:; ʃi][dɪd][nɑ:t] [ɪn'tend] [tu:; tə] [ə'kʌmpəni] [hɪm; ɪm] [daʊn] [ðə; ði] [ʃɑ:fts] ;
and that therefore she did not intend to accompany him down the shafts ;
和 那 所以 她 做过 不是 打算 到 陪伴 他 向下 这 轴 ;
因此，她并不打算陪他一起下到矿井里；

[ʃi:; ʃi] [wʊd] [si:] [hɪm; ɪm] [ɔ:f] [ɪn] [ðə; ði] ['mɔ:rnɪŋ] , [ænd; ənd] [ðen] [ə'mju:z] [hɜ:r'self] [ʌn'tɪl] [hɪz; ɪz] [rɪ'tɜ:rn] ,
she would see him off in the morning , and then amuse herself until his return ,
她 会 看 他 离开 在 这 早晨 , 和 然后 娱乐 她自己 直到 他的 返回 ,
她会在早上送他出门，然后自己找点乐子，直到他回来。

[ˈlʊkɪŋ] [raʊnd] [ðə; ði] [viˈenə] [[ɑːps] , [ænd; ənd] [ˈbaɪŋ] [ə; eɪ] [fjuː] [θɪŋz] [ʃiː; ʃi] [maɪt] [wɑːnt] .
looking round the Vienna shops , and buying a few things she might want .
寻找 圆形的 这 维也纳 商店 , 和 购买 一个 很少 事物 她 可能 想 .

她逛了逛维也纳的商店，买了一些她可能想要的东西。

[ˈhævɪŋ] [ˈstɑːrtɪd] [ðə; ði] [aɪˈdiːə] , [hiː; hi] [dɪd] [nɑːt] [siː] [ˈveri] [wel] [həʊ] [tuː; tə] [get] [aʊt] [ʌv; əv] [aɪ ˈtiː] ;
Having started the idea , he did not see very well how to get out of it ;
拥有 开始 这 主意 , 他 做过 不是 看 非常 出色地 如何 到 得到 出去 的 它 ;

既然他已经有了这个想法，却不太清楚该如何摆脱它；

[ænd; ənd] [fɔːr; fər] [ten] [lɔːŋ] [ˈsʌmər] [deɪz] [hiː; hi] [dɪd] [ˈvɪzɪt] [ðə; ði] [maɪnz] [ɪn] [ðə; ði] [ˈneɪbərhʊd] [ʌv; əv]
and for ten long summer days he did visit the mines in the neighbourhood of
和 为了 十 长的 夏天 天 他 做过 访问 这 矿井 在 这 邻里 的
[viˈenə] ,
Vienna ,
维也纳 ,

在漫长的十个夏日里，他确实参观了维也纳附近的矿井。

[ænd; ənd] [ɪn] [ðə; ði] [ˈiːvɪŋ] [raʊt] [rɪˈpɔːrts] [əˈbaʊt] [ðem; ðəm] , [wɪtʃ] [ʃiː; ʃi] [ˈpəʊstɪd] [fɔːr; fər] [hɪm; ɪm]
and in the evening wrote reports about them , which she posted for him
和 在 这 晚上 写道 报告 关于 他们 , 哪个 她 发布 为了 他
[tuː; tə] [hɪz; ɪz] [fɜːrm] ,
to his firm ,
到 他的 公司 ,

晚上，她会把这些事情写成报告，然后寄给他的公司。

[huː] [ˈdɪdnt] [wɑːnt] [ðem; ðəm] .
who didn't want them .
WHO 没有 想 他们 .

谁不想要它们。

[aɪ] [ʃʊd; ʃəd] [biː; bi] [griːvd] [tuː; tə] [θɪŋk] [ðæt] [ˈiːðər] - [ɔːr] [ˈmɪsɪz] . [ˈhæɪs] [bɪˈlɔːŋd] [tuː; tə]
I should be grieved to think that either Ethelbertha or Mrs . Harris belonged to
我 应该 是 伤心 到 思考 那 任何一个 - 或者 太太 . 哈里斯 属于 到
[ðæt] [klæs] [ʌv; əv] [waɪf] ,
that class of wife ,
那 班级 的 妻子 ,

想到埃塞尔伯莎或哈里斯太太属于那种类型的妻子，我会感到非常痛心。

[bʌt; bət] [aɪ ˈtiː] [ɪz] [æz; əz] [wel] [nɑːt] [tuː; tə] [ˌoʊvərˈduː] “ [ˈbɪznəs] ” — [aɪ ˈtiː] [ʃʊd; ʃəd] [biː; bi] [kept] [fɔːr; fər]
but it is as well not to overdo “ business ” — it should be kept for
但 它 是 作为 出色地 不是 到 过度 “ 商业 ” — 它 应该 是 保留 为了
[ˈkeɪsɪz] [ʌv; əv] [ˈriːəl] [ɪˈmɜːrdʒənsɪ] .
cases of real emergency .
案例 的 真实的 紧急情况 .

但也不宜过度“操持家务”——应该将其留到真正的紧急情况下使用。

“ [noʊ] , ” [aɪ] [sed] , “ [ðə; ði] [θɪŋ] [ɪz] [tuː; tə] [biː; bi] [fræŋk] [ænd; ənd] [ˈmænli] .
“ No , ” I said , “ the thing is to be frank and manly .
“ 不 , ” 我 说 , “ 这 事物 是 到 是 坦率 和 男子气概 .

“不,”我说,“关键是要坦诚和有男子气概。”

[aɪ] [æɪ; ʃəl] [tel] - [ðæt] [aɪ] [hæv; həv] [kʌm] [tuː; tə] [ðə; ði] [kənˈkluːz(ə)n] [ə; eɪ] [mæn] [ˈnevər] [ˈvæljuːz]
I shall tell Ethelbertha that I have come to the conclusion a man never values
我 将 告诉 - 那 我 有 来 到 这 结论 一个 男人 绝不 值
[ˈhæpɪnəs] [ðæt] [ɪz] [ˈɔːlweɪz] [wɪð; wɪθ] [hɪm; ɪm] .
happiness that is always with him .
幸福 那 是 总是 和 他 .

我要告诉埃塞尔伯莎，我已经得出结论：一个人永远不会珍惜一直陪伴在他身边的幸福。

[aɪ][jæl; ʃəl] [tɛl] [hɜːr; həɹ] [ðæt] ,
I shall tell her that ,
我 将 告诉 她 那 ,
我会告诉她,

[fɔːr; fər][ðə; ði] [seɪk] [ʌv; əv] [ˈlɜːrnɪŋ] [tuː; tə] [əˈpriːʃiɪt] [maɪ] [oʊn] [ædˈvæntɪdʒɪz][æz; əz][aɪ] [noʊ] [ðeɪ]
for the sake of learning to appreciate my own advantages as I know they
为了 这 清酒 的 学习 到 欣赏 我的 自己的 优势 作为 我 知道 他们
[ʃʊd; ʃəd][biː; bi] [əˈpriːʃiɪtɪd] ,
should be appreciated ,
应该 是 感谢 ,
为了学会欣赏自己的优势, 因为我知道这些优势应该被欣赏。

[aɪ] [ɪnˈtend] [tuː; tə] [ter; tɪ(ə)r] [maɪˈself] [əˈweɪ] [frʌm; frəm] [hɜːr; həɹ] [ænd; ənd] [ðə; ði] [tʃɪldrən] [fɔːr; fər] [æt; ət] [liːst]
I intend to tear myself away from her and the children for at least
我 打算 到 撕 我 离开 从 她 和 这 孩子们 为了 在 至少
[θriː] [wiːks] .
three weeks .
三 周 .
我打算至少离开她和孩子们三个星期。

[aɪ][jæl; ʃəl] [tɛl] [hɜːr; həɹ] , " [aɪ] [kənˈtɪnjuːd] , [ˈtɜːrnɪŋ] [tuː; tə] [ˈhæɪɪs] ,
I shall tell her , " I continued , turning to Harris ,
我 将 告诉 她 , " 我 持续 , 转弯 到 哈里斯 ,
“我会告诉她的,”我一边说着, 一边转向哈里斯。
" [ðæt] [aɪ ˈtiː][ɪz][juː; jʊ] [huː] [hæv; həv] [jʊən] [em ˈiː][maɪ] [ˈduːti][ɪn] [ðɪs] [rɪˈspekt] ;
" that it is you who have shown me my duty in this respect ;
" 那 它 是 你 WHO 有 所示 我 我的 责任 在 这 尊重 ;
“是你让我明白了我在这方面的责任;

[ðæt] [aɪ ˈtiː][ɪz][tuː; tə][juː; jʊ][wiː; wi][jæl; ʃəl] [oʊ] —
that it is to you we shall owe —
那 它 是 到 你 我们 将 欠 —
我们亏欠你的是——
" [ˈhæɪɪs] [pʊt] [daʊn] [hɪz; ɪz] [glæs] [ˈræðər] [ˈhɜːrɪdli] .
" Harris put down his glass rather hurriedly .
" 哈里斯 放 向下 他的 玻璃 相当 匆匆 .
哈里斯匆匆放下酒杯。

" [ɪf] [juː; jʊ][dəʊnt][maɪnd] , [oʊld][mæn] , " [hiː; hi] [ɪntəˈrʌptɪd] , " [aɪd] [ˈriːəli] [ˈræðər] [juː; jʊ] [ˈdɪdnt] .
" If you don't mind , old man , " he interrupted , " I'd really rather you didn't .
" 如果 你 不 头脑 , 老的 男人 , " 他 中断 , " ID 真的 相当 你 没有 .
“老头, 如果你不介意的话,”他打断道, “我真的希望你不要这样做。”
[ʃiːl] [tɔːk] [aɪ ˈtiː][ˈoʊvər][wɪð; wɪθ][maɪ] [waɪf] , [ænd; ənd] — [wel] , [aɪ] [ʃʊd; ʃəd] [nɑːt][biː; bi] [ˈhæpi] ,
She'll talk it over with my wife , and — well , I should not be happy ,
壳 讲话 它 超过 和 我的 妻子 , 和 — 出色地 , 我 应该 不是 是 快乐的 ,
她会和我妻子商量这件事, 而——唉, 我不应该高兴。

[ˈteɪkɪŋ] [ˈkredit] [ðæt] [aɪ][duː][nɑːt] [dɪˈzɜːrv] . "
taking credit that I do not deserve . "
采取 信用 那 我 做 不是 应得 . "
窃取不应得的功劳。
" [bʌt; bət][juː; jʊ][duː] [dɪˈzɜːrv] [aɪ ˈtiː] , " [aɪ] [ɪnˈsɪstɪd] ; " [aɪ ˈtiː][wʌz; wəz][jʊɹ; jər][səˈdʒestʃən; səgˈdʒestʃən] . "
" But you do deserve it , " I insisted ; " it was your suggestion . "
" 但 你 做 应得 它 , " 我 坚持 ; " 它 曾是 你的 建议 . "
“但你确实值得,”我坚持说; “这是你的建议。”

“ [aɪ 'ti:] [wʌz; wəz] [ju:; jə] [geɪv] [em 'i:] [ðə; ði] [aɪ'di:ə] , ” [ɪntə'rʌptɪd] ['hæris] [ə'gen] .

“ It was you gave me the idea , ” interrupted Harris again .

它 曾是 你 给予 我 这 主意 , ” 中断 哈里斯 再次 .

“是你给了我这个主意,”哈里斯再次打断道。

“ [ju:; jə] [noʊ] [ju:; jə] [sed] [aɪ 'ti:] [wʌz; wəz] [ə; eɪ] [mis'teɪk] [fɔ:r; fər] [ə; eɪ] [mæn] [tu:; tə] [get] ['ɪntu:] [ə; eɪ] [gru:v]

“ You know you said it was a mistake for a man to get into a groove

你 知道 你 说 它 曾是 一个 错误 为了 一个 男人 到 得到 进入 一个 槽

,
.
,

“你知道你说过男人一旦陷入某种模式就是个错误,

[ænd; ʌnd] [ðæt] [ʌn'broʊkən] [ˌdoʊme'stɪsəti, dɑ:me'stɪsəti] [kloʊd] [ðə; ði] [breɪn] . ”

and that unbroken domesticity cloyed the brain . ”

和 那 未破 家庭生活 腻腻的 这 脑 . ”

这种一成不变的家庭生活让大脑变得麻木。

“ [aɪ] [wʌz; wəz] ['spi:kɪŋ] ['dʒen(ə)rəli] , ” [aɪ] [ɪk'spleɪnd] .

“ I was speaking generally , ” I explained .

我 曾是 请讲 一般来说 , ” 我 解释 .

“我只是泛泛而谈,”我解释道。

“ [aɪ 'ti:] [strʌk] [em 'i:] [æz; əz] ['veri] [æpt] , ” [sed] ['hæris] .

“ It struck me as very apt , ” said Harris .

它 击 我 作为 非常 易于 , ” 说 哈里斯 .

哈里斯说:“我觉得这非常贴切。”

“ [aɪ] [θɔ:t] [ʌv; əv] [rɪ'pi:tɪŋ] [aɪ 'ti:] [tu:; tə] ['klærə] ; [ʃi:; ʃi] [hæz; həz] [ə; eɪ] [greɪt] [ə'pɪnjən] [ʌv; əv] [jɔr; jər]

“ I thought of repeating it to Clara ; she has a great opinion of your

我 想法 的 重复 它 到 克拉拉 ; 她 有 一个 伟大的 观点 的 你的

[sens] , [aɪ] [noʊ] .

sense , I know .

感觉 , 我 知道 .

“我想把这话告诉克拉拉; 我知道她很欣赏你的才智。”

[aɪ][eɪ 'em] [ʃɔr] [ðæt] [ɪf] — ”

I am sure that if — ”

我 是 当然 那 如果 — ”

我确信如果——”

“ [wi:; wi] [wəʊnt] [rɪsk] [aɪ 'ti:] , ” [aɪ] [ɪntə'rʌptɪd] , [ɪn] [maɪ] [tɜ:rn] ; ” [aɪ 'ti:] [ɪz] [ə; eɪ] ['delɪkət] ['mætər] ,

“ We won't risk it , ” I interrupted , in my turn ; “ it is a delicate matter ,

我们 惯于 风险 它 , ” 我 中断 , 在 我的 转动 ; ” 它 是 一个 精美的 事情 ,

“我们不能冒这个险,”我插话道,“这是件棘手的事。”

[ænd; ʌnd] [aɪ] [si:] [ə; eɪ] [wei] [aʊt] [ʌv; əv] [aɪ 'ti:] .

and I see a way out of it .

和 我 看 一个 方式 出去 的 它 .

我找到了出路。

[wi:; wi] [wɪl] [seɪ] [dʒɔ:rdʒ] [sə'dʒestɪd] [ðə; ði] [aɪ'di:ə] .

We will say George suggested the idea .

我们 将要 说 乔治 建议 这 主意 .

我们就说是乔治提出的这个主意。

“ [ðer; ðər] [ɪz] [ə; eɪ] [læk] [ʌv; əv] ['dʒi:niəl] ['helpfɪnəs] [ə'baʊt] [dʒɔ:rdʒ] [ðæt] [aɪ 'ti:] ['sʌmtaɪmz] [veksɪz] [em 'i:]

“ There is a lack of genial helpfulness about George that it sometimes vexes me

那里 是 一个 缺少 的 和蔼可亲 乐于助人 关于 乔治 那 它 有时 烦恼 我

[tu:; tə] ['noʊtɪs] .

to notice .

到 注意 .

“乔治身上缺乏那种和蔼可亲的乐于助人的精神, 这有时让我感到恼火。”

[ju:; jʊ] [wʊd] [hæv; həv] [θɔ:t] [hi:; hi] [wʊd] [hæv; həv] ['welkəmd] [ðə; ði] [tʃæns] [ʌv; əv] [ə'sɪstɪŋ] [tu:]
You would have thought he would have welcomed the chance of assisting two
你 会 有 想法 他 会 有 欢迎 这 机会 的 协助 二
[oʊld] [frendz] [aʊt] [ʌv; əv][ə; eɪ] [dɪ'lemə] ;
old friends out of a dilemma ;
老的 朋友们 出去 的 一个 困境 ;

你可能会认为他会很乐意帮助两位老朋友摆脱困境；

[ɪn'sted] , [hi:; hi] [br'keɪm] [dɪsə'gri:əb(ə)] .
instead , he became disagreeable .
反而 , 他 成为 令人不快的 .

相反，他变得令人讨厌。

“ [ju:; jʊ][du:] , ” [sed] [dʒɔ:rdʒ] ,
“ **You do ,** ” **said George ,**
“ 你 做 , ” 说 乔治 ,

“你确实有,”乔治说。

“ [ænd; ənd][aɪ][æɪ; ʃəl] [tel] [ðem; ðəm][bəuθ] [ðæt] [maɪ][ə'rɪdʒən(ə)] [plæn][wʌz; wəz] [ðæt] [wi:; wi] [ʃʊd; ʃəd] [meɪk]
“ **and I shall tell them both that my original plan was that we should make**
“ 和 我 将 告诉 他们 两个都 那 我的 原来的 计划 曾是 那 我们 应该 制作
[ə; eɪ]['pɑ:rtɪ] — [tʃɪldrən] [ænd; ənd][ɔ:l] ;
a party — children and all ;
一个 派对 — 孩子们 和 全部 ;

“我会告诉他们，我最初的计划是我们要举行一个派对——带上孩子；

[ðæt] [aɪ] [ʃʊd; ʃəd] [brɪŋ] [maɪ] [ænt] ,
that I should bring my aunt ,
那 我 应该 带来 我的 阿姨 ,

我应该带我姑姑来，

[ænd; ənd] [ðæt] [wi:; wi] [ʃʊd; ʃəd] ['haɪər][ə; eɪ] [tʃɑ:rmɪŋ] [oʊld] [ʃæ'toʊ] [aɪ] [noʊ] [ʌv; əv][ɪn] ['nɔ:rməndi] ,
and that we should hire a charming old château I know of in Normandy ,
和 那 我们 应该 聘请 一个 迷人 老的 城堡 我 知道 的 在 诺曼底 ,
[ænd; ənd] [ðæt] [wi:; wi] [ʃʊd; ʃəd] ['haɪər][ə; eɪ] [tʃɑ:rmɪŋ] [oʊld] [ʃæ'toʊ] [aɪ] [noʊ] [ʌv; əv][ɪn] ['nɔ:rməndi] ,
我们 应该 租下 我在 诺曼底 知道 的一座 迷人的 古老 城堡。

[ɑ:n][ðə; ði] [koʊst] , [wer] [ðə; ði] ['klaɪmət] [ɪz] [pɪ'kju:liərli] [ə'dæptɪd] [tu:; tə] ['delɪkət] [tʃɪldrən] ,
on the coast , where the climate is peculiarly adapted to delicate children ,
在 这 海岸 , 在哪里 这 气候 是 奇特地 改编 到 精美的 孩子们 ,
[ɑ:n][ðə; ði] [koʊst] , [wer] [ðə; ði] ['klaɪmət] [ɪz] [pɪ'kju:liərli] [ə'dæptɪd] [tu:; tə] ['delɪkət] [tʃɪldrən] ,
在 沿海 地区, 那里 的气候 特别 适合 体弱多病 的儿童,

[ænd; ənd][ðə; ði] [mɪlk] [sʌtʃ] [æz; əz][ju:; jʊ][du:][nɔ:t] [get] [ɪn] ['ɪŋɡlənd] .
and the milk such as you do not get in England .
和 这 牛奶 这样的 作为 你 做 不是 得到 在 英格兰 .

还有那种你在英国买不到的牛奶。

[aɪ][æɪ; ʃəl][eɪ dɪ: 'di:] [ðæt] [ju:; jʊ]['oʊvər] - [roʊd] [ðæt] [sə'dʒestʃən; səg'dʒestʃən] , [ɑ:rgju:ɪŋ][wi:; wi] [ʃʊd; ʃəd] [bi:; bi]
I shall add that you over - rode that suggestion , arguing we should be
我 将 添加 那 你 超过 - 骑 那 建议 , 争论 我们 应该 是
[ˈhæpi:ə] [baɪ] [ɑ:r'selvz] .
happier by ourselves .
更快乐 经过 我们自己 .

我还要补充一点，你否决了这个建议，认为我们独处会更快乐。

“ [wɪð; wɪθ][ə; eɪ][mən] [laɪk] [dʒɔ:rdʒ] ['kaɪndnəs] [ɪz][ʌv; əv][noʊ][ju:z] ; [ju:; jʊ][hæv; həv][tu:; tə][bi:; bi][fɜ:rm] .
“ **With a man like George kindness is of no use ; you have to be firm .**
“ 和 一个 男人 喜欢 乔治 仁慈 是 的 不 使用 ; 你 有 到 是 公司 .
[wɪð; wɪθ][ə; eɪ][mən] [laɪk] [dʒɔ:rdʒ] ['kaɪndnəs] [ɪz][ʌv; əv][noʊ][ju:z] ; [ju:; jʊ][hæv; həv][tu:; tə][bi:; bi][fɜ:rm] .
“对乔治这样的人，仁慈是没用的；你必须态度强硬。”

“ [ju:; jʊ][du:] , ” [sed] ['hæɪɪs] , “ [ænd; ənd][aɪ] , [fɔ:r; fər][wʌn] , [waɪ] [kloʊz] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['ɔ:fər] .
“ **You do ,** ” **said Harris ,** “ **and I , for one , will close with the offer .**
“ 你 做 , ” 说 哈里斯 , “ 和 我 , 为了 一 , 将要 关闭 和 这 提供 .
[ju:; jʊ][du:] , [sed] ['hæɪɪs] , [ænd; ənd][aɪ] , [fɔ:r; fər][wʌn] , [waɪ] [kloʊz] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['ɔ:fər] .
“你的确可以,”哈里斯说, “就我个人而言，我会接受这个提议。”

“你的确可以,”哈里斯说, “就我个人而言，我会接受这个提议。”

[wiː; wi] [wɪl] [dʒʌst] [teɪk] [ðæt] [ʃætəʊ] .
We will just take that château .
我们 将要 只是 拿 那 城堡 .

我们就要那座城堡。

[juː; jʊ] [wɪl] [brɪŋ] [jɔː; jər] [ænt] — [aɪ] [wɪl] [siː] [tuː; tə] [ðæt] , — [ænd; ənd][wiː; wi] [wɪl] [hæv; həv][ə; eɪ]
You will bring your aunt — I will see to that , — and we will have a
你 将要 带来 你的 阿姨 — 我 将要 看 到 那 , — 和 我们 将要 有 一个
[mʌnθ] [ʌv; əv][aɪ 'tiː] .
month of it .
月 的 它 .

你会带你姑姑来——我会安排的——然后我们会待上一个月。

[ðə; ðɪ] [tʃɪldrən] [ɑːr; ər][ɔːl][fʌːnd][ʌv; əv][juː; jʊ] ; [dʒeɪ] . [ænd; ənd][aɪ] [wɪl] [biː; bi] ['noʊwə] .
The children are all fond of you ; J . and I will be nowhere .
这 孩子们 是 全部 喜爱 的 你 ; J . 和 我 将要 是 无处 .

孩子们都很喜欢你；我和J.将无处可去。

[juːv] [ˈprɑːmɪst] [tuː; tə] [tiːtʃ] [ˈedgər] [ˈfɪʃɪŋ] ; [ænd; ənd][aɪ 'tiː][ɪz][juː; jʊ] [huː] [wɪl] [hæv; həv][tuː; tə] [pleɪ]
You've promised to teach Edgar fishing ; and it is you who will have to play
你已经 承诺 到 教 埃德加 钓鱼 ; 和 它是 你 WHO 将要 有 到 玩
[waɪld] [biːsts] .
wild beasts .
荒野 野兽 .

你答应教埃德加钓鱼；而你则要扮演野兽。

[sɪns] [læst] [ˈsʌndeɪ] [dɪk] [ænd; ənd][ˈmjʊəriəl][hæv; həv] [tɔːkt] [ʌv; əv] [ˈnʌθɪŋ] [els] [bʌt; bət][jɔː; jər]
Since last Sunday Dick and Muriel have talked of nothing else but your
自从 最后的 星期日 迪克 和 穆里尔 有 谈话 的 没有什么 别的 但 你的
[ˌhɪpəˈpɑːtəməs] .
hippopotamus .
河马 .

自上周日以来，迪克和穆里尔就一直在谈论你的河马。

[wiː; wi] [wɪl] [ˈpɪknɪk][ɪn][ðə; ðɪ] [wʊdz] — [ðer; ðər] [wɪl] [ˈoʊnli][biː; bi][ɪˈlev(ə)n][ʌv; əv][juː 'es] ,
We will picnic in the woods — there will only be eleven of us ,
我们 将要 野餐 在 这 树林 — 那里 将要 仅有的 是 十一 的 我们 ;

我们将在树林里野餐——只有我们十一个人。

— [ænd; ənd][ɪn][ðə; ðɪ] [iːˈvɪnɪŋz] [wiː; wi] [wɪl] [hæv; həv][ˈmjuːzɪk][ænd; ənd] [resɪˈteɪʃnz] .
— and in the evenings we will have music and recitations .
— 和 在 这 晚上 我们 将要 有 音乐 和 朗诵 .

——晚上我们会有音乐表演和朗诵。

[ˈmjʊəriəl][ɪz][ˈmæstər][ʌv; əv][sɪks] [ˈpiːsɪz] [ɔːl'reɪdɪ] , [æz; əz][pər'hæps][juː; jʊ] [noʊ] ;
Muriel is master of six pieces already , as perhaps you know ;
穆里尔 是 掌握 的 六 件 已经 , 作为 也许 你 知道 ;

穆里尔已经精通六首曲子了，或许您也知道这一点；

[ænd; ənd][ɔːl][ðə; ðɪ] [ˈʌðər] [tʃɪldrən] [ɑːr; ər] [kwɪk] [ˈstʌdɪz] .
and all the other children are quick studies .
和 全部 这 其他 孩子们 是 快的 研究 .

其他孩子都学得很快。

” [dʒɔːrdʒ] [klaɪmd] [daʊn] — [hiː; hi][hæz; həz][noʊ] [ˈriːəl] [ˈkɜːrɪdʒ] — [bʌt; bət][hiː; hi][dɪd][nɑːt][duː][aɪ 'tiː]
” George climbed down — he has no real courage — but he did not do it
” 乔治 攀登 向下 — 他 有 不 真实的 勇气 — 但 他 做过 不是 做 它
[ˈɡreɪsfəli] .
gracefully .
优雅地 .

“乔治爬了下来——他其实没什么勇气——但他爬得并不优雅。”

[hi:; hi] [sed] [ðæt] [ɪf] [wi:; wi][wɜ:r; wər] [mi:n] [ænd; ənd] ['kəʊədli] [ænd; ənd] [fɔ:ls] - ['hɑ:tɪd] [ɪ'nʌf]
He said that if we were mean and cowardly and false - hearted enough
他 说 那 如果 我们 是 意思是 和 胆小 和 错误的 - 心地 足够的
[tu:; tə] [stu:p] [tu:; tə] [sʌtʃ] [ə; eɪ] ['ʃæbi] [trɪk] ,
to stoop to such a shabby trick ,
到 哈腰 到 这样的 一个 破旧 诡计 ,
他说, 如果我们卑鄙、懦弱、虚伪到会使用如此下作的伎俩,

[hi:; hi][sə'pəʊzɪd; sə'pəʊzɪd][hi:; hi] ['kʊdn̩t] [help] [aɪ 'ti:] ;
he supposed he couldn't help it ;
他 据称 他 不能 帮助 它 ;
他想自己也没办法;

[ænd; ənd] [ðæt] [ɪf] [aɪ] ['dɪdn̩t] [ɪn'tend] [tu:; tə] ['fɪniʃ] [ðə; ði] [hoʊl] ['bɑ:t(ə)] [ʌv; əv] ['klærət] [maɪ'self] ,
and that if I didn't intend to finish the whole bottle of claret myself ,
和 那 如果 我 没有 打算 到 结束 这 所有的 瓶子 的 红酒 我 ,
而且如果我不打算自己喝完一整瓶波尔多红酒的话,

[hi:; hi] [wʊd] ['trʌb(ə)] [em 'i:][tu:; tə] [spɜr] [hɪm; ɪm][ə; eɪ] [glæs] .
he would trouble me to spare him a glass .
他 会 麻烦 我 到 空闲的 他 一个 玻璃 .
他会麻烦我给他一杯酒。

[hi:; hi][ɔ:lsʊʊ] ['ædɪd] , [sʌmwʌt] [ɪ'lɔ:dʒɪkli] , [ðæt] [aɪ 'ti:] ['ri:əli] [dɪd] [nɑ:t] ['mætər] ,
He also added , somewhat illogically , that it really did not matter ,
他 还 额外 , 有些 非逻辑地 , 那 它 真的 做过 不是 事情 ,
他还有些不合逻辑地补充说, 这其实并不重要。

['si:ɪŋ] [bəʊθ] - [ænd; ənd] ['mɪsɪz] . ['hæɪɪs] [wɜ:r; wər] ['wɪmɪn] [ʌv; əv] [sens] [hu:] [wʊd] [dʒʌdʒ]
seeing both Ethelbertha and Mrs . Harris were women of sense who would judge
看到 两个都 - 和 太太 . 哈里斯 是 女性 的 感觉 WHO 会 法官
[hɪm; ɪm] ['betər] [ðæn; ðən][tu:; tə] [brɪ'li:v] [fɔ:r; fər][ə; eɪ] ['moʊmənt] [ðæt] [ðə; ði][sə'dʒestʃən; səg'dʒestʃən]
him better than to believe for a moment that the suggestion
他 更好的 比 到 相信 为了 一个 片刻 那 这 建议
['eməneɪtɪd] [frʌm; frəm][hɪm; ɪm] .
emanated from him :
散发 从 他 .

埃塞尔伯莎和哈里斯太太都是有见识的女人, 她们比任何人都更了解他, 绝不会相信这个建议是他自己提出的。
[ðɪs] ['lɪt(ə)] [pɔɪnt] ['setlɪd] , [ðə; ði] ['kwestʃən] [wʌz; wəz] : [wʌt] [sɔ:rt][ʌv; əv][ə; eɪ] [tʃeɪndʒ] ?
This little point settled , the question was : What sort of a change ?
这 小的 观点 定居 , 这 问题 曾是 : 什么 种类 的 一个 改变 ?
这个问题解决了, 接下来的问题是: 需要做出什么样的改变?

['hæɪɪs] , [æz; əz]['ju:zuəl] , [wʌz; wəz][fɔ:r; fər][ðə; ði] [si:] .
Harris , as usual , was for the sea .
哈里斯 , 作为 通常 , 曾是 为了 这 海 .

哈里斯一如既往地热爱大海。

[hi:; hi] [sed] [hi:; hi] [nu:] [ə; eɪ] [jɑ:t] , [dʒʌst][ðə; ði] ['veri] [θɪŋ] — [wʌn] [ðæt] [wi:; wi][kʊd; kəd] ['mænɪdʒ] [baɪ]
He said he knew a yacht , just the very thing — one that we could manage by
他 说 他 知道 一个 游艇 , 只是 这 非常 事物 — — 那 我们 可以 管理 经过
[ɑ:r'selvz] ;
ourselves ;
我们自己 ;
他说他知道有一艘游艇, 正是我们需要的——一艘我们可以自己驾驶的游艇;

[ˈnoʊ] [ˈskʌlɪŋ] [lɑ:t][ˈʌv; əv] [ˈlʌbɜːz] [ˈloʊfɪŋ] [əˈbaʊt] , [ˈædɪŋ] [tuː; tə][ðə; ði] [ɪkˈspens] [ænd; ənd] [ˈteɪkɪŋ]
no skulking lot of lubbers loafing about , adding to the expense and taking
不 潜行 很多 的 笨蛋 游手好闲 关于 ; 添加 到 这 费用 和 采取
[əˈweɪ] [frʌm; frəm][ðə; ði][ˈrouməns] .
away from the romance .
离开 从 这 浪漫 .

没有偷偷摸摸的懒汉四处游荡，既增加了开支，又破坏了浪漫气氛。

[gɪv] [hɪm; ɪm][ə; eɪ][ˈhændɪ] [bɔɪ] , [hiː; hi] [wʊd] [seɪl][aɪ ˈtiː] [hɪmˈself] .
Give him a handy boy , he would sail it himself .
给 他 一个 便利 男生 , 他 会 帆 它 他自己 .

给他一个得力助手，他就能自己驾船航行了。

[wiː; wi] [nuː] [ðæt] [jɑ:t] , [ænd; ənd][wiː; wi][təʊld][hɪm; ɪm][soʊ] ; [wiː; wi][hæd; həd] [bɪn] [ɑ:n][aɪ ˈtiː][wɪð; wɪθ]
We knew that yacht , and we told him so ; we had been on it with
我们 知道 那 游艇 , 和 我们 讲述 他 所以 ; 我们 有 到过 在 它 和
[ˈhæris] [bɪfɔːr] .
Harris before .
哈里斯 前 .

我们认得那艘游艇，也告诉过他；我们之前和哈里斯一起上过那艘游艇。

[aɪ ˈtiː] [smelz] [ˈʌv; əv] [bɪldʒ] - [ˈwɔːtər][ænd; ənd] [ɡriːnz] [tuː; tə][ðə; ði] [ɪkˈskluːʒn] [ˈʌv; əv][ɔ:l] [ˈʌðər] [sents] ;
It smells of bilge - water and greens to the exclusion of all other scents ;
它 气味 的 舱底 - 水 和 青菜 到 这 排除 的 全部 其他 气味 ;

它散发着船舱水和蔬菜的气味，除此之外没有任何其他气味；

[ˈnoʊ][ˈɔːrd(ə)neri] [siː] [er] [kæn; kən][hoʊp][tuː; tə] [hed] [əˈɡenst] [aɪ ˈtiː] .
no ordinary sea air can hope to head against it .
不 普通的 海 空气 能 希望 到 头 反对 它 .

普通的海风根本无法与之抗衡。

[soʊ][fɑːr][æz; əz] [sens] [ˈʌv; əv] [smel] [ɪz] [kənˈsɜːrnd] , [wʌn] [maɪt] [biː; bi] [ˈspendɪŋ] [ə; eɪ] [wi:k] [ɪn]
So far as sense of smell is concerned , one might be spending a week in
所以 远的 作为 感觉 的 闻 是 担心的 , 一 可能 是 开支 一个 星期 在
[ˈlaɪmhɑːs] [hoʊl] .
Limehouse Hole .
莱姆豪斯 洞 .

就嗅觉而言，一个人可能要在莱姆豪斯洞待上一周。

[ðer; ðər][ɪz][ˈnoʊ] [pleɪs] [tuː; tə][ɡet] [aʊt][ˈʌv; əv][ðə; ði][reɪn] ; [ðə; ði] [səˈluːn] [ɪz][ten] [fi:t] [baɪ] [fɔːr] ,
There is no place to get out of the rain ; the saloon is ten feet by four ,
那里 是 不 地方 到 得到 出去 的 这 雨 ; 这 酒吧 是 十 脚 经过 四 ,

没有地方可以躲雨；这间小酒馆只有十英尺乘四英尺。

[ænd; ənd][hæf][ˈʌv; əv] [ðæt] [ɪz][ˈteɪkən] [ʌp][baɪ][ə; eɪ] [stoʊv] ,
and half of that is taken up by a stove ,
和 一半 的 那 是 已采取 向上 经过 一个 火炉 ,

其中一半都被炉灶占用了。

[wɪtʃ] [fɔːlz] [tuː; tə] [ˈpiːsɪz] [wen] [juː; jʊ][ɡoʊ][tuː; tə] [laɪt] [aɪ ˈtiː] .
which falls to pieces when you go to light it .
哪个 瀑布 到 件 什么时候 你 去 到 光 它 .

点燃的时候就散架了。

[juː; jʊ][hæv; həv][tuː; tə] [teɪk] [jʊr; jər] [bæθ] [ɑ:n] [dek] ,
You have to take your bath on deck ,
你 有 到 拿 你的 洗澡 在 甲板 ,

你得在甲板上洗澡。

[ænd; ənd][ðə; ði] [ˈtaʊəl] [blaʊz] [ˈoʊvərboːrd] [dʒʌst][æz; əz][juː; jʊ] [step] [aʊt] [ˈʌv; əv][ðə; ði] [tʌb] .
and the towel blows overboard just as you step out of the tub .
和 这 毛巾 打击 落水 只是 作为 你 步 出去 的 这 浴缸 .

刚走出浴缸，毛巾就被风吹到水里去了。

[ˈhæris] [ænd; ənd][ðə; ði] [bɔɪ] [duː][ɔːl][ðə; ði] [ˈɪntrəstɪŋ] [wɜːrk] — [ðə; ði] [ˈlʌɡɪŋ] [ænd; ənd][ðə; ði] [ˈriːfɪŋ] ,
Harris and the boy do all the interesting work — the lugging and the reefing ,
哈里斯 和 这 男生 做 全部 这 有趣的 工作 — 这 搬运 和 这 礁石 ,
哈里斯和那个男孩做了所有有趣的工作——搬运和收帆。

[ðə; ði] [ˈletɪŋ] [hɜːr; hær][ɡoʊ][ænd; ənd][ðə; ði] [ˈhiːlɪŋ] [hɜːr; hær][ˈoʊvər] , [ænd; ənd][ɔːl] [ðæt] [sɔːrt][ʌv; əv]
the letting her go and the heeling her over , and all that sort of
这 出租 她 去 和 这 脚跟 她 超过 , 和 全部 那 种类 的
[θɪŋ] ,
thing ,
事物 ,

放她走, 扶她起来, 诸如此类的事情。
— [ˈliːvɪŋ] [dʒɔːrdʒ] [ænd; ənd][maɪˈself][tuː; tə][duː][ðə; ði] [ˈpiːlɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði] [pəˈtetoʊz] [ænd; ənd][ðə; ði]
— leaving George and myself to do the peeling of the potatoes and the
— 离开 乔治 和 我 到 做 这 剥落 的 这 土豆 和 这
[ˈwaːʃɪŋ] [ʌp] .
washing up .
洗涤 向上 .

——剩下的工作就是削土豆皮和洗碗了。
“ [ˈveri] [wel] , [ðen] , ” [sed] [ˈhæris] , “ [lets] [teɪk] [ə; eɪ][ˈpraɪ.pər] [jɑːt] , [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [ˈskɪpər] ,
“ **Very well , then , ” said Harris , “ let's take a proper yacht , with a skipper** ,
” 非常 出色地 , 然后 , ” 说 哈里斯 , “ 我们来吧 拿 一个 恰当的 游艇 , 和 一个 船长 ,
“很好,”哈里斯说, “那我们就租一艘像样的游艇, 配个船长吧。”

[ænd; ənd][duː][ðə; ði] [θɪŋ] [ɪn] [stɑɪl] .
and do the thing in style .
和 做 这 事物 在 风格 .
并且要以优雅的方式完成这件事。

“ [ðæt] [ˈɔːlsəʊ][aɪ] [ˈɒbdʒɪktɪd] [tuː; tə] .
” **That also I objected to** .
” 那 还 我 反对 到 .
“我也反对这一点。”

[aɪ] [noʊ] [ðæt] [ˈskɪpər] ; [hɪz; ɪz][ˈnoʊʃ(ə)n][ʌv; əv] [ˈjɑːtɪŋ] [ɪz][tuː; tə][laɪ][ɪn] [wʌt] [hiː; hi] [kɔːlz] [ðə; ði] “
I know that skipper ; his notion of yachting is to lie in what he calls the “
我 知道 那 船长 ; 他的 概念 的 游艇 是 到 说谎 在 什么 他 呼叫 这 “
[ˈɔːfɪŋ] ,
offing ,
离岸 ,

我认识那位船长; 他所谓的游艇航行理念是停泊在他所谓的“远海”上,
“ [wer] [hiː; hi][kæn; kən][biː; bi] [wel] [ɪn] [tʌtʃ] [wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz][waɪf] [ænd; ənd][ˈfæməli] ,
” **where he can be well in touch with his wife and family** ,
” 在哪里 他 能 是 出色地 在 触碰 和 他的 妻子 和 家庭 ,
在那里 he 可以和妻子家人保持良好的联系。

[tuː; tə] [seɪ] [ˈnʌθɪŋ] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [ˈfeɪvərɪt] [ˈpʌblɪk] - [haʊs] .
to say nothing of his favourite public - house .
到 说 没有什么 的 他的 最喜欢的 民众 - 房子 .
更别提 he 最喜欢的那家酒吧了。

[ˈɪrz] [əˈɡoʊ] , [wen] [aɪ][wʌz; wəz] [jʌŋ] [ænd; ənd] [ɪnɪkˈspɪəriənst] , [aɪ] [haɪrd] [ə; eɪ] [jɑːt] [maɪˈself] .
Years ago , when I was young and inexperienced , I hired a yacht myself .
年 前 , 什么时候 我 曾是 年轻的 和 缺乏经验 , 我 雇用 一个 游艇 我 .
多年前, 当我年轻缺乏经验时, 我曾自己租过一艘游艇。

[θriː] [θɪŋz] [hæd; həd] [kəmˈbaɪnd] [tuː; tə] [liːd] [em ˈiː][ˈɪntuː] [ðɪs] [ˈfuːlɪʃnəs] :
Three things had combined to lead me into this foolishness :
三 事物 有 合并 到 带领 我 进入 这 愚蠢 :
三件事共同导致了我陷入这种愚蠢的境地:

[aɪ][hæd; həd][hæd; həd][ə; eɪ] [stroʊk] [ʌv; əv] [ʌnɪk'spektɪd] [lʌk] ; - [hæd; həd] [ɪk'sprest] [ə; eɪ]
I had had a stroke of unexpected luck ; Ethelbertha had expressed a
我 有 有 一个 中风 的 意外 运气 ; - 有 表达 一个
[ˈjɜːrɪŋ] [fɔːr; fər] [siː] [er] ;
yearning for sea air ;
渴望 为了 海 空气 ;

我走了运；埃塞尔伯莎表达了对海风的渴望；

[ænd; ənd][ðə; ði] [ˈveri] [nekst] [ˈmɔːrɪŋ] , [ɪn] [ˈteɪkɪŋ] [ʌp] [ˈkæʒuəli] [æt; ət][ðə; ði] [klʌb] [ə; eɪ][ˈkɑːpi][ʌv; əv][ðə; ði]
and the very next morning , in taking up casually at the club a copy of the
和 这 非常 下一个 早晨 , 在 采取 向上 随意地 在 这 俱乐部 一个 复制 的 这
[ˈspɔːrtsmən] ,
Sportsman ,
运动员 ,

第二天一大早，我在俱乐部随意拿起一份《体育人》杂志，

[aɪ][hæd; həd] [kʌm] [əˈkrɔːs] [ðə; ði] [ˈfɑːləʊɪŋ] [ædvərˈtaɪzmənt] : —
I had come across the following advertisement : —
我 有 来 穿过 这 下列的 广告 : —

我偶然看到这样一则广告：——

[tuː; tə] [ˈjɔtsmən] . — [juˈni:k] [ɑːpərˈtu:nəti] . — “ [roʊg] , ” - - [tʌn] [jɔːl] . — [ˈoʊnər] , [kɔːld]
TO YACHTSMEN . — Unique Opportunity . — “ Rogue , ” 28 - ton Yawl . — Owner , called
到 游艇运动员 . — 独特的 机会 . — “ 流氓 , ” - - 吨 帆船 . — 所有者 , 称为
[əˈweɪ] [ˈsʌd(ə)nli] [ɑːn] [ˈbɪznəs] ,
away suddenly on business ,
离开 突然 在 商业 ,

致游艇爱好者——千载难逢的机会——“Rogue”号，28吨级双桅帆船——船主因公事突然离开。

[ɪz] [ˈwɪlɪŋ] [tuː; tə][let] [ðɪs] [suːˈpɜːrblɪ] - [ˈfɪtɪd] “ [greɪhaʊnd] [ʌv; əv][ðə; ði] [siː] ” [fɔːr; fər] [ˈeni] [ˈpɪriəd] [ʃɔːrt]
is willing to let this superbly - fitted “ greyhound of the sea ” for any period short
是 愿意的 到 让 这 极好 - 适配 “ 灵缇犬 的 这 海 ” 为了 任何 时期 短的
[ɔːr] [lɔːŋ] .
or long .
或者 长的 .

愿意将这艘性能卓越的“海上猎犬”出租，租期长短不限。

[tuː] [ˈkæbinz][ænd; ənd] [səˈluːn] ; [pɪəˈnet] , [baɪ] - ; [nuː] [ˈkɑːpər] .
Two cabins and saloon ; pianette , by Woffenkoff ; new copper .
二 小木屋 和 酒吧 ; 小钢琴 , 经过 - ; 新的 铜 .

两间船舱和一间沙龙；沃芬科夫设计的轻型钢琴；新铜制。

[tɜːrmz] , - [ˈɡɪni] [ə; eɪ] [wiːk] . — [əˈplai] [ˈpɜːrtwiː] [ænd; ənd][siːˈoʊ] . , 3A - .
Terms , 10 guineas a week . — Apply Pertwee and Co . , 3A Bucklersbury .
条款 , - 几内亚 一个 星期 . — 申请 珀特维 和 合作 . , 3A - .

条款：每周 10 几尼。—请联系 Pertwee and Co.，地址：3A Bucklersbury。

[aɪˈtiː][hæd; həd] [siːmd] [tuː; tə][emˈiː] [laɪk][ðə; ði] [ˈænsər] [tuː; tə][ə; eɪ] [prer] .
It had seemed to me like the answer to a prayer .
它 有 似乎 到 我 喜欢 这 回答 到 一个 祷告 .

在我看来，这就像是祈祷得到了回应。

“ [ðə; ði] [nuː] [ˈkɑːpər] ” [dɪd][nɑːt] [ˈɪntrəst] [emˈiː] ; [wʌt] [ˈlɪt(ə)l] [ˈwɑːʃɪŋ] [wiː; wi] [maɪt] [wɑːnt][kʊd; kəd]
“ The new copper ” did not interest me ; what little washing we might want could
“ 这 新的 铜 ” 做过 不是 兴趣 我 ; 什么 小的 洗涤 我们 可能 想 可以
[weɪt] , [aɪ] [θɔːt] .
wait , I thought .
等待 , 我 想法 .

“新铜”并没有引起我的兴趣；我想，我们可能需要的少量洗涤工作可以等等再说。

[bʌt; bət][ðə; ði] “ [ˌpiəˈnet] [baɪ] - ” [ˈsaʊndɪd] [əˈlʊrɪŋ] .
But the “ pianette by Woffenkoff ” sounded alluring .
但 这 “ 小钢琴 经过 - ” 听起来 诱人 .
但“沃芬科夫小钢琴”听起来很吸引人。

[aɪ] [ˈpɪktʃəd] - [ˈpleɪɪŋ] [ɪn][ðə; ði] [ˈiːvɪŋɪŋ] — [ˈsʌmθɪŋ] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [ˈkɔːrəs] , [ɪn] [wɪt]] ,
I pictured Ethelbertha playing in the evening — something with a chorus , in which ,
我 如图所示 - 玩耍 在 这 晚上 — 某物 和 一个 合唱 , 在 哪个 ,
[pərˈhæps] ,
perhaps ,
也许 ,
我想象着埃塞尔伯莎在晚上演奏——一首有合唱的曲子，也许，

[ðə; ði] [kruː] , [wɪð; wɪθ][ə; eɪ][ˈlɪt(ə)] [ˈtreɪnɪŋ] , [maɪt] [dʒɔɪn] — [waɪl] [ˈaʊər; ɑːr] [ˈmuːvɪŋ] [hoʊm] [baʊndɪd]
the crew , with a little training , might join — while our moving home bounded
这 全体人员 , 和 一个 小的 训练 , 可能 加入 — 尽管 我们的 移动 家 有界
, “ [greɪhaʊnd] - [laɪk] ,
, “ **greyhound - like** ,
, “ 灵缇犬 - 喜欢 ,
经过一些培训，船员们或许可以加入——而我们的搬家房则像“灰狗”一样飞奔。

“ [ˈoʊvər][ðə; ði] [ˈsɪlvəri] [ˈbɪləʊz] .
” over the silvery billows .
” 超过 这 银色 波澜 .
“越过银色的波浪。”

[aɪ] [tʊk] [ə; eɪ][kæb][ænd; ɐnd] [droʊv] [dəˈrekt][tuː; tə] 3A - .
I took a cab and drove direct to 3A Bucklersbury .
我 采取 一个 出租车 和 驾驶 直接的 到 3A - .
我打车直接去了巴克勒斯伯里3A号。

[ˈmɪstər] . [ˈpɜːrtwiː] [wʌz; wəz][æn; ən] [ˌʌnpriˈtenʃəs] - [ˈlʊkɪŋ] [ˈdʒent(ə)lmən] , [huː] [hæd; həd][æn; ən]
Mr . Pertwee was an unpretentious - looking gentleman , who had an
先生 . 珀特维 曾是 一个 朴实无华 - 寻找 绅士 , WHO 有 一个
[ˌʌŋˌɑːstenˈteɪʃəs] [ˈɑːfɪs] [ɑːn][ðə; ði][θɜːrd] [flɔːr] .
unostentatious office on the third floor .
朴素的 办公室 在 这 第三 地面 .
珀特维先生是一位外表朴素的绅士，他的办公室位于三楼，也毫不起眼。

[hiː; hi] [ʃəʊd] [ˌem ˈiː][ə; eɪ] [ˈpɪktʃər] [ɪn][ˈwɔːtər] - [ˈkʌlərz] [ˌʌ; əv][ðə; ði] [roʊŋ] [ˈflaɪɪŋ] [brɪfɔːr] [ðə; ði][wɪnd] .
He showed me a picture in water - colours of the Rogue flying before the wind .
他 显示 我 一个 图片 在 水 - 颜色 的 这 流氓 飞行 前 这 风 .
他给我看了一幅水彩画，画的是“流氓号”迎风飞行的场景。

[ðə; ði] [dek] [wʌz; wəz][æt; ət][æn; ən][ˈæŋɡ(ə)l][ˌʌ; əv] - [tuː; tə][ðə; ði][ˈoʊ(ə)n] .
The deck was at an angle of 95 to the ocean .
这 甲板 曾是 在 一个 角度 的 - 到 这 海洋 .
甲板与海面呈95度角。

[ɪn][ðə; ði] [ˈpɪktʃər] [noʊ][ˈhjuːmən] [ˈbiːɪŋz] [wɜːr; wər] [ˌreprɪˈzentɪd] [ɑːn][ðə; ði] [dek] ; [aɪ] [səˈpoʊz] [ðeɪ]
In the picture no human beings were represented on the deck ; I suppose they
在 这 图片 不 人类 生物 是 代表 在 这 甲板 ; 我 认为 他们
[hæd; həd] [slɪpt] [ɔːf] .
had slipped off .
有 滑倒了 离开 .
照片中甲板上没有人；我猜他们都溜下船了。
[ɪnˈdiːd] , [aɪ][duː][nɑːt] [siː] [həʊ] [ˈeniwʌn] [kʊd; kəd][hæv; həv] [kept] [ɑːn] , [ənˈles] [neɪld] .
Indeed , I do not see how anyone could have kept on , unless nailed .
的确 , 我 做 不是 看 如何 任何人 可以 有 保留 在 , 除非 钉子 .
的确，除非被钉在十字架上，否则我看不出任何人怎么能坚持下去。

[aɪ] [ˈpɔɪntɪd] [aʊt] [ðɪs] [ˌdɪsədˈvæntɪdʒ] [tuː; tə][ðə; ði][ˈeɪdʒənt] , [huː] , [haʊˈevər] ,
I pointed out this disadvantage to the agent , who , however ,
我 尖 出去 这 劣势 到 这 代理人 , WHO , 然而 ,

我向代理人指出了这个缺点, 然而, 他

[ɪkˈspleɪnd] [tuː; tə][em ˈiː] [ðæt] [ðə; ði] [ˈpɪktʃər] [ˌreprɪˈzentɪd] [ðə; ði] [ˈroʊɡ] [ˈdʌblɪŋ] [ˈsʌmθɪŋ] [ɔːr] [ˈʌðər]
explained to me that the picture represented the Rogue doubling something or other
解释 到 我 那 这 图片 代表 这 流氓 翻倍 某物 或者 其他
[ɑːn][ðə; ði] [wel] - [noʊn] [əˈkeɪʒn] [ʌv; əv][hɜːr; hər] [ˈwɪnɪŋ] [ðə; ði] [ˈmedˌweɪ] [ˈtʃælɪndʒ] [ˈʃiːld] .
on the well - known occasion of her winning the Medway Challenge Shield .
在 这 出色地 - 已知 场合 的 她 获胜 这 梅德韦 挑战 盾 .

他向我解释说, 这幅画描绘的是罗格在赢得梅德韦挑战盾的著名场合中双倍地完成某件事。

[ˈmɪstər] . [ˈpɜːrtwiː] [əˈsuːmd] [ðæt] [aɪ] [nuː] [ɔːl] [əˈbaʊt] [ðə; ði] [rɪˈvent] ,
Mr . Pertwee assumed that I knew all about the event ,
先生 . 珀特维 假定 那 我 知道 全部 关于 这 事件 ,

珀特维先生以为我对这件事了如指掌。

[soʊ] [ðæt] [aɪ][dɪd][nɑːt] [laɪk] [tuː; tə][æsk] [ˈeni] [ˈkwestʃənz] .
so that I did not like to ask any questions .
所以 那 我 做过 不是 喜欢 到 问 任何 问题 .

所以我不想问任何问题。

[tuː] [speks] [nɪr] [ðə; ði] [freɪm] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈpɪktʃər] , [wɪt] [æt; ət][fɜːrst][aɪ][hæd; həd][ˈteɪkən][fɔːr; fər]
Two specks near the frame of the picture , which at first I had taken for
二 斑点 靠近 这 框架 的 这 图片 , 哪个 在 第一的 我 有 已采取 为了
[mɒθs] ,
moths ,
蛾子 ,

画框附近有两个小黑点, 起初我以为是蛾子。

[ˌreprɪˈzentɪd] , [aɪ ˈtiː] [əˈpɪrd] , [ðə; ði][ˈsekənd] [ænd; ænd][θɜːrd] [ˈwɪnərz] [ɪn] [ðɪs] [ˈselɪbreɪtɪd] [reɪs] .
represented , it appeared , the second and third winners in this celebrated race .
代表 , 它 出现 , 这 第二 和 第三 获奖者 在 这 著名 种族 .

看起来, 他们代表了这场著名比赛的第二名和第三名。

[ə; eɪ] [ˈfəʊtəgræf] [ʌv; əv][ðə; ði] [jɑːt] [æt; ət] [ˈæŋkər] [ɔːf] [ˈɡreɪvz, ɛnd] [wʌz; wəz] [les] [ɪmˈpresɪv] , [bʌt; bət]
A photograph of the yacht at anchor off Gravesend was less impressive , but
一个 照片 的 这 游艇 在 锚 离开 格雷夫森德 曾是 较少的 感人的 , 但
[səˈdʒestɪd] [mɔːr] [stəˈbɪləti] .
suggested more stability .
建议 更多的 稳定 .

一张游艇在格雷夫森德附近抛锚的照片虽然不太令人印象深刻, 但显示出更高的稳定性。

[ɔːl] [ˈænsər] [tuː; tə][maɪ][ɪnˈkwaɪəɪrɪz] [ˈbiːɪŋ] [ˌsætɪsˈfæktəri] , [aɪ] [tʊk] [ðə; ði] [θɪŋ] [fɔːr; fər][ə; eɪ] [ˈfɔːrtnaɪt] .
All answers to my inquiries being satisfactory , I took the thing for a fortnight .
全部 答案 到 我的 查询 存在 令人满意的 , 我 采取 这 事物 为了 一个 两星期 .

所有询问都得到了满意的答复, 所以我把东西借用了两周。

[ˈmɪstər] . [ˈpɜːrtwiː] [sed] [aɪ ˈtiː][wʌz; wəz] [ˈfɔːrtənət] [aɪ] [ˈwɑːntɪd] [aɪ ˈtiː][ˈoʊnli][fɔːr; fər][ə; eɪ] [ˈfɔːrtnaɪt] —
Mr . Pertwee said it was fortunate I wanted it only for a fortnight —
先生 . 珀特维 说 它 曾是 幸运 我 通缉 它 仅有的 为了 一个 两星期 —
[ˈleɪtər][ɑːn][aɪ] [keɪm] [tuː; tə] [əˈɡriː] [wɪð; wɪθ][hɪm; ɪm] ,
later on I came to agree with him ,
之后 在 我 来了 到 同意 和 他 ,

珀特维先生说幸好我只想用两周——后来我同意他的说法。

— [ðə; ði] [taɪm] [ˈfɪtɪŋ] [ɪn][ɪɡˈzæktli][wɪð; wɪθ] [əˈnʌðər] [ˈhaɪərɪŋ] .
— **the time fitting in exactly with another hiring .**
— 这 时间 配件 在 确切地 和 其他 招聘 .

——时间正好与另一次招聘相吻合。

[hæd; həd][aɪ][rɪ'kwairəd][aɪ'ti:] [fɔ:r; fər] [θri:] [wi:ks] [hi;; hi] [wəd] [hæv; həv] [bɪn] [kəm'peld] [tu;; tə] [rɪ'fju:z]

Had I required it for three weeks he would have been compelled to refuse

有 我 必需的 它 为了 三 周 他 会 有 到过 被迫 到 拒绝

[em'i:] .

me .

我 .

如果我连续三周都需要，他恐怕不得不拒绝我。

[ðə; ði] ['letɪŋ] ['bi:ɪŋ] [ðʌs] [ə'reɪndʒd] , ['mɪstər] . ['pɜ:rtwi:] [æskt] [em'i:] [ɪf] [aɪ][hæd; həd][ə; eɪ] ['skɪpər] [ɪn]

The letting being thus arranged , Mr . Pertwee asked me if I had a skipper in

这 出租 存在 因此 安排 , 先生 . 珀特维 问 我 如果 我 有 一个 船长 在

[maɪ] [aɪ] .

my eye .

我的 眼睛 .

租赁事宜安排妥当后，珀特维先生问我是否眼里进了船长。

[ðæt] [aɪ][hæd; həd][nɑ:t][wʌz; wəz][ɔ:lsoʊ] ['fɔ:rtənət] — [θɪŋz] [si:md] [tu;; tə][bi;; bi] ['tɜ:rnɪŋ] [aʊt] ['lʌkɪli]

That I had not was also fortunate — things seemed to be turning out luckily

那 我 有 不是 曾是 还 幸运 — 事物 似乎 到 是 转弯 出去 幸运的是

[fɔ:r; fər][em'i:] [ɔ:l] [raʊnd] ,

for me all round ,

为了 我 全部 圆形的 ,

我没有那样做也是件幸运的事——一切似乎都对我非常有利。

— [br'kəz, br'kɔ:z]['mɪstər] . ['pɜ:rtwi:] [felt] [ʃʊr] [aɪ][kʊd; kəd][nɑ:t][du:] ['betər] [ðæn; ðən] [ki:p] [ɑ:n]['mɪstər] .

— because Mr . Pertwee felt sure I could not do better than keep on Mr .

— 因为 先生 . 珀特维 毛毡 当然 我 可以 不是 做 更好的 比 保持 在 先生 .

，

Goyles ,

戈伊尔斯 ,

——因为珀特维先生确信我不可能做得比继续留用戈伊尔斯先生更好了，

[æt; ət]['prez(ə)nt][ɪn] [tʃɑ:rdʒ] — [æn; ən] ['eksələnt] ['skɪpər] , [soʊ]['mɪstər] . ['pɜ:rtwi:] [ə'ʃɔrd] [em'i:] ,

at present in charge — an excellent skipper , so Mr . Pertwee assured me ,

在 展示 在 收费 — 一个 出色的 船长 , 所以 先生 . 珀特维 保证 我 ,

，

目前负责指挥的是一位非常优秀的船长，珀特维先生向我保证说。

[ə; eɪ][mæn] [hu:] [nu:] [ðə; ði] [si:] [æz; əz][ə; eɪ][mæn] [nʊʊz] [hɪz; ɪz] [oʊn] [waɪf] ,

a man who knew the sea as a man knows his own wife ,

一个 男人 WHO 知道 这 海 作为 一个 男人 知道 他的 自己的 妻子 ,

，

一个像了解自己妻子一样了解大海的人，

[ænd; ənd] [hu:] [hæd; həd] ['nevər] [ɔ:st][ə; eɪ][laɪf] .

and who had never lost a life .

和 WHO 有 绝不 丢失的 一个 生活 .

而且他从未失去过生命。

[aɪ'ti:][wʌz; wəz] [stiɪ] ['ɜ:rli] [ɪn][ðə; ði] [deɪ] , [ænd; ənd][ðə; ði] [jɑ:t] [wʌz; wəz] ['laɪɪŋ] [ɔ:f] ['hɑ:rwɪtʃ] .

It was still early in the day , and the yacht was lying off Harwich .

它 曾是 仍然 早期的 在 这 天 , 和 这 游艇 曾是 说谎 离开 哈里奇 .

，

当时天色尚早，游艇停泊在哈里奇附近。

[aɪ] [kɔ:t] [ðə; ði][ten] ['fɔ:rti] - [faɪv] [frʌm; frəm] ['lɪvəpu:l] [stri:t] ,

I caught the ten forty - five from Liverpool Street ,

我 捕捉 这 十 四十 - 五 从 利物浦 街道 ,

，

我从利物浦街搭乘了10点45分的火车，

[ænd; ənd][baɪ][wʌn][ə'klɒk, əu-] [wʌz; wəz] ['tɔ:kɪŋ] [tu;; tə]['mɪstər] . [ɑ:n] [dek] .

and by one o'clock was talking to Mr . Goyles on deck .

和 经过 一 点钟 曾是 说 到 先生 . 戈伊尔斯 在 甲板 .

到一点钟的时候，他正在甲板上和戈伊尔斯先生交谈。

[hiː; hi][wʌz; wəz][ə; eɪ] [staʊt] [mæn] , [ænd; ənd][hæd; həd][ə; eɪ] [ˈfɑːðərli] [wei] [wɪð; wɪθ][hɪm; ɪm] .
He was a stout man , and had a fatherly way with him .
他 曾是 一个 肥硕 男人 , 和 有 一个 父爱 方式 和 他 .
他身材魁梧，待人亲切慈祥。

[aɪ][toʊld][hɪm; ɪm][maɪ][aɪˈdiːə] ,
I told him my idea ,
我 讲述 他 我的 主意 ,
我把我的想法告诉了他。

[wɪtʃ] [wʌz; wəz][tuː; tə] [teɪk] [ðə; ði] [ˈaʊtlaɪɪŋ] [dʌtʃ] [ˈaɪləndz][ænd; ənd] [ðen] [kriːp] [ʌp][tuː; tə] [ˈnɔːrweɪ] .
which was to take the outlying Dutch islands and then creep up to Norway .
哪个 曾是 到 拿 这 边远 荷兰语 岛屿 和 然后 潜行者 向上 到 挪威 .
其计划是占领荷兰外围岛屿，然后逐步北上至挪威。

[hiː; hi] [sed] , “ [aɪ] , [aɪ] , [sɜːr] , ” [ænd; ənd] [əˈpɪrd] [kwɑɪt] [ɪnˌθuːzɪˈæstɪk] [əˈbaʊt] [ðə; ði][trɪp] ;
He said , “ Aye , aye , sir , ” and appeared quite enthusiastic about the trip ;
他 说 , “ 是的 , 是的 , 先生 , ” 和 出现 相当 热情的 关于 这 旅行 ;
他说：“是，是，先生”，并且对这次旅行表现出了极大的热情；

[sed] [hiː; hi][ʃəd; ʒəd] [ɪnˈdʒɔɪ][aɪ ˈtiː] [hɪmˈself] .
said he should enjoy it himself .
说 他 应该 享受 它 他自己 .
他说他应该自己享受。

[wiː; wi] [keɪm] [tuː; tə][ðə; ði] [ˈkwestʃən] [ʌv; əv] [ˈvɪtəlɪŋ] , [ænd; ənd][hiː; hi] [gruː] [mɔːr] [ɪnˌθuːzɪˈæstɪk] .
We came to the question of victualling , and he grew more enthusiastic .
我们 来了 到 这 问题 的 补给 , 和 他 生长 更多的 热情的 .
我们谈到了伙食供应的问题，他变得更加热情了。

[ðə; ði] [əˈmaʊnt] [ʌv; əv] [fuːd] [səˈdʒestɪd] [baɪ][ˈmɪstər] . , [aɪ] [kənˈfes] , [sərˈpraɪzd] [ˌem ˈiː] .
The amount of food suggested by Mr . Goyles , I confess , surprised me .
这 数量 的 食物 建议 经过 先生 : 戈伊尔斯 , 我 承认 , 惊讶 我 :
坦白说，戈伊尔斯先生建议的食物量让我感到惊讶。

[hæd; həd][wiː; wi] [bɪn] [ˈlɪvɪŋ] [ɪn][ðə; ði] [deɪz] [ʌv; əv] [dreɪk] [ænd; ənd][ðə; ði] [ˈspænɪʃ] [meɪn] ,
Had we been living in the days of Drake and the Spanish Main ,
有 我们 到过 活的 在 这 天 的 德雷克 和 这 西班牙语 主要的 ,
如果我们生活在德雷克和西班牙主航道的时代，

[aɪ][ʃəd; ʒəd][hæv; həv] [ˈfɪrd] [hiː; hi][wʌz; wəz] [əˈreɪndʒɪŋ] [fɔːr; fər] [ˈsʌmθɪŋ] [ɪˈliːg(ə)] .
I should have feared he was arranging for something illegal .
我 应该 有 害怕 他 曾是 安排 为了 某物 非法的 .
我当时就应该担心他会安排一些非法的事情。

[haʊˈevər] , [hiː; hi] [læft] [ɪn][hɪz; ɪz] [ˈfɑːðərli] [wei] , [ænd; ənd] [əˈʃʊrd] [ˌem ˈiː][wiː; wi][wɜːr; wər][nɑːt]
However , he laughed in his fatherly way , and assured me we were not
然而 , 他 笑了 在 他的 父爱 方式 , 和 保证 我 我们 是 不是
[əʊvəˈduːɪŋ] [aɪ ˈtiː] .
overdoing it .
做得太过火了 它 .

然而，他以父亲般的方式笑了，并向我保证我们没有做得太过分。

[ˈeniθɪŋ] [left] [ðə; ði] [kruː] [wʊd] [dɪˈvaɪd][ænd; ənd] [teɪk] [hoʊm] [wɪð; wɪθ][ðem; ðəm] — [aɪ ˈtiː] [siːmd]
Anything left the crew would divide and take home with them — it seemed
任何事物 左边 这 全体人员 会 划分 和 拿 家 和 他们 — 它 似乎
[ðɪs] [wʌz; wəz][ðə; ði] [ˈkʌstəm] .
this was the custom .
这 曾是 这 风俗 .
船员们会把剩下的东西分了带回家——这似乎是当地的习俗。

[aɪˈti:] [əˈpɪrd] [tuː; tə][emˈi:] [ðæt] [aɪ][wʌz; wəz] [prəˈvaɪdɪŋ] [fɔːr; fər] [ðɪs] [kruː] [fɔːr; fər][ðə; ðɪ] [ˈwɪntər] ,
It appeared to me that I was providing for this crew for the winter ,
它 出现 到 我 那 我 曾是 提供 为了 这 全体人员 为了 这 冬天 ,
我觉得我是在为这群船员准备过冬的物资。

[bʌt; bət][aɪ][dɪd][nɒ:t] [laɪk] [tuː; tə] [əˈpɪr] [ˈstɪndʒɪ] , [ænd; ənd] [sed] [noʊ] [mɔːr] .
but I did not like to appear stingy , and said no more .
但 我 做过 不是 喜欢 到 出现 小气 , 和 说 不 更多的 .
但我不想显得吝啬, 所以没再说什么。

[ðə; ðɪ] [əˈmaʊnt] [ʌv; əv] [drɪŋk] [rɪˈkwaɪərd][ˈɔːlsəʊ] [sərˈpraɪzd] [emˈi:] .
The amount of drink required also surprised me .
这 数量 的 喝 必需的 还 惊讶 我 .
所需的饮水量也让我感到惊讶。

[aɪ] [əˈreɪndʒd] [fɔːr; fər] [wʌt] [aɪ] [θɔːt] [wiː; wi][ʊd; ʊd] [niːd] [fɔːr; fər] [ɑːrˈselvz] ,
I arranged for what I thought we should need for ourselves ,
我 安排 为了 什么 我 想法 我们 应该 需要 为了 我们自己 ,
我安排好了我认为我们需要的东西,

[ænd; ənd] [ðen] [ˈmɪstər] . [spəʊk] [ʌp][fɔːr; fər][ðə; ðɪ] [kruː] .
and then Mr . Goyles spoke up for the crew .
和 然后 先生 . 戈伊尔斯 辐 向上 为了 这 全体人员 .
然后戈伊尔斯先生为船员们说话了。

[aɪ][mʌst; məst] [seɪ] [ðæt] [fɔːr; fər][hɪm; ɪm] , [hiː; hi][dɪd] [θɪŋk] [ʌv; əv][hɪz; ɪz][men] .
I must say that for him , he did think of his men .
我 必须 说 那 为了 他 , 他 做过 思考 的 他的 男人 .
我必须说, 他确实为他的部下着想。

“ [wiː; wi][dəʊnt][wɑːnt] [ˈeniθɪŋ] [ɪn][ðə; ðɪ] [ˈneɪtʃər] [ʌv; əv][æn; ən] [ˈɔːdʒɪ] , [ˈmɪstər] . , ” [aɪ]
“ **We don't want anything in the nature of an orgie , Mr . Goyles , ” I**
“ 我们 不 想 任何事物 在 这 自然 的 一个 狂欢派对 , 先生 . 戈伊尔斯 , ” 我
[səˈdʒestɪd] .
suggested .
建议 .

“我们不希望出现任何淫乱的场面, 戈伊尔斯先生,”我建议道。

“ [ˈɔːdʒɪ] ! ” [rɪˈplaɪd] [ˈmɪstər] . ; “ [waɪ] [ðeɪl] [teɪk] [ðæt] [ˈlɪt(ə)l][dra:p][ɪn][ðer; ðər] [tiː] .
“ **Orgie ! ” replied Mr . Goyles ; “ why they'll take that little drop in their tea** .
“ 狂欢派对 ! ” 回复 先生 . 戈伊尔斯 ; “ 为什么 他们会 拿 那 小的 降低 在 他们的 茶 .
“奥吉! ”戈伊尔斯先生回答说; “他们肯定会把那一点点加到茶里。”

“ [hiː; hi] [ɪkˈspleɪnd] [tuː; tə][emˈi:] [ðæt] [hɪz; ɪz][ˈmaːtoʊ][wʌz; wəz] , [get] [gʊd] [men][ænd; ənd] [tri:t] [ðem; ðəm]
“ **He explained to me that his motto was , Get good men and treat them**
“ 他 解释 到 我 那 他的 座右铭 曾是 , 得到 好的 男人 和 对待 他们
[wel] .
well .
出色地 .

他向我解释说, 他的座右铭是: 招贤纳士, 善待他们。

“ [ðeɪ] [wɜːrk] [ˈbetər] [fɔːr; fər][juː; jʊ] , ” [sed] [ˈmɪstər] . ; “ [ænd; ənd] [ðeɪ] [kʌm] [əˈgen] .
“ **They work better for you , ” said Mr . Goyles ; “ and they come again** .
“ 他们 工作 更好的 为了 你 , ” 说 先生 . 戈伊尔斯 ; “ 和 他们 来 再次 .
“它们对你来说效果更好,”戈伊尔斯先生说; “而且它们还会再来。”

“ [ˈpɜːrsənəli] , [aɪ] [ˈdɪdnt] [fiːl] [aɪ] [ˈwɑːntɪd] [ðem; ðəm][tuː; tə] [kʌm] [əˈgen] .
“ **Personally , I didn't feel I wanted them to come again** .
“ 亲自 , 我 没有 感觉 我 通缉 他们 到 来 再次 .
“就我个人而言, 我并不希望他们再次到来。”

[aɪ][wʌz; wəz] [brɪ'ɡɪnɪŋ] [tuː; tə] [teɪk] [ə; eɪ] [dɪs'laɪk] [tuː; tə][ðəm; ðəm] [brɪ'fɔːr] [aɪ][hæd; həd] [siːn] [ðəm; ðəm] ;
I was beginning to take a dislike to them before I had seen them ;
我 曾是 开始 到 拿 一个 不喜欢 到 他们 前 我 有 已见 他们 ;
在见到他们之前，我就开始对他们产生反感；

[aɪ] [rɪ'ɡɑːrdɪd] [ðəm; ðəm][æz; əz][ə; eɪ] ['ɡriːdi] [ænd; ənd] ['gʌzəlɪŋ] [kruː] .
I regarded them as a greedy and guzzling crew .
我 认为 他们 作为 一个 贪婪的 和 狂饮 全体人员 .
我认为他们是一群贪婪无度的人。

[bʌt; bət]['mɪstər] . [wʌz; wəz][soʊ] [tɪ'rɪfəli] [ɪm'fæti:k] , [ænd; ənd][aɪ][wʌz; wəz][soʊ] [ɪnɪk'spɪəriənst]
But Mr . Goyles was so cheerfully emphatic , and I was so inexperienced
但 先生 . 戈伊尔斯 曾是 所以 愉快地 强调 , 和 我 曾是 所以 缺乏经验
,
,
,
但戈伊尔斯先生热情洋溢、语气坚定，而我却缺乏经验。

[ðæt] [ə'gen] [aɪ][let][hɪm; ɪm][hæv; həv][hɪz; ɪz] [wei] .
that again I let him have his way .
那 再次 我 让 他 有 他的 方式 .
我又一次让他得逞了。

[hiː; hi][ɔːlsəʊ] ['praːmɪst] [ðæt] ['iːv(ə)n][ɪn] [ðɪs] [dɪ'pɑːrtmənt] [hiː; hi] [wʊd] [siː] [tuː; tə][aɪ'tiː] ['pɜːrsənəli]
He also promised that even in this department he would see to it personally
他 还 承诺 那 甚至 在 这 部门 他 会 看 到 它 亲自
[ðæt] ['nʌθɪŋ] [wʌz; wəz] ['weɪstɪd] .
that nothing was wasted .
那 没有什么 曾是 浪费 .
他还承诺，即使在这个领域，他也会亲自确保不浪费任何资源。

[aɪ][ɔːlsəʊ] [left][hɪm; ɪm][tuː; tə] [ɪn'ɡeɪdʒ] [ðə; ðɪ] [kruː] .
I also left him to engage the crew .
我 还 左边 他 到 从事 这 全体人员 .
我还让他去和船员们交涉。

[hiː; hi] [sed] [hiː; hi][kʊd; kəd][duː][ðə; ðɪ] [θɪŋ] , [ænd; ənd] [wʊd] , [fɔːr; fər][em 'iː] ,
He said he could do the thing , and would , for me ,
他 说 他 可以 做 这 事物 , 和 会 , 为了 我 ,
他说他能做到，而且会为了我做到。

[wɪð; wɪθ][ðə; ðɪ] [help] [ʌv; əv] [tuː] [men] [ænd; ənd][ə; eɪ] [bɔɪ] .
with the help of two men and a boy .
和 这 帮助 的 二 男人 和 一个 男生 .
在两名男子和一个男孩的帮助下。

[ɪf] [hiː; hi][wʌz; wəz] [ə'l(j)uːd] [tuː; tə][ðə; ðɪ] ['klɪrɪŋ] [ʌp][ʌv; əv][ðə; ðɪ] ['vɪtlz] [ænd; ənd] [drɪŋk] ,
If he was alluding to the clearing up of the victuals and drink ,
如果 他 曾是 暗示 到 这 清理 向上 的 这 食物 和 喝 ,
如果他指的是清理食物和酒水，

[aɪ] [θɪŋk] [hiː; hi][wʌz; wəz] ['meɪkɪŋ] [æn; ən] ['ʌndər] - ['estɪmət; 'estɪmənt] ;
I think he was making an under - estimate ;
我 思考 他 曾是 制作 一个 在下面 - 估计 ;
我认为他低估了情况；

[bʌt; bət] ['pɑːsəbli] [hiː; hi] [meɪ] [hæv; həv] [bɪn] ['spiːkɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ðɪ] ['seɪlɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ðɪ] [jɑːt] .
but possibly he may have been speaking of the sailing of the yacht .
但 可能 他 可能 有 到过 请讲 的 这 帆船 的 这 游艇 .
但他或许指的是游艇的航行。

[aɪ] [kɔːld] [æt; ət][maɪ] [ˈteɪləz] [ɑːn][ðə; ði] [wei] [ˈhoʊm] [ænd; ənd] [ˈɔːrdərd] [ə; eɪ] [ˈjɑːtɪŋ] [suːt] ,
I called at my tailors on the way home and ordered a yachting suit ,
我 称为 在 我的 裁缝 在 这 方式 家 和 订购 一个 游艇 套装 ,
回家途中我顺道去了裁缝店, 订做了一套游艇西装。

[wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [waɪt] [hæt] , [wɪtʃ] [ðeɪ] [ˈprɑːmɪst] [tuː; tə] [ˈbʌs(ə)] [ʌp] [ænd; ənd][hæv; həv] [ˈredi] [ɪn] [taɪm] ;
with a white hat , which they promised to bustle up and have ready in time ;
和 一个 白色的 帽子 , 哪个 他们 承诺 到 忙碌 向上 和 有 准备好 在 时间 ;
他们承诺会尽快准备好一顶白帽子;

[ænd; ənd] [ðen] [aɪ] [went] [ˈhoʊm] [ænd; ənd][təʊld] - [ɔːl][aɪ][hæd; həd] [dʌn] .
and then I went home and told Ethelbertha all I had done .
和 然后 我 去 家 和 讲述 - 全部 我 有 完毕 .
然后我回家把所有事情都告诉了埃塞尔伯莎。

[hɜːr; hər] [dɪˈlaɪt] [wʌz; wəz] [ˈklaʊdɪd] [baɪ][ˈoʊnli][wʌn] [rɪˈflekʃ(ə)n] — [wʊd] [ðə; ði] [ˈdresmeɪkər] [biː; bi][ˈeɪb(ə)]
Her delight was clouded by only one reflection — would the dressmaker be able
她 喜 曾是 阴天 经过 仅有的 一 反射 — 会 这 裁缝 是 有能力的
[tuː; tə] [ˈfɪnɪʃ] [ə; eɪ] [ˈjɑːtɪŋ] [ˈkɑːstu:m] [fɔːr; fər][hɜːr; hər][ɪn] [taɪm] ?
to finish a yachting costume for her in time ?
到 结束 一个 游艇 戏服 为了 她 在 时间 ?
她的喜悦中只有一丝疑虑——裁缝能否及时为她完成一套游艇服装?

[ðæt] [ɪz][soʊ] [laɪk] [ə; eɪ] [ˈwʊmən] .
That is so like a woman .
那 是 所以 喜欢 一个 女士 .
这太像女人了。

[ˈaʊər; ɑːr] [ˈhʌnɪmuːn] , [wɪtʃ] [hæd; həd][ˈteɪkən] [pleɪs] [nɑːt] [ˈveri] [lɔːŋ] [bɪˈfɔːr] , [hæd; həd] [bɪn]
Our honeymoon , which had taken place not very long before , had been
我们的 蜜月 , 哪个 有 已采取 地方 不是 非常 长的 前 , 有 到过
[ˈsʌmwʌt] [kɜːˈteɪld] ,
somewhat curtailed ,
有些 缩减 ,
我们的蜜月旅行虽然不久前才结束, 但却被缩短了。

[soʊ][wiː; wi] [dɪˈsaɪdɪd] [wiː; wi] [wʊd] [ɪnˈvaɪt] [ˈnoʊbəːdi] , [bʌt; bət][hæv; həv][ðə; ði] [jɑːt] [tuː; tə] [ɑːrˈselvz] .
so we decided we would invite nobody , but have the yacht to ourselves .
所以 我们 决定 我们 会 邀请 无人 , 但 有 这 游艇 到 我们自己 .
所以我们决定不邀请任何人, 自己独享游艇。

[ænd; ənd] [ˈθæŋkfl] [aɪ][eɪˈem][tuː; tə] [ˈhev(ə)n] [ðæt] [wiː; wi][dɪd][soʊ] [dɪˈsaɪd] .
And thankful I am to Heaven that we did so decide .
和 感恩 我 是 到 天堂 那 我们 做过 所以 决定 .
我由衷感谢上苍, 让我们做了这样的决定。

[ɑːn][ˈmʌndeɪ; ˈmʌndi][wiː; wi] [pʊt] [ɑːn][ɔːl][ˈaʊər; ɑːr] [kloʊðz] [ænd; ənd] [ˈstɑːrtɪd] .
On Monday we put on all our clothes and started .
在 周一 我们 放 在 全部 我们的 衣服 和 开始 .
星期一, 我们穿好所有衣服就开始了。

[aɪ] [fərˈget] [wʌt] - [wɔːr] , [bʌt; bət] , [wətˈevər] [aɪˈtiː] [meɪ] [hæv; həv] [bɪn] , [aɪˈtiː] [lʊkt]
I forget what Ethelbertha wore , but , whatever it may have been , it looked
我 忘记 什么 - 穿着 , 但 , 任何 它 可能 有 到过 , 它 看起来
[ˈveri] [ˈfetʃɪŋ] .
very fetching .
非常 获取 .
我忘了埃塞尔伯莎穿的是什么衣服, 但不管是什么, 看起来都非常迷人。

[maɪ] [oʊn] [ˈkɑːstu:m] [wʌz; wəz][ə; eɪ][daːrk] [bluː] [trɪmɪd] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [ˈnæroʊ] [waɪt] [breɪd] ,
My own costume was a dark blue trimmed with a narrow white braid ,
我的 自己的 戏服 曾是 一个 黑暗的 蓝色的 修剪过的 和 一个 狭窄的 白色的 编织 ,
我的服装是一件深蓝色的, 边缘饰有一条窄窄的白色编织带。

[wɪtʃ] , [aɪ] [θɪŋk] , [wʌz; wəz] ['ræðər] ['fektɪv; ə'fektɪv] .

which , **I think** , **was rather effective** :
哪个 , 我 思考 , 曾是 相当 有效的 :

我认为, 这相当有效。

[ˈmɪstər] . [met] [ju: 'es][ɑ:n] [dek] , [ænd; ənd][toʊld][ju: 'es] [ðæt] [lʌntʃ] [wʌz; wəz] ['redi] .

Mr . Goyles met us on deck , and told us that lunch was ready .
先生 . 戈伊尔斯 遇见 我们 在 甲板 , 和 讲述 我们 那 午餐 曾是 准备好 .

戈伊尔斯先生在甲板上迎接了我们, 并告诉我们午餐已经准备好了。

[aɪ][mʌst; məst][æd'mɪt] [hæd; həd] [sɪ'kjʊrd] [ðə; ði] ['sɜ:rvisɪz] [ʌv; əv][ə; eɪ] ['veri] [fer] [kʊk] .

I must admit Goyles had secured the services of a very fair cook .
我 必须 承认 戈伊尔斯 有 安全 这 服务 的 一个 非常 公平的 厨师 .

我必须承认, 戈伊尔斯雇佣了一位非常不错的厨师。

[ðə; ði] [keɪpə'bɪlətɪz] [ʌv; əv][ðə; ði] ['ʌðər] ['membər] [ʌv; əv][ðə; ði] [kru:] [aɪ][hæd; həd][noʊ] [ɑ:pər'tu:nəti] [ʌv; əv]

The capabilities of the other members of the crew I had no opportunity of
这 能力 的 这 其他 成员 的 这 全体人员 我 有 不 机会 的

[dʒʌdʒɪŋ] .

judging :
评判 :

我没有机会评判其他船员的能力。

[ˈspi:kɪŋ] [ʌv; əv][ðem; ðəm][ɪn][ə; eɪ] [steɪt] [ʌv; əv][rest] , [haʊ'evər] ,

Speaking of them in a state of rest , however ,
请讲 的 他们 在 一个 状态 的 休息 , 然而 ,

然而, 如果指的是它们处于休息状态的话,

[aɪ][kæn; kən] [seɪ] [ʌv; əv][ðem; ðəm] [ðeɪ] [ə'pɪrd] [tu:; tə][bi:; bi][ə; eɪ] [tʃɪrf(ə)] [kru:] .

I can say of them they appeared to be a cheerful crew .
我 能 说 的 他们 他们 出现 到 是 一个 快乐 全体人员 .

就我观察, 他们看起来是一群很开朗的人。

[maɪ][aɪ'di:ə][hæd; həd] [bɪn] [ðæt] [soʊ] [su:n] [æz; əz][ðə; ði] [men] [hæd; həd] ['fɪnɪʃt] [ðər; ðər] ['dɪnər] [wi:; wi]

My idea had been that so soon as the men had finished their dinner we
我的 主意 有 到过 那 所以 很快 作为 这 男人 有 完成的 他们的 晚餐 我们

[wʊd] [weɪ] ['æŋkər] ,

would weigh anchor ,
会 称重 锚 ,

我的想法是, 等男人们吃完晚饭我们就起锚。

[waɪl] [aɪ] , [ˈsmoʊkɪŋ] [ə; eɪ][sɪ'gɑ:r] , [wɪð; wɪθ] - [baɪ][maɪ][saɪd] ,

while I , smoking a cigar , with Ethelbertha by my side ,
尽管 我 , 吸烟 一个 雪茄 , 和 - 经过 我的 边 ,

我一边抽着雪茄, 一边和埃塞尔伯莎待在一起,

[wʊd] [li:n] ['oʊvər][ðə; ði] ['gʌnl] [ænd; ənd] [wɑ:tʃ] [ðə; ði] [waɪt] [klɪfs] [ʌv; əv][ðə; ði] ['fɑ:ðərlænd] [sɪŋk]

would lean over the gunwale and watch the white cliffs of the Fatherland sink
会 倾斜 超过 这 舷缘 和 手表 这 白色的 悬崖 的 这 祖国 下沉

[ɪmpər'septəbli] ['ɪntu:][ðə; ði][hə'raɪz(ə)n] .

imperceptibly into the horizon :
不易察觉地 进入 这 地平线 :

他会倚在船舷上, 看着祖国的白色悬崖渐渐消失在地平线上。

- [ænd; ənd][aɪ] ['kærid] [aʊt] ['aʊər; ɑ:r][pɑ:rt][ʌv; əv][ðə; ði] ['proʊgræm] , [ænd; ənd] ['weɪtɪd] ,

Ethelbertha and I carried out our part of the programme , and waited ,
- 和 我 携带 出去 我们的 部分 的 这 程序 , 和 等待 ,

[wɪð; wɪθ][ðə; ði] [dek] [tu:; tə] [ɑ:r'selvz] .

with the deck to ourselves :
和 这 甲板 到 我们自己 :

我和埃塞尔伯莎完成了我们负责的部分, 然后独自一人在甲板上等待。

“ [ðeɪ] [si:m] [tu:; tə][bi:; bi] ['teɪkɪŋ] [ðer; ðər] [taɪm] , ” [sed] - .
“ **They seem to be taking their time , ” said Ethelbertha .**
“ 他们 似乎 到 是 采取 他们的 时间 , ” 说 - .

“他们似乎在慢慢来,”埃塞尔伯莎说。

“ [ɪf] , [ɪn][ðə; ði] [kɔ:rs] [ʌv; əv] [ˌfɔ:r'ti:n] [deɪz] , ” [aɪ] [sed] ,
“ **If , in the course of fourteen days , ” I said ,**
“ 如果 , 在 这 课程 的 十四 天 , ” 我 说 ,

“如果在十四天之内,”我说,

“ [ðeɪ] [i:t] [hæf][ʌv; əv] [wʌt] [ɪz][ɑ:n] [ðɪs] [jɑ:t] ,
“ **they eat half of what is on this yacht ,**
“ 他们 吃 一半 的 什么 是 在 这 游艇 ,

“他们吃掉了这艘游艇上一半的食物,

[ðeɪ] [wɪl] [wɑ:nt][ə; eɪ] ['ferli] [lɔ:n] [taɪm] [fɔ:r; fər] ['evri] [mi:l] .
they will want a fairly long time for every meal .
他们 将要 想 一个 相当 长的 时间 为了 每一个 一顿饭 .

他们希望每餐都能吃得比较久。

[wi:; wi][hæd; həd] ['betər] [nɑ:t] ['hɜ:ri] [ðem; ðəm] , [ɔ:r] [ðeɪ] [wəʊnt] [get] [θru:] [ə; eɪ]['kwɔ:rtər][ʌv; əv][aɪ 'ti:] .
We had better not hurry them , or they won't get through a quarter of it .
我们 有 更好的 不是 匆忙 他们 , 或者 他们 惯于 得到 通过 一个 四分之一 的 它 .

”
”
”

我们最好不要催他们, 否则他们连四分之一都完成不了。

“ [ðeɪ] [mʌst; məst][hæv; həv] [gɔ:n] [tu:; tə] [sli:p] , ” [sed] - , ['leɪtər][ɑ:n] .
“ **They must have gone to sleep , ” said Ethelbertha , later on .**
“ 他们 必须 有 已消失 到 睡觉 , ” 说 - , 之后 在 .

“他们一定是睡着了,”埃塞尔伯莎后来说道。

“ [aɪ 'ti:] [wɪl] [bi:; bi] [ti:] - [taɪm] [su:n] .
“ **It will be tea - time soon .**
“ 它 将要 是 茶 - 时间 很快 .

“很快就到下午茶时间了。”

“ [ðeɪ] [wɜ:r; wər] ['sɜ:rt(ə)nli] ['veri] ['kwaɪət] .
“ **They were certainly very quiet .**
“ 他们 是 当然 非常 安静的 .

“他们确实非常安静。”

[aɪ] [went] , [ænd; ənd] [heɪld] ['kæptɪn] [daʊn] [ðə; ði] ['lædə] .
I went for'ard , and hailed Captain Goyles down the ladder .
我 去 向前 , 和 赞誉 队长 戈伊尔斯 向下 这 梯子 .

我走上前去, 向正在下梯子的戈伊尔斯船长打招呼。

[aɪ] [heɪld] [hɪm; ɪm] [θri:] [taɪmz] ; [ðen] [hi:; hi] [keɪm] [ʌp] ['sləʊli] .
I hailed him three times ; then he came up slowly .
我 赞誉 他 三 时代 ; 然后 他 来了 向上 缓慢地 .

我向他喊了三声, 然后他慢慢地走了过来。

[hi:; hi] [ə'pɪəd] [tu:; tə][bi:; bi][ə; eɪ]['hevɪərðən'er][ænd; ənd]['oʊldər][mæn][ðæn; ðən] [wen] [aɪ][hæd; həd] [si:n]
He appeared to be a heavier and older man than when I had seen
他 出现 到 是 一个 较重 和 老 男人 比 什么时候 我 有 已见

[hɪm; ɪm][ləst] .
him last .
他 最后的 .

他看起来比我上次见到他时更胖更老了。

[hiː; hi][hæd; həd][ə; eɪ][kəʊld][sɪ'gɑːr][ɪn][hɪz; ɪz] [maʊθ] .
He had a cold cigar in his mouth .
他 有 一个 寒冷的 雪茄 在 他的 嘴 。

他嘴里叼着一根冰冷的雪茄。

" [wen] [juː; jə][ɑːr; ər] ['redi] , ['kæptɪn] , " [aɪ] [sed] , " [wi:l] [stɑːrt] .
When you are ready , Captain Goyles , " I said , " we'll start .
" 什么时候 你 是 准备好 , 队长 戈伊尔斯 , " 我 说 , " 出色地 开始 .
"戈伊尔斯船长, 你准备好了吗?"我说, "我们就开始吧。"

" ['kæptɪn] [rɪ'muːvd] [ðə; ði][sɪ'gɑːr][frəm; frəm][hɪz; ɪz] [maʊθ] .
Captain Goyles removed the cigar from his mouth .
" 队长 戈伊尔斯 已移除 这 雪茄 从 他的 嘴 。

戈伊尔斯上尉从嘴里拿出了雪茄。

" [nɑːt][tuː; tə] - [deɪ] [wiː; wi][wəʊnt] , [sɜːr] , " [hiː; hi] [rɪ'plaɪd] , " [wɪð; wɪθ][jər; jər] [pər'mɪʃ(ə)n] . "
Not to - day we won't , sir , " he replied , " with your permission . "
" 不是 到 - 天 我们 惯于 , 先生 , " 他 回复 , " 和 你的 允许 . "
"今天我们不会, 先生,"他回答说, "未经您的许可。"

" [waɪ] , [wɒts] [ðə; ði] ['mætər] [wɪð; wɪθ][tuː; tə] - [deɪ] ?
Why , what's the matter with to - day ?
" 为什么 , 是什么 这 事情 和 到 - 天 ?

"为什么, 今天怎么了? "

" [aɪ] [sed] .
I said .
" 我 说 。

我说。

[aɪ] [noʊ] ['seɪləz] [ɑːr; ər][ə; eɪ] [suːpər'stɪʃəs] [fəʊk] ; [aɪ] [θɔːt] ['meɪbi] [ə; eɪ]['mʌndeɪ; 'mʌndɪ] [maɪt] [biː; bi]
I know sailors are a superstitious folk ; I thought maybe a Monday might be
我 知道 水手们 是 一个 迷信的 民间 ; 我 想法 或许 一个 周一 可能 是
[kən'sɪdərd] [ʌn'lʌki] .
considered unlucky .
经过考虑的 倒霉 。

我知道水手们都很迷信; 我想也许星期一会被认为是不吉利的日子。

" [ðə; ði] ['deɪz] [ɔːl] [raɪt] , " ['ænsər] ['kæptɪn] , " [ɪts] [ðə; ði][wɪnd] [aɪm][ə; eɪ] - ['θɪŋkɪŋ] [ʌv; əv]
The day's all right , " answered Captain Goyles , " it's the wind I'm a - thinking of
" 这 天 全部 正确的 , " 回答 队长 戈伊尔斯 , " 它是 这 风 我是 一个 - 思维 的
.
.
.

"今天天气还不错,"戈伊尔斯船长回答说, "我担心的是风。"

[aɪ 'tiː][dəʊnt] [lʊk] [mʌtʃ] [laɪk] ['tʃeɪndʒɪŋ] . "
It don't look much like changing . "
它 不 看 很多 喜欢 变化 。

看起来不会有太大变化。

" [bʌt; bət][duː][wiː; wi][wɑːnt][aɪ 'tiː][tuː; tə] [tʃeɪndʒ] ?
But do we want it to change ?
" 但 做 我们 想 它 到 改变 ?

但我们真的希望它改变吗?

" [aɪ] [æskt] .
I asked .
" 我 问 。

我问道。

“ [aɪ ˈti:] [si:mz] [tu:; tə][em ˈi:] [tu:; tə][bi:; bi][dʒʌst] [wer] [aɪ ˈti:] [ʃəd; fəd] [bi:; bi] , [ded] [bɪˈhaɪnd][ju: ˈes] . ”
“ **It seems to me to be just where it should be , dead behind us .** ”
“ 它 似乎 到 我 到 是 只是 在哪里 它 应该 是 , 死的 在后面 我们 : ”
“ 在我看来, 它现在的位置正合适, 已经彻底消失在我们身后了。”

“ [aɪ] , [aɪ] , ” [sed] [ˈkæptɪn] , “ [ˈdɛdʒ] [ðə; ði] [raɪt] [wɜ:rd][tu:; tə][ju:z] , [fɔ:r; fər] [ded] [wi:d]
“ **Aye , aye , ” said Captain Goyles , “ dead's the right word to use , for dead we'd**
“ 是的 , 是的 , ” 说 队长 戈伊尔斯 , “ 死者的 这 正确的 单词 到 使用 , 为了 死的 我们会
[ɔ:l][bi:; bi] ,
all be ,
全部 是 ,
“ 是啊, 是啊, ”戈伊尔斯船长说, “用‘死’这个词很贴切, 因为我们都会死的。”

[ba:r] [ˈpra:vɪdəns] , [ɪf] [wi:; wi][wʌz; wəz][tu:; tə][pʊt] [aʊt] [ɪn] [ðɪs] .
bar Providence , if we was to put out in this .
酒吧 普罗维登斯 , 如果 我们 曾是 到 放 出去 在 这 :
除了普罗维登斯, 如果我们要参与其中的话。

[ju:; jʊ] [si:] , [sɜ:r] , “ [hi:; hi] [ɪkˈspleɪnd] , [ɪn] [ˈænsər] [tu:; tə][maɪ] [lʊk] [ʌv; əv] [səɪˈpraɪz] ,
You see , sir , “ he explained , in answer to my look of surprise ,
你 看 , 先生 , “ 他 解释 , 在 回答 到 我的 看 的 惊喜 ,
“你看, 先生, ”他解释道, 似乎在回应我惊讶的表情。

“ [ðɪs] [ɪz] [wʌt] [wi:; wi][kɔ:l] [ə; eɪ] - [lænd][wɪnd] , - [ðæt] [ɪz] , [ɪts] [ə; eɪ] - [ˈbloʊɪŋ] ,
“ **this is what we call a ' land wind , ' that is , it's a - blowing ,**
“ 这 是 什么 我们 称呼 一个 - 土地 风 , - 那 是 , 它是 一个 - 吹 ,
这就是我们所说的“陆风”, 也就是说, 它在吹风。

[æz; əz][wʌn] [maɪt] [seɪ] , [dəˈrekt] [ɔ:f] [ðə; ði][lænd] .
as one might say , direct off the land .
作为 一 可能 说 , 直接的 离开 这 土地 :
可以说, 直接来自这片土地。

“ [wen] [aɪ] [keɪm] [tu:; tə] [θɪŋk] [ʌv; əv][aɪ ˈti:] [ðə; ði][mæn][wʌz; wəz] [raɪt] ;
“ **When I came to think of it the man was right ;**
“ 什么时候 我 来了 到 思考 的 它 这 男人 曾是 正确的 ;
“仔细想想, 那个人说得对;

[ðə; ði] [wɪnd] [wʌz; wəz] [ˈbloʊɪŋ] [ɔ:f] [ðə; ði][lænd] .
the wind was blowing off the land .
这 风 曾是 吹 离开 这 土地 :
风是从陆地上吹来的。

“ [aɪ ˈti:] [meɪ] [tʃeɪndʒ] [ɪn][ðə; ði] [naɪt] , “ [sed] [ˈkæptɪn] , [mɔ:r] [ˈhoʊpfəli] “ [ˈenihaʊ] ,
“ **It may change in the night , ” said Captain Goyles , more hopefully “ anyhow ,**
“ 它 可能 改变 在 这 夜晚 , ” 说 队长 戈伊尔斯 , 更多的 希望 “ 无论如何 ,
“夜里情况可能会有所变化, ”戈伊尔斯船长说道, 语气中带着一丝希望, “无论如何,

[ɪts] [nɑ:t][ˈvaɪələnt] , [ænd; ənd][fi:; ji] [raɪdz] [wel] .
it's not violent , and she rides well .
它是 不是 暴力 , 和 她 骑行 出色地 :
它并不暴力, 而且她骑术很好。

“ [ˈkæptɪn] [riˈzju:md] [hɪz; ɪz][sɪˈɡɑ:r] , [ænd; ənd][aɪ] [rɪˈtɜ:rnd] [æft] ,
“ **Captain Goyles resumed his cigar , and I returned aft ,**
“ 队长 戈伊尔斯 恢复 他的 雪茄 , 和 我 返回 后部 ,
戈伊尔斯船长重新叼起雪茄, 我回到船尾。

[ænd; ənd] [ɪkˈspleɪnd] [tu:; tə] - [ðə; ði] [ˈri:z(ə)n] [fɔ:r; fər][ðə; ði] [dɪˈleɪ] .
and explained to Ethelbertha the reason for the delay .
和 解释 到 - 这 原因 为了 这 延迟 :
并向埃塞尔伯莎解释了延误的原因。

- , [hu:] [ə'pɪrd] [tu:; tə][bi:; bi] [les] [haɪ] ['spɪrɪd] [ðæn; ðən] [wen] [wi:; wi][fɜ:rst] ['bɔ:rdɪd] ,
Ethelbertha , **who appeared to be less high spirited than when we first boarded** ,
- , WHO 出现 到 是 较少的 高的 精神抖擞 比 什么时候 我们 第一的 登机 ,

埃塞尔伯莎看起来不如我们刚登机时那么精神了。

[ˈwa:ntrɪd] [tu:; tə] [noʊ] [waɪ] [wi:; wi] ['kudnt] [seɪl] [wen] [ðə; ði] [wɪnd] [wʌz; wəz] [ɔ:f] [ðə; ði] [lənd] .
wanted to know why we couldn't sail when the wind was off the land .
通缉 到 知道 为什么 我们 不能 帆 什么时候 这 风 曾是 离开 这 土地 .

想知道为什么在陆风吹拂时我们不能扬帆出海。

“ [ɪf] [aɪ 'ti:] [wʌz; wəz] [nɑ:t] ['blouɪŋ] [ɔ:f] [ðə; ði] [lənd] , ” [sed] - ,
“ **If it was not blowing off the land ,** ” **said Ethelbertha** ,
” 如果 它 曾是 不是 吹 离开 这 土地 , ” 说 - ,

“如果它没有被风吹走,”埃塞尔伯莎说,

[aɪ 'ti:] [wʊd] [bi:; bi] ['bloʊɪŋ] [ɔ:f] [ðə; ði] [si:] , [ænd; ənd] [ðæt] [wʊd] [send] [ju: 'es] [bæk] ['ɪntu:][ðə; ði]
“ **it would be blowing off the sea , and that would send us back into the**
” 它 会 是 吹 离开 这 海 , 和 那 会 发送 我们 后退 进入 这
[ɔ:r] [ə'gen] .
shore again .
支撑 再次 .

“它会从海面上吹走, 然后把我们再次吹回岸边。”

[aɪ 'ti:] [si:mz] [tu:; tə] [em 'i:] [ðɪs] [ɪz] [dʒʌst] [ðə; ði] ['veri] [wɪnd] [wi:; wi] [wa:nt] .
It seems to me this is just the very wind we want .
它 似乎 到 我 这 是 只是 这 非常 风 我们 想 .

在我看来, 这正是我们想要的那种风。

“ [aɪ] [sed] : “ [ðæt] [ɪz] [jʊr; jər] [ɪnɪk'spɪəriəns] , [lʌv] ; [aɪ 'ti:] [si:mz] [tu:; tə] [bi:; bi] [ðə; ði] ['veri] [wɪnd] [wi:; wi]
“ **I said : “ That is your inexperience , love ; it seems to be the very wind we**
” 我 说 : ” 那 是 你的 缺乏经验 , 爱 ; 它 似乎 到 是 这 非常 风 我们
[wa:nt] ,
want ,
想 ,

我说: “那是你缺乏经验的表现, 亲爱的; 这似乎正是我们想要的风。”

[bʌt; bət] [aɪ 'ti:] [ɪz] [nɑ:t] .
but it is not .
但 它 是 不是 .

但事实并非如此。

[ɪts] [wʌt] [wi:; wi] [kɔ:l] [ə; eɪ] [lənd] [wɪnd] , [ænd; ənd] [ə; eɪ] [lənd] [wɪnd] [ɪz] [ɔ:lweɪz] ['veri] ['deɪndʒərəs] .
It's what we call a land wind , and a land wind is always very dangerous .
它是 什么 我们 称呼 一个 土地 风 , 和 一个 土地 风 是 总是 非常 危险的 .

这就是我们所说的陆风, 而陆风总是非常危险的。

“ - ['wa:ntrɪd] [tu:; tə] [noʊ] [waɪ] [ə; eɪ] [lənd] [wɪnd] [wʌz; wəz] ['veri] ['deɪndʒərəs] .
“ **Ethelbertha wanted to know why a land wind was very dangerous** .
” - 通缉 到 知道 为什么 一个 土地 风 曾是 非常 危险的 .

“埃塞尔伯莎想知道为什么陆风非常危险。”

[hɜ:r; hər] [ɑ:rgjə'mentətɪvnəs] [ə'nɔɪd] [em 'i:] ['sʌmwʌt] ; ['meɪbi] [aɪ] [wʌz; wəz] ['fi:lɪŋ] [ə; eɪ] [bɪt] [krɔ:s] ;
Her argumentativeness annoyed me somewhat ; maybe I was feeling a bit cross ;
她 好辩 恼怒 我 有些 ; 或许 我 曾是 感觉 一个 少量 叉 ;

她的好辩让我有些恼火; 也许我当时有点生气;

[ðə; ði] [mə'nɑ:tənəs] ['roʊlɪŋ] [hi:v] [ʌv; əv] [ə; eɪ] [smɔ:l] [jɑ:t] [æt; ət] ['æŋkər] [dɪ'presɪz] [æn; ən] ['ɑ:rd(ə)nt]
the monotonous rolling heave of a small yacht at anchor depresses an ardent
这 单调 滚动 举 的 一个 小的 游艇 在 锚 抑郁 一个 热心
['spɪrɪt] .
spirit .
精神 .

停泊在锚地的小游艇单调的摇晃让热情高涨的人们感到沮丧。

“ [aɪ] [kɑːnt] [ɪkˈspleɪn] [aɪ ˈtiː] [tuː; tə] [juː; jʊ] , ” [aɪ] [rɪˈplaɪd] , [wɪtʃ] [wʌz; wəz] [truː] ,
“ **I can't explain it to you , ” I replied , which was true ,**
“ 我 不能 解释 它 到 你 , ” 我 回复 , 哪个 曾是 真的 ,
“我无法向你解释,”我回答道,这确实是实话。

“ [bʌt; bət] [tuː; tə] [set] [seɪl] [ɪn] [ðɪs] [wɪnd] [wəd] [biː; bi] [ðə; ði] [haɪt] [ʌv; əv] [ˈfuːlhɑːrdɪnəs] ,
“ **but to set sail in this wind would be the height of foolhardiness ,**
“ 但 到 放 帆 在 这 风 会 是 这 高度 的 鲁莽 ,
“但是,在这种风势下扬帆起航,简直是愚蠢至极。”

[ænd; ənd] [aɪ] [ker] [fɔːr; fər] [juː; jʊ] [tuː] [mʌtʃ] , [dɪr] , [tuː; tə] [ɪkˈspoʊz] [juː; jʊ] [tuː; tə] [ʌnˈnesəseri] [rɪsk] .
and I care for you too much , dear , to expose you to unnecessary risks .
和 我 关心 为了 你 也 很多 , 亲爱的 , 到 暴露 你 到 不必要 风险 .
亲爱的,我太在乎你了,不会让你冒不必要的风险。

[aɪ] [θɔːt] [ðɪs] [ˈræðər] [ə; eɪ] [niːt] [kənˈkluːz(ə)n] , [bʌt; bət] - [ˈmɪrli] [rɪˈplaɪd] [ðæt] [ʃiː; ʃi]
“ **I thought this rather a neat conclusion , but Ethelbertha merely replied that she**
“ 我 想法 这 相当 一个 整洁的 结论 , 但 - 仅仅 回复 那 她
[wɪʃt] ,
wished ,
希望 ,

“我觉得这个结论相当简洁明了,但埃塞尔伯莎只是回答说她希望如此。”

[ʌndər] [ðə; ði] [ˈsɜːrkəmstænsɪz] , [wiː; wi] [ˈhædnt] [kʌm] [ɑːn] [bɔːrd] [tɪl] [ˈtuːzdeɪ] , [ænd; ənd] [went] [brɪˈloʊ] .
under the circumstances , we hadn't come on board till Tuesday , and went below .
在下面 这 情况 , 我们 之前没有 来 在 木板 直到 周二 , 和 去 以下 .
在这种情况下,我们直到周二才登船,然后去了船舱下面。

[ɪn] [ðə; ði] [ˈmɔːrnɪŋ] [ðə; ði] [wɪnd] [vɪəd] [raʊnd] [tuː; tə] [ðə; ði] [nɔːrθ] ; [aɪ] [wʌz; wəz] [ʌp] [ˈɜːrli] ,
In the morning the wind veered round to the north ; I was up early ,
在 这 早晨 这 风 转向 圆形的 到 这 北 ; 我 曾是 向上 早期的 ,
清晨风向转为北风;我早早起床了。

[ænd; ənd] [əbˈzɜːrvd] [ðɪs] [tuː; tə] [ˈkæptɪn] .
and observed this to Captain Goyles .
和 观察到 这 到 队长 戈伊尔斯 .
并将此事告知了戈伊尔斯船长。

“ [aɪ] , [aɪ] , [sɜːr] , ” [hiː; hi] [rɪˈmaːkt] ; “ [ɪts] [ʌnˈfɔːrtʃənət] , [bʌt; bət] [aɪ ˈtiː] [kɑːnt] [biː; bi] [helpt] . ”
“ **Aye , aye , sir , ” he remarked ; “ it's unfortunate , but it can't be helped . ”**
“ 是的 , 是的 , 先生 , ” 他 评论 ; “ 它是 不幸 , 但 它 不能 是 帮助 . ”
“是,是,先生,”他说道;“很遗憾,但也没办法。”

“ [juː; jʊ] [dəʊnt] [θɪŋk] [aɪ ˈtiː] [ˈpɑːsəb(ə)l] [fɔːr; fər] [juː ˈes] [tuː; tə] [stɑːrt] [tuː; tə] - [deɪ] ?
“ **You don't think it possible for us to start to - day ?**
“ 你 不 思考 它 可能的 为了 我们 到 开始 到 - 天 ?
“你认为我们今天不可能开始吗? ”

“ [aɪ] [ˈhæzədɪd] .
“ **I hazarded .**
“ 我 危险的 .

我冒险尝试了一下。

[hiː; hi] [dɪd] [nɑːt] [get] [ˈæŋɡri] [wɪð; wɪθ] [em ˈiː] , [hiː; hi] [ˈoʊnli] [læft] .
He did not get angry with me , he only laughed .
他 做过 不是 得到 生气的 和 我 , 他 仅有的 笑了 .
他没有生我的气,反而笑了。

“ [wel] , [sɜːr] , ” [sed] [hiː; hi] , “ [ɪf] [juː; jʊ] [wʌz; wəz] [ə; eɪ] - [ˈwɑːntɪŋ] [tuː; tə] [ɡoʊ] [tuː; tə] [ˈɪpswɪtʃ] ,
“ **Well , sir , ” said he , “ if you was a - wanting to go to Ipswich ,**
“ 出色地 , 先生 , ” 说 他 , “ 如果 你 曾是 一个 - 想要 到 去 到 伊普斯维奇 ,
“先生,”他说,“如果您想去伊普斯维奇,

[aɪ][ʃʊd; ʃəd] [seɪ][æz; əz][aɪ'ti:] ['kʊdnt] [biː; bi] ['betər] [fɔːr; fər][juː'es] , [bʌt; bət] ['aʊər; ɑːr][,destɪ'neɪ(ə)n] ['biːɪŋ]
I should say as it couldn't be better for us , but our destination being
我 应该 说 作为 它 不能 是 更好的 为了 我们 , 但 我们的 目的地 存在
,
:
:

应该说，这对我们来说再好不过了，但我们的目的地是.....

[æz; əz][juː; jʊ] [si:] , [ðə; ði] [dʌt] [koʊst] — [waɪ] [ðer; ðər][juː; jʊ][ɑːr; ər] !
as you see , the Dutch coast — why there you are !
作为 你 看 , 这 荷兰语 海岸 — 为什么 那里 你 是 !

如你所见，荷兰海岸——瞧，你就在那里！

" [aɪ] [broʊk] [ðə; ði] [nuːz] [tuː; tə] - , [ænd; ənd][wiː; wi] [ə'griːd] [tuː; tə] [spend] [ðə; ði] [deɪ] [ɑːn]
" **I broke the news to Ethelbertha , and we agreed to spend the day on**
" 我 打破 这 消息 到 - , 和 我们 同意 到 花费 这 天 在
[ɔːr] .
shore .
支撑 .

“我把这个消息告诉了埃塞尔伯莎，我们决定在岸上度过一天。”

[ˈhɑːrwɪtʃ] [ɪz][nɑːt][ə; eɪ] ['meri] [taʊn] , [tɔːrdz] ['iːvniŋ] [juː; jʊ] [maɪt] [kɔːl][aɪ'ti:] [dʌl] .
Harwich is not a merry town , towards evening you might call it dull .
哈里奇 是 不是 一个 欢乐 镇 , 向 晚上 你 可能 称呼 它 乏味的 .

哈里奇并不是一个令人愉快的城镇，到了晚上你可能会觉得它很沉闷。

[wiː; wi][hæd; həd][sʌm; səm] [ti:] [ænd; ənd] ['wɔːtərkres] [æt; ət] ['doʊvər,kɔːrt] ,
We had some tea and watercress at Dovercourt ,
我们 有 一些 茶 和 西洋菜 在 多佛考特 ,

我们在多佛考特喝了些茶，吃了些西洋菜。

[ænd; ənd] [ðen] [rɪ'tɜːrnd] [tuː; tə][ðə; ði] [ki:] [tuː; tə] [lʊk] [fɔːr; fər] ['kæptɪn] [ænd; ənd][ðə; ði] [boʊt] .
and then returned to the quay to look for Captain Goyles and the boat .
和 然后 返回 到 这 码头 到 看 为了 队长 戈伊尔斯 和 这 船 .

然后返回码头寻找戈伊尔斯船长和那艘船。

[wiː; wi] ['weɪtɪd] [æn; ən] ['aʊər] [fɔːr; fər][hɪm; ɪm] .
We waited an hour for him .
我们 等待 一个 小时 为了 他 .

我们等了他一个小时。

[wen] [hiː; hi] [keɪm] [hiː; hi][wʌz; wəz] [mɔːr] ['tʃɪrf(ə)l] [ðæn; ðən][wiː; wi][wɜːr; wər] ;
When he came he was more cheerful than we were ;
什么时候 他 来了 他 曾是 更多的 快乐 比 我们 是 ;

他来的时候比我们都高兴；

[ɪf] [hiː; hi][hæd; həd][nɑːt][təʊld][em 'iː] [hɪm'self] [ðæt] [hiː; hi] ['nevər] [dræŋk] ['eniθɪŋ] [bʌt; bət][wʌn] [glæs]
if he had not told me himself that he never drank anything but one glass
如果 他 有 不是 讲述 我 他自己 那 他 绝不 喝 任何事物 但 — 玻璃

[ʌv; əv][hɑːt] [grɑːg] [bɪ'fɔːr] ['tɜːrniŋ] [ɪn][fɔːr; fər][ðə; ði] [naɪt] ,
of hot grog before turning in for the night ,
的 热的 格罗格酒 前 转弯 在 为了 这 夜晚 ,

如果他没有亲口告诉我，他每天晚上睡觉前除了喝一杯热朗姆酒之外什么都不喝，

[aɪ][ʃʊd; ʃəd][hæv; həv] [sed] [hiː; hi][wʌz; wəz] [drʌŋk] .
I should have said he was drunk .
我 应该 有 说 他 曾是 醉 .

我应该说他喝醉了。

[ðə; ði][nekst] ['mɔːrnɪŋ] [ðə; ði][wind][wʌz; wəz][ɪn][ðə; ði] [saʊθ] , [wɪtʃ] [meɪd] ['kæptɪn] [ˈræðər]
The next morning the wind was in the south , which made Captain Goyles rather
这 下一个 早晨 这 风 曾是 在 这 南 , 哪个 制成 队长 戈伊尔斯 相当
[ˈæŋkʃəs] ,
anxious ,
焦虑的 ,

第二天早晨刮起了南风, 这让戈伊尔斯船长颇为焦虑。

[aɪ 'tiː] [ə'piəriŋ] [ðæt][aɪ 'tiː][wʌz; wəz] ['iːkwəli] [ʌn'seɪf] [tuː; tə] [muːv] [ɔːr][tuː; tə][staːp] [wer] [wiː; wi]
it appearing that it was equally unsafe to move or to stop where we
它 出现 那 它 曾是 同样地 不安全 到 移动 或者 到 停止 在哪里 我们
[wɜːr; wər] ;
were ;
是 ;

看来, 无论我们移动还是留在原地, 都同样不安全;

[ˈaʊər; ɑːr][ˈoʊnli][hoʊp][wʌz; wəz][aɪ 'tiː] [wʊd] [tʃeɪndʒ] [brɪ'fɔːr] ['eniθɪŋ] ['hæpənd] .
our only hope was it would change before anything happened .
我们的 仅有的 希望 曾是 它 会 改变 前 任何事物 发生 .

我们唯一的希望就是在任何事情发生之前情况会有所改变。

[baɪ] [ðɪs] [taɪm] , - [hæd; həd][ˈteɪkən][ə; eɪ] [dɪs'laɪk] [tuː; tə][ðə; ði] [jɑːt] ; [ʃiː; ʃɪ] [sed] [ðæt] ,
By this time , Ethelbertha had taken a dislike to the yacht ; she said that ,
经过 这 时间 , - 有 已采取 一个 不喜欢 到 这 游艇 ; 她 说 那 ,
这时, 埃塞尔伯莎已经对游艇产生了厌恶之情; 她说,

[ˈpɜːrsənəli] , [ʃiː; ʃɪ] [wʊd] [ˈræðər] [biː; bi] ['spendɪŋ] [ə; eɪ] [wiːk] [ɪn][ə; eɪ] ['beɪðɪŋ] [mə'ʃiːn] ,
personally , she would rather be spending a week in a bathing machine ,
亲自 , 她 会 相当 是 开支 一个 星期 在 一个 洗澡 机器 ,
她个人宁愿在沐浴机里待上一周。

[ˈsiːɪŋ] [ðæt] [ə; eɪ] ['beɪðɪŋ] [mə'ʃiːn] [wʌz; wəz][æt; ət] [liːst] ['stedi] .
seeing that a bathing machine was at least steady .
看到 那 一个 洗澡 机器 曾是 在 至少 稳定的 .
至少沐浴车很稳固。

[wiː; wi] [pæst] [ə'ʌðər] [deɪ][ɪn] ['hɑːrwɪtʃ] , [ænd; ənd][ðæt] [naɪt] [ænd; ənd][ðə; ði][nekst] ,
We passed another day in Harwich , and that night and the next ,
我们 通过了 其他 天 在 哈里奇 , 和 那 夜晚 和 这 下一个 ,
我们在哈里奇又待了一天, 当晚和第二天晚上也是如此。

[ðə; ði][wind] [stiːl] [kən'tɪnjuːɪŋ] [ɪn][ðə; ði] [saʊθ] , [wiː; wi] [slept] [æt; ət][ðə; ði] " ['kɪŋz] [hed] .
the wind still continuing in the south , we slept at the " King's Head .
这 风 仍然 继续 在 这 南 , 我们 睡着了 在 这 " 国王学院 头 .
南风依旧不息, 我们在“国王之首”旅馆过夜。

" [ɑːn][ˈfraɪdeɪ][ðə; ði][wind][wʌz; wəz] ['bloʊɪŋ] [də'rekt][frʌm; frəm][ðə; ði] [iːst] .
" On Friday the wind was blowing direct from the east .
" 在 星期五 这 风 曾是 吹 直接的 从 这 东方 .
“星期五, 风是从正东方向吹来的。”

[aɪ][met] ['kæptɪn] [ɑːn][ðə; ði] [kiː] , [ænd; ənd] [sə'dʒestɪd] [ðæt] , [ˈʌndər] [ðiːz] ['sɜːrkəmstænsɪz] ,
I met Captain Goyles on the quay , and suggested that , under these circumstances ,
我 遇见 队长 戈伊尔斯 在 这 码头 , 和 建议 那 , 在下面 这些 情况 ,
[wiː; wi] [maɪt] [staːrt] .
we might start .
我们 可能 开始 .

我在码头上遇到了戈伊尔斯船长, 并建议在这种情况下, 我们可以开始了。

[hiː; hi] [ə'pɪrd] ['ɪrɪteɪtɪd] [æt; ət][maɪ] [pər'sɪstəns] .
He appeared irritated at my persistence .
他 出现 受刺激 在 我的 持久性 .
我的坚持让他显得有些恼火。

“ [ɪf] [juː; jʊ] [nu:] [ə; eɪ][bɪt] [mɔːr] , [sɜːr] , “ [hiː; hi] [sed] , “ [juːd] [si:] [fɔːr; fər] [jɔːr'self] [ðæt] [ɪts]
“ **If you knew a bit more , sir , “ he said , “ you'd see for yourself that it's**
“ 如果 你 知道 一个 少量 更多的 , 先生 , “ 他 说 , “ 你会 看 为了 你自己 那 它是
[ɪm'pɑːsəb(ə)] .
impossible .
不可能的 .

“先生，如果您多了解一些，”他说，“您就会明白这是不可能的。”

[ðə; ði] ['wɪndz] [ə; eɪ] - ['blɔʊɪŋ] [də'rekt] [ɔːf] [ðə; ði] [si:] .
The wind's a - blowing direct off the sea .
这 风的 一个 - 吹 直接的 离开 这 海 .

风直接从海上吹来。

“ [aɪ] [sed] : “ ['kæptɪn] , [tel] [em 'i:] [wʌt] [ɪz] [ðɪs] [θɪŋ] [aɪ][hæv; həv] [haɪrd] ?
“ **I said : “ Captain Goyles , tell me what is this thing I have hired ?**
“ 我 说 : “ 队长 戈伊尔斯 , 告诉 我 什么 是 这 事物 我 有 雇用 ?

我说：“戈伊尔斯船长，告诉我，我雇的这东西到底是什么？”

[ɪz][aɪ 'ti:] [ə; eɪ] [jɑːt] [ɔːr] [ə; eɪ] [haʊs] - [boʊt] ?
Is it a yacht or a house - boat ?
是 它 一个 游艇 或者 一个 房子 - 船 ?

是游艇还是船屋？

“ [hiː; hi] [siːmd] [sər'praɪzd] [æt; ət] [maɪ] ['kwɛstʃən] .
“ **He seemed surprised at my question .**
“ 他 似乎 惊讶 在 我的 问题 .

他似乎对我的问题感到惊讶。

[hiː; hi] [sed] : “ [ɪts] [ə; eɪ] [jɔːl] . “
He said : “ It's a yawl . “
他 说 : “ 它是 一个 帆船 . “

他说：“这是一艘小艇。”

“ [wʌt] [aɪ] [miːn] [ɪz] , “ [aɪ] [sed] , “ [kæn; kən][aɪ 'ti:][biː; bi] [muːvd] [æt; ət] [ɔːl] ,
“ **What I mean is , “ I said , “ can it be moved at all ,**
“ 什么 我 意思是 是 , “ 我 说 , “ 能 它 是 已搬 在 全部 ,

“我的意思是，”我说，“它能移动吗？”

[ɔːr][ɪz][aɪ 'ti:] [ə; eɪ] ['fɪkstʃər] [hɪr] ?
or is it a fixture here ?
或者 是 它 一个 固定装置 这里 ?

还是说它是这里的固定装置？

[ɪf] [aɪ 'ti:][ɪz] [ə; eɪ] ['fɪkstʃər] , “ [aɪ] [kən'tɪnjuːd] , “ [tel] [em 'i:][soʊ] ['fræŋkli] ,
If it is a fixture , “ I continued , “ tell me so frankly ,
如果 它 是 一个 固定装置 , “ 我 持续 , “ 告诉 我 所以 坦率地说 ,

“如果它是固定装置，”我继续说道，“那就坦白地告诉我。”

[ðen] [wiː; wi] [wɪl] [get] [sʌm; səm] ['aɪvɪ] [ɪn] [bɑːksɪz] [ænd; ənd] [treɪn] ['oʊvər] [ðə; ði] [pɔːrt] - [hoʊlz] ,
then we will get some ivy in boxes and train over the port - holes ,
然后 我们 将要 得到 一些 常春藤 在 盒子 和 火车 超过 这 港口 - 孔 ,

然后我们会弄些常春藤装在盒子里，然后把它们搭在舷窗上。

[stɪk] [sʌm; səm] ['flaʊərz] [ænd; ənd] [æn; ən] [ɔːnɪŋ] [ɑːn] [dek] , [ænd; ənd] [meɪk] [ðə; ði] [θɪŋ] [lʊk] ['prɪti]
stick some flowers and an awning on deck , and make the thing look pretty
戳 一些 花朵 和 一个 棚 在 甲板 , 和 制作 这 事物 看 漂亮的

.
:
.

在甲板上摆放一些鲜花和遮阳篷，让它看起来漂亮些。

[ɪf] , [ɑ:n][ðə; ði] [ˈlðər] [hænd] , [,aɪ ˈti:][kæn; kən][bi:; bi] [mu:vd] — “
If , on the other hand , it can be moved — ”
如果 , 在 这 其他 手 , 它 能 是 已搬 — ”
另一方面, 如果它可以移动——”

“ [mu:vd] !
Moved !
已搬 !
“搬家了! ”

“ [ɪntəˈrʌptɪd] [ˈkæptɪn] .
interrupted Captain Goyles .
中断 队长 戈伊尔斯 .

“戈伊尔斯船长打断道。”
“ [ju:; jʊ][get][ðə; ði] [raɪt] [wɪnd] [brˈhaɪnd][ðə; ði] [roʊg] —
You get the right wind behind the Rogue —
你 得到 这 正确的 风 在后面 这 流氓 —
“当罗格号驶来时, 如果顺风就好了——

“ [aɪ] [sed] : “ [wʌt] [ɪz][ðə; ði] [raɪt] [wɪnd] ?
I said : “ What is the right wind ?
我 说 : “ 什么 是 这 正确的 风 ?
我说: “什么是合适的风? ”

“ [ˈkæptɪn] [lʊkt] [ˈpʌz(ə)ld] .
Captain Goyles looked puzzled .
队长 戈伊尔斯 看起来 困惑 .

戈伊尔斯船长一脸困惑。
“ [ɪn][ðə; ði] [kɔ:rs] [ʌv; əv] [ðɪs] [wi:k] , “ [aɪ] [went] [ɑ:n] , “ [wi:; wi][hæv; həv][hæd; həd] [wɪnd] [frʌm; frəm]
In the course of this week , “ I went on , “ we have had wind from
在 这 课程 的 这 星期 , “ 我 去 在 , “ 我们 有 有 风 从
[ðə; ði] [nɔ:rθ] ,
the north ,
这 北 ,

“本周,”我继续说道, “我们这里一直刮着北风,
[frʌm; frəm][ðə; ði] [saʊθ] , [frʌm; frəm][ðə; ði] [i:st] , [frʌm; frəm][ðə; ði] [west] — [wɪð; wɪθ][,veəri:'eɪjənz] .
from the south , from the east , from the west — with variations .
从 这 南 , 从 这 东方 , 从 这 西方 — 和 变体 .
从南面、从东面、从西面——以及各种变化方向。

[ɪf] [ju:; jʊ][kæn; kən] [θɪŋk] [ʌv; əv] [ˈeni] [ˈlðər] [pɔɪnt] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈkʌmpəs] [frʌm; frəm] [wɪtʃ] [,aɪ ˈti:][kæn; kən]
If you can think of any other point of the compass from which it can
如果 你 能 思考 的 任何 其他 观点 的 这 罗盘 从 哪个 它 能
[bləʊ] ,
blow ,
吹 ,
如果你能想到罗盘上其他任何可能吹起风来的方向,

[tel] [em ˈi:] , [ænd; ænd][aɪ] [wɪl] [weɪt] [fɔ:r; fər][aɪ ˈti:] .
tell me , and I will wait for it .
告诉 我 , 和 我 将要 等待 为了 它 .
告诉我, 我会等的。

[ɪf] [nɑ:t] , [ænd; ænd] [ɪf] [ðæt] [ˈæŋkər] [hæz; həz][nɑ:t] [groʊn] [ˈɪntu:][ðə; ði] [ˈbɑ:təm] [ʌv; əv][ðə; ði][ˈoʊʃ(ə)n] ,
If not , and if that anchor has not grown into the bottom of the ocean ,
如果 不是 , 和 如果 那 锚 有 不是 生长 进入 这 底部 的 这 海洋 ,
否则, 如果那只锚还没有沉入海底,

[wiː; wi] [wɪ] [hæv; həv][aɪ 'tiː] [ʌp] [tuː; tə] - [deɪ] [ænd; ənd] [siː] [wʌt] ['hæpənz] .
" **we will have it up to - day and see what happens** .

" 我们 将要 有 它 向上 到 - 天 和 看 什么 发生 .

我们今天就会把它更新上去，看看会发生什么。

" [hiː; hi] [grɑːspt] [ðə; ði][fækt] [ðæt] [aɪ][wʌz; wəz] [dɪ'tɜːrmɪnd] .
" **He grasped the fact that I was determined** .

" 他 抓住 这 事实 那 我 曾是 决定 .

他明白我决心已定。

" ['veri] [wel] , [sɜːr] , " [hiː; hi] [sed] , " [jʊə(r)] ['mæstə] [ænd; ənd][aɪm][mæn] .
" **Very well , sir , " he said , " you're master and I'm man** .

" 非常 出色地 , 先生 , " 他 说 , " 你是 掌握 和 我是 男人 .

“好的，先生，”他说，“您是主人，我是人。”

[aɪv] ['oʊnli][gɑːt][wʌn] [tʃaɪld] [æz; əz][ɪz] [stɪl] [dɪ'pendənt] [ɑːn][em 'iː] , [θæŋk] [gɑːd] ,
I've only got one child as is still dependent on me , thank God ,

我已经 仅有的 得到 一 孩子 作为 是 仍然 依赖 在 我 , 感谢 上帝 ,

感谢上帝，我只有一个孩子，他还依赖我。

[ænd; ənd][noʊ] [daʊt] [jʊr; jər] [ɪg'zekjətəz] [wɪl] [fiːl] [aɪ 'tiː][ðer; ðər]['duːti][tuː; tə][duː][ðə; ði] [raɪt] [θɪŋ] [baɪ]
and no doubt your executors will feel it their duty to do the right thing by

和 不 怀疑 你的 遗嘱执行人 将要 感觉 它 他们的 责任 到 做 这 正确的 事物 经过

[ðə; ði][oʊld] ['wʊmən] .
the old woman .

这 老的 女士 .

毫无疑问，你的遗嘱执行人会觉得他们有责任妥善处理这位老妇人的后事。

" [hɪz; ɪz] [sə'lemnəti] [ɪm'prest] [em 'iː] .
" **His solemnity impressed me** .

" 他的 严肃 印象深刻 我 .

他的庄重给我留下了深刻的印象。

" ['mɪstər] . , " [aɪ] [sed] , " [biː; bi] ['ɑːnɪst] [wɪð; wɪθ][em 'iː] .
" **Mr . Goyles , " I said , " be honest with me** .

" 先生 . 戈伊尔斯 , " 我 说 , " 是 诚实的 和 我 .

“戈伊尔斯先生，”我说，“请对我诚实。”

[ɪz][ðer; ðər] ['eni] [hoʊp] , [ɪn] ['eni] ['weðər] , [ʌv; əv] ['getɪŋ] [ə'wei] [frʌm; frəm] [ðɪs] [dæmd] [hoʊl] ?
Is there any hope , in any weather , of getting away from this damned hole ?

是 那里 任何 希望 , 在 任何 天气 , 的 获得 离开 从 这 该死的 洞 ?

无论天气如何，有没有希望逃离这个该死的洞？

" ['kæptɪn] - ['kaɪndli][dʒiːni'æləti] [rɪ'tɜːrnd] [tuː; tə][hɪm; ɪm] .
" **Captain Goyles's kindly geniality returned to him** .

" 队长 - 亲切地 温和 返回 到 他 .

“戈伊尔斯船长和蔼可亲的性格又回来了。”

" [juː; jʊ] [siː] , [sɜːr] , " [hiː; hi] [sed] , " [ðɪs] [ɪz][ə; eɪ] ['veri] [pɪ'kjuːliər] [koʊst] .
" **You see , sir , " he said , " this is a very peculiar coast** .

" 你 看 , 先生 , " 他 说 , " 这 是 一个 非常 奇特 海岸 .

“先生，您看，”他说，“这是一片非常奇特的海岸。”

[wiːd] [biː; bi][ɔːl] [raɪt] [ɪf] [wiː; wi][wɜːr; wər] [wʌnz] [aʊt] ,
We'd be all right if we were once out ,

我们会 是 全部 正确的 如果 我们 是 一次 出去 ,

如果我们出去一次就好了，

[bʌt; bət] [ˈgetɪŋ] [əˈweɪ] [frʌm; frəm][ˌaɪ ˈtiː][ɪn][ə; eɪ] [ˈkɑːkl] - [ˌjel] [laɪk] [ðæt] — [wel] , [tuː; tə][biː; bi][fræŋk] ,
but getting away from it in a cockle - shell like that — well , to be frank ,
但 获得 离开 从 它 在 一个 鸟蛤 - 壳 喜欢 那 — 出色地 , 到 是 坦率 ,
[sɜːr] , [ˌaɪ ˈtiː][ˈwɒnts] [ˈduːɪŋ] .
sir , it wants doing .
先生 , 它 想要 正在做 .

但要像这样躲进贝壳里逃走——坦白说，先生，这可不容易。

” [aɪ] [left] [ˈkæptɪn] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [əˈʊrəns] [ðæt] [hiː; hi] [wɒd] [wɑːtʃ] [ðə; ði] [ˈweðər] [æz; əz]
” I left Captain Goyles with the assurance that he would watch the weather as
” 我 左边 队长 戈伊尔斯 和 这 保证 那 他 会 手表 这 天气 作为
[ə; eɪ] [ˈmʌðər] [wɒd] [hɜːr; hər] [ˈsliːpɪŋ] [beɪb] ;
a mother would her sleeping babe ;
一个 母亲 会 她 睡眠 宝贝 ;
“我离开戈伊尔斯船长时，确信他会像母亲守护熟睡的婴儿一样关注天气；

[ˌaɪ ˈtiː][wʌz; wəz][hɪz; ɪz] [oʊn] [ˈsɪməli] , [ænd; ənd][ˌaɪ ˈtiː] [strʌk] [em ˈiː][æz; əz] [ˈræðər] [ˈtʌtʃɪŋ] .
it was his own simile , and it struck me as rather touching .
它 曾是 他的 自己的 明喻 , 和 它 击 我 作为 相当 接触 .
这是他自己举的比喻，我觉得很感人。

[aɪ] [sɔː] [hɪm; ɪm] [əˈgen] [æt; ət] [twelv] [əˈklɒk, əu-] ;
I saw him again at twelve o'clock ;
我 锯 他 再次 在 十二 点钟 ;
我十二点钟又见到他了；

[hiː; hi][wʌz; wəz] [ˈwɒtʃɪŋ] [ˌaɪ ˈtiː][frʌm; frəm][ðə; ði] [ˈwɪndəʊ] [ʌv; əv][ðə; ði] ” [tʃeɪn] [ænd; ənd] [ˈæŋkər] .
he was watching it from the window of the ” Chain and Anchor .
他 曾是 观看 它 从 这 窗户 的 这 ” 链 和 锚 .
他从“链锚”号的窗户里看着它。

” [æt; ət] [faɪv] [əˈklɒk, əu-] [ðæt] [ˈiːvɪŋ] [ə; eɪ] [stroʊk] [ʌv; əv] [lʌk] [əˈkɜːrd] ;
” At five o'clock that evening a stroke of luck occurred ;
” 在 五 点钟 那 晚上 一个 中风 的 运气 发生 ;
“那天傍晚五点，幸运之神眷顾了我；

[ɪn][ðə; ði] [ˈmɪd(ə)] [ʌv; əv][ðə; ði] [haɪ] [striːt] [aɪ] [met] [ə; eɪ] [ˈkʌp(ə)] [ʌv; əv] [ˈjɑːtɪŋ] [ˈfrendz] ,
in the middle of the High Street I met a couple of yachting friends ,
在 这 中间 的 这 高的 街道 我 遇见 一个 夫妻 的 游艇 朋友们 ,
我在商业街中央遇到了几个游艇爱好者朋友，

[huː] [hæd; həd][hæd; həd][tuː; tə][pʊt] [ɪn][baɪ] [ˈriːz(ə)n] [ʌv; əv][ə; eɪ] [streɪnd] [ˈrʌdəər] .
who had had to put in by reason of a strained rudder .
WHO 有 有 到 放 在 经过 原因 的 一个 紧张 舵 .
由于舵机受力过大，他不得不下水。

[aɪ][təʊld][ðem; ðəm][maɪ] [ˈstɔːri] , [ænd; ənd] [ðeɪ] [əˈpɪrd] [les] [sərˈpraɪzd] [ðæn; ðən] [əˈmjuːzd] .
I told them my story , and they appeared less surprised than amused .
我 讲述 他们 我的 故事 , 和 他们 出现 较少的 惊讶 比 觉得好笑 .
我把我的故事告诉了他们，他们似乎与其说是惊讶，不如说是觉得好笑。

[ˈkæptɪn] [ænd; ənd][ðə; ði] [tuː] [men] [wɜːr; wər] [stɪl] [ˈwɒtʃɪŋ] [ðə; ði] [ˈweðər] .
Captain Goyles and the two men were still watching the weather .
队长 戈伊尔斯 和 这 二 男人 是 仍然 观看 这 天气 .
戈伊尔斯船长和那两个人仍在观察天气。

[aɪ][ræn][ˈɪntuː][ðə; ði] ” [ˈkɪŋz] [hed] , ” [ænd; ənd] [prɪˈperd] - .
I ran into the “ King's Head , ” and prepared Ethelbertha .
我 跑 进入 这 ” 国王学院 头 , ” 和 准备 - .
我遇到了“国王的头颅”，并准备好了埃塞尔伯莎。

[ðə; ði] [fɔ:r] [ʌv; əv][ju: 'es] [krept] ['kwaiətli] [daʊn] [tu;; tə][ðə; ði] [ki:] , [wer] [wi;; wi] [faʊnd] ['aʊər; ɑ:r][boʊt] .
The four of us crept quietly down to the quay , where we found our boat .
这 四 的 我们 悄悄地爬 悄悄 向下 到 这 码头 , 在哪里 我们 成立 我们的 船 .

我们四个人悄悄地蹑手蹑脚地走到码头，在那里找到了我们的船。

[ˈoʊnli][ðə; ði] [bɔɪ] [wʌz; wəz][ɑ:n] [bɔ:rd] ; [maɪ] [tu:] [frendz] [tʊk] [tʃɑ:rdʒ] [ʌv; əv][ðə; ði] [jɑ:t] ,
Only the boy was on board ; my two friends took charge of the yacht ,
仅有的 这 男生 曾是 在 木板 ; 我的 二 朋友们 采取 收费 的 这 游艇 ,
船上只有那个男孩；我的两个朋友负责驾驶游艇。

[ænd; ənd][baɪ][sɪks][ə'klɒk, əu-][wi;; wi][wɜ:r; wər] ['skʌdɪŋ] ['merəli] [ʌp][ðə; ði] [koʊst] .
and by six o'clock we were scudding merrily up the coast .
和 经过 六 点钟 我们 是 疾驰 兴高采烈地向上 这 海岸 .
到了六点钟，我们已经兴高采烈地沿着海岸线疾驰而去。

[wi;; wi] [pʊt] [ɪn] [ðæt] [naɪt] [æt; ət] [ˈɔ:ld,bɜ:roʊ] , [ænd; ənd][ðə; ði][nekst] [deɪ] [wɜ:rkt] [ʌp][tu;; tə] ['jɑ:məθ]
We put in that night at Aldborough , and the next day worked up to Yarmouth
我们 放 在 那 夜晚 在 奥尔德伯勒 , 和 这 下一个 天 工作 向上 到 雅茅斯
,
.
,

当晚我们在奥尔德伯勒下水，第二天一路北上到达雅茅斯。

[wer] , [æz; əz][maɪ] [frendz] [hæd; həd][tu;; tə] [li:v] , [aɪ] [dɪ'saɪdɪd] [tu;; tə][ə'bændən][ðə; ði] [jɑ:t] .
where , as my friends had to leave , I decided to abandon the yacht .
在哪里 , 作为 我的 朋友们 有 到 离开 , 我 决定 到 放弃 这 游艇 .
由于我的朋友们不得不离开，我决定放弃这艘游艇。

[wi;; wi][soʊld][ðə; ði] ['stɔrz] [baɪ] [ˈɔ:kɪn] [ɑ:n] ['jɑ:məθ] [sændz] ['ɜ:rlɪ] [ɪn][ðə; ði] ['mɔ:rnɪŋ] .
We sold the stores by auction on Yarmouth sands early in the morning .
我们 卖 这 商店 经过 拍卖 在 雅茅斯 沙子 早期的 在 这 早晨 .
清晨，我们在雅茅斯沙滩上通过拍卖售出了这些店铺。

[aɪ] [meɪd] [ə; eɪ] [lɔ:s] , [bʌt; bət][hæd; həd][ðə; ði][sætɪs'fæk(ə)n][ʌv; əv] " ['du:ɪŋ] " ['kæptɪn] .
I made a loss , but had the satisfaction of " doing " Captain Goyles .
我 制成 一个 损失 , 但 有 这 满意 的 " 正在做 " 队长 戈伊尔斯 .
我亏了钱，但完成了“扮演”戈伊尔斯船长的任务，这让我很满足。

[aɪ] [left] [ðə; ði] [roʊg] [ɪn] [tʃɑ:rdʒ] [ʌv; əv][ə; eɪ] ['loʊk(ə)] ['mæɪnər] , [hu:] , [fɔ:r; fər][ə; eɪ] ['kʌp(ə)] [ʌv; əv]
I left the Rogue in charge of a local mariner , who , for a couple of
我 左边 这 流氓 在 收费 的 一个 当地的 水手 , WHO , 为了 一个 夫妻 的
[ˈsɔvrɪnz] ,
sovereigns ,
君主 ,
我把“流氓号”交给了一位当地水手看管，他只花了几个金币就把船停了下来。

[ʌndər'tʊk] [tu;; tə] [si:] [tu;; tə][ɪts] [rɪ'tɜ:rn] [tu;; tə] ['hɑ:rwɪt] ; [ænd; ənd][wi;; wi] [keɪm] [bæk] [tu;; tə] ['lʌndən]
undertook to see to its return to Harwich ; and we came back to London
承担 到 看 到 它是 返回 到 哈里奇 ; 和 我们 来了 后退 到 伦敦

[baɪ] [treɪn] .
by train .
经过 火车 .
负责安排将其运回哈里奇；然后我们乘火车返回伦敦。

[ðər; ðər] [meɪ] [bi;; bi] [jɑ:t] [ˈʌðər] [ðæn; ðən][ðə; ði] [roʊg] , [ænd; ənd] ['skɪpər] [ˈʌðər] [ðæn; ðən]['mɪstər] .
There may be yachts other than the Rogue , and skippers other than Mr .
那里 可能 是 游艇 其他 比 这 流氓 , 和 船长 其他 比 先生 .
,
Goyles ,
戈伊尔斯 ,
除了“罗格号”之外，可能还有其他游艇，除了戈伊尔斯先生之外，可能还有其他船长。

[bʌt; bət] [ðæt] [ɪkˈspɪəriəns] [hæz; həz] [ˈpredʒədɪst] [em ˈi:] [əˈgenst] [bəuθ] .
but that experience has prejudiced me against both .
但 那 经验 有 有偏见的 我 反对 两个都 .
但那次经历让我对两者都产生了偏见。

[dʒɔ:rdʒ] [ˈɔ:lsʊθ] [θɔ:t] [ə; ei] [jɑ:t] [wəd] [bi:; bi] [ə; ei] [gʊd] [di:l] [ʌv; əv] [rɪˌspɑ:nsəˈbɪləti] , [soʊ] [wi:; wi]
George also thought a yacht would be a good deal of responsibility , so we
乔治 还 想法 一个 游艇 会 是 一个 好的 交易 的 责任 , 所以 我们
[disˈmɪst] [ðə; ði] [aɪˈdi:ə] .
dismissed the idea .
解雇 这 主意 .
乔治也认为游艇需要承担很大的责任，所以我们放弃了这个想法。

“ [wʌt] [əˈbaʊt] [ðə; ði] [ˈrɪvər] ? ” [səˈdʒestɪd] [ˈhæris] .
“ What about the river ? ” suggested Harris .
“ 什么 关于 这 河 ? ” 建议 哈里斯 .
“那条河呢？”哈里斯建议道。

“ [wi:; wi] [hæv; həv] [hæd; həd] [sʌm; səm] [ˈplez(ə)nt] [taɪmz] [ɑ:n] [ðæt] .
“ We have had some pleasant times on that .
“ 我们 有 有 一些 令人愉快的 时代 在 那 .
“我们在那段时间里度过了一些愉快的时光。”

“ [dʒɔ:rdʒ] [pʊld] [ɪn] [ˈsaɪləns] [æt; ət] [hɪz; ɪz] [sɪˈgɑ:r] , [ænd; ənd] [aɪ] [krækt] [əˈnʌðər] [nʌt] .
“ George pulled in silence at his cigar , and I cracked another nut .
“ 乔治 拉 在 沉默 在 他的 雪茄 , 和 我 裂纹 其他 坚果 .
“乔治默默地抽着雪茄，我又掰开了一个坚果。”

“ [ðə; ði] [ˈrɪvər] [ɪz] [nɑ:t] [wʌt] [aɪ ˈti:] [ju:st] [tu:; tə] [bi:; bi] , “ [sed] [aɪ] ; “ [aɪ] [dəʊnt] [noʊ] [wʌt] ,
“ The river is not what it used to be , ” said I ; “ I don't know what ,
“ 这 河 是 不是 什么 它 用过的 到 是 , ” 说 我 ; “ 我 不 知道 什么 ,
“这条河已经不如从前了,”我说; “我不知道,

[bʌt; bət] [ðeəz; ðəz] [ə; ei] [ˈsʌmθɪŋ] — [ə; ei] [ˈdæmpnəs] — [əˈbaʊt] [ðə; ði] [ˈrɪvər] [er] [ðæt] [ˈɔ:lweɪz] [ˈstɑ:rts]
but there's a something — a dampness — about the river air that always starts
但 有 一个 某物 — 一个 潮湿 — 关于 这 河 空气 那 总是 开始
[maɪ] [lʌmˈbeɪɡoʊ] . “
my lumbago . “
我的 腰痛 . “
但是河边的空气里总有一种潮湿的气息，会引发我的腰痛。

“ [ɪts] [ðə; ði] [seɪm] [wɪð; wɪθ] [em ˈi:] , “ [sed] [dʒɔ:rdʒ] .
“ It's the same with me , ” said George .
“ 它是 这 相同的 和 我 , ” 说 乔治 .
“我也是一样,”乔治说。

“ [aɪ] [dəʊnt] [noʊ] [haʊ] [aɪ ˈti:] [ɪz] ,
“ I don't know how it is ,
“ 我 不 知道 如何 它 是 ,
我不知道情况如何，

[bʌt; bət] [aɪ] [ˈnevər] [kæn; kən] [sli:p] [naʊ] [ɪn] [ðə; ði] [ˈneɪbərhʊd] [ʌv; əv] [ðə; ði] [ˈrɪvər] .
but I never can sleep now in the neighbourhood of the river .
但 我 绝不 能 睡觉 现在 在 这 邻里 的 这 河 .
但我现在在河边附近总是睡不着觉。

[aɪ] [spent] [ə; ei] [wi:k] [æt; ət] [ˈdʒoʊz] [pleɪs] [ɪn] [ðə; ði] [sprɪŋ] ,
I spent a week at Joe's place in the spring ,
我 花费 一个 星期 在 乔的 地方 在 这 春天 ,
春天的时候我在乔家待了一周，

[ænd; ənd] ['evri] [naɪt] [aɪ] [wʊk] [ʌp] [æt; ət][ˈsev(ə)n] [əˈklɒk, əu-] [ænd; ənd] [ˈnevər] [gɔ:t][ə; eɪ] [wɪŋk]
and every night I woke up at seven o'clock and never got a wink
和 每一个 夜晚 我 觉醒 向上 在 七 点钟 和 绝不 得到 一个 眨眼
[ˈæftəwərdz] . "
afterwards . "
然后 . "

每天晚上我七点就醒了，之后就再也睡不着了。

" [aɪ] ['mɪrli] [səˈdʒestɪd] [aɪ ˈti:] , " [əbˈzɜ:rvd] ['hæris] .
" **I merely suggested it** , " **observed Harris** .
" 我 仅仅 建议 它 , " 观察到 哈里斯 .

"我只是提了个建议,"哈里斯说道。

" ['pɜ:rsənəli] , [aɪ][dəunt] [θɪŋk] [aɪ ˈti:] [gʊd] [fɔ:r; fər][em ˈi:] , [i:ðər] ; [aɪ ˈti:] ['tʌtʃɪz] [maɪ] [gaʊt] . "
" **Personally** , **I don't think it good for me** , **either** ; **it touches my gout** . "
" 亲自 , 我 不 思考 它 好的 为了 我 , 任何一个 ; 它 触摸 我的 痛风 . "

"就我个人而言,我觉得它对我也不好;它会加重我的痛风。"

" [wʌt] ['su:ts][em ˈi:] [best] , " [aɪ] [sed] , " [ɪz] ['maʊnt(ə)n] [er] .
" **What suits me best** , " **I said** , " **is mountain air** .
" 什么 西装 我 最好的 , " 我 说 , " 是 山 空气 .

"我最喜欢的是山里的空气,"我说。

[wʌt] [seɪ] [ju:; jʊ][tu:; tə][ə; eɪ] ['wɔ:kɪŋ] [tɔr] [ɪn] ['skɑ:tlənd] ? "
What say you to a walking tour in Scotland ? "
什么 说 你 到 一个 步行 旅游 在 苏格兰 ? "

你觉得去苏格兰徒步旅行怎么样?

" [ɪts] [ˈɔ:lweɪz] [wet] [ɪn] ['skɑ:tlənd] , " [sed] [dʒɔ:rdʒ] .
" **It's always wet in Scotland** , " **said George** .
" 它是 总是 湿的 在 苏格兰 , " 说 乔治 .

"苏格兰总是下雨,"乔治说。

" [aɪ][wʌz; wəz] [θri:] [wi:ks] [ɪn] ['skɑ:tlənd][ðə; ðɪ] [jɪr] [brɪfɔ:r] [læst] ,
" **I was three weeks in Scotland the year before last** ,
" 我 曾是 三 周 在 苏格兰 这 年 前 最后的 ,

"前年我在苏格兰待了三个星期,

[ænd; ənd][wʌz; wəz] [ˈnevər] [draɪ] [wʌns] [ɔ:l][ðə; ðɪ] [taɪm] — [nɔ:t][ɪn] [ðæt] [sens] . "
and was never dry once all the time — not in that sense . "
和 曾是 绝不 干燥 一次 全部 这 时间 — 不是 在 那 感觉 . "

而且从来没有一直干燥过——至少不是那种意义上的干燥。"

" [ɪts] [faɪn] [ɪˈnʌf] [ɪn] ['swɪtsərələnd] , " [sed] ['hæris] .
" **It's fine enough in Switzerland** , " **said Harris** .
" 它是 美好的 足够的 在 瑞士 , " 说 哈里斯 .

"瑞士的情况就很好,"哈里斯说。

" [ðeɪ] [wʊd] [ˈnevər] [stænd][ˈaʊər; ɑ:r][ˈgoʊɪŋ][tu:; tə] ['swɪtsərələnd] [baɪ] [ɑ:rˈselvz] , " [aɪ] [ˈɒbdʒɪktɪd] .
" **They would never stand our going to Switzerland by ourselves** , " **I objected** .
" 他们 会 绝不 站立 我们的 去 到 瑞士 经过 我们自己 , " 我 反对 .

"他们绝不会允许我们单独去瑞士,"我反对道。

" [ju:; jʊ] [noʊ] [wʌt] ['hæpənd] [læst] [taɪm] .
" **You know what happened last time** .
" 你 知道 什么 发生 最后的 时间 .

"你知道上次发生了什么。"

[aɪ 'ti:] [mʌst; məst] [bi; bi] [sʌm; səm] [pleɪs] [wer] [noʊ] ['delɪkətli] ['nə:tʃəd] ['wʊmən] [ɔ:r] [tʃaɪld] [kʊd; kəd]
It must be some place where no delicately nurtured woman or child could
它 必须 是 一些 地方 在哪里 不 轻柔地 培育 女士 或者 孩子 可以
[ˈpɑ:səbli] [lɪv; laɪv] ;
possibly live ;
可能 居住 ;

那一定是个任何娇生惯养的妇女或儿童都无法居住的地方；

[ə; eɪ] ['kʌntri] [ʌv; əv] [bæd] [hʊtəl] [ænd; ənd] ['kʌmfərtləs] ['trævəlɪŋ] ; [wer] [wi; wi] [æɪ] [ʃəl] [hæv; həv]
a country of bad hotels and comfortless travelling ; where we shall have
一个 国家 的 坏的 酒店 和 无安慰 旅行 ; 在哪里 我们 将 有
[tu; tə] [rʌf] [aɪ 'ti:] ,
to rough it ,
到 粗糙的 它 ,

这是一个酒店条件差、旅行体验糟糕的国家；在那里我们将不得不艰苦跋涉。

[tu; tə] [wɜ:rk] [hɑ:rd] , [tu; tə] [stɑ:rv] [pər'hæps] — "
to work hard , to starve perhaps — "
到 工作 难的 , 到 饿死 也许 — "

努力工作，或许会挨饿——”

" ['i:zi] ! " [ɪntə'rʌptɪd] [dʒɔ:rdʒ] , " ['i:zi] , [ðer; ðər] !
" Easy ! " interrupted George , " easy , there !
" 简单的 ! " 中断 乔治 , " 简单的 , 那里 !

“别紧张！”乔治打断道，“别紧张，就是这样！”

[dəʊnt] [fər'get] [aɪm] ['kʌmɪŋ] [wɪð; wɪθ] [ju; jʊ] . "
Don't forget I'm coming with you . "
不 忘记 我是 未来 和 你 . "

别忘了我会跟你一起去。

" [aɪ] [hæv; həv] [aɪ 'ti:] !
" I have it !
" 我 有 它 !

“我有了！”

" [ɪkskleɪmd] ['hæɪɪs] ; " [ə; eɪ] ['baɪsɪkl] [tɔr] !
" exclaimed Harris ; " a bicycle tour !
" 惊呼 哈里斯 ; " 一个 自行车 旅游 !

哈里斯惊呼道：“自行车之旅！”

" [dʒɔ:rdʒ] [lʊkt] ['daʊtf(ə)] .
" George looked doubtful .
" 乔治 看起来 疑 .

乔治看起来有些怀疑。

" [ðeəz; ðəz] [ə; eɪ] [lɑ:t] [ʌv; əv] [ʌp'hɪl] [ə'baʊt] [ə; eɪ] ['baɪsɪkl] [tɔr] , " [sed] [hi; hi] ,
" There's a lot of uphill about a bicycle tour , " said he ,
" 有 一个 很多 的 上坡 关于 一个 自行车 旅游 , " 说 他 ,

“骑自行车旅行有很多上坡路段，”他说。

" [ænd; ənd] [ðə; ði] [wɪnd] [ɪz] [ə'genst] [ju; jʊ] . "
" and the wind is against you . "
" 和 这 风 是 反对 你 . "

“而且风向不利于你。”

" [soʊ] [ðer; ðər] [ɪz] [daʊn'hɪl] , [ænd; ənd] [ðə; ði] [wɪnd] [br'haɪnd] [ju; jʊ] , " [sed] ['hæɪɪs] .
" So there is downhill , and the wind behind you , " said Harris .
" 所以 那里 是 下坡 , 和 这 风 在后面 你 , " 说 哈里斯 .

“所以现在是下坡路，而且风是顺着你的方向吹的，”哈里斯说。

“ [aɪv] ['nevə] ['noʊtɪst] [aɪ 'ti:] , ” [sed] [dʒɔ:rdʒ] .
“ **I've never noticed it** , ” **said George** .
“ 我已经 绝不 注意到 它 , ” 说 乔治 .

“我从来没注意到过,”乔治说。

“ [ju:; jʊ][wəʊnt] [θɪŋk] [ʌv; əv] ['eniθɪŋ] ['betə] [ðæn; ðən][ə; eɪ] ['baɪsɪkl] [tɔr] , ” [pə'sɪstɪd] ['hæɪɪs] .
“ **You won't think of anything better than a bicycle tour** , ” **persisted Harris** .
“ 你 惯于 思考 的 任何事物 更好的 比 一个 自行车 旅游 , ” 持续 哈里斯 .
“你肯定想不到比骑自行车旅行更好的主意了,”哈里斯坚持说。

[aɪ][wʌz; wəz] [ɪn'klaɪnd] [tu:; tə] [ə'gri:] [wɪð; wɪθ][hɪm; ɪm] .
I was inclined to agree with him .
我 曾是 倾斜 到 同意 和 他 .

我倾向于同意他的观点。

“ [ænd; ənd] [aɪl] [tel] [ju:; jʊ] [wer] , ” [kən'tɪnju:d] [hi:; hi] ; ” [θru:] [ðə; ðɪ] [blæk] ['fɔ:ɪst] . ”
“ **And I'll tell you where** , ” **continued he** ; “ **through the Black Forest** . ”
“ 和 患病的 告诉 你 在哪里 , ” 持续 他 ; “ 通过 这 黑色的 森林 . ”
“我会告诉你地点,”他继续说道,“穿过黑森林。”

“ [waɪ] , [ðæts] [ɔ:l] [ʌp'hɪl] , ” [sed] [dʒɔ:rdʒ] .
“ **Why, that's all uphill** , ” **said George** .
“ 为什么 , 那就是 全部 上坡 , ” 说 乔治 .

“哎呀,那可真是难上加难啊。”乔治说。

“ [na:t] [ɔ:l] , ” [ri'tɔ:tid] ['hæɪɪs] ; “ [seɪ] [tu:] - [θɜ:rd] .
“ **Not all** , ” **retorted Harris** ; “ **say two - thirds** .
“ 不是 全部 , ” 反驳 哈里斯 ; “ 说 二 - 三分之一 .

“并非全部,”哈里斯反驳道;“说三分之二吧。”

[ænd; ənd][ðeəz; ðəz][wʌn] [θɪŋ] [ju:v] [fə'gɑ:tn] .
And there's one thing you've forgotten .
和 有 一 事物 你已经 被遗忘的 .

还有一件事你忘记了。

“ [hi:; hi] [lʊkt] [raʊnd] ['kɔ:ʃəsli] , [ænd; ənd] [sʌŋk] [hɪz; ɪz] [vɔɪs] [tu:; tə][ə; eɪ] ['wɪspə] .
“ **He looked round cautiously** , **and sunk his voice to a whisper** .
“ 他 看起来 圆形的 谨慎地 , 和 沉没 他的 嗓音 到 一个 耳语 .

他谨慎地环顾四周,然后压低声音低声说道。

“ [ðer; ðər][ɑ:r; ər][lɪt(ə)l] ['reɪlweɪz] ['gəʊɪŋ] [ʌp] [ðəʊz] [hɪlz] , [lɪt(ə)l] ['kɑ:gwi:l] [θɪŋz] [ðæt] —
“ **There are little railways going up those hills** , **little cogwheel things that** —
“ 那里 是 小的 铁路 去 向上 那些 丘陵 , 小的 齿轮 事物 那 —

“那些山坡上有一些小型铁路,一些齿轮状的小东西——”

“ [ðə; ðɪ] [dɔ:r] ['oʊpənd] , [ænd; ənd][mɪsɪz] . ['hæɪɪs] [ə'pɪəd] .
“ **The door opened** , **and Mrs . Harris appeared** .
“ 这 门 打开 , 和 太太 . 哈里斯 出现 .

门开了,哈里斯太太出现了。

[ʃɪ; ʃɪ] [sed] [ðæt] - [wʌz; wəz] ['pʊtɪŋ] [ɑ:n][hɜ:r; hər] ['bɑ:nɪt] , [ænd; ənd] [ðæt] ['mʃʊəriəl] , ['æftə] [wɛɪtɪŋ] ,
She said that Ethelbertha was putting on her bonnet , **and that Muriel , after waiting** ,
她 说 那 - 曾是 推杆 在 她 引擎盖 , 和 那 穆里尔 , 后 等待 ,

她说埃塞尔伯莎正在戴帽子,穆里尔等了一会儿后,

[hæd; həd][gɪv(ə)n] “ [ðə; ðɪ][mæd] ['hætərz] [ti:] ['pɑ:rtɪ] ” [wɪ'dəʊt] [ju: 'es] .
had given “ The Mad Hatter's Tea Party ” without us .
有 给定 “ 这 疯狂的 制帽匠 茶 派对 ” 没有 我们 .

他们竟然没等我们就就举办了《疯帽子的茶会》。

“ [kɫəb] , [tuː; tə] - [ˈmɔːrɒ] , [æt; ət] [fɔːr] , ” [ˈwɪspəd] [ˈhæris] [tuː; tə][em ˈiː] , [æz; əz][hiː; hi][roʊz] ,
“ **Club , to - morrow , at four , ” whispered Harris to me , as he rose ,**
“ 俱乐部 , 到 - 明天 , 在 四 , ” 低声说道 哈里斯 到 我 , 作为 他 玫瑰 ,
“俱乐部, 明天四点,”哈里斯起身时低声对我说。

[ænd; ənd][aɪ] [pæst] [aɪ ˈtiː][ɑːn][tuː; tə] [dʒɔːrdʒ] [æz; əz][wiː; wi] [went] [ʌpˈsterz] .
and I passed it on to George as we went upstairs .
和 我 通过了 它 在 到 乔治 作为 我们 去 楼上 .
然后我把它递给了乔治, 我们一起上了楼。

[ˈtʃæptər] [iː]
CHAPTER II
章 二

第二章

[ə; eɪ] [ˈdelɪkət] [ˈbɪznəs] — [wʌt] - [maɪt] [hæv; həv] [sed] — [wʌt] [ʃiː; ʃi][dɪd] [seɪ] — [wʌt]
A delicate business — What Ethelbertha might have said — What she did say — What
一个 精美的 商业 — 什么 - 可能 有 说 — 什么 她 做过 说 — 什么
[ˈmɪsɪz] . [ˈhæris] [sed] — [wʌt] [wiː; wi][toʊld] [dʒɔːrdʒ] — [wiː; wi] [wɪl] [stɑːrt][ɑːn] [ˈwenzdeɪ] — [dʒɔːrdʒ]
Mrs . Harris said — What we told George — We will start on Wednesday — George
太太 . 哈里斯 说 — 什么 我们 讲述 乔治 — 我们 将要 开始 在 周三 — 乔治
[səˈdʒests; səgˈdʒests][ðə; ði] [ˌpɑːsəˈbɪləti] [ʌv; əv] [ɪmˈpruːvɪŋ] [ˈaʊər; ɑːr][maɪndz] — [ˈhæris] [ænd; ənd][aɪ][ɑːr; ər]
suggests the possibility of improving our minds — Harris and I are
建议 这 可能性 的 改善 我们的 思想 — 哈里斯 和 我 是
[ˈdaʊt(ə)] — [wɪtʃ] [mæn][ɑːn][ə; eɪ][ˈtændəm] [dʌz] [ðə; ði][moʊst][wɜːrk] ?
doubtful — Which man on a tandem does the most work ?
疑 — 哪个 男人 在 一个 串联 做 这 最多 工作 ?

一件棘手的事——埃塞尔伯莎可能会说什么——她实际说了什么——哈里斯太太说了什么——我们告诉乔治什么——我们
们将在星期三开始——乔治建议我们提升思维能力——哈里斯和我对此表示怀疑——双人自行车上谁干的功更多？

— [ðə; ði] [əˈpɪnjən] [ʌv; əv][ðə; ði][mæn][ɪn] [frʌnt] — [vjuːz] [ʌv; əv][ðə; ði][mæn][bɪˈhaɪnd] — [haʊ] [ˈhæris] [lɔːst]
— The opinion of the man in front — Views of the man behind — How Harris lost
— 这 观点 的 这 男人 在 正面 — 浏览 的 这 男人 在后面 — 如何 哈里斯 丢失的
[hɪz; ɪz][waɪf] — [ðə; ði] [ˈlʌɡɪdʒ] [ˈkwɛstʃən] — [ðə; ði] [ˈwɪzdəm] [ʌv; əv][maɪ] [leɪt] [ˈʌŋk(ə)] [ˈpɒdʒə] —
his wife — The luggage question — The wisdom of my late Uncle Podger —
他的 妻子 — 这 行李 问题 — 这 智慧 的 我的 晚的 叔叔 podger —
[bɪˈɡɪnɪŋ] [ʌv; əv][ˈstɔːrɪ] [əˈbaʊt] [ə; eɪ][mæn] [huː] [hæd; həd][ə; eɪ][bæg] .
Beginning of story about a man who had a bag .
开始 的 故事 关于 一个 男人 WHO 有 一个 包 .
—前面那个人的意见—后面那个人的看法—哈里斯是如何失去妻子的—行李问题—我已故的波杰叔叔的智慧—一个带着
包的男人的故事的开头。

[aɪ] [ˈoʊpənd] [ðə; ði] [bɔːl] [wɪð; wɪθ] - [ðæt] [seɪm] [ˈiːvɪŋ] .
I opened the ball with Ethelbertha that same evening .
我 打开 这 球 和 - 那 相同的 晚上 .
当晚我就和埃塞尔伯莎一起参加了开球仪式。

[aɪ] [kəˈmenst] [baɪ] [ˈbiːɪŋ] [ˈpɜːrpəsli] [ə; eɪ][ˈlɪt(ə)] [ˈɪrɪtəb(ə)] .
I commenced by being purposely a little irritable .
我 开始 经过 存在 故意 一个 小的 易怒的 .
我一开始故意表现得有点烦躁。

[maɪ][aɪˈdiːə][wʌz; wəz] [ðæt] - [wʊd] [rɪˈmɑːrk] [əˈpɑːn] [ðɪs] .
My idea was that Ethelbertha would remark upon this .
我的 主意 曾是 那 - 会 评论 之上 这 .
我的想法是埃塞尔伯莎会对此事发表评论。

[aɪ] [ʃʊd; ʃəd] [ædˈmɪt][aɪ ˈtiː] , [ænd; ənd] [əˈkaʊnt] [fɔːr; fər][aɪ ˈtiː][baɪ][ˈoʊvər] [breɪn] [ˈpreʃər] .
I should admit it , and account for it by over brain pressure .
我 应该 承认 它 , 和 帐户 为了 它 经过 超过 脑 压力 .
我应该承认这一点, 并将其归咎于脑压过高。

[ðɪs] [wʊd] ['nætʃ(ə)rəli] [li:d] [tu:; tə] [tɔ:k] [ə'baʊt] [maɪ] [helθ] [ɪn]['dʒen(ə)rəl] ,
This would naturally lead to talk about my health in general ,
这 会 自然 带领 到 讲话 关于 我的 健康 在 一般的 ,
这自然而然地会引出关于我整体健康状况的话题,

[ænd; ənd][ðə; ði] ['eɪdɪənt] [nə'sesəti] [ðer; ðər][wʌz; wəz][fɔ:r; fər][maɪ] ['teɪkɪŋ] [prɑ:mpt][ænd; ənd] ['vɪɡərəs]
and the evident necessity there was for my taking prompt and vigorous
和 这 明显 必要性 那里 曾是 为了 我的 采取 迅速的 和 蓬勃
[ˈmeʒərz] .
measures .
措施 .

显然，我必须迅速采取有力措施。

[aɪ] [θɔ:t] [ðæt] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ][ˈlɪt(ə)] [tækt][aɪ] [maɪ] ['i:v(ə)n] ['mænɪdʒ] [soʊ] [ðæt] [ðə; ði]
I thought that with a little tact I might even manage so that the
我 想法 那 和 一个 小的 策略 我 可能 甚至 管理 所以 那 这
[sə'dʒestʃən; səg'dʒestʃən] [ʃʊd; ʃəd] [kʌm] [frʌm; frəm] - [hɜ:r'self] .
suggestion should come from Ethelbertha herself .
建议 应该 来 从 - 她自己 .

我当时想，只要稍微讲究点技巧，说不定就能让埃塞尔伯莎本人提出这个建议。

[aɪ][ɪ'mædʒɪnd][hɜ:r; hər] ['seɪɪŋ] : " [noʊ] , [dɪr] , [aɪ'ti:] [ɪz] [tʃeɪndʒ] [ju:; jʊ][wa:nt] ; [kəm'pli:t] [tʃeɪndʒ] .
I imagined her saying : “ No , dear , it is change you want ; complete change .
我 想象 她 说 : “ 不 , 亲爱的 , 它 是 改变 你 想 ; 完全的 改变 .
我仿佛听到她说：“不，亲爱的，你想要的是改变；彻底的改变。”

[naʊ] [bi:; bi] [pə'sweɪdɪd] [baɪ][em 'i:] , [ænd; ənd][goʊ] [ə'weɪ] [fɔ:r; fər][ə; eɪ] [mʌnθ] .
Now be persuaded by me , and go away for a month .
现在 是 被说服 经过 我 , 和 去 离开 为了 一个 月 .
现在听我的劝告，离开一个月吧。

[noʊ] , [du:][nɑ:t][æsk][em 'i:][tu:; tə] [kʌm] [wɪð; wɪθ][ju:; jʊ] .
No , do not ask me to come with you .
不 , 做 不是 问 我 到 来 和 你 .
不，别让我跟你一起去。

[aɪ] [noʊ] [ju:; jʊ] [wʊd] ['ræðər] [ðæt] [aɪ][dɪd] , [bʌt; bət][aɪ] [wɪl] [nɑ:t] .
I know you would rather that I did , but I will not .
我 知道 你 会 相当 那 我 做过 , 但 我 将要 不是 .
我知道你希望我这么做，但我不会。

[aɪ'ti:] [ɪz][ðə; ði][sə'saɪəti][ʌv; əv] ['ʌðər] [men][ju:; jʊ] [ni:d] .
It is the society of other men you need .
它 是 这 社会 的 其他 男人 你 需要 .
你需要的是与其他男性交往。

[traɪ][ænd; ənd] [pər'sweɪd] [dʒɔ:rdʒ] [ænd; ənd] ['hærɪs] [tu:; tə][goʊ][wɪð; wɪθ][ju:; jʊ] .
Try and persuade George and Harris to go with you .
尝试 和 说服 乔治 和 哈里斯 到 去 和 你 .
试着说服乔治和哈里斯跟你一起去。

[bɪ'li:v] [em 'i:] ,
Believe me ,
相信 我 ,
相信我，

[ə; eɪ] ['haɪli] [strʌŋ] [breɪn] [sʌtʃ] [æz; əz] [jɔ:rz] [dɪ'mændz] [ə'keɪzən(ə)] [ˌrɪ:læks'eɪ(ə)n][frʌm; frəm][ðə; ði]
a highly strung brain such as yours demands occasional relaxation from the
一个 高度 串 脑 这样的 作为 你的 需求 偶然 松弛 从 这
[streɪn] [ʌv; əv] [də'mestɪk] [sə'raʊndɪŋz] .
strain of domestic surroundings .
拉紧 的 国内的 周围环境 .

像你这样高度紧张的大脑需要偶尔从家庭环境的压力中放松一下。

[fə'get] [fɔːr; fər][ə; eɪ][ˈlɪt(ə)l] [waɪl] [ðæt] [ˈtʃɪldrən] [waːnt][ˈmjuːzɪk][ˈlesnz; 'lesənz] , [ænd; ənd] [buːts] , [ænd; ənd]
Forget for a little while that children want music lessons , and boots , and
忘记 为了 一个 小的 尽管 那 孩子们 想 音乐 课程 , 和 靴子 , 和
[ˈbaɪsɪkəlz] ,
bicycles ,
自行车 ,

暂时忘掉孩子们想要音乐课、靴子和自行车吧。

[wɪð; wɪθ] [ˈtɪŋktʃər] [ʌv; əv][ˈruːbɑːrb] [θriː] [taɪmz] [ə; eɪ] [deɪ] ; [fər'get] [ðer; ðər][ɑːr; ər] [sʌtʃ] [θɪŋz] [ɪn] [laɪf]
with tincture of rhubarb three times a day ; forget there are such things in life
和 酞剂 的 大黄 三 时代 一个 天 ; 忘记 那里 是 这样的 事物 在 生活
[æz; əz] [kʊks] ,
as cooks ,
作为 厨师 ,

每天三次服用大黄酞剂；忘记生活中还有厨师这种职业吧。

[ænd; ənd] [haʊs] [ˈdekəreɪtər] , [ænd; ənd][nekst] - [dɔːr] [dɔːgz] , [ænd; ənd] [ˈbʊtʃəz] - [bɪlz] .
and house decorators , and next - door dogs , and butchers ' bills .
和 房子 装饰师 , 和 下一个 - 门 狗 , 和 屠夫 - 账单 .

还有房屋装修工、隔壁邻居家的狗、以及屠夫的账单。

[goʊ] [ə'weɪ] [tuː; tə][sʌm; səm] [ɡriːn] [ˈkɔːrnər][ʌv; əv][ðə; ðɪ] [ɜːrθ] , [wer] [ɔːl][ɪz] [nuː] [ænd; ənd] [streɪndʒ]
Go away to some green corner of the earth , where all is new and strange
去 离开 到 一些 绿色的 角落 的 这 地球 , 在哪里 全部 是 新的 和 奇怪的
[tuː; tə][juː; jʊ] ,
to you ,
到 你 ,

去地球上某个绿意盎然的角落，那里的一切对你来说都是新鲜而陌生的。

[wer] [jʊr; jər][ˈoʊvər] - [rɔːt] [maɪnd] [wɪl] [ˈɡæðər] [piːs] [ænd; ənd] [freɪ] [aɪˈdiːəz] .
where your over - wrought mind will gather peace and fresh ideas .
在哪里 你的 超过 - 锻 头脑 将要 收集 和平 和 新鲜的 想法 .

在这里，你疲惫的心灵将获得平静和新的灵感。

[goʊ] [ə'weɪ] [fɔːr; fər][ə; eɪ] [speɪs] [ænd; ənd] [ɡɪv] [em 'iː] [taɪm] [tuː; tə] [mɪs] [juː; jʊ] ,
Go away for a space and give me time to miss you ,
去 离开 为了 一个 空间 和 给 我 时间 到 错过 你 ,

离开一段时间，让我有时间想念你。

[ænd; ənd][tuː; tə] [rɪˈflekt] [ə'pɑːn][jʊr; jər] [ˈɡʊdnəs] [ænd; ənd][ˈvɜːrtʃuː] , [wɪtʃ] , [kən'tɪnjuəli] [ˈprez(ə)nt]
and to reflect upon your goodness and virtue , which , continually present
和 到 反映 之上 你的 善良 和 美德 , 哪个 , 持续 展示

[wɪð; wɪθ][em 'iː] ,
with me ,
和 我 ,

并反思你那始终伴随着我的善良和美德，

[aɪ] [meɪ] , [ˈhjuːmən] - [laɪk] , [biː; bi][æpt][tuː; tə] [fər'get] , [æz; əz][wʌn] , [θruː] [juːz] ,
I may , human - like , be apt to forget , as one , through use ,
我 可能 , 人类 - 喜欢 , 是 易于 到 忘记 , 作为 一 , 通过 使用 ,

我可能像人类一样，在使用过程中容易遗忘，

[ɡrəʊz] [ɪn'dɪfrənt] [tuː; tə][ðə; ðɪ] [ˈblesɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ðɪ] [sʌn] [ænd; ənd][ðə; ðɪ] [ˈbjuːti] [ʌv; əv][ðə; ðɪ] [muːn] .
grows indifferent to the blessing of the sun and the beauty of the moon .
生长 冷漠 到 这 祝福 的 这 太阳 和 这 美丽 的 这 月亮 .

对太阳的恩泽和月亮的美丽变得漠不关心。

[goʊ] [ə'weɪ] , [ænd; ənd] [kʌm] [bæk] [rɪˈfreft] [ɪn][maɪnd][ænd; ənd][ˈbɔːdi] , [ə; eɪ] [braɪtə] ,
Go away , and come back refreshed in mind and body , a brighter ,
去 离开 , 和 来 后退 焕然一新 在 头脑 和 身体 , 一个 更亮 ,

离开一段时间，然后带着身心焕然一新的感觉，更加精神焕发地回来。

[ˈbetər] [mæn] — [ɪf] [ðæt] [biː; bi][ˈpɑːsəb(ə)] — [ðæn; ðən] [wen] [juː; jʊ] [went] [əˈweɪ] .
better man — if that be possible — than when you went away .
更好的 男人 — 如果 那 是 可能的 — 比 什么时候 你 去 离开 .

如果可能的话，你离开的时候，我比以前更好了。

” [bʌt; bət][ˈiːv(ə)n] [wen] [wiː; wi] [əbˈteɪn] [ˈaʊər; ɑːr] [dɪˈzaɪəz] [ðeɪ] [ˈnevər] [kʌm] [tuː; tə][juː ˈes] [gɑːrbd] [æz; əz]
” **But even when we obtain our desires they never come to us garbed as**
” 但 甚至 什么时候 我们 获得 我们的 欲望 他们 绝不 来 到 我们 盛装 作为
[wiː; wi] [wʊd] [wi]] .
we would wish .
我们 会 希望 .

“但即使我们实现了愿望，它们也从未以我们希望的方式出现过。”

[tuː; tə] [bɪˈɡɪn] [wɪð; wɪθ] , - [dɪd][nɑːt] [siːm] [tuː; tə] [rɪˈmɑːrk] [ðæt] [aɪ][wʌz; wəz] [ˈɪrɪtəb(ə)] ;
To begin with , Ethelbertha did not seem to remark that I was irritable ;
到 开始 和 , - 做过 不是 似乎 到 评论 那 我 曾是 易怒的 ;
首先，埃塞尔伯莎似乎并没有说我脾气暴躁；

[aɪ][hæd; həd][tuː; tə] [drɔː] [hɜːr; hər] [əˈtenʃ(ə)n] [tuː; tə][aɪ ˈtiː] .
I had to draw her attention to it .
我 有 到 画 她 注意力 到 它 .
我不得不提醒她注意这一点。

[aɪ] [sed] :
I said :
我 说 :
我说：

” [juː; jʊ][mʌst; məst] [fərˈɡɪv] [ˌem ˈiː] , [aɪm][nɑːt] [ˈfiːlɪŋ] [kwɑɪt] [maɪˈself][tuː; tə] - [naɪt] .
” **You must forgive me , I'm not feeling quite myself to - night .**
” 你 必须 原谅 我 , 我是 不是 感觉 相当 我 到 - 夜晚 .
“请原谅，我今晚感觉不太舒服。”

” [fiː; fi] [sed] : ” [oʊ] ! [aɪ][hæv; həv][nɑːt] [ˈnɒtɪst] [ˈeniθɪŋ] [ˈdɪfrənt] ; [wɒts] [ðə; ði] [ˈmætər] [wɪð; wɪθ]
” **She said : “ Oh ! I have not noticed anything different ; what's the matter with**
” 她 说 : ” 哦 ! 我 有 不是 注意到 任何事物 不同的 ; 是什么 这 事情 和
[juː; jʊ] ? ”
you ? “
你 ? ”
她说：“哦！我没发现什么异样；你怎么了？”

” [aɪ] [kɑːnt] [tel] [juː; jʊ] [wʌt] [aɪ ˈtiː][ɪz] , ” [aɪ] [sed] ; ” [aɪv] [felt] [aɪ ˈtiː] [ˈkʌmɪŋ] [ɑːn][fɔːr; fər] [wiːks] . ”
” **I can't tell you what it is , “ I said ; “ I've felt it coming on for weeks . “**
” 我 不能 告诉 你 什么 它 是 , ” 我 说 ; ” 我已经 毛毡 它 未来 在 为了 周 . ”
“我无法告诉你那是什么，”我说，“我已经感觉它要来了好几个星期了。”

” [ɪts] [ðæt] [ˈwɪski] , ” [sed] - .
” **It's that whisky , “ said Ethelbertha .**
” 它是 那 威士忌酒 , ” 说 - .
“是那威士忌，”埃塞尔伯莎说。

” [juː; jʊ] [ˈnevər] [tʌtʃ] [aɪ ˈtiː] [ɪkˈsept] [wen] [wiː; wi][goʊ][tuː; tə][ðə; ði] [ˈhærɪsɪz] .
” **You never touch it except when we go to the Harris's .**
” 你 绝不 触碰 它 除了 什么时候 我们 去 到 这 哈里斯的 .
“除了去哈里斯家，你从来不碰它。”

[juː; jʊ] [noʊ] [juː; jʊ] [kɑːnt] [stænd][aɪ ˈtiː] ; [juː; jʊ][hæv; həv][nɑːt][ə; eɪ] [strɔːŋ] [hed] . ”
You know you can't stand it ; you have not a strong head . “
你 知道 你 不能 站立 它 ; 你 有 不是 一个 强的 头 . ”
你知道你受不了；你意志不够坚定。

“ [aɪ 'ti:] ['iznt] [ðə; ði] ['wiski] , ” [aɪ] [rɪ'plaɪd] ; ” [its] [di:pər] [ðæn; ðən] [ðæt] .
“ **It isn't the whisky , ” I replied ; “ it's deeper than that .**
“ 它 不是 这 威士忌酒 , ” 我 回复 ; ” 它是 更深 比 那 ;
“这不是威士忌的问题,”我回答说; “问题远比这复杂。”

[aɪ] ['fænsi] [its] [mɔ:r] ['ment(ə)] [ðæn; ðən] ['bɔ:dili] . “
I fancy it's more mental than bodily .”
我 想要 它是 更多的 精神的 比 身体上的 . “
我觉得这更多是心理上的问题, 而不是生理上的问题。

“ [ju:v] [bɪn] ['ri:dɪŋ] [ðoʊz] [k'ritɪsɪzəmz] [ə'gen] , ” [sed] - , [mɔ:r] [sɪmpə'tetɪkli] ;
“ **You've been reading those criticisms again , ” said Ethelbertha , more sympathetically ;**
“ 你已经 到过 阅读 那些 批评 再次 , ” 说 - , 更多的 同情地 ;
“你又在看那些批评文章了,”埃塞尔伯莎语气更加同情地说;

“ [waɪ] [dəunt][ju:; jʊ] [teɪk] [maɪ] [əd'vaɪs] [ænd; ənd] [pʊt] [ðem; ðəm] [ɑ:n] [ðə; ði] ['faɪər] ? ”
“ **why don't you take my advice and put them on the fire ?** ”
“ 为什么 不 你 拿 我的 建议 和 放 他们 在 这 火 ? ”
“你为什么不听我的劝告, 把它们扔进火里烧掉呢? ”

“ [ænd; ənd][aɪ 'ti:] ['iznt] [ðə; ði][k'ritɪsɪzəmz] , ” [aɪ] ['ænsər] ;
“ **And it isn't the criticisms , ” I answered ;**
“ 和 它 不是 这 批评 , ” 我 回答 ;
“而问题不在于批评,”我回答道;

“ [ðeɪv] [bɪn] [kwat] ['flætərɪŋ] [ʌv; əv] [leɪt] — [wʌn][ɔ:r] [tu:] [ʌv; əv] [ðem; ðəm] . ”
“ **they've been quite flattering of late — one or two of them .** ”
“ 他们有 到过 相当 奉承 的 晚的 — 一 或者 二 的 他们 . ”
“最近他们中的一两个人说话挺奉承的。”

“ [wel] , [wʌt] [ɪz][aɪ 'ti:] ? ” [sed] - ; “ [ðer; ðər][mʌst; məst][bi:; bi] ['sʌmθɪŋ] [tu:; tə] [ə'kaʊnt]
“ **Well , what is it ? ” said Ethelbertha ; “ there must be something to account**
“ 出色地 , 什么 是 它 ? ” 说 - ; “ 那里 必须 是 某物 到 帐户
[fɔ:r; fər][aɪ 'ti:] . “
for it . ”
为了 它 . ”

“那到底是什么事呢?”埃塞尔伯莎说, “肯定有什么原因造成的。”

“ [noʊ] , [ðer; ðər] ['iznt] , ” [aɪ] [rɪ'plaɪd] ; “ [ðæts] [ðə; ði][rɪ'mɑ:rkəb(ə)] [θɪŋ] [ə'baʊt] [aɪ 'ti:] ;
“ **No , there isn't , ” I replied ; “ that's the remarkable thing about it ;**
“ 不 , 那里 不是 , ” 我 回复 ; “ 那就是 这 卓越 事物 关于 它 ;
“不, 没有,”我回答说; “这就是它的奇妙之处;

[aɪ][kæn; kən][ˈoʊnli] [dɪ'skraɪb] [aɪ 'ti:][æz; əz][ə; eɪ] [streɪndʒ] ['fi:lɪŋ] [ʌv; əv] [ʌn'rest] [ðæt] [si:mz] [tu:; tə][hæv; həv]
I can only describe it as a strange feeling of unrest that seems to have
我 能 仅有的 描述 它 作为 一个 奇怪的 感觉 的 动荡 那 似乎 到 有
['teɪkən] [pə'zeɪŋ] [ʌv; əv][em 'i:] .
taken possession of me .
已采取 拥有 的 我 .

我只能将其描述为一种奇怪的不安感, 似乎已经占据了我的全部身心。

“ - [glɑ:nst] [ə'krɔ:s] [æt; ət][em 'i:][wɪð; wɪθ][ə; eɪ] ['sʌmwʌt] ['kjʊriəs] [ɪk'spreɪ(ə)n] , [aɪ]
“ **Ethelbertha glanced across at me with a somewhat curious expression , I**
“ - 瞥了一眼 穿过 在 我 和 一个 有些 好奇的 表达 , 我
[θɔ:t] ; [bʌt; bət][æz; əz][fi:; fɪ] [sed] ['nʌθɪŋ] ,
thought ; but as she said nothing ,
想法 ; 但 作为 她 说 没有什么 ,
“埃塞尔伯莎瞥了我一眼, 脸上带着一丝好奇的表情, 我想; 但她什么也没说,

[aɪ] [kən'tɪnju:d] [ðə; ði][ˈɑ:rgjʊmənt][maɪ'self] .
I continued the argument myself .
我 持续 这 争论 我 .
我继续与对方争论下去。

“ [ðɪs] [ˈeɪkɪŋ] [məˈnɑ:təni] [ʌv; əv] [laɪf] , [ðɪ:z] [deɪz] [ʌv; əv] [ˈpi:sf(ə)l] , [ʌnɪˈventf(ə)l] [fəˈlɪsəti] , [ðeɪ]
“ **This aching monotony of life , these days of peaceful , uneventful felicity , they**
“ 这 疼痛 单调 的 生活 , 这些 天 的 和平 , 平静无事 费利西蒂 , 他们
[əˈpɔ:l] [wʌn] . “
appall one . “
“ 惊恐 — : “

“这种令人痛苦的单调生活, 这些平静安逸的幸福日子, 真让人感到厌恶。”

“ [aɪ] [ʃʊd; ʃəd] [nɑ:t] [ˈgrʌmb(ə)] [æt; ət] [ðəm; ðəm] , “ [sed] - ; “ [wi:; wi] [maɪt] [get] [sʌm; səm] [ʌv; əv]
“ **I should not grumble at them , “ said Ethelbertha ; “ we might get some of**
“ 我 应该 不是 叽 在 他们 , “ 说 - ; “ 我们 可能 得到 一些 的
[ðə; ði] [ˈʌðər] [sɔ:rt] ,
the other sort ,
这 其他 种类 ,

“我不应该对他们抱怨,埃塞尔伯莎说,“我们可能会遇到其他类型的人。”

[ænd; ənd] [laɪk] [ðəm; ðəm] [sti:l] [les] . “
and like them still less . “
和 喜欢 他们 仍然 较少的 . “

而且越来越不喜欢他们了。

“ [aɪm] [nɑ:t] [soʊ] [ʃɒr] [ʌv; əv] [ðæt] , “ [aɪ] [rɪˈplaɪd] .
“ **I'm not so sure of that , “ I replied** .
“ 我是 不是 所以 当然 的 那 , “ 我 回复 .

“我对此不太确定,“我回答道。

“ [ɪn] [ə; eɪ] [laɪf] [ʌv; əv] [kənˈtɪnjuəs] [dʒɔɪ] , [aɪ] [kæn; kən] [ɪˈmædʒɪn] [ˈi:v(ə)n] [peɪn] [ˈklʌmɪŋ] [æz; əz] [ə; eɪ] [ˈwelkəm]
“ **In a life of continuous joy , I can imagine even pain coming as a welcome**
“ 在 一个 生活 的 连续的 喜悦 , 我 能 想象 甚至 疼痛 未来 作为 一个 欢迎
[ˌveriˈeɪ(ə)n] .
variation .
变化 .

“在充满欢乐的生活中, 我可以想象, 即使是痛苦的到来也是一种令人欣喜的变化。”

[aɪ] [ˈwʌndər] [ˈsʌmtaɪmz] [ˈweðər] [ðə; ði] [seɪnts] [ɪn] [ˈhev(ə)n] [du:][nɑ:t] [əˈkeɪz(ə)nəli] [fi:l] [ðə; ði] [kənˈtɪnjuəl]
I wonder sometimes whether the saints in heaven do not occasionally feel the continual
我 想知道 有时 无论 这 圣徒 在 天堂 做 不是 偶尔 感觉 这 持续的
[səˈrenəti] [ə; eɪ] [ˈbɜ:rd(ə)n] .
serenity a burden .
宁静 一个 负担 .

我有时会想, 天上的圣徒们是否偶尔也会觉得持续的宁静是一种负担。

[tu:; tə] [maɪˈself] [ə; eɪ] [laɪf] [ʌv; əv] [ˈendləs] [blɪs] , [ʌnɪntəˈrʌptɪd] [baɪ] [ə; eɪ] [ˈsɪŋg(ə)l] [kənˈtræstɪŋ] [noʊt] ,
To myself a life of endless bliss , uninterrupted by a single contrasting note ,
到 我 一个 生活 的 无尽的 极乐 , 不间断 经过 一个 单身的 对比 笔记 ,
对我而言, 这是一种无尽的幸福生活, 不受任何不和谐音符的干扰。

[wʊd] , [aɪ] [fi:l] , [groʊ] [ˈmædnɪŋ] .
would , I feel , grow maddening .
会 , 我 感觉 , 生长 令人抓狂 .

我觉得, 这会让人发狂。

[aɪ] [səˈpəʊz] , “ [aɪ] [kənˈtɪnju:ɪd] , “ [aɪ] [er ˈem] [ə; eɪ] [streɪndʒ] [sɔ:rt] [ʌv; əv] [mæn] ;
I suppose , “ I continued , “ I am a strange sort of man ;
我 认为 , “ 我 持续 , “ 我 是 一个 奇怪的 种类 的 男人 ;

“我想,“我继续说道,“我是一个奇怪的人;

[aɪ] [kæn; kən] [ˈhɑ:rdli] [ʌndərˈstænd] [maɪˈself] [æt; ət] [taɪmz] .
I can hardly understand myself at times .
我 能 几乎 理解 我 在 时代 .

有时候我甚至都难以理解自己。

[ðer; ðər][ɑːr; ər][ˈmoʊmənts] , " [aɪ] [ˈædɪd] , " [wen] [aɪ] [heɪt] [maɪ'self] .

There are moments , " I added , " when I hate myself .
那里 是 时刻 , " 我 额外 , " 什么时候 我 恨 我 .

“有时候,”我补充道, “我会恨自己。”

" [ˈɔːf(ə)n][ə; eɪ][ˈlɪt(ə)l] [spiːtʃ] [laɪk] [ðɪs] , [ˈhɪntɪŋ] [æt; ət][ˈhɪd(ə)n] [depθs] [ʌv; əv] [ˌɪndɪˈskraɪbəbl] [ɪˈmoʊʃ(ə)n]
" Often a little speech like this , hinting at hidden depths of indescribable emotion
" 经常 一个 小的 演讲 喜欢 这 , 暗示 在 隐 深度 的 无法形容 情感

[hæz; həz] [tʌtʃt] -
has touched Ethelbertha ,
有 感动 - ,

“像这样简短的言语, 往往能触动埃塞尔伯莎的心弦, 暗示着难以言喻的深切情感。”

[bʌt; bət][tuː; tə] - [naɪt] [ʃiː; ʃɪ] [əˈpɪrd] [ˈstreɪndʒli] [ʌnˌsɪmpəˈθetɪk] .
but to - night she appeared strangely unsympathetic .
但 到 - 夜晚 她 出现 奇怪的 冷漠无情 .

但今晚她却显得异常冷漠无情。

[wɪð; wɪθ][rɪˈɡɑːrd][tuː; tə] [ˈhev(ə)n] [ænd; ænd][ɪts][ˈpɑːsəb(ə)l] [ɪˈfekt] [əˈpɑːn][em ˈiː] ,
With regard to heaven and its possible effect upon me ,
和 看待 到 天堂 和 它是 可能的 影响 之上 我 ,

关于天堂及其可能对我产生的影响,

[ʃiː; ʃɪ] [səˈdʒestɪd] [maɪ][naɪt] [ˈwɜːrɪŋ] [maɪ'self] [əˈbaʊt] [ðæt] ,
she suggested my not worrying myself about that ,
她 建议 我的 不是 令人担忧 我 关于 那 ,

她建议我不要为此担心。

[rɪˈmɑːkɪŋ] [aɪ ˈtiː][wʌz; wəz] [ˈɔːlweɪz] [ˈfuːlɪʃ] [tuː; tə][ɡoʊ][hæf] - [wei] [tuː; tə] [miːt] [ˈtrʌb(ə)l] [ðæt] [maɪt]
remarking it was always foolish to go half - way to meet trouble that might
评论 它 曾是 总是 愚蠢 到 去 一半 - 方式 到 见面 麻烦 那 可能
[ˈnevər] [kʌm] ;
never come ;
绝不 来 ;

他指出, 为了应对可能永远不会到来的麻烦而采取半途而废的做法总是很愚蠢的;

[waɪl] [æz; əz][tuː; tə][maɪ] [ˈbiːɪŋ] [ə; eɪ] [streɪndʒ] [sɔːrt][ʌv; əv] [ˈfeləʊ] , [ðæt] , [ʃiː; ʃɪ][səˈpəʊzd; səˈpəʊzɪd] ,
while as to my being a strange sort of fellow , that , she supposed ,
尽管 作为 到 我的 存在 一个 奇怪的 种类 的 同伴 , 那 , 她 据称 ,

至于我是否是个古怪的人, 她想,

[aɪ][kʊd; kəd][naɪt] [help] , [ænd; ænd] [ɪf] [ˈʌðər] [ˈpiːp(ə)l] [wɜːr; wər] [ˈwɪlɪŋ] [tuː; tə] [pʊt] [ʌp] [wɪð; wɪθ][em ˈiː] ,
I could not help , and if other people were willing to put up with me ,
我 可以 不是 帮助 , 和 如果 其他 人们 是 愿意的 到 放 向上 和 我 ,

我无能为力, 如果其他人愿意忍受我,

[ðer; ðər][wʌz; wəz][æn; ən] [end] [ʌv; əv] [ðə; ðɪ] [ˈmætər] .
there was an end of the matter .
那里 曾是 一个 结尾 的 这 事情 .

事情到此结束了。

[ðə; ðɪ] [məˈnɑːtəni] [ʌv; əv] [laɪf] , [ʃiː; ʃɪ] [ˈædɪd] , [wʌz; wəz][ə; eɪ] [ˈkɑːmən] [ɪkˈspɪəriəns] ; [ðer; ðər][ʃiː; ʃɪ][kʊd; kəd]
The monotony of life , she added , was a common experience ; there she could
这 单调 的 生活 , 她 额外 , 曾是 一个 常见的 经验 ; 那里 她 可以

[ˈsɪmpəθaɪz] [wɪð; wɪθ][em ˈiː] .
sympathise with me .
同情 和 我 .

她补充说, 生活的单调乏味是一种普遍的体验; 在这一点上, 她能理解我的感受。

" [juː; jʊ][dəʊnt] [noʊ] [haʊ] [aɪ] [lɔːŋ] , " [sed] - , " [tuː; tə] [ɡet] [əˈweɪ] [əˈkerɜ(ə)nəli] ,
" You don't know how I long , " said Ethelbertha , " to get away occasionally ,
" 你 不 知道 如何 我 长的 , " 说 - , " 到 得到 离开 偶尔 ,

“你不知道我有多渴望,”埃塞尔伯莎说, “偶尔能出去走走。”

[ˈiːv(ə)n][frʌm; frəm][juː; jʊ] ; [bʌt; bət][aɪ] [noʊ] [aɪ ˈtiː][kæn; kən][ˈnevər][biː; bi] , [soʊ][aɪ][duː][nɑːt] [bruːd] [əˈpɑːn]
even from you ; but I know it can never be , so I do not brood upon
甚至 从 你 ; 但 我 知道 它 能 绝不 是 ; 所以 我 做 不是 幼虫 之上
[aɪ ˈtiː] .
it :
它 :

即使是对你而言；但我知道这永远不可能，所以我并不为此耿耿于怀。

" [aɪ][hæd; həd] [ˈnevər] [hɜːrd] - [spiːk] [laɪk] [ðɪs] [brɪˈfɔːr] ; [aɪ ˈtiː] [əˈstɑːnɪʃt] [ænd; ənd]
" I had never heard Ethelbertha speak like this before ; it astonished and
" 我 有 绝不 听到 - 说话 喜欢 这 前 ; 它 惊讶 和
[griːvd] [em ˈiː] [brɪˈɑːnd] [ˈmeɜr] .
grieved me beyond measure .
伤心 我 超过 措施 .

“我以前从未听过埃塞尔伯莎这样说话；这让我感到无比震惊和悲痛。”

" [ðæts] [nɑːt][ə; eɪ] [ˈveri] [kaɪnd] [rɪˈmɑːrk] [tuː; tə] [meɪk] , " [aɪ] [sed] , " [nɑːt][ə; eɪ] [ˈwaɪfli] [rɪˈmɑːrk] . "
" That's not a very kind remark to make , " I said , " not a wifely remark . "
" 那就是 不是 一个 非常 种类 评论 到 制作 , " 我 说 , " 不是 一个 妻子 评论 . "
"这话不太友善,"我说, "不像个妻子该说的话。"

" [aɪ] [noʊ] [aɪ ˈtiː] [ˈɪznt] , " [ʃiː; ʃɪ] [rɪˈplaɪd] ; " [ðæt] [ɪz] [waɪ] [aɪ][hæv; həv] [ˈnevər] [sed] [aɪ ˈtiː] [brɪˈfɔːr] .
" I know it isn't , " she replied ; " that is why I have never said it before .
" 我 知道 它 不是 , " 她 回复 ; " 那 是为什么 我 有 绝不 说 它 前 .
"我知道不是,"她回答说; "所以我以前从未说过。"

[juː; jʊ] [men] [ˈnevər] [kæn; kən] [ʌndərˈstænd] , " [kənˈtɪnjuːd] - , " [ðæt] ,
You men never can understand , " continued Ethelbertha , " that ,
你 男人 绝不 能 理解 , " 持续 - , " 那 ,
"你们男人永远无法理解,"埃塞尔伯莎继续说道, "那....."

[haʊˈevər] [fɑːnd][ə; eɪ] [ˈwʊmən] [meɪ] [biː; bi][ʌv; əv][ə; eɪ][mæn] , [ðer; ðər][ɑːr; ər] [taɪmz] [wen] [hiː; hi] [pɔːlz]
however fond a woman may be of a man , there are times when he palls
然而 喜爱 一个 女士 可能 是 的 一个 男人 , 那里 是 时代 什么时候 他 灵柩
[əˈpɑːn][hɜːr; hər] .
upon her :
之上 她 :

然而，无论一个女人多么喜欢一个男人，有时他也会让她感到厌烦。

[juː; jʊ][dəunt] [noʊ] [haʊ] [aɪ] [bɔːŋ] [tuː; tə][biː; bi] [ˈeɪb(ə)l] [ˈsʌmtaɪmz] [tuː; tə] [pʊt] [ɑːn] [maɪ] [ˈbɑːnɪt] [ænd; ənd]
You don't know how I long to be able sometimes to put on my bonnet and
你 不 知道 如何 我 长的 到 是 有能力的 有时 到 放 在 我的 引擎盖 和
[goʊ] [aʊt] ,
go out ,
去 出去 ,

你不知道我有时多么渴望能够戴上帽子出门。

[wɪð; wɪθ][ˈnoʊbɑːdi][tuː; tə][æsk][em ˈiː] [wer] [aɪ][eɪ ˈem][ˈgoʊɪŋ] , [waɪ] [aɪ][eɪ ˈem][ˈgoʊɪŋ] ,
with nobody to ask me where I am going , why I am going ,
和 无人 到 问 我 在哪里 我 是 去 , 为什么 我 是 去 ,
没有人问我要去哪里, 为什么要去,

[haʊ] [bɔːŋ] [aɪ][eɪ ˈem][ˈgoʊɪŋ][tuː; tə][biː; bi] , [ænd; ənd] [wen] [aɪ][[æɪ; ʃəl][biː; bi] [bæk] .
how long I am going to be , and when I shall be back .
如何 长的 我 是 去 到 是 , 和 什么时候 我 将 是 后退 .
我要离开多久, 以及何时回来。

三个男人在屁股上(Three men on the bummel)

第2/12页

[ju:; jʊ][dəunt] [noʊ] [haʊ] [aɪ] ['sʌmtaɪmz] [lɔ:ŋ] [tu:; tə]['ɔ:rdər][ə; eɪ] ['dɪnər] [ðæt] [aɪ][ʃʊd; ʃəd] [laɪk] [ænd; ənd]
You don't know how I sometimes long to order a dinner that I should like and
你 不 知道 如何 我 有时 长的 到 命令 一个 晚餐 那 我 应该 喜欢 和

[ðæt] [ðə; ði] ['tʃɪldrən] [wʊd] [laɪk] ,
that the children would like ,
那 这 孩子们 会 喜欢 ,

你不知道我有时多么渴望能点一份自己喜欢、孩子们也喜欢的晚餐。

[bʌt; bət][æt; ət][ðə; ði] [saɪt] [ʌv; əv] [wɪtʃ] [ju:; jʊ] [wʊd] [pʊt][ɑ:n][jʊr; jər][hæt][ænd; ənd][bi:; bi][ɔ:f] [tu:; tə]
but at the sight of which you would put on your hat and be off to
但 在 这 视线 的 哪个 你 会 放 在 你的 帽子 和 是 离开 到

[ðə; ði] [klʌb] .
the Club .
这 俱乐部 .

但看到它，你就会戴上帽子，赶去俱乐部。

[ju:; jʊ][dəunt] [noʊ] [haʊ] [mʌtʃ] [aɪ] [fi:l] [ɪn'klaɪnd] ['sʌmtaɪmz] [tu:; tə][ɪn'vaɪt][sʌm; səm] ['wʊmən] [hɪr] [ðæt]
You don't know how much I feel inclined sometimes to invite some woman here that
你 不 知道 如何 很多 我 感觉 倾斜 有时 到 邀请 一些 女士 这里 那

[aɪ] [laɪk] ,
I like ,
我 喜欢 ,

你不知道我有时有多想邀请我喜欢的女人来这里。

[ænd; ənd] [ðæt] [aɪ] [noʊ] [ju:; jʊ][dəunt] ; [tu:; tə][ɡoʊ][ænd; ənd] [si:] [ðə; ði] ['pi:p(ə)] [ðæt] [aɪ][wa:nt][tu:; tə] [si:]
and that I know you don't ; to go and see the people that I want to see
和 那 我 知道 你 不 ; 到 去 和 看 这 人们 那 我 想 到 看

,
!
,

我知道你不想；我想去看我想见的人，

[tu:; tə][ɡoʊ][tu:; tə][bed] [wen] [aɪ][eɪ'em]['taɪəd] ,
to go to bed when I am tired ,
到 去 到 床 什么时候 我 是 疲劳的 ,

累了就去睡觉，

[ænd; ənd][tu:; tə][ɡet] [ʌp] [wen] [aɪ] [fi:l] [aɪ][wa:nt][tu:; tə][ɡet] [ʌp] .
and to get up when I feel I want to get up .
和 到 得到 向上什么时候 我 感觉 我 想 到 得到 向上 .

我想起床的时候就起床。

[tu:] ['pi:p(ə)] ['lɪvɪŋ] [tə'geðər] [ɑ:r; ər] [baʊnd] [bəʊθ][tu:; tə][bi:; bi] [kən'tɪnjuəli] ['sækrɪfaɪsɪŋ] [ðər; ðər] [oʊn]
Two people living together are bound both to be continually sacrificing their own
二 人们 活的 一起 是 边界 两个都 到 是 持续 牺牲 他们的 自己的

[dɪ'zaɪə-z] [tu:; tə][ðə; ði] ['ʌðər] [wʌŋ] .
desires to the other one .
欲望 到 这 其他 一 .

两个人生活在一起，必然会不断地为了对方而牺牲自己的欲望。

[aɪ'ti:][ɪz] ['sʌmtaɪmz] [ə; eɪ] [ɡʊd] [θɪŋ] [tu:; tə] ['slækən] [ðə; ði] [streɪn] [ə; eɪ][bɪt] .
It is sometimes a good thing to slacken the strain a bit .
它 是 有时 一个 好的 事物 到 放松 这 拉紧 一个 少量 .

有时候，稍微放松一下压力是件好事。

” [ɑ:n] ['θɪŋkɪŋ] ['oʊvər] - [wɜ:rdz] ['æftərwərdz] , [aɪ][hæv; həv] [kʌm] [tu:; tə] [si:] [ðer; ðər]
” **On thinking over Ethelbertha's words afterwards , I have come to see their**
” 在 思维 超过 - 字 然后 , 我 有 来 到 看 他们的
['wɪzdəm] ;
wisdom ;
智慧 ;

“事后仔细思考埃塞尔伯莎的话，我才明白其中的智慧；

[bʌt; bət][æet; ət][ðə; ði] [taɪm] [aɪ][æd'mɪt][aɪ][wʌz; wəz][hɜ:rt][ænd; ənd] [ɪn'dɪgnənt] .
but at the time I admit I was hurt and indignant .
但 在 这 时间 我 承认 我 曾是 伤害 和 愤怒 .

但当时我承认我感到既受伤又愤慨。

“ [ɪf] [jʊr; jər][dɪ'zaɪər] , ” [aɪ] [sed] , ” [ɪz][tu:; tə][get] [rɪd][ʌv; əv][em 'i:] — ”
” **If your desire , I said , is to get rid of me —** ”
” 如果 你的 欲望 , ” 我 说 , ” 是 到 得到 摆脱 的 我 — ”
“如果你想除掉我,”我说, “

“ [naʊ] , [dəunt][bi:; bi][æn; ən][oʊld] [gu:s] , ” [sed] - ;
” **Now , don't be an old goose , said Ethelbertha ;**
” 现在 , 不 是 一个 老的 鹅 , ” 说 - ;
“别老是犯傻了,”埃塞尔伯莎说;

“ [aɪ]['oʊnli][wɑ:nt][tu:; tə][get] [rɪd][ʌv; əv][ju:; jʊ][fɔ:r; fər][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [waɪl] ,
” **I only want to get rid of you for a little while ,**
” 我 仅有的 想 到 得到 摆脱 的 你 为了 一个 小的 尽管 ,
我只想暂时摆脱你,

[dʒʌst] [lɔ:ŋ] [ɪ'nʌf] [tu:; tə] [fər'get] [ðer; ðər][ɑ:r; ər][wʌŋ][ɔ:r] [tu:] ['kɔ:rnərz] [ə'baʊt] [ju:; jʊ] [ðæt] [ɑ:r; ər][nɑ:t]
just long enough to forget there are one or two corners about you that are not
只是 长的 足够的 到 忘记 那里 是 一 或者 二 角落 关于 你 那 是 不是
[pɜ:rfɪkt] ,
perfect ,
完美的 ,
只需片刻，就能让你忘记身边有一两个不完美的地方。

[dʒʌst] [lɔ:ŋ] [ɪ'nʌf] [tu:; tə][let][em 'i:] [rɪ'membər] [wʌt] [ə; eɪ] [dɪr] ['feləʊ] [ju:; jʊ][ɑ:r; ər][ɪn] ['ʌðər]
just long enough to let me remember what a dear fellow you are in other
只是 长的 足够的 到 让 我 记住 什么 一个 亲爱的 同伴 你 是 在 其他
[rɪ'spekts, ri:'spekts, rə'speks, ri:'speks] ,
respects ;
尊重 ,
就让我留出足够的时间，让我记住你在其他方面是多么可爱的人。

[ænd; ənd][tu:; tə] [lʊk] ['fɔ:rwərd] [tu:; tə][jʊr; jər] [rɪ'tɜ:rn] ,
and to look forward to your return ,
和 到 看 向前 到 你的 返回 ,
期待您的归来。

[æz; əz][aɪ] [ju:st] [tu:; tə] [lʊk] ['fɔ:rwərd] [tu:; tə][jʊr; jər] ['kʌmɪŋ] [ɪn][ðə; ði][oʊld] [deɪz] [wen] [aɪ][dɪd][nɑ:t] [si:]
as I used to look forward to your coming in the old days when I did not see
作为 我 用过的 到 看 向前 到 你的 未来 在 这 老的 天 什么时候 我 做过 不是 看
[ju:; jʊ][soʊ][ɔ:f(ə)n][æz; əz][tu:; tə] [brɪ'kʌm] ,
you so often as to become ,
你 所以 经常 作为 到 变得 ,
就像过去那些我们不常见面的时候，我总是盼望着你的到来一样，

[pər'hæps] , [ə; eɪ][ˈlɪt(ə)] [ɪn'dɪfrənt] [tuː; tə][juː; jʊ] , [æz; əz][wʌn] [grəʊz] [ɪn'dɪfrənt] [tuː; tə][ðə; ði][ˈɡlɔːri] [ʌv; əv]
perhaps , **a little indifferent to you** , **as one grows indifferent to the glory of**
也许 , 一个 小的 冷漠 到 你 , 作为 一 生长 冷漠 到 这 荣耀 的
[ðə; ði][sʌn] ,
the sun ,
这 太阳 ,

或许, 我对你有些漠不关心, 就像对太阳的光辉渐渐漠不关心一样。

[dʒʌst][bɪ'kəz, bɪ'kɔːz][hiː; hi][ɪz][ðer; ðər] [ˈevri] [deɪ] .
just because he is there every day .
只是 因为 他 是 那里 每一个 天 .

就因为他每天都在那里。

" [aɪ][dɪd][nɑːt] [laɪk] [ðə; ði][tuən] [ðæt] - [tʊk] .
" **I did not like the tone that Ethelbertha took** .
" 我 做过 不是 喜欢 这 语气 那 - 采取 .

我不喜欢埃塞尔伯莎的语气。

[ðer; ðər] [siːmd] [tuː; tə][biː; bi][ə; eɪ][frɪ'vɑːləti] [ə'baʊt] [hɜːr; hər] , [ʌn'suːtɪd] [tuː; tə][ðə; ði] [θiːm] [ˈɪntuː]
There seemed to be a frivolity about her , **unsuited to the theme into**
那里 似乎 到 是 一个 轻浮 关于 她 , 不合适 到 这 主题 进入
[wɪtʃ] [wiː; wi][hæd; həd] [ˈdrɪftɪd] .
which we had drifted .
哪个 我们 有 漂移 .

她身上似乎有一种轻浮的气质, 与我们逐渐深入的话题不太相符。

[ðæt] [ə; eɪ] [ˈwʊmən] [ʃʊd; ʃəd] [ˈkɑːntəmpleɪt] [ˈtʃɪrfəli] [æn; ən] [ˈæbsəns] [ʌv; əv] [θriː] [ɔːr] [fɔːr] [wiːks]
That a woman should contemplate cheerfully an absence of three or four weeks
那 一个 女士 应该 沉思 愉快地 一个 缺席 的 三 或者 四 周
[frʌm; frəm][hɜːr; hər] [ˈhʌzbənd] [ə'pɪəd] [tuː; tə][em 'iː][tuː; tə][biː; bi][nɑːt] [ɔːltə'geðər] [naɪs] ,
from her husband appeared to me to be not altogether nice ,
从 她 丈夫 出现 到 我 到 是 不是 共 好的 ,
一个女人竟然能兴高采烈地考虑与丈夫分离三四个星期, 这在我看来实在不太好。

[nɑːt] [wʌt] [aɪ][kɔːl] [ˈwʊmənli] ; [aɪ 'tiː][wʌz; wəz][nɑːt] [laɪk] - [æt; ət][ɔːl] .
not what I call womanly ; **it was not like Ethelbertha at all** .
不是 什么 我 称呼 女性 ; 它 曾是 不是 喜欢 - 在 全部 .

那不是我眼中的女性气质; 她一点也不像埃塞尔伯莎。

[aɪ][wʌz; wəz] [ˈwɜːrɪd] , [aɪ] [felt] [aɪ] [ˈdɪdnt] [wɑːnt][tuː; tə][goʊ] [ðɪs] [trɪp][æt; ət][ɔːl] .
I was worried , **I felt I didn't want to go this trip at all** .
我 曾是 担心 , 我 毛毡 我 没有 想 到 去 这 旅行 在 全部 .

我很担心, 感觉自己根本不想去这次旅行。

[ɪf] [aɪ 'tiː][hæd; həd][nɑːt] [bɪn] [fɔːr; fər] [dʒɔːrdʒ] [ænd; ənd] [ˈhæris] , [aɪ] [wʊd] [hæv; həv] [ə'bəndənd] [aɪ 'tiː] .
If it had not been for George and Harris , **I would have abandoned it** .
如果 它 有 不是 到过 为了 乔治 和 哈里斯 , 我 会 有 弃 它 .

如果不是乔治和哈里斯, 我早就放弃了。

[æz; əz][aɪ 'tiː][wʌz; wəz] , [aɪ][kʊd; kəd][nɑːt] [siː] [haʊ] [tuː; tə] [tʃeɪndʒ] [maɪ][maɪnd][wɪð; wɪθ] [ˈdɪɡnəti] .
As it was , **I could not see how to change my mind with dignity** .
作为 它 曾是 , 我 可以 不是 看 如何 到 改变 我的 头脑 和 尊严 .

事实上, 我找不到体面地改变主意的办法。

" [ˈveri] [wel] , - , " [aɪ] [rɪ'plaɪd] , " [aɪ 'tiː][æɪ; ʃəl][biː; bi][æz; əz][juː; jʊ] [wɪ] .
" **Very well** , **Ethelbertha** , " **I replied** , " **it shall be as you wish** .
" 非常 出色地 , - , " 我 回复 , " 它 将 是 作为 你 希望 .

“好吧, 埃塞尔伯莎,”我回答说, “就按你的意愿来吧。”

[ɪf] [juː; jʊ][dɪ'zaɪər][ə; eɪ][ˈhɑːlədeɪ][frʌm; frəm][maɪ] [ˈprez(ə)ns] , [juː; jʊ][æɪ; ʃəl][ɪn'dʒɔɪ][aɪ 'tiː] ;
If you desire a holiday from my presence , **you shall enjoy it** ;
如果 你 欲望 一个 假期 从 我的 在场 , 你 将 享受 它 ;

如果你想躲开我, 那就去度假吧;

[bʌt; bət] [ɪf] [aɪ 'ti:] [bi:; bi] [nɑ:t] [ɪm'pɜ:rt(ə)nənt] [kʲʊrɪ'a:səti] [ɑ:n] [ðə; ði] [pɑ:rt] [ʌv; əv] [ə; eɪ] ['hʌzbənd] ,
but if it be not impertinent curiosity on the part of a husband ,
但 如果 它 是 不是 无礼 好奇心 在 这 部分 的 一个 丈夫 ,
但如果不是丈夫出于无礼的好奇心,

[aɪ] [ʃʊd; ʃəd] [laɪk] [tu:; tə] [noʊ] [wʌt] [ju:; jʊ] [prə'pəʊz] ['du:ɪŋ] [ɪn] [maɪ] ['æbsəns] ? "
I should like to know what you propose doing in my absence ? "
我 应该 喜欢 到 知道 什么 你 提出 正在做 在 我的 缺席 ? "
我想知道在我不在的时候, 你打算怎么做?

" [wi:; wi] [wɪl] [teɪk] [ðæt] [haʊs] [æt; ət] ['fəʊkstəʊn] , " ['ænsər] - , " [ænd; ənd] [aɪl] [gʊð]
" We will take that house at Folkestone , " answered Ethelbertha , " and I'll go
" 我们 将要 拿 那 房子 在 福克斯通 , " 回答 - , " 和 患病的 去
[daʊn] [ðer; ðər] [wɪð; wɪθ] [keɪt] .
down there with Kate .
向下 那里 和 凯特 .
“我们将买下福克斯通的那栋房子,”埃塞尔伯莎回答说, “我会和凯特一起去那里。”

[ænd; ənd] [ɪf] [ju:; jʊ] [wɑ:nt] [tu:; tə] [du:] ['klærə] ['hæris] [ə; eɪ] [gʊd] [tɜ:rn] , " ['ædɪd] - ,
And if you want to do Clara Harris a good turn , " added Ethelbertha ,
和 如果 你 想 到 做 克拉拉 哈里斯 一个 好的 转动 , " 额外 - ,
“如果你想帮克拉拉·哈里斯一个忙,”埃塞尔伯莎补充道, “

" [ju:l] [pər'sweɪd] ['hæris] [tu:; tə] [gʊð] [wɪð; wɪθ] [ju:; jʊ] , [ænd; ənd] [ðen] ['klærə] [kæn; kən] [dʒɔɪn] [ju: 'es] .
" you'll persuade Harris to go with you , and then Clara can join us .
" 你会 说服 哈里斯 到 去 和 你 , 和 然后 克拉拉 能 加入 我们 .
“你要说服哈里斯跟你一起去, 然后克拉拉就可以加入我们了。”

[wi:; wi] [θri:] [ju:st] [tu:; tə] [hæv; həv] [sʌm; səm] ['veri] ['dʒɑ:li] [taɪmz] [tə'geðər] [brɪ'fɔ:r] [ju:; jʊ] [men] ['evər]
We three used to have some very jolly times together before you men ever
我们 三 用过的 到 有 一些 非常 快乐的 时代 一起 前 你 男人 曾经
[kæm] [ə'lɔ:ŋ] ,
came along ,
来了 沿着 ,
在你们出现之前, 我们三个曾经一起度过了许多快乐的时光。

[ænd; ənd] [aɪ 'ti:] [wʊd] [bi:; bi] [dʒʌst] [dɪ'laɪtʃ(ə)l] [tu:; tə] [rɪ'nu:] [ðem; ðəm] .
and it would be just delightful to renew them .
和 它 会 是 只是 愉快 到 更新 他们 .
如果能续订它们, 那真是太好了。

[du:] [ju:; jʊ] [θɪŋk] , " [kən'tɪnju:d] - , " [ðæt] [ju:; jʊ] [kʊd; kəd] [pər'sweɪd] ['mɪstər] . ['hæris] [tu:; tə]
Do you think , " continued Ethelbertha , " that you could persuade Mr . Harris to
做 你 思考 , " 持续 - , " 那 你 可以 说服 先生 . 哈里斯 到
[gʊð] [wɪð; wɪθ] [ju:; jʊ] ?
go with you ?
去 和 你 ?
“你认为,”埃塞尔伯莎继续说道, “你能说服哈里斯先生和你一起去吗? ”

" [aɪ] [sed] [aɪ] [wʊd] [traɪ] .
" I said I would try .
" 我 说 我 会 尝试 .
我说过我会尽力。

" [ðeəz; ðəz] [ə; eɪ] [dɪr] [bɔɪ] , " [sed] - ; " [traɪ] [hɑ:rd] .
" There's a dear boy , " said Ethelbertha ; " try hard .
" 有 一个 亲爱的 男生 , " 说 - ; " 尝试 难的 .
“那是个好孩子,”埃塞尔伯莎说; “努力吧。”

[ju:; jʊ] [maɪt] [get] [dʒɔ:rdʒ] [tu:; tə] [dʒɔɪn] [ju:; jʊ] .
You might get George to join you .
你 可能 得到 乔治 到 加入 你 .
你或许能让乔治加入你。

” [aɪ] [rɪˈplaɪd] [ðer; ðər][wʌz; wəz][nɑ:t] [mʌtʃ] [ədˈvæntɪdʒ] [ɪn][ˈdʒɔrdʒəz, ˈdʒɔrdʒɪz] [ˈkʌmɪŋ] , [ˈsi:ɪŋ] [hi:; hi]
” **I replied there was not much advantage in George's coming , seeing he**
” 我 回复 那里 曾是 不是 很多 优势 在 乔治的 未来 , 看到 他

[wʌz; wəz][ə; eɪ] [ˈbætʃələ] ,
was a bachelor ,
曾是 一个 学士 ,

我回答说，乔治来并没有什么好处，因为他是个单身汉。

[ænd; ənd] [ðæt] [ˈðerfɔ:r] [ˈnoʊbə:di] [wʊd] [bi:; bi] [mʌtʃ] [ˈbenɪfɪtɪd] [baɪ][hɪz; ɪz] [ˈæbsəns] .
and that therefore nobody would be much benefited by his absence .
和 那 所以 无人 会 是 很多 受益 经过 他的 缺席 .

因此，他的缺席对任何人都没有好处。

[bʌt; bət][ə; eɪ] [ˈwʊmən] [ˈnevər] [ˌʌndəˈstændz] [ˈsætəɪər] .
But a woman never understands satire .
但 一个 女士 绝不 明白 讽刺 .

但女人永远无法理解讽刺。

- [ˈmɪrli] [riˈmɑ:kt] [ˌaɪˈti:] [wʊd] [lʊk] [ˌʌnˈkaɪnd] [ˈli:vɪŋ] [hɪm; ɪm][bɪˈhaɪnd] .
Ethelbertha merely remarked it would look unkind leaving him behind .
- 仅仅 评论 它 会 看 不友善 离开 他 在后面 .

埃塞尔伯莎只是说，把他留下来显得很厚道。

[aɪ] [ˈprɑ:mɪst] [tu:; tə] [pʊt] [ˌaɪˈti:][tu:; tə][hɪm; ɪm] .
I promised to put it to him .
我 承诺 到 放 它 到 他 .

我答应会把这件事告诉他。

[aɪ] [met] [ˈhæris] [æt; ət][ðə; ði] [klʌb] [ɪn][ðə; ði] [ˌæftərˈnu:n] , [ænd; ənd] [æskt] [hɪm; ɪm] [haʊ] [hi:; hi][hæd; həd]
I met Harris at the Club in the afternoon , and asked him how he had
我 遇见 哈里斯 在 这 俱乐部 在 这 下午 , 和 问 他 如何 他 有

[gʌt][ɑ:n] .
got on .
得到 在 .

下午我在俱乐部遇到了哈里斯，问他最近过得怎么样。

[hi:; hi] [sed] , “ [oʊ] , [ðæts] [ɔ:l] [raɪt] ; [ðeəz; ðəz][noʊ] [ˈdɪfɪkəlti] [əˈbaʊt] [ˈgetɪŋ] [əˈweɪ] .
He said , “ Oh , that's all right ; there's no difficulty about getting away .
他 说 , “ 哦 , 那就是 全部 正确的 ; 有 不 困难 关于 获得 离开 .

他说：“哦，没关系；逃脱并不困难。”

” [bʌt; bət][ðer; ðər][wʌz; wəz] [ðæt] [əˈbaʊt] [hɪz; ɪz][tuʊn] [ðæt] [səˈdʒestɪd] [ɪnkəmˈpli:t] [ˌsætɪsˈfæk(ə)n] ,
” **But there was that about his tone that suggested incomplete satisfaction ,**
” 但 那里 曾是 那 关于 他的 语气 那 建议 未完成 满意 ,

但他语气中的某种东西表明他并不完全满意。

[soʊ][aɪ] [prest] [hɪm; ɪm][fɔ:r; fər] [ˈfɜ:rðər] [ˈdi:teɪlz] .
so I pressed him for further details .
所以 我 按下 他 为了 更远 细节 .

于是我追问他更多细节。

” [ʃi:; ʃɪ][wʌz; wəz][æz; əz] [swi:t] [æz; əz] [mɪlk] [əˈbaʊt] [ˌaɪˈti:] , “ [hi:; hi] [kənˈtɪnju:d] ;
” **She was as sweet as milk about it , “ he continued ;**
” 她 曾是 作为 甜的 作为 牛奶 关于 它 , “ 他 持续 ;

“她对此事的态度非常温和，”他继续说道；

” [sed] [ˌaɪˈti:][wʌz; wəz][æn; ən] [ˈeksələnt] [aɪˈdi:ə][ʌv; əv][ˈdʒɔrdʒəz, ˈdʒɔrdʒɪz] , [ænd; ənd] [ðæt] [ʃi:; ʃɪ] [θɔ:t]
” **said it was an excellent idea of George's , and that she thought**
” 说 它 曾是 一个 出色的 主意 的 乔治的 , 和 那 她 想法

[ˌaɪˈti:] [wʊd] [du:][emˈi:] [gʊd] . “
it would do me good . “
它 会 做 我 好的 . “

“她说这是乔治的一个绝妙主意，她认为这对我有好处。”

“ [ðæt] [si:mz] [ɔ:l] [raɪt] , ” [aɪ] [sed] ; “ [wɒts] [rɔ:ŋ] [ə'baʊt] [ðæt] ? ”
“ **That seems all right** , ” **I said** ; “ **what's wrong about that** ? ”
“ 那 似乎 全部 正确的 , ” 我 说 ; “ 是什么 错误的 关于 那 ? ”
“这看起来没问题,”我说,“这有什么问题吗? ”

“ [ðeəz; ðəz] ['nʌθɪŋ] [rɔ:ŋ] [ə'baʊt] [ðæt] , ” [hi:; hi] ['ænsər] , “ [bʌt; bət] [ðæt] ['wɒznt] [ɔ:l] . ”
“ **There's nothing wrong about that** , ” **he answered** , “ **but that wasn't all** . ”
“ 有 没有什么 错误的 关于 那 , ” 他 回答 , “ 但 那 不是 全部 . ”
“这没什么错,”他回答说,“但这还不是全部。”

[ʃi:; ʃɪ] [went] [ɑ:n][tu:; tə] [tɔ:k] [ʌv; əv] ['ʌðər] [θɪŋz] . “
She went on to talk of other things . ”
她 去 在 到 讲话 的 其他 事物 . ”
她接着又谈起了其他事情。

“ [aɪ] [ʌndər'stænd] , ” [aɪ] [sed] . ”
“ **I understand** , ” **I said** :
“ 我 理解 , ” 我 说 :
“我明白了,”我说。

“ [ðeəz; ðəz] [ðæt] ['bæθru:m] [fæd][ʌv; əv][hɜ:rz] , ” [hi:; hi] [kən'tɪnju:d] . ”
“ **There's that bathroom fad of hers** , ” **he continued** . ”
“ 有 那 浴室 时尚 的 她的 , ” 他 持续 . ”
“她最近迷上了浴室装饰,”他继续说道。

“ [aɪv] [hɜ:rd] [ʌv; əv][aɪ'ti: , ” [aɪ] [sed] ; “ [ʃi:; ʃɪ][hæz; həz] ['sta:rtɪd] - [ɑ:n][ðə; ði] [seɪm] [aɪ'di:ə] . ”
“ **I've heard of it** , ” **I said** ; “ **she has started Ethelbertha on the same idea** . ”
“ 我已经 听到 的 它 , ” 我 说 ; “ 她 有 开始 - 在 这 相同的 主意 . ”
“我听说过,”我说,“她也用同样的想法创办了埃塞尔伯莎。”

“ [wel] , [aɪv] [hæd; həd][tu:; tə] [ə'gri:] [tu:; tə] [ðæt] ['bi:ɪŋ] [pʊt][ɪn][hænd][æt; ət][wʌns] ; ”
“ **Well , I've had to agree to that being put in hand at once** ; ”
“ 出色地 , 我已经 有 到 同意 到 那 存在 放 在 手 在 一次 ; ”
“好吧,我不得不同意立即着手处理这件事;

[aɪ] ['kʊdnt] ['ɑ:rgju:] ['eni] [mɔ:r] [wen] [ʃi:; ʃɪ][wʌz; wəz][soʊ][naɪs] [ə'baʊt] [ðə; ði] ['ʌðər] [θɪŋ] . ”
I couldn't argue any more when she was so nice about the other thing . ”
我 不能 争论 任何 更多的 什么时候 她 曾是 所以 好的 关于 这 其他 事物 . ”
她对另一件事的态度那么好,我实在没办法再反驳了。

[ðæt] [wɪl] [kɔ:st][em 'i:][ə; eɪ] ['hʌndrəd] [paʊndz] , [æt; ət][ðə; ði] ['veri] [li:st] . ”
That will cost me a hundred pounds , at the very least . ”
那 将要 成本 我 一个 百 磅 , 在 这 非常 至少 . ”
那至少要花我一百英镑。”

“ [æz; əz] [mʌtʃ] [æz; əz] [ðæt] ? ”
“ **As much as that** ? ”
“ 作为 很多 作为 那 ? ”
“真有那么多吗? ”

“ [aɪ] [æskt] . ”
“ **I asked** : ”
“ 我 问 : ”
我问道。

“ ['evri] ['penɪ] [ʌv; əv][aɪ'ti: , ” [sed] ['hæɪs] ; “ [ðə; ði]['estɪmət; 'estɪmənt][ə'ləʊn][ɪz]['sɪksti] . ”
“ **Every penny of it** , ” **said Harris** ; “ **the estimate alone is sixty** . ”
“ 每一个 一分钱 的 它 , ” 说 哈里斯 ; “ 这 估计 独自的 是 六十 . ”
“每一分钱都是,”哈里斯说;“光是估价就要六十。”

“ [aɪ][wʌz; wəz] ['sɔ:ri] [tu:; tə] [hɪr] [hɪm; ɪm] [seɪ] [ðɪs] . ”
“ **I was sorry to hear him say this** . ”
“ 我 曾是 对不起 到 听到 他 说 这 . ”
听到他这么说,我感到很遗憾。

“ [ðen] [ðeəz; ðəz][ðə; ði] [ˈkɪtʃɪn] [ˈstoʊv] , ” [kənˈtɪnjuːd] [ˈhæris] ;
“ **Then there's the kitchen stove , ” continued Harris ;**
“ 然后 有 这 厨房 火炉 , ” 持续 哈里斯 ;

“然后还有厨房的炉灶,”哈里斯继续说道;

“ [ˈevriθɪŋ] [ðæt] [hæz; həz] [gɔːn] [rɔːŋ] [ɪn][ðə; ði] [haʊs] [fɔːr; fər][ðə; ði][ləst] [tuː] [ˈjɪrz] [hæz; həz]
“ **everything that has gone wrong in the house for the last two years has**
“ 一切 那 有 已消失 错误的 在 这 房子 为了 这 最后的 二 年 有
[bɪn] [ðə; ði] [fɔːlt] [ʌv; əv] [ðæt] [ˈkɪtʃɪn] [ˈstoʊv] . ”
been the fault of that kitchen stove . ”
到过 这 过错 的 那 厨房 火炉 . ”

“过去两年里家里发生的所有坏事都是那台厨房炉灶造成的。”

“ [aɪ] [noʊ] , ” [aɪ] [sed] .
“ **I know , ” I said .**
“ 我 知道 , ” 我 说 .

“我知道,”我说。

“ [wiː; wi][hæv; həv] [bɪn] [ɪn][ˈsev(ə)n] [ˈhaʊzɪz] [sɪns] [wiː; wi][wɜːr; wər] [ˈmærid] ,
“ **We have been in seven houses since we were married ,**
“ 我们 有 到过 在 七 房屋 自从 我们 是 已婚 ,

“我们结婚以来搬过七次家,

[ænd; ənd] [ˈevri] [ˈkɪtʃɪn] [ˈstoʊv] [hæz; həz] [bɪn] [wɜːrs] [ðæn; ðən][ðə; ði][ləst] .
and every kitchen stove has been worse than the last .
和 每一个 厨房 火炉 有 到过 更糟 比 这 最后的 .

而且每个厨房炉灶都比上一个更糟糕。

[ˈaʊər; ɑːr][ˈprez(ə)nt][wʌn][ɪz][nɑːt][ˈoʊnli] [ɪnˈkɑːmpɪtənt] ; [aɪ ˈtiː][ɪz][ˈspɪtʃ(ə)l] .
Our present one is not only incompetent ; it is spiteful .
我们的 展示 一 是 不是 仅有的 不称职的 ; 它 是 恶毒的 .

我们现在的这位不仅无能,而且还心怀恶意。

[aɪ ˈtiː] [noʊz] [wen] [wiː; wi][ɑːr; ər] [ˈɡɪvɪŋ] [ə; eɪ][ˈpɑːrti] ,
It knows when we are giving a party ,
它 知道 什么时候 我们 是 给予 一个 派对 ,

它知道我们什么时候在举办派对,

[ænd; ənd][ɡoʊz] [aʊt] [ʌv; əv] [ɪts] [wei] [tuː; tə][duː][ɪts] [wɜːrst] . ”
and goes out of its way to do its worst . ”
和 去 出去 的 它是 方式 到 做 它是 最差 . ”

它不遗余力地进行最恶劣的行径。

“ [wiː; wi][ɑːr; ər][ˈɡoʊɪŋ][tuː; tə][hæv; həv][ə; eɪ] [nuː] [wʌn] , ” [sed] [ˈhæris] ,
“ **We are going to have a new one , ” said Harris ,**
“ 我们 是 去 到 有 一个 新的 一 , ” 说 哈里斯 ,

“我们将添置一台新的,”哈里斯说。

[bʌt; bət][hiː; hi][dɪd][nɑːt] [seɪ] [aɪ ˈtiː] [ˈpraʊdli] .
but he did not say it proudly .
但 他 做过 不是 说 它 自豪地 .

但他并没有骄傲地说出这句话。

“ [ˈklærə] [θɔːt] [aɪ ˈtiː] [wʊd] [biː; bi] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [ˈseɪvɪŋ] [ʌv; əv] [ɪkˈspens] ,
“ **Clara thought it would be such a saving of expense ,**
“ 克拉拉 想法 它 会 是 这样的 一个 保存 的 费用 ,

克拉拉认为这样可以节省一大笔钱,

[ˈhævɪŋ] [ðə; ði] [tuː] [θɪŋz] [dʌn] [æt; ət][ðə; ði] [seɪm] [taɪm] .
having the two things done at the same time .
拥有 这 二 事物 完毕 在 这 相同的 时间 .

同时完成这两件事。

[aɪ] [brɪli:v] , " [sed] ['hæris] , " [ɪf] [ə; eɪ] ['wʊmən] ['wɑ:ntɪd] [ə; eɪ] ['daɪmənd] [ti'ɑ:rə] ,
I believe , " said Harris , " if a woman wanted a diamond tiara ,
我 相信 , " 说 哈里斯 , " 如果 一个 女士 通缉 一个 钻石 头饰 ,
哈里斯说：“我相信，如果一个女人想要一顶钻石皇冠，

[ʃi:; ʃi] [wʊd] [ɪk'spleɪn] [ðæt] [aɪ 'ti:] [wʌz; wəz] [tu:; tə] [seɪv] [ðə; ði] [ɪk'spens] [ʌv; əv] [ə; eɪ] ['bɑ:nɪt] . "
she would explain that it was to save the expense of a bonnet . "
她 会 解释 那 它 曾是 到 节省 这 费用 的 一个 引擎盖 . "
她会解释说，这是为了省下买帽子的钱。

" [haʊ] [mʌtʃ] [du:; [ju:; jʊ] ['rekən] [ðə; ði] [stoʊv] [ɪz] ['gʊvɪŋ] [tu:; tə] [kɔ:st] [ju:; jʊ] ?
" How much do you reckon the stove is going to cost you ?
" 如何 很多 做 你 估计 这 火炉 是 去 到 成本 你 ?
“你估计这台炉子要多少钱？ ”

" [aɪ] [æskt] .
" I asked .
" 我 问 .
我问道。

[aɪ] [felt] ['ɪntrəstɪd] [ɪn] [ðə; ði] ['sʌbdʒekt] .
I felt interested in the subject .
我 毛毡 感兴趣的 在 这 主题 .
我对这个主题很感兴趣。

" [aɪ] [dəʊnt] [noʊ] , " ['ænsər] ['hæris] ; " [ə'nʌðər] ['twenti] , [aɪ] [sə'pəʊz] .
" I don't know , " answered Harris ; " another twenty , I suppose .
" 我 不 知道 , " 回答 哈里斯 ; " 其他 二十 , 我 认为 .
“我不知道，”哈里斯回答说；“我想大概还要二十个吧。”

[ðen] [wi:; wi] [tɔ:kt] [ə'baʊt] [ðə; ði] [pi'ænoʊ] .
Then we talked about the piano .
然后 我们 谈话 关于 这 钢琴 .
然后我们聊起了钢琴。

[kʊd; kəd] [ju:; jʊ] ['evər] ['noʊtɪs] , " [sed] ['hæris] , " ['eni] ['dɪfrəns] [brɪ'twi:n] [wʌn] [pi'ænoʊ] [ænd; ənd]
Could you ever notice , " said Harris , " any difference between one piano and
可以 你 曾经 注意 , " 说 哈里斯 , " 任何 不同之处 之间 一 钢琴 和
[ə'nʌðər] ? "
another ? "
其他 ? "
哈里斯说：“你能注意到不同钢琴之间的区别吗？ ”

" [sʌm; səm] [ʌv; əv] [ðem; ðəm] [si:m] [tu:; tə] [bi:; bi] [ə; eɪ] [bɪt] ['laʊdər] [ðæn; ðən] ['lðər] , " [aɪ] ['ænsər] ;
" Some of them seem to be a bit louder than others , " I answered ;
" 一些 的 他们 似乎 到 是 一个 少量 更大声 比 其他的 , " 我 回答 ;
“他们当中有些人似乎比其他人声音大一些，”我回答道；

" [bʌt; bət] [wʌn] [gets] [ju:st] [tu:; tə] [ðæt] . "
" but one gets used to that . "
" 但 一 获得 用过的 到 那 . "
但人总会习惯的。

" [aʊərz] [ɪz] [ɔ:l] [rɔ:ŋ] [ə'baʊt] [ðə; ði] ['trebl] , " [sed] ['hæris] .
" Ours is all wrong about the treble , " said Harris .
" 我们的 是 全部 错误的 关于 这 高音 , " 说 哈里斯 .
哈里斯说：“我们对三分球的看法完全错误。”

" [baɪ] [ðə; ði] [wei] , [wʌt] [ɪz] [ðə; ði] ['trebl] ? "
" By the way , what is the treble ? "
" 经过 这 方式 , 什么 是 这 高音 ? "
对了，什么是高音？

“ [ɪts] [ðə; ði] [ˈrɪl] [end][ʌv; əv][ðə; ði] [θɪŋ] , ” [aɪ] [ɪkˈspleɪnd] ;
“ **It's the shrill end of the thing , ” I explained ;**
“ 它是 这 尖锐 结尾 的 这 事物 , ” 我 解释 ;
“这是声音尖锐的部分,”我解释道;

“ [ðə; ði][pɑːrt] [ðæt] [saʊndz] [æz; əz] [ɪf] [juːd] [traːd][ɑːn][ɪts] [teɪl] .
“ **the part that sounds as if you'd trod on its tail .**
“ 这 部分 那 声音 作为 如果 你会 践踏 在 它是 尾巴 .
“听起来就像你踩到了它的尾巴一样。

[ðə; ði] [ˈbrɪliənt] [sɪˈlekʃənz] [ˈɔːlweɪz] [end][ʌp][wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [ˈflɜːrɪʃ] [ɑːn][aɪˈtiː] . “
The brilliant selections always end up with a flourish on it . ”
这 杰出的 选择 总是 结尾 向上 和 一个 繁荣 在 它 . ”
精彩的选段总是以华丽的结尾收束。

“ [ðeɪ] [waːnt] [mɔːr] [ʌv; əv][aɪˈtiː] , ” [sed] [ˈhæɪrɪs] ; “ [ˈaʊər; ɑːr][oʊld][wʌn] [ˈhæznt] [gəːt] [ɪˈnʌf] [ʌv; əv][aɪˈtiː]
“ **They want more of it , ” said Harris ; “ our old one hasn't got enough of it**
“ 他们 想 更多的 的 它 , ” 说 哈里斯 ; “ 我们的 老的 一 还没有 得到 足够的 的 它
.
:
.
“他们想要更多,”哈里斯说; “我们原来的那个不够用。”

[aɪl] [hæv; həv][tuː; tə][pʊt][aɪˈtiː][ɪn][ðə; ði] [ˈnɜːrsəri] , [ænd; ənd][get][ə; eɪ] [nuː] [wʌn][fɔːr; fər][ðə; ði] [ˈdrɔːɪŋ]
I'll have to put it in the nursery , and get a new one for the drawing
患病的 有 到 放 它 在 这 苗圃 , 和 得到 一个 新的 一 为了 这 绘画
- [ruːm] . “
- **room . ”**
- 房间 . ”

我得把它放到婴儿房里, 再给客厅买个新的。

“ [ˈeniθɪŋ] [els] ?
“ **Anything else ?**
“ 任何事物 别的 ?
“还要别的吗?

“ [aɪ] [æskt] .
“ **I asked .**
“ 我 问 .
我问道。

“ [noʊ] , ” [sed] [ˈhæɪrɪs] ; “ [ʃiː; ʃɪ] [ˈdɪdnt] [siːm] [ˈeɪb(ə)][tuː; tə] [θɪŋk] [ʌv; əv] [ˈeniθɪŋ] [els] . “
“ **No , ” said Harris ; “ she didn't seem able to think of anything else . ”**
“ 不 , ” 说 哈里斯 ; “ 她 没有 似乎 有能力的 到 思考 的 任何事物 别的 . ”
“不,”哈里斯说, “她似乎想不到其他事情。”

“ [juːl] [faɪnd] [wen] [juː; jʊ][get] [hoʊm] , ” [aɪ] [sed] , “ [ʃiː; ʃɪ][hæz; həz] [θɔːt] [ʌv; əv][wʌn] [ˈlðər] [θɪŋ] .
“ **You'll find when you get home , ” I said , “ she has thought of one other thing .**
“ 你会 寻找 什么时候 你 得到 家 , ” 我 说 , ” 她 有 想法 的 一 其他 事物 .
“
“
“你回家后就会发现,”我说, “她还想到了另一件事。”

“ [wɒts] [ðæt] ? ” [sed] [ˈhæɪrɪs] .
“ **What's that ? ” said Harris .**
“ 是什么 那 ? ” 说 哈里斯 .
“那是什么?”哈里斯问道。

“ [ə; eɪ] [haʊs] [æt; ət] [ˈfəʊkstəʊn] [fɔːr; fər][ðə; ði] [ˈsiːz(ə)n] . “
“ **A house at Folkestone for the season . ”**
“ 一个 房子 在 福克斯通 为了 这 季节 . ”
“在福克斯通租一栋房子, 供度假使用。”

“ [wʌt] [ʃʊd; ʃəd] [ʃiː; ʃi] [wɑːnt] [ə; eɪ] [haʊs] [æt; ət] [ˈfəʊkstəʊn] [fɔːr; fər] ? ” [sed] [ˈhæris] .
“ **What should she want a house at Folkestone for ?** ” **said Harris** .
“ 什么 应该 她 想 一个 房子 在 福克斯通 为了 ? ” 说 哈里斯 .

“她为什么要在福克斯通买房子呢？”哈里斯说道。

“ [tuː; tə] [lɪv; laɪv] [ɪn] , ” [aɪ] [sədʒestɪd] , ” [ˈdʊrɪŋ] [ðə; ði] [ˈsʌməɹ] [mʌnθs] . ”
“ **To live in ,** ” **I suggested ,** “ **during the summer months** . ”
“ 到 居住 在 , ” 我 建议 , ” 期间 这 夏天 几个月 . ”

“在夏季居住,”我建议道。

“ [ʃiːz] [ˈɡoʊɪŋ] [tuː; tə] [hɜːr; hər] [ˈpiːp(ə)l] [ɪn] [weɪlz] , ” [sed] [ˈhæris] , ” [fɔːr; fər] [ðə; ði] [ˈhɑːlədeɪz] ,
“ **She's going to her people in Wales ,** ” **said Harris ,** “ **for the holidays ,**
“ 她是 去 到 她 人们 在 威尔士 , ” 说 哈里斯 , ” 为了 这 假期 ,
哈里斯说:“她要回威尔士和家人团聚,过节。”

[wɪð; wɪθ] [ðə; ði] [ˈtʃɪldrən] ; [wiːv] [hæd; həd] [æŋ; ən] [ˌɪnvɪteɪʃ(ə)n] . ”
with the children ; we've had an invitation . ”
和 这 孩子们 ; 我们已经 有 一个 邀请 . ”

带着孩子们; 我们收到了邀请。”

“ [ˈpɑːsəbli] , ” [aɪ] [sed] , ” [ʃiːl] [ɡoʊ] [tuː; tə] [weɪlz] [bɪˈfɔːr] [ʃiː; ʃi] [ɡoʊz] [tuː; tə] [ˈfəʊkstəʊn] ,
“ **Possibly ,** ” **I said ,** “ **she'll go to Wales before she goes to Folkestone ,**
“ 可能 , ” 我 说 , ” 壳 去 到 威尔士 前 她 去 到 福克斯通 ,
“有可能,”我说,“她会先去威尔士,然后再去福克斯通。”

[ɔːr] [ˈmeɪbi] [ʃiːl] [teɪk] [weɪlz] [ɑːn] [hɜːr; hər] [wei] [hoʊm] ;
or maybe she'll take Wales on her way home ;
或者 或许 壳 拿 威尔士 在 她 方式 家 ;

或许她会在回家的路上顺道去威尔士看看;

[bʌt; bət] [ʃiːl] [wɑːnt] [ə; eɪ] [haʊs] [æt; ət] [ˈfəʊkstəʊn] [fɔːr; fər] [ðə; ði] [ˈsiːz(ə)n] , [ˌnɑːtwɪθˈstændɪŋ] .
but she'll want a house at Folkestone for the season , notwithstanding .
但 壳 想 一个 房子 在 福克斯通 为了 这 季节 , 虽然 .

但即便如此,她还是希望在福克斯通租一栋房子过这个季节。

[aɪ] [meɪ] [biː; bi] [mɪˈsteɪkən] — [aɪ] [hoʊp] [fɔːr; fər] [jʊɹ; jər] [seɪk] [ðæt] [aɪ] [eɪ ˈem] — [bʌt; bət] [aɪ] [fiːl] [ə; eɪ]
I may be mistaken — I hope for your sake that I am — but I feel a
我 可能 是 错误 — 我 希望 为了 你的 清酒 那 我 是 — 但 我 感觉 一个
[ˈpriːzntɪmənt] [ðæt] [aɪm] [nɑːt] . ”
presentiment that I'm not . ”
预感 那 我是 不是 . ”

我或许弄错了——为了你, 我希望我是错的——但我有一种预感, 我并没有弄错。

“ [ðɪs] [trɪp] , ” [sed] [ˈhæris] , ” [ɪz] [ˈɡoʊɪŋ] [tuː; tə] [biː; bi] [ɪkˈspensɪv] . ”
“ **This trip ,** ” **said Harris ,** “ **is going to be expensive .** ”
“ 这 旅行 , ” 说 哈里斯 , ” 是 去 到 是 昂贵的 . ”

哈里斯说:“这次旅行将会很昂贵。”

“ [aɪ ˈtiː] [wʌz; wəz] [æŋ; ən] [ˌɪdɪˈɑːtɪk] [sədʒestʃən; səɡˈdʒestʃən] , ” [aɪ] [sed] , ” [frʌm; frəm] [ðə; ði] [bɪˈɡɪnɪŋ] . ”
“ **It was an idiotic suggestion ,** ” **I said ,** “ **from the beginning .** ”
“ 它 曾是 一个 愚蠢的 建议 , ” 我 说 , ” 从 这 开始 . ”

“这从一开始就是个愚蠢的建议,”我说。

“ [aɪ ˈtiː] [wʌz; wəz] [ˈfuːlɪʃ] [ʌv; əv] [juː ˈes] [tuː; tə] [ˈlɪs(ə)n] [tuː; tə] [hɪm; ɪm] , ” [sed] [ˈhæris] ;
“ **It was foolish of us to listen to him ,** ” **said Harris ;**
“ 它 曾是 愚蠢 的 我们 到 听 到 他 , ” 说 哈里斯 ;

哈里斯说:“我们听他的话真是太愚蠢了。”

“ [ˈhiːl] [ɡet] [juː ˈes] [ˈɪntuː] [ˈriːəl] [ˈtrʌb(ə)l] [wʌn] [ʌv; əv] [ðiːz] [deɪz] . ”
“ **he'll get us into real trouble one of these days .** ”
“ 地狱 得到 我们 进入 真实的 麻烦 — 的 这些 天 . ”

“总有一天他会给我们惹上大麻烦。”

“ [hi:; hi] [ˈɔ:lweɪz] [wʌz; wəz][ə; eɪ] [ˈmʌdlər] , ” [aɪ] [əˈɡri:d] .

“ He always was a muddler , ” I agreed .
“ 他 总是 曾是 一个 糊糊 , ” 我 同意 .

“他一直是糊涂蛋,”我同意道。

“ [soʊ] [ˈhedstrɔ:ŋ] , ” [ˈædɪd] [ˈhæɪs] .

“ So headstrong , ” added Harris .
“ 所以 固执己见 , ” 额外 哈里斯 .

“真是太固执了,”哈里斯补充道。

[wi:; wi] [hɜ:rd] [hɪz; ɪz] [vɔɪs] [æt; ət] [ðæt] [ˈmoʊmənt][ɪn][ðə; ði] [hɔ:l] , [ˈæskɪŋ] [fɔ:r; fər] [ˈletərz] .

We heard his voice at that moment in the hall , asking for letters .
我们 听到 他的 嗓音 在 那 片刻 在 这 大厅 , 问 为了 信件 .

那一刻, 我们在大厅里听到了他的声音, 他正在索要信件。

“ [ˈbetər] [nɑ:t] [seɪ] [ˈeniθɪŋ] [tu:; tə][hɪm; ɪm] , ” [aɪ] [səˈdʒestɪd] ; ” [ɪts] [tu:;] [lert] [tu:; tə][goʊ] [bæk] [naʊ] .

“ Better not say anything to him , ” I suggested ; “ it's too late to go back now . ”
“ 更好的 不是 说 任何事物 到 他 , ” 我 建议 ; “ 它是 也 晚的 到 去 后退 现在 . ”

“

”

“最好什么都别跟他说,”我建议道, “现在回头已经太晚了。”

“ [ðer; ðər] [wʊd] [bi:; bi][noʊ] [ədˈvæntɪdʒ] [ɪn] [ˈdu:ɪŋ] [soʊ] , ” [rɪˈplaɪd] [ˈhæɪs] .

“ There would be no advantage in doing so , ” replied Harris .
“ 那里 会 是 不 优势 在 正在做 所以 , ” 回复 哈里斯 .

“这样做没有任何好处,”哈里斯回答说。

“ [aɪ] [ʊd; ʃəd] [hæv; həv][tu:; tə] [get] [ðæt] [ˈbæθru:m] [ænd; ənd][piˈænoʊ][ɪn] [ˈeni] [keɪs] [naʊ] .

“ I should have to get that bathroom and piano in any case now . ”
“ 我 应该 有 到 得到 那 浴室 和 钢琴 在 任何 案件 现在 . ”

“无论如何, 我现在都应该把浴室和钢琴弄到手了。”

“ [hi:; hi] [keɪm] [ɪn] [ˈlʊkɪŋ] [ˈveri] [ˈtʃɪrf(ə)l] .

“ He came in looking very cheerful . ”
“ 他 来了 在 寻找 非常 快乐 . ”

他进来的时候看起来心情很好。

“ [wel] , ” [hi:; hi] [sed] , ” [ɪz][aɪ ˈti:][ɔ:l] [raɪt] ?

“ Well , ” he said , “ is it all right ? ”
“ 出色地 , ” 他 说 , “ 是 它 全部 正确的 ? ”

“嗯,”他说, “这样可以吗? ”

[hæv; həv][ju:; jʊ] [ˈmænɪdʒd] [aɪ ˈti:] ?

Have you managed it ?
有 你 管理 它 ?

你做到了吗?

“ [ðer; ðər][wʌz; wəz] [ðæt] [əˈbaʊt] [hɪz; ɪz][toʊn] [aɪ][dɪd][nɑ:t] [ɔ:ltəˈgeðər] [laɪk] ; [aɪ] [ˈnoʊtɪst] [ˈhæɪs] [rɪˈzentɪd]

“ There was that about his tone I did not altogether like ; I noticed Harris resented ”
“ 那里 曾是 那 关于 他的 语气 我 做过 不是 共 喜欢 ; 我 注意到 哈里斯 怨恨 ”

[aɪ ˈti:][ˈɔ:lsoʊ] .

it also .
它 还 .

“他的语气中有些东西我不太喜欢; 我注意到哈里斯也对此感到不满。”

“ [ˈmænɪdʒd] [wʌt] ?

“ Managed what ? ”
“ 管理 什么 ? ”

“管理了什么? ”

“ [aɪ] [sed] .
“ **I said** .
“ 我 说 .

我说。

“ [waɪ] , [tuː; tə] [get] [ɔːf] , “ [sed] [dʒɔːrdʒ] .
“ **Why , to get off , “ said George** .
“ 为什么 , 到 得到 离开 , “ 说 乔治 .

“为什么？为了下车。”乔治说。

[aɪ] [felt] [ðə; ði] [taɪm] [wʌz; wəz] [kʌm] [tuː; tə] [ɪkˈspleɪn] [θɪŋz] [tuː; tə] [dʒɔːrdʒ] .
I felt the time was come to explain things to George .
我 毛毡 这 时间 曾是 来 到 解释 事物 到 乔治 .

我觉得是时候向乔治解释一下事情了。

“ [ɪn] [ˈmærid] [laɪf] , “ [aɪ] [sed] , “ [ðə; ði] [mæn] [prəˈpəʊzɪz] , [ðə; ði] [ˈwʊmən] [səbˈmɪts] .
“ **In married life , “ I said , “ the man proposes , the woman submits** .
“ 在 已婚 生活 , “ 我 说 , “ 这 男人 提议 , 这 女士 提交 .

“在婚姻生活中,”我说,“是男人求婚,女人顺从。”

[aɪ ˈtiː] [ɪz] [hɜːr; hər] [ˈduːti] ; [ɔːl] [rɪˈlɪdʒən] [ˈtiːtʃɪz] [aɪ ˈtiː] .
It is her duty ; all religion teaches it .
它 是 她 责任 ; 全部 宗教 教导 它 .

这是她的职责; 所有宗教都教导这一点。

“ [dʒɔːrdʒ] [ˈfəʊldɪd] [hɪz; ɪz] [hændz] [ænd; ənd] [fɪkst] [hɪz; ɪz] [aɪz] [ɑːn] [ðə; ði] [ˈsiːlɪŋ] .
“ **George folded his hands and fixed his eyes on the ceiling** .
“ 乔治 折叠 他的 双手 和 固定的 他的 眼睛 在 这 天花板 .

乔治双手抱胸, 目光呆滞地望着天花板。

“ [wiː; wi] [meɪ] [tʃæf] [ænd; ənd] [dʒʊk] [ə; eɪ] [ˈlɪt(ə)] [əˈbʌʊt] [ðiːz] [θɪŋz] , “ [aɪ] [kənˈtɪnjuːd] ;
“ **We may chaff and joke a little about these things , “ I continued ;**
“ 我们 可能 糠 和 开玩笑 一个 小的 关于 这些 事物 , “ 我 持续 ;

“我们可能会就这些事情开开玩笑,”我继续说道;

“ [bʌt; bət] [wen] [aɪ ˈtiː] [kʌmz] [tuː; tə] [ˈpræktɪs] , [ðæt] [ɪz] [wʌt] [ˈɔːlweɪz] [ˈhæpənz] .
“ **but when it comes to practice , that is what always happens** .
“ 但 什么时候 它 来 到 实践 , 那 是 什么 总是 发生 .

“但到了实践中, 这种情况总是会发生。”

[wiː; wi] [hæv; həv] [ˈmen(ə)nd] [tuː; tə] [ˈaʊər; ɑːr] [waɪvz] [ðæt] [wiː; wi] [ɑːr; ər] [ˈɡoʊɪŋ] .
We have mentioned to our wives that we are going .
我们 有 提及 到 我们的 妻子们 那 我们 是 去 .

我们已经告诉妻子我们要去。

[ˈnætʃ(ə)rəli] , [ðeɪ] [ɑːr; ər] [ɡriːvd] ; [ðeɪ] [wʊd] [prɪˈfɜːr] [tuː; tə] [kʌm] [wɪð; wɪθ] [juː ˈes] ; [ˈfeɪlɪŋ] [ðæt] ,
Naturally , they are grieved ; they would prefer to come with us ; failing that ,
自然 , 他们 是 伤心 ; 他们 会 更喜欢 到 来 和 我们 ; 失败 那 ,

他们自然感到悲伤; 他们宁愿跟我们一起走; 如果不能,

[ðeɪ] [wʊd] [hæv; həv] [juː ˈes] [rɪˈmeɪn] [wɪð; wɪθ] [ðəm; ðəm] .
they would have us remain with them .
他们 会 有 我们 保持 和 他们 .

他们想让我们留下来和他们一起生活。

[bʌt; bət] [wiː; wi] [hæv; həv] [ɪkˈspleɪnd] [tuː; tə] [ðəm; ðəm] [ˈaʊər; ɑːr] [wɪʃɪz] [ɑːn] [ðə; ði] [ˈsʌbdʒekt] , [ænd; ənd] —
But we have explained to them our wishes on the subject , and —
但 我们 有 解释 到 他们 我们的 愿望 在 这 主题 , 和 —

[ðeəz; ðəz] [æn; ən] [end] [ʌv; əv] [ðə; ði] [ˈmætər] .
there's an end of the matter .
有 一个 结尾 的 这 事情 .

但我们已经向他们解释了我们对此的意愿, 此事到此为止。

“ [dʒɔ:rdʒ] [sed] , “ [fə'gɪv] [em 'i:] ; [aɪ][dɪd][nɑ:t] [ʌndə'stænd] .

“ **George said** , “ **Forgive me** ; **I did not understand** .

“ 乔治 说 , “ 原谅 我 ; 我 做过 不是 理解 .

乔治说：“请原谅，我不明白。”

[aɪ][ei 'em][ʼoʊnli][ə; ei] [ˈbætʃələr] .

I am only a bachelor .

我 是 仅有的 一个 学士 .

我只是个单身汉。

[ˈpi:p(ə)] [tel] [em 'i:] [ðɪs] , [ðæt] , [ænd; ənd][ðə; ði] [ˈlðər] , [ænd; ənd][aɪ][ˈlɪs(ə)n] .

People tell me this , that , and the other , and I listen .

人们 告诉 我 这 , 那 , 和 这 其他 , 和 我 听 .

人们告诉我这样那样的事情，我都听进去了。

“ [aɪ] [sed] , “ [ðæt] [ɪz] [wer] [ju:; jʊ][du:] [rɔ:ŋ] .

“ **I said** , “ **That is where you do wrong** .

“ 我 说 , “ 那 是 在哪里 你 做 错误的 .

我说：“这就是你做错的地方。”

[wen] [ju:; jʊ][wɑ:nt] [ˌɪnfərˈmeɪ(ə)n] [kʌm] [tu:; tə] [ˈhæris] [ɔ:r][maɪˈself] ;

When you want information come to Harris or myself ;

什么时候 你 想 信息 来 到 哈里斯 或者 我 ;

如果需要信息，请联系哈里斯或我；

[wi:; wi] [wɪl] [tel] [ju:; jʊ][ðə; ði] [tru:θ] [əˈbaʊt] [ði:z] [ˈkwɛstʃənz] .

we will tell you the truth about these questions .

我们 将要 告诉 你 这 真相 关于 这些 问题 .

我们会如实回答这些问题。

“ [dʒɔ:rdʒ] [θæŋkt] [ju: 'es] , [ænd; ənd][wi:; wi] [prəˈsi:did] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [ˈbɪznəs] [ɪn][hænd] .

“ **George thanked us** , **and we proceeded with the business in hand** .

“ 乔治 谢谢 我们 , 和 我们 继续 和 这 商业 在 手 .

乔治向我们道谢，我们继续处理手头的事情。

“ [wen] [ʃæl; ʃəl][wi:; wi][stɑ:rt] ? “ [sed] [dʒɔ:rdʒ] .

“ **When shall we start ?** “ **said George** .

“ 什么时候 将 我们 开始 ? “ 说 乔治 .

“我们什么时候开始？”乔治问道。

“ [soʊ][fɑ:r][æz; əz][aɪ][ei 'em] [kənˈsɜ:rnd] , “ [rɪˈplaɪd] [ˈhæris] , “ [ðə; ði] [ˈsu:nər] [ðə; ði] [ˈbetər] .

“ **So far as I am concerned** , “ **replied Harris** , “ **the sooner the better** .

“ 所以 远的 作为 我 是 担心的 , “ 回复 哈里斯 , “ 这 很快 这 更好的 .

“就我而言，”哈里斯回答说，“越快越好。”

“ [hɪz; ɪz][aɪˈdi:ə] , [aɪ][ˈfænsɪ] , [wʌz; wəz][tu:; tə][get] [əˈwei] [bɪˈfɔ:r] [ˈmɪsɪz] . [eɪtʃ] . [θɔ:t] [ʌv; əv] [ˈlðər]

“ **His idea** , **I fancy** , **was to get away before Mrs . H . thought of other**

“ 他的 主意 , 我 想要 , 曾是 到 得到 离开 前 太太 : H : 想法 的 其他

[θɪŋz] . **things** .

事物 .

“我猜，他的想法是趁 H 太太还没想到别的办法之前赶紧离开。”

[wi:; wi] [ˈfɪkst] [ðə; ði] [ˈfɑ:lʊɪŋ] [ˈwenzdeɪ] .

We fixed the following Wednesday .

我们 固定的 这 下列的 周三 .

我们已于下周三解决了这个问题。

“ [wʌt] [əˈbaʊt] [ru:t] ? “ [sed] [ˈhæris] .

“ **What about route ?** “ **said Harris** .

“ 什么 关于 路线 ? “ 说 哈里斯 .

“路线怎么办？”哈里斯问道。

“ [aɪ][hæv; həv][æn; ən][aɪ'di:ə] , ” [sed] [dʒɔ:rdʒ] .
“ **I have an idea** , ” **said George** .
“ 我 有 一个 主意 , ” 说 乔治 .

“我有个主意,”乔治说。

“ [aɪ] [teɪk] [aɪ 'ti:] [ju:; jʊ] ['felʊʊz] [ɑ:r; ər] ['næt(ə)rəli] ['æŋkʃəs] [tu:; tə] [ɪm'pru:v] [jər; jər] [maɪndz] ?
“ **I take it you fellows are naturally anxious to improve your minds** ?
“ 我 拿 它 你 伙伴们 是 自然 焦虑的 到 提升 你的 思想 ?

我猜想你们这些家伙自然都渴望提升自己的思维能力吧？

“ [aɪ] [sed] , ” [wi:; wi][dəʊnt][wɑ:nt][tu:; tə] [bɪ'kʌm] [mɒn'strɔsɪti:z] .
“ **I said** , ” **We don't want to become monstrosities** .
“ 我 说 , ” 我们 不 想 到 变得 怪物 .

我说：“我们不想变成怪物。”

[tu:; tə][ə; eɪ]['ri:z(ə)nəb(ə)l] [dɪ'gri:] , [jes] ,
To a reasonable degree , **yes** ,
到 一个 合理的 程度 , 是的 ,

在一定程度上, 是的。

[ɪf] [aɪ 'ti:] [kæn; kən] [bi:; bi] [dʌŋ] [wɪ'dəʊt] [mʌt] [ɪk'spens] [ænd; ənd][wɪð; wɪθ]['lɪt(ə)l] ['pɜ:rsən(ə)l] ['trʌb(ə)l] . “
if it can be done without much expense and with little personal trouble . ”
如果 它 能 是 完毕 没有 很多 费用 和 和 小的 个人的 麻烦 . ”

如果这件事花费不多, 而且不会给个人带来太多麻烦的话。”

“ [aɪ 'ti:] [kæn; kən] , ” [sed] [dʒɔ:rdʒ] .
“ **It can** , ” **said George** .
“ 它 能 , ” 说 乔治 .

“可以,”乔治说。

“ [wi:; wi] [nʊʊ] ['hɑ:lənd] [ænd; ənd][ðə; ði] [raɪn] .
“ **We know Holland and the Rhine** .
“ 我们 知道 荷兰 和 这 莱茵河 .

我们了解荷兰和莱茵河。

[ˈveri] [wel] , [maɪ][sə'dʒestʃən; səg'dʒestʃən][ɪz] [ðæt] [wi:; wi] [teɪk] [ðə; ði] [boʊt] [tu:; tə] ['hæmbɜ:rg] , [si:] [bɜ:r'lɪn]
Very well , **my suggestion is that we take the boat to Hamburg** , **see Berlin**
非常 出色地 , 我的 建议 是 那 我们 拿 这 船 到 汉堡 , 看 柏林
[ænd; ənd] [ˈdrezdən] ,
and Dresden ,
和 德累斯顿 ,

好的, 我的建议是我们乘船去汉堡, 顺便游览柏林和德累斯顿。

[ænd; ənd] [wɜ:rk] [ˈaʊər; ɑ:r] [wei] [tu:; tə][ðə; ði] [ˈjʌ:rtsvɑ:lt] , [θru:] [ˈnjuərəmbə:g] [ænd; ənd]
and work our way to the Schwarzwald , **through Nuremberg and**
和 工作 我们的 方式 到 这 黑森林 , 通过 纽伦堡 和
[ˈstʊtɡɑ:rt; ˈstʌtɡɑ:rt] . “
Stuttgart . ”
斯图加特 . ”

然后我们一路前往黑森林, 途经纽伦堡和斯图加特。”

“ [ðer; ðər][ɑ:r; ər][sʌm; səm] ['prɪti] ['bɪts][ɪn] [ˌmesəpə'teimiə] , [soʊ] [aɪv] [bɪn] [təʊld] , ” ['mɜ:mɜ-d] ['hæris]
“ **There are some pretty bits in Mesopotamia** , **so I've been told** , ” **murmured Harris**
“ 那里 是 一些 漂亮的 比特 在 美索不达米亚 , 所以 我已经 到过 讲述 , ” 低声说道 哈里斯
.
:
.

“我听说美索不达米亚有一些很漂亮的地方,”哈里斯低声说道。

[dʒɔ:rdʒ] [sed] [ˌmesəpə'teimiə] [wʌz; wəz] [tu:] [mʌt] [əʊt] [ʌv; əv][ˈaʊər; ɑ:r] [wei] ,
George said Mesopotamia was too much out of our way ,
乔治 说 美索不达米亚 曾是 也 很多 出去 的 我们的 方式 ,

乔治说美索不达米亚离我们太远了。

[bʌt; bət] [ðæt] [ðə; ði] [bɜ: r' lɪn] - ['drezdən] [ru: t] [wʌz; wəz] [kwɔ: t] ['præktɪkəbl] .
but that the Berlin - Dresden route was quite practicable .
但 那 这 柏林 - 德累斯顿 路线 曾是 相当 切实可行的 .

但柏林-德累斯顿路线是完全可行的。

[fɔ: r; fər] [gʊd] [ɔ: r] ['i: v(ə) l] , [hi:; hi] [pə'sweɪdɪd] [ju: 'es] ['ɪntu:][aɪ 'ti:] .
For good or evil , he persuaded us into it .
为了 好的 或者 邪恶的 , 他 被说服 我们 进入 它 .

无论出于好意还是坏事，他都说服了我们。

“ [ðə; ði] [mə'ʃi: nz] , [aɪ] [sə'pouz] , ” [sed] [dʒɔ: rdʒ] , “ [æz; əz] [br'fɔ: r] .
“ The machines , I suppose , ” said George , “ as before .
” 这 机器 , 我 认为 , ” 说 乔治 , ” 作为 前 .

“我想，机器还是和以前一样。”乔治说。

['hæɪɪs] [ænd; ənd][aɪ][ɑ: n][ðə; ði] ['tændəm] , [dʒeɪ] . — “
Harris and I on the tandem , J . — “
哈里斯 和 我 在 这 串联 , J . — ”

哈里斯和我骑着双人自行车，J.——”

“ [aɪ] [θɪŋk] [nɑ: t] , ” [ɪntə'rʌptɪd] ['hæɪɪs] , [fɜ: rmlɪ] .
“ I think not , ” interrupted Harris , firmly .
” 我 思考 不是 , ” 中断 哈里斯 , 牢牢 .

“我不这么认为，”哈里斯坚定地打断道。

“ [ju:; jʊ] [ænd; ənd][dʒeɪ] . [ɑ: n][ðə; ði] ['tændəm] , [aɪ][ɑ: n][ðə; ði] ['sɪŋg(ə) l] . ”
“ You and J . on the tandem , I on the single . ”
” 你 和 J . 在 这 串联 , 我 在 这 单身的 . ”

“你和J.骑双人自行车，我骑单人自行车。”

“ [ɔ: l] [ðə; ði] [seɪm] [tu:; tə] [em 'i:] , ” [ə'gri: d] [dʒɔ: rdʒ] .
“ All the same to me , ” agreed George .
” 全部 这 相同的 到 我 , ” 同意 乔治 .

“对我来说都一样，”乔治同意道。

“ [dʒeɪ] . [ænd; ənd][aɪ][ɑ: n][ðə; ði] ['tændəm] , ['hæɪɪs] — “
“ J . and I on the tandem , Harris — “
” J . 和 我 在 这 串联 , 哈里斯 — ”

“我和J.骑双人自行车，哈里斯——”

“ [aɪ] [du:] [nɑ: t] [maɪnd] ['teɪkɪŋ] [maɪ] [tɜ: rn] , ” [aɪ] [ɪntə'rʌptɪd] ,
“ I do not mind taking my turn , ” I interrupted ,
” 我 做 不是 头脑 采取 我的 转动 , ” 我 中断 ,

“我不介意轮到到我，”我打断道。

“ [bʌt; bət] [aɪ] [eɪ 'em] [nɑ: t] ['gouɪŋ] [tu:; tə] ['kæɪɪ] [dʒɔ: rdʒ] [ɔ: l] [ðə; ði] [wei] ; [ðə; ði] ['bɜ: rd(ə) n] [ʃʊd; ʃəd] [bi:; bi]
“ but I am not going to carry George all the way ; the burden should be
” 但 我 是 不是 去 到 携带 乔治 全部 这 方式 ; 这 负担 应该 是

[dr'vaɪdɪd] . “
divided . “
分割 . ”

“但我不会独自承担乔治的一切；责任应该分担。”

“ [veri] [wel] , ” [ə'gri: d] ['hæɪɪs] , “ [wi: l] [dr'vaɪd] [aɪ 'ti:] .
“ Very well , ” agreed Harris , “ we'll divide it .
” 非常 出色地 , ” 同意 哈里斯 , ” 出色地 划分 它 .

“很好，”哈里斯同意道，“我们把它分成两份。”

[bʌt; bət] [aɪ 'ti:] [mʌst; məst] [bi:; bi] [ɑ: n] [ðə; ði] [dr'stɪŋkt] [ʌndər'stændɪŋ] [ðæt] [hi:; hi] [wɜ: rks] . “
But it must be on the distinct understanding that he works . “
但 它 必须 是 在 这 清楚的 理解 那 他 作品 . ”

但前提是他确实在工作。”

“ [ðæt] [hiː; hi] [wʌt] ? ” [sed] [dʒɔːrdʒ] .
“ **That he what ?** ” **said George** .
“ 那 他 什么 ? ” 说 乔治 .

“他说什么？”乔治问道。

“ [ðæt] [hiː; hi] [wɜːrks] , ” [rɪˈpiːtɪd] [ˈhæris] , [ˈfɜːrmlɪ] ; “ [æt; ət] [ɔːl] [ɪˈvents] , [ʌpˈhɪl] . ”
“ **That he works** , ” **repeated Harris** , **firmly** ; “ **at all events** , **uphill** . ”
“ 那 他 作品 , ” 重复 哈里斯 , 牢牢 ; “ 在 全部 活动 , 上坡 . ”

“他确实在工作,”哈里斯坚定地重复道;“无论如何,他都在努力克服困难。”

“ [greɪt] [skɒt] ! ” [sed] [dʒɔːrdʒ] ; “ [dəʊnt][juː; jʊ] [wɑːnt] [ˈeni] [ˈeksəsaɪz] ?
“ **Great Scott !** ” **said George** ; “ **don't you want any exercise** ? ”
“ 伟大的 斯科特 ! ” 说 乔治 ; “ 不 你 想 任何 锻炼 ? ”

“我的天哪!”乔治说,“你难道不想锻炼一下吗?”

“ [ðer; ðər] [ɪz] [ˈɔːlweɪz] [ʌnˈplezntnəs] [əˈbaʊt] [ðɪs] [ˈtændəm] .
“ **There is always unpleasantness about this tandem** . ”
“ 那里 是 总是 不愉快 关于 这 串联 . ”

“这种组合总会有些不愉快。”

[aɪ ˈtiː] [ɪz] [ðə; ði] [ˈθiːəri] [ʌv; əv] [ðə; ði] [mæn] [ɪn] [frʌnt] [ðæt] [ðə; ði] [mæn] [brɪˈhaɪnd] [dʌz] [ˈnʌθɪŋ] ;
It is the theory of the man in front that the man behind does nothing ;
它 是 这 理论 的 这 男人 在 正面 那 这 男人 在后面 做 没有什么 ;

这是前面的人认为后面的人什么也不做的理论;

[aɪ ˈtiː] [ɪz] [ˈiːkwəli] [ðə; ði] [ˈθiːəri] [ʌv; əv] [ðə; ði] [mæn] [brɪˈhaɪnd] [ðæt] [hiː; hi] [əˈləʊn] [ɪz] [ðə; ði] [ˈmoʊtɪv] [ˈpaʊər] ,
it is equally the theory of the man behind that he alone is the motive power ,
它 是 同样地 这 理论 的 这 男人 在后面 那 他 独自的 是 这 动机 力量 ,

这同样也是幕后主使的理论,即他才是唯一的驱动力。

[ðə; ði] [mæn] [ɪn] [frʌnt] [ˈmɪrli] [ˈduːɪŋ] [ðə; ði] [ˈpʌfɪŋ] .
the man in front merely doing the puffing .
这 男人 在 正面 仅仅 正在做 这 抽气 .

前面那个人只是在抽烟而已。

[ðə; ði] [ˈmɪstəri] [wɪl] [ˈnevər] [biː; bi] [ˈsaɪlvd] .
The mystery will never be solved .
这 神秘 将要 绝不 是 已解决 .

这个谜团将永远无法解开。

[aɪ ˈtiː] [ɪz] [əˈnɔɪɪŋ] [wen] [ˈpruːd(ə)ns] [ɪz] [ˈwɪspəriŋ] [tuː; tə] [juː; jʊ] [ɑːn] [ðə; ði] [wʌn] [saɪd] [nɑːt] [tuː; tə]
It is annoying when Prudence is whispering to you on the one side not to

[oʊvərˈduː] [jʊr; jər] [streŋθ] [ænd; ənd] [brɪŋ] [ɑːn] [haːrt] [dɪˈziːz] ;
overdo your strength and bring on heart disease ;
过度 你的 力量 和 带来 在 心 疾病 ;

一方面,谨慎的声音在你耳边轻声提醒你不要过度劳累,以免患上心脏病,这真让人恼火;

[waɪ] [ˈdʒʌstɪs] [ˈɪntuː] [ðə; ði] [ˈʌðər] [ɪr] [ɪz] [rɪˈmɑːkɪŋ] , “ [waɪ] [ʃʊd; ʃəd] [juː; jʊ] [duː] [aɪ ˈtiː] [ɔːl] ?
while Justice into the other ear is remarking , “ **Why should you do it all** ? ”
尽管 正义 进入 这 其他 耳朵 是 评论 , “ 为什么 应该 你 做 它 全部 ? ”

与此同时,正义女神在另一只耳朵里说道:“为什么要你来做这一切?”

[ðɪs] [ˈɪznt] [ə; eɪ] [kæb] .
This isn't a cab .
这 不是 一个 出租车 .

这不是出租车。

[ˈhiːz] [nɑːt] [jʊr; jər] [ˈpæsɪndʒər] “ : [tuː; tə] [hɪr] [hɪm; ɪm] [grʌnt] [aʊt] :
He's not your passenger ” : **to hear him grunt out** :
他是 不是 你的 乘客 ” : 到 听到 他 咕哝 出去 :

他不是你的乘客”:听到他咕哝道:

“ [wɒts] [ðə; ði] ['mætər] — [lɔːst] [jɔː; jər] ['pedlɪz] ？
“ **What's the matter — lost your pedals ？**
“ 是什么 这 事情 — 丢失的 你的 踏板 ？

“怎么了一—踏板丢了吗？ ”

“ ['hærɪs] , [ɪn][hɪz; ɪz] ['ɜːrli] ['mærid] [deɪz] , [meɪd] [mʌt] ['trʌb(ə)l] [fɔːr; fər] [hɪm'self] [ɑːn][wʌn] [ə'keɪʒn] ,
“ **Harris , in his early married days , made much trouble for himself on one occasion ,**
“ 哈里斯 , 在 他的 早期的 已婚 天 , 制成 很多 麻烦 为了 他自己 在 一 场合 ,
“哈里斯在结婚初期，曾有一次给自己惹了不少麻烦，

[ˈoʊɪŋ] [tuː; tə] [ðɪs] [ɪm,pɑːsə'bɪləti] [ʌv; əv] ['noʊɪŋ] [wʌt] [ðə; ði] ['pɜːrs(ə)n][br'haɪnd][ɪz] ['duːɪŋ] .
owing to this impossibility of knowing what the person behind is doing .
欠款 到 这 不可能 的 会心 什么 这 人 在后面 是 正在做 .

由于无法知道幕后人员在做什么。

[hiː; hi][wʌz; wəz] ['raɪdɪŋ] [wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] [waɪf] [θruː] ['hɑːlənd] .
He was riding with his wife through Holland .
他 曾是 骑术 和 他的 妻子 通过 荷兰 .

他和妻子一起骑马穿越荷兰。

[ðə; ði] [roʊdɪz] [wɜːr; wər] ['stoʊni] , [ænd; ənd][ðə; ði] [mə'ʃiːn] [dʒʌmpt] [ə; eɪ] [gʊd] [diːl] .
The roads were stony , and the machine jumped a good deal .
这 道路 是 石质的 , 和 这 机器 跳了起来 一个 好的 交易 .

路面崎岖不平，机器颠簸得很厉害。

“ [sɪt] [taɪt] , “ [sed] ['hærɪs] , [wɪ'daʊt] ['tɜːrniŋ] [hɪz; ɪz] [hed] .
“ **Sit tight , “ said Harris , without turning his head .**
“ 坐 紧的 , “ 说 哈里斯 , 没有 转弯 他的 头 .

“别动，”哈里斯头也没回地说。

[wʌt] ['mɪsɪz] . ['hærɪs] [θɔːt] [hiː; hi] [sed] [wʌz; wəz] , “ [dʒʌmp] [ɔːf] .
What Mrs . Harris thought he said was , “ Jump off .
什么 太太 : 哈里斯 想法 他 说 曾是 , “ 跳 离开 .

哈里斯太太以为他说的是：“跳下去。”

“ [waɪ] [ʃiː; ʃi] [ʃʊd; ʃəd] [hæv; həv] [θɔːt] [hiː; hi] [sed] “ [dʒʌmp] [ɔːf] , “ [wen] [hiː; hi] [sed] “ [sɪt] [taɪt] ,
“ **Why she should have thought he said “ Jump off , “ when he said “ Sit tight ,**
“ 为什么 她 应该 有 想法 他 说 “ 跳 离开 , “ 什么时候 他 说 “ 坐 紧的 ,
她为什么会认为他说的是“跳下去”，而他明明说的是“坐稳了”？

“ ['niːðər] [ʌv; əv][ðem; ðəm][kæn; kən][ɪk'spleɪn] .
“ **neither of them can explain .**
“ 两者都不 的 他们 能 解释 .

他们俩都无法解释。

['mɪsɪz] . ['hærɪs] [pʊts] [aɪ 'tiː][ɪn] [ðɪs] [wei] , “ [ɪf] [juː; jʊ][hæd; həd] [sed] , - [sɪt] [taɪt] ,
Mrs . Harris puts it in this way , “ If you had said , ' Sit tight ,
太太 : 哈里斯 放置 它 在 这 方式 , “ 如果 你 有 说 , - 坐 紧的 ,

哈里斯夫人这样说道：“如果你当时说，‘请耐心等待，

- [waɪ] [ʃʊd; ʃəd] [aɪ][hæv; həv] [dʒʌmpt] [ɔːf] ？
' why should I have jumped off ？
- 为什么 应该 我 有 跳了起来 离开 ？

我为什么要跳下去？

“ ['hærɪs] [pʊts] [aɪ 'tiː] , “ [ɪf] [aɪ][hæd; həd] ['wɑːntɪd] [juː; jʊ][tuː; tə][dʒʌmp] [ɔːf] ,
“ **Harris puts it , “ If I had wanted you to jump off ,**
“ 哈里斯 放置 它 , “ 如果 我 有 通缉 你 到 跳 离开 ,

哈里斯说：“如果我想让你跳下去，

[waɪ] [ʃʊd; ʃəd] [aɪ][hæv; həv] [sed] - [sɪt] [taɪt] ! - ？
why should I have said ' Sit tight ! ' ？
为什么 应该 我 有 说 - 坐 紧的 ! - ？

我为什么要说“别动！”？

” [ðə; ði] [ˈbitərnəs] [ɪz][pæst] , [bʌt; bət] [ðeɪ] [ˈɑ:rgju:] [əˈbaʊt] [ðə; ði] [ˈmætər] [tu;; tə] [ðɪs] [deɪ] .
” The bitterness is past , but they argue about the matter to this day .
” 这 苦味 是 过去的 , 但 他们 争论 关于 这 事情 到 这 天 .

“虽然过去的怨恨已经过去，但他们至今仍在争论这件事。”

[bi;; bi][ðə; ði][ˌekspləˈnei(ə)n] [wʌt] [ˌaɪ ˈti:] [meɪ] , [həʊˈevər] , [ˈnʌθɪŋ] [ˈɔ:ltəz] [ðə; ði][fækt] [ðæt] [ˈmɪsɪz] .
Be the explanation what it may , however , nothing alters the fact that Mrs .
是 这 解释 什么 它 可能 , 然而 , 没有什么 改变 这 事实 那 太太 .
[ˈhæɪsɪ] [dɪd][dʒʌmp][ɔ:f] ,
Harris did jump off ,
哈里斯 做过 跳 离开 ,

无论解释是什么，都改变不了哈里斯太太跳楼的事实。

[waɪl] [ˈhæɪsɪ] [ˈpɛdəld] [əˈweɪ] [hɑ:rd] , [ˈʌndər] [ðə; ði] [ɪmˈpre(ə)n] [ʃi;; ʃi][wʌz; wəz] [sti:l] [bɪˈhaɪnd][hɪm; ɪm] .
while Harris pedalled away hard , under the impression she was still behind him .
尽管 哈里斯 踩踏板 离开 难的 , 在下面 这 印象 她 曾是 仍然 在后面 他 .

哈里斯拼命蹬着踏板，以为她还在他身后。

[ˌaɪ ˈti:] [əˈpɪrɪz] [ðæt] [æt; ət][fɜ:rst][ʃi;; ʃi] [θɔ:t] [hi;; hi][wʌz; wəz] [ˈraɪdɪŋ] [ʌp][ðə; ði] [hɪl] [ˈmɪrli] [tu;; tə]
It appears that at first she thought he was riding up the hill merely to
它 出现 那 在 第一的 她 想法 他 曾是 骑术 向上 这 爬坡道 仅仅 到
[ʃoʊ] [ɔ:f] .
show off .
展示 离开 .

起初她似乎认为他骑车上山只是为了炫耀。

[ðeɪ] [wɜ:r; wər][bəʊθ] [jʌŋ] [ɪn] [ðoʊz] [deɪz] , [ænd; ænd][hi;; hi] [ju:st] [tu;; tə][du:] [ðæt] [sɔ:rt][ʌv; əv] [θɪŋ] .
They were both young in those days , and he used to do that sort of thing .
他们 是 两个都 年轻的 在 那些 天 , 和 他 用过的 到 做 那 种类 的 事物 .

他们当时都很年轻，他以前经常做那种事。

[ʃi;; ʃi] [ɪkˈspektɪd] [hɪm; ɪm][tu;; tə] [sprɪŋ] [tu;; tə] [ɜ:rθ] [ɑ:n] [ri:tʃɪŋ] [ðə; ði] [ˈsʌmɪt] ,
She expected him to spring to earth on reaching the summit ,
她 预期的 他 到 春天 到 地球 在 到达 这 首脑 ,

她以为他登顶后会立刻跳回地面。

[ænd; ænd] [li:n] [ɪn][ə; eɪ] [ˈkerləs] [ænd; ænd][ˈɡreɪsf(ə)] [ˈætɪtu:d] [əˈɡenst] [ðə; ði] [məˈʃi:n] , [ˈweɪtɪŋ] [fɔ:r; fər]
and lean in a careless and graceful attitude against the machine , waiting for
和 倾斜 在 一个 粗心 和 优美 态度 反对 这 机器 , 等待 为了
[hɜ:r; hər] .
her .
她 .

她以一种漫不经心而又优雅的姿态倚靠在机器上，等待着她。

[wen] , [ɑ:n][ðə; ði] [ˈkɑ:ntreɪ] ,
When , on the contrary ,
什么时候 , 在 这 相反 ,

相反，

[ʃi;; ʃi] [sɔ:] [hɪm; ɪm] [pæs] [ðə; ði] [ˈsʌmɪt] [ænd; ænd] [prəʊˈsi:d] [ˈræpɪdli] [daʊn] [ə; eɪ] [lɔ:ŋ] [ænd; ænd] [sti:p]
she saw him pass the summit and proceed rapidly down a long and steep
她 锯 他 经过 这 首脑 和 继续 快速 向下 一个 长的 和 陡
[ɪnˈklaɪn] ,
incline ,
倾斜 ,

她看到他翻过山顶，然后迅速沿着又长又陡的斜坡向下走去。

[ʃiː, ʃi][wʌz; wəz] [siːzd] , [fɜːrst][wið; wiθ] [səp'praɪz] , ['sekəndli] [wið; wiθ][ɪndɪɡ'neɪ](ə)n] , [ænd; ənd] ['læstli]
she was seized , first with surprise , secondly with indignation , and lastly
她 曾是 查获 , 第一的 和 惊喜 , 第二 和 愤慨 , 和 最后
[wið; wiθ][ə'lɑːrm] .
with alarm .
和 警报 .

她先是感到惊讶, 然后是愤慨, 最后是惊恐。

[ʃiː, ʃi][ræn][tuː; tə][ðə; ði][taːp][ʌv; əv][ðə; ði] [hɪl] [ænd; ənd] ['ʃaʊtɪd] , [bʌt; bət][hiː, hi]['nevər] [tɜːrnd] [hɪz; ɪz]
She ran to the top of the hill and shouted , but he never turned his
她 跑 到 这 顶部 的 这 爬坡道 和 喊叫 , 但 他 绝不 转向 他的
[hed] .
head .
头 .

她跑到山顶大声喊叫, 但他始终没有回头。

[ʃiː, ʃi] [wɑːtʃt] [hɪm; ɪm] [dɪsə'pɪr] ['ɪntuː][ə; eɪ] [wʊd] [ə; eɪ][maɪl][ænd; ənd][ə; eɪ][hæf] ['dɪstənt] ,
She watched him disappear into a wood a mile and a half distant ,
她 观看 他 消失 进入 一个 木头 一个 英里 和 一个 一半 遥远 ,
她看着他消失在一英里半外的树林里。

[ænd; ənd] [ðen] [sæt] [daʊn] [ænd; ənd][kraɪd] .
and then sat down and cried .
和 然后 卫星 向下 和 哭 .

然后她坐下来哭了。

[ðeɪ] [hæd; həd][hæd; həd][ə; eɪ] [slaɪt] ['dɪfrəns] [ðæt] ['mɔːrniŋ] ,
They had had a slight difference that morning ,
他们 有 有 一个 轻微 不同之处 那 早晨 ,
那天早上他们之间有过一点小分歧。

[ænd; ənd][ʃiː, ʃi] ['wʌndə'd] [ɪf] [hiː; hi][hæd; həd]['teɪkən][aɪ 'tiː] ['sɪriəsli] [ænd; ənd] [ɪn'tendɪd] [dɪ'zɜːrʃn] .
and she wondered if he had taken it seriously and intended desertion .
和 她 想知道 如果 他 有 已采取 它 严重地 和 故意的 逃兵 .
她不禁怀疑他是否真的把这件事当真了, 打算离她而去。

[ʃiː, ʃi][hæd; həd][noʊ] ['mʌni] ; [ʃiː, ʃi] [nuː] [noʊ] [dʌt] .
She had no money ; she knew no Dutch .
她 有 不 钱 ; 她 知道 不 荷兰语 .
她身无分文, 也不会说荷兰语。

[ˈpiːp(ə)l] [pæst] , [ænd; ənd] [siːmd] ['sɔːri] [fɔːr; fər][hɜːr; hər] ; [ʃiː, ʃi] [traɪd] [tuː; tə] [meɪk] [ðem; ðəm]
People passed , and seemed sorry for her ; she tried to make them
人们 通过了 , 和 似乎 对不起 为了 她 ; 她 尝试 到 制作 他们
[ʌndər'stænd] [wʌt] [hæd; həd] ['hæpənd] .
understand what had happened .
理解 什么 有 发生 .
人们路过, 似乎都对她感到难过; 她试图让他们理解发生了什么事。

[ðeɪ] ['gæðərd] [ðæt] [ʃiː, ʃi][hæd; həd][lɔːst] ['sʌmθɪŋ] , [bʌt; bət][kʊd; kəd][nɑːt][græsp] [wʌt] .
They gathered that she had lost something , but could not grasp what .
他们 聚集 那 她 有 丢失的 某物 , 但 可以 不是 抓牢 什么 .
他们察觉到她丢失了什么东西, 但却无法确定是什么。

[ðeɪ] [tʊk] [hɜːr; hər][tuː; tə][ðə; ði] ['nɪrəst] ['vɪlɪdʒ] , [ænd; ənd] [faʊnd] [ə; eɪ] [pə'liːsmən] [fɔːr; fər][hɜːr; hər] .
They took her to the nearest village , and found a policeman for her .
他们 采取 她 到 这 最近的 村庄 , 和 成立 一个 警察 为了 她 .
他们把她带到最近的村庄, 并帮她找了一名警察。

[hi:; hi] [kən'klu:did] [frʌm; frəm][hɜ:r; hər] ['pæntəmaɪm] [ðæt] [sʌm; səm][mæn][hæd; həd]['stoʊləŋ][hɜ:r; hər]
He concluded from her pantomime that some man had stolen her
他 结束 从 她 哑剧 那 一些 男人 有 被盗 她
['baɪsɪkl] .
bicycle .
自行车 .

他从她的肢体语言中推断出，有人偷了她的自行车。

[ðeɪ] [pʊt][ðə; ði] ['telɪgræf] ['ɪntu:][,ɑ:pə'reɪ(ə)n] ,
They put the telegraph into operation ,
他们 放 这 电报 进入 手术 ,

他们开始使用电报机。

[ænd; ənd] [dɪ'skʌvəd] [ɪn][ə; eɪ] ['vɪlɪdʒ] [fɔ:r] [maɪlz] [ɔ:f][æŋ; əŋ] [ʌn'fɔ:rtʃənət] [bɔɪ] ['raɪdɪŋ][ə; eɪ]['leɪdi:z]
and discovered in a village four miles off an unfortunate boy riding a lady's
和 发现 在 一个 村庄 四 英里 离开 一个 不幸 男生 骑术 一个 女士的
[mə'ʃi:n] [ʌv; əv][æŋ; əŋ] [ɑ:bsə'li:t] ['pætərn] .
machine of an obsolete pattern .
机器 的 一个 过时的 图案 .

在四英里外的一个村庄里，人们发现一个不幸的男孩骑着一辆过时款式的女士摩托车。

[ðeɪ] [brɔ:t] [hɪm; ɪm][tu:; tə][hɜ:r; hər][ɪn][ə; eɪ][kɑ:rt] ,
They brought him to her in a cart ,
他们 带来 他 到 她 在 一个 大车 ,

他们用马车把他送到她那里。

[bʌt; bət][æz; əz][ʃi:; ʃi][dɪd][nɑ:t] [ə'pɪr] [tu:; tə][wa:nt] ['i:ðər] [hɪm; ɪm][ɔ:r][hɪz; ɪz] ['baɪsɪkl] [ðeɪ] [let][hɪm; ɪm]
but as she did not appear to want either him or his bicycle they let him
但 作为 她 做过 不是 出现 到 想 任何一个 他 或者 他的 自行车 他们 让 他
[goʊ] [ə'gen] ,
go again ,
去 再次 ,

但由于她似乎既不要他，也不要他的自行车，所以他们又放他走了。

[ænd; ənd] [rɪ'zaɪnd] [ðəm'selvz] [tu:; tə] [brɪ'wɪldərmənt] .
and resigned themselves to bewilderment .
和 辞职 他们自己 到 困惑 .

他们只能无奈地接受困惑。

['mi:nwaɪl] , ['hæris] [kən'tɪnju:d] [hɪz; ɪz][raɪd][wɪð; wɪθ] [mʌtʃ] [ɪn'dʒɔɪmənt] .
Meanwhile , Harris continued his ride with much enjoyment .
同时 , 哈里斯 持续 他的 骑 和 很多 享受 .

与此同时，哈里斯兴致勃勃地继续骑行。

[,aɪ 'ti:] [si:md] [tu:; tə][hɪm; ɪm] [ðæt] [hi:; hi][hæd; həd] ['sʌd(ə)nli] [brɪ'kʌm] [ə; eɪ] [strɔ:ŋɡər] ,
It seemed to him that he had suddenly become a stronger ,
它 似乎 到 他 那 他 有 突然 变得 一个 更强 ,

他觉得自己突然变得更强壮了。

[ænd; ənd][ɪn] ['evri] [wei] [ə; eɪ] [mɔ:r] ['keɪpəb(ə)l] ['saɪklɪst] .
and in every way a more capable cyclist .
和 在 每一个 方式 一个 更多的 有能力的 骑自行车的人 .

而且在各方面都更胜一筹，是一位更优秀的自行车手。

[sed] [hi:; hi][tu:; tə] [wʌt] [hi:; hi] [θɔ:t] [wʌz; wəz]['mɪsɪz] . ['hæris] :
Said he to what he thought was Mrs . Harris :
说 他 到 什么 他 想法 曾是 太太 . 哈里斯 :

他对自认为是哈里斯太太的人说：

“ [aɪ] ['hævnt] [felt] [ðɪs] [mə'ʃi:n] [soʊ] [laɪt] [fɔ:r; fər] [mʌnθs] .
“ **I haven't felt this machine so light for months** .
” 我 还没有 毛毡 这 机器 所以 光 为了 几个月 .

“我已经好几个月没觉得这台机器这么轻了。”

[its] [ðɪs] [er] , [aɪ] [θɪŋk] ; [its] ['du:ɪŋ] [em 'i:] [gʊd] .
It's this air , I think ; it's doing me good .
它是 这 空气 , 我 思考 ; 它是 正在做 我 好的 .

我想, 是这空气让我感觉很好。

" [ðen] [hi:; hi][tuʊld][hɜ:r; hər][nɑ:t][tu:; tə][bi:; bi][ə'freɪd] ,
" Then he told her not to be afraid ,
" 然后 他 讲述 她 不是 到 是 害怕的 ,

然后他告诉她不要害怕,

[ænd; ənd][hi:; hi] [wʊd] [fʊʊ] [hɜ:r; hər] [haʊ] [fæst][hi:; hi][kʊd; kəd][goʊ] .
and he would show her how fast he could go .
和 他 会 展示 她 如何 快速地 他 可以 去 .

他会向她展示他能跑多快。

[hi:; hi][bent] [daʊn] ['oʊvər][ðə; ði] ['hændlz] , [ænd; ənd][pʊt][hɪz; ɪz] [hɑ:rt] ['ɪntu:][hɪz; ɪz] [wɜ:rk] .
He bent down over the handles , and put his heart into his work .
他 弯曲 向下 超过 这 把手 , 和 放 他的 心 进入 他的 工作 .

他弯下腰, 全心全意地握住把手。

[ðə; ði] ['baɪsɪkl] [baʊndɪd] ['oʊvər][ðə; ði][roʊd] [laɪk] [ə; eɪ] [θɪŋ] [ʌv; əv][laɪf] ; ['fɑ:m,haʊsɪz] [ænd; ənd] [tʃɜ:rtʃɪz]
The bicycle bounded over the road like a thing of life ; farmhouses and churches
这 自行车 有界 超过 这 路 喜欢 一个 事物 的 生活 ; 农舍 和 教堂

,
!
,

自行车像生命一样在路上飞驰; 农舍和教堂,

[dɔ:gz][ænd; ənd] ['tʃɪkɪnz] [keɪm] [tu:; tə][hɪm; ɪm][ænd; ənd] [pæst] .
dogs and chickens came to him and passed .
狗 和 鸡 来了 到 他 和 通过了 .

狗和鸡走到他跟前, 然后又走了过去。

[oʊld][fʊʊks] [stʊd] [ænd; ənd] [geɪzd] [æt; ət][hɪm; ɪm] , [ðə; ði] ['tʃɪldrən] [tʃɪrd] [hɪm; ɪm] .
Old folks stood and gazed at him , the children cheered him .
老的 各位 站立 和 凝视 在 他 , 这 孩子们 欢呼 他 .

老人们站着凝视着他, 孩子们为他欢呼。

[ɪn] [ðɪs] [wei] [hi:; hi][sped] ['merəli] ['ɑ:nwərd][fɔ:r; fər][ə'baʊt] [faɪv] [maɪlz] .
In this way he sped merrily onward for about five miles .
在 这 方式 他 加速 兴高采烈地 向前 为了 关于 五 英里 .

就这样, 他兴高采烈地向前跑了大约五英里。

[ðen] , [æz; əz][hi:; hi][ɪk'spleɪnz][aɪ 'ti:] , [ðə; ði] ['fi:lɪŋ] [br'gæən][tu:; tə] [groʊ] [ə'pɑ:n][hɪm; ɪm] [ðæt] ['sʌmθɪŋ]
Then , as he explains it , the feeling began to grow upon him that something
然后 , 作为 他 解释 它 , 这 感觉 开始 到 生长 之上 他 那 某物

[wʌz; wəz] [rɔ:ŋ] .
was wrong .
曾是 错误的 .

然后, 正如他所解释的那样, 他开始感到有些不对劲。

[hi:; hi][wʌz; wəz][nɑ:t] [sər'praɪzd] [æt; ət][ðə; ði] ['saɪləns] ; [ðə; ði][wɪnd][wʌz; wəz] ['bloʊɪŋ] ['strɔ:ŋli] ,
He was not surprised at the silence ; the wind was blowing strongly ,
他 曾是 不是 惊讶 在 这 沉默 ; 这 风 曾是 吹 强烈 ,

他并不惊讶于这片寂静; 风刮得很大。

[ænd; ənd][ðə; ði] [mə'ʃi:n] [wʌz; wəz] ['rætlɪŋ] [ə; eɪ] [gʊd] [di:l] .
and the machine was rattling a good deal .
和 这 机器 曾是 嘎嘎作响 一个 好的 交易 .

机器发出很大的嘎嘎声。

[ˌaɪˈtiː][wʌz; wəz][ə; eɪ] [sens] [ʌv; əv] [vɔɪd] [ðæt] [keɪm] [əˈpɑːn][hɪm; ɪm] .

It was a sense of void that came upon him .

它 曾是 一个 感觉 的 空白 那 来了 之上 他 .

他感到一阵空虚。

[hiː; hi] [stretʃt] [aʊt] [hɪz; ɪz][hænd][br'haɪnd][hɪm; ɪm] , [ænd; ənd] [felt] ; [ðer; ðər][wʌz; wəz] ['nʌθɪŋ] [ðer; ðər]

He stretched out his hand behind him , and felt ; there was nothing there

他 拉伸 出去 他的 手 在后面 他 , 和 毛毡 ; 那里 曾是 没有什么 那里

[bʌt; bət] [speɪs] .

but space .

但 空间 .

他把手伸到身后，摸了摸；那里除了空无一物，什么也没有。

[hiː; hi] [dʒʌmpt] , [ɔːr] ['ræðər] [fel] [ɔːf] , [ænd; ənd] [ʊkt] [bæk] [ʌp][ðə; ði][roʊd] ;

He jumped , or rather fell off , and looked back up the road ;

他 跳了起来 , 或者 相当 跌倒 离开 , 和 看起来 后退 向上 这 路 ;

他跳了下去，或者更确切地说是摔了下去，然后回头望向路边；

[aɪˈtiː] [stretʃt] [waɪt] [ænd; ənd] [streɪt] [θruː] [ðə; ði][daːrk] [wʊd] ,

it stretched white and straight through the dark wood ,

它 拉伸 白色的 和 直的 通过 这 黑暗的 木头 ,

它洁白笔直地穿过深色的木头，

[ænd; ənd][nɑːt][ə; eɪ] ['lɪvɪŋ] [səʊl] [kʊd; kəd][biː; bi] [siːn] [əˈpɑːn][aɪˈtiː] .

and not a living soul could be seen upon it .

和 不是 一个 活的 灵魂 可以 是 已见 之上 它 .

上面连一个活人都没有。

[hiː; hi] ['riːmaʊntɪd] , [ænd; ənd][roʊd] [bæk] [ʌp][ðə; ði] [hɪl] .

He remounted , and rode back up the hill .

他 重新安装 , 和 骑 后退 向上 这 爬坡道 .

他重新上马，骑马返回山上。

[ɪn] [ten] ['mɪnɪts] [hiː; hi] [keɪm] [tuː; tə] [wer] [ðə; ði][roʊd] [broʊk] ['ɪntuː] [fɔːr] ;

In ten minutes he came to where the road broke into four ;

在 十 分钟 他 来了 到 在哪里 这 路 打破 进入 四 ;

十分钟后，他来到了道路分成四条岔路的地方；

[ðer; ðər][hiː; hi] [dɪs'maʊntɪd] [ænd; ənd] [traɪd] [tuː; tə] [rɪ'membər] [waɪt] [fɔːrk][hiː; hi][hæd; həd] [kʌm] [daʊn]

there he dismounted and tried to remember which fork he had come down

那里 他 下马 和 尝试 到 记住 哪个 叉 他 有 来 向下

.

:

.

他下了马，努力回想自己是从哪条岔路下来的。

[waɪl] [hiː; hi][wʌz; wəz] [dɪ'libərɪtɪŋ] [ə; eɪ][mæn] [pæst] , ['sɪtɪŋ] ['saɪdweɪz] [ɑːn][ə; eɪ] [hɔːrs] .

While he was deliberating a man passed , sitting sideways on a horse .

尽管 他 曾是 深思熟虑 一个 男人 通过了 , 坐着 侧身 在 一个 马 .

当他还在思考时，一个男人骑在马上侧身经过。

['hærɪs] [stɔːpt] [hɪm; ɪm] , [ænd; ənd] [ɪk'spleɪnd] [tuː; tə][hɪm; ɪm] [ðæt] [hiː; hi][hæd; həd] [lɔːst] [hɪz; ɪz] [waɪf] .

Harris stopped him , and explained to him that he had lost his wife .

哈里斯 停止 他 , 和 解释 到 他 那 他 有 丢失的 他的 妻子 .

哈里斯拦住他，向他解释说 he 失去了妻子。

[ðə; ði][mæn] [əˈpɪrd] [tuː; tə][biː; bi] ['niːðər] [sər'praɪzd] [nɔːr] ['sɔːrɪ] [fɔːr; fər][hɪm; ɪm] .

The man appeared to be neither surprised nor sorry for him .

这 男人 出现 到 是 两者都不 惊讶 也不 对不起 为了 他 .

那人似乎既不感到惊讶，也不为他感到难过。

[waɪl] [ðeɪ] [wɜːr; wər] [ˈtɔːkɪŋ] [əˈhʌðər] [ˈfɑːrmər] [keɪm] [əˈbɔːŋ] , [tuː; tə] [huːm] [ðə; ði][fɜːrst][mæn]
While they were talking another farmer came along , to whom the first man
尽管 他们 是 说 其他 农民 来了 沿着 , 到 谁 这 第一的 男人
[ɪkˈspleɪnd] [ðə; ði] [ˈmætər] ,
explained the matter ,
解释 这 事情 ,
他们正说着话, 这时又来了一位农夫, 第一位农夫便向他解释了事情经过。

[nɑːt][æz; əz][æn; ən][ˈæksɪdənt] , [bʌt; bət][æz; əz][ə; eɪ] [gʊd] [ˈstɔːri] .
not as an accident , but as a good story .
不是 作为 一个 事故 , 但 作为 一个 好的 故事 .
这不是一场意外, 而是一个精彩的故事。

[wʌt] [əˈpɪrd] [tuː; tə] [sərˈpraɪz] [ðə; ði] [ˈsekənd] [mæn][moʊst][wʌz; wəz] [ðæt] [ˈhæris] [ʃʊd; ʃəd][biː; bi]
What appeared to surprise the second man most was that Harris should be
什么 出现 到 惊喜 这 第二 男人 最多 曾是 那 哈里斯 应该 是
[ˈmeɪkɪŋ] [ə; eɪ] [fʌs] [əˈbaʊt][ðə; ði] [θɪŋ] .
making a fuss about the thing .
制作 一个 大惊小怪 关于 这 事物 .
最让第二个人感到惊讶的是, 哈里斯竟然会对这件事如此大惊小怪。

[hiː; hi][kʊd; kəd][get][noʊ] [sens] [aʊt][ʌv; əv] [ˈiːðər] [ʌv; əv][ðəm; ðəm] ,
He could get no sense out of either of them ,
他 可以 得到 不 感觉 出去 的 任何一个 的 他们 ,
他从他们俩那里都问不出什么好话。

[ænd; ənd] [ˈkəːsɪŋ] [ðəm; ðəm][hiː; hi] [ˈmaʊntɪd] [hɪz; ɪz] [məˈʃiːn] [əˈgen] , [ænd; ənd] [tʊk] [ðə; ði] [ˈmɪd(ə)]
and cursing them he mounted his machine again , and took the middle
和 咒骂 他们 他 安装 他的 机器 再次 , 和 采取 这 中间
[roʊd][ɑːn] [tʃæns] .
road on chance .
路 在 机会 .
他一边咒骂着他们, 一边再次骑上摩托车, 冒险选择了中间路线。

[hæf] - [wei] [ʌp] , [hiː; hi] [keɪm] [əˈpɑːn][ə; eɪ][ˈpɑːrti][ʌv; əv] [tuː] [jʌŋ] [ˈwɪmɪn] [wɪð; wɪθ][wʌn] [jʌŋ] [mæn]
Half - way up , he came upon a party of two young women with one young man
一半 - 方式 向上 , 他 来了 之上 一个 派对 的 二 年轻的 女性 和 一 年轻的 男人
[brɪˈtwiːn] [ðəm; ðəm] .
between them .
之间 他们 .
走到半山腰, 他遇到两个年轻女子和一个年轻男子站在她们中间。

[ðeɪ] [əˈpɪrd] [tuː; tə][biː; bi] [ˈmeɪkɪŋ] [ðə; ði][moʊst][ʌv; əv][hɪm; ɪm] .
They appeared to be making the most of him .
他们 出现 到 是 制作 这 最多 的 他 .
他们似乎在充分利用他。

[hiː; hi] [æskt] [ðəm; ðəm] [ɪf] [ðeɪ] [hæd; həd] [siːn] [hɪz; ɪz][waɪf] .
He asked them if they had seen his wife .
他 问 他们 如果 他们 有 已见 他的 妻子 .
他问他们是否见过他的妻子。

[ðeɪ] [æskt] [hɪm; ɪm] [wʌt] [ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] [laɪk] .
They asked him what she was like .
他们 问 他 什么 她 曾是 喜欢 .
他们问他她是个什么样的人。

[hiː; hi][dɪd][nɑːt] [noʊ] [ˈnʌf] [dʌt] [tuː; tə] [dɪˈskraɪb] [hɜːr; hər] [ˈpraɪːpərli] ;
He did not know enough Dutch to describe her properly ;
他 做过 不是 知道 足够的 荷兰语 到 描述 她 适当地 ;
他不懂荷兰语, 无法恰当地描述她;

[ɔːl][hiː; hi][kʊd; kəd] [tel] [ðem; ðəm][wʌz; wəz][fiː; fi][wʌz; wəz][ə; eɪ] [ˈveri] [ˈbjuːtɪf(ə)l] [ˈwʊmən] , [ʌv; əv] [ˈmiːdiəm]
all he could tell them was she was a very beautiful woman , of medium
全部 他 可以 告诉 他们 曾是 她 曾是 一个 非常 美丽的 女士 , 的 中等的
[saɪz] .
size .
尺寸 :

他只能告诉他们，她是一位非常漂亮的女子，身材中等。

[ˈeɪdɪəntli] [ðɪs] [dɪd][nɑːt][ˈsætɪsfai][ðem; ðəm] , [ðə; ði] [dɪˈskrɪpʃn] [wʌz; wəz] [tuː] [ˈdʒen(ə)rəl] ; [ˈeni] [mæn]
Evidently this did not satisfy them , the description was too general ; any man
显然 这 做过 不是 满足 他们 , 这 描述 曾是 也 一般的 ; 任何 男人
[kʊd; kəd] [seɪ] [ðæt] ,
could say that ,
可以 说 那 ,
显然，这样的解释并不能让他们满意，描述过于笼统；任何人都可以这样说。

[ænd; ənd][baɪ] [ðɪs] [miːnz] [pərˈhæps] [get] [pəˈzeɪn] [ʌv; əv][ə; eɪ] [waɪf] [ðæt] [dɪd][nɑːt] [brɪˈlɔːŋ] [tuː; tə]
and by this means perhaps get possession of a wife that did not belong to
和 经过 这 方法 也许 得到 拥有 的 一个 妻子 那 做过 不是 属于 到
[hɪm; ɪm] .
him :
他 :

这样一来，他或许就能占有一个原本不属于他的妻子。

[ðeɪ] [æskt] [hɪm; ɪm] [haʊ] [fiː; fi][wʌz; wəz] [drest] ; [fɔːr; fər][ðə; ði][laɪf][ʌv; əv][hɪm; ɪm][hiː; hi][kʊd; kəd][nɑːt]
They asked him how she was dressed ; for the life of him he could not
他们 问 他 如何 她 曾是 穿着 ; 为了 这 生活 的 他 他 可以 不是
[ˌrekəˈlekt] .
recollect .
追忆 :

他们问他她穿了什么衣服；他怎么也想不起来。

[aɪ] [daʊt] [ɪf] [ˈeni] [mæn][kʊd; kəd] [tel] [haʊ] [ˈeni] [ˈwʊmən] [wʌz; wəz] [drest] [ten] [ˈmɪnɪts] [ˈæftər][hiː; hi]
I doubt if any man could tell how any woman was dressed ten minutes after he
我 怀疑 如果 任何 男人 可以 告诉 如何 任何 女士 曾是 穿着 十 分钟 后 他
[hæd; həd] [left] [hɜːr; hər] .
had left her :
有 左边 她 :

我怀疑任何男人在离开一个女人十分钟后，是否还能分辨出她当时的穿着。

[hiː; hi] [ˌrekəˈlektɪd] [ə; eɪ] [bluː] [skɜːrt] , [ænd; ənd] [ðen] [ðer; ðər][wʌz; wəz] [ˈsʌmθɪŋ] [ðæt] [ˈkæɪrɪd] [ðə; ði]
He recollected a blue skirt , and then there was something that carried the
他 回忆 一个 蓝色的 裙子 , 和 然后 那里 曾是 某物 那 携带 这
[dres] [ɑːn] ,
dress on ,
裙子 在 ,

他想起了一条蓝色裙子，然后又想起了一件和裙子连在一起的东西。

[æz; əz][aɪ ˈtiː][wɜːr; wər] , [ʌp][tuː; tə][ðə; ði] [nek] .
as it were , up to the neck .
作为 它 是 , 向上 到 这 脖子 :

就像一直到脖子那么高。

[ˈpɑːsəbli] , [ðɪs] [meɪ] [hæv; həv] [bɪn] [ə; eɪ] [blaʊs] ; [hiː; hi] [rɪˈteɪnd] [ə; eɪ][dɪm][ˈvɪʒ(ə)n][ʌv; əv][ə; eɪ] [belt] ;
Possibly , this may have been a blouse ; he retained a dim vision of a belt ;
可能 , 这 可能 有 到过 一个 女式衬衫 ; 他 保留 一个 暗淡 想象的 的 一个 腰带 ;
或许，这可能是一件衬衫；他隐约看到一条腰带；

[bʌt; bət] [wʌt] [sɔːrt][ʌv; əv][ə; eɪ] [blaʊs] ?
but what sort of a blouse ?
但 什么 种类 的 一个 女式衬衫 ?

但要什么样的衬衫呢？

[wʌz; wəz][aɪ 'ti:] [gri:n] , [ɔ:r] ['jeləʊ] , [ɔ:r] [blu:] ?
Was it green , or yellow , or blue ?
曾是 它 绿色的 , 或者 黄色的 , 或者 蓝色的 ?

是绿色、黄色还是蓝色？

[hæd; həd][aɪ 'ti:] [ə; eɪ] ['kɑ:lər] , [ɔ:r] [wʌz; wəz][aɪ 'ti:] ['fɑ:sənd] [wɪð; wɪθ] [ə; eɪ] [baʊ; boʊ] ?
Had it a collar , or was it fastened with a bow ?
有 它 一个 衣领 , 或者 曾是 它 系紧 和 一个 弓 ?

它有衣领，还是用蝴蝶结系着？

[wɜ:r; wər][ðer; ðər] ['feðʒ-z] [ɪn][hɜ:r; hər][hæt] , [ɔ:r] ['flaʊərz] ?
Were there feathers in her hat , or flowers ?
是 那里 羽毛 在 她 帽子 , 或者 花朵 ?

她的帽子里是羽毛还是鲜花？

[ɔ:r] [wʌz; wəz][aɪ 'ti:] [ə; eɪ] [hæt] [æt; ət] [ɔ:l] ?
Or was it a hat at all ?
或者 曾是 它 一个 帽子 在 全部 ?

或者它根本就不是帽子？

[hi:; hi] [derd] [nɑ:t] [seɪ] ,
He dared not say ,
他 敢于 不是 说 ,

他不敢说，

[fɔ:r; fər] [fɪr] [ʌv; əv] ['meɪkɪŋ] [ə; eɪ] [mɪs'teɪk] [ænd; ənd] ['bi:ɪŋ] [sent] [maɪlz] ['æftər][ðə; ði] [rɔ:ŋ] ['pɑ:rtɪ] .
for fear of making a mistake and being sent miles after the wrong party .
为了 害怕 的 制作 一个 错误 和 存在 发送 英里 后 这 错误的 派对 .

害怕犯错，被派去追查错误的对象。

[ðə; ði] [tu:] [jʌŋ] ['wɪmɪn] ['gɪɡld] , [wɪt] [ɪn][hɪz; ɪz] [ðen] [steɪt] [ʌv; əv][maɪnd] ['ɪrɪteɪtɪd] ['hæɪrɪs] .
The two young women giggled , which in his then state of mind irritated Harris .
这 二 年轻的 女性 咯咯地笑 , 哪个 在 他的 然后 状态 的 头脑 受刺激 哈里斯 .

两个年轻女子咯咯地笑了起来，这让当时心情不好的哈里斯很恼火。

[ðə; ði] [jʌŋ] [mæn] , [hu:] [ə'pɪrd] ['æŋkʃəs] [tu:; tə][get] [rɪd][ʌv; əv][hɪm; ɪm] ,
The young man , who appeared anxious to get rid of him ,
这 年轻的 男人 , WHO 出现 焦虑的 到 得到 摆脱 的 他 ,

那个年轻人似乎急于摆脱他。

[sə'dʒestɪd] [ðə; ði] [pə'li:s] ['steɪ(ə)n][æt; ət][ðə; ði][nekst] [taʊn] .
suggested the police station at the next town .
建议 这 警察 车站 在 这 下一个 镇 .

建议去邻镇的警察局。

['hæɪrɪs] [meɪd] [hɪz; ɪz] [wei] [ðer; ðər] .
Harris made his way there .
哈里斯 制成 他的 方式 那里 .

哈里斯设法到达了那里。

[ðə; ði] [pə'li:s] [geɪv] [hɪm; ɪm][ə; eɪ] [pi:s] [ʌv; əv]['peɪpər] ,
The police gave him a piece of paper ,
这 警察 给予 他 一个 片 的 纸 ,

警察给了他一张纸，

[ænd; ənd][təʊld][hɪm; ɪm][tu:; tə] [raɪt] [daʊn] [ə; eɪ] [fəl] [dɪ'skrɪpʃn] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [waɪf] ,
and told him to write down a full description of his wife ,
和 讲述 他 到 写 向下 一个 满的 描述 的 他的 妻子 ,

并让他写下他妻子的完整描述，

[tə'geðər] [wɪð; wɪθ] ['di:teɪlz] [ʌv; əv] [wen] [ænd; ənd] [wer] [hi:; hi][hæd; həd] [lɔ:st] [hɜ:r; hər] .
together with details of when and where he had lost her .
一起 和 细节 的 什么时候 和 在哪里 他 有 丢失的 她 .

以及他弄丢她的时间和地点等详细信息。

[hi:; hi][dɪd][nɑ:t] [noʊ] [wer] [hi:; hi][hæd; həd][lɔ:st][hɜ:r; hər] ;
He did not know where he had lost her ;
他 做过 不是 知道 在哪里 他 有 丢失的 她 ;
他不知道在哪里把她弄丢了；

[ɔ:l][hi:; hi][kʊd; kəd] [tel] [ðem; ðəm][wʌz; wəz][ðə; ði] [neɪm] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈvɪlɪdʒ] [wer] [hi:; hi][hæd; həd]
all he could tell them was the name of the village where he had
全部 他 可以 告诉 他们 曾是 这 姓名 的 这 村庄 在哪里 他 有
[ˈlʌntʃt] .
lunched .
午餐 .

他只能告诉他们他吃午饭的村庄的名字。
[hi:; hi] [nu:] [hi:; hi][hæd; həd][hɜ:r; hər][wɪð; wɪθ][hɪm; ɪm] [ðen] , [ænd; ənd] [ðæt] [ðei] [hæd; həd] [ˈstɑ:rtɪd]
He knew he had her with him then , and that they had started
他 知道 他 有 她 和 他 然后 , 和 那 他们 有 开始
[frʌm; frəm][ðer; ðər] [təˈgeðər] .
from there together .
从 那里 一起 .

他知道那时她就在他身边，他们一起从那里开始了。
[ðə; ði] [pəˈli:s] [lʊkt] [səˈspɪəs] ; [ðei] [wɜ:r; wər] [ˈdaʊt(ə)l] [əˈbaʊt] [θri:] [ˈmætərz] : [ˈfɜ:rstli] , [wʌz; wəz]
The police looked suspicious ; they were doubtful about three matters : Firstly , was
这 警察 看起来 可疑的 ; 他们 是 疑 关于 三 事情 : 首先 , 曾是
[fi:; ji] [ˈri:əli] [hɪz; ɪz][waɪf] ?
she really his wife ?
她 真的 他的 妻子 ?

警察看起来很可疑；他们对三件事表示怀疑：首先，她真的是他的妻子吗？
[ˈsekəndli] , [hæd; həd][hi:; hi] [ˈri:əli] [lɔ:st][hɜ:r; hər] ?
Secondly , had he really lost her ?
第二 , 有 他 真的 丢失的 她 ?
其次，他真的失去她了吗？

[ˈθɜ:rdli] , [waɪ] [hæd; həd][hi:; hi][lɔ:st][hɜ:r; hər] ?
Thirdly , why had he lost her ?
第三 , 为什么 有 他 丢失的 她 ?
第三，他为什么会失去她？

[wɪð; wɪθ][ðə; ði][eɪd][ʌv; əv][ə; eɪ][hoʊˈtel] - [ˈki:pər] , [haʊˈevər] , [hu:] [spəʊk] [ə; eɪ][ˈlɪt(ə)l] [ˈɪŋɡlɪ] , [hi:; hi]
With the aid of a hotel - keeper , however , who spoke a little English , he
和 这 援助 的 一个 酒店 - 守门员 , 然而 , WHO 辐 一个 小的 英语 , 他
[oʊvərˈkeɪm][ðer; ðər][ˈskru:pəlz] .
overcame their scruples .
克服 他们的 顾虑 .
然而，在一位会说一点英语的旅店老板的帮助下，他克服了他们的顾虑。

[ðei] [ˈprɑ:mɪst] [tu:; tə][ækt] , [ænd; ənd][ɪn][ðə; ði] [ˈi:vnɪŋ] [ðei] [brɔ:t] [hɜ:r; hər][tu:; tə][hɪm; ɪm][ɪn][ə; eɪ]
They promised to act , and in the evening they brought her to him in a
他们 承诺 到 行为 , 和 在 这 晚上 他们 带来 她 到 他 在 一个
[ˈkʌvəd] [ˈwægən] ,
covered wagon ,
涵盖 车皮 ,
他们答应会采取行动，当晚就用篷车把她送到他那里。

[təˈgeðər] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [bɪl] [fɔ:r; fər] [ɪkˈspensɪz] .
together with a bill for expenses .
一起 和 一个 账单 为了 开支 .
以及费用账单。

[ðə; ði] ['mi:tɪŋ] [wʌz; wəz][nɑ:t][ə; eɪ] ['tendə] [wʌn] .

The meeting was not a tender one .
这 会议 曾是 不是 一个 投标 一 .

这次会面气氛并不融洽。

[ˈmɪsɪz] . [ˈhæris] [ɪz][nɑ:t][ə; eɪ] [ɡʊd] ['æktɹəs] , [ænd; ənd][ˈɔ:lweɪz] [hæz; həz] [ɡreɪt] ['dɪfɪkəlti] [ɪn] [dɪsˈgaɪzɪŋ]
Mrs . Harris is not a good actress , and always has great difficulty in disguising
太太 . 哈里斯 是 不是 一个 好的 演员 , 和 总是 有 伟大的 困难 在 伪装

[hɜ:r; hær] ['fi:lɪŋz] .
her feelings .
她 情怀 .

哈里斯太太演技不好，总是很难掩饰自己的感情。

[ɑ:n] [ðɪs] [əˈkeɪzən] , [ʃiː; ʃi] ['fræŋkli] [əd'mɪts] , [ʃiː; ʃi] [meɪd] [noʊ] [ə'tempt] [tuː; tə] [dɪsˈgaɪz] [ðem; ðəm] .
On this occasion , she frankly admits , she made no attempt to disguise them .
在 这 场合 , 她 坦率地说 承认 , 她 制成 不 试图 到 伪装 他们 .

她坦率地承认，这一次她没有试图掩饰。

[ðə; ði] [wi:l] ['bɪznəs] ['setld] , [ðer; ðər][əˈroʊz][ðə; ði]['evər] - ['læstɪŋ] ['lʌɡɪdʒ] ['kwestʃən] .
The wheel business settled , there arose the ever - lasting luggage question .
这 车轮 商业 定居 , 那里 出现 这 曾经 - 持久 行李 问题 .

车轮生意尘埃落定，但行李问题却一直困扰着人们。

" [ðə; ði][ˈjuːzuəl][lɪst] , [aɪ] [səˈpoʊz] , " [sed] [dʒɔːrdʒ] , [prɪˈpeərɪŋ] [tuː; tə] [raɪt] .
" The usual list , I suppose , " said George , preparing to write .
" 这 通常 列表 , 我 认为 , " 说 乔治 , 准备 到 写 .

“我想，应该是老一套吧。”乔治一边说着，一边准备写下来。

[ðæt] [wʌz; wəz] ['wɪzdəm] [aɪ][hæd; həd] [tɔ:t] [ðem; ðəm] ;
That was wisdom I had taught them ;
那 曾是 智慧 我 有 教授 他们 ;

那是我教给他们的智慧；

[aɪ][hæd; həd] ['lɜ:rnɪd] [aɪˈtiː][maɪ'self] ['jɪrz] [əˈɡoʊ][frʌm; frəm][maɪ]['ʌŋk(ə)] ['pɒdʒə] .
I had learned it myself years ago from my Uncle Podger .
我 有 学习 它 我 年 前 从 我的 叔叔 podger .

我多年前从我叔叔波杰那里学到了这门技艺。

" [ˈɔ:lweɪz] [brɪˈfɔ:r] [brɪˈɡɪnɪŋ] [tuː; tə] [pæk] , " [maɪ]['ʌŋk(ə)] [wʊd] [seɪ] , " [meɪk] [ə; eɪ][lɪst] .
" Always before beginning to pack , " my Uncle would say , " make a list .
" 总是 前 开始 到 盒 , " 我的 叔叔 会 说 , " 制作 一个 列表 .

“在开始打包之前，”我叔叔常说，“一定要列个清单。”

" [hiː; hi][wʌz; wəz][ə; eɪ] [məˈθɑ:dɪkl] [mæn] .
" He was a methodical man .
" 他 曾是 一个 有条不紊 男人 .

他是个做事有条不紊的人。

" [teɪk] [ə; eɪ] [pi:s] [ʌv; əv]['peɪpər] " — [hiː; hi] [ˈɔ:lweɪz] [brɪˈɡæŋ][æɪt; ət][ðə; ði] [brɪˈɡɪnɪŋ] — " [pʊt] [daʊn] [ɑ:n]
" Take a piece of paper " — he always began at the beginning — " put down on
" 拿 一个 片 的 纸 " — 他 总是 开始 在 这 开始 — " 放 向下 在

[aɪˈtiː] ['evriθɪŋ] [juː; jʊ][kæn; kən] ['pɑ:səbli] [rɪˈkwaɪər] ,
it everything you can possibly require ,
它 一切 你 能 可能 要求 ,

“拿张纸，”他总是从头开始说，“把你所有可能需要的东西都写下来，

[ðen] [ɡoʊ][ˈoʊvər][aɪˈtiː][ænd; ənd] [siː] [ðæt] [aɪˈtiː] [kənˈteɪnz] ['nʌθɪŋ] [juː; jʊ][kæn; kən] ['pɑ:səbli] [duː]
then go over it and see that it contains nothing you can possibly do
然后 去 超过 它 和 看 那 它 包含 没有什么 你 能 可能 做
[wɪˈðaʊt] .
without .
没有 .

然后仔细查看，你会发现里面没有任何你不可或缺的东西。

[ɪ'mædʒɪn] [jɔ:ɹ'self] [ɪn][bed] ; [wʌt] [hæv; həv][ju:; jʊ][gɑ:t][ɑ:n] ?

Imagine yourself in bed ; what have you got on ?
想象 你自己 在 床 ； 什么 有 你 得到 在 ？

想象一下你躺在床上，你穿了什么？

[ˈveri] [wel] , [pʊt][,aɪ 'ti:] [daʊn] — [tə'geðər] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [tʃeɪndʒ] .

Very well , put it down — together with a change .
非常 出色地 , 放 它 向下 — 一起 和 一个 改变 .

好的，把它放下——顺便带个零钱。

[ju:; jʊ][get] [ʌp] ; [wʌt] [du:][ju:; jʊ][du:] ?

You get up ; what do you do ?
你 得到 向上 ; 什么 做 你 做 ？

你起床后会做什么？

[wɑ:ʃ] [jɔ:ɹ'self] .

Wash yourself .
洗 你自己 .

洗漱一下。

[wʌt] [du:][ju:; jʊ] [wɑ:ʃ] [jɔ:ɹ'self] [wɪð; wɪθ] ?

What do you wash yourself with ?
什么 做 你 洗 你自己 和 ？

你用什么洗澡？

[soʊp] ; [pʊt] [daʊn] [soʊp] .

Soap ; put down soap .
肥皂 ; 放 向下 肥皂 .

肥皂；放下肥皂。

[goʊ][ɑ:n] [tɪl] [ju:; jʊ][hæv; həv] [ˈfɪnɪʃt] .

Go on till you have finished .
去 在 直到 你 有 完成的 .

继续直到完成为止。

[ðen] [teɪk] [jɔ:ɹ; jər] [kloʊðz] .

Then take your clothes .
然后 拿 你的 衣服 .

然后拿上你的衣服。

[brɪ'ɡɪn] [æt; ət][jɔ:ɹ; jər] [fi:t] ; [wʌt] [du:][ju:; jʊ] [wer] [ɑ:n][jɔ:ɹ; jər] [fi:t] ?

Begin at your feet ; what do you wear on your feet ?
开始 在 你的 脚 ; 什么 做 你 穿 在 你的 脚 ？

从你的脚开始；你脚上穿什么？

[bu:ts] , [ʃu:z] , [sɑ:ks] ; [pʊt][ðem; ðəm] [daʊn] .

Boots , shoes , socks ; put them down .
靴子 , 鞋 , 袜子 ; 放 他们 向下 .

靴子、鞋子、袜子；放下它们。

[wɜ:rk] [ʌp] [tɪl] [ju:; jʊ][get][tu:; tə][jɔ:ɹ; jər] [hed] .

Work up till you get to your head .
工作 向上直到 你 得到 到 你的 头 .

一直做到头部。

[wʌt] [els] [du:][ju:; jʊ][wɑ:nt] [brɪ'saɪdʒ] [kloʊðz] ?

What else do you want besides clothes ?
什么 别的 做 你 想 除了 衣服 ？

除了衣服，你还想要什么？

[ə; eɪ][ˈlɪt(ə)l] [ˈbrændɪ] ; [pʊt][,aɪ 'ti:] [daʊn] .

A little brandy ; put it down .
一个 小的 白兰地 ; 放 它 向下 .

一点白兰地；放下。

[ə; eɪ] ['kɔ:rkʃkru:] , [pʊt][,aɪ 'ti:] [daʊn] .
A corkscrew , put it down .
一个开瓶器 , 放它向下 .

放下开瓶器。

[pʊt] [daʊn] ['evriθɪŋ] , [ðen] [ju:; jə][dəʊnt] [fər'get] ['eniθɪŋ] .
Put down everything , then you don't forget anything .
放向下一切 , 然后你不忘记任何事物 .

把所有东西都写下来, 这样你就不会忘记任何事情了。

” [ðæt] [ɪz][ðə; ði][plæn][hi:; hi] ['ɔ:lweɪz] [pər'su:d] [hɪm'self] .
” That is the plan he always pursued himself .
” 那 是 这 计划 他 总是 追击 他自己 .

“那是他一直以来自己奉行的计划。”

[ðə; ði][lɪst] [meɪd] , [hi:; hi] [wʊd] [goʊ]['oʊvər][,aɪ 'ti:] ['kerfəli] , [æz; əz][hi:; hi] ['ɔ:lweɪz] [əd'vaɪzd] ,
The list made , he would go over it carefully , as he always advised ,
这 列表 制成 , 他 会 去 超过 它 小心 , 作为 他 总是 建议 ,
列好清单后, 他会像往常一样仔细核对。

[tu:; tə] [si:] [ðæt] [hi:; hi][hæd; həd] [fər'gɑ:tn] ['nʌθɪŋ] .
to see that he had forgotten nothing .
到 看 那 他 有 被遗忘的 没有什么 .

看看他是否忘记了什么。

[ðen] [hi:; hi] [wʊd] [goʊ]['oʊvər][,aɪ 'ti:] [ə'gen] , [ænd; ənd] [straɪk] [aʊt] ['evriθɪŋ] [,aɪ 'ti:][wʌz; wəz]['pɑ:səb(ə)]
Then he would go over it again , and strike out everything it was possible
然后 他 会 去 超过 它 再次 , 和 罢工 出去 一切 它 曾是 可能的

[tu:; tə] [dɪ'spens] [wɪð; wɪθ] .
to dispense with .
到 分配 和 .

然后他会再检查一遍, 把所有可以删掉的东西都删掉。

[ðen] [hi:; hi] [wʊd] [lu:z] [ðə; ði][lɪst] .
Then he would lose the list .
然后 他 会 失去 这 列表 .

那样他就会丢失这份名单。

[sed] [dʒɔ:rdʒ] : “ [dʒʌst] [sə'fɪ(ə)nt] [fɔ:ɪ; fər][ə; eɪ] [deɪ] [ɔ:r] [tu:] [wi:; wi] [wɪl] [teɪk] [wɪð; wɪθ][ju: 'es][ɑ:n]
Said George : “ Just sufficient for a day or two we will take with us on
说 乔治 : “ 只是 充足的 为了 一个 天 或者 二 我们 将要 拿 和 我们 在

['aʊər; ɑ:r] [baɪks] .
our bikes .
我们的 自行车 .

乔治说: “够我们骑车一两天用的量。”

[ðə; ði] [bʌlk] [ʌv; əv]['aʊər; ɑ:r] ['lʌɡɪdʒ] [wi:; wi][mʌst; məst][send][ɑ:n][frʌm; frəm] [taʊn] [tu:; tə] [taʊn] . “
The bulk of our luggage we must send on from town to town . ”
这 大部分 的 我们的 行李 我们 必须 发送 在 从 镇 到 镇 . ”

我们的大部分行李都必须从一个城镇运到另一个城镇。

“ [wi:; wi][mʌst; məst][bi:; bi] ['kerf(ə)l] , “ [aɪ] [sed] ; “ [aɪ] [nu:] [ə; eɪ][mæn][wʌns] —
“ We must be careful , ” I said ; “ I knew a man once —
” 我们 必须 是 小心 , ” 我 说 ; ” 我 知道 一个 男人 一次 —

“我们必须小心,”我说; “我曾经认识一个人——”

” ['hæɪɪs] [lʊkt] [æt; ət][hɪz; ɪz] [wɑ:tʃ] .
” Harris looked at his watch .
” 哈里斯 看起来 在 他的 手表 .

哈里斯看了看手表。

“ [wi:l] [hɪr] [ə'baʊt] [hɪm; ɪm][ɑ:n][ðə; ði] [boʊt] , ” [sed] ['hæris] ;
“ **We'll hear about him on the boat , ” said Harris ;**
“ 出色地 听到 关于 他 在 这 船 , ” 说 哈里斯 ;

“我们会在船上听到他的消息,”哈里斯说;

“ [aɪ][hæv; həv][gɔ:t][tu:; tə] [mi:t] ['klærə][æt; ət][wɔ:tər'lu:; wɑ:tər'lu:] ['steɪ(ə)n][ɪn] [hæf][æn; ən] ['aʊər] . ”
“ **I have got to meet Clara at Waterloo Station in half an hour . ”**
“ 我 有 得到 到 见面 克拉拉 在 滑铁卢 车站 在 一半 一个 小时 . ”

“我半小时后要在滑铁卢车站和克拉拉碰面。”

“ [aɪ 'ti:][wəʊnt] [teɪk] [hæf][æn; ən] ['aʊər] , ” [aɪ] [sed] ; “ [ɪts] [ə; eɪ] [tru:] ['stɔ:ri] , [ænd; ənd] — ”
“ **It won't take half an hour , ” I said ; “ it's a true story , and — ”**
“ 它 惯于 拿 一半 一个 小时 , ” 我 说 ; “ 它是 一个 真的 故事 , 和 — ”

“不用半个小时,”我说; “这是个真实的故事, 而且——”

“ [dəʊnt] [weɪst] [aɪ 'ti:] , ” [sed] [dʒɔ:rdʒ] : “ [aɪ][er 'em][təʊld][ðer; ðər][ɑ:r; ər] ['reɪni] ['i:vniŋz] [ɪn][ðə; ði]
“ **Don't waste it , ” said George : “ I am told there are rainy evenings in the**
“ 不 浪费 它 , ” 说 乔治 : “ 我 是 讲述 那里 是 下雨 晚上 在 这

[blæk] ['fɔ:rɪst] ;
Black Forest ;
黑色的 森林 ;

“别浪费了,”乔治说: “我听说黑森林里经常下雨;

[wi:; wi] [meɪ] [bi:; bi][glæd][ʌv; əv][aɪ 'ti:] .
we may be glad of it .
我们 可能 是 高兴的 的 它 .

我们或许会为此感到高兴。

[wʌt] [wi:; wi][hæv; həv][tu:; tə][du:] [naʊ] [ɪz][tu:; tə] ['fɪniʃ] [ðɪs] [lɪst] .
What we have to do now is to finish this list .
什么 我们 有 到 做 现在 是 到 结束 这 列表 .

我们现在要做的是完成这份清单。

“ [naʊ] [aɪ] [kʌm] [tu:; tə] [θɪŋk] [ʌv; əv][aɪ 'ti:] , [aɪ] ['nevər] [dɪd] [get] [ɔ:f] [ðæt] ['stɔ:ri] ;
“ **Now I come to think of it , I never did get off that story ;**
“ 现在 我 来 到 思考 的 它 , 我 绝不 做过 得到 离开 那 故事 ;

“现在想想, 我其实从未真正放下过那个故事;

[ˈsʌmθɪŋ] [ˈɔ:lweɪz] [ɪntə'rʌptɪd] [aɪ 'ti:] .
something always interrupted it .
某物 总是 中断 它 .

总会有什么事打断它。

[ænd; ənd][aɪ 'ti:] ['ri:əli] [wʌz; wəz] [tru:] .
And it really was true .
和 它 真的 曾是 真的 .

而这确实是真的。

[ˈtʃæptər] [ɑr'aɪəɪ]
CHAPTER III
章 三、

第三章

[ˈhæɪsɪz] [wʌn] [fɔːlt] — [ˈhæɪsɪz] [ænd; ənd][ðə; ði][ˈeɪndʒ] — [ə; eɪ][ˈpæt(ə)nt] [ˈbaɪsɪkl̩] [læmp] — [ðə; ði][aɪˈdiːəl]
Harris's one fault — Harris and the Angel — A patent bicycle lamp — The ideal
哈里斯的 — 过错 — 哈里斯 和 这 天使 — 一个 专利 自行车 灯 — 这 理想的
[ˈsæd(ə)l̩] — [ðə; ði] “ [oʊvərˈhɔːləɹ] ” — [hɪz; ɪz][ˈiːg(ə)l̩] [aɪ] — [hɪz; ɪz] [ˈmeθəd] — [hɪz; ɪz] [ˈtʃɪri] [ˈkɑːnfɪdəns]
saddle — The “ Overhauler ” — His eagle eye — His method — His cheery confidence
鞍 — 这 “ 大修车 ” — 他的 鹰 眼睛 — 他的 方法 — 他的 欢快的 信心
— [hɪz; ɪz][ˈsɪmp(ə)l̩][ænd; ənd] [ɪnɪkˈspensɪv] [teɪsts] — [hɪz; ɪz] [əˈpɪərəns] — [haʊ] [tuː; tə][get] [rɪd][ʌv; əv]
— His simple and inexpensive tastes — His appearance — How to get rid of
— 他的 简单的 和 价格低廉 口味 — 他的 外貌 — 如何 到 得到 摆脱 的
[hɪm; ɪm] — [dʒɔːrdʒ] [æz; əz] [ˈprɑːfɪt] — [ðə; ði][ˈdʒent(ə)l̩][ɑːrt][ʌv; əv] [ˈmeɪkɪŋ] [wʌnˈself] [ˌdɪsəˈɡriːəb(ə)l̩] [ɪn][ə; eɪ]
him — George as prophet — The gentle art of making oneself disagreeable in a
他 — 乔治 作为 先知 — 这 温和的 艺术 的 制作 自己 令人不快的 在 一个
[ˈfɔːrən] [tʌŋ] — [dʒɔːrdʒ] [æz; əz][ə; eɪ][ˈstuːd(ə)nt][ʌv; əv][ˈhjuːmən] [ˈneɪtʃər] — [hiː; hi][prəˈpəʊzɪz] [æn; ən]
foreign tongue — George as a student of human nature — He proposes an
外国的 舌头 — 乔治 作为 一个 学生 的 人类 自然 — 他 提议 一个
[ɪkˈspɛrɪmənt] — [hɪz; ɪz][ˈpruːd(ə)ns] — [ˈhæɪsɪz] [səˈpɔːrt] [sɪˈkjɔrd] ,
experiment — His Prudence — Harris's support secured ,
实验 — 他的 谨慎 — 哈里斯的 支持 安全 ,
哈里斯唯一的缺点——哈里斯与天使——专利自行车灯——理想的鞍座——“大修者”——他敏锐的眼光——他的方法——他乐观的自信——他简单而廉价的品味——他的外表——如何摆脱他——乔治作为先知——用外语让自己令人讨厌的微妙艺术——乔治作为人性研究者——他提出了一项实验——他的谨慎——哈里斯的支持已得到保障

[əˈpɑːn] [kənˈdɪʃ(ə)nɪz] .
upon conditions .
之上 状况 .

需满足特定条件。

[ɑːn][ˈmʌndeɪ; ˈmʌndi] [æftərˈnuːn] [ˈhæɪsɪz] [keɪm] [raʊnd] ; [hiː; hi][hæd; həd][ə; eɪ] [ˈsaɪklɪŋ] [ˈpeɪpər][ɪn][hɪz; ɪz]
On Monday afternoon Harris came round ; he had a cycling paper in his
在 周一 下午 哈里斯 来了 圆形的 ; 他 有 一个 骑自行车 纸 在 他的
[hænd] .
hand .
手 .

星期一下午，哈里斯来了；他手里拿着一份自行车报纸。

[aɪ] [sed] : “ [ɪf] [juː; jʊ] [teɪk] [maɪ] [ədˈvaɪs] , [juː; jʊ] [wɪl] [liːv] [aɪ ˈtiː] [əˈloʊn] .
I said : “ If you take my advice , you will leave it alone .
我 说 : “ 如果 你 拿 我的 建议 , 你 将要 离开 它 独自的 .

我说：“如果你听我的劝告，就不要管它。”

” [ˈhæɪsɪz] [sed] : “ [liːv] [wʌt] [əˈloʊn] ?
” Harris said : “ Leave what alone ?
” 哈里斯 说 : “ 离开 什么 独自的 ?

哈里斯说：“什么要放任不管？ ”

” [aɪ] [sed] : “ [ðæt] [brænd] - [nuː] , [ˈpæt(ə)nt] , [ˌrevəˈluːʃ(ə)n][ɪn] [ˈsaɪklɪŋ] , [ˈrekoːd; rɪˈkoːd] - [ˈbreɪkɪŋ] ,
” I said : “ That brand - new , patent , revolution in cycling , record - breaking ,
” 我 说 : “ 那 品牌 - 新的 , 专利 , 革命 在 骑自行车 , 记录 - 打破 ,
[ˈtɑːmˈfuːlɪʃnəs] , [wətˈevər] [aɪ ˈtiː] [meɪ] [biː; bi] ,
Tomfoolishness , whatever it may be ,
愚蠢 , 任何 它 可能 是 ,

我说：“那项全新的、专利的、自行车运动的革命性突破，打破纪录的愚蠢行为，不管它是什么，

[ðə; ði] [ædvərˈtaɪzmənt] [ʌv; əv] [wɪtʃ] [juː; jʊ][hæv; həv][ðər; ðər][ɪn][jʊɹ; jər][hænd] .
the advertisement of which you have there in your hand .
这 广告 的 哪个 你 有 那里 在 你的 手 .

你手里拿着的就是这份广告。

” [hi:; hi] [sed] : “ [wel] , [aɪ][dəʊnt] [noʊ] ; [ðer; ðər] [wɪl] [bi:; bi][sʌm; səm] [sti:p] [hɪlz] [fɔ:r; fər][ju: 'es][tu:; tə]
” **He said : “ Well , I don't know ; there will be some steep hills for us to**
” 他 说 : “ 出色地 , 我 不 知道 ; 那里 将要 是 一些 陡 丘陵 为了 我们 到
[nɪ'gəʊfiət] ;
negotiate ;
谈判 ;

他说：“嗯，我不知道；我们将要翻越一些陡峭的山坡；

[aɪ] [ges] [wi:; wi][æɪ; ʃəl][wɑ:nt][ə; eɪ] [gʊd] [breɪk] .
I guess we shall want a good brake .
我 猜测 我们 将 想 一个 好的 制动 .

我想我们需要一个好的刹车。

” [aɪ] [sed] : “ [wi:; wi][æɪ; ʃəl][wɑ:nt][ə; eɪ] [breɪk] , [aɪ] [ə'gri:] ;
” **I said : “ We shall want a brake , I agree ;**
” 我 说 : “ 我们 将 想 一个 制动 , 我 同意 ;

我说：“我们确实需要一个刹车，我同意；

[wʌt] [wi:; wi][æɪ; ʃəl][nɑ:t][wɑ:nt][ɪz][ə; eɪ] [mə'kæni:k(ə)l] [səɪ'praɪz] [ðæt] [wi:; wi][dəʊnt] [ʌndər'stænd] ,
what we shall not want is a mechanical surprise that we don't understand ,
什么 我们 将 不是 想 是 一个 机械的 惊喜 那 我们 不 理解 ,

我们最不希望遇到的就是我们无法理解的机械故障。

[ænd; ənd] [ðæt] ['nevər] [æks] [wen] [aɪ 'ti:][ɪz] ['wɑ:ntɪd] . “
and that never acts when it is wanted . ”
和 那 绝不 行为 什么时候 它 是 通缉 . ”

而且它在需要的时候从来不会行动。

” [ðɪs] [θɪŋ] , “ [hi:; hi] [sed] , “ [æks] [ɔ:tə'mætɪkli] . “
” **This thing , “ he said , “ acts automatically . ”**
” 这 事物 , “ 他 说 , “ 行为 自动地 . ”

“这东西,”他说,“是自动运行的。”

” [ju:; jʊ] ['ni:dnt] [tel] [em 'i:] , “ [aɪ] [sed] .
” **You needn't tell me , “ I said .**
” 你 不必 告诉 我 , “ 我 说 .

“你不必告诉我,”我说。

” [aɪ] [noʊ] [ɪg'zæktli] [wʌt] [aɪ 'ti:] [wɪl] [du:] , [baɪ] ['ɪnstɪŋkt] .
” **I know exactly what it will do , by instinct .**
” 我 知道 确切地 什么 它 将要 做 , 经过 本能 .

“我凭直觉就知道它会做什么。”

[ˈɡoʊɪŋ] [ʌp'hɪl] [aɪ 'ti:] [wɪl] [dʒæm][ðə; ði] [wi:l] [soʊ] [ɪ'fektɪvli] [ðæt] [wi:; wi][æɪ; ʃəl][hæv; həv][tu:; tə] ['kæəri]
Going uphill it will jamb the wheel so effectively that we shall have to carry
去 上坡 它 将要 大排 这 车轮 所以 有效地 那 我们 将 有 到 携带

[ðə; ði] [mə'ʃi:n] ['bɑ:dɪli] .
the machine bodily .
这 机器 身体上的 .

上坡时车轮会卡住，以至于我们不得不扛着机器走。

[ðə; ði] [er] [æt; ət][ðə; ði][ta:p][ʌv; əv][ðə; ði] [hɪl] [wɪl] [du:][aɪ 'ti:] [gʊd] ,
The air at the top of the hill will do it good ,
这 空气 在 这 顶部 的 这 爬坡道 将要 做 它 好的 ,

山顶的空气对它有好处。

[ænd; ənd][aɪ 'ti:] [wɪl] ['sʌd(ə)nli] [kʌm] [raɪt] [ə'gen] .
and it will suddenly come right again .
和 它 将要 突然 来 正确的 再次 .

然后它又会突然恢复正常。

[ˈɡoʊɪŋ] [ˌdaʊnˈhɪl] [ˌaɪˈtiː] [wɪl] [stɑːrt] [rɪˈflektɪŋ] [wʌt] [ə; eɪ] [ˈnuːs(ə)ns] [ˌaɪˈtiː][hæz; həz] [bɪn] .
Going downhill it will start reflecting what a nuisance it has been .
去 下坡 它 将要 开始 反思 什么 一个 滋扰 它 有 到过 .

走下坡路后，它就会开始反映出它之前有多么令人讨厌。

[ðɪs] [wɪl] [liːd] [tuː; tə] [rɪˈmɔːrs] , [ænd; ənd] [ˈfaɪnəli] [tuː; tə] [dɪˈspeɪ] .
This will lead to remorse , and finally to despair .
这 将要 带领 到 悔恨 , 和 最后 到 绝望 .

这将导致悔恨，最终导致绝望。

[ˌaɪˈtiː] [wɪl] [seɪ] [tuː; tə] [ɪtˈself] : - [aɪm][nɑːt] [fɪt] [tuː; tə] [biː; bi] [ə; eɪ] [breɪk] .
It will say to itself : ' I'm not fit to be a brake .
它 将要 说 到 本身 : - 我是 不是 合身 到 是 一个 制动 .

它会对自己说：“我不适合做刹车。”

[aɪ][dəʊnt] [help] [ðiːz] [ˈfeləʊz] ; [aɪ][ˈoʊnli] [ˈhɪndə] [ðem; ðəm] .
I don't help these fellows ; I only hinder them .
我 不 帮助 这些 伙伴们 ; 我 仅有的 阻碍 他们 .

我非但不帮这些人，反而阻碍了他们。

[aɪm][ə; eɪ] [kɜːrs] , [ðæts] [wʌt] [aɪ][eɪˈem] ; - [ænd; ənd] , [wɪˈðəʊt] [ə; eɪ][wɜːrd][ʌv; əv] [ˈwɔːrnɪŋ] ,
I'm a curse , that's what I am ; ' and , without a word of warning ,
我是 一个 诅咒 , 那就是 什么 我 是 ; - 和 , 没有 一个 单词 的 警告 ,

我是一个诅咒，我就是这样；'而且，没有任何警告，

[ˌaɪˈtiː] [wɪl] - [tʃʌk] - [ðə; ði] [hoʊl] [ˈbɪznəs] .
it will ' chuck ' the whole business .
它 将要 - 查克 - 这 所有的 商业 .

它将“抛弃”整个生意。

[ðæt] [ɪz] [wʌt] [ðæt] [breɪk] [wɪl] [duː] .
That is what that brake will do .
那 是 什么 那 制动 将要 做 .

这就是刹车的作用。

[liːv] [ˌaɪˈtiː][əˈləʊn] .
Leave it alone .
离开 它 独自的 .

别管它。

[juː; jʊ][ɑːr; ər][ə; eɪ] [ɡʊd] [ˈfeləʊ] , " [aɪ] [kənˈtɪnjuːd] , " [bʌt; bət][juː; jʊ][hæv; həv][wʌn] [fɔːlt] . "
You are a good fellow , " I continued , " but you have one fault . "
你 是 一个 好的 同伴 , " 我 持续 , " 但 你 有 一 过错 . "

“你是个好人，”我继续说道，“但你有一个缺点。”

" [wʌt] ? " [hiː; hi] [æskt] , [ɪnˈdɪɡnəntli] .
" What ? " he asked , indignantly .
" 什么 ? " 他 问 , 愤慨地 .

“什么？”他愤愤不平地问道。

" [juː; jʊ][hæv; həv] [tuː] [mʌt] [feɪθ] , " [aɪ] [ˈænsər] .
" You have too much faith , " I answered .
" 你 有 也 很多 信仰 , " 我 回答 .

“你太有信心了，”我回答道。

" [ɪf] [juː; jʊ] [riːd] [æn; ən] [ædvərˈtaɪzmənt] , [juː; jʊ][ɡoʊ] [əˈweɪ] [ænd; ənd] [brɪˈliːv] [ˌaɪˈtiː] .
" If you read an advertisement , you go away and believe it .
" 如果 你 读 一个 广告 , 你 去 离开 和 相信 它 .

“如果你看到一则广告，你就会相信它。”

[ˈevri] [ɪkˈsperɪmənt] [ðæt] [ˈevri] [fu:l] [hæz; həz] [θɔ:t] [ʌv; əv][ɪn] [kəˈnekʃ(ə)n] [wɪð; wɪθ] [ˈsaɪklɪŋ] [ju:; jɔ] **Every experiment that every fool has thought of in connection with cycling you**
每一个 实验 那 每一个 傻子 有 想法 的 在 联系 和 骑自行车 你
[hæv; həv] [traɪd] .
have tried .
有 尝试 .

所有傻瓜能想到的与自行车有关的实验，你都尝试过了。

[jɔr; jər] [ˈgɑ:rdiən] [ˈeɪndʒl] [əˈpɪrɪz] [tu:; tə][bi:; bi][ə; eɪ][ˈkeɪpəb(ə)][ænd; ənd] [kɑ:nʃiˈenʃəs] [ˈspɪrɪt] ,
Your guardian angel appears to be a capable and conscientious spirit ,
你的 监护人 天使 出现 到 是 一个 有能力的 和 尽责的 精神 ,
[ænd; ənd] [hɪðərˈtu:] [ʃi:; ʃɪ][hæz; həz] [si:n] [ju:; jɔ] [θru:] ; [teɪk] [maɪ] [ədˈvaɪs] [ænd; ənd][dəunt][traɪ][hɜ:r; hər]
and hitherto she has seen you through ; take my advice and don't try her
和 迄今为止 她 有 已见 你 通过 ; 拿 我的 建议 和 不 尝试 她
[tu:] [fa:r] .
too far .
也 远的 .

到目前为止，她一直都在支持你；听我的劝告，不要太挑战她。

[ʃi:; ʃɪ][mʌst; məst][hæv; həv][hæd; həd][ə; eɪ] [ˈbɪzi] [taɪm] [sɪns] [ju:; jɔ] [ˈstɑ:rtɪd] [ˈsaɪklɪŋ] .
She must have had a busy time since you started cycling .
她 必须 有 有 一个 忙碌的 时间 自从 你 开始 骑自行车 .
[ænd; ənd] [sɪns] [ju:; jɔ] [ˈstɑ:rtɪd] [ˈsaɪklɪŋ]
自从你开始骑自行车以来，她一定很忙。

[dəunt][goʊ][ɑ:n] [tɪl] [ju:; jɔ] [meɪk] [hɜ:r; hər][mæd] .
Don't go on till you make her mad .
不 去 在 直到 你 制作 她 疯狂的 .
[ænd; ənd] [tɪl] [ju:; jɔ] [meɪk] [hɜ:r; hər][mæd]
别继续下去，直到你惹她生气为止。

" [hi:; hi] [sed] :
" **He said** :
" 他 说 :
[ænd; ənd] [tɪl] [ju:; jɔ] [meɪk] [hɜ:r; hər][mæd]

他说：

" [ɪf] [ˈevri] [mæn] [tɔ:kt] [laɪk] [ðæt] [ðer; ðər] [wʊd] [bi:; bi][noʊ] [ədˈvænsmənt] [meɪd] [ɪn] [ˈeni]
" **If every man talked like that there would be no advancement made in any**
" 如果 每一个 男人 谈话 喜欢 那 那里 会 是 不 进步 制成 在 任何
[dɪˈpɑ:rtmənt] [ʌv; əv][laɪf] .
department of life .
部门 的 生活 .
[ænd; ənd] [tɪl] [ju:; jɔ] [meɪk] [hɜ:r; hər][mæd]
“如果每个人都那样说话，那么生活中的任何领域都不会取得进步。”

[ɪf] [ˈnoʊbə:di] [ˈevər] [traɪd] [ə; eɪ] [nu:] [θɪŋ] [ðə; ði] [wɜ:rlɪd] [wʊd] [kʌm] [tu:; tə][ə; eɪ] [ˈstændstɪl] .
If nobody ever tried a new thing the world would come to a standstill .
如果 无人 曾经 尝试 一个 新的 事物 这 世界 会 来 到 一个 停顿 .
[ænd; ənd] [tɪl] [ju:; jɔ] [meɪk] [hɜ:r; hər][mæd]
如果没人尝试新事物，世界将会停滞不前。

[aɪ ˈti:] [ɪz] [baɪ] — "
It is by — "
它 是 经过 — "
[ænd; ənd] [tɪl] [ju:; jɔ] [meɪk] [hɜ:r; hər][mæd]
这是——”

" [aɪ] [noʊ] [ɔ:l] [ðæt] [kæn; kən][bi:; bi] [sed] [ɑ:n] [ðæt] [saɪd] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈɑ:rgjʊmənt] , " [aɪ] [ɪntəˈrʌptɪd] .
" **I know all that can be said on that side of the argument , " I interrupted** .
" 我 知道 全部 那 能 是 说 在 那 边 的 这 争论 , " 我 中断 .
[ænd; ənd] [tɪl] [ju:; jɔ] [meɪk] [hɜ:r; hər][mæd]
“我知道对方所有能说的话，”我打断道。

“ [aɪ] [ə'gri:] [ɪn] ['traɪɪŋ] [nu:] [ɪk'sperɪmənts; ɪk'sperɪments; ɪk'sperəmənts; ɪk'sperəments][ʌp][tu:; tə] ['θɜ:rti] - [faɪv]
“ **I agree in trying new experiments up to thirty - five**
“ 我 同意 在 尝试 新的 实验 向上 到 三十 - 五
;
;
;
;

“我同意尝试最多 35 个新实验；
[æftər] ['θɜ:rti] - [faɪv] [aɪ] [kən'sɪdər] [ə; eɪ][mæn][ɪz] [ɪn'taɪtld] [tu:; tə] [θɪŋk] [ʌv; əv] [hɪm'self] .
after thirty - five I consider a man is entitled to think of himself .
后 三十 - 五 我 考虑 一个 男人 是 标题 到 思考 的 他自己 .
我认为，一个人过了三十五岁就有权考虑自己了。

[ju:; jʊ][ænd; ənd][aɪ][hæv; həv] [dʌn] ['aʊər; ɑ:r] ['du:ti][ɪn] [ðɪs] [də'rekʃn; daɪ'rekʃn] , [ju:; jʊ] [ɪ'speʃəli] .
You and I have done our duty in this direction , you especially .
你 和 我 有 完毕 我们的 责任 在 这 方向 , 你 尤其 .
你我都已尽到了自己的责任，尤其是你。

[ju:; jʊ][hæv; həv] [bɪn] [bloʊn] [ʌp][baɪ][ə; eɪ] ['pæt(ə)nt][gæs][ləmp] —
You have been blown up by a patent gas lamp —
你 有 到过 吹 向上 经过 一个 专利 气体 灯 —
你被一盏专利煤气灯炸飞了——

“ [hi:; hi] [sed] : “ [aɪ] ['ri:əli] [θɪŋk] , [ju:; jʊ] [noʊ] , [ðæt] [wʌz; wəz][maɪ] [fɔ:lt] ;
“ **He said : “ I really think , you know , that was my fault ;**
“ 他 说 : “ 我 真的 思考 , 你 知道 , 那 曾是 我的 过错 ;
他说：“我真的觉得，你知道，那是我的错；

[aɪ] [θɪŋk] [aɪ][mʌst; məst][hæv; həv] [skru:d] [aɪ 'ti:] [ʌp] [tu:] [taɪt] .
I think I must have screwed it up too tight .
我 思考 我 必须 有 螺丝 它 向上 也 紧的 .
我想我一定是拧得太紧了。

“ [aɪ] [sed] :
“ **I said :**
“ 我 说 :
我说：

“ [aɪ][eɪ 'em] [kwaɪt] ['wɪlɪŋ] [tu:; tə] [bɪ'li:v] [ðæt] [ɪf] [ðər; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ] [rɔ:ŋ] [wei] [ʌv; əv] ['hændlɪŋ]
“ **I am quite willing to believe that if there was a wrong way of handling**
“ 我 是 相当 愿意的 到 相信 那 如果 那里 曾是 一个 错误的 方式 的 处理
[ðə; ði] [θɪŋ] [ðæt] [ɪz][ðə; ði] [wei] [ju:; jʊ] ['hænd(ə)][aɪ 'ti:] .
the thing that is the way you handle it .
这 事物 那 是 这 方式 你 处理 它 .
“我完全相信，如果处理这件事有错误的方法，那就是你处理这件事的方式。”

[ju:; jʊ][ʃʊd; ʃəd] [teɪk] [ðæt] ['tendənsɪ] [ʌv; əv] [jɔ:rz] ['ɪntu:] [kən,sɪdə'reɪ(ə)n] ; [aɪ 'ti:] [berz] [ə'pɑ:n][ðə; ði]
You should take that tendency of yours into consideration ; it bears upon the
你 应该 拿 那 趋势 的 你的 进入 考虑 ; 它 熊 之上 这
[ɑ:rgjʊmənt] .
argument .
争论 .
你应该考虑到你的这种倾向；它与论点有关。

[maɪ'self] , [aɪ][dɪd][nɔ:t] ['noʊtɪs] [wʌt] [ju:; jʊ][dɪd] ;
Myself , I did not notice what you did ;
我 , 我 做过 不是 注意 什么 你 做过 ;
我本人并没有注意到你做了什么；

[aɪ][ˈoʊnli] [noʊ] [wiː; wi][wɜːr; wər][ˈraɪdɪŋ] [ˈpiːsfəli] [ænd; ənd] [ˈplezntli] [əˈlɔːŋ] [ðə; ði][ˈwitbi, ˈhwɪtbi] [roʊd]
I only know we were riding peacefully and pleasantly along the Whitby Road
我 仅有的 知道 我们 是 骑术 和平地 和 愉快 沿着 这 惠特比 路
,
:
,

我只知道我们当时沿着惠特比路平静愉快地骑行着。

[dɪˈskʌʃɪŋ] [ðə; ði] [ˈθɜːrti] [ˈjɪrɜ] - [wɔːr] , [wen] [jɜr; jər][læmp] [went] [ɔːf] [laɪk] [ə; eɪ][ˈpɪst(ə)] - [ʃɑːt] .
discussing the Thirty Years ' War , when your lamp went off like a pistol - shot .
讨论 这 三十 年 - 战争 , 什么时候 你的 灯 去 离开 喜欢 一个 手枪 - 射击 .

你们正在讨论三十年战争，这时你的灯突然像枪响一样亮了起来。

[ðə; ði][stɑːrt] [sent] [em ˈiː][ˈɪntuː][ðə; ði] [dɪtʃ] ; [ænd; ənd][jɜr; jər] [ˈwaɪfs] [feɪs] ,
The start sent me into the ditch ; and your wife's face ,
这 开始 发送 我 进入 这 沟 ; 和 你的 妻子的 脸 ,

开局不利，我跌进了沟里；还有你妻子的脸，

[wen] [aɪ][təʊld][hɜːr; hər][ðer; ðər][wʌz; wəz] [ˈnʌθɪŋ] [ðə; ði] [ˈmætər] [ænd; ənd] [ðæt] [ʃiː; ji][wʌz; wəz][nɑːt][tuː; tə]
when I told her there was nothing the matter and that she was not to
什么时候 我 讲述 她 那里 曾是 没有什么 这 事情 和 那 她 曾是 不是 到
[ˈwɜːri] ,
worry ,
担心 ,

当我告诉她没什么事，让她不用担心时，

[bɪˈkæz, bɪˈkɔːz][ðə; ði] [tuː] [men] [wʊd] [ˈkæəri] [juː; jʊ] [ʌpˈsterz] ,
because the two men would carry you upstairs ,
因为 这 二 男人 会 携带 你 楼上 ,

因为那两个人会把你抬上楼。

[ænd; ənd][ðə; ði][ˈdɑːktər] [wʊd] [biː; bi] [raʊnd] [ɪn][ə; eɪ] [ˈmɪnɪt] [ˈbrɪŋɪŋ] [ðə; ði] [nɜːrs] [wɪð; wɪθ][hɪm; ɪm] ,
and the doctor would be round in a minute bringing the nurse with him ,
和 这 医生 会 是 圆形的 在 一个 分钟 带来 这 护士 和 他 ,

医生马上就会带着护士过来。

[stɪl] [ˈlɪŋɡəz] [ɪn][maɪ] [ˈmeməri] .
still lingers in my memory .
仍然 徘徊不去 在 我的 记忆 .

至今仍历历在目。

" [hiː; hi] [sed] : " [aɪ] [waɪ] [juː; jʊ][hæd; həd] [θɔːt] [tuː; tə] [pɪk] [ʌp][ðə; ði][læmp] .
" **He said : " I wish you had thought to pick up the lamp .**
" 他 说 : " 我 希望 你 有 想法 到 挑选 向上 这 灯 .

他说：“我希望你当时能想到把灯捡起来。”

[aɪ][ʃʊd; ʃəd] [laɪk] [tuː; tə][hæv; həv] [faʊnd] [aʊt] [wʌt] [wʌz; wəz][ðə; ði] [kɔːz] [ʌv; əv][ɪts] [ˈɡoʊɪŋ] [ɔːf] [laɪk] [ðæt] .
I should like to have found out what was the cause of its going off like that .
我 应该 喜欢 到 有 成立 出去 什么 曾是 这 原因 的 它是 去 离开 喜欢 那 .

我真想知道它为什么会发出那样的警报声。

" [aɪ] [sed] : " [ðer; ðər][wʌz; wəz][nɑːt] [taɪm] [tuː; tə] [pɪk] [ʌp][ðə; ði][læmp] .
" **I said : " There was not time to pick up the lamp .**
" 我 说 : " 那里 曾是 不是 时间 到 挑选 向上 这 灯 .

我说：“没有时间去捡灯了。”

[aɪ] [ˈkælkjuleɪt] [aɪ ˈtiː] [wʊd] [hæv; həv][ˈteɪkən] [tuː] [ˈaʊərz] [tuː; tə][hæv; həv] [kəˈlektɪd] [aɪ ˈtiː] .
I calculate it would have taken two hours to have collected it .
我 计算 它 会 有 已采取 二 小时 到 有 集 它 .

我估计收集这个物品需要两个小时。

[æz; əz][tuː; tə][its] - ['gʊvɪŋ] [ɔːf] ,
As to its ' going off ,
作为 到 它是 - 去 离开 ,

至于它的“关闭”，

- [ðə; ði] [mɪr] [fækt][ʌv; əv][its] ['biːɪŋ] ['ædvɜːtaɪzd] [æz; əz][ðə; ði] ['seɪfɪst] [læmp] ['evə] [ɪn'ventɪd] [wʊd] [ʌv; əv]
' the mere fact of its being advertised as the safest lamp ever invented would of
- 这 仅仅 事实 的 它是 存在 广告 作为 这 最安全 灯 曾经 发明 会 的
[ɪt'self] ,
itself ,
本身 ,

仅仅是它被宣传为有史以来最安全的灯这一事实本身就足以说明问题。

[tuː; tə] ['eniwʌn] [bʌt; bət][juː; jʊ] , [hæv; həv] [sə'dʒestɪd] ['æksɪdənt] .
to anyone but you , have suggested accident .
到 任何人 但 你 , 有 建议 事故 .

除了你以外，其他人都会认为这是意外。

[ðen] [ðer; ðər][wʌz; wəz] [ðæt] [ɪ'lektrɪk] [læmp] , " [aɪ] [kən'tɪnjuːd] .
Then there was that electric lamp , " I continued .
然后 那里 曾是 那 电的 灯 , " 我 持续 .

“然后还有那盏电灯，”我继续说道。

" [wel] , [ðæt] [riːəli] [dɪd] [gɪv] [ə; eɪ] [faɪn] [laɪt] , " [hiː; hi] [ri'plaɪd] ; " [juː; jʊ] [sed] [soʊ] [jɔːr'self] .
" Well , that really did give a fine light , " he replied ; " you said so yourself .
" 出色地 , 那 真的 做过 给 一个 美好的 光 , " 他 回复 ; " 你 说 所以 你自己 .

“嗯，那光线确实很好，”他回答说；“你自己也这么说过。”

" [aɪ] [sed] : " [aɪ 'tiː] [geɪv] [ə; eɪ] ['brɪljənt] [laɪt] [ɪn][ðə; ði] ['kɪŋz] [roʊd] , ['braɪtn] , [ænd; ənd] ['fraɪt(ə)nd]
" I said : " It gave a brilliant light in the King's Road , Brighton , and frightened
" 我 说 : " 它 给予 一个 杰出的 光 在 这 国王学院 路 , 布莱顿 , 和 害怕
[ə; eɪ] [hɔːrs] .
a horse .
一个 马 .

我说：“它在布莱顿国王路上发出耀眼的光芒，吓坏了一匹马。”

[ðə; ði] ['moʊmənt][wiː; wi][gəːt][ɪntuː][ðə; ði][daːrk] [brɪ'jɑːnd] [kemp] [taʊn] [aɪ 'tiː] [went] [aʊt] ,
The moment we got into the dark beyond Kemp Town it went out ,
这 片刻 我们 得到 进入 这 黑暗的 超过 肯普 镇 它 去 出去 ,

我们一驶出肯普镇进入黑暗地带，灯就灭了。

[ænd; ənd][juː; jʊ][wɜːr; wər] ['sʌmənd] [fɔːr; fər] ['raɪdɪŋ] [wɪ'ðəʊt] [ə; eɪ] [laɪt] .
and you were summoned for riding without a light .
和 你 是 被召唤 为了 骑术 没有 一个 光 .

你因骑车无灯而被传唤。

[juː; jʊ] [meɪ] [rɪ'membər] [ðæt] [ɑːn] ['sʌni] [æftər'nuːnz] [juː; jʊ] [juːst] [tuː; tə] [raɪd] [ə'baʊt] [wɪð; wɪθ] [ðæt] [læmp]
You may remember that on sunny afternoons you used to ride about with that lamp
你 可能 记住 那 在 阳光明媚 下午 你 用过的 到 骑 关于 和 那 灯
['ʃaɪnɪŋ] [fɔːr; fər] [ɔːl][aɪ 'tiː][wʌz; wəz] [wɜːrθ] .
shining for all it was worth .
灼灼 为了 全部 它 曾是 值得 .

你可能还记得，在阳光明媚的午后，你常常骑着马，让那盏灯闪闪发光。

[wen] ['laɪtɪŋ] - [ʌp] [taɪm] [keɪm] [aɪ 'tiː][wʌz; wəz] ['næt(ə)rəli] ['taɪərd] , [ænd; ənd] ['wɑːntɪd] [ə; eɪ] [rest] . "
When lighting - up time came it was naturally tired , and wanted a rest . "
什么时候 灯光 - 向上 时间 来了 它 曾是 自然 疲劳的 , 和 通缉 一个 休息 . "

点亮灯的时候，它自然而然地累了，想要休息一下。

" [aɪ 'tiː][wʌz; wəz][ə; eɪ] [bɪt] ['ɪrɪteɪtɪŋ] , [ðæt] [læmp] , " [hiː; hi] ['mɜːmɜːd] ; " [aɪ] [rɪ'membər] [aɪ 'tiː] .
" It was a bit irritating , that lamp , " he murmured ; " I remember it .
" 它 曾是 一个 少量 令人恼火的 , 那 灯 , " 他 低声说道 ; " 我 记住 它 .

“那盏灯有点烦人，”他喃喃自语道；“我记得它。”

” [aɪ] [sed] : “ [aɪ 'ti:] [ˈɪrɪteɪd] [ˌem 'i:] ; [aɪ 'ti:] [mʌst; məst] [hæv; həv] [bɪn] [wɜ:rs] [fɔ:r; fər] [ju:; jʊ] .
” **I said : “ It irritated me ; it must have been worse for you .**
” 我 说 : “ 它 受刺激 我 ; 它 必须 有 到过 更糟 为了 你 :
我说: “这让我很恼火; 对你来说肯定更糟。”

[ðen] [ðer; ðər] [ɑ:r; ər] [ˈsædlz] , “ [aɪ] [went] [ɑ:n] — [aɪ] [wɪft] [tu:; tə] [get] [ðɪs] [ˈles(ə)n] [hoʊm] [tu:; tə]
Then there are saddles , “ I went on — I wished to get this lesson home to
然后 那里 是 马鞍 , “ 我 去 在 — 我 希望 到 得到 这 课 家 到
[hɪm; ɪm] .
him .
他 :

然后还有马鞍,”我继续说道——我希望把这个教训带回家给他。
” [kæn; kən] [ju:; jʊ] [θɪŋk] [ʌv; əv] [ˈeni] [ˈsæd(ə)] [ˈevər] [ˈædvɜ:taɪzd] [ðæt] [ju:; jʊ] [hæv; həv] [nɔ:t] [traɪd] ?
” **Can you think of any saddle ever advertised that you have not tried ?**
” 能 你 思考 的 任何 鞍 曾经 广告 那 你 有 不是 尝试 ?
“你能想到任何一款广告宣传过的马鞍是你没试过的吗? ”

” [hi:; hi] [sed] : “ [aɪ 'ti:] [hæz; həz] [bɪn] [æn; ən] [aɪ'di:ə] [ʌv; əv] [maɪn] [ðæt] [ðə; ði] [raɪt] [ˈsæd(ə)] [ɪz] [tu:; tə] [bi:; bi]
” **He said : “ It has been an idea of mine that the right saddle is to be**
” 他 说 : “ 它 有 到过 一个 主意 的 矿 那 这 正确的 鞍 是 到 是
[faʊnd] .
found .
成立 :

他说: “我一直认为, 要找到合适的马鞍。”

” [aɪ] [sed] : “ [ju:; jʊ] [ɡɪv] [ʌp] [ðæt] [aɪ'di:ə] ; [ðɪs] [ɪz] [æn; ən] [ɪm'pɜ:rfɪkt] [wɜ:rld] [ʌv; əv] [dʒɔɪ] [ænd; ɛnd] [ˈsɑ:roʊ]
” **I said : “ You give up that idea ; this is an imperfect world of joy and sorrow**
” 我 说 : “ 你 给 向上 那 主意 ; 这 是 一个 不完善 世界 的 喜悦 和 悲哀
[ˈmɪŋɡld] .
mingled .
混合 :

我说: “你放弃这个想法吧; 这是一个充满欢乐与悲伤的不完美的世界。”

[ðer; ðər] [meɪ] [bi:; bi] [ə; eɪ] [ˈbetər] [lənd] [wer] [ˈbaɪsɪkl] [ˈsædlz] [ɑ:r; ər] [meɪd] [aʊt] [ʌv; əv] [ˈreɪnbəʊ] ,
There may be a better land where bicycle saddles are made out of rainbow ,
那里 可能 是 一个 更好的 土地 在哪里 自行车 马鞍 是 制成 出去 的 彩虹 ,
或许存在一个更美好的地方, 那里的自行车鞍座是用彩虹制成的。

[stʌft] [wɪð; wɪθ] [klaʊd] ; [ɪn] [ðɪs] [wɜ:rld] [ðə; ði] [ˈsɪmplɪst] [θɪŋ] [ɪz] [tu:; tə] [get] [ju:st] [tu:; tə] [ˈsʌmθɪŋ]
stuffed with cloud ; in this world the simplest thing is to get used to something
填充 和 云 ; 在 这 世界 这 最简单的 事物 是 到 得到 用过的 到 某物
[hɑ:rd] .
hard .
难的 :

充满云雾; 在这个世界上, 最简单的事情就是习惯困难的事情。

[ðer; ðər] [wʌz; wəz] [ðæt] [ˈsæd(ə)] [ju:; jʊ] [bɔ:t] [ɪn] [ˈbɜ:rmɪŋhæm] ; [aɪ 'ti:] [wʌz; wəz] [dɪ'vaɪdɪd] [ɪn] [ðə; ði] [ˈmɪd(ə)]
There was that saddle you bought in Birmingham ; it was divided in the middle
那里 曾是 那 鞍 你 买 在 伯明翰 ; 它 曾是 分割 在 这 中间
,
:
,

你在伯明翰买的那副马鞍, 中间是分开的。

[ænd; ɛnd] [lʊkt] [laɪk] [ə; eɪ] [per] [ʌv; əv] [ˈkɪdnɪz] .
and looked like a pair of kidneys .
和 看起来 喜欢 一个 一对 的 肾脏 :
看起来像一对肾脏。

” [hi:; hi] [sed] : “ [ju:; jʊ] [mi:n] [ðæt] [wʌn] [kən'strʌktɪd] [ɑ:n][ænə'tɑ:mɪk(ə)l][ˈprɪnsəp(ə)lz] . ”
“ He said : “ You mean that one constructed on anatomical principles . ”
 “ 他 说 : “ 你 意思是 那 一 建造 在 解剖学 原则 : “
 他说：“你是说那种按照解剖学原理建造的吗？”

” [ˈveri] [ˈlaɪkli] , ” [aɪ] [rɪˈplaɪd] .
“ Very likely , “ I replied .
 “ 非常 可能 , “ 我 回复 :
 “很有可能,”我回答道。

” [ðə; ði][bɑ:ks][ju:; jʊ] [bɔ:t] [aɪˈti:] [ɪn][hæd; həd][ə; eɪ] [ˈpɪktʃər] [ɑ:n][ðə; ði] [ˈklʌvər] ,
“ The box you bought it in had a picture on the cover ,
 “ 这 盒子 你 买 它 在 有 一个 图片 在 这 覆盖 ;
 “你买东西的盒子封面上有张图片,
 [ˌreprɪˈzentɪŋ] [ə; eɪ] [ˈsɪtɪŋ] [ˈskelɪt(ə)n] — [ɔ:r] [ˈræðər] [ðæt] [pɑ:rt][ʌv; əv][ə; eɪ] [ˈskelɪt(ə)n] [wɪtʃ] [dʌz] [sɪt] .
representing a sitting skeleton — or rather that part of a skeleton which does sit .
 代表 一个 坐着 骨骼 — 或者 相当 那 部分 的 一个 骨骼 哪个 做 坐 :
 描绘的是一个坐着的骷髅——或者更确切地说, 是骷髅中可以坐着的那部分。

” [hi:; hi] [sed] : “ [aɪˈti:][wʌz; wəz] [kwɔɪt] [kə'rekt] ; [aɪˈti:] [ˈʒʊd] [ju:; jʊ][ðə; ði] [tru:] [pə'zi](ə)n] [ʌv; əv][ðə; ði]
“ He said : “ It was quite correct ; it showed you the true position of the
 “ 他 说 : “ 它 曾是 相当 正确的 ; 它 显示 你 这 真的 位置 的 这
 —
 —
 —
 他说：“这完全正确；它向你展示了——的真实位置。”

” [aɪ] [sed] : “ [wi:; wi] [wɪl] [nɑ:t][gʊʊ][ˈɪntu:] [ˈdi:teɪlz] ; [ðə; ði] [ˈpɪktʃər] [ˈɔ:lweɪz] [si:md] [tu:; tə][em 'i:]
“ I said : “ We will not go into details ; the picture always seemed to me
 “ 我 说 : “ 我们 将要 不是 去 进入 细节 ; 这 图片 总是 似乎 到 我
 [ɪnˈdelɪkət] .
indelicate .
 不雅 :
 我说：“我们不会深入讨论细节；在我看来, 这幅画面总是显得不雅。”

” [hi:; hi] [sed] : “ [ˈmedɪkli] [ˈspi:kɪŋ] , [aɪˈti:][wʌz; wəz] [raɪt] . ”
“ He said : “ Medically speaking , it was right . ”
 “ 他 说 : “ 医学上 请讲 , 它 曾是 正确的 . ”
 他说：“从医学角度来说, 这是正确的。”
 “ [ˈpɑ:səbli] , ” [aɪ] [sed] , “ [fɔ:r; fər][ə; eɪ][mæn] [hu:] [roʊd] [ɪn] [ˈnʌθɪŋ] [bʌt; bət][hɪz; ɪz] [boʊnz] .
“ Possibly , “ I said , “ for a man who rode in nothing but his bones .
 “ 可能 , “ 我 说 , “ 为了 一个 男人 WHO 骑 在 没有什么 但 他的 骨头 :
 “或许吧,”我说, “对于一个只靠骨头骑马的人来说。”

[aɪ][ˈoʊnli] [noʊ] [ðæt] [aɪ] [traɪd] [aɪˈti:][maɪ'self] ,
I only know that I tried it myself ,
 我 仅有的 知道 那 我 尝试 它 我 ,
 我只知道我亲身尝试过。

[ænd; ənd] [ðæt] [tu:; tə][ə; eɪ][mæn] [hu:] [wɔ:r] [fleʃ] [aɪˈti:][wʌz; wəz] [ˈægəni] .
and that to a man who wore flesh it was agony .
 和 那 到 一个 男人 WHO 穿着 肉 它 曾是 痛苦 :
 对于一个血肉之躯的人来说, 那是一种痛苦。

[ˈevri] [taɪm] [ju:; jʊ] [went] [ˈoʊvər][ə; eɪ] [stoʊn] [ɔ:r][ə; eɪ] [rʌt] [aɪˈti:] [nɪpt] [ju:; jʊ] ;
Every time you went over a stone or a rut it nipped you ;
 每一个 时间 你 去 超过 一个 石头 或者 一个 发情 它 轻咬 你 ;
 每次碾过石头或车辙, 它都会咬你一口；

[ˌaɪˈtiː][wʌz; wəz] [laɪk] [ˈraɪdɪŋ] [ɑːn][æn; ən] [ˈɪrɪtəb(ə)] [ˈlɑːbstər] .

it was like riding on an irritable lobster .
它 曾是 喜欢 骑术 在 一个 易怒的 龙虾 .

感觉就像骑在一只脾气暴躁的龙虾上。

[juː; jʊ][roʊd] [ðæt] [fɔːr; fər][ə; eɪ] [mʌnθ] . "

You rode that for a month . "
你 骑 那 为了 一个 月 . "

你骑了整整一个月。"

" [aɪ] [θɔːt] [ˌaɪˈtiː][ˈoʊnli] [raɪt] [tuː; tə] [ɡɪv] [ˌaɪˈtiː][ə; eɪ] [fer] [ˈtraɪəl] , " [hiː; hi] [ˈænsər] .

" I thought it only right to give it a fair trial , " he answered .
" 我 想法 它 仅有的 正确的 到 给 它 一个 公平的 审判 , " 他 回答 .

"我认为应该给它一个公平的审判机会,"他回答说。

[aɪ] [sed] : " [juː; jʊ] [ɡev] [jʊr; jər][ˈfæməli][ə; eɪ] [fer] [ˈtraɪəl][ˈɔːlsoʊ] ;

I said : " You gave your family a fair trial also ;
我 说 : " 你 给予 你的 家庭 一个 公平的 审判 还 ;

我说: "你也给了你的家人公平的审判;

[ɪf] [juː; jʊ] [wɪl] [əˈlaʊ] [ˌemˈiː][ðə; ði][juːz][ʌv; əv] [slæŋ] .

if you will allow me the use of slang .
如果 你 将要 允许 我 这 使用 的 俚语 .

如果允许我使用俚语的话。

[jʊr; jər] [waɪf] [toʊld][ˌemˈiː] [ðæt] [ˈnevər] [ɪn][ðə; ði] [hoʊl] [kɔːrs] [ʌv; əv][jʊr; jər] [ˈmærid] [laɪf][hæd; həd][ʃiː; ʃi]

Your wife told me that never in the whole course of your married life had she
你的 妻子 讲述 我 那 绝不 在 这 所有的 课程 的 你的 已婚 生活 有 她

[noʊn] [juː; jʊ][soʊ][bæd] [ˈtempərd] ,

known you so bad tempered ,
已知 你 所以 坏的 淬火 ,

你妻子告诉我,在你整个婚姻生活中,她从未见过你如此暴躁。

[soʊ] [ən] - [ˈkrɪstʃən] [laɪk] , [æz; əz][juː; jʊ][wɜːr; wər] [ðæt] [mʌnθ] .

so un - Christian like , as you were that month .
所以 联合国 - 基督教 喜欢 , 作为 你 是 那 月 .

你那个月的表现,简直不像个基督徒。

[ðen] [juː; jʊ] [rɪˈmembər] [ðæt] [ˈʌðər] [ˈsæd(ə)l] , [ðə; ði][wʌn][wɪð; wɪθ][ðə; ði] [sprɪŋ] [ˈʌndər] [ˌaɪˈtiː] .

Then you remember that other saddle , the one with the spring under it .
然后 你 记住 那 其他 鞍 , 这 一 和 这 春天 在下面 它 .

然后你想起了另一个马鞍,就是那个下面有弹簧的马鞍。

" [hiː; hi] [sed] : " [juː; jʊ] [miːn] - [ðə; ði][ˈspaɪrəl] . -

" He said : " You mean ' the Spiral . '
" 他 说 : " 你 意思是 - 这 螺旋 . -

他说: "你是说'螺旋'吗? "

" [aɪ] [sed] : " [aɪ] [miːn] [ðə; ði][wʌn] [ðæt] [dʒɜːrk] [juː; jʊ][ʌp][ænd; ənd] [daʊn] [laɪk] [ə; eɪ][dʒæk] - [ɪn] - [ðə; ði] -

" I said : " I mean the one that jerked you up and down like a Jack - in - the -
" 我 说 : " 我 意思是 这 一 那 猛地一抖 你 向上 和 向下 喜欢 一个 杰克 - 在 - 这 -

[baːks] ;

box ;
盒子 ;

我说: "我是指那种像弹簧玩具一样把你上下晃动的玩具;

[ˈsʌmtaɪmz] [juː; jʊ] [keɪm] [daʊn] [əˈɡen] [ɪn][ðə; ði] [raɪt] [pleɪs] , [ænd; ənd] [ˈsʌmtaɪmz] [juː; jʊ] [ˈdɪdnt] .

sometimes you came down again in the right place , and sometimes you didn't .
有时 你 来了 向下 再次 在 这 正确的 地方 , 和 有时 你 没有 .

有时你会回到正确的地方,有时则不会。

[aɪ][eɪ 'em][nɑ:t] [rɪ'fɜ:rɪŋ] [tu:; tə] [ðɪ:z] ['mætərz] ['mɪrli] [tu:; tə] [rɪ'kɔ:l] ['peɪnf(ə)l] ['meməɪz] ,
I am not referring to these matters merely to recall painful memories ,
我 是 不是 指 到 这些 事情 仅仅 到 记起 痛苦 回忆 ,
我提起这些事并非仅仅为了唤起痛苦的回忆,

[bʌt; bət][aɪ][wɑ:nt][tu:; tə] [ɪm'pres] [ju:; jʊ][wɪð; wɪθ][ðə; ðɪ] ['fɔ:lɪ] [ʌv; əv] ['traɪɪŋ]
but I want to impress you with the folly of trying
但 我 想 到 令人印象深刻 你 和 这 蠢事 的 尝试
[ɪk'sperɪmənts; ɪk'sperɪments; ɪk'sperəmənts; ɪk'sperəmənts][æt; ət][jʊr; jər] [taɪm] [ʌv; əv] [laɪf] .
experiments at your time of life .
实验 在 你的 时间 的 生活 .
但我希望你明白，在你这个年纪尝试做实验是多么愚蠢。

" [hi:; hi] [sed] .
" **He said** .
" 他 说 .
他说。

" [aɪ] [wɪʃ] [ju:; jʊ] ['wʊdnt] [hɑ:rp][soʊ] [mʌtʃ] [ɑ:n][maɪ][eɪdʒ] .
" **I wish you wouldn't harp so much on my age** .
" 我 希望 你 不会 竖琴 所以 很多 在 我的 年龄 .
“我希望你不要总是纠结于我的年龄。”

[ə; eɪ][mæn][æt; ət] ['θɜ:rtɪ] - [fɔ:r] — "
A man at thirty - four — "
一个 男人 在 三十 - 四 — "
一个三十四岁的男人——”

" [ə; eɪ][mæn][æt; ət] [wʌt] ?
" **A man at what ?**
" 一个 男人 在 什么 ?
“一个男人做什么？ ”

" [hi:; hi] [sed] : " [ɪf] [ju:; jʊ][dəʊnt][wɑ:nt][ðə; ðɪ] [θɪŋ] , [dəʊnt][hæv; həv][aɪ 'ti:] .
" **He said : " If you don't want the thing , don't have it** .
" 他 说 : " 如果 你 不 想 这 事物 , 不 有 它 .
他说：“如果你不想要那东西，就不要拥有它。”

[ɪf] [jʊr; jər] [mə'ʃi:n] [rʌnz] [ə'weɪ] [wɪð; wɪθ][ju:; jʊ] [daʊn] [ə; eɪ] ['maʊnt(ə)n] ,
If your machine runs away with you down a mountain ,
如果 你的 机器 跑步 离开 和 你 向下 一个 山 ,
如果你的机器带着你从山上失控坠落，

[ænd; ænd][ju:; jʊ][ænd; ænd] [dʒɔ:rdʒ] [get] [flʌŋ] [θru:] [ə; eɪ] [tʃɜ:rtʃ] [ru:f] , [dəʊnt] [bleɪm] [em 'i:] . "
and you and George get flung through a church roof , don't blame me . "
和 你 和 乔治 得到 扔 通过 一个 教会 屋顶 , 不 责备 我 . "
“要是你和乔治被扔出教堂屋顶，可别怪我。”

" [aɪ] ['kænɑ:t] ['pra:mɪs] [fɔ:r; fər] [dʒɔ:rdʒ] , " [aɪ] [sed] ; " [ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [θɪŋ] [wɪl] ['sʌmtaɪmz] ['ɪrɪteɪt]
" **I cannot promise for George , " I said ; " a little thing will sometimes irritate**
" 我 不能 承诺 为了 乔治 , " 我 说 ; " 一个 小的 事物 将要 有时 刺激
[hɪm; ɪm] ,
him ,
他 ,
“我不能保证乔治会这样，”我说，“有时候一点小事就能激怒他。”

[æz; əz][ju:; jʊ] [noʊ] .
as you know .
作为 你 知道 .
如你所知。

[ænd; ənd][aɪ] [ə'gri:d] .
and I agreed .
和 我 同意 :

我同意了。

[aɪ][gɔ:t][ʌp] [ˈɜ:rlɪ] , [fɔ:r; fər][em 'i:] ; [aɪ] [meɪd] [æn; ən] [ˈefərt] , [ænd; ənd][wʌz; wəz] [pli:zd] [wɪð; wɪθ][maɪ'self]
I got up early , for me ; I made an effort , and was pleased with myself .
我 得到 向上 早期的 , 为了 我 ; 我 制成 一个 努力 , 和 曾是 高兴 和 我 .
:
:

我早起是为了自己; 我努力了, 我对自己很满意。

[hi:; hi] [keɪm] [hæf][æn; ən] [ˈaʊər] [leɪt] : [aɪ][wʌz; wəz] [ˈweɪtɪŋ] [fɔ:r; fər][hɪm; ɪm][ɪn][ðə; ði] [ˈgɑ:rdn] .
He came half an hour late : I was waiting for him in the garden .
他 来了 一半 一个 小时 晚的 : 我 曾是 等待 为了 他 在 这 花园 .

他迟到了半个小时: 我一直在花园里等他。

[aɪ 'ti:][wʌz; wəz][ə; eɪ] [ˈlʌvli] [deɪ] .
It was a lovely day .
它 曾是 一个 迷人的 天 :

真是美好的一天。

[hi:; hi] [sed] : —
He said : —
他 说 : —

他说: ——

“ [ðæts] [ə; eɪ] [gʊd] - [ˈlʊkɪŋ] [məʃi:n] [ʌv; əv] [jɔ:rz] .
“ That's a good - looking machine of yours .
” 那就是 一个 好的 - 寻找 机器 的 你的 .

“你的机器真漂亮。”

[haʊ] [dʌz] [aɪ 'ti:][rʌn] ? “
How does it run ? “
如何 做 它 跑步 ? “

它运行起来怎么样?

“ [oʊ] , [laɪk] [moʊst][ʌv; əv][ðem; ðəm] !
“ Oh , like most of them !
” 哦 , 喜欢 最多 的 他们 !

“哦, 就像他们中的大多数人一样! ”

“ [aɪ] [ˈænsər] ; “ [i:zəli] [ɪnʌf] [ɪn][ðə; ði] [ˈmɔ:rnɪŋ] ; [goʊz][ə; eɪ][ˈlɪt(ə)l] [ˈstɪfli] [ˈæftər] [lʌntʃ] .
“ I answered ; “ easily enough in the morning ; goes a little stiffly after lunch .
” 我 回答 ; “ 容易地 足够的 在 这 早晨 ; 去 一个 小的 僵硬地 后 午餐 .

我回答说: “早上还好; 午饭后就有点僵硬了。”

“ [hi:; hi] [kɔ:t] [hoʊld][ʌv; əv][aɪ 'ti:][baɪ][ðə; ði] [frʌnt] [wi:l] [ænd; ənd][ðə; ði][fɔ:rk][ænd; ənd] [ʃʊk] [aɪ 'ti:]
“ He caught hold of it by the front wheel and the fork and shook it .
” 他 捕捉 抓住 的 它 经过 这 正面 车轮 和 这 叉 和 摇晃 它
[ˈvaɪələntli] .
violently .
暴力 :

他抓住前轮和前叉, 用力摇晃。

[aɪ] [sed] : “ [dəʊnt][du:] [ðæt] ; [ju:l] [hɜ:rt][aɪ 'ti:] .
I said : “ Don't do that ; you'll hurt it .
我 说 : “ 不 做 那 ; 你会 伤害 它 .

我说: “别那样做, 你会伤到它的。”

" [aɪ][dɪd][nɑ:t] [si:] [waɪ][hi:; hi][ʃʊd; ʃəd] [ʃeɪk] [aɪ'ti:] ; [aɪ'ti:][hæd; həd][nɑ:t] [dʌn] [ˈeniθɪŋ] [tu:; tə][hɪm; ɪm]
" **I did not see why he should shake it ; it had not done anything to him** .
" 我 做过 不是 看 为什么 他 应该 摇 它 ; 它 有 不是 完毕 任何事物 到 他 .
.
:
.

“我不明白他为什么要摇晃它；它又没有对他造成任何伤害。”

[br'saɪdɪz] , [ɪf] [aɪ'ti:] [ˈwɑ:ntɪd] [ʃeɪkɪŋ] , [aɪ][wʌz; wəz][ðə; ði][ˈprɑ:pər][ˈpɜ:rs(ə)n][tu:; tə] [ʃeɪk] [aɪ'ti:] .
Besides , if it wanted shaking , I was the proper person to shake it .
除了 , 如果 它 通缉 摇晃 , 我 曾是 这 恰当的 人 到 摇 它 .

此外，如果它需要摇晃，那我就是摇晃它的合适人选。

[aɪ][felt] [mʌt] [æz; əz][aɪ][ʃʊd; ʃəd][hæd; həd][hi:; hi][ˈstɑ:rtɪd] [ˈwækɪŋ] [maɪ][dɔ:ɡ] .
I felt much as I should had he started whacking my dog .
我 毛毡 很多 作为 我 应该 有 他 开始 猛击 我的 狗 .

我当时的感觉和他开始打我的狗时的感觉完全一样。

[hi:; hi][sed] : " [ðɪs] [frʌnt] [wi:l] [ˈwɒblz] .
He said : " This front wheel wobbles .
他 说 : " 这 正面 车轮 摇晃 .

他说：“这个前轮会晃动。”

" [aɪ][sed] : " [aɪ'ti:] [ˈdʌznt] [ɪf] [ju:; jʊ][dəʊnt][ˈwɑ:b(ə)][aɪ'ti:] .
" **I said : " It doesn't if you don't wobble it .**
" 我 说 : " 它 不 如果 你 不 摇晃 它 .

我说：“如果你不摇晃它，就不会。”

" [aɪ'ti:] [ˈdɪdnt] [ˈwɑ:b(ə)] , [æz; əz][ə; eɪ] [ˈmætər] [ʌv; əv][fækt] — [ˈnʌθɪŋ] [wɜ:rθ] [ˈkɔ:lɪŋ] [ə; eɪ][ˈwɑ:b(ə)] .
" **It didn't wobble , as a matter of fact — nothing worth calling a wobble .**
" 它 没有 摇晃 , 作为 一个 事情 的 事实 — 没有什么 值得 呼叫 一个 摇晃 .

“事实上，它根本没有摇晃——根本算不上摇晃。”

[hi:; hi][sed] : " [ðɪs] [ɪz] [ˈdeɪndʒərəs] ; [hæv; həv][ju:; jʊ][ɡɑ:t][ə; eɪ] [skru:] - [ˈhæmə] ?
He said : " This is dangerous ; have you got a screw - hammer ?
他 说 : " 这 是 危险的 ; 有 你 得到 一个 拧紧 - 锤 ?

他说：“这很危险；你有螺丝锤吗？”

" [aɪ] [ɔ:t] [tu:; tə][hæv; həv] [bɪn] [fɜ:rm] ,
" **I ought to have been firm ,**
" 我 应该 到 有 到过 公司 ,

我本应该态度更坚决一些，

[bʌt; bət][aɪ] [θɔ:t] [ðæt] [pər'hæps][hi:; hi] [ˈri:əli] [dɪd] [noʊ] [ˈsʌmθɪŋ] [ə'baʊt][ðə; ði] [ˈbɪznəs] .
but I thought that perhaps he really did know something about the business .
但 我 想法 那 也许 他 真的 做过 知道 某物 关于 这 商业 .

但我认为，或许他真的了解一些商业知识。

[aɪ][went] [tu:; tə][ðə; ði] [tu:l] [ʃed] [tu:; tə] [si:] [wʌt] [aɪ][kʊd; kəd][faɪnd] .
I went to the tool shed to see what I could find .
我 去 到 这 工具 棚 到 看 什么 我 可以 寻找 .

我去了工具棚，看看能找到什么。

[wen] [aɪ] [keɪm] [bæk] [hi:; hi][wʌz; wəz] [ˈsɪtɪŋ] [ɑ:n][ðə; ði] [ɡraʊnd] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [frʌnt] [wi:l] [brɪ'twi:n]
When I came back he was sitting on the ground with the front wheel between
什么时候 我 来了 后退 他 曾是 坐着 在 这 地面 和 这 正面 车轮 之间
[hɪz; ɪz][legz] .
his legs .
他的 腿 .

我回来的时候，他正坐在地上，前轮夹在他的两腿之间。

[hi:; hi][wʌz; wəz] ['pleɪŋ] [wɪð; wɪθ][aɪ 'ti:] , ['twɪdlɪŋ] [aɪ 'ti:] [raʊnd] [brɪ'twi:n] [hɪz; ɪz] ['fɪŋɡərz] ;
He was playing with it , twiddling it round between his fingers ;
他 曾是 玩耍 和 它 , 摆弄 它 圆形的 之间 他的 手指 ;
他把玩着它, 用手指捻来捻去;

[ðə; ði] ['remnənt] [ʌv; əv][ðə; ði] [mə'ʃi:n] [wʌz; wəz] ['laɪŋ] [ɑ:n][ðə; ði]['græv(ə)] [pæθ] [brɪ'saɪd] [hɪm; ɪm] .
the remnant of the machine was lying on the gravel path beside him .
这 剩 的 这 机器 曾是 说谎 在 这 碎石 小路 旁 他 .
机器残骸躺在他身旁的碎石路上。

[hi:; hi] [sed] : " ['sʌmθɪŋ] [hæz; həz] ['hæpənd] [tu:; tə] [ðɪs] [frʌnt] [wi:l] [ʌv; əv] [jɔ:rz] . "
He said : " Something has happened to this front wheel of yours . "
他 说 : " 某物 有 发生 到 这 正面 车轮 的 你的 : "
他说: “你的前轮好像出了点问题。”

" [aɪ 'ti:] [ləks] [laɪk][aɪ 'ti:] , ['dʌznt] [aɪ 'ti:] ?
" It looks like it , doesn't it ?
" 它 看起来 喜欢 它 , 不 它 ?
“看起来是这样, 不是吗? ”

" [aɪ] ['ænsə] .
" I answered .
" 我 回答 :
我回答道。

[bʌt; bət][hi:; hi][wʌz; wəz][ðə; ði][sɔ:rt][ʌv; əv][mæn] [ðæt] ['nevə] [ʌndə'stændz] ['sætəɪə] .
But he was the sort of man that never understands satire .
但 他 曾是 这 种类 的 男人 那 绝不 明白 讽刺 :
但他这种人永远也理解不了讽刺。

[hi:; hi] [sed] : " [aɪ 'ti:] [ləks] [tu:; tə][em 'i:][æz; əz] [ɪf] [ðə; ði] ['beərɪŋz] [wɜ:r; wə] [ɔ:l] [rɔ:ŋ] .
He said : " It looks to me as if the bearings were all wrong .
他 说 : " 它 看起来 到 我 作为 如果 这 轴承 是 全部 错误的 :
他说: “在我看来, 轴承好像完全装错了。”

" [aɪ] [sed] : " [dəʊnt][ju:; jʊ] [ˈtrʌb(ə)l] [ə'baʊt] [aɪ 'ti:] ['eni] [mɔ:r] ; [ju:; jʊ] [wɪl] [meɪk] [jɔ:r'self] ['taɪərd] .
" I said : " Don't you trouble about it any more ; you will make yourself tired .
" 我 说 : " 不 你 麻烦 关于 它 任何 更多的 ; 你 将要 制作 你自己 疲劳的 :
我说: “你别再为此事烦恼了, 你会让自己疲惫不堪。”

[let] [ju: 'es] [pʊt] [aɪ 'ti:] [bæk] [ænd; ənd] [get] [ɔ:f] .
Let us put it back and get off .
让 我们 放 它 后退 和 得到 离开 :
我们把它放回去, 然后下车。

" [hi:; hi] [sed] : " [wi:; wi] [meɪ] [æz; əz] [wel] [si:] [wʌt] [ɪz][ðə; ði] ['mætə] [wɪð; wɪθ][aɪ 'ti:] , [naʊ] [aɪ 'ti:][ɪz] [aʊt]
" He said : " We may as well see what is the matter with it , now it is out
" 他 说 : " 我们 可能 作为 出色地 看 什么 是 这 事情 和 它 , 现在 它 是 出去
.
:
.

他说: “既然它已经出来了, 我们不妨看看它到底出了什么问题。”

" [hi:; hi] [tɔ:kt] [æz; əz] [ðəʊ] [aɪ 'ti:][hæd; həd] [drɔ:pt] [aʊt] [baɪ] ['æksɪdənt] .
" He talked as though it had dropped out by accident .
" 他 谈话 作为 尽管 它 有 掉落 出去 经过 事故 :
“他说话的口气好像是意外掉下来的。”

[brɪfɔ:r] [aɪ][kʊd; kəd][stɔ:p][hɪm; ɪm][hi:; hi][hæd; həd] [ʌnsk'ru:d] ['sʌmθɪŋ] ['sʌmwɛr] ,
Before I could stop him he had unscrewed something somewhere ,
前 我 可以 停止 他 他 有 拧开 某物 某处 ,
我还没来得及阻止他, 他就已经拧开了某个地方的螺丝。

[ænd; ʌnd] [aʊt] [roʊld] [ɔ:l] ['oʊvər] [ðə; ði] [pæθ] [sʌm; səm] [ˈdlʌz(ə)n] [ɔ:r] [soʊ] [ˈlɪt(ə)l] [bɔ:lz] .
and out rolled all over the path some dozen or so little balls .

和 出去 滚动 全部 超过 这 小路 一些 打 或者 所以 小的 球 .
于是，十几个小球滚落到小路上。

“ [kætʃ] - [ɪm] !
” Catch ' em !
” 抓住 - 呃 !

“抓住他们！ ”

“ [hi;; hi] [ˈʃaʊtɪd] ; “ [kætʃ] - [ɪm] !
” he shouted ; “ catch ' em !
” 他 喊叫 ; “ 抓住 - 呃 !

他喊道：“抓住他们！ ”

[wi;; wi] [ˈmʌsnt] [lu:z] [ˈeni] [ʌv; əv] [ðem; ðəm] .
We mustn't lose any of them .
我们 不得 失去 任何 的 他们 .

我们一个都不能失去。

“ [hi;; hi] [wʌz; wəz] [kwɔ:t] [ɪk'saɪtɪd] [ə'baʊt] [ðem; ðəm] .
” He was quite excited about them .
” 他 曾是 相当 兴奋的 关于 他们 .

“他对此感到非常兴奋。”

[wi;; wi] [ˈgrɒvəld] [raʊnd] [fɔ:r; fər] [hæf] [æn; ən] [ˈaʊər] , [ænd; ʌnd] [faʊnd] [ˌsɪks'ti:n] .
We grovelled round for half an hour , and found sixteen .
我们 卑躬屈膝 圆形的 为了 一半 一个 小时 , 和 成立 十六 .

我们四处搜寻了半个小时，找到了十六个。

[hi;; hi] [sed] [hi;; hi] [hoʊpt] [wi;; wi] [hæd; həd] [gɑ:t] [ðem; ðəm] [ɔ:l] , [br'kəz, br'kɔ:z] , [ɪf] [nɑ:t] ,
He said he hoped we had got them all , because , if not ,
他 说 他 希望 我们 有 得到 他们 全部 , 因为 , 如果 不是 ,

他说他希望我们已经全部找到了，因为如果没有，

[aɪ 'ti:] [wʊd] [meɪk] [ə; eɪ] [ˈsɪriəs] [ˈdɪfrəns] [tu;; tə] [ðə; ði] [mə'ʃi:n] .
it would make a serious difference to the machine .
它 会 制作 一个 严肃的 不同之处 到 这 机器 .

这将对机器产生重大影响。

[hi;; hi] [sed] [ðer; ðər] [wʌz; wəz] [ˈnʌθɪŋ] [ju;; jʊ] [ʃʊd; ʃəd] [bi;; bi] [mɔ:r] [ˈkerf(ə)l] [ə'baʊt] [ɪn] [ˈteɪkɪŋ] [ə; eɪ] [ˈbaɪsaɪkl]
He said there was nothing you should be more careful about in taking a bicycle

他 说 那里 曾是 没有什么 你 应该 是 更多的 小心 关于 在 采取 一个 自行车

[tu;; tə] [ˈpi:sɪz] [ðæn; ðən] [ˈsi:ɪŋ] [ju;; jʊ] [dɪd] [nɑ:t] [lu:z] [ˈeni] [ʌv; əv] [ðə; ði] [bɔ:lz] .
to pieces than seeing you did not lose any of the balls .
到 件 比 看到 你 做过 不是 失去 任何 的 这 球 .

他说，拆卸自行车时，最需要注意的就是不要丢失任何球。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

三个男人在屁股上(Three men on the bummel)

第3/12页

[hiː; hi] [ɪk'spleɪnd] [ðæt] [juː; jʊ] [ɔːt] [tuː; tə] [kaʊnt] [ðem; ðəm] [æz; əz] [juː; jʊ] [tʊk] [ðem; ðəm] [aʊt] ,
He explained that you ought to count them as you took them out ,
他 解释 那 你 应该 到 数数 他们 作为 你 采取 他们 出去 ,
他解释说, 你应该边拿出来边数。

[ænd; ənd] [siː] [ðæt] [ɪg'zæktli] [ðə; ði] [seɪm] ['nʌmbər] [went] [bæk] [ɪn] [iːtʃ] [pleɪs] .
and see that exactly the same number went back in each place .
和 看 那 确切地 这 相同的 数字 去 后退 在 每个 地方 .
你会发现每个地方退回的数量都完全相同。

[aɪ] ['prɔːmɪst] , [ɪf] ['evər] [aɪ] [tʊk] [ə; eɪ] ['baɪsɪkl] [tuː; tə] ['piːsɪz] [aɪ] [wʊd] [rɪ'membər] [hɪz; ɪz] [əd'vaɪs] .
I promised , if ever I took a bicycle to pieces I would remember his advice .
我 承诺 , 如果 曾经 我 采取 一个 自行车 到 件 我 会 记住 他的 建议 .
我向他保证, 如果以后我拆解自行车, 我一定会记住他的忠告。

[aɪ] [pʊt] [ðə; ði] [bɔːlz] [fɔːr; fər] ['seɪfti] [ɪn] [maɪ] [hæt] , [ænd; ənd] [aɪ] [pʊt] [maɪ] [hæt] [ə'pɑːn] [ðə; ði] ['dɔːrstep] .
I put the balls for safety in my hat , and I put my hat upon the doorstep .
我 放 这 球 为了 安全 在 我的 帽子 , 和 我 放 我的 帽子 之上 这 家门口 .
为了安全起见, 我把球放在帽子里, 然后把帽子放在门阶上。

[aɪ 'tiː] [wʌz; wəz] [nɔːt] [ə; eɪ] ['sensəb(ə)] [θɪŋ] [tuː; tə] [duː] , [aɪ] [æd'mɪt] .
It was not a sensible thing to do , I admit .
它 曾是 不是 一个 明智的 事物 到 做 , 我 承认 .
我承认, 这样做并不明智。

[æz; əz] [ə; eɪ] ['mætər] [ʌv; əv] [fækt] , [aɪ 'tiː] [wʌz; wəz] [ə; eɪ] ['sɪli] [θɪŋ] [tuː; tə] [duː] .
As a matter of fact , it was a silly thing to do .
作为 一个 事情 的 事实 , 它 曾是 一个 愚蠢的 事物 到 做 .
事实上, 这样做很愚蠢。

[aɪ] [eɪ 'em] [nɔːt] [æz; əz] [ə; eɪ] [ruːl] ['æd(ə)] - ['hedɪd] ; [hɪz; ɪz] ['ɪnfluəns] [mʌst; məst] [hæv; həv] [ə'fektɪd] [em 'iː] .
I am not as a rule addle - headed ; his influence must have affected me .
我 是 不是 作为 一个 规则 鞍 - 标题 ; 他的 影响 必须 有 做作的 我 .
我通常不是个糊涂人; 他的影响肯定波及到了我。

[hiː; hi] [ðen] [sed] [ðæt] [waɪl] [hiː; hi] [wʌz; wəz] [ə'baʊt] [aɪ 'tiː] [hiː; hi] [wʊd] [siː] [tuː; tə] [ðə; ði] [tʃeɪn] [fɔːr; fər] [em 'iː] ,
He then said that while he was about it he would see to the chain for me ,
我 ,
然后他说, 趁他不在家, 他会帮我把链子也弄好。

[ænd; ənd] [æt; ət] [wʌns] [brɪ'gæn] ['teɪkɪŋ] [ɔːf] [ðə; ði] [ɡɪr] - [keɪs] .
and at once began taking off the gear - case .
和 在 一次 开始 采取 离开 这 齿轮 - 案件 .
于是立即开始拆卸齿轮箱。

[aɪ] [dɪd] [traɪ] [tuː; tə] [pər'sweɪd] [hɪm; ɪm] [frəm; frəm] [ðæt] .
I did try to persuade him from that .
我 做过 尝试 到 说服 他 从 那 .
我曾试图劝阻他。

[aɪ] [təʊld] [hɪm; ɪm] [wʌt] [æn; ən] [ɪk'spɪəriənst] [frend] [ʌv; əv] [maɪn] [wʌns] [sed] [tuː; tə] [em 'iː] ['sɔːləmli] : —
I told him what an experienced friend of mine once said to me solemnly : —
我 讲述 他 什么 一个 经验丰富的 朋友 的 矿 一次 说 到 我 庄严地 : —
我告诉他, 我的一位经验丰富的朋友曾经郑重地对我说过这样一番话: ——

“ [ɪf] ['eniθɪŋ] [ɡoʊz] [rɔ:ŋ] [wɪð; wɪθ][jər; jər] [ɡɪr] - [keɪs] , [sel] [ðə; ði] [məʃi:n] [ænd; ənd] [baɪ] [ə; eɪ]
“ **If anything goes wrong with your gear - case , sell the machine and buy a**
“ 如果 任何事物 去 错误的 和 你的 齿轮 - 案件 , 卖 这 机器 和 买 一个
[nu:] [wʌn] ;
new one ;
新的 一 ;

“如果你的齿轮箱出了问题，就把机器卖掉，买一台新的；

[aɪ 'ti:] [kʌmz] ['tʃi:pər] .
it comes cheaper .
它 来 更便宜 .

它更便宜。

“ [hi:; hi] [sed] : “ ['pi:p(ə)l] [tɔ:k] [laɪk] [ðæt] [hu:] [ʌndər'stænd] ['nʌθɪŋ] [ə'baʊt] [məʃi:nz] .
“ **He said : “ People talk like that who understand nothing about machines** .
“ 他 说 : “ 人们 讲话 喜欢 那 WHO 理解 没有什么 关于 机器 .

他说：“只有对机器一无所知的人才会这么说。”

['nʌθɪŋ] [ɪz] ['iziə] [ðæn; ðən] ['teɪkɪŋ] [ɔ:f] [ə; eɪ] [ɡɪr] - [keɪs] .
Nothing is easier than taking off a gear - case .
没有什么 是 更轻松 比 采取 离开 一个 齿轮 - 案件 .

拆卸齿轮箱再容易不过了。

“ [aɪ][hæd; həd][tu:; tə] [kən'fes] [hi:; hi][wʌz; wəz] [raɪt] .
“ **I had to confess he was right** .
“ 我 有 到 承认 他 曾是 正确的 .

我不得不承认他是对的。

[ɪn] [les] [ðæn; ðən][faɪv] ['mɪnɪts] [hi:; hi][hæd; həd][ðə; ði] [ɡɪr] - [keɪs] [ɪn] [tu:] ['pi:sɪz] , ['laɪɪŋ] [ɑ:n][ðə; ði]
In less than five minutes he had the gear - case in two pieces , lying on the
在 较少的 比 五 分钟 他 有 这 齿轮 - 案件 在 二 件 , 说谎 在 这
[pæθ] ,
path ,
小路 ,

不到五分钟，他就把齿轮箱拆成了两截，扔在了路上。

[ænd; ənd][wʌz; wəz] ['ɡrɑ:vɪŋ] [fɔ:r; fər] [skru:z] .
and was grovelling for screws .
和 曾是 卑躬屈膝 为了 螺丝 .

他卑躬屈膝地乞求螺丝钉。

[hi:; hi] [sed] [aɪ 'ti:][wʌz; wəz] [ɔ:lweɪz] [ə; eɪ] ['mɪstəri] [tu:; tə][hɪm; ɪm][ðə; ði] [wei] [skru:z] ['dɪsə'pɪəd] .
He said it was always a mystery to him the way screws disappeared .
他 说 它 曾是 总是 一个 神秘 到 他 这 方式 螺丝 消失 .

他说，螺丝钉的消失方式一直让他百思不得其解。

[wi:; wi][wɜ:r; wər] [stiɪl] ['lʊkɪŋ] [fɔ:r; fər][ðə; ði] [skru:z] [wen] - [keɪm] [aʊt] .
We were still looking for the screws when Ethelbertha came out .
我们 是 仍然 寻找 为了 这 螺丝 什么时候 - 来了 出去 .

我们还在找螺丝的时候，埃塞尔伯莎出来了。

[ʃi:; ʃi] [si:md] [sər'praɪzd] [tu:; tə][faɪnd][ju: 'es][ðer; ðər] ; [ʃi:; ʃi] [sed] [ʃi:; ʃi] [θɔ:t] [wi:; wi][hæd; həd] ['stɑ:rtɪd]
She seemed surprised to find us there ; she said she thought we had started
她 似乎 惊讶 到 寻找 我们 那里 ; 她 说 她 想法 我们 有 开始
[aʊərz] [ə'ɡoʊ] .
hours ago .
小时 前 .

她似乎很惊讶地发现我们在那里；她说她以为我们几个小时前就出发了。

[hi:; hi] [sed] : “ [wi:; wi] [ʌənt] [bi:; bi] [lɔ:ŋ] [naʊ] .
He said : “ We shan't be long now .
他 说 : “ 我们 不会 是 长的 现在 .

他说：“我们不会等太久了。”

[aɪm][dʒʌst] ['helpɪŋ] [jʊr; jər] ['hʌzbənd] [tuː; tə][ˌoʊvər'hɔːl] [ðɪs] [mə'ʃiːn] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] .
I'm just helping your husband to overhaul this machine of his .
我是 只是 帮助 你的 丈夫 到 大修 这 机器 的 他的 .

我只是在帮你丈夫检修他的这台机器。

[ɪts] [ə; eɪ] [ɡʊd] [mə'ʃiːn] ; [bʌt; bət] [ðeɪ] [ɔːl][wɑːnt][ˈɡoʊɪŋ][ˈoʊvər] [ə'keɪʒ(ə)nəli] .
It's a good machine ; but they all want going over occasionally .
它是 一个 好的 机器 ; 但 他们 全部 想 去 超过 偶尔 .

这是一台不错的机器；但它们都需要偶尔进行检修。

" - [sed] :
" **Ethelbertha said :**
" - 说 :

埃塞尔伯莎说：

" [ɪf] [juː; jʊ][wɑːnt][tuː; tə] [wɑːʃ] [jɔːr'selvz] [wen] [juː; jʊ][hæv; həv] [dʌn] [juː; jʊ] [maɪt] [ɡoʊ][ˈɪntuː][ðə; ðɪ]
" **If you want to wash yourselves when you have done you might go into the**
" 如果 你 想 到 洗 你们自己 什么时候 你 有 完毕 你 可能 去 进入 这
[bæk] ['kɪtʃɪn] ,
back kitchen ,
后退 厨房 ,

“如果你们做完饭后想洗澡，可以去后面的厨房。”

[ɪf] [juː; jʊ][dəʊnt][maɪnd] ; [ðə; ðɪ][ˈɡɜːlz][hæv; həv][dʒʌst] ['fɪnɪʃt] [ðə; ðɪ][ˈbedrʊmz; 'bedruːmz] .
if you don't mind ; the girls have just finished the bedrooms .
如果 你 不 头脑 ; 这 女孩们 有 只是 完成的 这 卧室 .

如果您不介意的话，女孩们刚刚把卧室装修好了。

" [ʃiː; ʃɪ][təʊld][em 'iː] [ðæt] [ɪf] [ʃiː; ʃɪ] [met] [keit] [ðeɪ] [wʊd] ['prɑːbəbli] [ɡoʊ][fɔːr; fər][ə; eɪ][seɪl] ;
" **She told me that if she met Kate they would probably go for a sail ;**
" 她 讲述 我 那 如果 她 遇见 凯特 他们 会 大概 去 为了 一个 帆 ;

“她告诉我，如果她遇到凯特，她们可能会一起出海航行；

[bʌt; bət] [ðæt] [ɪn] ['eni] [keɪs] [ʃiː; ʃɪ] [wʊd] [biː; bi] [bæk] [tuː; tə] [lʌnt]] .
but that in any case she would be back to lunch .
但 那 在 任何 案件 她 会 是 后退 到 午餐 .

但无论如何，她都会回去吃午饭。

[aɪ] [wʊd] [hæv; həv][ˈɡɪv(ə)n][ə; eɪ] ['sɑːvrɪn] [tuː; tə][biː; bi][ˈɡoʊɪŋ][wɪð; wɪθ][hɜːr; hər] .
I would have given a sovereign to be going with her .
我 会 有 给定 一个 主权 到 是 去 和 她 .

我愿意付出一枚金币去和她一起走。

[aɪ][wʌz; wəz] ['getɪŋ] ['hɑːrtɪli] [sɪk] [ʌv; əv] ['stændɪŋ] [ə'baʊt] ['wɒtʃɪŋ] [ðɪs] [fuːl] ['breɪkɪŋ] [ʌp][maɪ]
I was getting heartily sick of standing about watching this fool breaking up my
我 曾是 获得 衷心地 生病的 的 常设 关于 观看 这 傻子 打破 向上 我的
['baɪsɪkl] .
bicycle .
自行车 .

我真是厌倦了站在一旁看着这个傻瓜拆我的自行车。

['kɑːmən] [sens] [kən'tɪnjuːd] [tuː; tə] ['wɪspər] [tuː; tə][em 'iː] : " [stɑːp][hɪm; ɪm] , [brɪ'fɔːr] [hiː; hi] [dʌz] ['eni]
Common sense continued to whisper to me : " Stop him , before he does any
常见的 感觉 持续 到 耳语 到 我 : " 停止 他 , 前 他 做 任何
[mɔːr] ['mɪstʃɪf] .
more mischief .
更多的 恶作剧 .

理智不断向我低语：“阻止他，以免他再作恶。”

[juː; jʊ][hæv; həv][ə; eɪ] [raɪt] [tuː; tə] [prəˈtekt] [jɔː; jər] [oʊn] [ˈpraːpərti] [frʌm; frəm][ðə; ði][ˈrævɪdʒɪz][ʌv; əv][ə; eɪ]
You have a right to protect your own property from the ravages of a
你 有 一个 正确的 到 保护 你的 自己的 财产 从 这 蹂躏 的 一个
[ˈluːnətk] .
lunatic .
疯子 .

你有权保护自己的财产免受疯子的破坏。

[teɪk] [hɪm; ɪm][baɪ][ðə; ði] [skrʌf] [ʌv; əv][ðə; ði] [nek] , [ænd; ənd] [kɪk] [hɪm; ɪm][aʊt][ʌv; əv][ðə; ði] [geɪt] !
Take him by the scruff of the neck , and kick him out of the gate !
拿 他 经过 这 颈背 的 这 脖子 , 和 踢 他 出去 的 这 门 !
揪住他的衣领，把他踹出大门！

” [bʌt; bət][aɪ][eɪˈem] [wiːk] [wen] [aɪˈtiː] [kʌmz] [tuː; tə] [ˈhɜːrtɪŋ] [ˈʌðər] [ˈpiːpəlz] [ˈfiːlɪŋz] ,
” But I am weak when it comes to hurting other people's feelings ,
” 但 我 是 虚弱的 什么时候 它 来 到 受伤 其他 人们的 情怀 ,
“但我最不擅长的就是伤害别人的感情。”

[ænd; ənd][aɪ][let][hɪm; ɪm] [ˈmʌd(ə)l] [ɑːn] .
and I let him muddle on .
和 我 让 他 混乱 在 .

我任由他胡乱应付。

[hiː; hi] [geɪv] [ʌp] [ˈlʊkɪŋ] [fɔːr; fər][ðə; ði][rest][ʌv; əv][ðə; ði] [skruːz] .
He gave up looking for the rest of the screws .
他 给予 向上 寻找 为了 这 休息 的 这 螺丝 .
他放弃了寻找剩下的螺丝。

[hiː; hi] [sed] [skruːz] [hæd; həd][ə; eɪ] [næk] [ʌv; əv] [ˈtɜːrnɪŋ] [ʌp] [wen] [juː; jʊ] [liːst] [ɪkˈspektɪd] [ðem; ðəm] ;
He said screws had a knack of turning up when you least expected them ;
他 说 螺丝 有 一个 诀窍 的 转弯 向上什么时候 你 至少 预期的 他们 ;
他说，螺丝钉总会在你最意想不到的时候出现；

[ænd; ənd] [ðæt] [naʊ] [hiː; hi] [wʊd] [siː] [tuː; tə][ðə; ði] [tʃeɪn] .
and that now he would see to the chain .
和 那 现在 他 会 看 到 这 链 .
现在他会负责处理这条锁链。

[hiː; hi] [ˈtaɪtnd] [aɪˈtiː] [tɪl] [aɪˈtiː] [wʊd] [nɔːt] [muːv] ;
He tightened it till it would not move ;
他 收紧 它 直到 它 会 不是 移动 ;
他把它拧紧，直到它纹丝不动为止；

[nekst][hiː; hi] [ˈluːsnd] [aɪˈtiː] [ʌnˈtɪl] [aɪˈtiː][wʌz; wəz] [twɑɪs] [æz; əz] [luːs] [æz; əz][aɪˈtiː][wʌz; wəz] [bɪˈfɔːr] .
next he loosened it until it was twice as loose as it was before .
下一个 他 松动 它 直到 它 曾是 两次 作为 松动的 作为 它 曾是 前 .
接着他把它拧松了，直到比之前松了一倍。

[ðen] [hiː; hi] [sed] [wiː; wi][hæd; həd] [ˈbetər] [θɪŋk] [əˈbaʊt] [ˈgetɪŋ] [ðə; ði] [frʌnt] [wiːl] [bæk] [ˈɪntuː.] [ɪts]
Then he said we had better think about getting the front wheel back into its
然后 他 说 我们 有 更好的 思考 关于 获得 这 正面 车轮 后退 进入 它是
[pleɪs] [əˈgen] .
place again .
地方 再次 .

然后他说我们最好想想办法把前轮装回原位。

[aɪ] [held] [ðə; ði][fɔːrk][ˈoʊpən] , [ænd; ənd][hiː; hi] [ˈwɜːrɪd] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [wiːl] .
I held the fork open , and he worried with the wheel .
我 握住 这 叉 打开 , 和 他 担心 和 这 车轮 .
我把前叉撑开，他则忙着转动车轮。

[æ̣t; ət̚][ðə; ði][end][ʌv; əv][ten] ['mɪnɪts] [aɪ] [sə'dʒestɪd] [hiː; hi][ʃʊd; ʃəd][hoʊld][ðə; ði] [fɔːks] ,
At the end of ten minutes I suggested he should hold the forks ,
在 这 结尾 的 十 分钟 我 建议 他 应该 抓住 这 叉子 ,
十分钟后, 我建议他拿着叉子。

[ænd; ænd] [ðæt] [aɪ][ʃʊd; ʃəd][ˈhænd(ə)][ðə; ði] [wi:l] ; [ænd; ænd][wiː; wi] [tʃeɪndʒd] ['pleɪsɪz] .
and that I should handle the wheel ; and we changed places .
和 那 我 应该 处理 这 车轮 ; 和 我们 已更改 地方 .
并让我来掌舵; 我们交换了位置。

[æ̣t; ət̚][ðə; ði][end][ʌv; əv][hɪz; ɪz][fɜːrst] ['mɪnɪt] [hiː; hi] [drɑːpt] [ðə; ði] [mə'ʃiːn] ,
At the end of his first minute he dropped the machine ,
在 这 结尾 的 他的 第一的 分钟 他 掉落 这 机器 ,
第一分钟结束时, 他把机器掉在了地上。

[ænd; ænd] [tʊk] [ə; eɪ] [ʃɔːrt] [wɔːk] [raʊnd] [ðə; ði] [kroʊ'keɪ] [lɔːn] , [wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz][hændz] [prest] [tə'geðər]
and took a short walk round the croquet lawn , with his hands pressed together
和 采取 一个 短的 走 圆形的 这 槌球 草地 , 和 他的 双手 按下 一起
[brɪ'twiːn] [hɪz; ɪz] [θaɪz] .
between his thighs .
之间 他的 大腿 .
他双手交叠放在大腿之间, 绕着槌球场走了一小圈。

[hiː; hi] [ɪk'spleɪnd] [æz; əz][hiː; hi] [wɔːkt] [ðæt] [ðə; ði] [θɪŋ] [tuː; tə][biː; bi] ['kerf(ə)] [ə'baʊt] [wʌz; wəz][tuː; tə]
He explained as he walked that the thing to be careful about was to
他 解释 作为 他 步行 那 这 事物 到 是 小心 关于 曾是 到
[ə'vɔɪd] ['getɪŋ] [jʊr; jər] ['fɪŋgərz] [pɪntʃt] [brɪ'twiːn] [ðə; ði] [fɔːks] [ænd; ænd][ðə; ði] [spʊʊks] [ʌv; əv][ðə; ði]
avoid getting your fingers pinched between the forks and the spokes of the
避免 获得 你的 手指 捏 之间 这 叉子 和 这 发言人 的 这
[wi:l] .
wheel .
车轮 .
他边走边解释说, 要小心的是避免手指被车轮的叉子和辐条夹住。

[aɪ] [rɪ'plaɪd] [aɪ][wʌz; wəz] [kən'vɪnst] , [frʌm; frəm][maɪ] [oʊn] [ɪk'spɪəriəns] ,
I replied I was convinced , from my own experience ,
我 回复 我 曾是 确信 , 从 我的 自己的 经验 ,
我回答说, 根据我自己的经验, 我确信这一点。

[ðæt] [ðer; ðər][wʌz; wəz] [mʌtʃ] [truːθ] [ɪn] [wʌt] [hiː; hi] [sed] .
that there was much truth in what he said .
那 那里 曾是 很多 真相 在 什么 他 说 .
他说的很多话都很有道理。

[hiː; hi] [ræpt] [hɪm'self] [ʌp][ɪn][ə; eɪ] ['kʌp(ə)] [ʌv; əv] ['dʌstəz] , [ænd; ænd][wiː; wi] [kə'menst] [ə'gen] .
He wrapped himself up in a couple of dusters , and we commenced again .
他 包装 他自己 向上 在 一个 夫妻 的 除尘器 , 和 我们 开始 再次 .
他裹上几件掸子, 我们又开始了。

[æ̣t; ət̚][len̩kθ; len̩θ][wiː; wi][dɪd] [get] [ðə; ði] [θɪŋ] ['ɪntuː] [pə'zɪ(ə)n] ;
At length we did get the thing into position ;
在 长度 我们 做过 得到 这 事物 进入 位置 ;
最后我们终于把东西摆放到位了;

[ænd; ænd][ðə; ði]['moʊmənt][aɪ 'tiː][wʌz; wəz][ɪn] [pə'zɪ(ə)n] [hiː; hi][bɜːrst] [aʊt] ['læfɪŋ] .
and the moment it was in position he burst out laughing .
和 这 片刻 它 曾是 在 位置 他 爆裂 出去 笑 .
就在它摆放好位置的那一刻, 他突然大笑起来。

[aɪ] [sed] : " [wɒts] [ðə; ði][dʒʊʊk] ?
I said : " What's the joke ?
我 说 : " 是什么 这 开玩笑 ?
我说: “笑点是什么? ”

” [hi:; hi] [sed] : “ [wel] , [aɪ][eɪ 'em][æn; ən] [æs] !
” **He said : “ Well , I am an ass !**
” 他 说 : “ 出色地 , 我 是 一个 屁股 !

他说: “好吧, 我真是个蠢货! ”

” [aɪ 'ti:][wʌz; wəz][ðə; ði][fɜ:rst] [θɪŋ] [hi:; hi][hæd; həd] [sed] [ðæt] [meɪd] [em 'i:] [rɪ'spekt] [hɪm; ɪm] .
” **It was the first thing he had said that made me respect him .**
” 它 曾是 这 第一的 事物 他 有 说 那 制成 我 尊重 他 :

“这是他说的第一句话, 让我对他肃然起敬。”

[aɪ] [æskt] [hɪm; ɪm] [wʌt] [hæd; həd][led][hɪm; ɪm][tu:; tə][ðə; ði] [dɪ'sklʌvəri] .
I asked him what had led him to the discovery .
我 问 他 什么 有 引领 他 到 这 发现 :

我问他是什么让他发现了这一点。

[hi:; hi] [sed] : “ [wi:v] [fər'gɔ:tn] [ðə; ði][bɔ:lz] !
He said : “ We've forgotten the balls !
” 他 说 : “ 我们已经 被遗忘的 这 球 !

他说: “我们把球忘了! ”

” [aɪ] [lʊkt] [fɔ:r; fər][maɪ][hæt] ; [aɪ 'ti:][wʌz; wəz] ['laɪŋ] ['tɑ:psi] - ['tɜ:vi] [ɪn][ðə; ði] ['mɪd(ə)l] [ʌv; əv][ðə; ði] [pæθ] ,
” **I looked for my hat ; it was lying topsy - turvy in the middle of the path ,**
” 我 看起来 为了 我的 帽子 ; 它 曾是 说谎 颠倒 - 颠簸 在 这 中间 的 这 小路 ,

“我四处寻找我的帽子; 它翻倒在路中间。”

[ænd; ənd] - ['feɪvərɪt] [haʊnd] [wʌz; wəz] ['swɒləʊɪŋ] [ðə; ði][bɔ:lz] [æz; əz][fæst][æz; əz][hi:; hi]
and Ethelbertha's favourite hound was swallowing the balls as fast as he
和 - 最喜欢的 猎犬 曾是 吞咽 这 球 作为 快速地 作为 他

[kʊd; kəd] [pɪk] [ðem; ðəm][ʌp] .
could pick them up .
可以 挑选 他们 向上 :

埃塞尔伯莎最喜欢的猎犬正以最快的速度把捡起来的球吞下去。

” [hi:; hi] [wɪl] [kɪl] [hɪm'self] , ” [sed] - — [aɪ][hæv; həv] ['nevər] [met][hɪm; ɪm] [sɪns] [ðæt] [deɪ] ,
” **He will kill himself , “ said Ebbson — I have never met him since that day ,**
” 他 将要 杀 他自己 , ” 说 - — 我 有 绝不 遇见 他 自从 那 天 ,

“他会自杀的,”埃布森说——从那天起, 我就再也没见过他。

[θæŋk] [ðə; ði][lɔ:rd] ; [bʌt; bət][aɪ] [θɪŋk] [hɪz; ɪz] [neɪm] [wʌz; wəz] - — “ [deɪ] [ɑ:r; ər]['sa:lɪd] [sti:l] .
thank the Lord ; but I think his name was Ebbson — “ they are solid steel .
感谢 这 主 ; 但 我 思考 他的 姓名 曾是 - — “ 他们 是 坚硬的 钢 :

感谢上帝; 但我认为他的名字是埃布森——“它们是坚固的钢铁。

” [aɪ] [sed] : “ [aɪ][eɪ 'em][nɔ:t] ['trʌblɪŋ] [ə'baʊt] [ðə; ði][dɔ:g] .
” **I said : “ I am not troubling about the dog .**
” 我 说 : “ 我 是 不是 令人不安的 关于 这 狗 :

我说: “我并不担心那条狗。”

[hi:; hi][hæz; həz][hæd; həd][ə; eɪ] ['bu:tlɪs] [ænd; ənd][ə; eɪ] ['pækɪt] [ʌv; əv] ['ni:dlz] [ɔ:l'redi] [ðɪs] [wi:k] .
He has had a bootlace and a packet of needles already this week .
他 有 有 一个 鞋带 和 一个 包的 针 已经 这 星期 :

他这周已经收到过鞋带和一包针头了。

['neɪtʃəz] [ðə; ði][best] [gaɪd] ; ['pʌpɪz] [si:m] [tu:; tə][rɪ'kwaiər] [ðɪs] [kaɪnd][ʌv; əv] ['stɪmjələnt] .
Nature's the best guide ; puppies seem to require this kind of stimulant .
自然的 这 最好的 指导 ; 小狗 似乎 到 要求 这 种类 的 兴奋剂 :

大自然是最好的向导; 小狗似乎需要这种刺激。

[wʌt] [aɪ][eɪ 'em] ['θɪŋkɪŋ] [ə'baʊt] [ɪz][maɪ] ['baɪsɪkl] .
What I am thinking about is my bicycle .
什么 我 是 思维 关于 是 我的 自行车 :

我现在想的是我的自行车。

" [hi:; hi][wʌz; wəz][ʌv; əv][ə; eɪ] ['tʃɪrf(ə)l] [dɪspə'zɪ(ə)n] .
" He was of a cheerful disposition .
" 他 曾是 的 一个 快乐 处置 :
他性格开朗。

[hi:; hi] [sed] : " [wel] , [wi:; wi][mʌst; məst][pʊt] [bæk] [ɔ:l][wi:; wi][kæn; kən][faɪnd] , [ænd; ənd] [trʌst] [tu:; tə]
He said : " Well , we must put back all we can find , and trust to
他 说 : " 出色地 , 我们 必须 放 后退 全部 我们 能 寻找 , 和 相信 到
['prɔ:vɪdəns] .
Providence .
普罗维登斯 :
他说: "好吧, 我们必须把能找到的东西都放回去, 然后交给上帝吧。"

" [wi:; wi] [faʊnd] [ɪ'lev(ə)n] .
" We found eleven .
" 我们 成立 十一 :
我们找到了 11 个。

[wi:; wi] [fɪkst] [sɪks][ɑ:n][wʌn] [saɪd][ænd; ənd] [faɪv] [ɑ:n][ðə; ði] ['ʌðər] ,
We fixed six on one side and five on the other ,
我们 固定的 六 在 一 边 和 五 在 这 其他 ,
我们在一边固定了六个, 另一边固定了五个。

[ænd; ənd][hæf][æn; ən] [aʊər] ['leɪtər][ðə; ði] [wi:l] [wʌz; wəz][ɪn][ɪts] [pleɪs] [ə'gen] .
and half an hour later the wheel was in its place again .
和 一半 一个 小时 之后 这 车轮 曾是 在 它是 地方 再次 :
半小时后, 车轮又回到了原位。

[aɪ 'ti:] [ni:d] ['hɑ:rdli][bi:; bi] ['ædɪd] [ðæt] [aɪ 'ti:] ['ri:əli] [dɪd][wɔ:b(ə)l] [naʊ] ; [ə; eɪ][tʃaɪld] [maɪt] [hæv; həv]
It need hardly be added that it really did wobble now ; a child might have
它 需要 几乎 是 额外 那 它 真的 做过 摇晃 现在 ; 一个 孩子 可能 有
['nɒʊtɪst] [aɪ 'ti:] .
noticed it .
注意到 它 :
毋庸赘言, 它现在确实摇晃得很厉害; 一个小孩子可能都注意到了。

- [sed] [aɪ 'ti:] [wʊd] [du:][fɔ:r; fər][ðə; ði]['prez(ə)nt] .
Ebbson said it would do for the present .
- 说 它 会 做 为了 这 展示 :
埃布森说, 目前这样就可以了。

[hi:; hi] [ə'pɪəd] [tu:; tə][bi:; bi] ['getɪŋ] [ə; eɪ][bɪt]['taɪərd] [hɪm'self] .
He appeared to be getting a bit tired himself .
他 出现 到 是 获得 一个 少量 疲劳的 他自己 :
他自己看起来也有些疲惫了。

[ɪf] [aɪ][hæd; həd][let][hɪm; ɪm] , [hi:; hi] [wʊd] , [aɪ] [bɪ'li:v] , [æt; ət] [ðɪs] [pɔɪnt] [hæv; həv] [gɔ:n] [hoʊm] .
If I had let him , he would , I believe , at this point have gone home .
如果 我 有 让 他 , 他 会 , 我 相信 , 在 这 观点 有 已消失 家 :
如果我当时放他走, 我相信他现在应该已经回家了。

[aɪ][wʌz; wəz] [dɪ'tɜ:rmɪnd] [naʊ] , [haʊ'evər] , [ðæt] [hi:; hi][fʊd; fəd][stɑ:p][ænd; ənd] ['fɪnɪʃ] ;
I was determined now , however , that he should stop and finish ;
我 曾是 决定 现在 , 然而 , 那 他 应该 停止 和 结束 ;
但我现在下定决心, 他必须停下来, 把事情做完;

[aɪ][hæd; həd] [ə'bændənd] [ɔ:l] [θɔ:ts] [ʌv; əv][ə; eɪ][raɪd] .
I had abandoned all thoughts of a ride .
我 有 弃 全部 想法 的 一个 骑 :
我完全放弃了乘车的念头。

[maɪ][praɪd][ɪn][ðə; ði] [məʃi:n] [hi:; hi][hæd; həd] [kɪld] .

My pride in the machine he had killed .
我的 自豪 在 这 机器 他 有 被杀 .

我为他摧毁的机器感到骄傲。

[maɪ][ˈoʊnli] [ˈɪntrəst] [leɪ] [naʊ][ɪn] [ˈsi:ɪŋ] [hɪm; ɪm] [skrætʃ] [ænd; ənd] [bʌmp] [ænd; ənd] [pɪntʃ] [hɪm'self] .

My only interest lay now in seeing him scratch and bump and pinch himself .
我的 仅有的 兴趣 躺 现在 在 看到 他 划痕 和 撞 和 捏 他自己 .

我现在唯一的兴趣就是看他抓挠、磕碰、掐自己。

[aɪ][riˈvaɪvd][hɪz; ɪz] [ˈdru:pɪŋ] [ˈspɪrɪts][wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [glæs][ʌv; əv] [bɪr] [ænd; ənd][sʌm; səm] [dʒu:ˈdɪʃəs] [preɪz]

I revived his drooping spirits with a glass of beer and some judicious praise
我 复活 他的 下垂 烈酒 和 一个 玻璃 的 啤酒 和 一些 明智的 称赞
.
.
.

我用一杯啤酒和一些恰到好处的赞美，让他重新振作起来。

[aɪ][sed] :

I said :
我 说 :

我说:

“ [wɒtʃɪŋ] [ju:; jʊ][du:] [ðɪs] [ɪz][ʌv; əv] [ˈri:əl] [ju:z][tu:; tə][em 'i:] .

“ Watching you do this is of real use to me .

” 观看 你 做 这 是 的 真实的 使用 到 我 .

“看着你这样做对我很有帮助。”

[aɪ 'ti:][ɪz][nɑ:t][ˈoʊnli][jʊr; jər] [skɪl] [ænd; ənd][dek'sterəti] [ðæt] [ˈfæsineɪts] [em 'i:] ,

It is not only your skill and dexterity that fascinates me ,
它 是 不是 仅有的 你的 技能 和 灵巧 那 令人着迷 我 ,

令我着迷的不仅是你的技巧和灵巧，

[aɪ 'ti:][ɪz][jʊr; jər] [ˈtʃɪri] [ˈkɑ:nfɪdəns] [ɪn] [jɔ:ɪ'self] , [jʊr; jər][ɪnɪk'splɪkəb(ə)l] [ˈhoʊpflnəs] , [ðæt] [dʌz] [em 'i:]

it is your cheery confidence in yourself , your inexplicable hopefulness , that does me
它 是 你的 欢快的 信心 在 你自己 , 你的 无法解释的 希望 , 那 做 我

[gʊd] .

good .
好的 .

你那份乐观自信和莫名其妙的希望，对我很有益处。

“ [ðʌs] [ɪnˈkɜ:ɹɪdʒd] , [hi:; hi][set][tu:; tə][wɜ:rk][tu:; tə] [ri:'fɪks] [ðə; ði] [gɪr] - [keɪs] .

“ Thus encouraged , he set to work to refix the gear - case .

” 因此 鼓励 , 他 放 到 工作 到 重新修复 这 齿轮 - 案件 .

受到鼓舞后，他开始着手修理齿轮箱。

[hi:; hi] [stʊd] [ðə; ði] [ˈbaɪsɪkl] [ə'genst] [ðə; ði] [haʊs] , [ænd; ənd] [wɜ:rkɪt] [frʌm; frəm][ðə; ði][ɔ:f] [saɪd] .

He stood the bicycle against the house , and worked from the off side .
他 站立 这 自行车 反对 这 房子 , 和 工作 从 这 离开 边 .

他把自行车靠在房子上，从外侧开始工作。

[ðen] [hi:; hi] [stʊd] [aɪ 'ti:] [ə'genst] [ə; eɪ] [tri:] , [ænd; ənd] [wɜ:rkɪt] [frʌm; frəm][ðə; ði] [nɪr] [saɪd] .

Then he stood it against a tree , and worked from the near side .
然后 他 站立 它 反对 一个 树 , 和 工作 从 这 靠近 边 .

然后他把它靠在树上，从靠近树的那一侧开始操作。

[ðen] [aɪ][held][aɪ 'ti:][fɔ:r; fər][hɪm; ɪm] ,

Then I held it for him ,
然后 我 握住 它 为了 他 ,

然后我帮他拿着，

[waɪl] [hiː; hi] [leɪ] [ɑːn][ðə; ði] [graʊnd] [wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] [hed] [bɪ'twiːn] [ðə; ði] [wiːlz] ,
while he lay on the ground with his head between the wheels ,
尽管 他 躺 在 这 地面 和 他的 头 之间 这 车轮 ,
他躺在地上，头卡在车轮之间。

[ænd; ənd] [wɜːrkt] [æt; ət][aɪ 'tiː][frʌm; frəm] [bɪ'loʊ] , [ænd; ənd] [draːpt] [ɔɪl][ə'pɑːn] [hɪm'self] .
and worked at it from below , and dropped oil upon himself .
和 工作 在 它 从 以下 , 和 掉落 油 之上 他自己 .
他从下面开始干活，结果把油滴到了自己身上。

[ðen] [hiː; hi] [tʊk] [aɪ 'tiː] [ə'wei] [frʌm; frəm][em 'iː] , [ænd; ənd] ['dʌblɪd] [hɪm'self] [ə'krɔːs] [aɪ 'tiː] [laɪk] [ə; eɪ]
Then he took it away from me , and doubled himself across it like a
然后 他 采取 它 离开 从 我 , 和 双倍 他自己 穿过 它 喜欢 一个
[pæk] - ['sæd(ə)l] ,
pack - saddle ,
盒 - 鞍 ,
然后他从我手中夺过它，像驮鞍一样跨坐在上面。

[tɪl] [hiː; hi] [bɜːst][hɪz; ɪz] ['bæləns] [ænd; ənd][slɪd][ˈoʊvər][ɑːn][tuː; tə][hɪz; ɪz] [hed] .
till he lost his balance and slid over on to his head .
直到 他 丢失的 他的 平衡 和 滑行 超过 在 到 他的 头 .
直到他失去平衡，滑倒在地，头朝下摔了下来。

[θriː] [taɪmz] [hiː; hi] [sed] :
Three times he said :
三 时代 他 说 :
他说了三次:

" [θæŋk] ['hev(ə)n] , [ðæts] [raɪt] [æt; ət][læst] !
" **Thank Heaven , that's right at last** !
" 感谢 天堂 , 那就是 正确的 在 最后的 !
“感谢老天，终于说对了! ”

" [ænd; ənd] [twɔɪs] [hiː; hi] [sed] :
" **And twice he said** :
" 和 两次 他 说 :
他两次说道:

" [noʊ] , [aɪm] [dæmd] [ɪf] [aɪ 'tiː][ɪz][ˈæftər][ɔːl] !
" **No , I'm damned if it is after all** !
" 不 , 我是 该死的 如果 它 是 后 全部 !
“不，我发誓，这根本不可能! ”

" [wʌt] [hiː; hi] [sed] [ðə; ði][θɜːrd] [taɪm] [aɪ][traɪ][tuː; tə] [fər'get] .
" **What he said the third time I try to forget** .
" 什么 他 说 这 第三 时间 我 尝试 到 忘记 .
“他第三次说的话，我努力想忘记。”

[ðen] [hiː; hi] [bɜːst][hɪz; ɪz] ['tempər] [ænd; ənd][traɪd] ['bɒliŋ] [ðə; ði] [θɪŋ] .
Then he lost his temper and tried bullying the thing .
然后 他 丢失的 他的 脾气 和 尝试 欺凌 这 事物 .
然后他失去了理智，开始欺负那个东西。

[ðə; ði] ['baɪsɪkl] , [aɪ][wʌz; wəz][glæd][tuː; tə] [siː] , [ʃʊd] ['spɪrɪt] ;
The bicycle , I was glad to see , showed spirit ;
这 自行车 , 我 曾是 高兴的 到 看 , 显示 精神 ;
我很高兴地看到，这辆自行车展现出了精神；

[ænd; ənd][ðə; ði] ['sʌbsɪkwənt] [prə'si:dɪŋz] [dɪ'dʒenəreɪtɪd] ['ɪntu:]['lɪt(ə)] [els] [ðæn; ðən][ə; eɪ] [rʌf] -
and the subsequent proceedings degenerated into little else than a rough -
和 这 随后的 诉讼程序 退化的 进入 小的 别的 比 一个 粗糙的 -
[ænd; ənd] - ['tʌmb(ə)] [faɪt] [bɪ'twi:n] [hɪm; ɪm][ænd; ənd][ðə; ði] [mə'ʃi:n] .
and - tumble fight between him and the machine .
和 - 翻滚 斗争 之间 他 和 这 机器 .

随后的诉讼程序演变成他与机器之间的一场混战。

[wʌn] ['moʊmənt][ðə; ði] ['baɪsɪkl] [wʊd] [bi;; bi][ɑ:n][ðə; ði]['græv(ə)] [pæθ] , [ænd; ənd][hi;; hi][ɑ:n][tɑ:p][ʌv; əv]
One moment the bicycle would be on the gravel path , and he on top of
— 片刻 这 自行车 会 是 在 这 碎石 小路 , 和 他 在 顶部 的
[aɪ 'ti:] ;
it ;
它 ;

前一刻自行车还在碎石路上，而他则骑在车上；

[ðə; ði][nekst] , [ðə; ði] [pə'zɪ(ə)n] [wʊd] [bi;; bi] [rɪ'vɜ:rst] — [hi;; hi][ɑ:n][ðə; ði]['græv(ə)] [pæθ] , [ðə; ði] ['baɪsɪkl]
the next , the position would be reversed — he on the gravel path , the bicycle
这 下一个 , 这 位置 会 是 反转 — 他 在 这 碎石 小路 , 这 自行车
[ɑ:n][hɪm; ɪm] .
on him :
在 他 .

接下来，情况就会反过来——他站在碎石路上，自行车骑在他身上。

[naʊ] [hi;; hi] [wʊd] [bi;; bi] ['stændɪŋ] [flʌʃt] [wɪð; wɪθ] ['vɪktəri] , [ðə; ði] ['baɪsɪkl] ['fɜ:rmlɪ] [fɪkst] [bɪ'twi:n]
Now he would be standing flushed with victory , the bicycle firmly fixed between
现在 他 会 是 常设 酡 和 胜利 , 这 自行车 牢牢 固定的 之间
[hɪz; ɪz][legz] .
his legs .
他的 腿 .

现在他会得意洋洋地站在那里，自行车牢牢地夹在他的两腿之间。

[bʌt; bət][hɪz; ɪz] ['traɪʌmf] [wʊd] [bi;; bi] [ʃɔ:rt] - [lɪvd] .
But his triumph would be short - lived .
但 他的 胜利 会 是 短的 - 居住地 .

但他的胜利只是昙花一现。

[baɪ][ə; eɪ] ['sʌd(ə)n] , [kwɪk] ['mu:vmənt] [aɪ 'ti:] [wʊd] [fri:] [ɪt'self] , [ænd; ənd] , ['tɜ:rnɪŋ] [ə'pɑ:n][hɪm; ɪm] ,
By a sudden , quick movement it would free itself , and , turning upon him ,
经过 一个 突然 , 快的 移动 它 会 自由的 本身 , 和 , 转弯 之上 他 ,
[hɪt][hɪm; ɪm] [ʃɑ:rpli] ['oʊvər][ðə; ði] [hed] [wɪð; wɪθ][wʌn][ʌv; əv][ɪts] ['hændlɪz] .
它会突然迅速挣脱束缚，然后转身攻击他，

[hɪt][hɪm; ɪm] [ʃɑ:rpli] ['oʊvər][ðə; ði] [hed] [wɪð; wɪθ][wʌn][ʌv; əv][ɪts] ['hændlɪz] .
hit him sharply over the head with one of its handles .
打 他 尖锐地 超过 这 头 和 一 的 它是 把手 .

用其中一个把手狠狠地击打他的头部。

[æt; ət][ə; eɪ] ['kwɔ:rtər][tu;; tə][wʌn] , [dɜ:rtɪ][ænd; ənd] [dɪ'fevld] , [kʌt] [ænd; ənd] ['bli:dɪŋ] , [hi;; hi] [sed] :
At a quarter to one , dirty and dishevelled , cut and bleeding , he said :
在 一个 四分之一 到 一 , 肮脏的 和 蓬头垢面 , 切 和 出血 , 他 说 :
[ænd; ənd][tʌɪm] [fɔ:rt] [ænd; ənd] [wɪð; wɪθ] [wʌn] [ʌv; əv] [aɪ 'ti:] [hæd; həd][hæd; həd] [ɪ'nʌf] [ʌv; əv][aɪ 'ti:] .
凌晨四点四十五分，他衣衫褴褛、蓬头垢面，身上还有伤口和血迹，说道：

“ [aɪ] [θɪŋk] [ðæt] [wɪl] [du:]; ” [ænd; ənd][roʊz][ænd; ənd] [waɪpt] [hɪz; ɪz] [braʊ] .
“ I think that will do ; ” and rose and wiped his brow .
“ 我 思考 那 将要 做 ; ” 和 玫瑰 和 擦拭 他的 眉头 .

“我想这样就可以了。”说完，他站起身来擦了擦额头的汗。

[ðə; ði] ['baɪsɪkl] [lʊkt] [æz; əz] [ɪf] [aɪ 'ti:]['ɔ:lsʊ][hæd; həd][hæd; həd] [ɪ'nʌf] [ʌv; əv][aɪ 'ti:] .
The bicycle looked as if it also had had enough of it .
这 自行车 看起来 作为 如果 它 还 有 有 足够的 的 它 .

那辆自行车看起来也像是受够了。

[wɪtʃ] [hæd; həd] [rɪ'si:vð] [moʊst] [ˈpʌnɪʃmənt] [aɪ 'ti:] [wʊd] [hæv; həv] [bɪn] [ˈdɪfɪkəlt] [tu:; tə] [seɪ] .
Which had received most punishment it would have been difficult to say .
哪个 有 已收到 最多 惩罚 它 会 有 到过 难的 到 说 .
要说谁受到的惩罚最重，恐怕很难说。

[aɪ] [tʊk] [hɪm; ɪm][ˈɪntu:][ðə; ði] [bæk] ['kɪtʃɪn] , [wer] ,
I took him into the back kitchen , where ,
我 采取 他 进入 这 后退 厨房 , 在哪里 ,
我把他带到后面的厨房，在那里，

[soʊ][fɑ:r][æz; əz][wʌz; wəz][ˈpɑ:səb(ə)l] [wɪ'dəʊt] ['soʊdə][ænd; ənd][ˈprɑ:pər] [tu:lz] , [hi:; hi] [kli:nd] [hɪm'self] ,
so far as was possible without soda and proper tools , he cleaned himself ,
所以 远的 作为 曾是 可能的 没有 苏打 和 恰当的 工具 , 他 已清洗 他自己 ,
[ænd; ənd] [sent] [hɪm; ɪm] [hoʊm] .
and sent him home .
和 发送 他 家 .
在没有苏打水和合适工具的情况下，他尽可能地把自己清理干净，然后送他回家。

[ðə; ði] ['baɪsɪkl] [aɪ][pʊt][ˈɪntu:][ə; eɪ][kæb][ænd; ənd] [tʊk] [raʊnd] [tu:; tə][ðə; ði] ['nɪrəst] [rɪ'perɪŋ] [ʃɑ:p] .
The bicycle I put into a cab and took round to the nearest repairing shop .
这 自行车 我 放 进入 一个 出租车 和 采取 圆形的 到 这 最近的 维修 店铺 .
我把自行车放进出租车里，然后送到最近的修理店。

[ðə; ði] ['fɔ:rmən] [ʌv; əv][ðə; ði] [wɜ:rkz] [keɪm] [ʌp][ænd; ənd] [lʊkt] [æt; ət][aɪ 'ti:] .
The foreman of the works came up and looked at it .
这 领班 的 这 作品 来了 向上 和 看起来 在 它 .
工头走过来看了看。

" [wʌt] [du:][ju:; jʊ][wɑ:nt][em 'i:][tu:; tə][du:][wɪð; wɪθ] [ðæt] ? " [sed] [hi:; hi] .
" What do you want me to do with that ? " said he .
" 什么 做 你 想 我 到 做 和 那 ? " 说 他 .
“你想让我怎么处理它？”他问道。

" [aɪ][wɑ:nt][ju:; jʊ] , " [aɪ] [sed] , " [soʊ][fɑ:r][æz; əz][ɪz]ˈpɑ:səb(ə)l] , [tu:; tə] [rɪ'stɔ:r] [aɪ 'ti:] . "
" I want you , " I said , " so far as is possible , to restore it . "
" 我 想 你 , " 我 说 , " 所以 远的 作为 是 可能的 , 到 恢复 它 . "
“我希望你，”我说，“尽你所能地把它恢复原状。”

" [ɪts] [ə; eɪ][bɪt][fɑ:r] [gɔ:n] , " [sed] [hi:; hi] ; " [bʌt; bət] [aɪl] [du:][maɪ] [best] .
" It's a bit far gone , " said he ; " but I'll do my best .
" 它是 一个 少量 远的 已消失 , " 说 他 ; " 但 患病的 做 我的 最好的 .
“情况有点糟糕了，”他说；“但我会尽力而为。”

" [hi:; hi][dɪd][hɪz; ɪz] [best] , [wɪtʃ] [keɪm] [tu:; tə] [tu:] [paʊndz] [ten] .
" He did his best , which came to two pounds ten .
" 他 做过 他的 最好的 , 哪个 来了 到 二 磅 十 .
“他尽了全力，一共卖出了两英镑十先令。”

[bʌt; bət][aɪ 'ti:][wʌz; wəz] [ˈnevər] [ðə; ði] [seɪm] [mə'ʃi:n] [ə'gen] ;
But it was never the same machine again ;
但 它 曾是 绝不 这 相同的 机器 再次 ;
但它再也不是原来的那台机器了；

[ænd; ənd][æt; ət][ðə; ði] [end][ʌv; əv][ðə; ði] ['si:z(ə)n] [aɪ] [left] [aɪ 'ti:][ɪn][æn; ən][ˈeɪdʒənts][hændz][tu:; tə] [sel] .
and at the end of the season I left it in an agent's hands to sell .
和 在 这 结尾 的 这 季节 我 左边 它 在 一个 经纪人 双手 到 卖 .
赛季结束后，我把它交给经纪人出售。

[aɪ] [wɪʃt] [tuː; tə] [dɪ'siːv] [ˈnoʊbəːdi] ; [aɪ] [ɪn'strʌktɪd] [ðə; ði][mæn][tuː; tə] ['ædvɜːtaɪz] [aɪ 'tiː][æz; əz][ə; eɪ][læst]
I wished to deceive nobody ; I instructed the man to advertise it as a last
我 希望 到 欺骗 无人 ; 我 指示 这 男人 到 广告 它 作为 一个 最后的
[ˈjɪrz] [mə'ʃiːn] .
year's machine .
年 机器 .

我不想欺骗任何人；我指示那个人把这台机器宣传成去年的旧机器。

[ðə; ði]['eɪdʒənt] [əd'vaɪzɪd] [em 'iː][nɑːt][tuː; tə] ['men](ə)n] ['eni] [deɪt] .
The agent advised me not to mention any date .
这 代理人 建议 我 不是 到 提到 任何 日期 .

经纪人建议我不要提及任何日期。

[hiː; hi] [sed] :
He said :
他 说 :

他说:

" [ɪn] [ðɪs] ['bɪznəs] [aɪ 'tiː] ['ɪznt] [ə; eɪ] ['kwestʃən] [ʌv; əv] [wʌt] [ɪz] [truː] [ænd; ənd] [wʌt] ['ɪznt] ;
" **In this business it isn't a question of what is true and what isn't** ;
" 在 这 商业 它 不是 一个 问题 的 什么 是 真的 和 什么 不是 ;
"在这个行业里，真假并不是问题；

[ɪts] [ə; eɪ] ['kwestʃən] [ʌv; əv] [wʌt] [juː; jʊ][kæn; kən][get] ['piːp(ə)l] [tuː; tə] [brɪ'liːv] .
it's a question of what you can get people to believe .
它是 一个 问题 的 什么 你 能 得到 人们 到 相信 .

关键在于你能让人们相信什么。

[naʊ] , [brɪ'twiːn] [juː; jʊ][ænd; ənd][em 'iː] , [aɪ 'tiː][dəʊnt] [lʊk] [laɪk] [ə; eɪ][læst] ['jɪrz] [mə'ʃiːn] ;
Now , between you and me , it don't look like a last year's machine ;
现在 , 之间 你 和 我 , 它 不 看 喜欢 一个 最后的 年 机器 ;
说实话，它看起来不像去年的机器；

[soʊ][fɑːr][æz; əz] [lʊks] [ɑːr; ər] [kən'sɜːrɪnd] , [aɪ 'tiː] [maɪt] [biː; bi][ə; eɪ][ten] - [jɪr] [oʊld] .
so far as looks are concerned , it might be a ten - year old .
所以 远的 作为 看起来 是 担心的 , 它 可能 是 一个 十 - 年 老的 .
从外表上看，他可能只有十岁。

[wiːl] [seɪ] [ˈnʌθɪŋ] [ə'baʊt] [deɪt] ; [wiːl] [dʒʌst][get] [wʌt] [wiː; wi][kæn; kən] .
We'll say nothing about date ; we'll just get what we can .
出色地 说 没有什么 关于 日期 ; 出色地 只是 得到 什么 我们 能 .

关于日期我们什么也不说；我们只能尽力而为。

" [aɪ] [left] [ðə; ði] ['mætər] [tuː; tə][hɪm; ɪm] , [ænd; ənd][hiː; hi][gɔːt][em 'iː] [faɪv] [paʊndz] ,
" **I left the matter to him , and he got me five pounds** ,
" 我 左边 这 事情 到 他 , 和 他 得到 我 五 磅 ,
“我把这件事交给他处理了，他给了我五英镑。”

[wɪtʃ] [hiː; hi] [sed] [wʌz; wəz] [mɔːr] [ðæn; ðən][hiː; hi][hæd; həd] [ɪk'spektɪd] .
which he said was more than he had expected .
哪个 他 说 曾是 更多的 比 他 有 预期的 .
他说这比他预期的还要多。

[ðer; ðər][ɑːr; ər] [tuː] [weɪz] [juː; jʊ][kæn; kən][get] ['eksəsaɪz] [aʊt] [ʌv; əv][ə; eɪ] ['baɪsɪkl] : [juː; jʊ][kæn; kən] " " **There are two ways you can get exercise out of a bicycle : you can** " "
那里 是 二 方式 你 能 得到 锻炼 出去 的 一个 自行车 : 你 能 " "
[oʊvər'hɔːl] " [aɪ 'tiː] ,
overhaul " it ,
大修 " 它 ,

骑自行车锻炼身体有两种方法：你可以“彻底改造”它，

[ɔːr][juː; jʊ][kæn; kən][raɪd][aɪ ˈtiː] .
or you can ride it .
或者 你 能 骑 它 :

或者你可以骑它。

[ɑːn][ðə; ði] [hoʊl] ,
On the whole ,
在 这 所有的 ,

总体上,

[aɪ][eɪ ˈem][na:t] [ʊr] [ðæt] [ə; eɪ][mæn] [huː] [teɪks] [hɪz; ɪz] [ˈpleʒər] [ˌoʊvərˈhoʊlɪŋ; ˌoʊvərˈhaɪlɪŋ] [dʌz] [na:t]
I am not sure that a man who takes his pleasure overhauling does not
我 是 不是 当然 那 一个 男人 WHO 需要 他的 乐趣 大修 做 不是
[hæv; həv][ðə; ði] [best] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈbɑːrgən] .
have the best of the bargain .
有 这 最好的 的 这 便宜货 :

我不确定一个以彻底改造为乐的人是不是最划算的交易。

[hiː; hi][ɪz] [ˌɪndɪˈpendənt] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈweðər] [ænd; ənd][ðə; ði] [wɪnd] ; [ðə; ði] [steɪt] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈroʊdz]
He is independent of the weather and the wind ; the state of the roads
他 是 独立的 的 这 天气 和 这 风 ; 这 状态 的 这 道路
[ˈtrʌblz] [hɪm; ɪm][na:t] .
troubles him not .
麻烦 他 不是 :

他不受天气和风的影响；道路状况也丝毫不会困扰他。

[ɡɪv] [hɪm; ɪm][ə; eɪ] [ˈskruː] - [ˈhæməɹ] , [ə; eɪ][ˈbʌnd(ə)][ʌv; əv][ˈrægz] , [æən; ən] [ɔɪl] - [kæn; kən] , [ænd; ənd]
Give him a screw - hammer , a bundle of rags , an oil - can , and
给 他 一个 拧紧 - 锤 , 一个 捆 的 破布 , 一个 油 - 能 , 和
[ˈsʌmθɪŋ] [tuː; tə][sɪt] [daʊn] [əˈpɑːn] ,
something to sit down upon ,
某物 到 坐 向下 之上 ,

给他一把螺丝锤、一捆破布、一个油壶和一张椅子。

[ænd; ənd][hiː; hi][ɪz] [ˈhæpi] [fɔːr; fər][ðə; ði] [deɪ] .
and he is happy for the day .
和 他 是 快乐的 为了 这 天 :

他今天心情很好。

[hiː; hi][hæz; həz][tuː; tə] [pʊt] [ʌp] [wɪð; wɪθ][ˈsɜːrt(ə)n] [ˌdɪsədˈvæntɪdʒs] , [ʌv; əv] [kɔːrs] ; [ðer; ðər][ɪz][noʊ][dʒɔɪ]
He has to put up with certain disadvantages , of course ; there is no joy
他 有 到 放 向上 和 肯定 缺点 , 的 课程 ; 那里 是 不 喜悦
[wɪðəʊt] [ˈælɔɪ] .
without alloy .
没有 合金 :

他当然要忍受一些缺点；没有杂质就没有快乐。

[hiː; hi] [hɪmˈself] [ˈɔːlweɪz] [lʊks] [laɪk] [ə; eɪ] [ˈtɪŋkər] , [ænd; ənd][hɪz; ɪz] [məˈʃiːn] [ˈɔːlweɪz] [sədˈdʒests; səgˈdʒests]
He himself always looks like a tinker , and his machine always suggests
他 他自己 总是 看起来 喜欢 一个 修补匠 , 和 他的 机器 总是 建议
[ðə; ði][aɪˈdiːə] [ðæt] ,
the idea that ,
这 主意 那 ,

他本人看起来总是像个修理工，而他的机器总是给人一种感觉，那就是：

[ˈhævɪŋ] [ˈstoʊlən][aɪ ˈtiː] , [hiː; hi][hæz; həz] [traɪd] [tuː; tə] [dɪsˈɡaɪz] [aɪ ˈtiː] ;
having stolen it , he has tried to disguise it ;
拥有 被盗 它 , 他 有 尝试 到 伪装 它 ;

他偷窃之后，试图掩盖其真实身份；

[bʌt; bət][æz; əz][hi; hi] [ˈrerli] [gets] [brɪˈjɑːnd] [ðə; ði][fɜːrst][ˈmaɪlstoʊn] [wɪð; wɪθ][aɪ ˈtiː] , [ðɪs] , [pərˈhæps] , [dʌz]
but as he rarely gets beyond the first milestone with it , this , perhaps , does
但 作为 他 很少 获得 超过 这 第一的 里程碑 和 它 , 这 , 也许 , 做
[nɑːt] [mʌtʃ] [ˈmætər] .
not much matter .
不是 很多 事情 :

但由于他很少能突破第一个里程碑，所以这或许并不重要。

[ðə; ði] [misˈteɪk] [sʌm; səm] [ˈpi:p(ə)l] [meɪk] [ɪz][ɪn] [ˈθɪŋkɪŋ] [ðeɪ] [kæn; kən][get] [bəʊθ] [fɔːrmz][ʌv; əv][spɔːrt]
The mistake some people make is in thinking they can get both forms of sport
这 错误 一些 人们 制作 是 在 思维 他们 能 得到 两个都 表格 的 运动
[aʊt] [ʌv; əv][ðə; ði] [seɪm] [məˈʃiːn] .
out of the same machine .
出去 的 这 相同的 机器 :

有些人犯的错误是认为他们可以用同一台机器同时进行两种运动。

[ðɪs] [ɪz][ɪmˈpɔːsəb(ə)l] ; [noʊ] [məˈʃiːn] [wɪl] [stænd][ðə; ði] [ˈdʌb(ə)l] [streɪn] .
This is impossible ; no machine will stand the double strain .
这 是 不可能的 ; 不 机器 将要 站立 这 双倍的 拉紧 :

这不可能；没有任何机器能够承受双重压力。

[juː; jʊ][mʌst; məst] [meɪk] [ʌp][jʊr; jər][maɪnd] [ˈweðər] [juː; jʊ][ɑːr; ər][ˈɡoʊɪŋ][tuː; tə][biː; bi][æn; ən] “
You must make up your mind whether you are going to be an “
你 必须 制作 向上 你的 头脑 无论 你 是 去 到 是 一个 “
[ˌoʊvərˈhɔːlər] “ [ɔːr][ə; eɪ][ˈraɪdər] .
overhauler “ or a rider .
大修车 “ 或者 一个 骑士 :

你必须决定你是要做“改造者”还是骑手。

[ˈpɜːrsənəli] , [aɪ] [prɪˈfɜːr] [tuː; tə][raɪd] ,
Personally , I prefer to ride ,
亲自 , 我 更喜欢 到 骑 ,

就我个人而言，我更喜欢骑马。

[ˈðerfɔːr] [aɪ] [teɪk] [ker] [tuː; tə][hæv; həv] [nɪr] [ˌem ˈiː] [ˈnʌθɪŋ] [ðæt] [kæn; kən] [tempt] [ˌem ˈiː][tuː; tə]
therefore I take care to have near me nothing that can tempt me to
所以 我 拿 关心 到 有 靠近 我 没有什么 那 能 诱惑 我 到
[ˌoʊvərˈhɔːl] .
overhaul .
大修 :

因此，我小心翼翼地不让身边有任何可能诱使我进行大修的东西。

[wen] [ˈeniθɪŋ] [ˈhæpənz] [tuː; tə][maɪ] [məˈʃiːn] [aɪ] [wiːl] [aɪ ˈtiː][tuː; tə][ðə; ði] [ˈnɪrəst] [rɪˈperɪŋ] [ʃɑːp] .
When anything happens to my machine I wheel it to the nearest repairing shop .
什么时候 任何事物 发生 到 我的 机器 我 车轮 它 到 这 最近的 维修 店铺 :

我的机器出了任何问题，我都会把它推到最近的修理店去。

[ɪf] [aɪ][eɪ ˈem] [tuː] [fɑːr][frʌm; frəm][ðə; ði] [taʊn] [ɔːr] [ˈvɪlɪdʒ] [tuː; tə] [wɔːk] ,
If I am too far from the town or village to walk ,
如果 我 是 也 远的 从 这 镇 或者 村庄 到 走 ,

如果我离城镇或村庄太远，走不动路，

[aɪ][saɪt][baɪ][ðə; ði] [ˈroʊdsaɪd] [ænd; ənd] [weɪt] [tɪl] [ə; eɪ][kɑːrt] [kʌmz] [əˈlɔːŋ] .
I sit by the roadside and wait till a cart comes along .
我 坐 经过 这 路边 和 等待 直到 一个 大车 来 沿着 :

我坐在路边，等着马车经过。

[maɪ] [tʃiːf] [ˈdeɪndʒər] , [aɪ] [ˈɔːlweɪz] [faɪnd] , [ɪz][frʌm; frəm][ðə; ði] [ˈwɑːndərɪŋ] [ˌoʊvərˈhɔːlər] .
My chief danger , I always find , is from the wandering overhauler .
我的 首席 危险 , 我 总是 寻找 , 是 从 这 漫游 大修车 :

我发现，我最大的危险总是来自四处游荡的修理工。

[ðə; ði] [saɪt] [ʌv; əv][ə; eɪ][ˈbroʊkən] - [daʊn] [məʃiːn] [ɪz][tuː; tə][ðə; ði] [ˌoʊvərˈhɔːləɹ] [æz; əz][ə; eɪ] [ˈweɪsaɪd]
The sight of a broken - down machine is to the overhailer as a wayside
这 视线 的 一个 破碎的 - 向下 机器 是 到 这 大修车 作为 一个 路边
[kɔːrps] [tuː; tə][ə; eɪ] [kroʊ] ;
corpse to a crow ;
尸体 到 一个 乌鸦 ;

对于修理工来说，一辆抛锚的机器就像路边的尸体对于乌鸦一样；

[hiː; hi] [swuːp] [daʊn] [əˈpɑːn][,aɪ ˈtiː][wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [ˈfrendli] [jel] [ʌv; əv] [ˈtraɪʌmf] .
he swoops down upon it with a friendly yell of triumph .
他 俯冲 向下 之上 它 和 一个 友好的 叫喊 的 胜利 .

他俯冲下来，发出了一声友好的胜利呐喊。

[æt; ət][fɜːrst][aɪ] [juːst] [tuː; tə][traɪ] [pəˈlaɪtnəs] .
At first I used to try politeness .
在 第一的 我 用过的 到 尝试 礼貌 .

起初我尝试用礼貌的方式对待别人。

[aɪ] [wʊd] [seɪ] :
I would say :
我 会 说 :

我会说：

“ [aɪ ˈtiː][ɪz] [ˈnʌθɪŋ] ; [dəʊnt][juː; jʊ] [ˈtrʌb(ə)] .
” **It is nothing ; don't you trouble .**
” 它 是 没有什么 ; 不 你 麻烦 .

“没什么，别担心。”

[juː; jʊ] [raɪd] [ɑːn] , [ænd; ænd][ɪnˈdʒɔɪ] [jɔːrˈself] , [aɪ] [beg] [aɪ ˈtiː][ʌv; əv][juː; jʊ] [æz; əz][ə; eɪ] [ˈfeɪvər] ; [pliːz] [goʊ]
You ride on , and enjoy yourself , I beg it of you as a favour ; please go
你 骑 在 , 和 享受 你自己 , 我 求 它 的 你 作为 一个 偏爱 ; 请 去
[əˈweɪ] .
away .
离开 .

你继续骑行，尽情享受吧，我求你了，请你离开。

“ [ɪkˈspɪəriəns] [hæz; həz] [tɔːt] [em ˈiː] , [haʊˈevər] , [ðæt] [ˈkɜːrtəsi] [ɪz][ʌv; əv][noʊ][juːz][ɪn] [sʌtʃ] [æn; ən]
” **Experience has taught me , however , that courtesy is of no use in such an**
” 经验 有 教授 我 , 然而 , 那 礼貌 是 的 不 使用 在 这样的 一个
[ɪkˈstreməti] .
extremity .
末端 .

“然而，经验告诉我，在这种极端情况下，礼貌是无济于事的。”

[naʊ] [aɪ] [seɪ] :
Now I say :
现在 我 说 :

现在我说：

“ [juː; jʊ] [goʊ] [əˈweɪ] [ænd; ænd] [liːv] [ðə; ði] [θɪŋ] [əˈloʊn] , [ɔːr][aɪ] [wɪl] [nɑːk] [jʊɹ; jər] [ˈsɪli] [hed] [ɔːf] .
” **You go away and leave the thing alone , or I will knock your silly head off .**
” 你 去 离开 和 离开 这 事物 独自的 , 或者 我 将要 敲 你的 愚蠢的 头 离开 .

“你滚开，别再碰那东西了，否则我就打掉你那愚蠢的脑袋。”

“ [ænd; ænd] [ɪf] [juː; jʊ] [lʊk] [dɪˈtɜːrmɪnd] , [ænd; ænd][hæv; həv][ə; eɪ] [gʊd] [staʊt] [ˈkʌdʒl] [ɪn][jʊɹ; jər][hænd] ,
” **And if you look determined , and have a good stout cudgel in your hand ,**
” 和 如果 你 看 决定 , 和 有 一个 好的 肥硕 棍棒 在 你的 手 ,

“如果你看起来意志坚定，手里还拿着一根结实的棍棒，

[juː; jʊ] [kæn; kən][ˈdʒen(ə)rəli] [draɪv] [hɪm; ɪm] [ɔːf] .
you can generally drive him off .
你 能 一般来说 驾驶 他 离开 .

你通常可以把他赶走。

[dʒɔ:rdʒ] [keɪm] [ɪn][ˈleɪtər][ɪn][ðə; ði] [deɪ] .
George came in later in the day .
乔治 来了 在 之后 在 这 天 ；

乔治当天晚些时候才到。

[hi:; hi] [sed] :
He said :
他 说 ；

他说：

“ [wel] , [du:][ju:; jʊ] [θɪŋk] [ˈevriθɪŋ] [wɪl] [bi:; bi] [ˈredi] ?
“ Well , do you think everything will be ready ?
” 出色地 , 做 你 思考 一切 将要 是 准备好 ？

“那么，你认为一切都准备就绪了吗？ ”

“ [aɪ] [sed] : “ [ˈevriθɪŋ] [wɪl] [bi:; bi] [ˈredi] [baɪ] [ˈwenzdeɪ] , [ɪkˈsept] , [pərˈhæps] , [ju:; jʊ][ænd; ənd]
“ I said : “ Everything will be ready by Wednesday , except , perhaps , you and
” 我 说 ； ” 一切 将要 是 准备好 经过 周三 , 除了 , 也许 , 你 和

[ˈhæɪɪs] .
Harris .
哈里斯 ；

我说：“到周三一切都会准备就绪，或许除了你和哈里斯。”

“ [hi:; hi] [sed] : “ [ɪz][ðə; ði][ˈtændəm] [ɔ:l] [raɪt] ? ”
“ He said : “ Is the tandem all right ? ”
” 他 说 ； ” 是 这 串联 全部 正确的 ？ ”

他说：“双人自行车没问题吧？ ”

“ [ðə; ði][ˈtændəm] , “ [aɪ] [sed] , “ [ɪz] [wel] .
“ The tandem , “ I said , “ is well .
” 这 串联 , ” 我 说 , ” 是 出色地 ；

“双人自行车,”我说,“很好。”

“ [hi:; hi] [sed] : “ [ju:; jʊ][dəunt] [θɪŋk] [aɪ ˈti:] [ˈwɒnts] [ˌoʊvərˈhɔ:lɪŋ; ˌoʊvərˈhɑ:lɪŋ] ?
“ He said : “ You don't think it wants overhauling ?
” 他 说 ； ” 你 不 思考 它 想要 大修 ？

他说：“你不认为它需要彻底改造吗？ ”

“ [aɪ] [rɪˈplaɪd] :
“ I replied :
” 我 回复 ；

我回复道：

“ [eɪdʒ][ænd; ənd] [ɪkˈspɪəriəns] [hæv; həv] [tʊ:t] [em ˈi:] [ðæt] [ðer; ðər][ɑ:r; ər] [fju:] [ˈmætərz] [kənˈsɜ:rnɪŋ]
“ Age and experience have taught me that there are few matters concerning
” 年龄 和 经验 有 教授 我 那 那里 是 很少 事情 有关
[wɪtʃ] [ə; eɪ][mæn] [dʌz] [wel] [tu:; tə][bi:; bi] [ˈpɑ:zətɪv] .
which a man does well to be positive .
哪个 一个 男人 做 出色地 到 是 积极的 ；

“年龄和经验告诉我，一个人在很多事情上最好不要抱有积极的态度。

[ˈkɑ:nsɪkwentli] ,
Consequently ,
最后 ,

最后，

[ðer; ðər] [rɪˈmeɪn] [tu:; tə][em ˈi:] [naʊ] [bʌt; bət][ə; eɪ] [ˈlɪmɪtɪd] [ˈnʌmbər] [ʌv; əv] [ˈkwɛstʃənz] [əˈpɑ:n] [wɪtʃ] [aɪ] [fi:l]
there remain to me now but a limited number of questions upon which I feel
那里 保持 到 我 现在 但 一个 有限的 数字 的 问题 之上 哪个 我 感觉
[eni] [dɪˈɡri:] [ʌv; əv] [ˈsɜ:rt(ə)ntɪ] .
any degree of certainty .
任何 程度 的 肯定 ；

现在，我只有少数几个问题能够给出较为确定的答案。

[ə'mʌŋ] [sʌtʃ] [sti:l] - [ʌn'feɪkən] [brɪ'li:fs] , [haʊ'evər] , [ɪz][ðə; ði] [kən'vɪkʃn] [ðæt] [ðæt] ['tændəm] [dʌz]
Among such still - unshaken beliefs , however , is the conviction that that tandem does
之中 这样的 仍然 - 坚定不移 信仰 , 然而 , 是 这 定罪 那 那 串联 做
[nɑ:tʃ][wa:ntʃ][,oʊvər'hɔ:ɪŋ; ,oʊvər'hɑ:ɪŋ] .
not want overhauling :
不是 想 大修 :

然而, 在这些依然坚定不移的信念中, 有一种信念是, 这对搭档不希望进行彻底改革。

[aɪ][ˈɔ:lsoʊ] [fi:l] [ə; eɪ] [prɪ'zentɪmənt] [ðæt] , [prə'vaɪdɪd][maɪ][laɪf][ɪz] [spɜd] ,
I also feel a presentiment that , provided my life is spared ,
我 还 感觉 一个 预感 那 , 假如 我的 生活 是 幸存 ,
我还有一种预感, 只要我能活下来,

[noʊ][ˈhju:mən] [ˈbi:ɪŋ] [brɪ'twi:n] [naʊ] [ænd; ənd] ['wenzdeɪ] ['mɔ:rnɪŋ] [ɪz][ˈgoʊɪŋ][tu:; tə][,oʊvər'hɔ:ɪ][,aɪ 'ti:] .
no human being between now and Wednesday morning is going to overhaul it .
不 人类 存在 之间 现在 和 周三 早晨 是 去 到 大修 它 :
从现在到周三早上, 不会有人对它进行彻底改造。

" [dʒɔ:rdʒ] [sed] : " [aɪ][fʊd; fəd][nɑ:tʃ] [fʊ] ['tempər] ['oʊvər][ðə; ði] ['mætər] , [ɪf] [aɪ][wɜ:r; wər][ju:; jʊ] .
" **George said : " I should not show temper over the matter , if I were you** .
" 乔治 说 : " 我 应该 不是 展示 脾气 超过 这 事情 , 如果 我 是 你 :
乔治说: “如果我是你, 我就不会在这件事上发脾气。”

[ðer; ðər] [wɪl] [kʌm] [ə; eɪ][deɪ] , [pər'hæps][nɑ:tʃ][fɑ:r] [ˈdɪstənt] , [wen] [ðæt] ['baɪsɪkl] ,
There will come a day , perhaps not far distant , when that bicycle ,
那里 将要 来 一个 天 , 也许 不是 远的 遥远 , 什么时候 那 自行车 ,
总有一天, 也许不会太远, 那辆自行车.....

[wɪð; wɪθ][ə; eɪ] ['kʌp(ə)l] [ʌv; əv] ['maʊntnz] [brɪ'twi:n] [aɪ 'ti:][ænd; ənd][ðə; ði] ['nɪrəst] [rɪ'perɪŋ] [ʃɑ:p] , [wɪl] ,
with a couple of mountains between it and the nearest repairing shop , will ,
和 一个 夫妻 的 山脉 之间 它 和 这 最近的 维修 店铺 , 将要 ,
由于它与最近的修理店之间隔着几座山, 威尔

[ɪn] [spart] [ʌv; əv][jʊr; jər] ['krɑ:nɪk] [dɪ'zɑɪər][fɔ:r; fər] [rest] , [hæv; həv][tu:; tə][bi:; bi] [əʊvə'hɔ:ld] .
in spite of your chronic desire for rest , have to be overhauled .
在 尽管如此 的 你的 慢性的 欲望 为了 休息 , 有 到 是 大修 :
尽管你一直渴望休息, 但还是需要彻底改革。

[ðen] [ju:; jʊ] [wɪl] ['klæməər] [fɔ:r; fər] ['pi:p(ə)l] [tu:; tə] [tel] [ju:; jʊ] [wer] [ju:; jʊ] [pʊt] [ðə; ði] [ɔɪl] - [kæn; kən] ,
Then you will clamour for people to tell you where you put the oil - can ,
然后 你 将要 叫嚣 为了 人们 到 告诉 你 在哪里 你 放 这 油 - 能 ,
然后你就会嚷嚷着让别人告诉你油壶放在哪里了。

[ænd; ənd] [wʌt] [ju:; jʊ][hæv; həv] [dʌn] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [skru:] - ['hæməər] .
and what you have done with the screw - hammer .
和 什么 你 有 完毕 和 这 拧紧 - 锤 :
以及你用螺丝锤做了什么。

[ðen] , [waɪl] [ju:; jʊ][ɪg'zɜ:rt] [jɔ:r'self] ['hoʊldɪŋ] [ðə; ði] [θɪŋ] ['stedɪ] [ə'genst] [ə; eɪ] [tri:] ,
Then , while you exert yourself holding the thing steady against a tree ,
然后 , 尽管 你 发挥 你自己 保持 这 事物 稳定的 反对 一个 树 ,
然后, 当你费力地将那东西靠在树上保持稳定时,

[ju:; jʊ] [wɪl] [sə'dʒest] [ðæt] ['sʌmbə:di] [els] [fʊd; fəd] [kli:n] [ðə; ði] [tʃeɪn] [ænd; ənd] [pʌmp] [ðə; ði] [bæk]
you will suggest that somebody else should clean the chain and pump the back
你 将要 建议 那 某人 别的 应该 干净的 这 链 和 泵 这 后退
[wi:l] .
wheel .
车轮 :
你会建议让别人来清理链条和给后轮打气。

” [aɪ] [felt] [ðer; ðər] [wʌz; wəz] [ˈdʒʌstɪs] [ɪn] [ˈdʒɔrdʒəz, ˈdʒɔrdʒɪz] [rɪˈbjʊ:k] — [ˈɔːlsʊʊ][ə; eɪ] [ˈsɜːrt(ə)n] [əˈmaʊnt] [ʌv; əv]
” **I felt there was justice in George's rebuke — also a certain amount of**
” 我 毛毡 那里 曾是 正义 在 乔治的 训斥 — 还 一个 肯定 数量 的
[prəˈfetɪk] [ˈwɪzdəm] .
prophetic wisdom .
预言 智慧 .

“我觉得乔治的斥责是有道理的——也蕴含着一定的预言智慧。”

[aɪ] [sed] :
I said :
我 说 :
我说:

” [fərˈɡɪv] [ˌem ˈiː] [ɪf] [aɪ] [siːmd] [ˌʌnrɪˈspɑːnsɪv] .
” **Forgive me if I seemed unresponsive** .
” 原谅 我 如果 我 似乎 无反应 .
如果我反应迟钝，请您原谅。

[ðə; ðɪ] [truːθ] [ɪz] , [ˈhæɪɪs] [wʌz; wəz] [raʊnd] [hɪr] [ðɪs] [ˈmɔːrnɪŋ] —
The truth is , Harris was round here this morning —
这 真相 是 , 哈里斯 曾是 圆形的 这里 这 早晨 —
事实上，哈里斯今天早上来过这附近——

” [dʒɔːrdʒ] [sed] : “ [seɪ] [noʊ] [mɔːr] ; [aɪ] [ˌʌndərˈstænd] .
” **George said : “ Say no more ; I understand** .
” 乔治 说 : “ 说 不 更多的 ; 我 理解 .
乔治说：“不用再说了，我明白了。”

[bɪˈsaɪdʒ] , [wʌt] [aɪ] [keɪm] [tuː; tə] [tɔːk] [tuː; tə] [juː; jʊ] [əˈbaʊt] [wʌz; wəz] [əˈnʌðər] [ˈmætər] .
Besides , what I came to talk to you about was another matter .
除了 , 什么 我 来了 到 讲话 到 你 关于 曾是 其他 事情 .
此外，我来找你谈的是另一件事。

[lʊk] [æt; ət] [ðæt] .
Look at that .
看 在 那 .
瞧瞧。

” [hiː; hi] [ˈhændɪd] [ˌem ˈiː][ə; eɪ] [smɔːl] [bʊk] [baʊnd] [ɪn] [red] [kloʊθ] .
” **He handed me a small book bound in red cloth** .
” 他 递交 我 一个 小的 书 边界 在 红色的 布 .
他递给我一本用红色布面精装的小册子。

[aɪ ˈtiː] [wʌz; wəz] [ə; eɪ] [gaɪd] [tuː; tə] [ˈɪŋɡlɪʃ] [ˌkɑːnvərˈseɪ(ə)n] [fɔːr; fər] [ðə; ðɪ] [juːz] [ʌv; əv] [ˈdʒɜːrmən] [ˈtrævələz] .
It was a guide to English conversation for the use of German travellers .
它 曾是 一个 指导 到 英语 对话 为了 这 使用 的 德语 旅行者 .
这是一本供德国旅行者使用的英语会话指南。

[aɪ ˈtiː] [kəˈmenst] “ [ɑːn] [ə; eɪ] [stiːm] - [boʊt] , “ [ænd; ənd] [ˈtɜːmɪneɪtɪd] “ [æt; ət] [ðə; ðɪ] [ˈdɑːktəz] ” ;
It commenced “ On a Steam - boat , “ and terminated “ At the Doctor's ” ;
它 开始 “ 在 一个 蒸汽 - 船 , “ 和 终止 “ 在 这 医生的 ” ;
它以“在汽船上”开头，以“在医生那里”结尾；

[ɪts] [ˈlɔːŋɡɪst] [ˈtʃæptər] [ˈbiːɪŋ] [dɪˈvootɪd] [tuː; tə] [ˌkɑːnvərˈseɪ(ə)n] [ɪn] [ə; eɪ] [ˈreɪlweɪ] [ˈkæɪɪdʒ] , [əˈmʌŋ] ,
its longest chapter being devoted to conversation in a railway carriage , among ,
它是 最长 章 存在 奉献 到 对话 在 一个 铁路 运输 , 之中 ,
[əˈpærəntli] ,
apparently ,
显然 ,
其中最长的一章专门描写了火车车厢里的一段对话，对话内容显然是.....

[ə; eɪ] [kəmˈpɑ:rtmənt] [ləʊd] [ʌv; əv] ['kwɑ:rəlsəm] [ænd; ənd] [ɪl] - ['mænərd] ['lu:nə,tɪks] : “ [kæn; kən][ju:; jɔ] **a compartment load of quarrelsome and ill - mannered lunatics** : “ **Can you** 一个 隔间 加载 的 爱争吵的 和 患病的 - 有礼貌的 疯子 : “ 能 你 [nɑ:t][get] ['fɜ:rðər] [ə'weɪ] [frʌm; frəm][em 'i:] , **not get further away from me** , 不是 得到 更远 离开 从 我 , 一车厢里挤满了吵闹无礼的疯子: “你们就不能离我远点吗? ”

[sɜ:r] ? “ — “ [aɪ 'ti:] [ɪz] [ɪmˈpɑ:səb(ə)] , [ˈmædəm] ; [maɪ] ['neɪbə] , [hɪr] , [ɪz] ['veri] [staʊt] “ — “ [[æɪ; ʃəl] **sir ? ” — “ It is impossible , madam ; my neighbour , here , is very stout ” — “ Shall** 先生 ? ” — “ 它 是 不可能的 , 女士 ; 我的 邻居 , 这里 , 是 非常 肥硕 ” — “ 将 先生? ——“不可能, 夫人; 我这位邻居身材非常魁梧。”——“要

[wi:; wi][nɑ:t] [ɪnˈdevər] [tu:; tə] [ə'reɪndʒ] [ˈʌʊər; ɑ:r] [legz] ? **we not endeavour to arrange our legs** ? 我们 不是 努力 到 安排 我们的 腿 ? 我们不努力调整一下腿的位置吗?

“ — “ [pli:z] [hæv; həv][ðə; ði] ['gʊdnəs] [tu:; tə] [ki:p] [jʊr; jər] [ˈelbəʊz] [daʊn] “ — “ [preɪ] [du:][nɑ:t] **“ — “ Please have the goodness to keep your elbows down ” — “ Pray do not** “ — “ 请 有 这 善良 到 保持 你的 肘部 向下 “ — “ 祈祷 做 不是 [ɪnkənˈvi:niəns] [jɔ:r'self] , **inconvenience yourself** , 不便 你自己 , “——“请您务必将手肘放下”——“请不要给自己添麻烦,

[ˈmædəm] , [ɪf] [maɪ] ['ʃəʊldər] [ɪz][ʌv; əv] ['eni] [ə,kɑ:mə'deɪ(ə)n] [tu:; tə][ju:; jɔ] , **madam , if my shoulder is of any accommodation to you** , 女士 , 如果 我的 肩膀 是 的 任何 住宿 到 你 , 夫人, 如果我的肩膀能给您带来任何便利,

“ ['weðər] [ɪn'tendɪd] [tu:; tə][bi:; bi] [sed] [sɑ:rˈkæstɪkli] [ɔ:r][nɑ:t] , **“ whether intended to be said sarcastically or not** , “ 无论 故意的 到 是 说 讽刺地 或者 不是 , 无论这句话是出于讽刺还是其他目的,

[ðer; ðər][wʌz; wəz] [ˈnʌθɪŋ] [tu:; tə] [ˈɪndɪkeɪt] — “ [aɪ] ['ri:əli] [mʌst; məst] [rɪˈkwest] [ju:; jɔ][tu:; tə] [mu:v] [ə; eɪ] **there was nothing to indicate — “ I really must request you to move a** 那里 曾是 没有什么 到 表明 — “ 我 真的 必须 要求 你 到 移动 一个 [ˈlɪt(ə)] , **little** , 小的 , 没有任何迹象表明——“我真的必须请你稍微挪动一下,

[ˈmædəm] , [aɪ][kæn; kən] [ˈhɑ:rdli] [bri:ð] , “ [ðə; ði] [ˈɔθəz] [aɪˈdi:ə] [ˈbi:ɪŋ] , [prɪˈzu:məbli] , **madam , I can hardly breathe , “ the author's idea being , presumably** , 女士 , 我 能 几乎 呼吸 , “ 这 作者的 主意 存在 , 想必 , 夫人, 我几乎喘不过气来,”作者的本意大概是,

[ðæt] [baɪ] [ðɪs] [taɪm][ðə; ði] [ˈhoʊl] [ˈpɑ:rtɪ][wʌz; wəz] [mɪkst] [ʌp] [tə'geðər] [ɑ:n][ðə; ði] [flɔ:r] . **that by this time the whole party was mixed up together on the floor** . 那 经过 这 时间 这 所有的 派对 曾是 混合 向上 一起 在 这 地面 . 这时, 所有人都混杂在一起倒在了地上。

[ðə; ði] [ˈtʃæptər] [kənˈklu:did] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [freɪz] , “ [hɪr] [wi:; wi][ɑ:r; ər][æt; ət][ˈʌʊər; ɑ:r][ˌdestˈneɪ(ə)n] , **The chapter concluded with the phrase , “ Here we are at our destination** , 这 章 结束 和 这 短语 , “ 这里 我们 是 在 我们的 目的地 , [gɑ:d][bi:; bi] [θæŋkt] ! **God be thanked** ! 上帝 是 谢谢 ! 本章以这样一句话结尾: “我们终于到达目的地了, 感谢上帝! ”

([ˈɡɔ:t] [saɪ] [dæŋk] !)
(**Gott sei dank** !)
(上帝 塞 dank !)

(感谢上帝！)

" [ə; eɪ] [ˈpaɪəs] [ˌɛkskləˈmeɪʃn] , [wɪt] [ˈʌndər] [ðə; ði] [ˈsɜ:rkəmstænsɪz] [mʌst; məst] [hæv; həv] [ˈteɪkən] [ðə; ði] [fɔ:rm]
" **a pious exclamation, which under the circumstances must have taken the form**
" 一个 虔诚的 感叹 , 哪个 在下面 这 情况 必须 有 已采取 这 形式
[ʌv; əv] [ə; eɪ] [ˈkɔ:rəs] .
of a chorus .
的 一个 合唱 .

“在当时的情况下，这句虔诚的感叹必然是以合唱的形式出现的。”

[æɪt; ət] [ðə; ði] [end] [ʌv; əv] [ðə; ði] [bʊk] [wʌz; wəz] [æən; ən] [əˈpendɪks] ,
At the end of the book was an appendix ,
在 这 结尾 的 这 书 曾是 一个 附录 ,
书的末尾有一个附录，

[ˈɡɪvɪŋ] [ðə; ði] [ˈdʒɜ:rmən] [ˈtrævələər] [hɪnts] [kənˈsɜ:rnɪŋ] [ðə; ði] [ˌprezəˈveɪ(ə)n] [ʌv; əv] [hɪz; ɪz] [helθ] [ænd; ənd]
giving the German traveller hints concerning the preservation of his health and
给予 这 德语 游客 提示 有关 这 保存 的 他的 健康 和
[ˈkʌmfərt] [ˈdʊrɪŋ] [hɪz; ɪz] [ˈsoʊdʒɜ:rn] [ɪn] [ˈɪŋɡlɪʃ] [taʊnz] ,
comfort during his sojourn in English towns ,
舒适 期间 他的 旅居 在 英语 城镇 ,
给这位德国旅行者一些建议，帮助他在英国城镇逗留期间保持健康和舒适。

[tʃi:f] [əˈmʌŋ] [sʌtʃ] [hɪnts] [ˈbi:ɪŋ] [ədˈvaɪs] [tu:; tə] [hɪm; ɪm] [tu:; tə] [ˈɔ:lweɪz] [ˈtræv(ə)l] [wɪð; wɪθ] [ə; eɪ] [səˈplaɪ]
chief among such hints being advice to him to always travel with a supply
首席 之中 这样的 提示 存在 建议 到 他 到 总是 旅行 和 一个 供应
[ʌv; əv] [ˌdɪsɪnˈfektənt] [ˈpaʊdə] ,
of disinfectant powder ,
的 消毒剂 粉末 ,
其中最重要的一条建议是，他出行时一定要随身携带消毒粉。

[tu:; tə] [ˈɔ:lweɪz] [lɔ:k] [hɪz; ɪz] [ˈbedru:m; ˈbedrʊm] [dɔ:r] [æɪt; ət] [naɪt] , [ænd; ənd] [tu:; tə] [ˈɔ:lweɪz] [ˈkerfəli]
to always lock his bedroom door at night, and to always carefully
到 总是 锁 他的 卧室 门 在 夜晚 , 和 到 总是 小心
[kaʊnt] [hɪz; ɪz] [smɔ:l] [tʃeɪndʒ] .
count his small change .
数数 他的 小的 改变 .
他总是晚上锁好卧室门，并且总是仔细清点零钱。

" [aɪ ˈti:][ɪz] [nɔ:t] [ə; eɪ] [ˈbrɪliənt] [ˌpʌblɪˈkeɪ(ə)n] , " [aɪ] [rɪˈmɑ:kt] , [ˈhændɪŋ] [ðə; ði] [bʊk] [bæk] [tu:; tə] [dʒɔ:rdʒ]
" **It is not a brilliant publication, I remarked, handing the book back to George**
" 它 是 不是 一个 杰出的 发布 , " 我 评论 , 处理 这 书 后退 到 乔治
;
;
;
;

“这不是一本杰出的出版物，”我一边说着，一边把书还给乔治；

" [aɪ ˈti:][ɪz] [nɔ:t] [ə; eɪ] [bʊk] [ðæt] [ˈpɜ:rsənəli] [aɪ] [wʊd] [ˌrekəˈmend] [tu:; tə] [ˈeni] [ˈdʒɜ:rmən] [əˈbaʊt] [tu:; tə]
" **it is not a book that personally I would recommend to any German about to**
" 它 是 不是 一个 书 那 亲自 我 会 推荐 到 任何 德语 关于 到
[ˈvɪzɪt] [ˈɪŋɡlənd] ;
visit England ;
访问 英格兰 ;

“我个人不会向即将访问英国的德国人推荐这本书；

[aɪ] [θɪŋk] [aɪ ˈti:] [wʊd] [get] [hɪm; ɪm] [dɪsˈlaɪkt] .
I think it would get him disliked .
我 思考 它 会 得到 他 不喜欢 .
我觉得那样会让他招人讨厌。

[bʌt; bət][aɪ][hæv; həv] [ri:d] [bʊks] [ˈpʌblɪʃt] [ɪn] [ˈlʌndən] [fɔːr; fər][ðə; ði][juːz][ʌv; əv] [ˈɪŋɡlɪʃ] [ˈtrævələz]
But I have read books published in London for the use of English travellers
但 我 有 读 图书 已发布 在 伦敦 为了 这 使用 的 英语 旅行者
[əˈbrɔːd] [ˈevri] [wɪt] [æz; əz] [ˈfuːlɪʃ] .
abroad every whit as foolish .
国外 每一个 白色 作为 愚蠢 .

但我读过一些在伦敦出版的、供英国旅行者在外国旅行时使用的书籍，这些书同样愚蠢至极。

[sʌm; səm][ˈedʒukeɪtɪd][ˈɪdiət] , [ˌmɪsʌndərˈstændɪŋ] [ˈsev(ə)n][ˈlæŋɡwədʒəz, ˈlæŋɡwɪdʒɪz] ,
Some educated idiot , misunderstanding seven languages ,
一些 受过教育 笨蛋 , 误解 七 语言 ,
某个受过教育的白痴，竟然误解了七种语言。

[wʊd] [əˈpɪr] [tuː; tə][ɡoʊ][əˈbaʊt] [ˈraɪtɪŋ] [ðiːz] [bʊks] [fɔːr; fər][ðə; ði] [ˌmɪsɪnfərˈmeɪʃn] [ænd; ənd] [fɔːls]
would appear to go about writing these books for the misinformation and false
会 出现 到 去 关于 写作 这些 图书 为了 这 误传 和 错误的
[ˈɡaɪd(ə)ns] [ʌv; əv][ˈmɑːdərn] [ˈjʊrəp] . "
guidance of modern Europe . "
指导 的 现代的 欧洲 . "

似乎他们撰写这些书籍的目的是为了向现代欧洲散布错误信息和误导。

" [juː; jʊ] [ˈkænaɪt] [dɪˈnaɪ] , " [sed] [dʒɔːrdʒ] , " [ðæt] [ðiːz] [bʊks] [ɑːr; ər][ɪn][lɑːrdʒ] [rɪˈkwest] .
" **You cannot deny , " said George , " that these books are in large request** .
" 你 不能 否定 , " 说 乔治 , " 那 这些 图书 是 在 大的 要求 .
"你不能否认,"乔治说，"这些书的需求量很大。"

[ðeɪ] [ɑːr; ər] [bɔːt] [baɪ][ðə; ði] [ˈθaʊz(ə)nd] , [aɪ] [noʊ] .
They are bought by the thousand , I know .
他们 是 买 经过 这 千 , 我 知道 .
我知道，它们是成千上万地被买走的。

[ɪn] [ˈevri] [taʊn] [ɪn] [ˈjʊrəp] [ðer; ðər][mʌst; məst][biː; bi] [ˈpiːp(ə)l] [ˈɡoʊɪŋ] [əˈbaʊt] [ˈtɔːkɪŋ] [ðɪs] [sɔːrt][ʌv; əv]
In every town in Europe there must be people going about talking this sort of
在 每一个 镇 在 欧洲 那里 必须 是 人们 去 关于 说 这 种类 的
[θɪŋ] . "
thing . "
事物 . "

欧洲每个城镇肯定都有人在谈论这类事情。

" [ˈmerbi] , " [aɪ] [rɪˈplaɪd] ; " [bʌt; bət] [ˈfɔːrtʃənətli] [ˈnoʊbəːdi] [ˌʌndəˈstændz] [ðem; ðəm] .
" **Maybe , " I replied ; " but fortunately nobody understands them** .
" 或许 , " 我 回复 ; " 但 幸运的是 无人 明白 他们 .
"也许吧,"我回答说；"但幸运的是，没有人听得懂它们。"

[aɪ][hæv; həv] [ˈnoʊtɪst] , [maɪˈself] ,
I have noticed , myself ,
我 有 注意到 , 我 ,
我本人也注意到，

[men] [ˈstændɪŋ] [ɑːn] [ˈreɪlweɪ] [pˈlætʃːmz] [ænd; ənd][æt; ət] [stri:t] [ˈkɔːrnərz] [ˈriːdɪŋ] [əˈlaʊd][frʌm; frəm] [sʌtʃ]
men standing on railway platforms and at street corners reading aloud from such
男人 常设 在 铁路 平台 和 在 街道 角落 阅读 大声 从 这样的
[bʊks] .
books .
图书 .

男人们站在火车站台上和街角，大声朗读这类书籍。

[ˈnoʊbə:di] [noʊz] [wʌt] [ˈlæŋɡwɪdʒ] [ðeɪ] [ɑ:r; ər] [ˈspi:kɪŋ] ; [ˈnoʊbə:di][hæz; həz][ðə; ði] [ˈslaɪtəst]
Nobody knows what language they are speaking ; nobody has the slightest
无人 知道 什么 语言 他们 是 请讲 ; 无人 有 这 丝毫
[ˈnɑ:lɪdʒ] [ʌv; əv] [wʌt] [ðeɪ] [ɑ:r; ər] [ˈseɪɪŋ] .
knowledge of what they are saying .
知识 的 什么 他们 是 说 .

没有人知道他们在说什么语言；没有人对他们说的话有任何了解。

[ðɪs] [ɪz] , [pərˈhæps] , [æz; əz] [wel] ; [wɜ:r; wər] [ðeɪ] [ˌʌndərˈstʊd] [ðeɪ] [wʊd] [ˈprɑ:bəbli] [bi:; bi] [əˈsɔ:ltɪd]
This is , perhaps , as well ; were they understood they would probably be assaulted
这 是 , 也许 , 作为 出色地 ; 是 他们 理解 他们 会 大概 是 袭击
.
.
.
或许这也是好事；如果他们被理解了，他们可能会遭到攻击。

" [dʒɔ:rdʒ] [sed] : " [ˈmeɪbi] [ju:; jʊ][ɑ:r; ər] [raɪt] ;
" **George said : " Maybe you are right ;**
" 乔治 说 : " 或许 你 是 正确的 ;
乔治说：“也许你是对的；

[maɪ][aɪˈdi:ə][ɪz][tu:; tə] [si:] [wʌt] [wʊd] [ˈhæpən] [ɪf] [ðeɪ] [wɜ:r; wər] [ˌʌndərˈstʊd] .
my idea is to see what would happen if they were understood .
我的 主意 是 到 看 什么 会 发生 如果 他们 是 理解 .
我的想法是看看如果人们理解了这些话会发生什么。

[maɪ][prəˈpəʊz(ə)][ɪz][tu:; tə] [get] [tu:; tə] [ˈlʌndən] [ˈɜ:rlɪ] [ɑ:n] [ˈwenzdeɪ] [ˈmɔ:rnɪŋ] ,
My proposal is to get to London early on Wednesday morning ,
我的 提议 是 到 得到 到 伦敦 早期的 在 周三 早晨 ,
我的计划是周三清晨抵达伦敦。

[ænd; ænd] [spend] [æn; ən] [ˈaʊər] [ɔ:r] [tu:] [ˈɡoʊɪŋ] [əˈbaʊt] [ænd; ænd] [ˈʃɑ:pɪŋ] [wɪð; wɪθ][ðə; ði][eɪd][ʌv; əv] [ðɪs]
and spend an hour or two going about and shopping with the aid of this
和 花费 一个 小时 或者 二 去 关于 和 购物 和 这 援助 的 这
[bʊk] .
book .
书 .
然后花一两个小时，借助这本书四处逛逛，买买买。

[ðer; ðər][ɑ:r; ər][wʌn][ɔ:r] [tu:] [ˈlɪt(ə)l] [θɪŋz] [aɪ][wɑ:nt] — [ə; eɪ][hæt][ænd; ænd][ə; eɪ] [per] [ʌv; əv]
There are one or two little things I want — a hat and a pair of
那里 是 一 或者 二 小的 事物 我 想 — 一个 帽子 和 一个 一对 的
[ˈbedru:m; ˈbedrʊm] [ˈslɪpərz] ,
bedroom slippers ,
卧室 拖鞋 ,
我想要一两件小东西——一顶帽子和一双拖鞋。

[əˈmʌŋ] [ˈʌðər] [ˈɑ:rtɪk(ə)lz] .
among other articles .
之中 其他 文章 .

以及其他文章。

[ˈaʊər; ɑ:r] [boʊt] [dʌz] [nɑ:t] [li:v] [ˈtɪlˌberɪ] [tɪl] [twelv] , [ænd; ænd] [ðæt] [dʒʌst] [ˈɡɪvz] [ju: ˈes] [taɪm] .
Our boat does not leave Tilbury till twelve , and that just gives us time .
我们的 船 做 不是 离开 蒂尔伯里 直到 十二 , 和 那 只是 给予 我们 时间 .
我们的船要到十二点才从蒂尔伯里出发，这给我们留出了时间。

[aɪ][wɑ:nt][tu:; tə][traɪ] [ðɪs] [sɔ:rt][ʌv; əv] [tʊ:k] [wer] [aɪ][kæn; kən] [ˈprɑ:pərli] [dʒʌdʒ] [ʌv; əv] [ɪts] [ɪˈfekt] .
I want to try this sort of talk where I can properly judge of its effect .
我 想 到 尝试 这 种类 的 讲话 在哪里 我 能 适当地 法官 的 它是 影响 .
我想尝试这种类型的演讲，以便更好地判断它的效果。

[aɪ][wɑːnt][tuː; tə] [siː] [haʊ] [ðə; ði] [ˈfɔːrənər] [fiːlz] [wen] [hiː; hi][ɪz] [tɔːkt] [tuː; tə][ɪn] [ðɪs] [wei] .
I want to see how the foreigner feels when he is talked to in this way .
我 想 到 看 如何 这 外国人 感觉 什么时候 他 是 谈话 到 在 这 方式 .
我想看看外国人被这样对待时的感受。

" [aɪ 'tiː] [strʌk] [em 'iː][æz; əz][ə; eɪ] [ˈspɔːrtɪŋ] [aɪ'diːə] .
" It struck me as a sporting idea .
" 它 击 我 作为 一个 体育 主意 .
“我觉得这很有体育精神。”

[ɪn][maɪ][ɪn'θuːziæzəm][aɪ] [ˈɔːfərd] [tuː; tə] [ə'kʌmpəni] [hɪm; ɪm] , [ænd; ənd] [weɪt] [ˌaʊt'saɪd] [ðə; ði] [ʃɑːp] .
In my enthusiasm I offered to accompany him , and wait outside the shop .
在 我的 热情 我 提供 到 陪伴 他 , 和 等待 外部 这 店铺 .
我热情地提出陪他一起去, 并在店外等候。

[aɪ] [sed] [aɪ] [θɔːt] [ðæt] [ˈhæris] [wʊd] [laɪk] [tuː; tə][biː; bi][ɪn][aɪ 'tiː] , [tuː] — [ɔːr] [ˈræðər] [ˌaʊt'saɪd] .
I said I thought that Harris would like to be in it , too — or rather outside .
我 说 我 想法 那 哈里斯 会 喜欢 到 是 在 它 , 也 — 或者 相当 外部 .
我说, 我认为哈里斯也想参与其中——或者更确切地说, 是想置身事外。

[dʒɔːrdʒ] [sed] [ðæt] [wʌz; wəz][nɔːt] [kwɪt] [hɪz; ɪz] [skiːm] .
George said that was not quite his scheme .
乔治 说 那 曾是 不是 相当 他的 方案 .
乔治说那并不是他的计划。

[hɪz; ɪz][prə'pəʊz(ə)l][wʌz; wəz] [ðæt] [ˈhæris] [ænd; ənd][aɪ] [ʃʊd; ʃəd] [ə'kʌmpəni] [hɪm; ɪm][ɪntuː][ðə; ði] [ʃɑːp] .
His proposal was that Harris and I should accompany him into the shop .
他的 提议 曾是 那 哈里斯 和 我 应该 陪伴 他 进入 这 店铺 .
他的提议是, 哈里斯和我陪他一起进店。

[wɪð; wɪθ] [ˈhæris] , [huː] [lʊks] [ˈfɔːrmɪdəb(ə)l] , [tuː; tə] [sə'pɔːrt] [hɪm; ɪm] ,
With Harris , who looks formidable , to support him ,
和 哈里斯 , WHO 看起来 强大 , 到 支持 他 ,
有了看起来实力强劲的哈里斯的支持,

[ænd; ənd][maɪ'self][æt; ət][ðə; ði] [dɔːr] [tuː; tə][kɔːl][ðə; ði] [pə'liːs] [ɪf] [ˈnesəseri] ,
and myself at the door to call the police if necessary ,
和 我 在 这 门 到 称呼 这 警察 如果 必要的 ,
我本人则在门口, 必要时报警。

[hiː; hi] [sed] [hiː; hi][wʌz; wəz] [ˈwɪlɪŋ] [tuː; tə] [əd'ventʃər] [ðə; ði] [θɪŋ] .
he said he was willing to adventure the thing .
他 说 他 曾是 愿意的 到 冒险 这 事物 .
他说他愿意冒险尝试。

[wiː; wi] [wɔːkt] [raʊnd] [tuː; tə] [ˈhɛrɪsɪz] , [ænd; ənd] [pʊt][ðə; ði][prə'pəʊz(ə)l] [bɪ'fɔːr] [hɪm; ɪm] .
We walked round to Harris's , and put the proposal before him .
我们 步行 圆形的 到 哈里斯的 , 和 放 这 提议 前 他 .
我们走到哈里斯家, 向他提出了这个建议。

[hiː; hi] [ɪg'zæmɪnd] [ðə; ði] [bʊk] , [ɪ'speʃəli] [ðə; ði] [ˈtʃæptərz] [ˈdiːlɪŋ] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [ˈpɜːrtʃəs] [ʌv; əv]
He examined the book , especially the chapters dealing with the purchase of
他 检查 这 书 , 尤其 这 章节 处理 和 这 购买 的
[ʃuːz] [ænd; ənd][hæts] .
shoes and hats .
鞋 和 帽子 .
他仔细阅读了这本书, 特别是关于购买鞋子和帽子的章节。

[hiː; hi] [sed] :
He said :
他 说 :
他说:

[waɪ] [ˈhæɪɪs] [kənˈsɪdəz] [əˈlɑ:rm] [kla:ks] [ʌnˈhesəsəri] [ɪn][ə; eɪ][ˈfæməli] — [ˈsoʊ(ə)] [ˈɪnstɪŋkt] [ʌv; əv][ðə; ði]
Why Harris considers alarm clocks unnecessary in a family — Social instinct of the
为什么 哈里斯 考虑 警报 时钟 不必要 在 一个 家庭 — 社会的 本能的 这
[jʌŋ] — [ə; eɪ] [ˈtʃaɪldz] [θɔ:ts] [əˈbaʊt] [ðə; ði] [ˈmɔ:rnɪŋ] — [ðə; ði] [ˈsli:pləs] [ˈwa:tʃmən] — [ðə; ði]
young — A child's thoughts about the morning — The sleepless watchman — The
年轻的 — 一个 孩子的 想法 关于 这 早晨 — 这 失眠 守望者 — 这
[ˈmɪstəri] [ʌv; əv][hɪm; ɪm] — [hɪz; ɪz][ˈoʊvər][æŋˈzaɪəti] — [naɪt] [θɔ:ts] — [ðə; ði][sɔ:rt][ʌv; əv][wɜ:rk] [wʌŋ]
mystery of him — His over anxiety — Night thoughts — The sort of work one
神秘的 的 他 — 他的 超过 焦虑 — 夜晚 想法 — 这 种类的 工作 —
[dʌz] [bɪˈfɔ:r] [ˈbrekfəst] — [ðə; ði] [gʊd] [fɪ:p] [ænd; ənd][ðə; ði][bəd] — [ˌdɪsədˈvæntɪdʒs] [ʌv; əv] [ˈbi:ɪŋ]
does before breakfast — The good sheep and the bad — Disadvantages of being
做 前 早餐 — 这 好的 羊 和 这 坏的 — 缺点 的 存在
[ˈvɜ:rtʃuəs] — [ˈhɛɪɪsɪz] [nu:] [stoʊv] [bɪˈɡɪnz] [ˈbədli] — [ðə; ði] [ˈdeɪli] [aʊt] - [ˈɡoʊɪŋ][ʌv; əv][maɪ][ˈʌŋk(ə)] [ˈpɒdʒə]
virtuous — Harris's new stove begins badly — The daily out - going of my Uncle Podger
有德行的 — 哈里斯的 新的 火炉 开始 糟糕 — 这 日常的 出去 - 去 的 我的 叔叔 podger
— [ðə; ði] [ˈeldərli] [ˈsɪti] [mæn] [kənˈsɪdərd] [æz; əz][ə; eɪ][ˈreɪsər] — [wi:; wi] [əˈraɪv] [ɪn] [ˈlʌndən] — [wi:; wi] [tɔ:k]
— The elderly city man considered as a racer — We arrive in London — We talk
— 这 老年 城市 男人 经过考虑的 作为 一个 赛车手 — 我们 到达 在 伦敦 — 我们 讲话
[ðə; ði] [ˈlæŋɡwɪdʒ] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈtrævələɹ] .
the language of the traveller .
这 语言的 的 这 游客 .

为什么哈里斯认为闹钟在家庭中没有必要——年轻人的社交本能——孩子对早晨的想法——失眠的守夜人——他的神秘——他的过度焦虑——夜间的思绪——早餐前所做的工作——好羊和坏羊——品德高尚的弊端——哈里斯的新炉子一开始不太好用——我叔叔波杰的日常外出——被视为赛车手的老年城市居民——我们到达伦敦——我们用旅行者的语言交谈。

[dʒɔ:rdʒ] [keɪm] [daʊn] [ɑ:n] [ˈtu:zdeɪ] [ˈi:vniŋ] , [ænd; ənd] [slept] [æt; ət] [ˈhɛɪɪsɪz] [pleɪs] .
George came down on Tuesday evening , and slept at Harris's place .
乔治 来了 向下 在 周二 晚上 , 和 睡着了 在 哈里斯的 地方 .
乔治周二晚上下来, 睡在哈里斯家。

[wi:; wi] [θɔ:t] [ðɪs] [ə; eɪ] [ˈbetər] [əˈreɪndʒmənt] [ðæn; ðən][hɪz; ɪz] [oʊn] [səˈdʒestʃən; səɡˈdʒestʃən] ,
We thought this a better arrangement than his own suggestion ,
我们 想法 这 一个 更好的 安排 比 他的 自己的 建议 ,
我们认为这比他自己的建议要好。

[wɪtʃ] [wʌz; wəz] [ðæt] [wi:; wi] [ʃʊd; ʃəd] [kɔ:l] [fɔ:r; fər][hɪm; ɪm][ɑ:n][ˈaʊər; ɑ:r] [wei] [ænd; ənd] “ [pɪk] [hɪm; ɪm][ʌp]
which was that we should call for him on our way and “ pick him up
哪个 曾是 那 我们 应该 称呼 为了 他 在 我们的 方式 和 “ 挑选 他 向上
.
:
.
也就是说, 我们应该在路上给他打电话, 然后“接他”。

” [ˈpɪkɪŋ] [dʒɔ:rdʒ] [ʌp][ɪn][ðə; ði] [ˈmɔ:rnɪŋ] [mi:nz] [ˈpɪkɪŋ] [hɪm; ɪm][aʊt] [ʌv; əv][bed][tu:; tə] [bɪˈɡɪn] [wɪð; wɪθ]
” Picking George up in the morning means picking him out of bed to begin with
” 挑选 乔治 向上 在 这 早晨 方法 挑选 他 出去 的 床 到 开始 和
,
:
,

“早上接乔治, 首先意味着要把他从床上抱起来。”
[ænd; ənd] [ˈfeɪkɪŋ] [hɪm; ɪm] [əˈweɪk] — [ɪn][ɪtˈself][æŋ; ən] [ɪɡˈzɔ:stɪŋ] [ˈefərt] [wɪð; wɪθ] [wɪtʃ] [tu:; tə]
and shaking him awake — in itself an exhausting effort with which to
和 摇晃 他 醒 — 在 本身 一个 精疲力竭 努力 和 哪个 到
[kəˈmens] [ðə; ði] [deɪ] ;
commence the day ;
开始 这 天 ;
把他摇醒——这本身就是一项令人筋疲力竭的开始一天的工作；

[ˈhelpɪŋ] [hɪm; ɪm][faɪnd][hɪz; ɪz] [θɪŋz] [ænd; ənd] [ˈfɪnɪʃ] [hɪz; ɪz] [ˈpækɪŋ] ；
helping him find his things and finish his packing ；

帮助 他 寻找 他的 事物 和 结束 他的 包装 ；

帮他找到自己的物品并完成打包；

[ænd; ənd] [ðen] [ˈweɪtɪŋ] [fɔːr; fər][hɪm; ɪm] [waɪl] [hiː; hi] [iːts] [hɪz; ɪz] [ˈbrekfəst] ，
and then waiting for him while he eats his breakfast ，

和 然后 等待 为了 他 尽管 他 吃 他的 早餐 ，

然后等他吃早餐。

[ə; eɪ] [ˈtiːdiəs] [ˌentərˈteɪnmənt] [frʌm; frəm][ðə; ði] [ˈspektətərz] [pɔɪnt] [ʌv; əv] [vjuː] ， [fʊl] [ʌv; əv] [ˈwɪrɪsəm]
a tedious entertainment from the spectator's point of view, full of wearisome

一个 乏味 娱乐 从 这 观众的 观点 的 看法 ， 满的 的 令人厌倦的

[ˌrepəˈtɪ(ə)n] 。

repetition 。

重复 。

从观众的角度来看，这是一种乏味的娱乐，充满了令人厌倦的重复。

[aɪ] [nuː] [ðæt] [ɪf] [hiː; hi] [slept] [æt; ət] “ - ” [hiː; hi] [wʊd] [biː; bi][ʌp][ɪn] [taɪm] ；
I knew that if he slept at “ Beggarbush ” he would be up in time ；

我 知道 那 如果 他 睡着了 在 “ - ” 他 会 是 向上 在 时间 ；

我知道如果他睡在“乞丐灌木丛”里，他就能准时起床；

[aɪ][hæv; həv] [slept] [ðer; ðər][maɪˈself] ， [ænd; ənd][aɪ] [noʊ] [wʌt] [ˈhæpənz] 。

I have slept there myself, and I know what happens 。

我 有 睡着了 那里 我 ， 和 我 知道 什么 发生 。

我本人在那里睡过觉，我知道会发生什么。

[əˈbaʊt] [ðə; ði] [ˈmɪd(ə)] [ʌv; əv][ðə; ði] [naɪt] ， [æz; əz][juː; jʊ] [dʒʌdʒ] ， [ðoʊ] [ɪn] [rɪˈæləti] [aɪ ˈtiː] [meɪ] [biː; bi]
About the middle of the night, as you judge, though in reality it may be

关于 这 中间 的 这 夜晚 ， 作为 你 法官 ， 尽管 在 现实 它 可能 是

[ˈsʌmwʌt] [ˈleɪtər] ，

somewhat later 。

有些 之后 ，

大约在半夜，由你判断，但实际上可能会晚一些。

[juː; jʊ][ɑːr; ər] [ˈstaːrtld] [aʊt] [ʌv; əv][jʊr; jər][fɜːrst] [sliːp] [baɪ] [wʌt] [saʊndz] [laɪk][ə; eɪ] [rʌʃ] [ʌv; əv][ˈkæv(ə)lɪrɪ]
you are startled out of your first sleep by what sounds like a rush of cavalry

你 是 惊慌 出去 的 你的 第一的 睡觉 经过 什么 声音 喜欢 一个 匆忙 的 骑兵

[əˈbɔːŋ] [ðə; ði] [ˈpæsɪdʒ] ，

along the passage 。

沿着 这 通道 ，

你刚睡醒，就被一阵像是骑兵沿着通道疾驰而来的声音惊醒。

[dʒʌst] [aʊtˈsaɪd] [jʊr; jər] [dɔːr] 。

just outside your door 。

只是 外部 你的 门 。

就在家门外。

[jʊr; jər][hæf] - [əˈweɪkənd] [ɪnˈtelɪdʒəns] [ˈflʌktjueɪts] [bɪˈtwiːn] [ˈbɜːrglər] ， [ðə; ði] [deɪ] [ʌv; əv][ˈdʒʌdʒmənt] ，
Your half - awakened intelligence fluctuates between burglars, the Day of Judgment 。

你的 一半 - 觉醒 智力 波动 之间 窃贼 ， 这 天 的 判断 ，

[ænd; ənd][ə; eɪ][gæs] [ɪkˈsplɒʊʒn] 。

and a gas explosion 。

和 一个 气体 爆炸 。

你半梦半醒的智慧在窃贼、世界末日和煤气爆炸之间摇摆不定。

[juː; jʊ][saɪt] [ʌp] [ɪn][bed][ænd; ənd][ˈlɪs(ə)n] [ɪnˈtentli] 。

You sit up in bed and listen intently 。

你 坐 向上 在 床 和 听 专注地 。

你从床上坐起来，认真地听着。

[juː; jʊ][ɑːr; ər][nɑːt] [kept] ['weɪtɪŋ] [lɔːŋ] ; [ðə; ði][nekst]['moʊmənt][ə; eɪ] [dɔːr] [ɪz] ['vaɪələntli] [slæmd] ,
You are not kept waiting long ; the next moment a door is violently slammed ,
你 是 不是 保留 等待 长的 ; 这 下一个 片刻 一个 门 是 暴力 猛烈抨击 ;
你没等多久; 下一刻, 一扇门就被猛地关上了。

[ænd; ənd] ['sʌmbɑːdi] , [ɔːr] ['sʌmθɪŋ] , [ɪz] ['eɪdɪəntli] ['kʌmɪŋ] [ˌdaʊn'sterz] [ɑːn][ə; eɪ] [tiː] - [treɪ] .
and somebody , or something , is evidently coming downstairs on a tea - tray .
和 某人 , 或者 某物 , 是 显然 未来 楼下 在 一个 茶 - 托盘 .
显然有人或什么东西正端着茶盘从楼上下来。

“ [aɪ][toʊld][juː; jʊ][soʊ] , ” [sez] [ə; eɪ] [vɔɪs] [ˌaʊt'saɪd] , [ænd; ənd] ['ɪmiːdiətli] [sʌm; səm][hɑːrd] ['sʌbstəns]
“ I told you so , ” says a voice outside , and immediately some hard substance
“ 我 讲述 你 所以 , ” 说道 一个 嗓音 外部 , 和 立即地 一些 难的 物质
,
,
,
“我早就告诉过你了,”外面传来一个声音, 紧接着又传来一些硬物。

[ə; eɪ] [hed] [wʌn] [wʊd] [seɪ][frʌm; frəm][ðə; ði] [rɪŋ] [ʌv; əv][aɪ'tiː] , [rɪ'baʊndz] [ə'ɡenst] [ðə; ði][ˈpæn(ə)] [ʌv; əv]
a head one would say from the ring of it , rebounds against the panel of
一个 头 一 会 说 从 这 戒指 的 它 , 反弹 反对 这 控制板 的
[jɔːr; jər] [dɔːr] .
your door .
你的 门 .
可以说, 子弹的头部从门框反弹到门板上。

[baɪ] [ðɪs] [taɪm] [juː; jʊ][ɑːr; ər] ['tʃɑːdʒɪŋ] ['mædli] [raʊnd] [ðə; ði] [ruːm] [fɔːr; fər][jɔːr; jər] [kloʊðz] .
By this time you are charging madly round the room for your clothes .
经过 这 时间 你 是 收费 疯狂地 圆形的 这 房间 为了 你的 衣服 .
这时你正疯狂地在房间里四处寻找你的衣服。

['nʌθɪŋ] [ɪz] [wer] [juː; jʊ][pʊt][aɪ'tiː] [ˌoʊvər'naɪt] , [ðə; ði][ˈɑːrtɪk(ə)lz][moʊst] [rɪ'senʃ(ə)l] [hæv; həv]
Nothing is where you put it overnight , the articles most essential have
没有什么 是 在哪里 你 放 它 过夜 , 这 文章 最多 基本的 有
[ˈdɪsə'pɪrd] [ɪn'taɪərli] ;
disappeared entirely ;
消失 完全 ;
一夜之间, 你放在那里的东西全不见了, 最重要的物品更是完全消失了;

[ænd; ənd] ['miːnwaɪl] [ðə; ði][ˈmɜːrdər] , [ɔːr][ˌrevəˈluːʃ(ə)n] , [ɔːr] [wət'evər] [aɪ'tiː][ɪz] , [kən'tɪnjuːz] [ˌʌn'tʃekt]
and meanwhile the murder , or revolution , or whatever it is , continues unchecked
和 同时 这 谋杀 , 或者 革命 , 或者 任何 它 是 , 继续 未经核实
.
:
.
与此同时, 谋杀、革命或其他任何形式的活动仍在肆无忌惮地进行。

[juː; jʊ] [pɔːz] [fɔːr; fər][ə; eɪ]['moʊmənt] , [wɪð; wɪθ][jɔːr; jər] [hed] ['ʌndər] [ðə; ði] [ˈwɔːrdroʊb] ,
You pause for a moment , with your head under the wardrobe ,
你 暂停 为了 一个 片刻 , 和 你的 头 在下面 这 衣柜 ;
你停顿了一会儿, 头埋在衣柜底下。

[wer] [juː; jʊ] [θɪŋk] [juː; jʊ][kæən; kən] [siː] [jɔːr; jər] ['slɪpərz] , [tuː; tə]['lɪs(ə)n][tuː; tə][ə; eɪ] ['stedɪ] ,
where you think you can see your slippers , to listen to a steady ,
在哪里 你 思考 你 能 看 你的 拖鞋 , 到 听 到 一个 稳定的 ,
在你觉得能看到拖鞋的地方, 听着稳定的,

[məˈnɑːtənəs] ['θʌmpɪŋ] [əˈpɑːn][ə; eɪ] ['dɪstənt] [dɔːr] .
monotonous thumping upon a distant door .
单调 怦 之上 一个 遥远 门 .
远处传来单调的敲门声。

[ðə; ði] ['vɪktɪm] , [ju;; jʊ] [prɪ'zu:m] , [hæz; həz]['teɪkən]['refju:dʒ][ðər; ðər] ; [ðeɪ] [mi:n] [tu;; tə][hæv; həv][hɪm; ɪm]
The victim , you presume , has taken refuge there ; they mean to have him
这 受害者 , 你 怙 , 有 已采取 避难所 那里 ; 他们 意思是 到 有 他
[aʊt][ænd; ənd] ['fɪnɪ] [hɪm; ɪm] .
out and finish him .
出去 和 结束 他 .

你推测受害者已经躲到了那里；他们打算把他引出来并杀了他。

[wɪl] [ju;; jʊ][bi;; bi][ɪn] [taɪm] ?
Will you be in time ?
将要 你 是 在 时间 ?

你能及时赶到吗？

[ðə; ði] ['nɒkɪŋ] [si:sɪz] , [ænd; ənd][ə; eɪ] [vɔɪs] , ['swi:tli] [ri:ə'ʃʊrɪŋ] [ɪn][ɪts]['dʒent(ə)l] ['pleɪntɪvnəs] ,
The knocking ceases , and a voice , sweetly reassuring in its gentle plaintiveness ,
这 敲门 停止 , 和 一个 嗓音 , 甜蜜地 令人安心 在 它是 温和的 哀怨 ,
[æskz] ['mi:kli] :
asks meekly :
问 温顺地 :

敲门声停止了，一个声音温柔而略带哀怨，带着甜美的安慰，轻声问道：

“ [pɑ:] , [meɪ] [aɪ][get] [ʌp] ?
“ **Pa , may I get up ?**
” 宾夕法尼亚州 , 可能 我 得到 向上 ?

“爸，我可以起来吗？ ”

” [ju;; jʊ][du:][nɑ:t] [hɪr] [ðə; ði] [ʌðər] [vɔɪs] , [bʌt; bət][ðə; ði][rɪ'spɑ:nsɪz, ri:'spɑ:nsəz, ri:'spɑ:nsɪz][ɑ:r; ər] :
” **You do not hear the other voice , but the responses are :**
” 你 做 不是 听到 这 其他 嗓音 , 但 这 回应 是 :

你听不到对方的声音，但回应是：

“ [noʊ] , [aɪ 'ti:][wʌz; wəz]['oʊnli][ðə; ði] [bæθ] — [noʊ] , [fɪz; fɪ] [eɪnt] [rɪ:əli] [hɜ:rt] , — ['oʊnli] [wet] , [ju;; jʊ] [noʊ] .
” **No , it was only the bath — no , she ain't really hurt , — only wet , you know .**
” 不 , 它 曾是 仅有的 这 洗澡 — 不 , 她 不是 真的 伤害 , — 仅有的 湿的 , 你 知道 .
“不，只是洗澡而已——不，她没有真的受伤，——只是浑身湿透了，你知道的。”

[jes] , [mɑ:] , [aɪl] [tel] - [ɪm] [wʌt] [ju;; jʊ] [seɪ] .
Yes , ma , I'll tell ' em what you say .
是的 , 玛 , 患病的 告诉 - 呃 什么 你 说 .

好的，妈，我会把您说的话告诉他们。

[noʊ] , [aɪ 'ti:][wʌz; wəz][ə; eɪ] [pjɔr] ['æksɪdənt] .
No , it was a pure accident .
不 , 它 曾是 一个 纯的 事故 :

不，这纯属意外。

[jes] ; [gʊd] - [naɪt] , ['pɑ:pə] .
Yes ; good - night , papa .
是的 ; 好的 - 夜晚 , 爸爸 .

是的，晚安，爸爸。

” [ðen] [ðə; ði] [seɪm] [vɔɪs] ,
” **Then the same voice ,**
” 然后 这 相同的 嗓音 ,

然后，又是同一个声音，

[ɪg'zɜ:rtɪŋ] [ɪt'self] [soʊ][æz; əz][tu;; tə][bi;; bi] [hɜ:rd] [ɪn][ə; eɪ] ['dɪstənt] [pɑ:rt][ʌv; əv][ðə; ði] [haʊs] , [ri'ma:ks] :
exerting itself so as to be heard in a distant part of the house , remarks :
施力 本身 所以 作为 到 是 听到 在 一个 遥远 部分 的 这 房子 , 评论 :

他使劲说话，以便让房子远处的人都能听到，说道：

“ [ju:v] [gɑ:t][tu:; tə] [kʌm] [ʌp'sterz] [ə'gen] .
“ You've got to come upstairs again .
“ 你已经 得到 到 来 楼上 再次 .

“你得再上来一次。”

[pɑ:] [sez] [aɪ 'ti:] ['iznt] [taɪm] [jet] [tu:; tə][get] [ʌp] .
Pa says it isn't time yet to get up .
宾夕法尼亚州 说道 它 不是 时间 然而 到 得到 向上 .

爸爸说现在还没到起床时间。

“ [ju:; jʊ] [rɪ'tʌ:rn] [tu:; tə][bed] , [ænd; ənd][laɪ] ['lɪsnɪŋ] [tu:; tə] ['sʌmbɑ:di] ['bi:ɪŋ] ['drægd] [ʌp'sterz] ,
“ You return to bed , and lie listening to somebody being dragged upstairs ,
“ 你 返回 到 床 , 和 说谎 聆听 到 某人 存在 拖拽 楼上 ,
[ˈeɪdəntli] [ə'genst] [ðer; ðər] [wɪl] .
evidently against their will .
显然 反对 他们的 将要 .

你回到床上，躺着听着有人被拖上楼，显然是违背他们意愿的。

[baɪ][ə; eɪ] ['θɔ:tf(ə)] [ə'reɪndʒmənt] [ðə; ði] [spər] [ru:mz; rʊmz][æt; ət] “ - ” [ɑ:r; ər][ɪg'zæktli]
By a thoughtful arrangement the spare rooms at “ Beggarbush ” are exactly
经过 一个 周到 安排 这 空闲的 房间 在 “ - ” 是 确切地
[ʌndər'ni:θ] [ðə; ði] ['nɜ:rsəri] .
underneath the nurseries .
下 这 苗圃 .

经过精心安排，“乞丐灌木丛”的客房正好位于育婴室的正下方。

[ðə; ði] [seɪm] ['sʌmbɑ:di] , [ju:; jʊ] [kən'klu:d] , [sti:l] ['ɔ:fəriŋ] [ðə; ði][moʊst] ['kredɪtəbl] [ɑ:pə'zi](ə)n] , [ɪz]
The same somebody , you conclude , still offering the most creditable opposition , is
这 相同的 某人 , 你 结束 , 仍然 提供 这 最多 可信赖的 反对 , 是
['bi:ɪŋ] [pʊt] [bæk] ['ɪntu:][bed] .
being put back into bed .
存在 放 后退 进入 床 .

你最终会得出结论：还是同一个人，那个仍然提出最有力反对意见的人，又被打回了老家。

[ju:; jʊ][kæn; kən] ['fɑ:lʊʊ] [ðə; ði]['kɑ:ntest][wɪð; wɪθ] [mʌtʃ] [ɪg'zæktɪtu:d] ,
You can follow the contest with much exactitude ,
你 能 跟随 这 竞赛 和 很多 精确度 ,

您可以非常精确地关注比赛进程。

[brɪ'kæz, brɪ'kɔ:z] ['evri] [taɪm][ðə; ði]['bɑ:di][ɪz] [flʌŋ] [daʊn] [ə'pɑ:n][ðə; ði] [sprɪŋ] ['mætrəs] , [ðə; ði] ['bedsted] ,
because every time the body is flung down upon the spring mattress , the bedstead ,
因为 每一个 时间 这 身体 是 扔 向下 之上 这 春天 床垫 , 这 床架 ,
[dʒʌst] [ə'bʌʌ] [jʊr; jər] [hed] , [meɪks] [ə; eɪ][sɔ:rt][ʌv; əv][dʒʌmp] ;
因为每次身体被甩到弹簧床垫上时，床架都会.....

[dʒʌst] [ə'bʌʌ] [jʊr; jər] [hed] , [meɪks] [ə; eɪ][sɔ:rt][ʌv; əv][dʒʌmp] ;
just above your head , makes a sort of jump ;
只是 多于 你的 头 , 制作 一个 种类 的 跳 ;

就你头顶上方，像跳跃一样；

[waɪl] ['evri] [taɪm][ðə; ði]['bɑ:di] [sək'si:dz] [ɪn] ['strʌglɪŋ] [aʊt] [ə'gen] ,
while every time the body succeeds in struggling out again ,
尽管 每一个 时间 这 身体 成功 在 挣扎 出去 再次 ,

而每当身体再次挣扎着摆脱困境时，

[ju:; jʊ][ɑ:r; ər] [ə'wer] [baɪ][ðə; ði] [θʌd] [ə'pɑ:n][ðə; ði] [flɔ:r] .
you are aware by the thud upon the floor .
你 是 意识到的 经过 这 砰的一声 之上 这 地面 .

你听到重重地摔在地上的声音。

“ [soʊ][aɪ] [ˈɡæðər] , ” [juː; jʊ][rɪˈplaɪ] , [ˈʃɔːrtli] .
 “ **So I gather** , ” “ **you reply** , **shortly** . ”
 “ 所以 我 收集 , ” “ 你 回复 , 不久 . ”
 “我明白了,”你简短地回答道。

“ [pɑː] [ˈdʌznt] [laɪk] [juː ˈes] [tuː; tə] [get] [ʌp] [tuː] [ˈɜːrli] , ” [aɪ ˈtiː] [kənˈtɪnjuːz] .
“ **Pa doesn't like us to get up too early , ” it continues .**
“ 宾夕法尼亚州 不 喜欢 我们 到 得到 向上 也 早期的 , ” 它 继续 .

“爸爸不喜欢我们起得太早,”文章继续写道。

“ [hiː; hi] [sez] [ˈevrɪbʌːdi; ˈevrɪbʌdi] [els] [ɪn] [ðə; ði] [haʊs] [ɪz] [ˈlaɪəb(ə)] [tuː; tə] [biː; bi] [dɪˈstɜːrbd] [ɪf] [wiː; wi] [get] [ʌp] .
“ **He says everybody else in the house is liable to be disturbed if we get up .**
“ 他 说道 大家 别的 在 这 房子 是 容易 到 是 不安 如果 我们 得到 向上 .

他说如果我们起床，家里的其他人可能会被打扰。

[soʊ] , [ʌv; əv] [kɔːrs] , [wiː; wi] [ˈmʌsnt] .
“ **So , of course , we mustn't .**
“ 所以 , 的 课程 , 我们 不得 .

所以，我们当然不能这样做。

“ [ðə; ði] [toʊn] [ɪz] [ðæt] [ʌv; əv] [ˈdʒent(ə)] [ˌrezɪɡˈneɪʃ(ə)n] .
“ **The tone is that of gentle resignation .**
“ 这 语气 是 那 的 温和的 辞职 .

“语气中带着一丝淡淡的无奈。”

[aɪ ˈtiː] [ɪz] [ˈɪnstɪŋkt] [wɪð; wɪθ] [ðə; ði] [ˈspɪrɪt] [ʌv; əv] [ˈvɜːrtʃuəs] [praɪd] , [əˈaɪzɪŋ] [frʌm; frəm] [ðə; ði] [ˈkɑːnʃəsənəs]
It is instinct with the spirit of virtuous pride , arising from the consciousness
它 是 本能 和 这 精神 的 有德行的 自豪 , 产生 从 这 意识
[ʌv; əv] [self] - [ˈsækrɪfajs] .
of self - sacrifice .
的 自己 - 牺牲 .

它是一种本能，蕴含着高尚的自豪感，源于自我牺牲的意识。

“ [dəʊnt] [juː; jʊ] [kɔːl] [ðɪs] [ˈbiːɪŋ] [ʌp] ?
“ **Don't you call this being up ?**
“ 不 你 称呼 这 存在 向上 ?

你不认为这叫做“起来”吗？

“ [juː; jʊ] [səˈdʒest] .
“ **you suggest .**
“ 你 建议 .

你建议道。

“ [oʊ] , [noʊ] ; [wɪə(r)] [nɑːt] [ˈriːəli] [ʌp] , [juː; jʊ] [noʊ] , [brɪkəz, brɪˈkɔːz] [wɪə(r)] [nɑːt] [ˈpraːpərli] [drest] .
“ **Oh , no ; we're not really up , you know , because we're not properly dressed .**
“ 哦 , 不 ; 是 不是 真的 向上 , 你 知道 , 因为 是 不是 适当地 穿着 .

“哦，不；我们还没真正起床，你知道，因为我们没穿好衣服。”

“ [ðə; ði] [fækt] [ɪz] [self] - [ˈeɪvɪdənt] .
“ **The fact is self - evident .**
“ 这 事实 是 自己 - 明显 .

事实不言而喻。

“ [pɑːz] [ˈɔːlweɪz] [ˈveri] [ˈtaɪərd] [ɪn] [ðə; ði] [ˈmɔːrnɪŋ] , ” [ðə; ði] [vɔɪs] [kənˈtɪnjuːz] ; “ [ʌv; əv] [kɔːrs] ,
“ **Pa's always very tired in the morning , ” the voice continues ; “ of course ,**
“ 爸爸的 总是 非常 疲劳的 在 这 早晨 , ” 这 嗓音 继续 ; “ 的 课程 ,

“爸爸早上总是很累,”那个声音继续说道；“当然，

[ðæts] [brɪkəz, brɪˈkɔːz] [hiː; hi] [wɜːrks] [hɑːrd] [ɔːl] [deɪ] .
that's because he works hard all day .
那就是 因为 他 作品 难的 全部 天 .

那是因为他整天都很努力工作。

[ɑ:r; ər][ju:; jʊ][ˈevər][ˈtaɪərd][ɪn][ðə; ði] [ˈmɔ:rnɪŋ] ?
Are you ever tired in the morning ?
是 你 曾经 疲劳的 在 这 早晨 ？

你早上会感到疲倦吗？

” [æt; ət] [ðɪs] [pɔɪnt] [hi:; hi][tɜ:rnz][ænd; ɐnd][ˈnoʊtɪsɪz] , [fɔ:r; fər][ðə; ði][fɜ:rst] [taɪm] ,
” **At this point he turns and notices , for the first time ,**
” 在 这 观点 他 转弯 和 通知 , 为了 这 第一的 时间 ,

这时他转过身，第一次注意到：

[ðæt] [ðə; ði] [θri:] [ˈʌðər] [tʃɪldrən] [hæv; həv][ˈɔ:lsʊʊ] [ˈentərd] , [ænd; ɐnd][ɑ:r; ər] [ˈsɪtɪŋ] [ɪn][ə; eɪ][ˈsemi] -
that the three other children have also entered , and are sitting in a semi -
那 这 三 其他 孩子们 有 还 进入 , 和 是 坐着 在 一个 半 -
[ˈsɜ:rk(ə)l][ɑ:n][ðə; ði] [flɔ:r] .
circle on the floor .
圆圈 在 这 地面 。

其他三个孩子也进来了，他们围坐在地板上，呈半圆形。

[frʌm; frəm][ðer; ðər] [ˈætɪtu:d] [aɪ ˈti:][ɪz] [klɪr] [ðeɪ] [hæv; həv][mɪˈsteɪkən][ðə; ði] [hoʊl] [θɪŋ] [fɔ:r; fər][wʌn]
From their attitude it is clear they have mistaken the whole thing for one
从 他们的 态度 它 是 清除 他们 有 错误 这 所有的 事物 为了 一
[ʌv; əv][ðə; ði] [ˈsləʊər] [fɔ:rmz][ʌv; əv] [entərˈteɪnmənt] ,
of the slower forms of entertainment ,
的 这 慢点 表格 的 娱乐 ,

从他们的态度来看，很明显他们把整件事误认为是一种节奏较慢的娱乐形式。

[sʌm; səm][ˈkɑ:mɪk] [ˈlektʃər] [ɔ:r][ˈkɑ:ndʒərɪŋ] [ˌeksɪˈbɪʃ(ə)n] ,
some comic lecture or conjuring exhibition ,
一些 漫画 演讲 或者 魔法 展览 ,

一些滑稽的讲座或魔术表演，

[ænd; ɐnd][ɑ:r; ər] [ˈweɪtɪŋ] [ˈpeɪʃntli] [fɔ:r; fər][ju:; jʊ][tu:; tə][get] [aʊt] [ʌv; əv][bed][ænd; ɐnd][du:] [ˈsʌmθɪŋ] .
and are waiting patiently for you to get out of bed and do something .
和 是 等待 耐心 为了 你 到 得到 出去 的 床 和 做 某物 。

他们正耐心地等着你起床做点什么。

[aɪ ˈti:] [ʃɑ:ks] [hɪm; ɪm] , [ðə; ði][aɪˈdi:ə][ʌv; əv][ðer; ðər] [ˈbi:ɪŋ] [ɪn][ðə; ði] [ˈɡests] [ˈbedtʃeɪmbər] .
It shocks him , the idea of their being in the guest's bedchamber .
它 冲击 他 , 这 主意 的 他们的 存在 在 这 客人的 卧室 。

他震惊于他们竟然在客房里。

[hi:; hi] [pəˈremptɹəli] [ˈɔ:rdərz][ðem; ðəm] [aʊt] .
He peremptorily orders them out .
他 专断地 订单 他们 出去 。

他厉声命令他们出去。

[ðeɪ] [du:][na:t] [ˈænsər] [hɪm; ɪm] , [ðeɪ] [du:][na:t][ˈɑ:rgju:]; [ɪn] [ded] [ˈsaɪləns] ,
They do not answer him , they do not argue ; in dead silence ,
他们 做 不是 回答 他 , 他们 做 不是 争论 ; 在 死的 沉默 ,

他们不回答他，也不争辩；一片死寂。

[ænd; ɐnd][wɪð; wɪθ][wʌn] [əˈkɔ:rd] [ðeɪ] [fɔ:l][əˈpɑ:n][hɪm; ɪm] .
and with one accord they fall upon him .
和 和 一 符合 他们 落下 之上 他 。

他们异口同声地扑向他。

[ɔ:l] [ju:; jʊ][kæn; kən] [si:] [frʌm; frəm][ðə; ði][bed][ɪz][ə; eɪ] [kənˈfju:zd] [ˈtæŋɡ(ə)l][ʌv; əv] [ˈweɪvɪŋ] [ɑ:rmz][ænd; ɐnd]
All you can see from the bed is a confused tangle of waving arms and
全部 你 能 看 从 这 床 是 一个 使困惑 纠纷 的 挥手 武器 和
[legz] ,
legs ,
腿 ,

从床上只能看到一团乱糟糟的挥舞着的胳膊和腿。

[sə'dʒestɪv] [ʌv; əv][æn; ən][ɪn'tɑ:ksɪkeɪtɪd][ˈɑ:ktəpəs] [ˈtraɪɪŋ] [tu:; tə][faɪnd] [ˈbɑ:təm] .
suggestive of an intoxicated octopus trying to find bottom .
暗示性的 的 一个 酣 章鱼 尝试 到 寻找 底部 .
就像一只喝醉了的章鱼试图找到底部一样。

[nɑ:t][ə; eɪ][wɜ:rd][ɪz][ˈspʊʊkən] ; [ðæt] [si:mz] [tu:; tə][bi:; bi][ðə; ði] [ˈetɪkət] [ʌv; əv][ðə; ði] [θɪŋ] .
Not a word is spoken ; that seems to be the etiquette of the thing .
不是 一个 单词 是 说 ; 那 似乎 到 是 这 礼仪 的 这 事物 .
两人一句话也没说；这似乎是这件事的礼仪。

[ɪf] [ju:; jʊ][ɑ:r; ər] [ˈsli:piŋ] [ɪn][jʊr; jər][pə'dʒɑ:məz] , [ju:; jʊ] [sprɪŋ] [frʌm; frəm][ðə; ði][bed] ,
If you are sleeping in your pyjamas , you spring from the bed ,
如果 你 是 睡眠 在 你的 睡衣 , 你 春天 从 这 床 ,
如果你穿着睡衣睡觉，你会从床上跳起来。

[ænd; ənd][ˈoʊnli][eɪ di: 'di:][tu:; tə][ðə; ði][kən'fju:ʒ(ə)n] ; [ɪf] [ju:; jʊ][ɑ:r; ər] [ˈwerɪŋ] [ə; eɪ] [les] [ˈfoʊi] [ˈgɑ:rmənt]
and only add to the confusion ; if you are wearing a less showy garment
和 仅有的 添加 到 这 困惑 ; 如果 你 是 穿着 一个 较少的 炫耀 服装
,
,
,

这样做只会加剧混乱；如果你穿的是一件不太显眼的衣服，
[ju:; jʊ][sta:p] [wer] [ju:; jʊ][ɑ:r; ər][ænd; ənd] [ʌʊt] [kə'mændz] , [wɪtʃ] [ɑ:r; ər] [ˈʌtərli] [ʌn'hi:dɪd] .
you stop where you are and shout commands , which are utterly unheeded .
你 停止 在哪里 你 是 和 喊 命令 , 哪个 是 完全地 无人理会 .
你停下脚步，大声下达命令，但这些命令完全无人理会。

[ðə; ði] [ˈsɪmplɪst] [plæn][ɪz][tu:; tə] [li:v] [aɪ 'ti:][tu:; tə][ðə; ði] [ˈeldɪst] [bɔɪ] .
The simplest plan is to leave it to the eldest boy .
这 最简单的 计划 是 到 离开 它 到 这 长子 男生 .
最简单的办法就是交给老大。

[hi:; hi] [dʌz] [get][ðəm; ðəm][ʌʊt][ˈæftər][ə; eɪ] [waɪl] , [ænd; ənd][kləʊzɪz][ðə; ði] [dɔ:r] [ə'pɑ:n][ðəm; ðəm] .
He does get them out after a while , and closes the door upon them .
他 做 得到 他们 出去 后 一个 尽管 , 和 关闭 这 门 之上 他们 .
过了一会儿，他把他们弄了出来，然后把门关上了。

[aɪ 'ti:][ɑ:r 'i:] - [ˈəʊpənz] [ɪ'mɪ:diətli] , [ænd; ənd][wʌn] , [ˈdʒen(ə)rəli][ˈmjʊəriəl] , [ɪz] [ʃɑ:t] [bæk] [ˈɪntu:][ðə; ði]
It re - opens immediately , and one , generally Muriel , is shot back into the
它 关于 - 打开 立即地 , 和 一 , 一般来说 穆里尔 , 是 射击 后退 进入 这
[ru:m] .
room .
房间 .

它立即重新打开，其中一人（通常是穆里尔）被射回房间。

[ʃi:; ʃɪ] [ˈentərz] [æz; əz][frʌm; frəm][ə; eɪ] [ˈkætəpʌlt] .
She enters as from a catapult .
她 进入 作为 从 一个 弹射 .
她像从弹射器里出来一样进入。

[ʃi:; ʃɪ][ɪz] [ˈhændɪkæpt] [baɪ] [ˈhævɪŋ] [lɔ:n] [her] , [wɪtʃ] [kæn; kən][bi:; bi] [ju:st] [æz; əz][ə; eɪ] [kən'vi:nɪənt]
She is handicapped by having long hair , which can be used as a convenient
她 是 残疾人 经过 拥有 长的 头发 , 哪个 能 是 用过的 作为 一个 方便的
[ˈhænd(ə)l] .
handle .
处理 .
她因为留着长发而行动不便，头发可以轻易地被人当作把手使用。

[ˈeɪdɪdəntli] [əˈweɪ] [ʌv; əv] [ðɪs] [ˈnæt(ə)rəl] [ˌdɪsədˈvæntɪdʒ] , [ʃiː; ʃɪ] [ˈklʌtʃɪz] [ˌaɪˈtiː][hɜːrˈself] [ˈtaɪtli] [ɪn][wʌn]
Evidently aware of this natural disadvantage , she clutches it herself tightly in one
显然 意识到的 的 这 自然的 劣势 , 她 离合器 它 她自己 紧紧 在 一
[hænd] ,
hand ,
手 ,

她显然意识到了这种天生的劣势，于是紧紧地用一只手攥着它。

[ænd; ənd] [ˈpʌntʃɪz] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [ˈʌðər] .
and punches with the other .
和 拳击 和 这 其他 .

然后另一只手继续出拳。

[hiː; hi][ˈəʊpənz] [ðə; ði] [dɔːr] [əˈgen] ,
He opens the door again ,
他 打开 这 门 再次 ,

他再次打开了门，

[ænd; ənd] [ˈkleɪvərli] [ˈjuːzɪz][hɜːr; hər][æz; əz][ə; eɪ] [ˈbætərɪŋ] - [ræm] [əˈgenst] [ðə; ði] [wɔːl] [ʌv; əv] [ðoʊz]
and cleverly uses her as a battering - ram against the wall of those
和 巧妙地 用途 她 作为 一个 殴打 - 内存 反对 这 墙 的 那些
[wɪˈðəʊt] .
without .
没有 .

并巧妙地利用她作为攻城槌，冲击那些没有力量的人的围墙。

[juː; jʊ][kæn; kən] [hɪr] [ðə; ði] [dʌl] [kræʃ] [æz; əz][hɜːr; hər] [hed] [ˈentərz] [əˈmʌŋ] [ðem; ðəm] , [ænd; ənd]
You can hear the dull crash as her head enters among them , and
你 能 听到 这 乏味的 碰撞 作为 她 头 进入 之中 他们 , 和
[ˈskæɪtəz] [ðem; ðəm] .
scatters them .
散布 他们 .

你可以听到她头撞进人群时发出的沉闷撞击声，把他们撞得四散奔逃。

[wen] [ðə; ði] [ˈvɪktəri] [ɪz] [kəmˈpliːt] , [hiː; hi] [kʌmz] [bæk] [ænd; ənd][ˈrezəmeɪz][hɪz; ɪz] [siːt] [ɑːn][ðə; ði][bed] .
When the victory is complete , he comes back and resumes his seat on the bed .
什么时候 这 胜利 是 完全的 , 他 来 后退 和 简历 他的 座位 在 这 床 .

胜利结束后，他回到床上，重新坐了下来。

[ðer; ðər][ɪz][noʊ] [ˈbɪtərnəs] [əˈbaʊt][hɪm; ɪm] ; [hiː; hi][hæz; həz] [fərˈgɑːtn] [ðə; ði] [hoʊl] [ˈɪnsɪdənt] .
There is no bitterness about him ; he has forgotten the whole incident .
那里 是 不 苦味 关于 他 ; 他 有 被遗忘的 这 所有的 事件 .

他没有丝毫怨恨，已经忘记了整件事。

" [aɪ] [laɪk] [ðə; ði] [ˈmɔːrniŋ] , " [hiː; hi] [sez] , " [dəʊnt][juː; jʊ] ? "
" **I like the morning , " he says , " don't you ? "**
" 我 喜欢 这 早晨 , " 他 说道 , " 不 你 ? "

“我喜欢早晨,”他说,“你不喜欢吗? ”

" [sʌm; səm] [ˈmɔːrniŋz] , " [juː; jʊ] [əˈgriː] , " [ɑːr; ər][ɔːl] [raɪt] ; [ˈʌðər] [ɑːr; ər][nɑːt][soʊ] [ˈpiːsf(ə)l] .
" **Some mornings , " you agree , " are all right ; others are not so peaceful .**
" 一些 早晨 , " 你 同意 , " 是 全部 正确的 ; 其他的 是 不是 所以 和平 .

你同意道：“有些早晨还不错；有些早晨则没那么平静。”

" [hiː; hi] [teɪks] [noʊ] [ˈnoʊtɪs] [ʌv; əv][jɔːr; jər] [ɪkˈsepʃn] ; [ə; eɪ][faːr] - [əˈweɪ] [lʊk] [stiːlz] [ˈoʊvər][hɪz; ɪz]
" **He takes no notice of your exception ; a far - away look steals over his**
" 他 需要 不 注意 的 你的 例外 ; 一个 远的 - 离开 看 偷窃 超过 他的
[ˈsʌmwʌt] [ɪˈθɪriəl] [feɪs] .
somewhat ethereal face .
有些 空灵的 脸 .

“他丝毫没有注意到你的异议；他那略带缥缈的脸上掠过一丝遥远的神情。”

[ʌn'eɪb(ə)l][tu:; tə] [sli:p] , [wʊʊk] [ʌp] ['ɜ:rlɪ] [ɪn][ðə; ði] ['mɔ:rnɪŋ] ,
unable to sleep , woke up early in the morning ,
无法 到 睡觉 , 觉醒 向上 早期的 在 这 早晨 ,
无法入睡，清晨早早醒来。

[ænd; ənd] [θɔ:t] [ju:; jʊ] [wʊd] [laɪk][ə; eɪ] [geɪm] [ʌv; əv] ['krɪkɪt] .
and thought you would like a game of cricket .
和 想法 你 会 喜欢 一个 游戏 的 蟋蟀 .
我想你会喜欢玩板球。

[ðə; ði] ['tʃɪldrən] , [tɔ:t] [tu:; tə][bi:; bi] ['evər] ['kɜ:rtiəs] [tu:; tə] [gests] , [felt] [aɪ 'ti:][ðər; ðər]['du:ti][tu:; tə]
The children , taught to be ever courteous to guests , felt it their duty to
这 孩子们 , 教授 到 是 曾经 有礼貌 到 客人 , 毛毡 它 他们的 责任 到
[ˈhju:mər] [ju:; jʊ] .
humour you :
幽默 你 :
孩子们从小就被教导要对客人彬彬有礼，他们觉得逗你开心是他们的责任。

['mɪsɪz] . ['hæris] [rɪ'ma:ks] [æt; ət] ['brekfəst] [ðæt][æt; ət] [li:st] [ju:; jʊ] [maɪt] [hæv; həv] [si:n] [tu:; tə][aɪ 'ti:]
Mrs . Harris remarks at breakfast that at least you might have seen to it
太太 : 哈里斯 评论 在 早餐 那 在 至少 你 可能 有 已见 到 它
[ðæt][ðə; ði] ['tʃɪldrən] [wɜ:r; wər] ['prɑ:pərli] [drest] [br'fɔ:r] [ju:; jʊ] [tʊk] [ðəm; ðəm][aʊt] ;
that the children were properly dressed before you took them out ;
那 这 孩子们 是 适当地 穿着 前 你 采取 他们 出去 ;
哈里斯太太在早餐时说，你至少应该在带孩子们出去之前确保他们穿戴整齐；

[waɪl] ['hæris] [pɔɪnts] [aʊt][tu:; tə][ju:; jʊ] , [pə'θetɪkli] , [haʊ] , [baɪ][jʊr; jər][wʌn] ['mɔrnɪŋz] [ɪg'zæmp(ə)l]
while Harris points out to you , pathetically , how , by your one morning's example
尽管 哈里斯 积分 出去 到 你 , 可悲地 , 如何 , 经过 你的 一 早晨 例子
[ænd; ənd] [ɪn'kɜ:ɾɪdʒmənt] ,
and encouragement ,
和 鼓励 ,
哈里斯可怜兮兮地向你指出，你仅仅一个上午的榜样和鼓励，

[ju:; jʊ][hæv; həv] [ʌn'dʌŋ] [hɪz; ɪz] ['leɪbər] [ʌv; əv] [mʌnθs] .
you have undone his labour of months .
你 有 未完成 他的 劳动 的 几个月 :
你毁了他几个月的努力。

[ɑ:n] [ðɪs] ['wenzdeɪ] ['mɔ:rnɪŋ] , [dʒɔ:rdʒ] , [aɪ 'ti:] [si:mz] , ['klæməər] [tu:; tə][get] [ʌp][æt; ət][ə; eɪ]
On this Wednesday morning , George , it seems , clamoured to get up at a
在 这 周三 早晨 , 乔治 , 它 似乎 , 喧闹 到 得到 向上 在 一个
['kwɔ:rtər] - [pæst][faɪv] ,
quarter - past five ,
四分之一 - 过去的 五 ,
周三早上，乔治似乎吵着要在五点一刻起床。

[ænd; ənd] [pə'sweɪdɪd] [ðəm; ðəm][tu:; tə][let][hɪm; ɪm] [ti:tʃ] [ðəm; ðəm] ['saɪklɪŋ] [trɪks] [raʊnd] [ðə; ði]
and persuaded them to let him teach them cycling tricks round the
和 被说服 他们 到 让 他 教 他们 骑自行车 技巧 圆形的 这
['kju:kʌmbər] [freɪmz] [ɑ:n] ['hærisɪz] [nu:] [wi:l] .
cucumber frames on Harris's new wheel .
黄瓜 框架 在 哈里斯的 新的 车轮 :
他劝说他们让他教他们用哈里斯的新轮子绕着黄瓜车架骑车耍花招。

['i:v(ə)n][ˈmɪsɪz] . ['hæris] , [haʊ'evər] , [dɪd][nɑ:t] [bleɪm] [dʒɔ:rdʒ] [ɑ:n] [ðɪs] [ə'keɪʒn] ;
Even Mrs . Harris , however , did not blame George on this occasion ;
甚至 太太 : 哈里斯 , 然而 , 做过 不是 责备 乔治 在 这 场合 ;
然而，就连哈里斯太太也没有在这件事上责怪乔治；

[ʃiː, ʃi] [felt] [ɪn'tuːɪtɪvli] [ðə, ði][aɪ'diːə][kʊd; kəd][nɑːt][hæv; həv] [bɪn] [ɪn'taɪərli] [hɪz; ɪz] .
she felt intuitively the idea could not have been entirely his .
她 毛毡 直觉上 这 主意 可以 不是 有 到过 完全 他的 .

她凭直觉觉得这个想法不可能完全出自他之手。

[aɪ 'tiː][ɪz][nɑːt] [ðæt] [ðə, ði] ['hæris] ['tʃɪldrən] [hæv; həv][ðə, ði] ['feɪntɪst] ['nɒʃ(ə)n][ʌv; əv] [ə'vɔɪdɪŋ] [bleɪm] [æt; ət]
It is not that the Harris children have the faintest notion of avoiding blame at
它 是 不是 那 这 哈里斯 孩子们 有 这 最微弱 概念 的 避免 责备 在
[ðə, ði] [ɪk'spens] [ʌv; əv][ə; eɪ] [frend] [ænd; ənd] ['kɑːmræd] .
the expense of a friend and comrade .
这 费用 的 一个 朋友 和 同志 .

哈里斯家的孩子们丝毫没有意识到，为了逃避责任而牺牲朋友和同志是不可取的。

[wʌn][ænd; ənd][ɔːl] [ðeɪ] [ɑːr; ər] ['ɑːnəsti] [ɪt'self][ɪn] [ək'septɪŋ] [rɪˌspɑːnsə'bɪləti] [fɔːr; fər][ðer; ðər] [oʊn]
One and all they are honesty itself in accepting responsibility for their own
一 和 全部 他们 是 诚实 本身 在 接受 责任 为了 他们的 自己的
[mɪsdiːzd] .
misdeeds .
不当行为 .

他们无一例外都非常诚实，勇于承担自己过错的责任。

[aɪ 'tiː] ['sɪmpli] [ɪz] , [ðæt] [ɪz] [haʊ] [ðə, ði] [θɪŋ] ['prez(ə)nts][ɪt'self][tuː; tə][ðer; ðər] [ʌndər'stændɪŋ] .
It simply is , that is how the thing presents itself to their understanding .
它 简单地 是 , 那 是 如何 这 事物 礼物 本身 到 他们的 理解 .

事实就是如此，这就是事物在他们理解中呈现的方式。

[wen] [juː; jʊ][ɪk'spleɪn][tuː; tə][ðem; ðəm] [ðæt] [juː; jʊ][hæd; həd][nɒʊ][ə'ɪdʒən(ə)] [ɪn'tenʃ(ə)n] [ʌv; əv] ['getɪŋ] [ʌp]
When you explain to them that you had no original intention of getting up
什么时候 你 解释 到 他们 那 你 有 不 原来的 意图 的 获得 向上
[æt; ət] [faɪv] [ə'klɒk, əu-] [ɪn][ðə, ði] ['mɔːrniŋ] [tuː; tə] [pleɪ] ['krɪkɪt] [ɑːn][ðə, ði] [kroʊ'keɪ] [lɔːn] ,
at five o'clock in the morning to play cricket on the croquet lawn ,
在 五 点钟 在 这 早晨 到 玩 蟋蟀 在 这 槌球 草地 ,

当你向他们解释说你原本并没有打算早上五点起床去槌球场打板球时，

[ɔːr][tuː; tə] ['mɪmɪk][ðə, ði] ['hɪstri; 'hɪstəri][ʌv; əv][ðə, ði] ['ɜːrli] [tʃɜːrtʃ] [baɪ] [ʃuːtɪŋ] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [krɒs] -
or to mimic the history of the early Church by shooting with a cross -
或者 到 模仿 这 历史 的 这 早期的 教会 经过 射击 和 一个 叉 -
[bəʊ; boʊ][æt; ət] ['dɔːlz] [taɪd] [tuː; tə][ə; eɪ] [triː] ;
bow at dolls tied to a tree ;
弓 在 娃娃 系 到 一个 树 ;

或者模仿早期教会的历史，用十字弓射杀绑在树上的玩偶；

[ðæt] [æz; əz][ə; eɪ] ['mætər] [ʌv; əv][fækt] , [left] [tuː; tə][jʊr; jər] [oʊn] [ɪ'nɪʃətɪv] ,
that as a matter of fact , left to your own initiative ,
那 作为 一个 事情 的 事实 , 左边 到 你的 自己的 倡议 ,

事实上，如果完全由你自行决定，

[juː; jʊ] [wʊd] [hæv; həv] [slept] ['piːsfəli] [tɪl] [raʊzd] [ɪn] ['krɪstʃən] ['fæʃ(ə)n] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [kʌp] [ʌv; əv] [tiː]
you would have slept peacefully till roused in Christian fashion with a cup of tea
你 会 有 睡着了 和平地 直到 唤醒 在 基督教 时尚 和 一个 杯子 的 茶
[æt; ət] [eɪt] ,
at eight ,
在 八 ,

你原本可以安然入睡，直到早上八点被人以基督教的方式叫醒，喝上一杯茶。

[ðeɪ] [ɑːr; ər] ['fɜːrstli] [ə'staːnɪʃt] , ['sekəndli] [əˌpɑːlə'dʒetɪk] , [ænd; ənd] ['θɜːrdli] [sɪn'sɪrli] [kən'treɪt] .
they are firstly astonished , secondly apologetic , and thirdly sincerely contrite .
他们 是 首先 惊讶 , 第二 道歉的 , 和 第三 真挚地 懊悔 .

他们首先感到惊讶，其次表示歉意，最后真诚地感到懊悔。

[ɪn][ðə; ði][ˈprez(ə)nt] [ˈɪnstəns] ,
In the present instance ,
在这展示实例 ,

在本例中,

[ˈweɪvɪŋ] [ðə; ði] [ˈpjʊrli] [ˌækəˈdemɪk] [ˈkwestʃən] [ˈweðər] [ðə; ði] [əˈweɪkənɪŋ] [ʌv; əv] [dʒɔːrdʒ] [æt; ət][ə; eɪ][ˈlɪt(ə)l]
waiving the purely academic question whether the awakening of George at a little
放弃这纯粹学术的问题无论这唤醒的乔治在一个小的
[bɪˈfɔːr] [faɪv] [wʌz; wəz] [duː] [tuː; tə][ˈnæt(ə)rəl] [ˈɪnstɪŋkt] [ɑːn][hɪz; ɪz][pɑːrt] ,
before five was due to natural instinct on his part ,
前五曾是到期的到自然的本能在他的部分 ,

暂且不讨论乔治在五点前醒来是否出于他的自然本能这一纯粹的学术问题,

[ɔːr][tuː; tə][ðə; ði][ˌæksəˈdent(ə)l] [ˈpæsɪŋ] [ʌv; əv][ə; eɪ] [hoʊm] - [meɪd] [ˈbuːməɾæŋ] [θruː] [hɪz; ɪz]
or to the accidental passing of a home - made boomerang through his
或者到这偶然通过的的一个家 - 制成回旋镖通过他的
[ˈbedruːm; ˈbedrʊm] [ˈwɪndəʊ] ,
bedroom window ,
卧室窗户 ,

或者, 他自制的飞镖意外地穿过他的卧室窗户飞了出去。

[ðə; ði] [daɪr] [ˈtʃɪldrən] [ˈfræŋkli] [ədˈmɪtɪd] [ðæt][ðə; ði] [bleɪm] [fɔːr; fər][hɪz; ɪz] [ˈʌpraɪzɪŋ] [wʌz; wəz][ðer; ðər]
the dear children frankly admitted that the blame for his uprising was their
这亲爱的孩子们坦率地说承认那这责备为了他的起义曾是他们的
[oʊn] .
own .
自己的 .

孩子们坦率地承认, 他发动叛乱的责任在于他们自己。

[æz; əz][ðə; ði] [ˈeldɪst] [bɔɪ] [sed] :
As the eldest boy said :
作为这长子男生说 :

正如大儿子所说:

“ [wɪ; wi] [ɔːt] [tuː; tə][hæv; həv] [rɪˈmembər] [ðæt] [ˈʌŋk(ə)l] [dʒɔːrdʒ] [hæd; həd][ə; eɪ] [lɔːŋ] [deɪ] [bɪˈfɔːr]
“ **We ought to have remembered that Uncle George had a long day before**
“ 我们 应该 到 有 记得 那 叔叔 乔治 有 一个 长的 天 前
[hɪm; ɪm] ,
him ,
他 ,

“我们应该记住, 乔治叔叔今天还有很长的路要走。”

[ænd; ənd][wɪ; wi] [ɔːt] [tuː; tə][hæv; həv] [dɪˈsweɪdɪd] [hɪm; ɪm][frʌm; frəm] [ˈgetɪŋ] [ʌp] .
and we ought to have dissuaded him from getting up .
和 我们 应该 到 有 劝阻 他 从 获得 向上 .

我们本应该劝他不要起来。

[aɪ] [bleɪm] [maɪˈself] [ɪnˈtaɪərli] .
I blame myself entirely .
我 责备 我 完全 .

我完全责怪自己。

“ [bʌt; bət][æn; ən] [əˈkeɪzən(ə)l] [tʃeɪndʒ] [ʌv; əv][ˈhæbɪt] [dʌz] [ˈnoʊbəːdi] [ˈeni] [hɑːrm] ; [ænd; ənd] [bɪˈsaɪdʒ] ,
“ **But an occasional change of habit does nobody any harm ; and besides** ,
“ 但 一个 偶然 改变 的 习惯 做 无人 任何 伤害 ; 和 除了 ,
[æz; əz] [ˈhæris] [ænd; ənd][aɪ] [əˈɡriːd] ,
as Harris and I agreed ,
作为 哈里斯 和 我 同意 ,

“但是偶尔改变一下习惯对谁都没有坏处; 而且, 正如哈里斯和我一致认为的那样,

[aɪˈtiː][wʌz; wəz] [gʊd] ['treɪnɪŋ] [fɔːr; fər] [dʒɔːrdʒ] .
it was good training for George .
它 曾是 好的 训练 为了 乔治 .

这对乔治来说是一次很好的训练。

[ɪn][ðə; ði] [blæk] ['fɔːrɪst] [wiː; wi] [ʃʊd; ʃəd][biː; bi][ʌp][æt; ət] [faɪv] ['evri] ['mɔːrnɪŋ] ; [ðæt] [wiː; wi][hæd; həd]
In the Black Forest we should be up at five every morning ; that we had
在 这 黑色的 森林 我们 应该 是 向上 在 五 每一个 早晨 ; 那 我们 有
[dɪ'tɜːrmɪnd] [ɑːn] .
determined on .
决定 在 .

在黑森林，我们每天早上五点就得起床；这是我们定下的规矩。

[ɪn'diːd] , [dʒɔːrdʒ] [hɪm'self] [hæd; həd] [sə'dʒestɪd] [hæf] - [pæst] [fɔːr] ,
Indeed , George himself had suggested half - past four ,
的确 , 乔治 他自己 有 建议 一半 - 过去的 四 ,

事实上，乔治本人曾建议四点半。

[bʌt; bət] ['hæris] [ænd; ənd][aɪ][hæd; həd][ˈɑːrgjuːd] [ðæt] [faɪv] [wʊd] [biː; bi] ['ɜːrli] ['ɪnʌf] [æz; əz][æn; ən]
but Harris and I had argued that five would be early enough as an
但 哈里斯 和 我 有 争论 那 五 会 是 早期的 足够的 作为 一个
[ˈævərɪdʒ] ;
average ;
平均的 ;

但哈里斯和我认为，平均而言，5岁已经足够早了；

[ðæt] [wʊd] [ɪ'neɪb(ə)][juː 'es][tuː; tə][biː; bi][ɑːn][ˈavər; ɑːr] [mə'ʃiːnz] [baɪ][sɪks] ,
that would enable us to be on our machines by six ,
那 会 使能够 我们 到 是 在 我们的 机器 经过 六 ,

那样我们就能六点开始使用机器了。

[ænd; ənd][tuː; tə] [breɪk] [ðə; ði] [bæk] [ʌv; əv][ˈavər; ɑːr] ['dʒɜːrni] [brɪ'fɔːr] [ðə; ði] [hiːt] [ʌv; əv][ðə; ði] [deɪ] [set] [ɪn] .
and to break the back of our journey before the heat of the day set in .
和 到 休息 这 后退 的 我们的 旅行 前 这 热 的 这 天 放 在 .

在一天中最热的时候到来之前，尽可能缩短旅途的行程。

[ə'keɪz(ə)nəli] [wiː; wi] [maɪt] [stɑːrt][ə; eɪ][ˈlɪt(ə)] ['ɜːrliər] , [bʌt; bət][nɑːt][æz; əz][ə; eɪ][ˈhæbɪt] .
Occasionally we might start a little earlier , but not as a habit .
偶尔 我们 可能 开始 一个 小的 早些时候 , 但 不是 作为 一个 习惯 .

偶尔我们会提前一点开始，但这并非习惯。

[aɪ][maɪ'self][wʌz; wəz] [ʌp] [ðæt] ['mɔːrnɪŋ] [æt; ət] [faɪv] .
I myself was up that morning at five .
我 我 曾是 向上 那 早晨 在 五 .

那天早上我五点就起床了。

[ðɪs] [wʌz; wəz] ['ɜːrliər] [ðæn; ðən][aɪ][hæd; həd] [ɪn'tendɪd] .
This was earlier than I had intended .
这 曾是 早些时候 比 我 有 故意的 .

这比我预想的要早。

[aɪ][hæd; həd] [sed] [tuː; tə][maɪ'self][ɑːn][ˈɡoʊɪŋ][tuː; tə] [sliːp] , “ [sɪks][ə'klɒk, əu-] , [fɑːrp] !
I had said to myself on going to sleep , “ Six o'clock , sharp !
我 有 说 到 我 在 去 到 睡觉 , “ 六 点钟 , 锋利的 !

我睡前对自己说：“六点整！ ”

“ [ðer; ðər][ɑːr; ər] [men] [aɪ] [noʊ] [huː] [kæn; kən] [weɪk] [ðəm'selvz] [æt; ət] ['eni] [taɪm] [tuː; tə][ðə; ði] ['mɪnɪt]
“ There are men I know who can wake themselves at any time to the minute
“ 那里 是 男人 我 知道 WHO 能 唤醒 他们自己 在 任何 时间 到 这 分钟
.
:
.

“我认识一些人，他们可以随时精确到分钟地醒来。”

[ðeɪ] [seɪ] [tuː; tə] [ðəm'selvz] ['lɪtərəli] , [æz; əz] [ðeɪ] [leɪ] [ðer; ðər] ['hedz] [ə'pɑ:n][ðə; ði] ['pɪləʊ] ,
They say to themselves literally , as they lay their heads upon the pillow ,
他们 说 到 他们自己 字面上地 , 作为 他们 躺 他们的 头部 之上 这 枕头 ,
他们一边把头枕在枕头上, 一边自言自语道:

“ [fɔ:r] - ['θɜ:rti] , ”
“ **Four - thirty** , ”
“ 四 - 三十 , ”

“四点半,”

“ [fɔ:r] - ['fɔ:rti] - [faɪv] , ” [ɔ:r] “ [faɪv] - [fɪfti:n] , ” [æz; əz][ðə; ði] [keɪs] [meɪ] [biː; bi] ;
“ **Four - forty - five , ” or “ Five - fifteen , ” as the case may be ;**
“ 四 - 四十 - 五 , ” 或者 “ 五 - 十五 , ” 作为 这 案件 可能 是 ;

“四点四十五分”或“五点十五分”, 视情况而定;

[ænd; ənd][æz; əz][ðə; ði] [klɑ:k] [straɪks] [ðeɪ] ['oʊpən][ðer; ðər] [aɪz] .
and as the clock strikes they open their eyes .
和 作为 这 钟 罢工 他们 打开 他们的 眼睛 .

时钟敲响, 他们睁开了眼睛。

[aɪ 'ti:] [ɪz] ['veri] ['wʌndərf(ə)l] [ðɪs] ; [ðə; ði] [mɔ:r] [wʌn] [dwelz] [ə'pɑ:n][aɪ 'ti:] , [ðə; ði] ['greɪtər] [ðə; ði] ['mɪstəri]
It is very wonderful this ; the more one dwells upon it , the greater the mystery
它 是 非常 精彩的 这 ; 这 更多的 一 居住地 之上 它 , 这 更大的 这 神秘

[grəʊz] .
grows .
生长 .

这真是太奇妙了; 越是细细琢磨, 就越能体会其中的奥秘。

[sʌm; səm]['iːgoʊ] [wɪ'ðɪn] [juː 'es] , ['æktɪŋ] [kwaɪt] [ɪndɪ'pendəntli] [ʌv; əv]['aʊər; ɑ:r] ['kɑ:nʃəs] [self] ,
Some Ego within us , acting quite independently of our conscious self ,
一些 自我 之内 我们 , 表演 相当 独立 的 我们的 有意识的 自己 ,

我们内心深处存在着某种自我, 它完全独立于我们的意识之外而运作。

[mʌst; məst][biː; bi]['keɪpəb(ə)l][ʌv; əv] [kaʊntɪŋ] [ðə; ði] ['aʊərz] [waɪl] [wiː; wi] [sli:p] .
must be capable of counting the hours while we sleep .
必须 是 有能力的 的 计数 这 小时 尽管 我们 睡觉 .

必须能够在我们睡觉时计算时间。

[ʌn'eɪdɪd] [baɪ] [klɑ:k] [ɔ:r] [sʌn] , [ɔ:r] ['eni] ['ʌðər] ['miːdiəm] [noʊn] [tuː; tə]['aʊər; ɑ:r] [faɪv] ['sensɪz] ,
Unaided by clock or sun , or any other medium known to our five senses ,
未受帮助 经过 钟 或者 太阳 , 或者 任何 其他 中等的 已知 到 我们的 五 感官 ,

无需借助时钟、太阳或任何其他我们五官所知的媒介,

[aɪ 'ti:] [ki:ps] [wa:tʃ] [θru:] [ðə; ði] ['dɑ:rknəs] .
it keeps watch through the darkness .
它 保持 手表 通过 这 黑暗 .

它在黑暗中守护着我们。

[æt; ət][ðə; ði][ɪg'zækt]['moʊmənt][aɪ 'ti:] ['hwɪspəz] “ [taɪm] !
At the exact moment it whispers “ Time !
在 这 精确的 片刻 它 低语 “ 时间 !

就在那一刻, 它低语道: “时间!

“ [ænd; ənd][wiː; wi] [ə'weɪk] .
“ **and we awake .**
“ 和 我们 醒 .

于是我们醒了。

[ðə; ði][wɜ:rk][ʌv; əv][æn; ən][oʊld] ['rɪvəsaɪd] ['feləʊ] [aɪ][wʌns] [tɔ:kt] [wɪð; wɪθ] [kɔ:ld] [hɪm; ɪm][tu:; tə][bi:; bi]
The work of an old riverside fellow I once talked with called him to be
这 工作 的 一个 老的 河边 同伴 我 一次 谈话 和 称为 他 到 是
[aʊt][ʌv; əv][bed] [i:tʃ] ['mɔ:rnɪŋ] [hæf][æn; ən][ʼaʊər] [brʼfɔ:r] [haɪ] [taɪd] .
out of bed each morning half an hour before high tide .
出去 的 床 每个 早晨 一半 一个 小时 前 高的 潮 .

我曾经和一位住在河边的老先生聊过天，他的工作要求他每天早上在涨潮前半小时起床。

[hi:; hi][toʊld][em 'i:] [ðæt] ['nevər] [wʌns][hæd; həd][hi:; hi][.əʊvə'slept] [hɪm'self] [baɪ][ə; eɪ] ['mɪnɪt] .
He told me that never once had he overslept himself by a minute .
他 讲述 我 那 绝不 一次 有 他 睡过头了 他自己 经过 一个 分钟 .

他告诉我，他从来没有因为睡过头而多睡了一分钟。

[l'ætərli] , [hi:; hi]['nevər]['i:v(ə)n] ['trʌblɪd] [tu:; tə][wɜ:rk] [aʊt][ðə; ði][taɪd][fɔ:r; fər] [hɪm'self] .
Latterly , he never even troubled to work out the tide for himself .
后来 , 他 绝不 甚至 麻烦 到 工作 出去 这 潮 为了 他自己 .

后来，他甚至懒得自己去计算潮汐。

[hi:; hi] [wʊd] [laɪ] [daʊn] ['taɪərd] , [ænd; ənd] [sli:p] [ə; eɪ] ['dri:mləs] [sli:p] ,
He would lie down tired , and sleep a dreamless sleep ,
他 会 说谎 向下 疲劳的 , 和 睡觉 一个 无梦 睡觉 ,

他会疲惫地躺下，然后睡个无梦的觉。

[ænd; ənd] [i:tʃ] ['mɔ:rnɪŋ] [æt; ət][ə; eɪ] ['dɪfrənt] [ʼaʊər] [ðɪs] ['ɡoʊstli] ['wɑ:tʃmən] , [tru:] [æz; əz][ðə; ði][taɪd]
and each morning at a different hour this ghostly watchman , true as the tide
和 每个 早晨 在 一个 不同的 小时 这 幽灵般的 守望者 , 真的 作为 这 潮
[ɪt'self] ,
itself ,
本身 ,

每天清晨，在不同的时刻，这位幽灵般的守望者都会出现，就像潮汐一样真实。

[wʊd] ['saɪləntli] [kɔ:l][hɪm; ɪm] .
would silently call him .
会 默默 称呼 他 .

会默默地给他打电话。

[dɪd][ðə; ði]['mænz] ['spɪrɪt] [hɔ:nt] [θru:] [ðə; ði] ['dɑ:rknəs] [ðə; ði] ['mʌdi] ['rɪvər] [sterz] ;
Did the man's spirit haunt through the darkness the muddy river stairs ;
做过 这 男人的 精神 出没 通过 这 黑暗 这 浑 河 楼梯 ;

那人的灵魂是否在黑暗中，在泥泞的河阶上徘徊？

[ɔ:r][hæd; həd][aɪ 'ti:] ['nɑ:lɪdʒ] [ʌv; əv][ðə; ði] [weɪz] [ʌv; əv] ['neɪtʃər] ?
or had it knowledge of the ways of Nature ?
或者 有 它 知识 的 这 方式 的 自然 ?

或者它是否了解自然规律？

[wət'evər] [ðə; ði] ['prɑ:səs] , [ðə; ði][mæn] [hɪm'self] [wʌz; wəz] [ʌn'kɑ:nʃəs] [ʌv; əv][aɪ 'ti:] .
Whatever the process , the man himself was unconscious of it .
任何 这 过程 , 这 男人 他自己 曾是 无意识 的 它 .

无论过程如何，这个人本人对此毫不知情。

[ɪn][maɪ] [oʊn] [keɪs] [maɪ] ['ɪnwərd] ['wɑ:tʃmən] [ɪz] , [pər'hæps] , ['sʌmwʌt] [aʊt][ʌv; əv] ['præktɪs] .
In my own case my inward watchman is , perhaps , somewhat out of practice .
在 我的 自己的 案件 我的 向内 守望者 是 , 也许 , 有些 出去 的 实践 .

就我个人而言，我的内在守护者或许有些生疏了。

[hi:; hi] [dʌz] [hɪz; ɪz] [best] ; [bʌt; bət][hi:; hi][ɪz]['oʊvər] - ['æŋkʃəs] ; [hi:; hi] ['wʌrɪs] [hɪm'self] , [ænd; ənd]['lu:zɪz]
He does his best ; but he is over - anxious ; he worries himself , and loses
他 做 他的 最好的 ; 但 他 是 超过 - 焦虑的 ; 他 担忧 他自己 , 和 失败
[kaʊnt] .
count .
数数 .

他尽力了；但他过于焦虑；他让自己担忧，结果反而忘了数数。

[aɪ] [seɪ] [tuː; tə][hɪm; ɪm] , [ˈmeɪbi] , “ [faɪv] - [ˈθɜːrti] , [pliːz] ” ; [ænd; ənd][hiː; hi] [weɪks] [ˈem ˈiː][wɪð; wɪθ]
I say to him , maybe , “ Five - thirty , please ” ; and he wakes me with
我 说 到 他 , 或许 , “ 五 - 三十 , 请 ” ; 和 他 醒来 我 和
[ə; eɪ][stɑːrt][æt; ət][hæf] - [pæst] [tuː] .
a start at half - past two .
一个 开始 在 一半 - 过去的 二 .
我跟他说：“五点半吧”，结果两点半他就把我猛地叫醒了。

[aɪ] [lʊk] [æt; ət][maɪ] [wɑːtʃ] .
I look at my watch .
我 看 在 我的 手表 .
我看了看手表。
[hiː; hi][səˈdʒests; səgˈdʒests] [ðæt] , [pərˈhæps] , [aɪ][fərˈɡɔːt][tuː; tə] [wɪnd] [aɪ ˈtiː] [ʌp] .
He suggests that , perhaps , I forgot to wind it up .
他 建议 那 , 也许 , 我 忘了 到 风 它 向上 .
他认为，或许是我忘记上弦了。

[aɪ] [pʊt] [aɪ ˈtiː][tuː; tə][maɪ] [ɪr] ; [aɪ ˈtiː][ɪz] [stiːl] [ˈɡoʊɪŋ] .
I put it to my ear ; it is still going .
我 放 它 到 我的 耳朵 ; 它 是 仍然 去 .
我把它贴到耳朵上，它还在响。
[hiː; hi] [θɪŋks] , [ˈmeɪbi] , [ˈsʌmθɪŋ] [hæz; həz] [ˈhæpənd] [tuː; tə][aɪ ˈtiː] ; [hiː; hi][ɪz] [ˈkɑːnfɪdənt] [hɪmˈself]
He thinks , maybe , something has happened to it ; he is confident himself
他 思考 , 或许 , 某物 有 发生 到 它 ; 他 是 自信的 他自己
[aɪ ˈtiː][ɪz] [hæf] - [pæst] [faɪv] ,
it is half - past five ,
它 是 一半 - 过去的 五 ,
他觉得，或许是出了什么事；但他自己确信现在是五点半。

[ɪf] [nɑːt][ə; eɪ][ˈlɪt(ə)] [ˈleɪtər] .
if not a little later .
如果 不是 一个 小的 之后 .
如果不是稍晚一些的话。

[tuː; tə][ˈsætɪsfɑɪ][hɪm; ɪm] ,
To satisfy him ,
到 满足 他 ,
为了满足他，
[aɪ] [pʊt] [ɑːn][ə; eɪ] [pər] [ʌv; əv] [ˈslɪpərz] [ænd; ənd][ɡoʊ] [ˌdaʊnˈsterz] [tuː; tə] [ɪnˈspekt] [ðə; ði] [ˈdaɪnɪŋ] - [ruːm]
I put on a pair of slippers and go downstairs to inspect the dining - room
我 放 在 一个 一对 的 拖鞋 和 去 楼下 到 检查 这 用餐 - 房间
[kloːk] .
clock .
钟 .
我穿上拖鞋，下楼去查看餐厅的钟。

[wʌt] [ˈhæpənɪz] [tuː; tə][ə; eɪ][mæn] [wen] [hiː; hi] [ˈwɒndəz] [əˈbaʊt] [ðə; ði] [haʊs] [ɪn][ðə; ði] [ˈmɪd(ə)l] [ʌv; əv]
What happens to a man when he wanders about the house in the middle of
什么 发生 到 一个 男人 什么时候 他 漫游 关于 这 房子 在 这 中间 的
[ðə; ði] [naɪt] ,
the night ,
这 夜晚 ,
一个男人半夜在房子里闲逛会发生什么事？

[klæd][ɪn][ə; eɪ] ['dresɪŋ] - [gaʊn] [ænd; ənd][ə; eɪ] [pər] [ʌv; əv] ['slɪpərz] , [ðer; ðər][ɪz][noʊ] [ni:d] [tu:; tə]
clad in a dressing - gown and a pair of slippers , there is no need to
覆膜 在 一个 敷料 - 袍 和 一个 一对 的 拖鞋 , 那里 是 不 需要 到
[rɪ'kaʊnt] ;
recount ;
叙事 ;

他身穿睡袍，脚蹬拖鞋，无需赘述；

[moʊst][men] [noʊ] [baɪ] [ɪk'spɪəriəns] .
most men know by experience .
最多 男人 知道 经过 经验 .

大多数男人都从经验中知道这一点。

[ˈevriθɪŋ] — [ɪ'speʃəli] [ˈevriθɪŋ] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [fɑ:rp] ['kɔ:rnər] — [teɪks] [ə; eɪ] ['kaʊədli] [dɪ'ləɪt] [ɪn]
Everything — especially everything with a sharp corner — takes a cowardly delight in
一切 — 尤其 一切 和 一个 锋利的 角落 — 需要 一个 胆小 喜 在
[ˈhɪtɪŋ] [hɪm; ɪm] .
hitting him .
击中 他 .

所有东西——尤其是所有有尖角的东西——都带着一种卑鄙的快感去撞击他。

[wen] [ju:; jʊ][ɑ:r; ər] ['werɪŋ] [ə; eɪ] [pər] [ʌv; əv] [staʊt] [bu:ts] , [θɪŋz] [get] [aʊt] [ʌv; əv][jʊr; jər] [wei] ;
When you are wearing a pair of stout boots , things get out of your way ;
什么时候 你 是 穿着 一个 一对 的 肥硕 靴子 , 事物 得到 出去 的 你的 方式 ;
穿上一双结实的靴子，就能让事情顺畅无阻；

[wen] [ju:; jʊ] ['ventʃər] [ə'mʌŋ] [fɜ:rnɪtʃər] [ɪn] ['wʊlwə:k] ['slɪpərz] [ænd; ənd][noʊ] [sɑ:ks] ,
when you venture among furniture in woolwork slippers and no socks ,
什么时候 你 风险投资 之中 家具 在 针织品 拖鞋 和 不 袜子 ,
当你穿着羊毛拖鞋，没穿袜子，就贸然走进家具堆里时，

[aɪ 'ti:] [kʌmz] [æt; ət][ju:; jʊ][ænd; ənd] [kɪks] [ju:; jʊ] .
it comes at you and kicks you .
它 来 在 你 和 踢 你 .

它会朝你扑过来，然后踢你。

[aɪ] [rɪ'tɜ:rn] [tu:; tə][bed][bæd] ['tempərd] ,
I return to bed bad tempered ,
我 返回 到 床 坏的 淬火 ,

我带着坏心情回到床上，

[ænd; ənd] [rɪ'fju:zɪŋ] [tu:; tə]['lɪs(ə)n][tu:; tə][hɪz; ɪz] ['fɜ:rðər] [əb'sɜ:rd][sə'dʒestʃən; səg'dʒestʃən] [ðæt] [ɔ:l][ðə; ði]
and refusing to listen to his further absurd suggestion that all the
和 拒绝 到 听 到 他的 更远 荒诞 建议 那 全部 这
[kla:ks] [ɪn][ðə; ði] [haʊs] [hæv; həv] ['entərd] ['ɪntu:][ə; eɪ] [kən'spɪrəsi] [ə'genst] [em 'i:] ,
clocks in the house have entered into a conspiracy against me ,
时钟 在 这 房子 有 进入 进入 一个 阴谋 反对 我 ,

我拒绝听他进一步荒谬的说法，即家里的所有钟表都合谋陷害我。

[teɪk] [hæf][æn; ən][ˈaʊər][tu:; tə][get][tu:; tə] [sli:p] [ə'gen] .
take half an hour to get to sleep again .
拿 一半 一个 小时 到 得到 到 睡觉 再次 .

花了半个小时才再次入睡。

[frʌm; frəm] [fɔ:r] [tu:; tə][faɪv][hi:; hi] [weɪks] [em 'i:] ['evri] [ten] ['mɪnɪts] .
From four to five he wakes me every ten minutes .
从 四 到 五 他 醒来 我 每一个 十 分钟 .

从四点到五点，他每隔十分钟就叫醒我一次。

[aɪ] [wɪʃ] [aɪ][hæd; həd] ['nevər] [sed] [ə; eɪ][wɜ:rd][tu:; tə][hɪm; ɪm] [ə'baʊt] [ðə; ði] [θɪŋ] .
I wish I had never said a word to him about the thing .
我 希望 我 有 绝不 说 一个 单词 到 他 关于 这 事物 .

我真希望当初没跟他说过这件事。

[æ̃t; ə̃t] [faɪv] [ə'klɒk, əu-] [hi:; hi] [gəʊz] [tu:; tə] [sli:p] [hɪm'self] , [wɔ:rn] [aʊt] , [ænd; ənd] [li:vz] [aɪ'ti:] [tu:; tə]
At five o'clock he goes to sleep himself , worn out , and leaves it to
在 五 点钟 他 去 到 睡觉 他自己 , 磨损 出去 , 和 树叶 它 到
[ðə; ði] [gɜ:rl] ,
the girl ,
这 女孩 ,

五点钟的时候, 他自己也累得睡着了, 把一切都留给了那个女孩。

[hu:] [dʌz] [aɪ'ti:] [hæf] [æn; ən] [ʼaʊər] [ˈleɪtər] [ðæn; ðən] [ˈju:ʒuəl] .
who does it half an hour later than usual .
WHO 做 它 一半 一个 小时 之后 比 通常 .

比平时晚半小时完成。

[ɑ:n] [ðɪs] [pərˈtɪkjələr] [ˈwenzdeɪ] [hi:; hi] [ˈwɜ:rid] [ˌem ˈi:] [tu:; tə] [sʌtʃ] [æn; ən] [ɪkˈstent] ,
On this particular Wednesday he worried me to such an extent ,
在 这 特别的 周三 他 担心 我 到 这样的 一个 程度 ,
那天是星期三, 他让我非常担心。

[ðæt] [aɪ] [gʌ:t] [ʌp] [æ̃t; ə̃t] [faɪv] [ˈsɪmpli] [tu:; tə] [bi:; bi] [rɪd] [ʌv; əv] [hɪm; ɪm] .
that I got up at five simply to be rid of him .
那 我 得到 向上 在 五 简单地 到 是 摆脱 的 他 :
我早上五点就起床, 只是为了摆脱他。

[aɪ] [dɪd] [nɔ:t] [noʊ] [wʌt] [tu:; tə] [du:] [wɪð; wɪθ] [maɪ'self] .
I did not know what to do with myself .
我 做过 不是 知道 什么 到 做 和 我 .

我不知道该怎么办。

[ˈaʊər; ɑ:r] [treɪn] [dɪd] [nɔ:t] [li:v] [tɪl] [ert] ;
Our train did not leave till eight ;
我们的 火车 做过 不是 离开 直到 八 ;

我们的火车八点才出发;

[ɔ:l] [ˈaʊər; ɑ:r] [ˈlʌɡɪdʒ] [hæd; həd] [bɪn] [pækt] [ænd; ənd] [sent] [ɑ:n] [ðə; ði] [naɪt] [bɪˈfɔ:r] , [təˈgeðər]
all our luggage had been packed and sent on the night before , together
全部 我们的 行李 有 到过 包装 和 发送 在 这 夜晚 前 , 一起
[wɪð; wɪθ] [ðə; ði] [ˈbaɪsɪklz] ,
with the bicycles ,
和 这 自行车 ,

我们所有的行李, 包括自行车, 都在前一天晚上打包寄出了。

[tu:; tə] [ˈfentʃɜ:rtʃ] [stri:t] [ˈsteɪ(ə)n] .
to Fenchurch Street Station .
到 芬彻奇 街道 车站 .

前往芬乔奇街车站。

[aɪ] [went] [ˈɪntu:] [maɪ] [ˈstʌdi] ; [aɪ] [θɔ:t] [aɪ] [wʊd] [pʊt] [ɪn] [æn; ən] [ˈaʊəz] [ˈraɪtɪŋ] .
I went into my study ; I thought I would put in an hour's writing .
我 去 进入 我的 学习 ; 我 想法 我 会 放 在 一个 小时 写作 .

我走进书房, 心想我要写一个小时。

[ðə; ði] [ˈɜ:rlɪ] [ˈmɔ:rnɪŋ] , [bɪˈfɔ:r] [wʌn] [hæz; həz] [ˈbrekfəstɪd] , [ɪz] [nɔ:t] , [aɪ] [teɪk] [aɪ'ti:] ,
The early morning , before one has breakfasted , is not , I take it ,
这 早期的 早晨 , 前 一 有 早餐 , 是 不是 , 我 拿 它 ,
我想, 清晨, 早餐前, 应该不是.....

[ə; eɪ] [gʊd] [ˈsi:z(ə)n] [fɔ:r; fər] [ˈlɪtəreri] [ˈefərt] .
a good season for literary effort .
一个 好的 季节 为了 文学 努力 .

这是一个适合进行文学创作的好时机。

[aɪ] [ru:t] [θri:] [ˈpærəɡræf] [ʌv; əv][ə; eɪ][ˈstɔ:ri] , [ænd; ənd] [ðen] [ri:d] [ðem; ðəm][ˈoʊvər][tu:; tə][maɪˈself] .
I wrote three paragraphs of a story , and then read them over to myself .
我 写道 三 段落 的 一个 故事 , 和 然后 读 他们 超过 到 我 .
我写了三个段落的故事, 然后自己读了一遍。

[sʌm; səm][ʌnˈkaɪnd] [θɪŋz] [hæv; həv] [bɪn] [sed] [əˈbaʊt][maɪ][wɜ:rk] ;
Some unkind things have been said about my work ;
一些 不友善 事物 有 到过 说 关于 我的 工作 ;
有人对我的作品发表了一些不友善的言论;

[bʌt; bət] [ˈnʌθɪŋ] [hæz; həz] [jet] [bɪn] [ˈrɪt(ə)n] [wɪtʃ] [wʊd] [hæv; həv] [dʌn] [ˈdʒʌstɪs][tu:; tə] [ðoʊz] [θri:]
but nothing has yet been written which would have done justice to those three
但 没有什么 有 然而 到过 书面 哪个 会 有 完毕 正义 到 那些 三
[ˈpærəɡræf] .
paragraphs .
段落 .
但是, 至今还没有任何文章能够真正恰当地描述这三段文字。

[aɪ] [θru:] [ðem; ðəm][ˈɪntu:][ðə; ði] [weɪst] - [ˈpeɪpər][ˈbæskɪt] , [ænd; ənd][sæt] [ˈtraɪɪŋ] [tu:; tə] [rɪˈmembər] [wʌt]
I threw them into the waste - paper basket , and sat trying to remember what
我 扔 他们 进入 这 浪费 - 纸 篮子 , 和 卫星 尝试 到 记住 什么
,
.
,
我把它们扔进废纸篓, 然后坐下来努力回忆它们是什么。

[ɪf] [ˈeni] , [ˈtʃærətəbl] [ɪnstrɪˈtʃʊənz] [prəˈvaɪdɪd] [ˈpenʃənz] [fɔ:r; fər] [dɪˈkeɪd] [ˈɔ:θəz] .
if any , charitable institutions provided pensions for decayed authors .
如果 任何 , 慈善 机构 假如 养老金 为了 腐烂的 作者 .
如果有的话, 慈善机构会为年迈的作家提供养老金。

[tu:; tə] [ɪˈskeɪp] [frʌm; frəm] [ðɪs] [treɪn] [ʌv; əv] [rɪˈflek(ə)n] , [aɪ][pʊt][ə; eɪ] [ɡɔ:lf] - [bɔ:l][ɪn][maɪ] [ˈpɔ:kɪt] ,
To escape from this train of reflection , I put a golf - ball in my pocket ,
到 逃脱 从 这 火车 的 反射 , 我 放 一个 高尔夫球 - 球 在 我的 口袋 ,
为了摆脱这种沉思, 我把一个高尔夫球放进口袋里。

[ænd; ənd] [səˈlektɪŋ] [ə; eɪ][ˈdraɪvər] , [ˈstroʊld] [aʊt][ˈɪntu:][ðə; ði] [ˈpædək] .
and selecting a driver , strolled out into the paddock .
和 选择 一个 司机 , 漫步 出去 进入 这 围场 .
选定一名司机后, 他漫步走到围场里。

[ə; eɪ] [ˈkʌp(ə)l] [ʌv; əv] [ʃi:p] [wɜ:r; wər] [ˈbraʊzɪŋ] [ðer; ðər] ,
A couple of sheep were browsing there ,
一个 夫妻 的 羊 是 浏览 那里 ,
有几只羊在那里吃草。

[ænd; ənd] [ðeɪ] [ˈfɑ:lʊd] [ænd; ənd] [tʊk] [ə; eɪ] [ki:n] [ˈɪntrəst] [ɪn][maɪ] [ˈpræktɪs] .
and they followed and took a keen interest in my practice .
和 他们 随后 和 采取 一个 敏锐的 兴趣 在 我的 实践 .
他们一路关注着我的工作, 并表现出浓厚的兴趣。

[ðə; ði][wʌn][wʌz; wəz][ə; eɪ][ˈkaɪndli] , [ˌsɪmpəˈθetɪk] [oʊld][ˈpɑ:rtɪ] .
The one was a kindly , sympathetic old party .
这 一 曾是 一个 亲切地 , 交感神经 老的 派对 .
那位是一位和蔼可亲、富有同情心的老人。

[aɪ][du:][nɑ:t] [θɪŋk] [ʃi:; ji] [ʌndərˈstʊd] [ðə; ði] [geɪm] ;
I do not think she understood the game ;
我 做 不是 思考 她 理解 这 游戏 ;
我觉得她没搞懂这个游戏;

[aɪ] [θɪŋk] [aɪ 'ti:] [wʌz; wəz] [maɪ] ['du:ɪŋ] [ðɪs] ['ɪnəs(ə)nt] [θɪŋ] [soʊ] ['ɜ:rlɪ] [ɪn] [ðə; ði] ['mɔ:rnɪŋ] [ðæt] [ə'pi:ld]
I think it was my doing this innocent thing so early in the morning that appealed
我 思考 它 曾是 我的 正在做 这 清白的 事物 所以 早期的 在 这 早晨 那 上诉
[tu:; tə] [hɜ:r; hər] .
to her .
到 她 .

我想正是我一大早就做的这件天真无邪的事吸引了她。

[æt; ət] ['evri] [stroʊk] [aɪ] [meɪd] [fɪ:; fi] [bli:tɪd] :
At every stroke I made she bleated :
在 每一个 中风 我 制成 她 咩咩叫 :

我每打一杆，她就咩咩叫一声：

“ [goʊ] - [oʊ] - [oʊ] - [di:] , [goʊ] - [oʊ] - [oʊ] - [di:] [ɪnd] - [i:] - [i:] - [di:] !
“ **Go - o - o - d , go - o - o - d ind - e - e - d !**
“ 去 - o - o - d , 去 - o - o - d 印度 - e - e - d !
“好，真的好！”

“ [fɪ:; fi] [si:md] [æz; əz] [pli:zd] [æz; əz] [ɪf] [fɪ:; fi] [hæd; həd] [dʌn] [aɪ 'ti:] [hɜ:r'self] .
“ **She seemed as pleased as if she had done it herself** .
“ 她 似乎 作为 高兴 作为 如果 她 有 完毕 它 她自己 .

她看起来很高兴，就好像是她自己做的一样。

[æz; əz] [fɔ:r; fər] [ðə; ði] [ʌðər] [wʌn] , [fɪ:; fi] [wʌz; wəz] [ə; eɪ] [kæn'tæŋkərəs] , [dɪsə'gri:əb(ə)l] [oʊld] [θɪŋ] ,
As for the other one , she was a cantankerous , disagreeable old thing ,
作为 为了 这 其他 一 , 她 曾是 一个 脾气暴躁的 , 令人不快的 老的 事物 ,
至于另一个，她是个脾气古怪、令人讨厌的老太太。

[æz; əz] [dɪs'kɜ:ɪdʒɪŋ] [tu:; tə] [em 'i:] [æz; əz] [hɜ:r; hər] [frend] [wʌz; wəz] ['helpf(ə)l] .
as discouraging to me as her friend was helpful .
作为 令人沮丧 到 我 作为 她 朋友 曾是 有帮助 .

虽然她的朋友乐于助人，但这对我来说却很令人沮丧。

[bi: 'eɪ] - [ə; eɪ] - [æd] , [di: 'eɪ] - [ə; eɪ] - [ə; eɪ] - [em] [bi: 'eɪ] - [ə; eɪ] - [ə; eɪ] - [di:] ! ” [wʌz; wəz] [hɜ:r; hər] ['kɑ:ment]
“ **Ba - a - ad , da - a - a - m ba - a - a - d ! ” was her comment**
“ 巴 - 一个 - 广告 , 达 - 一个 - 一个 - 米 ba - 一个 - 一个 - d ! ” 曾是 她 评论

[ɑ:n] [ɔ:lməʊst] ['evri] [stroʊk] .
on almost every stroke .
在 几乎 每一个 中风 .

“啪啪啪，哒啪啪啪！”几乎每次击球她都会这样评论。

[æz; əz] [ə; eɪ] ['mætər] [ʌv; əv] [fækt] , [sʌm; səm] [wɜ:r; wər] ['ri:əli] ['eksələnt] [stroʊks] ;
As a matter of fact , some were really excellent strokes ;
作为 一个 事情 的 事实 , 一些 是 真的 出色的 笔画 ;

事实上，其中一些球打得非常精彩；

[bʌt; bət] [fɪ:; fi] [dɪd] [aɪ 'ti:] [dʒʌst] [tu:; tə] [bi:; bi] [kɑ:ntrə'dɪktəri] , [ænd; ənd] [fɔ:r; fər] [ðə; ði] [seɪk] [ʌv; əv] ['ɪrɪteɪɪŋ] .
but she did it just to be contradictory , and for the sake of irritating .
但 她 做过 它 只是 到 是 矛盾的 , 和 为了 这 清酒 的 令人恼火的 .

但她这样做只是为了自相矛盾，为了惹恼别人。

[aɪ] [kʊd; kəd] [si:] [ðæt] .
I could see that .
我 可以 看 那 .

我看得出来。

[baɪ] [ə; eɪ] [moʊst] [rɪ'gretəbl] ['æksɪdənt] , [wʌn] [ʌv; əv] [maɪ] ['swɪftəst] [bɔ:ɪz] [strʌk] [ðə; ði] [gʊd] [fɪ:p] [ɑ:n]
By a most regrettable accident , one of my swiftest balls struck the good sheep on
经过 一个 最多 令人遗憾 事故 , 一 的 我的 最快 球 击 这 好的 羊 在
[ðə; ði] [noʊz] .
the nose .
这 鼻子 .

非常遗憾的是，我投出的最快球之一击中了那只好羊的鼻子。

[ænd; ənd][æ̃t; ə̃t] [ðæt̃] [ðə; ði][bæd̃] [ʃi:p̃] [læft̃] — [læft̃] [dɪ'stɪŋktli] [ænd; ənd] [ʌn'daʊtɪdli] , [ə; eɪ]
And at that the bad sheep laughed — laughed distinctly and undoubtedly , a
和 在 那 这 坏的 羊 笑了 — 笑了 明显地 和 无疑 , 一个
[ˈhʌski] , [ˈvʌlgər] [læf̃] ;
husky , vulgar laugh ;
沙哑 , 庸俗 笑 ;

这时, 那只坏绵羊笑了——发出清晰而毫无疑问的、沙哑而粗俗的笑声;

[ænd; ənd] , [waɪl̃] [hɜ:ɪ; hær̃] [frend̃] [stʊd̃] [glu:d̃] [tu:; tə̃][ðə; ði] [graʊnd̃] , [tu:̃] [ə'sta:nɪʃt̃] [tu:; tə̃] [mu:ṽ] ,
and , while her friend stood glued to the ground , too astonished to move ,
和 , 尽管 她 朋友 站立 胶合 到 这 地面 , 也 惊讶 到 移动 ,
而她的朋友则呆立在地, 震惊得动弹不得。

[ʃi:; ʃi] [tʃeɪndʒd̃] [hɜ:ɪ; hær̃] [noʊt̃] [fɔ:ɪ; fær̃][ðə; ði][fɜ:rst̃] [taɪm̃] [ænd; ənd] [bli:tɪd̃] :
she changed her note for the first time and bleated :
她 已更改 她 笔记 为了 这 第一的 时间 和 咩咩叫 :
她第一次改了笔记, 然后咩咩叫了起来:

“ [goʊ̃] - [oʊ̃] - [oʊ̃] - [di:] , [ˈvi:] - [i:] - [raɪ̃][goʊ̃] - [oʊ̃] - [oʊ̃] - [di:] !
“ **Go - o - o - d , ve - e - ry go - o - o - d !**
” 去 - o - o - d , ve - e - ry 去 - o - o - d !
“好, 非常好!”

[bi:; bi] - [i:] - [i:] - [i: es ˈti:] [[oʊ̃] - [oʊ̃] - [oʊ̃] - [ˈɒt̃, ˈoʊ̃ˈti:]][hi:; hi] - [i:] - [ˈi:z̃][mɑ:̃] - [ə; eɪ] - [ə; eɪ] - [di:] !
Be - e - e - est sho - o - o - ot he - e - e's ma - a - a - de !
是 - e - e - est 鞋子 - o - o - ot 他 - e - 的 玛 - 一个 - 一个 - 德 !
Be-ee-est sho-oo-ot he-e-e's ma-aa-de!

“ [aɪ̃] [wʊd̃] [hæṽ; hæṽ][ˈɡɪv(ə)ñ][hæf̃] - [ə; eɪ] - [kraʊñ] [ɪf̃] [aɪ̃ ˈti:] [hæd̃; həd̃] [bɪñ] [ʃi:; ʃi][aɪ̃][hæd̃; həd̃][hɪt̃] [ɪnˈsted̃]
“ **I would have given half - a - crown if it had been she I had hit instead**
” 我 会 有 给定 一半 - 一个 - 王冠 如果 它 有 到过 她 我 有 打 反而
[ʌṽ; əṽ][ðə; ði] [ˈʌðər̃] [wʌñ] .
of the other one .
的 这 其他 一 .

“如果我打的是她而不是另一个人, 我会给半克朗。”

[aɪ̃ ˈti:][ɪz̃][ˈevər̃][ðə; ði] [ɡʊd̃] [ænd; ənd][ˈeɪmɪəb(ə)l̃] [hu:̃] [ˈsʌfər̃] [ɪñ] [ðɪs̃] [wɜ:rl̃d̃] .
It is ever the good and amiable who suffer in this world .
它 是 曾经 这 好的 和 可亲 WHO 遭受 在 这 世界 .
在这个世界上, 总是善良友好的人遭受苦难。

[aɪ̃][hæd̃; həd̃] [ˈweɪstɪd̃] [mɔ:ɪ̃] [taɪm̃] [ðæn; ðəñ][aɪ̃][hæd̃; həd̃] [ɪnˈtendɪd̃] [ɪñ][ðə; ði] [ˈpædək̃] ,
I had wasted more time than I had intended in the paddock ,
我 有 浪费 更多的 时间 比 我 有 故意的 在 这 围场 ,
我在围场里浪费的时间比预想的要多。

[ænd; ənd] [weñ] - [keɪm̃] [tu:; tə̃] [tel̃] [em ˈi:][aɪ̃ ˈti:][wʌz̃; wəz̃][hæf̃] - [pæst̃][ˈsev(ə)ñ] ,
and when Ethelbertha came to tell me it was half - past seven ,
和 什么时候 - 来了 到 告诉 我 它 曾是 一半 - 过去的 七 ,
当埃塞尔伯莎来告诉我已经七点半的时候,

[ænd; ənd][ðə; ði] [ˈbrekfəst̃] [wʌz̃; wəz̃][ɑ:ñ][ðə; ði] [ˈteɪbl̃] , [aɪ̃] [rɪˈmembər̃] [ðæt̃] [aɪ̃][hæd̃; həd̃][nɔ:t̃] [ʃeɪvd̃] .
and the breakfast was on the table , I remembered that I had not shaved .
和 这 早餐 曾是 在 这 桌子 , 我 记得 那 我 有 不是 剃光 .
早餐已经摆在桌上了, 我才想起自己还没刮胡子。

[aɪ̃ ˈti:][veksɪz̃] - [maɪ̃] [ˈfeɪvɪñ] [ˈkwɪklĩ] .
It vexes Ethelbertha my shaving quickly .
它 烦恼 - 我的 剃须 迅速地 .
我刮胡子刮得很快, 这让埃塞尔伯莎很恼火。

[ʃiː; ʃi] [fɪrɪz] [ðæt] [tuː; tə] [ˈaʊtˈsaɪdə] [aɪ ˈtiː] [meɪ] [səˈdʒest] [ə; eɪ] [pʊə] - [ˈspɪrɪtɪd] [əˈtempt] [æt; ət] [ˈsuːɪsaɪd] ,
She fears that to outsiders it may suggest a poor - spirited attempt at suicide ,
她 恐惧 那 到 局外人 它 可能 建议 一个 贫穷的 - 精神抖擞 试图 在 自杀 ,
她担心, 在外人看来, 这可能会被认为是一次草率的自杀尝试。

[ænd; ænd] [ðæt] [ɪn] [ˈkɑːnsɪkwens] [aɪ ˈtiː] [meɪ] [get] [əˈbaʊt] [ðə; ði] [ˈneɪbərhʊd] [ðæt] [wiː; wi] [ɑːr; ər] [nɑːt]
and that in consequence it may get about the neighbourhood that we are not
和 那 在 结果 它 可能 得到 关于 这 邻里 那 我们 是 不是
[ˈhæpi] [təˈgeðə] .
happy together .
快乐的 一起 .

因此, 邻里之间可能会传开, 认为我们相处得并不融洽。

[æz; əz] [ə; eɪ] [ˈfɜːrðə] [ˈɑːrgjʊmənt] ,
As a further argument ,
作为 一个 更远 争论 ,
作为进一步的论证,

[ʃiː; ʃi] [hæz; həz] [ˈɔːlsəʊ] [ˈhɪntəd, ˈhɪntɪd, ˈhɪnɪd] [ðæt] [maɪ] [əˈpɪərəns] [ɪz] [nɑːt] [ʌv; əv] [ðə; ði] [kaɪnd] [ðæt] [kæn; kən]
she has also hinted that my appearance is not of the kind that can
她 有 还 暗示 那 我的 外貌 是 不是 的 这 种类 那 能
[biː; bi] [ˈtraɪflɪd] [wɪð; wɪθ] .
be trifled with .
是 琐碎 和 .

她还暗示说, 我的外貌不是可以随意对待的。

[ɑːn] [ðə; ði] [hoʊl] ,
On the whole ,
在 这 所有的 ,
总体上,

[aɪ] [wʌz; wəz] [dʒʌst] [æz; əz] [glæd] [nɑːt] [tuː; tə] [biː; bi] [ˈeɪb(ə)] [tuː; tə] [teɪk] [ə; eɪ] [bɔːŋ] [ˈferwel] [ʌv; əv]
I was just as glad not to be able to take a long farewell of
我 曾是 只是 作为 高兴的 不是 到 是 有能力的 到 拿 一个 长的 告别 的
;
Ethelbertha ;
;

我同样庆幸没能和埃塞尔伯莎进行长时间的告别;

[aɪ] [dɪd] [nɑːt] [wɑːnt] [tuː; tə] [rɪsk] [hɜːr; hə] [ˈbreɪkɪŋ] [daʊn] .
I did not want to risk her breaking down .
我 做过 不是 想 到 风险 她 打破 向下 .
我不想冒让她崩溃的风险。

[bʌt; bət] [aɪ] [ʃʊd; ʃəd] [hæv; həv] [laɪkt] [mɔːr] [ɑːpərˈtuːnəti] [tuː; tə] [seɪ] [ə; eɪ] [fjuː] [ˈferwel] [wɜːrdz] [ʌv; əv]
But I should have liked more opportunity to say a few farewell words of
但 我 应该 有 喜欢 更多的 机会 到 说 一个 很少 告别 字 的
[ədˈvaɪs] [tuː; tə] [ðə; ði] [ˈtʃɪldrən] ,
advice to the children ,
建议 到 这 孩子们 ,

但我很希望有更多的时间对孩子们说几句临别赠言。

[ɪˈspeʃəli] [æz; əz] [rɪˈɡɑːrdz] [maɪ] [ˈfɪʃɪŋ] [rɑːd] , [wɪtʃ] [ðeɪ] [wɪl] [pərˈsɪst] [ɪn] [ˈjuːzɪŋ] [fɔːr; fər] [ˈkrɪkɪt]
especially as regards my fishing rod , which they will persist in using for cricket
尤其 作为 问候 我的 钓鱼 杆 , 哪个 他们 将要 坚持 在 使用 为了 蟋蟀
[stʌmps] ;
stumps ;
树桩 ;
尤其是我的那根鱼竿, 他们却坚持要用它来做板球球门柱;

[ænd; ənd][aɪ] [heit] ['hævɪŋ] [tuː; tə] [rʌŋ] [fɔːr; fər][ə; eɪ] [treɪn] .

and I hate having to run for a train .

和 我 恨 拥有 到 跑步 为了 一个 火车 .

我讨厌为了赶火车而奔跑。

[ˈkwɔːrtər] [ʌv; əv][ə; eɪ] [maɪl] [frʌm; frəm][ðə; ði][ˈsteɪ(ə)n][aɪ] [ˌoʊvərˈtɒk] [dʒɔːrdʒ] [ænd; ənd] ['hæris] ; [ðeɪ]

Quarter of a mile from the station I overtook George and Harris ; they

四分之一 的 一个 英里 从 这 车站 我 超越 乔治 和 哈里斯 ; 他们

[wɜːr; wər][ˈɔːlsəʊ] ['rʌnɪŋ] .

were also running .

是 还 跑步 .

离车站四分之一英里处，我超过了乔治和哈里斯；他们也在跑步。

[ɪn][ðər; ðər] [keɪs] — [soʊ] ['hæris] [ɪnˈfɔːrmd] [em 'iː] , [ˈdʒɜːrkɪli] ,

In their case — so Harris informed me , jerkily ,

在 他们的 案件 — 所以 哈里斯 知情的 我 , 生硬地 ,

哈里斯生硬地告诉我，就他们的情况而言，

[waɪl] [wiː; wi] [trɒtɪd] [saɪd][baɪ][saɪd] — [aɪ 'tiː][wʌz; wəz][ðə; ði] [nuː] ['kɪtʃɪn] [stoʊv] [ðæt] [wʌz; wəz][tuː; tə]

while we trotted side by side — it was the new kitchen stove that was to

尽管 我们 小跑 边 经过 边 — 它 曾是 这 新的 厨房 火炉 那 曾是 到

[bleɪm] .

blame .

责备 .

我们并肩小跑——罪魁祸首是那台新的厨房炉灶。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

三个男人在屁股上(Three men on the bummel)

第4/12页

[ðɪs] [wʌz; wəz][ðə; ði][fɜːrst] ['mɔːrnɪŋ] [ðeɪ] [hæd; həd][traɪd] [aɪ 'tiː] ,
This was the first morning they had tried it ,

这 曾是 这 第一的 早晨 他们 有 尝试 它 ,

这是他们第一次尝试这种方法。

[ænd; ənd][frʌm; frəm][sʌm; səm] [kɔːz] [ɔːr] [ˈlðər] [aɪ 'tiː][hæd; həd] [blɒʊn] [ʌp][ðə; ði] ['kidnɪz] [ænd; ənd]
and from some cause or other it had blown up the kidneys and

和 从 一些 原因 或者 其他 它 有 吹 向上 这 肾脏 和

[ˈskoːldɪd][ðə; ði] [kʊk] .

scalded the cook .

烫伤 这 厨师 .

由于某种原因，它炸伤了肾脏，还烫伤了厨师。

[hiː; hi] [sed] [hiː; hi] [hoʊpt] [ðæt] [baɪ][ðə; ði] [taɪm] [wiː; wi] [rɪ'tɜːrnd] [ðeɪ] [wʊd] [hæv; həv][gəːt] [mɔːr] [juːst]
He said he hoped that by the time we returned they would have got more used

他 说 他 希望 那 经过 这 时间 我们 返回 他们 会 有 得到 更多的 用过的

[tuː; tə][aɪ 'tiː] .

to it .

到 它 .

他说，他希望等我们回来的时候，他们已经更加习惯了。

[wiː; wi] [kɔːt] [ðə; ði] [treɪn] [baɪ][ðə; ði] [skɪn] [ʌv; əv][ˈaʊər; ɑːr] [tiːθ] , [æz; əz][ðə; ði] ['seɪɪŋ] [ɪz] ,
We caught the train by the skin of our teeth , as the saying is ,

我们 捕捉 这 火车 经过 这 皮肤 的 我们的 牙齿 , 作为 这 说 是 ,

正如俗话说的那样，我们真是险些赶上火车。

[ænd; ənd] [rɪ'flektɪŋ] [ə'pɑːn][ðə; ði] [ɪ'vents] [ʌv; əv][ðə; ði] ['mɔːrnɪŋ] , [æz; əz][wiː; wi][sæt] ['gæspɪŋ] [ɪn][ðə; ði]
and reflecting upon the events of the morning , as we sat gasping in the

和 反思 之上 这 活动 的 这 早晨 , 作为 我们 卫星 喘息 在 这

[ˈkæərɪdʒ] ,

carriage ,

运输 ,

我们坐在车厢里喘着粗气，回想着早上发生的事情。

[ðer; ðər] [pæst] ['vɪvɪdli] [brɪ'fɔːr] [maɪ][maɪnd][ðə; ði][ˌpænə'ræmə][ʌv; əv][maɪ][ˈʌŋk(ə)] [ˈpɒdʒə] ,
there passed vividly before my mind the panorama of my Uncle Podger ,

那里 通过了 生动地 前 我的 头脑 这 全景 的 我的 叔叔 podger ,

我的脑海中清晰地浮现出波杰叔叔的形象，

[æz; əz][ɑːn] [tuː] ['hʌndrəd] [ænd; ənd] [ˈfɪftɪ] [deɪz] [ɪn][ðə; ði] [jɪr] [hiː; hi] [wʊd] [stɑːrt][frʌm; frəm] [ˈiːlɪŋ]
as on two hundred and fifty days in the year he would start from Ealing

作为 在 二 百 和 五十 天 在 这 年 他 会 开始 从 伊灵

[ˈkɑːmən] [baɪ][ðə; ði][naɪn] - [θɜːr'tiːn] [treɪn] [tuː; tə] [ˈmɔːrgert] [striːt] .

Common by the nine - thirteen train to Moorgate Street .

常见的 经过 这 九 - 十三 火车 到 穆尔盖特 街道 .

一年中有 250 天，他会从伊灵公园乘坐 9 点 13 分的火车前往穆尔盖特街。

[frʌm; frəm][maɪ][ˈʌŋk(ə)] - [haʊs] [tuː; tə][ðə; ði] ['reɪlweɪ] ['steɪ](ə)n][wʌz; wəz] [eɪt] ['mɪnɪts] - [wɔːk] .
From my Uncle Podger's house to the railway station was eight minutes ' walk .

从 我的 叔叔 - 房子 到 这 铁路 车站 曾是 八 分钟 - 走 .

从我叔叔波杰家到火车站步行只需八分钟。

[wʌt] [maɪ][ˈʌŋk(ə)] [ˈɔːlweɪz] [sed] [wʌz; wəz] :

What my uncle always said was :

什么 我的 叔叔 总是 说 曾是 :

我叔叔常说：

“ [ə'laʊ] [jɔ:r'self] [ə; eɪ] ['kwɔ:rtər] [ʌv; əv] [æen; ən] ['aʊər] , [ænd; ənd] [teɪk] [aɪ 'ti:] ['i:zəli] .
“ **Allow yourself a quarter of an hour , and take it easily .**
“ 允许 你自己 一个 四分之一 的 一个 小时 , 和 拿 它 容易地 .
“ 给自己十五分钟时间, 慢慢来。”

“ [wʌt] [hi:; hi] ['ɔ:lweɪz] [dɪd] [wʌz; wəz] [tu:; tə] [stɑ:rt] [faɪv] ['mɪnɪts] [brɪ'fɔ:r] [ðə; ði] [taɪm] [ænd; ənd] [rʌn] .
“ **What he always did was to start five minutes before the time and run .**
“ 什么 他 总是 做过 曾是 到 开始 五 分钟 前 这 时间 和 跑步 .
“ 他总是提前五分钟开始跑步。”

[aɪ] [du:][nɑ:t] [noʊ] [waɪ] , [bʌt; bət] [ðɪs] [wʌz; wəz] [ðə; ði] ['kʌstəm] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['sʌbɜ:rb] .
I do not know why , but this was the custom of the suburb .
我 做 不是 知道 为什么 , 但 这 曾是 这 风俗 的 这 市郊 .
我不知道为什么, 但这却是郊区的习俗。

['meni] [staʊt] ['sɪti] ['dʒent(ə)lmən] [lɪvd] [æt; ət] ['i:lɪŋ] [ɪn] [ðəʊz] [deɪz] — [aɪ] [brɪ'li:v] [sʌm; səm] [lɪv; laɪv]
Many stout City gentlemen lived at Ealing in those days — I believe some live
许多 肥硕 城市 先生们 居住地 在 伊灵 在 那些 天 — 我 相信 一些 居住
[ðer; ðər] [stɪl] — [ænd; ənd] [kɔ:t] ['ɜ:rlɪ] [treɪnz] [tu:; tə] [taʊn] .
there still — and caught early trains to Town .
那里 仍然 — 和 捕捉 早期的 火车 到 镇 .
当时许多身材魁梧的伦敦绅士住在伊灵——我相信现在还有一些人住在那里——他们会搭乘早班火车进城。

[ðeɪ] [ɔ:l] ['stɑ:rtɪd] [leɪt] ; [ðeɪ] [ɔ:l] ['kæərɪd] [ə; eɪ] [blæk] [bæg] [ænd; ənd] [ə; eɪ] ['nu:zpeɪpər] [ɪn] [wʌn] [hænd] ,
They all started late ; they all carried a black bag and a newspaper in one hand ,
他们 全部 开始 晚的 ; 他们 全部 携带 一个 黑色的 包 和 一个 报纸 在 一 手 ,
他们都迟到了; 他们都拎着一个黑色袋子, 一手拿着报纸。

[ænd; ənd] [æen; ən] [ʌm'brelə] [ɪn] [ðə; ði] ['ʌðər] ; [ænd; ənd] [fɔ:r; fər] [ðə; ði] [læst] ['kwɔ:rtər] [ʌv; əv] [ə; eɪ] [maɪl]
and an umbrella in the other ; and for the last quarter of a mile
和 一个 伞 在 这 其他 ; 和 为了 这 最后的 四分之一 的 一个 英里
[tu:; tə] [ðə; ði] ['steɪ] (ə)n] ,
to the station ,
到 这 车站 ,
另一只手拿着一把伞; 最后四分之一英里到车站的路程,

[wet] [ɔ:r] [faɪn] , [ðeɪ] [ɔ:l] [ræn] .
wet or fine , they all ran .
湿的 或者美好的 , 他们 全部 跑 .
无论晴雨, 它们都跑了。

[fəʊks] [wɪð; wɪθ] ['nʌθɪŋ] [els] [tu:; tə] [du:] , ['nɜ:smeɪd] ['tʃɪ:flɪ] [ænd; ənd] ['erənd] [bɔɪz] ,
Folks with nothing else to do , nursemaids chiefly and errand boys ,
各位 和 没有什么 别的 到 做 , 保姆 主要 和 差事 男孩们 ,
那些无所事事的人, 主要是保姆和跑腿的,

[wɪð; wɪθ] [naʊ] [ænd; ənd] [ðen] [ə; eɪ] [pə'ræmbjə,leɪtɪŋ] ['kɑ:stərma:ŋgər] ['ædɪd] ,
with now and then a perambulating costermonger added ,
和 现在 和 然后 一个 漫步 小贩 额外 ,
时不时还会有流动小贩加入进来,

[wʊd] ['gæðər] [ɑ:n] [ðə; ði] ['kɑ:mən] [ʌv; əv] [ə; eɪ] [faɪn] ['mɔ:rnɪŋ] [tu:; tə] [wɑ:tʃ] [ðem; ðəm] [pæs] ,
would gather on the common of a fine morning to watch them pass ,
会 收集 在 这 常见的 的 一个 美好的 早晨 到 手表 他们 经过 ,
在一个晴朗的早晨, 人们会聚集在公共草地上观看他们经过。

[ænd; ənd] [tʃɪr] [ðə; ði] [moʊst] [dɪ'zɜ:rɪŋ] .
and cheer the most deserving .
和 欢呼 这 最多 值得 .
并为最值得的人欢呼。

[,aɪˈti:] [wʌz; wəz] [nɑ:t] [ə; eɪ] [ˈʊʊ] [ˈspektək(ə)] .
It was not a showy spectacle .
它 曾是 不是 一个 炫耀 奇观 .

这并非一场引人注目的盛事。

[ðeɪ] [dɪd] [nɑ:t] [rʌn] [wel] , [ðeɪ] [dɪd] [nɑ:t] [ˈi:v(ə)n] [rʌn] [fæst] ; [bʌt; bət] [ðeɪ] [wɜ:r; wər] [ˈɜ:rnɪst] ,
They did not run well , they did not even run fast ; but they were earnest ,
他们 做过 不是 跑步 出色地 , 他们 做过 不是 甚至 跑步 快速地 ; 但 他们 是 认真 ,
他们跑得不好, 跑得也不快; 但他们很认真。

[ænd; ənd] [ðeɪ] [dɪd] [ðer; ðər] [best] .
and they did their best .
和 他们 做过 他们的 最好的 .

他们尽了全力。

[ðə; ði] [ˌeksɪˈbɪʃ(ə)n] [əˈpi:ld] [les] [tu:; tə] [wʌnz] [sens] [ʌv; əv] [ɑ:rt] [ðæn; ðən] [tu:; tə] [wʌnz] [ˈnæt(ə)rəl]
The exhibition appealed less to one's sense of art than to one's natural
这 展览 上诉 较少的 到 一个人的 感觉 的 艺术 比 到 一个人的 自然的
[ædməˈreɪʃ(ə)n] [fɔ:r; fər] [ˌkɑ:nʃiˈenʃəs] [ˈefərt] .
admiration for conscientious effort .
钦佩 为了 尽责的 努力 .

展览与其说是唤起人们对艺术的鉴赏力, 不如说是唤起人们对认真努力的自然钦佩。

[əˈkeɪz(ə)nəli] [ə; eɪ] [ˈlɪt(ə)] [ˈhɑ:rmləs] [ˈbetɪŋ] [wʊd] [teɪk] [pleɪs] [əˈmʌŋ] [ðə; ði] [kraʊd] .
Occasionally a little harmless betting would take place among the crowd .
偶尔 一个 小的 无害 投注 会 拿 地方 之中 这 人群 .

人群中偶尔会发生一些无伤大雅的小赌。

“ [tu:] [tu:; tə] [wʌn] [əˈʌɪn] [ðə; ði] [oʊld] [dʒent] [ɪn] [ðə; ði] [waɪt] [ˈweskit] ! ”
“ Two to one agin the old gent in the white weskit ! ”
“ 二 到 一 再次 这 老的 绅士 在 这 白色的 韦斯基特 ! ”

“二比一, 那个穿白背心的老先生输了! ”

“ [ten] [tu:; tə] [wʌn] [ɑ:n] [oʊld] [ˈblɒppaɪp] , [bɑ:r] [hi:; hi] [dəʊnt] [roʊl] [ˈoʊvər] [hiˈself] - [fɔ:r] - [i:] [gets] [ðer; ðər] !
“ Ten to one on old Blowpipes , bar he don't roll over hisself ' fore ' e gets there ! ”
“ 十 到 一 在 老的 吹管 , 酒吧 他 不 卷 超过 他自己 - 前 - e 获得 那里 ! ”
“ ”
“ ”

“我赌老吹管十比一能赢, 只要他别在到达目的地之前把自己摔倒就行! ”

“ [ˈhevən] [ˈmʌni] [ɑ:n] [ðə; ði] [ˈpɜ:rp(ə)] - !
“ Heven money on the Purple Hemperor ! ”
“ 天堂 钱 在 这 紫色的 - ! ”

“我押注紫色皇帝! ”

“ — [ə; eɪ] [ˈnɪkneɪm] [biˈstəʊ] [baɪ] [ə; eɪ] [ju:θ] [ʌv; əv] [entəməˈlɑ:dʒɪkl] [teɪsts] [əˈpɑ:n] [ə; eɪ] [ˈsɜ:rt(ə)n]
“ — a nickname bestowed by a youth of entomological tastes upon a certain
“ — 一个 昵称 授予 经过 一个 青年 的 昆虫学 口味 之上 一个 肯定

[rɪˈtaɪərd] [ˈmɪləteri] [ˈneɪbər] [ʌv; əv] [maɪ] [ˈʌŋkəlz] ,
retired military neighbour of my uncle's ,
退休 军队 邻居 的 我的 叔叔的 ,

“——这是我叔叔一位退休军人邻居, 被一位对昆虫学感兴趣的年轻人起的绰号。”

— [ə; eɪ] [ˈdʒent(ə)lmən] [ʌv; əv] [ɪmˈpɒʊzɪŋ] [əˈpɪrəns] [wen] [ˈsteɪʃənəri] , [bʌt; bət] [æpt] [tu:; tə] [ˈkʌlər]
— a gentleman of imposing appearance when stationary , but apt to colour
— 一个 绅士 的 气势磅礴 外貌 什么时候 静止的 , 但 易于 到 颜色
[ˈhaɪli] [ˈʌndər] [ˈeksəsaɪz] .
highly under exercise .
高度 在下面 锻炼 .

—静止时外表威严的绅士, 但运动时容易脸色潮红。

[maɪ][ˈŋk(ə)] [ænd; ənd][ðə; ði] [ˈðər] [wʊd] [raɪt] [tuː; tə][ðə; ði] [ˈiːlɪŋ] [pres] [kəmˈpleɪnɪŋ] [ˈbɪtərli]
My uncle and the others would write to the Ealing Press complaining bitterly
我的 叔叔 和 这 其他的 会 写 到 这 伊灵 按 抱怨 苦涩地
[kənˈsɜːrɪŋ] [ðə; ði] [sʊˈpaɪnəs] [ʌv; əv][ðə; ði][ˈləʊk(ə)l] [pəˈliːs] ;
concerning the supineness of the local police ;
有关 这 仰卧 的 这 当地的 警察 ;
我的叔叔和其他人会写信给《伊灵新闻报》，痛斥当地警察的软弱无能；

[ænd; ənd][ðə; ði] [ˈedɪtər] [wʊd] [eɪ diː ˈdiː] [ˈspɪrɪtɪd] [ˈlɪdər] [əˈpɑːn][ðə; ði] [dɪˈkeɪ] [ʌv; əv] [ˈkɜːrtəsi] [əˈmʌŋ]
and the editor would add spirited leaders upon the Decay of Courtesy among
和 这 编辑 会 添加 精神抖擞 领导人 之上 这 衰变 的 礼貌 之中
[ðə; ði] [ˈləʊər] [ˈɔːrdəz] ,
the Lower Orders ,
这 降低 订单 ,
编辑还会补充一点，下层阶级的礼貌衰落之后，那些充满活力的领袖们也难逃厄运。

[ɪˈspeʃəli] [θruːˈaʊt] [ðə; ði] [ˈwestərn] [ˈsʌbəːb] .
especially throughout the Western Suburbs .
尤其 自始至终 这 西 郊区 .
尤其是在西部郊区。

[bʌt; bət][noʊ] [gʊd] [ˈevər] [rɪˈzʌltɪd] .
But no good ever resulted .
但 不 好的 曾经 结果 .
但最终并没有带来任何好处。

[aɪ ˈtiː][wʌz; wəz][nɑːt] [ðæt] [maɪ][ˈŋk(ə)] [dɪd][nɑːt] [raɪz] [ˈɜːrli] [ˈhʌf] ;
It was not that my uncle did not rise early enough ;
它 曾是 不是 那 我的 叔叔 做过 不是 上升 早期的 足够的 ;
并不是我叔叔起得不够早；

[aɪ ˈtiː][wʌz; wəz] [ðæt] [ˈtrʌblz] [keɪm] [tuː; tə][hɪm; ɪm][æt; ət][ðə; ði] [læst][ˈmoʊmənt] .
it was that troubles came to him at the last moment .
它 曾是 那 麻烦 来了 到 他 在 这 最后的 片刻 .
他的麻烦总是在最后一刻降临。

[ðə; ði][fɜːrst] [θɪŋ] [hiː; hi] [wʊd] [duː][ˈæftər] [ˈbrekfəst] [wʊd] [biː; bi][tuː; tə] [luːz] [hɪz; ɪz] [ˈnuːzpeɪpər] .
The first thing he would do after breakfast would be to lose his newspaper .
这 第一的 事物 他 会 做 后 早餐 会 是 到 失去 他的 报纸 .
他早餐后做的第一件事就是把报纸弄丢。

[wiː; wi] [ˈɔːlweɪz] [nuː] [wen] [ˈŋk(ə)] [ˈpɒdʒə] [hæd; həd] [bɔːst] [ˈeniθɪŋ] , [baɪ][ðə; ði] [ɪkˈspreʃ(ə)n] [ʌv; əv]
We always knew when Uncle Podger had lost anything , by the expression of
我们 总是 知道 什么时候 叔叔 podger 有 丢失的 任何事物 , 经过 这 表达 的
[əˈstɑːnɪʃt] [ˌɪndɪɡˈneɪʃ(ə)n][wɪð; wɪθ] [wɪtʃ] ,
astonished indignation with which ,
惊讶 愤慨 和 哪个 ,
我们总能从波杰叔叔脸上那种惊讶而愤慨的表情中，看出他是不是丢了什么东西。

[ɑːn] [sʌtʃ] [əˈkeɪzənz] , [hiː; hi] [wʊd] [rɪˈgɑːrd][ðə; ði][wɜːrld] [ɪn][ˈdʒen(ə)rəl] .
on such occasions , he would regard the world in general .
在 这样的 场合 , 他 会 看待 这 世界 在 一般的 .
在这样的场合，他会从整体上看待世界。

[aɪ ˈtiː][ˈnevər] [əˈkɜːrd] [tuː; tə][maɪ][ˈŋk(ə)] [ˈpɒdʒə] [tuː; tə] [seɪ] [tuː; tə] [hɪmˈself] :
It never occurred to my Uncle Podger to say to himself :
它 绝不 发生 到 我的 叔叔 podger 到 说 到 他自己 :
我的叔叔波杰从未想过要对自己说：

“ [aɪ][eɪ ˈem][ə; eɪ] [ˈkerləs] [oʊld][mæn] .
“ I am a careless old man .
” 我 是 一个 粗心 老的 男人 .
我是一个粗心的老头。

[aɪ] [luːz] [ˈevriθɪŋ] : [aɪ] [ˈnevər] [nʊv] [wer] [aɪ] [hæv; həv] [pʊt] [ˈeniθɪŋ] .
I lose everything : I never know where I have put anything .
我 失去 一切 : 我 绝不 知道 在哪里 我 有 放 任何事物 :
我总是丢三落四：我从来不知道自己把东西放在哪里了。

[aɪ] [eɪ ˈem] [kwɔ:t] [ɪn ˈkeɪpəbl] [ʌv; əv] [ˈfaɪndɪŋ] [aɪ ˈti:] [ə ˈgen] [fɔːr; fər] [maɪ ˈself] .
I am quite incapable of finding it again for myself .
我 是 相当 无法 的 寻找 它 再次 为了 我 :
我完全没有能力再找到它。

[ɪn] [ðɪs] [rɪˈspekt] [aɪ] [mʌst; məst] [biː; bi] [ə; eɪ] [ˈpɜːr fɪkt] [ˈnuːs(ə)ns] [tuː; tə] [ˈevrɪbɔːdi; ˈevrɪbɒdi] [ə ˈbaʊt] [em ˈi:] .
In this respect I must be a perfect nuisance to everybody about me .
在 这 尊重 我 必须 是 一个 完美的 滋扰 到 大家 关于 我 :
在这方面，我肯定给周围的每个人都带来了极大的麻烦。

[aɪ] [mʌst; məst] [set] [tuː; tə] [wɜːrk] [ænd; ənd] [rɪ ˈfɔːrm] [maɪ ˈself] .
I must set to work and reform myself .
我 必须 放 到 工作 和 改革 我 :
我必须开始努力，改正自己。

” [ɑːn] [ðə; ði] [ˈkɑːntrəri] , [baɪ] [sʌm; səm] [prɪ ˈkjuːliər] [kɔːrs] [ʌv; əv] [ˈriːzənɪŋ] ,
” **On the contrary , by some peculiar course of reasoning ,**
” 在 这 相反 , 经过 一些 奇特 课程 的 推理 ,
“相反，通过某种特殊的推理过程，

[hiː; hi] [hæd; həd] [kən ˈvɪnst] [hɪm ˈself] [ðæt] [wen ˈevər] [hiː; hi] [bɜːst] [ə; eɪ] [θɪŋ] [aɪ ˈti:] [wʌz; wəz] .
he had convinced himself that whenever he lost a thing it was
他 有 确信 他自己 那 每当 他 丢失 一个 事物 它 曾是
[ˈevrɪbɔːdi; ˈevrɪbɒdi] [ˈelsɪz] [fɔːlt] [ɪn] [ðə; ði] [haʊs] [bʌt; bət] [hɪz; ɪz] [oʊn] .
everybody else's fault in the house but his own .
大家 其他人的 过错 在 这 房子 但 他的 自己的 :
他一直说服自己，无论他丢了什么东西，都是家里其他人的错，而不是他自己的错。

” [aɪ] [hæd; həd] [aɪ ˈti:] [ɪn] [maɪ] [hænd] [hɪr] [nɑːt] [ə; eɪ] [ˈmɪnɪt] [ə ˈgoʊ] !
” **I had it in my hand here not a minute ago !**
” 我 有 它 在 我的 手 这里 不是 一个 分钟 前 !
“就在一分钟前，我还把它拿在手里呢！”

” [hiː; hi] [wʊd] [ɪk ˈskleɪm] .
” **he would exclaim .**
” 他 会 惊叹 :
他会惊喊道。

[frʌm; frəm] [hɪz; ɪz] [tʊʊn] [juː; jʊ] [wʊd] [hæv; həv] [θɔːt] [hiː; hi] [wʌz; wəz] [ˈlɪvɪŋ] [sə ˈraʊndɪd] [baɪ] [ˈkɒndʒəəz] .
From his tone you would have thought he was living surrounded by conjurers
从 他的 语气 你 会 有 想法 他 曾是 活的 包围 经过 魔术师
,
:
,
从他的语气来看，你会以为他生活在一群魔术师的包围之中。

[huː] [ˈspɪrɪtɪd] [ə ˈweɪ] [θɪŋz] [frʌm; frəm] [hɪm; ɪm] [ˈmɪrli] [tuː; tə] [ˈɪrɪteɪt] [hɪm; ɪm] .
who spirited away things from him merely to irritate him .
WHO 精神抖擞 离开 事物 从 他 仅仅 到 刺激 他 :
那些人故意偷走他的东西，只是为了惹恼他。

” [kʊd; kəd] [juː; jʊ] [hæv; həv] [left] [aɪ ˈti:] [ɪn] [ðə; ði] [ˈgɑːrdn] ? ” [maɪ] [ænt] [wʊd] [sə ˈdʒest] .
” **Could you have left it in the garden ? ” my aunt would suggest .**
” 可以 你 有 左边 它 在 这 花园 ? ” 我的 阿姨 会 建议 :
“你为什么不把它放在花园里呢？”我姑姑会这样建议。

“ [wʌt] [ʃʊd; ʃəd] [aɪ][wɑ:nt][tu:; tə] [li:v] [aɪ 'ti:][ɪn][ðə; ði] ['gɑ:rdn] [fɔ:r; fər] ?
“ **What should I want to leave it in the garden for ?**
“ 什么 应该 我 想 到 离开 它 在 这 花园 为了 ?
“我为什么要把它留在花园里呢? ”

[aɪ][dəʊnt][wɑ:nt][ə; eɪ]['peɪpər][ɪn][ðə; ði] ['gɑ:rdn] ; [aɪ][wɑ:nt][ðə; ði]['peɪpər][ɪn][ðə; ði] [treɪn] [wɪð; wɪθ][,em 'i:] . “
I don't want a paper in the garden ; I want the paper in the train with me .”
我 不 想 一个 纸 在 这 花园 ; 我 想 这 纸 在 这 火车 和 我 . “
我不想在花园里看报纸; 我想把报纸带上火车。

“ [ju:; jʊ] ['hævnt] [pʊt][aɪ 'ti:][ɪn][jɔr; jər] ['pɑ:kɪt] ? “
“ **You haven't put it in your pocket ?** “
“ 你 还没有 放 它 在 你的 口袋 ? ”
你没把它放进口袋里吗?

[gɑ:d] [bles] [ðə; ði] ['wʊmən] !
“ **God bless the woman !**
“ 上帝 保佑 这 女士 !
上帝保佑这位女士!

[du:][ju:; jʊ] [θɪŋk] [aɪ][ʃʊd; ʃəd][bi:; bi] ['stændɪŋ] [hɪr] [æt; ət][faɪv] ['mɪnɪts] [tu:; tə][naɪn] ['lʊkɪŋ] [fɔ:r; fər]
Do you think I should be standing here at five minutes to nine looking for
做 你 思考 我 应该 是 常设 这里 在 五 分钟 到 九 寻找 为了
[aɪ 'ti:] [ɪf] [aɪ][hæd; həd][aɪ 'ti:][ɪn][maɪ] ['pɑ:kɪt] [ɔ:l][ðə; ði] [waɪl] ?
it if I had it in my pocket all the while ?
它 如果 我 有 它 在 我的 口袋 全部 这 尽管 ?
如果我一直把它放在口袋里, 你觉得我应该在九点五十五分站在这里找它吗?

[du:][ju:; jʊ] [θɪŋk] [aɪm][ə; eɪ] [fu:l] ?
Do you think I'm a fool ?
做 你 思考 我是 一个 傻子 ?
你觉得我是傻瓜吗?

“ [hɪr] ['sʌmbə:di] [wʊd] [ɪk'spleɪn] , “ [wʊts] [ðɪs] ? ” [ænd; ənd][hænd][hɪm; ɪm][frʌm; frəm] ['sʌmwer]
“ **Here somebody would explain , “ What's this ? ” and hand him from somewhere**
“ 这里 某人 会 解释 , “ 是什么 这 ? ” 和 手 他 从 某处
[ə; eɪ]['peɪpər] ['ni:tlɪ] ['fəʊldɪd] .
a paper neatly folded .
一个 纸 整齐地 折叠 .
“这时会有人解释: ‘这是什么?’然后从某个地方递给他一张叠得整整齐齐的纸。

“ [aɪ][du:] [wɪ] ['pi:p(ə)] [wʊd] [li:v] [maɪ] [θɪŋz] [ə'loʊn] , “ [hi:; hi] [wʊd] [graʊl] , ['snætɪŋ] [æt; ət]
“ **I do wish people would leave my things alone , “ he would growl , snatching at**
“ 我 做 希望 人们 会 离开 我的 事物 独自的 , “ 他 会 咆哮 , 抢夺 在
[aɪ 'ti:] ['sævɪdʒli] .
it savagely .
它 野蛮地 .

“我真希望人们不要碰我的东西,”他会咆哮着, 然后凶狠地抢夺它。
[hi:; hi] [wʊd] ['oʊpən][hɪz; ɪz][bæg][tu:; tə][pʊt][aɪ 'ti:][ɪn] , [ænd; ənd] [ðen] ['glænsɪŋ] [æt; ət][aɪ 'ti:] ,
He would open his bag to put it in , and then glancing at it ,
他 会 打开 他的 包 到 放 它 在 , 和 然后 瞥了一眼 在 它 ,
他会打开包把它放进去, 然后瞥一眼,

[hi:; hi] [wʊd] [pɔ:z] , ['spi:tʃləs] [wɪð; wɪθ] [sens] [ʌv; əv]['ɪndʒəri] .
he would pause , speechless with sense of injury .
他 会 暂停 , 无言 和 感觉 的 受伤 .
他会停顿片刻, 因受伤而说不出话来。

“ [wʊts] [ðə; ði] ['mætər] ? ” [ænt] [wʊd] [æsk] .
“ **What's the matter ? ” aunt would ask .**
“ 是什么 这 事情 ? ” 阿姨 会 问 .
“出什么事了?”姑姑会问。

“ [ðə; ði] [deɪ] [brʊːr] [ˈjestəːdeɪz, ˈjestəːdiːz] !
“ The day before yesterday's !
“ 这 天 前 昨天的 !
“前天! ”

“ [hiː; hi] [wʊd] [ˈænsər] , [tuː] [hɜːrt][ˈiːv(ə)n][tuː; tə] [[aʊt] , [ˈθroʊɪŋ] [ðə; ði][ˈpeɪpər] [daʊn] [əˈpɑːn][ðə; ði]
“ he would answer , too hurt even to shout , throwing the paper down upon the
“ 他 会 回答 , 也 伤害 甚至 到 喊 , 投掷 这 纸 向下 之上 这
[ˈteɪbl] .
table .
桌子 .
他会回答, 伤心得连喊叫的力气都没有, 把纸扔到桌子上。

[ɪf] [ˈoʊnli] [ˈsʌmtaɪmz] [ˌaɪ ˈtiː][hæd; həd] [bɪn] [ˈjestəːdeɪz, ˈjestəːdiːz][ˌaɪ ˈtiː] [wʊd] [hæv; həv] [bɪn] [ə; eɪ] [tʃeɪndʒ]
If only sometimes it had been yesterday's it would have been a change
如果 仅有的 有时 它 有 到过 昨天的 它 会 有 到过 一个 改变
.
:
.
如果有时候是昨天的事, 那该多好啊。

[bʌt; bət][ˌaɪ ˈtiː][wʌz; wəz] [ˈɔːlweɪz] [ðə; ði] [deɪ] [brʊːr] [ˈjestəːdeɪz, ˈjestəːdiːz] ; [ɪkˈsept] [ɑːn] [ˈtuːzdeɪ] ; [ðen] [ˌaɪ ˈtiː]
But it was always the day before yesterday's ; except on Tuesday ; then it
但 它 曾是 总是 这 天 前 昨天的 ; 除了 在 周二 ; 然后 它
[wʊd] [biː; bi][ˈsætəːdiːz, ˈsætəːdeɪz] .
would be Saturday's .
会 是 星期六的 .
但总是前天; 除了星期二; 星期二就是星期六。

[wiː; wi] [wʊd] [faɪnd][ˌaɪ ˈtiː][fʊːr; fər][hɪm; ɪm] [ɪˈventʃʊəli] ; [æz; əz][ˈɔːf(ə)n][æz; əz][nɑːt][hiː; hi][wʌz; wəz] [ˈsɪtɪŋ]
We would find it for him eventually ; as often as not he was sitting
我们 会 寻找 它 为了 他 最终 ; 作为 经常 作为 不是 他 曾是 坐着
[ɑːn][ˌaɪ ˈtiː] .
on it .
在 它 .
我们最终总能帮他找到它; 很多时候他都坐在上面。

[ænd; ənd] [ðen] [hiː; hi] [wʊd] [smaɪl] , [nɑːt] [ˈdʒiːniəli] ,
And then he would smile , not genially ,
和 然后 他 会 微笑 , 不是 和蔼地 ,
然后他会笑, 但笑容并不友善。

[bʌt; bət][wɪð; wɪθ][ðə; ði] [ˈwɪrɪnəs] [ðæt] [kʌmz] [tuː; tə][ə; eɪ][mæn] [huː] [fiːlz] [ðæt] [feɪt] [hæz; həz][kæst]
but with the weariness that comes to a man who feels that fate has cast
但 和 这 疲劳 那 来 到 一个 男人 WHO 感觉 那 命运 有 投掷
[hɪz; ɪz][lɑːt] [əˈmʌŋ] [ə; eɪ][bænd][ʌv; əv] [ˈhoʊpləs] [ˈɪdiəts] .
his lot among a band of hopeless idiots .
他的 很多 之中 一个 乐队 的 绝望 白痴 .
但心中却充满了疲惫, 因为一个人觉得自己的命运让他和一群无可救药的傻瓜混在了一起。

“ [ɔːl][ðə; ði] [taɪm] , [raɪt] [ɪn] [frʌnt] [ʌv; əv][jʊər; jər][ˈnoʊzɪz] — !
“ All the time , right in front of your noses — !
“ 全部 这 时间 , 正确的 在 正面 的 你的 鼻子 — !
“一直都在你们眼前——!
“ [hiː; hi] [wʊd] [nɑːt] [ˈfɪnɪʃ] [ðə; ði] [ˈsentəns] ; [hiː; hi][ˈpraɪdɪd] [hɪmˈself] [ɑːn][hɪz; ɪz][self] - [kənˈtroʊl] .
“ He would not finish the sentence ; he prided himself on his self - control .
“ 他 会 不是 结束 这 句子 ; 他 自豪 他自己 在 他的 自己 - 控制 .
“他没有说完这句话; 他以自己的自制力为傲。”

[ðɪs] ['setld] , [hiː; hi] [wɒd] [stɑːrt][fɔːr; fər][ðə; ði][hɔːl] ,
This settled , he would start for the hall ,
这 定居 , 他 会 开始 为了 这 大厅 ,
事情就此定下，他便启程前往大厅。

[wer] [aɪ 'tiː][wʌz; wəz][ðə; ði] ['kʌstəm] [ʌv; əv][maɪ] [ænt] [mə'ri:ə][tuː; tə][hæv; həv][ðə; ði] ['tʃɪldrən] ['gæðərd] ,
where it was the custom of my Aunt Maria to have the children gathered ,
在哪里 它 曾是 这 风俗 的 我的 阿姨 玛丽亚 到 有 这 孩子们 聚集 ,
按照我姑妈玛丽亚的习俗，孩子们经常会聚集在那里。

['redi] [tuː; tə][seɪ] [gʊd] - [baɪ] [tuː; tə][hɪm; ɪm] .
ready to say good - bye to him .
准备好 到 说 好的 - 再见 到 他 .
准备和他道别。

[maɪ] [ænt] ['nevər] [left] [ðə; ði] [haʊs] [hɜːr'self] , [ɪf] ['oʊnli][tuː; tə] [meɪk] [ə; eɪ][kɔːl][nekst] [dɔːr] ,
My aunt never left the house herself , if only to make a call next door ,
我的 阿姨 绝不 左边 这 房子 她自己 , 如果 仅有的 到 制作 一个 称呼 下一个 门 ,
我姑姑从来不出门，哪怕只是给隔壁打个电话。

[wɪ'daʊt] ['teɪkɪŋ] [ə; eɪ] ['tendər] [ˌfer'wel] [ʌv; əv] ['evri] ['ɪnmert] .
without taking a tender farewell of every inmate .
没有 采取 一个 投标 告别 的 每一个 囚犯 .
没有与每位囚犯进行温柔的告别。

[wʌn] ['hevər] [nuː] , [ʃiː; ʃi] [wɒd] [seɪ] , [wʌt] [maɪt] ['hæpən] .
One never knew , she would say , what might happen .
一 绝不 知道 , 她 会 说 , 什么 可能 发生 .
她说，谁也不知道会发生什么事。

[wʌn] [ʌv; əv][ðem; ðəm] , [ʌv; əv] [kɔːrs] , [wʌz; wəz] [ʃʊr] [tuː; tə][biː; bi] ['mɪsɪŋ] ,
One of them , of course , was sure to be missing ,
一 的 他们 , 的 课程 , 曾是 当然 到 是 丢失的 ,
当然，其中肯定有一个人会失踪。

[ænd; ænd][ðə; ði][ˈmoʊmənt] [ðɪs] [wʌz; wəz] [ˈnoʊtɪst] [ɔːl][ðə; ði] [ˈʌðər] [sɪks] , [wɪ'daʊt] [æn; ən] [ɪnstənts]
and the moment this was noticed all the other six , without an instant's
和 这 片刻 这 曾是 注意到 全部 这 其他 六 , 没有 一个 即时
[ˌhezɪ'teɪʃ(ə)n] ,
hesitation ,
犹豫 ,
注意到这一点后，其他六个人毫不犹豫地立即行动起来。

[wɒd] ['skætər] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [wuːp] [tuː; tə][faɪnd][aɪ 'tiː] .
would scatter with a whoop to find it .
会 分散 和 一个 哇哦 到 寻找 它 .
他们会欢呼雀跃地四处寻找。

[ɪ'mɪːdiətli] [ðeɪ] [wɜːr; wər] [gɔːn] [aɪ 'tiː] [wɒd] [tɜːrn] [ʌp][baɪ] [ɪt'self] [frʌm; frəm] ['sʌmwer] [kwɔɪt] [nɪr]
Immediately they were gone it would turn up by itself from somewhere quite near
立即地 他们 是 已消失 它 会 转动 向上 经过 本身 从 某处 相当 靠近
,
,
,
他们刚一离开，它就会从附近某个地方自己出现。

[ˈɔːlweɪz] [wɪð; wɪθ][ðə; ði][moʊst] [ˈriːz(ə)nəb(ə)] [ˌeksplə'neɪʃ(ə)n][fɔːr; fər][ɪts] ['æbsəns] ;
always with the most reasonable explanation for its absence ;
总是 和 这 最多 合理的 解释 为了 它是 缺席 ;
总能给出最合理的解释来说明其缺席的原因；

[ænd; ɐnd] [wɒd] [æt; ət][wʌns][stɑ:rt][ɔ:f][ˈæftər][ðə; ði] [ˈʌðər] [tu;; tə][ɪkˈspleɪn][tu;; tə][ðem; ðəm][ðæt][aɪˈti:]
and would at once start off after the others to explain to them that it
和 会 在 一次 开始 离开 后 这 其他的 到 解释 到 他们 那 它
[wʌz; wəz] [faʊnd] .
was found .
曾是 成立 .

然后会立刻跟在其他人后面，向他们解释东西已经找到了。

[ɪn] [ðɪs] [wei] , [faɪv] [ˈmɪnɪts] [æt; ət] [li:st] [wɒd] [bi;; bi:] [ˈteɪkən] [ʌp] [ɪn] [ˈevri;bɑ:di:z] [ˈlʊkɪŋ] [fɔ:r; fər]
In this way , five minutes at least would be taken up in everybody's looking for
在 这 方式 , 五 分钟 在 至少 会 是 已采取 向上 在 每个人的 寻找 为了
[ˈevrɪbɑ:di; ˈevrɪbɑdi] [els] ,
everybody else ,
大家 别的 ,

这样一来，至少会浪费五分钟时间让大家互相寻找。

[wɪt] [wʌz; wəz][dʒʌst] [səˈfɪ(ə)nt] [taɪm][tu;; tə] [əˈlaʊ] [maɪ][ˈʌŋk(ə)] [tu;; tə][faɪnd][hɪz; ɪz] [ʌmˈbrelə] [ænd; ɐnd]
which was just sufficient time to allow my uncle to find his umbrella and
哪个 曾是 只是 充足的 时间 到 允许 我的 叔叔 到 寻找 他的 伞 和
[lu:z] [hɪz; ɪz][hæt] .
lose his hat .
失去 他的 帽子 .

这段时间刚好足够让我叔叔找到他的雨伞，却弄丢了他的帽子。

[ðen] , [æt; ət][ləst] , [ðə; ði] [gru:p] [ri:əˈsembəld] [ɪn][ðə; ði][hɔ:l] , [ðə; ði] [ˈdrɔ:ɪŋ] - [ru:m] [kla:k] [wɒd]
Then , at last , the group reassembled in the hall , the drawing - room clock would
然后 , 在 最后的 , 这 团体 重新组装 在 这 大厅 , 这 绘画 - 房间 钟 会
[kəˈmens] [tu;; tə] [straɪk] [naɪn] .
commence to strike nine .
开始 到 罢工 九 .

最后，当众人再次聚集在大厅时，客厅的钟声开始敲响九点。

[aɪˈti:] [pəˈzest] [ə; eɪ][kəʊld] , [ˈpenətreɪtɪŋ] [tʃaɪm] [ðæt] [ˈɔ:lweɪz] [hæd; həd][ðə; ði] [ɪˈfekt] [ʌv; əv] [kənˈfju:zɪŋ]
It possessed a cold , penetrating chime that always had the effect of confusing
它 拥有 一个 寒冷的 , 渗透 钟声 那 总是 有 这 影响 的 令人困惑
[maɪ][ˈʌŋk(ə)] .
my uncle .
我的 叔叔 .

它发出一种冰冷、刺耳的钟声，总是让我的叔叔感到困惑。

[ɪn][hɪz; ɪz] [ɪkˈsaɪtmənt] [hi;; hi] [wɒd] [kɪs] [sʌm; səm][ʌv; əv][ðə; ði] [ˈtʃɪldrən] [twɑɪs] [ˈoʊvər] , [pæs] [baɪ] [ˈʌðər]
In his excitement he would kiss some of the children twice over , pass by others
在 他的 激动 他 会 吻 一些 的 这 孩子们 两次 超过 , 经过 经过 其他的
,
.
,

他兴奋地亲吻了一些孩子两次，但对另一些孩子视而不见。

[fərˈget] [hu:m] [hi;; hi][hæd; həd] [kɪst] [ænd; ɐnd] [hu:m] [hi;; hi] [ˈhædnt] , [ænd; ɐnd][hæv; həv][tu;; tə] [brɪˈɡɪn]
forget whom he had kissed and whom he hadn't , and have to begin
忘记 谁 他 有 亲吻 和 谁 他 之前没有 , 和 有 到 开始
[ɔ:l][ˈoʊvər] [əˈɡen] .
all over again .
全部 超过 再次 .

他会忘记自己吻过谁，没吻过谁，一切都要从头再来。

[hi;; hi] [ju:st] [tu;; tə] [seɪ] [hi;; hi] [bɪˈli:v] [ðeɪ] [mɪkst] [ðəmˈselvz] [ʌp][ɑ:n] [ˈpɜ:rpəs] ,
He used to say he believed they mixed themselves up on purpose ,
他 用过的 到 说 他 相信 他们 混合 他们自己 向上 在 目的 ,
他过去常说，他认为他们是故意把自己搞混的。

[ænd; ʌnd][aɪ][eɪ 'em][nɑ:t] [prɪ'perd] [tu:; tə] [meɪn'teɪn] [ðæt] [ðə; ði] [tʃɑ:rdʒ] [wɒz; wəz] [ɔ:ltə'geðər] [fɔ:ls] .
and I am not prepared to maintain that the charge was altogether false .
和 我 是 不是 准备 到 维持 那 这 收费 曾是 共 错误的 .

我并不认为这项指控完全是捏造的。

[tu:; tə][eɪ di: 'di:][tu:; tə][hɪz; ɪz] ['trʌblz] , [wʌn] [tʃaɪld] [ɔ:lweɪz] [hæd; həd][ə; eɪ] ['stɪki] [feɪs] ;
To add to his troubles , one child always had a sticky face ;
到 添加 到 他的 麻烦 , 一 孩子 总是 有 一个 黏 脸 ;
更糟糕的是, 他家一个孩子总是满脸黏糊糊的;

[ænd; ʌnd] [ðæt] [tʃaɪld] [wʊd] ['ɔ:lweɪz] [bi:; bi][ðə; ði][mʊst] [ə'fekʃənət] .
and that child would always be the most affectionate .
和 那 孩子 会 总是 是 这 最多 亲热 .
而那个孩子总是最黏人的。

[ɪf] [θɪŋz] [wɜ:r; wər][ˈɡoʊɪŋ] [tu:] ['smu:ðli] ,
If things were going too smoothly ,
如果 事物 是 去 也 顺利 ,
如果事情进展得太顺利,

[ðə; ði] ['eldɪst] [bɔɪ] [wʊd] [kʌm] [aʊt] [wɪð; wɪθ][sʌm; səm] [teɪl] [ə'baʊt] [ɔ:l][ðə; ði] [kla:ks] [ɪn][ðə; ði] [haʊs]
the eldest boy would come out with some tale about all the clocks in the house
这 长子 男生 会 来 出去 和 一些 故事 关于 全部 这 时钟 在 这 房子
[bi:ɪŋ] [faɪv] ['mɪnɪts] [sləʊ] ,
being five minutes slow ,
存在 五 分钟 慢的 ,
家里最大的男孩会编造一个故事, 说家里所有的钟都慢了五分钟。

[ænd; ʌnd][ʌv; əv][hɪz; ɪz] ['hævɪŋ] [bɪn] [leɪt] [fɔ:r; fər] [sku:l] [ðə; ði] ['pri:vɪəs] [deɪ] [ɪn] ['kɑ:nsɪkwens] .
and of his having been late for school the previous day in consequence .
和 的 他的 拥有 到过 晚的 为了 学校 这 以前的 天 在 结果 .
因此, 他前一天上学迟到了。

[ðɪs] [wʊd] [send][maɪ]['ʌŋk(ə)l] ['rʌʃɪŋ] [ɪm'petʃuəsli] [daʊn] [tu:; tə][ðə; ði] [geɪt] ,
This would send my uncle rushing impetuously down to the gate ,
这 会 发送 我的 叔叔 匆忙 冲动地 向下 到 这 门 ,
这会让叔叔冲动地冲到大门口。

[wer] [hi:; hi] [wʊd] [rekə'lekt] [ðæt] [hi:; hi][hæd; həd][wɪð; wɪθ][hɪm; ɪm] ['ni:ðər] [hɪz; ɪz][bəæg][nɔ:r][hɪz; ɪz]
where he would recollect that he had with him neither his bag nor his
在哪里 他 会 追忆 那 他 有 和 他 两者都不 他的 包 也不 他的
[ʌm'brelə] .
umbrella .
伞 .
他会想起自己既没带包也没带伞。

[ɔ:l][ðə; ði] [tʃɪldrən] [ðæt] [maɪ] [ænt] [kʊd; kəd][nɑ:t][stɑ:p] [wʊd] [tʃɑ:rdʒ] [ʔæftər][hɪm; ɪm] ,
All the children that my aunt could not stop would charge after him ,
全部 这 孩子们 那 我的 阿姨 可以 不是 停止 会 收费 后 他 ,
所有我姑姑拦不住的孩子们都会追着他跑。

[tu:] [ʌv; əv][ðəm; ðəm] ['strʌɡlɪŋ] [fɔ:r; fər][ðə; ði] [ʌm'brelə] , [ðə; ði] [ʔʌðər] ['sɜ:rdʒɪŋ] [raʊnd] [ðə; ði][bəæg] .
two of them struggling for the umbrella , the others surging round the bag .
二 的 他们 挣扎 为了 这 伞 , 这 其他的 滔滔 圆形的 这 包 .
其中两人争抢雨伞, 其他人则围着包挤来挤去。

[ænd; ʌnd] [wen] [ðeɪ] [rɪ'tɜ:rnd] [wi:; wi] [wʊd] [dɪ'skʌvər] [ɑ:n][ðə; ði][hɔ:l] ['teɪbl] [ðə; ði][mʊst][ɪm'pɔ:rt(ə)nt]
And when they returned we would discover on the hall table the most important
和 什么时候 他们 返回 我们 会 发现 在 这 大厅 桌子 这 最多 重要的
[θɪŋ] [ʌv; əv][ɔ:l] [ðæt] [hi:; hi][hæd; həd] [fər'ɡa:tn] ,
thing of all that he had forgotten ,
事物 的 全部 那 他 有 被遗忘的 ,
当他们回来时, 我们会在门厅的桌子上发现他忘记的最重要的东西。

[ænd; ənd] [ˈwʌndʒ-d] [wʌt] [hiː; hi] [wɒd] [seɪ] [əˈbaʊt] [aɪ ˈtiː] [wen] [hiː; hi] [keɪm] [hoʊm] .
and wondered what he would say about it when he came home .
和 想知道 什么 他 会 说 关于 它 什么时候 他 来了 家 :

我想知道他回家后会怎么说。

[wiː; wi] [əˈraɪvd] [æt; ət] [wɔːtərˈluː; ,wɔːtərˈluː] [ə; eɪ] [ˈlɪt(ə)] [ˈæftər] [naɪn] ,
We arrived at Waterloo a little after nine ,
我们 到达的 在 滑铁卢 一个 小的 后 九 ,

我们九点刚过就到达了滑铁卢。

[ænd; ənd] [æt; ət] [wʌns] [prəˈsiːdɪd] [tuː; tə] [pʊt] [ˈdʒɔːrdʒəz, ˈdʒɔːrdʒɪz] [ɪkˈsperɪmənt] [ˈɪntuː] [ˌɑːpəˈreɪʃ(ə)n] .
and at once proceeded to put George's experiment into operation .
和 在 一次 继续 到 放 乔治的 实验 进入 手术 :

他们立即着手实施乔治的实验。

[ˈoʊpənɪŋ] [ðə; ði] [bʊk] [æt; ət] [ðə; ði] [ˈtʃæptər] [ɪnˈtɑːtlɪd] “ [æt; ət] [ðə; ði] [kæb] [ræŋk] ,
Opening the book at the chapter entitled “ At the Cab Rank ,
开幕 这 书 在 这 章 标题 ” 在 这 出租车 秩 ,

翻开这本书，来到题为“在出租车站”的章节，

” [wiː; wi] [wɔːkt] [ʌp] [tuː; tə] [ə; eɪ] [ˈhænsəm] , [reɪzd] [ˈaʊər; ɑːr] [hæts] , [ænd; ənd] [wɪft] [ðə; ði] [ˈdraɪvər] “
” **we walked up to a hansom , raised our hats , and wished the driver “**
” 我们 步行 向上 到 一个 汉森 , 提高 我们的 帽子 , 和 希望 这 司机 ”
[ɡʊd] - [ˈmɔːrnɪŋ] .
Good - morning .
好的 - 早晨 .

我们走到一辆双轮马车前，脱帽致敬，向司机道“早上好”。

” [ðɪs] [mæn] [wʌz; wəz] [nɑːt] [tuː; tə] [biː; bi] [ˌaʊtˈdʌn] [ɪn] [pəˈlaɪtnəs] [baɪ] [ˈeni] [ˈfɔːrənər] , [ˈriːəl] [ɔːr] [ɪmɪˈteɪʃn]
” **This man was not to be outdone in politeness by any foreigner , real or imitation**
” 这 男人 曾是 不是 到 是 胜过 在 礼貌 经过 任何 外国人 , 真实的或者 模仿
.
:
.

“这位先生在礼貌方面丝毫不逊色于任何外国人，无论是真正的外国人还是冒牌货。”

[ˈkɔːlɪŋ] [tuː; tə] [ə; eɪ] [frend] [neɪmd] “ [tʃɑːrlz] ” [tuː; tə] “ [hoʊld] [ðə; ði] [stiːd] , ” [hiː; hi] [spræŋ] [frʌm; frəm]
Calling to a friend named “ Charles ” to “ hold the steed , ” he sprang from
呼叫 到 一个 朋友 命名 ” 查尔斯 ” 到 ” 抓住 这 骏马 , ” 他 弹簧 从
[hɪz; ɪz] [bɔːks] ,
his box ,
他的 盒子 ,

他喊着让一个名叫“查尔斯”的朋友“牵好马”，然后从箱子里跳了出来。

[ænd; ənd] [rɪˈtʃːrnd] [tuː; tə] [juː ˈes] [ə; eɪ] [baʊ; boʊ] , [ðæt] [wɒd] [hæv; həv] [dʌn] [ˈkredɪt] [tuː; tə] [ˈmɪstər] .
and returned to us a bow , that would have done credit to Mr .
和 返回 到 我们 一个 弓 , 那 会 有 完毕 信用 到 先生 :

[ˈtʃːrvɪˌdrɑːp] [hɪmˈself] .
Turveydrop himself .
特维德罗普 他自己 .

他向我们鞠躬致意，这足以让特维德罗普先生本人感到荣幸。

[ˈspiːkɪŋ] [əˈpærəntli] [ɪn] [ðə; ði] [neɪm] [ʌv; əv] [ðə; ði] [ˈneɪʃ(ə)n] , [hiː; hi] [ˈwelkəmd] [juː ˈes] [tuː; tə] [ˈɪŋɡlənd] ,
Speaking apparently in the name of the nation , he welcomed us to England ,
请讲 显然 在 这 姓名 的 这 国家 , 他 欢迎 我们 到 英格兰 ,

他显然是以国家的名义发言，欢迎我们来到英格兰。

[ˈædɪŋ] [ə; eɪ] [rɪˈɡret] [ðæt] [hɜːr; hər] [ˈmædʒəsti] [wʌz; wəz] [nɑːt] [æt; ət] [ðə; ði] [ˈmoʊmənt] [ɪn] [ˈlʌndən] .
adding a regret that Her Majesty was not at the moment in London .
添加 一个 后悔 那 她 威严 曾是 不是 在 这 片刻 在 伦敦 .

他还遗憾地表示，女王陛下目前不在伦敦。

[wiː; wi][kʊd; kəd][nɑːt][rɪˈplaɪ][tuː; tə][hɪm; ɪm][ɪn][kaɪnd] .

We could not reply to him in kind .
我们 可以 不是 回复 到 他 在 种类 :

我们无法以牙还牙。

[ˈnʌθɪŋ] [ʌv; əv] [ðɪs] [sɔːrt][hæd; həd] [bɪn] [ænˈtɪsɪpeɪtɪd][baɪ][ðə; ði] [bʊk] .

Nothing of this sort had been anticipated by the book .
没有什么 的 这 种类 有 到过 预期 经过 这 书 :

书中完全没有预料到这类事情。

[wiː; wi] [kɔːld] [hɪm; ɪm] “ [ˈkʊtʃmən] , ” [æt; ət] [wɪtʃ] [hiː; hi] [əˈgen] [boʊd] [tuː; tə][ðə; ði] [ˈpeɪvmənt] ,

We called him “ coachman , ” at which he again bowed to the pavement ,
我们 称为 他 “ 马车夫 , ” 在 哪个 他 再次 鞠躬 到 这 路面 ,

我们叫他“马车夫”，他再次向人行道鞠躬。

[ænd; ənd] [æskt] [hɪm; ɪm] [ɪf] [hiː; hi] [wʊd] [hæv; həv][ðə; ði] [ˈɡʊdnəs] [tuː; tə] [draɪv] [juː ˈes][tuː; tə][ðə; ði]

and asked him if he would have the goodness to drive us to the

Westminster Bridge road .

威斯敏斯特 桥 路 :

我们问他是否愿意开车送我们去威斯敏斯特桥路。

[hiː; hi][leɪd][hɪz; ɪz][hænd][əˈpɑːn][hɪz; ɪz] [hɑːrt] , [ænd; ənd] [sed] [ðə; ði] [ˈpleʒər] [wʊd] [biː; bi][hɪz; ɪz] .

He laid his hand upon his heart , and said the pleasure would be his .
他 铺设 他的 手 之上 他的 心 , 和 说 这 乐趣 会 是 他的 :

他把手放在胸口，说他会很荣幸。

[ˈteɪkɪŋ] [ðə; ði][θɜːrd] [ˈsentəns] [ɪn][ðə; ði] [ˈtʃæptər] , [dʒɔːrdʒ] [æskt] [hɪm; ɪm] [wʌt] [hɪz; ɪz] [fer] [wʊd]

Taking the third sentence in the chapter , George asked him what his fare would

be .

是 :

乔治引用本章第三句话，问他车费是多少。

[ðə; ði] [ˈkwestʃən] , [æz; əz] [ɪntrəˈduːsɪŋ] [ə; eɪ][ˈsɔːrɪdɪd] [ˈelɪmənt] [ɪntrəː][ðə; ði][kɑːnvərˈseɪ(ə)n] , [siːmd] [tuː; tə]

The question , as introducing a sordid element into the conversation , seemed to

hurt his feelings .

伤害 他的 情怀 :

这个问题给谈话引入了不雅的元素，似乎伤害了他的感情。

[hiː; hi] [sed] [hiː; hi] [ˈnevər] [tʊk] [ˈmʌni] [frʌm; frəm] [dɪˈstɪŋɡwɪft] [stˈreɪndʒəz] ; [hiː; hi] [səˈdʒestɪd] [ə; eɪ]

He said he never took money from distinguished strangers ; he suggested a

souvenir — a diamond scarf pin ,

纪念品 — 一个 钻石 围巾 别针 ,

他说他从不接受陌生人的钱财；他建议送一份纪念品——一枚钻石丝巾别针。

[ə; eɪ][ɡoʊld][ˈsnʌfbɑːks] , [sʌm; səm][ˈlɪt(ə)l][ˈtraɪf(ə)l][ʌv; əv] [ðæt] [sɔːrt][baɪ] [wɪtʃ] [hiː; hi][kʊd; kəd] [rɪˈmembər]

a gold snuffbox , some little trifle of that sort by which he could remember

us .

我们 :

一个金鼻烟盒，诸如此类的小玩意儿，他可以借此记住我们。

[æz; əz][ə; eɪ] [smɔːl] [kraʊd] [hæd; həd] [kə'lektɪd] ,
As a small crowd had collected ,
作为 一个 小的 人群 有 集 ,
当一小群人聚集起来时,

[ænd; ənd][æz; əz][ðə; ði][dʒʊʊk][wʌz; wəz] ['drɪftɪŋ] ['ræðər] [tuː] [fɑːr][ɪn][ðə; ði] - [də'rekʃn; da'rekʃn] ,
and as the joke was drifting rather too far in the cabman's direction ,
和 作为 这 开玩笑 曾是 漂流 相当 也 远的 在 这 - 方向 ,
而当这个玩笑越来越像是在嘲讽出租车司机时,

[wiː; wi] [klaɪmd] [ɪn] [wɪ'daʊt] ['fɜːrðər] ['pɑːrli] , [ænd; ənd][wɜːr; wər] ['drɪvn] [ə'weɪ] [ə'mɪd] [tʃɪrɪz] .
we climbed in without further parley , and were driven away amid cheers .
我们 攀登 在 没有 更远 谈判 , 和 是 驱动 离开 之中 干杯 .
我们没有再进行任何谈判就爬了进去, 并在欢呼声中被送走了。

[wiː; wi] [stɑːpt] [ðə; ði][kæb][æt; ət][ə; eɪ] [buːt] [ʃɑːp] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l][pæst] ['æst.lɪz] ['θiːətər] [ðæt] [lʊkt]
We stopped the cab at a boot shop a little past Astley's Theatre that looked
我们 停止 这 出租车 在 一个 启动 店铺 一个 小的 过去的 阿斯特利的 剧院 那 看起来
[ðə; ði][sɔːrt][ʌv; əv] [pleɪs] [wiː; wi] ['wɑːntɪd] .
the sort of place we wanted .
这 种类 的 地方 我们 通缉 .
我们在过了阿斯特利剧院不远的一家鞋店停下了出租车, 那家店看起来正是我们想要的那种地方。

[aɪ 'tiː][wʌz; wəz][wʌŋ][ʌv; əv] [ðʊʊz] [ʊʊvər'fed] [ʃɑːps] [ðæt] [ðə; ði]['moʊmənt][ðer; ðər] ['ʃʌtər] [ɑːr; ər]['teɪkən]
It was one of those overfed shops that the moment their shutters are taken
它 曾是 一 的 那些 喂食过量 商店 那 这 片刻 他们的 百叶窗 是 已采取
[daʊn] [ɪn][ðə; ði] ['mɔːrniŋ] [dis'gɔːrdʒ] [ðer; ðər] [gʊdz] [ɔːl] [raʊnd] [ðem; ðəm] .
down in the morning disgorge their goods all round them .
向下 在 这 早晨 吐出 他们的 商品 全部 圆形的 他们 .
这是一家货物堆积如山的商店, 每天早上卷帘门一拉开, 里面的货物就倾泻而出, 散落在周围。

[bɑːksɪz][ʌv; əv] [buːts] [stʊd] [paɪld][ɑːn][ðə; ði] ['pervmənt] [ɔːr][ɪn][ðə; ði] ['gʌtər] ['ɑːpəzɪt] .
Boxes of boots stood piled on the pavement or in the gutter opposite .
盒子 的 靴子 站立 堆积 在 这 路面 或者 在 这 排水沟 对面的 .
成箱的靴子堆放在人行道上或对面的排水沟里。

[buːts] [hʌŋ] [ɪn] [fes'tuːnz] [ə'baʊt] [ɪts] [dɔːz] [ænd; ənd] ['wɪndʊʊz] .
Boots hung in festoons about its doors and windows .
靴子 悬挂 在 花环 关于 它是 门 和 视窗 .
靴子成串地挂在门窗上。

[ɪts] [sʌn] - [blaɪnd][wʌz; wəz][æz; əz][sʌm; səm]['graɪmi] [vaɪn] , ['berɪŋ] ['bʌntʃɪz] [ʌv; əv] [blæk] [ænd; ənd]
Its sun - blind was as some grimy vine , bearing bunches of black and
它是 太阳 - 瞎的 曾是 作为 一些 肮脏的 藤 , 轴承 成捆 的 黑色的 和
[braʊn] [buːts] .
brown boots .
棕色的 靴子 .
它的遮阳篷像一条肮脏的藤蔓, 上面挂满了黑色和棕色的靴子。

[ɪn'saɪd] , [ðə; ði] [ʃɑːp] [wʌz; wəz][ə; eɪ] ['baʊər] [ʌv; əv] [buːts] .
Inside , the shop was a bower of boots .
里面 , 这 店铺 曾是 一个 凉亭 的 靴子 .
店内宛如一个靴子堆。

[ðə; ði][mæn] , [wen] [wiː; wi] ['entərd] ,
The man , when we entered ,
这 男人 , 什么时候 我们 进入 ,
我们进去的时候, 那个人

[wʌz; wəz] ['bɪzi] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] ['tʃɪz(ə)l][ænd; ənd] ['hæməər] ['ʊʊpənɪŋ] [ə; eɪ] [nuː] [kreɪt] [fʊl] [ʌv; əv] [buːts] .
was busy with a chisel and hammer opening a new crate full of boots .
曾是 忙碌的 和 一个 凿 和 锤 开幕 一个 新的 箱 满的 的 靴子 .
他正忙着用凿子和锤子打开一个装满靴子的新箱子。

[dʒɔ:rdʒ] [reɪzd] [hɪz; ɪz][hæt] , [ænd; ənd] [sed] “ [gʊd] - [ˈmɔ:rnɪŋ] .
George raised his hat , and said “ Good - morning .
乔治 提高 他的 帽子 , 和 说 “ 好的 - 早晨 ;
乔治举起帽子, 说道: “早上好。”

” [ðə; ði][mæn][dɪd][nɔ:t][ˈi:v(ə)n][tɜ:rn] [raʊnd] .
” The man did not even turn round .
” 这 男人 做过 不是 甚至 转动 圆形的 ;
“那人甚至都没回头。”

[hi:; hi] [strʌk] [ˌem ˈi:][frʌm; frəm][ðə; ði][fɜ:rst][æz; əz][ə; eɪ] [ˌdɪsəˈɡri:əb(ə)] [mæn] .
He struck me from the first as a disagreeable man .
他 击 我 从 这 第一的 作为 一个 令人不快的 男人 ;
从一开始, 我就觉得他是个令人讨厌的人。

[hi:; hi] [grʌntɪd] [ˈsʌmθɪŋ] [wɪt] [maɪ] [hæv; həv] [bɪn] “ [gʊd] - [ˈmɔ:rnɪŋ] , ” [ɔ:r] [maɪ] [nɔ:t] ,
He grunted something which might have been “ Good - morning , “ or might not ,
他 哼哼 某物 哪个 可能 有 到过 “ 好的 - 早晨 , ” 或者 可能 不是 ;
他咕哝了几声, 可能是“早上好”, 也可能不是。

[ænd; ənd] [went] [ɑ:n][wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz][wɜ:rk] .
and went on with his work .
和 去 在 和 他的 工作 ;
然后他继续工作。

[dʒɔ:rdʒ] [sed] : “ [aɪ][hæv; həv] [bɪn] [ˌrekəˈmendɪd] [tu:; tə][jɔ:; jər] [ʃɑ:p] [baɪ][maɪ] [frend] , [ˈmɪstər] . [eks] .
George said : “ I have been recommended to your shop by my friend , Mr . X .
乔治 说 : “ 我 有 到过 受到推崇的 到 你的 店铺 经过 我的 朋友 , 先生 : X :
乔治说: “我的朋友X先生向我推荐了你们店。”

” [ɪn] [rɪˈspɔ:ns] , [ðə; ði][mæn][ʃʊd; ʃəd][hæv; həv] [sed] : “ [ˈmɪstər] . [eks] . [ɪz][ə; eɪ][moʊst] [ˈwɜ:rði]
” In response , the man should have said : “ Mr . X . is a most worthy
” 在 回复 , 这 男人 应该 有 说 : “ 先生 : X : 是 一个 最多 值得
[ˈdʒent(ə)lmən] ;
gentleman ;
绅士 ;

对此, 该男子应该回应说: “X先生是一位非常值得尊敬的绅士;

[aɪ ˈti:] [wɪl] [ɡɪv] [ˌem ˈi:][ðə; ði] [ˈɡretɪst] [ˈpleʒər] [tu:; tə] [sɜ:rv] [ˈeni] [frend] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] .
it will give me the greatest pleasure to serve any friend of his .
它 将要 给 我 这 最 乐趣 到 服务 任何 朋友 的 他的 ;
能为他的朋友服务, 我将感到无比荣幸。

” [wʌt] [hi:; hi][dɪd] [seɪ] [wʌz; wəz] : “ [dəʊnt] [noʊ] [hɪm; ɪm] ; [ˈnevər] [hɜ:rd] [ʌv; əv][hɪm; ɪm] .
” What he did say was : “ Don't know him ; never heard of him .
” 什么 他 做过 说 曾是 : “ 不 知道 他 ; 绝不 听到 的 他 ;
他说的是: “不认识他; 从来没听说过他。”

” [ðɪs] [wʌz; wəz] [ˌdɪskənˈsɜ:rtɪŋ] .
” This was disconcerting .
” 这 曾是 令人不安 ;
“这令人不安。”

[ðə; ði] [bʊk] [geɪv] [θri:] [ɔ:r] [fɔ:r] [ˈmeθədz] [ʌv; əv] [ˈbaɪɪŋ] [bu:ts] ;
The book gave three or four methods of buying boots ;
这 书 给予 三 或者 四 方法 的 购买 靴子 ;
这本书介绍了三四种购买靴子的方法;

[dʒɔ:rdʒ] [hæd; həd] [ˈkerfəli] [səˈlektɪd; sɪˈlektɪd][ðə; ði][wʌn] [ˈsentərd] [raʊnd] “ [ˈmɪstər] . [eks] ,
George had carefully selected the one centred round “ Mr . X ,
乔治 有 小心 已选 这 一 居中 圆形的 “ 先生 : X ,
乔治精心挑选了以“X先生”为中心的那一个

” [æz; əz] [ˈbi:ɪŋ] [ʌv; əv][ɔ:l][ðə; ði][moʊst] [ˈkɔ:rtli] .
” as being of all the most courtly .
” 作为 存在 的 全部 这 最多 宫廷式 .

被认为是最有宫廷风范的。

[ju:; jʊ] [tɔ:kt] [ə; eɪ] [gʊd] [di:l] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [ˈfɑ:pki:pər] [əˈbaʊt] [ðɪs] “ [ˈmɪstər] . [eks] , ” [ænd; ənd] [ðen]
You talked a good deal with the shopkeeper about this “ Mr . X , ” and then
你 谈话 一个 好的 交易 和 这 店主 关于 这 “ 先生 . X , ” 和 然后
，
，
，

你和店主就这位“X先生”聊了很久，然后，

[wen] [baɪ] [ðɪs] [mi:nz] [ˈfrendʃɪp] [ænd; ənd] [ʌndərˈstændɪŋ] [hæd; həd] [bɪn] [ɪˈstæblɪʃt] ,
when by this means friendship and understanding had been established ,
什么时候 经过 这 方法 友谊 和 理解 有 到过 已确立的 ,

当通过这种方式建立了友谊和理解之后，

[ju:; jʊ][slɪd][ˈnæt(ə)rəli][ænd; ənd] [ˈɡreɪsfəli] [ˈɪntu:][ðə; ði] [ɪˈmi:diət] [ˈɑ:bdʒekt][ʌv; əv][jʊr; jər] [ˈkʌmɪŋ] ,
you slid naturally and gracefully into the immediate object of your coming ,
你 滑行 自然 和 优雅地 进入 这 即时 目的 的 你的 未来 ,
[ˈneɪmli] ,
namely ,
即 ,

你自然而优雅地滑入了你此行的直接目标，即：

[jʊr; jər][dɪˈzaɪər][fɔ:r; fər] [bu:ts] , “ [tʃi:p] [ænd; ənd] [gʊd] .
your desire for boots , “ cheap and good .
你的 欲望 为了 靴子 , “ 便宜的 和 好的 .

你渴望拥有一双“便宜又好”的靴子。

” [ðɪs] [ɡroʊs] , [məˈtɪriəl] [mæn] [keəd] , [əˈpærəntli] , [ˈnʌθɪŋ] [fɔ:r; fər][ðə; ði] [ˈnaɪsɪti:z] [ʌv; əv] [ˈri:teɪl]
” This gross , material man cared , apparently , nothing for the niceties of retail
” 这 总的 , 材料 男人 关心 , 显然 , 没有什么 为了 这 礼貌 的 零售
[ˈdi:lɪŋ] .
dealing .
处理 .

“这个粗俗、物质的人显然对零售交易的礼节漠不关心。”

[aɪ ˈti:][wʌz; wəz] [ˈnesəseri] [wɪð; wɪθ] [sʌtʃ] [æn; ən][wʌn][tu:; tə] [kʌm] [tu:; tə] [ˈbɪznəs] [wɪð; wɪθ][ˈbru:t(ə)]
It was necessary with such an one to come to business with brutal
它 曾是 必要的 和 这样的 一个 一 到 来 到 商业 和 野蛮
[dəˈrektnəs,daiˈrektnəs] .
directness .
直接 .

对付这样的人，必须采取残酷直接的方式。

[dʒɔ:rdʒ] [əˈbændənd] “ [ˈmɪstər] . [eks] , ” [ænd; ənd] [ˈtɜ:rnɪŋ] [bæk] [tu:; tə][ə; eɪ] [ˈpri:vɪəs] [peɪdʒ] , [tʊk] [ə; eɪ]
George abandoned “ Mr . X , ” and turning back to a previous page , took a
乔治 弃 “ 先生 . X , ” 和 转弯 后退 到 一个 以前的 页 , 采取 一个
[ˈsentəns] [æt; ət][ˈrændəm] .
sentence at random .
句子 在 随机的 .

乔治放弃了“X先生”，翻回前面的页面，随意拿起一句话。

[aɪ ˈti:][wʌz; wəz][nɔ:t][ə; eɪ] [ˈhæpi] [sɪˈlek(ə)n] ;
It was not a happy selection ;
它 曾是 不是 一个 快乐的 选择 ;

这是一个糟糕的选择；

[,aɪˈtiː][wʌz; wəz][ə; eɪ] [spi:tʃ] [ðæt] [wʊd] [hæv; həv] [bɪn] [suːˈpɜːrfluəs] [meɪd] [tuː; tə]ˈeni] [ˈbʊtˌmekər] .
it was a speech that would have been superfluous made to any bootmaker .
它 曾是 一个 演讲 那 会 有 到过 多余 制成 到 任何 制靴匠 .

对于任何一个制鞋匠来说，这番话都是多余的。

[ˌʌndər] [ðə; ði][ˈprez(ə)nt] [ˈsɜːrkəmstənsɪz] , [ˈθreɪnd] [ænd; ənd][ˈstaɪf(ə)ld][æz; əz][wiː; wi][wɜːr; wər][ɑːn]
Under the present circumstances , threatened and stifled as we were on
在下面 这 展示 情况 , 威胁 和 窒息 作为 我们 是 在
[ˈevri] [saɪd][baɪ] [buːts] ,
every side by boots ,
每一个 边 经过 靴子 ,

在目前这种情况下，我们四面受敌，被铁蹄包围，处境艰难。

[,aɪˈtiː] [pəˈzest] [ðə; ði][ˈdɪgnəti] [ʌv; əv] [ˈpɔːzətɪv] [ɪmbəˈsɪləti] .
it possessed the dignity of positive imbecility .
它 拥有 这 尊严 的 积极的 白痴 .

它拥有十足的愚蠢尊严。

[,aɪˈtiː][ræn] : — “ [wʌn] [hæz; həz][tuːld][em ˈiː] [ðæt] [juː; jʊ][hæv; həv] [hɪr] [buːts] [fɔːr; fər] [seɪl] .
It ran : — “ One has told me that you have here boots for sale .
它 跑 : — “ 一 有 讲述 我 那 你 有 这里 靴子 为了 销售 .

上面写着：“有人告诉我，你们这里有靴子出售。

” [fɔːr; fər][ðə; ði][fɜːrst] [taɪm] [ðə; ði][mæn] [pʊt] [daʊn] [hɪz; ɪz] [ˈhæməɹ] [ænd; ənd][ˈtʃɪz(ə)l] , [ænd; ənd] [lʊkt]
” For the first time the man put down his hammer and chisel , and looked
” 为了 这 第一 时间 这 男人 放 向下 他的 锤 和 凿 , 和 看起来
[æt; ət][juː ˈes] .
at us :
在 我们 :

“那人第一次放下锤子和凿子，看着我们。”

[hiː; hi] [spoʊk] [ˈsləʊli] , [ɪn][ə; eɪ] [θɪk] [ænd; ənd] [ˈhʌski] [ˈvɔɪs] .
He spoke slowly , in a thick and husky voice .
他 辐 缓慢地 , 在 一个 厚的 和 沙哑 嗓音 .

他说话很慢，声音低沉沙哑。

[hiː; hi] [sed] :
He said :
他 说 :

他说：

“ [wʌt] [-] [θɪŋk] [aɪ] [ki:p] [buːts] [fɔːr; fər] — [tuː; tə] [smel] - [ɪm] ?
” What d'ye think I keep boots for — to smell ' em ?
” 什么 染料 思考 我 保持 靴子 为了 — 到 闻 - 呃 ?

“你以为我留着靴子是干什么用的——闻它们吗？ ”

” [hiː; hi][wʌz; wəz][wʌn] [ʌv; əv] [ðoʊz] [men] [ðæt] [bɪˈɡɪn] [ˈkwaɪətli][ænd; ənd] [ɡroʊ] [mɔːr] [ˈæŋɡri][æz; əz] [ðeɪ]
” He was one of those men that begin quietly and grow more angry as they
” 他 曾是 一 的 那些 男人 那 开始 悄悄 和 生长 更多的 生气的 作为 他们
[proʊˈsiːd] ,
proceed ,
继续 ,

“他属于那种起初默默无闻，但随着事态发展越来越愤怒的人。”

[ðer; ðər] [ˈrɒŋz] [əˈpærəntli] [ˈwɜːrkiŋ] [wɪˈðɪn] [ðem; ðəm][laɪk] [ˈjiːst] .
their wrongs apparently working within them like yeast .
他们的 错误 显然 在职的 之内 他们 喜欢 酵母 .

他们的错误观念似乎像酵母一样在他们体内滋生。

“ [wʌt] [-] [θɪŋk] [aɪ][eɪˈem] , ” [hiː; hi] [kənˈtɪnjuːd] , “ [ə; eɪ] [buːt] [kəˈlektər] ?
” What d'ye think I am , ” he continued , “ a boot collector ?
” 什么 染料 思考 我 是 , ” 他 持续 , ” 一个 启动 集电极 ?

“你们以为我是什么人？”他继续说道，“一个靴子收藏家吗？ ”

[wʌt] [-] [θɪŋk] [aɪm] [ˈrʌnɪŋ] [ðɪs] [ʃɑ:p] [fɔ:r; fər] — [maɪ] [helθ] ?
What d'ye think I'm running this shop for — my health ?
什么 染料 思考 我是 跑步 这 店铺 为了 — 我的 健康 ？

你以为我开这家店是为了什么——为了我的健康吗？

[-] [θɪŋk] [aɪ] [lʌv] [ðə; ði] [bu:ts] , [ænd; ənd] [kɑ:nt] [ber] [tu:; tə] [pɑ:rt] [wɪð; wɪθ] [ə; ei] [per] ?
D'ye think I love the boots , and can't bear to part with a pair ?
染料 思考 我 爱 这 靴子 , 和 不能 熊 到 部分 和 一个 一对 ？

你们觉得我很喜欢这双靴子，舍不得卖掉吗？

[-] [θɪŋk] [aɪ] [hæŋ] - [ɪm] [ə'baʊt] [hɪr] [tu:; tə] [lʊk] [æt; ət] - [ɪm] ?
D'ye think I hang 'em about here to look at 'em ?
染料 思考 我 悬挂 - 呃 关于 这里 到 看 在 - 呃 ？

你以为我把它们挂在这儿是为了看它们吗？

[eɪnt] [ðer; ðər] [ɪ'nʌf] [ʌv; əv] - [ɪm] ?
Ain't there enough of 'em ?
不是 那里 足够的 的 - 呃 ？

难道数量还不够吗？

[wer] [-] [θɪŋk] [ju:; jʊ] [ɑ:r; ər] — [ɪn] [æŋ; ən] [ɪntər'næʃ(ə)nəl] [eksɪ'bɪʃ(ə)n] [ʌv; əv] [bu:ts] ?
Where d'ye think you are — in an international exhibition of boots ?
在哪里 染料 思考 你 是 — 在 一个 国际的 展览 的 靴子 ？

你以为你身处何地——国际靴子展览会吗？

[wʌt] [-] [θɪŋk] [ði:z] [bu:ts] [ɑ:r; ər] — [ə; ei] [hɪ'stɔ:rɪk(ə)l] [kə'lekʃ(ə)n] ?
What d'ye think these boots are — a historical collection ?
什么 染料 思考 这些 靴子 是 — 一个 历史 收藏 ？

你觉得这些靴子是什么——历史藏品吗？

[dɪd] [ju:; jʊ] ['evər] [hɪr] [ʌv; əv] [ə; ei] [mæn] ['ki:pɪŋ] [ə; ei] [bu:t] [ʃɑ:p] [ænd; ənd] [nɑ:t] ['selɪŋ] [bu:ts] ?
Did you ever hear of a man keeping a boot shop and not selling boots ?
做过 你 曾经 听到 的 一个 男人 保持 一个 启动 店铺 和 不是 销售 靴子 ？

你听说过有人开鞋店却不卖鞋吗？

[-] [θɪŋk] [aɪ] ['dekəreɪt] [ðə; ði] [ʃɑ:p] [wɪð; wɪθ] - [ɪm] [tu:; tə] [meɪk] [aɪ 'ti:] [lʊk] ['prɪti] ?
D'ye think I decorate the shop with 'em to make it look pretty ?
染料 思考 我 装饰 这 店铺 和 - 呃 到 制作 它 看 漂亮的 ？

你以为我用它们来装饰店铺是为了让它看起来漂亮吗？

[wʌt] [-] [teɪk] [em 'i:] [fɔ:r; fər] — [ə; ei] [praɪz] ['ɪdiət] ?
What d'ye take me for — a prize idiot ?
什么 染料 拿 我 为了 — 一个 奖 笨蛋 ？

你把我当成什么了——一个十足的傻瓜吗？

" [aɪ] [hæv; həv] ['ɔ:lweɪz] [meɪn'teɪnd] [ðæt] [ði:z] [kɑ:nvər'seɪʃ(ə)n] [bʊks] [ɑ:r; ər] ['nevər] [ʌv; əv] ['eni] ['ri:əl] [ju:z]
" **I have always maintained that these conversation books are never of any real use**
" 我 有 总是 维持 那 这些 对话 图书 是 绝不 的 任何 真实的 使用
.
:
.

“我一直认为这些谈话书籍没有任何实际用处。”

[wʌt] [wi:; wi] ['wɑ:ntɪd] [wʌz; wəz] [sʌm; səm] ['ɪŋɡlɪ] [ɪ'kwɪvələnt] [fɔ:r; fər] [ðə; ði] [wel] - [noʊn] ['dʒɜ:rmən]
What we wanted was some English equivalent for the well - known German
什么 我们 通缉 曾是 一些 英语 相等的 为了 这 出色地 - 已知 德语

[ˈɪdiəm] : " [bə'həltən] ['si:] [ɪr] [hɑ:r] [aʊf] .
idiom : " Behalten Sie Ihr Haar auf .
成语 : " 保持 西 你们 哈尔 上 .

我们想要的是著名的德语习语的英语对应词：“Behalten Sie Ihr Haar auf.”

“ [ˈnʌθɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði][sɔːrt][wʌz; wəz][tuː; tə][biː; bi] [faʊnd] [ɪn][ðə; ði] [bʊk] [frʌm; frəm] [brɪˈɡɪnɪŋ] [tuː; tə]
“ **Nothing of the sort was to be found in the book from beginning to**
“ 没有什么 的 这 种类 曾是 到 是 成立 在 这 书 从 开始 到
[end] .
end .
结尾 :

“从头到尾，书中都没有出现过这种情况。”

[haʊˈevər] ,
However ,
然而 ,
然而,
[aɪ] [wɪl] [duː] [dʒɔːrdʒ] [ðə; ði] [ˈkredɪt] [tuː; tə] [ædˈmɪt] [hiː; hi] [tʃoʊz] [ðə; ði] [ˈveri] [best] [ˈsentəns] [ðæt] [wʌz; wəz]
I will do George the credit to admit he chose the very best sentence that was
我 将要 做 乔治 这 信用 到 承认 他 选择 这 非常 最好的 句子 那 曾是
[tuː; tə][biː; bi] [faʊnd] [ðerˈɪn] [ænd; ənd] [əˈplaɪd] [aɪ ˈtiː] .
to be found therein and applied it .
到 是 成立 其中 和 应用 它 :

我必须承认，乔治选择了其中最好的一句话并加以运用，这无疑是对他的一种肯定。

[hiː; hi] [sed] :
He said :
他 说 :
他说:

“ [aɪ] [wɪl] [kʌm] [əˈgen] , [wen] , [pərˈhæps] , [juː; jʊ] [wɪl] [hæv; həv][sʌm; səm] [mɔːr] [buːts] [tuː; tə] [ʃoʊ]
“ **I will come again , when , perhaps , you will have some more boots to show**
“ 我 将要 来 再次 , 什么时候 , 也许 , 你 将要 有 一些 更多的 靴子 到 展示
[em ˈiː] .
me .
我 :

“我还会再来的，也许到时候你还会给我展示一些新的靴子。”

[tɪl] [ðen] , [əˈduː] !
Till then , adieu !
直到 然后 , 再见 !
就此告别!

“ [wɪð; wɪθ] [ðæt] [wiː; wi] [rɪˈtʃːrnd] [tuː; tə] [ˈaʊər; ɑːr] [kæb] [ænd; ənd] [droʊv] [əˈwei] ,
“ **With that we returned to our cab and drove away** ,
“ 和 那 我们 返回 到 我们的 出租车 和 驾驶 离开 ,
说完这些，我们回到出租车上，开车离开了。

[ˈliːvɪŋ] [ðə; ði] [mæn] [ˈstændɪŋ] [ɪn][ðə; ði] [ˈsentər] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [buːt] - [brɪˈdekt] [ˈdɔːrwei] [əˈdresɪŋ]
leaving the man standing in the centre of his boot - bedecked doorway addressing
离开 这 男人 常设 在 这 中心 的 他的 启动 - 装饰 门口 解决
[riˈmaːks] [tuː; tə][juː ˈes] .
remarks to us :
评论 到 我们 :

只见那人站在堆满靴子的门口中央，对我们发表着讲话。

[wʌt] [hiː; hi] [sed] , [aɪ] [dɪd] [nɔːt] [hɪr] , [bʌt; bət][ðə; ði] [ˈpæsər] - [baɪ] [əˈpɪrd] [tuː; tə] [faɪnd] [aɪ ˈtiː]
What he said , I did not hear , but the passers - by appeared to find it
什么 他 说 , 我 做过 不是 听到 , 但 这 过路人 - 经过 出现 到 寻找 它
[ˈɪntrəstɪŋ] .
interesting :
有趣的 :

他说了什么，我没听清，但路人似乎觉得很有趣。

[dʒɔ:rdʒ] [wʌz; wəz][fɔ:r; fər] ['sta:pɪŋ] [æt; ət] [ə'hʌðər] [bu:t] [ʃɑ:p] [ænd; ənd] ['traɪɪŋ] [ðə; ði] [ɪk'sperɪmənt]
George was for stopping at another boot shop and trying the experiment
乔治 曾是 为了 停止 在 其他 启动 店铺 和 尝试 这 实验
[ə'freʃ] ；
afresh ；
重新 ；

乔治赞成去另一家鞋店重新尝试一下；

[hi:; hi] [sed] [hi:; hi] ['ri:əli] [dɪd][wɑ:nt][ə; eɪ] [per] [ʌ; əv]'bedru:m; 'bedrʊm] ['slɪpərz] .
he said he really did want a pair of bedroom slippers .
他 说 他 真的 做过 想 一个 一对 的 卧室 拖鞋 ；

他说他真的很想要一双卧室拖鞋。

[bʌt; bət][wi:; wi] [pə'sweɪdɪd] [hɪm; ɪm][tu:; tə][pʊʊ'spoʊn][ðer; ðər] ['pɜ:rtʃəs] [ʌn'tɪl] ['aʊər; ɑ:r][ə'raɪv(ə)l][ɪn]
But we persuaded him to postpone their purchase until our arrival in
但 我们 被说服 他 到 推迟 他们的 购买 直到 我们的 到达 在
[sʌm; səm] ['fɔ:rən] ['sɪti] ,
some foreign city ,
一些 外国的 城市 ,

但我们说服他推迟购买，直到我们抵达某个外国城市。

[wer] [ðə; ði] ['treɪdʒpi:pl] [ɑ:r; ər][noʊ] [daʊt] [mɔ:r] [ɪ'njʊəd] [tu:; tə] [ðɪs] [sɔ:rt][ʌv; əv] [tɔ:k] ,
where the tradespeople are no doubt more inured to this sort of talk ,
在哪里 这 工匠 是 不 怀疑 更多的 受伤 到 这 种类 的 讲话 ,
毫无疑问，商贩们对这类言论已经习以为常了。

[ɔ:r] [els] [mɔ:r] ['nætʃ(ə)rəli]['eɪmiəb(ə)l] .
or else more naturally amiable .
或者 别的 更多的 自然 可亲 ；

或者更天性友善。

[ɑ:n][ðə; ði]['sʌbdʒekt][ʌv; əv][ðə; ði][hæt] , [haʊ'evər] , [hi:; hi][wʌz; wəz]['ædəmənt] .
On the subject of the hat , however , he was adamant .
在 这 主题 的 这 帽子 , 然而 , 他 曾是 坚定不移 ；

然而，对于帽子这件事，他的态度却十分坚决。

[hi:; hi] [meɪn'teɪnd] [ðæt] [wɪ'ðəʊt] [ðæt][hi:; hi][kʊd; kəd][nɑ:t]['træv(ə)l] , [ænd; ənd] , [ə'kɔ:rdɪŋli] ,
He maintained that without that he could not travel , and , accordingly ,
他 维持 那 没有 那 他 可以 不是 旅行 , 和 , 因此 ,

他坚持认为没有那件东西他就无法旅行，因此，

[wi:; wi] [pʊld] [ʌp][æt; ət][ə; eɪ] [smɔ:l] [ʃɑ:p] [ɪn][ðə; ði]['blæk,frʌɪərz] [roʊd] .
we pulled up at a small shop in the Blackfriars Road .
我们 拉 向上 在 一个 小的 店铺 在 这 黑衣修士 路 ；

我们把车停在了黑衣修士路上的一家小商店前。

[ðə; ði][prə'praɪətər][ʌv; əv] [ðɪs] [ʃɑ:p] [wʌz; wəz][ə; eɪ] [t'ɪri] , [braɪt] - [aɪd] ['lɪt(ə)l][mæn] ,
The proprietor of this shop was a cheery , bright - eyed little man ,
这 业主 的 这 店铺 曾是 一个 欢快的 , 明亮的 - 眼睛 小的 男人 ,

这家店的老板是个开朗活泼、目光炯炯的小个子男人，

[ænd; ənd][hi:; hi] [helpt] [ju: 'es] ['ræðər] [ðæn; ðən] ['hɪndəd] [ju: 'es] .
and he helped us rather than hindered us .
和 他 帮助 我们 相当 比 受阻 我们 ；

他不仅没有阻碍我们，反而帮助我们。

[wen] [dʒɔ:rdʒ] [æskt] [hɪm; ɪm][ɪn][ðə; ði][wɜ:rdz][ʌv; əv][ðə; ði] [bʊk] , “ [hæv; həv][ju:; jʊ] ['eni] [hæts] ?
When George asked him in the words of the book , “ Have you any hats ?
什么时候 乔治 问 他 在 这 字 的 这 书 , “ 有 你 任何 帽子 ?

乔治用书中的话问他：“你有帽子吗？ ”

“ [hi:; hi][dɪd][nɑ:tɪ][get] ['æŋɡrɪ] ; [hi:; hi][dʒʌst] [stɑ:pt] [ænd; ənd] ['θɔ:tfəli] [skrætʃt] [hɪz; ɪz] [tʃɪn] .
“ **he did not get angry ; he just stopped and thoughtfully scratched his chin .**
“ 他 做过 不是 得到 生气的 ; 他 只是 停止 和 深思熟虑 刮痕 他的 下巴 :
他没有生气, 只是停下来, 若有所思地挠了挠下巴。

“ [hæts] , “ [sed] [hi:; hi] .
“ **Hats , “ said he .**
“ 帽子 , “ 说 他 :

“帽子,”他说。

“ [let] [em 'i:] [θɪŋk] .
“ **Let me think .**
“ 让 我 思考 :

让我想想。

[jes] “ — [hɪr] [ə; eɪ] [smaɪl] [ʌv; əv] ['pɑ:zətɪv] ['pleʒər] [broʊk] ['oʊvər][hɪz; ɪz]['dʒɪ:niəl] ['kaʊntənəns] — “ [jes]
Yes “ — here a smile of positive pleasure broke over his genial countenance — “ yes
是的 “ — 这里 一个 微笑 的 积极的 乐趣 打破 超过 他的 和蔼可亲 面容 — “ 是的
,
:
,

“是的”——这时, 他和蔼的脸上露出了欣喜的笑容——“是的,

[naʊ] [aɪ] [kʌm] [tu:; tə] [θɪŋk] [ʌv; əv][aɪ 'ti:] , [aɪ] [bɪ'li:v] [aɪ][hæv; həv][ə; eɪ][hæt] .
now I come to think of it , I believe I have a hat .
现在 我 来 到 思考 的 它 , 我 相信 我 有 一个 帽子 :

现在想想, 我好像有一顶帽子。

[bʌt; bət] , [tel] [em 'i:] , [waɪ] [du:] [ju:; jʊ] [æsk][em 'i:] ?
But , tell me , why do you ask me ?
但 , 告诉 我 , 为什么 做 你 问 我 ?

但是, 告诉我, 你为什么问我这个问题?

“ [dʒɔ:rdʒ] [ɪk'spleɪnd] [tu:; tə][hɪm; ɪm] [ðæt] [hi:; hi] [wɪft] [tu:; tə] ['pɜ:rtʃəs] [ə; eɪ][kæp] , [ə; eɪ] ['trævəlɪŋ]
“ **George explained to him that he wished to purchase a cap , a travelling**
“ 乔治 解释 到 他 那 他 希望 到 购买 一个 帽 , 一个 旅行
[kæp] ,
cap ,
帽 ,

乔治向他解释说, 他想买一顶帽子, 一顶旅行帽,

[bʌt; bət][ðə; ði] ['es(ə)ns] [ʌv; əv][ðə; ði][træn'zæk(ə)n][wʌz; wəz] [ðæt] [aɪ 'ti:][wʌz; wəz][tu:; tə][bi:; bi][ə; eɪ] “ [ɡʊd]
but the essence of the transaction was that it was to be a “ good
但 这 本质 的 这 交易 曾是 那 它 曾是 到 是 一个 “ 好的
[kæp] .
cap .
帽 :

但交易的本质是, 这将是是一个“好的上限”。

“ [ðə; ði] ['mænz] [feɪs] [fel] .
“ **The man's face fell .**
“ 这 男人的 脸 跌倒 :

“男人的脸色垮了下来。”

“ [ɑ:] , “ [hi:; hi] [rɪ'mɑ:kt] , “ [ðer; ðər] , [aɪ][eɪ 'em] [ə'freɪd] , [ju:; jʊ][hæv; həv][em 'i:] .
“ **Ah , “ he remarked , “ there , I am afraid , you have me .**
“ 啊 , “ 他 评论 , “ 那里 , 我 是 害怕的 , 你 有 我 :

“啊,”他说道, “恐怕, 你抓到我了。”

[naʊ] , [ɪf] [ju:; jʊ][hæd; həd] ['wɑ:ntrɪd] [ə; eɪ][bæd][kæp] , [nɑ:tɪ] [wɜ:rθ] [ðə; ði] [praɪs] [æskt] [fɔ:r; fər][aɪ 'ti:] ;
Now , if you had wanted a bad cap , not worth the price asked for it ;
现在 , 如果 你 有 通缉 一个 坏的 帽 , 不是 值得 这 价格 问 为了 它 ;

如果你想要的是一个质量很差、不值这个价钱的帽子;

[ə; eɪ][kæp] [gʊd] [fɔːr; fər] [ˈnʌθɪŋ] [bʌt; bət][tuː; tə] [kliːn] [ˈwɪndəʊz] [wɪð; wɪθ] ,
a cap good for nothing but to clean windows with ,
一个 帽 好的 为了 没有什么 但 到 干净的 视窗 和 ,
一顶除了用来擦窗户之外一无是处的帽子。

[aɪ][kʊd; kəd][hæv; həv] [faʊnd] [juː; jʊ][ðə; ðɪ] [ˈveri] [θɪŋ] .
I could have found you the very thing .
我 可以 有 成立 你 这 非常 事物 .
我本来可以帮你找到那个东西的。

[bʌt; bət][ə; eɪ] [gʊd] [kæp] — [noʊ] ; [wiː; wi][dəʊnt] [kiːp] [ðem; ðəm] .
But a good cap — no ; we don't keep them .
但 一个 好的 帽 — 不 ; 我们 不 保持 他们 .
但好的帽子——不，我们不留。

[bʌt; bət][weɪt][ə; eɪ] [ˈmɪnɪt] , " [hiː; hi] [kənˈtɪnjuːd] , — [ɑːn] [ˈsiːɪŋ] [ðə; ðɪ] [ˌdɪsəˈpɔɪntmənt] [ðæt] [sprɛd]
But wait a minute , " he continued , — on seeing the disappointment that spread
但 等待 一个 分钟 , " 他 持续 , — 在 看到 这 失望 那 传播
[ˈoʊvər][ˈdʒɔrdʒəz, ˈdʒɔrdʒɪz] [ɪkˈspresɪv] [ˈkaʊntənəns] ,
over George's expressive countenance ,
超过 乔治的 富有表现力的 面容 ,
“但是等等,”他继续说道——看到乔治脸上流露出的失望之情，

" [dəʊnt][biː; bi][ɪn][ə; eɪ] [ˈhɜːrɪ] .
" don't be in a hurry .
" 不 是 在 一个 匆忙 .
“别着急。”

[aɪ][hæv; həv][ə; eɪ][kæp] [hɪr] " — [hiː; hi] [went] [tuː; tə][ə; eɪ] [drɔːr] [ænd; ənd][ˈoʊpənd][aɪ ˈtiː] — " [aɪ ˈtiː][ɪz]
I have a cap here " — he went to a drawer and opened it — " it is
我 有 一个 帽 这里 " — 他 去 到 一个 抽屉 和 打开 它 — " 它 是
[nɔːt][ə; eɪ] [gʊd] [kæp] ,
not a good cap ,
不是 一个 好的 帽 ,
“我这里有一顶帽子”——他走到抽屉前打开它——“这不是一顶好帽子，

[bʌt; bət][aɪ ˈtiː][ɪz][nɔːt][soʊ][bæd][æz; əz][moʊst][ʌv; əv] [ðə; ðɪ][kæps][aɪ] [sel] .
but it is not so bad as most of the caps I sell .
但 它 是 不是 所以 坏的 作为 最多 的 这 帽子 我 卖 .
但它没有我卖的大多数帽子那么糟糕。

" [hiː; hi] [brɔːt] [aɪ ˈtiː][ˈfɔːrwərd] , [ɪkˈstendɪd] [ɑːn][hɪz; ɪz][pɑːm] .
" He brought it forward , extended on his palm .
" 他 带来 它 向前 , 扩展 在 他的 棕榈 .
他把它拿了出来，摊在手掌上。

" [wʌt] [duː][juː; jʊ] [θɪŋk] [ʌv; əv] [ðæt] ? " [hiː; hi] [æskt] .
" What do you think of that ? " he asked .
" 什么 做 你 思考 的 那 ? " 他 问 .
“你觉得怎么样？”他问道。

" [kʊd; kəd][juː; jʊ][pʊt] [ʌp][wɪð; wɪθ] [ðæt] ?
" Could you put up with that ?
" 可以 你 放 向上 和 那 ?
你能忍受吗？

" [dʒɔːrdʒ] [ˈfɪtɪd] [aɪ ˈtiː][ɑːn] [brɪˈfɔːr] [ðə; ðɪ] [glæs] , [ænd; ənd] , [tʃuːzɪŋ] [əˈnʌðər] [rɪˈmɑːrk] [frʌm; frəm]
" George fitted it on before the glass , and , choosing another remark from
" 乔治 适配 它 在 前 这 玻璃 , 和 , 选择 其他 评论 从
[ðə; ðɪ] [bʊk] , [sed] :
the book , said :
这 书 , 说 :
乔治把它戴在玻璃杯前，然后从书中选取另一句话说道：

“ [ðɪs] [hæt] [fɪts] [ˌem 'i:] [sə'fɪntli] [wel] , [bʌt; bət] , [tel] [ˌem 'i:] , [du:] [ju:; jʊ] [kən'sɪdər] [ðæt] [ˌaɪ 'ti:]
“ **This hat fits me sufficiently well , but , tell me , do you consider that it**
“ 这 帽子 适合 我 足够 出色地 , 但 , 告诉 我 , 做 你 考虑 那 它
[br'kʌmz] [ˌem 'i:] ?
becomes me ?
变成 我 ?

“这顶帽子我戴着还算合适,但是,请问,你觉得它适合我吗?”

“ [ðə; ðɪ] [mæn] [stept] [bæk] [ænd; ɐnd] [tʊk] [ə; eɪ] ['bɜ:dz] - [aɪ] [vju:] .
“ **The man stepped back and took a bird's - eye view .**
“ 这 男人 步 后退 和 采取 一个 鸟类 - 眼睛 看法 .
“那人后退一步,俯瞰四周。”

“ [ˈkændɪdli] , “ [hi:; hi] [rɪ'plaɪd] , “ [aɪ] [kɑ:nt] [seɪ] [ðæt] [ˌaɪ 'ti:] [dʌz] .
“ **Candidly , “ he replied , “ I can't say that it does .**
“ 坦率地说 , “ 他 回复 , “ 我 不能 说 那 它 做 .
“坦白地说,”他回答说,“我不能说它确实如此。”

“ [hi:; hi] [tɜ:rnd] [frʌm; frəm] [dʒɔ:rdʒ] , [ænd; ɐnd] [ə'drest] [hɪm'self] [tu:; tə] ['hæɪɪs] [ænd; ɐnd] [maɪ'self] .
“ **He turned from George , and addressed himself to Harris and myself .**
“ 他 转向 从 乔治 , 和 已解决 他自己 到 哈里斯 和 我 .
“他转过身,不再看乔治,而是对着哈里斯和我说话。”

“ [jɔ:; jər] [ˈfrɛndz] [ˈbju:ti] , “ [sed] [hi:; hi] , “ [aɪ] [ʃʊd; ʃəd] [dɪ'skraɪb] [æz; əz] [ɪ'lʊ:sɪv] .
“ **Your friend's beauty , “ said he , “ I should describe as elusive .**
“ 你的 朋友们 美丽 , “ 说 他 , “ 我 应该 描述 作为 难以捉摸的 .
“你朋友的美貌,”他说,“我应该用‘难以捉摸’来形容。”

[ˌaɪ 'ti:] [ɪz] [ðer; ðər] , [bʌt; bət] [ju:; jʊ] [kæn; kən] [ɪ:zəli] [mɪs] [ˌaɪ 'ti:] .
It is there , but you can easily miss it .
它 是 那里 , 但 你 能 容易地 错过 它 .
它就在那里,但你很容易错过它。

[naʊ] , [ɪn] [ðæt] [kæp] , [tu:; tə] [maɪ] [maɪnd] , [ju:; jʊ] [du:] [mɪs] [ˌaɪ 'ti:] .
Now , in that cap , to my mind , you do miss it .
现在 , 在 那 帽 , 到 我的 头脑 , 你 做 错过 它 .
我觉得,戴着那顶帽子,你的确会错过它。

“ [æt; ət] [ðæt] [pɔɪnt] [ˌaɪ 'ti:] [ə'kɜ:rd] [tu:; tə] [dʒɔ:rdʒ] [ðæt] [hi:; hi] [hæd; həd] [hæd; həd] [sə'fɪ(ə)nt] [fʌn]
“ **At that point it occurred to George that he had had sufficient fun**
“ 在 那 观点 它 发生 到 乔治 那 他 有 有 充足的 乐趣
[wɪð; wɪθ] [ðɪs] [pər'tɪkjələ] [mæn] .
with this particular man .
和 这 特别的 男人 .

“这时乔治突然意识到,他和这个人玩得已经够开心了。”

[hi:; hi] [sed] :
He said :
他 说 :
他说:

“ [ðæt] [ɪz] [ɔ:l] [raɪt] .
“ **That is all right .**
“ 那 是 全部 正确的 .
“没关系。”

[wi:; wi] [dəʊnt] [wɑ:nt] [tu:; tə] [lu:z] [ðə; ðɪ] [treɪn] .
We don't want to lose the train .
我们 不 想 到 失去 这 火车 .
我们不想错过这趟列车。

[haʊ] [mʌt] ?
How much ?
如何 很多 ?

多少？

“ [ˈænsər] [ðə; ði][məɪn] : “ [ðə; ði][praɪs][ʌv; əv][ðæt][kæp] , [sɜ:r] , [wɪt] , [ɪn][maɪ][əˈpɪnjən] ,
“ **Answered the man : “ The price of that cap , sir , which , in my opinion ,**
” 回答 这 男人 : ” 这 价格 的 那 帽 , 先生 , 哪个 , 在 我的 观点 ,
“先生，那顶帽子的价格，依我看，

[ɪz][twʌɪs][æz; əz] [mʌt] [æz; əz][aɪˈti:] [ɪz][wɜ:rθ] , [ɪz][fɔ:r] - [ænd; ənd] - [sɪks] .
is twice as much as it is worth , is four - and - six .
是 两次 作为 很多 作为 它 是 值得 , 是 四 - 和 - 六 .
是它实际价值的两倍，是四又六分之一。

[wʊd] [ju; jʊ][laɪk][aɪˈti:] [ræpt] [ʌp][ɪn][braʊn][ˈpeɪpər] , [sɜ:r] , [ɔ:r][ɪn] [waɪt] ?
Would you like it wrapped up in brown paper , sir , or in white ?
会 你 喜欢 它 包装 向上 在 棕色的 纸 , 先生 , 或者 在 白色的 ?
先生，您想用牛皮纸包还是用白纸包？

“ [dʒɔ:rdʒ] [sed][hi; hi] [wʊd] [teɪk][aɪˈti:][æz; əz][aɪˈti:][wʌz; wəz] , [peɪd] [ðə; ði][məɪn] [fɔ:r] - [ænd; ənd] -
“ **George said he would take it as it was , paid the man four - and -**
” 乔治 说 他 会 拿 它 作为 它 曾是 , 有薪酬的 这 男人 四 - 和 -
[sɪks][ɪn][ˈsɪlvər] ,
six in silver ,
六 在 银 ,
乔治说他会接受现状，并付给那人四先令六便士银子。

[ænd; ənd] [went] [aʊt] .
and went out .
和 去 出去 .
然后就出去了。

[ˈhæɪrɪs] [ænd; ənd][aɪ] [ˈfɑ:lʊd] .
Harris and I followed .
哈里斯 和 我 随后 .
哈里斯和我随后跟了上去。

[æt; ət] [ˈfentʃɜ:rtʃ] [stri:t] [wi; wi] [ˈkɒmprəmaɪzd] [wɪð; wɪθ][ˈʌʊər; ɑ:r][ˈkæbmən][fɔ:r; fər][faɪv] [ˈfɪlɪŋ] .
At Fenchurch Street we compromised with our cabman for five shillings .
在 芬彻奇 街道 我们 受损 和 我们的 出租车司机 为了 五 先令 .
在芬乔奇街，我们和出租车司机妥协，以五先令的价格成交。

[hi; hi] [meɪd] [ju: 'es] [əˈnʌðər] [ˈkɔ:rtli] [baʊ; baʊ] , [ænd; ənd] [ˈbɛgd] [ju: 'es][tu; tə] [rɪ'membər] [hɪm; ɪm]
He made us another courtly bow , and begged us to remember him
他 制成 我们 其他 宫廷式 弓 , 和 乞求 我们 到 记住 他
[tu; tə][ðə; ði] [ˈempərər] [ʌv; əv] [ˈɔ:striə] .
to the Emperor of Austria .
到 这 皇帝 的 奥地利 .
他再次行了个礼节性的鞠躬，并恳求我们代他向奥地利皇帝报喜。

[kəm'perɪŋ] [vju:z] [ɪn][ðə; ði][treɪn] ,
Comparing views in the train ,
比较 浏览 在 这 火车 ,
在火车上比较风景，

[wi; wi] [ə'gri:d] [ðæt] [wi; wi][hæd; həd][lɔ:st][ðə; ði] [geɪm] [baɪ] [tu:] [pɔɪnts] [tu; tə][wʌn] ;
we agreed that we had lost the game by two points to one ;
我们 同意 那 我们 有 丢失的 这 游戏 经过 二 积分 到 一 ;
我们一致认为我们以一比二输掉了比赛；

[ænd; ənd] [dʒɔ:rdʒ] , [hu:] [wʌz; wəz] ['evidəntli] [disə'pɔɪntɪd] , [θru:] [ðə; ði] [bʊk] [aʊt] [ʌv; əv] ['windəʊ] .
and George , who was evidently disappointed , threw the book out of window .
和 乔治 , WHO 曾是 显然 失望的 , 扔 这 书 出去 的 窗户 .
乔治显然很失望, 把书扔出了窗外。

[wi:; wi] [faʊnd] ['aʊər; ɑ:r] ['lʌɡɪdʒ] [ænd; ənd][ðə; ði]['baɪsaɪkəlz] [seɪf] [ɑ:n][ðə; ði][bəʊt] ,
We found our luggage and the bicycles safe on the boat ,
我们 成立 我们的 行李 和 这 自行车 安全的 在 这 船 ,
我们在船上找到了行李和自行车, 它们都安全无恙。

[ænd; ənd][wɪð; wɪθ][ðə; ði][taɪd] [æt; ət] [twelv] [dra:pt] [daʊn] [ðə; ði]['rɪvər] .
and with the tide at twelve dropped down the river .
和 和 这 潮 在 十二 掉落 向下 这 河 .
十二点潮水退去, 河水也随之退去。

[ˈtʃæptər] [vi:]
CHAPTER V
章 V
第五章

[ə; eɪ] ['nesəsəri] [daɪ'ɡrefn] — [ˌɪntrə'du:st] [baɪ] ['stɔ:ri] [kən'teɪnɪŋ] ['mɔ:rəl] — [wʌn] [ʌv; əv][ðə; ði] [tʃɑ:rmz]
A necessary digression — Introduced by story containing moral — One of the charms
一个 必要的 题外话 — 介绍 经过 故事 包含 道德 — 一 的 这 魅力
[ʌv; əv] [ðɪs] [bʊk] — [ðə; ði]['dʒɜ:rn(ə)l] [ðæt] [dɪd][nɑ:t] [kə'mænd] [sək'ses] — [ɪts] [bəʊst] :
of this book — The Journal that did not command success — Its boast :
的 这 书 — 这 杂志 那 做过 不是 命令 成功 — 它是 夸 :
一段必要的插曲——由一个寓意深刻的故事引出——本书的魅力之一——一本未获成功的日记——它的自夸:

“ [ɪn'strʌk(ə)n] [kəm'baɪnd] [wɪð; wɪθ] [ə'mju:zmənt] ” — [ˈprɑ:bləm] :
“ Instruction combined with Amusement ” — Problem :
” 操作说明 合并 和 娱乐 ” — 问题 :
“寓教于乐”——问题:

[seɪ] [wʌt] [ʃʊd; ʃəd][bi:; bi] [kən'sɪdərd] [ɪn'strʌktɪv] [ænd; ənd] [wʌt] [ə'mju:zɪŋ] — [ə; eɪ][ˈpɑ:pjələr] [ɡeɪm] —
say what should be considered instructive and what amusing — A popular game —
说 什么 应该 是 经过考虑的 有指导意义的 和 什么 有趣 — 一个 受欢迎的 游戏 —
['eksprɜ:rt] [ə'pɪnjən] [ɑ:n] ['ɪŋɡlɪʃ] [lɔ:] — [ə'nʌðər] [ʌv; əv][ðə; ði] [tʃɑ:rmz] [ʌv; əv] [ðɪs] [bʊk] — [ə; eɪ]
Expert opinion on English law — Another of the charms of this book — A
专家 观点 在 英语 法律 — 其他 的 这 魅力 的 这 书 — 一个
['hæknɪd] [tu:n] — [jet] [ə; eɪ][θɜ:rd] [tʃɑ:rm] [ʌv; əv] [ðɪs] [bʊk] — [ðə; ði][sɔ:rt][ʌv; əv] [wʊd] [aɪ 'ti:][wʌz; wəz]
hackneyed tune — Yet a third charm of this book — The sort of wood it was
老套的 调 — 然而 一个 第三 魅力 的 这 书 — 这 种类 的 木头 它 曾是
[wer] [ðə; ði]['meɪd(ə)n] [lɪvd] — [dɪ'skrɪpʃn] [ʌv; əv][ðə; ði] [blæk] ['fɔ:rɪst] .
where the maiden lived — Description of the Black Forest .
在哪里 这 少女 居住地 — 描述 的 这 黑色的 森林 .

说明哪些内容具有教育意义, 哪些内容令人愉悦——一个流行的游戏——英国法律专家意见——本书的另一个魅力——
一首老套的曲调——本书的第三个魅力——少女居住的森林类型——黑森林的描述。

[ə; eɪ] ['stɔ:ri] [ɪz][tuʊld][ʌv; əv][ə; eɪ] [ˈskɒtʃmən] [hu:] , ['lʌvɪŋ] [ə; eɪ] ['læsi] , [dɪ'zɑɪrd] [hɜ:r; həɪ][fɔ:r; fər][hɪz; ɪz]
A story is told of a Scotchman who , loving a lassie , desired her for his
一个 故事 是 讲述 的 一个 苏格兰人 WHO , 爱 一个 恋人 , 想要的 她 为了 他的
[waɪf] .
wife .
妻子 .
据说, 有个苏格兰男人爱上了一个姑娘, 想娶她为妻。

[bʌt; bət][hi:; hi] [pə'zest] [ðə; ði]['pru:d(ə)ns][ʌv; əv][hɪz; ɪz] [reɪs] .
But he possessed the prudence of his race .
但 他 拥有 这 谨慎 的 他的 种族 .
但他具备他这个种族所特有的谨慎。

[hiː; hi] [hæd; həd] [ˈnoʊtɪst] [ɪn] [hɪz; ɪz] [ˈsɜːrk(ə)] [ˈmeni] [æn; ən] [ˈʌðərwaɪz] [ˈprɑːmɪsɪŋ] [ˈjuːniən] [rɪˈzʌlt] [ɪn]
He had noticed in his circle many an otherwise promising union result in
他 有 注意到 在 他的 圆圈 许多 一个 否则 有前途 联盟 结果 在
[dɪsəˈpɔɪntmənt] [ænd; ənd] [dɪsˈmeɪ] ,
disappointment and dismay ,
失望 和 沮丧 ,
他注意到, 在他身边, 许多原本很有希望的婚姻最终都以失望和沮丧告终。

[ˈpjʊrli] [ɪn] [ˈkɑːnsɪkwens] [ʌv; əv] [ðə; ði] [fɔːls] [ˈestɪmət; ˈestɪmeɪt] [fɔːrmd] [baɪ] [braɪd] [ɔːr] [ˈbraɪdgruːm]
purely in consequence of the false estimate formed by bride or bridegroom
纯粹 在 结果 的 这 错误的 估计 形成 经过 新娘 或者 新郎
[kənˈsɜːrɪŋ] [ðə; ði] [ɪˈmædʒɪnd] [pəˌfektəˈbɪləti] [ʌv; əv] [ðə; ði] [ˈʌðər] .
concerning the imagined perfectability of the other .
有关 这 想象 完美性 的 这 其他 .
完全是由于新娘或新郎对对方想象中的完美程度产生了错误的估计。

[hiː; hi] [dɪˈtɜːrmɪnd] [ðæt] [ɪn] [hɪz; ɪz] [oʊn] [keɪs] [noʊ] [kəˈlæpst] [aɪˈdiːəl] [ʃʊd; ʃəd] [biː; bi] [ˈpɑːsəb(ə)] .
He determined that in his own case no collapsed ideal should be possible .
他 决定 那 在 他的 自己的 案件 不 倒塌 理想的 应该 是 可能的 .
他认定, 就他自身而言, 任何理想都不应该崩溃。

[ˈðerfɔːr] , [aɪ ˈtiː] [wʌz; wəz] [ðæt] [hɪz; ɪz] [prəˈpouz(ə)] [tʊk] [ðə; ði] [ˈfɑːləʊɪŋ] [fɔːrm] :
Therefore , it was that his proposal took the following form :
所以 , 它 曾是 那 他的 提议 采取 这 下列的 形式 :
因此, 他的提议采取了以下形式:

" [aɪm] [bʌt; bət] [ə; eɪ] [pjʊr] [læd] , [ˈdʒɪni, ˈdʒeni] ; [aɪ] [hæ] [neɪ] [ˈsɪlər] [tuː; tə] [ˈɔːfər] [jiː; ji] , [ænd; ənd] [neɪ] [lænd] .
" **I'm but a pui lad , Jennie ; I hae nae siller to offer ye , and nae land** .
" 我是 但 一个 普伊 小伙子 , 珍妮 ; 我 哈 纳 金钱 到 提供 是的 , 和 纳 土地 :
"
"
"
"
"我只是个穷小子, 珍妮; 我既没有钱给你, 也没有土地。"

" [ɑː] , [bʌt; bət] [jiː; ji] [hæ] [jʊrˈsɛl] - , [ˈdeɪvɪ] ! "
" **Ah , but ye hae yoursel ' , Davie !** "
" 啊 , 但 是的 哈 你自己 - , 戴维 ! "
"啊, 但你还有你自己呢, 戴维! "

" [æn; ən] - [aɪm] - - [aɪ ˈtiː] [ˈwɑː] - - [ɛls] , [ˈlæsi] .
" **An ' I'm wishfu ' it wa ' anything else , lassie** .
" 一个 - 我是 - - 它 哇 - - 别的 , 恋人 :
"我真希望是别的什么, 姑娘。"

[aɪm] [neɪ] [bʌt; bət] [ə; eɪ] [pjʊr] [ɪl] - [ˈsiːznd] [luːn] , [ˈdʒɪni, ˈdʒeni] . "
I'm nae but a pui ill - seasoned loon , Jennie . "
我是 纳 但 一个 普伊 患病的 - 经验丰富的 潜鸟 , 珍妮 : "
珍妮, 我只不过是可怜的、缺乏经验的傻瓜罢了。

" [nɑː] , [nɑː] ; [ðeəz; ðəz] [ˈmɒni] [ə; eɪ] [læd] [meə] [ɪl] - [ˈlʊkɪŋ] [ðæn; ðən] [jʊrˈsɛl] - , [ˈdeɪvɪ] . "
" **Na , na ; there's mony a lad mair ill - looking than yoursel ' , Davie** . "
" 娜 , 纳 ; 有 金钱 一个 小伙子 梅尔 患病的 - 寻找 比 你自己 - , 戴维 : "
"不, 不; 戴维, 比你长得丑的小伙子多了去了。"

" [aɪ] [hæ] [nɑː] [siːn] [hɪm; ɪm] , [læs] , [ænd; ənd] [aɪm] [dʒʌst] [ə; eɪ] - [ˈθɪŋkɪn] - [aɪ] [ˈʃɪdnə] - [ker] [tuː; tə] . "
" **I hae na seen him , lass , and I'm just a - thinkin ' I shouldna ' care to** . "
" 我 哈 纳 已见 他 , 小姐 , 和 我是 只是 一个 - 思考 - 我 不应该 - 关心 到 : "
"我没见过他, 姑娘, 而且我觉得我最好还是别去见他。"

" [ˈbetər] [ə; eɪ] [pleɪn] [mæn] , [ˈdeɪvɪ] ,
" **Better a plain man , Davie** ,
" 更好的 一个 清楚的 男人 , 戴维 ,
"戴维, 你最好还是个普通人。"

[ðæt] [ji:; ji] [kæn; kən] [dr'pend] [ə; eɪ] - [ðæn; ðən] [eɪn] [ðæt] [wʊd] [bi:; bi] [ə; eɪ] - [æt; ət] [ðə; ði] ['læsiz] ,
that ye can depend a ' than ane that would be a speirin ' at the lassies ,
那 是的 能 依赖 一个 - 比 一个 那 会 是 一个 - - 在 这 姑娘们 ,
比起那些在姑娘们面前装腔作势的人, 你更可以依靠他们。

[ə; eɪ] - ['brɪŋɪn] - ['trʌb(ə)l] ['ɪntu:][ðə; ði] [heɪm] [dʌblju: 'aɪ] - [hɪz; ɪz] ['flaʊtɪŋ] [weɪz] . "
a - bringin ' trouble into the hame wi ' his flouting ways . "
一个 - 引入 - 麻烦 进入 这 家 wi - 他的 藐视 方式 : "
他那桀骜不驯的作风给家里带来了麻烦。”

" ['dɪnə] [ji:; ji] ['rekən] [ɑ:n] [ðæt] , ['dʒɪni,'dʒeni] ;
“ **Dinna ye reckon on that , Jennie ;**
” 迪娜 是的 估计 在 那 , 珍妮 ;
“迪娜, 你也这么认为, 珍妮;

[ɪts] [neɪ] [ðə; ði] ['bɑ:niɪst] ['bʌbli] [dʒɑ:k] [ðæt] [mæks] [ðə; ði][moʊst] ['feðz:z] [tu:; tə][flaɪ][ɪn][ðə; ði] ['keɪljɑ:rd]
it's nae the bonniest Bubbly Jock that mak's the most feathers to fly in the kailyard
它是 纳 这 最美丽的 起泡酒 乔克 那 马克的 这 最多 羽毛 到 飞 在 这 菜园
.
:
.
最漂亮的泡泡糖运动员才能在菜园里制造出最多的羽毛。

[aɪ][wʌz; wəz] ['evər][ə; eɪ] [læd] [tu:; tə] [rʌŋ] ['æftər][ðə; ði] ['petɪkəʊts] , [æz; əz][ɪz] [wɪl] [kɛnt] ;
I was ever a lad to run after the petticoats , as is weel kent ;
我 曾是 曾经 一个 小伙子 到 跑步 后 这 衬裙 , 作为 是 威尔 肯特 ;
我从小就喜欢追逐裙摆, 这可是众所周知的事。

[æn; ən] - [ɪts] [ə; eɪ] ['wɪrɪ] -
an ' it's a weary handfu
一个 - 它是 一个 厌倦 -
而且这是一小撮令人疲惫的东西

- [aɪ] [bi:; bi][tu:; tə][ji:; ji] , [aɪm] ['θɪŋkɪn] - . "
' I'll be to ye , I'm thinkin ' . "
- 患病的 是 到 是的 , 我是 思考 - . "
“我会的, 我想。”

" [ɑ:] , [bʌt; bət][ji:; ji] [hæ] [ə; eɪ][kaɪnd] [hɑ:rt] , ['deɪvɪ] !
“ **Ah , but ye hae a kind heart , Davie !**
” 啊 , 但 是的 哈 一个 种类 心 , 戴维 !
“啊, 但是你有一颗善良的心, 戴维! ”

[æn; ən] - [ji:; ji] [lʌv] [em 'i:] [wɪl] .
an ' ye love me weel .
一个 - 是的 爱 我 威尔 :
你们都很爱我。

[aɪm] [ʃʊr] [pnt] . "
I'm sure on't . "
我是 当然 不 : "
我肯定不会。

" [aɪ] [laɪk] [ji:; ji] [wɪl] - - , ['dʒɪni,'dʒeni] ,
“ **I like ye weel enoo ' , Jennie ,**
” 我 喜欢 是的 威尔 - - , 珍妮 ,
“我喜欢你, 珍妮,

[ðoʊ] [aɪ] ['kæənə] [seɪ] [haʊ] [lɔ:ŋ] [ðə; ði] ['fi:lɪŋ] [meɪ] [baɪd][dʌblju: 'aɪ] - [em 'i:] ;
though I canna say how long the feeling may bide wi ' me ;
尽管 我 美人蕉 说 如何 长的 这 感觉 可能 比德 wi - 我 ;
虽然我无法预知这种感觉会伴随我多久;

[æn; ən] - [aɪm][kaɪnd] - - [wen] [aɪ][hæ] [maɪ][eɪn] [wei] , [æn; ən] - - [ˈhæpənz] [tuː; tə][pʊt]
an ' **I'm kind enoo** ' **when I hae my ain way** , **an** ' **naethin** ' **happens to put**
一个 - 我是 种类 - - 什么时候 我 哈 我的 艾因 方式 , 一个 - - 发生 到 放
[em 'iː][ʊʊ,ʊʊ'tiː] .
me **oot** .
我 oot .

我心胸宽广，只要我按自己的方式来，就没什么事能让我生气。

[bʌt; bət][aɪ][hæ] [ðə; ði] - [eɪn] [ˈtempər] , [æz; əz][maɪ] [ˈmɪðər] [kɔːl] [tel] [jiː; ji] ,
But I hae the deevil's ain temper , **as my mither call tell ye** ,
但 我 哈 这 - 艾因 脾气 , 作为 我的 母亲 称呼 告诉 是的 ,
但我脾气暴躁得像魔鬼一样，正如我母亲告诉你们的那样。

[æn; ən] - [laɪk] [maɪ][pjɔr] - , [aɪm][ə; eɪ] - [ˈθɪŋkɪn] - , [aɪl] [groʊ] [neɪ] [ˈbetər] [æz; əz][aɪ] [groʊ] [meə]
an ' **like my puir fayther** , **I'm a - thinkin** ' , **I'll grow nae better as I grow mair**
一个 - 喜欢 我的 普伊 - , 我是 一个 - 思考 - , 患病的 生长 纳 更好的 作为 我 生长 梅尔
[ɔːld] . "
auld . "
老 . "

就像我可怜的父亲一样，我想，随着年龄增长，我也不会变得更好。

" [eɪ] , [bʌt; bət] [jɜːr] [sɛər][hɑːrd][əˈpɑːn] [jɜːrsəl] - , [ˈdɛvɪ] .
" **Ay** , **but ye're sair hard upon yersel** ' , **Davie** .
" 哎 , 但 是的 赛尔 难的 之上 耶塞尔 - , 戴维 .
"哎，但是你對自己太苛刻了，戴维。"

[jɜːr] [æn; ən] [ˈɑːnist] [læd] .
Ye're an honest lad .
是的 一个 诚实的 小伙子 .

你是个诚实的孩子。

[aɪ][ken] [jiː; ji] [ˈbetər] [ðæn; ðən][jiː; ji] [ken] [jɜːrsəl] - , [æn; ən] - [jɪl] [ˈmæk][ə; eɪ][gaɪd] [heɪm] [fɔːr; fər][em 'iː] .
I ken ye better than ye ken yersel ' , **an** ' **ye'll mak a guid hame for me** .
我 肯 是的 更好的 比 是的 肯 耶塞尔 - , 一个 - 叫喊 制作 一个 指南 家 为了 我 .
"
"
"

我比你更了解你自己，你会为我创造一个美好的家园。

" [ˈmɛrbi] , [ˈdʒɪni,dʒɛni] !
" **Maybe** , **Jennie** !
" 或许 , 珍妮 !
"也许吧，珍妮！"

[bʌt; bət][aɪ][hæ] [maɪ] .
But I hae my doots .
但 我 哈 我的 嘟嘟 .

但我有我的宝贝们。

[ɪts] [ə; eɪ][sɛər] [θɪŋ] [fɔːr; fər] [waɪf] [æn; ən] - [bɛənz] [wen] [ðə; ði] [gaɪd] [mæn] [ˈkænə] [kiːp] [əˈwɑː; -ˈwɔː] -
It's a sair thing for wife an ' **bairns when the guid man canna keep awa** ' .
它是 一个 赛尔 事物 为了 妻子 一个 - 孩子们 什么时候 这 指南 男人 美人蕉 保持 awa -
[freɪ] [ðə; ði] [glæs] ;
frae the glass ;
弗雷 这 玻璃 ;

对于妻子和孩子来说，如果好男人无法远离酒杯，那可是一件很痛苦的事；

[æn; ən] - [wen] [ðə; ði] [sent] [ʌv; əv][ðə; ði] - [kʌmz] [tu;; tə][em 'i:] [its] [dʒʌst][æz; əz] [ðoo] [aɪ] -
an ' when the scent of the whusky comes to me it's just as though I hae'd
一个 - 什么时候 这 香味 的 这 - 来 到 我 它是 只是 作为 尽管 我 -
[ðə; ði] [θroot] [oo] - [ə; eɪ] [lɑ:k] [teɪ] ['sæmən] ;
the throat o ' a Loch Tay salmon ;
这 喉 o - 一个 湖 泰 三文鱼 ;

每当我闻到威士忌的香味，就好像我吸到了泰湖鲑鱼的喉咙一样；

[aɪ 'ti:] [dʒʌst] [geɪ] [du:n] [æn; ən] - [du:n] , [æn; ən] - [ðeəz; ðəz] [neɪ] ['fɪlɪŋ] [oo] - [em 'i:] . "
it just gaes doon an ' doon , an ' there's nae filling o ' me . "
它 只是 盖斯 杜恩 一个 - 杜恩 , 一个 - 有 纳 填充 o - 我 . "

它就那样往下沉，一点儿也填不满我。

" [eɪ] , [bʌt; bət] [jɜ:r] [ə; eɪ][gaɪd][mæn] [wen] [jɜ:r] ['soʊbər] , ['dɛvɪ] . "
" Ay , but ye're a guid man when ye're sober , Davie . "
" 哎 , 但 是的 一个 指南 男人 什么时候 是的 清醒 , 戴维 . "

“是啊，不过戴维，你清醒的时候是个好人。”

" ['mɛrbi] [aɪl] [bi:; bi] [ðæt] , ['dʒɪni,'dʒɛni] , [ɪf] [aɪm] [neɪ] [dɪ'stɜ:rbd] . "
" Maybe I'll be that , Jennie , if I'm nae disturbed . "
" 或许 患病的 是 那 , 珍妮 , 如果 我是 纳 不安 . "

“如果我不受到干扰，也许我就会变成那样，珍妮。”

" [æn; ən] - [jɪl] [baɪd][dʌblju: 'aɪ] - [em 'i:] , ['dɛvɪ] , [æn; ən] - [wɜ:rk][fɔ:r; fər][em 'i:] ? "
" An ' ye'll bide wi ' me , Davie , an ' work for me ? "
" 一个 - 叫喊 比德 wi - 我 , 戴维 , 一个 - 工作 为了 我 ? "

“你愿意留在我身边，戴维，为我工作吗？ ”

" [aɪ] [si:] [neɪ] ['ri:z(ə)n] [waɪ] [aɪ] ['ʃɪdnə] [baɪd][dʌblju: 'aɪ] - [jet] ['dʒɪni,'dʒɛni] ;
" I see nae reason why I shouldna bide wi ' yet Jennie ;
" 我 看 纳 原因 为什么 我 不应该 比德 wi - 然而 珍妮 ;

“我看不出有什么理由我不该继续和珍妮待在一起；

[bʌt; bət] ['dɪnə] [ji:; ji] [klæk] [ə'bu:t] [wɜ:rk][tu;; tə][em 'i:] , [fɔ:r; fər][aɪ][dʒʌst] ['kænə] [ber] [ðə; ði] - - . "
but dinna ye clack aboot work to me , for I just canna bear the thoct o't . "
但 迪娜 是的 唠叨 启动 工作 到 我 , 为了 我 只是 美人蕉 熊 这 - - . "

但你们别跟我提工作的事，我实在受不了。

" ['enihaʊ] , [jɪl] [du:][jɔ:r; jər][best] , ['dɛvɪ] ?
" Anyhow , ye'll do your best , Davie ?
" 无论如何 , 叫喊 做 你的 最好的 , 戴维 ?

“总之，你会尽力的，戴维？ ”

[æz; əz][ðə; ði] ['mɪnɪstər] [sez] , [neɪ] [mæn][kæn; kən][du:] [meə] [ðæn; ðən] [ðæt] . "
As the minister says , nae man can do mair than that . "
作为 这 部长 说道 , 纳 男人 能 做 梅尔 比 那 . "

正如部长所说，没有人能做得比这更好了。

" [æn; ən] - [its] [ə; eɪ] [pjɔr] [best] [ðæt] - [bi:; bi] , ['dʒɪni,'dʒɛni] ,
" An ' it's a puir best that mine'll be , Jennie ,
" 一个 - 它是 一个 普伊 最好的 那 - 是 , 珍妮 ,

“珍妮，这已经是我的极限了。”

[ænd; ənd][aɪm] [neɪ] [es eɪ 'i:] [fɔr] [jɪl] [hæ] ['aʊər] ['mʌkəl] ['i:v(ə)n][oo] - [ðæt] .
and I'm nae sae sure ye'll hae ower muckle even o ' that .
和 我是 纳 sae 当然 叫喊 哈 所有者 大块 甚至 o - 那 .

我甚至不太确定你们是否能得到更多。

[wɪə(r)] [ə; eɪ] - [wi:k] , - - ['kri:tʃərz] , ['dʒɪni,'dʒɛni] ,
We're a ' weak , sinfu ' creatures , Jennie ,
是 一个 - 虚弱的 , - - 生物 , 珍妮 ,

珍妮，我们是软弱、罪恶的生物。

[æŋ; əŋ] - [ji:d] [hæ] [sʌm; səm] - [tu:; tə][faɪnd][ə; eɪ][mæn] ['wɪkər] [ɔ:r] [meə] - [ðæn; ðən]
an ' **ye'd** **hae** **some** **deefficuity** **to** **find** **a** **man** **weaker** **or** **mair** **sinfu** ' **than**
一个 - 你们 哈 一些 - 到 寻找 一个 男人 较弱 或者 梅尔 - - 比
[maɪ'sel] - . "
mysel ' . "
我 - . "

你很难找到比我更软弱或更罪恶的人。”

" [wɪl] , [wɪl] , [ji:; ji] [hæ] [ə; eɪ] - - [tʌŋ] , ['dɛvɪ] .
" **Weel** , **weel** , **ye** **hae** **a** **truthfu** ' **tongue** , **Davie** .
" 威尔 , 威尔 , 是的 哈 一个 - - 舌头 , 戴维 .

“嗯，嗯，戴维，你说话很诚实。”

['mɒni] [ə; eɪ] [læd] [wɪl] ['mæk] [faɪn] ['prɒmisɪz] [tu:; tə][ə; eɪ] [pjər] ['læsi] ,
Mony **a** **lad** **will** **mak** **fine** **promises** **to** **a** **puir** **lassie** ,
金钱 一个 小伙子 将要 制作 美好的 承诺 到 一个 普伊 恋人 ,

很多小伙子都会向可怜的姑娘许下美好的承诺。

['oʊnli][tu:; tə] [breɪk] - [ɪm] [æŋ; əŋ] - [hɜ:r; hər] [hɑ:rt] [dʌblju: 'aɪ] -
only **to** **break** ' **em** **an** ' **her** **heart** **wi** ' **her**
仅有的 到 休息 - 呃 一个 - 她 心 wi -

只是为了伤透他们的心，也伤透她的心。

- [ɪm] .
' **em** .
- 呃 .

它们。

[ji:; ji] [spi:k] [em 'i:] [fer] , ['dɛvɪ] , [ænd; ənd][aɪm] ['θɪŋkɪn] - [aɪl] [dʒʌst][tæk][ji:; ji] , [æŋ; əŋ] - [si:] [wʌt]
Ye **speak** **me** **fair** , **Davie** , **and** **I'm** **thinkin** ' **I'll** **just** **tak** **ye** , **an** ' **see** **what**
叶 说话 我 公平的 , 戴维 , 和 我是 思考 - 患病的 只是 tak 是的 , 一个 - 看 什么
[kʌmz] - .
comes **o't** .
来 - .

戴维，你说的挺中肯，我想我还是带上你吧，看看会发生什么。

" [kən'sɜ:rnɪŋ] [wʌt] [dɪd] [kʌm] [ʌv; əv][aɪ 'ti:] , [ðə; ði] ['stɔ:ri] [ɪz] ['saɪlənt] ,
" **Concerning** **what** **did** **come** **of** **it** , **the** **story** **is** **silent** ,
" 有关 什么 做过 来 的 它 , 这 故事 是 沉默的 ,

至于最终结果如何，故事中只字未提。

[bʌt; bət][wʌŋ] [fi:lz] [ðæt] ['ʌndər] [noʊ] ['sɜ:rkəmstænsɪz] [hæd; həd][ðə; ði] ['leɪdi] ['eni] [raɪt] [tu:; tə] [kəm'pleɪn]
but **one** **feels** **that** **under** **no** **circumstances** **had** **the** **lady** **any** **right** **to** **complain**
但 一 感觉 那 在下面 不 情况 有 这 女士 任何 正确的 到 抱怨
[ʌv; əv][hɜ:r; hər] ['bɑ:rgən] .
of **her** **bargain** .
的 她 便宜货 .

但人们觉得，无论如何，这位女士都没有权利抱怨她的交易。

['weðər] [ji:; ji] ['evər][dɪd][ɔ:r][dɪd][nɑ:t] — [fɔ:r; fər] ['wɪmɪn] [du:][nɑ:t] [ɪn'veəriəbli] [ɔ:rdər][ðer; ðər] [tʌŋz]
Whether **she** **ever** **did** **or** **did** **not** — **for** **women** **do** **not** **invariably** **order** **their** **tongues**
无论 她 曾经 做过 或者 做过 不是 — 为了 女性 做 不是 总是 命令 他们的 舌头
[ə'kɔ:rdɪŋ] [tu:; tə] ['lɑ:dʒɪk] ,
according **to** **logic** ,
根据 到 逻辑 ,

她是否真的这么做过，我们不得而知——因为女性说话并不总是合乎逻辑的。

[nɔ:r] [men] ['i:ðər] [fɔ:r; fər][ðə; ði] ['mætər] [ʌv; əv] [ðæt] — ['dɛvɪ] , [hɪm'self] ,
nor **men** **either** **for** **the** **matter** **of** **that** — **Davie** , **himself** ,
也不 男人 任何一个 为了 这 事情 的 那 — 戴维 , 他自己 ,

就此事而言，男人也不例外——戴维本人就是如此。

[mʌst; məst][hæv; həv][hæd; həd][ðə; ði][sætɪs'fækʃ(ə)n][ʌv; əv] [rɪ'flektɪŋ] [ðæt] [ɔ:l] [rɪ'prəʊtʃɪz] [wɜ:r; wər]
must have had the satisfaction of reflecting that all reproaches were
必须 有 有 这 满意 的 反思 那 全部 责备 是
[ʌndɪ'zɜ:rvd] .
undeserved .
不应得的 .

他一定感到欣慰，因为他意识到所有的指责都是不公正的。

[aɪ] [wɪʃ] [tu:; tə][bi:; bi] [i:'kwəli] [fræŋk][wɪð; wɪθ][ðə; ði] [ri:dər] [ʌv; əv] [ðɪs] [bʊk] .
I wish to be equally frank with the reader of this book .
我 希望 到 是 同样地 坦率 和 这 读者 的 这 书 .

我希望对本书的读者也同样坦诚。

[aɪ] [wɪʃ] [hɪr] [kɑ:nʃi'enʃəsli] [tu:; tə][let] [fɔ:rθ] [ɪts] ['ʃɔ:tkʌmɪŋz] .
I wish here conscientiously to let forth its shortcomings .
我 希望 这里 切实 到 让 前进 它是 缺点 .

我在此郑重指出它的不足之处。

[aɪ] [wɪʃ] [noʊ][wʌŋ][tu:; tə] [ri:d] [ðɪs] [bʊk] ['ʌndər][ə; eɪ] [mɪsəprɪ'henʃ(ə)n] .
I wish no one to read this book under a misapprehension .
我 希望 不 一 到 读 这 书 在下面 一个 误解 .

我希望没有人会因为误解而阅读这本书。

[ðer; ðər] [wɪl] [bi:; bi][noʊ][ʹju:sf(ə)] [ɪnfər'meɪ(ə)n] [ɪn] [ðɪs] [bʊk] .
There will be no useful information in this book .
那里 将要 是 不 有用 信息 在 这 书 .

这本书里不会有任何有用的信息。

['eniwʌŋ] [hu:] [ʃʊd; ʃəd] [θɪŋk] [ðæt] [wɪð; wɪθ][ðə; ði][eɪd][ʌv; əv] [ðɪs] [bʊk] [hi:; hi] [wʊd] [bi:; bi]['eɪb(ə)] [tu:; tə]
Anyone who should think that with the aid of this book he would be able to
任何人 WHO 应该 思考 那 和 这 援助 的 这 书 他 会 是 有能力的 到
[meɪk] [ə; eɪ] [tʊr] [θru:] ['dʒɜ:rməni][ænd; ənd][ðə; ði] [blæk] ['fɔ:rɪst] [wʊd] ['prɑ:bəbli] [lu:z] [hɪm'self]
make a tour through Germany and the Black Forest would probably lose himself
制作 一个 旅游 通过 德国 和 这 黑色的 森林 会 大概 失去 他自己
[brɪ'fɔ:r] [hi:; hi][gə:t][tu:; tə][ðə; ði][nəʊə] .
before he got to the Nore .
前 他 得到 到 这 诺尔 .

任何认为借助这本书就能游览德国和黑森林的人，很可能在到达诺尔之前就会迷路。

[ðæt] , [æt; ət][ɔ:l] [ɪ'vents] , [wʊd] [bi:; bi][ðə; ði][best] [θɪŋ] [ðæt] [kʊd; kəd] [hæpən] [tu:; tə][hɪm; ɪm] .
That , at all events , would be the best thing that could happen to him .
那 , 在 全部 活动 , 会 是 这 最好的 事物 那 可以 发生 到 他 .

无论如何，那对他来说都是最好的事情。

[ðə; ði] ['fa:rðər] [ə'weɪ] [frʌm; frəm] [hoʊm] [hi:; hi][gə:t] , [ðə; ði] ['greɪtər] ['oʊnli] [wʊd] [bi:; bi][hɪz; ɪz] ['dɪfəkəltɪz]
The farther away from home he got , the greater only would be his difficulties
这 更远 离开 从 家 他 得到 , 这 更大的 仅有的 会 是 他的 困难
.
.
.

离家越远，他遇到的困难就越大。

[aɪ][du:][nɑ:t][rɪ'gɑ:rd][ðə; ði] [kən'veɪəns] [ʌv; əv][ʹju:sf(ə)] [ɪnfər'meɪ(ə)n] [æz; əz][maɪ] [fɔ:rt] .
I do not regard the conveyance of useful information as my forte .
我 做 不是 看待 这 输送 的 有用 信息 作为 我的 长处 .

我不认为传递有用信息是我的强项。

[ðɪs] [br'i:lɪf] [wʌz; wəz][nɑ:tɪ][ɪn'bo:rn][wɪð; wɪθ][em 'i:] ; [aɪ 'ti:][hæz; həz] [bɪn] ['drɪvn] [hoʊm][ə'pɑ:n][em 'i:][baɪ]
This belief was not inborn with me ; it has been driven home upon me by
这 信仰 曾是 不是 先天 和 我 ； 它 有 到过 驱动 家 之上 我 经过
[ɪk'spɪəriəns] .
experience .
经验 .

这种信念并非与生俱来，而是后天经历让我深刻体会到的。

[ɪn][maɪ] ['ɜ:rli] [dʒɜ:rnə'lɪstɪk] [deɪz] , [aɪ] [sɜ:rvd] [ə'pɑ:n][ə; eɪ][ˈpeɪpər] ,
In my early journalistic days , I served upon a paper ,
在 我的 早期的 新闻 天 , 我 服务 之上 一个 纸 ,
[ðə; ði] ['fɔ:rʌnər] [ʌv; əv] ['meni] ['veri] ['pɑ:pjələɹ][,piəri'ɔdɪkəlz][ʌv; əv][ðə; ði][ˈprez(ə)nt] [deɪ] .
the forerunner of many very popular periodicals of the present day .
这 先行者 的 许多 非常 受欢迎的 期刊 的 这 展示 天 .
[ə'pɑ:n] [wɪð; wɪθ] [ə'mju:zmənt] [ænd; ənd] [wʌt] [ɪn'strʌkʃ(ə)n]
它是当今许多非常受欢迎的期刊的前身。

[aʊər; ɑ:r] [boʊst] [wʌz; wəz] [ðæt] [wi:; wi] [kəm'baɪnd] [ɪn'strʌkʃ(ə)n] [wɪð; wɪθ] [ə'mju:zmənt] ;
Our boast was that we combined instruction with amusement ;
我们的 夸 曾是 那 我们 合并 操作说明 和 娱乐 ;
[æz; əz][tu:; tə] [wʌt] [ʃʊd; ʃəd][bi:; bi] [rɪ'gɑ:rdɪd] [æz; əz] [ə'fɔ:d] [ə'mju:zmənt] [ænd; ənd] [wʌt] [ɪn'strʌkʃ(ə)n]
我们引以为豪的是，我们将教学与娱乐结合起来；

[æz; əz][tu:; tə] [wʌt] [ʃʊd; ʃəd][bi:; bi] [rɪ'gɑ:rdɪd] [æz; əz] [ə'fɔ:d] [ə'mju:zmənt] [ænd; ənd] [wʌt] [ɪn'strʌkʃ(ə)n]
as to what should be regarded as affording amusement and what instruction
作为 到 什么 应该 是 认为 作为 负担得起 娱乐 和 什么 操作说明
[ðə; ði] [ˈri:dər] [dʒʌdʒd] [fɔ:r; fər] [hɪm'self] .
, the reader judged for himself .
， 这 读者 评判 为了 他自己 .

至于哪些内容应该被视为娱乐，哪些内容应该被视为教育，读者自行判断。

[wi:; wi] [geɪv] [əd'vaɪs] [tu:; tə] [ˈpi:p(ə)] [ə'baʊt] [tu:; tə] [ˈmæri] — [lɔ:ŋ] , [ˈɜ:rnɪst] [əd'vaɪs] [ðæt] [wʊd] ,
We gave advice to people about to marry — long , earnest advice that would ,
我们 给予 建议 到 人们 关于 到 结婚 — 长的 , 认真 建议 那 会 ,
[hæd; həd] [ðeɪ] [ˈfɑ:lʊəd] [aɪ 'ti:] ,
had they followed it ,
有 他们 随后 它 ,
[wɪð; wɪθ] [ə'pɑ:n] [wɪð; wɪθ] [ə'mju:zmənt] [ænd; ənd] [wʌt] [ɪn'strʌkʃ(ə)n]
我们给即将结婚的人提供建议——冗长而真诚的建议，如果他们听从了这些建议，

[hæv; həv] [meɪd] [aʊər; ɑ:r][ˈsɜ:rk(ə)] [ʌv; əv] [ˈri:dəz] [ðə; ði] [ˈenvi] [ʌv; əv][ðə; ði] [hoʊl] [ˈmærid] [wɜ:rld] .
have made our circle of readers the envy of the whole married world .
有 制成 我们的 圆圈 的 读者 这 嫉妒 的 这 所有的 已婚 世界 .
[wɪð; wɪθ] [ə'pɑ:n] [wɪð; wɪθ] [ə'mju:zmənt] [ænd; ənd] [wʌt] [ɪn'strʌkʃ(ə)n]
我们的读者群体已经成为全世界已婚人士羡慕的对象。

[wi:; wi][toʊld][aʊər; ɑ:r] [səb'skraɪbəz] [haʊ] [tu:; tə] [meɪk] [ˈfɔ:tʃənz] [baɪ] [ˈki:pɪŋ] [ˈræbəts] , [ˈgɪvɪŋ] [fækts]
We told our subscribers how to make fortunes by keeping rabbits , giving facts
我们 讲述 我们的 订阅者 如何 到 制作 财富 经过 保持 兔子 , 给予 事实
[ænd; ənd] [ˈfɪgjərz] .
and figures .
和 数据 .

我们向订阅用户介绍了如何通过养兔子发财，并提供了事实和数据。

[ðə; ði] [θɪŋ] [ðæt] [mʌst; məst][hæv; həv] [sər'praɪzd] [ðem; ðəm][wʌz; wəz] [ðæt] [wi:; wi] [ɑ:r'selvz] [dɪd][nɑ:t]
The thing that must have surprised them was that we ourselves did not
这 事物 那 必须 有 惊讶 他们 曾是 那 我们 我们自己 做过 不是
[gɪv] [ʌp][ˈdʒɜ:rnəlɪz(ə)m][ænd; ənd][stɑ:rt] [ˈræbɪt] - [ˈfɑ:rmlɪŋ] .
give up journalism and start rabbit - farming .
给 向上 新闻业 和 开始 兔子 - 农业 .

最让他们感到惊讶的，一定是我们自己并没有放弃新闻事业去养兔子。

[ˈɔːf(ə)n][ænd; ənd][ˈɔːf(ə)n][hæv; həv][aɪ] [pruːvd] [kənˈkluːsɪvli] [frʌm; frəm] [əˈθɔːrətetɪv] [ˈsɔːrsɪz] [haʊ] [ə; eɪ]
Often and often have I proved conclusively from authoritative sources how a
经常 和 经常 有 我 已证实 最终 从 权威性 来源 如何 一个
[mæn] [ˈstaːtɪŋ] [ə; eɪ] [ˈræbɪt] [fɑːrm][wɪð; wɪθ] [twelv] [səˈlektɪd; sɪˈlektɪd] [ˈræbəts] [ænd; ənd][ə; eɪ][ˈlɪt(ə)l]
man starting a rabbit farm with twelve selected rabbits and a little
男人 开始 一个 兔子 农场 和 十二 已选 兔子 和 一个 小的
[ˈdʒʌdʒmənt][mʌst; məst] ,
judgment must ,
判断 必须 ,

我曾多次从权威渠道确凿地证明，一个男人如何才能用十二只精心挑选的兔子和一点判断力开办一个养兔场。
[æt; ət][ðə; ðɪ][end][ʌv; əv] [θri:] [ˈjɪrɪz] , [biː; bi][ɪn] [rɪˈsiːt] [ʌv; əv][æn; ən] [ˈɪnkʌm] [ʌv; əv] [tuː] [ˈθaʊz(ə)nd] [ə; eɪ]
at the end of three years , be in receipt of an income of two thousand a
在 这 结尾 的 三 年 , 是 在 收据 的 一个 收入 的 二 千 一个
[jɪr] ,
year ,
年 ,

三年后，年收入应为两千。
[ˈraɪzɪŋ] [ˈræpɪdli] ; [hiː; hi] [ˈsɪmpli] [kʊd; kəd][nɑːt][help] [hɪmˈself] .
rising rapidly ; he simply could not help himself .
上升 快速 ; 他 简单地 可以 不是 帮助 他自己 .

迅速起身；他根本无法控制自己。
[hiː; hi] [maɪt] [nɑːt][wɑːnt][ðə; ðɪ] [ˈmʌni] .
He might not want the money .
他 可能 不是 想 这 钱 .

他可能并不想要这笔钱。
[hiː; hi] [maɪt] [nɑːt] [noʊ] [wʌt] [tuː; tə][duː][wɪð; wɪθ][aɪ ˈtiː] [wen] [hiː; hi][hæd; həd][aɪ ˈtiː] .
He might not know what to do with it when he had it .
他 可能 不是 知道 什么 到 做 和 它 什么时候 他 有 它 .

他可能不知道该如何处理它。
[bʌt; bət][ðer; ðər][aɪ ˈtiː][wʌz; wəz][fɔːr; fər][hɪm; ɪm] .
But there it was for him .
但 那里 它 曾是 为了 他 .

但对他来说，那就是结局。
[aɪ][hæv; həv] [ˈnevər] [met] [ə; eɪ] [ˈræbɪt] [ˈfɑːrmər][maɪˈself] [wɜːrθ] [tuː] [ˈθaʊz(ə)nd] [ə; eɪ] [jɪr] ,
I have never met a rabbit farmer myself worth two thousand a year ,
我 有 绝不 遇见 一个 兔子 农民 我 值得 二 千 一个 年 ,
我本人从未见过年收入两千英镑的养兔户。

though I have known many start with the twelve necessary , assorted rabbits .
[ðoʊ] [aɪ][hæv; həv] [noʊn] [ˈmeni] [staːrt][wɪð; wɪθ][ðə; ðɪ] [twelv] [ˈnesəserɪ] , [əˈsɔːrtɪd] [ˈræbəts] .
尽管 我 有 已知 许多 开始 和 这 十二 必要的 , 各种各样的 兔子 .
虽然我知道很多人一开始就买了十二只必要的、各种各样的兔子。

[ˈsʌmθɪŋ] [hæz; həz] [ˈɔːlweɪz] [ɡɔːn] [rɔːŋ] [ˈsʌmwər] ; [ˈmeɪbi] [ðə; ðɪ] [kənˈtɪnjuːd] [ˈætməsfɪr] [ʌv; əv]
Something has always gone wrong somewhere ; maybe the continued atmosphere of
某物 有 总是 已消失 错误的 某处 ; 或许 这 持续 气氛 的
[ə; eɪ] [ˈræbɪt] [fɑːrm][ˈsæps][ðə; ðɪ][ˈdʒʌdʒmənt] .
a rabbit farm saps the judgment .
一个 兔子 农场 树液 这 判断 .
总有些地方出了问题；或许长期生活在养兔场里，会削弱判断力。

[wiː; wi][təʊld][ˈaʊər; ɑːr] [ˈriːdɜːz] [haʊ] [ˈmeni] [bɔːld] - [ˈhedɪd] [men][ðer; ðər][wɜːr; wər][ɪn] [ˈaɪslənd] ,
We told our readers how many bald - headed men there were in Iceland ,
我们 讲述 我们的 读者 如何 许多 秃 - 标题 男人 那里 是 在 冰岛 ,
我们告诉读者冰岛有多少秃头男人，

[ænd; ɐnd][fɔːr; fər][ɔːl][wiː; wi] [nuː] [ˈaʊər; ɑːr] [ˈfɪɡjərz] [meɪ] [hæv; həv] [bɪn] [kəˈrekt] ；
and for all we knew our figures may have been correct ；
和 为了 全部 我们 知道 我们的 数据 可能 有 到过 正确的 ；
就我们所知，我们的数字可能是正确的；

[haʊ] [ˈmeni] [red] [ˈherɪŋz] [pleɪst] [teɪl][tuː; tə] [maʊθ] [aɪˈtiː] [wʊd] [teɪk] [tuː; tə] [riːtʃ] [frʌm; frəm]
how many red herrings placed tail to mouth it would take to reach from
如何 许多 红色的 鲱鱼 放置 尾巴 到 嘴 它 会 拿 到 抵达 从
[ˈlʌndən] [tuː; tə] [roʊm] ，
London to Rome ，
伦敦 到 罗马 ，
从伦敦到罗马，需要多少条红鲱鱼首尾相连才能排成一列？

[wɪtʃ] [mʌst; məst][hæv; həv] [bɪn] [ˈjuːsf(ə)] [tuː; tə] [ˈeniwʌn] [dɪˈzaɪərəs][ʌv; əv] [ˈleɪɪŋ] [daʊn] [ə; eɪ][laɪn][ʌv; əv]
which must have been useful to anyone desirous of laying down a line of
哪个 必须 有 到过 有用 到 任何人 渴望 的 躺下 向下 一个 线 的
[red] [ˈherɪŋz] [frʌm; frəm] [ˈlʌndən] [tuː; tə] [roʊm] ，
red herrings from London to Rome ，
红色的 鲱鱼 从 伦敦 到 罗马 ，
这对于任何想要从伦敦到罗马布下一系列障眼法的人来说都非常有用。

[ɪˈneɪblɪŋ] [hɪm; ɪm][tuː; tə][ˈɔːrdər][ɪn][ðə; ði] [raɪt] [ˈkwɑːntəti][æt; ət][ðə; ði] [bɪˈɡɪnɪŋ] ；
enabling him to order in the right quantity at the beginning ；
使能 他 到 命令 在 这 正确的 数量 在 这 开始 ；
使他能够在一开始就订购正确的数量；

[haʊ] [ˈmeni] [wɜːrdz][ðə; ði] [ˈævərɪdʒ] [ˈwʊmən] [spʊk] [ɪn][ə; eɪ] [deɪ] ；
how many words the average woman spoke in a day ；
如何 许多 字 这 平均的 女士 辐 在 一个 天 ；
女性平均每天说多少个单词？

[ænd; ɐnd] [ˈʌðər] [sʌtʃ] [laɪk] [ˈaɪtəmz][ʌv; əv] [ɪnfərˈmeɪ(ə)n] [ˈkælkjuleɪtɪd][tuː; tə] [meɪk] [ðəm; ðəm] [waɪz][ænd; ɐnd]
and other such like items of information calculated to make them wise and
和 其他 这样的 喜欢 项目 的 信息 计算 到 制作 他们 明智的 和
[ɡreɪt] [bɪˈjɑːnd] [ðə; ði] [ˈriːdɜːz] [ʌv; əv] [ˈʌðər] [ˈdʒɜːnəlz] .
great beyond the readers of other journals .
伟大的 超过 这 读者 的 其他 期刊 .
以及其他类似的资讯，旨在使他们比其他期刊的读者更加睿智和伟大。

[wiː; wi][təʊld][ðəm; ðəm] [haʊ] [tuː; tə] [kjʊr] [fɪts] [ɪn][kæts] .
We told them how to cure fits in cats .
我们 讲述 他们 如何 到 治愈 适合 在 猫 .
我们告诉他们如何治疗猫的癫痫病。

[ˈpɜːrsənəli] [aɪ][duː][nɑːt] [bɪˈliːv] ，[ænd; ɐnd][aɪ][dɪd][nɑːt] [bɪˈliːv] [ðen] ，
Personally I do not believe ， **and I did not believe then** ，
亲自 我 做 不是 相信 ， 和 我 做过 不是 相信 然后 ，
我个人不相信，过去也不相信。

[ðæt] [juː; jʊ][kæn; kən] [kjʊr] [fɪts] [ɪn][kæts] .
that you can cure fits in cats .
那 你 能 治愈 适合 在 猫 .
你可以治愈猫的癫痫病。

[ɪf] [aɪ][hæd; həd][ə; eɪ][kæt][ˈsʌbdʒekt][tuː; tə] [fɪts] [aɪ] [ʃʊd; ʃəd] [ˈædvɜːtaɪz] [aɪˈtiː][fɔːr; fər] [seɪl] ，
If I had a cat subject to fits I should advertise it for sale ，
如果 我 有 一个 猫 主题 到 适合 我 应该 广告 它 为了 销售 ；
如果我有一只经常癫痫发作的猫，我应该把它挂牌出售。

[ɔːr][ˈiːv(ə)n] [ɡɪv] [aɪˈtiː] [əˈweɪ] .
or even give it away .
或者 甚至 给 它 离开 .
甚至可以送人。

[bʌt; bət][ˈʌʊər; ɑːr][ˈduːti][wʌz; wəz][tuː; tə] [səˈplai] [ɪnfərˈmeɪ(ə)n] [wen] [æskt] [fɔːr; fər] .

But our duty was to supply information when asked for .
但 我们的 责任 曾是 到 供应 信息 什么时候 问 为了 .

但我们的职责是在被要求时提供信息。

[sʌm; səm] [fuːl] [roʊt] , [ˈklæməɹ] [tuː; tə] [noʊ] ;

Some fool wrote , clamouring to know ;
一些 傻子 写道 , 喧闹 到 知道 ;

某个傻瓜写信来, 急切地想知道;

[ænd; ʌnd][aɪ] [spɛnt] [ðə; ði] [best] [pɑːrt][ʌv; əv][ə; eɪ] [ˈmɔːrniŋ] [ˈsiːkɪŋ] [ˈnɑːlɪdʒ] [ɑːn][ðə; ði][ˈsʌbdʒekt] .

and I spent the best part of a morning seeking knowledge on the subject .
和 我 花费 这 最好的 部分 的 一个 早晨 寻求 知识 在 这 主题 .

我花了几乎整个上午的时间来了解这个主题。

[aɪ] [faʊnd] [wʌt] [aɪ] [ˈwɑːntɪd] [æt; ət][lɛŋkθ; lɛŋθ][æt; ət][ðə; ði][ɛnd][ʌv; əv][æŋ; ən][oʊld] [ˈkʊkəri] [bʊk] .

I found what I wanted at length at the end of an old cookery book .
我 成立 什么 我 通缉 在 长度 在 这 结尾 的 一个 老的 烹饪 书 .

我最终在一本旧烹饪书的最后找到了我想要的东西。

[wʌt] [ˌaɪ ˈtiː][wʌz; wəz] [ˈduːɪŋ] [ðer; ðər][aɪ][hæv; həv] [ˈnevər] [bɪn] [ˈeɪb(ə)l][tuː; tə] [ʌndərˈstænd] .

What it was doing there I have never been able to understand .
什么 它 曾是 正在做 那里 我 有 绝不 到过 有能力的 到 理解 .

我始终无法理解它为什么会出现那里。

[ˌaɪ ˈtiː][hæd; həd] [ˈnʌθɪŋ] [tuː; tə][duː][wɪð; wɪθ][ðə; ði][ˈprɑːpər][ˈsʌbdʒekt][ʌv; əv][ðə; ði] [bʊk] [wətˈevər] ;

It had nothing to do with the proper subject of the book whatever ;
它 有 没有什么 到 做 和 这 恰当的 主题 的 这 书 任何 ;

这与本书的真正主题毫无关系;

[ðer; ðər][wʌz; wəz][noʊ][səˈdʒestʃən; səgˈdʒestʃən] [ðæt] [juː; jʊ][kʊd; kəd] [meɪk] [ˈeniθɪŋ] [ˈseɪvəri] [aʊt] [ʌv; əv]

there was no suggestion that you could make anything savoury out of
那里 曾是 不 建议 那 你 可以 制作 任何事物 咸味的 出去 的

[ə; eɪ][kæt] ,

a cat ,
一个 猫 ,

没有任何迹象表明可以用猫肉做出什么美味佳肴。

[ˈiːv(ə)n] [wen] [juː; jʊ][hæd; həd] [kjʊr] [ˌaɪ ˈtiː][ʌv; əv][ɪts] [fɪts] .

even when you had cured it of its fits .
甚至 什么时候 你 有 治愈 它 的 它是 适合 .

即使你已经治好了它的癫痫病。

[ðə; ði] [ˈɔːθəres] [hæd; həd][dʒʌst] [θroʊn] [ɪn] [ðɪs] [ˈpærəgræf] [aʊt] [ʌv; əv] [pjʊr] [dʒenəˈrɑːsəti] .

The authoress had just thrown in this paragraph out of pure generosity .
这 作者 有 只是 抛掷 在 这 段落 出去 的 纯的 慷慨 .

作者纯粹出于好意, 随手写下了这段话。

[aɪ][kæn; kən][ˈoʊnli] [seɪ] [ðæt] [aɪ] [wɪʃ] [fiː; fɪ][hæd; həd] [left] [ˌaɪ ˈtiː] [aʊt] ;

I can only say that I wish she had left it out ;
我 能 仅有的 说 那 我 希望 她 有 左边 它 出去 ;

我只能说, 我希望她没把那段写出来;

[ˌaɪ ˈtiː][wʌz; wəz][ðə; ði] [kɔːz] [ʌv; əv][ə; eɪ] [diːl] [ʌv; əv][ˈæŋɡri] [ˌkɔːrəˈspɑːndəns] [ænd; ʌnd][ʌv; əv][ðə; ði] [lɔːs]

it was the cause of a deal of angry correspondence and of the loss
它 曾是 这 原因 的 一个 交易 的 生气的 一致 和 的 这 损失

[ʌv; əv] [fɔːr] [səbˈskraɪbɜːz] [tuː; tə][ðə; ði][ˈpeɪpər] ,

of four subscribers to the paper ,
的 四 订阅者 到 这 纸 ,

这件事引发了大量愤怒的信件, 并导致该报流失了四名订户。

[ɪf] [nɑ:t] [mɔ:r] .
if not more .
如果 不是 更多的 ;

甚至更多。

[ðə; ði][mæn] [sed] [ðə; ði] [rɪ'zʌlt] [ʌv; əv] ['fɑ:lʊʃɪŋ] ['aʊər; ɑ:r] [əd'vaɪs] [hæd; həd] [bɪn] [tu:] [paʊndz] [wɜ:rθ]
The man said the result of following our advice had been two pounds worth
这 男人 说 这 结果 的 下列的 我们的 建议 有 到过 二 磅 值得
[ʌv; əv] ['dæmɪdʒ] [tu;; tə][hɪz; ɪz] ['kɪtʃɪn] ['krɑ:kəri] ,
of damage to his kitchen crockery ,
的 损害 到 他的 厨房 陶器 ,

那名男子说, 听从我们的建议后, 他的厨房餐具损失了两英镑。

[tu;; tə] [seɪ] ['nʌθɪŋ] [ʌv; əv][ə; eɪ]['brʊʊkən] ['wɪndəʊ] [ænd; ænd]['prɑ:bəb(ə)l] [blʌd] ['pɔɪzənɪŋ] [tu;; tə] [hɪm'self]
to say nothing of a broken window and probable blood poisoning to himself
到 说 没有什么 的 一个 破碎的 窗户 和 可能 血 中毒 到 他自己
;
;
;
;

更别提窗户被打破, 他自己也可能因此败血症了;

['ædɪd] [tu;; tə] [wɪtʃ] [ðə; ði]['kæts] [fɪts][wɜ:r; wər] [wɜ:rs] [ðæn; ðən] [bɪ'fɔ:r] .
added to which the cat's fits were worse than before .
额外 到 哪个 这 猫的 适合 是 更糟 比 前 .

此外, 猫的发作情况比以前更严重了。

[ænd; ænd] [jet] [aɪ 'ti:][wʌz; wəz][ə; eɪ]['sɪmp(ə)l] [ɪ'nʌf] ['resəpi] .
And yet it was a simple enough recipe .
和 然而 它 曾是 一个 简单的 足够的 食谱 .

然而, 这却是一个非常简单的食谱。

[ju;; jʊ] [held] [ðə; ði][kæt] [bɪ'twi:n] [jʊr; jər] [legz] , [dʒentli] , [sʊʊ][æz; əz][nɑ:t][tu;; tə][hɜ:rt][aɪ 'ti:] ,
You held the cat between your legs , gently , so as not to hurt it ,
你 握住 这 猫 之间 你的 腿 , 轻轻地 , 所以 作为 不是 到 伤害 它 ,
你轻轻地 把猫夹在两腿之间, 以免伤到它。

[ænd; ænd][wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [pər] [ʌv; əv] ['sɪzərz] [meɪd] [ə; eɪ] [ʃɑ:rp] , [kli:n] [kʌt] [ɪn][ɪts] [teɪl] .
and with a pair of scissors made a sharp , clean cut in its tail .
和 和 一个 一对 的 剪刀 制成 一个 锋利的 , 干净的 切 在 它是 尾巴 .

然后, 他用剪刀在它的尾巴上剪了一个利落干净的切口。

[ju;; jʊ][dɪd][nɑ:t] [kʌt] [ɔ:f] ['eni] [pɑ:rt][ʌv; əv][ðə; ði] [teɪl] ;
You did not cut off any part of the tail ;
你 做过 不是 切 离开 任何 部分 的 这 尾巴 ;

你没有切掉尾巴的任何部分;

[ju;; jʊ][wɜ:r; wər][tu;; tə][bi;; bi] ['kerf(ə)l] [nɑ:t][tu;; tə][du:] [ðæt] ; [ju;; jʊ]['oʊnli] [meɪd] [æn; ən][ɪn'sɪʒ(ə)n] .
you were to be careful not to do that ; you only made an incision .
你 是 到 是 小心 不是 到 做 那 ; 你 仅有的 制成 一个 切口 .

你本该小心不要那样做; 你只是划破了口子。

[æz; əz][wi;; wi] [ɪk'spleɪnd] [tu;; tə][ðə; ði][mæn] ,
As we explained to the man ,
作为 我们 解释 到 这 男人 ,

正如我们向那名男子解释的那样,

[ðə; ði] ['gɑ:rdn] [ɔ:r][ðə; ði] [koʊl] ['selər] [wʊd] [hæv; həv] [bɪn] [ðə; ði]['prɑ:pər] [pleɪs] [fɔ:r; fər][ðə; ði]
the garden or the coal cellar would have been the proper place for the
这 花园 或者 这 煤炭 地窖 会 有 到过 这 恰当的 地方 为了 这
[ɑ:pə'reɪ](ə)n] ;
operation ;
手术 ;

花园或煤窖才是进行这项手术的合适地点;

[nʊʊ][wʌŋ][bʌt; bət][æŋ; əŋ][ˈɪdiət] [wʊd] [hæv; həv] [əˈtemptɪd] [tuː; tə][pərˈfɔːrm][aɪˈtiː][ɪŋ][ə; eɪ] [ˈkɪtʃɪn] ,
no one but an idiot would have attempted to perform it in a kitchen ,
不 一 但 一个 笨蛋 会 有 尝试过 到 履行 它 在 一个 厨房 ,
[ænd; ənd] [wɪˈðəʊt] [help] .
and without help .
和 没有 帮助 .

除了傻子以外，没人会尝试在厨房里独自完成这件事。

[wiː; wi] [geɪv] [ðem; ðəm] [hɪnts][ɑːn] [ˈetɪkət] .
We gave them hints on etiquette .
我们 给予 他们 提示 在 礼仪 .

我们给他们讲解了一些礼仪方面的知识。

[wiː; wi][təʊld][ðem; ðəm] [haʊ] [tuː; tə] [əˈdres] [pɪrɪz] [ænd; ənd] [ˈbɪʃəp] ; [ˈɔːlsəʊ] [haʊ] [tuː; tə] [iːt] [suːp] .
We told them how to address peers and bishops ; also how to eat soup .
我们 讲述 他们 如何 到 地址 同龄人 和 主教们 ; 还 如何 到 吃 汤 .

我们告诉他们如何称呼同辈和主教；以及如何喝汤。

[wiː; wi] [ɪnˈstrʌktɪd] [aɪ] [jʌŋ] [men] [haʊ] [tuː; tə][əˈkwaɪər] [ˈiːzi] [greɪs] [ɪn] [ˈdrɔːɪŋ] - [ruːmz; rʊmz] .
We instructed shy young men how to acquire easy grace in drawing - rooms .
我们 指示 害羞的 年轻的 男人 如何 到 获得 简单的 优雅 在 绘画 - 房间 .

我们指导腼腆的年轻人如何在客厅里举止优雅。

[wiː; wi] [tɔːt] [ˈdænsɪŋ] [tuː; tə][bəʊθ][ˈseksəz, ˈseksɪz][baɪ][ðə; ði][eɪd][ʌv; əv][ˈdaɪəgræmz] .
We taught dancing to both sexes by the aid of diagrams .
我们 教授 跳舞 到 两个都 性别 经过 这 援助 的 图表 .

我们借助图表教授男女学生跳舞。

[wiː; wi] [ˈsɔːlvd] [ðer; ðər] [rɪˈlɪdʒəs] [daʊts] [fɔːr; fər][ðem; ðəm] ,
We solved their religious doubts for them ,
我们 已解决 他们的 宗教 疑虑 为了 他们 ,

我们为他们解答了宗教上的疑惑。

[ænd; ənd] [səˈplaɪd] [ðem; ðəm][wɪð; wɪθ][ə; eɪ][koʊd][ʌv; əv] [ˈmɔːrəlz] [ðæt] [wʊd] [hæv; həv] [dʌŋ] [ˈkredit]
and supplied them with a code of morals that would have done credit
和 供应 他们 和 一个 代码 的 德 那 会 有 完毕 信用
[tuː; tə][ə; eɪ] [steɪnd] - [glæs] [ˈwɪndəʊ] .
to a stained - glass window .
到 一个 染色 - 玻璃 窗户 .

并为他们提供了一套道德准则，这套准则足以媲美一扇精美的彩色玻璃窗。

[ðə; ði][ˈpeɪpər][wʌz; wəz][nɔːt][ə; eɪ][faɪˈnænʃ(ə)l] [səkˈses] , [aɪˈtiː][wʌz; wəz][sʌm; səm] [ˈjɪrɪz] [brɪˈfɔːr] [ɪts] [taɪm] ,
The paper was not a financial success , it was some years before its time ,
这 纸 曾是 不是 一个 金融的 成功 , 它 曾是 一些 年 前 它是 时间 ,
这份报纸在经济上并不成功，它出版得超前了几年。

[ænd; ənd][ðə; ði] [ˈkɔːnsɪkwens] [wʌz; wəz] [ðæt] [ˈaʊər; ɑːr] [stɑːf] [wʌz; wəz] [ˈlɪmɪtɪd] .
and the consequence was that our staff was limited .
和 这 结果 曾是 那 我们的 职员 曾是 有限的 .

结果就是我们的员工人数有限。

[maɪ] [oʊn] [dɪˈpɑːrtmənt] , [aɪ] [rɪˈmembər] , [ɪnˈkluːdɪd] “ [ədˈvaɪs] [tuː; tə] [ˈmʌðərz] ” — [aɪ] [roʊt] [ðæt]
My own department , I remember , included “ Advice to Mothers ” — I wrote that
我的 自己的 部门 , 我 记住 , 包括 “ 建议 到 母亲们 ” — 我 写道 那
[wɪð; wɪθ][ðə; ði] [əˈsɪstəns] [ʌv; əv][maɪ] [ˈlændleɪdi] ,
with the assistance of my landlady ,
和 这 协助 的 我的 房东 ,

我记得，我所在的部门也包括“给母亲的建议”——那是在房东太太的帮助下写的。

[huː] , [ˈhævɪŋ] [dɪˈvɔːrst] [wʌŋ] [ˈhʌzbənd] [ænd; ənd] [ˈberɪd] [fɔːr] [ˈtʃɪldrən] , [wʌz; wəz] , [aɪ] [kənˈsɪdərɪd] ,
who , having divorced one husband and buried four children , was , I considered ,
WHO , 拥有 离婚 一 丈夫 和 埋葬 四 孩子们 , 曾是 , 我 经过考虑的 ,
我认为，她离过一次婚，埋葬过四个孩子，这样的人.....

[ə; eɪ][rɪ'laɪəb(ə)l] [ə'θɔ: rəti] [ɑ: n][ɔ: l] [də'mestɪk] ['mætərz] ； “ [hɪnts][ɑ: n] [fə'nɪfɪŋ] [ænd; ənd] ['haʊshəʊld]
a reliable authority on all domestic matters ; “ Hints on Furnishing and Household
一个 可靠的 权威 在 全部 国内的 事情 ； “ 提示 在 家具 和 家庭
[dekə'reɪʃəns] — [wɪð; wɪθ] [dɪ'zainz] ” ；
Decorations — with Designs ” ；
装饰 — 和 设计 ” ；
一位在家庭事务方面值得信赖的权威人士；《家具布置和家居装饰小贴士——附设计图》；

[ə; eɪ] ['kɑ:ləm] [ʌv; əv] “ [lɪtəreri] ['kaʊns(ə)l][tu:; tə] [brɪ'gɪnərz] ” — [aɪ] [sɪn'sɪrli] [hoʊp][maɪ] ['gaɪd(ə)ns]
a column of “ Literary Counsel to Beginners ” — I sincerely hope my guidance
一个 柱子 的 “ 文学 法律顾问 到 初学者 ” — 我 真挚地 希望 我的 指导
[wʌz; wəz][ʌv; əv] ['betər] ['sɜ:rvɪs] [tu:; tə][ðem; ðəm][ðæn; ðən][aɪ 'ti:][hæz; həz]['evər] [pru:vd] [tu:; tə][maɪ'self] ；
was of better service to them than it has ever proved to myself ；
曾是 的 更好的 服务 到 他们 比 它 有 曾经 已证实 到 我 ；
“给初学者的文学建议”专栏——我真诚地希望我的指导对他们的帮助比对我自己更有用；

[ænd; ənd][əʊər; ɑ: r] ['wi:kli] [ɑ:rtɪk(ə)l] , “ [streɪt] [tɔ:ks] [tu:; tə] [jʌŋ] [men] , “ [saɪnd] “ [ʌŋk(ə)l] ['henri] .
and our weekly article , “ Straight Talks to Young Men , “ signed “ Uncle Henry .
和 我们的 每周 文章 , “ 直的 会谈 到 年轻的 男人 , “ 签名 “ 叔叔 亨利 .
还有我们每周的文章“给年轻人的直言不讳”，署名“亨利叔叔”。

” [ə; eɪ]['kaɪndli] , [dʒi:niəl][oʊld] ['feləʊ] [wʌz; wəz] “ [ʌŋk(ə)l] ['henri] , “ [wɪð; wɪθ][waɪd][ænd; ənd] ['verɪd]
” **A kindly , genial old fellow was “ Uncle Henry , “ with wide and varied**
” 一个 亲切地 , 和蔼可亲 老的 同伴 曾是 “ 叔叔 亨利 , “ 和 宽的 和 多种多样
[ɪk'spɪriəns] ,
experience ,
经验 ,
“亨利叔叔”是一位和蔼可亲、和蔼可亲的老人，拥有丰富多样的经验。

[ænd; ənd][ə; eɪ] [sɪmpə'θetɪk] ['ætɪtʊ:d] [tɔ:rdz] [ðə; ði] ['raɪzɪŋ][dʒenə'reɪ(ə)n] .
and a sympathetic attitude towards the rising generation .
和 一个 交感神经 态度 向 这 上升 一代 .
并对年轻一代抱有同情的态度。

[hi:; hi][hæd; həd] [bɪn] [θru:] ['trʌb(ə)l] [hɪm'self] [ɪn][hɪz; ɪz][fɑ:r] [bæk] [ju:θ] , [ænd; ənd] [nu:] [moʊst]
He had been through trouble himself in his far back youth , and knew most
他 有 到过 通过 麻烦 他自己 在 他的 远的 后退 青年 , 和 知道 最多
[θɪŋz] .
things .
事物 .
他年轻时经历过很多苦难，对很多事情都略知一二。

['i:v(ə)n][tu:; tə] [ðɪs] [deɪ] [aɪ] [ri:d] [ʌv; əv] “ [ʌŋk(ə)l] ['henri:z] ” [əd'vaɪs] , [ænd; ənd] ,
Even to this day I read of “ Uncle Henry's ” advice , and ,
甚至 到 这 天 我 读 的 “ 叔叔 亨利的 “ 建议 , 和 ,
直到今天，我仍然会读到“亨利叔叔”的忠告，而且，
[ðoʊ] [aɪ] [seɪ] [aɪ 'ti:] [hu:] [ʃʊd; ʃəd][nɔ:t] , [aɪ 'ti:] [stɪl] [si:mz] [tu:; tə][em 'i:] [ɡʊd] , [saʊnd] [əd'vaɪs] .
though I say it who should not , it still seems to me good , sound advice .
尽管 我 说 它 WHO 应该 不是 , 它 仍然 似乎 到 我 好的 , 声音 建议 .

虽然我说了这番话，但我还是觉得这是很好的、合理的建议。
[aɪ]['ɔ:f(ə)n] [θɪŋk] [ðæt] [hæd; həd][aɪ] [fɑ:ləʊd] “ [ʌŋk(ə)l] ['henri:z] ” ['kaʊns(ə)l]['kləʊzər][aɪ] [wʊd] [hæv; həv]
I often think that had I followed “ Uncle Henry's ” counsel closer I would have
我 经常 思考 那 有 我 随后 “ 叔叔 亨利的 “ 法律顾问 更近 我 会 有
[bɪn] ['waɪzər] ,
been wiser ,
到过 更明智 ,
我常常想，如果我当初更听从“亨利叔叔”的建议，我或许会更明智一些。

[meɪd] [fju:ə] [mɪ'steɪks] , [felt] ['betə] ['sætɪsfɑɪd][wɪð; wɪθ][maɪ'self][ðæn; ðən][ɪz] [naʊ] [ðə; ði] [keɪs] .
made fewer mistakes , felt better satisfied with myself than is now the case .
制成 更少 错误 , 毛毡 更好的 使满意 和 我 比 是 现在 这 案件 .
犯的**错误更少**, 对自己也比现在更满意。

[ə; eɪ][ˈkwaɪət] , [ˈwɪri] [ˈlɪt(ə)l] [ˈwʊmən] , [hu:] [lɪvd] [ɪn][ə; eɪ][bed] - [ˈsɪtɪŋ] [ru:m] [ɔ:f] [ðə; ði] [ˈtɒtnəm]
A quiet , weary little woman , who lived in a bed - sitting room off the Tottenham
一个 安静的 , 厌倦 小的 女士 , WHO 居住地 在 一个 床 - 坐着 房间 离开 这 托特纳姆热刺
[kɔ:rt] [roʊd] ,
Court Road ,
法庭 路 ,
一位安静、疲惫的小妇人, 住在托特纳姆法院路附近的一间起居室里。

[ænd; ənd] [hu:] [hæd; həd][ə; eɪ] [ˈhʌzbənd] [ɪn][ə; eɪ][ˈlu:nəˌtɪk][əˈsaɪləm] , [dɪd][ˈaʊə; ɑ:r] “ [ˈkʊkɪŋ] [ˈkɑ:ləm] , “
and who had a husband in a lunatic asylum , did our “ Cooking Column , “
和 WHO 有 一个 丈夫 在 一个 疯子 庇护所 , 做过 我们的 “ 烹饪 柱子 , “
一位丈夫在精神病院的女士, 为我们撰写了“烹饪专栏”。

“ [hɪnts] [ɑ:n][edʒuˈkeɪ(ə)n] “ — [wi:; wi][wɜ:r; wər] [fʊl] [ʌ; əv] [hɪnts] , — [ænd; ənd][ə; eɪ][peɪdʒ][ænd; ənd][ə; eɪ]
“ Hints on Education “ — we were full of hints , — and a page and a
“ 提示 在 教育 “ — 我们 是 满的 的 提示 , — 和 一个 页 和 一个
[hæf][ʌ; əv] “ [ˈfæʃ(ə)nəb(ə)l] [ɪnˈtelɪdʒəns] ,
half of “ Fashionable Intelligence ,
一半 的 “ 时髦 智力 ,
“教育小贴士”——我们有很多小贴士, ——还有一页半的“时尚智慧”,

“ [ˈrɪt(ə)n] [ɪn][ðə; ði] [ˈpɜ:rtli] [ˈpɜ:rsən(ə)] [staɪl] [wɪt] [ˈi:v(ə)n] [jet] [hæz; həz][nɑ:t] [ɔ:ltəˈgeðər] [ˈdɪsəˈpɪrd] ,
“ written in the pertly personal style which even yet has not altogether disappeared ,
“ 书面 在 这 活泼地 个人的 风格 哪个 甚至 然而 有 不是 共 消失 ,
文中采用了至今尚未完全消失的俏皮个人风格。

[soʊ][aɪ][,eɪ 'em] [ɪnˈfɔ:rmɪd] , [frʌm; frəm][ˈmɑ:dərn][ˈdʒɜ:rnəlɪz(ə)m] :
so I am informed , from modern journalism :
所以 我 是 知情的 , 从 现代的 新闻业 :
据我从现代新闻报道中了解到的情况是:

“ [aɪ][mʌst; məst] [tel] [ju:; jʊ] [əˈbaʊt] [ðə; ði][dɪˈvaɪn] [frɑ:k] [aɪ] [wɔ:r] [æt; ət] - [ˈɡlɔ:riəs] [ˈ^jdʍjd] - [ləst]
“ I must tell you about the divine frock I wore at ' Glorious Goodwood ' last
“ 我 必须 告诉 你 关于 这 神圣的 连衣裙 我 穿着 在 - 辉煌 古德伍德 - 最后的
[wi:k] .
week .
星期 .
“我一定要跟你们说说我上周在‘光荣古德伍德赛马节’上穿的那件绝美礼服。”

[prɪns] [si:] . — [bʌt; bət][ðər; ðər] , [aɪ] [ˈri:əli] [mʌst; məst][nɑ:t] [rɪˈpi:t] [ɔ:l][ðə; ði] [θɪŋz] [ðə; ði] [ˈsɪli] [ˈfeləʊ]
Prince C . — but there , I really must not repeat all the things the silly fellow
王子 C : — 但 那里 , 我 真的 必须 不是 重复 全部 这 事物 这 愚蠢的 同伴
[sez] ;
says ;
说道 ;
C王子——但是, 我真的不能重复那个傻瓜说的所有话;

[hi:; hi][ɪz] [tu:] [ˈfu:lɪ] — [ænd; ənd][ðə; ði] [daɪ] [ˈkaʊntəsˈkaʊntes] , [aɪ][ˈfænsi] , [wʌz; wəz][dʒʌst][ðə; ði] -
he is too foolish — and the dear Countess , I fancy , was just the weeish
他 是 也 愚蠢 — 和 这 亲爱的 伯爵夫人 , 我 想要 , 曾是 只是 这 -
[bɪt] [ˈdʒeləs] “ — [ænd; ənd][soʊ][ɑ:n] .
bit jealous “ — and so on .
少量 嫉妒的 “ — 和 所以 在 :
他太愚蠢了——而且, 我想, 亲爱的伯爵夫人只是有点嫉妒而已”——等等。

[pʊr] ['lɪt(ə)l] ['wʊmən] ！
Poor little woman ！
贫穷的 小的 女士 ！

可怜的小女人！

[aɪ] [si:] [hɜːr; hər] [naʊ] [ɪn][ðə; ði] ['æbi] [greɪ] [ælpækə] , [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [ɪŋksteɪnz] [ɑːn][aɪ 'ti:] .
I see her now in the shabby grey alpaca , with the inkstains on it .
我 看 她 现在 在 这 破旧 灰色的 羊驼 , 和 这 墨渍 在 它 .

我看到她穿着那件破旧的灰色羊驼毛外套，上面还有墨渍。

[pər'hæps][ə; eɪ] [deɪ] [æt; ət] “ [ˈɡlɔːrɪəs] [ˈ^jdʍjd] , “ [ɔːr] [ˈeniwər] [els] [ɪn][ðə; ði] [freʃ] [er] ,
Perhaps a day at “ Glorious Goodwood , “ or anywhere else in the fresh air ,
也许 一个 天 在 “ 辉煌 古德伍德 , “ 或者 任何地方 别的 在 这 新鲜的 空气 ,

或许可以去“辉煌的古德伍德”赛道玩一天，或者去其他任何空气清新的地方。

[maɪt] [hæv; həv][pʊt][sʌm; səm] ['kʌlər] [ˈɪntuː][hɜːr; hər] [tʃiːks] .
might have put some colour into her cheeks .
可能 有 放 一些 颜色 进入 她 脸颊 .

或许能让她脸颊泛起红晕。

[ˈaʊər; ɑːr][prəˈpraɪətər] — [wʌŋ][ʌv; əv][ðə; ði][moʊst] [ʌnəˈfeɪmɪdli] [ˈɪgnərənt] [men][aɪ][ˈevər] [met] — [aɪ]
Our proprietor — one of the most unashamedly ignorant men I ever met — I
我们的 业主 — 一 的 这 最多 毫不羞愧地 无知 男人 我 曾经 遇见 — 我
[rɪ'membər] [hɪz; ɪz] [ˈɡreɪvli] [ɪnˈfɔːrmɪŋ] [ə; eɪ] [kɔːrəˈspɔːndənt] [wʌnz] [ðæt] [ben][ˈdʒɑːnsən][hæd; həd] [ˈrɪt(ə)n]
remember his gravely informing a correspondent once that Ben Jonson had written
记住 他的 严重地 通知 一个 通讯员 一次 那 本 约翰逊 有 书面

[ˈræbəˌleɪz][tuː; tə] [peɪ] [fɔːr; fər][hɪz; ɪz] [ˈmʌðəz] [ˈfjuːnərəl] ,
Rabelais to pay for his mother's funeral ,
拉伯雷 到 支付 为了 他的 母亲的 葬礼 ,

我们的老板——我见过的最厚颜无耻的无知之人之一——我记得他曾一本正经地告诉一位通讯员，本·琼森写信给拉伯雷
是为了支付他母亲的葬礼费用。

[ænd; ænd][ˈoʊnli] [ˈlæfɪŋ] [ɡʊd] - [ˈneɪtʃədlɪ] [wen] [hɪz; ɪz] [mɪ'steɪks] [wɜːr; wər] [ˈpɔɪntɪd] [aʊt][tuː; tə]
and only laughing good - naturedly when his mistakes were pointed out to
和 仅有的 笑 好的 - 自然地 什么时候 他的 错误 是 尖 出去 到

[hɪm; ɪm] — [roʊt] [wɪð; wɪθ][ðə; ði][eɪd][ʌv; əv][ə; eɪ] [tʃiːp] [ɪnˌsɑːkləˈpiːdiə] [ðə; ði][ˈpeɪdʒɪz] [dɪˈvoʊtɪd] [tuː; tə] “
him — wrote with the aid of a cheap encyclopedia the pages devoted to “
他 — 写道 和 这 援助 的 一个 便宜的 百科全书 这 页面 奉献 到 “

[ˈdʒen(ə)rəl] [ɪnfərˈmeɪʃ(ə)n] ,
General Information ,
一般的 信息 ,

当别人指出他的错误时，他只是善意地笑着——借助一本廉价的百科全书，他写出了专门介绍“一般信息”的页面，

“ [ænd; ænd][dɪd][ðem; ðəm][ɑːn][ðə; ði] [hoʊl] [rɪˈmɑːrkəbli] [wel] ; [waɪl] [ˈaʊər; ɑːr] [ˈɑːfɪs] [bɔɪ] ,
” **and did them on the whole remarkably well ; while our office boy** ,
” 和 做过 他们 在 这 所有的 非常 出色地 ; 尽管 我们的 办公室 男生 ,

“而且总体来说做得非常出色；而我们的办公室小弟，

[wɪð; wɪθ][æn; ən] [ˈeksələnt] [pər] [ʌv; əv] [ˈsɪzərz] [fɔːr; fər][hɪz; ɪz] [əˈsɪstənt] ,
with an excellent pair of scissors for his assistant ,
和 一个 出色的 一对 的 剪刀 为了 他的 助手 ,

他给助手配了一把非常好用的剪刀。

[wʌz; wəz][rɪˈspɔːnsəb(ə)][fɔːr; fər][ˈaʊər; ɑːr] [səˈplaɪ] [ʌv; əv] “ [wɪt] [ænd; ænd] [ˈhjuːmər] .
was responsible for our supply of “ Wit and Humour .
曾是 负责的 为了 我们的 供应 的 “ 有 和 幽默 .

负责为我们提供“智慧和幽默”。

“ [aɪ 'tiː][wʌz; wəz][hɑːrd][wɜːrk] , [ænd; ænd][ðə; ði] [peɪ] [wʌz; wəz] [pʊr] ;
” **It was hard work , and the pay was poor** ;
” 它 曾是 难的 工作 , 和 这 支付 曾是 贫穷的 ;

“这是一份艰苦的工作，而且报酬很低；

[wʌt] [sə'steɪnd] [ju: 'es][wʌz; wəz][ðə; ði] ['kɑ:nʃəsnəs] [ðæt][wi:; wi][wɜ:r; wər] [ɪn'strʌktɪŋ] [ænd; ənd]
what sustained us was the consciousness that we were instructing and
什么 持续 我们 曾是 这 意识 那 我们 是 指导 和
[ɪm'pru:vɪŋ] ['aʊər; ɑ:r] ['feləʊ] [men][ænd; ənd] ['wɪmɪn] .
improving our fellow men and women .
改善 我们的 同伴 男人 和 女性 .

支撑我们的是这样的意识：我们正在指导和提升我们的同胞。

[ʌv; əv][ɔ:l] [geɪmz] [ɪn][ðə; ði][wɜ:rlɪd] ,
Of all games in the world ,
的 全部 游戏 在 这 世界 ,

在世界上所有的游戏中，

[ðə; ði][wʌn][məʊst] [ju:nɪ'vɜ:rsəli] [ænd; ənd] [ɪ'tɜ:rnəli] ['pɑ:pjələɹ][ɪz][ðə; ði] [geɪm] [ʌv; əv] [sku:l] .
the one most universally and eternally popular is the game of school .
这 一 最多 普遍地 和 永恒 受欢迎的 是 这 游戏 的 学校 .

最普遍、最经久不衰的流行游戏是校园游戏。

[ju:; jʊ] [kə'lekt] [sɪks] ['tʃɪldrən] , [ænd; ənd][pʊt][ðem; ðəm][ɑ:n][ə; eɪ] ['dɔ:rstɛp] ,
You collect six children , and put them on a doorstep ,
你 收集 六 孩子们 , 和 放 他们 在 一个 家门口 ,

你把六个孩子聚集起来，放在一户人家门口，

[waɪl] [ju:; jʊ] [wɔ:k] [ʌp][ænd; ənd] [daʊn] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [bʊk] [ænd; ənd] [keɪn] .
while you walk up and down with the book and cane .
尽管 你 走 向上 和 向下 和 这 书 和 甘蔗 .

你拿着书和拐杖来回走动。

[wi:; wi] [pleɪ] [aɪ 'ti:] [wen] ['beɪbɪ:z] , [wi:; wi] [pleɪ] [aɪ 'ti:] [wen] [bɔɪz] [ænd; ənd]['gɜ:lz] ,
We play it when babies , we play it when boys and girls ,
我们 玩 它 什么时候 婴儿 , 我们 玩 它 什么时候 男孩们 和 女孩们 ,

我们从婴儿时期就开始玩，男孩女孩也都玩。

[wi:; wi] [pleɪ] [aɪ 'ti:] [wen] [men][ænd; ənd] ['wɪmɪn] , [wi:; wi] [pleɪ] [aɪ 'ti:][æz; əz] , [li:n] [ænd; ənd] ['slɪpərd] ,
we play it when men and women , we play it as , lean and slipped ,
我们 玩 它 什么时候 男人 和 女性 , 我们 玩 它 作为 , 倾斜 和 拖鞋 ,

我们玩这个游戏的时候，男人和女人，我们玩这个游戏的时候，身材苗条，穿着拖鞋，

[wi:; wi] ['tɑ:tər] [tɔ:rdz] [ðə; ði] [greɪv] .
we totter towards the grave .
我们 蹒跚 向 这 严重 .

我们蹒跚走向坟墓。

[aɪ 'ti:] ['nevər] [pɔ:lz] [ə'pɑ:n] , [aɪ 'ti:] ['nevər] ['wɪərɪz] [ju: 'es] .
It never palls upon , it never wearies us .
它 绝不 灵柩 之上 , 它 绝不 疲惫 我们 .

它永远不会让人感到厌倦，永远不会让我们感到疲惫。

['oʊnli][wʌn] [θɪŋ] [mɑ:rz][aɪ 'ti:] :
Only one thing mars it :
仅有的 一 事物 火星 它 :

唯一美中不足的是：

[ðə; ði] ['tendənsi] [ʌv; əv][wʌn][ænd; ənd][ɔ:l][ʌv; əv][ðə; ði] [ʌðər] [sɪks] ['tʃɪldrən] [tu:; tə] ['klæməɹ] [fɔ:r; fər]
the tendency of one and all of the other six children to clamour for
这 趋势 的 一 和 全部 的 这 其他 六 孩子们 到 叫嚣 为了

[ðər; ðər][tɜ:rn][wɪð; wɪθ][ðə; ði] [bʊk] [ænd; ənd][ðə; ði] [keɪn] .
their turn with the book and the cane .
他们的 转动 和 这 书 和 这 甘蔗 .

其他六个孩子都争着要轮到自己用那本书和那根藤条，这似乎是一种普遍现象。

[ðə; ði] ['ri:z(ə)n] , [aɪ][ei 'em] [ʃɒr] , [ðæt] ['dʒɜ:nəlɪz(ə)m][ɪz][soʊ]['pɑ:pjələŋ][ə; eɪ] ['kɔ:lɪŋ] ,
The reason , I am sure , that journalism is so popular a calling ,
这 原因 , 我 是 当然 , 那 新闻业 是 所以 受欢迎的 一个 呼叫 ,
我确信, 新闻业如此受欢迎的原因是:

[ɪn] [spart] [ʌv; əv][ɪts] ['meni] [d'rɔ:bæks] , [ɪz] [ðɪs] :
in spite of its many drawbacks , is this :
在 尽管如此 的 它是 许多 缺点 , 是 这 :
尽管它有很多缺点, 但事实是:

[i:tʃ] ['dʒɜ:rənəlɪst] [fi:lz] [hi:; hi][ɪz][ðə; ði] [bɔɪ] ['wɔ:kɪŋ] [ʌp][ænd; ənd] [daʊn] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [keɪn] .
each journalist feels he is the boy walking up and down with the cane .
每个 记者 感觉 他 是 这 男生 步行 向上 和 向下 和 这 甘蔗 .
每个记者都觉得自己就像那个拄着拐杖来回走动的男孩。

[ðə; ði] ['gʌvərnmənt] , [ðə; ði] ['klæsɪz] , [ænd; ənd][ðə; ði] ['mæsɪz] , [sə'saɪətɪ] , [ɑ:rt] , [ænd; ənd]
The Government , the Classes , and the Masses , Society , Art , and
这 政府 , 这 课程 , 和 这 群众 , 社会 , 艺术 , 和
[ˈlɪtərətʃʊr; ˈlɪtrətʃər; ˈlɪtrətʃʊr] ,
Literature ,
文学 ,
政府、阶级与群众、社会、艺术与文学

[ɑ:r; əŋ][ðə; ði] [ˈðəŋ] [ˈtʃɪldrən] [ˈsɪtɪŋ] [ɑ:n][ðə; ði] [ˈdɔ:rstep] .
are the other children sitting on the doorstep .
是 这 其他 孩子们 坐着 在 这 家门口 .
是坐在门口的其他孩子吗?

[hi:; hi] [ɪn'strʌkts] [ænd; ənd] [ɪm'pru:vz] [ðəm; ðəm] .
He instructs and improves them .
他 指示 和 改善 他们 .
他指导并改进他们。

[bʌt; bət][aɪ][daɪ'gres] .
But I digress .
但 我 离题 .
但我跑题了。

[aɪ 'ti:] [wʌz; wəz] [tu:; tə] [ɪk'skju:s] [maɪ] ['prez(ə)nt] ['pɜ:rmənənt] [ˌdɪsɪnklɪ'neɪʃn] [tu:; tə] [bi:; bi][ðə; ði] ['vi:əkl; 'vi:hɪkl]
It was to excuse my present permanent disinclination to be the vehicle
它 曾是 到 原谅 我的 展示 永恒的 不情愿 到 是 这 车辆
[ʌv; əv] ['ju:sf(ə)] [ˌɪnfər'meɪʃ(ə)n] [ðæt] [aɪ] [ri'kɔ:ld] [ðɪ:z] ['mætərz] .
of useful information that I recalled these matters .
的 有用 信息 那 我 召回 这些 事情 .
我之所以回忆起这些事情, 是为了掩饰我目前永久不愿成为有用信息传播者的倾向。

[let] [ju: 'es] [naʊ] [rɪ'tɜ:rn] .
Let us now return .
让 我们 现在 返回 .
现在我们回去吧。

['sʌmbə:di] , ['saɪnɪŋ] [hɪm'self] “ [bə'lu:nɪst] , ” [hæd; həd] [ˈrɪt(ə)n] [tu:; tə][æsk] [kən'sɜ:rnɪŋ] [ðə; ði]
Somebody , signing himself “ Balloonist , ” had written to ask concerning the
某人 , 签名 他自己 “ 热气球飞行员 , ” 有 书面 到 问 有关 这
[ˌmænjʊ'fæktʃər] [ʌv; əv] [ˈhaɪdrədʒən][gæs] .
manufacture of hydrogen gas .
生产 的 氢 气体 .
有人署名“气球飞行员”, 来信询问氢气的生产方法。

[aɪ 'ti:] [ɪz][æn; ən] ['i:zi] [θɪŋ] [tu:; tə] [ˌmænjʊ'fæktʃər] — [æt; ət] [li:st] ,
It is an easy thing to manufacture — at least ,
它 是 一个 简单的 事物 到 生产 — 在 至少 ,
它很容易制造——至少,

[sɒʊ][aɪ] [ˈgæðəd] [ˈæftər] [ˈriːdɪŋ] [ʌp][ðə; ði][ˈsʌbdʒekt][æt; ət][ðə; ði] [ˈbrɪtɪ] [mjuˈziːəm] ; [jet] [aɪ][dɪd][wɔːrɪ] “
so I gathered after reading up the subject at the British Museum ; yet I did warn “
所以 我 聚集 后 阅读 向上 这 主题 在 这 英国 博物馆 ; 然而 我 做过 警告 “
[bəˈluːnɪst] ,
Balloonist ,
热气球飞行员 ;

我在英国博物馆查阅相关资料后得出了这个结论；但我确实警告过“气球飞行员，
” [huːˈevər] [hiː; hi] [maɪt] [biː; bi] , [tuː; tə] [teɪk] [ɔːl] [ˈnesəseri] [prɪˈkɔːʃn] [əˈgenst] [ˈæksɪdənt] .
” **whoever he might be , to take all necessary precaution against accident .**
” 谁 他 可能 是 , 到 拿 全部 必要的 预防 反对 事故 .
无论他是谁，都要采取一切必要的预防措施，防止发生意外。

[wʌt] [mɔːr] [kʊd; kəd][aɪ][hæv; həv] [dʌn] ?
What more could I have done ?
什么 更多的 可以 我 有 完毕 ?
我还能做些什么呢？

[ten] [deɪz] [ˈæftərwərdz] [ə; eɪ][ˈflɔːrɪd] - [feɪst] [ˈleɪdɪ] [kɔːld] [æt; ət][ðə; ði] [ˈɑːfɪs] , [ˈliːdɪŋ; ˈledɪŋ][baɪ][ðə; ði]
Ten days afterwards a florid - faced lady called at the office , leading by the
十 天 然后 一个 佛罗里达 - 面对 女士 称为 在 这 办公室 ; 领导 经过 这
[hænd] [wʌt] ,
hand what ,
手 什么 ,
十天后，一位面色红润的女士来到办公室，牵着.....的手。

[ʃiː; ʃɪ] [ɪkˈspleɪnd] , [wʌz; wəz][hɜːr; hər] [sʌn] , [eɪdʒd] [twelv] .
she explained , was her son , aged twelve .
她 解释 , 曾是 她 儿子 , 老年人 十二 .
她解释说，那是她十二岁的儿子。

[ðə; ði] [ˈbɔɪz] [feɪs] [wʌz; wəz] [ʌnɪmˈpresɪv] [tuː; tə][ə; eɪ] [dɪˈgriː] [ˈpɑːzətɪvli] [rɪˈmɑːrkəb(ə)] .
The boy's face was unimpressive to a degree positively remarkable .
这 男孩们 脸 曾是 平庸 到 一个 程度 积极地 卓越 .
这男孩的脸丑得简直令人难以置信。

[hɪz; ɪz] [ˈmʌðər] [pʊʃt] [hɪm; ɪm][ˈfɔːrwəd] [ænd; ənd] [tʊk] [ɔːf][hɪz; ɪz][hæt] ,
His mother pushed him forward and took off his hat ,
他的 母亲 推动 他 向前 和 采取 离开 他的 帽子 ;
他母亲推了他一把，然后摘下了他的帽子。

[ænd; ənd] [ðen] [aɪ] [pərˈsiːvd] [ðə; ði] [ˈriːz(ə)n] [fɔːr; fər] [ðɪs] .
and then I perceived the reason for this .
和 然后 我 感知 这 原因 为了 这 .
然后我明白了其中的原因。

[hiː; hi][hæd; həd][noʊ] [ˈaɪˌbraʊz] [wətˈevər] , [ænd; ənd][ʌv; əv][hɪz; ɪz] [her] [ˈhʌθɪŋ] [rɪˈmeɪnd] [bʌt; bət][ə; eɪ]
He had no eyebrows whatever , and of his hair nothing remained but a
他 有 不 眉毛 任何 , 和 的 他的 头发 没有什么 剩余 但 一个
[ˈskrʌbi] [dʌst] ,
scrubby dust ,
灌木丛 灰尘 ;
他完全没有眉毛，头发也只剩下一层稀疏的碎屑。

[ˈɡɪvɪŋ] [tuː; tə][hɪz; ɪz] [hed] [ðə; ði] [əˈpɪrəns] [ʌv; əv][ə; eɪ][hɑːrd] - [bɔɪld] [eg] , [skɪnd] [ænd; ənd]
giving to his head the appearance of a hard - boiled egg , skinned and
给予 到 他的 头 这 外貌 的 一个 难的 - 煮沸 蛋 , 去皮 和
[ˈsprɪŋkld] [wɪð; wɪθ] [blæk] [ˈpepər] .
sprinkled with black pepper .
撒上 和 黑色的 胡椒 .
使他的头看起来像一个去皮并撒上黑胡椒的煮鸡蛋。

“ [ðæt] [wʌz; wəz][ə; eɪ] [ˈhænsəm] [læd] [ðɪs] [taɪm] [læst] [wi:k] , [wɪð; wɪθ][ˈnætʃ(ə)rəli] [ˈkɜ:rlɪ] [her] , ”
“ **That was a handsome lad this time last week , with naturally curly hair ,** ”
“ 那 曾是 一个 英俊的 小伙子 这 时间 最后的 星期 , 和 自然 卷曲 头发 , ”
[riˈmɑ:kt] [ðə; ði][ˈleɪdi] .
remarked the lady .
评论 这 女士 .

“上周这个时候他还是个英俊的小伙子，有着一头自然卷发，”那位女士说道。

[ʃiː; ʃɪ] [spəʊk] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [ˈraɪzɪŋ] [ɪnˈflekʃn] , [səˈdʒestɪv] [ʌv; əv][ðə; ði] [brɪˈɡɪnɪŋ] [ʌv; əv] [θɪŋz] .
She spoke with a rising inflection , suggestive of the beginning of things .
她 辐 和 一个 上升 拐点 , 暗示性的 的 这 开始 的 事物 .
她的语调逐渐上扬，暗示着新事物的开始。

“ [wʌt] [hæz; həz] [ˈhæpənd] [tuː; tə][hɪm; ɪm] ? ” [æskt] [ˈaʊər; ɑ:r] [tʃi:f] .
“ **What has happened to him ?** ” **asked our chief .**
“ 什么 有 发生 到 他 ? ” 问 我们的 首席 .
“他怎么了？”我们的首领问道。

“ [ðɪs] [ɪz] [wɒts] [ˈhæpənd] [tuː; tə][hɪm; ɪm] , ” [riˈtɔ:tid] [ðə; ði][ˈleɪdi] .
“ **This is what's happened to him ,** ” **retorted the lady .**
“ 这 是 是什么 发生 到 他 , ” 反驳 这 女士 .
“这就是他现在的处境，”那位女士反驳道。

[ʃiː; ʃɪ] [druː] [frʌm; frəm][hɜ:; hər] [mʌf] [ə; eɪ][ˈkɑ:pi][ʌv; əv][ˈaʊər; ɑ:r][læst] [ˈwi:ks] [ˈɪʃuː] ,
She drew from her muff a copy of our last week's issue ,
她 画 从 她 耳罩 一个 复制 的 我们的 最后的 本周 问题 ,
她从暖手筒里掏出一份上周的报纸，

[wɪð; wɪθ][maɪ][ˈɑ:rtɪk(ə)][ɑ:n][ˈhaɪdrədʒən][gæs] [skɔ:rd] [ɪn][ˈpens(ə)l] , [ænd; ənd] [flʌŋ] [aɪ ˈtiː] [brɪˈfɔ:r] [hɪz; ɪz]
with my article on hydrogen gas scored in pencil , and flung it before his
和 我的 文章 在 氢 气体 得分 在 铅笔 , 和 扔 它 前 他的
[aɪz] .
eyes .
眼睛 .

我用铅笔在文章上做了标记，然后把文章扔到他眼前。

[ˈaʊər; ɑ:r] [tʃi:f] [tʊk] [aɪ ˈtiː][ænd; ənd] [ri:d] [aɪ ˈtiː] [θruː] .
Our chief took it and read it through .
我们的 首席 采取 它 和 读 它 通过 .
我们的领导接过文件，仔细阅读了一遍。

“ [hiː; hi][wʌz; wəz] - [bəˈluːnɪst] - ? ” [ˈkwɪərɪd] [ðə; ði] [tʃi:f] .
“ **He was ' Balloonist ' ?** ” **queried the chief .**
“ 他 曾是 - 热气球飞行员 - ? ” 查询 这 首席 .
“他是‘气球飞行员’？”队长问道。

“ [hiː; hi][wʌz; wəz] - [bəˈluːnɪst] , -
“ **He was ' Balloonist , '**
“ 他 曾是 - 热气球飞行员 , -
“他是一名‘气球飞行员’，

“ [ədˈmɪtɪd] [ðə; ði][ˈleɪdi] , “ [ðə; ði] [pʊr] [ˈɪnəs(ə)nt] [tʃaɪld] , [ænd; ənd] [naʊ] [lʊk] [æt; ət][hɪm; ɪm] ! ”
“ **admitted the lady , “ the poor innocent child , and now look at him !** ”
“ 承认 这 女士 , “ 这 贫穷的 清白的 孩子 , 和 现在 看 在 他 ! ”
“可怜的孩子，现在看看他！”那位女士承认道， “

“ [ˈmeɪbi] [ˈɪtl] [ɡroʊ] [əˈɡen] , ” [səˈdʒestɪd] [ˈaʊər; ɑ:r] [tʃi:f] .
“ **Maybe it'll grow again ,** ” **suggested our chief .**
“ 或许 它将 生长 再次 , ” 建议 我们的 首席 .
“也许它还会再次生长，”我们的主管建议道。

“ [ˈmeɪbi] [aɪ ˈti:] [wɪl] , ” [rɪˈtɔːtɪd] [ðə; ði] [ˈleɪdi] , [hɜːr; həɹ] [ki:] [kənˈtɪnjuːɪŋ] [tuː; tə] [raɪz] , “ [ænd; ənd]
“ **Maybe it will** , ” **retorted the lady** , **her key continuing to rise** , “ **and**
“ 或许 它 将要 , ” 反驳 这 女士 , 她 钥匙 继续 到 上升 , “ 和
[ˈmeɪbi] [aɪ ˈti:] [wəʊnt] .
maybe it won't .
或许 它 惯于 .

“也许会吧,”那位女士反驳道, 钥匙继续向上移动, “也许不会吧。”

[wʌt] [aɪ] [wɑːnt] [tuː; tə] [noʊ] [ɪz] [wʌt] [juː; jʊ] [ɑːr; əɹ] [ˈɡoʊɪŋ] [tuː; tə] [duː] [fɔːr; fəɹ] [hɪm; ɪm] .
What I want to know is what you are going to do for him .
什么 我 想 到 知道 是 什么 你 是 去 到 做 为了 他 .

我想知道的是, 你打算为他做什么。

“ [ˈaʊər; ɑːr] [tʃiːf] [səˈdʒestɪd] [ə; eɪ] [her] [wɑːʃ] .
“ **Our chief suggested a hair wash** .
“ 我们的 首席 建议 一个 头发 洗 .

“我们的领导建议洗头。”

[aɪ] [θɔːt] [æt; ət] [fɜːrst] [ʃiː; ʃi] [wʌz; wəz] [ˈɡoʊɪŋ] [tuː; tə] [flaɪ] [æt; ət] [hɪm; ɪm] ;
I thought at first she was going to fly at him ;
我 想法 在 第一的 她 曾是 去 到 飞 在 他 ;

我一开始以为她要扑向他;

[bʌt; bət] [fɔːr; fəɹ] [ðə; ði] [ˈmoʊmənt] [ʃiː; ʃi] [kənˈfaɪnd] [hɜːrˈself] [tuː; tə] [wɜːrdz] .
but for the moment she confined herself to words .
但 为了 这 片刻 她 受限 她自己 到 字 .

但此刻, 她只用言语表达自己。

[aɪ ˈti:] [əˈpɪrɪz] [ʃiː; ʃi] [wʌz; wəz] [nɑːt] [ˈθɪŋkɪŋ] [ʌv; əv] [ə; eɪ] [her] [wɑːʃ] , [bʌt; bət] [ʌv; əv] [ˌkɑːmpenˈseɪʃ(ə)n] .
It appears she was not thinking of a hair wash , but of compensation .
它 出现 她 曾是 不是 思维 的 一个 头发 洗 , 但 的 赔偿 .

看来她当时想的不是洗头, 而是赔偿。

[ʃiː; ʃi] [ˈɔːlsəʊ] [meɪd] [ˌɑːbzəˈveɪʃənz] [ɑːn] [ðə; ði] [ˈdʒen(ə)rəl] [ˈkærəktər] [ʌv; əv] [ˈaʊər; ɑːr] [ˈpeɪpər] , [ɪts] [juːˈtɪləti] ,
She also made observations on the general character of our paper , its utility ,
她 还 制成 观察 在 这 一般的 特点 的 我们的 纸 , 它是 公用事业 ,

她还对我们论文的总体特点、实用性提出了意见,

[ɪts] [kleɪm] [tuː; tə] [ˈpʌblɪk] [səˈpɔːrt] , [ðə; ði] [sens] [ænd; ənd] [ˈwɪzdəm] [ʌv; əv] [ɪts] [kənˈtrɪbjʊːtəz] .
its claim to public support , the sense and wisdom of its contributors .
它是 宣称 到 民众 支持 , 这 感觉 和 智慧 的 它是 贡献者 .

它声称获得了公众支持, 以及其贡献者的智慧和远见。

“ [aɪ] [ˈriːəli] [dəʊnt] [siː] [ðæt] [aɪ ˈti:] [ɪz] [ˈaʊər; ɑːr] [fɔːlt] , “ [ɜːdʒd] [ðə; ði] [tʃiːf] — [hiː; hi] [wʌz; wəz] [ə; eɪ] [maɪld]
“ **I really don't see that it is our fault** , ” **urged the chief — he was a mild**
“ 我 真的 不 看 那 它 是 我们的 过错 , ” 敦促 这 首席 — 他 曾是 一个 温和的
- [ˈmænəd] [mæn] ;
- **mannered man** ;
- 有礼貌的 男人 ;

“我真的不认为这是我们的错,”酋长说道——他是一个性情温和的人;

“ [hiː; hi] [æskt] [fɔːr; fəɹ] [ˌɪnfərˈmeɪʃ(ə)n] , [ænd; ənd] [hiː; hi] [ɡɑːt] [aɪ ˈti:] . “
“ **he asked for information** , **and he got it** . ”
“ 他 问 为了 信息 , 和 他 得到 它 . ”

“他索要信息, 并且得到了信息。”

“ [dəʊnt] [juː; jʊ] [traɪ] [tuː; tə] [biː; bi] [ˈfʌni] [əˈbaʊt] [aɪ ˈti:] ,
“ **Don't you try to be funny about it** ,
“ 不 你 尝试 到 是 有趣的 关于 它 ,

“别想拿这件事开玩笑。”

“ [sed] [ðə; ði][ˈleɪdi] ([hi; hi][hæd; həd][nɑ:t] [ment] [tu; tə][bi; bi] [ˈfʌni] , [aɪ][ˌeɪˈem] [ʃɒr] ;
“ **said the lady (he had not meant to be funny , I am sure ;**
“ 说 这 女士 (他 有 不是 意思是 到 是 有趣的 , 我 是 当然 ;
这位女士说道（我确信他并不是想开玩笑；

[ˈlevəti] [wʌz; wəz][nɑ:t][hɪz; ɪz] [ˈfeɪlɪŋ]) “ [ɔ:r] [ju:l] [get] [ˈsʌmθɪŋ] [ðæt] [ju; jə] [ˈhævnt] [æskt] [fɔ:r; fər] .
levity was not his failing) “ or you'll get something that you haven't asked for .
轻浮 曾是 不是 他的 失败) “ 或者 你会 得到 某物 那 你 还没有 问 为了 .
(轻浮并非他的缺点) “否则你会得到你没有要求的東西。

[waɪ] , [fɔ:r; fər] [tu:] [pɪnz] , “ [sed] [ðə; ði][ˈleɪdi] ,
Why , for two pins , “ said the lady ,
为什么 , 为了 二 别针 , “ 说 这 女士 ,
“就两枚别针而已,”那位女士说。

[wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [ˈsʌdnəs] [ðæt] [sent] [ju:ˈes][bəʊθ] [ˈflaɪŋ] [laɪk] [sˈkʌtlɪd] [ˈtʃɪkɪnz] [brˈhaɪnd][ˈaʊər; ɑ:r]
with a suddenness that sent us both flying like scuttled chickens behind our
和 一个 突然 那 发送 我们 两个都 飞行 喜欢 沉没 鸡 在后面 我们的
[rɪˈspektɪv] [tʃerz] ,
respective chairs ,
各自 椅子 ,
突然间, 我们俩像受惊的小鸡一样, 被吓得飞到各自的椅子后面。

“ [aɪd] [kʌm] [raʊnd] [ænd; ənd] [merk] [jɔr; jər] [hed] [laɪk] [aɪˈti:] !
“ **I'd come round and make your head like it !**
“ ID 来 圆形的 和 制作 你的 头 喜欢 它 !
“我会过来让你也这么想! ”

“ [aɪ] [teɪk] [aɪˈti:] , [ʃi; ʃi] [ment] [laɪk] [ðə; ði] [ˈbɔɪz] .
“ **I take it , she meant like the boy's .**
“ 我 拿 它 , 她 意思是 喜欢 这 男孩们 .
“我猜, 她的意思是像男孩的那种。”

[ʃi; ʃi][ˈɔ:lsoʊ] [ˈædɪd] [ˌɑ:bzəˈveɪʃənz] [əˈpɑ:n][ˈaʊər; ɑ:r] [ˈtʃi:fs] [ˈpɜ:rsən(ə)] [əˈpɪrəns] , [ðæt] [wɜ:r; wər]
She also added observations upon our chief's personal appearance , that were
她 还 额外 观察 之上 我们的 酋长的 个人的 外貌 , 那 是
[dɪˈstɪŋktli] [ɪn][bæd] [teɪst] .
distinctly in bad taste .
明显地 在 坏的 品尝 .
她还对我们局长的个人外貌发表了一些非常不得体的评论。

[ʃi; ʃi][wʌz; wəz][nɑ:t][ə; eɪ] [naɪs] [ˈwʊmən] [baɪ] [ˈeni] [mi:nz] .
She was not a nice woman by any means .
她 曾是 不是 一个 好的 女士 经过 任何 方法 .
她绝不是个好女人。

[maɪˈself] , [aɪ][ˌeɪˈem][ʌv; əv] [əˈpɪnjən] [ðæt] [hæd; həd][ʃi; ʃi] [brɔ:t] [ðə; ði][ˈæk(ə)n][ʃi; ʃi] [ˈθreɪnd] ,
Myself , I am of opinion that had she brought the action she threatened ,
我 , 我 是 的 观点 那 有 她 带来 这 行动 她 威胁 ,
我个人认为, 如果她真的采取了她的威胁要采取的行动,

[ʃi; ʃi] [wʊd] [hæv; həv][hæd; həd][noʊ] [keɪs] ;
she would have had no case ;
她 会 有 有 不 案件 ;
她根本没有胜诉的可能;

[bʌt; bət][ˈaʊər; ɑ:r] [tʃi:f] [wʌz; wəz][ə; eɪ][mæn] [hu:] [hæd; həd][hæd; həd] [ɪkˈspɪriəns] [ʌv; əv][ðə; ði] [ɔ:] ,
but our chief was a man who had had experience of the law ,
但 我们的 首席 曾是 一个 男人 WHO 有 有 经验 的 这 法律 ,
但是我们的首领是一位有过法律经验的人,

[ænd; ənd][hɪz; ɪz][ˈprɪnsəp(ə)l][wʌz; wəz][ˈɔ:lweɪz][tuː; tə][əˈvɔɪd][aɪˈtiː] .

and his principle was always to avoid it .

和 他的 原则 曾是 总是 到 避免 它 .

他的原则始终是避免这种情况。

[aɪ][hæv; həv][hɜ:rd][hɪm; ɪm][seɪ] :

I have heard him say :

我 有 听到 他 说 :

我曾听他说过:

" [ɪf][ə; eɪ][mæn][stɔ:pt][em'i:][ɪn][ðə; ði][stri:t][ænd; ənd][di'mɑ:ndɪd][ʌv; əv][em'i:][maɪ][wɑ:tʃ] ,

" If a man stopped me in the street and demanded of me my watch ,

" 如果 一个 男人 停止 我 在 这 街道 和 要求 的 我 我的 手表 ;

“如果有人人在街上拦住我，要我交出手表，

[aɪ][ʃʊd; ʃəd][rɪ'fju:z][tuː; tə][gɪv][aɪˈti:][tuː; tə][hɪm; ɪm] .

I should refuse to give it to him .

我 应该 拒绝 到 给 它 到 他 .

我应该拒绝给他。

[ɪf][hiː; hi][θ'retnd][tuː; tə][teɪk][aɪˈti:][baɪ][fɔ:rs] , [aɪ][fi:l][aɪ][ʃʊd; ʃəd] , [ðʊv][nɑ:t][ə; eɪ][ˈfaɪtɪŋ]

If he threatened to take it by force , I feel I should , though not a fighting

如果 他 威胁 到 拿 它 经过 力量 , 我 感觉 我 应该 , 尽管 不是 一个 斗争

[mæn] ,

man ,

男人 ,

如果他威胁要武力夺取，我觉得我应该这么做，尽管我不是一个好战的人。

[duː][maɪ][best][tuː; tə][prə'tekt][aɪˈtiː] .

do my best to protect it .

做 我的 最好的 到 保护 它 .

我会尽我所能保护它。

[ɪf] , [ɑ:n][ðə; ði][ˈʌðər][hænd] ,

If , on the other hand ,

如果 , 在 这 其他 手 ,

另一方面，

[hiː; hi][ʃʊd; ʃəd][ə'sɜ:rt][hɪz; ɪz][ɪn'tenʃ(ə)n][ʌv; əv][traɪɪŋ][tuː; tə][əb'teɪn][aɪˈti:][baɪ][mi:nz][ʌv; əv][æn; ən]

he should assert his intention of trying to obtain it by means of an

他 应该 断言 他的 意图 的 尝试 到 获得 它 经过 方法 的 一个

[ˈækʃ(ə)n][ɪn][ˈeni][kɔ:rt][ʌv; əv][lɔ:] ,

action in any court of law ,

行动 在 任何 法庭 的 法律 ,

他应该表明他打算通过在任何法院提起诉讼来获得该财产的意图。

[aɪ][ʃʊd; ʃəd][teɪk][aɪˈti:][aʊt][ʌv; əv][maɪ][ˈpɔ:kɪt][ænd; ənd][hænd][aɪˈti:][tuː; tə][hɪm; ɪm] ,

I should take it out of my pocket and hand it to him ,

我 应该 拿 它 出去 的 我的 口袋 和 手 它 到 他 ,

我应该把它从口袋里拿出来递给他。

[ænd; ənd][θɪŋk][aɪ][hæd; həd][gɔ:t][ɔ:f][ˈtʃi:pli] .

and think I had got off cheaply .

和 思考 我 有 得到 离开 便宜 .

我觉得自己算是侥幸逃脱了惩罚。

" [hiː; hi][skwɜ:d][ðə; ði][ˈmætər][wɪð; wɪθ][ðə; ði][ˈflɔ:rɪd] - [feɪst][ˈleɪdɪ][fɔ:r; fər][ə; eɪ][faɪv] - [paʊnd][noʊt] ,

" He squared the matter with the florid - faced lady for a five - pound note ,

" 他 平方 这 事情 和 这 佛罗里达 - 面对 女士 为了 一个 五 - 磅 笔记 ,

他用五英镑和那位面色红润的女士解决了这件事。

[wɪtʃ] [mʌst; məst][hæv; həv] [reprɪ'zentɪd] [ə; eɪ] ['mʌnθs] ['prɒ:fɪts][ɑ:n][ðə; ði]['peɪpər] ; [ænd; ənd][ʃi:; ʃɪ]
which must have represented a month's profits on the paper ; and she
哪个 必须 有 代表 一个 月份 利润 在 这 纸 ； 和 她
[dɪ'pɑ:rtɪd] ,
departed ,
已离开 ,

这笔钱应该相当于她在股票上一个月的利润；然后她就离开了。

['teɪkɪŋ] [hɜ:r; hər] ['dæmɪdʒd] ['ɔ:fsprɪŋ] [wɪð; wɪθ][hɜ:r; hər] .
taking her damaged offspring with her .
采取 她 损坏的 后代 和 她 .

她带着她受伤的孩子一起离开了。

[ˈæftər][ʃi:; ʃɪ][wʌz; wəz] [gɔ:n] , [ˈʌʊər; ɑ:r] [tʃi:f] [spəʊk] ['kaɪndli][tu:; tə][em 'i:] .
After she was gone , our chief spoke kindly to me .
后 她 曾是 已消失 , 我们的 首席 辐 亲切地 到 我 .

她走后，我们的领导和蔼地跟我说话。

[hi:; hi] [sed] :
He said :
他 说 :

他说：

" [dəʊnt] [θɪŋk] [aɪ][eɪ 'em] ['bleɪmɪŋ] [ju:; jʊ][ɪn][ðə; ði] [li:st] ; [aɪ 'ti:][ɪz][nɑ:t][jʊr; jər] [fɔ:lt] , [aɪ 'ti:][ɪz] [feɪt] .
" **Don't think I am blaming you in the least ; it is not your fault , it is Fate** .
" 不 思考 我 是 指责 你 在 这 至少 ; 它 是 不是 你的 过错 , 它 是 命运 .
“别以为我丝毫没有责怪你；这不是你的错，这是命运。”

[ki:p] [tu:; tə]['mɔ:rəl] [əd'vaɪs] [ænd; ənd]['krɪtɪsɪzəm] — [ðer; ðər][ju:; jʊ][ɑ:r; ər] [dɪ'stɪŋktli] [gʊd] ;
Keep to moral advice and criticism — there you are distinctly good ;
保持 到 道德 建议 和 批评 — 那里 你 是 明显地 好的 ;

坚持道德劝诫和批评——在这方面你做得很好；

[bʌt; bət][dəʊnt][traɪ][jʊr; jər][hænd] ['eni] [mɔ:r] [ɑ:n] - ['ju:sf(ə)l] [ɪnfər'meɪ](ə)n] .
but don't try your hand any more on ' Useful Information .
但 不 尝试 你的 手 任何 更多的 在 - 有用 信息 .

但不要再尝试“实用信息”了。

- [æz; əz][aɪ][hæv; həv] [sed] , [aɪ 'ti:][ɪz][nɑ:t][jʊr; jər] [fɔ:lt] .
- **As I have said , it is not your fault** .
- 作为 我 有 说 , 它 是 不是 你的 过错 .

正如我所说，这不是你的错。

[jʊr; jər] [ɪnfər'meɪ](ə)n] [ɪz] [kə'rekt] ['ɪnʌf] — [ðer; ðər][ɪz] ['nʌθɪŋ] [tu:; tə][bi:; bi] [sed] [ə'genst] [ðæt] ;
Your information is correct enough — there is nothing to be said against that ;
你的 信息 是 正确的 足够的 — 那里 是 没有什么 到 是 说 反对 那 ;

你的信息基本正确——对此没有什么可反驳的；

[aɪ 'ti:] ['sɪmplɪ] [ɪz] [ðæt] [ju:; jʊ][ɑ:r; ər][nɑ:t] ['lʌki] [wɪð; wɪθ][aɪ 'ti:] .
it simply is that you are not lucky with it .
它 简单地 是 那 你 是 不是 幸运的 和 它 .

只是你运气不好而已。

" [aɪ] [wʊd] [ðæt] [aɪ][hæd; həd] ['fɑ:loʊd] [hɪz; ɪz] [əd'vaɪs] ['ɔ:lweɪz] ;
" **I would that I had followed his advice always** ;
" 我 会 那 我 有 随后 他的 建议 总是 ;

“我真希望我一直都听从他的建议；

[aɪ] [wʊd] [hæv; həv] [seɪvd] [maɪ'self][ænd; ənd] ['ʌðər] ['pi:p(ə)l] [mʌtʃ] [dɪ'zæstər] .
I would have saved myself and other people much disaster .
我 会 有 已保存 我 和 其他 人们 很多 灾难 .

我本可以避免自己和其他人遭受很多灾难。

[aɪ] [si:] [noʊ] [ˈri:z(ə)n] [waɪ] [aɪ ˈti:] [[ʊd; ʒəd] [bi:; bi] , [bʌt; bət] [soʊ] [aɪ ˈti:] [ɪz] .

I see no reason why it should be , but so it is .
我 看 不 原因 为什么 它 应该 是 , 但 所以 它 是 :

我看不出有什么理由应该如此, 但事实就是如此。

[ɪf] [aɪ] [ɪnˈstrʌkt] [ə; eɪ] [mæn] [æz; əz] [tu:; tə] [ðə; ði] [best] [ru:t] [bɪˈtwi:n] [ˈlʌndən] [ænd; ənd] [ru:m] ,

If I instruct a man as to the best route between London and Rome ,
如果 我 指示 一个 男人 作为 到 这 最好的 路线 之间 伦敦 和 罗马 ,

如果我告诉一个人从伦敦到罗马的最佳路线,

[hi:; hi] [ˈlu:zɪz] [hɪz; ɪz] [ˈlʌɡɪdʒ] [ɪn] [ˈswɪtsərələnd] , [ɔ:r] [ɪz] [ˈnɪrli] [ˈɪprekt] [ɔ:f] [ˈdoʊvər] .

he loses his luggage in Switzerland , or is nearly shipwrecked off Dover .
他 失败 他的 行李 在 瑞士 , 或者 是 几乎 遭遇海难 离开 多佛 .

他在瑞士丢失了行李, 或者在多佛附近遭遇海难。

[ɪf] [aɪ] [ˈkaʊns(ə)] [hɪm; ɪm] [ɪn] [ðə; ði] [ˈpɜ:rtʃəs] [ʌv; əv] [ə; eɪ] [ˈkæm(ə)rə] ,

If I counsel him in the purchase of a camera ,
如果 我 法律顾问 他 在 这 购买 的 一个 相机 ,

如果我建议他购买相机,

[hi:; hi] [gets] [rʌn] [ɪn] [baɪ] [ðə; ði] [ˈdʒɜ:rmən] [pəˈli:s] [fɔ:r; fər] [ˈfoʊtəˌɡræfɪŋ] [ˈfɔ:trɪsɪz] .

he gets run in by the German police for photographing fortresses .
他 获得 跑步 在 经过 这 德语 警察 为了 摄影 堡垒 .

他因为拍摄堡垒而被德国警察抓获。

[aɪ] [wʌns] [tʊk] [ə; eɪ] [di:l] [ʌv; əv] [ˈtrʌb(ə)] [tu:; tə] [ɪkˈspleɪn] [tu:; tə] [ə; eɪ] [mæn] [haʊ] [tu:; tə] [ˈmæri] [hɪz; ɪz]

I once took a deal of trouble to explain to a man how to marry his
我 一次 采取 一个 交易 的 麻烦 到 解释 到 一个 男人 如何 到 结婚 他的

[dɪˈsi:st] [ˈwaɪfs] [ˈsɪstər] [æt; ət] [ˈstɑ:khoʊm] .

deceased wife's sister at Stockholm .
死者 妻子的 姐姐 在 斯德哥尔摩 .

我曾经费了好大劲才向一位男士解释如何在斯德哥尔摩娶他已故妻子的妹妹。

[aɪ] [faʊnd] [aʊt] [fɔ:r; fər] [hɪm; ɪm] [ðə; ði] [taɪm] [ðə; ði] [boʊt] [left] [hʌl] [ænd; ənd] [ðə; ði] [best] [hoʊˈtel] [tu:; tə] [stɑ:p]

I found out for him the time the boat left Hull and the best hotels to stop
我 成立 出去 为了 他 这 时间 这 船 左边 赫尔 和 这 最好的 酒店 到 停止

[æt; ət] .

at .
在 .

我帮他查到了船从赫尔出发的时间以及沿途最好的酒店。

[ðer; ðər] [wʌz; wəz] [nɑ:t] [ə; eɪ] [ˈsɪŋ(ə)] [mɪsˈteɪk] [frʌm; frəm] [bɪˈɡɪnɪŋ] [tu:; tə] [end] [ɪn] [ðə; ði] [ˌɪnfərˈmeɪ(ə)n]

There was not a single mistake from beginning to end in the information
那里 曾是 不是 一个 单身的 错误 从 开始 到 结尾 在 这 信息

[wɪð; wɪθ] [wɪtʃ] [aɪ] [səˈplaɪd] [hɪm; ɪm] ;

with which I supplied him ;
和 哪个 我 供应 他 ;

我提供给他的信息从头到尾没有一丝错误;

[noʊ] [hɪtʃ] [əˈkɜ:rd] [ˈeniwɜr] ; [jet] [nəʊ] [hi:; hi] [ˈnevər] [spi:ks] [tu:; tə] [em ˈi:] .

no hitch occurred anywhere ; yet now he never speaks to me .
不 拴住 发生 任何地方 ; 然而 现在 他 绝不 说话 到 我 .

一切都很顺利, 可现在他却从来不跟我说话。

[ˈðɜrfɔ:r] [aɪ ˈti:] [ɪz] [ðæt] [aɪ] [hæv; həv] [kʌm] [tu:; tə] [rɪˈstreɪn] [maɪ] [ˈpæj(ə)n] [fɔ:r; fər] [ðə; ði] [ˈɡɪvɪŋ] [ʌv; əv]

Therefore it is that I have come to restrain my passion for the giving of
所以 它 是 那 我 有 来 到 抑制 我的 热情 为了 这 给予 的

[ˌɪnfərˈmeɪ(ə)n] ;

information ;
信息 ;

因此, 我才克制了自己乐于分享信息的冲动;

美式音标标注，美式发音朗诵。

三个男人在屁股上(Three men on the bummel)

第5/12页

[ˈðerfɔːr] [aɪ ˈtiː][ɪz] [ðæt] [ˈnʌθɪŋ] [ɪn][ðə; ði] [ˈneɪtʃər] [ʌv; əv][ˈpræktɪk(ə)l] [ɪnˈstrʌkʃ(ə)n] [wɪl] [biː; bi] [faʊnd] ,
therefore it is that nothing in the nature of practical instruction will be found ,
所以 它 是 那 没有什么 在 这 自然 的 实际的 操作说明 将要 是 成立 ,
因此, 不会有任何实践指导性质的内容。

[ɪf] [aɪ][kæn; kən][help][aɪ ˈtiː] , [wɪˈðɪn] [ðiːz] [ˈpeɪdʒɪz] .
if I can help it , within these pages .
如果 我 能 帮助 它 , 之内 这些 页面 .

如果可以的话, 我会在这篇文章里写出来。

[ðer; ðər] [wɪl] [biː; bi][noʊ] [dɪˈskrɪpʃn] [ʌv; əv] [taʊnz] , [noʊ][hɪˈstɔːrɪk(ə)l] [remɪˈnɪsɪnsɪz] , [noʊ] [ˈɑːrkɪtektʃər]
There will be no description of towns , no historical reminiscences , no architecture
那里 将要 是 不 描述 的 城镇 , 不 历史 回忆录 , 不 建筑学
, [noʊ] [ˈmɔːrəlz] .
, no morals .
, 不 德 .

书中不会描述城镇, 不会回顾历史, 不会介绍建筑, 也不会阐述道德观念。

[aɪ][wʌns] [æskt] [æn; ən] [ɪnˈtelɪdʒənt] [ˈfɔːrənər] [wʌt] [hiː; hi] [θɔːt] [ʌv; əv] [ˈlʌndən] .
I once asked an intelligent foreigner what he thought of London .
我 一次 问 一个 聪明的 外国人 什么 他 想法 的 伦敦 .

我曾问过一位聪明的外国人他对伦敦的看法。

[hiː; hi] [sed] : “ [aɪ ˈtiː][ɪz][ə; eɪ] [ˈveri] [bɪɡ] [taʊn] .
He said : “ It is a very big town .
他 说 : “ 它 是 一个 非常 大的 镇 .

他说: “这是一个非常大的城镇。”

“ [aɪ] [sed] : “ [wʌt] [strʌk] [juː; jʊ][moʊst] [əˈbaʊt] [aɪ ˈtiː] ?
“ I said : “ What struck you most about it ?
“ 我 说 : “ 什么 击 你 最多 关于 它 ?

我问: “它最让你印象深刻的是什么呢? ”

“ [hiː; hi] [rɪˈplaɪd] : “ [ðə; ði] [ˈpiːp(ə)l] .
“ He replied : “ The people .
“ 他 回复 : “ 这 人们 .

他回答说: “人民。”

“ [aɪ] [sed] : “ [kəmˈperd] [wɪð; wɪθ] [ˈlðər] [taʊnz] — [ˈpærɪs] , [ˈroʊm] , [bɜːrˈlɪn] , — [wʌt] [dɪd][juː; jʊ] [θɪŋk]
“ I said : “ Compared with other towns — Paris , Rome , Berlin , — what did you think
“ 我 说 : “ 比较的 和 其他 城镇 — 巴黎 , 罗马 , 柏林 , — 什么 做过 你 思考
[ʌv; əv][aɪ ˈtiː] ?
of it ?
的 它 ?

我说: “与其他城市——巴黎、罗马、柏林——相比, 你觉得它怎么样? ”

“ [hiː; hi] [ˈrʌɡd] [hɪz; ɪz] [ˈʃəʊldəz] .
“ He shrugged his shoulders .
“ 他 耸了耸肩 他的 肩膀 .

他耸了耸肩。

“ [aɪ ˈtiː][ɪz] [bɪɡə(r)] , “ [hiː; hi] [sed] ; “ [wʌt] [mɔːr] [kæn; kən][wʌn] [seɪ] ?
“ It is bigger , “ he said ; “ what more can one say ?
“ 它 是 大 , “ 他 说 ; “ 什么 更多的 能 — 说 ?

“它更大,”他说; “还能说什么呢? ”

” [wʌn] [ˈænthɪl] [ɪz] [ˈveri] [mʌtʃ] [laɪk] [əˈnʌðər] .
“ **One anthill is very much like another** .
” 一 垤 是 非常 很多 喜欢 其他 .

“一个蚁丘和另一个蚁丘非常相似。”

[soʊ] [ˈmeni] [ˈævəˌnjəs] , [waɪd] [ɔːr] [ˈnæroʊ] , [wer] [ðə; ði] [ˈlɪt(ə)l] [ˈkriːtʃərz] [swɔːrm] [ɪn] [streɪndʒ]
So many avenues , wide or narrow , where the little creatures swarm in strange
所以 许多 途径 , 宽的 或者 狭窄的 , 在哪里 这 小的 生物 蜂群 在 奇怪的
[kənˈfjuːʒ(ə)n] ;
confusion ;
困惑 ;

无论宽窄，到处都是小动物们熙熙攘攘、混乱不堪的街道；

[ðiːz] [ˈbʌslɪŋ] [baɪ] , [ɪmˈpɔːrt(ə)nt] ; [ðiːz] [ˈɪmˌpɔːrt(ə)nt] [tuː; tə] [paʊ - [waʊ] [wɪð; wɪθ] [wʌn] [əˈnʌðər] .
these bustling by , important ; these halting to pow - wow with one another .
这些 繁华 经过 , 重要的 ; 这些 停止 到 火力 - 哇 和 一 其他 .

这些熙熙攘攘的人很重要；这些停下来互相交谈的人也很重要。

[ðiːz] [ˈstrʌɡlɪŋ] [wɪð; wɪθ] [bɪɡ] [ˈbəːdʌnz] ; [ðoʊz] [bʌt; bət] [bæskɪŋ] [ɪn] [ðə; ði] [sʌn] .
These struggling with big burdens ; those but basking in the sun .
这些 挣扎 和 大的 负担 ; 那些 但 晒太阳 在 这 太阳 .

有些人背负着沉重的负担；有些人却在享受阳光。

[soʊ] [ˈmeni] [ˈɡrænəriːz] [stɔːrd] [wɪð; wɪθ] [fuːd] ; [soʊ] [ˈmeni] [ˈselz] [wer] [ðə; ði] [ˈlɪt(ə)l] [θɪŋz] [sliːp] ,
So many granaries stored with food ; so many cells where the little things sleep ,
所以 许多 粮仓 存储 和 食物 ; 所以 许多 细胞 在哪里 这 小的 事物 睡觉 ,

那么多粮仓储存着食物；那么多细胞供微小的生物栖息。

[ænd; ʌnd] [iːt] , [ænd; ʌnd] [lʌv] ; [ðə; ði] [ˈkɔːrnər] [wer] [laɪ] [ðer; ðər] [ˈlɪt(ə)l] [waɪt] [boʊnz] .
and eat , and love ; the corner where lie their little white bones .
和 吃 , 和 爱 ; 这 角落 在哪里 说谎 他们的 小的 白色的 骨头 .

吃，爱；角落里躺着它们白色的小骨头。

[ðɪs] [haɪv] [ɪz] [ˈlɑːrdʒər] , [ðə; ði] [nekst] [ˈsmɔːlər] .
This hive is larger , the next smaller .
这 蜂巢 是 更大的 , 这 下一个 较小的 .

这个蜂巢比较大，下一个比较小。

[ðɪs] [nest] [laɪz] [ɑːn] [ðə; ði] [sænd] , [ænd; ʌnd] [əˈnʌðər] [ˈʌndər] [ðə; ði] [stoʊnz] .
This nest lies on the sand , and another under the stones .
这 巢 谎言 在 这 沙 , 和 其他 在下面 这 石头 .

这个鸟巢位于沙地上，另一个位于石头下面。

[ðɪs] [wʌz; wəz] [bɪlt] [bʌt; bət] [ˈjestərdeɪ] , [waɪl] [ðæt] [wʌz; wəz] [ˈfæʃnd] [ˈeɪdʒɪz] [əˈɡoʊ] ,
This was built but yesterday , while that was fashioned ages ago ,
这 曾是 建造 但 昨天 , 尽管 那 曾是 造型 年龄 前 ,

这个是昨天才建成的，而那个是很久以前就建造的。

[sʌm; səm] [seɪ] [ˈiːv(ə)n] [bɪˈfɔːr] [ðə; ði] [ˈswɔləʊz] [keɪm] ; [huː] [noʊz] ?
some say even before the swallows came ; who knows ?
一些 说 甚至 前 这 燕子 来了 ; WHO 知道 ?

有人说甚至在燕子到来之前；谁知道呢？

[nɔːr] [wɪl] [ðer; ðər] [biː; bi] [faʊnd] [ˈhɪrɪn] [ˈfoʊk] - [bɔːr] [ɔːr] [ˈstɔːri] .
Nor will there be found herein folk - lore or story .
也不 将要 那里 是 成立 在此处 民间 - 知识 或者 故事 .

这里也不会出现民间传说或故事。

[ˈevri] [ˈvæli] [wer] [laɪ] [ˈhəʊmstedz] [hæz; həz] [ɪts] [sɔːŋ] .
Every valley where lie homesteads has its song .
每一个 谷 在哪里 说谎 家园 有 它是 歌曲 .

每个有家园的山谷都有自己的歌谣。

[aɪ] [waɪ] [tel] [juː; jʊ][ðə; ði][plɑ:t] ;
I will tell you the plot ;
我 将要 告诉 你 这 阴谋 ；

我会告诉你剧情；

[juː; jʊ][kæn; kən][tɜ:rn][,aɪ 'ti:][ˈɪntu:] [vɜ:rs] [ænd; ənd][set][,aɪ 'ti:][tuː; tə][ˈmju:zɪk][,ʌv; əv][jɔr; jər] [oʊn] .
you can turn it into verse and set it to music of your own .
你 能 转动 它 进入 诗 和 放 它 到 音乐 的 你的 自己的 。

你可以把它改编成诗歌，并谱上你自己的音乐。

[ðer; ðər] [lɪvd] [ə; eɪ] [læs] , [ænd; ənd][ðer; ðər] [keɪm] [ə; eɪ] [læd] , [hu:] [lɪvd] [ænd; ənd][roʊd] [ə'weɪ] .
There lived a lass , and there came a lad , who loved and rode away .
那里 居住地 一个 小姐 ； 和 那里 来了 一个 小伙子 ； who 喜爱 和 骑 离开 。

从前有个姑娘，后来来了个小伙子，两人相爱后便骑马远去。

[,aɪ 'ti:][ɪz][ə; eɪ] [mə'ha:tənəs] [sɔ:n] , ['rɪt(ə)n] [ɪn] ['meni] ['læŋgwədʒəz, 'læŋgwɪdʒɪz] ;
It is a monotonous song , written in many languages ;
它 是 一个 单调 歌曲 ； 书面 在 许多 语言 ；

这是一首单调乏味的歌曲，用多种语言写成；

[fɔ:r; fər][ðə; ði] [jʌŋ] [mæn] [si:mz] [tuː; tə][hæv; həv] [bɪn] [ə; eɪ] ['maɪti] ['trævələr] .
for the young man seems to have been a mighty traveller .
为了 这 年轻的 男人 似乎 到 有 到过 一个 强大的 游客 。

这位年轻人似乎是一位经验丰富的旅行家。

[hɪr] [ɪn][,sentɪ'ment(ə)] ['dʒɜ:rməni] [ðeɪ] [rɪ'membər] [hɪm; ɪm] [wel] .
Here in sentimental Germany they remember him well .
这里 在 感伤的 德国 他们 记住 他 出色地 。

在感性的德国，人们对他记忆犹新。

[soʊ][ˈɔ:lsoʊ][ðə; ði] ['dwelərz] [,ʌv; əv][ðə; ði] [blu:] [æ'lseɪn] ['maʊntnz] [rɪ'membər] [hɪz; ɪz] ['kʌmɪŋ] [ə'mʌŋ]
So also the dwellers of the Blue Alsatian Mountains remember his coming among
所以 还 这 居民 的 这 蓝色的 阿尔萨斯 山脉 记住 他的 未来 之中

[ðem; ðəm] ;
them ;
他们 ；

阿尔萨斯蓝山的居民也记得他曾到过他们中间；

[waɪl] , [ɪf] [maɪ] ['meməri] [sə:vz] [em 'i:][ˈtru:li] , [hiː; hi] ['laɪkwaɪz] ['vɪzɪtɪd] [ðə; ði][bæŋks][,ʌv; əv] ['æləŋ] ['wɔ:tər]
while , if my memory serves me truly , he likewise visited the Banks of Allan Water
尽管 ，如果 我的 记忆 服务 我 真的 ， 他 同样地 到访 这 银行 的 艾伦 水

。
：
。

如果我没记错的话，他还游览了艾伦河畔。

[ə; eɪ][ˈverɪtəb(ə)] ['wɑ:ndərɪŋ] [dʒu:][ɪz][hiː; hi] ; [fɔ:r; fər] [stɪl] [ðə; ði] ['fu:lɪʃ] ['gɜ:lz][ˈlɪs(ə)n] , [soʊ] [ðeɪ] [seɪ] ,
A veritable Wandering Jew is he ; for still the foolish girls listen , so they say ,
一个 真正的 漫游 犹 是 他 ； 为了 仍然 这 愚蠢 女孩们 听 ； 所以 他们 说 ；

他真是一个名副其实的流浪犹太人；因为那些愚蠢的姑娘们仍然听信了他的话，她们是这么说的。

[tuː; tə][ðə; ði] ['daɪŋ] [ə'weɪ] [,ʌv; əv][hɪz; ɪz] [hu:f] - [bi:ts] .
to the dying away of his hoof - beats .
到 这 垂死 离开 的 他的 蹄 - 节拍 。

直到他的蹄声渐渐消失。

[ɪn] [ðɪs] [lænd][,ʌv; əv] ['meni] ['ru:ɪnz] , [ðæt] [lɔ:n] [waɪl] [ə'gəʊ][wɜ:r; wər] [vɔɪs] - [fɪld] ['hoʊmz] ,
In this land of many ruins , that long while ago were voice - filled homes ,
在 这 土地 的 许多 废墟 ， 那 长的 尽管 前 是 噪音 - 已填 房屋 ，

在这片满目疮痍的土地上，曾经是充满欢声笑语的家园，

[ˈlɪŋgər] [ˈmeni] [ˈledʒəndz] ; [ænd; ənd] [hɪr] [əˈgen] , [ˈɡɪvɪŋ] [juː; jʊ][ðə; ði] [ɪˈsenʃlz] ,
linger many legends ; and here again , giving you the essentials ,
萦绕 许多 传说 ; 和 这里 再次 , 给予 你 这 必需品 ,
许多传说流传至今; 而在这里, 我们再次为您提供要点:

[aɪ] [li:v] [juː; jʊ][tuː; tə] [kʊk] [ðə; ði] [dɪʃ] [fɔːr; fər] [jɔːrˈself] .
I leave you to cook the dish for yourself .
我 离开 你 到 厨师 这 盘子 为了 你自己 .
这道菜就交给你自己做了。

[teɪk] [ə; eɪ][ˈhju:mən] [hɑːrt] [ɔːr] [tuː] , [əˈsɔːrtɪd] ; [ə; eɪ][ˈbʌnd(ə)l][ʌv; əv][ˈhju:mən] [ˈpæʃnz] — [ðer; ðər][ɑːr; ər]
Take a human heart or two , assorted ; a bundle of human passions — there are
拿 一个 人类 心 或者 二 , 各种各样的 ; 一个 捆 的 人类 激情 — 那里 是
[nɔːt] [ˈmeni] [ʌv; əv][ðem; ðəm] ,
not many of them ,
不是 许多 的 他们 ,
取一两颗形形色色的人心; 一束束人类的情感——它们并不多见。

[hæf] [ə; eɪ][ˈdʌz(ə)n][æt; ət][ðə; ði][moʊst] ; [ˈsiːz(ə)n] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [ˈmɪkstʃər] [ʌv; əv] [ɡʊd] [ænd; ənd][ɪˈv(ə)l] ;
half a dozen at the most ; season with a mixture of good and evil ;
一半 一个 打 在 这 最多 ; 季节 和 一个 混合物 的 好的 和 邪恶的 ;
最多六个; 用善恶混合调味;

[ˈfleɪvər] [ðə; ði] [hoʊl] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [sɔːs] [ʌv; əv] [deθ] , [ænd; ənd] [sɜːrv] [ʌp] [wer] [ænd; ənd] [wen]
flavour the whole with the sauce of death , and serve up where and when
味道 这 所有的 和 这 酱 的 死亡 , 和 服务 向上 在哪里 和 什么时候
[juː; jʊ] [wɪl] .
you will .
你 将要 .
用死亡酱汁调味, 然后随你喜欢, 随时随地享用。

“ [ðə; ði] [ˈseɪnts] [sel] , ”
“ **The Saint's Cell ,** ”
“ 这 圣徒 细胞 , ”
《圣徒的牢房》

“ [ðə; ði] [ˈhɔːntɪd] [ki:p] , ”
“ **The Haunted Keep ,** ”
“ 这 闹鬼的 保持 , ”
《闹鬼的城堡》

“ [ðə; ði] [ˈdʌndʒən] [ɡreɪv] , ”
“ **The Dungeon Grave ,** ”
“ 这 地牢 严重 , ”
《地牢之墓》

“ [ðə; ði] [ˈlʌvəz] [li:p] ” — [kɔːl] [aɪ ˈtiː]
“ **The Lover's Leap** ” — **call it**
“ 这 恋人的 飞跃 ” — 称呼 它
“情人之跃”——就叫它

[wʌt] [juː; jʊ] [wɪl] , [ðə; ði] [ˈstuːz] [ðə; ði] [seɪm] .
what you will , the stew's the same .
什么 你 将要 , 这 炖菜 这 相同的 .
不管你怎么想, 炖菜的味道都一样。

[ˈlæstli] , [ɪn] [ðɪs] [bʊk] [ðer; ðər] [wɪl] [biː; bi][noʊ] [ˈsiːnəri] .
Lastly , in this book there will be no scenery .
最后 , 在 这 书 那里 将要 是 不 风景 .
最后, 这本书里不会有任何风景描写。

[ðɪs] [ɪz][nɑ:t] ['leɪzɪnəs] [ɑ:n][maɪ][pɑ:rt] ; [aɪ 'ti:][ɪz][self] - [kən'troʊl] .
This is not laziness on my part ; it is self - control .
这 是 不是 懒惰 在 我的 部分 ; 它 是 自己 - 控制 .

这并非我懒惰，而是我自制力的体现。

[ˈnʌθɪŋ] [ɪz] ['i:ziə] [tu:; tə] [raɪt] [ðæn; ðən] ['si:nəri] ; [ˈnʌθɪŋ] [mɔ:ɪ] [ˈdɪfɪkəlt] [ænd; ənd] [ʌnˈnesəsəri]
Nothing is easier to write than scenery ; nothing more difficult and unnecessary
没有什么 是 更轻松 到 写 比 风景 ; 没有什么 更多的 难的 和 不必要
[tu:; tə] [ri:d] .
to read .
到 读 .

风景描写最容易，阅读起来却最困难也最没必要。

[wen] ['gɪbən] [hæd; həd][tu:; tə] [trʌst] [tu:; tə] ['trævələz] - [teɪlz; 'teɪlɪz][fɔ:r; fər][ə; eɪ] [dɪ'skrɪpʃn] [ʌv; əv][ðə; ði]
When Gibbon had to trust to travellers ' tales for a description of the
什么时候 长臂猿 有 到 相信 到 旅行者 - 故事 为了 一个 描述 的 这
['helɪspɒnt] ,
Hellespont ,
赫勒斯滂海峡 ,

当吉本不得不依靠旅行者的讲述来描述赫勒斯滂海峡时，

[ænd; ənd][ðə; ði] [raɪn] [wʌz; wəz] ['tʃi:flɪ] [fə'mɪliər] [tu:; tə] ['ɪŋɡlɪʃ] ['stju:dnts] [θru:] [ðə; ði] ['mi:diəm]
and the Rhine was chiefly familiar to English students through the medium
和 这 莱茵河 曾是 主要 熟悉的 到 英语 学生 通过 这 中等的
[ʌv; əv] ['si:zɜ:z] ['kɒmentərɪz] ,
of Caesar's Commentaries ,
的 凯撒的 评论 ,

莱茵河对英国学生而言，主要通过凯撒的《史记》来了解。

[aɪ 'ti:] [bɪ'hoʊvd] ['evri] [ɡloʊb] - ['trɔ:tər] , [fɔ:r; fər] [wət'evər] ['dɪstəns] ,
it behoved every globe - trotter , for whatever distance ,
它 应尽的义务 每一个 地球 - 步态 , 为了 任何 距离 ,

无论路途远近，这都适用于每一位环球旅行者。

[tu:; tə] [dɪ'skraɪb] [tu:; tə][ðə; ði][best] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [ə'bɪləti] [ðə; ði] [θɪŋz] [ðæt] [hi:; hi][hæd; həd] [si:n] .
to describe to the best of his ability the things that he had seen .
到 描述 到 这 最好的 的 他的 能力 这 事物 那 他 有 已见 .

尽其所能地描述他所看到的東西。

['draɪv, 'dɑ:ktɜ:] . ['dʒɑ:nsən] , [fə'mɪliər] [wɪð; wɪθ]['lɪt(ə)] [els] [ðæn; ðən][ðə; ði] [vju:] [daʊn] [fli:t] [stri:t] ,
Dr . Johnson , familiar with little else than the view down Fleet Street ,
博士 . 约翰逊 , 熟悉的 和 小的 别的 比 这 看法 向下 舰队 街道 ,

约翰逊博士对其他事物几乎一无所知，只熟悉舰队街的景色。

[kʊd; kəd] [ri:d] [ðə; ði] [dɪ'skrɪpʃn] [ʌv; əv][ə; eɪ] ['jɔ:kʃə] [mɔɪ] [wɪð; wɪθ] ['pleɪər] [ænd; ənd][wɪð; wɪθ]
could read the description of a Yorkshire moor with pleasure and with
可以 读 这 描述 的 一个 约克郡 泊 和 乐趣 和 和
['prɔ:fɪt] .
profit .
利润 .

可以愉快且有收获地阅读对约克郡荒原的描述。

[tu:; tə][ə; eɪ] ['kɑ:kni] [hu:] [hæd; həd] ['nevər] [si:n] ['haɪər] [graʊnd] [ðæn; ðən][ðə; ði] [hɔ:gz] [bæk] [ɪn]
To a cockney who had never seen higher ground than the Hog's Back in
到 一个 伦敦东区口音 WHO 有 绝不 已见 更高 地面 比 这 猪的 后退 在
['sɜ:ri] ,
Surrey ,
萨里 ,

对于一个从未见过比萨里郡霍格斯巴克山更高地势的伦敦东区人来说，

[æŋ; əŋ] [ə'kaʊnt] [ʌv; əv] ['snəʊdn̩] [mʌst; məst][hæv; həv] [ə'pɪrd] [ɪk'saɪtɪŋ] .
an account of Snowdon must have appeared exciting .
一个 帐户 的 斯诺登峰 必须 有 出现 激动人心 .

关于斯诺登峰的描述一定很精彩。

[bʌt; bət][wiː; wi] , [ɔːr] ['ræðər] [ðə; ði] [sti:m] - ['endʒɪn] [ænd; ənd][ðə; ði]['kæm(ə)rə][fɔːr; fər][juː 'es] , [hæv; həv]
But we , or rather the steam - engine and the camera for us , have
但 我们 , 或者 相当 这 蒸汽 - 引擎 和 这 相机 为了 我们 , 有
[tʃeɪndʒd] [ɔːl] [ðæt] .
changed all that .
已更改 全部 那 .

但是，我们，或者更确切地说，是蒸汽机和相机，改变了这一切。

[ðə; ði][mæn] [huː] [pleɪz] ['tenɪs] ['evri] [jɪr] [æt; ət][ðə; ði] [fʊt] [ʌv; əv][ðə; ði] ['mætəː,hɔːn] ,
The man who plays tennis every year at the foot of the Matterhorn ,
这 男人 WHO 演出 网球 每一个 年 在 这 脚 的 这 马特洪峰 ,
每年都在马特洪峰脚下打网球的那个人

[ænd; ənd] ['bɪljərdz] [ɑːn][ðə; ði] ['sʌmɪt] [ʌv; əv][ðə; ði]['riːgɪ] ,
and billiards on the summit of the Rigi ,
和 台球 在 这 首脑 的 这 里吉 ,
在瑞吉山顶打台球，

[dʌz] [nɑːt] [θæŋk] [juː; jʊ][fɔːr; fər][æŋ; əŋ] [ɪ'læbəreɪt] [ænd; ənd] ['peɪnzteɪkɪŋ] [dɪ'skrɪpʃn] [ʌv; əv][ðə; ði]
does not thank you for an elaborate and painstaking description of the
做 不是 感谢 你 为了 一个 精心制作的 和 费尽心力 描述 的 这
[græmpɪən] [hɪlz] .
Grampian Hills .
格兰扁 丘陵 .

它不会感谢你对格兰扁山脉详尽细致的描述。

[tuː; tə][ðə; ði] ['ævərɪdʒ] [mæn] , [huː] [hæz; həz] [siːn] [ə; eɪ]['dʌz(ə)n][ɔɪl] ['peɪntɪŋz] , [ə; eɪ] [hʌndrəd]
To the average man , who has seen a dozen oil paintings , a hundred
到 这 平均的 男人 , WHO 有 已见 一个 打 油 绘画 , 一个 百
['fəʊtəgræfs] ,
photographs ,
照片 ,

对于一个看过十几幅油画、一百张照片的普通人来说，

[ə; eɪ] ['θaʊz(ə)nd] ['pɪktʃərz] [ɪn][ðə; ði] ['ɪləstreɪtɪd] ['dʒɜːnəlz] , [ænd; ənd][ə; eɪ] ['kʌp(ə)l] [ʌv; əv][pænə'ra:məz]
a thousand pictures in the illustrated journals , and a couple of panoramas
一个 千 图片 在 这 插图 期刊 , 和 一个 夫妻 的 全景
[ʌv; əv][naɪ'ægrə] ,
of Niagara ,
的 尼亚加拉 ,

图文杂志上刊登了一千多幅图片，还有几幅尼亚加拉瀑布的全景图。

[ðə; ði][wɜːrd] - ['peɪntɪŋ] [ʌv; əv][ə; eɪ] ['wɔːtərfɔːl] [ɪz] ['tiːdiəs] .
the word - painting of a waterfall is tedious .
这 单词 - 绘画 的 一个 瀑布 是 乏味 .
用语言描绘瀑布是乏味的。

[æŋ; əŋ] [ə'merɪkən] [frend] [ʌv; əv][maɪn] , [ə; eɪ] ['kʌltʃərd] ['dʒent(ə)lmən] , [huː] [lʌvd] ['pəʊətri] [wel] [ɪ'nʌf]
An American friend of mine , a cultured gentleman , who loved poetry well enough
一个 美国人 朋友 的 矿 , 一个 有文化的 绅士 , WHO 喜爱 诗 出色地 足够的
[fɔːr; fər][ɪts] [oʊn] [seɪk] ,
for its own sake ,
为了 它是自己的 清酒 ,

我的一位美国朋友，一位有教养的绅士，他非常热爱诗歌本身。

[təʊld][em 'i:] [ðæt] [hi:; hi][hæd; həd] [əb'teɪnd] [ə; eɪ] [mɔ:ɹ] [kə'rekt] [ænd; ənd] [mɔ:ɹ] ['sætɪsfɑɪɪŋ] [aɪ'di:ə][ʌv; əv]
told me that he had obtained a more correct and more satisfying idea of
讲述 我 那 他 有 获得 一个 更多的 正确的 和 更多的 令人满意 主意 的
[ðə; ði] [leɪk] ['dɪstrɪkt] [frʌm; frəm][æn; ən] [bʊk] [ʌv; əv] [fəʊtə'græfɪk] [vju:z] [ðæn; ðən]
the Lake district from an eighteenpenny book of photographic views than
这 湖 区 从 一个 十八便士 书 的 摄影 浏览 比
[frʌm; frəm][ɔ:ɪ][ðə; ði] [wɜ:ɹks] [ʌv; əv] ['kəʊlɪdʒ] ,
from all the works of Coleridge ,
从 全部 这 作品 的 柯尔律治 ,
他告诉我, 他从一本售价十八便士的摄影集里获得了比柯勒律治所有作品更正确、更令人满意的湖区印象。

['sauði, 'sʌði] , [ænd; ənd] ['wə:dzwə(:)θ] [pʊt] [tə'geðər] .
Southey , and Wordsworth put together .
骚塞 , 和 华兹华斯 放 一起 .
骚塞和华兹华斯合著。

[aɪ][ɔ:lsəʊ] [rɪ'membər] [hɪz; ɪz] ['seɪɪŋ] [kən'sɜ:ɹnɪŋ] [ðɪs] ['sʌbdʒekt][ʌv; əv] ['si:nəri] [ɪn]
I also remember his saying concerning this subject of scenery in
我 还 记住 他的 说 有关 这 主题 的 风景 在
['lɪtərəʃjər; 'lɪtrətʃər; 'lɪtrətʃər] ,
literature :
文学 ,
我还记得他曾就文学作品中的风景描写这一主题说过这样一番话:

[ðæt] [hi:; hi] [wʊd] [θæŋk] [æn; ən] [ɔ:θər] [æz; əz] [mʌtʃ] [fɔ:ɹ; fər] ['raɪtɪŋ] [æn; ən] ['eləkwənt] [dɪ'skrɪpʃn]
that he would thank an author as much for writing an eloquent description
那 他 会 感谢 一个 作者 作为 很多 为了 写作 一个 雄辩 描述
[ʌv; əv] [wʌt] [hi:; hi][hæd; həd][dʒʌst][hæd; həd][fɔ:ɹ; fər] ['dɪnər] .
of what he had just had for dinner .
的 什么 他 有 只是 有 为了 晚餐 .
他会感谢作者用优美的语言描述了他刚刚吃过的晚餐。

[bʌt; bət] [ðɪs] [wʌz; wəz][ɪn] ['refrəns] [tu:; tə] [ə'nʌðər] ['ɑ:rgjumənt] ; ['neɪmli] , [ðə; ði][pra:pər] ['pra:vɪns]
But this was in reference to another argument ; namely , the proper province
但 这 曾是 在 参考 到 其他 争论 ; 即 , 这 恰当的 省
[ʌv; əv] [i:tʃ] [ɑ:rt] .
of each art .
的 每个 艺术 :
但这指的是另一个论点; 即每门艺术的适当管辖范围。

[maɪ] [frend] [meɪn'teɪnd] [ðæt] [dʒʌst][æz; əz]['kænvəs][ænd; ənd] ['kʌlər] [wɜ:ɹ; wər][ðə; ði] [rɔ:ŋ] ['mi:diəmz]
My friend maintained that just as canvas and colour were the wrong mediums
我的 朋友 维持 那 只是 作为 帆布 和 颜色 是 这 错误的 媒介
[fɔ:ɹ; fər]['stɔ:ri] ['telɪŋ] ,
for story telling ,
为了 故事 讲述 ,
我的朋友坚持认为, 正如画布和色彩并非讲故事的正确媒介一样,

[soʊ][wɜ:ɹd] - ['peɪntɪŋ] [wʌz; wəz] , [æt; ət][ɪts] [best] ,
so word - painting was , at its best ,
所以 单词 - 绘画 曾是 , 在 它是最好的 ,
所以, 文字描绘, 在其最佳状态下,

[bʌt; bət][ə; eɪ] ['klʌmzi] ['meθəd] [ʌv; əv] [kən'veiɪŋ] [im'preʃəns] [ðæt] [kʊd; kəd] [mʌtʃ] ['betər] [bi:; bi]
but a clumsy method of conveying impressions that could much better be
但 一个 笨拙 方法 的 传递 印象 那 可以 很多 更好的 是
[rɪ'si:vɪd] [θru:] [ðə; ði] [aɪ] .
received through the eye .
已收到 通过 这 眼睛 :
但这是一种笨拙的传达印象的方式, 而通过眼睛可以更好地获得这些印象。

[æz; əz][rɪ'gɑ:rdz][ðə; ði] ['kwɛstʃən] , [ðer; ðər]['ɔ:lsoʊ] ['lɪŋgəz] [ɪn][maɪ] ['meməri] ['veri] [dɪ'stɪŋktli] [ə; eɪ][hɑ:t]
As regards the question , there also lingers in my memory very distinctly a hot
 作为 问候 这 问题 , 那里 还 徘徊不去 在 我的 记忆 非常 明显地 一个 热的
 [sku:l] [æftər'nu:n] .
school afternoon .
 学校 下午 .

至于这个问题，我脑海中还清晰地记得一个炎热的校园午后。

[ðə; ði] [klæs] [wʌz; wəz] [fɔ:r; fər] ['ɪŋɡlɪʃ] ['lɪtərətʃər; 'lɪrətʃər; 'lɪrətʃər] , [ænd; ənd][ðə; ði] [prə'si:dɪŋz]
The class was for English literature , and the proceedings
 这 班级 曾是 为了 英语 文学 , 和 这 诉讼程序
 [kə'menst] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['ri:dɪŋ] [ʌv; əv][ə; eɪ]['sɜ:rt(ə)n] ['lenθɪ] ,
commenced with the reading of a certain lengthy ,
 开始 和 这 阅读 的 一个 肯定 冗长 ,
 这是一门英国文学课, 课程以朗读一篇篇幅很长的文章开始。

[bʌt; bət] [ˈðərwaɪz] [ʌnəbˈdʒekʃənəbl] , [ˈpoʊəm] .
but otherwise unobjectionable , poem .
 但 否则 无可指摘 , 诗 .

但除此之外，这首诗并无其他问题。

[ðə; ði] ['ʊθɜːz] [neɪm] , [aɪ][ˈeɪˈem] [əˈfeɪmd] [tuː; tə] [seɪ] , [aɪ][hæv; həv] [fərˈɡɑːtn] ,
The author's name , I am ashamed to say , I have forgotten ,
 这 作者的 姓名 , 我 是 羞愧 到 说 , 我 有 被遗忘的 ,
 惭愧地说, 我已经忘记了作者的名字。

[tə'geðər] [wɪð; wɪθ][ðə; ði]['taɪt(ə)l][ʌv; əv][ðə; ði]['pəʊəm] .
together with the title of the poem .
 一起 和 这 标题 的 这 诗 .
 以及诗歌的标题。

[ðə; ði] ['ri:dɪŋ] ['fɪnɪʃt] , [wi:; wi] [kloʊzd] ['aʊər; ɑ:r] [bʊks] , [ænd; ənd][ðə; ði] [prə'fesər] , [ə; eɪ]['kaɪndli] ,
The reading finished , we closed our books , and the Professor , a kindly ,
 这 阅读 完成的 , 我们 关闭 我们的 图书 , 和 这 教授 , 一个 亲切地 ,
 [waɪt] - ['hɜ:d] [əʊld]['dʒent(ə)lmən] ,
white - haired old gentleman ,
 白色的 - 头发 老的 绅士 ,
 朗读结束后, 我们合上书本, 教授是一位和蔼可亲、头发花白的老绅士。

[sə'dʒestɪd] ['aʊər; ɑ:r] ['gɪvɪŋ] [ɪn] ['aʊər; ɑ:r] [oʊn] [wɜ:rdz] [æn; ən] [ə'kaʊnt] [ʌv; əv] [wʌt] [wi:; wi][hæd; həd][dʒʌst]

suggested our giving in our own words an account of what we had just

建议 我们的 给予 在 我们的 自己的 字 一个 帐户 的 什么 我们 有 只是

[ri:d] .

read .

读 .

建议我们用自己的话来描述我们刚刚读到的内容。

“ [tel] [em 'i:] , ” [sed] [ðə; ði] [prə'fesər] , [ɪn'kɜ: rɪdʒɪŋli] , “ [wʌt] [aɪ 'ti:] [ɪz] [ɔ:l] [ə'baʊt] . ”
 “ **Tell me** , ” **said the Professor** , **encouragingly** , “ **what it is all about** . ”
 “ 告诉 我 , ” 说 这 教授 , 令人鼓舞的是 , “ 什么 它 是 全部 关于 . ”
 “告诉我。”教授鼓励道。“这到底是怎么回事。”

“ [pli:z] , [sɜ:r] , ” [sed] [ðə; ði] [fɜ:rst] [bɔɪ] — [hi:; hi] [spəʊk] [wið; wiθ] [bəʊd] [hed] [ænd; ənd] [ˈevidənt]
 “ Please , sir , ” said the first boy — he spoke with bowed head and evident
 “ 请 , 先生 , ” 说 这 第一的 男生 — 他 辐 和 鞠躬 头 和 明显
 [rɪˈlʌktəns] ,
reluctance ,
 不情愿 ,

“先生 请你帮帮忙 ”第一个男孩说道——他低着头 明显很不情愿。

[æz; əz] [ðooʊ] [ðə; ði][ˈsʌbdʒekt][wɜːr; wər][wʌn] [wɪtʃ] , [left] [tuː; tə] [hɪm'self] , [hiː; hi] [wʊd] [ˈnevər] [hæv; həv]
as though the subject were one which , left to himself , he would never have
作为 尽管 这 主题 是 一 哪个 , 左边 到 他自己 , 他 会 绝不 有
[ˈmenʃ(ə)nd] ,
mentioned ,
提及 ,

仿佛这是个他若由自己选择，永远不会提及的话题。

— “ [aɪ ˈtiː][ɪz] [əˈbaʊt] [ə; eɪ][ˈmeɪd(ə)n] . ”
— **“ it is about a maiden . ”**
— “ 它 是 关于 一个 少女 ” : “

“故事的主角是一位少女。”

“ [jes] , “ [əˈgriːd] [ðə; ði] [prəˈfesər] ; “ [bʌt; bət][aɪ][wɑːnt][juː; jʊ][tuː; tə] [tel] [ˌem ˈiː][ɪn][jər; jər] [oʊn] [wɜːrdz] .
“ Yes , “ agreed the Professor ; “ but I want you to tell me in your own words .
“ 是的 , “ 同意 这 教授 ; “ 但 我 想 你 到 告诉 我 在 你的 自己的 字 :

“是的,”教授同意道,“但我希望你用你自己的话告诉我。”

[wiː; wi][duː][nɑːt] [spiːk] [ʌv; əv][ə; eɪ][ˈmeɪd(ə)n] , [juː; jʊ] [noʊ] ; [wiː; wi] [seɪ] [ə; eɪ][gɜːrl] .
We do not speak of a maiden , you know ; we say a girl .
我们 做 不是 说话 的 一个 少女 , 你 知道 ; 我们 说 一个 女孩 :

你知道,我们不说“少女”,我们说“女孩”。

[jes] , [aɪ ˈtiː][ɪz] [əˈbaʊt] [ə; eɪ][gɜːrl] .
Yes , it is about a girl .
是的 , 它 是 关于 一个 女孩 :

是的,故事的主角是一个女孩。

[goʊ][ɑːn] . “
Go on . “
去 在 : “

继续。”

“ [ə; eɪ][gɜːrl] , “ [rɪˈpiːtɪd] [ðə; ði][tɑːp] [bɔɪ] , [ðə; ði] [ˌsʌbstɪˈtuːʃn] [əˈpærəntli] [ɪnˈkriːsɪŋ] [hɪz; ɪz]
“ A girl , “ repeated the top boy , the substitution apparently increasing his
“ 一个 女孩 , “ 重复 这 顶部 男生 , 这 替代 显然 增加 他的
[ɪmˈbærəsmənt] ,
embarrassment ,
尴尬 ,

“是个女孩,”领头的男生重复道,这种替换显然加剧了他的尴尬。

“ [huː] [lɪvd] [ɪn][ə; eɪ] [wʊd] . “
“ who lived in a wood . “
“ WHO 居住地 在 一个 木头 ” :

“住在森林里的人。”

“ [wʌt] [sɔːrt][ʌv; əv][ə; eɪ] [wʊd] ? “ [æskt] [ðə; ði] [prəˈfesər] .
“ What sort of a wood ? “ asked the Professor .
“ 什么 种类 的 一个 木头 ? “ 问 这 教授 :

“是什么木材?”教授问道。

[ðə; ði][fɜːrst] [bɔɪ] [ɪɡˈzæmɪnd] [hɪz; ɪz][ˈɪŋkpɑːt] [ˈkɜrfəli] , [ænd; ənd] [ðen] [lʊkt] [æt; ət][ðə; ði] [ˈsiːlɪŋ] .
The first boy examined his inkpot carefully , and then looked at the ceiling .
这 第一的 男生 检查 他的 墨水瓶 小心 , 和 然后 看起来 在 这 天花板 :

第一个男孩仔细地检查了他的墨水瓶,然后抬头望向天花板。

“ [kʌm] , “ [ˈɜːdʒd] [ðə; ði] [prəˈfesər] , [ˈgroʊɪŋ] [ɪmˈpeɪʃ(ə)nt] ,
“ Come , “ urged the Professor , growing impatient ,
“ 来 , “ 敦促 这 教授 , 生长 不耐烦 ,

“来吧,”教授不耐烦地催促道。

“ [ju:; jʊ][hæv; həv] [bɪn] ['ri:diŋ] [ə'baʊt] [ðɪs] [wʊd] [fɔ:r; fər][ðə; ði][læst] [ten] ['mɪnɪts] .
“ **you have been reading about this wood for the last ten minutes** .
“ 你 有 到过 阅读 关于 这 木头 为了 这 最后的 十 分钟 .

“过去十分钟里，你一直在阅读关于这种木材的资料。”

[fɔrli] [ju:; jʊ][kæn; kən] [tel] [em 'i:] ['sʌmθɪŋ] [kən'sɜ:rnɪŋ] [aɪ 'ti:] . “
Surely you can tell me something concerning it . ”
一定 你 能 告诉 我 某物 有关 它 . ”

你肯定能告诉我一些相关信息吧。

“ [ðə; ði] ['nɑ:rli] [tri:z] , [ðer; ðər] ['twɪstɪd] ['bræntʃɪz] “ — ['ri:kə'menst] [ðə; ði][tɑ:p] [bɔɪ] .
“ **The gnarly trees , their twisted branches** ” — **recommended the top boy** .
“ 这 粗糙的 树木 , 他们的 扭曲 分支 ” — 重新开始 这 顶部 男生 .

“那些虬曲的树木，它们扭曲的枝干”——领头的男孩继续说道。

“ [noʊ] , [noʊ] , “ [ɪntə'rʌptɪd] [ðə; ði] [prə'fesər] ; “ [aɪ][du:][nɑ:t][wɑ:nt][ju:; jʊ][tu:; tə] [rɪ'pi:t] [ðə; ði][pəʊəm] .
“ **No , no , interrupted the Professor ; I do not want you to repeat the poem** .
“ 不 , 不 , ” 中断 这 教授 ; “ 我 做 不是 想 你 到 重复 这 诗 .

“不，不，”教授打断道；“我不想让你重复这首诗。”

[aɪ][wɑ:nt][ju:; jʊ][tu:; tə] [tel] [em 'i:][ɪn][jɔr; jər] [oʊn] [wɜ:rdz] [wʌt] [sɔ:rt][ʌv; əv][ə; eɪ] [wʊd] [aɪ 'ti:][wʌz; wəz]
I want you to tell me in your own words what sort of a wood it was

我 想 你 到 告诉 我 在 你的 自己的 字 什么 种类 的 一个 木头 它 曾是
[wer] [ðə; ði][gɜ:rl] [lɪvd] .
where the girl lived .
在哪里 这 女孩 居住地 .

请你用自己的话告诉我，那个女孩居住的树林是什么样的。

“ [ðə; ði] [prə'fesər] [tæpt] [hɪz; ɪz] [fʊt] [ɪm'peɪfntli] ; [ðə; ði][tɑ:p] [bɔɪ] [meɪd] [ə; eɪ] [dæʃ] [fɔ:r; fər][aɪ 'ti:] .
“ **The Professor tapped his foot impatiently ; the top boy made a dash for it** .
“ 这 教授 轻敲 他的 脚 不耐烦地 ; 这 顶部 男生 制成 一个 短跑 为了 它 .

教授不耐烦地跺着脚；尖子生拔腿就跑。

“ [pli:z] , [sɜ:r] , [aɪ 'ti:][wʌz; wəz][ðə; ði][ju:ʒuəl][sɔ:rt][ʌv; əv][ə; eɪ] [wʊd] . “
“ **Please , sir , it was the usual sort of a wood** . ”
“ 请 , 先生 , 它 曾是 这 通常 种类 的 一个 木头 . ”

“先生，请别介意，那只是一片普通的树林。”

“ [tel] [hɪm; ɪm] [wʌt] [sɔ:rt][ʌv; əv][ə; eɪ] [wʊd] , “ [sed] [hi; hi] , [pɔɪntɪŋ] [tu:; tə][ðə; ði] ['sekənd] [læd] .
“ **Tell him what sort of a wood , said he , pointing to the second lad** .
“ 告诉 他 什么 种类 的 一个 木头 , ” 说 他 , 指向 到 这 第二 小伙子 .

“告诉他这是什么类型的树林，”他指着第二个男孩说。

[ðə; ði] ['sekənd] [bɔɪ] [sed] [aɪ 'ti:][wʌz; wəz][ə; eɪ] “ [gri:n] [wʊd] .
The second boy said it was a “ green wood .
这 第二 男生 说 它 曾是 一个 “ 绿色的 木头 .

第二个男孩说那是一片“绿色的树林”。

“ [ðɪs] [ə'nɔɪd] [ðə; ði] [prə'fesər] [stɪl] [mɔ:ɹ] ; [hi; hi] [kɔ:ld] [ðə; ði] ['sekənd] [bɔɪ] [ə; eɪ] ['blɑ:khed] ,
“ **This annoyed the Professor still more ; he called the second boy a blockhead** ,
“ 这 恼怒 这 教授 仍然 更多的 ; 他 称为 这 第二 男生 一个 傻瓜 ,

“这让教授更加恼火；他骂第二个男孩是个笨蛋，

[ðooʊ] ['ri:əli] [aɪ] ['kænɔ:t] [si:] [waɪ] , [ænd; ənd] [pæst] [ɑ:n][tu:; tə][ðə; ði][θɜ:rd] , [hu:] ,
though really I cannot see why , and passed on to the third , who ,
尽管 真的 我 不能 看 为什么 , 和 通过了 在 到 这 第三 , WHO ,

虽然我真的不明白为什么，然后传给了第三个人，他，

[fɔ:r; fər][ðə; ði][læst] ['mɪnɪt] , [hæd; həd] [bɪn] ['sɪtɪŋ] [ə'pærəntli] [ɑ:n][hɑ:t] [plerts] ,
for the last minute , had been sitting apparently on hot plates ,
为了 这 最后的 分钟 , 有 到过 坐着 显然 在 热的 盘子 ,

最后一分钟，它们似乎一直放在滚烫的铁板上。

[wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] [raɪt] [ɑ:rm] [ˈweɪvɪŋ] [ʌp][ænd; ənd] [daʊn] [laɪk][ə; eɪ] [dɪˈstræktɪd] [ˈseməfɔ:ɹ] [ˈsɪgnəl] .
with his right arm waving up and down like a distracted semaphore signal .
和 他的 正确的 手臂 挥手 向上 和 向下 喜欢 一个 愣 信号 信号 .
他的右臂像心不在焉的信号员一样上下挥动。

[hi:; hi] [wʊd] [hæv; həv][hæd; həd][tu:; tə] [seɪ] [aɪ ˈti:][ðə; ði][nekst] [ˈsekənd] ,
He would have had to say it the next second ,
他 会 有 有 到 说 它 这 下一个 第二 ,
他下一秒就得说出来。

[ˈweðər] [ðə; ði] [prəˈfesər] [hæd; həd] [æskt] [hɪm; ɪm][ɔ:r][na:t] ; [hi:; hi][wʌz; wəz] [red] [ɪn][ðə; ði] [feɪs] ,
whether the Professor had asked him or not ; he was red in the face ,
无论 这 教授 有 问 他 或者 不是 ; 他 曾是 红色的 在 这 脸 ;
不管教授有没有问过他，他都脸涨得通红。

[ˈhoʊldɪŋ] [hɪz; ɪz] [ˈnɑ:lɪdʒ] [ɪn] .
holding his knowledge in .
保持 他的 知识 在 .
他把这些知识藏在心里。

“ [ə; eɪ][dɑ:rk][ænd; ənd] [ˈglu:mi] [wʊd] , ” [ˈʃaʊtɪd] [ðə; ði][θɜ:rd] [bɔɪ] , [wɪð; wɪθ] [mʌtʃ] [rɪˈli:f] [tu:; tə][hɪz; ɪz]
“ A dark and gloomy wood , ” shouted the third boy , with much relief to his
“ 一个 黑暗的 和 阴沉 木头 , ” 喊叫 这 第三 男生 , 和 很多 宽慰 到 他的
[ˈfi:lɪŋz] .
feelings .
情怀 .
“一片阴暗黑暗的树林！”第三个男孩喊道，心中如释重负。

“ [ə; eɪ][dɑ:rk][ænd; ənd] [ˈglu:mi] [wʊd] , ” [rɪˈpi:tɪd] [ðə; ði] [prəˈfesər] , [wɪð; wɪθ] [ˈevɪdənt] [əˈpru:v(ə)l] .
“ A dark and gloomy wood , ” repeated the Professor , with evident approval .
“ 一个 黑暗的 和 阴沉 木头 , ” 重复 这 教授 , 和 明显 赞同 .
“一片阴暗幽深的树林，”教授重复道，显然很赞同。

“ [ænd; ənd] [waɪ] [wʌz; wəz][aɪ ˈti:][dɑ:rk][ænd; ənd] [ˈglu:mi] ? ”
“ And why was it dark and gloomy ? ”
“ 和 为什么 曾是 它 黑暗的 和 阴沉 ? ”
“为什么天色阴暗沉闷？ ”

“ [ðə; ði][θɜ:rd] [bɔɪ] [wʌz; wəz] [stɪl] [ˈi:kwəl][tu:; tə][ðə; ði] [əˈkeɪʒn] .
“ The third boy was still equal to the occasion .
“ 这 第三 男生 曾是 仍然 平等的 到 这 场合 .
“第三个男孩也同样表现出色。”

“ [brɪˈkæz, brɪˈkɔ:z][ðə; ði] [sʌn] [kʊd; kəd][na:t] [get] [ɪnˈsaɪd] [aɪ ˈti:] .
“ Because the sun could not get inside it .
“ 因为 这 太阳 可以 不是 得到 里面 它 .
因为太阳光无法照射到它里面。

“ [ðə; ði] [prəˈfesər] [felt] [hi:; hi][hæd; həd] [dɪˈskʌvəd] [ðə; ði][ˈpoʊət][ʌv; əv][ðə; ði] [klæs] .
“ The Professor felt he had discovered the poet of the class .
“ 这 教授 毛毡 他 有 发现 这 诗人 的 这 班级 .
教授觉得他发现了班上的诗人。

“ [brɪˈkæz, brɪˈkɔ:z][ðə; ði] [sʌn] [kʊd; kəd][na:t] [get] [ˈɪntu:][aɪ ˈti:] , [ɔ:r] , [ˈbetər] , [brɪˈkæz, brɪˈkɔ:z][ðə; ði] [ˈsʌnbi:mz]
“ Because the sun could not get into it , or , better , because the sunbeams
“ 因为 这 太阳 可以 不是 得到 进入 它 , 或者 , 更好的 , 因为 这 阳光
[kʊd; kəd][na:t] [ˈpenətreɪt] .
could not penetrate .
可以 不是 穿透 .
“因为太阳光无法照射到它里面，或者更确切地说，是因为阳光无法穿透它。”

[ænd; ənd] [waɪ] [kʊd; kəd][nɑ:t][ðə; ði] ['sʌnbi:mz] ['penətreɪt] [ðer; ðər] ? "
 And why could not the sunbeams penetrate there ? "
 " 和 为什么 可以 不是 这 阳光 穿透 那里 ? "

为什么阳光无法穿透那里？

" [pli:z] , [sɜ:r] , [bɪ'kəz, bɪ'kɔ:z][ðə; ði] [li:vz] [wɜ:r; wər] [tu:] [θɪk] . "
 Please , sir , because the leaves were too thick . "
 " 请 , 先生 , 因为 这 树叶 是 也 厚的 . "

“先生，求求您了，因为树叶太厚了。”

" [veri] [wel] , " [sed] [ðə; ði] [prə'fesər] .
 Very well , " said the Professor .
 " 非常 出色地 , " 说 这 教授 .

“很好，”教授说。

" [ðə; ði][gɜ:rl] [lɪvd] [ɪn][ə; eɪ][dɑ:rk][ænd; ənd] ['glu:mi] [wʊd] ,
 The girl lived in a dark and gloomy wood ,
 " 这 女孩 居住地 在 一个 黑暗的 和 阴沉 木头 ,

女孩住在阴暗潮湿的树林里，

[θru:] [ðə; ði] ['li:fi] ['kæənəpi][ʌ; əv] [wɪt] [ðə; ði] ['sʌnbi:mz] [wɜ:r; wər][ʌn'eɪb(ə)l][tu;; tə] [pɪrs] .
 through the leafy canopy of which the sunbeams were unable to pierce .
 通过 这 绿叶 树冠 的 哪个 这 阳光 是 无法 到 刺穿 .

阳光无法穿透茂密的树冠照射进来。

[naʊ] , [wʌt] [gru:] [ɪn] [ðɪs] [wʊd] ?
 Now , what grew in this wood ?
 现在 , 什么 生长 在 这 木头 ?

这片树林里长了什么？

" [hi;; hi] ['pɔɪntɪd] [tu;; tə][ðə; ði] [fɔ:rθ] [bɔɪ] .
 He pointed to the fourth boy .
 " 他 尖 到 这 第四 男生 .

他指着第四个男孩。

" [pli:z] , [sɜ:r] , [tri:z] , [sɜ:r] . "
 Please , sir , trees , sir . "
 " 请 , 先生 , 树木 , 先生 . "

“先生，请给我几棵树吧。”

" [ænd; ənd] [wʌt] [els] ? "
 And what else ? "
 " 和 什么 别的 ? "

还有什么？

" ['tʊɒdstu:l] , [sɜ:r] .
 Toadstools , sir .
 " 毒菌 , 先生 .

“毒蘑菇，先生。”

" [ðɪs] ['æftər][ə; eɪ] [pɔ:z] .
 This after a pause .
 " 这 后 一个 暂停 .

（停顿片刻后）

[ðə; ði] [prə'fesər] [wʌz; wəz][nɑ:t] [kwɪt] [fɔr] [ə'baʊt] [ðə; ði] ['tʊɒdstu:l] ,
 The Professor was not quite sure about the toadstools ,
 这 教授 曾是 不是 相当 当然 关于 这 毒菌 ,

教授对这些毒菌不太确定。

[bʌt; bət][ɑ:n] [rɪfɜ:riŋ] [tu:; tə][ðə; ði][tekst][hi:; hi] [faʊnd] [ðæt] [ðə; ði] [bɔɪ] [wʌz; wəz] [raɪt] ; ['tɔʊdstu:l]
but on referring to the text he found that the boy was right ; toadstools
但 在 指 到 这 文本 他 成立 那 这 男生 曾是 正确的 ; 毒菌
[hæd; həd] [bɪn] ['men](ə)nd] .
had been mentioned .
有 到过 提及 :

但查阅课文后，他发现男孩说得没错；课文中确实提到了毒菌。

“ [kwait] [raɪt] , ” [əd'mɪtɪd] [ðə; ði] [prə'fesə] , “ ['tɔʊdstu:l] [gru:] [ðer; ðər] .
“ **Quite right ,** ” **admitted the Professor ,** “ **toadstools grew there** .

” 相当 正确的 , ” 承认 这 教授 , ” 毒菌 生长 那里 :

“完全正确,”教授承认道,“那里确实长过毒菌。”

[ænd; ənd] [wʌt] [els] ?
And what else ?
和 什么 别的 ?

还有什么？

[wʌt] [du:][ju:; jʊ][faɪnd] [ʌndə'ni:θ] [tri:z] [ɪn][ə; eɪ] [wʊd] ? "
What do you find underneath trees in a wood ? "

什么 做 你 寻找 下 树木 在 一个 木头 ? "

在树林里，树下有什么？

“ [pli:z] , [sɜ:r] , [ɜ:rθ] , [sɜ:r] . ”
“ **Please , sir , earth , sir** . ”
” 请 , 先生 , 地球 , 先生 :

“请您保佑地球，先生。”

“ [noʊ] ; [noʊ] ; [wʌt] [grəʊz] [ɪn][ə; eɪ] [wʊd] [br'saɪdz] [tri:z] ? "
“ **No ; no ; what grows in a wood besides trees ?** ”
” 不 ; 不 ; 什么 生长 在 一个 木头 除了 树木 ? "

“不，不，除了树木，树林里还能长什么呢？”

“ [oʊ] , [pli:z] , [sɜ:r] , [bʊʃɪz] , [sɜ:r] . ”
“ **Oh , please , sir , bushes , sir** . ”
” 哦 , 请 , 先生 , 灌木丛 , 先生 :

“哦，先生，请给我灌木丛，先生。”

“ [bʊʃɪz] ; ['veri] [gʊd] . ”
“ **Bushes ; very good** . ”
” 灌木丛 ; 非常 好的 :

“灌木丛；非常好。”

[naʊ] [wi:; wi][ɑ:r; ə] ['getɪŋ] [ɑ:n] .
Now we are getting on .
现在 我们 是 获得 在 :

现在我们终于要出发了。

[ɪn] [ðɪs] [wʊd] [ðer; ðər][wɜ:r; wər] [tri:z] [ænd; ənd] [bʊʃɪz] .
In this wood there were trees and bushes .
在 这 木头 那里 是 树木 和 灌木丛 :

这片树林里长着树木和灌木。

[ænd; ənd] [wʌt] [els] ?
And what else ?
和 什么 别的 ?

还有什么？

“ [hi:; hi] ['pɔɪntɪd] [tu:; tə][ə; eɪ] [smɔ:l] [bɔɪ] [nɪr] [ðə; ði] ['bɑ:təm] ,
“ **He pointed to a small boy near the bottom** ,

” 他 尖 到 一个 小的 男生 靠近 这 底部 ,

他指着山脚下附近的一个小男孩，

[hu:] ['hævɪŋ] [dɪ'saɪdɪd] [ðæt] [ðə; ði] [wʊd] [wʌz; wəz] [tu:] [fɑ:r] [ɔ:f] [tu;; tə] [bi;; bi] [ʌv; əv] ['eni] [ə'noɪəns]
who having decided that the wood was too far off to be of any annoyance
WHO 拥有 决定 那 这 木头 曾是 也 远的 离开 到 是 的 任何 烦恼
[tu;; tə] [hɪm; ɪm] ,
to him ,
到 他 ,

他认为那片树林离得太远，不会对他造成任何困扰，

[ɪndɪ'vɪdʒuəli] , [wʌz; wəz] ['ɒkjupaɪŋ] [hɪz; ɪz] ['li:zə] ['pleɪɪŋ] [nɔ:ts] [ænd; ənd] [krɒsɪz] [ə'genst] [hɪm'self]
individually , was occupying his leisure playing noughts and crosses against himself
单独 , 曾是 占领 他的 闲暇 玩耍 零 和 十字架 反对 他自己
.
:
.

他独自一人消磨闲暇时光，独自玩井字棋。

[vekst] [ænd; ənd] [brɪ'wɪldərd] , [bʌt; bət] ['fi:lɪŋ] [aɪ 'ti:] ['nesəseri] [tu;; tə] [eɪ dɪ: 'di:] ['sʌmθɪŋ] [tu;; tə] [ðə; ði]
Vexed and bewildered , but feeling it necessary to add something to the
烦恼 和 困惑 , 但 感觉 它 必要的 到 添加 某物 到 这
[ɪnvəntɔ:ri] , [hi;; hi] ['hæzədɪd] ['blæk,berɪz] .
inventory , he hazarded blackberries .
存货 , 他 危险的 黑莓 .

他既恼怒又困惑，但觉得有必要给库存添加一些东西，于是冒险买了黑莓。

[ðɪs] [wʌz; wəz] [ə; eɪ] [mɪs'teɪk] ; [ðə; ði] ['pəʊsət] [hæd; həd] [nɑ:t] ['men(ə)nd] ['blæk,berɪz] .
This was a mistake ; the poet had not mentioned blackberries .
这 曾是 一个 错误 ; 这 诗人 有 不是 提及 黑莓 .

这是一个错误；诗人并没有提到黑莓。

" [ʌv; əv] [kɔ:rs] , - [wʊd] [θɪŋk] [ʌv; əv] ['sʌmθɪŋ] [tu;; tə] [i:t] , " ['kɑ:mentəd] [ðə; ði]
" Of course , Klobstock would think of something to eat , " commented the
" 的 课程 , - 会 思考 的 某物 到 吃 , " 评论 这
[prə'fesə] ,
Professor ,
教授 ,

“克洛布斯托克当然会想到吃点东西，”教授评论道。

[hu:] ['praɪdɪd] [hɪm'self] [ɑ:n] [hɪz; ɪz] ['redi] [wɪt] .
who prided himself on his ready wit .
WHO 自豪 他自己 在 他的 准备好 有 .

他以自己的机智幽默而自豪。

[ðɪs] [reɪzd] [ə; eɪ] [læf] [ə'genst] - , [ænd; ənd] [pli:zd] [ðə; ði] [prə'fesə] .
This raised a laugh against Klobstock , and pleased the Professor .
这 提高 一个 笑 反对 - , 和 高兴 这 教授 .

这引得克洛布斯托克哈哈大笑，教授却很高兴。

" [ju;; jʊ] , " [kən'tɪnju:d] [hi;; hi] , ['pɔɪntɪŋ] [tu;; tə] [ə; eɪ] [bɔɪ] [ɪn] [ðə; ði] ['mɪd(ə)] ;
" You , " continued he , pointing to a boy in the middle ;
" 你 , " 持续 他 , 指向 到 一个 男生 在 这 中间 ;

“你，”他继续说道，指着中间的一个男孩；

" [wʌt] [els] [wʌz; wəz] [ðer; ðər] [ɪn] [ðɪs] [wʊd] [brɪ'saɪdz] [tri:z] [ænd; ənd] [bʊʃɪz] ? "
" what else was there in this wood besides trees and bushes ? "
" 什么 别的 曾是 那里 在 这 木头 除了 树木 和 灌木丛 ? " "

“除了树木和灌木，这片树林里还有什么呢？”

" [pli:z] , [sɜ:r] , [ðer; ðər] [wʌz; wəz] [ə; eɪ] ['tɔ:rent] [ðer; ðər] . "
" Please , sir , there was a torrent there . "
" 请 , 先生 , 那里 曾是 一个 激流 那里 . " "

“先生，请您见谅，那里当时有洪水。”

“ [kwaɪt] [raɪt] ；[ænd; ənd] [wʌt] [dɪd][ðə; ði] ['tɔ:rənt] [du:] ? ”
“ **Quite right** ； **and what did the torrent do** ? ”
“ 相当 正确的 ； 和 什么 做过 这 激流 做 ？ ”

“完全正确；那么，那股洪流带来了什么？”

“ [pli:z] ，[sɜ:r] ，[aɪ 'ti:] ['gɜ:gəld] ． ”
“ **Please** ， **sir** ， **it gurgled** ． ”
“ 请 ， 先生 ， 它 咕噜咕噜 ． ”

“先生，求您了，”它咕噜咕噜地响着。

“ [noʊ] ；[noʊ] ． ”
“ **No** ； **no** ． ”
“ 不 ； 不 ． ”

“不，不。”

[stri:mz] ['gɜ:rgl] ， ['tɒrənts] — ? ”
Streams gurgle ， **torrents** — ? ”
流 咕噜声 ， 种子 — ？ ”

溪流潺潺，洪流汹涌——？

“ [rɔ:r] ，[sɜ:r] ． ”
“ **Roar** ， **sir** ． ”
“ 吼 ， 先生 ． ”

“吼一声，先生。”

“ [aɪ 'ti:] [rɔ:rd] ． ”
“ **It roared** ． ”
“ 它 咆哮 ． ”

它发出咆哮声。

[ænd; ənd] [wʌt] [meɪd] [aɪ 'ti:] [rɔ:r] ?
And what made it roar ?
和 什么 制成 它 吼 ？

是什么让它发出咆哮声？

“ [ðɪs] [wʌz; wəz][ə; eɪ]['pouzər] ． ”
“ **This was a poser** ． ”
“ 这 曾是 一个 装腔作势 ． ”

“这是个摆拍。”

[wʌŋ] [bɔɪ] — [hi:; hi][wʌz; wəz][nɑ:t]['aʊər; ɑ:r] [praɪz] ['ɪntələkt] ， [aɪ][æd'mɪt] — [sə'dʒestɪd] [ðə; ði][gɜ:rl] ．
One boy — he was not our prize intellect ， **I admit — suggested the girl** ．
— 男生 — 他 曾是 不是 我们的 奖 智力 ， 我 承认 — 建议 这 女孩 ．

一个男孩——我承认他不是我们学校的优等生——向女孩推荐了她。

[tu:; tə][help][ju: 'es][ðə; ði] [prə'fesər] [pʊt][hɪz; ɪz] ['kwɛstʃən] [ɪn] [ə'hʌðər] [fɔ:rm] :
To help us the Professor put his question in another form :
到 帮助 我们 这 教授 放 他的 问题 在 其他 形式 ；

为了帮助我们理解，教授将他的问题换了一种形式表述：

“ [wen] [dɪd][aɪ 'ti:] [rɔ:r] ? ”
“ **When did it roar** ? ”
“ 什么时候 做过 它 吼 ？ ”

它何时发出过咆哮声？

“ [aʊər; ɑ:r][θɜ:rd] [bɔɪ] ， [ə'gen] ['kʌmɪŋ] [tu:; tə][ðə; ði]['reskju:] ， ”
“ **Our third boy** ， **again coming to the rescue** ， ”
“ 我们的 第三 男生 ， 再次 未来 到 这 救援 ； ”

“我们的三儿子又一次挺身而出，救了我们。”

[ɪk'spleɪnd] [ðæt][aɪ 'ti:] [rɔ:rd] [wen] [aɪ 'ti:] [fel] [daʊn] [ə'mʌŋ] [ðə; ði]['rɑ:ks] ．
explained that it roared when it fell down among the rocks ．
解释 那 它 咆哮 什么时候 它 跌倒 向下 之中 这 岩石 ；

解释说，它掉进岩石缝隙时发出了一声咆哮。

[aɪ] [θɪŋk] [sʌm; səm][ʌv; əv][ju: 'es][hæd; həd][ə; eɪ] [veɪg] [aɪ'di:ə] [ðæt] [aɪ 'ti:] [mʌst; məst][hæv; həv] [bɪn] [ə; eɪ]
I think some of us had a vague idea that it must have been a
我 思考 一些 的 我们 有 一个 模糊的 主意 那 它 必须 有 到过 一个
[ˈkəʊədli] [ˈtɔ:rənt] [tu:; tə] [meɪk] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [nɔɪz] [ə'baʊt][ə; eɪ][lɪt(ə)l] [θɪŋ] [laɪk] [ðɪs] ;
cowardly torrent to make such a noise about a little thing like this ;
胆小 激流 到 制作 这样的 一个 噪音 关于 一个 小的 事物 喜欢 这 ;
我想我们当中有些人隐约觉得，为了这种小事大惊小怪，一定是懦夫的行为；

[ə; eɪ] [ˈplʌkiə] [ˈtɔ:rənt] , [wi; wi] [felt] , [wʊd] [hæv; həv][gɑ:t][ʌp] [ænd; ənd] [gɔ:n] [ɑ:n] , [ˈseɪŋ] [ˈnʌθɪŋ]
a pluckier torrent , we felt , would have got up and gone on , saying nothing
一个 更勇敢 激流 , 我们 毛毡 , 会 有 得到 向上 和 已消失 在 , 说 没有什么
[ə'baʊt] [aɪ 'ti:] .
about it :
关于 它 :
我们觉得，如果换作一条更勇敢的河流，它就会起身继续前行，什么也不说。

[ə; eɪ] [ˈtɔ:rənt] [ðæt] [rɔ:rd] [ˈevri] [taɪm] [aɪ 'ti:] [fel] [ə'pɑ:n][ə; eɪ] [rɑ:k] [wi; wi] [di:md] [ə; eɪ] [pɔr] [ˈspɪrɪtɪd]
A torrent that roared every time it fell upon a rock we deemed a poor spirited
一个 激流 那 咆哮 每一个 时间 它 跌倒 之上 一个 岩石 我们 被认为 一个 贫穷的 精神抖擞
[ˈtɔ:rənt] ;
torrent ;
激流 ;
每次撞击岩石都会发出轰鸣声的洪流，我们认为它是一条没精打采的洪流；

[bʌt; bət][ðə; ði] [prə'fesə] [si:md] [kwat] ['kɑ:ntent][wɪð; wɪθ][aɪ 'ti:] .
but the Professor seemed quite content with it :
但 这 教授 似乎 相当 内容 和 它 :
但教授似乎对此很满意。
“ [ænd; ənd] [wʌt] [lɪvd] [ɪn] [ðɪs] [wʊd] [bɪ'saɪd] [ðə; ði][gɜ:rɪ] ? ” [wʌz; wəz][ðə; ði][nekst] ['kwestʃən] .
“ **And what lived in this wood beside the girl ?** ” **was the next question .**
” 和 什么 居住地 在 这 木头 旁 这 女孩 ? ” 曾是 这 下一个 问题 .

“那么，这片树林里除了女孩之外，还住着什么动物呢？”这是下一个问题。
“ [pli:z] , [sɜ:r] , [bɜ:rdz] , [sɜ:r] . ”
“ **Please , sir , birds , sir :** ”
” 请 , 先生 , 鸟类 , 先生 . ”
“先生，请放过鸟儿吧，先生。”
“ [jes] , [bɜ:rdz] [lɪvd] [ɪn] [ðɪs] [wʊd] .
“ **Yes , birds lived in this wood .**
” 是的 , 鸟类 居住地 在 这 木头 :
“是的，这片树林里曾经生活着鸟类。”

[wʌt] [els] ?
What else ?
什么 别的 ?
还有什么？
“ [bɜ:rdz] [si:md] [tu:; tə][hæv; həv] [ɪg'zɔ:stɪd] [ˈaʊə; ɑ:r][aɪ'di:əz] .
“ **Birds seemed to have exhausted our ideas .**
” 鸟类 似乎 到 有 筋疲力尽的 我们的 想法 :
“鸟类似乎已经耗尽了我们的所有想法。”

“ [kʌm] , ” [sed] [ðə; ði] [prə'fesə] , “ [wʌt] [ɑ:r; ər] [ðoʊz] [ˈænɪmlz] [wɪð; wɪθ] [teɪlz] , [ðæt] [rʌn] [ʌp] [tri:z]
“ **Come , ” said the Professor , “ what are those animals with tails , that run up trees**
” 来 , ” 说 这 教授 , ” 什么 是 那些 动物 和 尾巴 , 那 跑步 向上 树木
?
?
?
“来吧，”教授说，“那些有尾巴、能爬树的动物是什么？” ”

” [wiː; wi] [θɔːt] [fɔːr; fər][ə; eɪ] [waɪ] , [ðen] [wʌn][ʌv; əv][juː 'es] [sə'dʒestɪd] [kæts] .
“ We thought for a while , then one of us suggested cats .
” 我们 想法 为了 一个 尽管 , 然后 一 的 我们 建议 猫 .
“我们想了一会儿，然后我们中的一个人建议养猫。”

[ðɪs] [wʌz; wəz][æn; ən] ['erər] ; [ðə; ði][ˈpɒʊət][hæd; həd] [sed] ['nʌθɪŋ] [ə'baʊt] [kæts] ;
This was an error ; the poet had said nothing about cats ;
这 曾是 一个 错误 ; 这 诗人 有 说 没有什么 关于 猫 ;
这是一个错误；诗人根本没有提到猫；

[ˈskwɪrəlz] [wʌz; wəz] [wʌt] [ðə; ði] [prə'fesər] [wʌz; wəz] ['traɪɪŋ] [tuː; tə][get] .
squirrels was what the Professor was trying to get .
松鼠 曾是 什么 这 教授 曾是 尝试 到 得到 .
教授想要抓到的是松鼠。

[aɪ][duː][na:t] [rɪ'kɔːl] [mʌtʃ] [mɔːr] [ə'baʊt] [ðɪs] [wʊd] [ɪn] ['diːteɪl] .
I do not recall much more about this wood in detail .
我 做 不是 记起 很多 更多的 关于 这 木头 在 细节 .
我对这种木材的细节记不太清了。

[aɪ][ˈoʊnli] [ˌrekə'lekt] [ðæt] [ðə; ði][skaɪ][wʌz; wəz] [ɪntrə'duːst] [ɪntuː][aɪ 'tiː] .
I only recollect that the sky was introduced into it .
我 仅有的 追忆 那 这 天空 曾是 介绍 进入 它 .
我只记得后来把天空也加了进去。

[ɪn] [ˈpleɪsɪz] [wer] [ðer; ðər] [ə'kɜːrd] [æn; ən] [ˈoʊpənɪŋ] [ə'mʌŋ] [ðə; ði] [triːz] [juː; jʊ][kʊd; kəd][baɪ] [ˈlʊkɪŋ]
In places where there occurred an opening among the trees you could by looking
在 地方 在哪里 那里 发生 一个 开幕 之中 这 树木 你 可以 经过 寻找
[ʌp] [siː] [ðə; ði][skaɪ] [ə'bʌv] [juː; jʊ] ;
up see the sky above you ;
向上 看 这 天空 多于 你 ;
在树木间出现空隙的地方，抬头就能看到天空；

['veri] [ˈɔːf(ə)n][ðer; ðər][wɜːr; wər] [klaʊdz] [ɪn] [ðɪs] [skaɪ] , [ænd; ənd] [ə'keɪz(ə)nəli] , [ɪf] [aɪ] [rɪ'membər] [ˈraɪtli]
very often there were clouds in this sky , and occasionally , if I remember rightly
非常 经常 那里 是 云 在 这 天空 , 和 偶尔 , 如果 我 记住 没错
,
,
,
这片天空经常阴云密布，偶尔，如果我没记错的话，

[ðə; ði][gɜːrli][gɔːt] [wet] .
the girl got wet .
这 女孩 得到 湿的 .
女孩全身湿透了。

[aɪ][hæv; həv] [dwelt] [ə'pɑːn] [ðɪs] ['ɪnsɪdənt] ,
I have dwelt upon this incident ,
我 有 居住 之上 这 事件 ,
我一直反复思考这件事，

[bɪ'kəz, bɪ'kɔːz][aɪ 'tiː] [siːmz] [tuː; tə][em 'iː] [sə'dʒestɪv] [ʌv; əv][ðə; ði] [hʊʊl] [ˈkwestʃən] [ʌv; əv] [ˈsiːnəri] [ɪn]
because it seems to me suggestive of the whole question of scenery in
因为 它 似乎 到 我 暗示性的 的 这 所有的 问题 的 风景 在
['lɪtərətʃər; 'lɪtrətʃər; 'lɪtrətʃər] .
literature :
文学 .
因为在我看来，这似乎暗示了文学中风景的整个问题。

[aɪ][kʊd; kəd][na:t][æt; ət][ðə; ði] [taɪm] , [aɪ] [ˈkænɔːt] [naʊ] ,
I could not at the time , I cannot now ,
我 可以 不是 在 这 时间 , 我 不能 现在 ,
当时我做不到，现在我也做不到。

[ʌndər'stænd] [waɪ] [ðə; ði][tɑ:p] ['bɔɪz] ['sʌməri] [wʌz; wəz][nɑ:t] [sə'fɪ(ə)nt] .
understand why the top boy's summary was not sufficient .

理解 为什么 这 顶部 男孩们 概括 曾是 不是 充足的 .

明白为什么领头男孩的总结不够充分。

[wɪð; wɪθ][ɔ:l] [du:] ['defərəns] [tu;; tə][ðə; ði]['poʊət] , [hu:'levər] [hi;; hi] [meɪ] [hæv; həv] [bɪn] ,
With all due deference to the poet , whoever he may have been ,

和 全部到期的 尊重 到 这 诗人 , 谁 他 可能 有 到过 ,

恕我直言, 无论这位诗人是谁,

[wʌn] ['kænɑ:t] [bʌt; bət] [ək'na:lɪdʒ] [ðæt] [hɪz; ɪz] [wʊd] [wʌz; wəz] , [ænd; ənd][kʊd; kəd][nɑ:t][bi;; bi]
one cannot but acknowledge that his wood was , **and could not be**

一 不能 但 承认 那 他的 木头 曾是 , 和 可以 不是 是

[ʌðərwaɪz] [ðæn; ðən] ,

otherwise than ,

否则 比 ,

人们不得不承认, 他的木材过去是, 将来也不可能不是, 那就是

" [ðə; ði]['ju:ʒuəl][sɔ:rt][ʌv; əv][ə; eɪ] [wʊd] .

" the usual sort of a wood .

" 这 通常 种类 的 一个 木头 .

“常见的那种树林。”

" [aɪ][kʊd; kəd] [dɪ'skraɪb] [ðə; ði] [blæk] ['fɔ:rɪst] [tu;; tə][ju;; jʊ][æt; ət] [greɪt] [lenkθ; lenθ] .

" I could describe the Black Forest to you at great length .

" 我 可以 描述 这 黑色的 森林 到 你 在 伟大的 长度 .

我可以向你详细描述黑森林。

[aɪ][kʊd; kəd] [trænz'leɪt] [tu;; tə][ju;; jʊ] ['heɪbəl] , [ðə; ði]['poʊət][ʌv; əv][ðə; ði] [blæk] ['fɔ:rɪst] .

I could translate to you Hebel , the poet of the Black Forest .

我 可以 翻译 到 你 赫贝尔 , 这 诗人 的 这 黑色的 森林 .

我可以为你翻译黑森林诗人赫贝尔的作品。

[aɪ][kʊd; kəd] [raɪt] ['peɪdʒɪz] [kən'sɜ:rnɪŋ] [ɪts] ['rɑ:ki] [ɡɔ:dʒz] [ænd; ənd][ɪts] ['smɑɪlɪŋ] ['væɪlɪz] , [ɪts] [paɪn] -

I could write pages concerning its rocky gorges and its smiling valleys , its pine -

我 可以 写 页面 有关 它是 岩石 峡谷 和 它是 微笑 山谷 , 它是 松树 -

[klæd] [sləʊps] ,

clad slopes ,

覆膜 连续下坡 ,

我可以写好几页来描述它嶙峋的峡谷、面带微笑的山谷和松树覆盖的山坡,

[ɪts] [rɑ:k] - [kraʊnd] ['sʌmɪts] ,

its rock - crowned summits ,

它是 岩石 - 加冕 峰会 ,

它那岩石嶙峋的山峰,

[ɪts] ['foʊmɪŋ] [rɪvʊ'lɪts] ([wer] [ðə; ði]['taɪdɪ]['dʒɜ:rmən][hæz; həz][nɑ:t] [kən'demd] [ðem; ðəm][tu;; tə] [floʊ]

its foaming rivulets (where the tidy German has not condemned them to flow

它是 起泡 小溪 (在哪里 这 整齐的 德语 有 不是 谴责 他们 到 流动

[rɪ'spektəbli] [θru:] ['wʊd(ə)n] [trɔ:fs] [ɔ:r] [d'reɪnpaɪps]) ,

respectably through wooden troughs or drainpipes) ,

体面地 通过 木制的 水槽 或者 排水管) ,

它那泡沫翻腾的小溪 (如果讲究的德国人没有强迫它们体面地流经木槽或排水管的话),

[ɪts] [waɪt] ['vɪlɪdʒəz] , [ɪts] ['loʊnli] ['fɑ:rmsted] .

its white villages , its lonely farmsteads .

它是 白色的 村庄 , 它是 孤独 农场 .

它白色的村庄, 它孤零零的农舍。

[bʌt; bət][aɪ][eɪ 'em] ['hɔ:ntɪd] [baɪ][ðə; ði] [sə'spɪ(ə)n] [ju;; jʊ] [maɪt] [skɪp] [ɔ:l] [ðɪs] .

But I am haunted by the suspicion you might skip all this .

但 我 是 闹鬼的 经过 这 怀疑 你 可能 跳过 全部 这 .

但我总觉得你可能会跳过所有这些步骤。

[wɜːr; wər][juː; jʊ] [sə'fɪntli] [kɑːnʃi'entʃəs] — [ɔːr] [wiːk] - ['maɪndɪd] [ɪ'nʌf] — [nɑːt][tuː; tə][duː][soʊ] , [aɪ]
Were you sufficiently conscientious — or weak - minded enough — not to do so , I
是 你 足够 尽责的 — 或者 虚弱的 - 有思想 足够的 — 不是 到 做 所以 , 我
[ʃʊd; ʃəd] , [ɔːl] [sed] [ænd; ənd] [dʌn] ,
should , all said and done ,
应该 , 全部 说 和 完毕 ,
如果你足够尽责——或者足够意志薄弱——以至于不这样做, 那么, 总而言之, 我应该这样做。

[sək'siːd] [ɪn] [kən'veiɪŋ] [tuː; tə][juː; jʊ][ʊ'sʊnli][æn; ən] [ɪm'preʃ(ə)n] [mʌtʃ] ['betər] [sʌmd] [ʌp][ɪn][ðə; ði]
succeed in conveying to you only an impression much better summed up in the
成功 在 传递 到 你 仅有的 一个 印象 很多 更好的 总结 向上 在 这
[ˈsɪmp(ə)] [wɜːrdz] [ʌv; əv][ðə; ði] [ʌnpri'tenʃəs] [gaɪd] [bʊk] :
simple words of the unpretentious guide book :
简单的 字 的 这 朴实无华 指导 书 :
它最终只传达给你一种印象, 而这种印象用那本朴实无华的旅游指南的简单文字就能更好地概括:

" [ə; eɪ] [ˌpɪktʃə'resk] , [ˈmaʊntənəs] [ˈdɪstrɪkt] , [baʊndɪd] [ɑːn][ðə; ði] [saʊθ] [ænd; ənd][ðə; ði] [west] [baɪ]
" **A picturesque , mountainous district , bounded on the south and the west by**
" 一个 如画 , 多山 区 , 有界 在 这 南 和 这 西方 经过
[ðə; ði] [pleɪn] [ʌv; əv][ðə; ði] [raɪn] ,
the plain of the Rhine ,
这 清楚的 的 这 莱茵河 ,
"风景如画的山区, 南部和西部与莱茵河平原接壤,

[tɔːrdz] [waɪtʃ] [ɪts][spɜːrɪz] [dɪ'send] [prɪ'sɪpɪtətli] .
towards which its spurs descend precipitately .
向 哪个 它是 马刺 下降 突然地 .
它的支脉陡然向下延伸。

[ɪts][ˌdʒiːə'lɑːdʒɪk(ə)] [fɔːr'meɪʃ(ə)n] [kən'sɪsts] [ˈtʃiːfli] [ʌv; əv] [ˈvɛrɪgeɪtɪd] [ˈsændstoʊn] [ænd; ənd] [ˈgræɪnɪt] ;
Its geological formation consists chiefly of variegated sandstone and granite ;
它是 地质 形成 由 主要的 的 斑 砂岩 和 花岗岩 ;
其地质构造主要由杂色砂岩和花岗岩组成;

[ɪts] [ˈloʊər] [haɪts] [ˈbiːɪŋ] [ˈkʌvərd] [wɪð; wɪθ] [ɪk'stensɪv] [paɪn] [ˈfɔːrɪsts] .
its lower heights being covered with extensive pine forests .
它是 降低 高度 存在 涵盖 和 广泛的 松树 森林 .
其较低的山峰被大片松树林覆盖。

[aɪ ˈtiː][ɪz] [wel] [ˈwɔːtərd] [wɪð; wɪθ] [ˈnuːməɾəs] [stri:mz] , [waɪl] [ɪts] [ˈpɑːpjələs] [ˈvæliz] [ɑːr; ər] [ˈfɜːrtl]
It is well watered with numerous streams , while its populous valleys are fertile
它 是 出色地 浇水 和 很多的 溪流 , 尽管 它是 人口众多 山谷 是 沃
[ænd; ənd] [wel] [ˈkʌltɪveɪtɪd] .
and well cultivated .
和 出色地 栽培 .
这里溪流众多, 水源充足; 人口稠密的河谷肥沃, 耕地众多。

[ðə; ði] [ɪnz] [ɑːr; ər] [gʊd] ; [bʌt; bət][ðə; ði][ˈloʊk(ə)] [waɪnz] [ʃʊd; ʃəd] [biː; bi][pɑːr'teɪkən][ʌv; əv][baɪ][ðə; ði]
The inns are good ; but the local wines should be partaken of by the
这 旅馆 是 好的 ; 但 这 当地的 葡萄酒 应该 是 参与 的 经过 这
[ˈstreɪndʒər][wɪð; wɪθ] [dɪ'skreʃ(ə)n] .
stranger with discretion .
陌生人 和 审慎 .
客栈不错; 但外地人品尝当地葡萄酒时应谨慎。

" [ˈtʃæptər] [ˈvaɪ, ˈviː]
" **CHAPTER VI**
" 章 六年级
第六章

[waɪ] [wiː; wi] [went] [tuː; tə] ['hænoʊvər] — [ˈsʌmθɪŋ] [ðeɪ] [duː] ['betər] [əˈbrɔːd] — [ðə; ði][ɑːrt][ʌv; əv] [pəˈlaɪt]
Why we went to Hanover — Something they do better abroad — The art of polite
为什么 我们 去 到 汉诺威 — 某物 他们 做 更好的 国外 — 这 艺术 的 有礼貌的
[ˈfɔːrən] [kɑːnvərˈseɪʃ(ə)n] ,
foreign conversation ,
外国的 对话 ,

我们为什么去汉诺威——国外做得更好的事情——礼貌的外国谈话艺术

[æz; əz] [tɔːt] [ɪn] ['ɪŋɡlɪʃ] [ˈskuːlz] — [ə; eɪ] [truː] ['hɪstri; 'hɪstəri] , [naʊ] [təʊld][fɔːr; fər][ðə; ði][fɜːrst] [taɪm] —
as taught in English schools — A true history , now told for the first time —
作为 教授 在 英语 学校 — 一个 真的 历史 , 现在 讲述 为了 这 第一的 时间 —
[ðə; ði] [frentʃ] [dʒɒʊk] ,
The French joke ,
这 法语 开玩笑 ,

正如英国学校所教授的那样——一段真实的历史，如今首次被讲述——法国笑话

[æz; əz][prəˈvaɪdɪd][fɔːr; fər][ðə; ði] [əˈmjuːzmənt] [ʌv; əv] ['brɪtɪʃ] [juːθ] — [ˈfɑːðərli] ['ɪnstɪŋkts; ɪnˈstɪŋkts][ʌv; əv]
as provided for the amusement of British youth — Fatherly instincts of
作为 假如 为了 这 娱乐 的 英国 青年 — 父爱 本能 的
[ˈhæɪrɪs] — [ðə; ði][roʊd] - ['wɔːtərər; 'wɑːtərər] ,
Harris — The road - waterer ,
哈里斯 — 这 路 - 浇水器 ,

为英国青年提供娱乐——哈里斯的父爱本能——路边洒水器，

[kənˈsɪdərd] [æz; əz][æn; ən][ˈɑːrtɪst] — ['peɪtriətɪzəm][ʌv; əv] [dʒɔːrdʒ] — [wʌt] ['hæɪrɪs] [ɔːt] [tuː; tə][hæv; həv]
considered as an artist — Patriotism of George — What Harris ought to have
经过考虑的 作为 一个 艺术家 — 爱国主义 的 乔治 — 什么 哈里斯 应该 到 有
[dʌn] — [wʌt] [hiː; hi][dɪd] — [wiː; wi] [seɪv] ['hæɪrɪsɪz] [laɪf] — [ə; eɪ] ['sliːpləs] ['sɪti] — [ðə; ði][kæb] - [hɔːrs]
done — What he did — We save Harris's life — A sleepless city — The cab - horse
完毕 — 什么 他 做过 — 我们 节省 哈里斯的 生活 — 一个 失眠 城市 — 这 出租车 - 马

[æz; əz][ə; eɪ]['krɪtɪk] .

as a critic .
作为 一个 评论家 .

以艺术家的身份看待——乔治的爱国主义——哈里斯本应做什么——他做了什么——我们拯救了哈里斯的生命——一座不眠之城——作为评论家的马车夫。

[wiː; wi] [əˈraɪvd] [ɪn]['hæmbɜːrg][ɑːn]['fraɪdeɪ]['æftər][ə; eɪ] [ˈsmuːð] [ænd; ænd] [ʌnɪˈventʃ(ə)l] ['vɔɪdʒ] ;
We arrived in Hamburg on Friday after a smooth and uneventful voyage ;
我们 到达的 在 汉堡 在 星期五 后 一个 光滑的 和 平静无事 航程 ;

经过一段顺利而平静的航程，我们于周五抵达汉堡；

[ænd; ænd][frʌm; frəm]['hæmbɜːrg][wiː; wi] ['trævlɪd] [tuː; tə][bɜːrˈlɪn][baɪ] [wei] [ʌv; əv]['hænoʊvər] .
and from Hamburg we travelled to Berlin by way of Hanover .
和 从 汉堡 我们 旅行 到 柏林 经过 方式 的 汉诺威 .

我们从汉堡出发，途经汉诺威，最终到达柏林。

[ˌaɪ ˈtiː][ɪz][naːt][ðə; ði][moʊst][də'rekt] [ruːt] .

It is not the most direct route .
它 是 不是 这 最多 直接的 路线 .

这不是最直接的路线。

[aɪ][kæn; kən]['oʊnli] [əˈkaʊnt] [fɔːr; fər]['aʊər; ɑːr]['vɪzɪt][tuː; tə]['hænoʊvər][æz; əz][ðə; ði] ['nɪɡər] [əˈkaʊntɪd]
I can only account for our visit to Hanover as the nigger accounted
我 能 仅有的 帐户 为了 我们的 访问 到 汉诺威 作为 这 黑鬼 已记录
[tuː; tə][ðə; ði]['mædʒɪstreɪt][fɔːr; fər][hɪz; ɪz] [əˈpɪrəns] [ɪn][ðə; ði] ['diːkənz] ['pəʊltrɪ] - [jɑːrd] .
to the magistrate for his appearance in the Deacon's poultry - yard .
到 这 地方法官 为了 他的 外貌 在 这 执事的 家禽 - 院子 .

我只能像那个黑鬼向地方法官解释他出现在执事家禽场的原因一样，来解释我们去汉诺威的行程。

“ [wel] ？ ”
“ **Well ？** ”
“ 出色地 ？ ”

“出色地？ ”

“ [jes] , ['sɑ:r] , [wʌt] [ðə; ði] ['kɑ:nstəbl] ['sez][ɪz][kwɔ:t] [tru:] , ['sɑ:r] ; [aɪ][wʌz; wəz]['dɑ:r] , ['sɑ:r] . ”
“ **Yes , sar , what the constable sez is quite true , sar ; I was dar , sar .** ”
“ 是的 , 萨尔 , 什么 这 警官 sez 是 相当 真的 , 萨尔 ; 我 曾是 达尔 , 萨尔 . ”
“是的，先生，警官说的完全正确，先生；我当时确实在场，先生。”

“ [oʊ] , [soʊ][ju:; jə][æd'mɪt][aɪ 'ti:] ？ ”
“ **Oh , so you admit it ？** ”
“ 哦 , 所以 你 承认 它 ？ ”

“哦，你承认了？ ”

[ænd; ənd] [wʌt] [wɜ:r; wər][ju:; jə] ['du:ɪŋ] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [sæk] , [preɪ] ,
And what were you doing with a sack , pray ,
和 什么 是 你 正在做 和 一个 解雇 , 祈祷 ,
请问，你当时拿着麻袋做什么？

[ɪn] ['di:kən] ['eɪbrə'hæmz] ['poʊltrɪ] - [jɑ:rd][æt; ət] [twelv] [ə'klɒk, əu-][æt; ət] [naɪt] ？ ”
in Deacon Abraham's poultry - yard at twelve o'clock at night ？ ”
在 执事 亚伯拉罕的 家禽 - 院子 在 十二 点钟 在 夜晚 ？ ”
午夜十二点，在执事亚伯拉罕的养鸡场？

“ [aɪz] [^wain] [ter] [tel] [jər] , ['sɑ:r] ; [jes] , ['sɑ:r] . ”
“ **I'se gwine ter tell yer , sar ; yes , sar .** ”
“ 伊塞 格温 特尔 告诉 你的 , 萨尔 ; 是的 , 萨尔 . ”

“我是格温来告诉你的，萨尔；是的，萨尔。”

[aɪ'd] [bɪn] [tu:; tə] ['mæsə] ['dʒɔ:rdənz][wɪd][ə; eɪ] [sæk] [ʌv; əv] ['melənz] .
I'd been to Massa Jordan's wid a sack of melons .
ID 到过 到 马萨 乔丹的 宽 一个 解雇 的 甜瓜 .
我带着一袋甜瓜去了乔丹老爷家。

[jes] , ['sɑ:r] ; [æn; ən] - ['mæsə] ['dʒɔ:rdn]
Yes , sar ; an ' Massa Jordan
是的 , 萨尔 ; 一个 - 马萨 约旦

是的，先生；还有乔丹先生

[hi:; hi] [wəz] ['veri] - - , [æn; ən] - [ækst] [em 'i:][fɔ:r; fər][ter] [kʌm] [ɪn] . ”
he wuz very ' greeable , an ' axed me for ter come in . ”
他 伍兹 非常 - - , 一个 - 被砍掉 我 为了 特尔 来 在 . ”
他非常和蔼可亲，并催促我进去。

“ [wel] ？ ”
“ **Well ？** ”
“ 出色地 ？ ”

“出色地？ ”

“ [jes] , ['sɑ:r] , ['veri] - - [mæn][ɪz] ['mæsə] ['dʒɔ:rdn] . ”
“ **Yes , sar , very ' greeable man is Massa Jordan .** ”
“ 是的 , 萨尔 , 非常 - - 男人 是 马萨 约旦 . ”

“是的，先生，乔丹先生是一位非常和蔼可亲的人。”

[æn; ən] - ['dɑ:r][wi:; wi][sæt][ə; eɪ] ['tɔ:kɪŋ] [æn; ən] - [ə; eɪ] ['tɔ:kɪŋ] — ”
An ' dar we sat a talking an ' a talking — ”
一个 - 达尔 我们 卫星 一个 说 一个 - 一个 说 — ”
于是我们坐着聊啊聊——”

“ ['veri] ['laɪkli] . ”
“ **Very likely .** ”
“ 非常 可能 . ”

很有可能。

[wʌt] [wiː; wi][wɑːnt][tuː; tə] [noʊ] [ɪz] [wʌt] [juː; jʊ][wɜːr; wər] [ˈduːɪŋ] [ɪn][ðə; ði] [ˈdiːkənz] [ˈpɒʊltri] - [ˈjɑːrd] ? " **What we want to know is what you were doing in the Deacon's poultry - yard ?** "
 什么 我们 想 到 知道 是 什么 你 是 正在做 在 这 执事的 家禽 - 院子 ? "

我们想知道的是，你当时在执事的养鸡场里做什么？

" [jes] , [ˈsɑːr] , [dæts] [wʌt] [aɪz] [ˈkʌmɪŋ] [tuː; tə] . **" Yes , sar , dat's what I'se cumming to .** "
 是的 , 萨尔 , 数据 什么 伊塞 卡明 到 .

"是的，先生，这就是我来的目的。"

[,aɪ ˈtiː] [wəz] [vɜːr] - [leɪt] - [fɔːr] **It wuz ver ' late ' fore**
 它 伍兹 版本 - 晚的 - 前

当时已经很晚了。

[aɪ] [left] [ˈmæsə] [ˈdʒɔːdənz] , [æn; ən] - [den] [aɪ][ˈsez] [ter] [maɪˈseɪ] - , [ˈsez] [aɪ] , **I left Massa Jordan's , an ' den I sez ter mysel ' , sez I ,**
 我 左边 马萨 乔丹的 , 一个 - 丹 我 sez 特尔 我 - , sez 我 ,

我离开了马萨·乔丹的，"den I sez ter mysel"，sez I，

[naʊ] [jər] [dʒest] [step] [aʊt] [wɪð; wɪθ] [jər] [best] [leg] [ˈfɔːrmoʊst] , [ju(:)'lisiːz] , **now yer jest step out with yer best leg foremost , Ulysses ,**
 现在 你的 笑话 步 出去 和 你的 最好的 腿 首先 , 尤利西斯 ,

尤利西斯，现在你就迈出你最好的那条腿，走出来吧。

[keɪs] [jər] [gets] [ˈɪntuː] [ˈtrʌb(ə)l] [wɪd] [diː] [oʊl] [ˈwʊmən] . **case yer gets into trouble wid de ole woman .**
 案件 你的 获得 进入 麻烦 宽 德 奥莱 女士 .

以防你和那个老太太惹上麻烦。

[vɜːr] - [ˈtɔːkətɪv] [ˈwʊmən] [fiː; ji][ɪz] , [ˈsɑːr] , [ˈveri] — " **Ver ' talkative woman she is , sar , very — "**
 维尔 - 健谈 女士 她 是 , 萨尔 , 非常 — "

她真是个话痨女人，先生，非常——"

" [jes] , [ˈnevər] [maɪnd][hɜːr; hər] ; [ðer; ðər][ɑːr; ər] [ˈʌðər] [ˈpiːp(ə)l] [ˈveri] [ˈtɔːkətɪv] [ɪn] [ðɪs] [ˈtaʊn] [brˈsaɪdɪz] **" Yes , never mind her ; there are other people very talkative in this town besides**
 " 是的 , 绝不 头脑 她 ; 那里 是 其他 人们 非常 健谈 在 这 镇 除了

[jʊr; jər] [waɪf] . **your wife .**
 你的 妻子 .

"是的，别理她；除了你妻子，镇上还有其他很爱说话的人。"

[ˈdiːkən] [ˈeɪbrəˌhæmz] [haʊs] [ɪz][hæf][ə; eɪ] [maɪl] [aʊt] [ʌv; əv][jʊr; jər] [wei] [ˈhoʊm] [frʌm; frəm][ˈmɪstər] . **Deacon Abraham's house is half a mile out of your way home from Mr .**
 执事 亚伯拉罕的 房子 是 一半 一个 英里 出去 的 你的 方式 家 从 先生 .

[ˈdʒɔːdənz] . **Jordan's .**
 乔丹的 .

从乔丹先生家回家，到执事亚伯拉罕家要绕半英里。

[haʊ] [dɪd][juː; jʊ][get][ðer; ðər] ? " **How did you get there ? "**
 如何 做过 你 得到 那里 ? "

你是怎么到那儿的？

" [dæts] [wʌt] [aɪm][ə; eɪ] - [ˈ^wain] [ter] [ɪkˈspleɪn] , [ˈsɑːr] . " **" Dat's what I'm a - gwine ter explain , sar . "**
 " 数据 什么 我是 一个 - 格温 特尔 解释 , 萨尔 . "

"这就是我要解释的，先生。"

“ [aɪ][eɪ 'em][glæd][ʌv; əv] [ðæt] .
“ **I am glad of that** .
“ 我 是 高兴的 的 那 .

我对此感到高兴。

[ænd; ənd] [haʊ] [du:][ju:; jʊ] [prə'pooz] [tu:; tə][du:][aɪ 'ti:] ? “
And how do you propose to do it ? ”
和 如何 做 你 提出 到 做 它 ? ”

那你打算怎么做呢？

“ [wel] , [aɪz] ['θɪŋkɪn] - , ['sɑ:r] , [aɪ][mʌst; məst][hɑ:] - [daɪ'grest] .
“ **Well , I'se thinkin ' , sar , I must ha ' digressed** .
“ 出色地 , 伊塞 思考 - , 萨尔 , 我 必须 哈 - 跑题了 .

“嗯，先生，我想，我一定是跑题了。”

“ [aɪ] [teɪk] [aɪ 'ti:][wi:; wi] [daɪ'grest] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l] .
“ **I take it we digressed a little** .
“ 我 拿 它 我们 跑题了 一个 小的 .

“看来我们有点跑题了。”

[æt; ət][fɜ:rst] , [frʌm; frəm][sʌm; səm] ['ri:z(ə)n] [ɔ:r] ['ʌðər] , ['hænoʊvər] [straɪks] [ju:; jʊ][æz; əz][æn; ən]
At first , from some reason or other , Hanover strikes you as an
在 第一的 , 从 一些 原因 或者 其他 , 汉诺威 罢工 你 作为 一个
[ʌn'ɪntrəstɪŋ] [taʊn] ,
uninteresting town ,
无聊 镇 ,

起初，不知何故，汉诺威给你的印象是一个乏味的城市。

[bʌt; bət][aɪ 'ti:] [grəʊz] [ə'pɑ:n][ju:; jʊ] .
but it grows upon you .
但 它 生长 之上 你 .

但你会慢慢喜欢上它。

[aɪ 'ti:][ɪz][ɪn] [rɪ'æləti] [tu:] [taʊnz] ; [ə; eɪ] [pleɪs] [ʌv; əv] [brɔ:d] , ['mɑ:dərn] , ['hænsəm] [stri:ts] [ænd; ənd]
It is in reality two towns ; a place of broad , modern , handsome streets and
它 是 在 现实 二 城镇 ; 一个 地方 的 广阔 , 现代的 , 英俊的 街道 和
['teɪstfl] ['ga:dnz] ;
tasteful gardens ;
有品味的 花园 ;

实际上，这里由两个城镇组成；一个是拥有宽阔、现代、漂亮的街道和雅致花园的地方；

[saɪd][baɪ][saɪd][wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [sɪks'ti:nθ] - ['sentʃəri] [taʊn] , [wer] [oʊld] ['tɪmbərd] ['haʊzɪz]
side by side with a sixteenth - century town , where old timbered houses
边 经过 边 和 一个 第十六 - 世纪 镇 , 在哪里 老的 木材 房屋
[oʊvər'hæŋ; 'oʊvər'hæŋ][ðə; ðɪ] ['næroʊ] [leɪnz] ;
overhang the narrow lanes ;
悬垂 这 狭窄的 车道 ;

与一座十六世纪的小镇并肩而立，古老的木结构房屋悬于狭窄的巷道之上；

[wer] [θru:] [loʊ] ['ɑ:rtʃweɪ] [wʌn]['ketʃɪz; 'kætʃɪz] [ɡlɪmpsɪz] [ʌv; əv] ['ɡælərɪd] ['kɔ:tjɑ:dz] , [wʌns]['ɔ:f(ə)n]
where through low archways one catches glimpses of galleried courtyards , once often
在哪里 通过 低的 拱门 一 捕获物 惊鸿一瞥 的 画廊 庭院 , 一次 经常
[θrɒŋd] ,
thronged ,
熙熙攘攘 ,

透过低矮的拱门，可以瞥见曾经熙熙攘攘的带廊庭院。

[noʊ] [daʊt] , [wɪð; wɪθ] [tru:ps] [ʌv; əv] [hɔ:rs] , [ɔ:r] [blɑ:kt] [wɪð; wɪθ] ['lʌmbərɪŋ] [koʊtʃ] [ænd; ənd][sɪks] ,
no doubt , with troops of horse , or blocked with lumbering coach and six ,
不 怀疑 , 和 军队 的 马 , 或者 已屏蔽 和 伐木 教练 和 六 ,
毫无疑问，他们要么率领骑兵，要么被笨重的马车和六辆战车堵住。

[ˈweɪtɪŋ] [ɪts] [rɪtʃ] [ˈmɜːrtʃənt] [ˈoʊnər] , [ænd; ənd][hɪz; ɪz][fæt][ˈplæsaɪd] [fraʊ] ,
waiting its rich merchant owner , and his fat placid Frau ,
等待 它是富有的 商人 所有者 , 和 他的 胖的 平静 弗劳 ,
等待着它的富商主人, 以及他那肥胖而温顺的妻子,

[bʌt; bət] [wer] [naʊ] [ˈtʃɪldrən] [ænd; ənd] [ˈtʃɪkɪnz] [ˈskʌt(ə)] [æt; ət][ðer; ðər] [wɪl] ;
but where now children and chickens scuttle at their will ;
但 在哪里 现在 孩子们 和 鸡 偷偷溜走 在 他们的 将要 ;
但如今, 孩子们和鸡群却可以自在地四处乱窜;

[waɪl] [ˈoʊvər][ðə; ði] [ka:vɔ] [ˈbælkənɪz] [hæŋ] [ˈdɪndʒi] [kloʊðz] [ə; eɪ] - [ˈdraɪɪŋ] .
while over the carved balconies hang dingy clothes a - drying .
尽管 超过 这 雕刻 阳台 悬挂 昏暗的 衣服 一个 - 烘干 .
而雕花阳台上晾晒着脏兮兮的衣服。

[ə; eɪ] [ˈsɪŋɡjələri] [ˈɪŋɡlɪʃ] [ˈætməsfɪr] [ˈhɒvəz] [ˈoʊvər][ˈhænoʊvər] , [ɪˈspeʃəli] [ɑ:n][ˈsʌndɪz; -deɪz] ,
A singularly English atmosphere hovers over Hanover , especially on Sundays ,
一个 单独地 英语 气氛 悬停 超过 汉诺威 , 尤其 在 星期日 ,
汉诺威弥漫着一种独特的英式氛围, 尤其是在星期天。

[wen] [ɪts] [ˈʃʌtərd] [[ɑ:ps] [ænd; ənd] [ˈklæŋɪŋ] [ˈbelz] [ɡɪv] [tu:; tə][aɪ ˈti:][ðə; ði][səˈdʒestʃən; səɡˈdʒestʃən]
when its shuttered shops and clanging bells give to it the suggestion
什么时候它是 百叶窗 商店 和 叮当声 铃铛 给 到 它 这 建议
[ʌv; əv][ə; eɪ] [ˈsʌniə] [ˈlʌndən] .
of a sunnier London .
的 一个 阳光明媚 伦敦 .
当它紧闭的店铺和叮当作响的钟声给人一种阳光明媚的伦敦的感觉时。

[nɔːr][wʌz; wəz] [ðɪs] [ˈbrɪtɪʃ] [ˈsʌndeɪ] [ˈætməsfɪr] [əˈpærənt] [ˈoʊnli][tu:; tə][maɪˈself] ,
Nor was this British Sunday atmosphere apparent only to myself ,
也不 曾是 这 英国 星期日 气氛 明显 仅有的 到 我 ,
这种英国周日的氛围并非只有我一个人感受到。

[els] [aɪ] [maɪt] [hæv; həv] [əˈtrɪbjʊ:tɪd] [aɪ ˈti:][tu:; tə][ɪˌmædʒɪˈneɪ(ə)n] ; [ˈi:v(ə)n] [dʒɔːrdʒ] [felt] [aɪ ˈti:] .
else I might have attributed it to imagination ; even George felt it .
别的 我 可能 有 归因于 它 到 想像力 ; 甚至 乔治 毛毡 它 .
否则我可能会把它归因于我的想象; 就连乔治也感觉到了。

[ˈhæɪrɪs] [ænd; ənd][aɪ] , [rɪˈtʃːrɪŋ] [frʌm; frəm][ə; eɪ] [ɔːrt] [stroʊl][wɪð; wɪθ][ˈaʊər; ɑːr][sɪˈɡɑːrɪz][ˈæftər] [lʌntʃ] [ɑ:n]
Harris and I , returning from a short stroll with our cigars after lunch on
哈里斯 和 我 , 返回 从 一个 短的 漫步 和 我们的 雪茄 后 午餐 在
[ðə; ði] [ˈsʌndeɪ] [ˈæftərˈnu:n] ,
the Sunday afternoon ,
这 星期日 下午 ,
星期天下午, 我和哈里斯午饭后带着雪茄散步回来。

[faʊnd] [hɪm; ɪm] [ˈpiːsfəli] [ˈslʌmbəɪŋ] [ɪn][ðə; ði] [smoʊk] - [ˈruːmz] [ˈiːziɪst] [tʃer] .
found him peacefully slumbering in the smoke - room's easiest chair .
成立 他 和平地 沉睡 在 这 抽烟 - 房间的 最容易 椅子 .
发现他正安然地睡在吸烟室里最舒适的椅子上。

“ [ˈæftər][ɔːl] , ” [sed] [ˈhæɪrɪs] ,
“ **After all , ” said Harris ,**
“ 后 全部 , ” 说 哈里斯 ,
“毕竟,”哈里斯说道,

“ [ðer; ðər][ɪz] [ˈsʌmθɪŋ] [əˈbaʊt] [ðə; ði] [ˈbrɪtɪʃ] [ˈsʌndeɪ] [ðæt] [əˈpiːlɪz] [tu:; tə][ðə; ði][məɪn][wɪð; wɪθ] [ˈɪŋɡlɪʃ]
“ **there is something about the British Sunday that appeals to the man with English**
“ 那里 是 某物 关于 这 英国 星期日 那 上诉 到 这 男人 和 英语
[blʌd] [ɪn][hɪz; ɪz] [veɪnz] .
blood in his veins .
血 在 他的 静脉 .
“英国的星期天对那些血管里流淌着英国血液的人来说, 有着某种特殊的吸引力。”

[aɪ][ʃʊd; ʃəd][biː; bi][ˈsɔːri] [tuː; tə] [siː] [aɪˈtiː] [ɔːltəˈgeðər] [dʌn] [əˈweɪ] [wɪð; wɪθ] ,
I should be sorry to see it altogether done away with ,
我 应该 是 对不起 到 看 它 共 完毕 离开 和 ,
如果它被彻底废除, 我会感到惋惜。

[let][ðə; ði] [nuː] [dʒenəˈreɪ(ə)n] [seɪ] [wʌt] [aɪˈtiː] [wɪl] .
let the new generation say what it will .
让 这 新的 一代 说 什么 它 将要 :
让新一代畅所欲言吧。

“ [ænd; ənd] [ˈteɪkɪŋ] [wʌn] [iːtʃ] [end][ʌv; əv][ðə; ði][ˈæmp(ə)] [seˈtiː] , [wiː; wi] [kept] [dʒɔːrdʒ] [ˈkʌmpəni] .
” **And taking one each end of the ample settee , we kept George company** .
” 和 采取 一 每个 结尾 的 这 充足 沙发 , 我们 保留 乔治 公司 :
“我们一人坐在宽敞的沙发两端, 陪伴着乔治。”

[tuː; tə][ˈhænoʊvər][wʌn] [ʃʊd; ʃəd] [ɡoʊ] , [ðeɪ] [seɪ] , [tuː; tə] [lɜːrɪn] [ðə; ði] [best] [ˈdʒɜːrmən] .
To Hanover one should go , they say , to learn the best German .
到 汉诺威 一 应该 去 , 他们 说 , 到 学习 这 最好的 德语 :
他们说, 要学好德语, 就应该去汉诺威。

[ðə; ði] [ˌdɪsədˈvæntɪdʒ] [ɪz] [ðæt] [ˌaʊtˈsaɪd] [ˈhænoʊvər] , [wɪtʃ] [ɪz][ˈoʊnli][ə; eɪ] [smɔːl] [ˈprɑːvɪns] , [ˈnoʊbəːdi]
The disadvantage is that outside Hanover , which is only a small province , nobody
这 劣势 是 那 外部 汉诺威 , 哪个 是 仅有的 一个 小的 省 , 无人
[ʌndəˈstændz] [ðɪs] [best] [ˈdʒɜːrmən] .
understands this best German .
明白 这 最好的 德语 :
缺点是, 在汉诺威以外的地方 (汉诺威只是一个小省份), 没有人能听懂这种最好的德语。

[ðʌs] [juː; jʊ][hæv; həv][tuː; tə] [dɪˈsaɪd] [ˈweðər] [tuː; tə] [spiːk] [ɡʊd] [ˈdʒɜːrmən][ænd; ənd] [rɪˈmeɪn] [ɪn]
Thus you have to decide whether to speak good German and remain in
因此 你 有 到 决定 无论 到 说话 好的 德语 和 保持 在
[ˈhænoʊvər] ,
Hanover ,
汉诺威 ,
因此, 你必须决定是努力学习德语并留在汉诺威。

[ɔːr][bæd][ˈdʒɜːrmən][ænd; ənd][ˈtræv(ə)] [əˈbaʊt] .
or bad German and travel about .
或者 坏的 德语 和 旅行 关于 :
或者德语不好, 然后四处旅行。

[ˈdʒɜːrməni] [ˈbiːɪŋ] [ˈsepəreɪtɪd] [soʊ] [ˈmeni] [ˈsentʃəɪz] [ˈɪntuː][ə; eɪ][ˈdʌz(ə)n] [ˌprɪnsɪˈpælitɪz] ,
Germany being separated so many centuries into a dozen principalities ,
德国 存在 分开 所以 许多 几个世纪 进入 一个 打 公国 ,
德国分裂成十几个公国长达几个世纪,

[ɪz] [ʌnˈfɔːrtʃənət] [ɪn] [pəˈzesɪŋ] [ə; eɪ][vəˈraɪəti] [ʌv; əv][ˈdaɪəlekt] .
is unfortunate in possessing a variety of dialects .
是 不幸 在 拥有 一个 种类 的 方言 :
遗憾的是, 它拥有多种方言。

[ˈdʒɜːmənz] [frʌm; frəm][ˈpəʊzən] [ˈwɪʃfl] [tuː; tə] [kənˈvɜːrs] [wɪð; wɪθ] [men] [ʌv; əv] [wɜːtəmbɜːɡ] ,
Germans from Posen wishful to converse with men of Wurtemberg ,
德国人 从 波森 愿望 到 交谈 和 男人 的 符腾堡 ,
来自波森的德国人渴望与符腾堡的男人们交谈,

[hæv; həv][tuː; tə] [tɔːk] [æz; əz][ˈɔːf(ə)n] [æz; əz][nɑːt][ɪn] [frɛntʃ] [ɔːr] [ˈɪŋɡlɪ] ;
have to talk as often as not in French or English ;
有 到 讲话 作为 经常 作为 不是 在 法语 或者 英语 ;
大部分时间都需要用法语或英语交谈;

[ænd; ənd] [jʌŋ] [ˈleɪdɪz] [hu:] [hæv; həv] [rɪˈsi:vð] [æn; ən] [ɪkˈspensɪv] [ˌedʒuˈkeɪʃ(ə)n][ɪn][westˈfeɪliə, -ˈfeɪljə]
and young ladies who have received an expensive education in Westphalia
和 年轻的 女士们 WHO 有 已收到 一个 昂贵的 教育 在 威斯特伐利亚
[səpˈpraɪz] [ænd; ənd] [ˌdɪsəˈpɔɪnt] [ðer; ðər] [ˈperənts] [baɪ] [ˈbi:ɪŋ] [ʌnˈeɪb(ə)l][tu:; tə] [ʌndərˈstænd] [ə; eɪ][wɜ:rd] [sed]
surprise and disappoint their parents by being unable to understand a word said
惊喜 和 辜负 他们的 父母 经过 存在 无法 到 理解 一个 单词 说
[tu:; tə][ðem; ðəm][ɪn] - .
to them in Mechlenberg .
到 他们 在 - .

在威斯特伐利亚接受过昂贵教育的年轻女士们，却听不懂梅克伦堡人说的话，这让她们的父母感到惊讶和失望。

[æn; ən] [ˈɪŋɡlɪʃ] - [ˈspi:kɪŋ] [ˈfɔ:rənər] , [aɪ ˈti:] [ɪz] [tru:] , [wʊd] [faɪnd] [hɪmˈself] [ˈi:kwəli] [nɑ:nˈplʌst]
An English - speaking foreigner , it is true , would find himself equally nonplussed
一个 英语 - 请讲 外国人 , 它 是 真的 , 会 寻找 他自己 同样地 不知所措
[əˈmʌŋ] [ðə; ði] [ˈjɔ:kʃə] [wʊldz] ,
among the Yorkshire wolds ,
之中 这 约克郡 沃尔兹 ,
的确，一个讲英语的外国人来到约克郡的丘陵地带，也会感到同样不知所措。

[ɔ:r][ɪn][ðə; ði] [ˈpɜ:rlu:z] [ʌv; əv] [ˈhwaɪt,tʃæpəl] ; [bʌt; bət][ðə; ði][ˈkeɪsɪz][ɑ:r; ər][nɑ:t][ɑ:n][ɔ:l] [ˈfɔ:z] .
or in the purlieus of Whitechapel ; but the cases are not on all fours .
或者 在 这 普利厄斯 的 白教堂 ; 但 这 案例 是 不是 在 全部 四 .
或者在白教堂郊区；但这些案件并非完全是四肢着地。

[θru:ˈaʊt] [ˈdʒɜ:rməni][aɪ ˈti:] [ɪz][nɑ:t][ˈoʊnli][ɪn][ðə; ði] [ˈkʌntri] [ˈdɪstrɪkts] [ænd; ənd] [əˈmʌŋ] [ðə; ði]
Throughout Germany it is not only in the country districts and among the
自始至终 德国 它 是 不是 仅有的 在 这 国家 地区 和 之中 这
[ʌnˈedʒukeɪtɪd] [ðæt] [ˈdaɪəlekt्स][ɑ:r; ər] [meɪnˈteɪnd] .
uneducated that dialects are maintained .
未受过教育 那 方言 是 维持 .
在德国，不仅在农村地区和未受过教育的人群中保留着方言。

[ˈevri] [ˈpra:vɪns] [hæz; həz] [ˈpræktɪkli] [ɪts] [oʊn] [ˈlæŋɡwɪdʒ] , [ʌv; əv] [wɪtʃ] [aɪ ˈti:] [ɪz] [praʊd] [ænd; ənd]
Every province has practically its own language , of which it is proud and
每一个 省 有 几乎 它是自己的 语言 , 的 哪个 它是 自豪的 和
[rɪˈtentɪv] .
retentive .
保留 .
每个省份实际上都有自己的语言，并且都为此感到自豪并努力保留。

[æn; ən][ˈedʒukeɪtɪd] [bəˈverɪən] [wɪl] [ædˈmɪt][tu:; tə][ju:; jʊ] [ðæt] , [ækəˈdemɪkli] [ˈspi:kɪŋ] , [ðə; ði] [nɔ:rθ]
An educated Bavarian will admit to you that , academically speaking , the North
一个 受过教育 巴伐利亚 将要 承认 到 你 那 , 学术上 请讲 , 这 北
[ˈdʒɜ:rmən][ɪz] [mɔ:ɹ] [kəˈrekt] ;
German is more correct ;
德语 是 更多的 正确的 ;
受过教育的巴伐利亚人会承认，从学术角度来看，北德语更正确；

[bʌt; bət][hi:; hi] [wɪl] [kənˈtɪnju:] [tu:; tə] [spi:k] [saʊθ] [ˈdʒɜ:rmən][ænd; ənd][tu:; tə] [ti:tʃ] [aɪ ˈti:] [tu:; tə][hɪz; ɪz]
but he will continue to speak South German and to teach it to his
但 他 将要 继续 到 说话 南 德语 和 到 教 它 到 他的
[ˈtʃɪldrən] .
children .
孩子们 .
但他会继续说南德语，并教他的孩子们说南德语。

[ɪn][ðə; ði] [kɔ:rs] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈsentʃəri] ,
In the course of the century ,
在 这 课程 的 这 世纪 ,
在本世纪的进程中，

[aɪ][eɪ 'em] [ɪn'klaɪnd] [tu:; tə] [θɪŋk] [ðæt] ['dʒɜ:rməni] [wɪl] [sɑ:lv] [hɜ:r; hə] ['dɪfɪkəlti] [ɪn] [ðɪs] [rɪ'spekt] [baɪ]
I am inclined to think that Germany will solve her difficulty in this respect by
我是 倾斜 到 思考 那 德国 将要 解决 她 困难 在 这 尊重 经过
['spi:kɪŋ] ['ɪŋɡlɪ] .
speaking English .
请讲 英语 .

我倾向于认为，德国可以通过说英语来解决这方面的难题。

['evri] [bɔɪ] [ænd; ənd][gɜ:rl][ɪn] ['dʒɜ:rməni] , [ə'blʌv] [ðə; ði] ['pez(ə)nt] [klæs] , [spi:ks] ['ɪŋɡlɪ] .
Every boy and girl in Germany , above the peasant class , speaks English .
每一个 男生 和 女孩 在 德国 , 多于 这 农民 班级 , 说话 英语 .

在德国，除了农民阶层之外，几乎所有男孩女孩都会说英语。

[wɜ:ɹ; wər] ['ɪŋɡlɪ] [prə'naʊnsi'eɪ](ə)n] [les] ['ɑ:rbɪtrəri] ,
Were English pronunciation less arbitrary ,
是 英语 发音 较少的 随意的 ,

如果英语发音不那么随意的话，

[ðer; ðər][ɪz][nɑ:t][ðə; ði] ['slaɪtəst] [daʊt] [bʌt; bət] [ðæt] [ɪn][ðə; ði] [kɜ:rs] [ʌv; əv][ə; eɪ] ['veri] [fju:;] ['jɪrz] ,
there is not the slightest doubt but that in the course of a very few years ,
那里 是 不是 这 丝毫 怀疑 但 那 在 这 课程 的 一个 非常 很少 年 ,

毫无疑问，在短短几年内，

[kəm'pærətɪvli] ['spi:kɪŋ] , [aɪ 'ti:] [wʊd] [bɪ'kʌm] [ðə; ði] ['læŋɡwɪdʒ] [ʌv; əv][ðə; ði] [wɜ:rlɪd] .
comparatively speaking , it would become the language of the world .
比较 请讲 , 它 会 变得 这 语言 的 这 世界 .

相对而言，它将成为世界通用语言。

[ɔ:l] ['fɔ:rənərz] [ə'gri:] [ðæt] , [grə'mætɪkli] , [aɪ 'ti:][ɪz][ðə; ði] ['i:zi:st] ['læŋɡwɪdʒ] [ʌv; əv] ['eni] [tu:; tə] [lɜ:rn]
All foreigners agree that , grammatically , it is the easiest language of any to learn
全部 外国人 同意 那 , 语法上 , 它是 这 最容易 语言 的 任何 到 学习

.
:
.

所有外国人都一致认为，从语法角度来看，英语是所有语言中最容易学习的。

[ə; eɪ]['dʒɜ:rmən] , [kəm'pærɪŋ] [aɪ 'ti:][wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] [oʊn] ['læŋɡwɪdʒ] ,
A German , comparing it with his own language ,
一个 德语 , 比较 它 和 他的 自己的 语言 ,

一位德国人，将其与自己的语言进行比较时，

[wer] ['evri] [wɜ:rd][ɪn] ['evri] ['sentəns] [ɪz] ['gʌvənd] [baɪ][æt; ət] [li:st] [fɔ:r] [dɪ'stɪŋkt] [ænd; ənd]
where every word in every sentence is governed by at least four distinct and
在哪里 每一个 单词 在 每一个 句子 是 受统治 经过 在 至少 四 清楚的 和

['seprət] [ru:lz] ,
separate rules ,
分离 规则 ,

其中，每个句子中的每个单词都至少受四条不同的独立规则约束，

[telz] [ju:; jʊ] [ðæt] ['ɪŋɡlɪ] [hæz; həz][noʊ] ['græmə] .
tells you that English has no grammar .
讲述 你 那 英语 有 不 语法 .

这说明英语没有语法。

[ə; eɪ] [gʊd] ['meni] ['ɪŋɡlɪ] ['pi:p(ə)] [wʊd] [si:m] [tu:; tə][hæv; həv] [kʌm] [tu:; tə][ðə; ði] [seɪm] [kən'klu:ʒ(ə)n] ;
A good many English people would seem to have come to the same conclusion ;
一个 好的 许多 英语 人们 会 似乎 到 有 来 到 这 相同的 结论 ;

很多英国人似乎也得出了同样的结论；

[bʌt; bət] [ðeɪ] [ɑ:r; ər] [rɔ:ŋ] .
but they are wrong .
但 他们 是 错误的 .

但他们错了。

[æz; əz][ə; eɪ] ['mætər] [ʌv; əv][fækt] , [ðer; ðər][ɪz][æn; ən] ['ɪŋɡlɪ] ['græmə] ,
As a matter of fact , there is an English grammar ,
作为 一个 事情 的 事实 , 那里 是 一个 英语 语法 ,
事实上, 英语语法是有其自身的。

[ænd; ənd][wʌn][ʌv; əv] [ði:z] [deɪz] [ʼaʊər; ɑ:r] [sku:lz] [wɪl] ['rekəɡnaɪz] [ðə; ði][fækt] ,
and one of these days our schools will recognise the fact ,
和 一 的 这些 天 我们的 学校 将要 认出 这 事实 ,
总有一天, 我们的学校会认识到这一点。

[ænd; ənd][,aɪ 'ti:] [wɪl] [bi:; bi] [tʊ:t] [tu:; tə] [ʼaʊər; ɑ:r] [tʃɪldrən] , ['penətreɪtɪŋ] ['meɪbi] ['i:v(ə)n][ɪntu:] ['lɪtərəri]
and it will be taught to our children , penetrating maybe even into literary
和 它 将要 是 教授 到 我们的 孩子们 , 渗透 或许 甚至 进入 文学
[ænd; ənd][,dʒɜ:rnə'listɪk] ['sɜ:rkɪl] .
and journalistic circles .
和 新闻 界 .
它将被传授给我们的孩子, 甚至可能渗透到文学界和新闻界。

[bʌt; bət][æ; ət][ˈprez(ə)nt][wi:; wi] [ə'pɪr] [tu:; tə] [ə'ɡri:] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [ˈfɔ:rənər] [ðæt] [,aɪ 'ti:][ɪz][ə; eɪ]
But at present we appear to agree with the foreigner that it is a
但 在 展示 我们 出现 到 同意 和 这 外国人 那 它 是 一个
[ˈkwa:ntəti] [nɪ'ɡlektəbl] .
quantity neglectable .
数量 可忽略的 .
但目前看来, 我们似乎同意这位外国人的观点, 即这是一个可以忽略不计的数量。

['ɪŋɡlɪ] [prəˌnʌnsi'eɪ(ə)n] [ɪz][ðə; ði] ['stʌmblɪŋ] - [blɑ:k] [tu:; tə] [ʼaʊər; ɑ:r] ['prɑ:ɡres] .
English pronunciation is the stumbling - block to our progress .
英语 发音 是 这 踉跄 - 堵塞 到 我们的 进步 .
英语发音是我们进步的绊脚石。

['ɪŋɡlɪ] ['spelɪŋ] [wʊd] [si:m] [tu:; tə][hæv; həv] [bɪn] [dɪ'zaɪnd] ['tʃi:fli] [æz; əz][ə; eɪ] [dɪs'ɡaɪz] [tu:; tə]
English spelling would seem to have been designed chiefly as a disguise to
英语 拼写 会 似乎 到 有 到过 设计 主要 作为 一个 伪装 到
[prəˌnʌnsi'eɪ(ə)n] .
pronunciation .
发音 .
英语拼写似乎主要是为了掩盖发音而设计的。

[,aɪ 'ti:][ɪz][ə; eɪ] ['klevər] [aɪ'di:ə] , ['kælkjuleɪtɪd][tu:; tə] [tʃek] [prɪ'zʌmp(ə)n] [ɑ:n][ðə; ði][pɑ:rt][ʌv; əv][ðə; ði]
It is a clever idea , calculated to check presumption on the part of the
它 是 一个 聪明的 主意 , 计算 到 查看 假定 在 这 部分 的 这
[ˈfɔ:rənər] ;
foreigner ;
外国人 ;
这是一个巧妙的主意, 旨在遏制外国人的傲慢自大;

[bʌt; bət][fɔ:r; fər] [ðæt] [hi:; hi] [wʊd] [lɜ:rn] [,aɪ 'ti:][ɪn][ə; eɪ] [jɪr] .
but for that he would learn it in a year .
但 为了 那 他 会 学习 它 在 一个 年 .
但他一年就能学会。

[fɔ:r; fər] [ðeɪ] [hæv; həv][ə; eɪ] [wei] [ʌv; əv] ['ti:tɪŋ] ['læŋɡwədʒəz, 'læŋɡwɪdʒɪz][ɪn] [ˈdʒɜ:rməni] [ðæt] [ɪz][nɑ:t]
For they have a way of teaching languages in Germany that is not
为了 他们 有 一个 方式 的 教学 语言 在 德国 那 是 不是
[ʼaʊər; ɑ:r] [wei] ,
our way ,
我们的 方式 ,
因为德国的语言教学方式和我们的方式不一样。

[ænd; ʌnd][ðə; ði] ['kɑ:nsɪkwɛns] [ɪz][ðæt] [wɛn] [ðə; ði]['dʒɜ:mən] [ju:θ] [ɔ:r]['meɪd(ə)n] [li:vz] [ðə; ði]
and the consequence is that when the German youth or maiden leaves the
和 这 结果 是 那 什么时候 这 德语 青年 或者 少女 树叶 这
[dʒɪm'neɪziəm][ɔ:r] [haɪ] [sku:l] [æt; ət] [fɪfti:n] ,
gymnasium or high school at fifteen ,
健身房 或者 高的 学校 在 十五 ,
其结果是, 当德国青年或少女十五岁离开中学或高中时,

" [aɪ 'ti:] " ([æz; əz][ɪn]['dʒɜ:məni][wʌn] [kən'vi:niəntli] [meɪ] [seɪ]) [kæn; kən] [ʌndə'stænd] [ænd; ʌnd] [spi:k]
" it " (as in Germany one conveniently may say) can understand and speak
" 它 " (作为 在 德国 一 方便 可能 说) 能 理解 和 说话
[ðə; ði] [tʌŋ] [aɪ 'ti:][hæz; hæz] [bɪn] ['lɜ:rnɪŋ] .
the tongue it has been learning .
这 舌头 它 有 到过 学习 .
“它”(就像在德国人们可以方便地说的那样) 能够理解并说它一直在学习的语言。

[ɪn] ['ɪŋɡlənd] [wi:; wi][hæv; həv][ə; eɪ] ['meθəd] [ðæt] [fɔ:r; fər] [əb'teɪnɪŋ] [ðə; ði] [li:st] ['pɑ:səb(ə)] [rɪ'zʌlt] [æt; ət]
In England we have a method that for obtaining the least possible result at
在 英格兰 我们 有 一个 方法 那 为了 获得 这 至少 可能的 结果 在
[ðə; ði] ['ɡretɪst] ['pɑ:səb(ə)] [ɪk'spendɪtʃər] [ʌv; əv][taɪm][ænd; ʌnd] ['mʌni] [ɪz][pər'hæps] [ʌn'i:kwəld] .
the greatest possible expenditure of time and money is perhaps unequalled .
这 最 可能的 支出 的 时间 和 钱 是 也许 无与伦比 .
在英国, 我们有一种方法, 可以用最大的时间和金钱投入获得最小的回报, 这种方法或许是无与伦比的。

[æn; ən] ['ɪŋɡlɪʃ] [bɔɪ] [hu:] [hæz; hæz] [bɪn] [θru:] [ə; eɪ] [ɡʊd] ['mɪd(ə)] - [klæs] [sku:l] [ɪn] ['ɪŋɡlənd]
An English boy who has been through a good middle - class school in England
一个 英语 男生 WHO 有 到过 通过 一个 好的 中间 - 班级 学校 在 英格兰
[kæn; kən] [tɔ:k] [tu:; tə][ə; eɪ] ['frentʃmən] ,
can talk to a Frenchman ,
能 讲话 到 一个 法国人 ,
一个在英国中产阶级良好学校接受过教育的英国男孩可以和法国人交谈。

['sləʊli] [ænd; ʌnd][wɪð; wɪθ] ['dɪfɪkəlti] , [ə'baʊt] ['fi:meɪl] ['gɑ:dnəz] [ænd; ʌnd] [ænt] ; [kɑ:nvər'seɪ](ə)n]
slowly and with difficulty , about female gardeners and aunts ; conversation
缓慢地 和 和 困难 , 关于 女性 园丁 和 姑姑们 ; 对话
[wɪtʃ] ,
which ,
哪个 ,
缓慢而艰难地, 谈论着女园丁和姑妈们; 谈话内容是,

[tu:; tə][ə; eɪ][mæn] [pə'zest] [pər'hæps][ʌv; əv] ['ni:ðər] , [ɪz]['laɪəb(ə)] [tu:; tə] [pɔ:l] .
to a man possessed perhaps of neither , is liable to pall .
到 一个 男人 拥有 也许 的 两者都不 , 是 容易 到 灵枢 .
对于一个可能两者都不具备的人来说, 他可能会感到厌倦。
[pɑ:səbli] , [ɪf] [hi:; hi][bi:; bi][ə; eɪ] [brʌt] [ɪk'sepʃn] , [hi:; hi] [meɪ] [bi:; bi]['eɪb(ə)] [tu:; tə] [tel] [ðə; ði] [taɪm] ,
Possibly , if he be a bright exception , he may be able to tell the time ,
可能 , 如果 他 是 一个 明亮的 例外 , 他 可能 是 有能力的 到 告诉 这 时间 ,
或许, 如果他是个异类, 他可能懂得看时间。

[ɔ:r] [meɪk] [ə; eɪ] [fju:] ['gɑ:rdɪd] [ɑ:bzə'veɪʃənz] [kən'sɜ:rnɪŋ] [ðə; ði] ['weðər] .
or make a few guarded observations concerning the weather .
或者 制作 一个 很少 守卫 观察 有关 这 天气 .
或者对天气做一些谨慎的评论。
[noʊ] [daʊt] [hi:; hi][kʊd; kəd] [rɪ'pi:t] [ə; eɪ] ['ɡʊdli] ['nʌmbər] [ʌv; əv] [ɪ'regjələr] [və:bz][baɪ] [hɑ:rt] ;
No doubt he could repeat a goodly number of irregular verbs by heart ;
不 怀疑 他 可以 重复 一个 很好 数字 的 不规律的 动词 经过 心 ;
毫无疑问, 他能背诵相当多的不规则动词;

[ˈoʊnli] , [æz; əz][ə; eɪ] [ˈmætər] [ʌv; əv][fækt] , [fju:] [ˈfɔːrənərz] [ker] [tuː; tə][ˈlɪs(ə)n][tuː; tə][ðer; ðər] [oʊn]
only , as a matter of fact , few foreigners care to listen to their own
仅有的 , 作为一个事情的事实 , 很少外国人关心到听到他们的自己的
[ˈɪregjələr] [vəːbz] ,
irregular verbs ,
不规律的 动词 ,

事实上, 很少有外国人会在意自己国家的动词不规则变化。

[riˈsaitɪd] [baɪ] [jʌŋ] [ˈɪŋɡlɪʃmən] .
recited by young Englishmen .
背诵 经过 年轻的 英国人 .

由英国青年背诵。

[ˈlaɪkwəɪz] [hiː; hi] [maɪt] [biː; bi][ˈeɪb(ə)l][tuː; tə] [rɪˈmembər] [ə; eɪ] [tʃɔɪs] [sɪˈlekʃ(ə)n] [ʌv; əv] [ɡroʊˈteskli]
Likewise he might be able to remember a choice selection of grotesquely
同样地 他 可能 是 有能力的 到 记住 一个 选择 选择 的 怪诞地
[ɪnˈvɔːlvd] [frentʃ] [ˈɪdiəmz] ,
involved French idioms ,
涉及 法语 成语 ,

同样, 他或许还能记住一些极其晦涩难懂的法语习语。

[sʌtʃ] [æz; əz][noʊ][ˈmɑːdərn] [ˈfrentʃmən] [hæz; həz][ˈevər] [hɜːrd] [ɔːr] [ʌndəˈstændz] [wen] [hiː; hi] [dʌz] [hɪr]
such as no modern Frenchman has ever heard or understands when he does hear
这样的 作为 不 现代的 法国人 有 曾经 听到 或者 明白 什么时候 他 做 听到
.
:
.

就像现代法国人从未听过或听不懂的那样。

[ðə; ðɪ][ˌekspləˈneɪʃ(ə)n][ɪz] [ðæt] , [ɪn] [naɪn] [ˈkeɪsɪz] [aʊt] [ʌv; əv] [ten] ,
The explanation is that , in nine cases out of ten ,
这 解释 是 那 , 在 九 案例 出去 的 十 ,
解释是, 十有八九,

[hiː; hi][hæz; həz] [lɜːrnt] [frentʃ] [frʌm; frəm][æn; ən] “ [ɑːnz] [fɜːrst] - [kɔːrs] .
he has learnt French from an “ Ahn's First - Course .
他 有 学会了 法语 从 一个 “ 安的 第一的 - 课程 :

他通过一本“安氏法语入门教程”学习了法语。

” [ðə; ðɪ][ˈhɪstri; ˈhɪstəri][ʌv; əv] [ðɪs] [ˈfeɪməs] [wɜːrk][ɪz][rɪˈmɑːrkəb(ə)l][ænd; ənd] [ɪnˈstrʌktɪv] .
” The history of this famous work is remarkable and instructive .
” 这 历史 的 这 著名的 工作 是 卓越 和 有指导意义的 :
“这部著名作品的历史引人入胜, 发人深省。”

[ðə; ðɪ] [bʊk] [wʌz; wəz] [əˈrɪdʒənəli] [ˈrɪt(ə)n] [fɔːr; fər][ə; eɪ][dʒoʊk] ,
The book was originally written for a joke ,
这 书 曾是 起初 书面 为了 一个 开玩笑 ,
这本书最初是为开玩笑而写的。

[baɪ][ə; eɪ] [ˈwɪtɪ] [ˈfrentʃmən] [huː] [hæd; həd] [riˈzaɪdɪd] [fɔːr; fər][sʌm; səm] [ˈjɪrz] [ɪn] [ˈɪŋɡlənd] .
by a witty Frenchman who had resided for some years in England .
经过 一个 机智 法国人 WHO 有 居住地 为了 一些 年 在 英格兰 :

出自一位曾在英国居住多年的风趣法国人之手。

[hiː; hi] [ɪnˈtendɪd] [aɪ ˈtiː][æz; əz][ə; eɪ][ˈsætəɪər][əˈpɑːn][ðə; ðɪ] [kɑːnvərˈseɪʃənl] [ˈpaʊəz] [ʌv; əv] [ˈbrɪtɪʃ] [səˈsaɪəti] .
He intended it as a satire upon the conversational powers of British society .
他 故意的 它 作为 一个 讽刺 之上 这 对话 权力 的 英国 社会 :
他意在讽刺英国社会的谈话能力。

[frʌm; frəm] [ðɪs] [pɔɪnt] [ʌv; əv] [vjʊː] [aɪ ˈtiː][wʌz; wəz] [dɪˈstɪŋktli] [ɡʊd] .
From this point of view it was distinctly good .
从 这 观点 的 看法 它 曾是 明显地 好的 :

从这个角度来看, 它无疑是好的。

[hi:; hi] [səb'mɪtɪd] [aɪ 'ti:] [tu:; tə] [ə; eɪ] ['lʌndən] ['pʌblɪʃɪŋ] [fɜ:rm] .

He submitted it to a London publishing firm .
他 提交 它 到 一个 伦敦 出版 公司 .

他把稿件提交给了伦敦的一家出版社。

[ðə; ði] ['mænɪdʒər] [wʌz; wəz] [ə; eɪ] ['ru:d] [mæn] .

The manager was a shrewd man .
这 经理 曾是 一个 精明 男人 .

这位经理是个精明的人。

[hi:; hi] [ri:d] [ðə; ði] [bʊk] [θru:] .

He read the book through .
他 读 这 书 通过 .

他把这本书通读了一遍。

[ðen] [hi:; hi] [sent] [fɔ:r; fər] [ðə; ði] ['ɔ:θər] .

Then he sent for the author .
然后 他 发送 为了 这 作者 .

然后他派人去请了作者。

“ [ðɪs] [bʊk] [ʌv; əv] [jɔ:rz] , ” [sed] [hi:; hi] [tu:; tə] [ðə; ði] ['ɔ:θər] , ” [ɪz] ['veri] ['klevər] .

“ This book of yours , ” said he to the author , “ is very clever . ”
“ 这 书 的 你的 , ” 说 他 到 这 作者 , ” 是 非常 聪明的 .

“你的这本书,”他对作者说,“非常精彩。”

[aɪ] [hæv; həv] [læft] ['oʊvər] [aɪ 'ti:] [maɪ'self] [tɪl] [ðə; ði] [terz] [keɪm] . ”

I have laughed over it myself till the tears came . ”
我 有 笑了 超过 它 我 直到 这 眼泪 来了 . ”

我自己也笑到流泪。

“ [aɪ] [eɪ 'em] [dɪ'laɪtɪd] [tu:; tə] [hɪr] [ju:; jʊ] [seɪ] [soʊ] , ” [rɪ'plaɪd] [ðə; ði] [pli:zd] ['frentʃmən] .

“ I am delighted to hear you say so , ” replied the pleased Frenchman . ”
“ 我 是 高兴极了 到 听到 你 说 所以 , ” 回复 这 高兴 法国人 .

“听到你这么说,我非常高兴,”那位欣喜的法国人回答道。

“ [aɪ] [traɪd] [tu:; tə] [bi:; bi] ['tru:θfl] [wɪ'ðaʊt] ['bi:ɪŋ] [ʌnˌnesə'serəli] [ə'fensɪv] . ”

“ I tried to be truthful without being unnecessarily offensive . ”
“ 我 尝试 到 是 真实 没有 存在 不必要的 进攻 . ”

“我尽量做到实事求是,同时避免不必要的冒犯。”

“ [aɪ 'ti:] [ɪz] [moʊst] [ə'mju:zɪŋ] , ” [kən'kɜ:d] [ðə; ði] ['mænɪdʒər] ; “ [ænd; ənd] [jet] ['pʌblɪʃt] [æz; əz] [ə; eɪ]

“ It is most amusing , ” concurred the manager ; “ and yet published as a ”
“ 它 是 最多 有趣 , ” 同意 这 经理 ; ” 和 然而 已发布 作为 一个

['hɑ:rlməs] [dʒoʊk] ,

harmless joke ,
无害 开玩笑 ,

“这真是太有趣了,”经理赞同道;“然而,它却被当作一个无伤大雅的笑话发表了。”

[aɪ] [fi:l] [aɪ 'ti:] [wʊd] [feɪl] .

I feel it would fail .
我 感觉 它 会 失败 .

我觉得会失败。

“ [ðə; ði] ['ɔθɜ:z] [feɪs] [fel] .

“ The author's face fell . ”
“ 这 作者的 脸 跌倒 .

作者脸色沉了下来。

“ [ɪts] [ˈhju:mər] , ” [prəˈsiːdɪd] [ðə; ði][ˈmænɪdʒər] , ” [wʊd] [biː; bi] [diˈnaʊnst] [æz; əz] [fɔːrst] [ænd; ənd]
“ **Its humour** , ” **proceeded the manager** , “ **would be denounced as forced and**
“ 它是 幽默 , ” 继续 这 经理 , “ 会 是 谴责 作为 强制 和
[ɪkˈstrævəɡənt] .
extravagant .
靡 .

经理接着说：“它的幽默会被斥为矫揉造作、过分夸张。”

[aɪ ˈtiː] [wʊd] [əˈmjuːz] [ðə; ði] [ˈθɔːtf(ə)l] [ænd; ənd] [ɪnˈtelɪdʒənt] ,
It would amuse the thoughtful and intelligent ,
它 会 娱乐 这 周到 和 聪明的 ,
这会让那些有思想、有智慧的人感到有趣。

[bʌt; bət][frʌm; frəm][ə; eɪ] [ˈbɪznəs] [pɔɪnt] [ʌv; əv] [vjuː] [ðæt] [ˈpɔːrɪ(ə)n] [ʌv; əv] [ðə; ði] [ˈpʌblɪk] [ɑːr; ər] [ˈnevər]
but from a business point of view that portion of the public are never
但 从 一个 商业 观点 的 看法 那 部分 的 这 民众 是 绝不
[wɜːrθ] [kənˈsɪdəɪŋ] .
worth considering .
值得 考虑 .

但从商业角度来看，这部分公众永远不值得考虑。

[bʌt; bət][aɪ][hæv; həv][æn; ən][aɪˈdiːə] , “ [kənˈtɪnjuːd] [ðə; ði][ˈmænɪdʒər] .
But I have an idea , “ **continued the manager** .
但 我 有 一个 主意 , “ 持续 这 经理 .
“但我有个主意,”经理继续说道。

[hiː; hi] [ɡlɑːnst] [raʊnd] [ðə; ði] [ruːm] [tuː; tə][biː; bi] [ʃɒr] [ðeɪ] [wɜːr; wər] [əˈloʊn] ,
He glanced round the room to be sure they were alone ,
他 瞥了一眼 圆形的 这 房间 到 是 当然 他们 是 独自的 ,
他环顾四周，确认房间里只有他们两个人。

[ænd; ənd] [ˈliːnɪŋ] [ˈfɔːrwəd] [sʌŋk] [hɪz; ɪz] [vɔɪs] [tuː; tə][ə; eɪ] [ˈwɪspər] .
and leaning forward sunk his voice to a whisper .
和 倾斜 向前 沉没 他的 嗓音 到 一个 耳语 .
他向前倾身，压低声音，轻声说道。

“ [maɪ][ˈnoʊʃ(ə)n][ɪz][tuː; tə] [ˈpʌblɪʃ] [aɪ ˈtiː][æz; əz][ə; eɪ] [ˈsɪriəs] [wɜːrk] [fɔːr; fər][ðə; ði][juːz][ʌv; əv] [skuːlz] !
“ **My notion is to publish it as a serious work for the use of schools** !
“ 我的 概念 是 到 发布 它 作为 一个 严肃的 工作 为了 这 使用 的 学校 !
“我的想法是把它作为一部严肃的教材出版，供学校使用！”

“ [ðə; ði] [ˈɔːθər] [stɛəd] , [ˈspiːtʃləs] .
“ **The author stared** , **speechless** .
“ 这 作者 凝视 , 无言 .
作者呆呆地望着前方，说不出话来。

“ [aɪ] [noʊ] [ðə; ði] [ˈɪŋɡlɪʃ] [ˈskʊlmæn] , “ [sed] [ðə; ði][ˈmænɪdʒər] ; “ [ðɪs] [bʊk] [wɪl] [əˈpiːl] [tuː; tə]
“ **I know the English schoolman** , “ **said the manager** ; “ **this book will appeal to**
“ 我 知道 这 英语 学校人 , “ 说 这 经理 ; “ 这 书 将要 上诉 到
[hɪm; ɪm] .
him :
他 .

“我认识那位英国学者,”经理说,“这本书他会喜欢的。”

[aɪ ˈtiː] [wɪl] [ɪɡˈzæktli] [fɪt] [ɪn][wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] [ˈmeθəd] .
It will exactly fit in with his method .
它 将要 确切地 合身 在 和 他的 方法 .
这完全符合他的方法。

[ˈnʌθɪŋ] [ˈsɪliːɜː] , [ˈnʌθɪŋ] [mɔːr] [ˈjuːsləs] [fɔːr; fər][ðə; ði] [ˈpɜːrpəs] [wɪl] [hiː; hi] [ˈevər] [dɪˈskʌvər] .
Nothing sillier , **nothing more useless for the purpose will he ever discover** .
没有什么 更愚蠢 , 没有什么 更多的 无用 为了 这 目的 将要 他 曾经 发现 .
他再也找不到比这更愚蠢、更无用的东西了。

[hiː; hi] [wɪl] [smæk] [hɪz; ɪz][lɪps][ˈoʊvər][ðə; ði] [bʊk] , [æz; əz][ə; eɪ] [ˈpʌpi] [lɪks] [ʌp] [ˈblækɪŋ] .
He will smack his lips over the book , as a puppy licks up blacking .
他 将要 啪 他的 嘴唇 超过 这 书 , 作为 一个 小狗 舔 向上 黑化 .

他会像小狗舔舐黑色的液体一样，对着书咂嘴。

" [ðə; ði] [ˈɔːθər] , [ˈsækrɪfaɪsɪŋ] [ɑːrt][tuː; tə] [ɡriːd] , [kənˈsentɪd] .
" The author , sacrificing art to greed , consented .
" 这 作者 , 牺牲 艺术 到 贪婪 , 同意 .

“作者为了贪婪牺牲了艺术，同意了。”

[ðeɪ] [ˈɔːltərd] [ðə; ði][ˈtaɪt(ə)l][ænd; ənd] [ˈædɪd] [ə; eɪ][vəˈkæbjələri; voʊˈkæbjələri] , [bʌt; bət] [left] [ðə; ði] [bʊk]
They altered the title and added a vocabulary , but left the book
他们 已修改 这 标题 和 额外 一个 词汇 , 但 左边 这 书
[ˈʌðərwaɪz] [æz; əz][,aɪˈtiː][wʌz; wəz] .
otherwise as it was .
否则 作为 它 曾是 .

他们修改了书名并添加了词汇表，但除此之外，书的内容保持不变。

[ðə; ði] [rɪˈzʌlt] [ɪz] [noʊn] [tuː; tə] [ˈevri] [ˈskuːlbɔɪ] .
The result is known to every schoolboy .
这 结果 是 已知 到 每一个 男生 .

每个小学生都知道结果。

" [ˈæn] " [brɪˈkeɪm] [ðə; ði] [pəˈleɪdiəm] [ʌv; əv] [ˈɪŋɡlɪʃ] [ˌfɪləˈlɑːdʒɪkl] [ˌedʒuˈkeɪʃ(ə)n] .
" Ahn " became the palladium of English philological education .
" 安 " 成为 这 钹 的 英语 语文学 教育 .

“Ahn”成为了英语语言学教育的标杆。

[ɪf] [,aɪˈtiː][noʊ][ˌɔːŋɡər] [rɪˈteɪnz] [ɪts][juːˈbɪkwəti] ,
If it no longer retains its ubiquity ,
如果 它 不 更长 保留 它是 普遍性 ,

如果它不再普遍存在，

[,aɪˈtiː][ɪz][brɪˈkəz, brɪˈkɔːz] [ˈsʌmθɪŋ] [ˈiːv(ə)n] [les] [əˈdæptəb(ə)l][tuː; tə][ðə; ði][ˈɑːbdʒekt][ɪn] [vjuː] [hæz; həz] [bɪn]
it is because something even less adaptable to the object in view has been
它 是 因为 某物 甚至 较少的 适应性 强 到 这 目的 在 看法 有 到过
[sɪnz] [ɪnˈventɪd] .
since invented .
自从 发明 .

这是因为后来发明了某种对所观察对象适应性更差的东西。

[lest] , [ɪn] [spaɪt] [ʌv; əv][ɔːl] , [ðə; ði] [ˈbrɪtɪʃ] [ˈskuːlbɔɪ] [ʃʊd; ʃəd] [əbˈteɪn] , [ˈiːv(ə)n][frʌm; frəm][ðə; ði] [laɪk]
Lest , in spite of all , the British schoolboy should obtain , even from the like
免得 , 在 尽管如此 的 全部 , 这 英国 男生 应该 获得 , 甚至 从 这 喜欢
[ʌv; əv] " [ˈæn] ,
of " Ahn ,
的 " 安 ,

恐怕，尽管如此，英国学生还是应该从像“安”这样的人那里获得，

" [sʌm; səm] [ˈɡlɪməɪŋ] [ʌv; əv] [frentʃ] ,
" some glimmering of French ,
" 一些 微光 的 法语 ,

“闪现出一些法语的光芒，

[ðə; ði] [ˈbrɪtɪʃ] [ˌedʒuˈkeɪʃən(ə)l] [ˈmeθəd] [ˈfɜːrðər] [ˈhændɪkæps][hɪm; ɪm][baɪ] [biˈstəʊɪŋ] [əˈpɑːn][hɪm; ɪm][ðə; ði]
the British educational method further handicaps him by bestowing upon him the
这 英国 教育 方法 更远 障碍 他 经过 授予 之上 他 这
[əˈsɪstəns] [ʌv; əv] ,
assistance of ,
协助 的 ,

英国的教育方法反而通过给予他以下方面的帮助而进一步阻碍了他：

[wʌt] [ɪz] [tɜ:m] [ɪn][ðə; ði] [prə'spektəs] , “ [ə; eɪ] ['neɪtɪv] ['dʒent(ə)lmən] .

what is termed in the prospectus , “ A native gentleman .
什么 是 称为 在 这 招股说明书 , “ 一个 本国的 绅士 .

招股说明书中称之为“一位本地绅士”。

” [ðɪs] ['neɪtɪv] [frentʃ] ['dʒent(ə)lmən] , [hu:] , [baɪ] - [ðə; ði] - [baɪ] , [ɪz]['dʒen(ə)rəli][ə; eɪ] ['beldʒən] , [ɪz][noʊ]

” This native French gentleman , who , by - the - by , is generally a Belgian , is no
” 这 本国的 法语 绅士 , WHO , 经过 - 这 - 经过 , 是 一般来说 一个 比利时人 , 是 不

[daʊt] [ə; eɪ][moʊst] ['wɜ:rðɪ] ['pɜ:rs(ə)n] ,

doubt a most worthy person ,
怀疑 一个 最多 值得 人 ,

“这位土生土长的法国绅士，顺便一提，他通常是比利时人，无疑是一位非常值得尊敬的人。”

[ænd; ʌnd][kæn; kən] , [aɪ 'ti:] [ɪz] [tru:] , [ʌndər'stænd] [ænd; ʌnd] [spi:k] [hɪz; ɪz] [oʊn] ['læŋɡwɪdʒ] [wɪð; wɪθ]

and can , it is true , understand and speak his own language with
和 能 , 它 是 真的 , 理解 和 说话 他的 自己的 语言 和

[ˈtɑ:lərəb(ə)] ['flu:ənsɪ] .

tolerable fluency .
可容忍的 流利度 .

而且，他确实能够理解并流利地说自己的母语。

[ðer; ðər][hɪz; ɪz] [kwa:lɪfɪ'keɪʃnz] [si:s] .

There his qualifications cease .
那里 他的 资格 停止 .

他的资历仅限于此。

[ɪn'veriəbli] [hi;; hi][ɪz][ə; eɪ][mæn][wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [kwɑɪt] [rɪ'mɑ:rkəb(ə)] [ɪnə'bɪləti] [tu;; tə] [ti:tʃ] ['enibə:di]

Invariably he is a man with a quite remarkable inability to teach anybody
总是 他 是 一个 男人 和 一个 相当 卓越 无力 到 教 任何人

[ˈeniθɪŋ] .

anything .
任何事物 .

他总是表现出一种惊人的无能，那就是无法教会任何人任何东西。

[ɪn'di:d] ,

Indeed ,
的确 ,

的确，

[hi;; hi] [wʊd] [si:m] [tu;; tə][bi;; bi] [tʃoʊzn] [nɑ:t][soʊ] [mʌtʃ] [æz; əz][æn; ən] [ɪn'strʌktər] [æz; əz][æn; ən]

he would seem to be chosen not so much as an instructor as an
他 会 似乎 到 是 选定 不是 所以 很多 作为 一个 讲师 作为 一个

[ə'mju:zər][ʌv; əv] [ju:θ] .

amuser of youth .
娱乐 的 青年 .

他似乎被选中不是为了当老师，而是为了逗乐年轻人。

[hi;; hi][ɪz] ['ɔ:lweɪz] [ə; eɪ]['kɑ:mɪk] ['fɪɡjər] .

He is always a comic figure .
他 是 总是 一个 漫画 数字 .

他一直是滑稽人物。

[noʊ] ['frentʃmən] [ʌv; əv][ə; eɪ] ['dɪɡnɪfaɪd] [ə'pɪrəns] [wʊd] [bi;; bi] [ɪn'geɪdʒd] [fɔ:r; fər] ['eni] ['ɪŋɡlɪʃ] [sku:l]

No Frenchman of a dignified appearance would be engaged for any English school
不 法国人 的 一个 凝重 外貌 会 是 已订婚的 为了 任何 英语 学校

.

.

.

任何一位外表端庄的法国人都不会被任何一所英国学校聘用。

[ɪf] [hiː; hi] [pəˈzɛs] [baɪ] [ˈneɪtʃər] [ə; eɪ] [fjuː] [ˈhɑːrmləs] [pɪˌkjuːliːˈærətiːz] , [ˈkælkjuleɪtɪd][tuː; tə] [kɔːz]
If he possess by nature a few harmless peculiarities , calculated to cause
如果 他 具有 经过 自然 一个 很少 无害 特殊性 , 计算 到 原因
[ˈmerɪmənt] ,
merriment ,
欢乐 ,

如果他天生具有一些无害的怪癖，足以引起人们的欢乐，

[soʊ] [mʌtʃ] [ðə; ði] [mɔːr] [ɪz][hiː; hi] [ɪˈstiːmd] [baɪ][hɪz; ɪz] [ɪmpˈlɔɪəz] .
so much the more is he esteemed by his employers .
所以 很多 这 更多的 是 他 尊敬的 经过 他的 雇主 .

因此，他更加受雇主们的器重。

[ðə; ði] [klæs] [ˈnætʃ(ə)rəli] [rɪˈɡɑːrdz] [hɪm; ɪm][æz; əz][æn; ən][ˈænɪmeɪtɪd][dʒɔʊk] .
The class naturally regards him as an animated joke .
这 班级 自然 问候 他 作为 一个 动画 开玩笑 .

班上的学生自然而然地把他当成了一个活生生的笑话。

[ðə; ði] [tuː] [tuː; tə] [fɔːr] [ˈaʊərz] [ə; eɪ] [wiːk] [ðæt] [ɑːr; ər] [dɪˈlɪbəreɪtli] [ˈweɪstɪd] [ɑːn] [ðɪs] [ˈeɪnfənt] [fɑːrs] ,
The two to four hours a week that are deliberately wasted on this ancient farce ,
这 二 到 四 小时 一个 星期 那 是 故意地 浪费 在 这 古老的 闹剧 ,

每周故意浪费两到四个小时在这场古老的闹剧上，

[ɑːr; ər] [lʊkt] [ˈfɔːrwərd] [tuː; tə][baɪ][ðə; ði] [bɔɪz] [æz; əz][ə; eɪ] [ˈmeri] [ɪntərˈluːd] [ɪn][æn; ən] [ˈʌðərwaɪz]
are looked forward to by the boys as a merry interlude in an otherwise
是 看起来 向前 到 经过 这 男孩们 作为 一个 欢乐 插曲 在 一个 否则
[məˈnɑːtənəs] [ɪɡˈzɪstəns] .
monotonous existence .
单调 存在 .

对于男孩们来说，这被视为单调生活中一段快乐的插曲。

[ænd; ænd] [ðen] ,
And then ,
和 然后 ,

进而，

[wen] [ðə; ði] [praʊd] [ˈperənt] [teɪks] [hɪz; ɪz][sʌn][ænd; ænd] [er] [tuː; tə] [diːˈep] [ˈmɪrli] [tuː; tə] [dɪˈskʌvər]
when the proud parent takes his son and heir to Dieppe merely to discover
什么时候 这 自豪的 父母 需要 他的 儿子 和 继承人 到 迪耶普 仅仅 到 发现
[ðæt] [ðə; ði] [læd] [dʌz] [nɑːt] [noʊ] [ɪˈnʌf] [tuː; tə][kɔːl][ə; eɪ][kæb] ,
that the lad does not know enough to call a cab ,
那 这 小伙子 做 不是 知道 足够的 到 称呼 一个 出租车 ,

当一位自豪的家长带着他的儿子兼继承人去迪耶普游玩，却发现这孩子连叫出租车都不会时，

[hiː; hi][əˈbjuːsɪz, əˈbjuːzɪz][nɑːt][ðə; ði] [ˈsɪstəm] , [bʌt; bət][ɪts] [ˈɪnəs(ə)nt] [ˈvɪktɪm] .
he abuses not the system , but its innocent victim .
他 滥用 不是 这 系统 , 但 它是 清白的 受害者 .

他滥用的不是制度，而是无辜的受害者。

[aɪ] [kənˈfaɪn] [maɪ] [riˈmaːks] [tuː; tə] [frentʃ] ,
I confine my remarks to French ,
我 局限 我的 评论 到 法语 ,

我的发言仅限于法语。

[brɪˈkæz, brɪˈkɔːz] [ðæt] [ɪz][ðə; ði][ˈoʊnli] [ˈlæŋɡwɪdʒ] [wiː; wi] [əˈtempt] [tuː; tə] [tiːtʃ] [ˈaʊər; ɑːr] [juːθ] .
because that is the only language we attempt to teach our youth .
因为 那 是 这 仅有的 语言 我们 试图 到 教 我们的 青年 .

因为这是我们唯一尝试教给年轻人的语言。

[æn; ən] ['ɪŋɡlɪʃ] [bɔɪ] [hu:] [kʊd; kəd] [spi:k] ['dʒɜ:mən] [wʊd] [bi;; bi] [lʊkt] [daʊn] [ə'pɑ:n][æz; əz]
An English boy who could speak German would be looked down upon as
一个 英语 男生 WHO 可以 说话 德语 会 是 看起来 向下 之上 作为
[ʌŋ,petri'a:tɪk] .
unpatriotic .
不爱国的 .

一个会说德语的英国男孩会被视为不爱国。

[waɪ] [wi;; wi] [weɪst] [taɪm] [ɪn] ['ti:tɪŋ] ['i:v(ə)n] [frentʃ] [ə'kɔ:rdɪŋ] [tu;; tə] [ðɪs] ['meθəd] [aɪ][hæv; həv] ['nevər]
Why we waste time in teaching even French according to this method I have never
为什么 我们 浪费 时间 在 教学 甚至 法语 根据 到 这 方法 我 有 绝不
[bɪn] ['eɪb(ə)] [tu;; tə] [ʌndər'stænd] .
been able to understand .
到过 有能力的 到 理解 .

我一直无法理解，为什么我们要浪费时间用这种方法教授法语。

[ə; eɪ] ['pɜ:rfɪkt] [ʌnə'kweɪntəns] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] ['læŋɡwɪdʒ] [ɪz] [rɪ'spektəbl] .
A perfect unacquaintance with a language is respectable .
一个 完美的 不熟悉 和 一个 语言 是 可敬 .

对一门语言一无所知是值得尊敬的。

[bʌt; bət] ['pʊtɪŋ] [ə'saɪd]['kɑ:mɪk] ['dʒə:nəlists] [ænd; ənd]['leɪdɪ] ['nɒvəlɪsts] , [fɔ:r; fər] [hu:m] [aɪ 'ti:][ɪz][ə; eɪ]
But putting aside comic journalists and lady novelists , for whom it is a
但 推杆 旁边 漫画 记者 和 女士 小说家 , 为了 谁 它 是 一个
['bɪznəs] [nə'sesəti] ,
business necessity ,
商业 必要性 ,

但撇开那些出于商业需要而写作的喜剧记者和女小说家不谈，

[ðɪs] ['smætərɪŋ] [ʌv; əv] [frentʃ] [wɪtʃ] [wi;; wi][ɑ:r; ər][soʊ] [praʊd] [tu;; tə] [pə'zes] ['oʊnli] [sə:vz] [tu;; tə]
this smattering of French which we are so proud to possess only serves to
这 零星 的 法语 哪个 我们 是 所以 自豪的 到 具有 仅有的 服务 到
['rendər] [ju: 'es] [rɪ'dɪkjələs] .
render us ridiculous .
使成为 我们 荒谬的 .

我们引以为豪的这点法语水平，只会让我们显得很可笑。

[ɪn][ðə; ðɪ]['dʒɜ:rmən] [sku:l] [ðə; ðɪ] ['meθəd] [ɪz] ['sʌmwʌt] ['dɪfrənt] .
In the German school the method is somewhat different .
在 这 德语 学校 这 方法 是 有些 不同的 .

德国学校的教学方法略有不同。

[wʌn] [ʼaʊər] ['evri] [deɪ] [ɪz] [drɪ'vʊʊtɪd] [tu;; tə][ðə; ðɪ] [seɪm] ['læŋɡwɪdʒ] .
One hour every day is devoted to the same language .
一 小时 每一个 天 是 奉献 到 这 相同的 语言 .

每天用一个小时学习同一种语言。

[ðə; ðɪ][aɪ'di:ə][ɪz][nɑ:t][tu;; tə] [ɡɪv] [ðə; ðɪ] [læd] [taɪm] [brɪ'twi:n] [i:tʃ] ['les(ə)n][tu;; tə] [fər'get] [wʌt] [hi; hi]
The idea is not to give the lad time between each lesson to forget what he
这 主意 是 不是 到 给 这 小伙子 时间 之间 每个 课 到 忘记 什么 他
['lɜ:rnɪd] [æt; ət][ðə; ðɪ][læst] ;
learned at the last ;
学习 在 这 最后的 ;

这样做的目的是为了

避免孩子在每节课之间有时间忘记上一节课学到的东西；

[ðə; ðɪ][aɪ'di:ə][ɪz][fɔ:r; fər][hɪm; ɪm][tu;; tə] [ɡet] [ɑ:n] .
the idea is for him to get on .
这 主意 是 为了 他 到 得到 在 .

目的是让他继续前进。

[ðer; ðər][ɪz][noʊ][ˈkɑ:mɪk] [ˈfɔ:rənər] [prəˈvaɪdɪd][fɔ:r; fər][hɪz; ɪz] [əˈmju:zmənt] .
There is no comic foreigner provided for his amusement .
那里 是 不 漫画 外国人 假如 为了 他的 娱乐 .

没有安排滑稽的外国人来逗他开心。

[ðə; ði] [dɪˈzaɪrɪd] [ˈlæŋɡwɪdʒ] [ɪz] [tɔ:t] [baɪ][ə; eɪ][ˈdʒɜ:rmən] [sku:l] - [ˈmæstər] [hu:] [noʊz] [aɪˈti:] [ɪnˈsaɪd]
The desired language is taught by a German school - master who knows it inside
这 想要的 语言 是 教授 经过 一个 德语 学校 - 掌握 WHO 知道 它 里面
[ænd; ənd][aʊt][æz; əz] [ˈθɜ:rəli] [æz; əz][hi; hi] [noʊz] [hɪz; ɪz] [oʊn] .
and out as thoroughly as he knows his own .
和 出去 作为 彻底 作为 他 知道 他的 自己的 .

教授这门语言的是一位德国教师，他对这门语言的了解就像他对自己的母语一样透彻。

[ˈmeɪbi] [ðɪs] [ˈsɪstəm] [dʌz] [nɑ:t] [prəˈvaɪd] [ðə; ði][ˈdʒɜ:rmən] [ju:θ] [wɪð; wɪθ] [ðæt] [pərˈfek(ə)n] [ʌv; əv] [ˈfɔ:rən]
Maybe this system does not provide the German youth with that perfection of foreign
或许 这 系统 做 不是 提供 这 德语 青年 和 那 完美 的 外国的
[ˈæksent][fɔ:r; fər] [wɪtʃ] [ðə; ði] [ˈbrɪtɪʃ] [ˈtʊrɪst] [ɪz][ɪn] [ˈevri] [lænd][rɪˈmɑ:rkəb(ə)l] ,
accent for which the British tourist is in every land remarkable ,
口音 为了 哪个 这 英国 游客 是 在 每一个 土地 卓越 ,

或许这套体系无法让德国年轻人拥有英国游客在世界各地都令人称道的那种完美的外国口音。

[bʌt; bət][aɪˈti:][hæz; həz] [ˈʌðər] [ædˈvæntɪdʒɪz] .
but it has other advantages .
但 它 有 其他 优势 .

但它还有其他优点。

[ðə; ði] [bɔɪ] [dʌz] [nɑ:t] [kɔ:l] [hɪz; ɪz][ˈmæstər] “ [ˈfrɒɡi] , “ [ɔ:r] “ [ˈsɔ:sɪdʒ] ,
The boy does not call his master “ froggy , “ or “ sausage ,
这 男生 做 不是 称呼 他的 掌握 “ 青蛙 , “ 或者 “ 香肠 ,

男孩不会称呼他的主人为“青蛙”或“香肠”，

“ [nɔ:r] [prɪˈper] [fɔ:r; fər][ðə; ði] [frɛntʃ] [ɔ:r] [ˈɪŋɡlɪʃ] [ˈaʊər] [ˈeni] [eksɪˈbɪ(ə)n] [ʌv; əv] [ˈhoʊmli] [wɪt] [wətˈevər] .
“ **nor prepare for the French or English hour any exhibition of homely wit whatever .**
“ 也不 准备 为了 这 法语 或者 英语 小时 任何 展览 的 家常的 有 任何 .
“也不要为法语或英语时间准备任何朴实无华的幽默表演。”

[hi:; hi][dʒʌst][sɪts][ðer; ðər] ,
He just sits there ,
他 只是 坐着 那里 ,

他只是坐在那里，

[ænd; ənd][fɔ:r; fər][hɪz; ɪz] [oʊn] [seɪk] [traɪz] [tu:; tə] [lɜ:rn] [ðæt] [ˈfɔ:rən] [tʌŋ] [wɪð; wɪθ][æz; əz][ˈlɪt(ə)l]
and for his own sake tries to learn that foreign tongue with as little
和 为了 他的 自己的 清酒 尝试 到 学习 那 外国的 舌头 和 作为 小的
[ˈtrʌb(ə)l] [tu:; tə][ˈevrɪbɔ:di; ˈevrɪbʌdi] [kənˈsɜ:rnd] [æz; əz][ˈpɑ:səb(ə)l] .
trouble to everybody concerned as possible .
麻烦 到 大家 担心的 作为 可能的 .

为了他自己，他努力学习那门外语，同时尽可能减少给所有人带来的麻烦。

[wen] [hi:; hi][hæz; həz] [left] [sku:l] [hi:; hi][kæn; kən] [tɔ:k] , [nɑ:t] [əˈbaʊt] [ˈpennaɪvz] [ænd; ənd] [ˈɡɑ:dnəz]
When he has left school he can talk , not about penknives and gardeners
什么时候 他 有 左边 学校 他 能 讲话 , 不是 关于 小刀 和 园丁
[ænd; ənd] [ænt] [ˈmɪrli] ,
and aunts merely ,
和 姑姑们 仅仅 ,

等他离开学校后，他就可以谈论一些事情了，不再只是谈论小刀、园丁和姑妈之类的。

[bʌt; bət] [əˈbaʊt] [jʊrəˈpi:ən] [ˈpɑ:lətɪks] , [ˈhɪstri; ˈhɪstəri] , [ˈʃeɪkspɪr] , [ɔ:r][ðə; ði][ˈmju:zɪk(ə)l] [ˈglæsɪz] ,
but about European politics , history , Shakespeare , or the musical glasses ,
但 关于 欧洲的 政治 , 历史 , 莎士比亚 , 或者 这 音乐 眼镜 ,
但关于欧洲政治、历史、莎士比亚或音乐杯，

[ə'kɔːrdɪŋ] [tuː; tə][ðə; ði][tʒːrɪn][ðə; ði][kɑːnvər'seɪ](ə)n [meɪ] [teɪk] .
according to the turn the conversation may take .
根据 到 这 转动 这 对话 可能 拿 ；

根据谈话的走向而定。

[ˈvjuːɪŋ] [ðə; ði][ˈdʒɜːrmən][ˈpiːp(ə)l] [frʌm; frəm][æn; ən][ˈæŋɡləʊ] - [ˈsæksn] [ˈstændpɔɪnt] ,
Viewing the German people from an Anglo - Saxon standpoint ,
观看 这 德语 人们 从 一个 盎格鲁 - 撒克逊 立场 ,
从盎格鲁-撒克逊人的视角看待德国人民，

[aɪ 'tiː] [meɪ] [biː; bi] [ðæt] [ɪn] [ðɪs] [bʊk] [aɪ][[æɪ; ʃəl][faɪnd] [ə'keɪʒn] [tuː; tə] ['krɪtɪsaɪz] [ðem; ðəm] :
it may be that in this book I shall find occasion to criticise them :
它 可能 是 那 在 这 书 我 将 寻找 场合 到 批评 他们 :
或许在这本书中，我会找到机会对他们进行批评：

[bʌt; bət][ɑːn][ðə; ði] [ˈlðər] [hænd][ðer; ðər][ɪz] [mʌtʃ] [ðæt] [wiː; wi] [maɪt] [lɜːrɪn] [frʌm; frəm][ðem; ðəm] ;
but on the other hand there is much that we might learn from them ;
但 在 这 其他 手 那里 是 很多 那 我们 可能 学习 从 他们 ;
但另一方面，我们或许可以从他们身上学到很多东西；

[ænd; ənd][ɪn][ðə; ði] [ˈmætər] [ʌv; əv] [ˈkɑːmən] [sens] , [æz; əz] [ə'plɑɪd] [tuː; tə][edʒu'keɪ](ə)n ,
and in the matter of common sense , as applied to education ,
和 在 这 事情 的 常见的 感觉 , 作为 应用 到 教育 ,
就常识在教育领域的应用而言，

[ðeɪ] [kæn; kən] [ɡɪv] [juː 'es] [ˈnaɪnti] - [naɪn][ɪn][ə; eɪ] [ˈhʌndrəd] [ænd; ənd] [biːt] [juː 'es][wɪð; wɪθ][wʌn][hænd] .
they can give us ninety - nine in a hundred and beat us with one hand .
他们 能 给 我们 九十 - 九 在 一个 百 和 打 我们 和 一 手 .
他们一百个人里能赢我们九十九个，还能单手打败我们。

[ðə; ði] [ˈbjʊːtrɪf(ə)l] [wʊd] [ʌv; əv][ðə; ði] - [baʊndz] [ˈhænoʊvər][ɑːn][ðə; ði] [saʊθ] [ænd; ənd] [west] ,
The beautiful wood of the Eilenriede bounds Hanover on the south and west ,
这 美丽的 木头 的 这 - 界限 汉诺威 在 这 南 和 西方 ,
埃伦里德美丽的森林环绕着汉诺威的南部和西部。

[ænd; ənd] [hɪr] [ə'kɜːrd] [ə; eɪ][sæd][ˈdraːmə][ɪn] [wɪtʃ] [ˈhæɪrɪs] [tʊk] [ə; eɪ] [ˈpraːmɪnənt] [pɑːrt] .
and here occurred a sad drama in which Harris took a prominent part .
和 这里 发生 一个 伤心 戏剧 在 哪个 哈里斯 采取 一个 著名的 部分 .
于是，一场悲惨的戏剧就此上演，哈里斯在其中扮演了重要角色。

[wiː; wi][wɜːr; wər] [ˈraɪdɪŋ] [ˈaʊər; ɑːr] [məʃɪːnz] [θruː] [ðɪs] [wʊd] [ɑːn][ðə; ði] [ˈmʌndeɪ; 'mʌndi] [ˌæftər'nuːn] [ɪn]
We were riding our machines through this wood on the Monday afternoon in
我们 是 骑术 我们的 机器 通过 这 木头 在 这 周一 下午 在
[ðə; ði] [ˈkʌmpəni] [ʌv; əv] [ˈmeni] [ˈlðər] [ˈsaɪklɪsts] ,
the company of many other cyclists ,
这 公司 的 许多 其他 骑自行车的人 ,
星期一下午，我们骑着自行车穿过这片树林，同行的还有许多其他骑自行车的人。

[fɔːr; fər][aɪ 'tiː][ɪz][ə; eɪ] [ˈfeɪvərɪt] [rɪ'zɔːrt] [wɪð; wɪθ][ðə; ði]['hænoʊ'viəriən][ɑːn][ə; eɪ] [ˈsʌni] [ˌæftər'nuːn] ,
for it is a favourite resort with the Hanoverians on a sunny afternoon ,
为了 它 是 一个 最喜欢的 采取 和 这 汉诺威人 在 一个 阳光明媚 下午 ,
因为这里是汉诺威人在阳光明媚的午后最喜欢的度假胜地。

[ænd; ənd][ɪts] [ˈfeɪdi] [ˈpɑːθweɪz] [ɑːr; ər] [ðen] [fɪld] [wɪð; wɪθ] [ˈhæpi] , [ˈθɔːtləs] [ˈfoʊk] .
and its shady pathways are then filled with happy , thoughtless folk .
和 它是 阴凉 路径 是 然后 已填 和 快乐的 , 轻率 民间 .
随后，林荫小道上便挤满了快乐无忧的人们。

[ə'mʌŋ] [ðem; ðəm][roʊd][ə; eɪ] [jʌŋ] [ænd; ənd] [ˈbjʊːtrɪf(ə)l] [gɜːrɪ][ɑːn][ə; eɪ] [məʃɪːn] [ðæt] [wʌz; wəz] [nuː] .
Among them rode a young and beautiful girl on a machine that was new .
之中 他们 骑 一个 年轻的 和 美丽的 女孩 在 一个 机器 那 曾是 新的 .
其中一位年轻漂亮的女孩骑着一辆新车。

[ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] ['eɪdɪəntli] [ə; eɪ] ['nɔːvɪs] [ɑːn][ðə; ði] ['baɪsɪkl] .

She was evidently a novice on the bicycle .
她 曾是 显然 一个 新手 在 这 自行车 .

她显然是个骑自行车新手。

[wʌn] [felt] [ɪn'stɪŋktɪvli] [ðæt][ðer; ðər] [wʊd] [kʌm] [ə; eɪ]['moʊmənt] [wen] [ʃiː; ʃi] [wʊd] [rɪ'kwaɪər][help] ,
One felt instinctively that there would come a moment when she would require help ,
一 毛毡 本能地 那 那里 会 来 一个 片刻 什么时候 她 会 要求 帮助 ,

人们本能地感到，总有一天她会需要帮助。

[ænd; ənd] ['hæɪɪs] , [wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] [ə'kʌstəmd] ['ʃɪvəlɪ] , [sə'dʒestɪd] [wiː; wi][ʊd; əd] [kiːp] [nɪr]
and Harris , with his accustomed chivalry , suggested we should keep near
和 哈里斯 , 和 他的 习惯 骑士精神 , 建议 我们 应该 保持 靠近

[hɜːr; həɪr] .

her :
她 :

哈里斯以他惯有的骑士精神建议我们待在她身边。

['hæɪɪs] , [æz; əz][hiː; hi] [ə'keɪz(ə)nəli] [ɪk'spleɪnz][tuː; tə] [dʒɔːrdʒ] [ænd; ənd][tuː; tə][maɪ'self] , [hæz; həz]
Harris , as he occasionally explains to George and to myself , has
哈里斯 , 作为 他 偶尔 解释 到 乔治 和 到 我 , 有

['dɒtəz] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [oʊn] ,
daughters of his own ,
女儿们 的 他的 自己的 ,

哈里斯偶尔会向乔治和我解释，他自己也有女儿。

[ɔːr] , [tuː; tə] [spiːk] [mɔːr] [kə'rektli] , [ə; eɪ] ['dɔːtər] ,
or , to speak more correctly , a daughter ,
或者 , 到 说话 更多的 正确 , 一个 女儿 ,

或者更准确地说，是一个女儿。

[huː] [æz; əz][ðə; ði] ['jɪrz] ['prɑːgres] [wɪl] [noʊ] [daʊt] [siːs] ['præktɪsɪŋ] ['kæθərɪn] [wiːlz] [ɪn][ðə; ði]
who as the years progress will no doubt cease practising catherine wheels in the
WHO 作为 这 年 进步 将要 不 怀疑 停止 练习 凯瑟琳 车轮 在 这

[frʌnt] ['gɑːrdn] ,
front garden ,
正面 花园 ,

随着岁月的流逝，他们无疑将不再在前花园里练习旋转舞了。

[ænd; ənd] [wɪl] [groʊ] [ʌp]['ɪntuː][ə; eɪ] ['bjʊːtɪf(ə)l] [ænd; ənd] [rɪ'spektəbl] [jʌŋ] ['leɪdi] .
and will grow up into a beautiful and respectable young lady .
和 将要 生长 向上 进入 一个 美丽的 和 可敬 年轻的 女士 :

她长大后会成为一位美丽而受人尊敬的年轻女士。

[ðɪs] ['næt(ə)rəli] ['gɪvz] ['hæɪɪs] [æn; ən] ['ɪntrəst] [ɪn][ɔːl] ['bjʊːtɪf(ə)l] ['gɜːlz][ʌp][tuː; tə][ðə; ði][eɪdʒ][ʌv; əv] ['θɜːrti]
This naturally gives Harris an interest in all beautiful girls up to the age of thirty
这 自然 给予 哈里斯 一个 兴趣 在 全部 美丽的 女孩们 向上 到 这 年龄 的 三十

- [faɪv][ɔːr] [ðerə'baʊts] ;
- five or thereabouts ;
- 五 或者 大约 ;

这自然让哈里斯对所有35岁左右的漂亮女孩都产生了兴趣；

[ðeɪ] [rɪ'maɪnd][hɪm; ɪm] , [soʊ][hiː; hi] [sez] , [ʌv; əv] [hoʊm] .
they remind him , so he says , of home .
他们 提醒 他 , 所以 他 说道 , 的 家 :

他说，它们让他想起了家。

[wiː; wi][hæd; həd] ['rɪdn] [fɔːr; fər][ə'baʊt] [tuː] [maɪlz] , [wen] [wiː; wi] ['nɒʊtɪst] ,
We had ridden for about two miles , when we noticed ,
我们 有 骑 为了 关于 二 英里 , 什么时候 我们 注意到 ,

我们骑行了大约两英里后，注意到

[ə; eɪ][ˈlɪt(ə)] [əˈhed] [ʌv; əv][ju: ˈes][ɪn][ə; eɪ] [speɪs] [wə] [faɪv] [weɪz] [met] , [ə; eɪ][mæn][wɪð; wɪθ][ə; eɪ][hoʊz] ,
a little ahead of us in a space where five ways met , a man with a hose ,
一个 小的 前方 的 我们 在 一个 空间 在哪里 五 方式 遇见 , 一个 男人 和 一个 软管 ,
在我们前方不远处, 五条路交汇的地方, 有一个拿着软管的男人。

[ˈwɔ:tərɪŋ] [ðə; ðɪ] [roʊdz] .
watering the roads .
浇水 这 道路 :
给道路洒水。

[ðə; ðɪ][paɪp] , [səˈpɔrtəd, səˈpɔrtɪd][æt; ət] [i:tʃ] [dʒɔɪnt][baɪ][ə; eɪ] [per] [ʌv; əv][ˈtaɪni] [wi:lz] ,
The pipe , supported at each joint by a pair of tiny wheels ,
这 管道 , 有 在 每个 联合的 经过 一个 一对 的 微小的 车轮 ,
管道的每个接头处都由一对小轮子支撑,

[raɪðd] [ˈæftər][hɪm; ɪm][æz; əz][hi; hi] [mu:vɪd] , [səˈdʒestɪŋ; səgˈdʒestɪŋ][ə; eɪ][dʒaɪˈɡæntɪk] - [wɜ:rm] , [frʌm; frəm]
writhed after him as he moved , suggesting a gigantic - worm , from
扭动 后 他 作为 他 已搬 , 建议 一个 巨大 - 蠕虫 , 从
[hu:z] [ˈoʊpən] [nek] ,
whose open neck ,
谁 打开 脖子 ,
他移动时, 那些蠕虫在他身后扭动, 像一条巨大的虫子, 从它张开的脖子里,

[æz; əz][ðə; ðɪ][mæn] , [ˈɡrɪpɪŋ] [aɪ ˈti:] [ˈfɜ:rmlɪ][ɪn][bəʊθ][hændz] , [ˈpɔɪntɪŋ] [aɪ ˈti:] [naʊ] [ðɪs] [wei] ,
as the man , gripping it firmly in both hands , pointing it now this way ,
作为 这 男人 , 扣人心弦 它 牢牢 在 两个都 双手 , 指向 它 现在 这 方式 ,
那人双手紧紧握着它, 现在正把它指向这个方向。

[ænd; ənd] [naʊ] [ðæt] , [naʊ] [ˈelɪvertɪŋ] [aɪ ˈti:] , [naʊ] [dɪˈpresɪŋ] [aɪ ˈti:] ,
and now that , now elevating it , now depressing it ,
和 现在 那 , 现在 提升 它 , 现在 沉闷 它 ,
而现在, 一会儿抬高它, 一会儿又降低它。

[pɔ:d] [ə; eɪ] [strɔ:ŋ] [stri:m] [ʌv; əv][ˈwɔ:tər][æt; ət][ðə; ðɪ] [reɪt] [ʌv; əv] [əˈbaʊt] [ə; eɪ][ˈɡælən] [ə; eɪ][ˈsekənd] .
poured a strong stream of water at the rate of about a gallon a second .
倾倒 一个 强的 溪流 的 水 在 这 速度 的 关于 一个 加仑 一个 第二 :
以每秒约一加仑的速度倾泻出一股强劲的水流。

“ [wʌt] [ə; eɪ] [mʌtʃ] [ˈbetər] [ˈmeθəd] [ðæn; ðən][ˈaʊərz] , ” [əbˈzɜ:rvd] [ˈhæɪrɪs] , [ɪnθu:zɪˈæstɪkli] .
“ **What a much better method than ours ,** ” **observed Harris , enthusiastically .**
“ 什么 一个 很多 更好的 方法 比 我们的 , ” 观察到 哈里斯 , 踊跃 :
“这比我们的方法好多了!”哈里斯兴奋地说道。

[ˈhæɪrɪs] [ɪz] [ɪnˈklaɪnd] [tu; tə][bi; bi] [ˈkrɑ:nɪkli] [sɪˈvɪr] [ɑ:n][ɔ:l] [ˈbrɪtɪʃ] [ɪnstrɪˈtuʃənz] .
Harris is inclined to be chronically severe on all British institutions .
哈里斯 是 倾斜 到 是 慢性 严重 在 全部 英国 机构 :
哈里斯倾向于对所有英国机构持严厉批评的态度。

“ [haʊ] [mʌtʃ] [ˈsɪmpəlɜ:, ˈsɪmplɜ:] , [ˈkwɪkər] , [ænd; ənd] [mɔ:r] [jɪ:kəˈnɔ:mɪk(ə)] ! ”
“ **How much simpler , quicker , and more economical !**
“ 如何 很多 更简单 , 更快 , 和 更多的 经济 !
“多么简单、快捷、经济啊!”

[ju:; jʊ] [si:] ,
You see ,
你 看 ,
你看,

[wʌn][mæn][baɪ] [ðɪs] ['meθəd] [kæn; kən][ɪn][faɪv] ['mɪnɪts] ['wɔ:tər][ə; eɪ] [stretʃ] [ʌv; əv][roʊd] [ðæt] [wʊd]
one man by this method can in five minutes water a stretch of road that would
 一 男人 经过 这 方法 能 在 五 分钟 水 一个 拉紧 的 路 那 会
 [teɪk] [ju: 'es][wɪð; wɪθ]['aʊər; ɑ:r] ['klʌmzi] ['lʌmbərɪŋ] [kɑ:rt][hæf][æn; ən]['aʊər][tu:; tə]['klʌvər] .
take us with our clumsy lumbering cart half an hour to cover .
 拿 我们 和 我们的 笨拙 伐木 大车 一半 一个 小时 到 覆盖 .

用这种方法，一个人五分钟就能浇透一段路，而我们用笨重的马车却要花半个小时才能浇透。

" [dʒɔːrdʒ] , [huː] [wɒz; wəz] ['raɪdɪŋ] [bɪ'hɑɪnd] [em 'iː] [ɑːn] [ðə; ði] ['tændəm] , [sed] , " [jes] ,
 " **George** , **who** **was** **riding** **behind** **me** **on** **the** **tandem** , **said** , " **Yes** ,
 " 乔治 , WHO 曾是 骑手 在后面 我 在 这 串联 , 说 , " 是的 ,
 坐在我身后双人自行车上的乔治说：“是的，

[ænd; ənd][aɪ 'ti:] [ɪz] ['ɔ:lsʊv] [ə; eɪ] ['meθəd] [baɪ] [wɪt] [wɪð; wɪθ] [ə; eɪ] ['lɪt(ə)] ['kərləsənəs] [ə; eɪ] [mæn] [kʊd; kəd]
and it is also a method by which with a little carelessness a man could
 和 它 是 还 一个 方法 经过 哪个 和 一个 小的 疏忽 一个 男人 可以
 ['kʌvə] [ə; eɪ] [gʊd] ['meni] ['pi:p(ə)] [ɪn] [ə; eɪ] [gʊd] [di:l] [les] [taɪm] [ðæn; ðən] [ðeɪ] [kʊd; kəd] [get] [aʊt] [ʌv; əv]
cover a good many people in a good deal less time than they could get out of
 覆盖 一个 好的 许多 人们 在 一个 好的 交易 较少的 时间 比 他们 可以 得到 出去 的
 [ðə; ðɪ] [wei] .
the way .
 这 方式 .

而且，这种方法稍有疏忽，就能在比人们躲避所需时间短得多的时间内，袭击很多人。

" [dʒɔːrdʒ] , [ðə; ði] ['ɑːpəzɪt] [tuː; tə] ['hæɪrɪs] , [ɪz] ['brɪtɪʃ] [tuː; tə][ðə; ði] [kɔːr] .

" George , the opposite to Harris , is British to the core .

乔治 , 这 对面的 到 哈里斯 , 是 英国 到 这 核 .

“乔治与哈里斯截然相反，他骨子里是个英国人。”

[aɪ] [rɪ'membə] [dʒɔ:rdʒ] [kwait] [ˌpeɪtri'ɑ:tɪkli] [ɪn'dɪgnənt] [wɪð; wɪθ] ['hæris] [wʌns] [fɔ:r; fər]
I remember George quite patriotically indignant with Harris once for
 我 记住 乔治 相当 爱国地 愤怒 和 哈里斯 一次 为了
 [sə'dʒestɪŋ; səg'dʒestɪŋ][d̩ə; ði] [ɪntrə'dʌk(ə)n] [ʌv; əv][d̩ə; ði] ['gɪləti:n] ['ɪntu:] ['ɪŋɡlənd] .
suggesting the introduction of the guillotine into England .
 建议 这 介绍 的 这 断头台 进入 英格兰 .

我记得乔治曾因为哈里斯建议在英国引进断头台而感到非常爱国和愤慨。

“ [aɪ 'ti:] [ɪz] [soʊ] [mʌtʃ] [ni:tər] , ” [sed] ['hæris] .
 “ It is so much neater , ” said Harris .
 “ 它 是 所以 很多 更整洁 , ” 说 哈里斯 .
 “这样整洁多了,”哈里斯说。

“ [aɪ][dəʊnt] [ker] [ɪf] [aɪ 'ti:] [ɪz] , ” [sed] [dʒɔ:rdʒ] ; “ [aɪm][æn; ən] [ˈɪŋɡlɪʃmən] ;
 “ I don't care if it is , ” said George ; “ I'm an Englishman ;
 “ 我 不 关心 如果 它 是 , ” 说 乔治 ; “ 我是 一个 英国人 ;
 “我不在乎是不是,”乔治说;“我是英国人;

['hæŋɪŋ] [ɪz] [gʊd] [ɪ'nʌf] [fɔːr; fər][,em 'iː] . "

hanging is good enough for me . "

绞刑 是 好的 足够的 为了 我 . "

对我来说，绞刑就足够了。

“ [ˈaʊər; a:r] [ˈwɔ:tər] - [kɑ:rt] [meɪ] [hæv; həv] [ɪts] [ˌdɪsədˈvæntɪdʒz] , ” [kənˈtɪnju:d] [dʒɔ:rdʒ] ,
 “ Our water - cart may have its disadvantages , ” continued George ,
 “ 我们的 水 - 大车 可能 有 它是 缺点 , ” 持续 乔治 ,
 “我们的水车可能也有缺点,”乔治继续说道。

“ [bʌt; bət][aɪ 'ti:] [kæn; kən] ['oʊnli] [meɪk] [juː; jʊ] [ʌn'kʌmftəb(ə)l] [ə'baʊt] [ðə; ði] [legz] , [ænd; ənd][juː; jʊ]
“ but it can only make you uncomfortable about the legs , and you
“ 但 它 能 仅有的 制作 你 不舒服 关于 这 腿 , 和 你
[kæn; kən] [ə'vɔɪd] [aɪ 'ti:] .
can avoid it .
能 避免 它 .
“但这只会让你对自己的腿感到不舒服,而你可以避免这种情况。”

[ðɪs] [ɪz] [ðə; ði] [sɔ:rt] [ʌv; əv] [mə'ʃi:n] [wɪð; wɪθ] [wɪt] [ə; eɪ] [mæn] [kæn; kən] ['fa:lʊs] [juː; jʊ] [raʊnd] [ðə; ði]
This is the sort of machine with which a man can follow you round the
这 是 这 种类 的 机器 和 哪个 一个 男人 能 跟随 你 圆形的 这
['kɔ:rnər] [ænd; ənd] [ʌp'sterz] . “
corner and upstairs . “
角落 和 楼上 . “
这种机器可以让一个人跟着你绕过街角,然后上楼。”

“ [aɪ 'ti:] ['fæsineɪts] [em 'i:] [tuː; tə] [wɑ:tʃ] [ðem; ðəm] , “ [sed] ['hæris] .
“ It fascinates me to watch them , “ said Harris .
“ 它 令人着迷 我 到 手表 他们 , “ 说 哈里斯 .
“看着他们,我感到非常着迷,”哈里斯说。

“ [ðeɪ] [ɑ:r; ər] [soʊ] ['skɪfl] .
“ They are so skilful .
“ 他们 是 所以 熟练 .
“他们技艺精湛。”

[aɪ] [hæv; həv] [si:n] [ə; eɪ] [mæn] [frʌm; frəm] [ðə; ði] ['kɔ:rnər] [ʌv; əv] [ə; eɪ] ['kraʊdɪd] [skwer] [ɪn] ['ftra:sbjrk] ['kʌvər]
I have seen a man from the corner of a crowded square in Strassburg cover
我 有 已见 一个 男人 从 这 角落 的 一个 挤 正方形 在 斯特拉斯堡 覆盖
['evri] [ɪntʃ] [ʌv; əv] [graʊnd] ,
every inch of ground ,
每一个 英寸 的 地面 ,
我曾亲眼目睹一名男子从斯特拉斯堡一个拥挤广场的角落出发,走遍了广场的每一寸土地。

[ænd; ənd] [nɑ:t] [soʊ] [mʌtʃ] [æz; əz] [wet] [æn; ən] ['eɪprən] [strɪŋ] .
and not so much as wet an apron string .
和 不是 所以 很多 作为 湿的 一个 围裙 细绳 .
甚至连围裙带子都没弄湿。

[aɪ 'ti:] [ɪz] ['mɑ:rəvələs] [haʊ] [ðeɪ] [dʒʌdʒ] [ðer; ðər] ['dɪstəns] .
It is marvellous how they judge their distance .
它 是 奇妙 如何 他们 法官 他们的 距离 .
它们判断距离的方式真是令人惊叹。

[ðeɪ] [wɪl] [send] [ðə; ði] ['wɔ:tər] [ʌp] [tuː; tə] [jʊr; jər] [toʊz] ,
They will send the water up to your toes ,
他们 将要 发送 这 水 向上 到 你的 脚趾 ,
它们会把水淹到你的脚趾头。

[ænd; ənd] [ðen] [brɪŋ] [aɪ 'ti:] ['oʊvər] [jʊr; jər] [hed] [soʊ] [ðæt] [aɪ 'ti:] [fɔ:lz] [ə'raʊnd] [jʊr; jər] [hi:lz] .
and then bring it over your head so that it falls around your heels .
和 然后 带来 它 超过 你的 头 所以 那 它 瀑布 大约 你的 高跟鞋 .
然后把它从头顶拉过,让它垂到你的脚后跟。

[ðeɪ] [kæn; kən] — “
They can — “
他们 能 — “
他们可以——”

“ [i:z] [ʌp] [ə; eɪ] ['mɪnɪt] , “ [sed] [dʒɔ:rdʒ] .
“ Ease up a minute , “ said George .
“ 舒适 向上 一个 分钟 , “ 说 乔治 .
“稍等片刻,”乔治说。

[aɪ] [sed] : “ [waɪ] ?
I said : “ Why ?
我 说 : “ 为什么 ?

我说：“为什么？ ”

” [hi:; hi] [sed] :
” He said :
” 他 说 :

他说:

“ [aɪ][ei 'em][ˈɡoʊɪŋ][tu:; tə][get] [ɔ:f] [ænd; ənd] [wɑ:tʃ] [ðə; ði] [rest] [ʌv; əv] [ðɪs] [[oʊ] [frʌm; frəm][bɪ'haɪnd][ə; eɪ]
“ I am going to get off and watch the rest of this show from behind a
” 我 是 去 到 得到 离开 和 手表 这 休息 的 这 展示 从 在后面 一个
[tri:] .
tree .
树 .

“我要下车，躲在树后看完剩下的节目。”

[ðer; ðər] [meɪ] [bi:; bi] [ɡreɪt] [pərˈfɔ:rmərz] [ɪn] [ðɪs] [laɪn] , [æz; əz] [ˈhæris] [sez] ;
There may be great performers in this line , as Harris says ;
那里 可能 是 伟大的 表演者 在 这 线 , 作为 哈里斯 说道 ;

正如哈里斯所说，这条线上可能会涌现出优秀的表演者；

[ðɪs] [pərˈtɪkjələər] [ˈɑ:rtɪst] [əˈpɪrɪz] [tu:; tə][em 'i:] [tu:; tə] [læk] [ˈsʌmθɪŋ] .
this particular artist appears to me to lack something .
这 特别的 艺术家 出现 到 我 到 缺少 某物 .

我觉得这位艺术家似乎缺少了某种东西。

[hi:; hi][hæz; həz][dʒʌst] [saʊst] [ə; eɪ][dɔ:ɡ] , [ænd; ənd] [naʊ] [ˈhi:z] [ˈbɪzi] [ˈwɔ:tərɪŋ] [ə; eɪ][saɪn] - [poʊst] .
He has just soused a dog , and now he's busy watering a sign - post .
他 有 只是 已售罄 一个 狗 , 和 现在 他是 忙碌的 浇水 一个 符号 - 邮政 .

他刚刚把一只狗弄湿了，现在正忙着给路标浇水。

[aɪ][ei 'em][ˈɡoʊɪŋ][tu:; tə][weɪt] [tɪl] [hi:; hi][hæz; həz] [ˈfɪnɪʃt] . "
I am going to wait till he has finished . "
我 是 去 到 等待 直到 他 有 完成的 . "

我打算等他做完。

“ [ˈnɑ:nsens] , ” [sed] [ˈhæris] ; “ [hi:; hi][wəʊnt] [wet] [ju:; jʊ] . ”
“ Nonsense , ” said Harris ; “ he won't wet you . ”
” 废话 , ” 说 哈里斯 ; ” 他 惯于 湿的 你 . ”

“胡说,”哈里斯说,“他不会弄湿你的。”

“ [ðæt] [ɪz] [prɪˈsaɪsli] [wʌt] [aɪ][ei 'em][ˈɡoʊɪŋ][tu:; tə] [merk] [[ʊr] [ʌv; əv] , ” [ˈænsər] [dʒɔ:rdʒ] ,
“ That is precisely what I am going to make sure of , ” answered George ,
” 那 是 恰恰 什么 我 是 去 到 制作 当然 的 , ” 回答 乔治 ,

“这正是我要确保的,”乔治回答道。

[ˈseɪɪŋ] [wɪt] [hi:; hi] [dʒʌmpt] [ɔ:f] , [ænd; ənd] , [ˈteɪkɪŋ] [ʌp] [ə; eɪ] [pəˈzi(ə)n] [bɪ'haɪnd][ə; eɪ] [rɪˈmɑ:rkəbli] [faɪn]
saying which he jumped off , and , taking up a position behind a remarkably fine
说 哪个 他 跳了起来 离开 , 和 , 采取 向上 一个 位置 在后面 一个 非常 美好的
[elm] ,
elm ,
榆树 ,

说完，他纵身跃下，躲到一棵枝繁叶茂的榆树后面。

[pʊld] [aʊt] [ænd; ənd] [kəˈmenst] [ˈfɪlɪŋ] [hɪz; ɪz] [paɪp] .
pulled out and commenced filling his pipe .
拉 出去 和 开始 填充 他的 管道 .

掏出烟斗，开始往里灌烟斗。

[aɪ][dɪd][nɑ:t] [ker] [tu:; tə] [teɪk] [ðə; ði]['tændəm][ɑ:n][baɪ][maɪ'self] ,
I did not care to take the tandem on by myself ,
我 做过 不是 关心 到 拿 这 串联 在 经过 我 ,
我并不想一个人骑双人自行车。

[soʊ][aɪ] [stept] [ɔ:f][ænd; ənd][dʒɔɪnd][hɪm; ɪm] , ['li:vɪŋ] [ðə; ði] [mə'ʃi:n] [ə'genst] [ə; eɪ] [tri:] .
so I stepped off and joined him , leaving the machine against a tree .
所以 我 步 离开 和 加入 他 , 离开 这 机器 反对 一个 树 .
于是我下了车, 走到他身边, 把机器留在树旁。

['hæris] ['ʃaʊtɪd] ['sʌmθɪŋ] [ɔ:r] ['ʌðər] [ə'baʊt] ['aʊər; ɑ:r] ['bi:ɪŋ] [ə; eɪ] [dis'greɪs] [tu:; tə][ðə; ði][lənd] [ðæt]
Harris shouted something or other about our being a disgrace to the land that
哈里斯 喊叫 某物 或者 其他 关于 我们的 存在 一个 耻辱 到 这 土地 那
[geɪv] [ju: 'es][bɜ:rθ] ,
gave us birth ,
给予 我们 出生 ,
哈里斯大声喊着什么, 说我们玷污了养育我们的土地,

[ænd; ənd][roʊd][ɑ:n] .
and rode on .
和 骑 在 .
然后继续骑行。

[ðə; ði][nekst]['moʊmənt][aɪ] [hɜ:rd] [ə; eɪ] ['wʊmənz] [kraɪ][ʌv; əv] [dɪ'stres] .
The next moment I heard a woman's cry of distress .
这 下一个 片刻 我 听到 一个 女性的 哭 的 痛苦 .
下一刻, 我听到了一声女人的痛苦呼喊。

['glænsɪŋ] [raʊnd] [ðə; ði] [stem] [ʌv; əv][ðə; ði] [tri:] ,
Glancing round the stem of the tree ,
瞥了一眼 圆形的 这 干 的 这 树 ,
环顾树干周围,

[aɪ] [pər'si:vɪd] [ðæt][aɪ 'ti:] [prə'si:did] [frʌm; frəm][ðə; ði] [jʌŋ] [ænd; ənd] ['elɪɡənt] ['leɪdi] [brɪ'fɔ:r]
I perceived that it proceeded from the young and elegant lady before
我 感知 那 它 继续 从 这 年轻的 和 优雅的 女士 前
['menʃ(ə)nd] ,
mentioned ,
提及 ,
我感觉这消息是从前面提到的那位年轻优雅的女士那里传出来的。

[hu:m] , [ɪn]['aʊər; ɑ:r] ['ɪntrəst] [kən'sɜ:rnɪŋ] [ðə; ði][roʊd] - ['wɔ:tərər; 'wa:tərər] , [wi:; wi][hæd; həd] [fər'gɑ:tn]
whom , in our interest concerning the road - waterer , we had forgotten
谁 , 在 我们的 兴趣 有关 这 路 - 浇水器 , 我们 有 被遗忘的
.
.
.
出于我们对道路洒水器的关注, 我们忘记了他。

[ʃi:; ʃi][wʌz; wəz] ['raɪdɪŋ][hɜ:r; hər] [mə'ʃi:n] ['stedəli] [ænd; ənd] [st'reɪtli] [θru:] [ə; eɪ] ['drentʃɪŋ] ['ʃaʊər]
She was riding her machine steadily and straightly through a drenching shower
她 曾是 骑术 她 机器 稳步 和 直 通过 一个 浸透 淋浴
[ʌv; əv]['wɔ:tər][frʌm; frəm][ðə; ði][hoʊz] .
of water from the hose .
的 水 从 这 软管 .
她骑着摩托车, 平稳笔直地穿过软管喷出的水柱。

[ʃi:; ʃi] [ə'pɪrd] [tu:; tə][bi:; bi] [tu:] ['pærəlaɪzd] ['i:ðər] [tu:; tə][get] [ɔ:f][ɔ:r][tɜ:rn][hɜ:r; hər] [wi:l] [ə'saɪd] .
She appeared to be too paralysed either to get off or turn her wheel aside .
她 出现 到 是 也 瘫痪 任何一个 到 得到 离开 或者 转动 她 车轮 旁边 .
她似乎瘫痪得太厉害, 既无法下车也无法转动方向盘。

[ˈevri] [ˈɪnstənt] [ʃiː; ʃɪ][wʌz; wəz] [bɪˈkʌmɪŋ] [ˈwetər] , [waɪl] [ðə; ðɪ][mæn][wɪð; wɪθ][ðə; ðɪ][ˈhoʊz] ,
Every instant she was becoming wetter , while the man with the hose ,
每一个 立即的 她 曾是 成为 更湿润 , 尽管 这 男人 和 这 软管 ,
她每时每刻都变得更加湿润, 而拿着水管的男人,

[ˈhuː] [wʌz; wəz] [ˈiːðər] [drʌŋk] [ɔːr][blaɪnd] , [kənˈtɪnjuːd] [tuː; tə] [pɔːr] [ˈwɔːtər][əˈpɑːn][hɜːr; hər][wɪð; wɪθ] [ˈʌtər]
who was either drunk or blind , continued to pour water upon her with utter
WHO 曾是 任何一个 醉 或者 瞎的 , 持续 到 倒 水 之上 她 和 说出
[ɪnˈdɪfrəns] .
indifference .
漠不关心 .

那个人要么是喝醉了, 要么是瞎了, 全然不顾一切地继续往她身上泼水。

[ə; eɪ][ˈdʌz(ə)n] [ˈvɔɪsɪz] [jeld] [ɪmprɪˈkeɪʃənz] [əˈpɑːn][hɪm; ɪm] , [bʌt; bət][hiː; hi] [tʊk] [noʊ] [hiːd] [wətˈevər] .
A dozen voices yelled imprecations upon him , but he took no heed whatever .
一个 打 声音 大喊 诅咒 之上 他 , 但 他 采取 不 注意 任何 .
十几个人对他破口大骂, 但他毫不在意。

[ˈhæərɪs] , [hɪz; ɪz] [ˈfɑːðərli] [ˈneɪtʃər] [stɜːrd] [tuː; tə][ɪts] [depθs] , [dɪd][æt; ət] [ðɪs] [pɔɪnt] [wʌt] ,
Harris , his fatherly nature stirred to its depths , did at this point what ,
哈里斯 , 他的 父爱 自然 搅拌 到 它是 深度 , 做过 在 这 观点 什么 ,
哈里斯, 他那份父爱被彻底激发, 在那一刻, 他做了什么?

[ˈʌndər] [ðə; ðɪ] [ˈsɜːrkəmstænsɪz] , [wʌz; wəz] [kwɑɪt] [ðə; ðɪ] [raɪt] [ænd; ænd][ˈprɔːpər] [θɪŋ] [tuː; tə][duː] .
under the circumstances , was quite the right and proper thing to do .
在下面 这 情况 , 曾是 相当 这 正确的 和 恰当的 事物 到 做 .
在当时的情况下, 这样做是完全正确和恰当的。

[hæd; həd][hiː; hi][ˈæktɪd] [θruːˈaʊt] [wɪð; wɪθ][ðə; ðɪ] [seɪm] [ˈkuːlnəs] [ænd; ænd][ˈdʒʌdʒmənt][hiː; hi] [ðen]
Had he acted throughout with the same coolness and judgment he then
有 他 行动 自始至终 和 这 相同的 凉爽 和 判断 他 然后
[dɪˈspleɪd] ,
displayed ,
显示 ,
如果他始终都能像当时那样冷静沉着、判断果断的话

[hiː; hi] [wʊd] [hæv; həv] [ɪˈmɜːrdʒd] [frʌm; frəm] [ðæt] [ˈɪnsɪdənt] [ðə; ðɪ][ˈhɪroʊ][ʌv; əv][ðə; ðɪ] [ˈaʊər] , [ɪnˈsted]
he would have emerged from that incident the hero of the hour , instead
他 会 有 出现 从 那 事件 这 英雄 的 这 小时 , 反而
[ʌv; əv] ,
of ,
的 ,
他本可以从那次事件中脱颖而出, 成为当之无愧的英雄, 而不是.....

[æz; əz] [ˈhæpənd] , [ˈraɪdɪŋ] [əˈweɪ] [ˈfɑːloʊd] [baɪ][ɪnˈsʌlt; ɪnsʌlt][ænd; ænd] [θret] .
as happened , riding away followed by insult and threat .
作为 发生 , 骑术 离开 随后 经过 侮辱 和 威胁 .
正如所发生的那样, 他骑马离开, 随后还伴随着侮辱和威胁。

[wɪˈðəʊt] [ə; eɪ] [ˈmoʊmənts] [ˌhezɪˈteɪ(ə)n][hiː; hi] [spɜːrt] [æt; ət][ðə; ðɪ][mæn] , [spræŋ] [tuː; tə][ðə; ðɪ] [ɡraʊnd] ,
Without a moment's hesitation he spurted at the man , sprang to the ground ,
没有 一个 瞬间 犹豫 他 喷涌而出 在 这 男人 , 弹簧 到 这 地面 ,
他毫不犹豫地扑向那人, 然后跳到地上。

[ænd; ænd] , [ˈsiːzɪŋ] [ðə; ðɪ][ˈhoʊz][baɪ][ðə; ðɪ] [ˈnɔːzl] , [əˈtemptɪd] [tuː; tə] [rest] [aɪˈtiː] [əˈweɪ] .
and , seizing the hose by the nozzle , attempted to wrest it away .
和 , 抓住 这 软管 经过 这 喷嘴 , 尝试过 到 夺取 它 离开 .
然后, 他抓住喷嘴, 试图把软管夺走。

[wʌt] [hiː; hi] [ɔːt] [tuː; tə][hæv; həv] [dʌn] ,
What he ought to have done ,
什么 他 应该 到 有 完毕 ,
他本应该做的,

[wʌt] [ˈeni] [mæn] [rɪˈteɪnɪŋ] [hɪz; ɪz] [ˈkɑ:mən] [sens] [wʊd] [hæv; həv] [dʌn] [ðə; ði] [ˈmoʊmənt] [hi; hi] [gɑ:t]
what any man retaining his common sense would have done the moment he got
什么 任何 男人 保留 他的 常见的 感觉 会 有 完毕 这 片刻 他 得到
[hɪz; ɪz] [hændz] [əˈpɑ:n] [ðə; ði] [θɪŋ] ,
his hands upon the thing ,
他的 双手 之上 这 事物 ,
任何一个稍有常识的人, 一旦拿到那东西, 都会怎么做?

[wʌz; wəz] [tu; tə] [tɜ:rn] [ɔ:f] [ðə; ði] [tæp] .
was to turn off the tap .
曾是 到 转动 离开 这 轻敲 .
目的是关掉水龙头。
[ðen] [hi; hi] [maɪt] [hæv; həv] [pleɪd] [fʊt] - [bɔ:l] [wɪð; wɪθ] [ðə; ði] [mæn] , [ɔ:r] [ˈbætəl,dɔ:r] [ænd; ənd]
Then he might have played foot - ball with the man , or battledore and
然后 他 可能 有 玩 脚 - 球 和 这 男人 , 或者 战斗板 和
[ˈʃʌtlkɑ:k] [æz; əz] [hi; hi] [pli:zd] ;
shuttlecock as he pleased ;
羽毛球 作为 他 高兴 ;
然后他可能和那个人踢足球, 或者随心所欲地玩羽毛球和打毽子;

[ænd; ənd] [ðə; ði] [ˈtwenti] [ɔ:r] [ˈθɜ:rti] [ˈpi:p(ə)l] [hu:] [hæd; həd] [rʌʃt] [ˈfɔ:rwəd] [tu; tə] [əˈsɪst] [wʊd]
and the twenty or thirty people who had rushed forward to assist would
和 这 二十 或者 三十 人们 WHO 有 匆忙 向前 到 协助 会
[hæv; həv] [ˈoʊnli] [əˈplɔ:d] .
have only applauded .
有 仅有的 鼓掌 .
而那二三十个冲上前去帮忙的人, 也只会鼓掌。

[hɪz; ɪz] [aɪˈdi:ə] , [haʊˈevər] , [æz; əz] [hi; hi] [ɪkˈspleɪnd] [tu; tə] [ju: ˈes] [ˈæftərwərdz] ,
His idea , however , as he explained to us afterwards ,
他的 主意 , 然而 , 作为 他 解释 到 我们 然后 ,
然而, 正如他后来向我们解释的那样, 他的想法是:

[wʌz; wəz] [tu; tə] [teɪk] [əˈweɪ] [ðə; ði] [ˈhoʊz] [frʌm; frəm] [ðə; ði] [mæn] , [ænd; ənd] , [fɔ:r; fər] [ˈpʌnɪʃmənt] ,
was to take away the hose from the man , and , for punishment ,
曾是 到 拿 离开 这 软管 从 这 男人 , 和 , 为了 惩罚 ,
惩罚是没收那人的软管, 并且,

[tɜ:rn] [aɪ ˈti:] [əˈpɑ:n] [ðə; ði] [fu:l] [hɪmˈself] .
turn it upon the fool himself .
转动 它 之上 这 傻子 他自己 .
反过来惩罚那个傻瓜自己。

[ðə; ði] [ˈwɔ:tə-mənz] [aɪˈdi:ə] [əˈpɪəd] [tu; tə] [bi; bi] [ðə; ði] [seɪm] , [ˈneɪmli] ,
The waterman's idea appeared to be the same , namely ,
这 水手 主意 出现 到 是 这 相同的 , 即 ,
水手的想法似乎也一样, 即:

[tu; tə] [rɪˈteɪn] [ðə; ði] [ˈhoʊz] [æz; əz] [ə; eɪ] [ˈwepən] [wɪð; wɪθ] [wɪtʃ] [tu; tə] [soʊk] [ˈhæris] .
to retain the hose as a weapon with which to soak Harris .
到 保持 这 软管 作为 一个 武器 和 哪个 到 浸泡 哈里斯 .
保留软管作为武器, 用来泼洒哈里斯。

[ʌv; əv] [kɔ:rs] , [ðə; ði] [rɪˈzʌlt] [wʌz; wəz] [ðæt] , [brɪˈtwi:n] [ðem; ðəm] ,
Of course , the result was that , between them ,
的 课程 , 这 结果 曾是 那 , 之间 他们 ,
当然, 结果是, 在他们之间,

[ðeɪ] [saʊst] [ˈevri] [ded] [ænd; ənd] [ˈlɪvɪŋ] [θɪŋ] [wɪðɪn] [ˈfɪfti] [ˌjɑ:dz] , [ɪkˈsept] [ðəmˈselvz] .
they soused every dead and living thing within fifty yards , except themselves .
他们 已售罄 每一个 死的 和 活的 事物 之内 五十 码 , 除了 他们自己 .
他们杀死了方圆五十码内的所有死人和活物, 唯独杀死了他们自己。

[wʌn] ['fjʊriəs] [mæn] , [tu:] [drentʃt] [tu:; tə] [ker] [wʌt] [mɔ:r] ['hæpənd] [tu:; tə][him; ɪm] ,
One furious man , too drenched to care what more happened to him ,
一 狂怒 男人 , 也 湿透了 到 关心 什么 更多的 发生 到 他 ,
一个怒气冲冲的男人, 浑身湿透, 根本不在乎自己还会遭遇什么。

[lept] ['ɪntu:][ðə; ði][ə'ri:nə][ænd; ənd][ˈɔ:lsoʊ] [tʊk] [ə; ei][hænd] .
leapt into the arena and also took a hand .
跳跃 进入 这 竞技场 和 还 采取 一个 手 .
他跳进竞技场, 也伸出了一只手。

[ðə; ði] [θri:] [ə'mʌŋ] [ðem; ðəm] [prə'si:did] [tu:; tə] [swi:p] [ðə; ði] ['kʌmpəs] [wɪð; wɪθ] [ðæt] [hoʊz] .
The three among them proceeded to sweep the compass with that hose .
这 三 之中 他们 继续 到 扫 这 罗盘 和 那 软管 .
他们三人随即用那根软管扫了罗盘。

[ðeɪ] ['pɔɪntɪd] [aɪ 'ti:][tu:; tə] ['hev(ə)n] ,
They pointed it to heaven ,
他们 尖 它 到 天堂 ,
他们把它指向天空,

[ænd; ənd][ðə; ði]['wɔ:tər] [dɪ'sendɪd] [ə'pɑ:n][ðə; ði]['pi:p(ə)l] [ɪn][ðə; ði][fɔ:rm][ʌv; əv][æŋ; əŋ]
and the water descended upon the people in the form of an
和 这 水 下降 之上 这 人们 在 这 形式 的 一个
[i:kwi'nɑ:kʃl]; ɛkwi'nɑ:kʃl][stɔ:rm] .
equinoctial storm .
春分 风暴 .
洪水以春分暴雨的形式降临到人们身上。

[ðeɪ] ['pɔɪntɪd] [aɪ 'ti:] ['daʊnwərdz] , [ænd; ənd] [sent][ðə; ði]['wɔ:tər][ɪn] ['rʌʃɪŋ] [stri:mz] [ðæt] [tʊk]
They pointed it downwards , and sent the water in rushing streams that took
他们 尖 它 向下 , 和 发送 这 水 在 匆忙 溪流 那 采取
['pi:p(ə)l] [ɔ:f][ðer; ðər] [fi:t] ,
people off their feet ,
人们 离开 他们的 脚 ,
他们把水流向下倾泻, 形成湍急的水流, 把人冲得站立不稳。

[ɔ:r] [kɔ:t] [ðem; ðəm] [ə'baʊt][ðə; ði] [weɪst] [laɪn] , [ænd; ənd] ['dʌblɪd] [ðem; ðəm][ʌp] .
or caught them about the waist line , and doubled them up .
或者 捕捉 他们 关于 这 腰部 线 , 和 双倍 他们 向上 .
或者抓住他们的腰部, 把他们折成两截。

[nɑ:t][wʌn][ʌv; əv][ðem; ðəm] [wʊd] ['lu:s(ə)n][hɪz; ɪz][grɪp][ə'pɑ:n][ðə; ði][hoʊz] ,
Not one of them would loosen his grip upon the hose ,
不是 一 的 他们 会 松开 他的 紧握 之上 这 软管 ,
他们没有一个人松开握着软管的手。

[nɑ:t][wʌn][ʌv; əv][ðem; ðəm] [θɔ:t] [tu:; tə][tɜ:rn][ðə; ði]['wɔ:tər] [ɔ:f] .
not one of them thought to turn the water off .
不是 一 的 他们 想法 到 转动 这 水 离开 .
他们中竟然没有一个人想到要关掉水。

[ju:; jʊ] [maɪt] [hæv; həv] [kən'klu:did] [ðeɪ] [wɜ:r; wər] ['strʌɡlɪŋ] [wɪð; wɪθ][sʌm; səm][praɪ'mi:v(ə)l] [fɔ:rs] [ʌv; əv]
You might have concluded they were struggling with some primeval force of
你 可能 有 结束 他们 是 挣扎 和 一些 原始 力量 的
['neɪtʃər] .
nature .
自然 .
你可能会认为他们是在与某种原始的自然力量作斗争。

[ɪn] ['fɔ:rti] - [faɪv] ['sekəndz; sɪ'kɑ:ndz] , [soʊ] [dʒɔ:rdʒ] [sed] , [hu:] [wʌz; wəz] ['taɪmɪŋ] [aɪ 'ti:] ,
In forty - five seconds , so George said , who was timing it ,
在 四十 - 五 秒 , 所以 乔治 说 , WHO 曾是 定时 它 ,
“四十五秒,”正在计时的乔治说道。

[ðeɪ] [hæd; həd] [swept] [ðæt] ['sɜ:rkəs] [ber] [ʌv; əv] ['evri] ['lɪvɪŋ] [θɪŋ] [ɪk'sept] [wʌn][dɔ:ɡ] ,
they had swept that circus bare of every living thing except one dog ,
他们 有 扫荡 那 马戏团 裸 的 每一个 活的 事物 除了 一 狗 ,
他们把马戏团里所有活物都扫荡一空, 只留下一条狗。

[hu:] , ['drɪpɪŋ] [laɪk][ə; eɪ]['wɔ:tər] [nɪmf] , [roʊld] ['oʊvər][baɪ][ðə; ði] [fɔ:rs] [ʌv; əv]['wɔ:tər] ,
who , dripping like a water nymph , rolled over by the force of water ,
WHO , 滴落 喜欢 一个 水 仙女 , 滚动 超过 经过 这 力量 的 水 ,
她像水仙女一样浑身湿透, 被水流的力量翻滚着倒在地。

[naʊ] [ɑ:n] [ðɪs] [saɪd] , [naʊ] [ɑ:n] [ðæt] ,
now on this side , now on that ,
现在 在 这 边 , 现在 在 那 ,
现在这边, 现在那边,

[stɪl] ['gæləntli] ['stægərd] [ə'gen] [ænd; ənd] [ə'gen] [tu:; tə][ɪts] [fi:t] [tu:; tə][bɑ:rk] [dɪ'faɪəns] [æt; ət] [wʌt]
still gallantly staggered again and again to its feet to bark defiance at what
仍然 英勇地 交错 再次 和 再次 到 它是 脚 到 吠 蔑视 在 什么
[aɪ 'ti:] ['eɪdɪəntli] [rɪ'gɑ:rdɪd] [æz; əz][ðə; ði] ['pʌʊəz] [ʌv; əv] [hel] [let] [lu:s] .
it evidently regarded as the powers of hell let loose .
它 显然 认为 作为 这 权力 的 地狱 让 松动的 .
它仍然英勇地一次又一次踉跄着站起来, 对着它显然认为是释放出来的地狱力量发出咆哮般的挑衅。

[men][ænd; ənd] ['wɪmɪn] [left][ðer; ðər] [mə'ʃi:nz] [ə'pɑ:n][ðə; ði] [graʊnd] , [ænd; ənd] [flu:] ['ɪntu:][ðə; ði]
Men and women left their machines upon the ground , and flew into the
男人 和 女性 左边 他们的 机器 之上 这 地面 , 和 飞翔 进入 这
[wɒdz] .
woods .
树林 .
男男女女把机器留在地面上, 然后飞进了树林。

[frʌm; frəm][bɪ'haɪnd] ['evri] [tri:] [ʌv; əv] [ɪm'pɔ:rt(ə)ns] [pi:pt] [aʊt] [wet] , ['æŋgri] ['hedz] .
From behind every tree of importance peeped out wet , angry heads .
从 在后面 每一个 树 的 重要性 偷窥 出去 湿的 , 生气的 头部 .
在每一棵重要的树后, 都探出一个个湿漉漉的、愤怒的小脑袋。

[æt; ət][læst] , [ðer; ðər] [ə'raɪvd] [ə'pɑ:n][ðə; ði] [si:n] [wʌn][mæn][ʌv; əv] [sens] .
At last , there arrived upon the scene one man of sense .
在 最后的 , 那里 到达的 之上 这 场景 一 男人 的 感觉 .
最后, 一位明事理的人出现了。

['breɪvɪŋ] [ɔ:l] [θɪŋz] , [hi:; hi] [krept] [tu:; tə][ðə; ði]['haɪdrənt] , [wer] [stɪl] [stʊd] [ðə; ði]['aɪərn] [ki:] ,
Braving all things , he crept to the hydrant , where still stood the iron key ,
勇敢 全部 事物 , 他 悄悄地爬 到 这 消防栓 , 在哪里 仍然 站立 这 铁 钥匙 ,
他冒着极大的恐惧, 悄悄爬到消防栓旁, 那里还放着那把铁钥匙。

[ænd; ənd] [skru:d] [aɪ 'ti:] [daʊn] .
and screwed it down .
和 螺丝 它 向下 .
然后把它拧紧了。

[ænd; ənd] [ðen] [frʌm; frəm] ['fɔ:rti] [tri:z] [brɪ'gæŋ][tu:; tə] [kri:p] [mɔ:r] [ɔ:r] [les] [soʊkt] ['hju:mən] ['bi:ɪŋs] ,
And then from forty trees began to creep more or less soaked human beings ,
和 然后 从 四十 树木 开始 到 潜行者 更多的 或者较少的 浸泡过 人类 生物 ,
然后, 四十棵树上开始爬出一些或多或少浑身湿透的人。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版, 享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注, 美式发音朗诵。

三个男人在屁股上(Three men on the bummel)

第6/12页

[i:tʃ] [wʌn][wɪð; wiθ] ['sʌmθɪŋ] [tu:; tə][seɪ] .
each one with something to say .
每个 一 和 某物 到 说 .

每个人都有话说。

[æt; ət][fɜ:rst][aɪ] [fel] [tu:; tə] [ˈwʌndərɪŋ] [ˈweðər] [ə; eɪ] [ˈstretʃər] [ɔ:r][ə; eɪ] [kloʊðz] [ˈbæskɪt] [wʊd] [bi:; bi]
At first I fell to wondering whether a stretcher or a clothes basket would be
在 第一的 我 跌倒 到 好奇 无论 一个 担架 或者 一个 衣服 篮子 会 是
[ðə; ði] [mɔ:r] [ˈju:sf(ə)] [fɔ:r; fər][ðə; ði] [kən'veɪəns] [ʌv; əv] [ˈhɛrɪsɪz] [rɪ'meɪnz] [bæk] [tu:; tə][ðə; ði][hoʊ'tel] .
the more useful for the conveyance of Harris's remains back to the hotel .
这 更多的 有用 为了 这 输送 的 哈里斯的 遗迹 后退 到 这 酒店 .

起初，我不禁思考，用担架还是用衣篮把哈里斯的遗体运回酒店更合适。

[aɪ] [kən'sɪdər] [ðæt] [ˈdʒɔrdʒəz, 'dʒɔrdʒɪz] [ˈprɑ:mptnəs] [ɑ:n] [ðæt] [ə'keɪʒn] [seɪvd] [ˈhɛrɪsɪz] [laɪf] .
I consider that George's promptness on that occasion saved Harris's life .
我 考虑 那 乔治的 迅速 在 那 场合 已保存 哈里斯的 生活 .

我认为乔治当时的及时行动救了哈里斯的命。

[ˈbi:ɪŋ] [draɪ] , [ænd; ænd] [ˈðɜ:fɔ:r] [ˈeɪb(ə)] [tu:; tə] [rʌn] [ˈkwɪkər] , [hi:; hi][wʌz; wəz][ðər; ðər] [brɪ'fɔ:r] [ðə; ði]
Being dry , and therefore able to run quicker , he was there before the
存在 干燥 , 和 所以 有能力的 到 跑步 更快 , 他 曾是 那里 前 这
[kraʊd] .
crowd .
人群 .

由于身上没有水，所以跑得更快，他比人群先到达了目的地。

[ˈhæɪrɪs] [wʌz; wəz][fɔ:r; fər] [ɪk'spleɪnɪŋ] [θɪŋz] , [bʌt; bət] [dʒɔ:rdʒ] [kʌt] [hɪm; ɪm] [ɔ:rt] .
Harris was for explaining things , but George cut him short .
哈里斯 曾是 为了 解释 事物 , 但 乔治 切 他 短的 .

哈里斯想解释事情，但乔治打断了他。

“ [ju:; jʊ][get][ɑ:n] [ðæt] , ” [sed] [dʒɔ:rdʒ] , [ˈhændɪŋ] [hɪm; ɪm][hɪz; ɪz] [ˈbaɪsɪkl] , “ [ænd; ænd][goʊ] .
“ **You get on that , ” said George , handing him his bicycle , “ and go** .
“ 你 得到 在 那 , ” 说 乔治 , 处理 他 他的 自行车 , “ 和 去 .
“你骑上去,”乔治说着，把自行车递给他，“走吧。”

[ðeɪ] [dəʊnt] [noʊ] [wi:; wi] [brɪ'ɒ:n] [tu:; tə][ju:; jʊ] ,
They don't know we belong to you ,
他们 不 知道 我们 属于 到 你 ,

他们不知道我们属于你，

[ænd; ænd][ju:; jʊ] [meɪ] [trʌst] [ju: 'es] [ɪm'plɪsɪtli] [nɑ:t][tu:; tə] [rɪ'vi:l] [ðə; ði] [ˈsi:kɹət] .
and you may trust us implicitly not to reveal the secret .
和 你 可能 相信 我们 隐式地 不是 到 揭示 这 秘密 .

您可以完全信任我们，我们绝不会泄露这个秘密。

[wi:l] [hæŋ] [ə'baʊt] [brɪ'haɪnd] , [ænd; ænd][get][ɪn][ðər; ðər] [weɪ] .
We'll hang about behind , and get in their way .
出色地 悬挂 关于 在后面 , 和 得到 在 他们的 方式 .

我们会躲在后面，挡他们的路。

[raɪd] [zɪɡ] - [zæg][ɪn] [keɪs] [ðeɪ] [ʃu:t] .
Ride zig - zag in case they shoot .
骑 之字形 - 之字形 在 案件 他们 射击 .

骑车走之字形路线，以防他们开枪。

” [aɪ] [wɪʃ] [ðɪs] [bʊk] [tuː; tə][biː; bi][ə; eɪ] [strikt] [ˈrekɔːd; rɪˈkɔːd][ʌv; əv][fækt] , [ʌnˈmaːd] [baɪ][ɪg,zædʒəˈreɪ](ə)n] ,
“ **I wish this book to be a strict record of fact , unmarred by exaggeration** ,
” 我 希望 这 书 到 是 一个 严格的 记录 的 事实 , 完好无损 经过 夸张 ,
“我希望这本书能够严格记录事实，不加任何夸张。”

[ænd; ənd] [ˈðerfɔːr] [aɪ][hæv; həv] [ʃoʊn] [maɪ] [dɪˈskɹɪpʃn] [ʌv; əv] [ðɪs] [ˈɪnsɪdənt] [tuː; tə] [ˈhæɪs] ,
and therefore I have shown my description of this incident to Harris ,
和 所以 我 有 所示 我的 描述 的 这 事件 到 哈里斯 ,
因此，我已将我对这起事件的描述展示给了哈里斯。

[lest] [ˈeniθɪŋ] [bɪˈjɑːnd] [bɔːld] [ˈnærətɪv] [meɪ] [hæv; həv] [krept] [ˈɪntuː;][aɪ ˈtiː] .
lest anything beyond bald narrative may have crept into it .
免得 任何事物 超过 秃 叙述 可能 有 悄悄地爬 进入 它 .
以免其中掺杂了除简单叙述之外的任何内容。

[ˈhæɪs] [meɪnˈteɪnz] [aɪ ˈtiː][ɪz] [ɪgˈzædʒəreɪtɪd] , [bʌt; bət] [ədˈmɪts] [ðæt] [wʌn][ɔːr] [tuː] [ˈpiːp(ə)l] [meɪ] [hæv; həv]
Harris maintains it is exaggerated , but admits that one or two people may have
哈里斯 保持 它 是 夸张的 , 但 承认 那 一 或者 二 人们 可能 有
[bɪn] “ [ˈsprɪŋkld] .
been “ sprinkled .
到过 “ 撒上 .
哈里斯坚称这是夸大其词，但也承认可能有一两个人被“溅到”了。

” [aɪ][hæv; həv] [ˈɔːfərd] [tuː; tə][tɜːrn][ə; eɪ] [stri:t] [hoʊz][ɑːn][hɪm; ɪm][æt; ət][ə; eɪ] [ˈdɪstəns] [ʌv; əv] [faɪv] -
“ **I have offered to turn a street hose on him at a distance of five** -
” 我 有 提供 到 转动 一个 街道 软管 在 他 在 一个 距离 的 五 -
[ænd; ənd] - [ˈtwenti] [ˈjɑːdz] ,
and - twenty yards ,
和 - 二十 码 ,
“我曾提出在25码（约4.7米）的距离上用水枪喷他。”

[ænd; ənd] [teɪk] [hɪz; ɪz] [əˈpɪnjən] [ˈæftərwərdz] , [æz; əz][tuː; tə] [ˈweðər] “ [ˈsprɪŋkld] “ [ɪz][ðə; ði] [ˈædɪkwət]
and take his opinion afterwards , as to whether “ sprinkled “ is the adequate
和 拿 他的 观点 然后 , 作为 到 无论 “ 撒上 “ 是 这 足够的
[tɜːrm] ,
term ,
学期 ,
之后再听取他的意见，看看“洒”这个词是否恰当。

[bʌt; bət][hɪ; hi][hæz; həz] [dɪˈklaɪnd] [ðə; ði] [test] .
but he has declined the test .
但 他 有 拒绝 这 测试 .
但他拒绝接受检测。

[əˈɡen] , [hɪz; hi] [ɪnˈsɪsts] [ðer; ðər][kʊd; kəd][nɑːt][hæv; həv] [bɪn] [mɔːr] [ðæn; ðən][hæf][ə; eɪ][ˈdʌz(ə)n] [ˈpiːp(ə)l] ,
Again , he insists there could not have been more than half a dozen people ,
再次 , 他 坚持 那里 可以 不是 有 到过 更多的 比 一半 一个 打 人们 ,
他再次坚称，人数不可能超过六个人。

[æt; ət][ðə; ði] [ˌaʊtˈsaɪd] , [ɪnˈvɑːlvd] [ɪn][ðə; ði] [kəˈtæstrəfi] , [ðæt] [ˈfɔːrti] [ɪz][ə; eɪ] [rɪˈdɪkjələs] [mɪsˈsteɪtmənt]
at the outside , involved in the catastrophe , that forty is a ridiculous misstatement
在 这 外部 , 涉及 在 这 灾难 , 那 四十 是 一个 荒谬的 错误陈述
.
:
.
从外部来看，卷入这场灾难的，40这个数字是一个荒谬的错误说法。

[aɪ][hæv; həv] ['ɔ:fərd] [tu:; tə] [rɪ'tɜ:rn] [wɪð; wɪθ][hɪm; ɪm][tu:; tə]['hænoʊvər][ænd; ənd] [meɪk] [strikt]
I have offered to return with him to Hanover and make strict
我 有 提供 到 返回 和 他 到 汉诺威 和 制作 严格的
[ɪnkwəri; ɪn'kwærɪ][ɪntu:][ðə; ðɪ] ['mætər] ,
inquiry into the matter ,
询问 进入 这 事情 ,
我已提出与他一同返回汉诺威，对此事进行彻底调查。

[ænd; ənd] [ðɪs] ['ɔ:fər] [hi; hi][hæz; həz] ['laɪkwaɪz] [dɪ'klaɪnd] .
and this offer he has likewise declined .
和 这 提供 他 有 同样地 拒绝 .
他也拒绝了这一提议。

[ʌndər] [ði:z] ['sɜ:rkəmstænsɪz] ,
Under these circumstances ,
在下面 这些 情况 ,
在这种情况下，

[aɪ] [meɪn'teɪn] [ðæt] [maɪn][ɪz][ə; eɪ] [tru:][ænd; ənd] [rɪ'streɪnd] ['nærətɪv] [ʌv; əv][æn; ən] [ɪ'vent] [ðæt][ɪz] ,
I maintain that mine is a true and restrained narrative of an event that is ,
我 维持 那 矿 是 一个 真的 和 克制 叙述 的 一个 事件 那 是 ,
我坚持认为，我的叙述真实且克制，反映了事件的真相。

[baɪ][ə; eɪ]['sɜ:rt(ə)n] ['nʌmbər] [ʌv; əv]['hæneʊ'vɪəriən] , [rɪ'membər] [wɪð; wɪθ] ['bɪtərnəs] [ʌntə,'ɪntu] [ðɪs] ['veri]
by a certain number of Hanoverians , remembered with bitterness unto this very
经过 一个 肯定 数字 的 汉诺威人 , 记得 和 苦味 到 这 非常
[deɪ] .
day .
天 .
一些汉诺威人至今仍对此耿耿于怀，痛苦不堪。

[wi:; wi] [left] ['hænoʊvər] [ðæt] [seɪm] ['i:vnɪŋ] ,
We left Hanover that same evening ,
我们 左边 汉诺威 那 相同的 晚上 ,
当晚我们就离开了汉诺威。

[ænd; ənd] [ə'raɪvd] [æt; ət][bɜ:rlɪn][ɪn] [taɪm] [fɔ:r; fər] ['sʌpər] [ænd; ənd][æn; ən] ['i:vnɪŋ] [stroʊl] .
and arrived at Berlin in time for supper and an evening stroll .
和 到达的 在 柏林 在 时间 为了 晚餐 和 一个 晚上 漫步 .
及时赶到柏林，享用了晚餐，并进行了晚间散步。

[bɜ:rlɪn][ɪz][ə; eɪ] [dɪsə'pɔɪntɪŋ] [taʊn] ; [ɪts] ['sentər] ['oʊvər] - ['kraʊdɪd] , [ɪts] ['aʊtlaɪn] [pɑ:rts] ['laɪfləs] ; [ɪts]
Berlin is a disappointing town ; its centre over - crowded , its outlying parts lifeless ; its
柏林 是 一个 令人失望 镇 ; 它是 中心 超过 - 挤 , 它是 边远 部分 无生命 ; 它是
[wʌn] ['feɪməs] [stri:t] ,
one famous street ,
一 著名的 街道 ,
柏林是一座令人失望的城市；市中心人满为患，郊区死气沉沉；它唯一一条著名的街道，

[ʊntər] [den] ['lɪndən] , [æn; ən] [ə'tempt] [tu:; tə] [kəm'beɪn] ['ɑ:ksfərd] [stri:t] [wɪð; wɪθ][ðə; ðɪ] [tjæmps] [e.li'ze] ,
Unter den Linden , an attempt to combine Oxford Street with the Champs Elysée ,
在 丹 林登 , 一个 试图 到 结合 牛津 街道 和 这 冠军 爱丽舍宫 ,
菩提树下大街，是将牛津街与香榭丽舍大街连接起来的一次尝试。

['sɪŋgjələrlɪ] [ʌnɪm'poʊzɪŋ] , ['bi:ɪŋ] [mʌt] [tu:] [waɪd] [fɔ:r; fər][ɪts][saɪz] ; [ɪts] ['θiətəz] ['deɪntɪ] [ænd; ənd]
singularly unimposing , being much too wide for its size ; its theatres dainty and
单独地 不具压迫感 , 存在 很多 也 宽的 为了 它是 尺寸 ; 它是 剧院 纤巧 和
['tʃɑ:rmɪŋ] ,
charming ,
迷人 ,
它外观并不起眼，面积虽小却显得过宽；它的剧院精致迷人。

[wer] ['æktɪŋ] [ɪz] [kən'sɪdəd] [ʌv; əv] [mɔːr] [ɪm'pɔːrt(ə)ns] [ðæn; ðən] ['si:nəri] [ɔːr] [dres] , [wer] [lɔːŋ]
where acting is considered of more importance than scenery or dress , where long
在哪里 表演 是 经过考虑的 的 更多的 重要性 比 风景 或者 裙子 , 在哪里 长的
[rʌnz] [ɑːr; ər] [ʌn'noʊn] ,
runs are unknown ,
跑步 是 未知 ,

在那里, 演技比布景或服装更重要, 在那里, 长期演出是闻所未闻的。

[sək'sesf(ə)] ['piːsɪz] ['biːɪŋ] [pleɪd] [ə'gen] [ænd; ænd] [ə'gen] , [bʌt; bət] ['nevər] [kən'sekjətɪvli] ,
successful pieces being played again and again , but never consecutively ,
成功的 件 存在 玩 再次 和 再次 , 但 绝不 连续 ,
成功的曲目被反复演奏, 但从未连续演奏。

[soʊ] [ðæt] [fɔːr; fər][ə; eɪ] [wi:k] ['rʌnɪŋ] [juː; jʊ] [meɪ] [goʊ][tuː; tə][ðə; ði] [seɪm] [bɜːr'lin] ['θiːətər] ,
so that for a week running you may go to the same Berlin theatre ,
所以 那 为了 一个 星期 跑步 你 可能 去 到 这 相同的 柏林 剧院 ,
这样一来, 你就可以连续一周去同一家柏林剧院了。

[ænd; ænd] [siː] [ə; eɪ] [freɪ] [pleɪ] ['evri] [naɪt] ; [ɪts] ['ɑːprə] [haʊs] [ʌn'wɜːrði] [ʌv; əv][aɪ 'tiː] ;
and see a fresh play every night ; its opera house unworthy of it ;
和 看 一个 新鲜的 玩 每一个 夜晚 ; 它是 歌剧 房子 不配 的 它 ;
每晚都能看到新剧; 但它的歌剧院却配不上它;

[ɪts] [tuː] ['mjuːzɪk] [hɔːlz] , [wɪð; wɪθ][æn; ən] [ʌn'nesəsəri] [sə'dʒestʃən; səg'dʒestʃən][ʌv; əv] [vʌl'gærəti] [ænd; ænd]
its two music halls , with an unnecessary suggestion of vulgarity and
它是 二 音乐 大厅 , 和 一个 不必要 建议 的 粗俗 和
['kɑːmənəs] [ə'baʊt] [ðəm; ðəm] ,
commonness about them ,
普通 关于 他们 ,
它的两个音乐厅, 都给人一种庸俗低级的感觉, 这完全没有必要。

[ɪl] - [ə'reɪndʒd] [ænd; ænd] [mʌt] [tuː] [lɑːrɔːdʒ][fɔːr; fər] ['kʌmfərt] .
ill - arranged and much too large for comfort .
患病的 - 安排 和 很多 也 大的 为了 舒适 .
布局杂乱, 而且面积过大, 令人感到不适。

[ɪn][ðə; ði][bɜːr'lin][kæ'feɪz][ænd; ænd] ['restərənt] , [ðə; ði] ['bɪzi] [taɪm] [ɪz][frʌm; frəm] ['mɪdnʌɪt] [ɑːn] [tɪl] [θriː]
In the Berlin cafés and restaurants , the busy time is from midnight on till three
在 这 柏林 咖啡馆 和 餐厅 , 这 忙碌的 时间 是 从 午夜 在 直到 三
.
:
.
柏林的咖啡馆和餐馆, 最繁忙的时段是从午夜到凌晨三点。

[jet] [moʊst][ʌv; əv][ðə; ði] ['piːp(ə)] [huː] ['friːkwənt] [ðəm; ðəm][ɑːr; ər][ʌp] [ə'gen] [æt; ət]['sev(ə)n] .
Yet most of the people who frequent them are up again at seven .
然而 最多 的 这 人们 WHO 频繁 他们 是 向上 再次 在 七 .
然而, 经常光顾这些场所的大多数人早上七点又起床了。

['iːðər] [ðə; ði][bɜːr'linər][hæz; hæz] ['sɑːlvd] [ðə; ði] [ɡreɪt] ['praːbləm][ʌv; əv]['mɑːdərn][laɪf] , [haʊ] [tuː; tə][duː]
Either the Berliner has solved the great problem of modern life , how to do
任何一个 这 柏林人 有 已解决 这 伟大的 问题 的 现代的 生活 , 如何 到 做
[wɪ'ðəʊt] [sliːp] ,
without sleep ,
没有 睡觉 ,
要么是柏林人解决了现代生活的一大难题——如何不睡觉——

[ɔːr] , [wɪð; wɪθ] [kɑː'lail] , [hiː; hi][mʌst; məst][biː; bi] ['lʊkɪŋ] ['fɔːrwərd][tuː; tə] ['tɜːrnəti] .
or , with Carlyle , he must be looking forward to eternity .
或者 , 和 凯雷集团 , 他 必须 是 寻找 向前 到 永恒 .
或者, 对于卡莱尔来说, 他一定在期待永恒。

[ˈpɜːrsənəli] , [aɪ] [noʊ] [ʌv; əv][noʊ] [ˈʌðər] [taʊn] [wer] [sʌtʃ] [leɪt] [ˈaʊərz][ɑːr; ər][ðə; ði] [voʊg] , [ɪkˈsept]
Personally , I know of no other town where such late hours are the vogue , except
亲自 , 我 知道 的 不 其他 镇 在哪里 这样的 晚的 小时 是 这 时尚 , 除了
[es ˈtiː] . [ˈpiːtəzbə:g] .
St . Petersburg .
英石 . 圣彼得堡 .

就我个人而言，除了圣彼得堡之外，我不知道还有哪个城市像圣彼得堡这样流行到这么晚的营业时间。

[bʌt; bət][jʊr; jər][es ˈtiː] . [piːtəzbə:gə] [dʌz] [nɑːt][get] [ʌp] [ˈɜːrli] [ɪn][ðə; ði] [ˈmɔːrniŋ] .
But your St . Petersburg does not get up early in the morning .
但 你的 英石 . 圣彼得堡 做 不是 得到 向上 早期的 在 这 早晨 .
但你的圣彼得堡人可不会早起。

[æɪt; ət][es ˈtiː] . [ˈpiːtəzbə:g] , [ðə; ði] [ˈmjuːzɪk] [hɔːlz] ,
At St . Petersburg , the music halls ,
在 英石 . 圣彼得堡 , 这 音乐 大厅 ,
在圣彼得堡，音乐厅，

[wɪtʃ] [aɪ ˈtiː][ɪz][ðə; ði] [ˈfæʃ(ə)nəb(ə)l] [θɪŋ] [tuː; tə] [əˈtend] [ˈæftər][ðə; ði] [ˈθiːətər] — [ə; eɪ] [draɪv] [tuː; tə]
which it is the fashionable thing to attend after the theatre — a drive to
哪个 它 是 这 时髦 事物 到 出席 后 这 剧院 — 一个 驾驶 到
[ðem; ðəm] [ˈteɪkɪŋ] [hæf][æn; ən] [ˈaʊər] [ɪn][ə; eɪ] [swɪft] [sleɪ] — [duː][nɑːt] [ˈpræktɪkli] [brɪˈɡɪn] [tɪl] [twelv] .
them taking half an hour in a swift sleigh — do not practically begin till twelve .
他们 采取 一半 一个 小时 在 一个 迅速 雪橇 — 做 不是 几乎 开始 直到 十二 .
剧院演出结束后，去那里是一种时髦的消遣——乘坐快速雪橇前往那里需要半小时——但实际上要到十二点才开始。

[θruː] [ðə; ði] [ˈniːvə; niˈvɑː] [æɪt; ət] [fɔːr] [əˈklɒk, əu-] [ɪn][ðə; ði] [ˈmɔːrniŋ] [juː; jʊ][hæv; həv][tuː; tə] [ˈlɪtərəli]
Through the Neva at four o'clock in the morning you have to literally
通过 这 涅瓦河 在 四 点钟 在 这 早晨 你 有 到 字面上地
[pʊʃ] [jʊr; jər] [wei] ;
push your way ;
推 你的 方式 ;
凌晨四点穿越涅瓦河，你必须拼命推开河水；

[ænd; ənd][ðə; ði] [ˈfeɪvərɪt] [treɪnz] [fɔːr; fər] [ˈtrævələz] [ɑːr; ər] [ðəʊz] [ˈstaːtɪŋ] [əˈbaʊt] [faɪv] [əˈklɒk, əu-] [ɪn]
and the favourite trains for travellers are those starting about five o'clock in
和 这 最喜欢的 火车 为了 旅行者 是 那些 开始 关于 五 点钟 在
[ðə; ði] [ˈmɔːrniŋ] .
the morning .
这 早晨 .
旅客最喜欢的列车是早上五点左右出发的列车。

[ðɪːz] [treɪnz] [seɪv] [ðə; ði] [ˈrʌʃ(ə)n] [ðə; ði] [ˈtrʌb(ə)l] [ʌv; əv] [ˈgetɪŋ] [ʌp] [ˈɜːrli] .
These trains save the Russian the trouble of getting up early .
这些 火车 节省 这 俄语 这 麻烦 的 获得 向上 早期的 .
这些火车让俄罗斯人免去了早起的麻烦。

[hiː; hi] [wɪʃɪz] [hɪz; ɪz] [frendz] “ [gʊd] - [naɪt] , ” [ænd; ənd] [ˈdraɪvz] [daʊn] [tuː; tə][ðə; ði] [ˈsteɪʃ(ə)n]
He wishes his friends “ Good - night , ” and drives down to the station
他 愿望 他的 朋友们 “ 好的 - 夜晚 , ” 和 驱动 向下 到 这 车站
[ˈkʌmftəbliːkʌmfərtəbli][ˈæftər] [ˈsʌpər] ,
comfortably after supper ,
舒适地 后 晚餐 ,
他向朋友们道了晚安，晚饭后舒舒服服地开车前往车站。

[wɪˈðəʊt] [ˈpʊtɪŋ] [ðə; ði] [haʊs] [tuː; tə] [ˈeni] [ɪnkənˈviːniəns] .
without putting the house to any inconvenience .
没有 推杆 这 房子 到 任何 不便 .
不会给家里带来任何不便。

[ˈpɒtsdæm] , [ðə; ði] [v eəˈsai] [tu; tə][bɜ:rˈlɪn] , [ɪz][ə; eɪ] [ˈbjʊ:trɪf(ə)l] [ˈlɪt(ə)l] [taʊn] , [ˈsɪtʃuert] [əˈmʌŋ] [leɪks]
Potsdam , the Versailles to Berlin , is a beautiful little town , situate among lakes
波茨坦 , 这 凡尔赛 到 柏林 , 是 一个 美丽的 小的 镇 , 位于 之中 湖泊
[ænd; ʌnd] [wʊdz] .
and woods .
和 树林 .

波茨坦，被誉为柏林的凡尔赛宫，是一座美丽的小镇，坐落在湖泊和森林之间。

[hɪr] [ɪn][ðə; ði] [ˈfeɪdi] [weɪz] [ʌv; əv][ɪts][ˈkwaɪət] , [fa:r] - [ˈstretʃɪŋ] [pɑ:rk][ʌv; əv][sænz] [ˈsu:si] ,
Here in the shady ways of its quiet , far - stretching park of Sans Souci ,
这里 在 这 阴凉 方式 的 它是 安静的 , 远的 - 伸展 公园 的 无衬线 苏西 ,
这里是桑苏西公园幽静广阔的林荫小道，

[aɪˈti:] [ɪz] [ˈi:zi] [tu; tə][ɪˈmædʒɪn] [li:n] , [ˈstʌfi] [ˈfredrɪk] “ - ” [wɪð; wɪθ] [ˈrɪl] [vɒlˈter] .
it is easy to imagine lean , snuffy Frederick “ bummelng ” with shrill Voltaire .
它 是 简单的 到 想象 倾斜 , 斯纳菲 弗雷德里克 “ - ” 和 尖锐 伏尔泰 .

很容易想象瘦削、鼻涕横流的弗雷德里克与尖声尖气的伏尔泰“斗嘴”。

[ˈæktɪŋ] [ɑ:n][maɪ] [ədˈvaɪs] , [dʒɔ:rdʒ] [ænd; ʌnd] [ˈhæris] [kənˈsentɪd] [nɑ:t][tu; tə] [steɪ] [lɔ:ŋ] [ɪn][bɜ:rˈlɪn] ;
Acting on my advice , George and Harris consented not to stay long in Berlin ;
表演 在 我的 建议 , 乔治 和 哈里斯 同意 不是 到 停留 长的 在 柏林 ;
采纳了我的建议，乔治和哈里斯同意不在柏林久留；

[bʌt; bət][tu; tə] [pʊʃ] [ɑ:n][tu; tə] [ˈdrezdən] .
but to push on to Dresden .
但 到 推 在 到 德累斯顿 .

但要继续向德累斯顿进发。

[moʊst] [ðæt] [bɜ:rˈlɪn][hæz; həz][tu; tə] [ˈʃoʊ] [kæn; kən][bi:; bi] [si:n] [ˈbetər] [ˈels,wer] ,
Most that Berlin has to show can be seen better elsewhere ,
最多 那 柏林 有 到 展示 能 是 已见 更好的 别处 ,
柏林的大部分景点在其他地方都能看得更好。

[ænd; ʌnd][wi:; wi] [drˈsaɪdɪd] [tu; tə][bi:; bi] [ˈkɑ:ntent][wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [draɪv] [θru:] [ðə; ði] [taʊn] .
and we decided to be content with a drive through the town .
和 我们 决定 到 是 内容 和 一个 驾驶 通过 这 镇 .
于是我们决定开车穿过小镇就好。

[ðə; ði][hoʊˈtel] [ˈpɒtər] [ɪntrəˈdu:st] [ju:ˈes][tu; tə][ə; eɪ] [ˈdraɪvər] , [ˈʌndər] [hu:z] [ˈgaɪd(ə)ns] , [soʊ]
The hotel porter introduced us to a droschke driver , under whose guidance , so
这 酒店 搬运工 介绍 我们 到 一个 德罗什克 司机 , 在下面 谁 指导 , 所以
[hi:; hi] [əˈfʊrd] [ju:ˈes] ,
he assured us ,
他 保证 我们 ,

酒店门童向我们介绍了一位货车司机，他向我们保证，在他的指导下，

[wi:; wi] [ʃʊd; ʃəd] [si:] [ˈevriθɪŋ] [wɜ:θ] [ˈsi:ɪŋ] [ɪn][ðə; ði] [ˈʃɔ:rtɪst] [ˈpɑ:səb(ə)l] [taɪm] .
we should see everything worth seeing in the shortest possible time .
我们 应该 看 一切 值得 看到 在 这 最短 可能的 时间 .
我们应该在最短的时间内看到所有值得一看的東西。

[ðə; ði][mæn] [hɪmˈself] , [hu:] [kɔ:ld] [fɔ:r; fər][ju:ˈes][æt; ət] [naɪn] [əˈklɒk, əu-] [ɪn][ðə; ði] [ˈmɔ:rnɪŋ] ,
The man himself , who called for us at nine o'clock in the morning ,
这 男人 他自己 , WHO 称为 为了 我们 在 九 点钟 在 这 早晨 ,
早上九点给我们打电话的那个人，

[wʌz; wəz] [ɔ:l] [ðæt] [kʊd; kəd][bi:; bi] [drˈzaɪrd] .
was all that could be desired .
曾是 全部 那 可以 是 想要的 .

一切都如我所愿。

[hi:; hi][wʌz; wəz] [braɪt] , [ɪn'telɪdʒənt] , [ænd; ənd] [wel] - [ɪn'fɔ:rmɪd] ; [hɪz; ɪz][dʒɜ:rmən][wʌz; wəz] ['i:zi] [tu:; tə]
He was bright , intelligent , and well - informed ; his German was easy to
他 曾是 明亮的 , 聪明的 , 和 出色地 - 知情的 ; 他的 德语 曾是 简单的 到
[ʌndər'stænd] ,
understand ,
理解 ,

他聪明睿智，知识渊博；他的德语很容易理解。

[ænd; ənd][hi:; hi] [nu:] [ə; eɪ][lɪt(ə)] [ɪŋɡlɪʃ] [wɪð; wɪθ] [wɪt] [tu:; tə] [i:k] [aɪ 'ti:] [aʊt] [ɑ:n] [ə'keɪʒn] .
and he knew a little English with which to eke it out on occasion .
和 他 知道 一个 小的 英语 和 哪个 到 埃克 它 出去 在 场合 .
他懂一点英语，偶尔可以用它应付日常交流。

[wɪð; wɪθ][ðə; ðɪ][mæn] [hɪm'self] [ðer; ðər][wʌz; wəz][noʊ] [fɔ:lt] [tu:; tə][bi:; bi] [faʊnd] ,
With the man himself there was no fault to be found ,
和 这 男人 他自己 那里 曾是 不 过错 到 是 成立 ,
就这个人本身而言，没有任何缺点。

[bʌt; bət][hɪz; ɪz] [hɔ:rs] [wʌz; wəz][ðə; ðɪ][moʊst] [ʌn,sɪmpə'θetɪk] [bru:t] [aɪ][hæv; həv]['evər][sæt][br'haɪnd] .
but his horse was the most unsympathetic brute I have ever sat behind .
但 他的 马 曾是 这 最多 冷漠无情 蛮力 我 有 曾经 卫星 在后面 .
但他的马是我坐过的最冷酷无情的畜生。

[hi:; hi] [tʊk] [ə; eɪ][dɪs'laɪk] [tu:; tə][ju: 'es][ðə; ðɪ]['moʊmənt][hi:; hi] [sɔ:] [ju: 'es] .
He took a dislike to us the moment he saw us .
他 采取 一个 不喜欢 到 我们 这 片刻 他 锯 我们 .
他第一眼看到我们就对我们产生了反感。

[aɪ][wʌz; wəz][ðə; ðɪ][fɜ:rst][tu:; tə] [kʌm] [aʊt] [ʌv; əv][ðə; ðɪ][hoʊ'tel] .
I was the first to come out of the hotel .
我 曾是 这 第一的 到 来 出去 的 这 酒店 .
我是第一个走出酒店的。

[hi:; hi] [tɜ:rnd] [hɪz; ɪz] [hed] , [ænd; ənd] [lʊkt] [em 'i:][ʌp] [ænd; ənd] [daʊn] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ][kəʊld] ,
He turned his head , and looked me up and down with a cold ,
他 转向 他的 头 , 和 看起来 我 向上 和 向下 和 一个 寒冷的 ,
他转过头，冷冷地上下打量了我一番。

[ˈglæsi] [aɪ] ; [ænd; ənd] [ðen] [hi:; hi] [lʊkt] [ə'krɔ:s] [æt; ət] [ə'hʌðər] [hɔ:rs] ,
glassy eye ; and then he looked across at another horse ,
玻璃状 眼睛 ; 和 然后 他 看起来 穿过 在 其他 马 ,
他眼神呆滞；然后他看向对面另一匹马，

[ə; eɪ] [frend] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [ðæt] [wʌz; wəz] ['stændɪŋ] ['feɪsɪŋ] [hɪm; ɪm] .
a friend of his that was standing facing him .
一个 朋友 的 他的 那 曾是 常设 面向 他 .
他的一位朋友当时就站在他对面。

[aɪ] [nu:] [wʌt] [hi:; hi] [sed] .
I knew what he said .
我 知道 什么 他 说 .
我知道他说了什么。

[hi:; hi][hæd; həd][æn; ən] [ɪk'spresɪv] [hed] , [ænd; ənd][hi:; hi] [meɪd] [noʊ] [ə'tempt] [tu:; tə] [dɪs'gaɪz] [hɪz; ɪz]
He had an expressive head , and he made no attempt to disguise his
他 有 一个 富有表现力的 头 , 和 他 制成 不 试图 到 伪装 他的
[θɔ:t]
thought .
想法 .
他表情丰富，毫不掩饰自己的想法。

[hi:; hi] [sed] :
He said :
他 说 :

他说:

“ [ˈʌni] [θɪŋz] [wʌn] [dʌz] [kʌm] [əˈkrɔ:s] [ɪn][ðə; ði] [ˈsʌmə] [taɪm] , [dəʊnt][wʌn] ?
Funny things one does come across in the summer time , don't one ?
“ 有趣的 事物 一 做 来 穿过 在 这 夏天 时间 , 不 一 ?
“夏天总会遇到一些有趣的事情，不是吗？”

“ [dʒɔ:rdʒ] [ˈfɑ:lʊd] [em 'i:] [aʊt] [ðə; ði] [nekst][ˈmoʊmənt] , [ænd; ənd] [stʊd] [br'haɪnd][em 'i:] .
George followed me out the next moment , and stood behind me .
“ 乔治 随后 我 出去 这 下一个 片刻 , 和 站立 在后面 我 .
“乔治紧接着跟着我走了出去，站在我身后。”

[ðə; ði] [hɔ:rs] [ə'gen] [tɜ:rnd] [hɪz; ɪz] [hed] [ænd; ənd] [lʊkt] .
The horse again turned his head and looked .
这 马 再次 转向 他的 头 和 看起来 .
马又转过头来看。

[aɪ][hæv; həv] [ˈnevər] [noʊn] [ə; eɪ] [hɔ:rs] [ðæt] [kʊd; kəd] [twɪst] [hɪm'self] [æz; əz] [ðɪs] [hɔ:rs] [dɪd] .
I have never known a horse that could twist himself as this horse did .
我 有 绝不 已知 一个 马 那 可以 捻 他自己 作为 这 马 做过 .
我从未见过哪匹马能像这匹马一样把自己扭成那样。

[aɪ][hæv; həv] [si:n] [ə; eɪ] [ˈkæmɪləpɑ:d] [du:] [trɪks] [wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] [nek] [ðæt] [kəm'peld] [wʌnz] [ə'tenʃ(ə)n]
I have seen a camelopard do tricks with his neck that compelled one's attention
我 有 已见 一个 骆驼豹 做 技巧 和 他的 脖子 那 被迫 一个人的 注意力
,
!
,

我曾见过一只驼背豹用脖子表演一些吸引人眼球的把戏。

[bʌt; bət] [ðɪs] [ˈænɪm(ə)] [wʌz; wəz] [mɔ:r] [laɪk] [ðə; ði] [θɪŋ] [wʌn] [dri:mz] [ʌv; əv] [ˈæftər][ə; eɪ] [ˈdʌsti] [deɪz]
but this animal was more like the thing one dreams of after a dusty days
但 这 动物 曾是 更多的 喜欢 这 事物 一 梦境 的 后 一个 尘土飞扬 天
[æt; ət][ˈæska:t] ,
at Ascot ,
在 阿斯科特 ,

但这只动物更像是人们在阿斯科特赛马场度过漫长而尘土飞扬的日子后梦寐以求的那种动物。

[ˈfɑ:lʊd] [baɪ][ə; eɪ] [ˈdɪnər] [wɪð; wɪθ][sɪks][oʊld] [tʃʌmz] .
followed by a dinner with six old chums .
随后 经过 一个 晚餐 和 六 老的 朋友们 .
随后与六位老朋友共进晚餐。

[ɪf] [aɪ][hæd; həd] [si:n] [hɪz; ɪz] [aɪz] [ˈlʊkɪŋ] [æt; ət][em 'i:][frʌm; frəm] [br'twi:n] [hɪz; ɪz] [oʊn] [haɪnd] [legz] ,
If I had seen his eyes looking at me from between his own hind legs ,
如果 我 有 已见 他的 眼睛 寻找 在 我 从 之间 他的 自己的 后 腿 ,
如果我看到他 from 后腿之间盯着我的眼睛，

[aɪ] [daʊt] [ɪf] [aɪ][ʃʊd; ʃəd] [hæv; həv] [bɪn] [sər'praɪzd] .
I doubt if I should have been surprised .
我 怀疑 如果 我 应该 有 到过 惊讶 .
我怀疑自己是否应该感到惊讶。

[hi:; hi] [si:md] [mɔ:r] [ə'mju:zd] [wɪð; wɪθ] [dʒɔ:rdʒ] [ɪf] [ˈeniθɪŋ] , [ðæn; ðən][wɪð; wɪθ][maɪ'self] .
He seemed more amused with George if anything , than with myself .
他 似乎 更多的 觉得好笑 和 乔治 如果 任何事物 , 比 和 我 .
他似乎更喜欢乔治，而不是我。

[hi:; hi] [tɜ:rnd] [tu:; tə][hɪz; ɪz] [frend] [ə'gen] .
He turned to his friend again .
 他 转向 到 他的 朋友 再次 .

他又转向他的朋友。

“ [ɪk'strɔ:rdənəri] , ['ɪznt] [aɪ 'ti:] ?
“ Extraordinary , isn't it ?
 ” 非凡的 , 不是 它 ?

“真是不可思议，不是吗？ ”

“ [hi:; hi] [ri'mɑ:kt] ; “ [aɪ] [sə'pəʊz] [ðer; ðər][mɑ:st; məst][bi:; bi][sʌm; səm] [pleɪs] [wer] [ðeɪ] [grəʊ]
“ he remarked ; “ I suppose there must be some place where they grow
 ” 他 评论 ; ” 我 认为 那里 必须 是 一些 地方 在哪里 他们 生长
 [ðem; ðəm] ” ;
them ” ;
 他们 ” ;

他说道：“我想肯定有某个地方种植它们。”

[ænd; ənd] [ðen] [hi:; hi] [kə'menst] ['lɪkɪŋ] [flaɪz] [ɔ:f] [hɪz; ɪz] [oʊn] [left] ['ʃəʊldər] .
and then he commenced licking flies off his own left shoulder .
 和 然后 他 开始 舔舐 苍蝇 离开 他的 自己的 左边 肩膀 .

然后他开始舔掉自己左肩上的苍蝇。

[aɪ][brɪ'gæn][tu:; tə] [wʌndər] ['weðər] [hi:; hi][hæd; həd] [bɜ:st] [hɪz; ɪz] ['mʌðər] [wen] [jʌŋ] ,
I began to wonder whether he had lost his mother when young ,
 我 开始 到 想知道 无论 他 有 丢失的 他的 母亲 什么时候 年轻的 ,

我开始怀疑他是不是小时候就失去了母亲。

[ænd; ənd][hæd; həd] [bɪn] [brɔ:t] [ʌp][baɪ][ə; eɪ][kæt] .
and had been brought up by a cat .
 和 有 到过 带来 向上 经过 一个 猫 .

他是由一只猫抚养长大的。

[dʒɔ:rdʒ] [ænd; ənd][aɪ] [klaɪmd] [ɪn] , [ænd; ənd][sæt] ['weɪtɪŋ] [fɔ:r; fər] ['hæɪs] .
George and I climbed in , and sat waiting for Harris .
 乔治 和 我 攀登 在 , 和 卫星 等待 为了 哈里斯 .

我和乔治爬了进去，坐在那里等哈里斯。

[hi:; hi] [keɪm] [ə; eɪ]['moʊmənt]['leɪtər] .
He came a moment later .
 他 来了 一个 片刻 之后 .

他稍后也到了。

[maɪ'self] , [aɪ] [θɔ:t] [hi:; hi] [lʊkt] ['ræðər] [ni:t] .
Myself , I thought he looked rather neat .
 我 , 我 想法 他 看起来 相当 整洁的 .

我个人觉得他看起来很整洁。

[hi:; hi] [wɔ:r] [ə; eɪ] [waɪt] ['flænl] ['nɪkərbə:kər] [su:t] ,
He wore a white flannel knickerbocker suit ,
 他 穿着 一个 白色的 绒布 尼克博克 套装 ,

他穿着一套白色法兰绒灯笼裤套装，

[wɪtʃ] [hi:; hi][hæd; həd][hæd; həd] [meɪd] ['speʃəli] [fɔ:r; fər] ['baɪsaɪklɪŋ] [ɪn][hɔ:t] ['weðər] ;
which he had had made specially for bicycling in hot weather ;
 哪个 他 有 有 制成 特别 为了 自行车 在 热的 天气 ;

这是他专门为在炎热天气骑自行车而定制的；

[hɪz; ɪz][hæt] [meɪ] [hæv; həv] [bɪn] [ə; eɪ]['traɪf(ə)l] [aʊt] [ʌv; əv][ðə; ðɪ] ['kɑ:mən] ,
his hat may have been a trifle out of the common ,
 他的 帽子 可能 有 到过 一个 琐事 出去 的 这 常见的 ,

他的帽子可能有点与众不同，

[bʌt; bət][aɪ 'ti:] [dɪd] [ki:p] [ðə; ði] [sʌn] [ɔ:f] .
but it did keep the sun off .
但 它 做过 保持 这 太阳 离开 :

但它的确遮挡了阳光。

[ðə; ði] [hɔ:rs] [geɪv] [wʌn] [lʊk] [æt; ət][hɪm; ɪm] , [sed] “ [gɔ:t] [ɪn] [ˈhɪməl] !
The horse gave one look at him , said “ Gott in Himmel !
这 马 给予 一 看 在 他 , 说 “ 上帝 在 天 ！
那匹马看了他一眼，说道：“上帝在天上！ ”

“ [æz; əz] [ˈpleɪnli] [æz; əz][ˈevər] [hɔ:rs] [spoʊk] , [ænd; ənd] [ˈstɑ:rtɪd] [ɔ:f] [daʊn] [ˈfri:drɪk] [ˈstrɑ:sə] [æt; ət][ə; eɪ]
“ as plainly as ever horse spoke , and started off down Friedrich Strasse at a
” 作为 显然 作为 曾经 马 辐 , 和 开始 离开 向下 弗里德里希 街道 在 一个
[brɪsk] [wɔ:k] ,
brisk walk ,
轻快 走 ,
“马儿像往常一样清晰地说道，然后轻快地沿着弗里德里希大街走去。”

[ˈli:vɪŋ] [ˈhæris] [ænd; ənd][ðə; ði][ˈdraɪvər] [ˈstændɪŋ] [ɑ:n][ðə; ði] [ˈpeɪvmənt] .
leaving Harris and the driver standing on the pavement .
离开 哈里斯 和 这 司机 常设 在 这 路面 .
留下哈里斯和司机站在人行道上。

[hɪz; ɪz] [ˈoʊnər] [kɔ:ld] [tu:; tə][hɪm; ɪm][tu:; tə][stɑ:p] , [bʌt; bət][hi:; hi] [tʊk] [noʊ] [ˈnoʊtɪs] .
His owner called to him to stop , but he took no notice .
他的 所有者 称为 到 他 到 停止 , 但 他 采取 不 注意 .
他的主人喊他停下来，但他置若罔闻。

[ðeɪ] [ræn][ˈæftər][ju: 'es] , [ænd; ənd] [ˌoʊvər'tʊk] [ju: 'es][æt; ət][ðə; ði][ˈkɔ:rnər][ʌv; əv][ðə; ði] - [ˈstrɑ:sə]
They ran after us , and overtook us at the corner of the Dorotheen Strasse
他们 跑 后 我们 , 和 超越 我们 在 这 角落 的 这 - 街道
.
:
.

他们追赶我们，在多萝西恩大街的拐角处追上了我们。

[aɪ][kʊd; kəd][nɔ:t] [kæʃ] [wʌt] [ðə; ði][mæn] [sed] [tu:; tə][ðə; ði] [hɔ:rs] , [hi:; hi] [spoʊk] [ˈkwɪkli] [ænd; ənd]
I could not catch what the man said to the horse , he spoke quickly and
我 可以 不是 抓住 什么 这 男人 说 到 这 马 , 他 辐 迅速地 和
[ɪk'saɪtɪdli] ;
excitedly ;
兴奋地 ;
我没听清那人跟马说了什么，他说话语速很快，语气也很激动；

[bʌt; bət][aɪ] [ˈgæðərd] [ə; eɪ] [fju:] [ˈfreɪzɪz] , [sʌʃ] [æz; əz] :
but I gathered a few phrases , such as :
但 我 聚集 一个 很少 短语 , 这样的 作为 :

但我收集了一些短语，例如：

“ [gɔ:t][tu:; tə] [ɜ:rn] [maɪ] [ˈlɪvɪŋ] [ˈsʌmhaʊ] , [ˈhævnt] [aɪ] ?
“ Got to earn my living somehow , haven't I ?
” 得到 到 赚 我的 活的 不知何故 , 还没有 我 ?
我总得想办法谋生，不是吗？

[hu:] [æskt] [fɔ:r; fər][jʊr; jər] [əˈpɪnjən] ?
Who asked for your opinion ?
WHO 问 为了 你的 观点 ?
谁问你的意见了？

[aɪ] , [ˈlɪt(ə)l][ju:; jʊ] [ker] [soʊ] [lɔ:ŋ] [æz; əz][ju:; jʊ][kæn; kən] [ˈgʌz(ə)l] .
Aye , little you care so long as you can guzzle .
是的 , 小的 你 关心 所以 长的 作为 你 能 咕嚕 .
是啊，只要能痛饮，你才不在乎这些呢。

” [ðə; ði] [hɔ:rs] [kʌt] [ðə; ði][kɑ:nvər'seɪ(ə)n] [ɔ:rt] [baɪ] [tɜ:rniŋ] [ʌp][ðə; ði] - ['strɑ:sə] [ɑ:n][hɪz; ɪz]
“ **The horse cut the conversation short by turning up the Dorotheen Strasse on his**
“ 这 马 切 这 对话 短的 经过 转弯 向上 这 - 街道 在 他的
[oʊn] [ə'kaʊnt] .
own account .
自己的 帐户 .

“那匹马自行拐上了多萝西恩大街，打断了谈话。”

[aɪ] [θɪŋk] [wʌt] [hi:; hi] [sed] [wʌz; wəz] :
I think what he said was :
我 思考 什么 他 说 曾是 :

我认为他说的是:

“ [kʌm] [ɑ:n] [ðen] ; [dəʊnt] [tɔ:k] [soʊ] [mʌt] .
“ **Come on then ; don't talk so much** .
“ 来 在 然后 ; 不 讲话 所以 很多 .

“好了，别说那么多话了。”

[lets] [get][ðə; ði][dʒɑ:b]['oʊvər] , [ænd; ənd] , [wer] ['pɑ:səb(ə)l] , [lets] [ki:p] [tu:; tə][ðə; ði] [bæk] [stri:ts] .
Let's get the job over , and , where possible , let's keep to the back streets .
我们来吧 得到 这 工作 超过 , 和 , 在哪里 可能的 , 我们来吧 保持 到 这 后退 街道 .

咱们赶紧把活干完，而且，尽可能走小路。

“ ['ɑ:pəzɪt] [ðə; ði] ['brændənɔ:gɜ:] [θɔ:] ['aʊər; ɑ:r]['draɪvər] [hɪt]t [ðə; ði] [reɪnz] [tu:; tə][ðə; ði] [wɪp] ,
“ **Opposite the Brandenburger Thor our driver hitched the reins to the whip** ,
“ 对面的 这 勃兰登堡 雷神 我们的 司机 搭便车 这 缰绳 到 这 鞭 ,
[klaɪmd] [daʊn] ,
climbed down ,
攀登 向下 ,

“在勃兰登堡托尔对面，我们的车夫把缰绳套在鞭子上，爬了下来，

[ænd; ənd] [keɪm] [raʊnd] [tu:; tə] [ɪk'spleɪn] [θɪŋz] [tu:; tə] [ju: 'es] .
and came round to explain things to us .
和 来了 圆形的 到 解释 事物 到 我们 .

然后过来给我们解释情况。

[hi:; hi] [pɔɪntɪd] [aʊt][ðə; ði] - , [ænd; ənd] [ðen] ['deskænt] [tu:; tə] [ju: 'es][ʌv; əv][ðə; ði] ['raɪkstɑ:ʌ]
He pointed out the Thiergarten , and then descanted to us of the Reichstag
他 尖 出去 这 - , 和 然后 倾析 到 我们 的 这 国会大厦
[haʊs] .
House .
房子 .

他指给我们看蒂尔加滕公园，然后向我们详细介绍了国会大厦。

[hi:; hi] [ɪn'fɔ:rmɪd] [ju: 'es][ʌv; əv] [ɪts] [ɪg'zækt] [haɪt] , [leŋkθ; leŋθ] , [ænd; ənd] [bredθ] , ['æftər][ðə; ði] ['mænər]
He informed us of its exact height , length , and breadth , after the manner
他 知情的 我们 的 它是 精确的 高度 , 长度 , 和 宽度 , 后 这 方式
[ʌv; əv] [gaɪdz] .
of guides .
的 指南 .

他像导游一样，告诉我们它的确切高度、长度和宽度。

[ðen] [hi:; hi] [tɜ:rnd] [hɪz; ɪz] [ə'ten](ə)n] [tu:; tə][ðə; ði] [geɪt] .
Then he turned his attention to the Gate .
然后 他 转向 他的 注意力 到 这 门 .

然后他将注意力转向了大门。

[hiː; hi] [sed] [aɪ 'tiː][wʌz; wəz] [kən'strʌktɪd] [ʌv; əv] ['sændstoʊn] , [ɪn] [ɪmɪ'teɪʃn] [ʌv; əv][ðə; ði] “ ” [ɪn]
He said it was constructed of sandstone , in imitation of the “ Properleer ” in
他 说 它 曾是 建造 的 砂岩 , 在 模仿 的 这 “ - ” 在
['æθənz] .
Athens .
雅典 .

他说，这座建筑是用砂岩建造的，仿照雅典的“普罗佩利尔”建造。
[æt; ət] [ðɪs] [pɔɪnt] [ðə; ði] [hɔːrs] , [wɪt] [hæd; həd] [bɪn] [ˈɔkjupaɪn] [ɪts] ['liːzə] ['lɪkɪŋ] [ɪts] [oʊn] [legz] ,
At this point the horse , which had been occupying its leisure licking its own legs ,
在 这 观点 这 马 , 哪个 有 到过 占领 它是 闲暇 舔舐 它是自己的 腿 ,
这时，那匹一直在悠闲地舔着自己腿的马，
[tɜːrnd] [raʊnd] [ɪts] [hed] .
turned round its head .
转向 圆形的 它是 头 .

转过头去。
[aɪ 'tiː][dɪd][nɑːt] [seɪ] ['eniθɪŋ] , [aɪ 'tiː][dʒʌst] [lʊkt] .
It did not say anything , it just looked .
它 做过 不是 说 任何事物 , 它 只是 看起来 .
它什么也没说，只是看着。

[ðə; ði][mæn][brɪ'gæn] [ə'gen] ['nɜːrvəsli] .
The man began again nervously .
这 男人 开始 再次 紧张地 .

那人又紧张地开口了。
[ðɪs] [taɪm] [hiː; hi] [sed] [aɪ 'tiː][wʌz; wəz][æn; ən] [ɪmɪ'teɪʃn] [ʌv; əv][ðə; ði] “ ” .
This time he said it was an imitation of the “ Propeyedliar .
这 时间 他 说 它 曾是 一个 模仿 的 这 “ - ” .
这次他说这是对“预言家”的模仿。

” [hɪr] [ðə; ði] [hɔːrs] [prə'siːdɪd] [ʌp][ðə; ði] ['lɪndən] ,
” Here the horse proceeded up the Linden ,
” 这里 这 马 继续 向上 这 林登 ,
“马儿沿着菩提树向上走去，

[ænd; ənd] ['nʌθɪŋ] [wʊd] [pər'sweɪd] [hɪm; ɪm][nɑːt][tuː; tə] [proʊ'siːd] [ʌp][ðə; ði] ['lɪndən] .
and nothing would persuade him not to proceed up the Linden .
和 没有什么 会 说服 他 不是 到 继续 向上 这 林登 .
没有什么能说服他不要继续沿着菩提树向上走。

[hɪz; ɪz] ['oʊnə] [ɪk'spɒstə'leɪtɪd] [wɪð; wɪθ][hɪm; ɪm] , [bʌt; bət][hiː; hi] [kən'tɪnjuːd] [tuː; tə][trɔːt][aːn] .
His owner expostulated with him , but he continued to trot on .
他的 所有者 所宣称的 和 他 , 但 他 持续 到 小跑 在 .
主人和他争辩，但他继续小跑着往前走。

[frʌm; frəm][ðə; ði] [wei] [hiː; hi] [hɪtʃt] [hɪz; ɪz] ['ʃəʊldəz] [æz; əz][hiː; hi] [muːvd] , [aɪ] ['sʌmhaʊ] [felt] [hiː; hi]
From the way he hitched his shoulders as he moved , I somehow felt he
从 这 方式 他 搭便车 他的 肩膀 作为 他 已搬 , 我 不知何故 毛毡 他
[wʌz; wəz] ['seɪɪŋ] :
was saying :
曾是 说 :

从他移动时耸起的肩膀来看，我感觉他好像在说：
” [ðeɪv] [siːn] [ðə; ði] [geɪt] , ['hævnt] [ðeɪ] ?
” They've seen the Gate , haven't they ?
” 他们有 已见 这 门 , 还没有 他们 ?
“他们已经见过那扇门了，不是吗? ”

[ˈveri] [wel] , [ðæts] [ɪˈnʌf] .
Very well , that's enough .
非常 出色地 , 那就是 足够的 .

很好, 够了。

[æz; əz][fɔːr; fər][ðə; ði][rest] , [juː; jʊ][dəʊnt] [noʊ] [wʌt] [juː; jʊ][ɑːr; ər] [ˈtɔːkɪŋ] [əˈbaʊt] ,
As for the rest , you don't know what you are talking about ,
作为 为了 这 休息 , 你 不 知道 什么 你 是 说 关于 ,
至于其他方面, 你根本不知道自己在说什么。

[ænd; ənd] [ðeɪ] [ˈwʊdnt] [ˌʌndərˈstænd] [juː; jʊ] [ɪf] [juː; jʊ][dɪd] .
and they wouldn't understand you if you did .
和 他们 不会 理解 你 如果 你 做过 .
即使你这么做, 他们也不会理解你。

[juː; jʊ] [tɔːk] [ˈdʒɜːrmən] .
You talk German .
你 讲话 德语 .

你会说德语。

" [aɪ ˈtiː][wʌz; wəz][ðə; ði] [seɪm] [θruːˈaʊt] [ðə; ði][lenkθ; lenθ][ʌv; əv][ðə; ði] [ˈlɪndən] .
" **It was the same throughout the length of the Linden .**
" 它 曾是 这 相同的 自始至终 这 长度 的 这 林登 .
“从林登河到河岸, 情况都是如此。”

[ðə; ði] [hɔːrs] [kənˈsentɪd] [tuː; tə][stænd] [stɪl] [səˈfɪntli] [lɔːŋ] [tuː; tə][ɪˈneɪb(ə)l][juː ˈes][tuː; tə][hæv; həv][ə; eɪ]
The horse consented to stand still sufficiently long to enable us to have a
这 马 同意 到 站立 仍然 足够 长的 到 使能够 我们 到 有 一个
[ɡʊd] [lʊk] [æt; ət] [iːtʃ] [saɪt] ,
good look at each sight ,
好的 看 在 每个 视线 ,
马儿乖乖地站着不动, 让我们有足够的时间好好欣赏每一处景致。

[ænd; ənd][tuː; tə] [hɪr] [ðə; ði] [neɪm] [ʌv; əv][aɪ ˈtiː] .
and to hear the name of it .
和 到 听到 这 姓名 的 它 .
并听到它的名字。

[ɔːl][ˌekspləˈneɪ(ə)n][ænd; ənd] [dɪˈskrɪpʃn] [hiː; hi] [kʌt] [ɔːrt] [baɪ][ðə; ði][ˈsɪmp(ə)l] [ˈprɑːses] [ʌv; əv] [ˈmuːvɪŋ] [ɑːn]
All explanation and description he cut short by the simple process of moving on
全部 解释 和 描述 他 切 短的 经过 这 简单的 过程 的 移动 在
.
.
.

他用继续前进这个简单的过程, 省略了所有的解释和描述。

" [wʌt] [ðɪːz] [ˈfeləʊz] [waːnt] , " [hiː; hi] [siːmd] [tuː; tə] [seɪ] [tuː; tə] [hɪmˈself] ,
" **What these fellows want , " he seemed to say to himself ,**
" 什么 这些 伙伴们 想 , " 他 似乎 到 说 到 他自己 ,
他似乎在自言自语: “这些人想要什么? ”

" [ɪz][tuː; tə][ɡoʊ] [hoʊm] [ænd; ənd] [tel] [ˈpiːp(ə)l] [ðeɪ] [hæv; həv] [siːn] [ðɪːz] [θɪŋz] .
" **is to go home and tell people they have seen these things .**
" 是 到 去 家 和 告诉 人们 他们 有 已见 这些 事物 .
“就是回家告诉人们他们看到了这些事情。”

[ɪf] [aɪ][eɪ ˈem] [ˈduːɪŋ] [ðem; ðəm][æn; ən] [ɪnˈdʒʌstɪs] , [ɪf] [ðeɪ] [ɑːr; ər] [mɔːr] [ɪnˈtelɪdʒənt] [ðæn; ðən] [ðeɪ] [lʊk]
If I am doing them an injustice , if they are more intelligent than they look
如果 我 是 正在做 他们 一个 不公正 , 如果 他们 是 更多的 聪明的 比 他们 看
 ,
 ,
 ,
如果我误解了他们, 如果他们比看起来更聪明,

[ðeɪ] [kæn; kən][get] ['betər] [ˌɪnfər'meɪ](ə)n][ðæn; ðən] [ðɪs] [oʊld] [fu:l] [ʌv; əv] [maɪn] [ɪz] ['ɡɪvɪŋ] [ðem; ðəm]
they can get better information than this old fool of mine is giving them
他们 能 得到 更好的 信息 比 这 老的 傻子 的 矿 是 给予 他们
[frʌm; frəm][ðə; ði] [ɡaɪd] [bʊk] .
from the guide book .
从 这 指导 书 .

他们可以从旅游指南中获得比我这个老傻瓜提供的更好的信息。

[hu:] ['wʌnts] [tu:; tə] [noʊ] [haʊ] [haɪ] [ə; eɪ] ['sti:pl] [ɪz] ?
Who wants to know how high a steeple is ?
WHO 想要 到 知道 如何 高的 一个 尖顶 是 ?

谁想知道教堂尖顶有多高？

[ju:; jʊ][dəʊnt] [rɪ'membər] [aɪ 'ti:][ðə; ði][nekst] [faɪv] ['mɪnɪts] [wen] [ju:; jʊ][ɑ:r; ər][təʊld] ,
You don't remember it the next five minutes when you are told ,
你 不 记住 它 这 下一个 五 分钟 什么时候 你 是 讲述 ,
五分钟后, 当别人告诉你这件事时, 你却记不起来了。

[ænd; ænd] [ɪf] [ju:; jʊ][du:;][aɪ 'ti:][ɪz][brɪ'kæz, brɪ'kɔ:z][ju:; jʊ][hæv; həv][ɡɑ:t] ['nʌθɪŋ] [els] [ɪn][jɔr; jər] [hed] .
and if you do it is because you have got nothing else in your head .
和 如果 你 做 它 是 因为 你 有 得到 没有什么 别的 在 你的 头 .
如果你这么做, 那是因为你脑子里除了这件事什么都没有。

[hi:; hi][dʒʌst]['taɪərz][em 'i:][wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] [tɔ:k] .
He just tires me with his talk .
他 只是 轮胎 我 和 他的 讲话 .

他说话真让我厌烦。

[waɪ] ['dʌznt] [hi:; hi] ['hɜ:ri] [ʌp] , [ænd; ænd][let][ju: 'es][ɔ:l] [get] [hoʊm] [tu:; tə] [lʌnt] ?
Why doesn't he hurry up , and let us all get home to lunch ?
为什么 不 他 匆忙 向上 , 和 让 我们 全部 得到 家 到 午餐 ?

他为什么不快点, 让我们都回家吃午饭呢？

” [ə'pɑ:n] [rɪ'flek](ə)n) , [aɪ][eɪ 'em][nɑ:t] [ʃɒr] [ðæt] [wɔ:l] - [aɪd] [oʊld] [bru:t] [hæd; həd][nɑ:t] [sens] [ɑ:n][ɪts]
” **Upon reflection , I am not sure that wall - eyed old brute had not sense on its**
” 之上 反射 , 我 是 不是 当然 那 墙 - 眼睛 老的 蛮力 有 不是 感觉 在 它是
[saɪd] .
side .
边 .

“仔细想想, 我不确定那个斜眼老家伙是不是真的没有一点理智。”

[ˈenihaʊ] , [aɪ] [noʊ] [ðer; ðər][hæv; həv] [bɪn] [ə'keɪzənz] , [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [ɡaɪd] ,
Anyhow , I know there have been occasions , with a guide ,
无论如何 , 我 知道 那里 有 到过 场合 , 和 一个 指导 ,

总之, 我知道以前有过这样的情况, 在向导的带领下,

[wen] [aɪ] [wʊd] [hæv; həv] [bɪn] [ɡlæd][ʌv; əv][ɪts] [ˌɪntər'fɪrəns] .
when I would have been glad of its interference .
什么时候 我 会 有 到过 高兴的 的 它是 干涉 .

我本会乐意见其介入。

[bʌt; bət][wʌn][ɪz][æpt][tu:; tə] “ [sɪn] [wʌnz] ['mæ:sɪz] , ” [æz; əz][ðə; ði] [ska:tʃ] [seɪ] ,
But one is apt to “ sin one's mercies , “ as the Scotch say ,
但 一 是 易于 到 ” 罪 一个人的 怜悯 , ” 作为 这 苏格兰威士忌 说 ,

但正如苏格兰人所说, 人很容易“滥用仁慈”。

[ænd; ænd][æt; ət][ðə; ði] [taɪm] [wi:; wi][kɜ:rst; 'kɜ:rsɪd] [ðæt] [hɔ:rs] [ɪn'sted] [ʌv; əv] ['blesɪŋ] [aɪ 'ti:] .
and at the time we cursed that horse instead of blessing it .
和 在 这 时间 我们 被诅咒的 那 马 反而 的 祝福 它 .

当时我们诅咒了那匹马, 而不是祝福它。

[dʒɔːrdʒ] [ˈwʌndəz] — [ˈdʒɜːrmən] [lʌv] [ʌv; əv][ˈɔːrdər] — “ [ðə; ði][bənd][ʌv; əv][ðə; ði] [ˈʃvɑːrtsvɑːlt]]
George wonders — German love of order — “ The Band of the Schwarzwald
乔治 奇迹 — 德语 爱 的 命令 — “ 这 乐队 的 这 黑森林
[ˈblækbɜːrd] [wɪl] [pərˈfɔːrm][æt; ət][ˈsev(ə)n] ” — [ðə; ði][ˈtʃaɪnə][dɔːg] — [ɪts] [suːˌpɪrɪˈɔːrəti] [ˈoʊvər][ɔːl] [ˈʌðər]
Blackbirds will perform at seven ” — The china dog — Its superiority over all other
黑鸟 将要 履行 在 七 ” — 这 中国 狗 — 它是 优势 超过 全部 其他
[dɔːgz] — [ðə; ði][ˈdʒɜːrmən][ænd; ənd][ðə; ði][ˈsoʊlər] [ˈsɪstəm] — [ə; eɪ][ˈtaɪdi] [ˈkʌntri] — [ðə; ði] [ˈmaʊnt(ə)n]
dogs — The German and the solar system — A tidy country — The mountain
狗 — 这 德语 和 这 太阳的 系统 — 一个 整齐的 国家 — 这 山
[ˈvæli] [æz; əz][aɪ ˈtiː] [ɔːt] [tuː; tə][biː; bi] ,
valley as it ought to be ,
谷 作为 它 应该 到 是 ,

乔治好奇地想——德国人对秩序的热爱——“黑森林黑鸟乐队将于七点演出”——瓷狗——它优于所有其他狗——德国人
和太阳系——一个整洁的国家——山谷应有的样子，

[əˈkɔːrdɪŋ] [tuː; tə][ðə; ði][ˈdʒɜːrmən][aɪˈdiːə] — [haʊ] [ðə; ði][ˈwɔːtərz] [kʌm] [daʊn] [ɪn][ˈdʒɜːrməni] — [ðə; ði]
according to the German idea — How the waters come down in Germany — The
根据 到 这 德语 主意 — 如何 这 水 来 向下 在 德国 — 这
[ˈskænd(ə)l][ʌv; əv] [ˈdrezdən] — [ˈhæris] [ˈɡɪvz] [æn; ən] [entərˈteɪnmənt] — [aɪ ˈtiː][ɪz] [ʌnəˈpriːʃiətiɪd] —
scandal of Dresden — Harris gives an entertainment — It is unappreciated —
丑闻 的 德累斯顿 — 哈里斯 给予 一个 娱乐 — 它是 未被赏识 —
[dʒɔːrdʒ] [ænd; ənd][ðə; ði] [ænt] [ʌv; əv][hɪm; ɪm] — [dʒɔːrdʒ] ,
George and the aunt of him — George ,
乔治 和 这 阿姨 的 他 — 乔治 ,

根据德国人的想法——德国的水位是如何下降的——德累斯顿丑闻——哈里斯带来了一场娱乐——它不被欣赏——乔治
和他的姑妈——乔治，

[ə; eɪ] [ˈkʊʃ(ə)n] , [ænd; ənd] [θriː] [ˈdæmzəlz] .
a cushion , and three damsels .
一个 软垫 , 和 三 少女们 .

一个靠垫和三个少女。

[æɪt; ət][ə; eɪ] [pɔɪnt] [bɪˈtwiːn] [bɜːrˈlɪn][ænd; ənd] [ˈdrezdən] , [dʒɔːrdʒ] , [huː] [hæd; həd] ,
At a point between Berlin and Dresden , George , who had ,
在 一个 观点 之间 柏林 和 德累斯顿 , 乔治 , WHO 有 ,

在柏林和德累斯顿之间的某个地方，乔治，他曾经是，

[fɔːr; fər][ðə; ði][ləst] [ˈkwɔːrtər][ʌv; əv][æɪn; ən] [ˈaʊər][ɔːr][soʊ] , [bɪn] [ˈlʊkɪŋ] [ˈveri] [əˈtentiʋli] [aʊt][ʌv; əv]
for the last quarter of an hour or so , been looking very attentively out of
为了 这 最后的 四分之一 的 一个 小时 或者 所以 , 到过 寻找 非常 认真地 出去 的
[ðə; ði] [ˈwɪndəʊ] ,
the window ,
这 窗户 ,

在过去大约十五分钟的时间里，我一直非常专注地望着窗外。

[sed] :
said :
说 :

说:

“ [waɪ] , [ɪn][ˈdʒɜːrməni] , [ɪz][aɪ ˈtiː][ðə; ði] [ˈkʌstəm] [tuː; tə][pʊt][ðə; ði] [ˈletər] - [bɑːks][ʌp][ə; eɪ] [triː] ?
“ **Why , in Germany , is it the custom to put the letter - box up a tree ?**
” 为什么 , 在 德国 , 是 它 这 风俗 到 放 这 信 - 盒子 向上 一个 树 ?
“为什么德国有把信箱放在树上的习俗? ”

[waɪ] [du:] [ðeɪ] [nɑ:t] [fɪks] [aɪ 'ti:][tu:; tə][ðə; ði] [frʌnt] [dɔ:r] [æz; əz][wi:; wi][du:] ?
Why do they not fix it to the front door as we do ?
为什么 做 他们 不是 使固定 它 到 这 正面 门 作为 我们 做 ?

为什么他们不和我们一样把它固定在前门上呢？

[aɪ][ʃʊd; ʃəd] [heɪt] ['hævɪŋ] [tu:; tə] [klaɪm] [ʌp][ə; eɪ] [tri:] [tu:; tə][get][maɪ] ['letərz] .
I should hate having to climb up a tree to get my letters .
我 应该 恨 拥有 到 爬 向上 一个 树 到 得到 我的 信件 .

我真讨厌为了拿信还得爬到树上去。

[bɪ'saɪdz] , [aɪ 'ti:][ɪz][nɑ:t] [fer] [tu:; tə][ðə; ði]['pəʊstmən] .
Besides , it is not fair to the postman .
除了 , 它 是 不是 公平的 到 这 邮差 .

此外，这对邮递员也不公平。

[ɪn] [ə'dɪ(ə)n] [tu:; tə] ['bi:ɪŋ] [moʊst] [ɪg'zɔ:stɪŋ] , [ðə; ði] [dɪ'lɪvəri] [ʌv; əv] ['letərz] [mʌst; məst][tu:; tə][ə; eɪ]
In addition to being most exhausting , the delivery of letters must to a
在 添加 到 存在 最多 精疲力竭 , 这 送货 的 信件 必须 到 一个
['hevi] [mæn] ,
heavy man ,
重的 男人 ,

除了极其耗费体力之外，给一个体重较重的人递送信件也必须如此。

[ɑ:n] ['wɪndɪ] [naɪts] , [bi:; bi] ['pɑ:zətɪvli] ['deɪndʒərəs] [wɜ:rk] .
on windy nights , be positively dangerous work .
在 刮风 夜晚 , 是 积极地 危险的 工作 .

在刮风的夜晚，这是一项极其危险的工作。

[ɪf] [ðeɪ] [wɪl] [fɪks] [aɪ 'ti:][tu:; tə][ə; eɪ] [tri:] , [waɪ] [nɑ:t] [fɪks] [aɪ 'ti:] ['ləʊər] [daʊn] ,
If they will fix it to a tree , why not fix it lower down ,
如果 他们 将要 使固定 它 到 一个 树 , 为什么 不是 使固定 它 降低 向下 ,
既然他们愿意把它固定在树上，为什么不固定在更低的位置呢？

[waɪ] ['ɔ:lweɪz] [ə'mʌŋ] [ðə; ði]['tɑ:pmoʊst] ['bræntʃɪz] ?
why always among the topmost branches ?
为什么 总是 之中 这 最顶层 分支 ?

为什么总是位于最高层级的分支？

[bʌt; bət] , ['meɪbi] , [aɪ][eɪ 'em] [mɪs'dʒʌdʒɪŋ] [ðə; ði] ['kʌntri] , " [hi:; hi] [kən'tɪnju:d] , [ə; eɪ] [nu:] [aɪ'di:ə]
But , maybe , I am misjudging the country , " he continued , a new idea
但 , 或许 , 我 是 误判 这 国家 , " 他 持续 , 一个 新的 主意
[ə'kɜ:rɪŋ] [tu:; tə][hɪm; ɪm] .
occurring to him :
发生 到 他 .

“但是，也许我对这个国家判断失误了，”他继续说道，一个新想法突然涌上心头。

" ['pɑ:səbli] [ðə; ði] ['dʒɜ:mənz] , [hu:] [ɑ:r; ər][ɪn] ['meni] ['mætərz] [ə'hed] [ʌv; əv][ju: 'es] , [hæv; həv] [pə'fektəd]
" Possibly the Germans , who are in many matters ahead of us , have perfected
" 可能 这 德国人 , WHO 是 在 许多 事情 前方 的 我们 , 有 完善

[ə; eɪ] ['pɪdʒɪn] [pəʊst] .
a pigeon post .
一个 鸽子 邮政 .

“或许在许多方面都领先于我们的德国人已经完善了信鸽驿站。”

['i:v(ə)n][soʊ] , [aɪ] ['kæna:t] [help] ['θɪŋkɪŋ] [ðeɪ] [wʊd] [hæv; həv] [bɪn] ['waɪzər][tu:; tə] [treɪn] [ðə; ði][bɜ:rdz] ,
Even so , I cannot help thinking they would have been wiser to train the birds ,
甚至 所以 , 我 不能 帮助 思维 他们 会 有 到过 更明智 到 火车 这 鸟类 ,

即便如此，我还是觉得他们如果训练这些鸟会更明智。

[waɪl] [ðeɪ] [wɜ:r; wər] [ə'baʊt] [aɪ 'ti:] , [tu:; tə] [dɪ'lɪvər] [ðə; ði] ['letərz] ['nɪrər] [ðə; ði] [graʊnd] .
while they were about it , to deliver the letters nearer the ground .
尽管 他们 是 关于 它 , 到 递送 这 信件 更近 这 地面 .

趁他们还在忙着的时候，把信件送到离地面更近的地方。

[ˈgetɪŋ] [jɜː; jər] [ˈletərz] [aʊt] [ʌv; əv] [ðoʊz] [bɑːksɪz][mʌst; məst][biː; bi] [ˈtrɪki] [wɜːrk][ˈiːv(ə)n][tuː; tə][ðə; ði]
Getting your letters out of those boxes must be tricky work even to the
获得 你的 信件 出去 的 那些 盒子 必须 是 棘手 工作 甚至 到 这
[ˈævərɪdʒ] [ˈmɪd(ə)l] - [eɪdʒd][ˈdʒɜːrmən] .
average middle - aged German .
平均的 中间 - 老年人 德语 .

即使对于普通的德国中年人来说，从那些箱子里取出信件也一定是一件棘手的事情。

" [aɪ] [ˈfɑːloʊd] [hɪz; ɪz] [geɪz] [aʊt] [ʌv; əv] [ˈwɪndəʊ] .
" I followed his gaze out of window .
" 我 随后 他的 目光 出去 的 窗户 .

我顺着他的目光望向窗外。

[aɪ] [sed] :
I said :
我 说 :

我说:

" [ðoʊz] [ɑːr; ər][nɑːt] [ˈletər] - [bɑːksɪz] , [ðeɪ] [ɑːr; ər][bɜːrdz] - [ˈnests] .
" Those are not letter - boxes , they are birds ' nests .
" 那些 是 不是 信 - 盒子 , 他们 是 鸟类 - 巢穴 .
“那些不是邮箱，而是鸟巢。”

[juː; jʊ][mʌst; məst] [ʌndərˈstænd] [ðɪs] [ˈnei(ə)n] .
You must understand this nation .
你 必须 理解 这 国家 .

你必须了解这个国家。

[ðə; ði][ˈdʒɜːrmən] [lʌvz] [bɜːrdz] , [bʌt; bət][hiː; hi] [laɪks] [ˈtaɪdi][bɜːrdz] .
The German loves birds , but he likes tidy birds .
这 德语 爱 鸟类 , 但 他 点赞 整齐的 鸟类 .

这位德国人喜欢鸟类，但他偏爱爱干净的鸟类。

[ə; eɪ][bɜːrd] [left] [tuː; tə] [hɪmˈself] [ˈbɪldz] [hɪz; ɪz] [ˈnest] [dʒʌst] [ˈeniwer] .
A bird left to himself builds his nest just anywhere .
一个 鸟 左边 到 他自己 建造 他的 巢 只是 任何地方 .

如果一只鸟独自待着，它会在任何地方筑巢。

[aɪ ˈtiː][ɪz][nɑːt][ə; eɪ] [ˈprɪti] [ˈɑːbdʒekt] , [əˈkɔːrdɪŋ] [tuː; tə][ðə; ði][ˈdʒɜːrmən][ˈnoʊʃ(ə)n][ʌv; əv] [ˈprɪtɪnəs] .
It is not a pretty object , according to the German notion of prettiness .
它 是 不是 一个 漂亮的 目的 , 根据 到 这 德语 概念 的 美丽 .

根据德国人对美的定义，它并不漂亮。

[ðer; ðər][ɪz][nɑːt][ə; eɪ][bɪt] [ʌv; əv] [peɪnt] [ɑːn][aɪ ˈtiː] [ˈeniwer] , [nɑːt][ə; eɪ][ˈplæstər] [ˈɪmɪdʒ] [ɔːl] [raʊnd] ,
There is not a bit of paint on it anywhere , not a plaster image all round ,
那里 是 不是 一个 少量 的 画 在 它 任何地方 , 不是 一个 石膏 图像 全部 圆形的 ,
上面一点油漆都没有，也没有石膏像。

[nɑːt][ˈiːv(ə)n][ə; eɪ][flæg] .
not even a flag .
不是 甚至 一个 旗帜 .

连面旗都没有。

[ðə; ði] [ˈnest] [ˈfɪnɪʃt] , [ðə; ði][bɜːrd] [ˈproʊsiːdʒ] [tuː; tə][lɪv; laɪv] [aʊtˈsaɪd] [aɪ ˈtiː] .
The nest finished , the bird proceeds to live outside it .
这 巢 完成的 , 这 鸟 收益 到 居住 外部 它 .

巢筑好了，鸟儿却搬到巢外生活。

[hiː; hi][draːps] [θɪŋz] [ɑːn][ðə; ði] [græs] ; [ˈtwɪgz] , [ˈɛndz][ʌv; əv][wəːmz, vɔːrms] , [ɔːl] [ˈsɔːrts] [ʌv; əv] [θɪŋz] .
He drops things on the grass ; twigs , ends of worms , all sorts of things .
他 滴 事物 在 这 草 ; 树枝 , 结束 的 蠕虫 , 全部 排序 的 事物 .

他会把东西扔在草地上；树枝、蚯蚓的尾巴，各种各样的东西。

[hi:; hi][ɪz] [ɪn'delɪkət] .
He is indelicate .
他 是 不雅 .

他很没礼貌。

[hi:; hi] [meɪks] [lʌv] , [ˈkwɔrəlz] [wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz][waɪf] , [ænd; ənd] [ˈfi:dz] [ðə; ði] [ˈtʃɪldrən] [kwɑɪt] [ɪn] [ˈpʌblɪk] .
He makes love , quarrels with his wife , and feeds the children quite in public .
他 制作 爱 , 争吵 和 他的 妻子 , 和 饲料 这 孩子们 相当 在 民众 .

他当着众人的面做爱、和妻子争吵、给孩子喂饭。

[ðə; ði][ˈdʒɜ:rmən] [ˈhaʊshoʊldər] [ɪz] [ʃɑ:kt] .
The German householder is shocked .
这 德语 户主 是 震惊 .

德国户主感到震惊。

[hi:; hi] [sez] [tu:; tə][ðə; ði][bɜ:rd] : “
He says to the bird : “
他 说道 到 这 鸟 : “

他对鸟说：“

- [fɔ:r; fər] [ˈmeni] [θɪŋz] [aɪ][laɪk] [ju:; jʊ] .
' For many things I like you .
- 为了 许多 事物 我 喜欢 你 .

“我喜欢你有很多方面。”

[aɪ][laɪk] [tu:; tə] [lʊk] [æt; ət][ju:; jʊ] .
I like to look at you .
我 喜欢 到 看 在 你 .

我喜欢看着你。

[aɪ][laɪk] [tu:; tə] [hɪr] [ju:; jʊ] [sɪŋ] .
I like to hear you sing .
我 喜欢 到 听到 你 唱歌 .

我喜欢听你唱歌。

[bʌt; bət][aɪ][dəʊnt] [laɪk] [jɔr; jər] [weɪz] .
But I don't like your ways .
但 我 不 喜欢 你的 方式 .

但我并不喜欢你的做法。

[teɪk] [ðɪs] [ˈlɪt(ə)l][bɑ:ks] , [ænd; ənd][pʊt] [jɔr; jər] [ˈrʌbɪʃ] [ɪn'saɪd] [wer] [aɪ][kɑ:nt] [si:] [aɪ 'ti:] .
Take this little box , and put your rubbish inside where I can't see it .
拿 这 小的 盒子 , 和 放 你的 垃圾 里面 在哪里 我 不能 看 它 .

请把垃圾放在这个小盒子里，不要让我看到。

[kʌm] [aʊt] [wen] [ju:; jʊ][wɑ:nt][tu:; tə] [sɪŋ] ; [bʌt; bət][let] [jɔr; jər] [də'mestɪk] [ə'reɪndʒmənts] [bi:; bi]
Come out when you want to sing ; but let your domestic arrangements be
来 出去 什么时候 你 想 到 唱歌 ; 但 让 你的 国内的 安排 是

[kən'faɪnd] [tu:; tə][ðə; ði] [ɪn'tɪrɪər] .
confined to the interior .
受限 到 这 内部的 .

想唱歌就出来，但家里的事就待在室内吧。

[ki:p] [tu:; tə][ðə; ði][bɑ:ks] , [ænd; ənd][dəʊnt] [meɪk] [ðə; ði] [ˈgɑ:rdn] [ʌn'taɪdɪ] . -
Keep to the box , and don't make the garden untidy . '
保持 到 这 盒子 , 和 不 制作 这 花园 凌乱 . -

请勿越界，不要弄脏花园。

" [ɪn] [ˈdʒɜ:rməni] [wʌn] [bri:ðz] [ɪn] [lʌv] [ʌv; əv][ˈɔ:rdər][wɪð; wɪθ][ðə; ði] [er] ,
" In Germany one breathes in love of order with the air ,
" 在 德国 一 呼吸 在 爱 的 命令 和 这 空气 ,

“在德国，人们呼吸的空气中都弥漫着对秩序的热爱。”

[ɪn][ˈdʒɜːrməni][ðə; ði][ˈbeɪbiːz] [biːt] [taɪm][wɪð; wɪθ][ðer; ðər] [ˈrætlz] ,
in Germany the babies beat time with their rattles ,
在 德国 这 婴儿 打 时间 和 他们的 嘎嘎作响 ;
在德国, 婴儿们会用拨浪鼓打节拍。

[ænd; ənd][ðə; ði][ˈdʒɜːrmən][bɜːrd][hæz; həz] [kʌm] [tuː; tə][prɪˈfɜːr][ðə; ði][bɑːks] ,
and the German bird has come to prefer the box ,
和 这 德语 鸟 有 来 到 更喜欢 这 盒子 ;
德国鸟儿渐渐更喜欢待在箱子里了。

[ænd; ənd][tuː; tə][rɪˈɡɑːrd][wɪð; wɪθ] [kənˈtempt] [ðə; ði] [fjuː] [ʌnˈsɪvəlaɪzd] [ˈaʊtˌkæsts] [huː] [kənˈtɪnjuː] [tuː; tə]
and to regard with contempt the few uncivilised outcasts who continue to
和 到 看待 和 鄙视 这 很少 野蛮 被排斥者 WHO 继续 到
[bɪld] [ðer; ðər] [ˈneɪts] [ɪn] [triːz] [ænd; ənd] [hedʒz] .
build their nests in trees and hedges .
建造 他们的 巢穴 在 树木 和 对冲 .
对那些仍然在树木和篱笆中筑巢的少数未开化的流浪者表示鄙夷。

[ɪn] [kɔːrs] [ʌv; əv] [taɪm] [ˈevri] [ˈdʒɜːrmən][bɜːrd] , [wʌn][ɪz][ˈkɑːnfɪdənt] ,
In course of time every German bird , one is confident ,
在 课程 的 时间 每一个 德语 鸟 , 一 是 自信的 ,
随着时间的推移, 每只德国鸟, 都会充满自信。

[wɪl] [hæv; həv][hɪz; ɪz][ˈprɑːpər] [pleɪs] [ɪn][ə; eɪ] [fʊl] [ˈkɔːrəs] .
will have his proper place in a full chorus .
将要 有 他的 恰当的 地方 在 一个 满的 合唱 .
他将在合唱团中占有一席之地。

[ðɪs] [prəˈmɪskjuəs] [ænd; ənd] [ˈdesəltɔːri] [ˈwɔːblɪŋ] [ʌv; əv][hɪz; ɪz][məst; məst] , [wʌn] [fiːlz] , [biː; bi] [ˈɪrɪteɪɪŋ]
This promiscuous and desultory warbling of his must , one feels , be irritating
这 淫乱 和 漫无目的的 鸣唱 的 他的 必须 , 一 感觉 , 是 令人恼火的
[tuː; tə][ðə; ði] [prɪˈsaɪs] [ˈdʒɜːrmən][maɪnd] ;
to the precise German mind ;
到 这 精确的 德语 头脑 ;
人们觉得, 他这种随意而漫无目的的吟唱, 一定会让严谨的德国人感到恼火;

[ðer; ðər][ɪz][noʊ] [ˈmeθəd] [ɪn][aɪˈtiː] .
there is no method in it .
那里 是 不 方法 在 它 .
这其中没有任何方法可言。

[ðə; ði][ˈmjuːzɪk] - [ˈlʌvɪŋ] [ˈdʒɜːrmən] [wɪl] [ˈɔːrgənəɪz][hɪm; ɪm] .
The music - loving German will organise him .
这 音乐 - 爱 德语 将要 组织 他 .
这位热爱音乐的德国人会安排他。

[sʌm; səm] [staʊt] [bɜːrd][wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [ˈspeʃəli] [wel] - [dɪˈveləpt] [kraːp] [wɪl] [biː; bi] [treɪnd] [tuː; tə]
Some stout bird with a specially well - developed crop will be trained to
一些 肥硕 鸟 和 一个 特别 出色地 - 发达 庄稼 将要 是 受过训练 到
[kənˈdʌkt] [hɪm; ɪm] ,
conduct him ,
执行 他 ,
将会训练一只体格健壮、嗦囊特别发达的鸟来指挥他。

[ænd; ənd] , [ɪnˈsted] [ʌv; əv] [ˈweɪstɪŋ] [hɪmˈself] [ɪn][ə; eɪ] [wʊd] [æt; ət] [fɔːr] [əˈklɒk, əu-] [ɪn][ðə; ði] [ˈmɔːrniŋ] ,
and , instead of wasting himself in a wood at four o'clock in the morning ,
和 , 反而 的 浪费 他自己 在 一个 木头 在 四 点钟 在 这 早晨 ,
因此, 他没有在凌晨四点虚度光阴, 而是

[hiː; hi] [wɪl] , [æt; ət][ðə; ði] [ˈædvɜːtaɪzd] [taɪm] , [sɪŋ] [ɪn][ə; eɪ] [bɪr] [ˈgɑːrdn] , [əˈkʌmpənɪd] [baɪ][ə; eɪ]
he will , at the advertised time , sing in a beer garden , accompanied by a
他 将要 , 在 这 广告 时间 , 唱歌 在 一个 啤酒 花园 , 伴随 经过 一个
[pɪˈænoʊ] .
piano .
钢琴 .

他将在预定时间在啤酒花园里唱歌，并由钢琴伴奏。

[θɪŋz] [ɑːr; ər] [ˈdrɪftɪŋ] [ðæt] [wei] .
Things are drifting that way .
事物 是 漂流 那 方式 .

事情正朝着那个方向发展。

[jɜːr; jər][ˈdʒɜːrmən] [laɪks] [ˈneɪtʃər] , [bʌt; bət][hɪz; ɪz][aɪˈdiːə][ʌv; əv] [ˈneɪtʃər] [ɪz][ə; eɪ][ˈɡlɔːrɪfaɪd] [welʃ] [hɑːrp] .
Your German likes nature , but his idea of nature is a glorified Welsh Harp .
你的 德语 点赞 自然 , 但 他的 主意 的 自然 是 一个 光荣的 威尔士语 竖琴 .

你的德国朋友喜欢大自然，但他眼中的大自然不过是一把华丽的威尔士竖琴。

[hiː; hi] [teɪks] [ɡreɪt] [ˈɪntrəst] [ɪn][hɪz; ɪz] [ˈgɑːrdn] .
He takes great interest in his garden .
他 需要 伟大的 兴趣 在 他的 花园 .

他对自己的花园非常感兴趣。

[hiː; hi][plənts][ˈsev(ə)n][roʊz] [triːz] [ɑːn][ðə; ði] [nɔːrθ] [saɪd][ænd; ænd][ˈsev(ə)n][ɑːn][ðə; ði] [saʊθ] ,
He plants seven rose trees on the north side and seven on the south ,
他 植物 七 玫瑰 树木 在 这 北 边 和 七 在 这 南 ,

他在北面种了七棵玫瑰树，南面种了七棵。

[ænd; ænd] [ɪf] [ðeɪ] [duː][nɑːt] [ɡroʊ] [ʌp] [ɔːl][ðə; ði] [seɪm] [saɪz][ænd; ænd] [ˈʃeɪp] [aɪ ˈtiː] [ˈwʌrɪs] [hɪm; ɪm][soʊ]
and if they do not grow up all the same size and shape it worries him so
和 如果 他们 做 不是 生长 向上全部 这 相同的 尺寸 和 形状 它 担忧 他 所以

[ðæt] [hiː; hi] [ˈkænɑːt] [sliːp] [ʌv; əv] [naɪts] .
that he cannot sleep of nights .
那 他 不能 睡觉 的 夜晚 .

如果孩子们长得大小和形状不一样，他会为此担心，以至于夜不能寐。

[ˈevri] [ˈflaʊər] [hiː; hi][taɪz][tuː; tə][ə; eɪ] [stɪk] .
Every flower he ties to a stick .
每一个 花 他 领带 到 一个 戳 .

他把每一朵花都绑在一根棍子上。

[ðɪs] [ˈɪntəˈfɪəz] [wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] [vjuː] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈflaʊər] ,
This interferes with his view of the flower ,
这 干扰 和 他的 看法 的 这 花 ,

这妨碍了他观赏花朵。

[bʌt; bət][hiː; hi][hæz; hæz][ðə; ði][sætɪsˈfæk(j)ən][ʌv; əv] [ˈnoʊɪŋ] [aɪ ˈtiː][ɪz][ðər; ðər] , [ænd; ænd] [ðæt] [aɪ ˈtiː][ɪz]
but he has the satisfaction of knowing it is there , and that it is
但 他 有 这 满意 的 会心 它 是 那里 , 和 那 它 是

[brˈheɪvɪŋ] [ɪtˈself] .
behaving itself .
行为 本身 .

但他感到欣慰的是，他知道它在那里，而且它运行正常。

[ðə; ði] [leɪk] [ɪz] [laɪnd] [wɪð; wɪθ][zɪŋk] , [ænd; ænd] [wʌnz][ə; eɪ] [wiːk] [hiː; hi] [teɪks] [aɪ ˈtiː][ʌp] ,
The lake is lined with zinc , and once a week he takes it up ,
这 湖 是 衬里 和 锌 , 和 一次 一个 星期 他 需要 它 向上 ,

湖边铺着锌板，他每周都会把它取下来。

[ˈkæɪrɪz] [aɪ ˈtiː][ˈɪntuː][ðə; ði] [ˈkɪtʃɪn] , [ænd; ænd] [ˈskaʊz] [aɪ ˈtiː] .
carries it into the kitchen , and scours it .
携带 它 进入 这 厨房 , 和 冲刷 它 .

把它拿到厨房，仔细清洗。

[ɪn][ðə; ði] [ˌdʒi:ə'metrɪkl] ['sentər] [ʌv; əv][ðə; ði] [græs] [plɑ:t] ,
In the geometrical centre of the grass plot ,
在这几何中心的这草阴谋 ,
在草地几何中心,

[wɪtʃ] [ɪz] ['sʌmtaɪmz] [æz; əz][lɑ:rdʒ][æz; əz][ə; eɪ] ['teɪblklɔ:θ] [ænd; ənd][ɪz]['dʒen(ə)rəli] ['reɪld] [raʊnd] ,
which is sometimes as large as a tablecloth and is generally railed round ,
哪个是有时作为大的作为一个桌布和是一般来说有轨电车圆形的 ,
有时它像桌布一样大, 通常四周有栏杆围起来。

[hi:; hi][ˈpleɪsɪz][ə; eɪ][ˈtʃaɪnə][dɔ:g] .
he places a china dog .
他地方一个中国狗 :
他放了一只瓷狗。

[ðə; ði] ['dʒɜ:mənz] [ɑ:r; ər] ['veri] [fa:nd][ʌv; əv][dɔ:gz] , [bʌt; bət][æz; əz][ə; eɪ] [ru:l] [ðeɪ] [prɪ'fɜ:r] [ðem; ðəm][ʌv; əv]
The Germans are very fond of dogs , but as a rule they prefer them of
这德国人是非常喜爱的狗 , 但作为一个规则他们更喜欢他们的
['tʃaɪnə] .
china :
中国 :
德国人非常喜欢狗, 但通常他们更喜欢中国狗。

[ðə; ði][ˈtʃaɪnə][dɔ:g] ['nevər] [dɪgz] [hoʊlz] [ɪn][ðə; ði] [lɔ:n] [tu:; tə] ['beri] [boʊnz] ,
The china dog never digs holes in the lawn to bury bones ,
这中国狗绝不挖掘孔在这草地到埋葬骨头 ,
中国狗从不在草坪上挖洞埋骨头。

[ænd; ənd] ['nevər] ['skætəz] [ə; eɪ] ['flaʊər] - [bed][tu:; tə][ðə; ði]['waɪndz][wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz][haɪnd] [legz] .
and never scatters a flower - bed to the winds with his hind legs .
和绝不散布一个花 - 床到这风和他的后腿 :
而且它从不会用后腿把花坛里的花草吹散。

[frʌm; frəm][ðə; ði]['dʒɜ:rmən] [pɔɪnt] [ʌv; əv] [vjʊ:] , [hi:; hi][ɪz][ðə; ði][aɪ'di:əl][dɔ:g] .
From the German point of view , he is the ideal dog .
从这德语观点的看法 , 他是这理想的狗 :
从德国人的角度来看, 他是理想的狗。

[hi:; hi][ˈstɔ:ps] [wer] [ju:; jʊ][pʊt] [hɪm; ɪm] , [ænd; ənd][hi:; hi][ɪz] ['nevər] [wer] [ju:; jʊ][du:][na:t][wa:nt][hɪm; ɪm]
He stops where you put him , and he is never where you do not want him
他停止在哪里你放他 , 和他他是绝不在哪里你做不是想他
:
:
:
他会在你把他放在那里的时候停下来, 而且他永远不会出现在你不希望他出现的地方。

[ju:; jʊ][kæn; kən][hæv; həv][hɪm; ɪm] ['pɜ:rfɪkt] [ɪn][ɔ:l] [pɔɪnts] , [ə'kɔ:rdɪŋ] [tu:; tə][ðə; ði] ['leɪtɪst] [ri'kwaɪəmənt]
You can have him perfect in all points , according to the latest requirements
你能有他完美的在全部积分 , 根据到这最新的要求
[ʌv; əv][ðə; ði] ['ken(ə)l] [klʌb] ;
of the Kennel Club ;
的这狗窝俱乐部 ;
您可以让他各方面都达到犬舍俱乐部的最新要求, 做到完美;

[ɔ:r][ju:; jʊ][kæn; kən] [ɪn'dʌldʒ] [jʊr; jər] [oʊn] ['fænsi][ænd; ənd][hæv; həv] ['sʌmθɪŋ] [ju'ni:k] .
or you can indulge your own fancy and have something unique .
或者你能放纵你的自己的想要和 有某物独特的 :
或者, 你也可以随心所欲, 打造独一无二的作品。

[ju:; jʊ][ɑ:r; ər][na:t] , [æz; əz][wɪð; wɪθ] [ˈlðər] [dɔ:gz] , ['lɪmɪtɪd] [tu:; tə] [bri:d] .
You are not , as with other dogs , limited to breed .
你不是不是 , 作为和其他狗 , 有限的到品种 :
与其他犬种不同, 你不受品种的限制。

[ɪn] [ˈtʃaɪnə] , [juː; jʊ][kæn; kən][hæv; həv][ə; eɪ] [bluː] [dɔːg][ɔːr][ə; eɪ] [pɪŋk] [dɔːg] .

In china , you can have a blue dog or a pink dog .
在 中国 , 你 能 有 一个 蓝色的 狗 或者 一个 粉色的 狗 .

在中国, 你可以养一只蓝色的狗, 也可以养一只粉色的狗。

[fɔːr; fər][ə; eɪ][ˈlɪt(ə)l][ˈekstrə] , [juː; jʊ][kæn; kən][hæv; həv][ə; eɪ] [ˈdʌb(ə)l] - [ˈhedɪd] [dɔːg] .

For a little extra , you can have a double - headed dog .
为了 一个 小的 额外的 , 你 能 有 一个 双倍的 - 标题 狗 .

稍微多花一点钱, 你就可以养一只双头狗了。

[ɑːn][ə; eɪ][ˈsɜːrt(ə)n] [fɪkst] [deɪt] [ɪn][ðə; ði] [ˈɔːtəm] [ðə; ði][ˈdʒɜːrmən] [steɪks] [hɪz; ɪz] [ˈflaʊərz] [ænd; ənd]

On a certain fixed date in the autumn the German stakes his flowers and

在 一个 肯定 固定的 日期 在 这 秋天 这 德语 赌注 他的 花朵 和

[bʊʃɪz] [tuː; tə][ðə; ði] [ɜːrθ] ,

bushes to the earth ,

灌木丛 到 这 地球 ,

在秋季的某个固定日期, 德国人会将花草树木固定在土里。

[ænd; ənd] [ˈkʌvərz] [ðem; ðəm][wɪð; wɪθ] [tʃaɪˈniːz] [ˈmætɪŋ] ;

and covers them with Chinese matting ;
和 封面 他们 和 中国人 垫子 ;

并用中国席子盖住;

[ænd; ənd][ɑːn][ə; eɪ][ˈsɜːrt(ə)n] [fɪkst] [deɪt] [ɪn][ðə; ði] [sprɪŋ] [hiː; hi] [ʌnˈkʌvəz] [ðem; ðəm] , [ænd; ənd][stændz]

and on a certain fixed date in the spring he uncovers them , and stands

和 在 一个 肯定 固定的 日期 在 这 春天 他 揭开 他们 , 和 站立

[ðem; ðəm][ʌp] [əˈgen] .

them up again .

他们 向上 再次 .

在春季的某个固定日期, 他会揭开它们的面纱, 并将它们重新竖立起来。

[ɪf] [aɪ ˈtiː] [ˈhæpənz] [tuː; tə][biː; bi][æn; ən] [ɪkˈsepʃənəli] [faɪn] [ˈɔːtəm] , [ɔːr][æn; ən] [ɪkˈsepʃənəli] [leɪt]

If it happens to be an exceptionally fine autumn , or an exceptionally late

如果 它 发生 到 是 一个 非常 美好的 秋天 , 或者 一个 非常 晚的

[sprɪŋ] ,

spring ,

春天 ,

如果恰逢一个格外美好的秋季, 或者一个格外晚来的春季,

[soʊ] [mʌtʃ] [ðə; ði] [wɜːrs] [fɔːr; fər][ðə; ði] [ʌnˈfɔːrtʃənət] [ˈvedʒtəb(ə)l] .

so much the worse for the unfortunate vegetable .
所以 很多 这 更糟 为了 这 不幸 蔬菜 .

对这棵不幸的蔬菜来说, 情况就更糟了。

[noʊ] [truː] [ˈdʒɜːrmən] [wʊd] [əˈlaʊ] [hɪz; ɪz] [əˈreɪndʒmənts] [tuː; tə][biː; bi] [ɪntəˈfɪəd] [wɪð; wɪθ][baɪ][soʊ]

No true German would allow his arrangements to be interfered with by so

不 真的 德语 会 允许 他的 安排 到 是 干扰 和 经过 所以

[ʌnˈruːliː] [ə; eɪ] [θɪŋ] [æz; əz][ðə; ði][ˈsoʊləɹ] [ˈsɪstəm] .

unruly a thing as the solar system .

不羁 一个 事物 作为 这 太阳的 系统 .

任何一个真正的德国人都不会允许太阳系这种难以驾驭的东西干扰他的安排。

[ʌnˈeɪb(ə)l][tuː; tə] [ˈregjuleɪt] [ðə; ði] [ˈweðər] , [hiː; hi] [ɪgˈnɔːz] [aɪ ˈtiː] .

Unable to regulate the weather , he ignores it .
无法 到 调节 这 天气 , 他 忽略 它 .

他无法控制天气, 所以便置之不理。

[əˈmʌŋ] [triːz] , [jɔːr; jər][ˈdʒɜːmənz] [ˈfeɪvərɪt] [ɪz][ðə; ði][ˈpɑːplər] .

Among trees , your German's favourite is the poplar .
之中 树木 , 你的 德国人的 最喜欢的 是 这 白杨 .

在树木中, 德国人最喜欢的是白杨树。

[ˈʌðər] [disˈɔːrdərli] [ˈneɪʃəns] [meɪ] [sɪŋ] [ðə; ði] [tʃɑːrmz] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈrʌɡɪd] [oʊk] , [ðə; ði] [ˈspredɪŋ]]
Other disorderly nations may sing the charms of the rugged oak , the spreading
其他 乱 国家 可能 唱歌 这 魅力 的 这 崎岖 橡木 , 这 传播
[ˈtʃesnʌt] ,
chestnut ,
板栗 ,

其他混乱的民族或许会歌颂粗壮的橡树和枝繁叶茂的栗树的魅力，

[ɔːr][ðə; ði] [ˈweɪvɪŋ] [elm] .
or the waving elm .
或者 这 挥手 榆树 .

或者摇曳的榆树。

[tuː; tə][ðə; ði][ˈdʒɜːrmən][ɔːl] [sʌtʃ] , [wɪð; wɪθ][ðər; ðər] [ˈwɪlf] , [ʌnˈtaɪdi] [weɪz] , [ɑːr; ər] [ˈaɪsɔːz] .
To the German all such , with their wilful , untidy ways , are eyesores .
到 这 德语 全部 这样的 , 和 他们的 故意 , 凌乱 方式 , 是 碍眼的东西 .

在德国人看来，所有这些人恣意妄为、邋邋不堪，简直是碍眼的存在。

[ðə; ði][ˈpɑːplər] [grəʊz] [wer] [aɪˈtiː][ɪz] [plɑːntɪd] , [ænd; ənd] [haʊ] [aɪˈtiː][ɪz] [plɑːntɪd] .
The poplar grows where it is planted , and how it is planted .
这 白杨 生长 在哪里 它 是 已种植 , 和 如何 它 是 已种植 .

白杨树的生长取决于它的种植地点和种植方式。

[aɪˈtiː][hæz; həz][noʊ][ɪmˈprɔːpər] [ˈrʌɡɪd] [aɪˈdiːəz][ʌv; əv][ɪts] [oʊn] .
It has no improper rugged ideas of its own .
它 有 不 不当 崎岖 想法 的 它是自己的 .

它本身并没有什么不妥的、粗犷的想法。

[aɪˈtiː] [dʌz] [naːt][waːnt][tuː; tə] [weɪv] [ɔːr][tuː; tə] [spred] [ɪtˈself] .
It does not want to wave or to spread itself .
它 做 不是 想 到 海浪 或者 到 传播 本身 .

它不想挥动，也不想扩散。

[aɪˈtiː][dʒʌst] [grəʊz] [streɪt] [ænd; ənd] [ˈʌpraɪt] [æz; əz][ə; eɪ][ˈdʒɜːrmən] [triː] [ʃʊd; ʃəd] [grəʊ] ;
It just grows straight and upright as a German tree should grow ;
它 只是 生长 直的 和 直立 作为 一个 德语 树 应该 生长 ;

它像德国树应有的那样，笔直挺拔地生长；

[ænd; ənd][soʊ] [ˈɡrædʒuəli] [ðə; ði][ˈdʒɜːrmən][ɪz] [ˈruːtɪŋ] [aʊt] [ɔːl] [ˈʌðər] [triːz] , [ænd; ənd] [ˈriːpleɪsɪn]]
and so gradually the German is rooting out all other trees , and replacing
和 所以 逐步地 这 德语 是 根 出去 全部 其他 树木 , 和 替换

[ðəm; ðəm][wɪð; wɪθ] [ˈpɑːplər] .
them with poplars .
他们 和 白杨树 .

于是，德国人逐渐拔除了所有其他树木，并用白杨树取而代之。

[jʊr; jər][ˈdʒɜːrmən] [laɪks] [ðə; ði] [ˈkʌntri] ,
Your German likes the country ,
你的 德语 点赞 这 国家 ,

你的德国朋友喜欢这个国家。

[bʌt; bət][hiː; hi] [prɪˈfəːz] [aɪˈtiː][æz; əz][ðə; ði][ˈleɪdi] [θɔːt] [ʃiː; ʃɪ] [wʊd] [ðə; ði][ˈnoʊb(ə)] [ˈsævɪdʒ] — [mɔːr]]
but he prefers it as the lady thought she would the noble savage — more
但 他 偏好 它 作为 这 女士 想法 她 会 这 高贵 野蛮的 — 更多的
[drest] .
dressed .
穿着 .

但他更喜欢这位女士认为她会喜欢的那种高贵的野蛮人——穿着更讲究。

[hiː; hi] [laɪks] [hɪz; ɪz] [wɔːk] [θruː] [ðə; ði] [wʊd] — [tuː; tə][ə; eɪ] [ˈrestrɑːnt] .
He likes his walk through the wood — to a restaurant .
他 点赞 他的 走 通过 这 木头 — 到 一个 餐厅 .

他喜欢穿过树林去餐馆吃饭。

[bʌt; bət][ðə; ði] [ˈpæθweɪ] [mʌst; məst][nɑ:t][bi:; bi] [tu:] [sti:p] ,
But the pathway must not be too steep ,
但 这 路径 必须 不是 是 也 陡 ,
但这条路不能太陡。

[aɪ ˈti:][mʌst; məst][hæv; həv][ə; eɪ] [brɪk] [ˈgʌtər] [ˈrʌnɪŋ] [daʊn] [wʌn] [saɪd][ʌv; əv][aɪ ˈti:][tu:; tə] [dreɪn] [aɪ ˈti:] ,
it must have a brick gutter running down one side of it to drain it ,
它 必须 有 一个 砖 排水沟 跑步 向下 一 边 的 它 到 流走 它 ,
它一侧必须有砖砌的排水沟用来排水。

[ænd; ənd] [ˈevri] [ˈtwenti] [ˌjɑ:dz] [ɔ:r][soʊ][aɪ ˈti:][mʌst; məst][hæv; həv][ɪts] [si:t] [ɑ:n] [wɪtʃ] [hi:; hi][kæn; kən]
and every twenty yards or so it must have its seat on which he can
和 每一个 二十 码 或者 所以 它 必须 有 它是 座位 在 哪个 他 能
[rest][ænd; ənd][mɑ:p][hɪz; ɪz] [braʊ] ;
rest and mop his brow ;
休息 和 拖把 他的 眉头 ;
每隔大约二十码就必须有一个座位，供他休息和擦汗；

[fɔ:r; fər][jʊr; jər][ˈdʒɜ:rmən] [wʊd] [noʊ] [mɔ:r] [θɪŋk] [ʌv; əv] [ˈsɪtɪŋ] [ɑ:n][ðə; ði] [græs] [ðæn; ðən] [wʊd] [æn; ən]
for your German would no more think of sitting on the grass than would an
为了 你的 德语 会 不 更多的 思考 的 坐着 在 这 草 比 会 一个
[ˈɪŋɡlɪʃ] [ˈbɪʃəp] [dri:m] [ʌv; əv] [ˈroʊlɪŋ] [daʊn] [wʌn] [tri:] [hɪl] .
English bishop dream of rolling down One Tree Hill .
英语 主教 梦 的 滚动 向下 一 树 爬坡道 .
德国人绝不会想到坐在草地上，就像英国主教绝不会想到从独树山上滚下来一样。

[hi:; hi] [laɪks] [hɪz; ɪz] [vju:] [frʌm; frəm][ðə; ði] [ˈsʌmɪt] [ʌv; əv][ðə; ði] [hɪl] ,
He likes his view from the summit of the hill ,
他 点赞 他的 看法 从 这 首脑 的 这 爬坡道 ,
他喜欢从山顶看到的景色。

[bʌt; bət][hi:; hi] [laɪks] [tu:; tə][faɪnd][ðər; ðər][ə; eɪ] [stoʊn] [ˈtæblət] [ˈtelɪŋ] [hɪm; ɪm] [wʌt] [tu:; tə] [lʊk] [æt; ət] ,
but he likes to find there a stone tablet telling him what to look at ,
但 他 点赞 到 寻找 那里 一个 石头 药片 讲述 他 什么 到 看 在 ,
但他喜欢在那里找到一块石碑，上面写着该看什么。

[faɪnd][ə; eɪ] [ˈteɪbl] [ænd; ənd] [bentʃ] [æt; ət] [wɪtʃ] [hi:; hi][kæn; kən][sɪt][tu:; tə] [pɑ:rˈteɪk] [ʌv; əv][ðə; ði][ˈfru:g(ə)]
find a table and bench at which he can sit to partake of the frugal
寻找 一个 桌子 和 长椅 在 哪个 他 能 坐 到 参加 的 这 节俭
[bɪr] [ænd; ənd] " - [ˈseməl] " [hi:; hi][hæz; həz] [bɪn] [ˈkerf(ə)] [tu:; tə] [brɪŋ] [wɪð; wɪθ][hɪm; ɪm] .
beer and " belegte Semmel " he has been careful to bring with him .
啤酒 和 " - 塞梅尔 " 他 有 到过 小心 到 带来 和 他 .
找到一张桌子和一条长凳，让他坐下来享用他精心带来的廉价啤酒和“belegte Semmel”（一种当地特色小吃）。

[ɪf] , [ɪn] [əˈdɪʃ(ə)n] , [hi:; hi][kæn; kən][faɪnd][ə; eɪ] [pəˈli:s] [ˈnoʊtɪs] [ˈpəʊstɪd][ɑ:n][ə; eɪ] [tri:] ,
If , in addition , he can find a police notice posted on a tree ,
如果 , 在 添加 , 他 能 寻找 一个 警察 注意 发布 在 一个 树 ,
此外，如果他还能在树上找到张贴的警方通知，

[fərˈbɪdɪŋ] [hɪm; ɪm][tu:; tə][du:] [ˈsʌmθɪŋ] [ɔ:r] [ˈʌðər] , [ðæt] [ˈɡɪvz] [hɪm; ɪm][æn; ən][ˈekstrə] [sens] [ʌv; əv]
forbidding him to do something or other , that gives him an extra sense of
禁止 他 到 做 某物 或者 其他 , 那 给予 他 一个 额外的 感觉 的
[ˈkʌmfərt] [ænd; ənd] [sɪˈkjʊərəti] .
comfort and security .
舒适 和 安全 .
禁止他做某事，会给他带来额外的舒适感和安全感。

[jʊr; jər][ˈdʒɜ:rmən][ɪz][nɑ:t] [əˈvɜ:rs] [ˈi:v(ə)n][tu:; tə][waɪld] [ˈsi:nəri] , [prəˈvaɪdɪd][aɪ ˈti:][bi:; bi][nɑ:t] [tu:] [waɪld] .
Your German is not averse even to wild scenery , provided it be not too wild .
你的 德语 是 不是 反 甚至 到 荒野 风景 , 假如 它 是 不是 也 荒野 .
你的德国朋友甚至不排斥荒野景色，只要它不是太荒凉就行。

[bʌt; bət] [ɪf] [hiː; hi] [kən'sɪdər] [aɪ 'tiː] [tuː] ['sævɪdʒ] , [hiː; hi] [sets] [tuː; tə] [wɜːrk] [tuː; tə] [teɪm] [aɪ 'tiː] .

But if he consider it too savage , he sets to work to tame it .
但 如果 他 考虑 它 也 野蛮的 , 他 套 到 工作 到 驯服 它 .

但如果他认为它过于野蛮，他就会着手驯服它。

[aɪ] [rɪ'membər] , [ɪn] [ðə; ði] ['neɪbərhʊd] [ʌv; əv] ['drezdən] ,

I remember , in the neighbourhood of Dresden ,
我 记住 , 在 这 邻里 的 德累斯顿 ,

我记得，在德累斯顿附近，

[dɪs'kʌvərɪŋ] [ə; eɪ] [pɪktʃə'resk] [ænd; ənd] ['næroʊ] ['væli] ['liːdɪŋ; 'ledɪŋ] [daʊn] [tɔːrdz] [ðə; ði] ['elbə; elb] .

discovering a picturesque and narrow valley leading down towards the Elbe .
发现 一个 如画 和 狭窄的 谷 领导 向下 向 这 易北河 .

发现一条风景如画的狭窄山谷，通往易北河。

[ðə; ði] ['waɪndɪŋ] ['roʊdweɪ] [ræn] [br'saɪd] [ə; eɪ] ['maʊnt(ə)n] ['tɔːrənt] ,

The winding roadway ran beside a mountain torrent ,
这 绕线 道路 跑 旁 一个 山 激流 ,

蜿蜒的道路沿着山涧溪流延伸，

[wɪtʃ] [fɔːr; fər] [ə; eɪ] [maɪl] [ɔːr] [soʊ] ['fretɪd] [ænd; ənd] [foʊmd] ['oʊvər] ['rɑːks] [ænd; ənd] ['boʊldərz] [br'twiːn]

which for a mile or so fretted and foamed over rocks and boulders between
哪个 为了 一个 英里 或者 所以 有格纹的 和 泡沫 超过 岩石 和 巨石 之间

[wʊd] - ['kʌvəd] [bæŋks] .

wood - covered banks .
木头 - 涵盖 银行 .

在树木覆盖的河岸之间，河水在岩石和巨石上翻腾咆哮，绵延约一英里。

[aɪ] ['fɑːləʊd] [aɪ 'tiː] [ɪn'tʃæntɪd] [ʌn'tɪl] , ['tɜːrniŋ] [ə; eɪ] ['kɔːrnər] ,

I followed it enchanted until , turning a corner ,
我 随后 它 迷人的 直到 , 转弯 一个 角落 ,

我着迷地跟着它走，直到转过一个弯道，

[aɪ] ['sʌd(ə)nli] [keɪm] [ə'krɔːs] [ə; eɪ] [gæŋ] [ʌv; əv] ['eɪtɪ] [ɔːr] [ə; eɪ] ['hʌndrəd] ['wɜːkmən] .

I suddenly came across a gang of eighty or a hundred workmen .
我 突然 来了 穿过 一个 帮派 的 八十 或者 一个 百 工人 .

我突然遇到一群八十到一百名工人。

[ðeɪ] [wɜːr; wər] ['bɪzi] ['taɪdɪŋ] [ʌp] [ðæt] ['væli] , [ænd; ənd] ['meɪkɪŋ] [ðæt] [striːm] [rɪ'spektəbl̩] .

They were busy tidying up that valley , and making that stream respectable .
他们 是 忙碌的 整理 向上 那 谷 , 和 制作 那 溪流 可敬 .

他们忙着清理那个山谷，让那条溪流恢复体面。

[ɔːl] [ðə; ði] [stoʊnz] [ðæt] [wɜːr; wər] [ɪm'piːdɪŋ] [ðə; ði] [kɔːrs] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['wɔːtər] [ðeɪ] [wɜːr; wər] ['kɛrfəli]

All the stones that were impeding the course of the water they were carefully
全部 这 石头 那 是 阻碍 这 课程 的 这 水 他们 是 小心

['pɪkɪŋ] [aʊt] [ænd; ənd] ['kɑːrtɪŋ] [ə'weɪ] .

picking out and carting away .
挑选 出去 和 搬运 离开 .

他们小心翼翼地把阻碍水流的石头全部挑出来，运走。

[ðə; ði] [bæŋk] [ɑːn] ['iːðər] [saɪd] [ðeɪ] [wɜːr; wər] ['brɪkɪŋ] [ʌp] [ænd; ənd] [si'mentɪŋ] .

The bank on either side they were bricking up and cementing .
这 银行 在 任何一个 边 他们 是 砌砖 向上 和 水泥 .

他们正在用砖和水泥封堵两侧的河岸。

[ðə; ði] [oʊvər'hæŋɪŋ] [triːz] [ænd; ənd] [bʊʃɪz] , [ðə; ði] ['tæŋɡ(ə)ld] [vaɪnz] [ænd; ənd] [k'ri:pəz] [ðeɪ] [wɜːr; wər]

The overhanging trees and bushes , the tangled vines and creepers they were
这 悬垂 树木 和 灌木丛 , 这 纠缠不清 藤蔓 和 爬行者 他们 是

['ruːtɪŋ] [ʌp] [ænd; ənd] ['trɪmɪŋ] [daʊn] .

rooting up and trimming down .
根 向上 和 修剪 向下 .

他们正在清理和修剪悬垂的树木和灌木，以及缠绕的藤蔓和爬藤植物。

[ə; eɪ][ˈlɪt(ə)l] [ˈfɜːrðər] [aɪ] [keɪm] [əˈpɑːn][ðə; ði] [ˈfɪnɪʃt] [wɜːrk] — [ðə; ði] [ˈmaʊnt(ə)n] [ˈvæli] [æz; əz][aɪˈtiː] [ɔːt]
A little further I came upon the finished work — the mountain valley as it ought
一个 小的 更远 我 来了 之上 这 完成的 工作 — 这 山 谷 作为 它 应该
[tuː; tə][biː; bi] ,
to be ,
到 是 ,

再往前走一点，我就看到了完工的作品——山谷本该有的样子。

[əˈkɔːrdɪŋ] [tuː; tə][ˈdʒɜːrmən][aɪˈdiːəz] .
according to German ideas .
根据 到 德语 想法 .

根据德国人的理念。

[ðə; ði][ˈwɔːtər] , [naʊ] [ə; eɪ] [brɔːd] , [ˈslɑːɡɪ] [striːm] , [ˈflʊd] [ˈoʊvər][ə; eɪ][ˈlev(ə)l] , [ˈgrævəli] [bed] ,
The water , now a broad , sluggish stream , flowed over a level , gravelly bed ,
这 水 , 现在 一个 广阔 , 迟缓 溪流 , 流动 超过 一个 等级 , 砾石 床 ,
水流现在变成了一条宽阔而缓慢的溪流，流淌在平坦的砾石河床上。

[brɪˈtwiːn] [tuː] [wɔːlz] [kraʊnd] [wɪð; wɪθ][stoʊn] [ˈkoʊpɪŋ] .
between two walls crowned with stone coping .
之间 二 墙壁 加冕 和 石头 应对 .

两堵墙之间，墙顶有石砌压顶。

[æt; ət] [ˈevri] [ˈhʌndrəd] [ˌjɑːdz][aɪˈtiː][ˈdʒentli] [dɪˈsendɪd] [daʊn] [θriː] [ˈʃæləʊ] [ˈwʊd(ə)n] [pˈlætfoːmz] .
At every hundred yards it gently descended down three shallow wooden platforms .
在 每一个 百 码 它 轻轻地 下降 向下 三 浅的 木制的 平台 .

每隔一百码，它就会缓缓下降三个浅木平台。

[fɔːr; fər][ə; eɪ] [speɪs] [ɑːn] [ˈiːðər] [saɪd][ðə; ði] [graʊnd] [hæd; həd] [bɪn] [ˈkliːrd] ,
For a space on either side the ground had been cleared ,
为了 一个 空间 在 任何一个 边 这 地面 有 到过 已清除 ,

两侧的空地都已清理干净。

[ænd; ənd][æt; ət][ˈregjələr] [ˈɪntərvlz] [jʌŋ] [ˈpɑːplər] [ˌplɑːntɪd] .
and at regular intervals young poplars planted .
和 在 常规的 间隔 年轻的 白杨树 已种植 .

并定期种植幼杨树。

[iːtʃ] [ˈsæplɪŋ] [wʌz; wəz] [prəˈtektɪd] [baɪ][ə; eɪ] [ʃiːld] [ʌv; əv] [ˈwɪkərwɜːrk] [ænd; ənd] [bɔːst] [baɪ][æn; ən]
Each sapling was protected by a shield of wickerwork and bossed by an
每个 树苗 曾是 受保护 经过 一个 盾 的 柳条编织品 和 老板 经过 一个

[ˈaɪərn][rɔːd] .
iron rod .
铁 杆 .

每棵幼苗都用柳条编织的盾牌保护，并用铁杆固定。

[ɪn][ðə; ði] [kɔːrs] [ʌv; əv][ə; eɪ] [ˈkʌp(ə)l] [ʌv; əv] [ˈjɪrz] [aɪˈtiː][ɪz][ðə; ði] [hoʊp] [ʌv; əv][ðə; ði][ˈloʊk(ə)l][ˈkaʊns(ə)l]
In the course of a couple of years it is the hope of the local council
在 这 课程 的 一个 夫妻 的 年 它 是 这 希望 的 这 当地的 理事会

[tuː; tə][hæv; həv] “ [ˈfɪnɪʃt] ” [ðæt] [ˈvæli] [θruːˈaʊt] [ɪts][ɪnˈtaɪər][ˌlenkθ; lenθ] ,
to have “ finished ” that valley throughout its entire length ,
到 有 “ 完成的 ” 那 谷 自始至终 它是 全部的 长度 ,

当地议会希望在几年内完成整个山谷的整治工作。

[ænd; ənd] [meɪd] [aɪˈtiː][fɪt][fɔːr; fər][ə; eɪ][ˈtaɪdi] - [ˈmaɪndɪd] [ˈlʌvər] [ʌv; əv][ˈdʒɜːrmən] [ˈneɪtʃər] [tuː; tə] [wɔːk] [ɪn] .
and made it fit for a tidy - minded lover of German nature to walk in .
和 制成 它 合身 为了 一个 整齐的 - 有思想 情人 的 德语 自然 到 走 在 .

使之成为一位热爱德国自然风光、注重整洁的人漫步其中的理想之地。

[ðer; ðər] [wɪl] [biː; bi][ə; eɪ] [siːt] [ˈevri] [ˈfɪfti] [ˌjɑːdz] , [ə; eɪ] [pəˈliːs] [ˈnoʊtɪs] [ˈevri] [ˈhʌndrəd] ,
There will be a seat every fifty yards , a police notice every hundred ,
那里 将要 是 一个 座位 每一个 五十 码 , 一个 警察 注意 每一个 百 ,

每隔五十码设一个座位，每隔一百码张贴一张警方告示。

[ænd; ənd][ə; eɪ] [ˈrestrɑ:nt] [ˈevri] [hæf] - [maɪ] .
and a restaurant every half - mile .
和 一个 餐厅 每一个 一半 - 英里 .

每隔半英里就有一家餐馆。

[ðeɪ] [ɑ:r; əɾ] [ˈdu:ɪŋ] [ðə; ði] [seɪm] [frʌm; frəm] [ðə; ði] [ˈmeməl] [tu:; tə] [ðə; ði] [raɪn] .
They are doing the same from the Memel to the Rhine .
他们 是 正在做 这 相同的 从 这 梅梅尔 到 这 莱茵河 .

从梅梅尔河到莱茵河，他们都在做同样的事情。

[ðeɪ] [ɑ:r; əɾ] [dʒʌst] [ˈtaɪdiŋ] [ʌp] [ðə; ði] [ˈkʌntri] .
They are just tidying up the country .
他们 是 只是 整理 向上 这 国家 .

他们只是在整顿国家。

[aɪ] [rɪˈmembər] [wel] [ðə; ði] - .
I remember well the Wehrthal .
我 记住 出色地 这 - .

我对韦尔塔尔印象很深。

[aɪ ˈti:] [wʌz; wəz] [wʌns] [ðə; ði] [moʊst] [roʊˈmæntɪk] [rəˈvi:n] [tu:; tə] [bi:; bi] [faʊnd] [ɪn] [ðə; ði] [blæk] [ˈfɔ:rɪst] .
It was once the most romantic ravine to be found in the Black Forest .
它 曾是 一次 这 最多 浪漫的 峡谷 到 是 成立 在 这 黑色的 森林 .

它曾是黑森林中最浪漫的峡谷。

[ðə; ði] [læst] [taɪm] [aɪ] [wɔ:kt] [daʊn] [aɪ ˈti:] [sʌm; səm] [ˈhʌndrədz] [ʌv; əv] [ɪˈtæliən] [ˈwɜ:kmen] [wɜ:r; wər] .
The last time I walked down it some hundreds of Italian workmen were .
这 最后的 时间 我 步行 向下 它 一些 数百 的 意大利语 工人 是 .
[ɪnˈkæmpt] [ðer; ðər] [hɑ:rd] [æt; ət] [wɜ:rk] ,
encamped there hard at work ,
营地 那里 难的 在 工作 ,

我上次走过这条路时，看到几百名意大利工人在那里扎营，辛勤劳作。

[ˈtreɪnɪŋ] [ðə; ði] [waɪld] [ˈlɪt(ə)l] [ˈwer] [ðə; ði] [wei] [aɪ ˈti:] [ʃʊd; ʃəd] [goʊ] , [ˈbrɪkɪŋ] [ðə; ði] [bæŋks] [fɔ:r; fər] [aɪ ˈti:] .
training the wild little Wehr the way it should go , bricking the banks for it .
训练 这 荒野 小的 韦尔 这 方式 它 应该 去 , 砌砖 这 银行 为了 它 .
[hɪr] ,
here ,
这里 ,

训练这头野性十足的小韦尔河走正确的道路，在这里为它筑起堤岸。

[ˈblæstɪŋ] [ðə; ði] [ˈrɑ:ks] [fɔ:r; fər] [aɪ ˈti:] [ðer; ðər] ,
blasting the rocks for it there ,
爆破 这 岩石 为了 它 那里 ,

在那里爆破岩石。

[ˈmeɪkɪŋ] [sɪˈment] [steps] [fɔ:r; fər] [aɪ ˈti:] [daʊn] [wɪt] [aɪ ˈti:] [kæn; kən] [ˈtræv(ə)l] [ˈsoʊbərli] [ænd; ənd] [wɪˈðaʊt] .
making cement steps for it down which it can travel soberly and without .
制作 水泥 步骤 为了 它 向下 哪个 它 能 旅行 清醒地 和 没有 .
[fʌs] .
fuss .
大惊小怪 .

为它建造水泥台阶，让它可以平静无波地走下去。

[fɔ:r; fər] [ɪn] [ˈdʒɜ:rməni] [ðer; ðər] [ɪz] [noʊ] [ˈnɑ:nsens] [tɔ:kt] [əˈbaʊt] [ʌnˈtræmld] [ˈneɪtʃər] .
For in Germany there is no nonsense talked about untrammelled nature .
为了 在 德国 那里 是 不 废话 谈话 关于 奔放 自然 .

在德国，人们不会胡说八道地谈论不受约束的自然环境。

[ɪn] ['dʒɜ:rməni] ['heitʃər] [hæz; həz][gɑ:t][tu:; tə] [bɪ'herv] [hɜ:r'self] , [ænd; ənd][nɑ:t][set][ə; eɪ][bæd][ɪg'zæmp(ə)l]
In Germany nature has got to behave herself , and not set a bad example
在 德国 自然 有 得到 到 表现 她自己 , 和 不是 放 一个 坏的 例子
[tu:; tə][ðə; ði] ['tʃɪldrən] .
to the children .
到 这 孩子们 .

在德国，大自然必须循规蹈矩，不能给孩子们树立坏榜样。

[ə; eɪ]['dʒɜ:rmən]['pouət] , ['noʊtɪsɪŋ] ['wɔ:tərz] ['kʌmɪŋ] [daʊn] [æz; əz]['sauði, 'sʌði] [dɪ'skraɪbz] , ['sʌmwʌt]
A German poet , noticing waters coming down as Southey describes , somewhat
一个 德语 诗人 , 注意到 水 未来 向下 作为 骚塞 描述 , 有些
[ɪnɪg'zæktli] ,
inexactly ,
不精确 ,

一位德国诗人注意到洪水正像骚塞描述的那样（尽管描述得不太准确），

[ðə; ði]['wɔ:tərz] ['kʌmɪŋ] [daʊn] [æt; ət] ['louðɔ:r] ,
the waters coming down at Lodore ,
这 水 未来 向下 在 洛多尔 ,

洛多尔河水倾泻而下，

[wʊd] [bi:; bi] [tu:] [ʃɑ:kt] [tu:; tə][stɑ:p][ænd; ənd] [raɪt] [ə'litərəetɪv] [vɜ:rs] [ə'baʊt] [ðem; ðəm] .
would be too shocked to stop and write alliterative verse about them .
会 是 也 震惊 到 停止 和 写 头韵 诗 关于 他们 .

他们会震惊得无法停下来，为他们写一首押韵的诗。

[hi:; hi] [wʊd] ['hɜ:ri] [ə'weɪ] , [ænd; ənd][æt; ət][wʌns] [rɪ'pɔ:rt] [ðem; ðəm][tu:; tə][ðə; ði] [pə'li:s] .
He would hurry away , and at once report them to the police .
他 会 匆忙 离开 , 和 在 一次 报告 他们 到 这 警察 .

他会赶紧离开，并立即向警方报案。

[ðen] [ðer; ðər] ['foʊmɪŋ] [ænd; ənd][ðer; ðər] [fri:k] [wʊd] [bi:; bi][ʌv; əv] [ɔ:rt] [du'reɪŋn] .
Then their foaming and their shrieking would be of short duration .
然后 他们的 起泡 和 他们的 尖叫 会 是 的 短的 期间 .

然后，他们的口吐白沫和尖叫声就会持续很短的时间。

“ [naʊ] [ðen] , [naʊ] [ðen] , [wɒts] [ɔ:l] [ðɪs] [ə'baʊt] ?
“ **Now then , now then , what's all this about ?**
“ 现在 然后 , 现在 然后 , 是什么 全部 这 关于 ?

“那么，那么，这到底是怎么回事？ ”

“ [ðə; ði] [vɔɪs] [ʌv; əv]['dʒɜ:rmən] [ə'θɔ:rəti] [wʊd] [seɪ] [sɪ'vɪrli] [tu:; tə][ðə; ði]['wɔ:tərz] .
“ **the voice of German authority would say severely to the waters .**
“ 这 嗓音 的 德语 权威 会 说 严重 到 这 水 .

“德国权威的声音将严厉地对着水面说道。”

“ [wi:; wi] [kɑ:nt] [hæv; həv] [ðɪs] [sɔ:rt][ʌv; əv] [θɪŋ] , [ju:; jʊ] [noʊ] .
“ **We can't have this sort of thing , you know .**
“ 我们 不能 有 这 种类 的 事物 , 你 知道 .

“我们不能容忍这种事情发生，你知道的。”

[kʌm] [daʊn] ['kwaɪətli] , [kɑ:nt] [ju:; jʊ] ?
Come down quietly , can't you ?
来 向下 悄悄 , 不能 你 ?

安静点下来，好吗？

[wer] [du:][ju:; jʊ] [θɪŋk] [ju:; jʊ][ɑ:r; ər] ?
Where do you think you are ?
在哪里 做 你 思考 你 是 ?

你觉得你现在在哪里？

” [ænd; ənd][ðə; ði][ˈloʊk(ə)] [ˈdʒɜːrmən][ˈkaʊns(ə)] [wʊd] [prəˈvaɪd] [ðəʊz] [ˈwɔːtəz][wɪð; wɪθ][zɪŋk] [paɪps]
“ And the local German council would provide those waters with zinc pipes
和 这 当地的 德语 理事会 会 提供 那些 水 和 锌 管道
[ænd; ənd] [ˈwʊd(ə)n] [ˈtrɔːfs] ,
and wooden troughs ,
和 木制的 水槽 ,
“而当地的德国议会将为这些水源提供锌管和木制水槽。”

[ænd; ənd][ə; eɪ] [ˈkɔːrkskruː] [ˈsterkeɪs] , [ænd; ənd] [ˈfoʊ] [ðem; ðəm] [haʊ] [tuː; tə] [kʌm] [daʊn] [ˈsensəbli] , [ɪn]
and a corkscrew staircase , and show them how to come down sensibly , in
和 一个 开瓶器 楼梯 , 和 展示 他们 如何 到 来 向下 明智地 , 在
[ðə; ði][ˈdʒɜːrmən] [ˈmænər] .
the German manner .
这 德语 方式 .
还有一个螺旋楼梯，并向他们展示如何以德国人的方式体面地下来。

[aɪ ˈtiː][ɪz][ə; eɪ][ˈtaɪdi][lənd][ɪz][ˈdʒɜːrməni] .
It is a tidy land is Germany .
它 是 一个 整齐的 土地 是 德国 .

德国是个整洁的国家。

[wiː; wi] [riːtʃt] [ˈdrezdən] [ɑːn][ðə; ði] [ˈwenzdeɪ] [ˈiːvniŋ] , [ænd; ənd] [steɪd] [ðer; ðər][ˈoʊvər][ðə; ði]
We reached Dresden on the Wednesday evening , and stayed there over the
我们 达到 德累斯顿 在 这 周三 晚上 , 和 入住 那里 超过 这
[ˈsʌndeɪ] .
Sunday .
星期日 .

我们周三晚上抵达德累斯顿，并在那里待到了周日。

[ˈteɪkɪŋ] [wʌn] [kənˌsɪdəˈreɪ(ə)n] [wɪð; wɪθ] [əˈnʌðər] , [ˈdrezdən] , [pərˈhæps] , [ɪz][ðə; ði][moʊst] [əˈtræktɪv] [taʊn]
Taking one consideration with another , Dresden , perhaps , is the most attractive town
采取 一 考虑 和 其他 , 德累斯顿 , 也许 , 是 这 最多 吸引人的 镇
[ɪn][ˈdʒɜːrməni] ;
in Germany ;
在 德国 ;

综合考虑各种因素，德累斯顿或许是德国最具吸引力的城市；

[bʌt; bət][aɪ ˈtiː][ɪz][ə; eɪ] [pleɪs] [tuː; tə][biː; bi] [lɪvd] [ɪn][ˈfoːr; fər][ə; eɪ] [waɪl] [ˈræðər] [ðæn; ðən] [ˈvɪzɪtɪd] .
but it is a place to be lived in for a while rather than visited .
但 它 是 一个 地方 到 是 居住地 在 为了 一个 尽管 相当 比 到访 .
但它更适合长期居住，而不是仅仅作为旅游目的地。

[ɪts][mjuːˈziːəmz, ˈmjuːziːəmz][ænd; ənd] [ˈgælərɪz] , [ɪts] [ˈpæləs] [ænd; ənd] [ˈgaːdnz] , [ɪts] [ˈbjuːtɪf(ə)] [ænd; ənd]
Its museums and galleries , its palaces and gardens , its beautiful and
它是 博物馆 和 画廊 , 它是 宫殿 和 花园 , 它是 美丽的 和
[hɪˈstɔːrɪkli] [rɪtʃ] [ɪnˈvaɪrənmənt] ,
historically rich environment ,
历史 富有的 环境 ,

它的博物馆和美术馆，它的宫殿和花园，它美丽而历史悠久的环境，

[prəˈvaɪd] [ˈplezər] [ˈfoːr; fər][ə; eɪ] [ˈwɪntər] , [bʌt; bət] [brɪˈwɪldər] [ˈfoːr; fər][ə; eɪ] [wiːk] .
provide pleasure for a winter , but bewilder for a week .
提供 乐趣 为了 一个 冬天 , 但 困惑 为了 一个 星期 .
能带来一整个冬天的快乐，但也会让人困惑一周。

[aɪ ˈtiː][hæz; həz][nɑːt][ðə; ði] [ˈgeɪəti] [ʌv; əv][ˈpærɪs][ɔːr] [viˈenə] , [wɪtʃ] [ˈkwɪkli] [pɔːlz] ;
It has not the gaiety of Paris or Vienna , which quickly palls ;
它 有 不是 这 欢乐 的 巴黎 或者 维也纳 , 哪个 迅速地 灵枢 ;
它没有巴黎或维也纳的那种欢快气氛，很快就会让人感到厌倦；

[ɪts] [tʃɑ:rmz] [ɑ:r; ə] [mɔ:r] ['sɑ:lɪdli][ˈdʒɜ:rmən] , [ænd; ənd] [mɔ:r] ['læstɪŋ] .
its charms are more solidly German , and more lasting .
它是 魅力 是 更多的 稳固地 德语 , 和 更多的 持久 .

它的魅力更具德国特色, 也更持久。

[aɪ ˈti:] [ɪz][ðə; ði] ['mekə] [ʌv; əv][ðə; ði][mjuˈzɪ(ə)n] .
It is the Mecca of the musician .
它 是 这 麦加 的 这 音乐家 .

它是音乐家的圣地。

[fɔ:r; fər][faɪv] ['fɪlɪŋ] , [ɪn] ['drezdən] , [ju:; jʊ][kæn; kən] ['pɜ:rtʃəs] [ə; eɪ][stɔ:l][æt; ət][ðə; ði] ['ɑ:prə] [haʊs] ,
For five shillings , in Dresden , you can purchase a stall at the opera house ,
为了 五 先令 , 在 德累斯顿 , 你 能 购买 一个 摊位 在 这 歌剧 房子 ,
[təˈgeðər] , [ʌnˈfɔ:rtʃənətli] ,
together , unfortunately ,
一起 , 很遗憾 ,

在德累斯顿, 花五先令就可以在歌剧院买到一个摊位, 可惜的是, 两人同行。

[wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [strɔ:ŋ] [dɪsɪnklɪˈneɪʃn] ['evər] [əˈgen] [tu:; tə] [teɪk] [ðə; ði] ['trʌb(ə)l] [ʌv; əv] ['sɪtɪŋ] [aʊt][ə; eɪ]
with a strong disinclination ever again to take the trouble of sitting out a
和 一个 强的 不情愿 曾经 再次 到 拿 这 麻烦 的 坐着 出去 一个
[pərˈfɔ:rməns] [ɪn] ['eni] ['ɪŋɡlɪʃ] ,
performance in any English ,
表现 在 任何 英语 ,

他强烈不愿意再费劲去观看任何英语演出。

[frentʃ] , [ɔ:r] [əˈmerɪkən] ['ɑ:prə] [haʊs] .
French , or American opera house .
法语 , 或者 美国人 歌剧 房子 .

法国歌剧院, 或美国歌剧院。

[ðə; ði] [tʃɪ:f] ['skænd(ə)l][ʌv; əv] ['drezdən] [stɪl] ['sentərz] [raʊnd] [ˈɔ:gəst] [ðə; ði] [strɔ:ŋ] , “ [ðə; ði][mæn][ʌv; əv]
The chief scandal of Dresden still centres round August the Strong , “ the Man of
这 首席 丑闻 的 德累斯顿 仍然 中心 圆形的 八月 这 强的 , “ 这 男人 的
[sɪn] ,
Sin ,
罪 ,

德累斯顿最大的丑闻仍然围绕着“罪恶之人”奥古斯特·斯特朗展开。

” [æz; əz] [kɑ:ˈlaɪl] [ˈɔ:lweɪz] [kɔ:ld] [hɪm; ɪm] ,
” as Carlyle always called him ,
” 作为 凯雷集团 总是 称为 他 ,

正如卡莱尔一直称呼他的那样,

[hu:] [ɪz] ['pɑ:pjələrlɪ] [rɪˈpju:tɪd] [tu:; tə][hæv; həv][kɜ:rst; ˈkɜ:rsɪd] ['jʊrəp] [wɪð; wɪθ]['oʊvər][ə; eɪ] ['θaʊz(ə)nd]
who is popularly reputed to have cursed Europe with over a thousand
WHO 是 广为人知 知名 到 有 被诅咒的 欧洲 和 超过 一个 千
[ˈtʃɪldrən] .
children .
孩子们 .

据传, 他诅咒欧洲, 使其生下了上千个孩子。

[ˈkɑ:slz] [wer] [hi:; hi] [ɪmˈprɪznd] [ðɪs] [dɪˈska:rdɪd] ['mɪstrəs] [ɔ:r] [ðæt] — [wʌn][ʌv; əv][ðəm; ðəm] ,
Castles where he imprisoned this discarded mistress or that — one of them ,
城堡 在哪里 他 被监禁 这 丢弃 情妇 或者 那 — — 的 他们 ,
他囚禁这个或那个被他抛弃的情妇的城堡——其中一个,

[hu:] [pə'sistɪd] [ɪn][hɜ:r; həɹ] [kleɪm] [tu:; tə][ə; eɪ] ['betəɹ] ['taɪt(ə)] , [fɔ:r; fəɹ] ['fɔ:rtɪ] ['jɪrz] , [aɪ 'ti:] [ɪz] [sed] ,
who persisted in her claim to a better title , for forty years , it is said ,
WHO 持续 在 她 宣称 到 一个 更好的 标题 , 为了 四十 年 , 它 是 说 ,
[pɔɹ] ['leɪdɪ] !
poor lady !
贫穷的 女士 !

据说, 这位可怜的女士坚持要求获得更好的头衔长达四十年之久!

[ðə; ðɪ] ['næroʊ] [ru:mz; rʊmz] [wer] [ʃi; ji] [eɪt] [hɜ:r; həɹ] [hɑ:rt] [aʊt] [ænd; ənd] [daɪd] [ɑ:r; əɹ] [sti] ['ʃoʊn] .
The narrow rooms where she ate her heart out and died are still shown .
这 狭窄的 房间 在哪里 她 吃 她 心 出去 和 死亡 是 仍然 所示 .
她暴饮暴食直至死去的那间狭窄房间至今仍保留着。

['ʃætəʊz] , ['feɪmfl] [fɔ:r; fəɹ] [ðɪs] [di:d] [ʌv; əv] ['ɪnfəmi] [ɔ:r] [ðæt] ,
Chateaux , shameful for this deed of infamy or that ,
城堡 , 可耻 为了 这 契据 的 骂名 或者 那 ,
城堡, 因这桩或那桩可耻的罪行而蒙羞。

[laɪ] ['skætəɹd] [raʊnd] [ðə; ðɪ] ['neɪbərhʊd] [laɪk] [boʊnz] [ə'baʊt] [ə; eɪ] ['bætlfi:ld] ;
lie scattered round the neighbourhood like bones about a battlefield ;
说谎 疏散 圆形的 这 邻里 喜欢 骨头 关于 一个 战场 ;
像战场上的白骨一样散落在附近;

[ænd; ənd][moʊst][ʌv; əv][jɔ:r; jəɹ] ['gaɪdʒ] ['stɔ:riz] [ɑ:r; əɹ] [sʌt] [æz; əz][ðə; ðɪ] " [jʌŋ] ['pɜ:rs(ə)n] " ['edʒukeɪtɪd]
and most of your guide's stories are such as the " young person " educated
和 最多 的 你的 指南 故事 是 这样的 作为 这 " 年轻的 人 " 受过教育
[ɪn]['dʒɜ:rməni][hæd; həd] [best] [nɑ:t] [hɪɹ] .
in Germany had best not hear .
在 德国 有 最好的 不是 听到 .

而你的导游讲的大部分故事, 对于在德国接受教育的“年轻人”来说, 最好还是不要听。

[hɪz; ɪz][laɪf] - [saɪzd] ['pɔ:rtrət] [hæŋz] [ɪn][ðə; ðɪ] [faɪn] ['zwɪŋ^ə] ,
His life - sized portrait hangs in the fine Zwinger ,
他的 生活 - 尺寸 肖像 悬挂 在 这 美好的 茨温格 ,
他的真人大小画像悬挂在精美的茨温格宫内。

[wɪtʃ] [hi:; hi] [bɪlt] [æz; əz][æn; ən][ə'ri:nə][fɔ:r; fəɹ][hɪz; ɪz][waɪld] [bi:st] [faɪts] [wen] [ðə; ðɪ] ['pi:p(ə)] [gru:]
which he built as an arena for his wild beast fights when the people grew
哪个 他 建造 作为 一个 竞技场 为了 他的 荒野 兽 战斗 什么时候 这 人们 生长
['taɪəɹd][ʌv; əv][ðəm; ðəm][ɪn][ðə; ðɪ] ['mɑ:rkɪt] - [pleɪs] ;
tired of them in the market - place ;
疲劳的 的 他们 在 这 市场 - 地方 ;
当人们厌倦了在集市上进行的野兽搏斗时, 他便建造了这个竞技场, 用来进行野兽搏斗;

[ə; eɪ] ['bi:tl] - [b'raʊd] , ['fræŋkli] ['ænim(ə)] [mæn] , [bʌt; bət][wɪð; wɪθ][ðə; ðɪ] ['kʌltʃəɹ] [ænd; ənd] [teɪst] [ðæt]
a beetle - browed , frankly animal man , but with the culture and taste that
一个 甲虫 - 眉毛 , 坦率地说 动物 男人 , 但 和 这 文化 和 品尝 那
[soʊ]['ɔ:f(ə)n] [weɪt] [ə'pɑ:n][ˈæniməlɪzəm] .
so often wait upon animalism .
所以 经常 等待 之上 动物主义 .
一个眉毛浓密、坦率地说像个野兽的人, 却拥有通常与野兽气质相符的文化和品味。

['mɑ:dəɹn] ['drezdən] [ʌn'daʊtɪdli] [oʊz] [mʌtʃ] [tu:; tə][hɪm; ɪm] .
Modern Dresden undoubtedly owes much to him .
现代的 德累斯顿 无疑 欠款 很多 到 他 .
现代德累斯顿无疑深受他的影响。

[bʌt; bət] [wʌt] [ðə; ðɪ]['streɪndʒəɹ][ɪn] ['drezdən] [stɛəz] [æt; ət][moʊst][ɪz] , [pəɹ'hæps] , [ɪts] [ɪ'lektrɪk] [træmz] .
But what the stranger in Dresden stares at most is , perhaps , its electric trams .
但 什么 这 陌生人 在 德累斯顿 凝视 在 最多 是 , 也许 , 它是 电的 电车 .
但对于德累斯顿的陌生人来说, 他们最关注的或许是那里的有轨电车。

[ði:z] [hju:dʒ][vi:ək(ə)lz] [flæʃ] [θru:] [ðə; ði] [stri:ts][æt; ət][frʌm; frəm][ten][tu;; tə] ['twenti] [maɪlz][æn; ən]
These huge vehicles flash through the streets at from ten to twenty miles an
这些 巨大的 车辆 闪光 通过 这 街道 在 从 十 到 二十 英里 一个
[ˈaʊər] ,
hour ,
小时 ,

这些巨型车辆以每小时10到20英里的速度飞驰在街道上，

[ˈteɪkɪŋ] [ˈkɜ:vz] [ænd; ənd][ˈkɔ:rnərz][ˈæftər][ðə; ði] [ˈmænər] [ʌv; əv][æn; ən] [ˈaɪrɪ] [kɑ:r][ˈdraɪvər] .
taking curves and corners after the manner of an Irish car driver .
采取 曲线 和 角落 后 这 方式 的 一个 爱尔兰 车 司机 .
像爱尔兰司机一样过弯。

[ˈevrɪbɔ:di; ˈevrɪbɒdi] [ˈtrævlz] [baɪ][ðəm; ðəm] , [ɪkˈseptɪŋ] [ˈoʊnli][ˈɑ:fəsərz][ɪn][ˈju:nɪfɔ:rm] , [hu:] [mʌst; məst][nɑ:t] .
Everybody travels by them , excepting only officers in uniform , who must not .
大家 旅行 经过 他们 , 除外 仅有的 警官 在 制服 , WHO 必须 不是 .
除了穿制服的军官外，所有人都可以通行，而穿制服的军官则不能通行。

[ˈleɪdɪz] [ɪn] [ˈi:vnɪŋ] [dres] , [ˈgoʊɪŋ][tu;; tə][bɔ:l][ɔ:r] [ˈɑ:prə] , [ˈpɔ:təz] [wɪð; wɪθ][ðer; ðər][ˈbæskəts] , [saɪt][saɪd]
Ladies in evening dress , going to ball or opera , porters with their baskets , sit side
女士们 在 晚上 裙子 , 去 到 球 或者 歌剧 , 搬运工 和 他们的 篮子 , 坐 边
[baɪ][saɪd] .
by side .
经过 边 .

身着晚礼服的女士们，准备去参加舞会或歌剧演出，与提着篮子的搬运工们并肩而坐。

[ðeɪ] [ɑ:r; ər][ɔ:l] - [ɪmˈpɔ:rt(ə)nt][ɪn][ðə; ði] [stri:ts] ,
They are all - important in the streets ,
他们 是 全部 - 重要的 在 这 街道 ,
它们在街头至关重要。

[ænd; ənd] [ˈevriθɪŋ] [ænd; ənd][ˈevrɪbɔ:di; ˈevrɪbɒdi] [meɪks] [heɪst] [tu;; tə][get] [aʊt] [ʌv; əv][ðer; ðər] [wei] .
and everything and everybody makes haste to get out of their way .
和 一切 和 大家 制作 匆忙 到 得到 出去 的 他们的 方式 .
所有事物和所有人急忙为他们让路。

[ɪf] [ju;; jʊ][du:][nɑ:t] [get] [aʊt] [ʌv; əv][ðer; ðər] [wei] ,
If you do not get out of their way ,
如果 你 做 不是 得到 出去 的 他们的 方式 ,
如果你不给他们让路，

[ænd; ənd][ju;; jʊ] [stiɪl] [ˈhæpən] [tu;; tə][bi;; bi] [əˈlaɪv] [wen] [pɪkt] [ʌp] ,
and you still happen to be alive when picked up ,
和 你 仍然 发生 到 是 活 什么时候 挑选 向上 ,
而且你被救起时还活着。

[ðen] [ɑ:n][jɔr; jər] [rɪˈkʌvəri] [ju;; jʊ][ɑ:r; ər] [faɪnd] [fɔ:r; fər] [ˈhævɪŋ] [bɪn] [ɪn][ðer; ðər] [wei] .
then on your recovery you are fined for having been in their way .
然后 在 你的 恢复 你 是 罚款 为了 拥有 到过 在 他们的 方式 .
然后，在你康复后，你会因为妨碍他们而被罚款。

[ðɪs] [ˈti:tʃɪz] [ju;; jʊ][tu;; tə][bi;; bi] [ˈwerɪ] [ʌv; əv][ðəm; ðəm] .
This teaches you to be wary of them .
这 教导 你 到 是 警惕 的 他们 .
这让你对他们保持警惕。

[wʌn] [ˌæftərˈnu:n] [ˈhæɪsɪs] [tʊk] [ə; eɪ] " [ˈbjməɪl] " [baɪ] [hɪmˈself] .
One afternoon Harris took a " bummel " by himself .
一 下午 哈里斯 采取 一个 " 布梅尔 " 经过 他自己 .
一天下午，哈里斯独自一人去“闲逛”。

[ɪn][ðə; ði] ['i:vniŋ] , [æz; əz][wi:; wi][sæt] ['lɪsnɪŋ] [tu:; tə][ðə; ði][bənd][æt; ət][ðə; ði] ['belvədɪr] ,
In the evening , as we sat listening to the band at the Belvedere ,
在这 晚上 , 作为 我们 卫星 聆听 到 这 乐队 在 这 贝尔维德 ,
晚上, 我们坐在贝尔维德酒店听乐队演奏时,

[ˈhæris] [sed] , - [prəˈpəʊ][ʌv; əv] ['nʌθɪŋ] [ɪn] [pərˈtɪkjələr] , “ [ði:z] ['dʒɜ:mənz][hæv; həv][noʊ] [sens] [ʌv; əv]
Harris said , à propos of nothing in particular , “ These Germans have no sense of
哈里斯 说 , - 提案 的 没有什么 在 特别的 , “ 这些 德国人 有 不 感觉 的
[ˈhju:mər] . “
humour . “
幽默 : “
哈里斯毫无缘由地说: “这些德国人没有幽默感。”

“ [wʌt] [merks] [ju:; jʊ] [θɪŋk] [ðæt] ?
“ What makes you think that ?
“ 什么 制作 你 思考 那 ?
你为什么这么想?

“ [aɪ] [æskt] .
“ I asked .
“ 我 问 :
我问道。

“ [waɪ] , [ðɪs] [æftərˈnu:n] , “ [hi:; hi] ['ænsər] , “ [aɪ] [dʒʌmpt] [ɑ:n][wʌn][ʌv; əv] [ðoʊz] [ɪˈlektɹɪk] [ˈtræmkɑ:r]
“ Why , this afternoon , “ he answered , “ I jumped on one of those electric tramcars
“ 为什么 , 这 下午 , “ 他 回答 , “ 我 跳了起来 在 一 的 那些 电的 有轨电车
:
:
:
“今天下午,”他回答说, “我跳上了一辆有轨电车。”

[aɪ] [ˈwɑ:ntɪd] [tu:; tə] [si:] [ðə; ði] [taʊn] ,
I wanted to see the town ,
我 通缉 到 看 这 镇 ,
我想看看这座城镇。

[soʊ][aɪ] [stəd] [aʊtˈsaɪd] [ɑ:n][ðə; ði][ˈlɪt(ə)] [ˈplætfɔ:rm] — [wʌt] [du:][ju:; jʊ][kɔ:l][aɪ ˈti:] ? “
so I stood outside on the little platform — what do you call it ? “
所以 我 站立 外部 在 这 小的 平台 — 什么 做 你 称呼 它 ? “
于是我就站在外面的小平台上——你们管它叫什么来着?

“ [ðə; ði] - , “ [aɪ] [səˈdʒestɪd] .
“ The Stehplatz , “ I suggested .
“ 这 - , “ 我 建议 :
“立广场,”我建议道。

“ [ðæts] [aɪ ˈti:] , “ [sed] [ˈhæris] .
“ That's it , “ said Harris .
“ 那就是 它 , “ 说 哈里斯 :
“就是这样,”哈里斯说。

“ [wel] , [ju:; jʊ] [noʊ] [ðə; ði] [wei] [ðeɪ] [feɪk] [ju:; jʊ] [əˈbaʊt] ,
“ Well , you know the way they shake you about ,
“ 出色地 , 你 知道 这 方式 他们 摇 你 关于 ,
“你知道他们是怎么把你摇晃的,

[ænd; ænd] [haʊ] [ju:; jʊ][hæv; həv][tu:; tə] [lʊk] [aʊt] [fɔ:r; fər][ðə; ði][ˈkɔ:rnərz] ,
and how you have to look out for the corners ,
和 如何 你 有 到 看 出去 为了 这 角落 ,
以及你如何注意边角,

[ænd; ənd][maɪnd] [jɔ:ɹ'self] [wen] [ðeɪ] [stɑ:p][ænd; ənd] [wen] [ðeɪ] [stɑ:rt] ?
and mind yourself when they stop and when they start ?
和 头脑 你自己 什么时候 他们 停止 和 什么时候 他们 开始 ?
注意它们何时停止和何时开始?

" [aɪ]['nɑ:dəd, 'nɑ:dɪd] .
" **I nodded** .
" 我 点头 .

我点了点头。

" [ðer; ðər][wɜ:r; wər] [ə'baʊt] [hæf][ə; eɪ]['dʌz(ə)n][ʌv; əv][ju: 'es] ['stændɪŋ] [ðer; ðər] , " [hi:; hi] [kən'tɪnju:d] ,
" **There were about half a dozen of us standing there** , " **he continued** ,
" 那里 是 关于 一半 一个 打 的 我们 常设 那里 , " 他 持续 ,
"当时我们大概有六个人站在那里,"他继续说道。

[ænd; ənd] , [ʌv; əv] [kɔ:rs] , [aɪ][er 'em][nɑ:t] [ɪk'spɪəriənst] .
" **and , of course , I am not experienced** .
" 和 , 的 课程 , 我 是 不是 经验丰富的 .
"当然, 我也没有经验。"

[ðə; ði] [θɪŋ] ['stɑ:rtɪd] ['sʌd(ə)nli] , [ænd; ənd] [ðæt] [dʒɜ:rk] [em 'i:] ['bækwərdz] .
The thing started suddenly , and that jerked me backwards .
这 事物 开始 突然 , 和 那 猛地一抖 我 向后 .
事情发生得非常突然, 猛地把我向后拽了一下。

[aɪ] [fel] [ə'genst] [ə; eɪ] [stʌʊt] ['dʒent(ə)lmən] , [dʒʌst][br'haɪnd][em 'i:] .
I fell against a stout gentleman , just behind me .
我 跌倒 反对 一个 肥硕 绅士 , 只是 在后面 我 .
我摔倒了, 撞到了身后一位身材魁梧的男士。

[hi:; hi][kʊd; kəd][nɑ:t][hæv; həv] [bɪn] ['stændɪŋ] ['veri] ['fɜ:rmli] [hɪm'self] , [ænd; ənd][hi:; hi] , [ɪn][hɪz; ɪz][tɜ:rn] ,
He could not have been standing very firmly himself , and he , in his turn ,
他 可以 不是 有 到过 常设 非常 牢牢 他自己 , 和 他 , 在 他的 转动 ,
他自己恐怕也站不稳, 而他反过来,

[fel] [bæk] [ə'genst] [ə; eɪ] [bɔɪ] [hu:] [wʌz; wəz] ['kæriɪŋ] [ə; eɪ] ['trʌmpɪt] [ɪn][ə; eɪ] [gri:n] [beɪz] [kers] .
fell back against a boy who was carrying a trumpet in a green baize case .
跌倒 后退 反对 一个 男生 WHO 曾是 携带 一个 喇叭 在 一个 绿色的 台布 案件 .
他向后倒去, 撞到了一个拿着绿色绒布箱里装着小号的女孩。

[ðeɪ] ['nevər] [smaɪld] , ['hi:ðər] [ðə; ði][mæn][nɔ:r][ðə; ði] [bɔɪ] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['trʌmpɪt] ;
They never smiled , neither the man nor the boy with the trumpet ;
他们 绝不 微笑 , 两者都不 这 男人 也不 这 男生 和 这 喇叭 ;
无论是男人还是吹小号的男孩, 他们脸上都没有一丝笑容;

[ðeɪ] [dʒʌst] [stʊd] [ðer; ðər][ænd; ənd] [lʊkt] ['sʌlki] .
they just stood there and looked sulky .
他们 只是 站立 那里 和 看起来 闷闷不乐的 .
他们就站在那里, 一脸闷闷不乐。

[aɪ][wʌz; wəz]['gʊʊɪŋ][tu:; tə] [seɪ] [aɪ][wʌz; wəz] ['sɑ:ri] ,
I was going to say I was sorry ,
我 曾是 去 到 说 我 曾是 对不起 ,
我本来想说对不起,

[bʌt; bət] [br'fɔ:r] [aɪ][kʊd; kəd][get][ðə; ði][wɜ:rdz] [aʊt] [ðə; ði][træm] [i:zd] [ʌp] , [fɔ:r; fər][sʌm; səm] ['ri:z(ə)n] [ɔ:r]
but before I could get the words out the tram eased up , for some reason or
但 前 我 可以 得到 这 字 出去 这 电车 缓解 向上 , 为了 一些 原因 或者
[ʌðər] ,
other ,
其他 ,
但我还没来得及开口, 不知何故, 电车就缓缓减速了。

[ænd; ənd] [ðæt] , [ʌv; əv] [kɔ:rs] , [[ɑ:t] [em 'i:] ['fɔ:rwərd] [ə'gen] , [ænd; ənd][aɪ] ['bʌtɪd] ['ɪntu:][ə; eɪ] [waɪt] -
and that , of course , shot me forward again , and I butted into a white -
和 那 , 的 课程 , 射击 我 向前 再次 , 和 我 对接 进入 一个 白色的 -
['herd] [oʊld] [tjæp] ,
haired old chap ,
头发 老的 小伙子 ,

当然, 这又让我向前冲去, 结果撞上了一个白发苍苍的老头。

[hu:] [lɒkt] [tu:; tə][em 'i:] [laɪk] [ə; eɪ] [prə'fesə] .
who looked to me like a professor .
WHO 看起来 到 我 喜欢 一个 教授 .

在我看来, 他像个教授。

[wel] , [hi:; hi] ['nevə] [smaɪld] , ['nevə] [mu:vɪd] [ə; eɪ] ['mʌs(ə)l] . “
Well , he never smiled , never moved a muscle . ”
出色地 , 他 绝不 微笑 , 绝不 已搬 一个 肌肉 . ”

他从不笑, 也从不动弹。

“ ['merbi] , [hi:; hi][wʌz; wəz] ['θɪŋkɪŋ] [ʌv; əv] ['sʌmθɪŋ] [els] , ” [aɪ] [sə'dʒestɪd] .
“ **Maybe , he was thinking of something else , ” I suggested .**
” 或许 , 他 曾是 思维 的 某物 别的 , ” 我 建议 .

“或许, 他是在想别的事情,”我建议道。

“ [ðæt] [kʊd; kəd][nɔ:tɪ][hæv; həv] [bɪn] [ðə; ði] [keɪs] [wɪð; wɪθ][ðem; ðəm][ɔ:l] , ” [rɪ'plaɪd] ['hæɪsɪs] ,
“ **That could not have been the case with them all , ” replied Harris ,**
” 那 可以 不是 有 到过 这 案件 和 他们 全部 , ” 回复 哈里斯 ,

“不可能所有人都是这种情况,”哈里斯回答说。

“ [ænd; ənd][ɪn][ðə; ði] [kɔ:rs] [ʌv; əv] [ðæt] ['dʒɜ:rni] ,
“ **and in the course of that journey ,**
” 和 在 这 课程 的 那 旅行 ,

“而在那段旅程中,

[aɪ][mʌst; məst][hæv; həv] ['fɔ:lən] [ə'genst] ['evri] [wʌn][ʌv; əv][ðem; ðəm][æt; ət] [li:st] [θri:] [taɪmz] .
I must have fallen against every one of them at least three times .
我 必须 有 倒下 反对 每一个 一 的 他们 在 至少 三 时代 .

我肯定至少三次摔倒在他们每个人身上。

[ju:; jʊ] [si:] , ” [ɪk'spleɪnd] ['hæɪsɪs] , ” [ðeɪ] [nu:] [wen] [ðə; ði] ['kɔ:rnərz][wɜ:r; wər] ['kʌmɪŋ] ,
You see , ” explained Harris , “ they knew when the corners were coming ,
你 看 , ” 解释 哈里斯 , ” 他们 知道 什么时候 这 角落 是 未来 ,

“你看,”哈里斯解释说, “他们知道什么时候会遇到弯道。”

[ænd; ənd][ɪn] [wɪtʃ] [də'rekʃn; daɪ'rekʃn][tu:; tə] [breɪs] [ðəm'selvz] .
and in which direction to brace themselves .
和 在 哪个 方向 到 支撑 他们自己 .

以及他们应该朝哪个方向支撑。

[aɪ] , [æz; əz][ə; eɪ]['streɪndʒə] , [wʌz; wəz]['næt(ə)rəli][æt; ət][ə; eɪ] [dɪsəd'væntɪdʒ] .
I , as a stranger , was naturally at a disadvantage .
我 , 作为 一个 陌生人 , 曾是 自然 在 一个 劣势 .

作为陌生人, 我自然处于劣势。

[ðə; ði] [wei] [aɪ] [roʊld] [ænd; ənd] ['stæɡərd] [ə'baʊt] [ðæt] ['plætfo:rm] ,
The way I rolled and staggered about that platform ,
这 方式 我 滚动 和 交错 关于 那 平台 ,

我当时在平台上跌跌撞撞、摇摇晃晃的样子,

[ˈklʌtʃɪŋ] [ˈwaɪldli] [naʊ] [æ; ət] [ðɪs] [mæn][ænd; ənd] [naʊ] [æ; ət] [ðæt] , [mʌst; məst][hæv; həv] [bɪn] [ˈri:əli]
clutching wildly now at this man and now at that , must have been really
紧握 疯狂地 现在 在 这 男人 和 现在 在 那 , 必须 有 到过 真的
[ˈkɑ:mɪk] .
comic .
漫画 .

一会儿疯狂地抓住这个人，一会儿又疯狂地抓住那个人，那场面一定很滑稽。

[aɪ][dəʊnt] [seɪ] [aɪ ˈti:] [wʌz; wəz] [haɪ] - [klæs] [ˈhju:mər] , [bʌt; bət][aɪ ˈti:] [wʊd] [hæv; həv] [əˈmju:zd] [moʊst]
I don't say it was high - class humour , but it would have amused most
我 不 说 它 曾是 高的 - 班级 幽默 , 但 它 会 有 觉得好笑 最多
[ˈpi:p(ə)l] .
people .
人们 .

我不是说这是高雅的幽默，但它应该能逗乐大多数人。

[ðoʊz] [ˈdʒɜ:mənz] [si:md] [tu:; tə] [si:] [noʊ] [fʌn] [ɪn][aɪ ˈti:] [wətˈevər] — [dʒʌst] [si:md] [ˈæŋkʃəs] , [ðæt]
Those Germans seemed to see no fun in it whatever — just seemed anxious , that
那些 德国人 似乎 到 看 不 乐趣 在 它 任何 — 只是 似乎 焦虑的 , 那
[wʌz; wəz][ɔ:l] .
was all .
曾是 全部 .

那些德国人似乎一点乐趣也没有——只是显得焦虑不安，仅此而已。

[ðer; ðər][wʌz; wəz][wʌn][mæn] , [ə; eɪ][ˈlɪt(ə)l][mæn] , [hu:] [stəd] [wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] [bæk] [əˈgenst] [ðə; ði] [breɪk] ;
There was one man , a little man , who stood with his back against the brake ;
那里 曾是 — 男人 , 一个 小的 男人 , WHO 站立 和 他的 后退 反对 这 制动 ;
[hɪm; ɪm] ,
有一个矮个子男人，背靠着刹车站着；

[aɪ] [fel] [əˈgenst] [hɪm; ɪm] [faɪv] [taɪmz] , [aɪ] [ˈkaʊntɪd] [ðem; ðəm] .
I fell against him five times , I counted them .
我 跌倒 反对 他 五 时代 , 我 计数 他们 .

我撞到他身上五次，我数过了。

[ju:; jʊ] [wʊd] [hæv; həv] [ɪkˈspektɪd] [ðə; ði] [fɪfθ] [taɪm] [wʊd] [hæv; həv] [ˈdrægd] [ə; eɪ] [læf] [aʊt] [ʌv; əv]
You would have expected the fifth time would have dragged a laugh out of
你 会 有 预期的 这 第五 时间 会 有 拖拽 一个 笑 出去 的
[hɪm; ɪm] ,
him ,
他 ,

你或许会认为，第五次之后他应该会笑出来。

[bʌt; bət][aɪ ˈti:] [ˈdɪdnt] ; [hi:; hi] [ˈmɪrli] [lʊkt] [ˈtaɪərd] .
but it didn't ; he merely looked tired .
但 它 没有 ; 他 仅仅 看起来 疲劳的 .

但事实并非如此；他只是看起来很疲惫。

[ðeɪ] [ɑ:r; ər][ə; eɪ] [dʌl] [lɑ:t] .
They are a dull lot .
他们 是 一个 乏味的 很多 .

他们真是一群无趣的人。

" [dʒɔ:rdʒ] [ˈɔ:lsəʊ][hæd; həd][æ; ən] [ədˈventʃər] [æt; ət] [ˈdrezdən] .
" **George also had an adventure at Dresden** .
" 乔治 还 有 一个 冒险 在 德累斯顿 .

“乔治在德累斯顿也有过一段冒险经历。”

[ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ] [ʌ:p] [nɪr] [ðə; ði] - ,
There was a shop near the Altmarkt ,
那里 曾是 一个 店铺 靠近 这 - ,

老市场附近有一家商店。

[ɪn][ðə; ði] ['wɪndəʊ] [ʌv; əv] [wɪtʃ] [wɜːr; wər] [ɪg'zɪbɪtɪd] [sʌm; səm] ['kʊʃənz] [fɔːr; fər] [seɪl] .
in the window of which were exhibited some cushions for sale .
在 这 窗户 的 哪个 是 展出 一些 靠垫 为了 销售 :

橱窗里陈列着一些待售的靠垫。

[ðə; ði][ˈprɑːpər] ['bɪznəs] [ʌv; əv][ðə; ði] [ʃɑːp] [wʌz; wəz] ['hændlɪŋ] [ʌv; əv] [glæs] [ænd; ənd][ˈtʃaɪnə] ;
The proper business of the shop was handling of glass and china ;
这 恰当的 商业 的 这 店铺 曾是 处理 的 玻璃 和 中国 ;

这家商店的主要业务是经营玻璃和瓷器;

[ðə; ði] ['kʊʃənz] [əˈpɪəd] [tuː; tə][biː; bi][ɪn][ðə; ði] ['neɪtʃər] [ʌv; əv][æn; ən] [ɪk'sperɪmənt] .
the cushions appeared to be in the nature of an experiment .
这 靠垫 出现 到 是 在 这 自然 的 一个 实验 :

这些靠垫看起来像是某种实验品。

[ðeɪ] [wɜːr; wər] ['veri] ['bjuːtɪf(ə)l] ['kʊʃənz] , [hænd] - [ɪm'brɔɪdəd] [ɑːn]['sætn] .
They were very beautiful cushions , hand - embroidered on satin .
他们 是 非常 美丽的 靠垫 , 手 - 绣花 在 缎 :

它们是非常漂亮的靠垫, 缎子底, 手工刺绣。

[wiː; wi][ˈɔːf(ə)n] [pæst] [ðə; ði] [ʃɑːp] , [ænd; ənd] ['evri] [taɪm] [dʒɔːrdʒ] [pɔːzd] [ænd; ənd] [ɪg'zæmɪnd] [ðoʊz] .
We often passed the shop , and every time George paused and examined those
我们 经常 通过了 这 店铺 , 和 每一个 时间 乔治 暂停 和 检查 那些
['kʊʃənz] .
cushions .
靠垫 :

我们经常路过那家店, 每次乔治都会停下来仔细查看那些靠垫。

[hiː; hi] [sed] [hiː; hi] [θɔːt] [hɪz; ɪz] [ænt] [wʊd] [laɪk] [wʌn] .
He said he thought his aunt would like one .
他 说 他 想法 他的 阿姨 会 喜欢 一 :

他说他觉得他姑姑会喜欢一个。

[dʒɔːrdʒ] [hæz; həz] [bɪn] ['veri] [ə'tentɪv] [tuː; tə] [ðɪs] [ænt] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] ['dʊrɪŋ] [ðə; ði] ['dʒɜːrni] .
George has been very attentive to this aunt of his during the journey .
乔治 有 到过 非常 细心 到 这 阿姨 的 他的 期间 这 旅行 :

旅途中, 乔治一直对他的这位姑妈非常体贴。

[hiː; hi][hæz; həz] ['rɪt(ə)n] [hɜːr; hər] [kwɔɪt] [ə; eɪ] [bɔːŋ] ['letər] ['evri] [deɪ] ,
He has written her quite a long letter every day ,
他 有 书面 她 相当 一个 长的 信 每一个 天 ,

他每天都给她写一封很长的信。

[ænd; ənd][frʌm; frəm] ['evri] [taʊn] [wiː; wi][stɑːp][æt; ət][hiː; hi] [sendz] [hɜːr; hər] [ɔːf] [ə; eɪ]['prez(ə)nt] .
and from every town we stop at he sends her off a present .
和 从 每一个 镇 我们 停止 在 他 发送 她 离开 一个 展示 :

我们每到一个城镇, 他都会给她寄一份礼物。

[tuː; tə][maɪ][maɪnd] , [hiː; hi][ɪz] [əʊvə'duːɪŋ] [ðə; ði] ['bɪznəs] , [ænd; ənd] [mɔːr] [ðæn; ðən][wʌns][aɪ][hæv; həv]
To my mind , he is overdoing the business , and more than once I have
到 我的 头脑 , 他 是 做得太过火了 这 商业 , 和 更多的 比 一次 我 有
[ɪk'spɒstə'leɪtɪd] [wɪð; wɪθ][hɪm; ɪm] .
expostulated with him .
所宣称的 和 他 :

在我看来, 他做事做得太过火了, 我不止一次地和他争论过。

[hɪz; ɪz] [ænt] [wɪl] [biː; bi] ['miːtɪŋ] [ʌðər] [ænt] , [ænd; ənd] ['tɔːkɪŋ] [tuː; tə][ðəm; ðəm] ;
His aunt will be meeting other aunts , and talking to them ;
他的 阿姨 将要 是 会议 其他 姑姑们 , 和 说 到 他们 ;

他的姑姑将与其他姑姑见面, 并与她们交谈;

[ðə; ði] [hoʊl] [klæs] [wi] [bɪ'kʌm] [dɪs'ɔ:rgə,naɪzd] [ænd; ənd] [ʌn'ru:li] .
the whole class will become disorganised and unruly .
这 所有的 班级 将要 变得 混乱 和 不羁 .

整个班级将变得混乱不堪，纪律涣散。

[æz; əz][ə; eɪ] ['nefju:] , [aɪ]['ɑ:bdʒekt][tu:; tə][ðə; ði][ɪm'pɑ:səb(ə)]['stændərd] [ðæt] [dʒɔ:rdʒ] [ɪz] ['setɪŋ] [ʌp] .
As a nephew , I object to the impossible standard that George is setting up .
作为 一个 侄子 , 我 目的 到 这 不可能的 标准 那 乔治 是 环境 向上 .
作为侄子，我反对乔治设定的这种不可能达到的标准。

[bʌt; bət][hi:; hi] [wi] [nɑ:t]['lɪs(ə)n] .
But he will not listen .
但 他 将要 不是 听 .

但他根本不听。

['ðerfɔ:r] [aɪ'ti:][wʌz; wəz] [ðæt] [ɑ:n][ðə; ði] ['sætərdeɪ] [hi:; hi] [left] [ju:'es]['æftər] [lʌntʃ] ,
Therefore it was that on the Saturday he left us after lunch ,
所以 它 曾是 那 在 这 周六 他 左边 我们 后 午餐 ,
因此，星期六午饭后他就离开了我们。

['seɪɪŋ] [hi:; hi] [wʊd] [ɡoʊ] [raʊnd] [tu:; tə] [ðæt] [ʃɑ:p] [ænd; ənd] [ɡet] [wʌn][ʌv; əv] [ðoʊz] ['kuʃənz] [fɔ:r; fər]
saying he would go round to that shop and get one of those cushions for
说 他 会 去 圆形的 到 那 店铺 和 得到 一 的 那些 靠垫 为了
[hɪz; ɪz] [ænt] .
his aunt .
他的 阿姨 .

他说他会去那家店给他姑姑买一个那样的靠垫。

[hi:; hi] [sed] [hi:; hi] [wʊd] [nɑ:t][bi:; bi] [lɔ:ŋ] , [ænd; ənd] [sə'dʒestɪd] ['aʊər; ɑ:r] ['weɪtɪŋ] [fɔ:r; fər][hɪm; ɪm] .
He said he would not be long , and suggested our waiting for him .
他 说 他 会 不是 是 长的 , 和 建议 我们的 等待 为了 他 .
他说他不会待太久，建议我们等他。

[wi:; wi] ['weɪtɪd] [fɔ:r; fər] [wʌt] [si:md] [tu:; tə][em'i:] ['ræðər] [ə; eɪ] [lɔ:ŋ] [taɪm] .
We waited for what seemed to me rather a long time .
我们 等待 为了 什么 似乎 到 我 相当 一个 长的 时间 .
我们等了很久，感觉时间过得相当长。

[wen] [hi:; hi] [rɪ'dʒɔɪnd] [ju:'es][hi:; hi][wʌz; wəz] ['empti] ['hændɪd] , [ænd; ənd] [lʊkt] ['wɜ:rid] .
When he rejoined us he was empty handed , and looked worried .
什么时候 他 重新加入 我们 他 曾是 空的 递交 , 和 看起来 担心 .
他重新回到我们身边时，两手空空，看起来很担忧。

[wi:; wi] [æskt] [hɪm; ɪm] [wer] [hɪz; ɪz] ['kʊ(ə)n] [wʌz; wəz] .
We asked him where his cushion was .
我们 问 他 在哪里 他的 软垫 曾是 .
我们问他他的垫子在哪里。

[hi:; hi] [sed] [hi:; hi] ['hædnt][ɡɑ:t][ə; eɪ] ['kʊ(ə)n] , [sed] [hi:; hi][hæd; həd] [tʃeɪndʒd] [hɪz; ɪz][maɪnd] ,
He said he hadn't got a cushion , said he had changed his mind ,
他 说 他 之前没有 得到 一个 软垫 , 说 他 有 已更改 他的 头脑 ,
他说他没有靠垫，又说他改变主意了。

[sed] [hi:; hi] ['dɪdnt] [θɪŋk] [hɪz; ɪz] [ænt] [wʊd] [ker] [fɔ:r; fər][ə; eɪ] ['kʊ(ə)n] .
said he didn't think his aunt would care for a cushion .
说 他 没有 思考 他的 阿姨 会 关心 为了 一个 软垫 .
他说他觉得他姑姑不会喜欢靠垫。

['eɪvɪdəntli] ['sʌmθɪŋ] [wʌz; wəz] [ə'mɪs] .
Evidently something was amiss .
显然 某物 曾是 错误 .

显然出了点问题。

[wiː; wi] [traɪd] [tuː; tə] [get] [æt; ət] [ðə; ði] ['bɑːtəm] [ʌv; əv] [aɪ 'tiː] , [bʌt; bət] [hiː; hi] [wʌz; wəz] [nɑːt] [kə'mjuːnɪkətɪv] .
We tried to get at the bottom of it , but he was not communicative .
我们 尝试 到 得到 在 这 底部 的 它 , 但 他 曾是 不是 沟通 .

我们试图弄清事情的来龙去脉，但他不愿沟通。

[ɪn'diːd] , [hɪz; ɪz] ['ænsər] ['æftər] [əʊər; ɑːr] ['twentiəθ] ['kwestʃən] [ɔːr] [ðərə'baʊts] [br'keɪm] [kwɔɪt] [ʃɔːrt] .
Indeed , his answers after our twentieth question or thereabouts became quite short .
的确 , 他的 答案 后 我们的 第二十 问题 或者 大约 成为 相当 短的 .

事实上，在我们问了大约第二十个问题之后，他的回答就变得非常简短了。

[ɪn] [ðə; ði] ['iːvɪŋ] , [haʊ'evər] , [wen] [hiː; hi] [ænd; ənd] [aɪ] ['hæpənd] [tuː; tə] [biː; bi] [ə'loʊn] , [hiː; hi] **In the evening , however , when he and I happened to be alone , he**
在 这 晚上 , 然而 , 什么时候 他 和 我 发生 到 是 独自的 , 他
[brəʊtʃt] [ðə; ði] ['sʌbdʒekt] [hɪm'self] .
broached the subject himself .
已提出 这 主题 他自己 .

然而，到了晚上，当我和他碰巧单独相处时，他主动提起了这个话题。

[hiː; hi] [sed] :
He said :
他 说 :

他说:

" [ðeɪ] [ɑːr; ər] ['sʌmwʌt] [prɪ'kjuːliər] [ɪn] [sʌm; səm] [θɪŋz] , [ðiːz] ['dʒɜːmənz] .
" They are somewhat peculiar in some things , these Germans .
" 他们 是 有些 奇特 在 一些 事物 , 这些 德国人 .

“这些德国人在某些方面有点古怪。”

" [aɪ] [sed] : " [wʌt] [hæz; həz] ['hæpənd] ? "
" I said : " What has happened ? "
" 我 说 : " 什么 有 发生 ? " "

我问：“发生了什么事？”

" [wel] , " [hiː; hi] ['ænsər] , " [ðer; ðər] [wʌz; wəz] [ðæt] ['kʊʃ(ə)n] [aɪ] ['wɑːntɪd] . "
" Well , " he answered , " there was that cushion I wanted . "
" 出色地 , " 他 回答 , " 那里 曾是 那 软垫 我 通缉 . " "

“嗯，”他回答说，“那里有我想要的那种靠垫。”

" [fɔːr; fər] [jɔːr; jər] [ænt] , " [aɪ] [rɪ'mɑːkt] .
" For your aunt , " I remarked .
" 为了 你的 阿姨 , " 我 评论 .

“送给你姑姑的，”我说道。

" [waɪ] [nɑːt] ? " [hiː; hi] [rɪ'tɜːrnd] .
" Why not ? " he returned .
" 为什么 不是 ? " 他 返回 .

“为什么不呢？”他反问道。

[hiː; hi] [wʌz; wəz] ['hʌfi] [ɪn] [ə; eɪ] ['moʊmənt] ; [aɪ] ['nevər] [nuː] [ə; eɪ] [mæn] [soʊ] ['tʌtʃɪ] [ə'baʊt] [æn; ən] [ænt] .
He was huffy in a moment ; I never knew a man so touchy about an aunt .
他 曾是 生气 在 一个 片刻 ; 我 绝不 知道 一个 男人 所以 敏感 关于 一个 阿姨 .

他顿时火冒三丈；我从没见过哪个男人对姑姑这么敏感。

" [waɪ] ['ʊdənt] [aɪ] [send] [ə; eɪ] ['kʊʃ(ə)n] [tuː; tə] [maɪ] [ænt] ? "
" Why shouldn't I send a cushion to my aunt ? "
" 为什么 不应该 我 发送 一个 软垫 到 我的 阿姨 ? " "

“我为什么不能送个靠垫给我姑姑呢？”

" [dəʊnt] [get] [ɪk'saɪtɪd] , " [aɪ] [rɪ'plaɪd] .
" Don't get excited , " I replied .
" 不 得到 兴奋的 , " 我 回复 .

“别激动，”我回答道。

“ [aɪ][eɪ 'em][nɑ:t] ['ɔbdʒɪktɪŋ] ； [aɪ] [rɪ'spekt] [ju:; jʊ][fɔ:r; fər][aɪ 'ti:] .

“ I am not objecting ； I respect you for it .

我 是 不是 反对 ； 我 尊重 你 为了 它 ；

“我并不反对；我尊重你的做法。”

“ [hi:; hi] [rɪ'kʌvəd] [hɪz; ɪz] ['tempər] , [ænd; ənd] [went] [ɑ:n] :

“ He recovered his temper , and went on :

他 恢复 他的 脾气 , 和 去 在 :

他恢复了脾气，继续说道：

“ [ðer; ðər][wɜ:r; wər] [fɔ:r] [ɪn][ðə; ði] ['wɪndəʊ] , [ɪf] [ju:; jʊ] [rɪ'membər] , [ɔ:l] ['veri] [mʌtʃ] [ə'laɪk] ,

“ There were four in the window , if you remember , all very much alike ,

那里 是 四 在 这 窗户 , 如果 你 记住 , 全部 非常 很多 同样 ,

“如果你还记得的话，橱窗里有四个，都非常相似。”

[ænd; ənd] [i:tʃ] [wʌŋ] ['leɪblɪd] [ɪn][pleɪn] ['fɪɡjərz] ['twenti] [mɑ: rks] .

and each one labelled in plain figures twenty marks .

和 每个 一 标签 在 清楚的 数据 二十 标记 .

每件商品均以数字20马克标示。

[aɪ][dəʊnt] [prɪ'tend] [tu:; tə] [spi:k] ['dʒɜ:rmən] ['flu:əntli] ,

I don't pretend to speak German fluently ,

我 不 假装 到 说话 德语 流利地 ,

我并不声称自己能说一口流利的德语。

[bʌt; bət][aɪ][kæn; kən]['dʒen(ə)rəli] [meɪk] [maɪ'self] [ʌndər'stʊd] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] ['efərt] ,

but I can generally make myself understood with a little effort ,

但 我 能 一般来说 制作 我 理解 和 一个 小的 努力 ,

但我通常只要稍加努力就能让别人明白我的意思。

[ænd; ənd] ['gæðər] [ðə; ði] [sens] [ʌv; əv] [wʌt] [ɪz] [sed] [tu:; tə][em 'i:] , [prə'vaɪdɪd] [ðeɪ] [dəʊnt]['gæb(ə)l] .

and gather the sense of what is said to me , provided they don't gabble .

和 收集 这 感觉 的 什么 是 说 到 我 , 假如 他们 不 数落 .

并且能够理解他们跟我说的话，前提是他们不胡言乱语。

[aɪ] [went] ['ɪntu:][ðə; ði] [ʃɑ:p] .

I went into the shop .

我 去 进入 这 店铺 .

我走进了商店。

[ə; eɪ] [jʌŋ] [gɜ:rl] [keɪm] [ʌp][tu:; tə][em 'i:] ; [ʃi:; ʃi][wʌz; wəz][ə; eɪ] ['prɪti] , ['kwaiət]['lɪt(ə)l] [səʊl] ,

A young girl came up to me ; she was a pretty , quiet little soul ,

一个 年轻的 女孩 来了 向上 到 我 ; 她 曾是 一个 漂亮的 , 安静的 小的 灵魂 ,

一个年轻女孩走到我面前；她是个漂亮、安静的小女孩，

[wʌŋ] [maɪt] ['ɔ:lmoʊst] [seɪ] , [dɪ'mjʊr] ;

one might almost say , demure ;

一 可能 几乎 说 , 端庄 ;

几乎可以说，是端庄的；

[nɑ:t] [æt; ət][ɔ:l][ðə; ði][sɔ:rt][ʌv; əv][gɜ:rl][frʌm; frəm] [hu:m] [ju:; jʊ] [wʊd] [hæv; həv] [ɪk'spektɪd] [sʌtʃ] [ə; eɪ]

not at all the sort of girl from whom you would have expected such a

不是 在 全部 这 种类 的 女孩 从 谁 你 会 有 预期的 这样的 一个

[θɪŋ] .

thing .

事物 .

你绝对想不到她会做出这种事。

[aɪ][wʌz; wəz] ['nevər] [mɔ: r] [sər'praɪzd] [ɪn][ɔ:l][maɪ][laɪf] . “

I was never more surprised in all my life . “

我 曾是 绝不 更多的 惊讶 在 全部 我的 生活 . “

我这辈子从未如此惊讶过。

“ [səp'praɪzd] [ə'baʊt] [wʌt] ?
“ **Surprised about what** ?
“ 惊讶 关于 什么 ?

“惊讶于什么？ ”

“ [aɪ] [sed] .
“ **I said** .
“ 我 说 .

我说。

[dʒɔ:rdʒ] [ˈɔ:lweɪz] [ə'sju:mz] [ju:; jʊ] [noʊ] [ðə; ði][end][ʌv; əv][ðə; ði]['stɔ:ri] [waɪl] [hi:; hi][ɪz] ['telɪŋ] [ju:; jʊ][ðə; ði]
George always assumes you know the end of the story while he is telling you the
乔治 总是 假设 你 知道 这 结尾 的 这 故事 尽管 他 是 讲述 你 这
[brɪ'ɡɪnɪŋ] ;
beginning ;
开始 ;

乔治总是假设你知道故事的结局，而他却在讲述故事的开头；

[aɪ 'ti:][ɪz][æn; ən] [ə'noʊɪŋ] ['meθəd] .
it is an annoying method .
它 是 一个 恼人的 方法 .

这是一种很麻烦的方法。

“ [æt; ət] [wʌt] ['hæpənd] , “ [rɪ'plaɪd] [dʒɔ:rdʒ] ; “ [æt; ət] [wʌt] [aɪ][eɪ 'em] ['telɪŋ] [ju:; jʊ] .
“ **At what happened** , “ **replied George** ; “ **at what I am telling you** .
“ 在 什么 发生 , “ 回复 乔治 ; “ 在 什么 我 是 讲述 你 .

“是发生的事,”乔治回答说; “是我告诉你的事。”

[ʃi:; ʃɪ] [smaɪld] [ænd; ənd] [æskt] [em 'i:] [wʌt] [aɪ] ['wɑ:ntɪd] .
She smiled and asked me what I wanted .
她 微笑 和 问 我 什么 我 通缉 .

她笑着问我想要什么。

[aɪ] [ʌndər'stʊd] [ðæt] [ɔ:l] [raɪt] ; [ðer; ðər][kʊd; kəd][hæv; həv] [bɪn] [noʊ] [mɪs'teɪk] [ə'baʊt] [ðæt] .
I understood that all right ; there could have been no mistake about that .
我 理解 那 全部 正确的 ; 那里 可以 有 到过 不 错误 关于 那 .

我完全明白了，这一点绝对没错。

[aɪ][pʊt] [daʊn] [ə; eɪ] ['twenti] [mɑ:rk] [pi:s] [ɑ:n][ðə; ði] ['kaʊntər] [ænd; ənd] [sed] :
I put down a twenty mark piece on the counter and said :
我 放 向下 一个 二十 标记 片 在 这 柜台 和 说 :

我把一张二十马克的硬币放在柜台上，说道：

“ [pli:z] [ɡɪv] [em 'i:][ə; eɪ] ['kʊʃ(ə)n] . “
“ **Please give me a cushion** . “
“ 请 给 我 一个 软垫 . “

请给我一个垫子。

“ [ʃi:; ʃɪ][steəd] [æt; ət][em 'i:][æz; əz] [ɪf] [aɪ][hæd; həd] [æskt] [fɔ:r; fər][ə; eɪ] ['feðər] [bed] .
“ **She stared at me as if I had asked for a feather bed** .
“ 她 凝视 在 我 作为 如果 我 有 问 为了 一个 羽毛 床 .

她盯着我看，好像我想要一张羽绒床似的。

[aɪ] [θɔ:t] , ['meɪbi] , [ʃi:; ʃɪ][hæd; həd][nɑ:t] [hɜ:rd] , [soʊ][aɪ] [rɪ'pi:tɪd] [aɪ 'ti:] ['lɑʊdər] .
I thought , maybe , she had not heard , so I repeated it louder .
我 想法 , 或许 , 她 有 不是 听到 , 所以 我 重复 它 更大声 .

我心想，也许她没听到，于是我又大声重复了一遍。

[ɪf] [aɪ][hæd; həd] [tʌkt] [hɜːr; hər] [ˈʌndər] [ðə; ði] [tʃɪn] [ʃiː; ʃi][kəd; kəd][nɑːt][hæv; həv] [lʊkt] [mɔːr]
If I had chucked her under the chin she could not have looked more
如果 我 有 扔掉 她 在下面 这 下巴 她 可以 不是 有 看起来 更多的
[sərˈpraɪzd] [ɔːr] [ɪnˈdɪgnənt] .
surprised or indignant .
惊讶 或者 愤怒 .

就算我打她的下巴，她也绝不会显得更加惊讶或愤慨。

“ [ʃiː; ʃi] [sed] [ʃiː; ʃi] [θɔːt] [aɪ][mʌst; məst][biː; bi] [ˈmeɪkɪŋ] [ə; eɪ] [mɪsˈteɪk] .
“ **She said she thought I must be making a mistake** .
” 她 说 她 想法 我 必须 是 制作 一个 错误 .

“她说她觉得我一定是犯了错误。”

“ [aɪ][dɪd][nɑːt][wɑːnt][tuː; tə] [brɪˈɡɪn] [ə; eɪ] [lɔːŋ] [kɑːnvərˈseɪ(ə)n][ænd; ənd][faɪnd][maɪˈself] [ˈstrændɪd] .
“ **I did not want to begin a long conversation and find myself stranded** .
” 我 做过 不是 想 到 开始 一个 长的 对话 和 寻找 我 搁浅 .

“我不想开始一段冗长的对话，然后发现自己陷入了困境。”

[aɪ] [sed] [ðer; ðər][wʌz; wəz][noʊ] [mɪsˈteɪk] .
I said there was no mistake .
我 说 那里 曾是 不 错误 .

我说过没有出错。

[aɪ] [ˈpɔɪntɪd] [tuː; tə][maɪ] [ˈtwenti] [mɑːrk] [piːs] ,
I pointed to my twenty mark piece ,
我 尖 到 我的 二十 标记 片 ,

我指着我的二十马克硬币，

[ænd; ənd] [rɪˈpiːtɪd] [fɔːr; fər][ðə; ði][θɜːrd] [taɪm] [ðæt] [aɪ] [ˈwɑːntɪd] [ə; eɪ] [ˈkʊʃ(ə)n] , - [ə; eɪ] [ˈtwenti] [mɑːrk]
and repeated for the third time that I wanted a cushion , ' **a twenty mark**
和 重复 为了 这 第三 时间 那 我 通缉 一个 软垫 , - 一个 二十 标记
[ˈkʊʃ(ə)n] . -
cushion . ' -
软垫 . -

我第三次重复说我想要一个垫子，“一个20马克的垫子”。

“ [əˈnʌðər] [gɜːrl] [keɪm] [ʌp] , [æn; ən] [ˈeldər] [gɜːrl] ;
“ **Another girl came up , an elder girl** ;
” 其他 女孩 来了 向上 , 一个 长老 女孩 ;

“又来了一位女孩，年纪稍大一些；

[ænd; ənd][ðə; ði][fɜːrst][gɜːrl] [rɪˈpiːtɪd] [tuː; tə][hɜːr; hər] [wʌt] [aɪ][hæd; həd][dʒʌst] [sed] :
and the first girl repeated to her what I had just said :
和 这 第一的 女孩 重复 到 她 什么 我 有 只是 说 :

第一个女孩又把刚才我说过的话重复了一遍：

[ʃiː; ʃi] [siːmd] [kwaɪt] [ɪkˈsaɪtɪd] [əˈbaʊt] [aɪ ˈtiː] .
she seemed quite excited about it .
她 似乎 相当 兴奋的 关于 它 .

她看起来对此相当兴奋。

[ðə; ði] [ˈsekənd] [gɜːrl][dɪd][nɑːt] [brɪˈliːv] [hɜːr; hər] — [dɪd][nɑːt] [θɪŋk] [aɪ] [lʊkt] [ðə; ði][sɔːrt][ʌv; əv][mæn] [huː]
The second girl did not believe her — did not think I looked the sort of man who
这 第二 女孩 做过 不是 相信 她 — 做过 不是 思考 我 看起来 这 种类 的 男人 WHO
[wʊd] [wɑːnt][ə; eɪ] [ˈkʊʃ(ə)n] .
would want a cushion .
会 想 一个 软垫 .

第二个女孩不相信她的话——她认为我看起来不像会想要靠垫的那种人。

[tuː; tə] [meɪk] [ʃʊr] , [ʃiː; ʃi] [pʊt] [ðə; ði] [ˈkwestʃən] [tuː; tə][em ˈiː][hɜːrˈself] . “
To make sure , she put the question to me herself . “
到 制作 当然 , 她 放 这 问题 到 我 她自己 . “

为了确认，她亲自问我了这个问题。

- [dɪd][ju:; jʊ][seɪ][ju:; jʊ][ˈwɑ:ntɪd][ə; eɪ][ˈkʊʃ(ə)n] ?
' **Did you say you wanted a cushion ?**
- 做过 你 说 你 通缉 一个 软垫 ？

你说你想要个靠垫？

- [ʃi:; ʃɪ][æskt] . “
' **she asked** . “
- 她 问 . “

她问道。

- [aɪ][hæv; həv][sed][aɪˈti:] [θri:] [taɪmz] , - [aɪ][ˈænsər] .
' **I have said it three times , ' I answered** .
- 我 有 说 它 三 时代 , - 我 回答 .

“我已经说过三遍了,”我回答道。

- [aɪ][wɪl][seɪ][aɪˈti:] [əˈgen] — [aɪ][wɑ:nt][ə; eɪ][ˈkʊʃ(ə)n] . -
' **I will say it again — I want a cushion** . '
- 我 将要 说 它 再次 — 我 想 一个 软垫 . -

我再说一遍——我想要个靠垫。

“ [ʃi:; ʃɪ][sed] : - [ðen][ju:; jʊ][kɑ:nt][hæv; həv][wʌn] . -
“ **She said : ' Then you can't have one** . '
“ 她 说 : - 然后 你 不能 有 — . -

她说：“那你就不能拥有一个。”

“ [aɪ][wʌz; wəz][ˈgetɪŋ][ˈæŋɡrɪ][baɪ][ðɪs][taɪm] .
“ **I was getting angry by this time** .
“ 我 曾是 获得 生气的 经过 这 时间 .

“这时我开始生气了。”

[ɪf][aɪ][ˈhædnt][ˈri:əli][ˈwɑ:ntɪd][ðə; ði][θɪŋ][aɪ][ʃʊd; ʃəd][hæv; həv][wɔ:kt][aʊt][ʌv; əv][ðə; ði][ʃɑ:p] ;
If I hadn't really wanted the thing I should have walked out of the shop ;
如果 我 之前没有 真的 通缉 这 事物 我 应该 有 步行 出去 的 这 店铺 ;

如果我并不真的想要那件东西，我就应该走出商店；

[bʌt; bət][ðer; ðər][ðə; ði][ˈkuʃənz][wɜ:r; wər][ɪn][ðə; ði][ˈwɪndəʊ] , [ˈeɪdəntli][fɔ:r; fər][seɪl] .
but there the cushions were in the window , evidently for sale .
但 那里 这 靠垫 是 在 这 窗户 , 显然 为了 销售 .

但窗台上摆着那些靠垫，显然是要出售的。

[aɪ][ˈdɪdnt][si:] [waɪ][aɪ][ˈkʊdnt][hæv; həv][wʌn] .
I didn't see why I couldn't have one .
我 没有 看 为什么 我 不能 有 — .

我不明白为什么我不能拥有一个。

“ [aɪ][sed] : - [aɪ][wɪl][hæv; həv][wʌn] !
“ **I said : ' I will have one** !
“ 我 说 : - 我 将要 有 — !

我说：“我要一个！ ”

- [aɪˈti:][ɪz][ə; eɪ][ˈsɪmp(ə)] [ˈsentəns] .
' **It is a simple sentence** .
- 它 是 一个 简单的 句子 .

这是一个简单的句子。

[aɪ][sed][aɪˈti:][wɪð; wɪθ][dɪtɜ:rmɪˈneɪʃ(ə)n] .
I said it with determination .
我 说 它 和 决心 .

我语气坚定地说了出来。

“ [ə; eɪ][θɜ:rd][gɜ:rl][keɪm][ʌp][æt; ət][ðɪs][pɔɪnt] , [ðə; ði][θri:] [ˌreprɪˈzentɪŋ] , [aɪ][ˈfænsɪ] ,
“ **A third girl came up at this point , the three representing , I fancy** ,
“ 一个 第三 女孩 来了 向上 在 这 观点 , 这 三 代表 , 我 想要 ,

“这时第三个女孩走了过来，我想，这三个女孩代表着……”

[ðə; ði] [hoʊl] [fɔ:rs] [ʌv; əv][ðə; ði] [ɑ:p] .
the whole force of the shop .
这 所有的 力量 的 这 店铺 :

整个店铺的人马。

[ʃi:; ji][wʌz; wəz][ə; ei] [braɪt] - [aɪd] , [ˈsɔ:si] - [ˈlʊkɪŋ] [ˈlɪt(ə)l] [went] , [ðɪs] [læst][wʌn] .
She was a bright-eyed, saucy-looking little wench, this last one .
她 曾是 一个 明亮的 - 眼睛 , 风骚的 - 寻找 小的 妖妇 , 这 最后的 一 :

最后这个女孩是个眼神明亮、看起来活泼俏皮的小妖精。

[ɑ:n][ˈeni] [ˈlðər] [əˈkeɪzən] [aɪ] [maɪt] [hæv; həv] [bɪn] [plɪ:zd] [tu:; tə] [si:] [hɜ:r; hər] ; [naʊ] ,
On any other occasion I might have been pleased to see her ; now ,

在任何 其他 场合 我 可能 有 到过 高兴 到 看 她 ; 现在 ,

[hɜ:r; hər] [ˈkʌmɪŋ] [ˈoʊnli] [ˈɪrɪteɪtɪd] [em ˈi:] .
her coming only irritated me .
她 未来 仅有的 受刺激 我 :

她的到来只会让我更烦躁。

[aɪ] [ˈdɪdnt] [si:] [ðə; ði] [ni:d] [ʌv; əv] [θri:] [ˈgɜ:lz][fɔ:r; fər] [ðɪs] [ˈbɪznəs] .
I didn't see the need of three girls for this business .
我 没有 看 这 需要 的 三 女孩们 为了 这 商业 :

我觉得这家店不需要三个女孩。

“ [ðə; ði][fɜ:rst] [tu:] [ˈgɜ:lz] [ˈstɑ:rtɪd] [ɪkˈspleɪnɪŋ] [ðə; ði] [θɪŋ] [tu:; tə][ðə; ði][θɜ:rd][gɜ:rl] ,
“ **The first two girls started explaining the thing to the third girl ,**

” 这 第一的 二 女孩们 开始 解释 这 事物 到 这 第三 女孩 ,

“前两个女孩开始向第三个女孩解释这件事，

[ænd; ənd] [bɪˈfɔ:r] [ðeɪ] [wɜ:r; wər][hæf] - [wei] [θru:] [ðə; ði][θɜ:rd][gɜ:rl][bɪˈgæən][tu:; tə][ˈgɪɡ(ə)l] — [ʃi:; ji]
and before they were half-way through the third girl began to giggle — she

和 前 他们 是 一半 - 方式 通过 这 第三 女孩 开始 到 傻笑 — 她

[wʌz; wəz][ðə; ði][sɔ:rt][ʌv; əv][gɜ:rl] [hu:] [wʊd] [ˈgɪɡ(ə)l][æt; ət] [ˈeniθɪŋ] .
was the sort of girl who would giggle at anything .

曾是 这 种类 的 女孩 WHO 会 傻笑 在 任何事物 :

还没走到一半，第三个女孩就开始咯咯地笑——她就是那种什么事都能笑出声来的女孩。

[ðæt] [dʌn] , [ðeɪ] [fel] [tu:; tə] [ˈtʃætərɪŋ] [laɪk] [ˈdʒeni] [ren] , [ɔ:l] [θri:] [təˈgeðər] ;
That done , they fell to chattering like Jenny Wrens , all three together ;

那 完毕 , 他们 跌倒 到 喋喋不休 喜欢 珍妮 鹪鹩 , 全部 三 一起 ;

事情办完后，她们三个像鹪鹩一样叽叽喳喳地叫了起来；

[ænd; ənd] [bɪˈtwi:n] [ˈevri] [hæf] - [ˈdʌz(ə)n][wɜ:rdz] [ðeɪ] [lʊkt] [əˈkrɔ:s] [æt; ət][em ˈi:] ;
and between every half - dozen words they looked across at me ;

和 之间 每一个 一半 - 打 字 他们 看起来 穿过 在 我 ;

每隔五六个字，他们就会看向我一眼；

[ænd; ənd][ðə; ði] [mɔ:r] [ðeɪ] [lʊkt] [æt; ət][em ˈi:][ðə; ði] [mɔ:r] [ðə; ði][θɜ:rd][gɜ:rl] [ˈgɪɡld] ;
and the more they looked at me the more the third girl giggled ;

和 这 更多的 他们 看起来 在 我 这 更多的 这 第三 女孩 咯咯地笑 ;

她们越是看着我，第三个女孩就越是咯咯地笑；

[ænd; ənd] [bɪˈfɔ:r] [ðeɪ] [hæd; həd] [ˈfɪnɪʃt] [ðeɪ] [wɜ:r; wər][ɔ:l] [θri:] [ˈgɪɡlɪŋ] , [ðə; ði][ˈlɪt(ə)l] [ˈɪdiəts] ;
and before they had finished they were all three giggling , the little idiots ;

和 前 他们 有 完成的 他们 是 全部 三 咯咯笑 , 这 小的 白痴 ;

话还没说完，这三个小傻瓜就都咯咯地笑了起来；

[ju:; jʊ] [maɪt] [hæv; həv] [θɔ:t] [aɪ][wʌz; wəz][ə; ei] [klaʊn] , [ˈɡɪvɪŋ] [ə; ei] [ˈpraɪvət] [pərˈfɔ:rməns] .
you might have thought I was a clown , giving a private performance .

你 可能 有 想法 我 曾是 一个 小丑 , 给予 一个 私人的 表现 :

你可能以为我是个小丑，在进行私人表演。

“ [wen] [ʃiː; ʃɪ][wʌz; wəz] [ˈstedɪ] [ˈhʌf] [tuː; tə] [muːv] , [ðə; ðɪ][θɜːrd][gɜːrl] [keɪm] [ʌp][tuː; tə][em ˈiː] ;
“ **When she was steady enough to move , the third girl came up to me ;**
“ 什么时候 她 曾是 稳定的 足够的 到 移动 , 这 第三 女孩 来了 向上 到 我 ;
“ 当她身体稳定到可以移动的时候, 第三个女孩走到我跟前;

[ʃiː; ʃɪ][wʌz; wəz] [stiːl] [ˈgɪɡlɪŋ] .
she was still giggling .
她 曾是 仍然 咯咯笑 .

她还在咯咯地笑。

[ʃiː; ʃɪ] [sed] : “
She said : “
她 说 : “

她说: “

- [ɪf] [juː; jʊ][get][aɪ ˈtiː] , [wɪl] [juː; jʊ][goʊ] ? -
' If you get it , will you go ? '
- 如果 你 得到 它 , 将要 你 去 ? -

“如果你得到这份工作, 你会去吗? ”

“ [aɪ][dɪd][nɑːt] [kwɑɪt] [ʌndərˈstænd] [hɜːr; həɹ][æt; ət][fɜːrst] , [ænd; ənd][ʃiː; ʃɪ] [rɪˈpiːtɪd] [aɪ ˈtiː] . “
“ I did not quite understand her at first , and she repeated it . “
“ 我 做过 不是 相当 理解 她 在 第一的 , 和 她 重复 它 . “

“我一开始没太听懂, 她又重复了一遍。”

- [ðɪs] [ˈkʊʃ(ə)n] .
' This cushion .
- 这 软垫 .

这个靠垫。

[wen] [juːv] [gɑːt][aɪ ˈtiː] , [wɪl] [juː; jʊ][goʊ] — [əˈweɪ] — [æt; ət][wʌns] ? -
When you've got it , will you go — away — at once ? '
什么时候 你已经 得到 它 , 将要 你 去 — 离开 — 在 一次 ? -

当你得到它的时候, 你会立刻离开吗?

“ [aɪ][wʌz; wəz][ˈoʊnli] [tuː] [ˈæŋkʃəs] [tuː; tə][goʊ] .
“ I was only too anxious to go .
“ 我 曾是 仅有的 也 焦虑的 到 去 .

我当时真是迫不及待地想去。

[aɪ][toʊld][hɜːr; həɹ][soʊ] .
I told her so .
我 讲述 她 所以 .

我告诉她了。

[bʌt; bət] , [aɪ] [ˈædɪd] [aɪ][wʌz; wəz][nɑːt][ˈgoʊɪŋ] [wɪˈðəʊt] [aɪ ˈtiː] .
But , I added I was not going without it .
— 但 , 我 额外 我 曾是 不是 去 没有 它 .

但我补充说, 我不会放弃它的。

[aɪ][hæd; həd] [meɪd] [ʌp][maɪ][maɪnd][tuː; tə][hæv; həv] [ðæt] [ˈkʊʃ(ə)n] [naʊ] [ɪf] [aɪ] [stɑːpt] [ɪn][ðə; ðɪ] [ʃɑːp] [ɔːl]
I had made up my mind to have that cushion now if I stopped in the shop all
我 有 制成 向上 我的 头脑 到 有 那 软垫 现在 如果 我 停止 在 这 店铺 全部
[naɪt] [fɔːr; fər][aɪ ˈtiː] .
night for it .
夜晚 为了 它 .

我已经下定决心, 如果我彻夜待在店里, 也要买到那个靠垫。

“ [ʃiː; ʃɪ] [rɪˈdʒɔɪnd] [ðə; ðɪ] [ˈʌðər] [tuː] [ˈgɜːlz] .
“ She rejoined the other two girls .
“ 她 重新加入 这 其他 二 女孩们 .

她重新加入了另外两个女孩的行列。

[aɪ] [θɔ:t] [ðeɪ] [wɜ:r; wər][ˈɡʊʊɪŋ][tu:; tə][get][em 'i:][ðə; ði] ['kʊʃ(ə)n] [ænd; ənd][hæv; həv] [dʌn] [wɪð; wɪθ]
I thought they were going to get me the cushion and have done with
我 想法 他们 是 去 到 得到 我 这 软垫 和 有 完毕 和
[ðə; ði] ['biznəs] .
the business .
这 商业 .

我以为他们会把靠垫给我，然后这件事就结束了。

[ɪn'sted] [ʌv; əv] [ðæt] , [ðə; ði][ˈstreɪndʒɪst] [θɪŋ] ['pɑ:səb(ə)l] ['hæpənd] .
Instead of that , the strangest thing possible happened .
反而 的 那 , 这 最奇怪的 事物 可能的 发生 .

然而，接下来却发生了一件匪夷所思的事情。

[ðə; ði] [tu:] ['ʌðər] ['gɜ:lz][gɑ:t][br'haɪnd][ðə; ði][fɜ:rst][gɜ:rl] , [ɔ:l] [θri:] [stɪl] ['gɪɡlɪŋ] ,
The two other girls got behind the first girl , all three still giggling ,
这 二 其他 女孩们 得到 在后面 这 第一的 女孩 , 全部 三 仍然 咯咯笑 ,

另外两个女孩跟在第一个女孩身后，三个女孩还在咯咯地笑。

['hev(ə)n] [noʊz] [wʌt] [ə'baʊt] , [ænd; ənd] [pʊʃt] [hɜ:r; hər] [tɔ:rdz] [em 'i:] .
Heaven knows what about , and pushed her towards me .
天堂 知道 什么 关于 , 和 推动 她 向 我 .

天知道发生了什么，她把她推向了。

[ðeɪ] [pʊʃt] [hɜ:r; hər][kloʊz] [ʌp][tu:; tə][em 'i:] , [ænd; ənd] [ðen] , [br'fɔ:r] [aɪ] [nu:] [wʌt] [wʌz; wəz]
They pushed her close up to me , and then , before I knew what was
他们 推动 她 关闭 向上 到 我 , 和 然后 , 前 我 知道 什么 曾是
['hæpənɪŋ] ,
happening ,
发生 ,

他们把她推到我跟前，然后，还没等我反应过来，

[ʃi: ʃi] [pʊt] [hɜ:r; hər][hændz][ɑ:n][maɪ] ['ʃəʊldəz] , [stʊd] [ʌp][ɑ:n][ˈtɪptəʊ] , [ænd; ənd] [kɪst] [em 'i:] .
she put her hands on my shoulders , stood up on tiptoe , and kissed me .
她 放 她 双手 在 我的 肩膀 , 站立 向上 在 脚尖 , 和 亲吻 我 .

她把手放在我的肩膀上，踮起脚尖，吻了我。

[ˈæftər] [wɪtʃ] , ['berɪŋ] [hɜ:r; hər] [feɪs] [ɪn][hɜ:r; hər][ˈeɪprən] , [ʃi: ʃi][ræn][ɔ:f] , ['fɑ:ləʊd] [baɪ][ðə; ði]['sekənd]
After which , burying her face in her apron , she ran off , followed by the second
后 哪个 , 埋葬 她 脸 在 她 围裙 , 她 跑 离开 , 随后 经过 这 第二
[gɜ:rl] .
girl :
女孩 .

随后，她把脸埋在围裙里，跑开了，第二个女孩跟在后面。

[ðə; ði][θɜ:rd][gɜ:rl] ['oʊpənd] [ðə; ði] [dɔ:r] [fɔ:r; fər][em 'i:] , [ænd; ənd][soʊ] ['eɪvɪdəntli] [ɪk'spektɪd] [em 'i:][tu:; tə]
The third girl opened the door for me , and so evidently expected me to
这 第三 女孩 打开 这 门 为了 我 , 和 所以 显然 预期的 我 到
[gʊʊ] ,
go ,
去 ,

第三个女孩为我打开了门，显然她希望我进去。

[ðæt] [ɪn][maɪ][kən'fju:ʒ(ə)n][aɪ] [went] , ['li:vɪŋ] [maɪ] ['twenti] [ma:rkz][br'haɪnd][em 'i:] .
that in my confusion I went , leaving my twenty marks behind me .
那 在 我的 困惑 我 去 , 离开 我的 二十 标记 在后面 我 .

我当时慌乱之中就走了，把二十分钱都留在了身后。

[aɪ][dəʊnt] [seɪ] [aɪ][ˈmaɪndɪd][ðə; ði] [kɪs] , [ðoo] [aɪ][dɪd][nɑ:t] [pər'tɪkjələrli] [wɑ:nt][aɪ 'ti:] ,
I don't say I minded the kiss , though I did not particularly want it ,
我 不 说 我 有思想 这 吻 , 尽管 我 做过 不是 特别 想 它 ,

我并不讨厌那个吻，虽然我并不特别想要它。

[waɪ] [aɪ][dɪd][wɑːnt][ðə; ði] ['kʊʃ(ə)n] .
while I did want the cushion .
尽管 我 做过 想 这 软垫 .

虽然我确实想要那个靠垫。

[aɪ][dəʊnt][laɪk][tuː; tə][ɡoʊ] [bæk][tuː; tə][ðə; ði] [ʃɑːp] .
I don't like to go back to the shop .
我 不 喜欢 到 去 后退 到 这 店铺 .

我不喜欢再去那家店。

[aɪ][ˈkænɑːt] [ˌʌndərˈstænd] [ðə; ði] [θɪŋ] [æt; ət][ɔːl] .
I cannot understand the thing at all .
我 不能 理解 这 事物 在 全部 .

我完全看不懂。

" [aɪ] [sed] : " [wʌt] [dɪd][juː; jʊ][æsk][fɔːr; fər] ?
" I said : " What did you ask for ?
" 我 说 : " 什么 做过 你 问 为了 ?

我说：“你想要什么？”

" [hiː; hi] [sed] : " [ə; eɪ] ['kʊʃ(ə)n]
" He said : " A cushion
" 他 说 : " 一个 软垫

他说：“一个垫子

" [aɪ] [sed] : " [ðæt] [ɪz] [wʌt] [juː; jʊ][ˈwɑːntɪd] , [aɪ] [noʊ] .
" I said : " That is what you wanted , I know .
" 我 说 : " 那 是 什么 你 通缉 , 我 知道 .

我说：“我知道，那是你想要的。”

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

三个男人在屁股上(Three men on the bummel)

第7/12页

[wʌt] [aɪ] [mi:n] [ɪz] , [wʌt] [wʌz; wəz][ðə; ði][ˈæktʃuəl][ˈdʒɜ:mən][wɜ:rd][ju:; jʊ] [sed] .
What I mean is , what was the actual German word you said .
什么 我 意思是 是 , 什么 曾是 这 实际的 德语 单词 你 说 .

我的意思是, 你说的那个德语单词到底是什么?

" [hi:; hi] [rɪˈplaɪd] : " [ə; eɪ] ['kʌs] .
" He replied : " A kuss .
" 他 回复 : " 一个 库斯 .

他回答说: “一个吻。”

" [aɪ] [sed] : " [ju:; jʊ][hæv; həv] ['nʌθɪŋ] [tu:; tə] [kəmˈpleɪn] [ʌv; əv] .
" I said : " You have nothing to complain of .
" 我 说 : " 你 有 没有什么 到 抱怨 的 .

我说: “你没什么可抱怨的。”

[aɪ ˈti:][ɪz] ['sʌmwʌt] [kənˈfju:zɪŋ] .
It is somewhat confusing .
它 是 有些 令人困惑 .

这有点令人困惑。

[ə; eɪ] - ['kʌs] - [saʊndz] [æz; əz] [ɪf] [aɪ ˈti:] [ɔ:t] [tu:; tə][bi:; bi][ə; eɪ] ['kʊʃ(ə)n] , [bʌt; bət][aɪ ˈti:][ɪz][na:t] ;
A ' kuss ' sounds as if it ought to be a cushion , but it is not ;
一个 - 库斯 - 声音 作为 如果 它 应该 到 是 一个 软垫 , 但 它 是 不是 ;

“kuss”这个词听起来好像是指靠垫, 但它并不是靠垫;

[aɪ ˈti:][ɪz][ə; eɪ] [kɪs] , [waɪl] [ə; eɪ] - - - [ɪz][ə; eɪ] ['kʊʃ(ə)n] .
it is a kiss , while a ' kissen ' is a cushion .
它 是 一个 吻 , 尽管 一个 - - - 是 一个 软垫 .

它指的是吻, 而“kissen”指的是靠垫。

[ju:; jʊ] ['mʌdld] [ʌp][ðə; ði] [tu:] [wɜ:rdz] — [ˈpi:p(ə)] [hæv; həv] [dʌn] [aɪ ˈti:] [brɪˈfɔ:r] .
You muddled up the two words — people have done it before .
你 混乱 向上 这 二 字 — 人们 有 完毕 它 前 .

你把这两个词搞混了——以前也有人犯过这种错误。

[aɪ][dəʊnt] [noʊ] [mʌtʃ] [əˈbaʊt] [ðɪs] [sɔ:rt][ʌv; əv] [θɪŋ] [maɪˈself] ;
I don't know much about this sort of thing myself ;
我 不 知道 很多 关于 这 种类 的 事物 我 ;

我自己对这类事情了解不多;

[bʌt; bət][ju:; jʊ] [æskt] [fɔ:r; fər][ə; eɪ] ['twenti] [mɑ:rk] [kɪs] ,
but you asked for a twenty mark kiss ,
但 你 问 为了 一个 二十 标记 吻 ,

但你想要的是一个价值二十英镑的吻,

[ænd; ænd][frʌm; frəm][jɔ:r; jər] [dɪˈskrɪpʃn] [ʌv; əv][ðə; ði][gɜ:rl][sʌm; səm] [ˈpi:p(ə)] [maɪt] [kənˈsɪdər] [ðə; ði] [praɪs]
and from your description of the girl some people might consider the price
和 从 你的 描述 的 这 女孩 一些 人们 可能 考虑 这 价格

[ˈri:z(ə)nəb(ə)l] .
reasonable .
合理的 .

根据你对那个女孩的描述, 有些人可能会觉得这个价格合理。

[ˈenihaʊ] , [aɪ][ʃʊd; ʃəd][na:t] [tel] ['hæris] .
Anyhow , I should not tell Harris .
无论如何 , 我 应该 不是 告诉 哈里斯 .

总之, 我不应该告诉哈里斯。

[ɪf] [aɪ] [rɪ'membər] ['raɪtlɪ] , [hiː; hi] ['ɔːlsʊʊ][hæz; həz][æn; ən] [ænt] .
If I remember rightly , he also has an aunt .
如果 我 记住 没错 , 他 还 有 一个 阿姨 .

如果我没记错的话, 他还有一个姑姑。

" [dʒɔːrdʒ] [ə'griːd] [wɪð; wɪθ][em 'iː][aɪ 'tiː] [wʊd] [biː; bi] ['betər] [nɑːt] .
" George agreed with me it would be better not .
" 乔治 同意 和 我 它 会 是 更好的 不是 .

乔治同意我的看法, 最好还是不要这样做。

[ˈtʃæptər] [viː, aɪ'aɪ'aɪ]
CHAPTER VIII
章 八

第八章

[ˈmɪstər] . [ænd; ənd] [mɪs] [dʒəʊnz] ,
Mr . and Miss Jones ,
先生 . 和 错过 琼斯 ,

琼斯先生和琼斯小姐

[ʌ; əv] ['mæntʃestər] — [ðə; ði] ['benɪfɪts] [ʌ; əv] ['kɒʊkɒʊ] — [ə; eɪ] [hɪnt] [tuː; tə][ðə; ði] [piːs] [sə'saɪətɪ] — [ðə; ði]
of Manchester — The benefits of cocoa — A hint to the Peace Society — The
的 曼彻斯特 — 这 好处 的 可可 — 一个 暗示 到 这 和平 社会 — 这
[ˈwɪndəʊ] [æz; əz][ə; eɪ][ˌmedi'iːvl; ˌmiːd'iːvl][ˈɑːrgjʊmənt] — [ðə; ði] ['feɪvərɪt] ['krɪstʃən] [riːkri'eɪʃn; ˌrekri'eɪʃən] —
window as a mediaeval argument — The favourite Christian recreation —
窗户 作为 一个 中世纪 争论 — 这 最喜欢的 基督教 娱乐 —
[ðə; ði] [ˈlæŋɡwɪdʒ] [ʌ; əv][ðə; ði] [ɡaɪd] — [haʊ] [tuː; tə] [rɪ'per] [ðə; ði][ˈræɪvdʒɪz][ʌ; əv] [taɪm] — [dʒɔːrdʒ] [traɪz]
The language of the guide — How to repair the ravages of time — George tries
这 语言 的 这 指导 — 如何 到 维修 这 蹂躏 的 时间 — 乔治 尝试
[ə; eɪ][ˈbaːt(ə)l] — [ðə; ði] [feɪt] [ʌ; əv][ðə; ði][ˈdʒɜːrmən] [bɪr] ['drɪŋkər] — [ˈhæɪsɪ] [ænd; ənd][aɪ] [rɪ'zɔːlʌ] [tuː; tə]
a bottle — The fate of the German beer drinker — Harris and I resolve to
一个 瓶子 — 这 命运 的 这 德语 啤酒 饮酒者 — 哈里斯 和 我 解决 到
[duː][ə; eɪ] [ɡʊd] ['ækʃ(ə)n] — [ðə; ði][ˈjuːzuəl][sɔːrt][ʌ; əv][ˈstætʃuː] — [ˈhæɪsɪ] [ænd; ənd][hɪz; ɪz] [frendz] — [ə; eɪ]
do a good action — The usual sort of statue — Harris and his friends — A
做 一个 好的 行动 — 这 通常 种类 的 雕像 — 哈里斯 和 他的 朋友们 — 一个
[ˌpepəˈlɪs] ['pærədəɪs] — ['wɪmɪn] [ænd; ənd] [taʊnz] .
pepperless Paradise — Women and towns .
无胡椒 天堂 — 女性 和 城镇 .

曼彻斯特——可可的好处——给和平协会的提示——窗户作为中世纪的论证——最喜欢的基督教娱乐——导游的语言——如何修复时间的摧残——乔治试了一瓶——德国啤酒饮用者的命运——哈里斯和我决心做一件好事——常见的雕像——哈里斯和他的朋友们——没有胡椒的天堂——女人和城镇。

[wiː; wi][wɜːr; wər][ɑːn][ˈaʊər; ɑːr] [wei] [tuː; tə] [ˌpraːɡ] ,
We were on our way to Prague ,
我们 是 在 我们的 方式 到 布拉格 ,

我们当时正前往布拉格,

[ænd; ənd][wɜːr; wər] ['weɪtɪŋ] [ɪn][ðə; ði] [greɪt] [hɔːl][ʌ; əv][ðə; ði] ['drezdən] ['steɪʃ(ə)n] [ʌn'tɪl] [sʌtʃ] [taɪm][æz; əz]
and were waiting in the great hall of the Dresden Station until such time as
和 是 等待 在 这 伟大的 大厅 的 这 德累斯顿 车站 直到 这样的 时间 作为
[ðə; ði] ['paʊə-z] - [ðæt] - [biː; bi][ʊd; ʃəd] [pər'mɪt] [juː 'es][ɑːn][tuː; tə][ðə; ði][ˈplætfɔːrm] .
the powers - that - be should permit us on to the platform .
这 权力 - 那 - 是 应该 允许 我们 在 到 这 平台 .

我们一直在德累斯顿火车站的大厅里等候, 直到有关部门允许我们上站台。

[dʒɔːrdʒ] , [huː] [hæd; həd] ['wɒndəd] [tuː; tə][ðə; ði] ['bʊkstɔːl] , [rɪ'tɜːrnd] [tuː; tə][juː 'es][wɪð; wɪθ][ə; eɪ][waɪld]
George , who had wandered to the bookstall , returned to us with a wild
乔治 , WHO 有 漫步 到 这 书摊 , 返回 到 我们 和 一个 荒野
[lʊk] [ɪn][hɪz; ɪz] [aɪz] .
look in his eyes .
看 在 他的 眼睛 .

乔治走到书摊后, 带着一丝狂野的神情回到了我们身边。

[hi:; hi] [sed] :
He said :
他 说 :

他说:

“ [aɪ] [si:n] [aɪ 'ti:] .
“ I've seen it .
“ 我已经 已见 它 :

我见过。

“ [aɪ] [sed] , “ [si:n] [wʌt] ?
“ I said , “ Seen what ?
“ 我 说 , “ 已见 什么 ?

我说: “看到了什么? ”

“ [hi:; hi][wʌz; wəz] [tu:] [ɪk'saɪtɪd] [tu:; tə] [ˈænsər] [ɪn'telɪdʒəntli] .
“ He was too excited to answer intelligently .
“ 他 曾是 也 兴奋的 到 回答 聪明地 :

他太激动了，无法给出有条理的回答。

[hi:; hi] [sed] :
He said :
他 说 :

他说:

“ [ɪts] [hɪr] .
“ It's here .
“ 它是 这里 :

“它在这里。”

[ɪts] [ˈkʌmɪŋ] [ðɪs] [wei] , [bəʊθ][ʌv; əv][ðəm; ðəm] .
It's coming this way , both of them .
它是 未来 这 方式 , 两个都 的 他们 :

它们两个都朝这边过来了。

[ɪf] [ju:; jʊ] [weɪt] , [ju:l] [si:] [aɪ 'ti:][fɔ:r; fər] [jɔ:'r'selvz] .
If you wait , you'll see it for yourselves .
如果 你 等待 , 你会 看 它 为了 你们自己 :

等着瞧吧，你们就会亲眼看到了。

[aɪm][nɔ:t][ˈdʒɒʊkɪŋ] ; [ɪts] [ðə; ði][ˈri:əl] [θɪŋ] .
I'm not joking ; it's the real thing .
我是 不是 开玩笑 ; 它是 这 真实的 事物 :

我没开玩笑，这是真的。

“ [æz; əz][ɪz][ˈju:ʒuəl][ə'baʊt] [ðɪs] [ˈpɪriəd] , [sʌm; səm] [ˈpærəˌgræf] , [mɔ:r] [ɔ:r] [les] [ˈsɪriəs] ,
“ As is usual about this period , some paragraphs , more or less serious ,
“ 作为 是 通常 关于 这 时期 , 一些 段落 , 更多的 或者较少的 严肃的 ,

“正如这段时期通常的情况一样，有些段落，或多或少有些严重，

[hæd; həd] [bɪn] [ə'piəriŋ] [ɪn][ðə; ði][ˈpepərz] [kən'sɜ:rɪŋ] [ðə; ði] [si:] - [ˈsɜ:rpənt] ,
had been appearing in the papers concerning the sea - serpent ,
有 到过 出现 在 这 文件 有关 这 海 - 蛇 ,

报纸上曾多次出现有关海蛇的报道，

[ænd; ənd][aɪ] [θɔ:t] [fɔ:r; fər][ðə; ði][ˈmoʊmənt][hi:; hi][mʌst; məst][bi:; bi] [rɪ'fɜ:rɪŋ] [tu:; tə] [ðɪs] .
and I thought for the moment he must be referring to this .
和 我 想法 为了 这 片刻 他 必须 是 指 到 这 :

我当时以为他指的肯定是这件事。

[ə; eɪ][ˈmoʊmənts] [rɪ'flek(ə)n] , [haʊ'evər] , [təʊld][em 'i:] [ðæt] [hɪr] , [ɪn][ðə; ði][ˈmɪd(ə)l] [ʌv; əv] [ˈjʊrəp] ,
A moment's reflection , however , told me that here , in the middle of Europe ,
一个 瞬间 反射 , 然而 , 讲述 我 那 这里 , 在 这 中间 的 欧洲 ,

然而，片刻的思考让我意识到，在这里，在欧洲的中心地带，

[θri:] [ˈhʌndrəd] [maɪlz] [frʌm; frəm][ðə; ði] [koʊst] , [sʌtʃ] [ə; eɪ] [θɪŋ] [wʌz; wəz][ɪmˈpɑ:səb(ə)] .
three hundred miles from the coast , such a thing was impossible .
三 百 英里 从 这 海岸 , 这样的 一个 事物 曾是 不可能的 .

距离海岸三百英里, 这种事是不可能的。

[bɪˈfɔ:r] [aɪ][kʊd; kəd] [ˈkwestʃən] [hɪm; ɪm] [ˈfɜ:rðər] , [hi:; hi] [si:zd] [em ˈi:] [baɪ][ðə; ði][ɑ:rm] .
Before I could question him further , he seized me by the arm .
前 我 可以 问题 他 更远 , 他 查获 我 经过 这 手臂 .

我还没来得及进一步质问他, 他就抓住了我的胳膊。

“ [lʊk] !
“ **Look !**
” 看 !

“看!

” [hi:; hi] [sed] ; “ [naʊ] [eɪ ˈem][aɪ] [ɪɡˈzædʒərəɪtɪŋ] ?
” **he said ; “ now am I exaggerating ?**
” 他 说 ; “ 现在 是 我 夸大 ?

他说: “我现在是不是夸张了? ”

” [aɪ] [tɜ:rnd] [maɪ] [hed] [ænd; ənd] [sɔ:] [wʌt] , [aɪ] [səˈpoʊz] ,
” **I turned my head and saw what , I suppose ,**
” 我 转向 我的 头 和 锯 什么 , 我 认为 ,

我转过头, 看到了, 我想,

[fju:] [ˈlɪvɪŋ] [ˈɪŋɡlɪʃmən] [hæv; həv][ˈevər] [si:n] [bɪˈfɔ:r] — [ðə; ði] [ˈtrævəlɪŋ] [ˈbrɪtɪʃər] [əˈkɔ:rdɪŋ] [tu:; tə]
few living Englishmen have ever seen before — the travelling Britisher according to
很少 活的 英国人 有 曾经 已见 前 — 这 旅行 英国人 根据 到

[ðə; ði][kɑ:ntɪˈnɛnt(ə)][aɪˈdi:ə] ,
the Continental idea ,
这 大陆 主意 ,

这是很少有在世的英国人见过的——按照欧洲大陆的观念来旅行的英国人。

[əˈkʌmpənɪd] [baɪ][hɪz; ɪz] [ˈdɔ:tər] .
accompanied by his daughter .
伴随 经过 他的 女儿 .

他的女儿陪同他一起。

[ðeɪ] [wɜ:r; wər] [ˈkʌmɪŋ] [tɔ:rdz] [ju: ˈes][ɪn][ðə; ði] [fleʃ] [ænd; ənd] [blʌd] , [ənˈles] [wi:; wi][wɜ:r; wər]
They were coming towards us in the flesh and blood , unless we were
他们 是 未来 向 我们 在 这 肉 和 血 , 除非 我们 是

[ˈdri:mɪŋ] ,
dreaming ,
做梦 ,

除非我们是在做梦, 否则他们就是活生生地向我们走来。

[əˈlaɪv][ænd; ənd] [ˈkɑ:nkri:t] — [ðə; ði] [ˈɪŋɡlɪʃ] “ [ˈmaɪlɔ:r] ” [ænd; ənd][ðə; ði] [ˈɪŋɡlɪʃ] “ [ˈmi:z] ,
alive and concrete — the English “ Milor ” and the English “ Mees ,
活 和 具体的 — 这 英语 ” 米洛 ” 和 这 英语 ” 米斯 ,

鲜活而具体——英语中的“Milor”和英语中的“Mees”,

” [æz; əz][fɔ:r; fər] [dʒenəˈeɪʃənz] [ðeɪ] [hæv; həv] [bɪn] [pɔ:ˈtreɪd] [ɪn][ðə; ði][kɑ:ntɪˈnɛnt(ə)] [ˈkɑ:mɪk] [pres]
” **as for generations they have been portrayed in the Continental comic press**
” 作为 为了 几代人 他们 有 到过 描绘 在 这 大陆 漫画 按

[ænd; ənd][əˈpɑ:n][ðə; ði][kɑ:ntɪˈnɛnt(ə)][steɪdʒ] .
and upon the Continental stage .
和 之上 这 大陆 阶段 .

就像几代以来他们在欧洲大陆的漫画报刊和舞台上被描绘的那样。

[ðeɪ] [wɜ:r; wər] [ˈpɜ:rfɪkt] [ɪn] [ˈevrɪ] [ˈdi:teɪl] .
They were perfect in every detail .
他们 是 完美的 在 每一个 细节 .

它们每个细节都完美无瑕。

[ðə; ði][mæn][wʌz; wəz] [tɔ:l] [ænd; ənd] [θɪn] , [wɪð; wɪθ] ['sændi] [her] , [ə; eɪ][hju:dʒ] [noʊz] , [ænd; ənd] [lɔ:n]
The man was tall and thin , with sandy hair , a huge nose , and long
这 男人 曾是 高的 和 薄的 , 和 沙 头发 , 一个 巨大的 鼻子 , 和 长的
[ˈdʌŋ,dri:ri] ['wɪskərz] .
Dundreary whiskers .
邓德里 胡须 .

那人身材高瘦，有着沙色的头发、硕大的鼻子和长长的邓德里里式胡须。

[ˈoʊvər][ə; eɪ] ['pepər] - [ænd; ənd] - [sɔ:lt] [su:t] [hi:; hi] [wɔ:r] [ə; eɪ] [laɪt] ['oʊvərkoʊt] , [ri:tʃɪŋ] ['ɔ:lmoʊst][tu:; tə]
Over a pepper - and - salt suit he wore a light overcoat , reaching almost to
超过 一个 胡椒 - 和 - 盐 套装 他 穿着 一个 光 大衣 , 到达 几乎 到
[hɪz; ɪz] [hi:lz] .
his heels .
他的 高跟鞋 .

他身穿一套黑白相间的西装，外面套了一件浅色大衣，几乎垂到脚后跟。

[hɪz; ɪz] [waɪt] ['helmit] [wʌz; wəz] [ˈɔ:nəmentɪd] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [gri:n] [veɪl] ; [ə; eɪ] [pər] [ʌv; əv] ['ɑ:prə] -
His white helmet was ornamented with a green veil ; a pair of opera -
他的 白色的 头盔 曾是 装饰 和 一个 绿色的 面纱 ; 一个 一对 的 歌剧 -
[ˈglæsɪz] [hʌŋ] [æt; ət][hɪz; ɪz][saɪd] ,
glasses hung at his side ,
眼镜 悬挂 在 他的 边 ,

他的白色头盔上装饰着绿色面纱；一副歌剧望远镜挂在他身旁。

[ænd; ənd][ɪn][hɪz; ɪz] ['lævəndər] - [glʌvd] [hænd][hi:; hi] ['kærid] [æn; ən] ['ælpən,stɑ:k] [ə; eɪ]['lɪt(ə)] ['tɔ:lər]
and in his lavender - gloved hand he carried an alpenstock a little taller
和 在 他的 薰衣草 - 戴手套 手 他 携带 一个 登山杖 一个 小的 更高
[ðæn; ðən] [hɪm'self] .
than himself .
比 他自己 .

他戴着淡紫色手套的手里拿着一根比他自己略高的登山杖。

[hɪz; ɪz] ['dɔ:tər] [wʌz; wəz] [lɔ:n] [ænd; ənd]['æŋgjələr] .
His daughter was long and angular .
他的 女儿 曾是 长的 和 角度 .

他的女儿身材修长，棱角分明。

[hɜ:r; hər] [dres] [aɪ]['kænɑ:t] [dɪ'skraɪb] : [maɪ] ['grænfɑ:ðər] , [pʊr] ['dʒent(ə)lmən] , [maɪt] [hæv; həv] [bɪn]
Her dress I cannot describe : my grandfather , poor gentleman , might have been
她 裙子 我 不能 描述 : 我的 祖父 , 贫穷的 绅士 , 可能 有 到过
['eɪb(ə)] [tu:; tə][du:][soʊ] ;
able to do so ;
有能力的 到 做 所以 ;

她的裙子我无法描述：或许我那可怜的祖父先生能够描述；

[aɪ 'ti:] [wʊd] [hæv; həv] [bɪn] [mɔ:r] [fə'mɪliər] [tu:; tə][hɪm; ɪm] .
it would have been more familiar to him :
它 会 有 到过 更多的 熟悉的 到 他 .

对他来说，这会更熟悉一些。

[aɪ][kæn; kən]['oʊnli] [seɪ] [ðæt] [aɪ 'ti:] [ə'pɪrd] [tu:; tə][em 'i:] [ʌŋ,nesə'serəli] [ʃɔ:rt] ,
I can only say that it appeared to me unnecessarily short ,
我 能 仅有的 说 那 它 出现 到 我 不必要的 短的 ,

我只能说，我觉得它太短了。

[ɪg'zɪbɪtɪŋ] [ə; eɪ] [pər] [ʌv; əv] ['æŋklz] — [ɪf] [aɪ] [meɪ] [bi:; bi] [pər'mɪtɪd] [tu:; tə][rɪ'fɜ:r] [tu:; tə] [sʌtʃ] [pɔɪnts] —
exhibiting a pair of ankles — if I may be permitted to refer to such points —
展出 一个 一对 的 脚踝 — 如果 我 可能 是 允许 到 参考 到 这样的 积分 —
[ðæt] ,
that ,
那 ,

露出一双脚踝——如果我可以这个词来形容的话——

[frʌm; frəm][æn; ən][ɑ:rtɪstɪk] [pɔɪnt] [ʌv; əv] [vju:] , [kɔ:ld] ['ræðər] [fɔ:r; fər] [kən'si:lmənt] .
from an artistic point of view , called rather for concealment .
从 一个 艺术 观点 的 看法 ; 称为 相当 为了 隐蔽 ;
从艺术角度来看, 这更像是一种隐藏。

[hɜ:r; hər][hæt] [meɪd] [em 'i:] [θɪŋk] [ʌv; əv][mɪsɪz] . ['hi:mənz] ; [bʌt; bət] [waɪ] [aɪ]['kænɔ:t] [ɪk'spleɪn] .
Her hat made me think of Mrs . Hemans ; but why I cannot explain .
她 帽子 制成 我 思考 的 太太 ; 赫曼斯 ; 但 为什么 我 不能 解释 ;
她的帽子让我想起了赫曼斯太太; 但我说不出为什么。

[ʃi:; ʃɪ] [wɔ:r] [saɪd] - [sprɪŋ] [bu:ts] — “ [pru:'nelə] , ” [aɪ] [brɪ'lɪ:v] , [ju:st] [tu:; tə][bi:; bi][ðə; ðɪ] [treɪd] [neɪm]
She wore side - spring boots — “ prunella , ” I believe , used to be the trade name
她 穿着 边 - 春天 靴子 — “ 夏枯草 , ” 我 相信 , 用过的 到 是 这 贸易 姓名
— ['mɪtnz] , [ænd; ənd] [pɪns] - ['hez] .
— mittens , and pince - nez .
— 连指手套 , 和 夹子 - 内兹 .
她穿着侧弹簧靴——我相信, “prunella”以前是它的商品名——连指手套和夹鼻眼镜。

[ʃi:; ʃɪ][ɔ:lsou] ['kærid] [æn; ən] ['ælpən,stɑ:k] ([ðer; ðər][ɪz][nɑ:t][ə; eɪ] ['maʊnt(ə)n] [wɪðɪn] [ə; eɪ] ['hʌndrəd] [maɪlz]
She also carried an alpenstock (there is not a mountain within a hundred miles
她 还 携带 一个 登山杖 (那里 是 不是 一个 山 之内 一个 百 英里
[ʌv; əv] ['drezdən]) [ænd; ənd][ə; eɪ] [blæk] [bæg] [stræpt] [tu:; tə][hɜ:r; hər] [weɪst] .
of Dresden) and a black bag strapped to her waist .
的 德累斯顿) 和 一个 黑色的 包 绑带 到 她 腰部 .
她还带着一根登山杖 (德累斯顿方圆百里内没有山), 腰间系着一个黑色的包。

[hɜ:r; hər] [ti:θ] [stʌk] [aʊt] [laɪk][ə; eɪ] ['ræbɪts] , [ænd; ənd][hɜ:r; hər] ['fɪgjər] [wʌz; wəz] [ðæt] [ʌv; əv][ə; eɪ]
Her teeth stuck out like a rabbit's , and her figure was that of a
她 牙齿 卡住 出去 喜欢 一个 兔子的 , 和 她 数字 曾是 那 的 一个
['boʊlstər][ɑ:n] [stɪlts] .
bolster on stilts .
支撑 在 高跷 .
她的牙齿像兔子的牙齿一样突出, 她的身材像踩着高跷的枕头。

['hæɪs] [rʌʃt] [fɔ:r; fər][hɪz; ɪz]['kæm(ə)rə] , [ænd; ənd][ʌv; əv] [kɔ:rs] [kʊd; kəd][nɑ:t][faɪnd][aɪ 'ti:] ;
Harris rushed for his camera , and of course could not find it ;
哈里斯 匆忙 为了 他的 相机 , 和 的 课程 可以 不是 寻找 它 ;
哈里斯急忙去拿他的相机, 当然, 他没找到。

[hi:; hi] ['nevər] [kæn; kən] [wen] [hi:; hi] ['wɒnts] [aɪ 'ti:] .
he never can when he wants it .
他 绝不 能 什么时候 他 想要 它 .
他想做的时候总是做不到。

[wen'evər] [wi:; wi] [si:] ['hæɪs] ['skʌtliŋ] [ʌp][ænd; ənd] [daʊn] [laɪk][ə; eɪ][bɔ:st] [dɔ:g] , ['fʌʊtɪŋ] , “
Whenever we see Harris scuttling up and down like a lost dog , shouting , ”
每当 我们 看 哈里斯 匆匆而过 向上 和 向下 喜欢 一个 丢失的 狗 , 喊叫 , “
[ˈwɛrɪz, ˈhwɛrɪz][maɪ]['kæm(ə)rə] ?
Where's my camera ?
在哪里? 我的 相机 ?
每当我们看到哈里斯像一只迷路的狗一样来回奔跑, 大喊: “我的相机在哪里? ”

[wʌt] [ðə; ðɪ] ['dɪkɪnz] [hæv; həv][aɪ] [dʌn] [wɪð; wɪθ][maɪ]['kæm(ə)rə] ?
What the dickens have I done with my camera ?
什么 这 狄更斯 有 我 完毕 和 我的 相机 ?
我的相机到底怎么了?

[dəʊnt] ['i:ðər] [ʌv; əv][ju:; jʊ] [rɪ'membər] [wer] [aɪ][pʊt][maɪ]['kæm(ə)rə] ?
Don't either of you remember where I put my camera ?
不 任何一个 的 你 记住 在哪里 我 放 我的 相机 ?
你们俩都不记得我把相机放在哪儿了吗?

” — [ðen] [wiː; wi] [noʊ] [ðæt] [fɔːr; fər][ðə; ði][fɜːrst] [taɪm] [ðæt] [deɪ] [hiː; hi][hæz; həz] [kʌm] [əˈkrɔːs]
” — then we know that for the first time that day he has come across
” — 然后 我们 知道 那 为了 这 第一的 时间 那 天 他 有 来 穿过
['sʌmθɪŋ] [wɜːrθ] ['fɒtə,græfɪŋ] .
something worth photographing .
某物 值得 摄影 .

——那么我们就知道，那天他第一次遇到了值得拍摄的东西。

[ˈleɪtər] [ɑːn] , [hiː; hi] [rɪˈmembər] [aɪˈtiː][wʌz; wəz][ɪn][hɪz; ɪz][bæg] ;
Later on , he remembered it was in his bag ;
之后 在 , 他 记得 它 曾是 在 他的 包 ;

后来他才想起来，它在他的包里；

[ðæt] [ɪz] [wer] [aɪˈtiː] [wʊd] [biː; bi][ɑːn][æn; ən] [əˈkeɪzn] [laɪk] [ðɪs] .
that is where it would be on an occasion like this .
那 是 在哪里 它 会 是 在 一个 场合 喜欢 这 .

在这种场合，它就应该放在那里。

[ðeɪ] [wɜːr; wər][nɑːt][ˈkɑːntent][wɪð; wɪθ] [əˈpɪrəns] ; [ðeɪ] [ˈæktɪd][ðə; ði] [θɪŋ] [tuː; tə][ðə; ði] [ˈletər] .
They were not content with appearance ; they acted the thing to the letter .
他们 是 不是 内容 和 外貌 ; 他们 行动 这 事物 到 这 信 .

他们不满足于表面功夫，而是严格按照形式行事。

[ðeɪ] [wɔːkt] [ˈgeɪpɪŋ] [raʊnd] [ðəm; ðəm][æt; ət] [ˈevri] [step] .
They walked gaping round them at every step .
他们 步行 张开的 圆形的 他们 在 每一个 步 .

他们每走一步都目瞪口呆地看着他们。

[ðə; ði][ˈdʒent(ə)lmən][hæd; həd][æn; ən][ˈoʊpən] [ˈbeɪdəkər] [ɪn][hɪz; ɪz][hænd] , [ænd; ənd][ðə; ði][ˈleɪdi] [ˈkærid]
The gentleman had an open Baedeker in his hand , and the lady carried
这 绅士 有 一个 打开 贝德克尔 在 他的 手 , 和 这 女士 携带

[ə; eɪ] [freɪz] [bʊk] .
a phrase book .
一个 短语 书 .

这位先生手里拿着一本打开的贝德克尔旅行指南，这位女士拿着一本短语手册。

[ðeɪ] [tɔːkt] [frentʃ] [ðæt] [ˈnoʊbəːdi][kʊd; kəd] [ʌndərˈstænd] , [ænd; ənd][ˈdʒɜːrmən] [ðæt] [ðeɪ] [kʊd; kəd][nɑːt]
They talked French that nobody could understand , and German that they could not
他们 谈话 法语 那 无人 可以 理解 , 和 德语 那 他们 可以 不是

[trænzˈleɪt] [ðəmˈselvz] !
translate themselves !
翻译 他们自己 !

他们说着谁也听不懂的法语，还说着他们自己都无法翻译的德语！

[ðə; ði][mæn] [pʊkt] [æt; ət] [əˈfɪ(ə)lz] [wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] [ˈælpənˌstɑːk] [tuː; tə] [əˈtrækt] [ðer; ðər] [əˈtenʃ(ə)n] ,
The man poked at officials with his alpenstock to attract their attention ,
这 男人 戳 在 官员 和 他的 登山杖 到 吸引 他们的 注意力 ,

[ænd; ənd][ðə; ði][ˈleɪdi] ,
and the lady ,
和 这 女士 ,

那名男子用登山杖戳了戳官员们，以引起他们的注意，而那位女士，

[hɜːr; hər] [aɪ] [ˈkætʃɪŋ; ˈketʃɪŋ] [saɪt] [ʌv; əv][æn; ən] [ædvərˈtaɪzmənt] [ʌv; əv] [ˈsʌmˌbəːdiːz] [ˈkʊʊkʊʊ] , [sed] “
her eye catching sight of an advertisement of somebody's cocoa , said “
她 眼睛 捕捉 视线 的 一个 广告 的 某人的 可可 , 说 “

[ˈʃɑːkɪŋ] !
Shocking !
令人震惊 !

她偶然看到某人的可可广告，惊呼：“太令人震惊了！”

” [ænd; ənd] [tɜ:rnd] [ðə; ði] [ˈlðər] [wei] .
” and turned the other way .
” 和 转向 这 其他 方式 .

然后转身朝另一个方向走去。

[ˈri:əli] , [ðer; ðər][wʌz; wəz][sʌm; səm][ɪkˈskju:s][fɔ:r; fər][hɜ:r; hər] .
Really , there was some excuse for her .
真的 , 那里 曾是 一些 原谅 为了 她 .

其实，她确实有一些理由。

[wʌn] [ˈnəʊtɪsɪz] , [ˈi:v(ə)n][ɪn] [ˈɪŋɡlənd] , [ðə; ði] [hoʊm] [ʌ; əv][ðə; ði] [prəˈpraɪətɪz] , [ðæt] [ðə; ði][ˈleɪdi] [hu:]
One notices , even in England , the home of the proprieties , that the lady who
— 通知 , 甚至 在 英格兰 , 这 家 的 这 礼仪 , 那 这 女士 who
[drɪŋks] [ˈkəʊkəʊ] [əˈpɪrɪz] ,
drinks cocoa appears ,
饮料 可可 出现 ,

人们注意到，即使在讲究礼仪的英国，也会出现喝可可的女士。

[əˈkɔ:rdɪŋ] [tu:; tə][ðə; ði][ˈpəʊstər] , [tu:; tə][rɪˈkwaɪər] [ˈveri] [ˈlɪt(ə)l] [els] [ɪn] [ðɪs] [wɜ:rlɪd] ;
according to the poster , to require very little else in this world ;
根据 到 这 海报 , 到 要求 非常 小的 别的 在 这 世界 ;

根据海报内容，在这个世界上，他几乎不需要其他任何东西；

[ə; eɪ][jɑ:rd][ɔ:r][soʊ][ʌ; əv][ɑ:rt] [ˈmʌzlɪn] [æt; ət][ðə; ði][moʊst] .
a yard or so of art muslin at the most .
一个 院子 或者 所以 的 艺术 细棉布 在 这 最多 .

最多也就一码左右的美术用棉布。

[ɑ:n][ðə; ði] [ˈkɑ:ntɪnənt] [ʃi:; ʃi] [dɪˈspensɪz] , [soʊ][fɑ:r][æz; əz][wʌn][kæn; kən] [dʒʌdʒ] , [wɪð; wɪθ] [ˈevri] [ˈlðər]
On the Continent she dispenses , so far as one can judge , with every other
在 这 大陆 她 分发 , 所以 远的 作为 一 能 法官 , 和 每一个 其他
[nəˈsesəti] [ʌ; əv][laɪf] .
necessity of life .
必要性 的 生活 .

据我们所知，在欧洲大陆上，她不需要其他任何生活必需品。

[nɑ:t][ˈoʊnli][ɪz][ˈkəʊkəʊ] [fu:d] [ænd; ənd] [drɪŋk] [tu:; tə][hɜ:r; hər] , [aɪ ˈti:] [ʃəd; ʃəd][bi:; bi] [kloʊðz] [ˈɔ:lsəʊ] ,
Not only is cocoa food and drink to her , it should be clothes also ,
不是 仅有的 是 可可 食物 和 喝 到 她 , 它 应该 是 衣服 还 ,

对她来说，可可不仅是食物和饮料，也应该是衣服。

[əˈkɔ:rdɪŋ] [tu:; tə][ðə; ði][aɪˈdi:ə][ʌ; əv][ðə; ði][ˈkəʊkəʊ][ˌmænjʊˈfæktʃərər] .
according to the idea of the cocoa manufacturer .
根据 到 这 主意 的 这 可可 制造商 .

根据可可生产商的想法。

[bʌt; bət] [ðɪs] [baɪ][ðə; ði] [wei] .
But this by the way .
但 这 经过 这 方式 .

顺便提一下。

[ʌ; əv] [kɔ:rs] , [ðeɪ] [ˈmi:diətli] [bɪˈkeɪm] [ðə; ði] [ˈsentər] [ʌ; əv] [əˈtrækʃ(ə)n] .
Of course , they immediately became the centre of attraction .
的 课程 , 他们 立即地 成为 这 中心 的 景点 .

当然，他们立刻成为了众人瞩目的焦点。

[baɪ] [ˈbi:ɪŋ] [ˈeɪb(ə)l][tu:; tə] [ˈrendər] [ðem; ðəm][sʌm; səm] [slɑɪt] [əˈsɪstəns] ,
By being able to render them some slight assistance ,
经过 存在 有能力的 到 使成为 他们 一些 轻微 协助 ,

通过能够为他们提供一些轻微的帮助，

[aɪ] [geɪnd] [ðə; ði] [əd'væntɪdʒ] [ʌv; əv] [faɪv] ['mɪnɪts] - [kɑ:nvər'seɪ](ə)n][wɪð; wɪθ][ðəm; ðəm] .
I gained the advantage of five minutes ' conversation with them .

我 获得 这 优势 的 五 分钟 - 对话 和 他们 .
我获得了与他们交谈五分钟的优势。

[ðeɪ] [wɜ:r; wər] ['veri] ['æfəb(ə)l] .
They were very affable .

他们 是 非常 和蔼可亲 .
他们非常和蔼可亲。

[ðə; ði][dʒent(ə)lmən][təʊld][em 'i:][hɪz; ɪz] [neɪm] [wʌz; wəz][dʒəʊnz] , [ænd; ənd] [ðæt] [hi:; hi] [keɪm] [frʌm; frəm]
The gentleman told me his name was Jones , and that he came from
这 绅士 讲述 我 他的 姓名 曾是 琼斯 , 和 那 他 来了 从
['mæntʃestər] ,
Manchester ,
曼彻斯特 ,

那位先生告诉我他叫琼斯，来自曼彻斯特。

[bʌt; bət][hi:; hi][dɪd][nɑ:t] [si:m] [tu:; tə] [noʊ] [wʌt] [pɑ:rt][ʌv; əv] ['mæntʃestər] , [ɔ:r] [wer] ['mæntʃestər]
but he did not seem to know what part of Manchester , or where Manchester
但 他 做过 不是 似乎 到 知道 什么 部分 的 曼彻斯特 , 或者 在哪里 曼彻斯特
[wʌz; wəz] .
was .
曾是 .

但他似乎不知道曼彻斯特的哪个区域，也不知道曼彻斯特在哪里。

[aɪ] [æskt] [hɪm; ɪm] [wer] [hi:; hi][wʌz; wəz][ˈgoʊɪŋ][tu:; tə] , [bʌt; bət][hi:; hi] ['evɪdəntli] [dɪd][nɑ:t] [noʊ] .
I asked him where he was going to , but he evidently did not know .

我 问 他 在哪里 他 曾是 去 到 , 但 他 显然 做过 不是 知道 .
我问他要去哪里，但他显然不知道。

[hi:; hi] [sed] [aɪ 'ti:] [dɪ'pendɪd] .
He said it depended .

他 说 它 取决于 .
他说这要看情况。

[aɪ] [æskt] [hɪm; ɪm] [ɪf] [hi:; hi][dɪd][nɑ:t][faɪnd][æn; ən] [ˈælpənˌstɑ:k] [ə; eɪ] ['klʌmzi] [θɪŋ] [tu:; tə] [wɔ:k] [ə'baʊt]
I asked him if he did not find an alpenstock a clumsy thing to walk about
我 问 他 如果 他 做过 不是 寻找 一个 登山杖 一个 笨拙 事物 到 走 关于
[wɪð; wɪθ] [θru:] [ə; eɪ] ['kraʊdɪd] [taʊn] ;
with through a crowded town ;
和 通过 一个 挤 镇 ;

我问他，在拥挤的城镇里，拿着登山杖走路是不是很重？

[hi:; hi] [əd'mɪtɪd] [ðæt] [ə'keɪz(ə)nəli] [aɪ 'ti:][dɪd][get][ɪn][ðə; ði] [wei] .
he admitted that occasionally it did get in the way .

他 承认 那 偶尔 它 做过 得到 在 这 方式 .
他承认，有时候这确实会造成一些麻烦。

[aɪ] [æskt] [hɪm; ɪm] [ɪf] [hi:; hi][dɪd][nɑ:t][faɪnd][ə; eɪ][veɪl] [ˌɪntər'fɪr] [wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] [vju:] [ʌv; əv] [θɪŋz] ;
I asked him if he did not find a veil interfere with his view of things ;
我 问 他 如果 他 做过 不是 寻找 一个 面纱 干扰 和 他的 看法 的 事物 ;

我问他，他是否觉得面纱妨碍了他看清事物；

[hi:; hi] [ɪk'spleɪnd] [ðæt] [ju:; jʊ] ['oʊnli] [wɔ:r] [aɪ 'ti:] [wen] [ðə; ði] [flaɪz] [br'keɪm] ['trʌb(ə)lsəm] .
he explained that you only wore it when the flies became troublesome .

他 解释 那 你 仅有的 穿着 它 什么时候 这 苍蝇 成为 麻烦的 .
他解释说，只有当苍蝇很烦人的时候才需要戴它。

[aɪ] [ɪn'kwaiəd] [ʌv; əv][ðə; ði] ['leɪdi] [ɪf] [ʃi:; ʃi][dɪd][nɑ:t][faɪnd][ðə; ði] [waɪnd] [bloʊ] [koʊld] ;
I enquired of the lady if she did not find the wind blow cold ;
我 询问 的 这 女士 如果 她 做过 不是 寻找 这 风 吹 寒冷的 ;

我问那位女士是否觉得风很冷；

[ʃiː; ʃɪ] [sed] [ʃiː; ʃɪ][hæd; həd] [ˈnɒtɪst] [aɪˈtiː] , [ɪˈspeʃəli] [æt; ət][ðə; ði][ˈkɔːnərz] .
she said she had noticed it , especially at the corners .
她 说 她 有 注意到 它 , 尤其 在 这 角落 .

她说她注意到了，尤其是在拐角处。

[aɪ][dɪd] [nɑːt] [æsk] [ðiːz] [ˈkwestʃənz] [wʌn][ˈæftər] [əˈnʌðər] [æz; əz][aɪ][hæv; həv] [hɪr] [pʊt] [ðəm; ðəm] [daʊn] ;
I did not ask these questions one after another as I have here put them down ;
我 做过 不是 问 这些 问题 一 后 其他 作为 我 有 这里 放 他们 向下 ;

我不是像现在这样把这些问题一个接一个地问的；

[aɪ] [mɪkst] [ðəm; ðəm][ʌp] [wɪð; wɪθ][ˈdʒen(ə)rəl][kɑːnvərˈseɪʃ(ə)n] , [ænd; ənd][wiː; wi][ˈpɑːrtɪd] [ɑːn] [gʊd] [tɜːrmz] .
I mixed them up with general conversation , and we parted on good terms .
我 混合 他们 向上 和 一般的 对话 , 和 我们 分手了 在 好的 条款 .

我把它和一般谈话内容混为一谈，我们友好地告别了。

[aɪ][hæv; həv] [ˈpɒndəd] [mʌtʃ] [əˈpɑːn][ðə; ði] [æpəˈrɪʃ(ə)n] , [ænd; ənd][hæv; həv] [kʌm] [tuː; tə][ə; eɪ] [ˈdefɪnət] **I have pondered much upon the apparition , and have come to a definite opinion .**
我 有 沉思 很多 之上 这 幻影 , 和 有 来 到 一个 定 观点 .

我仔细思考了这起显灵事件，并得出了一个明确的看法。

[ə; eɪ][mæn][aɪ] [met] [ˈleɪtər][æt; ət] [ˈfræŋkfɜːrt] , [ænd; ənd][tuː; tə] [huːm] [aɪ] [dɪˈskraɪbd] [ðə; ði] [per] ,
A man I met later at Frankfurt , and to whom I described the pair ,
一个 男人 我 遇见 之后 在 法兰克福 , 和 到 谁 我 描述 这 一对 ,
后来我在法兰克福遇到了一位男士，我向他描述了那两个人的情况。

[sed] [hiː; hi][hæd; həd] [siːn] [ðəm; ðəm] [hɪmˈself] [ɪn][ˈpærɪs] , [θriː] [wiːks] [ˈæftər][ðə; ði][tɜːrmɪˈneɪʃ(ə)n][ʌv; əv] **said he had seen them himself in Paris , three weeks after the termination of the Fashoda incident ;**
说 他 有 已见 他们 他自己 在 巴黎 , 三 周 后 这 终止 的 这 法绍达 事件 ;
他说，在法绍达事件结束后的三周，他在巴黎亲眼见到了他们；

[waɪl] [ə; eɪ] [ˈtrævələr] [fɔːr; fər][sʌm; səm] [ˈɪŋɡlɪʃ] [stiːl] [wɜːrks] [huːm] [wiː; wi] [met] [ɪn] [ˈftraːsbjrk] **while a traveller for some English steel works whom we met in Strassburg**
尽管 一个 游客 为了 一些 英语 钢 作品 谁 我们 遇见 在 斯特拉斯堡
[rɪˈmembər] [ˈhævɪŋ] [siːn] [ðəm; ðəm][ɪn][bɜːrˈlɪn] [ˈdʊrɪŋ] [ðə; ði] [ɪkˈsaɪtmənt] [kɔːzd] [baɪ][ðə; ði] **remembered having seen them in Berlin during the excitement caused by the**
记得 拥有 已见 他们 在 柏林 期间 这 激动 导致 经过 这
[ˈtrænzvɑːl; trænzˈvɑːl] [ˈkwestʃən] .
Transvaal question .
德兰士瓦 问题 .
我们在斯特拉斯堡遇到的一位为英国钢铁厂工作的旅行者回忆说，在德兰士瓦问题引起骚动期间，他曾在柏林见过他们。

[maɪ][kənˈkluːʒ(ə)n][ɪz] [ðæt] [ðeɪ] [wɜːr; wər] [ˈæktər] [aʊt] [ʌv; əv] [wɜːrk] ,
My conclusion is that they were actors out of work ,
我的 结论 是 那 他们 是 演员 出去 的 工作 ,
我的结论是，他们都是失业演员。

[haɪrd] [tuː; tə][duː] [ðɪs] [θɪŋ] [ɪn][ðə; ði] [ˈɪntrəst] [ʌv; əv] [ɪntərˈnæʃ(ə)nəl] [piːs] .
hired to do this thing in the interest of international peace .
雇用 到 做 这 事物 在 这 兴趣 的 国际的 和平 .
受雇于此，为了国际和平而做这件事。

[ðə; ði] [frentʃ] [ˈfɔːrən] [ˈɑːfɪs] ,
The French Foreign Office ,
这 法语 外国的 办公室 ,
法国外交部

[ˈwɪʃfl̩] [tuː; tə] [əˈleɪ] [ðə; ði][ˈæŋɡər][ʌv; əv][ðə; ði][pəˈrɪzjən] [mɑːb] [ˈklæməɹ] [fɔːr; fər][wɔːr][wɪð; wɪθ]
wishful to ally the anger of the Parisian mob clamouring for war with
愿望 到 巷 这 愤怒 的 这 巴黎人 暴民 喧闹 为了 战争 和
[ˈɪŋɡlənd] ,
England ,
英格兰 ,

为了平息巴黎民众要求与英国开战的愤怒，

[sɪˈkjʊəd] [ðɪs] [ˈædmərəb(ə)l̩] [ˈkʌp(ə)l̩] [ænd; ənd] [sent] [ðem; ðəm] [raʊnd] [ðə; ði] [taʊn] .
secured this admirable couple and sent them round the town .
安全 这 令人钦佩的 夫妻 和 发送 他们 圆形的 这 镇 .
找到这对令人钦佩的夫妇，并安排他们游览全城。

[juː; jʊ] [ˈkænɑːt] [biː; bi] [əˈmjuːzd] [æt; ət][ə; eɪ] [θɪŋ] , [ænd; ənd][æt; ət][ðə; ði] [seɪm] [taɪm] [waːnt][tuː; tə] [kɪl]
You cannot be amused at a thing , and at the same time want to kill
你 不能 是 觉得好笑 在 一个 事物 , 和 在 这 相同的 时间 想 到 杀
[aɪ ˈtiː] .
it :
它 :

你不可能既觉得某件事很有趣，又想把它毁掉。

[ðə; ði] [frentʃ] [ˈneɪʃ(ə)n] [sɔː] [ðə; ði] [ˈɪŋɡlɪʃ] [ˈsɪtɪzn] [ænd; ənd] [ˈsɪtɪznɪs] — [noʊ] [ˈkærɪkətʃər] ,
The French nation saw the English citizen and citizeness — no caricature ,
这 法语 国家 锯 这 英语 公民 和 女公民 — 不 漫画 ,
法国人民看到的英国公民和女公民——并非丑化形象。

[bʌt; bət][ðə; ði] [ˈlɪvɪŋ] [riˈæləti] — [ænd; ənd][ðer; ðər][ɪndɪɡˈneɪʃ(ə)n][ɪkˈsplɒʊdɪd][ɪn] [ˈlæftər] .
but the living reality — and their indignation exploded in laughter .
但 这 活的 现实 — 和 他们的 愤慨 爆炸了 在 笑声 .
但现实却让他们义愤填膺，最终爆发成大笑。

[ðə; ði] [səkˈses] [ʌv; əv][ðə; ði][ˈstrætədʒəm] [ˈpraːmptɪd] [ðem; ðəm][ˈleɪtər][ɑːn][tuː; tə] [ˈɔːfər] [ðer; ðər] [ˈsɜːrvɪsɪz]
The success of the stratagem prompted them later on to offer their services
这 成功 的 这 策略 提示 他们 之后 在 到 提供 他们的 服务
[tuː; tə][ðə; ði][ˈdʒɜːrmən] [ˈɡʌvənmənt] ,
to the German Government ,
到 这 德语 政府 ,
这一策略的成功促使他们后来向德国政府提供服务。

[wɪð; wɪθ][ðə; ði] [ˌbenɪˈfɪ(ə)l̩] [rɪˈzʌlts] [ðæt] [wiː; wi][ɔːl] [noʊ] .
with the beneficial results that we all know .
和 这 有利 结果 那 我们 全部 知道 .
其带来的益处众所周知。

[ˈaʊər; ɑːr] [oʊn] [ˈɡʌvənmənt] [maɪt] [lɜːrən] [ðə; ði][ˈles(ə)n] .
Our own Government might learn the lesson .
我们的 自己的 政府 可能 学习 这 课 .
我们自己的政府或许也能从中吸取教训。

[aɪ ˈtiː] [maɪt] [biː; bi][æz; əz] [wel] [tuː; tə] [kiːp] [nɪr] [ˈdaʊnɪŋ] [striːt] [ə; eɪ] [fjuː] [smɔːl] ,
It might be as well to keep near Downing Street a few small ,
它 可能 是 作为 出色地 到 保持 靠近 唐宁 街道 一个 很少 小的 ,
最好在唐宁街附近保留一些小型设施，

[fæt] [ˈfrentʃmən] , [tuː; tə][biː; bi][sent] [raʊnd] [ðə; ði] [ˈkʌntri] [wen] [əˈkeɪʒn] [kɔːld] [fɔːr; fər][aɪ ˈtiː] ,
fat Frenchmen , to be sent round the country when occasion called for it ,
胖的 法国人 , 到 是 发送 圆形的 这 国家 什么时候 场合 称为 为了 它 ,
肥胖的法国人，根据需要被派往全国各地。

[ˈʃrʌɡɪŋ] [ðer; ðər] [ˈʃəuldəz] [ænd; ənd] [ˈiːtɪŋ] [frɑːɡ][ˈsænwɪtʃɪz; ˈsænwɪdʒɪz] ; [ɔːr][ə; eɪ][faɪl][ʌv; əv][ʌnˈtaɪdi] ,
shrugging their shoulders and eating frog sandwiches ; or a file of untidy ,
耸肩 他们的 肩膀 和 吃 青蛙 三明治 ; 或者 一个 文件 的 凌乱 ;
[læŋk] - [ˈherd] [ˈdʒɜːmənz] [maɪt] [biː; bi] [riˈteɪnd] ,
lank - haired Germans might be retained ,
空白 - 头发 德国人 可能 是 保留 ,
他们耸耸肩, 吃着青蛙三明治; 或者可能会留下一群衣衫褴褛、头发稀疏的德国士兵。

[tuː; tə] [wɔːk] [əˈbaʊt] , [ˈsmoʊkɪŋ] [lɔːŋ] [paɪps] , [ˈseɪɪŋ] “ [soʊ] .
to walk about , smoking long pipes , saying “ So .
到 走 关于 , 吸烟 长的 管道 , 说 “ 所以 :
边走边抽着长烟斗, 说着“所以”。
“ [ðə; ðɪ] [ˈpʌblɪk] [wʊd] [læf] [ænd; ənd][ɪkˈskleɪm] , “ [wɔːr][wɪð; wɪθ] [sʌt] ?
” **The public would laugh and exclaim , “ War with such ?**
” 这 民众 会 笑 和 惊叹 , “ 战争 和 这样的 ?
公众会嘲笑并惊呼: “与这样的国家开战? ”

[aɪ ˈtiː] [wʊd] [biː; bi] [tuː] [əbˈsɜːrd] .
It would be too absurd .
它 会 是 也 荒诞 :
这太荒谬了。

“ [ˈfeɪlɪŋ] [ðə; ðɪ] [ˈɡʌvənmənt] , [aɪ] [ˈrekəˈmend] [ðə; ðɪ] [skiːm] [tuː; tə][ðə; ðɪ] [piːs] [səˈsaɪəti] .
” **Failing the Government , I recommend the scheme to the Peace Society .**
” 失败 这 政府 , 我 推荐 这 方案 到 这 和平 社会 :
“如果政府不作为, 我建议将该计划推荐给和平协会。”

[ˈaʊər; ɑːr][ˈvɪzɪt][tuː; tə] [prɑːɡ] [wiː; wi][wɜːr; wər] [kəmˈpeld] [tuː; tə] [ˈleŋθən] [ˈsʌmwʌt] .
Our visit to Prague we were compelled to lengthen somewhat .
我们的 访问 到 布拉格 我们 是 被迫 到 加长 有些 :
我们不得不稍微延长一下我们在布拉格的行程。

[prɑːɡ] [ɪz][wʌn][ʌv; əv][ðə; ðɪ][moʊst] [ˈɪntrəstɪŋ] [taʊnz] [ɪn] [ˈjɒrəp] .
Prague is one of the most interesting towns in Europe .
布拉格 是 一 的 这 最多 有趣的 城镇 在 欧洲 :
布拉格是欧洲最有趣的城市之一。

[ɪts] [stoʊnz] [ɑːr; ər][ˈsætʃəreɪtɪd][wɪð; wɪθ][ˈhɪstri; ˈhɪstəri][ænd; ənd][ˈroʊməns] ; [ɪts] [ˈevri] [ˈsʌbɜːrb] [məst; məst]
Its stones are saturated with history and romance ; its every suburb must
它是 石头 是 饱和 和 历史 和 浪漫 ; 它是 每一个 市郊 必须
[hæv; həv] [bɪn] [ə; eɪ] [ˈbætlfiːld] .
have been a battlefield .
有 到过 一个 战场 :
它的石头充满了历史和浪漫气息; 它的每个郊区都曾是战场。

[aɪ ˈtiː][ɪz][ðə; ðɪ] [taʊn] [ðæt] [kənˈsiːvd] [ðə; ðɪ] [ˌrefərˈmeɪʃn] [ænd; ənd] [hætʃt] [ðə; ðɪ] [ˈθɜːrti] [ˈjɪrz] - [wɔːr]
It is the town that conceived the Reformation and hatched the Thirty Years ' War
它 是 这 镇 那 构思 这 宗教改革 和 孵化 这 三十 年 - 战争
:
:
:
这座城镇孕育了宗教改革, 也埋下了三十年战争的祸根。

[bʌt; bət][hæf] [ˈprɑːgz] [ˈtrʌblz] , [wʌn] [ɪˈmædʒɪnz] , [maɪt] [hæv; həv] [bɪn] [seɪvd] [tuː; tə][aɪ ˈtiː] ,
But half Prague's troubles , one imagines , might have been saved to it ,
但 一半 布拉格的 麻烦 , 一 想象 , 可能 有 到过 已保存 到 它 ,
但人们可以想象, 如果当初采取了这一措施, 布拉格一半的麻烦或许就能避免了。

[hæd; həd][aɪ ˈtiː] [pəˈzest] [ˈwɪndəʊz] [les] [lɑːrdʒ][ænd; ənd] [ˈtemptɪŋli] [kənˈviːniənt] .
had it possessed windows less large and temptingly convenient .
有 它 拥有 视窗 较少的 大的 和 诱人地 方便的 :
如果它拥有的窗户没那么大, 也没那么方便的话。

[ðə; ði][fɜːrst][ʌv; əv] [ðɪːz] [ˈmaɪtɪ] [kəˈtæstrəfi] [aɪ ˈtiː][set] [ˈroʊlɪŋ] [baɪ] [ˈθroʊɪŋ] [ðə; ði][ˈsev(ə)n] [ˈkæθlɪk]
The first of these mighty catastrophes it set rolling by throwing the seven Catholic
这 第一的 的 这些 强大的 灾难 它 放 滚动 经过 投掷 这 七 天主教
[ˈkaʊnsələɹ] [frʌm; frəm][ðə; ði] [ˈwɪndəʊz] [ʌv; əv][ɪts] - [ɑːn][tuː; tə][ðə; ði] [paɪks] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈhʌs,aɪt]
councillors from the windows of its Rathaus on to the pikes of the Hussites
议员们 从 这 视窗 的 它是 - 在 到 这 长矛 的 这 胡斯派
[brˈloʊ] .
below .
以下 .

它引发的第一场巨大灾难，就是将七名天主教议员从市政厅的窗户扔到下面胡斯派的长矛上。

[ˈleɪtər] ,
Later ,
之后 ,
之后 ,

[aɪ ˈtiː] [geɪv] [ðə; ði][ˈsɪgnəl][fɔːr; fər][ðə; ði] [ˈsekənd] [baɪ] [əˈɡen] [ˈθroʊɪŋ] [ðə; ði] [ɪmˈpɪriəl] [ˈkaʊnsələɹ]
it gave the signal for the second by again throwing the Imperial councillors
它 给予 这 信号 为了 这 第二 经过 再次 投掷 这 帝国 议员们
[frʌm; frəm][ðə; ði] [ˈwɪndəʊz] [ʌv; əv][ðə; ði][oʊld][bɜːrg][ɪn][ðə; ði] - — [ˈprɑːgz] [ˈsekənd] “
from the windows of the old Burg in the Hradschin — Prague's second “
从 这 视窗 的 这 老的 伯格 在 这 - — 布拉格的 第二 “

Fenstersturz .

它再次将帝国议员从布拉格城堡的窗户扔了出去，发出了第二次“窗户坠落”的信号。

” [sɪns] , [ˈʌðər] [ˈfeɪtfl] [ˈkwɛstʃənz] [hæv; həv] [bɪn] [dɪˈsaɪd] [ɪn] [ˈprɑːg] ,
” **Since , other fateful questions have been decide in Prague ,**
” 自从 , 其他 命运的 问题 有 到过 决定 在 布拉格 ,
“因为其他一些关乎命运的问题已经在布拉格得到了解决，

[wʌn] [əˈsjʊːmz] [frʌm; frəm][ðer; ðər] [ˈhævɪŋ] [bɪn] [kənˈkluːdɪd] [wɪˈðəʊt] [ˈvaɪələns] [ðæt] [sʌtʃ] [mʌst; məst]
one assumes from their having been concluded without violence that such must
— 假设 从 他们的 拥有 到过 结束 没有 暴力 那 这样的 必须
[hæv; həv] [bɪn] [dɪˈskʌst] [ɪn] [ˈseləz] .
have been discussed in cellars .
有 到过 讨论 在 地窖 .

从这些事情在没有暴力的情况下达成的结论来看，可以推断，这些事情一定是在地下室里讨论过的。

[ðə; ði] [ˈwɪndəʊ] , [æz; əz][æn; ən][ˈɑːrgjumənt] , [wʌn] [fiːlz] ,
The window , as an argument , one feels ,
这 窗户 , 作为 一个 争论 , 一 感觉 ,
窗户，作为一种论据，让人感到.....

[wʊd] [ˈɔːlweɪz] [hæv; həv] [pruːvd] [tuː] [strɔːŋ] [ə; eɪ] [tempˈteɪ(ə)n] [tuː; tə] [ˈeni] [truː] - [bɔːrn] [ˈprɑːgə] .
would always have proved too strong a temptation to any true - born Prager .
会 总是 有 已证实 也 强的 一个 诱惑 到 任何 真的 - 出生 布拉格人 .
对于任何一个土生土长的布拉格人来说，这始终都是难以抵挡的诱惑。

[ɪn][ðə; ði] - [stændz][ðə; ði][wɜːrm] - [ˈiːtn] [ˈpʊlpɪt][frʌm; frəm] [wɪtʃ] [ˈpriːtʃt] [dʒɑːn] [hʌs] .
In the Teynkirche stands the worm - eaten pulpit from which preached John Huss .
在 这 - 站立 这 蠕虫 - 吃 讲坛 从 哪个 布道 约翰 胡斯 .
在泰恩教堂里，至今仍保留着约翰·胡斯曾经布道的、被虫蛀蚀的讲坛。

[wʌn] [meɪ] [hɪr] [frʌm; frəm][ðə; ði] [ˈselfseɪm] [desk] [tuː; tə] - [deɪ] [ðə; ði] [ˈvɔɪs] [ʌv; əv][ə; eɪ][ˈpeɪpɪst] [ˈpriːst] ,
One may hear from the selfsame desk to - day the voice of a Papist priest ,
— 可能 听到 从 这 自身 桌子 到 - 天 这 噪音 的 一个 天主教徒 牧师 ,
今天，人们或许会从同一张桌子旁听到一位天主教神父的声音。

[waɪl] [ɪn][fɑːr] - [ɔːf] ['kɑːnstəns] [ə; eɪ] [ruːd] [blɑːk] [ʌv; əv] [stoʊn] , [hæf] ['aɪvɪ] ['hɪd(ə)n] ,
while in far - off Constance a rude block of stone , half ivy hidden ,
尽管 在 远的 - 离开 康斯坦斯 一个 粗鲁的 堵塞 的 石头 , 一半 常春藤 隐 ,
而在遥远的康斯坦茨, 一块粗糙的石头, 一半被常春藤覆盖着。

[maːrks] [ðə; ði] [spɑːt] [wer] [hʌs] [ænd; ənd] [dʒəˈroʊm] [daɪd] ['bɜːrniŋ] [æt; ət] [ðə; ði] [steɪk] .
marks the spot where Huss and Jerome died burning at the stake .
标记 这 点 在哪里 胡斯 和 杰罗姆 死亡 燃烧 在 这 赌注 .
这里是胡斯和杰罗姆被绑在火刑柱上烧死的地方。

[ˈhɪstri; ˈhɪstəri] [ɪz] [fɑːnd] [ʌv; əv] [hɜːr; hər] [ˈlɪt(ə)] [ˈaɪərənɪz] .
History is fond of her little ironies .
历史 是 喜爱 的 她 小的 讽刺 .
历史喜欢她那些小小的讽刺。

[ɪn] [ðɪs] [seɪm] - [laɪz] ['berɪd] ['taɪkəʊ] ['brɑːhi] , [ðə; ði] [əˈstrɑːnəmə] ,
In this same Teynkirche lies buried Tycho Brahe , the astronomer ,
在 这 相同的 - 谎言 埋葬 第谷 布拉赫 , 这 天文学家 ,
天文学家第谷·布拉赫就安葬在这座泰恩基尔希教堂里。

[huː] [meɪd] [ðə; ði] ['kɑːmən] [mɪsˈteɪk] [ʌv; əv] ['θɪŋkɪŋ] [ðə; ði] [ɜːrθ] , [wɪð; wɪθ] [ɪts] [ɪˈlev(ə)n] ['hʌndrəd]
who made the common mistake of thinking the earth , with its eleven hundred
WHO 制成 这 常见的 错误 的 思维 这 地球 , 和 它是 十一 百
[kriːdz] [ænd; ənd] [wʌn] [hjuːˈmænəti] ,
creeds and one humanity ,
信条 和 一 人类 ,
他们犯了一个常见的错误, 那就是认为地球, 拥有1100种信仰和同一个人类群体,

[ðə; ði] ['sentər] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['juːnɪvɜːrs] ; [bʌt; bət] [huː] ['ʌðərwaɪz] [əbˈzɜːrvd] [ðə; ði] [stɑːrɜːz] ['klɪrli] .
the centre of the universe ; but who otherwise observed the stars clearly .
这 中心 的 这 宇宙 ; 但 WHO 否则 观察到 这 明星 清楚地 .
宇宙的中心; 但除此之外, 谁能清晰地观测到星辰呢?

[θruː] ['prɑːgz] ['dɜːrti] ,
Through Prague's dirty ,
通过 布拉格的 肮脏的 ,
穿过布拉格肮脏的,

[ˈpæləs] - [ˈbɔːdəd] [ˈæliːz] [mʌst; məst] [hæv; həv] [prest] [ˈɔːf(ə)n] [ɪn] [hɑːt] [heɪst] [blaɪnd] [ˈzɪskə] [ænd; ənd]
palace - bordered alleys must have pressed often in hot haste blind Ziska and
宫殿 - 带边框 小巷 必须 有 按下 经常 在 热的 匆忙 瞎的 齐斯卡 和
[ˈoʊpən] - [ˈmaɪndɪd] [ˈwɒlənstəɪn, ˈwɒlənstiːn] — [ðeɪ] [hæv; həv] [dʌbd] [hɪm; ɪm] “ [ðə; ði] [ˈhɪroʊ] ” [ɪn] [ˈprɑːg] ;
open - minded Wallenstein — they have dubbed him “ The Hero ” in Prague ;
打开 - 有思想 沃伦斯坦 — 他们 有 被誉为 他 “ 这 英雄 ” 在 布拉格 ;
宫殿环绕的小巷里, 盲人齐斯卡和思想开放的瓦伦斯坦一定经常匆匆而过——他们在布拉格称他为“英雄”;

[ænd; ənd] [ðə; ði] [taʊn] [ɪz] [ˈɑːnɪstli] [praʊd] [ʌv; əv] [ˈhævɪŋ] [oʊnd] [hɪm; ɪm] [fɔːr; fər] [ˈsɪtɪzn] .
and the town is honestly proud of having owned him for citizen .
和 这 镇 是 诚实地 自豪的 的 拥有 拥有 他 为了 公民 .
而这座小镇也真心为拥有他这样一位居民而感到自豪。

[ɪn] [hɪz; ɪz] [ˈgluːmi] [ˈpæləs] [ɪn] [ðə; ði] [wɔːldstəɪn] - [ˈplæts] [ðeɪ] [ʃoʊ] [æz; əz] [ə; eɪ] [ˈseɪkrɪd] [spɑːt] [ðə; ði]
In his gloomy palace in the Waldstein - Platz they show as a sacred spot the
在 他的 阴沉 宫殿 在 这 瓦尔德斯坦 - 普拉茨 他们 展示 作为 一个 神圣 点 这
[ˈkæbɪnət] [wer] [hiː; hi] [preɪd] ,
cabinet where he prayed ,
内阁 在哪里 他 祈祷 ,
在瓦尔德斯坦广场他那阴森的宫殿里, 人们把他祈祷的橱柜当作圣地展示出来。

[ænd; ənd] [siːm] [tuː; tə] [hæv; həv] [pəˈsweɪdɪd] [ðəmˈselvz] [hiː; hi] [ˈriːəli] [hæd; həd] [ə; eɪ] [soʊl] .
and seem to have persuaded themselves he really had a soul .
和 似乎 到 有 被说服 他们自己 他 真的 有 一个 灵魂 .
他们似乎已经说服自己, 他真的有灵魂。

[ɪts] [sti:p] , [ˈwaɪndɪŋ] [weɪz] [mʌst; məst][hæv; həv] [bɪn] [tʃoʊkt] [ə; eɪ][ˈdʌz(ə)n] [taɪmz] , [naʊ] [baɪ]
Its steep , winding ways must have been choked a dozen times , now by
它是 陡 , 绕线 方式 必须 有 到过 窒息 一个 打 时代 , 现在 经过
[sɪɡɪsməndz] [ˈflaɪŋ] [ˈli:dʒənz] ,
Sigismund's flying legions ,
西吉斯蒙德的 飞行 军团 ,
它那陡峭蜿蜒的小路肯定被堵死了十几次, 这次是被西吉斯蒙德的飞行军团堵死了。

[ˈfa:lʊəd] [baɪ] [fɪrs] - [ˈkɪlɪŋ] - , [ænd; ənd] [naʊ] [baɪ] [peɪl] [ˈprɒtɪstənts] [pərˈsu:d] [baɪ][ðə; ði]
followed by fierce - killing Tarborites , and now by pale Protestants pursued by the
随后 经过 凶猛的 - 杀 - , 和 现在 经过 苍白 新教徒 追击 经过 这
[vɪkˈtɔ:riəs] [ˈkæθlɪks] [ʌv; əv][ˌmæksəˈmɪljən] .
victorious Catholics of Maximilian .
胜利者 天主教徒 的 马克西米利安 .
随后是凶残的塔尔博里特人, 现在又是面色苍白的 新教徒, 他们被马克西米利安的胜利天主教徒追赶。

[naʊ] [ˈsæksnz] , [naʊ] [bəˈverɪən] , [ænd; ənd] [naʊ] [frentʃ] ; [naʊ] [ðə; ði] [seɪnts] [ʌv; əv][ˈɡʊstɑ:vəs]
Now Saxons , now Bavarians , and now French ; now the saints of Gustavus
现在 撒克逊人 , 现在 巴伐利亚人 , 和 现在 法语 ; 现在 这 圣徒 的 古斯塔夫
[əˈdɔ:lfəs] ,
Adolphus ,
阿道弗斯 ,
现在是撒克逊人, 现在是巴伐利亚人, 现在是法国人; 现在是古斯塔夫·阿道夫的圣徒们,

[ænd; ənd] [naʊ] [ðə; ði] [sti:l] [ˈfaɪtɪŋ] [məˈʃi:nz] [ʌv; əv] [ˈfredrɪk] [ðə; ði] [ɡreɪt] ,
and now the steel fighting machines of Frederick the Great ,
和 现在 这 钢 斗争 机器 的 弗雷德里克 这 伟大的 ,
现在, 让我们来看看腓特烈大帝的钢铁战斗机器。

[hæv; həv] [ˈθʌndəd] [æt; ət][ɪts] [geɪts] [ænd; ənd] [ˈfɔ:t] [əˈpɑ:n][ɪts] [ˈbrɪdʒɪz] .
have thundered at its gates and fought upon its bridges .
有 雷鸣 在 它是 大门 和 战斗 之上 它是 桥梁 .
他们曾在城门前轰鸣, 在桥梁上浴血奋战。

[ðə; ði][dʒu:z][hæv; həv] [ˈɔ:lweɪz] [bɪn] [æn; ən][ɪmˈpɔ:rt(ə)nt] [ˈfi:tʃər] [ʌv; əv] [ˈprɑ:g] .
The Jews have always been an important feature of Prague .
这 犹太人 有 总是 到过 一个 重要的 特征 的 布拉格 .
犹太人一直是布拉格的重要组成部分。

[əˈkeɪz(ə)nəli] [ðeɪ] [hæv; həv] [əˈsɪstɪd] [ðə; ði] [ˈkrɪstjənz] [ɪn][ðer; ðər] [ˈfeɪvərɪt] [ˌɑ:kjuˈpeɪʃ(ə)n][ʌv; əv]
Occasionally they have assisted the Christians in their favourite occupation of
偶尔 他们 有 协助 这 基督徒 在 他们的 最喜欢的 职业 的
[ˈslɔ:tərɪŋ] [wʌn] [əˈnʌðər] ,
slaughtering one another ,
屠宰 一 其他 ,
他们偶尔也会协助基督徒进行他们最喜欢的自相残杀的活动。

[ænd; ənd][ðə; ði] [ɡreɪt] [flæg] [səˈspendɪd] [frʌm; frəm][ðə; ði] [ˈvɔ:ltɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði] - [ˈtestɪfaɪz]
and the great flag suspended from the vaulting of the Altneuschule testifies
和 这 伟大的 旗帜 暂停 从 这 拱形 的 这 - 作证
[tu:; tə][ðə; ði] [ˈkɜ:rɪdʒ] [wɪð; wɪθ] [wɪtʃ] [ðeɪ] [helpt] [ˈkæθlɪk] [ˈfə:də,nænd] [tu:; tə] [rɪˈzɪst] [ðə; ði]
to the courage with which they helped Catholic Ferdinand to resist the
到 这 勇气 和 哪个 他们 帮助 天主教 费迪南德 到 抵抗 这
[ˈprɑ:tɪstənt] [ˈswɪ:dz] .
Protestant Swedes .
新教 瑞典人 .
悬挂在老新学校拱顶上的大旗帜, 见证了他们帮助天主教徒斐迪南抵抗新教瑞典人的勇气。

[ðə; ði] [ˈprɑ:g] [ˈgetoʊ] [wʌz; wəz][wʌn][ʌv; əv][ðə; ði][fɜ:rst][tu:; tə][bi:; bi] [ɪˈstæblɪʃt] [ɪn] [ˈjɒrəp] ,
The Prague Ghetto was one of the first to be established in Europe ,
这 布拉格 贫民窟 曾是 一 的 这 第一的 到 是 已确立的 在 欧洲 ,
布拉格犹太区是欧洲最早建立的犹太区之一。

[ænd; ənd][ɪn][ðə; ði]['tʌni] ['sɪnəɡɑ:g] , [stɪl] ['stændɪŋ] ; [ðə; ði][dʒu:][ʌv; əv] [prɑ:g] [hæz; həz] ['wə:ʃɪp]
and in the tiny synagogue , still standing , the Jew of Prague has worshipped
和 在 这 微小的 犹太教堂 , 仍然 常设 , 这 犹 的 布拉格 有 崇拜
[fɔ:r; fər] [eɪt] ['hʌndrəd] ['jɪrz] ,
for eight hundred years ,
为了 八 百 年 ,
在这座至今仍然屹立的小犹太教堂里, 布拉格的犹太人已经进行了八百年的礼拜。

[hɪz; ɪz] ['wɪmɪn] [fʊk] [dɪ'vəʊtli] ['lɪsnɪŋ] , [wɪ'dəʊt] , [æt; ət][ðə; ði] [ɪr] [hʊʊlz] [prə'vaɪdɪd][fɔ:r; fər][ðəm; ðəm]
his women folk devoutly listening , without , at the ear holes provided for them
他的 女性 民间 虔诚地 聆听 , 没有 , 在 这 耳朵 孔 假如 为了 他们
[ɪn][ðə; ði] ['mæsɪv] [wɔ:lz] .
in the massive walls .
在 这 大量的 墙壁 .
他的妇女们虔诚地在外面, 透过厚重墙壁上为她们预留的耳孔聆听。

[ə; eɪ] [dʒu:ɪʃ] ['semətəri] [ə'dʒeɪs(ə)nt] , “ - , [ɔ:r][ðə; ði] [haʊs] [ʌv; əv] [laɪf] ,
A Jewish cemetery adjacent , “ Bethchajim , or the House of Life ,
一个 犹太人 公墓 邻近的 , “ - , 或者 这 房子 的 生活 ,
毗邻的犹太公墓名为“Bethchajim, 或生命之家”,

” [si:mz] [æz; əz] [ðʊʊ] [aɪ 'ti:][wɜ:r; wər] ['bɜ:rstɪŋ] [wɪð; wɪθ][ɪts] [ded] .
” seems as though it were bursting with its dead .
” 似乎 作为 尽管 它 是 爆发 和 它是 死的 .
“看起来好像里面挤满了死人。”

[wɪ'dɪn] [ɪts] ['næroʊ] ['eɪkər][aɪ 'ti:][wʌz; wəz][ðə; ði] [b:ɪ] [ʌv; əv] ['sentʃəɪz] [ðæt] [hɪr] [ɔ:r] ['noʊwər] [mʌst; məst]
Within its narrow acre it was the law of centuries that here or nowhere must
之内 它是 狭窄的 英亩 它 曾是 这 法律 的 几个世纪 那 这里 或者 无处 必须
[ðə; ði] [boʊnz] [ʌv; əv] ['ɪzriəl] [rest] .
the bones of Israel rest .
这 骨头 的 以色列 休息 .
在这狭小的1英亩土地上, 几个世纪以来一直流传着一条不成文的法则: 以色列人的骸骨只能安息于此, 别无他处。

[soʊ][ðə; ði][wɔ:rn][ænd; ənd]['broʊkən] ['tu:m;stəʊnz] [laɪ] [paɪld] [ɪn] [kloʊz] [kən'fju:ʒ(ə)n] ,
So the worn and broken tombstones lie piled in close confusion ,
所以 这 磨损 和 破碎的 墓碑 说谎 堆积 在 关闭 困惑 ,
于是, 那些破损不堪的墓碑杂乱无章地堆放在一起。

[æz; əz] [ðʊʊ] [tɔ:st] [ænd; ənd] ['tʌmbld] [baɪ][ðə; ði] ['strʌɡlɪŋ] [hoʊst] [br'ni:θ] .
as though tossed and tumbled by the struggling host beneath .
作为 尽管 抛掷 和 翻滚 经过 这 挣扎 主持人 下面 .
仿佛被下方挣扎的宿主抛来抛去。

[ðə; ði] ['getəʊ] [wɔ:lz] [hæv; həv] [b:ɪŋ] [bɪn] ['levld] ,
The Ghetto walls have long been levelled ,
这 贫民窟 墙壁 有 长的 到过 平整 ,
贫民窟的围墙早已被夷为平地。

[bʌt; bət][ðə; ði] ['lɪvɪŋ] [dʒu:z][ʌv; əv] [prɑ:g] [stɪl] [klɪŋ] [tu:; tə][ðər; ðər] ['fi:tɪd] [leɪnz] ,
but the living Jews of Prague still cling to their foetid lanes ,
但 这 活的 犹太人 的 布拉格 仍然 黏着 到 他们的 臭的 车道 ,
但布拉格的犹太人仍然坚守着他们那污秽的小巷。

[ðʊʊ] [ði:z] [ɑ:r; ər] ['bi:ɪŋ] ['ræpɪdli] [rɪ'pleɪst] [baɪ][faɪn] [nu:] [stri:ts] [ðæt] [prɑ:mɪs] [tu:; tə] [rɪ'ventʃuəli]
though these are being rapidly replaced by fine new streets that promise to eventually
尽管 这些 是 存在 快速 替换 经过 美好的 新的 街道 那 承诺 到 最终
[træns'fɔ:rm] [ðɪs] ['kwɔ:rtər][ɪntu:][ðə; ði] ['hæns(ə)m] [pɑ:rt][ʌv; əv][ðə; ði] [taʊn] .
transform this quarter into the handsomest part of the town .
转换 这 四分之一 进入 这 最英俊的 部分 的 这 镇 .
不过, 这些街道正在迅速被崭新的街道所取代, 这些街道有望最终将这个街区变成镇上最漂亮的地方。

[æ̯t; ət] [ˈdrezdən] [ðeɪ] [ədˈvaɪzd] [juː ˈes][nɑ:t][tu:; tə] [tɔ:k] [ˈdʒɜ:rmən][ɪn] [prɑ:g] .

At Dresden they advised us not to talk German in Prague .
在 德累斯顿 他们 建议 我们 不是 到 讲话 德语 在 布拉格 .

在德累斯顿，他们建议我们不要在布拉格说德语。

[fɔ:r; fər] [ˈjɪrɜ] [ˈreɪ(ə)][æniˈmɑ:səti] [bɪˈtwi:n] [ðə; ði][ˈdʒɜ:rmən][maɪˈnɔ:rəti][ænd; ənd][ðə; ði] [tʃek] [məˈdʒɔ:rəti]
For years racial animosity between the German minority and the Czech majority
为了 年 种族 敌意 之间 这 德语 少数民族 和 这 捷克语 多数

[hæz; hæz][reɪdʒd] [θruːˈaʊt] [bəuˈhi:mɪə] ,
has raged throughout Bohemia ,
有 愤怒 自始至终 波西米亚 ,

多年来，波西米亚地区德意志少数民族和捷克少数民族之间的种族仇恨一直持续不断。

[ænd; ənd][tu:; tə][bi:; bi] [mɪˈsteɪkən] [fɔ:r; fər][ə; eɪ][ˈdʒɜ:rmən][ɪn][ˈsɜ:rt(ə)n] [stri:ts] [ʌv; əv] [prɑ:g] [ɪz]
and to be mistaken for a German in certain streets of Prague is
和 到 是 错误 为了 一个 德语 在 肯定 街道 的 布拉格 是
[ɪnkənˈvi:niənt] [tu:; tə][ə; eɪ][mæn] [hu:z] [ˈsteɪɪŋ] [ˈpaʊəz] [ɪn][ə; eɪ] [reɪs] [ɑ:r; ər][nɑ:t] [wʌt] [wʌns] [ðeɪ]
inconvenient to a man whose staying powers in a race are not what once they
不方便 到 一个 男人 谁 入住 权力 在 一个 种族 是 不是 什么 一次 他们
[wɜ:r; wər] .
were :
是 :

在布拉格的某些街道上被误认为是德国人，对于一个赛跑耐力不如从前的人来说，是很不方便的。

[haʊˈevər] , [wi:; wi][dɪd] [tɔ:k] [ˈdʒɜ:rmən][ɪn][ˈsɜ:rt(ə)n] [stri:ts] [ɪn] [prɑ:g] ;
However , we did talk German in certain streets in Prague ;
然而 , 我们 做过 讲话 德语 在 肯定 街道 在 布拉格 ;

不过，我们在布拉格的某些街道上确实用德语交谈过；

[aɪ ˈti:] [wʌz; wəz][ə; eɪ] [keɪs] [ʌv; əv] [ˈtɔ:kɪŋ] [ˈdʒɜ:rmən][ɔ:r] [ˈnʌθɪŋ] .
it was a case of talking German or nothing .
它 曾是 一个 案件 的 说 德语 或者 没有什么 .

要么说德语，要么就什么都不说。

[ðə; ði] [tʃek] [ˈdaɪəlekt][ɪz] [sed] [tu:; tə][bi:; bi][ʌv; əv] [greɪt] [ænˈtɪkwəti][ænd; ənd][ʌv; əv] [ˈhaɪli] [ˌsaɪənˈtɪfɪk]
The Czech dialect is said to be of great antiquity and of highly scientific
这 捷克语 方言 是 说 到 是 的 伟大的 古代 和 的 高度 科学
[kʌltɪˈveɪ](ə)n] .
cultivation .
栽培 :

据说捷克方言历史悠久，具有高度的科学素养。

[ɪts] [ˈælfəbet] [kənˈteɪnz] [ˈfɔ:rti] - [tu:] [ˈletərz] , [səˈdʒestɪv] [tu:; tə][ə; eɪ][ˈstreɪndʒər][ʌv; əv] [tʃaɪˈni:z] .
Its alphabet contains forty - two letters , suggestive to a stranger of Chinese .
它是 字母 包含 四十 - 二 信件 , 暗示性的 到 一个 陌生人 的 中国人 .

它的字母表包含四十二个字母，这对于一个不熟悉中文的人来说，很容易让人联想到中文。

[aɪ ˈti:][ɪz][nɑ:t][ə; eɪ] [ˈlæŋgwɪdʒ] [tu:; tə][bi:; bi] [pɪkt] [ʌp] [ɪn][ə; eɪ] [ˈhɜ:ri] .
It is not a language to be picked up in a hurry .
它 是 不是 一个 语言 到 是 挑选 向上 在 一个 匆忙 .

这不是一门可以匆忙掌握的语言。

[wi:; wi] [dɪˈsaɪdɪd] [ðæt] [ɑ:n][ðə; ði] [hoʊl] [ðer; ðər] [wʊd] [bi:; bi] [les] [rɪsk][tu:; tə][ˈaʊər; ɑ:r] [ˌkɑ:nstɪˈtu:ʃn] [ɪn]
We decided that on the whole there would be less risk to our constitution in
我们 决定 那 在 这 所有的 那里 会 是 较少的 风险 到 我们的 宪法 在
[ˈki:pɪŋ] [tu:; tə][ˈdʒɜ:rmən] ,
keeping to German ,
保持 到 德语 ,

我们认为，总体而言，坚持德国模式对我们的宪法风险更小。

[ænd; ʌnd][æz; əz][ə; eɪ] ['mætər] [ʌv; əv][fækt][noʊ][hɑ:rm] [keɪm] [tu:; tə][ju: 'es] .

and as a matter of fact no harm came to us .
和 作为 一个 事情 的 事实 不 伤害 来了 到 我们 :

事实上, 我们没有受到任何伤害。

[ðə; ði][eksplə'nei(ə)n][aɪ][kæn; kən]['oʊnli] [sər'maɪz] .

The explanation I can only surmise .
这 解释 我 能 仅有的 推测 :

我只能对此做出推测。

[ðə; ði] ['prɑ:gə] [ɪz][æn; ən] [ɪk'si:diŋli] [ə'kju:t]['pɜ:rs(ə)n] ; [sʌm; səm] ['sʌt(ə)] ['fɔ:lsəti][ʌv; əv]['æksent] ,

The Prager is an exceedingly acute person ; some subtle falsity of accent ,
这 布拉格人 是 一个 非常 急性 人 ; 一些 微妙的 虚假 的 口音 ,

[sʌm; səm] [slɑɪt] [grə'mæti:kəl] [ɪn'ækjərəsi] ,

some slight grammatical inaccuracy ,
一些 轻微 语法 不准确 ,

布拉格人是个极其敏锐的人; 一些细微的口音错误, 一些轻微的语法错误,

[meɪ] [hæv; həv] [krept] ['ɪntu:]['aʊər; ɑ:r]['dʒɜ:rmən] , [rɪ'vi:lɪŋ] [tu:; tə][hɪm; ɪm][ðə; ði][fækt] [ðæt] ,

may have crept into our German , revealing to him the fact that ,
可能 有 悄悄地爬 进入 我们的 德语 , 揭示 到 他 这 事实 那 ,

可能已经悄悄潜入了我们的德语中, 向他揭示了这样一个事实:

[ɪn] [spɑɪt] [ʌv; əv][ɔ:l] [ə'pɪrənsəz] [tu:; tə][ðə; ði] ['kɑ:ntreɪ] , [wi:; wi][wɜ:r; wər][noʊ] [tru:] - [bɔ:rn] ['dɔɪtʃ-]

in spite of all appearances to the contrary , we were no true - born Deutscher
在 尽管如此 的 全部 外貌 到 这 相反 , 我们 是 不 真的 - 出生 德意志人

.
:
:

尽管表面看来并非如此, 但我们并不是真正的德国人。

[aɪ][du:][nɑ:t] [ə'sɜ:rt] [ðɪs] ; [aɪ][pʊt][aɪ 'ti:]['fɔ:rwərd][æz; əz][ə; eɪ] [pɑ:sə'bɪləti] .

I do not assert this ; I put it forward as a possibility .
我 做 不是 断言 这 ; 我 放 它 向前 作为 一个 可能性 :

我并非断言如此, 我只是提出这种可能性。

[tu:; tə][ə'vɔɪd] [ʌn'nesəsəri] ['deɪndʒər] , [haʊ'evər] , [wi:; wi][dɪd]['aʊər; ɑ:r] [saɪt] - ['si:ɪŋ] [wɪð; wɪθ][ðə; ði][eɪd]

To avoid unnecessary danger , however , we did our sight - seeing with the aid
到 避免 不必要 危险 , 然而 , 我们 做过 我们的 视线 - 看到 和 这 援助

[ʌv; əv][ə; eɪ] [ɡaɪd] .

of a guide .
的 一个 指导 :

为了避免不必要的危险, 我们还是请了一位导游带我们游览。

[noʊ] [ɡaɪd] [aɪ][hæv; həv]['evər] [kʌm] [ə'krɔ:s] [ɪz] ['pɜ:rfɪkt] .

No guide I have ever come across is perfect .
不 指导 我 有 曾经 来 穿过 是 完美的 :

我见过的所有指南都没有完美的。

[ðɪs] [wʌn][hæd; həd] [tu:] [dɪ'strɪŋkt] ['feɪlɪŋz] .

This one had two distinct failings .
这 一 有 二 清楚的 缺点 :

这部影片有两个明显的缺陷。

[hɪz; ɪz] ['ɪŋɡlɪʃ] [wʌz; wəz] [dɪ'saɪdɪdli] [wi:k] .

His English was decidedly weak .
他的 英语 曾是 绝对地 虚弱的 :

他的英语水平很差。

[ɪn'di:d] , [aɪ 'ti:][wʌz; wəz][nɑ:t] ['ɪŋɡlɪʃ] [æt; ət][ɔ:l] .

Indeed , it was not English at all .
的确 , 它 曾是 不是 英语 在 全部 :

事实上, 那根本不是英语。

[aɪ][duː][nɑːt] [noʊ] [wʌt] [juː; jə] [wəd] [kɔːl][aɪ 'tiː] .
I do not know what you would call it .
我 做 不是 知道 什么 你 会 称呼 它 ；

我不知道该怎么称呼它。

[aɪ 'tiː][wʌz; wəz][nɑːt] [ɔːltə'geðər] [hɪz; ɪz] [fɔːlt] ; [hiː; hi][hæd; həd] [lɜːrnt] ['ɪŋɡlɪ] [frʌm; frəm][ə; eɪ] [skɑːtʃ]
It was not altogether his fault ; he had learnt English from a Scotch
它 曾是 不是 共 他的 过错 ； 他 有 学会了 英语 从 一个 苏格兰威士忌
[ˈleɪdi] .
lady .
女士 ；

这并非完全是他的错；他的英语是跟一位苏格兰女士学的。

[aɪ] [ʌndər'stænd] [skɑːtʃ] ['ferli] [wel] — [tuː; tə] [kiːp] [ə'breɪst] [ʌv; əv][ˈmɑːdərn] ['ɪŋɡlɪ]
I understand Scotch fairly well — to keep abreast of modern English
我 理解 苏格兰威士忌 相当 出色地 — 到 保持 并排 的 现代的 英语
[ˈlɪtərəʃʊr; 'lɪtrəʃər; 'lɪtrəʃʊr] [ðɪs] [ɪz] ['nesəseri] ,
literature this is necessary ,
文学 这 是 必要的 ；

我对苏格兰语相当了解——要想跟上现代英国文学的步伐，这是必要的。

— [bʌt; bət][tuː; tə] [ʌndər'stænd] [brɔːd] [skɑːtʃ] [tɔːkt] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] ['æksent] , [ə'keɪz(ə)nəli]
— but to understand broad Scotch talked with a Slavonic accent , occasionally
— 但 到 理解 广阔 苏格兰威士忌 谈话 和 一个 斯拉夫语 口音 , 偶尔
[rɪ'liːvd] [baɪ][ˈdʒɜːrmən] [ˌmɒdəfɪ'keɪʃənz] ,
relieved by German modifications ,
松了口气 经过 德语 修改 ,
——但要理解带有斯拉夫口音的苏格兰人说话，偶尔还会夹杂一些德语腔调，

[ˈtæksɪz][ðə; ði] [ɪn'telɪdʒəns] .
taxes the intelligence .
税收 这 智力 ；

考验智力。

[fɔːr; fər][ðə; ði][fɜːrst][ˈaʊər][aɪ 'tiː][wʌz; wəz] ['dɪfɪkəlt] [tuː; tə][rɪd] [wʌnz] [self][ʌv; əv][ðə; ði] [kən'vɪkʃn] [ðæt]
For the first hour it was difficult to rid one's self of the conviction that
为了 这 第一的 小时 它 曾是 难的 到 摆脱 一个人的 自己 的 这 定罪 那
[ðə; ði][mæn][wʌz; wəz] ['tʃoʊkɪŋ] .
the man was choking .
这 男人 曾是 窒息 ；

在最初的一个小时里，人们很难摆脱那个人被噎住的念头。

['evri] ['moʊmənt][wiː; wi] [ɪk'spektɪd] [hɪm; ɪm][tuː; tə][daɪ][ɑːn][ˈaʊər; ɑːr][hændz] .
Every moment we expected him to die on our hands .
每一个 片刻 我们 预期的 他 到 死 在 我们的 双手 ；

我们时刻都担心他会死在我们手里。

[ɪn][ðə; ði] [kɔːrs] [ʌv; əv][ðə; ði] ['mɔːrnɪŋ] [wiː; wi] [gruː] [ə'kʌstəmd] [tuː; tə][hɪm; ɪm] ,
In the course of the morning we grew accustomed to him ,
在 这 课程 的 这 早晨 我们 生长 习惯 到 他 ,

上午过后，我们就习惯了他。

[ænd; ænd][rɪd] [ɑːr'selvz] [ʌv; əv][ðə; ði] ['ɪnstɪŋkt] [tuː; tə] [θroʊ] [hɪm; ɪm][ɑːn][hɪz; ɪz] [bæk] ['evri] [taɪm] [hiː; hi]
and rid ourselves of the instinct to throw him on his back every time he
和 摆脱 我们自己 的 这 本能 到 扔 他 在 他的 后退 每一个 时间 他
[ˈoʊpənd] [hɪz; ɪz] [maʊθ] ,
opened his mouth ,
打开 他的 嘴 ,

并且要克服每次他开口说话就把他摔倒在地的本能反应。

[ænd; ænd][ter; tɪ(ə)r][hɪz; ɪz] [kloʊðz] [frʌm; frəm][hɪm; ɪm] .

and tear his clothes from him .
和 撕 他的 衣服 从 他 .

并撕掉他的衣服。

[ˈleɪtər] , [wiː; wi] [keɪm] [tuː; tə] [ˌʌndərˈstænd] [ə; eɪ][pɑːrt][ʌv; əv] [wʌt] [hiː; hi] [sed] ,

Later , we came to understand a part of what he said ,
之后 , 我们 来了 到 理解 一个 部分 的 什么 他 说 ,

后来, 我们才明白他说的部分内容。

[ænd; ænd] [ðɪs] [led][tuː; tə][ðə; ði] [dɪˈskʌvəri] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [ˈsekənd] [ˈfeɪlɪŋ] .

and this led to the discovery of his second failing .
和 这 引领 到 这 发现 的 他的 第二 失败 .

这也导致了他的第二个缺点被发现。

[aɪˈtiː] [wʊd] [siːm] [hiː; hi][hæd; həd] [ˈleɪtli] [ɪnˈventɪd] [ə; eɪ] [her] - [rɪˈstɔːrər] ,

It would seem he had lately invented a hair - restorer ,
它 会 似乎 他 有 最近 发明 一个 头发 - 修复器 ,

看来他最近发明了一种生发剂。

[wɪtʃ] [hiː; hi][hæd; həd] [pəˈsweɪdɪd] [ə; eɪ][ˈlʊk(ə)] [ˈkemɪst] [tuː; tə] [teɪk] [ʌp][ænd; ænd] [ˈædvɜːtaɪz] .

which he had persuaded a local chemist to take up and advertise .
哪个 他 有 被说服 一个 当地的 化学家 到 拿 向上 和 广告 .

他成功说服了一位当地化学家接受并刊登广告。

[hæf] [hɪz; ɪz] [taɪm] [hiː; hi][hæd; həd] [bɪn] [ˈpɔɪntɪŋ] [aʊt][tuː; tə][juːˈes] , [nɑːt][ðə; ði] [ˈbjuːtiːz] [ʌv; əv] [ˈprɑːg]

Half his time he had been pointing out to us , not the beauties of Prague
一半 他的 时间 他 有 到过 指向 出去 到 我们 , 不是 这 美女 的 布拉格

,

.

,

他有一半的时间都在向我们介绍布拉格的美景, 而不是布拉格的风光。

[bʌt; bət][ðə; ði] [ˈbenɪfɪts] [ˈlaɪkli] [tuː; tə] [əˈkruː] [tuː; tə][ðə; ði][ˈhjuːmən] [reɪs] [frʌm; frəm][ðə; ði][juːz][ʌv; əv] [ðɪs]

but the benefits likely to accrue to the human race from the use of this
但 这 好处 可能 到 累积 到 这 人类 种族 从 这 使用 的 这

[kənˈkɑːkʃn] ;

concoction ;

混合物 ;

但使用这种混合物可能给人类带来的益处;

[ænd; ænd][ðə; ði] [kənˈvenʃən(ə)] [əˈɡriːmənt] [wɪð; wɪθ] [wɪtʃ] , [ˌʌndər] [ðə; ði] [ɪmˈpreʃ(ə)n] [hiː; hi][wʌz; wəz]

and the conventional agreement with which , under the impression he was
和 这 传统的 协议 和 哪个 , 在下面 这 印象 他 曾是

[ˈwæksɪŋ] [ˈeləkwənt] [kənˈsɜːrɪŋ] [vjuːz] [ænd; ænd] [ˈɑːrkɪtektʃər] ,

waxing eloquent concerning views and architecture ,
打蜡 雄辩 有关 浏览 和 建筑学 ,

以及他以为自己正在滔滔不绝地谈论观点和建筑时所秉持的惯例:

[wiː; wi][hæd; həd] [met] [hɪz; ɪz] [ɪnˈθuːziæzəm] [hiː; hi][hæd; həd] [əˈtrɪbjʊːtɪd] [tuː; tə] [ˌsɪmpəˈθetɪk] [ˈɪntrəst] [ɪn]

we had met his enthusiasm he had attributed to sympathetic interest in
我们 有 遇见 他的 热情 他 有 归因于 到 交感神经 兴趣 在

[ðɪs] [ˈretʃɪd] [wɑːʃ] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] .

this wretched wash of his .
这 可怜 洗 的 他的 .

我们见识了他的热情, 他将其归因于对他这件可怜的破事的同情和关注。

[ðə; ði] [rɪ'zʌlt] [wʌz; wəz] [ðæt] [naʊ] [ðer; ðər][wʌz; wəz][noʊ] ['ki:pɪŋ] [hɪm; ɪm] [ə'weɪ] [frʌm; frəm][ðə; ði]'sʌbdʒekt]
The result was that now there was no keeping him away from the subject
这 结果 曾是 那 现在 那里 曾是 不 保持 他 离开 从 这 主题
.
:
.

结果是，现在他根本无法远离这个话题。

[ˈruːɪnd] ['pæləs] [ænd; ənd] ['krʌmblɪŋ] [tʃɜ:rtʃɪz] [hi:; hi] [dis'mɪst] [wɪð; wɪθ][kɜ:rt] ['refrəns] [æz; əz] [mɪr]
Ruined palaces and crumbling churches he dismissed with curt reference as mere
毁坏 宫殿 和 摇摇欲坠 教堂 他 解雇 和 简短 参考 作为 仅仅
[frɪ'vɒlɪti:z] ,
frivolities ,
轻浮之事 ,

他轻描淡写地将残垣断壁的宫殿和摇摇欲坠的教堂斥为无关紧要的琐事。

[ɪn'kɜ:ɪdʒɪŋ] [ə; eɪ]'[mɔ:rbɪd] [teɪst] [fɔ:r; fər][ðə; ði] ['dekədənt] .
encouraging a morbid taste for the decadent .
鼓励 一个 病态的 品尝 为了 这 颓废 .

助长对颓废事物的病态嗜好。

[hɪz; ɪz]'[du:ti] , [æz; əz][hi:; hi] [sɔ:] [aɪ 'ti:] ,
His duty , as he saw it ,
他的 责任 , 作为 他 锯 它 ,

在他看来，这是他的职责。

[wʌz; wəz][nɑ:t][tu:; tə] [li:d] [ju: 'es][tu:; tə] [dwel] [ə'pɑ:n][ðə; ði]'[rævɪdʒɪz][ʌv; əv] [taɪm] ,
was not to lead us to dwell upon the ravages of time ,
曾是 不是 到 带领 我们 到 住 之上 这 蹂躏 的 时间 ,

并非要让我们沉湎于时光的摧残，

[bʌt; bət] ['ræðər] [tu:; tə][də'rekt]'[aʊər; ɑ:r] [ə'ten](ə)n [tu:; tə][ðə; ði] [mi:nz] [ʌv; əv] [rɪ'perɪŋ] [ðem; ðəm] .
but rather to direct our attention to the means of repairing them .
但 相当 到 直接的 我们的 注意力 到 这 方法 的 维修 他们 .

但更应该引导我们关注修复它们的方法。

[wʌt] [hæd; həd][wi:; wi][tu:; tə][du:][wɪð; wɪθ]'[brookən] - ['hedɪd] ['hɪrəʊz] , [ɔ:r][bɔ:ld] - ['hedɪd] [seɪnts] ?
What had we to do with broken - headed heroes , or bald - headed saints ?
什么 有 我们 到 做 和 破碎的 - 标题 英雄 , 或者 秃 - 标题 圣徒 ?

我们和那些头破血流的英雄，或者光头圣徒有什么关系呢？

[ˈaʊər; ɑ:r] ['ɪntrəst] [ʃʊd; ʃəd] [bi:; bi] ['fɔrli] [ɪn][ðə; ði] ['lɪvɪŋ] [wɜ:rld] ; [ɪn][ðə; ði] ['meɪdnz] [wɪð; wɪθ][ðer; ðər]
Our interest should be surely in the living world ; in the maidens with their
我们的 兴趣 应该 是 一定 在 这 活的 世界 ; 在 这 少女们 和 他们的
['floʊɪŋ] ['tresɪz] ,
flowing tresses ,
流动 头发 ,

我们的兴趣理应于鲜活的世界；在于那些长发飘飘的少女们，

[ɔ:r][ðə; ði] ['floʊɪŋ] ['tresɪz] [ðeɪ] [maɪt] [hæv; həv] , [baɪ] [dʒu:'dɪʃəs] [ju:z][ʌv; əv] “ - ,
or the flowing tresses they might have , by judicious use of “ Kophkeo ,
或者 这 流动 头发 他们 可能 有 , 经过 明智的 使用 的 “ - ,

或者他们可能拥有的飘逸长发，通过巧妙地使用“Kophkeo,

” [ɪn][ðə; ði] [jʌŋ] [men][wɪð; wɪθ][ðer; ðər] [fɪrs] ['mʌstæʃ; mə'stæʃ] — [æz; əz] ['pɪktʃəd] [ɑ:n][ðə; ði]['leɪb(ə)] .
” in the young men with their fierce moustaches — as pictured on the label .
” 在 这 年轻的 男人 和 他们的 凶猛的 胡子 — 作为 如图所示 在 这 标签 .

“就像标签上图片里那些留着凶悍胡须的年轻人一样。

[ʌn'kɑ:nʃəsli] , [ɪn][hɪz; ɪz] [oʊn] [maɪnd] , [hi:; hi][hæd; həd][dɪ'vaɪdɪd][ðə; ði][wɜ:rld] ['ɪntu:] [tu:] ['sekʃnz] .
Unconsciously , in his own mind , he had divided the world into two sections .
不知不觉 , 在 他的 自己的 头脑 , 他 有 分割 这 世界 进入 二 部分 .

不知不觉中，在他的脑海里，他把世界分成了两部分。

[ðə; ði][pæst] (“ [brʊ:ɹ] [ju:z] ”) , [ə; eɪ] [ˈsɪkli] , [disəˈɡri:əb(ə)] - [ˈlʊkɪŋ] , [ʌnˈɪntrəstɪŋ] [wɜ:rlɪd] .
The Past (“ Before Use ”) , a sickly , disagreeable - looking , uninteresting world .
这 过去的 (“ 前 使用 ”) ; 一个 病弱的 , 令人不快的 - 寻找 , 无聊 世界 .
过去 (“使用前”), 一个病态的、令人不快的、无趣的世界。

[ðə; ði] [ˈfju:tʃər] (“ [ˈæftər] [ju:z] ”) [ə; eɪ][fæt] , [ˈdʒɑ:li] , [ɡɑ:d] - [bles] - [ˈevrɪbɑ:di; ˈevrɪbʌdi][sɔ:rt][ʌv; əv] [wɜ:rlɪd] ;
The Future (“ After Use ”) a fat , jolly , God - bless - everybody sort of world ;
这 未来 (“ 后 使用 ”) 一个 胖的 , 快乐的 , 上帝 - 保佑 - 大家 种类 的 世界 ;
未来 (“使用后”) 是一个幸福快乐、人人蒙福的世界;

[ænd; ənd] [ðɪs] [ʌnˈfɪtɪd] [hɪm; ɪm][æz; əz][ə; eɪ] [ɡaɪd] [tu:; tə] [si:nz] [ʌv; əv][ˌmediˈi:vl; ˌmi:dˈi:vl][ˈhɪstri; ˈhɪstəri] .
and this unfitted him as a guide to scenes of mediaeval history .
和 这 不合适的 他 作为 一个 指导 到 场景 的 中世纪 历史 .
这使他不适合担任中世纪历史场景的导游。

[hi:; hi] [sent] [ju: ˈes] [i:tʃ] [ə; eɪ][ˈbɑ:t(ə)][ʌv; əv][ðə; ði] [stʌf] [tu:; tə][ˈaʊər; ɑ:r][hoʊˈtel] .
He sent us each a bottle of the stuff to our hotel .
他 发送 我们 每个 一个 瓶子 的 这 东西 到 我们的 酒店 .
他给我们每人寄了一瓶到酒店。

[aɪ ˈti:] [əˈpɪrɪd] [ðæt] [ɪn][ðə; ði] [ˈɜ:rlɪ] [pɑ:rt][ʌv; əv][ˈaʊər; ɑ:r] [kənˈvɜ:rs] [wɪð; wɪθ][hɪm; ɪm][wi:; wi][hæd; həd] ,
It appeared that in the early part of our converse with him we had ,
它 出现 那 在 这 早期的 部分 的 我们的 交谈 和 他 我们 有 ,
看来在我们与他交谈的初期, 我们曾有过这样的经历:

[ʌnˈwɪtɪŋli] , [ˈklæməɹ] [fɔ:r; fər][aɪ ˈti:] .
unwittingly , clamoured for it .
不知不觉 , 喧闹 为了 它 .
不知不觉中, 人们开始强烈要求它。

[ˈpɜ:rsənəli] , [aɪ][kæn; kən] [ˈni:ðər] [preɪz] [aɪ ˈti:][nɔ:r] [kənˈdem] [aɪ ˈti:] .
Personally , I can neither praise it nor condemn it .
亲自 , 我 能 两者都不 称赞 它 也不 谴责 它 .
就我个人而言, 我既不能称赞它, 也不能谴责它。

[ə; eɪ] [lɔ:ŋ] [ˈsɪri:z] [ʌv; əv] [ˌdisəˈpɔɪntmənts] [hæz; həz] [dɪsˈhɑ:rt(ə)nd] [em ˈi:] ; [ædɪd] [tu:; tə] [wɪtʃ] [ə; eɪ]
A long series of disappointments has disheartened me ; added to which a
一个 长的 系列 的 失望 有 沮丧 我 ; 额外 到 哪个 一个
[ˈpɜ:rmənənt] [ˈætməsfɪr] [ʌv; əv] [ˈpærəfɪn] ,
permanent atmosphere of paraffin ,
永恒的 气氛 的 石蜡 ,
一连串的失望让我心灰意冷; 再加上空气中始终弥漫着煤油味,

[haʊˈevər] [feɪnt] , [ɪz][æpt][tu:; tə] [kɔ:z] [rɪˈmɑ:rk] , [ɪˈspeʃəli] [ɪn][ðə; ði] [keɪs] [ʌv; əv][ə; eɪ] [ˈmærid] [mæn] .
however faint , is apt to cause remark , especially in the case of a married man .
然而 头晕的 , 是 易于 到 原因 评论 , 尤其 在 这 案件 的 一个 已婚 男人 .
即使很轻微, 也容易引起注意, 尤其是对于已婚男人而言。

[naʊ] , [aɪ] [ˈnevər] [traɪ][ˈi:v(ə)n][ðə; ði] [ˈsæmp(ə)] .
Now , I never try even the sample .
现在 , 我 绝不 尝试 甚至 这 样本 .
现在, 我连样品都不试了。

[aɪ] [geɪv] [maɪ][ˈbɑ:t(ə)][tu:; tə] [dʒɔ:rdʒ] .
I gave my bottle to George .
我 给予 我的 瓶子 到 乔治 .
我把瓶子给了乔治。

[hi:; hi] [æskt] [fɔ:r; fər][aɪ ˈti:][tu:; tə] [send] [tu:; tə][ə; eɪ][mæn][hi:; hi] [nu:] [ɪn] [li:dz] .
He asked for it to send to a man he knew in Leeds .
他 问 为了 它 到 发送 到 一个 男人 他 知道 在 利兹 .
他要求把信寄给他在利兹认识的一个人。

[aɪ] [lɜːrnt] ['leɪtər] [ðæt] ['hæris] [hæd; həd][ˈɡɪv(ə)n][hɪm; ɪm][hɪz; ɪz][ˈbɔːt(ə)l][ˈɔːlsoʊ] , [tuː; tə][send][tuː; tə][ðə; ði]
I learnt later that Harris had given him his bottle also , to send to the
我 学会了 之后 那 哈里斯 有 给定 他 他的 瓶子 还 , 到 发送 到 这
[seɪm] [mæn] .
same man .
相同的 男人 :

后来我才知道，哈里斯也把自己的酒瓶给了他，让他寄给同一个人。

[ə; eɪ][səˈdʒestʃən; səɡˈdʒestʃən][ʌv; əv] [ˈʌnjənz] [hæz; həz] [klʌŋ] [tuː; tə] [ðɪs] [tʊr] [sɪns] [wiː; wi] [left] [prɑːɡ] .
A suggestion of onions has clung to this tour since we left Prague .
一个 建议 的 洋葱 有 紧紧抓住 到 这 旅游 自从 我们 左边 布拉格 .
自从我们离开布拉格以来，这次旅行就一直萦绕着一丝洋葱的味道。

[dʒɔːrdʒ] [hæz; həz] [ˈnoʊtɪst] [aɪ ˈtiː] [hɪmˈself] .
George has noticed it himself .
乔治 有 注意到 它 他自己 .
乔治自己也注意到了这一点。

[hiː; hi] [əˈtrɪbjʊːts] [aɪ ˈtiː][tuː; tə][ðə; ði] ['prevləns] [ʌv; əv][ˈɡɑːrɪk][ɪn] [jʊrəˈpiːən] ['kʊkɪŋ] .
He attributes it to the prevalence of garlic in European cooking .
他 属性 它 到 这 患病率 的 蒜 在 欧洲的 烹饪 .
他认为这是由于大蒜在欧洲烹饪中的普遍使用造成的。

[aɪ ˈtiː][wʌz; wəz][ɪn] [prɑːɡ] [ðæt] ['hæris]
It was in Prague that Harris
它 曾是 在 布拉格 那 哈里斯
哈里斯正是在布拉格遇到哈里斯的。

[ænd; ænd][aɪ][dɪd][ə; eɪ][kaɪnd][ænd; ænd] ['frendli] [θɪŋ] [tuː; tə] [dʒɔːrdʒ] .
and I did a kind and friendly thing to George .
和 我 做过 一个 种类 和 友好的 事物 到 乔治 .
我对乔治做了件友善的事。

[wiː; wi][hæd; həd] [ˈnoʊtɪst] [fɔːr; fər][sʌm; səm] [taɪm] [pæst] [ðæt] [dʒɔːrdʒ] [wʌz; wəz] ['getɪŋ] [tuː] [faːnd][ʌv; əv]
We had noticed for some time past that George was getting too fond of
我们 有 注意到 为了 一些 时间 过去的 那 乔治 曾是 获得 也 喜爱 的
[ˈpɪlzənə(r), -sənə(r)] [bɪr] .
Pilsener beer .
皮尔森啤酒 .
我们早就注意到乔治越来越喜欢喝皮尔森啤酒了。

[ðɪs] [ˈdʒɜːrmən] [bɪr] [ɪz][æn; ən] [ɪnˈsɪdiəs] [drɪŋk] , [ɪˈspeʃəli] [ɪn][hɑːt] ['weðər] ;
This German beer is an insidious drink , especially in hot weather ;
这 德语 啤酒 是 一个 阴险 喝 , 尤其 在 热的 天气 ;
这种德国啤酒是一种容易上瘾的饮料，尤其是在炎热的天气里；

[bʌt; bət][aɪ ˈtiː] [dʌz] [nɑːt][duː][tuː; tə] [ɪmˈbaɪb] [tuː] ['friːli] [ʌv; əv][aɪ ˈtiː] .
but it does not do to imbibe too freely of it .
但 它 做 不是 做 到 吸收 也 自由 的 它 .
但过量饮用也是不可取的。

[aɪ ˈtiː] [dʌz] [nɑːt][get][ˈɪntuː][jʊr; jər] [hed] , [bʌt; bət][ˈæftər][ə; eɪ] [taɪm] [aɪ ˈtiː] [spɔɪlz] [jʊr; jər] [weɪst] .
It does not get into your head , but after a time it spoils your waist .
它 做 不是 得到 进入 你的 头 , 但 后 一个 时间 它 战利品 你的 腰部 .
它不会让你头疼，但时间长了会影响你的腰围。

[aɪ] [ˈɔːlweɪz] [seɪ] [tuː; tə][maɪˈself][ɑːn] ['entərɪŋ] [ˈdʒɜːrməni] :
I always say to myself on entering Germany :
我 总是 说 到 我 在 进入 德国 :
每次进入德国，我都会对自己说：

“ [naʊ] , [aɪ] [wɪl] [drɪŋk] [noʊ][ˈdʒɜːrmən] [bɪr] .
“ **Now , I will drink no German beer .**
“ 现在 , 我 将要 喝 不 德语 啤酒 .

“现在, 我不会再喝德国啤酒了。”

[ðə; ði] [waɪt] [waɪn] [ʌv; əv][ðə; ði] ['kʌntri] , [wɪð; wɪθ][ə; eɪ][ˈlɪt(ə)]['soʊdə] - ['wɔːtər] ;
The white wine of the country , with a little soda - water ;
这 白色的 葡萄酒 的 这 国家 , 和 一个 小的 苏打 - 水 ;

该国的白葡萄酒, 加一点苏打水;

[pər'hæps] [ə'keɪz(ə)nəli] [ə; eɪ] [glæs] [ʌv; əv][iː em 'es][ɔːr] ['pɑːtæʃ] .
perhaps occasionally a glass of Ems or potash .
也许 偶尔 一个 玻璃 的 埃姆斯 或者 钾肥 .

或许偶尔会喝一杯艾姆斯酒或钾碱酒。

[bʌt; bət] [bɪr] , ['nevər] — [ɔːr] , [æt; ət][ɔːl] [ɪ'vents] , ['hɑːrdli] ['evər] .
But beer , never — or , at all events , hardly ever .
但 啤酒 , 绝不 — 或者 , 在 全部 活动 , 几乎 曾经 .

但啤酒, 从来没有——或者说, 至少很少。

“ [aɪ 'tiː][ɪz][ə; eɪ] [gʊd] [ænd; ænd][ˈjuːsf(ə)]['rezə'lʊːʃ(ə)n] , [wɪt] [aɪ] [ˌrekə'mend] [tuː; tə][ɔːl] ['trævələz] .
“ **It is a good and useful resolution , which I recommend to all travellers .**
“ 它 是 一个 好的 和 有用 解决 , 哪个 我 推荐 到 全部 旅行者 .

“这是一个很好很实用的解决方案, 我推荐给所有旅行者。”

[aɪ]['oʊnli] [wɪ] [aɪ][kʊd; kəd] [kiːp] [tuː; tə][aɪ 'tiː][maɪ'self] .
I only wish I could keep to it myself .
我 仅有的 希望 我 可以 保持 到 它 我 .

我只希望我自己也能做到这一点。

[dʒɔːrdʒ] , [ɔːl'dʊʊ] [aɪ][ˈɜːdʒd] [hɪm; ɪm] , [rɪ'fjuːzd; 'refjuːs][tuː; tə][baɪnd] [hɪm'self] [baɪ] ['eni] [sʌtʃ] [hɑːrd]
George , although I urged him , refused to bind himself by any such hard
乔治 , 虽然 我 敦促 他 , 拒绝 到 绑定 他自己 经过 任何 这样的 难的
[ænd; ænd][fæst] ['lɪmɪt] .
and fast limit .
和 快速地 限制 .

尽管我极力劝说, 乔治还是拒绝接受任何这样的硬性限制。

[hiː; hi] [sed] [ðæt] [ɪn][ˌmɔːdə'reɪʃ(ə)n][ˈdʒɜːrmən] [bɪr] [wʌz; wəz] [gʊd] .
He said that in moderation German beer was good .
他 说 那 在 适度 德语 啤酒 曾是 好的 .

他说, 适量饮用德国啤酒是不错的。

“ [wʌn] [glæs] [ɪn][ðə; ði] ['mɔːrnɪŋ] , “ [sed] [dʒɔːrdʒ] , “ [wʌn] [ɪn][ðə; ði] ['iːvɪŋ] , [ɔːr] ['iːv(ə)n] [tuː] .
“ **One glass in the morning , ” said George , “ one in the evening , or even two .**
“ 一 玻璃 在 这 早晨 , ” 说 乔治 , “ 一 在 这 晚上 , 或者 甚至 二 .

“早上一杯,”乔治说, “晚上一杯, 或者两杯也行。”

[ðæt] [wɪl] [duː][noʊ][hɑːrm][tuː; tə] ['eniwʌn] .
That will do no harm to anyone .
那 将要 做 不 伤害 到 任何人 .

这不会对任何人造成伤害。

“ ['meɪbi] [hiː; hi][wʌz; wəz] [raɪt] .
“ **Maybe he was right .**
“ 或许 他 曾是 正确的 .

“也许他是对的。”

[aɪ 'tiː][wʌz; wəz][hɪz; ɪz] [hæf] - ['dʌz(ə)n] ['glæsɪz] [ðæt] ['trʌblɪd] ['hæɪɪs] [ænd; ænd][maɪ'self] .
It was his half - dozen glasses that troubled Harris and myself .
它 曾是 他的 一半 - 打 眼镜 那 麻烦 哈里斯 和 我 .

令哈里斯和我感到不安的是他那六副眼镜。

“ [wiː; wi] [ɔ:t] [tuː; tə][du:] [ˈsʌmθɪŋ] [tuː; tə][stɑ:p][aɪ ˈti:] , ” [sed] [ˈhæɪs] ; ” [aɪ ˈti:][ɪz] [brɪkʌmɪŋ]
“ **We ought to do something to stop it , ” said Harris ; “ it is becoming**
“ 我们 应该 到 做 某物 到 停止 它 , ” 说 哈里斯 ; ” 它 是 成为
[ˈsɪriəs] . ”
serious . ”
严肃的 : ”

“我们应该采取措施阻止这种情况,”哈里斯说; “情况越来越严重了。”

“ [ɪts] [həˈredɪteri] , [soʊ][hiː; hi][hæz; hæz] [ɪkˈspleɪnd] [tuː; tə][em ˈi:] , ” [aɪ] [ˈænsər] .
“ **It's hereditary , so he has explained to me , ” I answered .**
“ 它是 遗传 , 所以 他 有 解释 到 我 , ” 我 回答 .
“这是遗传的, 他跟我解释过,”我回答道。

“ [aɪ ˈti:] [si:mz] [hɪz; ɪz][ˈfæməli][hæv; hæv] [ɔ:lweɪz] [bɪŋ] [ˈθɜ:rsti] . ”
“ **It seems his family have always been thirsty . ”**
“ 它 似乎 他的 家庭 有 总是 到过 渴 . ”
“看来他家一直都很渴。”

“ [ðer; ðər][ɪz] [ə,pɒlɪˈneəɪs] [ˈwɔ:tər] , ” [rɪˈplaɪd] [ˈhæɪs] , ” [wɪt] , [aɪ] [brɪˈli:v] , [wɪð; wɪθ][ə; eɪ][ˈlɪt(ə)l] [ˈlemən]
“ **There is Apollinaris water , ” replied Harris , “ which , I believe , with a little lemon**
“ 那里 是 阿波利纳里斯 水 , ” 回复 哈里斯 , ” 哪个 , 我 相信 , 和 一个 小的 柠檬
[skwi:zd] [ˈɪntuː][aɪ ˈti:] ,
squeezed into it ,
挤压 进入 它 ,
“有阿波利纳里斯水,”哈里斯回答说, “我相信, 在里面挤一点柠檬汁,

[ɪz] [ˈpræktɪkli] [ˈhɑ:rlməs] .
is practically harmless .
是 几乎 无害 .
实际上无害。

[wʌt] [aɪ][eɪ ˈem] [ˈθɪŋkɪŋ] [əˈbaʊt] [ɪz][hɪz; ɪz] [ˈfɪgjər] .
What I am thinking about is his figure .
什么 我 是 思维 关于 是 他的 数字 .
我在想的是他的身材。

[hiː; hi] [wɪl] [lu:z] [ɔ:l][hɪz; ɪz][ˈnætʃ(ə)rəl] [ˈelɪɡəns] .
He will lose all his natural elegance .
他 将要 失去 全部 他的 自然的 优雅 .
他将失去所有与生俱来的优雅气质。

“ [wiː; wi] [tɔ:kt] [ðə; ði] [ˈmætər] [ˈoʊvər] , [ænd; ənd] , [ˈprɑ:vɪdəns] [ˈeɪdɪŋ] [ju: ˈes] , [wiː; wi] [fɪkst] [əˈpa:n][ə; eɪ]
“ **We talked the matter over , and , Providence aiding us , we fixed upon a**
“ 我们 谈话 这 事情 超过 , 和 , 普罗维登斯 协助 我们 , 我们 固定的 之上 一个
[plæn] .
plan .
计划 .
“我们商量了一下, 在老天的帮助下, 我们制定了一个计划。”

[fɔ:r; fər][ðə; ði] [ɔ:rnəmenˈteɪ(ə)n] [ʌv; əv][ðə; ði] [taʊn] [ə; eɪ] [nu:] [ˈstætʃuː][hæd; həd][dʒʌst] [brɪn] [kæst] .
For the ornamentation of the town a new statue had just been cast .
为了 这 装饰 的 这 镇 一个 新的 雕像 有 只是 到过 投掷 .
为了装饰小镇, 一座新的雕像刚刚铸造完成。

[aɪ] [fərˈget] [ʌv; əv] [hu:m] [aɪ ˈti:][wʌz; wəz][ə; eɪ][ˈstætʃuː] .
I forget of whom it was a statue .
我 忘记 的 谁 它 曾是 一个 雕像 .
我忘了那是谁的雕像了。

[aɪ][ˈoʊnli] [rɪˈmembər] [ðæt] [ɪn][ðə; ði] [ˈɪsenʃlz] [aɪ ˈti:][wʌz; wəz][ðə; ði][ˈju:zuəl][sɔ:rt][ʌv; əv] [stri:t] [ˈstætʃuː] ,
I only remember that in the essentials it was the usual sort of street statue ,
我 仅有的 记住 那 在 这 必需品 它 曾是 这 通常 种类 的 街道 雕像 ,
我只记得, 从本质上讲, 它就是那种常见的街头雕像。

[ˌreprɪzɪntɪŋ] [ðə; ði][ˈjuːzuəl][sɔːrt][ʌv; əv][ˈdʒent(ə)lmən] , [wɪð; wɪθ][ðə; ði][ˈjuːzuəl] [stɪf] [nek] ,
representing the usual sort of gentleman , with the usual stiff neck ,
代表 这 通常 种类 的 绅士 , 和 这 通常 僵硬的 脖子 ,
他代表着那种典型的绅士，脖子也像往常一样僵硬。

[ˈraɪdɪŋ] [ðə; ði][ˈjuːzuəl][sɔːrt][ʌv; əv] [hɔːrs] — [ðə; ði] [hɔːrs] [ðæt] [ˈɔːlweɪz] [wɔːks] [ɑːn][ɪts][haɪnd] [legz] ,
riding the usual sort of horse — the horse that always walks on its hind legs ,
骑术 这 通常 种类 的 马 — 这 马 那 总是 散步 在 它是 后 腿 ,
骑着那种常见的马——总是用后腿走路的马，

[ˈkiːpɪŋ] [ɪts] [frʌnt] [pɔːz] [fɔːr; fər] [ˈbiːtɪŋ] [taɪm] .
keeping its front paws for beating time .
保持 它是 正面 爪子 为了 殴打 时间 .
用前爪对抗时间。

[bʌt; bət][ɪn] [ˈdiːteɪl] [aɪ ˈtiː] [pəˈzest] [ˌɪndɪvɪdʒuːələti] .
But in detail it possessed individuality .
但 在 细节 它 拥有 个性 .
但在细节上，它具有鲜明的个性。

[ɪnˈsted] [ʌv; əv][ðə; ði][ˈjuːzuəl] [sɔːrd] [ɔːr][bəˈtɑːn] , [ðə; ði][mæn][wʌz; wəz] [ˈhoʊldɪŋ] , [stretʃt] [aʊt] [ɪn][hɪz; ɪz]
Instead of the usual sword or baton , the man was holding , stretched out in his
反而 的 这 通常 剑 或者 指挥棒 , 这 男人 曾是 保持 , 拉伸 出去 在 他的
[hænd] ,
hand ,
手 ,
男子手中伸出的不是通常的剑或棍棒，而是.....

[hɪz; ɪz] [oʊn] [pluːmd] [hæt] ; [ænd; ənd][ðə; ði] [hɔːrs] , [ɪnˈsted] [ʌv; əv][ðə; ði][ˈjuːzuəl] [ˈwɔːtərfaːl] [fɔːr; fər][ə; eɪ]
his own plumed hat ; and the horse , instead of the usual waterfall for a
他的 自己的 羽毛 帽子 ; 和 这 马 , 反而 的 这 通常 瀑布 为了 一个
[teɪl] ,
tail ,
尾巴 ,
他自己的羽毛帽；还有那匹马，它的尾巴不是通常的瀑布状，

[pəˈzest] [ə; eɪ] [ˈsʌmwʌt] [əˈtenjuətiəd] [əˈpendɪdʒ] [ðæt] [ˈsʌmhaʊ] [əˈpɪrd] [aʊt] [ʌv; əv] [ˈkiːpɪŋ]
possessed a somewhat attenuated appendage that somehow appeared out of keeping
拥有 一个 有些 减弱 附属物 那 不知何故 出现 出去 的 保持
[wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] [ɑːstenˈteɪfəs] [bɪˈhervjər] .
with his ostentatious behaviour .
和 他的 炫耀的 行为 .
他有一个略显瘦弱的附属物，这与他张扬的举止似乎有些不符。

[wʌn] [felt] [ðæt] [ə; eɪ] [hɔːrs] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ][teɪl] [laɪk] [ðæt] [wʊd] [nɑːt][hæv; həv] [pˈrɑːnst] [soʊ] [mʌtʃ] .
One felt that a horse with a tail like that would not have pranced so much .
一 毛毡 那 一个 马 和 一个 尾巴 喜欢 那 会 不是 有 轻快地 所以 很多 .
人们觉得，尾巴长成那样的马，应该不会那么爱蹦蹦跳跳的。

[aɪ ˈtiː] [stʊd] [ɪn][ə; eɪ] [smɔːl] [skwer] [nɑːt][faːr][frʌm; frəm][ðə; ði] [ˈfɜːrðər] [end][ʌv; əv][ðə; ði] - ,
It stood in a small square not far from the further end of the Karlsbrücke ,
它 站立 在 一个 小的 正方形 不是 远的 从 这 更远 结尾 的 这 - ,
它矗立在距离卡尔斯布吕克桥另一端不远的一个小广场上。

[bʌt; bət][aɪ ˈtiː] [stʊd] [ðər; ðər][ˈoʊnli] [ˌtempərərerəli] .
but it stood there only temporarily .
但 它 站立 那里 仅有的 暂时地 .
但它只是暂时停在那里而已。

[bɪfɔːr] [dɪ'saɪdɪŋ] [ˈfaɪnəli] [wer] [tuː; tə] [fɪks] [aɪ 'tiː] , [ðə; ði] [taʊn] [ə'θɔːrətɪz] [hæd; həd] [rɪ'zɔːlvd] , [veri] **Before deciding finally where to fix it , the town authorities had resolved , very**
前 决定 最后 在哪里 到 使固定 它 , 这 镇 当局 有 已解决 , 非常
[ˈsensəbli] , **sensibly** ,
明智地 ,

在最终决定在哪里进行维修之前，镇政府非常明智地决定：

[tuː; tə] [dʒʌdʒ] [baɪ][ˈpræktɪk(ə)] [test] [wer] [aɪ 'tiː] [wʊd] [lək] [best] .
to judge by practical test where it would look best .
到 法官 经过 实际的 测试 在哪里 它 会 看 最好的 .

通过实际测试来判断它在哪里看起来最合适。

[ə'kɔːrdɪŋli] , [ðeɪ] [hæd; həd] [meɪd] [θriː] [rʌf] [ˈkɑːpɪz] [ʌv; əv][ðə; ði][ˈstætʃuː] — [mɪr] [ˈwʊd(ə)n] **Accordingly , they had made three rough copies of the statue — mere wooden**
因此 , 他们 有 制成 三 粗糙的 副本 的 这 雕像 — 仅仅 木制的
[ˈprəʊfaɪlz] , **profiles** ,
简介 ,

因此，他们制作了雕像的三个粗略复制品——仅仅是木制轮廓。

[θɪŋz] [ðæt] [wʊd] [nɑːt] [ber] [ˈləʊkɪŋ] [æt; ət] [ˈkloʊsli] , [bʌt; bət] [wɪtʃ] , [vjuːd] [frʌm; frəm][ə; eɪ][ˈlɪt(ə)] **things that would not bear looking at closely , but which , viewed from a little**
事物 那 会 不是 熊 寻找 在 密切 , 但 哪个 , 已查看 从 一个 小的
[ˈdɪstəns] , **distance** ,
距离 ,

有些东西不宜近距离观看，但从稍远的地方看，

[prəˈduːst] [ɔːl][ðə; ði] [ɪˈfekt] [ðæt] [wʌz; wəz] [ˈnesəsəri] .
produced all the effect that was necessary .
生产 全部 这 影响 那 曾是 必要的 .

达到了所有必要的效果。

[wʌn] [ʌv; əv] [ðiːz] [ðeɪ] [hæd; həd] [set] [ʌp] [æt; ət][ðə; ði] [əˈprəʊtʃ] [tuː; tə][ðə; ði][frɑːnts] - - ,
One of these they had set up at the approach to the Franz - Josefsbrücke ,
— 的 这些 他们 有 放 向上 在 这 方法 到 这 弗朗茨 - - ,

其中一间设在弗朗茨·约瑟夫桥的入口处，

[ə; eɪ] [ˈsekənd] [stʊd] [ɪn][ðə; ði][ˈoʊpən] [speɪs] [bɪˈhaɪnd][ðə; ði] [ˈθiːətər] ,
a second stood in the open space behind the theatre ,
一个 第二 站立 在 这 打开 空间 在后面 这 剧院 ,

第二个人站在剧院后面的空地上，

[ænd; ænd][ðə; ði] [θɜːrd] [ɪn][ðə; ði] [ˈsentər] [ʌv; əv][ðə; ði] - - .
and the third in the centre of the Wenzelsplatz .
和 这 第三 在 这 中心 的 这 - - .

第三座位于文策尔广场的中心。

“ [ɪf] [dʒɔːrdʒ] [ɪz][nɑːt][ɪn][ðə; ði] [ˈsiːkrət] [ʌv; əv] [ðɪs] [θɪŋ] ,
“ **If George is not in the secret of this thing** ,
“ 如果 乔治 是 不是 在 这 秘密 的 这 事物 ,

“如果乔治对这件事毫不知情，

“ [sed] [ˈhæɪɪs] — [wiː; wi][wɜːr; wər] [ˈwɔːkɪŋ] [baɪ] [ɑːrˈselvz] [fɔːr; fər][æn; ən] [ˈaʊər] ,
“ **said Harris — we were walking by ourselves for an hour** ,
“ 说 哈里斯 — 我们 是 步行 经过 我们自己 为了 一个 小时 ,

哈里斯说：“我们自己走了整整一个小时。”

[hiː; hi] [ˈhævɪŋ] [rɪˈmeɪnd] [bɪˈhaɪnd][ɪn][ðə; ði][hoʊˈtel][tuː; tə] [raɪt] [ə; eɪ] [ˈletər] [tuː; tə][hɪz; ɪz] [ænt] ,
he having remained behind in the hotel to write a letter to his aunt ,
他 拥有 剩余 在后面 在 这 酒店 到 写 一个 信 到 他的 阿姨 ,
他留在酒店里给姑姑写信，

— “ [ɪf] [hiː; hi][hæz; həz][nɑːt] [əb'zɜːrvd] [ðɪːz] ['stætʃuːz] ,
— **“ if he has not observed these statues ,**
— “ 如果 他 有 不是 观察到 这些 雕像 ,
——“如果他没有观察过这些雕像,

[ðen] [baɪ][ðer; ðər][eɪd][wiː; wi] [wɪl] [meɪk] [ə; eɪ] ['betər] [ænd; ənd][ə; eɪ] ['θɪnər] [mæn][ʌv; əv][hɪm; ɪm] ,
then by their aid we will make a better and a thinner man of him ,
然后 经过 他们的 援助 我们 将要 制作 一个 更好的 和 一个 更薄 男人 的 他 ,
然后借助他们的力量,我们将使他变得更好、更苗条。

[ænd; ənd] [ðæt] [ðɪs] ['veri] ['iːvnɪŋ] .
and that this very evening .
和 那 这 非常 晚上 .
就在今晚。

“ [soʊ] ['dʊrɪŋ] ['dɪnər] [wiː; wi] ['saʊndɪd] [hɪm; ɪm] , [dʒu'dɪʃəsli] ; [ænd; ənd] ['faɪndɪŋ] [hɪm; ɪm] ['ɪgnərənt] [ʌv; əv]
“ So during dinner we sounded him , judiciously ; and finding him ignorant of
“ 所以 期间 晚餐 我们 听起来 他 , 谨慎地 ; 和 寻找 他 无知的
[ðə; ðɪ] ['mætər] ,
the matter ,
这 事情 ,
“所以晚饭时,我们谨慎地询问了他;发现他对此事一无所知,

[wiː; wi] [tʊk] [hɪm; ɪm] [aʊt] , [ænd; ənd][led][hɪm; ɪm][baɪ][saɪd] - [striːts] [tuː; tə][ðə; ðɪ] [pleɪs] [wer] [stʊd]
we took him out , and led him by side - streets to the place where stood
我们 采取 他 出去 , 和 引领 他 经过 边 - 街道 到 这 地方 在哪里 站立
[ðə; ðɪ] ['riːəl] ['stætʃuː] .
the real statue .
这 真实的 雕像 .

我们把他带出去, 沿着小巷把他引到真正的雕像所在的地方。
[dʒɔːrdʒ] [wʌz; wəz][fɔːr; fər] ['lʊkɪŋ] [æt; ət][aɪ 'tiː][ænd; ənd] ['pæsɪŋ] [ɑːn] , [æz; əz][ɪz][hɪz; ɪz] [wei] [wɪð; wɪθ]
George was for looking at it and passing on , as is his way with
乔治 曾是 为了 寻找 在 它 和 通过 在 , 作为 是 他的 方式 和
['stætʃuːz] ,
statues ,
雕像 ,

乔治的做法是看看就转手, 就像他对待雕像一贯的作风一样。
[bʌt; bət][wiː; wi] [ɪn'sɪstɪd] [ɑːn][hɪz; ɪz] ['pʊlɪŋ] [ʌp][ænd; ənd] ['vjʊːɪŋ] [ðə; ðɪ] [θɪŋ] [kɑːnʃi'ɛnfəsli] .
but we insisted on his pulling up and viewing the thing conscientiously .
但 我们 坚持 在 他的 拉 向上 和 观看 这 事物 切实 .

但我们坚持让他把车停下来, 认真地看一下。
[wiː; wi] [wɔːkt] [hɪm; ɪm] [raʊnd] [ðæt] ['stætʃuː] [fɔːr] [taɪmz] ,
We walked him round that statue four times ,
我们 步行 他 圆形的 那 雕像 四 时代 ,

我们带着他绕着那座雕像走了四圈。
[ænd; ənd] [ʃʊd] [aɪ 'tiː][tuː; tə][hɪm; ɪm][frʌm; frəm] ['evri] ['pɑːsəb(ə)l] [pɔɪnt] [ʌv; əv] [vjʊː] .
and showed it to him from every possible point of view .
和 显示 它 到 他 从 每一个 可能的 观点 的 看法 .

并从各个可能的角度向他展示了这一点。
[aɪ] [θɪŋk] , [ɑːn][ðə; ðɪ] [hoʊl] , [wiː; wi] ['ræðər] [bɔːrd] [hɪm; ɪm][wɪð; wɪθ][ðə; ðɪ] [θɪŋ] ,
I think , on the whole , we rather bored him with the thing ,
我 思考 , 在 这 所有的 , 我们 相当 无聊的 他 和 这 事物 ,
我觉得,总的来说,我们跟他讲这件事让他有点厌烦了。

[bʌt; bət] ['aʊər; ɑːr]['ɑːbdʒekt][wʌz; wəz][tuː; tə] [ɪm'pres] [aɪ 'tiː][ə'pɑːn][hɪm; ɪm] .
but our object was to impress it upon him .
但 我们的 目的 曾是 到 令人印象深刻 它 之上 他 .
但我们的目的是让他牢记这一点。

[wiː; wi][təʊld][hɪm; ɪm][ðə; ði][ˈhɪstri; ˈhɪstəri][ʌv; əv][ðə; ði][mæn] [hu:] [roʊd][əˈpɑ:n][ðə; ði] [hɔ:rs] ,
We told him the history of the man who rode upon the horse ,
我们 讲述 他 这 历史 的 这 男人 WHO 骑 之上 这 马 ,
我们给他讲述了骑马人的故事,

[ðə; ði] [neɪm] [ʌv; əv][ðə; ði][ˈɑ:rtɪst] [hu:] [hæd; həd] [meɪd] [ðə; ði][ˈstætʃu:] , [haʊ] [mʌtʃ] [aɪ ˈti:] [weɪd] ,
the name of the artist who had made the statue , how much it weighed ,
这 姓名 的 这 艺术家 WHO 有 制成 这 雕像 , 如何 很多 它 称重 ,
雕像的创作者姓名, 雕像的重量,

[haʊ] [mʌtʃ] [aɪ ˈti:] [ˈmeʒərd] .
how much it measured .
如何 很多 它 测量 .
它测量了多少。

[wiː; wi] [wɜ:rkɪt] [ðæt] [ˈstætʃu:][ˈɪntu:][hɪz; ɪz] [ˈsɪstəm] .
We worked that statue into his system .
我们 工作 那 雕像 进入 他的 系统 .
我们将那座雕像融入了他的体系中。

[baɪ][ðə; ði] [taɪm] [wiː; wi][hæd; həd] [dʌn] [wɪð; wɪθ][hɪm; ɪm][hiː; hi] [nu:] [mɔ:r] [əˈbaʊt] [ðæt] [ˈstætʃu:] ,
By the time we had done with him he knew more about that statue ,
经过 这 时间 我们 有 完毕 和 他 他 知道 更多的 关于 那 雕像 ,
等我们和他谈完之后, 他对那座雕像有了更多了解。

[fɔ:r; fər][ðə; ði] [taɪm] [ˈbi:ɪŋ] , [ðæn; ðən][hiː; hi] [nu:] [əˈbaʊt] [ˈeniθɪŋ] [els] .
for the time being , than he knew about anything else .
为了 这 时间 存在 , 比 他 知道 关于 任何事物 别的 .
就目前而言, 他对其他任何事情都比对这方面了解得更多。

[wiː; wi] [soʊkt] [hɪm; ɪm][ɪn] [ðæt] [ˈstætʃu:] ,
We soaked him in that statue ,
我们 浸泡过 他 在 那 雕像 ,
我们把他浸泡在那座雕像里,

[ænd; ænd][ˈoʊnli] [let] [hɪm; ɪm][goʊ][æt; ət] [læst] [ɑ:n][ðə; ði] [kənˈdɪ(ə)n] [ðæt] [hiː; hi] [wʊd] [kʌm] [əˈgen]
and only let him go at last on the condition that he would come again
和 仅有的 让 他 去 在 最后的 在 这 状况 那 他 会 来 再次
[wɪð; wɪθ][ju: ˈes][ɪn][ðə; ði] [ˈmɔ:rnɪŋ] ,
with us in the morning ,
和 我们 在 这 早晨 ,
最后才放他走, 条件是他第二天早上要跟我们一起来。

[wen] [wiː; wi][kʊd; kəd][ɔ:l] [si:] [aɪ ˈti:] [ˈbetər] ,
when we could all see it better ,
什么时候 我们 可以 全部 看 它 更好的 ,
当我們都能看得更清楚的时候,

[ænd; ænd][fɔ:r; fər] [sʌtʃ] [ˈpɜ:rpəs] [wiː; wi] [sɔ:] [tuː; tə][aɪ ˈti:] [ðæt] [hiː; hi] [meɪd] [ə; eɪ][noʊt] [ɪn][hɪz; ɪz] [ˈpɑ:kɪt]
and for such purpose we saw to it that he made a note in his pocket
和 为了 这样的 目的 我们 锯 到 它 那 他 制成 一个 笔记 在 他的 口袋
- [bʊk] [ʌv; əv][ðə; ði] [pleɪs] [wer] [ðə; ði][ˈstætʃu:] [stʊd] .
- book of the place where the statue stood .
- 书 的 这 地方 在哪里 这 雕像 站立 .
为此, 我们特意让他把雕像所在的地方记在了钱包里。

[ðen] [wiː; wi] [əˈkʌmpənid] [hɪm; ɪm][tuː; tə][hɪz; ɪz] [ˈfeɪvərɪt] [bɪr] [hɔ:l] , [ænd; ænd][sæt] [brˈsaɪd] [hɪm; ɪm] ,
Then we accompanied him to his favourite beer hall , and sat beside him ,
然后 我们 伴随 他 到 他的 最喜欢的 啤酒 大厅 , 和 卫星 旁 他 ,
然后我们陪他去了他最喜欢的啤酒馆, 坐在他旁边。

[ˈtɛlɪŋ] [hɪm; ɪm] [ˈænɪkˌdɒʊts] [ʌv; əv] [men] [hu:] , [ʌnəˈkʌstəmd] [tuː; tə] [ˈdʒɜːrmən] [bɪr] , [ænd; ənd]
telling him anecdotes of men who , unaccustomed to German beer , and
讲述 他 轶事 的 男人 WHO , 不习惯 到 德语 啤酒 , 和
[ˈdrɪŋkɪŋ] [tuː] [mʌtʃ] [ʌv; əv] [aɪ ˈtiː] ,
drinking too much of it ,
喝 也 很多 的 它 ,
给他讲了一些关于不习惯德国啤酒, 结果喝多了的男人的轶事,

[hæd; həd] [gɔːn] [mæd] [ænd; ənd] [dɪˈveləpt] [hɑːmɪˈsaɪd] [ˈmeɪniə] ; [ʌv; əv] [men] [hu:] [hæd; həd] [daɪd] [jʌŋ]
had gone mad and developed homicidal mania ; of men who had died young
有 已消失 疯狂的 和 发达 杀人犯 狂热 ; 的 男人 WHO 有 死亡 年轻的
[θruː] [ˈdrɪŋkɪŋ] [ˈdʒɜːrmən] [bɪr] ;
through drinking German beer ;
通过 喝 德语 啤酒 ;
因饮用德国啤酒而英年早逝的男子, 都已精神失常, 患上了杀人狂。

[ʌv; əv] [ˈlʌvəz] [ðæt] [ˈdʒɜːrmən] [bɪr] [hæd; həd] [bɪn] [ðə; ði] [miːnz] [ʌv; əv] [ˈpɑːrtɪŋ] [fɔːr; fər] [ˈevər] [frʌm; frəm]
of lovers that German beer had been the means of parting for ever from
的 恋人 那 德语 啤酒 有 到过 这 方法 的 离别 为了 曾经 从
[ˈbjuːtɪf(ə)l] [ˈgɜːlz] .
beautiful girls .
美丽的 女孩们 .
恋人们认为德国啤酒是与美丽女孩永别的罪魁祸首。

[æt; ət] [ten] [əˈklɒk, əu-] [wiː; wi] [ˈstɑːrtɪd] [tuː; tə] [wɔːk] [bæk] [tuː; tə] [ðə; ði] [hoʊˈtel] .
At ten o'clock we started to walk back to the hotel .
在 十 点钟 我们 开始 到 走 后退 到 这 酒店 .
十点钟我们开始步行返回酒店。

[aɪ ˈtiː] [wʌz; wəz] [ə; eɪ] [ˈstɔːrmi] - [ˈlʊkɪŋ] [naɪt] , [wɪð; wɪθ] [ˈhevi] [klaʊdz] [ˈdrɪftɪŋ] [ˈoʊvər] [ə; eɪ] [laɪt] [muːn]
It was a stormy - looking night , with heavy clouds drifting over a light moon
它 曾是 一个 暴风雨 - 寻找 夜晚 , 和 重的 云 漂流 超过 一个 光 月亮
.
.
.
那是一个暴风雨之夜, 厚重的乌云笼罩着一轮皎洁的明月。

[ˈhæɪɪs] [sed] :
Harris said :
哈里斯 说 :

哈里斯说:

" [wiː; wi] [wəʊnt] [goʊ] [bæk] [ðə; ði] [seɪm] [wei] [wiː; wi] [keɪm] ; [wiːl] [wɔːk] [bæk] [baɪ] [ðə; ði] [ˈrɪvər] .
" **We won't go back the same way we came ; we'll walk back by the river .**
" 我们 惯于 去 后退 这 相同的 方式 我们 来了 ; 出色地 走 后退 经过 这 河 .
“我们不会原路返回; 我们将沿着河边走回去。”

[aɪ ˈtiː] [ɪz] [ˈlʌvli] [ɪn] [ðə; ði] [ˈmuːnlaɪt] .
It is lovely in the moonlight .
它 是 迷人的 在 这 月光 .

月光下真美。

" [ˈhæɪɪs] [toʊld] [ə; eɪ] [sæd] [ˈhɪstri; ˈhɪstəri] , [æz; əz] [wiː; wi] [wɔːkt] , [əˈbaʊt] [ə; eɪ] [mæn] [hiː; hi] [wʌnz] [nuː] ,
" **Harris told a sad history , as we walked , about a man he once knew ,**
" 哈里斯 讲述 一个 伤心 历史 , 作为 我们 步行 , 关于 一个 男人 他 一次 知道 ,
“我们边走边聊, 哈里斯讲述了一个他曾经认识的人的悲伤故事。”

[huː] [ɪz] [naʊ] [ɪn] [ə; eɪ] [hoʊm] [fɔːr; fər] [ˈhɑːrmləs] [ˈɪmbəsɪlz] .
who is now in a home for harmless imbeciles .
WHO 是 现在 在 一个 家 为了 无害 白痴 .

他现在被安置在一家收容无害弱智者的机构里。

[hi:; hi] [sed] [hi:; hi] [ri'kɔ:ld] [ðə; ði] ['stɔ:ri] [br'kəz, br'kɔ:z][,ai 'ti:][wʌz; wəz][ɑ:n][dʒʌst] [sʌtʃ] [ə'nʌðər] [naɪt] [æz; əz]
He said he recalled the story because it was on just such another night as
他 说 他 召回 这 故事 因为 它 曾是 在 只是 这样的 其他 夜晚 作为
[ðɪs] [ðæt] [hi:; hi][wʌz; wəz] ['wɔ:kɪŋ] [wɪð; wɪθ] [ðæt] [mæn][ðə; ði] ['veri] [læst] [taɪm] [hi:; hi]['evər] [sɔ:] [ðə; ði]
this that he was walking with that man the very last time he ever saw the
这 那 他 曾是 步行 和 那 男人 这 非常 最后的 时间 他 曾经 锯 这
[pʊr] ['feləʊ] .
poor fellow .
贫穷的 同伴 .

他说他之所以记得这个故事，是因为就在这样一个夜晚，他最后一次见到那个可怜的人时，正和那个人一起散步。
[ðeɪ] [wɜ:r; wər]['strəʊlɪŋ] [daʊn] [ðə; ði] [temz] [ɪm'bæŋkmənt] , ['hæris] [sed] ,
They were strolling down the Thames Embankment , Harris said ,
他们 是 漫步 向下 这 泰晤士河 堤 , 哈里斯 说 ,
哈里斯说，他们当时正沿着泰晤士河堤岸漫步。

[ænd; ənd][ðə; ði][mæn] ['fraɪ(ə)nd] [hɪm; ɪm] [ðen] [baɪ] [pə'sɪstɪŋ] [ðæt] [hi:; hi] [sɔ:] [ðə; ði]['stætʃu:][,ʌv; əv]
and the man frightened him then by persisting that he saw the statue of
和 这 男人 害怕 他 然后 经过 持续 那 他 锯 这 雕像 的
[ðə; ði] [du:k] [,ʌv; əv] ['welɪŋtən] [æt; ət][ðə; ði]['kɔ:rnər][,ʌv; əv] ['westmɪnstər] [brɪdʒ] ,
the Duke of Wellington at the corner of Westminster Bridge ,
这 公爵 的 惠灵顿 在 这 角落 的 威斯敏斯特 桥 ,
那人随后坚持说他在威斯敏斯特桥拐角处看到了威灵顿公爵的雕像，吓坏了他。

[wen] , [æz; əz]['evrɪbʌ:di; 'evrɪbʌdi] [noʊz] , [,ai 'ti:][stændz][ɪn] [,pɪkə'dɪli] .
when , as everybody knows , it stands in Piccadilly .
什么时候 , 作为 大家 知道 , 它 站立 在 皮卡迪利 .
众所周知，它位于皮卡迪利大街。

[,ai 'ti:][wʌz; wəz][æt; ət] [ðɪs] [ɪg'zækt] ['ɪnstənt] [ðæt] [wi:; wi] [keɪm] [ɪn] [saɪt] [,ʌv; əv][ðə; ði][fɜ:rst][,ʌv; əv] [ðɪ:z]
It was at this exact instant that we came in sight of the first of these
它 曾是 在 这 精确的 立即的 那 我们 来了 在 视线 的 这 第一的 的 这些
['wɒd(ə)n] ['kɑ:pɪz] .
wooden copies .
木制的 副本 .

就在这一刻，我们看到了第一个木制复制品。

[,ai 'ti:]['ɑ:kjupaɪd] [ðə; ði] ['sentər] [,ʌv; əv][ə; eɪ] [smɔ:l] ,
It occupied the centre of a small ,
它 占领 这 中心 的 一个 小的 ,
它占据了一个小型区域的中心，

['reɪld] - [ɪn] [skwer] [ə; eɪ]['ɪt(ə)] [ə'bʌv] [ju: 'es][ɑ:n][ðə; ði] ['ɑ:pəzɪt] [saɪd][,ʌv; əv][ðə; ði] [wei] .
railed - in square a little above us on the opposite side of the way .
有轨电车 - 在 正方形 一个 小的 多于 我们 在 这 对面的 边 的 这 方式 .
在马路对面，我们上方不远处有一个用栏杆围起来的广场。

[dʒɔ:rdʒ] ['sʌd(ə)nli] [stʊd] [stɪl] [ænd; ənd] [lent] [ə'genst] [ðə; ði] [wɔ:l] [,ʌv; əv][ðə; ði] [ki:] .
George suddenly stood still and leant against the wall of the quay .
乔治 突然 站立 仍然 和 倾斜 反对 这 墙 的 这 码头 .
乔治突然停住脚步，靠在了码头的墙上。

“ [wɒts] [ðə; ði] ['mætər] ?
“ **What's the matter ?**
“ 是什么 这 事情 ?

“怎么了?

“ [aɪ] [sed] ; “ ['fi:lɪŋ] ['gɪdi] ?
“ **I said ; “ feeling giddy ?**
“ 我 说 ; “ 感觉 头晕 ?

我说：“感觉头晕吗? ”

” [hiː; hi] [sed] : “ [aɪ][duː] , [ə; eɪ][ˈlɪt(ə)] .
” He said : “ I do , a little .
” 他 说 : “ 我 做 , 一个 小的 :

他说:“我确实有一点点。”

[lets] [rest] [hɪr] [ə; eɪ][ˈmoʊmənt] .
Let's rest here a moment .
我们来吧 休息 这里 一个 片刻 :

我们在这里休息一会儿。

” [hiː; hi] [stʊd] [ðer; ðər][wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] [aɪz] [gluːd] [tuː; tə][ðə; ði] [θɪŋ] .
” He stood there with his eyes glued to the thing .
” 他 站立 那里 和 他的 眼睛 胶合 到 这 事物 :

他站在那里,眼睛死死地盯着那个东西。

[hiː; hi] [sed] , [ˈspiːkɪŋ] [ˈhʌskɪli] :
He said , speaking huskily :
他 说 , 请讲 沙哑地 :

他嗓音沙哑地说:

” [ˈtɔːkɪŋ] [ʌv; əv][ˈstætʃuːz] , [wʌt] [ˈɔːlweɪz] [straɪks] [ˌem ˈiː][ɪz] [haʊ] [ˈveri] [mʌtʃ] [wʌn][ˈstætʃuː][ɪz] [laɪk]
” Talking of statues , what always strikes me is how very much one statue is like
” 说 的 雕像 , 什么 总是 罢工 我 是 如何 非常 很多 一 雕像 是 喜欢
[əˈnʌðər] [ˈstætʃuː] .
another statue .
其他 雕像 :

“说到雕像,我总是惊讶于一座雕像与另一座雕像是多么相似。”

” [ˈhæris] [sed] : “ [aɪ][ˈkænəːt] [əˈgriː] [wɪð; wɪθ][juː; jʊ][ðer; ðər] — [ˈpɪktʃərz] , [ɪf] [juː; jʊ] [laɪk] .
” Harris said : “ I cannot agree with you there — pictures , if you like .
” 哈里斯 说 : “ 我 不能 同意 和 你 那里 — 图片 , 如果 你 喜欢 :

哈里斯说:“我不能同意你的看法——如果你愿意的话,可以看看照片。”

[sʌm; səm] [ˈpɪktʃərz] [ɑːr; ər] [ˈveri] [laɪk] [ˈʌðər] [ˈpɪktʃərz] , [bʌt; bət][wɪð; wɪθ][ə; eɪ][ˈstætʃuː][ðer; ðər][ɪz] [ˈɔːlweɪz]
Some pictures are very like other pictures , but with a statue there is always
一些 图片 是 非常 喜欢 其他 图片 , 但 和 一个 雕像 那里 是 总是
[ˈsʌmθɪŋ] [dɪˈstɪŋktɪv] .
something distinctive .
某物 独特的 :

有些画作与其他画作非常相似,但雕像总有其独特之处。

[teɪk] [ðæt] [ˈstætʃuː][wɪz; wi] [sɔː] [ˈɜːrli] [ɪn][ðə; ði] [ˈiːvniŋ] , “ [kənˈtɪnjuːd] [ˈhæris] ,
Take that statue we saw early in the evening , “ continued Harris ,
拿 那 雕像 我们 锯 早期的 在 这 晚上 , “ 持续 哈里斯 ,

“就拿我们傍晚早些时候看到的那座雕像来说吧,”哈里斯继续说道, “

” [bɪˈfɔːr] [wɪz; wi] [went] [ˈɪntuː][ðə; ði][ˈkɑːnsərt] [hɔːl] .
” before we went into the concert hall .
” 前 我们 去 进入 这 音乐会 大厅 :

“在我们进入音乐厅之前。”

[aɪ ˈtiː] [reprɪˈzentɪd] [ə; eɪ][mæn] [ˈsɪtɪŋ] [ɑːn][ə; eɪ] [hɔːrs] .
It represented a man sitting on a horse .
它 代表 一个 男人 坐着 在 一个 马 :

它描绘的是一个骑在马上的人。

[ɪn] [ˈpraːg] [juː; jʊ] [wɪl] [siː] [ˈʌðər] [ˈstætʃuːz][ʌv; əv][men] [ɑːn] [ˈhɔːrsɪz] ,
In Prague you will see other statues of men on horses ,
在 布拉格 你 将要 看 其他 雕像 的 男人 在 马匹 ,

在布拉格,你还会看到其他骑马男子的雕像。

[bʌt; bət] [ˈnʌθɪŋ] [æt; ət][ɔ:l] [laɪk] [ðæt] [wʌn] . ”

but nothing at all like that one . ”
但 没有什么 在 全部 喜欢 那 一 . ”

但跟那个完全不一样。”

“ [jes] [ðeɪ] [ɑ:r; ər] , ” [sed] [dʒɔ:rdʒ] ; ” [ðeɪ] [ɑ:r; ər][ɔ:l] [ə'laɪk] .

“ Yes they are , ” said George ; “ they are all alike .
” 是的 他们 是 , ” 说 乔治 ; ” 他们 是 全部 同样 .

“是的，它们都一样，”乔治说；“它们都一样。”

[ɪts] [ɔ:lweɪz] [ðə; ði] [seɪm] [hɔ:rs] , [ænd; ənd] [ɪts] [ɔ:lweɪz] [ðə; ði] [seɪm] [mæn] .

It's always the same horse , and it's always the same man .
它是 总是 这 相同的 马 , 和 它是 总是 这 相同的 男人 .

总是同一匹马，总是同一个人。

[ðeɪ] [ɑ:r; ər][ɔ:l] [ɪg'zæktli] [ə'laɪk] .

They are all exactly alike .
他们 是 全部 确切地 同样 .

它们都一模一样。

[ɪts] [ˌɪdɪ'ɑ:tɪk] [ˈnɑ:nsens] [tu:; tə] [seɪ] [ðeɪ] [ɑ:r; ər][nɑ:t] .

It's idiotic nonsense to say they are not .
它是 愚蠢的 废话 到 说 他们 是 不是 .

说他们不是，简直是愚蠢的胡说八道。

“ [hi:; hi] [ə'pɪəd] [tu:; tə][bi:; bi] [ˈæŋɡri] [wɪð; wɪθ] [ˈhæris] .

“ He appeared to be angry with Harris .
” 他 出现 到 是 生气的 和 哈里斯 .

他似乎对哈里斯很生气。

“ [wʌt] [meɪks] [ju:; jʊ] [θɪŋk] [soʊ] ?

“ What makes you think so ?
” 什么 制作 你 思考 所以 ?

你为什么这么认为？

“ [aɪ] [æskt] .

“ I asked .
” 我 问 .

我问道。

“ [wʌt] [meɪks] [ˌem 'i:] [θɪŋk] [soʊ] ? ” [rɪ'tɔ:tid] [dʒɔ:rdʒ] , [naʊ] [ˈtɜ:rnɪŋ] [ə'pɑ:n][ˌem 'i:] .

“ What makes me think so ? ” retorted George , now turning upon me .
” 什么 制作 我 思考 所以 ? ” 反驳 乔治 , 现在 转弯 之上 我 .

“我为什么会这么想？”乔治反驳道，转过身来质问我。

“ [waɪ] , [lʊk] [æt; ət] [ðæt] [dæmd] [θɪŋ] [ˈoʊvər][ðer; ðər] !

“ Why , look at that damned thing over there !
” 为什么 , 看 在 那 该死的 事物 超过 那里 !

“哎呀，看看那边那个该死的东西！”

“ [aɪ] [sed] : ” [wʌt] [dæmd] [θɪŋ] ? ”

“ I said : “ What damned thing ? ”
” 我 说 : ” 什么 该死的 事物 ? ”

我说：“什么该死的东西？”

“ [waɪ] , [ðæt] [θɪŋ] , ” [sed] [dʒɔ:rdʒ] ; ” [lʊk] [æt; ət][aɪ 'ti:] !

“ Why , that thing , ” said George ; “ look at it !
” 为什么 , 那 事物 , ” 说 乔治 ; ” 看 在 它 !

“哎呀，那个东西，”乔治说；“看看它！”

[ðer; ðər][ɪz][ðə; ði] [seɪm] [hɔ:rs] [wɪð; wɪθ] [hæf][ə; eɪ] [teɪl] , [ˈstændɪŋ] [ɑ:n][ɪts][haɪnd] [ˈlegz] ;

There is the same horse with half a tail , standing on its hind legs ;
那里 是 这 相同的 马 和 一半 一个 尾巴 , 常设 在 它是 后 腿 ;

那匹马只有半条尾巴，却用后腿站立着；

[ðə; ði] [seɪm] [mæn] [wɪ'dəʊt] [hɪz; ɪz][hæt] ; [ðə; ði] [seɪm] —
the same man without his hat ; the same —
这 相同的 男人 没有 他的 帽子 ; 这 相同的 —

同一个人，只是没戴帽子； 同一个——

" [ˈhæɪɪs] [sed] : " [juː; jʊ][ɑːr; ər] [ˈtɔːkɪŋ] [naʊ] [əˈbaʊt] [ðə; ði][ˈstætʃuː][wiː; wi] [sɔː] [ɪn][ðə; ði] - . "
" **Harris said : " You are talking now about the statue we saw in the Ringplatz . "**
" 哈里斯 说 : " 你 是 说 现在 关于 这 雕像 我们 锯 在 这 - . "

哈里斯说：“你们现在说的是我们在环形广场看到的雕像。”

" [noʊ] , [aɪm][nɑːt] , " [rɪˈplaɪd] [dʒɔːrdʒ] ; " [aɪm] [ˈtɔːkɪŋ] [əˈbaʊt] [ðə; ði][ˈstætʃuː][ˈoʊvər][ðer; ðər] . "
" **No , I'm not , " replied George ; " I'm talking about the statue over there . "**
" 不 , 我是 不是 , " 回复 乔治 ; " 我是 说 关于 这 雕像 超过 那里 . "

“不，我不是，”乔治回答说，“我说的是那边的雕像。”

" [wʌt] [ˈstætʃuː] ? " [sed] [ˈhæɪɪs] .
" **What statue ? " said Harris .**
" 什么 雕像 ? " 说 哈里斯 .

“什么雕像？”哈里斯问道。

[dʒɔːrdʒ] [lʊkt] [æt; ət] [ˈhæɪɪs] ; [bʌt; bət] [ˈhæɪɪs] [ɪz][ə; eɪ][mæn] [huː] [maɪt] , [wɪð; wɪθ] [ker] ,
George looked at Harris ; but Harris is a man who might , with care ,
乔治 看起来 在 哈里斯 ; 但 哈里斯 是 一个 男人 WHO 可能 , 和 关心 ,

乔治看了看哈里斯；但哈里斯这个人，如果小心谨慎的话，或许会.....

[hæv; həv] [bɪn] [ə; eɪ] [fer] [ˈæmətər] [ˈæktər] .
have been a fair amateur actor .
有 到过 一个 公平的 业余 演员 .

我一直是个还不错的业余演员。

[hɪz; ɪz] [feɪs] [ˈmɪrli] [ɪkˈsprest] [ˈfrendli] [ˈsɑːroʊ] , [ˈmɪŋɡld] [wɪð; wɪθ][əˈlɑːrm] .
His face merely expressed friendly sorrow , mingled with alarm .
他的 脸 仅仅 表达 友好的 悲哀 , 混合 和 警报 .

他脸上只流露出友善的悲伤，夹杂着一丝惊恐。

[nekst] , [dʒɔːrdʒ] [tɜːrnd] [hɪz; ɪz] [geɪz] [ɑːn][em ˈiː] .
Next , George turned his gaze on me .
下一个 , 乔治 转向 他的 目光 在 我 .

接着，乔治把目光转向了我。

[aɪ] [ɪnˈdevər] , [soʊ][fɑːr][æz; əz] [leɪ] [wɪð; wɪθ][em ˈiː] , [tuː; tə][ˈkɑːpi] [ˈhæɪɪsɪz] [ɪkˈspreʃ(ə)n] ,
I endeavoured , so far as lay with me , to copy Harris's expression ,
我 努力 , 所以 远的 作为 躺 和 我 , 到 复制 哈里斯的 表达 ,

我尽我所能地模仿了哈里斯的表情。

[ˈædɪŋ] [tuː; tə][aɪ ˈtiː][ɑːn][maɪ] [oʊn] [əˈkaʊnt] [ə; eɪ] [tʌtʃ] [ʌv; əv] [rɪˈpruːf] .
adding to it on my own account a touch of reproof .
添加 到 它 在 我的 自己的 帐户 一个 触碰 的 责备 .

我在此补充一点个人批评意见。

" [wɪl] [juː; jʊ][hæv; həv][ə; eɪ][kæb] ?
" **Will you have a cab ?**
" 将要 你 有 一个 出租车 ?

你能叫辆出租车吗？

" [aɪ] [sed] [æz; əz][ˈkaɪndli][æz; əz][aɪ][kʊd; kəd][tuː; tə] [dʒɔːrdʒ] .
" **I said as kindly as I could to George .**
" 我 说 作为 亲切地 作为 我 可以 到 乔治 .

我尽可能温和地对乔治说。

" [aɪl] [rʌn] [ænd; ʌnd][get] [wʌn] . "
" **I'll run and get one . "**
" 患病的 跑步 和 得到 一 . "

“我去拿一个。”

“ [wʌt] [ðə; ði][ˈdev(ə)l][duː][aɪ][wɑːnt][wɪð; wɪθ][ə; eɪ][kæb]? ” [hiː; hi] [ˈænsər] , [ʌnˈɡreɪfəsli] .
“ **What the devil do I want with a cab? ” he answered , ungraciously .**
“ 什么 这 魔鬼 做 我 想 和 一个 出租车 ? ” 他 回答 , 不礼貌地 .
“ 我为什么要出租车? ”他很不客气地回答道。

“ [kɑːnt] [juː; jə] [ˈfeləʊz] [ʌndərˈstænd] [ə; eɪ][dʒoʊk] ?
“ **Can't you fellows understand a joke ?**
“ 不能 你 伙伴们 理解 一个 开玩笑 ?
你们这些人难道听不懂笑话吗?

[ɪts] [laɪk] [ˈbiːɪŋ] [aʊt] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [ˈkʌp(ə)l] [ʌv; əv] [kənˈfaʊndɪd] [oʊld] [ˈwɪmɪn] , “ [ˈseɪɪŋ] [wɪtʃ] ,
It's like being out with a couple of confounded old women , ” saying which ,
它是 喜欢 存在 出去 和 一个 夫妻 的 令人困惑 老的 女性 , “ 说 哪个 ,
感觉就像和两个糊涂的老太太一起出门一样,”话虽如此,

[hiː; hi] [ˈstɑːrtɪd] [ɔːf] [əˈkrɔːs] [ðə; ði] [brɪdʒ] , [ˈliːvɪŋ] [juːˈes][tuː; tə] [ˈfɑːləʊ] .
he started off across the bridge , leaving us to follow .
他 开始 离开 穿过 这 桥 , 离开 我们 到 跟随 .
他先穿过桥走了, 我们跟在他后面。

“ [aɪ][eɪˈem][soʊ][ɡlæd] [ðæt] [wʌz; wəz][ˈoʊnli][ə; eɪ][dʒoʊk][ʌv; əv] [jɔːrɪ] , “ [sed] [ˈhæɪrɪs] ,
“ **I am so glad that was only a joke of yours , ” said Harris ,**
“ 我 是 所以 高兴的 那 曾是 仅有的 一个 开玩笑 的 你的 , ” 说 哈里斯 ,
“我很高兴那只是你开的一个玩笑,”哈里斯说。

[ɑːn][ˈəʊər; ɑːr] [oʊvərˈteɪkɪŋ] [hɪm; ɪm] .
on our overtaking him .
在 我们的 超车 他 .
我们超越他的时候。

“ [aɪ] [nuː] [ə; eɪ] [keɪs] [ʌv; əv] [ˈsɔːfɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði] [breɪn] [ðæt] [brɪˈɡæən] — “
“ **I knew a case of softening of the brain that began — ”**
“ 我 知道 一个 案件 的 软化 的 这 脑 那 开始 — ”
“我认识一个脑软化症的病例, 它的病因是——”

“ [oʊ] , [jʊə(r)] [ə; eɪ] [ˈsɪli] [æs] ! ” [sed] [dʒɔːrdʒ] , [ˈkʌtɪŋ] [hɪm; ɪm] [jɔːrt] ; “ [juː; jə] [noʊ] [ˈevriθɪŋ] .
“ **Oh , you're a silly ass ! ” said George , cutting him short ; “ you know everything .**
“ 哦 , 你是 一个 愚蠢的 屁股 ! ” 说 乔治 , 切割 他 短的 ; “ 你 知道 一切 .
“哦, 你真是个傻瓜!”乔治打断他的话说道, “你什么都知道。”

“ [hiː; hi][wʌz; wəz] [ˈriːəli] [moʊst] [ʌnˈplez(ə)nt] [ɪn][hɪz; ɪz] [ˈmænər] .
“ **He was really most unpleasant in his manner .**
“ 他 曾是 真的 最多 令人不快的 在 他的 方式 .
“他的态度实在令人非常不愉快。”

[wiː; wi] [tʊk] [hɪm; ɪm] [raʊnd] [baɪ][ðə; ði] [ˈrɪvəsaɪd] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈθiːətər] .
We took him round by the riverside of the theatre .
我们 采取 他 圆形的 经过 这 河边 的 这 剧院 .
我们带他绕着剧院的河边走了一圈。

[wiː; wi][toʊld][hɪm; ɪm][aɪˈtiː][wʌz; wəz][ðə; ði] [ˈjɔːrtɪst] [wei] , [ænd; ænd] , [æz; əz][ə; eɪ] [ˈmætər] [ʌv; əv][fækt] ,
We told him it was the shortest way , and , as a matter of fact ,
我们 讲述 他 它 曾是 这 最短 方式 , 和 , 作为 一个 事情 的 事实 ,
[aɪˈtiː][wʌz; wəz] .

it was .
它 曾是 .
我们告诉他这是最短的路线, 事实上也的确如此。

[ɪn][ðə; ði][ˈoʊpən] [speɪs] [brɪˈhaɪnd][ðə; ði] [ˈθiːətər] [stʊd] [ðə; ði] [ˈsekənd] [ʌv; əv] [ðɪːz] [ˈwʊd(ə)n] [ˌæpəˈrɪʃənz] .
In the open space behind the theatre stood the second of these wooden apparitions .
在 这 打开 空间 在后面 这 剧院 站立 这 第二 的 这些 木制的 幻影 .
剧院后面的空地上矗立着第二个木制幽灵。

[dʒɔ:rdʒ] [lʊkt] [æʔ; ət][aɪ 'ti:] , [ænd; ənd] [ə'gen] [stʊd] [sti:l] .
George looked at it , and again stood still .
乔治 看起来 在 它 , 和 再次 站立 仍然 .

乔治看了看，又一次站住了。

" [wɒts] [ðə; ði] ['mætər] ? " [sed] ['hæris] , ['kaɪndli] .
" What's the matter ? " said Harris , kindly .
" 是什么 这 事情 ? " 说 哈里斯 , 亲切地 .

“怎么了？”哈里斯和蔼地问道。

" [ju:; jʊ][a:r; ər][na:t] [ɪl] , [a:r; ər][ju:; jʊ] ? "
" You are not ill , are you ? "
" 你 是 不是 患病的 , 是 你 ? "

你没生病吧？

" [aɪ][dəunt] [brɪ'li:v] [ðɪs] [ɪz][ðə; ði] ['ʃɔ:rtɪst] [wei] , " [sed] [dʒɔ:rdʒ] .
" I don't believe this is the shortest way , " said George .
" 我 不 相信 这 是 这 最短 方式 , " 说 乔治 .

“我不认为这是最快捷的办法，”乔治说。

" [aɪ] [ə'ʃʊr] [ju:; jʊ][aɪ 'ti:][ɪz] , " [pə'sistɪd] ['hæris] .
" I assure you it is , " persisted Harris .
" 我 保证 你 它 是 , " 持续 哈里斯 .

“我向你保证，确实如此，”哈里斯坚持道。

" [wel] , [aɪm]['gʊʊɪŋ][ðə; ði] ['ʌðər] , " [sed] [dʒɔ:rdʒ] ; [ænd; ənd][hi:; hi] [tɜ:rnd] [ænd; ənd] [went] ,
" Well , I'm going the other , " said George ; and he turned and went ,
" 出色地 , 我是 去 这 其他 , " 说 乔治 ; 和 他 转向 和 去 ,

“好吧，我要去另一边，”乔治说；然后他转身走了。

[wi:; wi] , [æz; əz] [brɪ'fɔ:r] , ['fɑ:lʊʊɪŋ] [hɪm; ɪm] .
we , as before , following him .
我们 , 作为 前 , 下列的 他 .

我们和以前一样，跟随他。

[ə'bɔ:ŋ] [ðə; ði]['fə:də,nænd] ['strɑ:sə] ['hæris] [ænd; ənd][aɪ] [tɔ:kt] [ə'baʊt] ['praɪvət] ['lu:nətɪk] [ə'saɪləmz] , [wɪt]
Along the Ferdinand Strasse Harris and I talked about private lunatic asylums , which
沿着 这 费迪南德 街道 哈里斯 和 我 谈话 关于 私人的 疯子 精神病院 , 哪个
,
└
,

我和哈里斯沿着费迪南大街谈论着私人精神病院，

['hæris] [sed] , [wɜ:r; wər][na:t] [wel] ['mænɪdʒd] [ɪn] ['ɪŋɡlənd] .
Harris said , were not well managed in England .
哈里斯 说 , 是 不是 出色地 管理 在 英格兰 .

哈里斯说，他们在英格兰管理得不好。

[hi:; hi] [sed] [ə; eɪ] [frend] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] , [ə; eɪ]['peɪ(ə)nt][ɪn][ə; eɪ]['lu:nətɪk][ə'saɪləm] —
He said a friend of his , a patient in a lunatic asylum —
他 说 一个 朋友 的 他的 , 一个 病人 在 一个 疯子 庇护所 —

他说他的一位朋友，一位精神病院的病人——

[dʒɔ:rdʒ] [sed] , [ɪntə'rʌptɪŋ] : " [ju:; jʊ] [ə'pɪr] [tu:; tə][hæv; həv][ə; eɪ][lɑ:rdʒ] ['nʌmbər] [ʌv; əv] [frendz] [ɪn]
George said , interrupting : " You appear to have a large number of friends in
乔治 说 , 打断 : " 你 出现 到 有 一个 大的 数字 的 朋友们 在
['lu:nətɪk] [ə'saɪləmz] .
lunatic asylums .
疯子 精神病院 .

乔治打断道：“看来你在精神病院里有很多朋友。”

“ [hiː; hi] [sed] [aɪ 'tiː][ɪn][ə; eɪ][moʊst] [ɪn'sʌltɪŋ] [toʊn] ,
“ He said it in a most insulting tone ,
“ 他 说 它 在 一个 最多 侮辱 语气 ,
他说这话的语气极其侮辱人。

[æz; əz] [ðoʊ] [tuː; tə][ɪm'plai][ðæt] [ðæt][ɪz] [wer] [wʌn] [wʊd] [lʊk] [fɔːr; fər][ðə; ði][mə'dʒɔːrəti][ʌv; əv]
as though to imply that that is where one would look for the majority of
作为 尽管 到 意味着 那 那 是 在哪里 一 会 看 为了 这 多数 的
[ˈhɛrɪsɪz] [frendz] .
Harris's friends .
哈里斯的 朋友们 .
仿佛在暗示，哈里斯的大部分朋友都在那里。

[bʌt; bət] [ˈhæris] [dɪd][nɑːt][get] [ˈæŋɡri] ; [hiː; hi] [ˈmɪrli] [rɪ'plaɪd] , [kwɑɪt] [ˈmaɪldli] :
But Harris did not get angry ; he merely replied , quite mildly :
但 哈里斯 做过 不是 得到 生气的 ; 他 仅仅 回复 , 相当 轻微地 :
但哈里斯并没有生气，只是语气温和地回答道：

“ [wel] , [aɪ 'tiː] [riːəli] [ɪz] [ɪk'strɔːrdənəri] , [wen] [wʌn] [kʌmz] [tuː; tə] [θɪŋk] [ʌv; əv][aɪ 'tiː] ,
“ Well , it really is extraordinary , when one comes to think of it ,
“ 出色地 , 它 真的 是 非凡的 , 什么时候 一 来 到 思考 的 它 ,
“嗯，仔细想想，这确实非同寻常。”

[haʊ] [ˈmeni] [ʌv; əv][ðəm; ðəm][hæv; həv] [ɡɔːn] [ðæt] [wei] [ˈsuːnər] [ɔːr][ˈleɪtər] .
how many of them have gone that way sooner or later .
如何 许多 的 他们 有 已消失 那 方式 很快 或者 之后 .
他们当中有多少人迟早都会走上这条路？

[aɪ][get] [kwɑɪt] [ˈnɜːrvəs] [ˈsʌmtaɪmz] , [naʊ] .
I get quite nervous sometimes , now .
我 得到 相当 紧张的 有时 , 现在 .
我现在有时会感到很紧张。

“ [æt; ət][ðə; ði][ˈkɔːrnər][ʌv; əv][ðə; ði] - , [ˈhæris] , [huː] [wʌz; wəz][ə; eɪ] [fjuː] [steps] [ə'hed] [ʌv; əv]
“ At the corner of the Wenzelsplatz , Harris , who was a few steps ahead of
“ 在 这 角落 的 这 - , 哈里斯 , who 曾是 一个 很少 步骤 前方 的
[juː 'es] , [pɔːzd] .
us , paused .
我们 , 暂停 .
“在温泽尔斯广场的拐角处，走在我们前面几步远的哈里斯停了下来。

“ [ɪts] [ə; eɪ] [faɪn] [stri:t] , [ɪznt] [aɪ 'tiː] ?
“ It's a fine street , isn't it ?
“ 它是 一个 美好的 街道 , 不是 它 ?
“这条街真不错，不是吗？ ”

“ [hiː; hi] [sed] , [ˈstɪkɪŋ] [hɪz; ɪz][hændz][ɪn][hɪz; ɪz] [ˈpɔːkəts] , [ænd; ænd] [geɪzɪŋ] [ʌp] [æt; ət][aɪ 'tiː] [əd'maɪərɪŋli]
“ he said , sticking his hands in his pockets , and gazing up at it admiringly
“ 他 说 , 粘性 他的 双手 在 他的 口袋 , 和 凝视 向上 在 它 钦佩地
.
:
.
“他说着，把手插进口袋，仰头欣赏地望着它。”

[dʒɔːrdʒ] [ænd; ænd][aɪ] [ˈfɑːloʊd] [su:t] .
George and I followed suit .
乔治 和 我 随后 套装 .
乔治和我随后也照做了。

[tu:] [ˈhʌndrəd] [ˌjɑ:dz] [əˈweɪ] [frʌm; frəm][ju:ˈes], [ɪn][ɪts] [ˈveri] [ˈsentər], [wʌz; wəz][ðə; ði][θɜ:rd][ʌv; əv] [ði:z]
Two hundred yards away from us, in its very centre, was the third of these
二百码离开从我们, 在它是非常中心, 曾是这第三的这些
[ˈɡoʊstli] [ˈstætʃu:z].
ghostly statues.
幽灵般的雕像.

距离我们两百码远, 就在正中央, 矗立着第三座幽灵般的雕像。

[aɪ] [θɪŋk] [aɪˈti:] [wʌz; wəz][ðə; ði] [best] [ʌv; əv][ðə; ði] [θri:] — [ðə; ði][moʊst] [laɪk], [ðə; ði][moʊst] [dɪˈseptɪv].
I think it was the best of the three — the most like, the most deceptive.
我思考它曾是这最好的的这三一这最多喜欢, 这最多欺骗性的.

我认为它是三者中最好的——最贴近现实, 也最具欺骗性。

[aɪˈti:] [stʊd] [ˈboʊdli] [ˈaʊləɪnd] [əˈɡenst] [ðə; ði][waɪld][skaɪ]: [ðə; ði] [hɔ:rs] [ɑ:n][ɪts][haɪnd][legz],
It stood boldly outlined against the wild sky: the horse on its hind legs,
它站立大胆地概述反对这荒野天空: 这马在它是后腿,
[ˌɪnˈtaɪərli] [ˈvɪzəb(ə)l] [mu:n]
在茫茫天空的映衬下, 它轮廓分明: 一匹后腿站立的马,

[wɪð; wɪθ][ɪts] [ˈkjʊəriəsli] [əˈtenjuəɪtɪd] [teɪl]; [ðə; ði][mæn] [berˈhedɪd],
with its curiously attenuated tail; the man bareheaded,
和它是奇怪的是减弱尾巴; 这男人免冠,
[ˈpɔɪntɪŋ] [wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] [plu:md] [hæt][tu:; tə][ðə; ði] [naʊ] [ɪnˈtaɪərli] [ˈvɪzəb(ə)l] [mu:n].
它有着一一条奇特的细长尾巴; 那人没戴帽子,

[ˈpɔɪntɪŋ] [wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] [plu:md] [hæt][tu:; tə][ðə; ði] [naʊ] [ɪnˈtaɪərli] [ˈvɪzəb(ə)l] [mu:n].
pointing with his plumed hat to the now entirely visible moon.
指向和他的羽毛帽子到这现在完全可见的月亮.
[ˌɪnˈtaɪərli] [ˈvɪzəb(ə)l]
他用羽毛帽指着已经完全显露的月亮。

“ [aɪ] [θɪŋk], [ɪf] [ju:; jʊ][dəʊnt][maɪnd],
“ **I think, if you don't mind,**
“ 我思考, 如果你不头脑,
[ˌɪmˈdʒɪnɪz] [ˈɪf] [ju:; jʊ][dəʊnt][maɪnd]
“我想, 如果你不介意的话,

[sed] [dʒɔ:rdʒ] — [hi:; hi] [spəʊk] [wɪð; wɪθ][ˈɔ:lməʊst][ə; eɪ] [pəˈθetɪk] [rɪŋ] [ɪn][hɪz; ɪz] [vɔɪs],
“ **said George — he spoke with almost a pathetic ring in his voice,**
“ 说乔治 — 他辐和几乎一个可怜的戒指在他的嗓音,
[ˌɪmˈdʒɪnɪz] [ˈɪf] [ju:; jʊ][dəʊnt][maɪnd]
“乔治说道——”他的声音里带着一丝悲凉。

[hɪz; ɪz] [əˈɡresɪvnəs] [hæd; həd] [kəmˈpli:tli] [ˈfɔ:lən][frʌm; frəm][hɪm; ɪm], — “ [ðæt] [aɪ] [wɪl] [hæv; həv]
his aggressiveness had completely fallen from him, — “ that I will have
他的攻击性有完全地倒下从他, — “ 那我将要有
[ðæt] [kæb], [ɪf] [ðeəz; ðəz][wʌn] [ˈhændi]. “
that cab, if there's one handy. “
那出租车, 如果有 — 便利. “

他的攻击性完全消失了——“如果附近有出租车, 我就坐那辆出租车。”

“ [aɪ] [θɔ:t] [ju:; jʊ][wɜ:r; wər] [ˈlʊkɪŋ] [kwɪr], “ [sed] [ˈhæɪs], [ˈkaɪndli].
“ **I thought you were looking queer, “ said Harris, kindly.**
“ 我想法你是寻找酷儿, “ 说哈里斯, 亲切地.
[ˌɪmˈdʒɪnɪz] [ˈɪf] [ju:; jʊ][dəʊnt][maɪnd]
“我觉得你看上去有点怪异,”哈里斯和蔼地说。

“ [ɪts] [jɔ:r; jər] [hed], [ˈɪznt] [aɪˈti:]? “
“ **It's your head, isn't it?** “
“ 它是你的头, 不是它? “
[ˌɪmˈdʒɪnɪz] [ˈɪf] [ju:; jʊ][dəʊnt][maɪnd]
“是你的脑袋, 对吧? “

“ [pərˈhæps][aɪˈti:][ɪz], “ [ˈænsər] [dʒɔ:rdʒ].
“ **Perhaps it is, “ answered George.**
“ 也许它是, “ 回答乔治.
[ˌɪmˈdʒɪnɪz] [ˈɪf] [ju:; jʊ][dəʊnt][maɪnd]
“也许是吧,”乔治回答道。

“ [aɪ][hæv; həv] [ˈnoʊtɪst] [ˌaɪ ˈti:] [ˈkʌmɪŋ] [ɑ:n] , ” [sed] [ˈhæɾɪs] ;
“ **I have noticed it coming on** , ” **said Harris** ;
“ 我 有 注意到 它 未来 在 , ” 说 哈里斯 ;
“我注意到它正在发生,”哈里斯说;

“ [bʌt; bət][aɪ] [ˈdɪdnt] [laɪk] [tu:; tə] [seɪ] [ˈeniθɪŋ] [tu:; tə][ju:; jʊ] .
“ **but I didn't like to say anything to you** .
“ 但 我 没有 喜欢 到 说 任何事物 到 你 .
“但我不想跟你说任何话。

[ju:; jʊ][ˈfænsɪ] [ju:; jʊ] [si:] [θɪŋz] , [dəunt][ju:; jʊ] ? ”
You fancy you see things , don't you ? ”
你 想要 你 看 事物 , 不 你 ? ”
“你以为自己能看到一些东西, 是不是?”

“ [noʊ] , [noʊ] ; [aɪ ˈti:] [ˈɪznt] [ðæt] , ” [rɪˈplaɪd] [dʒɔ:rdʒ] , [ˈræðər] [ˈkwɪkli] .
“ **No , no ; it isn't that , ” replied George , rather quickly** .
“ 不 , 不 ; 它 不是 那 , ” 回复 乔治 , 相当 迅速地 .
“不, 不, 不是那样的,”乔治很快回答道。

“ [aɪ][dəunt] [noʊ] [wʌt] [ˌaɪ ˈti:] [ɪz] . ”
“ **I don't know what it is** . ”
“ 我 不 知道 什么 它 是 . ”
“我不知道那是什么。”

“ [aɪ][du:] , ” [sed] [ˈhæɾɪs] , [ˈsɔ:ləmlɪ] , “ [ænd; ənd] [aɪl] [tel] [ju:; jʊ] .
“ **I do , ” said Harris , solemnly , “ and I'll tell you** .
“ 我 做 , ” 说 哈里斯 , 庄严地 , “ 和 患病的 告诉 你 .
“我的确有,”哈里斯严肃地说, “我会告诉你的。”

[ɪts] [ðɪs] [ˈdʒɜ:rmən] [bɪr] [ðæt] [ju:; jʊ][ɑ:r; ər] [ˈdrɪŋkɪŋ] .
It's this German beer that you are drinking .
它是 这 德语 啤酒 那 你 是 喝 .
“你现在喝的就是这种德国啤酒。

[aɪ][hæv; həv] [noʊn] [ə; eɪ] [keɪs] [wer] [ə; eɪ][mæn] — ”
I have known a case where a man — ”
我 有 已知 一个 案件 在哪里 一个 男人 — ”
“我曾见过这样一个案例, 一个男人——”

“ [dəunt] [tel] [ˌem ˈi:] [əˈbaʊt] [hɪm; ɪm][dʒʌst] [naʊ] , ” [sed] [dʒɔ:rdʒ] .
“ **Don't tell me about him just now , ” said George** .
“ 不 告诉 我 关于 他 只是 现在 , ” 说 乔治 .
“现在别跟我说他的事,”乔治说。

“ [aɪ] [der] [seɪ] [ɪts] [tru:] , [bʌt; bət] [ˈsʌmhəʊ] [aɪ][dəunt] [fi:l] [aɪ][wɔ:nt][tu:; tə] [hɪr] [əˈbaʊt] [hɪm; ɪm] . ”
“ **I dare say it's true , but somehow I don't feel I want to hear about him** . ”
“ 我 敢 说 它是 真的 , 但 不知何故 我 不 感觉 我 想 到 听到 关于 他 . ”
“我敢说这是真的, 但不知为何, 我并不想听到关于他的任何消息。”

“ [ju:; jʊ][ɑ:r; ər][na:t] [ju:st] [tu:; tə][aɪ ˈti:] , ” [sed] [ˈhæɾɪs] .
“ **You are not used to it , ” said Harris** .
“ 你 是 不是 用过的 到 它 , ” 说 哈里斯 .
“你还不习惯,”哈里斯说。

“ [aɪ][æɪ; ʃəl] [ɡɪv] [ˌaɪ ˈti:] [ʌp] [frʌm; frəm][tu:; tə] - [naɪt] , ” [sed] [dʒɔ:rdʒ] .
“ **I shall give it up from to - night , ” said George** .
“ 我 将 给 它 向上 从 到 - 夜晚 , ” 说 乔治 .
“我今晚就放弃它,”乔治说。

“ [aɪ] [θɪŋk] [ju:; jʊ][mʌst; məst][bi:; bi] [raɪt] ; [aɪ ˈti:] [ˈdʌznt] [si:m] [tu:; tə] [əˈɡri:] [wɪð; wɪθ][ˌem ˈi:] .
“ **I think you must be right ; it doesn't seem to agree with me** .
“ 我 思考 你 必须 是 正确的 ; 它 不 似乎 到 同意 和 我 .
“我想你一定是对的; 我感觉不太对劲。”

” [wiː; wi] [tʊk] [hɪm; ɪm] [hoʊm] , [ænd; ənd] [sɔː] [hɪm; ɪm] [tuː; tə] [bed] .

” We took him home , and saw him to bed .
” 我们 采取 他 家 , 和 锯 他 到 床 .

“我们把他带回家，送他上床睡觉。”

[hiː; hi] [wʌz; wəz] [ˈveri] [ˈdʒent(ə)l] [ænd; ənd] [kwɪt] [ˈɡreɪtʃ(ə)l] .

He was very gentle and quite grateful .
他 曾是 非常 温和的 和 相当 感激的 .

他非常温和，也很有感激之情。

[wʌn] [ˈiːvniŋ] [ˈleɪtər] [ɑːn] , [ˈæftər] [ə; eɪ] [lɔːŋ] [ˈdeɪz] [raɪd] , [ˈfɑːləʊd] [baɪ] [ə; eɪ] [moʊst] [ˌsætɪsˈfæktəri] [ˈdɪnər]
One evening later on , after a long day's ride , followed by a most satisfactory dinner
— 晚上 之后 在 , 后 一个 长的 天 骑 , 随后 经过 一个 最多 令人满意的 晚餐
,
.
.

一天晚上，经过一整天的长途骑行，享用了一顿非常令人满意的晚餐后，

[wiː; wi] [ˈstɑːrtɪd] [hɪm; ɪm] [ɑːn] [ə; eɪ] [bɪɡ] [sɪˈɡɑːr] , [ænd; ənd] , [rɪˈmuːvɪŋ] [θɪŋz] [frʌm; frəm] [hɪz; ɪz] [riːtʃ] ,
we started him on a big cigar , and , removing things from his reach ,
我们 开始 他 在 一个 大的 雪茄 , 和 , 移除 事物 从 他的 抵达 ,
我们给他递上一支大雪茄，然后把东西都拿走，让他够不着。

[təʊld] [hɪm; ɪm] [ʌv; əv] [ðɪs] [ˈstrætədʒəm] [ðæt] [fɔːr; fər] [hɪz; ɪz] [ɡʊd] [wiː; wi] [hæd; həd] [plænd] .
told him of this stratagem that for his good we had planned .
讲述 他 的 这 策略 那 为了 他的 好的 我们 有 计划 .

我告诉他，我们为了他好而制定了这个策略。

” [haʊ] [ˈmeni] [ˈkɑːpɪz] [ʌv; əv] [ðæt] [ˈstætʃuː] [dɪd] [juː; jʊ] [seɪ] [wiː; wi] [sɔː] ? ” [æskt] [dʒɔːrdʒ] ,
” How many copies of that statue did you say we saw ? ” asked George ,
” 如何 许多 副本 的 那 雕像 做过 你 说 我们 锯 ? ” 问 乔治 ,
“你说我们看到了多少尊那尊雕像的复制品？”乔治问道。

[ˈæftər] [wiː; wi] [hæd; həd] [ˈfɪnɪʃt] .
after we had finished .
后 我们 有 完成的 .

我们完成后。

” [θriː] , ” [rɪˈplaɪd] [ˈhæɪɪs] .
” Three , ” replied Harris .
” 三 , ” 回复 哈里斯 .

“三,”哈里斯回答道。

” [ˈoʊnli] [θriː] ? ” [sed] [dʒɔːrdʒ] .
” Only three ? ” said George .
” 仅有的 三 ? ” 说 乔治 .

“只有三个？”乔治说。

” [ɑːr; ər] [juː; jʊ] [ʃɒr] ? ”
” Are you sure ? ”
” 是 你 当然 ? ”

“你确定吗？ ”

” [ˈpɑːzətɪv] , ” [rɪˈplaɪd] [ˈhæɪɪs] .
” Positive , ” replied Harris .
” 积极的 , ” 回复 哈里斯 .

“是的,”哈里斯回答道。

” [waɪ] ? ”
” Why ? ”
” 为什么 ? ”

“为什么？ ”

“ [oʊ] , [ˈnʌθɪŋ] ！ ” [ˈænsər] [dʒɔːrdʒ] .
“ **Oh , nothing !** ” **answered George** .
“ 哦 , 没有什么 ! ” 回答 乔治 .
“ 哦 , 没什么 ! ” 乔治回答道。

[bʌt; bət][aɪ][dəʊnt] [θɪŋk] [hiː; hi][kwɔːt] [bɪˈliːvd] [ˈhæris] .
But I don't think he quite believed Harris .
但 我 不 思考 他 相当 相信 哈里斯 .
但我认为他并不完全相信哈里斯。

[frʌm; frəm] [ˈprɑːɡ] [wiː; wi] [ˈtrævlɪd] [tuː; tə][ˈnjuərəmbəːɡ] , [θruː] [ˈkɑːlzbæd] .
From Prague we travelled to Nuremberg , through Carlsbad .
从 布拉格 我们 旅行 到 纽伦堡 , 通过 卡尔斯巴德 .
我们从布拉格出发, 途经卡尔斯巴德, 前往纽伦堡。

[ɡʊd] [ˈdʒɜːmənz] , [wen] [ðeɪ] [daɪ] , [ɡʊʊ] , [ðeɪ] [seɪ] , [tuː; tə][ˈkɑːlzbæd] , [æz; əz] [ɡʊd] [əˈmɛrɪkənz]
Good Germans , when they die , go , they say , to Carlsbad , as good Americans
好的 德国人 , 什么时候 他们 死 , 去 , 他们 说 , 到 卡尔斯巴德 , 作为 好的 美国人
[tuː; tə][ˈpærɪs] .
to Paris .
到 巴黎 .
据说, 优秀的德国人死后会去卡尔斯巴德, 就像优秀的美国人死后会去巴黎一样。

[ðɪs] [aɪ] [daʊt] , [ˈsiːɪŋ] [ðæt] [aɪ ˈtiː][ɪz][ə; eɪ] [smɔːl] [pleɪs] [wɪð; wɪθ][noʊ] [kənˈviːniəns] [fɔːr; fər][ə; eɪ] [kraʊd]
This I doubt , seeing that it is a small place with no convenience for a crowd
这 我 怀疑 , 看到 那 它 是 一个 小的 地方 和 不 方便 为了 一个 人群
.
.
.
我对此表示怀疑, 因为那是一个很小的地方, 并不适合人群聚集。

[ɪn][ˈkɑːlzbæd] , [juː; jʊ] [raɪz] [æt; ət] [faɪv] , [ðə; ði] [ˈfæʃ(ə)nəb(ə)] [ˈaʊər] [fɔːr; fər] [ˌprɑːməˈneɪd] ,
In Carlsbad , you rise at five , the fashionable hour for promenade ,
在 卡尔斯巴德 , 你 上升 在 五 , 这 时髦 小时 为了 长廊 ,
在卡尔斯巴德, 你五点起床, 这是当时流行的散步时间。

[wen] [ðə; ði][bənd] [pleɪz] [ˈʌndər] [ðə; ði] [kɑːləˈneɪd] ,
when the band plays under the Colonnade ,
什么时候 这 乐队 演出 在下面 这 柱廊 ,
当乐队在柱廊下演奏时

[ænd; ænd][ðə; ði] [spruːdəl] [ɪz] [fɪld] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [pækt] [θrɔːŋ] [ˈoʊvər][ə; eɪ] [maɪl] [lɔːŋ] ,
and the Sprudel is filled with a packed throng over a mile long ,
和 这 斯普鲁德尔 是 已填 和 一个 包装 人群 超过 一个 英里 长的 ,
斯普鲁德尔广场上挤满了人, 队伍绵延一英里多。

[ˈbiːɪŋ] [frʌm; frəm][sɪks][tuː; tə] [eɪt] [ɪn][ðə; ði] [ˈmɔːrniŋ] .
being from six to eight in the morning .
存在 从 六 到 八 在 这 早晨 .
早上六点到八点。

[hɪr] [juː; jʊ] [meɪ] [hɪr] [mɔːr] [ˈlæŋɡwədʒəz , ˈlæŋɡwɪdʒɪz][ˈspɔːkən][ðæn; ðən][ðə; ði] [ˈtaʊər] [ʌv; əv] [ˈbeɪbl]
Here you may hear more languages spoken than the Tower of Babel
这里 你 可能 听到 更多的 语言 说 比 这 塔 的 巴别塔
[kʊd; kəd][hæv; həv] [ˈekəʊd] .
could have echoed .
可以 有 回声 .
在这里, 你可能会听到比巴别塔所能回荡的还要多的语言。

[ˈpɑːlɪʃ] [dʒuːz][ænd; ænd] [ˈrʌʃ(ə)n] [ˈprɪnsəz] , [ˌtʃaɪˈniːz] [ˈmændʒənz] [ænd; ænd] [ˈtɜːrkiʃ] [pəˈʃɑː; ˈpɑːʃə; ˈpæʃə] ,
Polish Jews and Russian princes , Chinese mandarins and Turkish pashas ,
抛光 犹太人 和 俄语 王子们 , 中国人 柑橘 和 土耳其 帕夏 ,
波兰犹太人和俄罗斯王子, 中国官员和土耳其帕夏,

[nɔːrwiːdʒənz] [ˈlʊkɪŋ] [æz; əz] [ɪf] [ðeɪ] [hæd; həd] [stept] [aʊt] [ʌv; əv] [ˈɪbsənz] [pleɪz] , [ˈwɪmɪn] [frʌm; frəm]
Norwegians looking as if they had stepped out of Ibsen's plays , women from
挪威人 寻找 作为 如果 他们 有 步 出去 的 易卜生的 演出 , 女性 从

[ðə; ði] [ˈbʊləvɑːrd] ,
the Boulevards ,
这 林荫大道 ,

挪威人看起来就像是从易卜生戏剧里走出来的一样，还有林荫大道上的女士们，

[ˈspæniʃ] [grænˈdiː] [ænd; ənd] [ˈɪŋɡlɪʃ] [ˈkaʊntəsˌkaʊntəs] , [ˌmaʊntəˈniːz] [frʌm; frəm][ˌmɑːntəˈneɪɡroʊ]
Spanish grandees and English countesses , mountaineers from Montenegro
西班牙语 贵族 和 英语 伯爵夫人 , 登山者 从 黑山

[ænd; ənd] [ˌmɪljəˈneɪz] [frʌm; frəm] [ˈiːkɑːɡoʊ] ,
and millionaires from Chicago ,
和 百万富翁 从 芝加哥 ,

西班牙贵族和英国伯爵夫人，来自黑山的登山者和来自芝加哥的百万富翁，

[juː; jʊ] [wɪl] [faɪnd] [ˈevri] [ˈdʌz(ə)n] [ˌjɑːdz] .
you will find every dozen yards .
你 将要 寻找 每一个 打 码 .

每隔十几码就能找到一个。

[ˈevri] [ˈlʌkʃəri] [ɪn][ðə; ði] [wɜːrld] [ˈkɑːlzbæd] [prəˈvaɪdz] [fɔːr; fər][ɪts] [ˈvɪzɪtər] , [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [wʌn] [ɪkˈsepʃn]
Every luxury in the world Carlsbad provides for its visitors , with the one exception
每一个 奢华 在 这 世界 卡尔斯巴德 提供 为了 它是 访客 , 和 这 一 例外

[ʌv; əv] [ˈpepər] .
of pepper .
的 胡椒 .

卡尔斯巴德为游客提供世界上所有的奢侈品，唯独缺少胡椒。

[ðæt] [juː; jʊ] [ˈkænɑːt] [get] [wɪˈðɪn] [faɪv] [maɪlz] [ʌv; əv][ðə; ði] [taʊn] [fɔːr; fər] [ˈmʌni] ;
That you cannot get within five miles of the town for money ;
那 你 不能 得到 之内 五 英里 的 这 镇 为了 钱 ;

即使有钱，你也无法到达距离城镇五英里以内的地方；

[wʌt] [juː; jʊ][kæn; kən][get][ðer; ðər][fɔːr; fər] [lʌv] [ɪz][nɑːt] [wɜːrθ] [ˈteɪkɪŋ] [əˈweɪ] .
what you can get there for love is not worth taking away .
什么 你 能 得到 那里 为了 爱 是 不是 值得 采取 离开 .

在那里，你用爱所能得到的东西，不值得夺走。

[ˈpepər] , [tuː; tə][ðə; ði] [ˈlɪvər] [brɪˈgeɪd] [ðæt] [fɔːrmz] [fɔːr] - [fɪfθs] [ʌv; əv] - [ˈkʌstəmərz] , [ɪz]
Pepper , to the liver brigade that forms four - fifths of Carlsbad's customers , is
胡椒 , 到 这 肝 旅 那 表格 四 - 五分之一 的 - 顾客 , 是

[ˈpɔɪzn] ;
poison ;
毒 ;

对于卡尔斯巴德五分之四的顾客来说，胡椒是毒药，因为他们对肝脏非常敏感；

[ænd; ənd] , [prɪˈvenʃn] [ˈbiːɪŋ] [ˈbetər] [ðæn; ðən] [kɜːr] , [aɪ ˈtiː][ɪz] [ˈkerfəli] [kept] [aʊt] [ʌv; əv][ðə; ði]
and , prevention being better than cure , it is carefully kept out of the
和 , 预防 存在 更好的 比 治愈 , 它 是 小心 保留 出去 的 这

[ˈneɪbərhʊd] .
neighbourhood .
邻里 .

而且，由于预防胜于治疗，所以它被小心翼翼地阻止进入附近地区。

“ [ˈpepər] [ˈpɑːrtɪz] ” [ɑːr; ər] [fɔːrmd] [ɪn][ˈkɑːlzbæd] [tuː; tə] [ˈdʒɜːrni] [tuː; tə][sʌm; səm] [pleɪs] [wɪˈðəʊt] [ðə; ði]
“ **Pepper parties** ” “ **are formed in Carlsbad to journey to some place without the**
“ 胡椒 各方 ” “ 是 形成 在 卡尔斯巴德 到 旅行 到 一些 地方 没有 这

[ˈbaʊndri] ,
boundary ,
边界 ,

在卡尔斯巴德，人们会组织“胡椒派对”，前往某个没有边界的地方旅行。

[ænd; ənd][ðer; ðər] [ɪn'dʌldʒ] [ɪn] ['pepər] ['ɔ:dʒi:z] .
and there indulge in pepper orgies .
和 那里 放纵 在 胡椒 狂欢 .

然后在那里尽情享受辣椒狂欢。

['njuərəmbə:g] , [ɪf] [wʌn] [iks'pekts] [ə; eɪ] [taʊn] [ʌv; əv][medi'i:vl; ,mi:d'i:vl] [ə'pɪrəns] , [disə'pɔɪnts] .
Nuremberg , if one expects a town of mediaeval appearance , disappoints .
纽伦堡 , 如果 一 预期 一个 镇 的 中世纪 外貌 , 令人失望 .

如果期待纽伦堡是一座充满中世纪风情的城市，那么它会令人失望。

[kweɪnt] ['kɔ:rnərz] , [pɪktʃə'resk] [glimpsɪz] , [ðer; ðər][ɑ:r; əɹ][ɪn] ['plenti] ;
Quaint corners , picturesque glimpses , there are in plenty ;
古雅 角落 , 如画 惊鸿一瞥 , 那里 是 在 很多 ;

这里有很多古朴的角落和风景如画的景色；

[bʌt; bət] ['evriwɛr] [ðeɪ] [ɑ:r; əɹ] [sə'raʊndɪd] [ænd; ənd][ɪn'tru:did] [ə'pɑ:n][baɪ][ðə; ði]['mɑ:dərn] ,
but everywhere they are surrounded and intruded upon by the modern ,
但 到处 他们 是 包围 和 入侵 之上 经过 这 现代的 ,

但它们处处都被现代事物包围和侵扰。

[ænd; ənd][i:v(ə)n] [wʌt] [ɪz] ['eɪnʃənt] [ɪz][nɑ:t] ['nɪrli] [soʊ] ['eɪnʃənt] [æz; əz][wʌn] [θɔ:t] [aɪ 'ti:][wʌz; wəz] .
and even what is ancient is not nearly so ancient as one thought it was .
和 甚至 什么 是 古老的 是 不是 几乎 所以 古老的 作为 一 想法 它 曾是 .

即使是古代的东西，也远没有人们想象的那么古老。

[æftər] [ɔ:l] , [ə; eɪ] [taʊn] , [laɪk] [ə; eɪ] ['wʊmən] , [ɪz]['oʊnli][æz; əz][oʊld][æz; əz][aɪ 'ti:] [lʊks] ;
After all , a town , like a woman , is only as old as it looks ;
后 全部 , 一个 镇 , 喜欢 一个 女士 , 是 仅有的 作为 老的 作为 它 看起来 ;

毕竟，一座城镇就像一个女人，它的年龄只取决于它看起来有多老；

[ænd; ənd]['njuərəmbə:g][ɪz] [sti:l] [ə; eɪ]['kʌmftəbl; 'kʌmfərtəbl] - ['lʊkɪŋ] [deɪm] ,
and Nuremberg is still a comfortable - looking dame ,
和 纽伦堡 是 仍然 一个 舒服的 - 寻找 贵妇人 ,

纽伦堡依然是一位令人感到舒适的女士。

[ɪts][eɪdʒ] ['sʌmwʌt] ['dɪfɪkəlt] [tu:; tə] [kən'si:v] ['ʌndər] [ɪts] [freɪ] [peɪnt][ænd; ənd]['stʌkoʊ] [ɪn][ðə; ði] [bleɪz]
its age somewhat difficult to conceive under its fresh paint and stucco in the blaze
它是 年龄 有些 难的 到 构想 在下面 它是 新鲜的 画 和 灰泥 在 这 火焰

[ʌv; əv][ðə; ði][gæs][ænd; ənd][ðə; ði] [ɪ'lektrɪk] [laɪt] .
of the gas and the electric light .
的 这 气体 和 这 电的 光 .

在煤气灯和电灯的映衬下，很难想象它崭新的油漆和灰泥外墙上究竟隐藏着怎样的岁月痕迹。

[sti:l] , ['lʊkɪŋ] ['kloʊsli] , [ju:; jʊ] [meɪ] [si:] [ɪts] ['rɪŋk(ə)ld] [wɔ:lz] [ænd; ənd] [greɪ] ['tʌʊərz] .
Still , looking closely , you may see its wrinkled walls and grey towers .
仍然 , 寻找 密切 , 你 可能 看 它是 皱 墙壁 和 灰色的 塔楼 .

不过，仔细观察，你或许能看到它斑驳的墙壁和灰色的塔楼。

[ˈtʃæptər] [aɪˈeks]
CHAPTER IX
章 第九章

第九章

[ˈhæɪrɪs] [breɪks] [ðə; ði] [lɔ:] — [ðə; ði]['helpf(ə)l][mæn] :
Harris breaks the law — The helpful man :
哈里斯 休息 这 法律 — 这 有帮助 男人 :

哈里斯违法了——这位热心人士：

[ðə; ði][ˈdeɪndʒəz] [ðæt] [bɪˈset] [hɪm; ɪm] — [dʒɔːrdʒ] [sets] [fɔːrθ] [əˈpɑːn][ə; eɪ] [kəˈrɪr] [ʌv; əv] [kraɪm] — [ðoʊz]
The dangers that beset him — George sets forth upon a career of crime — Those
这 危险 那 围困 他 — 乔治 套 前进 之上 一个 职业 的 犯罪 — 那些
[tuː; tə] [huːm] [ˈdʒɜːrməni] [wʊd] [kʌm] [æz; əz][ə; eɪ] [buːn] [ænd; ənd][ə; eɪ] [ˈblesɪŋ] — [ðə; ði] [ˈɪŋɡlɪʃ]
to whom Germany would come as a boon and a blessing — The English
到 谁 德国 会 来 作为 一个 恩惠 和 一个 祝福 — 这 英语
[ˈsɪnər] :
Sinner :
罪人 :

乔治走上犯罪道路，他所面临的危险重重——对于那些视德国为福音和福祉的人来说——英国罪人：
[hɪz; ɪz] [ˌdɪsəˈpɔɪntmənts] — [ðə; ði][ˈdʒɜːrmən] [ˈsɪnər] :
His disappointments — The German Sinner :
他的 失望 — 这 德语 罪人 :
他的失望——德国罪人：

[hɪz; ɪz] [ɪkˈsepʃən(ə)] [ædˈvæntɪdʒɪz] — [wʌt] [juː; jʊ] [meɪ] [nɑːt][duː][wɪð; wɪθ][jʊr; jər][bed] — [æn; ən]
His exceptional advantages — What you may not do with your bed — An
他的 非凡的 优势 — 什么 你 可能 不是 做 和 你的 床 — 一个
[ɪnɪkˈspensɪv] [vaɪs] — [ðə; ði][ˈdʒɜːrmən][dɔːg] :
inexpensive vice — The German dog :
价格低廉 副 — 这 德语 狗 :
他的非凡优势——你不能对你的床做什么——一种廉价的恶习——德国犬：

[hɪz; ɪz][ˈsɪmp(ə)] [ˈɡʊdnəs] — [ðə; ði] [ˌmɪsbɪˈheɪvjər] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈbiːtl] — [ə; eɪ][ˈpiːp(ə)] [ðæt] [ɡoʊ][ðə; ði]
His simple goodness — The misbehaviour of the beetle — A people that go the
他的 简单的 善良 — 这 不当行为 的 这 甲虫 — 一个 人们 那 去 这
[wei] [ðeɪ] [ɔːt] [tuː; tə][ɡoʊ] — [ðə; ði][ˈdʒɜːrmən] [smɔːl] [bɔɪ] :
way they ought to go — The German small boy :
方式 他们 应该 到 去 — 这 德语 小的 男生 :
他朴素的善良——甲虫的顽劣行为——走正道的人民——德国小男孩：

[hɪz; ɪz] [lʌv] [ʌv; əv] [lɪˈɡæləti] — [haʊ] [tuː; tə][ɡoʊ] [əˈstreɪ] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ][pəˈræmbjuleɪtər] — [ðə; ði][ˈdʒɜːrmən]
His love of legality — How to go astray with a perambulator — The German
他的 爱 的 合法性 — 如何 到 去 误入歧途 和 一个 婴儿车 — 这 德语
[ˈstuːd(ə)nt] : [hɪz; ɪz] [ˈtʃeɪsnd] [ˈwɪlfɪnəs] .
student : His chastened wilfulness .
学生 : 他的 受了教训 任性 .
他对法律的热爱——如何推着婴儿车误入歧途——德国学生：他受了教训的任性。

[ɔːl] [θriː] [ʌv; əv][juːˈes] , [baɪ][sʌm; səm] [miːnz] [ɔːr] [əˈnʌðər] , [ˈmænɪdʒd] , [bɪˈtwiːn] [ˈnjuərəmbəːg]
All three of us , by some means or another , managed , between Nuremberg
全部 三 的 我们 , 经过 一些 方法 或者 其他 , 管理 , 之间 纽伦堡
[ænd; ənd][ðə; ði] [blæk] [ˈfɔːrɪst] ,
and the Black Forest ,
和 这 黑色的 森林 ,
我们三人以某种方式，设法从纽伦堡到达了黑森林。

[tuː; tə][get][ˈɪntuː] [ˈtrʌb(ə)] .
to get into trouble .
到 得到 进入 麻烦 .
惹上麻烦。

[ˈhæɪrɪs] [led] [ɔːf] [æt; ət][ˈstʊtɡɑːrt; ˈstʌtɡɑːrt][baɪ] [ɪnˈsʌltɪŋ] [æn; ən] [əˈfɪʃ(ə)] .
Harris led off at Stuttgart by insulting an official .
哈里斯 引领 离开 在 斯图加特 经过 侮辱 一个 官方的 .
哈里斯在斯图加特比赛伊始就侮辱了一名官员。

[ˈstʊtɡɑːrt; ˈstʌtɡɑːrt][ɪz][ə; eɪ] [ˈtʃɑːrmɪŋ] [taʊn] , [kliːn] [ænd; ənd] [braɪt] , [ə; eɪ] [ˈsmɔːlər] [ˈdrezdən] .
Stuttgart is a charming town , clean and bright , a smaller Dresden .
斯图加特 是 一个 迷人 镇 , 干净的 和 明亮的 , 一个 较小的 德累斯顿 .
斯图加特是一座迷人的城市，干净明亮，就像小德累斯顿一样。

[aɪˈtiː][hæz; hæz][ðə; ði] [əˈdiʃən(ə)] [əˈtrækʃ(ə)n] [ʌv; əv] [kənˈteɪnɪŋ] [ˈlɪt(ə)l] [ðæt] [wʌn] [niːd] [tuː; tə][ɡoʊ][aʊt]
It has the additional attraction of containing little that one need to go out
它 有 这 额外的 景点 的 包含 小的 那 一 需要 到 去 出去
[ʌv; əv] [wʌnz] [wei] [tuː; tə] [siː] :
of one's way to see :
的 一个人的 方式 到 看 :

它还有一个额外的吸引力，那就是几乎没什么需要特意去看的东西：

[ə; eɪ] [ˈmiːdiəm] - [saɪzd] [ˈpɪktʃər] [ˈɡæləri] , [ə; eɪ] [smɔːl] [mjuːzi:əm] [ʌv; əv] [ænˈtɪkwətiːz] , [ænd; ənd][hæf][ə; eɪ]
a medium - sized picture gallery , a small museum of antiquities , and half a
一个 中等的 - 尺寸 图片 画廊 , 一个 小的 博物馆 的 古董 , 和 一半 一个
[ˈpæləs] ,
palace ,
宫殿 ,

一座中等规模的画廊、一座小型古董博物馆和半座宫殿，

[ænd; ənd][juː; jʊ][ɑːr; ər] [θruː] [wɪð; wɪθ][ðə; ði][ɪnˈtaɪər] [θɪŋ] [ænd; ənd][kæn; kən][ɪnˈdʒɔɪ] [jɔːrˈself] .
and you are through with the entire thing and can enjoy yourself .
和 你 是 通过 和 这 全部的 事物 和 能 享受 你自己 .

这样你就完成了所有的事情，可以好好享受了。

[ˈhæris] [dɪd][nɔːt] [noʊ] [aɪˈtiː][wʌz; wəz][æn; ən] [əˈfɪʃ(ə)l] [hiː; hi][wʌz; wəz] [ɪnˈsʌltɪŋ] .
Harris did not know it was an official he was insulting .
哈里斯 做过 不是 知道 它 曾是 一个 官方的 他 曾是 侮辱 .

哈里斯并不知道自己侮辱的是一位官员。

[hiː; hi] [tʊk] [aɪˈtiː][fɔːr; fər][ə; eɪ][ˈfaɪərmən] ([aɪˈtiː] [lʊkt] [laɪk][ə; eɪ][ˈfaɪərmən]) ,
He took it for a fireman (it looked like a fireman) ,
他 采取 它 为了 一个 消防队员 (它 看起来 喜欢 一个 消防队员) ,

他把它当成了消防员（因为它看起来像个消防员），

[ænd; ənd][hiː; hi] [kɔːld] [aɪˈtiː][ə; eɪ] “ [ˈdʌmɜː] [ɛsəl] .
and he called it a “ dummer Esel .
和 他 称为 它 一个 “ 笨蛋 埃塞尔 .

他称之为“更笨的埃塞尔”。

” [ɪn][ˈdʒɜːrmən][juː; jʊ][ɑːr; ər][nɔːt] [pərˈmɪtɪd] [tuː; tə][kɔːl][æn; ən] [əˈfɪʃ(ə)l] [ə; eɪ] “ [ˈsɪli] [æs] ,
” **In German you are not permitted to call an official a “ silly ass ,**
” 在 德语 你 是 不是 允许 到 称呼 一个 官方的 一个 “ 愚蠢的 屁股 ,
在德语中，你不能称呼官员为“傻瓜”，

” [bʌt; bət] [ʌnˈdaʊtɪdli] [ðɪs] [pərˈtɪkjələr] [mæn][wʌz; wəz][wʌn] .
” **but undoubtedly this particular man was one .**
” 但 无疑 这 特别的 男人 曾是 一 .

但毫无疑问，这个人就是其中之一。

[wʌt] [hæd; həd] [ˈhæpənd] [wʌz; wəz] [ðɪs] : [ˈhæris] [ɪn][ðə; ði] - , [ˈæŋkʃəs] [tuː; tə][ɡet] [aʊt] ,
What had happened was this : Harris in the Stadgarten , anxious to get out ,
什么 有 发生 曾是 这 : 哈里斯 在 这 - , 焦虑的 到 得到 出去 ,
事情是这样的：哈里斯在市政公园里，急于离开，

[ænd; ənd] [ˈsiːɪŋ] [ə; eɪ] [ɡeɪt] [ˈoʊpən] [bɪˈfɔːr] [hɪm; ɪm] , [hæd; həd] [stept] [ˈoʊvər][ə; eɪ][ˈwaɪər][ˈɪntuː][ðə; ði]
and seeing a gate open before him , had stepped over a wire into the
和 看到 一个 门 打开 前 他 , 有 步 超过 一个 金属丝 进入 这
[striːt] .
street .
街道 .

他看到面前的大门敞开着，便跨过电线走到了街上。

[ˈhæris] [meɪnˈteɪnz] [hiː; hi] [ˈnevər] [sɔː] [aɪˈtiː] , [bʌt; bət] [ʌnˈdaʊtɪdli] [ðer; ðər][wʌz; wəz] [ˈhæŋɪŋ] [tuː; tə]
Harris maintains he never saw it , but undoubtedly there was hanging to
哈里斯 保持 他 绝不 锯 它 , 但 无疑 那里 曾是 绞刑 到
[ðə; ði][ˈwaɪər][ə; eɪ][ˈnoʊtɪs] ,
the wire a notice ,
这 金属丝 一个 注意 ,
哈里斯坚称他从未见过那张告示, 但毫无疑问, 电线上挂着一张告示。

“ [dʒːtɪɡæŋ] [vərˈboʊt(ə)n] !
“ **Durchgang Verboten !**
“ 杜奇冈 禁止 !
“Durchgang Verboten!

“ [ðə; ði][mæn] , [huː] [wʌz; wəz] [ˈstændɪŋ] [nɪr] [ðə; ði] [geɪt] [stɑːpt] [ˈhæris] , [ænd; ənd] [ˈpɔɪntɪd] [aʊt]
“ **The man , who was standing near the gate stopped Harris , and pointed out**
“ 这 男人 , who 曾是 常设 靠近 这 门 停止 哈里斯 , 和 尖 出去
[tuː; tə][hɪm; ɪm] [ðɪs] [ˈnoʊtɪs] .
to him this notice .
到 他 这 注意 .
“站在大门附近的那名男子拦住了哈里斯, 并向他指出了这张告示。

[ˈhæris] [θæŋkt] [hɪm; ɪm] , [ænd; ənd] [pæst] [ɑːn] .
Harris thanked him , and passed on .
哈里斯 谢谢 他 , 和 通过了 在 .
哈里斯向他道谢后便去世了。

[ðə; ði][mæn] [keɪm] [ˈæftər][hɪm; ɪm] ,
The man came after him ,
这 男人 来了 后 他 ,
那人跟在他后面,
[ænd; ənd] [ɪkˈspleɪnd] [ðæt] [ˈtriːtmənt] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈmætər] [ɪn] [sʌtʃ] [ɔːf] - [hænd] [wei] [kʊd; kəd][nɑːt][biː; bi]
and explained that treatment of the matter in such off - hand way could not be
和 解释 那 治疗 的 这 事情 在 这样的 离开 - 手 方式 可以 不是 是
[əˈlaʊd] ;
allowed ;
允许 ;

并解释说, 不能以如此草率的方式处理此事;
[wʌt] [wʌz; wəz] [ˈnesəseri] [tuː; tə][pʊt][ðə; ði] [ˈbɪznəs] [raɪt] [wʌz; wəz] [ðæt] [ˈhæris] [ʃʊd; ʃəd] [step] [bæk]
what was necessary to put the business right was that Harris should step back
什么 曾是 必要的 到 放 这 商业 正确的 曾是 那 哈里斯 应该 步 后退
[ˈoʊvər][ðə; ði][ˈwaɪər][ˈɪntuː][ðə; ði] [ˈɡɑːrdn] .
over the wire into the garden .
超过 这 金属丝 进入 这 花园 .
要让这件事重回正轨, 哈里斯必须退回到花园里去。

[ˈhæris] [ˈpɔɪntɪd] [aʊt] [tuː; tə][ðə; ði][mæn] [ðæt] [ðə; ði] [ˈnoʊtɪs] [sed] “ [ˈɡoʊɪŋ] [θruː] [fərˈbɪdn] , “
Harris pointed out to the man that the notice said “ going through forbidden , “
哈里斯 尖 出去 到 这 男人 那 这 注意 说 “ 去 通过 禁止 , “
[ænd; ənd] [ðæt] , [ˈðerfɔːr] ,
and that , therefore ,
和 那 , 所以 ,
哈里斯向那名男子指出, 告示上写着“禁止通行”, 因此,

[baɪ][ɑːrˈɪː] - [ˈentərɪŋ] [ðə; ði] [ˈɡɑːrdn] [ðæt] [wei] [hiː; hi] [wʊd] [biː; bi] [ɪnˈfrɪndʒɪŋ] [ðə; ði] [lɔː] [ə; eɪ] [ˈsekənd]
by re - entering the garden that way he would be infringing the law a second
经过 关于 - 进入 这 花园 那 方式 他 会 是 侵权 这 法律 一个 第二
[taɪm] .
time .
时间 .
如果他以这种方式重新进入花园, 就等于第二次违法了。

[ðə; ði][mæn] [sɔ:] [ðɪs] [fɔ:r; fər] [hɪm'self] ,
The man saw this for himself ,
这 男人 锯 这 为了 他自己 ,
他亲眼目睹了这一切。

[ænd; ənd] [sə'dʒestɪd] [ðæt] [tu;; tə][get] ['oʊvər][ðə; ði] [dɪfɪkəlti] ['hæɪɪs] [ʃʊd; ʃəd][goʊ] [bæk] ['ɪntu:][ðə; ði]
and suggested that to get over the difficulty Harris should go back into the
和 建议 那 到 得到 超过 这 困难 哈里斯 应该 去 后退 进入 这
[gɑ:rdn] [baɪ][ðə; ði][ˈprɑ:pər] ['entrəns] ,
garden by the proper entrance ,
花园 经过 这 恰当的 入口 ,
并建议哈里斯为了克服困难, 应该从正确的入口回到花园。

[wɪtʃ] [wʌz; wəz] [raʊnd] [ðə; ði][ˈkɔ:rnər] , [ænd; ənd] ['æftərwərdz] [ɪ'mi:diətli] [kʌm] [aʊt] [ə'gen] [baɪ][ðə; ði]
which was round the corner , and afterwards immediately come out again by the
哪个 曾是 圆形的 这 角落 , 和 然后 立即地 来 出去 再次 经过 这
[seɪm] [geɪt] .
same gate .
相同的 门 .
就在拐角处, 然后立即从同一个门出来。

[ðen] [aɪ 'ti:][wʌz; wəz] [ðæt] ['hæɪɪs] [kɔ:ld] [ðə; ði][mæn][ə; eɪ] ['sɪli] [æs] .
Then it was that Harris called the man a silly ass .
然后 它 曾是 那 哈里斯 称为 这 男人 一个 愚蠢的 屁股 .
然后哈里斯骂那个人是个傻瓜。

[ðæt] [dɪ'leɪd] [ju: 'es][ə; eɪ] [deɪ] , [ænd; ənd][kɔ:st] ['hæɪɪs] ['fɔ:rti] [mɑ:rks] .
That delayed us a day , and cost Harris forty marks .
那 延迟 我们 一个 天 , 和 成本 哈里斯 四十 标记 .
这耽误了我们一天时间, 也让哈里斯损失了40马克。

[aɪ] ['fɑ:lʊvd] [su:t][æt; ət] ['kɑ:lz,ru:ə] , [baɪ] ['sti:lɪŋ] [ə; eɪ] ['baɪsɪkl] .
I followed suit at Carlsruhe , by stealing a bicycle .
我 随后 套装 在 卡尔斯鲁厄 , 经过 偷窃 一个 自行车 .
我在卡尔斯鲁厄也效仿了这种做法, 偷了一辆自行车。

[aɪ][dɪd][nɔ:t] [mi:n] [tu;; tə] [sti:l] [ðə; ði] ['baɪsɪkl] ; [aɪ][wʌz; wəz] ['mɪrli] ['traɪŋ] [tu;; tə][bi; bi]['ju:sf(ə)l] .
I did not mean to steal the bicycle ; I was merely trying to be useful .
我 做过 不是 意思是 到 偷 这 自行车 ; 我 曾是 仅仅 尝试 到 是 有用 .
我并非有意偷自行车, 我只是想帮帮忙。

[ðə; ði] [treɪn] [wʌz; wəz][ɑ:n][ðə; ði] [pɔɪnt] [ʌv; əv] ['stɑ:tiŋ] [wen] [aɪ] ['nɒʊtɪst] , [æz; əz][aɪ] [θɔ:t] ,
The train was on the point of starting when I noticed , as I thought ,
这 火车 曾是 在 这 观点 的 开始 什么时候 我 注意到 , 作为 我 想法 ,
火车即将启动时, 我注意到, 正如我所料,

['hɛɪɪsɪz] ['baɪsɪkl] [sti:l] [ɪn][ðə; ði] [gʊdz] [væn] .
Harris's bicycle still in the goods van .
哈里斯的 自行车 仍然 在 这 商品 货车 .
哈里斯的自行车还在货车里。

[nʊʊ][wʌn][wʌz; wəz] [ə'baʊt] [tu;; tə] [help] [em 'i:] .
No one was about to help me .
不 一 曾是 关于 到 帮助 我 .
没有人会来帮我。

[aɪ] [dʒʌmpt] ['ɪntu:][ðə; ði][væn][ænd; ənd] [hɔ:ld] [aɪ 'ti:][aʊt] , ['oʊnli][dʒʌst][ɪn] [taɪm] .
I jumped into the van and hauled it out , only just in time .
我 跳了起来 进入 这 货车 和 拖拽 它 出去 , 仅有的 只是 在 时间 .
我跳上货车, 把它拖了出来, 真是千钧一发。

[ˈwi:lɪŋ] [aɪ ˈti:] [daʊn] [ðə; ði] [ˈplætˌfɔːrm] [ɪn] [ˈtraɪʌmf] , [aɪ] [keɪm] [əˈkrɒs] [ˈhɛrɪsɪz] [ˈbaɪsɪkl] ,
Wheeling it down the platform in triumph , I came across Harris's bicycle ,
惠灵 它 向下 这 平台 在 胜利 , 我 来了 穿过 哈里斯的 自行车 ,
我得意洋洋地推着它下站台，却看到了哈里斯的自行车。

[ˈstændɪŋ] [əˈɡenst] [ə; eɪ] [wɔːl] [bɪˈhaɪnd] [sʌm; səm] [mɪlk] - [kænz] .
standing against a wall behind some milk - cans .
常设 反对 一个 墙 在后面 一些 牛奶 - 罐头 .
站在几罐牛奶罐后面的墙边。

[ðə; ði] [ˈbaɪsɪkl] [aɪ] [hæd; həd] [sɪˈkjʊrd] [wʌz; wəz] [nɒt] [ˈhɛrɪsɪz] , [bʌt; bət] [sʌm; səm] [ˈʌðər] [ˈmænɪz] .
The bicycle I had secured was not Harris's , but some other man's .
这 自行车 我 有 安全 曾是 不是 哈里斯的 , 但 一些 其他 男人的 .
我弄到的那辆自行车不是哈里斯的，而是别人的。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

三个男人在屁股上(Three men on the bummel)

第8/12页

[aɪ 'ti:] [wʌz; wəz] [æn; ən] ['ɔ:kwəd] [sɪtʃu'eɪ(ə)n] .

It was an awkward situation .
它 曾是 一个 尴尬的 情况 .

情况很尴尬。

[ɪn] ['ɪŋɡlənd] , [aɪ] [ʃʊd; ʃəd] [hæv; həv] [ɡɔ:n] [tu:; tə] [ðə; ði] ['steɪnmæstər] [ænd; ənd] [ɪk'spleɪnd] [maɪ] [mis'teɪk]
In England , I should have gone to the stationmaster and explained my mistake
在 英格兰 , 我 应该 有 已消失 到 这 站长 和 解释 我的 错误

.
:
.

在英国, 我应该去找车站站长解释我的错误。

[bʌt; bət] [ɪn] ['dʒɜ:rməni] [ðeɪ] [ɑ:r; ər] [nɑ:t] ['kɑ:ntent] [wɪð; wɪθ] [jʊr; jər] [ɪk'spleɪnɪŋ] [ə; eɪ] ['lɪt(ə)] ['mætər] [ʌv; əv]
But in Germany they are not content with your explaining a little matter of
但 在 德国 他们 是 不是 内容 和 你的 解释 一个 小的 事情 的

[ðɪs] [sɔ:rt] [tu:; tə] [wʌn] [mæn] :

this sort to one man :
这 种类 到 一 男人 :

但在德国, 你只向一个人解释这类小事, 他们并不满足:

[ðeɪ] [teɪk] [ju:; jʊ] [raʊnd] [ænd; ənd] [get] [ju:; jʊ] [tu:; tə] [ɪk'spleɪn] [aɪ 'ti:] [tu:; tə] [ə'baʊt] [hæf] [ə; eɪ] ['dʌz(ə)n] ;
they take you round and get you to explain it to about half a dozen ;
他们 拿 你 圆形的 和 得到 你 到 解释 它 到 关于 一半 一个 打 ;

他们会带你四处转转, 让你向大约六个人解释这件事;

[ænd; ənd] [ɪf] ['eni] [wʌn] [ʌv; əv] [ðə; ði] [hæf] ['dʌz(ə)n] ['hæpənz] [nɑ:t] [tu:; tə] [bi:; bi] ['hændi] ,
and if any one of the half dozen happens not to be handy ,
和 如果 任何 一 的 这 一半 打 发生 不是 到 是 便利 ,

如果这六个人中碰巧有一个人不在身边,

[ɔ:r] [nɑ:t] [tu:; tə] [hæv; həv] [taɪm] [dʒʌst] [ðen] [tu:; tə] ['lɪs(ə)n] [tu:; tə] [ju:; jʊ] ,
or not to have time just then to listen to you ,
或者 不是 到 有 时间 只是 然后 到 听 到 你 ,

或者当时没时间听你说话,

[ðeɪ] [hæv; həv] [ə; eɪ] ['hæbɪt] [ʌv; əv] ['li:vɪŋ] [ju:; jʊ] ['oʊvər] [fɔ:r; fər] [ðə; ði] [naɪt] [tu:; tə] ['fɪnɪʃ] [jʊr; jər]
they have a habit of leaving you over for the night to finish your
他们 有 一个 习惯 的 离开 你 超过 为了 这 夜晚 到 结束 你的

[eksplə'neɪʃ(ə)n] [ðə; ði] [nekst] ['mɔ:rnɪŋ] .

explanation the next morning .
解释 这 下一个 早晨 .

他们有个习惯, 就是让你留宿一晚, 以便第二天早上完成你的解释。

[aɪ] [θɔ:t] [aɪ] [wʊd] [dʒʌst] [pʊt] [ðə; ði] [θɪŋ] [aʊt] [ʌv; əv] [saɪt] , [ænd; ənd] [ðen] ,
I thought I would just put the thing out of sight , and then ,
我 想法 我 会 只是 放 这 事物 出去 的 视线 , 和 然后 ,

我当时想, 不如把那东西藏起来, 然后,

[wɪ'dəʊt] ['meɪkɪŋ] ['eni] [fʌs] [ɔ:r] [ʃoʊ] , [teɪk] [ə; eɪ] [ɔ:rt] [wɔ:k] .

without making any fuss or show , take a short walk .
没有 制作 任何 大惊小怪或者 展示 , 拿 一个 短的 走 .

不要大张旗鼓, 也不要引人注目, 出去散散步。

[aɪ] [faʊnd] [ə; eɪ] [wʊd] [ʃed] , [wɪtʃ] [si:md] [dʒʌst][ðə; ði] ['veri] [pleɪs] ,
I found a wood shed , which seemed just the very place ,
我 成立 一个 木头 棚 , 哪个 似乎 只是 这 非常 地方 ,
我找到了一间柴房，那地方看起来正合适。

[ænd; ənd][wʌz; wəz] ['wi:lɪŋ] [ðə; ði] ['baɪsɪkl] ['ɪntu:][aɪ 'ti:] [wen] , [ʌn'fɔ:rtʃənətli] , [ə; eɪ] [red] - ['hætɪd]
and was wheeling the bicycle into it when , unfortunately , a red - hatted
和 曾是 惠灵 这 自行车 进入 它 什么时候 , 很遗憾 , 一个 红色的 - 戴帽子的
[ˈreɪlweɪ] [ə'fɪʃ(ə)] ,
railway official ,
铁路 官方的 ,

正当他推着自行车往里走的时候，不幸的是，一位戴着红帽子的铁路官员

[wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['ɛrɪz] [ʌv; əv][ə; eɪ][rɪ'taɪərd] [fi:ld] - ['mɑ:ɹ(ə)] , [kɔ:t] [saɪt] [ʌv; əv][em 'i:][ænd; ənd] [keɪm] [ʌp]
with the airs of a retired field - marshal , caught sight of me and came up
和 这 播出 的 一个 退休 场地 - 元帅 , 捕捉 视线 的 我 和 来了 向上
.
:
.

他摆出一副退役元帅的架势，看到了我，然后走了过来。

[hi:; hi] [sed] :
He said :
他 说 :

他说:

" [wʌt] [ɑ:ɹ; əɹ][ju:; jʊ] ['du:ɪŋ] [wɪð; wɪθ] [ðæt] ['baɪsɪkl] ?
" What are you doing with that bicycle ?
" 什么 是 你 正在做 和 那 自行车 ?

你骑着那辆自行车做什么？

" [aɪ] [sed] : " [aɪ][eɪ 'em]['goʊɪŋ][tu:; tə] [pʊt][aɪ 'ti:][ɪn] [ðɪs] [wʊd] [ʃed] [aʊt] [ʌv; əv][ðə; ði] [wei] .
" I said : " I am going to put it in this wood shed out of the way .
" 我 说 : " 我 是 去 到 放 它 在 这 木头 棚 出去 的 这 方式 .

我说：“我要把它放在这个柴房里，以免碍事。”

" [aɪ] [traɪd] [tu:; tə] [kən'veɪ] [baɪ][maɪ] [tuʊn] [ðæt] [aɪ][wʌz; wəz] [pəɹ'fɔ:rmɪŋ] [ə; eɪ][kaɪnd][ænd; ənd] ['θɔ:tf(ə)]
" I tried to convey by my tone that I was performing a kind and thoughtful
" 我 尝试 到 传达 经过 我的 语气 那 我 曾是 表演 一个 种类 和 周到
[ækʃ(ə)n] ,
action ,
行动 ,

“我试图通过语气传达出我正在做一件善意且体贴的事情。”

[fɔ:ɹ; fər] [wɪtʃ] [ðə; ði] ['reɪlweɪ] [ə'fɪʃ(ə)lz] [ɔ:t] [tu:; tə] [θæŋk] [em 'i:]; [bʌt; bət][hi:; hi][wʌz; wəz]
for which the railway officials ought to thank me ; but he was
为了 哪个 这 铁路 官员 应该 到 感谢 我 ; 但 他 曾是
[ʌnrɪ'spɔ:nsɪv] .
unresponsive .
无反应 .

铁路官员应该为此感谢我；但他却无动于衷。

" [ɪz][aɪ 'ti:][jɔɹ; jər] ['baɪsɪkl] ?
" Is it your bicycle ?
" 是 它 你的 自行车 ?

“这是你的自行车吗？ ”

" [hi:; hi] [sed] .
" he said .
" 他 说 .

他说。

“ [wel] , [nɑ:t][ɪg'zæktli] , ” [aɪ] [rɪ'plaɪd] .
“ **Well , not exactly , ” I replied .**
“ 出色地 , 不是 确切地 , ” 我 回复 .

“ 嗯 , 也不完全是 , ” 我回答道。

“ [hu:z] [ɪz][aɪ 'ti:] ? ” [hi:; hi] [æskt] , [kwɑ:t] [ʃɑ:rpli] .
“ **Whose is it ? ” he asked , quite sharply .**
“ 谁 是 它 ? ” 他 问 , 相当 尖锐地 .

“ 是谁的 ? ” 他厉声问道。

“ [aɪ] [kɑ:nt] [tel] [ju:; jʊ] , ” [aɪ] ['ænsər] .
“ **I can't tell you , ” I answered .**
“ 我 不能 告诉 你 , ” 我 回答 .

“ 我不能告诉你 , ” 我回答道。

“ [aɪ] [dəunt] [noʊ] [hu:z] ['baɪsɪkl] [aɪ 'ti:][ɪz] . ”
“ **I don't know whose bicycle it is . ”**
“ 我 不 知道 谁 自行车 它 是 . ”

“ 我不知道这是谁的自行车。”

“ [wer] [dɪd][ju:; jʊ] [get] [aɪ 'ti:][frʌm; frəm] ? ” [wʌz; wəz] [hɪz; ɪz] [nekst] ['kwestʃən] .
“ **Where did you get it from ? ” was his next question .**
“ 在哪里 做过 你 得到 它 从 ? ” 曾是 他的 下一个 问题 .

“ 你是从哪里弄来的 ? ” 他接着问道。

[ðer; ðər] [wʌz; wəz] [ə; eɪ] [s ə 'spiʃ ə s , nɪ s] [ə 'bɑʊt] [hɪz; ɪz] [təʊn] [ðæt] [wʌz; wəz] ['ɔ: l moʊ st] [ɪn 'sʌltɪŋ] .
There was a suspiciousness about his tone that was almost insulting .
那里 曾是 一个 怀疑 关于 他的 语气 那 曾是 几乎 侮辱 .

他的语气中带着怀疑, 几乎是一种侮辱。

“ [aɪ] [gɔ:t][aɪ 'ti:] , ” [aɪ] ['ænsər] ,
“ **I got it , ” I answered ,**
“ 我 得到 它 , ” 我 回答 ,

“ 我明白了 , ” 我回答道。

[wɪð; wɪθ] [æz; əz] [mʌt] [kɑ:m] ['dɪgnəti] [æz; əz] [æt; ət] [ðə; ði] ['moʊmənt] [aɪ] [kʊd; kəd] [ə 'su:m] , “ [aʊt] [ʌv; əv]
with as much calm dignity as at the moment I could assume , ” out of
和 作为 很多 冷静的 尊严 作为 在 这 片刻 我 可以 认为 , “ 出去 的
[ðə; ði] [treɪn] .
the train .
这 火车 .

带着我当时所能表现出的平静和尊严, “下了火车”。

[ðə; ði] [fækt] [ɪz] , “ [aɪ] [kən'tɪnju: d] , ['fræŋkli] , “ [aɪ] [hæv; həv] [meɪd] [ə; eɪ] [mɪs'teɪk] .
The fact is , ” I continued , frankly , “ I have made a mistake .
这 事实 是 , ” 我 持续 , 坦率地说 , ” 我 有 制成 一个 错误 .

“ 事实是 , ” 我坦率地继续说道, “ 我犯了一个错误。”

“ [hi:; hi] [dɪd] [nɑ:t] [ə 'laʊ] [em 'i:] [taɪm] [tu:; tə] ['fɪnɪʃ] .
“ **He did not allow me time to finish .**
“ 他 做过 不是 允许 我 时间 到 结束 .

他没给我时间完成。

[hi:; hi] ['mɪrli] [sed] [hi:; hi] [θɔ:t] [soʊ] [tu:] , [ænd; ənd] [blu:] [ə; eɪ] ['wɪs(ə)l] .
He merely said he thought so too , and blew a whistle .
他 仅仅 说 他 想法 所以 也 , 和 吹 一个 哨 .

他只是说他也这么认为, 然后吹了一声口哨。

[ˌrekəˈlekʃ(ə)n] [ʌv; əv][ðə; ði][ˈsʌbsɪkwənt] [prəˈsiːdɪŋz] [ɪz][nɑːt] , [soʊ][fɑːr][æz; əz][aɪ][ˌeɪˈem] [kənˈsɜːrnd] ,
Recollection of the subsequent proceedings is not , so far as I am concerned ,
回忆 的 这 随后的 诉讼程序 是 不是 , 所以 远的 作为 我 是 担心的 ,
[əˈmjuːzɪŋ] .
amusing .
有趣 .

就我而言，回想起之后发生的事情，一点也不觉得有趣。

[baɪ][ə; eɪ][ˈmɪrək(ə)] [ʌv; əv] [gʊd] [lʌk] — [ðeɪ] [seɪ] [ˈpraːvɪdəns] [ˈwaːtʃɪz] [ˈoʊvər][ˈsɜːrt(ə)n][ʌv; əv][juːˈes] —
By a miracle of good luck — they say Providence watches over certain of us —
经过 一个 奇迹 的 好的 运气 — 他们 说 普罗维登斯 手表 超过 肯定 的 我们 —
[ðə; ði][ˈɪnsɪdənt] [ˈhæpənd] [ɪn] [ˈkɑːlz,ruːə] ,
the incident happened in Carlsruhe ,
这 事件 发生 在 卡尔斯鲁厄 ,
真是幸运至极——人们常说上帝眷顾着我们中的一些人——这件事就发生在卡尔斯鲁厄。

[wer] [aɪ] [pəˈzes] [ə; eɪ][ˈdʒɜːrmən] [frend] , [æn; ən] [əˈfɪʃ(ə)] [ʌv; əv][sʌm; səm] [ɪmˈpɔːrt(ə)ns] .
where I possess a German friend , an official of some importance .
在哪里 我 具有 一个 德语 朋友 , 一个 官方的 的 一些 重要性 .
我在德国有一位朋友，是一位颇有地位的官员。

[əˈpɑːn] [wʌt] [wʊd] [hæv; həv] [bɪn] [maɪ] [feɪt] [hæd; həd][ðə; ði][ˈsteɪʃ(ə)n][nɑːt] [bɪn] [æt; ət] [ˈkɑːlz,ruːə] ,
Upon what would have been my fate had the station not been at Carlsruhe ,
之上 什么 会 有 到过 我的 命运 有 这 车站 不是 到过 在 卡尔斯鲁厄 ,
如果车站不在卡尔斯鲁厄，我的命运将会如何？

[ɔːr][hæd; həd][maɪ] [frend] [bɪn] [frʌm; frəm] [hoʊm] , [aɪ][duː][nɑːt] [ker] [tuː; tə] [dwel] ;
or had my friend been from home , I do not care to dwell ;
或者 有 我的 朋友 到过 从 家 , 我 做 不是 关心 到 住 ;
如果我的朋友是来自家乡，我并不想多谈；

[æz; əz][aɪˈtiː][wʌz; wəz][aɪ][gɔːt][ɔːf] , [æz; əz][ðə; ði] [ˈseɪɪŋ] [ɪz] , [baɪ][ðə; ði][skɪn] [ʌv; əv][maɪ] [tiːθ] .
as it was I got off , as the saying is , by the skin of my teeth .
作为 它 曾是 我 得到 离开 , 作为 这 说 是 , 经过 这 皮肤 的 我的 牙齿 .
结果，我侥幸逃脱了，正如俗话说说的，是险之又险。

[aɪ][fʊd; ʃəd] [laɪk] [tuː; tə][ˌeɪ diːˈdiː] [ðæt] [aɪ][left] [ˈkɑːlz,ruːə] [wɪˈðəʊt] [ə; eɪ] [steɪn] [əˈpɑːn][maɪ] [ˈkærəktər] ,
I should like to add that I left Carlsruhe without a stain upon my character ,
我 应该 喜欢 到 添加 那 我 左边 卡尔斯鲁厄 没有 一个 弄脏 之上 我的 特点 ,
我还要补充一点，我离开卡尔斯鲁厄时，品行清白无瑕。

[bʌt; bət] [ðæt] [wʊd] [nɑːt][biː; bi][ðə; ði] [truːθ] .
but that would not be the truth .
但 那 会 不是 是 这 真相 .
但那并非事实。

[maɪ][ˈgoʊɪŋ] [skɑːt] [friː] [ɪz] [rɪˈgɑːrdɪd] [ɪn] [pəˈliːs] [ˈsɜːrkl] [ðer; ðər][tuː; tə] [ðɪs] [deɪ] [æz; əz][ə; eɪ] [ɡreɪv]
My going scot free is regarded in police circles there to this day as a grave
我的 去 苏格兰人自由的 是 认为 在 警察 界 那里 到 这 天 作为 一个 严重
[ˈmɪskæərɪdʒ] [ʌv; əv][ˈdʒʌstɪs] .
miscarriage of justice .
流产 的 正义 .
时至今日，我在当地警界仍被公认为一起严重的司法不公事件。

[bʌt; bət][ɔːl] [ˈlesər] [sɪn] [sɪŋks] [ˈɪntuː] [ɪnsɪɡˈnɪfɪkəns] [bɪˈsaɪd] [ðə; ði] [ˈlɔːləsnəs] [ʌv; əv] [dʒɔːrdʒ] .
But all lesser sin sinks into insignificance beside the lawlessness of George .
但 全部 较少 罪 水槽 进入 微不足道 旁 这 无法无天 的 乔治 .
但与乔治的无法无天相比，所有较小的罪行都显得微不足道。

[ðə; ði] ['baɪsɪkl̩] ['ɪnsɪdənt] [hæd; həd] [θrʊən] [ju: 'es][ɔ:l][ˈɪntu:] [kən'fju:ʒ(ə)n] , [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [rɪ'zʌlt] [ðæt] [wi:; wi]
The bicycle incident had thrown us all into confusion , with the result that we
这 自行车 事件 有 抛掷 我们 全部 进入 困惑 , 和 这 结果 那 我们
[lɔ:st] [dʒɔ:rdʒ] [ɔ:ltə'geðər] .
lost George altogether .
丢失的 乔治 共 :

自行车事故让我们所有人都陷入了混乱, 结果我们彻底失去了乔治。

[aɪ 'ti:] [træn'spaɪəd] ['sʌbsɪkwəntli] [ðæt] [hi:; hi][wʌz; wəz] ['weɪtɪŋ] [fɔ:r; fər][ju: 'es][əʊt'saɪd] [ðə; ði] [pə'li:s]
It transpired subsequently that he was waiting for us outside the police
它 发生了 随后 那 他 曾是 等待 为了 我们 外部 这 警察
[kɔ:rt] ;
court ;
法庭 ;

后来才知道, 他当时正在警察局外面等我们;

[bʌt; bət] [ðɪs] [æt; ət][ðə; ði] [taɪm] [wi:; wi][dɪd][nɑ:t] [noʊ] .
but this at the time we did not know .
但 这 在 这 时间 我们 做过 不是 知道 :

但当时我们对此并不知情。

[wi:; wi] [θɔ:t] , ['merbi] , [hi:; hi][hæd; həd] [gɔ:n] [ɑ:n][tu:; tə] ['beɪdən][baɪ] [hɪm'self] ;
We thought , maybe , he had gone on to Baden by himself ;
我们 想法 , 或许 , 他 有 已消失 在 到 巴登 经过 他自己 ;

我们当时想, 或许他已经独自前往巴登了;

[ænd; ænd] ['æŋkʃəs] [tu:; tə] [get] [ə'weɪ] [frʌm; frəm] ['kɑ:lz,ru:ə] , [ænd; ænd][nɑ:t] , [pər'hæps] , ['θɪŋkɪŋ] [əʊt]
and anxious to get away from Carlsruhe , and not , perhaps , thinking out
和 焦虑的 到 得到 离开 从 卡尔斯鲁厄 , 和 不是 , 也许 , 思维 出去
[θɪŋz] [tu:;] ['klɪrli] ,
things too clearly ,
事物 也 清楚地 ,

他急于逃离卡尔斯鲁厄, 或许并没有把事情想得太清楚。

[wi:; wi] [dʒʌmpt] ['ɪntu:] [ðə; ði] [nekst] [treɪn] [ðæt] [keɪm] [ʌp][ænd; ænd] [prə'si:did] ['ðɪðər] .
we jumped into the next train that came up and proceeded thither .
我们 跳了起来 进入 这 下一个 火车 那 来了 向上 和 继续 那里 :

我们跳上下一班开来的火车, 继续前往那里。

[wen] [dʒɔ:rdʒ] , ['taɪərd][ʌv; əv] ['weɪtɪŋ] , [rɪ'tɜ:rnd] [tu:; tə][ðə; ði][ˈsteɪ(ə)n] ,
When George , tired of waiting , returned to the station ,
什么时候 乔治 , 疲劳的 的 等待 , 返回 到 这 车站 ,

乔治等得不耐烦了, 便返回了车站。

[hi:; hi] [faʊnd] [ju: 'es] [gɔ:n] [ænd; ænd][hi:; hi] [faʊnd] [hɪz; ɪz] ['lʌɡɪdʒ] [gɔ:n] .
he found us gone and he found his luggage gone .
他 成立 我们 已消失 和 他 成立 他的 行李 已消失 :

他发现我们都走了, 他的行李也不见了。

[ˈhæɪrɪs] [hæd; həd][hɪz; ɪz] ['tɪkɪt] ; [aɪ][wʌz; wəz] ['æktɪŋ] [æz; əz] ['bæŋkər][tu:; tə][ðə; ði] ['pɑ:rti] ,
Harris had his ticket ; I was acting as banker to the party ,
哈里斯 有 他的 票 ; 我 曾是 表演 作为 银行家 到 这 派对 ,

哈里斯已经拿到了提名; 我当时是党的财务顾问。

[soʊ] [ðæt] [hi:; hi][hæd; həd][ɪn][hɪz; ɪz] ['pɑ:kɪt] ['oʊnli][sʌm; səm] [smɔ:l] [tʃeɪndʒ] .
so that he had in his pocket only some small change .
所以 那 他 有 在 他的 口袋 仅有的 一些 小的 改变 :

所以他口袋里只有一些零钱。

[ɪkˈskjuːzɪŋ] [hɪmˈself] [əˈpɑːn] [ðiːz] [graʊndz] , [hiː hi] [ðerəˈpɑːn] [kəˈmenst] [dɪˈlɪbəɪtli] [ə; eɪ] [kəˈrɪr]
Excusing himself upon these grounds , he thereupon commenced deliberately a career
借口 他自己 之上 这些 理由 , 他 于是 开始 故意地 一个 职业
[ʌv; əv] [kraɪm] [ðæt] ,
of crime that ,
的 犯罪 那 ,

他以此为由为自己开脱，并由此蓄意开始了犯罪生涯，

[ˈriːdɪŋ] [aɪˈtiː][ˈleɪtər] , [æz; əz] [set] [fɔːrθ] [ˈbɔːldli] [ɪn][ðə; ði] [əˈfɪ(ə)l] [ˈsʌmənz] ,
reading it later , as set forth baldly in the official summons ,
阅读 它 之后 , 作为 放 前进 光秃秃地 在 这 官方的 传票 ,
[meɪd] [ðə; ði] [her] [ʌv; əv] [ˈhæɪɪs] [ænd; ənd][maɪˈself][ˈɔːlmoʊst][tuː; tə][stænd][ɑːn][end] .
made the hair of Harris and myself almost to stand on end .
制成 这 头发 的 哈里斯 和 我 几乎 到 站立 在 结尾 .
[dʒɜːrmən] [ˈtrævəlɪŋ] , [aɪˈtiː] [meɪ] [biː; bi] [ɪkˈspleɪnd] , [ɪz] [ˈsʌmwʌt] [ˈkɑːmplɪkətɪd] .
German travelling , it may be explained , is somewhat complicated .
德语 旅行 , 它 可能 是 解释 , 是 有些 复杂的 .
[dʒɜːrmən] [ˈtrævəlɪŋ] , [aɪˈtiː] [meɪ] [biː; bi] [ɪkˈspleɪnd] , [ɪz] [ˈsʌmwʌt] [ˈkɑːmplɪkətɪd] .
German travelling , it may be explained , is somewhat complicated .
德语 旅行 , 它 可能 是 解释 , 是 有些 复杂的 .

后来读到，正如正式传票上直截了当地写的那样，

[meɪd] [ðə; ði] [her] [ʌv; əv] [ˈhæɪɪs] [ænd; ənd][maɪˈself][ˈɔːlmoʊst][tuː; tə][stænd][ɑːn][end] .
made the hair of Harris and myself almost to stand on end .
制成 这 头发 的 哈里斯 和 我 几乎 到 站立 在 结尾 .
[dʒɜːrmən] [ˈtrævəlɪŋ] , [aɪˈtiː] [meɪ] [biː; bi] [ɪkˈspleɪnd] , [ɪz] [ˈsʌmwʌt] [ˈkɑːmplɪkətɪd] .
German travelling , it may be explained , is somewhat complicated .
德语 旅行 , 它 可能 是 解释 , 是 有些 复杂的 .
[dʒɜːrmən] [ˈtrævəlɪŋ] , [aɪˈtiː] [meɪ] [biː; bi] [ɪkˈspleɪnd] , [ɪz] [ˈsʌmwʌt] [ˈkɑːmplɪkətɪd] .
German travelling , it may be explained , is somewhat complicated .
德语 旅行 , 它 可能 是 解释 , 是 有些 复杂的 .

吓得我和哈里斯的头发都几乎竖了起来。

[dʒɜːrmən] [ˈtrævəlɪŋ] , [aɪˈtiː] [meɪ] [biː; bi] [ɪkˈspleɪnd] , [ɪz] [ˈsʌmwʌt] [ˈkɑːmplɪkətɪd] .
German travelling , it may be explained , is somewhat complicated .
德语 旅行 , 它 可能 是 解释 , 是 有些 复杂的 .
[dʒɜːrmən] [ˈtrævəlɪŋ] , [aɪˈtiː] [meɪ] [biː; bi] [ɪkˈspleɪnd] , [ɪz] [ˈsʌmwʌt] [ˈkɑːmplɪkətɪd] .
German travelling , it may be explained , is somewhat complicated .
德语 旅行 , 它 可能 是 解释 , 是 有些 复杂的 .

可以说，德国的旅行方式有些复杂。

[juː; jʊ] [baɪ] [ə; eɪ] [ˈtɪkɪt] [æt; ət][ðə; ði][ˈsteɪ(ə)n][juː; jʊ][stɑːrt][frʌm; frəm][fɔːr; fər][ðə; ði] [pleɪs] [juː; jʊ][wɑːnt]
You buy a ticket at the station you start from for the place you want
你 买 一个 票 在 这 车站 你 开始 从 为了 这 地方 你 想
[tuː; tə][gʊʊ][tuː; tə] .
to go to .
到 去 到 .

你在出发站购买前往目的地的车票。

[juː; jʊ] [maɪt] [θɪŋk] [ðɪs] [wʊd] [ɪˈherb(ə)] [juː; jʊ][tuː; tə][get][ðer; ðər] , [bʌt; bət][aɪˈtiː] [dʌz] [nɑːt] .
You might think this would enable you to get there , but it does not .
你 可能 思考 这 会 使能够 你 到 得到 那里 , 但 它 做 不是 .

你可能认为这样做能让你到达目的地，但事实并非如此。

[wen] [jʊr; jər] [treɪn] [kʌmz] [ʌp] , [juː; jʊ] [əˈtempt] [tuː; tə][swɔːrm][ˈɪntuː][aɪˈtiː] ;
When your train comes up , you attempt to swarm into it ;
什么时候 你的 火车 来 向上 , 你 试图 到 蜂群 进入 它 ;

当你的火车来的时候，你试图蜂拥而上；

[bʌt; bət][ðə; ði] [gɑːrd] [mægˈnɪfɪsntli] [weɪvz] [juː; jʊ] [əˈweɪ] .
but the guard magnificently waves you away .
但 这 警卫 壮丽 波浪 你 离开 .

但守卫却潇洒地挥手让你离开。

[wer] [ɑːr; ər][jʊr; jər] [krəˈden(ə)lɪz] ?
Where are your credentials ?
在哪里 是 你的 证书 ?

你的资质证明在哪里？

[juː; jʊ] [foʊ] [hɪm; ɪm][jʊr; jər] [ˈtɪkɪt] .
You show him your ticket .
你 展示 他 你的 票 .

你给他看你的票。

[hiː hi] [ɪkˈspleɪnz] [tuː; tə][juː; jʊ] [ðæt] [baɪ] [ɪtˈself] [ðæt] [ɪz][ʌv; əv][noʊ] [ˈsɜːrvɪs] [wətˈevər] ;
He explains to you that by itself that is of no service whatever ;
他 解释 到 你 那 经过 本身 那 是 的 不 服务 任何 ;

他向你解释说，这本身没有任何用处；

[juː; jʊ][hæv; həv][ˈoʊnli][ˈteɪkən][ðə; ði][fɜːrst][step] [tʊːrdz] [ˈtrævəlɪŋ] ；
you have only taken the first step towards travelling ；
你 有 仅有的 已采取 这 第一的 步 向 旅行 ；
你才刚刚迈出旅行的第一步；

[juː; jʊ][mʌst; məst][ɡoʊ] [bæk] [tuː; tə][ðə; ði] [ˈbʊkɪŋ] - [ˈɑːfɪs] [ænd; ənd][get][ɪn] [əˈdɪf(ə)n] [wʌt] [ɪz] [kɔːld]
you must go back to the booking - office and get in addition what is called
你 必须 去 后退 到 这 预订 - 办公室 和 得到 在 添加 什么 是 称为
[ə; eɪ] “ - [ˈtɪkɪt] .
a “ schnellzug ticket .
一个 “ - 票 .
你必须回到售票处，另外购买一张所谓的“快速票”。

“ [wɪð; wɪθ] [ðɪs] [juː; jʊ] [rɪˈtʃːrn] ， [ˈθɪŋkɪŋ] [jʊr; jər] [ˈtrʌblz] [ˈoʊvər] .
” With this you return , thinking your troubles over .
” 和 这 你 返回 ， 思维 你的 麻烦 超过 .
你带着这些回来，仔细思考着你的烦恼。

[juː; jʊ][ɑːr; ər] [əˈlaʊd] [tuː; tə][get][ɪn] , [soʊ][faːr][soʊ] [ɡʊd] .
You are allowed to get in , so far so good .
你 是 允许 到 得到 在 , 所以 远的 所以 好的 .
你被允许进入，目前一切顺利。

[bʌt; bət][juː; jʊ][mʌst; məst][nɑːt][sɪt] [daʊn] [ˈeniwɛr] , [ænd; ənd][juː; jʊ][mʌst; məst][nɑːt][stænd] [stiːl] ,
But you must not sit down anywhere , and you must not stand still ,
但 你 必须 不是 坐 向下 任何地方 , 和 你 必须 不是 站立 仍然 ,
但你们不可坐下，也不可站立不动。

[ænd; ənd][juː; jʊ][mʌst; məst][nɑːt][ˈwaːndər] [əˈbaʊt] .
and you must not wander about .
和 你 必须 不是 漫步 关于 .
你们不准四处闲逛。

[juː; jʊ][mʌst; məst] [teɪk] [əˈnʌðər] [ˈtɪkɪt] , [ðɪs] [taɪm] [wʌt] [ɪz] [kɔːld] [ə; eɪ] “ [ˈplæts] [ˈtɪkɪt] ,
You must take another ticket , this time what is called a “ platz ticket ,
你 必须 拿 其他 票 , 这 时间 什么 是 称为 一个 “ 广场 票 ,
你必须再买一张票，这次是所谓的“站台票”。

“ [wɪtʃ] [ɪnˈtaɪtlz] [juː; jʊ][tuː; tə][ə; eɪ] [pleɪs] [fɔːr; fər][ə; eɪ][ˈsɜːrt(ə)n] [ˈdɪstəns] .
” which entitles you to a place for a certain distance .
” 哪个 有权 你 到 一个 地方 为了 一个 肯定 距离 .
这使你在一定范围内有权占据某个位置。

[wʌt] [ə; eɪ][mæn][kʊd; kəd][duː] [huː] [pəˈsɪstɪd] [ɪn] [ˈteɪkɪŋ] [ˈnʌθɪŋ] [bʌt; bət][ðə; ði][wʌn] [ˈtɪkɪt] ,
What a man could do who persisted in taking nothing but the one ticket ,
什么 一个 男人 可以 做 WHO 持续 在 采取 没有什么 但 这 一 票 ,
一个男人如果坚持只拿一张票，他能做出什么事来？

[aɪ][hæv; həv][ˈɔːf(ə)n] [ˈwʌndɜːd] .
I have often wondered .
我 有 经常 想知道 .
我常常想。

[wʊd] [hiː; hi][biː; bi] [ɪnˈtaɪtlɪd] [tuː; tə] [rʌn] [bɪˈhaɪnd][ðə; ði] [treɪn] [ɑːn][ðə; ði][sɪks] - [fʊt] [wei] ?
Would he be entitled to run behind the train on the six - foot way ?
会 他 是 标题 到 跑步 在后面 这 火车 在 这 六 - 脚 方式 ?
他是否有权在六英尺宽的铁轨上跟在火车后面奔跑？

[ɔːr][kʊd; kəd][hiː; hi] [stɪk] [ə; eɪ][ˈleɪb(ə)] [ɑːn] [hɪmˈself] [ænd; ənd][get][ˈɪntuː][ðə; ði] [ɡʊdz] [væn] ?
Or could he stick a label on himself and get into the goods van ?
或者 可以 他 戳 一个 标签 在 他自己 和 得到 进入 这 商品 货车 ?
或者他能否给自己贴上标签，然后钻进货车里？

[ə'gen] , [wʌt] [kʊd; kəd][biː; bi] [dʌn] [wið; wiθ][ðə; ði][mæn] [huː] , ['hævɪŋ] ['teɪkən][hɪz; ɪz] - ['tɪkɪt]
Again , what could be done with the man who , having taken his schnellzug ticket
再次 , 什么 可以 是 完毕 和 这 男人 WHO , 拥有 已采取 他的 - 票
,
.
.

那么，对于那个买了快速通勤票的人，我们又能做些什么呢？

[ˈɑːbstɪnətli] [rɪ'fjuːzd; 'refjuːs] , [ɔːr][hæd; həd][nɔːt][ðə; ði] ['mʌni] [tuː; tə] [teɪk] [ə; eɪ][ˈplæts] ['tɪkɪt] :
obstinately refused , or had not the money to take a platz ticket :
顽固地 拒绝 , 或者 有 不是 这 钱 到 拿 一个 广场 票 :
.
.
.

顽固拒绝，或没有足够的钱购买站票：

[wʊd] [ðeɪ] [let][hɪm; ɪm][laɪ][ɪn][ðə; ði] [ʌm'brelə] [ræk] ,
would they let him lie in the umbrella rack ,
会 他们 让 他 说谎 在 这 伞 架子 ,
.
.
.

他们会让他躺在伞架上吗？

[ɔːr] [ə'laʊ] [hɪm; ɪm][tuː; tə] [hæŋ] [hɪm'self] [aʊt][ʌv; əv][ðə; ði] ['wɪndəʊ] ?
or allow him to hang himself out of the window ?
或者 允许 他 到 悬挂 他自己 出去 的 这 窗户 ?
.
.
.

还是任由他从窗户上吊自杀？

[tuː; tə] [rɪ'tɜːrn] [tuː; tə] [dʒɔːrdʒ] ,
To return to George ,
到 返回 到 乔治 ,
.
.
.

回到乔治身上，

[hiː; hi][hæd; həd][dʒʌst] [sə'fɪ(ə)nt] ['mʌni] [tuː; tə] [teɪk] [ə; eɪ][θɜːrd] - [klæs] [sləʊ] [treɪn] ['tɪkɪt] [tuː; tə]['berdən]
he had just sufficient money to take a third - class slow train ticket to Baden
他 有 只是 充足的 钱 到 拿 一个 第三 - 班级 慢的 火车 票 到 巴登
,
.
.
.

他只够买一张去巴登的三等慢车票的钱。

[ænd; ʌnd] [ðæt] [wʌz; wəz][ɔːl] .
and that was all .
和 那 曾是 全部 .
.
.
.

事情就是这样。

[tuː; tə] [ə'vɔɪd] [ðə; ði] [ɪn'kwɪzətɪvnəs] [ʌv; əv][ðə; ði] [gɑːrd] , [hiː; hi] ['weɪtɪd] [tɪl] [ðə; ði] [treɪn] [wʌz; wəz] ['muːvɪŋ]
To avoid the inquisitiveness of the guard , he waited till the train was moving
到 避免 这 好奇心 的 这 警卫 , 他 等待 直到 这 火车 曾是 移动
,
.
.
.

为了避免引起警卫的注意，他等到火车启动后才行动。

[ænd; ʌnd] [ðen] [dʒʌmpt] [ɪn] .
and then jumped in .
和 然后 跳了起来 在 .
.
.
.

然后就跳了进去。

[ðæt] [wʌz; wəz][hɪz; ɪz][fɜːrst][sɪn] :
That was his first sin :
那 曾是 他的 第一的 罪 :
.
.
.

那是他的第一个罪过：

([ə; eɪ]) ['entəɪŋ] [ə; eɪ] [treɪn] [ɪn]['moʊ(ə)n] ;
(a) Entering a train in motion ;
(一个) 进入 一个 火车 在 运动 ;
.
.
.

(a) 进入行驶中的列车；

([bi:]) ['æftər] ['bi:ɪŋ] [wɔ:rnd] [nɑ:t] [tu:; tə] [du:] [soʊ] [baɪ] [æn; ən] [ə'fɪ(ə)l] .
(**b**) **After being warned not to do so by an official** .

(**b**) 后 存在 警告 不是 到 做 所以 经过 一个 官方的 .
(b) 在被官员警告不要这样做之后。

['sekənd] [sɪn] :
 Second sin :
第二 罪 :

第二宗罪:

([ə; eɪ]) ['trævəlɪŋ] [ɪn] [treɪn] [λv; əv] [su: 'pɪrɪər] [klæs] [tu:; tə] [ðæt] [fɔ:r; fər] [wɪt] ['tɪkɪt] [wʌz; wəz] [held] .
(**a**) **Travelling in train of superior class to that for which ticket was held** .

(一个) 旅行 在 火车 的 优越的 班级 到 那 为了 哪个 票 曾是 握住 .
(a) 乘坐比所持车票等级更高的列车。

([bi:]) [rɪ'fju:zɪŋ] [tu:; tə] [peɪ] ['dɪfrəns] [wen] [dɪ'mɑ:ndɪd] [baɪ] [æn; ən] [ə'fɪ(ə)l] .
(**b**) **Refusing to pay difference when demanded by an official** .

(**b**) 拒绝 到 支付 不同之处 什么时候 要求 经过 一个 官方的 .
(b) 拒绝按官员要求支付差额。

([dʒɔ:rdʒ] [sez] [hi:; hi] [dɪd] [nɑ:t] " [rɪ'fju:z] " ; [hi:; hi] ['sɪmplɪ] [toʊld] [ðə; ði] [mæn] [hi:; hi] [hæd; həd] [nɑ:t] [gɑ:t]
(**George says he did not " refuse " ; he simply told the man he had not got**

(乔治 说道 他 做过 不是 " 拒绝 " ; 他 简单地 讲述 这 男人 他 有 不是 得到

[aɪ 'ti:]) .)

it .)
它 .)

(乔治说他并没有“拒绝”；他只是告诉那个人他没有。)

[θɜ:rd] [sɪn] :
 Third sin :
第三 罪 :

第三宗罪:

([ə; eɪ]) ['trævəlɪŋ] [ɪn] ['kærɪdʒ] [λv; əv] [su: 'pɪrɪər] [klæs] [tu:; tə] [ðæt] [fɔ:r; fər] [wɪt] ['tɪkɪt] [wʌz; wəz] [held] .
(**a**) **Travelling in carriage of superior class to that for which ticket was held** .

(一个) 旅行 在 运输 的 优越的 班级 到 那 为了 哪个 票 曾是 握住 .
(a) 乘坐比所持车票等级更高的车厢。

([bi:]) [rɪ'fju:zɪŋ] [tu:; tə] [peɪ] ['dɪfrəns] [wen] [dɪ'mɑ:ndɪd] [baɪ] [æn; ən] [ə'fɪ(ə)l] .
(**b**) **Refusing to pay difference when demanded by an official** .

(**b**) 拒绝 到 支付 不同之处 什么时候 要求 经过 一个 官方的 .
(b) 拒绝按官员要求支付差额。

([ə'gen] [dʒɔ:rdʒ] [dɪs'pju:ts] [ðə; ði] ['ækjərəsi] [λv; əv] [ðə; ði] [rɪ'pɔ:rt] .
(**Again George disputes the accuracy of the report** .

(再次 乔治 争议 这 准确性 的 这 报告) .
(乔治再次对报告的准确性提出质疑。)

[hi:; hi] [tɜ:rnd] [hɪz; ɪz] ['pɔ:kəts] [aʊt] , [ænd; ənd] ['ɔ:fərd] [ðə; ði] [mæn] ['ɔ:l] [hi:; hi] [hæd; həd] ,
 He turned his pockets out , and offered the man all he had ,

他 转向 他的 口袋 出去 , 和 提供 这 男人 全部 他 有 ,
他掏出口袋,把身上所有的钱都给了那人。

[wɪt] [wʌz; wəz] [ə'baʊt] ['eɪtpəns] [ɪn] ['dʒɜ:rmən] ['mʌni] .
 which was about eightpence in German money .

哪个 曾是 关于 八便士 在 德语 钱 .
这相当于大约八便士的德国货币。

[hi:; hi] ['ɔ:fərd] [tu:; tə] [goʊ] ['ɪntu:] [ə; eɪ] [θɜ:rd] [klæs] , [bʌt; bət] [ðer; ðər] [wʌz; wəz] [noʊ] [θɜ:rd] [klæs] .
 He offered to go into a third class , but there was no third class .

他 提供 到 去 进入 一个 第三 班级 , 但 那里 曾是 不 第三 班级 .
他提出要去上第三级课,但是没有第三级课。

[hi:; hi] [ˈɔ:fərd] [tu:; tə][gʊð][ˈɪntu:] [ðə; ði] [gʊdʒ] [væn] , [bʌt; bət] [ðei] [wʊd] [nɑ:t] [hɪr] [ʌv; əv][aɪ ˈti:] .)
He offered to go into the goods van , but they would not hear of it .)
他 提供 到 去 进入 这 商品 货车 , 但 他们 会 不是 听到 的 它 .)
他主动提出要上货车, 但他们坚决不肯。)

[fɔ:rθ] [sɪn] :
Fourth sin :
第四 罪 :
第四宗罪:

([ə; ei]) [ˈɔkjupaɪn] [si:t] , [ænd; ənd][nɑ:t] [ˈpeɪɪŋ] [fɔ:r; fər] [seɪm] .
(a) Occupying seat , and not paying for same .
(一个) 占领 座位 , 和 不是 付费 为了 相同的 .
(a) 占用座位, 却不支付座位费。

([bi:]) [ˈlɔɪtərɪŋ] [əˈbʌʊt] [ˈkɔ:ɾɪdɔ:r] .
(b) Loitering about corridor .
(b) 游荡 关于 走廊 .
(b) 在走廊附近徘徊。

([æz; əz] [ðei] [wʊd] [nɑ:t][let][hɪm; ɪm][sɪt] [daʊn] [wiˈðʌʊt] [ˈpeɪɪŋ] , [ænd; ənd][æz; əz][hi:; hi][kʊd; kəd][nɑ:t]
(As they would not let him sit down without paying , and as he could not
(作为 他们 会 不是 让 他 坐 向下 没有 付费 , 和 作为 他 可以 不是
[peɪ] ,
pay ,
支付 ,
(因为他们不让他不付钱就坐下, 而他又付不起钱,

[aɪ ˈti:][wʌz; wəz] [ˈdɪfɪkəlt] [tu:; tə] [si:] [wʌt] [els] [hi:; hi][kʊd; kəd][du:] .)
it was difficult to see what else he could do .)
它 曾是 难的 到 看 什么 别的 他 可以 做 .)
很难看出他还能做些什么。)

[bʌt; bət] [ˌekspləˈneɪʃənz] [ɑ:r; ər][held] [æz; əz][noʊ][ɪkˈskju:s][ɪn][ˈdʒɜ:rməni] ;
But explanations are held as no excuse in Germany ;
但 解释 是 握住 作为 不 原谅 在 德国 ;
但在德国, 解释不能作为借口;

[ænd; ənd][hɪz; ɪz] [ˈdʒɜ:ɾni] [frʌm; frəm] [ˈkɑ:lz,ru:ə] [tu:; tə][ˈbeɪdən][wʌz; wəz][wʌn][ʌv; əv][ðə; ði][moʊst] [ɪkˈspensɪv]
and his journey from Carlsruhe to Baden was one of the most expensive
和 他的 旅行 从 卡尔斯鲁厄 到 巴登 曾是 一 的 这 最多 昂贵的
[pərˈhæps][ɑ:n][ˈrekɔ:d; rɪˈkɔ:d] .
perhaps on record .
也许 在 记录 .
他从卡尔斯鲁厄到巴登的旅程可能是史上最昂贵的旅程之一。

[rɪˈflektɪŋ] [əˈpɑ:n][ðə; ði] [keɪs] [ænd; ənd] [ˈfri:kwənsi] [wɪð; wɪθ] [wɪt] [wʌn] [gets] [ˈɪntu:] [ˈtrʌb(ə)l] [hɪr] [ɪn]
Reflecting upon the case and frequency with which one gets into trouble here in
反思 之上 这 案件 和 频率 和 哪个 一 获得 进入 麻烦 这里 在
[ˈdʒɜ:rməni] ,
Germany ,
德国 ,
反思一下在德国惹上麻烦的案例和频率,

[wʌn][ɪz][led][tu:; tə][ðə; ði][kənˈklu:z(ə)n] [ðæt] [ðɪs] [ˈkʌntri] [wʊd] [kʌm] [æz; əz][ə; ei] [bu:n] [ænd; ənd][ə; ei]
one is led to the conclusion that this country would come as a boon and a
一 是 引领 到 这 结论 那 这 国家 会 来 作为 一个 恩惠 和 一个
[ˈblesɪŋ] [tu:; tə][ðə; ði] [ˈævərɪdʒ] [jʌŋ] [ˈɪŋɡlɪʃmən] .
 blessing to the average young Englishman .
祝福 到 这 平均的 年轻的 英国人 .
人们由此得出结论: 这个国家对于普通的英国年轻人来说, 将是一个福音和福气。

[tuː; tə][ðə; ði][ˈmedɪk(ə)l][ˈstuːd(ə)nt] , [tuː; tə][ðə; ði] ˈiːtər] [ʌv; əv] ˈdɪnəz] [æt; ət][ðə; ði][ˈtemp(ə)l] , [tuː; tə][ðə; ði]
To the medical student , to the eater of dinners at the Temple , to the
到 这 医疗的 学生 , 到 这 食客 的 晚餐 在 这 寺庙 , 到 这
[səˈbɔːltərn] [ɑːn] [liːv] ,
subaltern on leave ,
下级军官 在 离开 ,

致医学生，致在寺庙用餐者，致休假中的下级军官，

[laɪf] [ɪn] [ˈlʌndən] [ɪz][ə; eɪ] ˈwɪrɪsəm] [prəˈsiːdɪŋ] .
life in London is a wearisome proceeding .
生活 在 伦敦 是 一个 令人厌倦的 进行中 .

在伦敦的生活令人疲惫不堪。

[ðə; ði] ˈhelθi] ˈbrɪtn] [teɪks] [hɪz; ɪz] ˈplezər] [ˈlɔːlɪsli] , [ɔːr][aɪ ˈtiː][ɪz][noʊ] ˈplezər] [tuː; tə][hɪm; ɪm] .
The healthy Briton takes his pleasure lawlessly , or it is no pleasure to him .
这 健康 英国人 需要 他的 乐趣 非法地 , 或者 它 是 不 乐趣 到 他 .

健康的英国人会不顾一切地享受快乐，否则快乐对他来说就毫无意义。

ˈnʌθɪŋ] [ðæt] [hiː; hi] [meɪ] [duː] [əˈfɔːrdz] [tuː; tə][hɪm; ɪm] [ˈeni] [ˈdʒenjuɪn] [ˌsætɪsˈfækʃ(ə)n] .
Nothing that he may do affords to him any genuine satisfaction .
没有什么 那 他 可能 做 提供 到 他 任何 真的 满意 .

他所做的一切都无法给他带来任何真正的满足感。

[tuː; tə][biː; bi][ɪn] [ˈtrʌb(ə)l] [ʌv; əv][sʌm; səm][sɔːrt][ɪz][hɪz; ɪz][ˈoʊnli][aɪˈdiːə][ʌv; əv] [blɪs] .
To be in trouble of some sort is his only idea of bliss .
到 是 在 麻烦 的 一些 种类 是 他的 仅有的 主意 的 极乐 .

对他来说，只有身处困境才是幸福的源泉。

[naʊ] , [ˈɪŋɡlənd] [əˈfɔːrdz] [hɪm; ɪm] [smɔːl] [ɑːpərˈtuːnəti] [ɪn] [ðɪs] [rɪˈspekt] ;
Now , England affords him small opportunity in this respect ;
现在 , 英格兰 提供 他 小的 机会 在 这 尊重 ;

如今，英格兰在这方面几乎没有给他提供任何机会；

[tuː; tə][get] [hɪmˈself] [ˈɪntuː][ə; eɪ] [skreɪp] [rɪˈkwaɪəz] [ə; eɪ] [ɡʊd] [diːl] [ʌv; əv] [pərˈsɪstəns] [ɑːn][ðə; ði][pɑːrt]
to get himself into a scrape requires a good deal of persistence on the part
到 得到 他自己 进入 一个 刮 需要 一个 好的 交易 的 持久性 在 这 部分
[ʌv; əv][ðə; ði] [jʌŋ] [ˈɪŋɡlɪʃmən] .
of the young Englishman .
的 这 年轻的 英国人 .

这位年轻的英国人要想让自己陷入困境，需要相当的毅力。

[aɪ] [spəʊk] [ɑːn] [ðɪs] [ˈsʌbdʒekt][wʌn] [deɪ] [wɪð; wɪθ][ˈaʊər; ɑːr] [ˈsiːniər] [ˈtʃɜːrtʃwɔːrdn] .
I spoke on this subject one day with our senior churchwarden .
我 辐 在 这 主题 一 天 和 我们的 高级的 教堂执事 .

有一天，我和我们教会的资深执事谈到了这个话题。

[aɪ ˈtiː][wʌz; wəz][ðə; ði] [ˈmɔːrnɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði] 10th [ʌv; əv] [noʊˈvembər] , [ænd; ənd][wiː; wi][wɜːr; wər][bəʊθ]
It was the morning of the 10th of November , and we were both
它 曾是 这 早晨 的 这 10th 的 十一月 , 和 我们 是 两个都
[ʌv; əv][juː ˈes] [ˈglænsɪŋ] ,
of us glancing ,
的 我们 瞥了一眼 ,

那是11月10日的早晨，我们俩都在互相打量着对方。

ˈsʌmwʌt] [ˈæŋkʃəsli] , [θruː] [ðə; ði] [pəˈliːs] [rɪˈpɔːrts] .
somewhat anxiously , through the police reports .
有些 焦虑地 , 通过 这 警察 报告 .

带着些许焦虑，我翻阅了警方报告。

[ðə; ði][ˈju:zuəl] [bætʃ] [ʌv; əv] [jʌŋ] [men][hæd; həd] [bɪn] [ˈsʌmənd] [fɔ:r; fər] [kriˈetɪŋ] [ðə; ði][ˈju:zuəl]
The usual batch of young men had been summoned for creating the usual
这 通常 批 的 年轻的 男人 有 到过 被召唤 为了 创建 这 通常
[dɪˈstɜ:rbəns] [ðə; ði] [naɪt] [bɪˈfɔ:r] [æt; ət][ðə; ði] [kraɪˈtɪriən] .
disturbance the night before at the Criterion .
干扰 这 夜晚 前 在 这 标准 .
前一天晚上，一群年轻人因为在 Criterion 制造了惯常的骚乱而被传唤。

[maɪ] [frend] [ðə; ði] [ˈtʃɜ:rtʃwɔ:rdn] [hæz; həz] [bɔɪz] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [oʊn] , [ænd; ənd][ə; eɪ] [ˈnefju:] [ʌv; əv] [maɪn]
My friend the churchwarden has boys of his own , and a nephew of mine
我的 朋友 这 教堂执事 有 男孩们 的 他的 自己的 , 和 一个 侄子 的 矿
,
.
,
.
我的朋友是教堂执事，他自己有儿子，还有一个侄子。

[əˈpɑ:n] [hu:m] [aɪ][eɪˈem] [ˈki:pɪŋ] [ə; eɪ] [ˈfɑ:ðərli] [aɪ] ,
upon whom I am keeping a fatherly eye ,
之上 谁 我 是 保持 一个 父爱 眼睛 ,
.
我像父亲一样关注着他，

[ɪz][baɪ][ə; eɪ][fa:nd] [ˈmʌðər] [səˈpəʊzɪd; səˈpəʊzɪd][tu:; tə][bi:; bi][ɪn] [ˈlʌndən] [fɔ:r; fər][ðə; ði][soʊl] [ˈpɜ:rpəs] [ʌv; əv]
is by a fond mother supposed to be in London for the sole purpose of
是 经过 一个 喜爱 母亲 据称 到 是 在 伦敦 为了 这 唯一 目的 的
[ˈstɑ:diŋ] [endʒɪˈnɪrɪŋ] .
studying engineering .
学习 工程 .
是一位慈母所生，她来到伦敦的唯一目的就是学习工程学。

[noʊ] [neɪmz] [wi:; wi] [nu:] [ˈhæpənd] , [baɪ] [ˈfɔ:rtʃənət] [tʃæns] ,
No names we knew happened , by fortunate chance ,
不 姓名 我们 知道 发生 , 经过 幸运 机会 ,
.
幸运的是，没有发生任何我们认识的人遇到的事。

[tu:; tə][bi:; bi][ɪn][ðə; ði][lɪst][ʌv; əv] [ðəʊz] [dɪˈteɪnd] [ɪn] [ˈkʌstədi] , [ænd; ənd] , [rɪˈli:vɪd] ,
to be in the list of those detained in custody , and , relieved ,
到 是 在 这 列表 的 那些 被拘留 在 保管 , 和 , 松了口气 ,
.
被列入拘留人员名单，并松了一口气。

[wi:; wi] [fel] [tu:; tə] [ˈmɑ:rəlaɪz] [əˈpɑ:n][ðə; ði] [ˈfɑ:li] [ænd; ənd] [dɪˈprævəti] [ʌv; əv] [ju:θ] .
we fell to moralising upon the folly and depravity of youth .
我们 跌倒 到 道德说教 之上 这 蠢事 和 堕落 的 青年 .
.
我们开始对年轻人的愚蠢和堕落进行道德说教。

" [aɪˈti:][ɪz] [ˈveri] [rɪˈmɑ:rkəb(ə)l] , " [sed] [maɪ] [frend] [ðə; ði] [ˈtʃɜ:rtʃwɔ:rdn] ,
" It is very remarkable , " said my friend the churchwarden ,
" 它 是 非常 卓越 , " 说 我的 朋友 这 教堂执事 ,
.
"这真是太不可思议了,"我的朋友，那位教堂执事说道。

" [haʊ] [ðə; ði] [kraɪˈtɪriən] [riˈteɪnz] [ɪts] [pəˈzi(ə)n] [ɪn] [ðɪs] [rɪˈspekt] .
" how the Criterion retains its position in this respect .
" 如何 这 标准 保留 它是 位置 在 这 尊重 .
.
"该准则如何保持其在这方面的地位。

[aɪˈti:][wʌz; wəz][dʒʌst][soʊ] [wen] [aɪ][wʌz; wəz] [jʌŋ] ;
It was just so when I was young ;
它 曾是 只是 所以 什么时候 我 曾是 年轻的 ;
.
我小时候就是这样；

[ðə; ði] [ˈi:vnɪŋ] [ˈɔ:lweɪz] [wu:nd] [ʌp][wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [roʊ] [æt; ət][ðə; ði] [kraɪˈtɪriən] . "
the evening always wound up with a row at the Criterion . "
这 晚上 总是 伤口 向上 和 一个 排 在 这 标准 . "
.
晚上总是以在Criterion酒吧发生争吵而告终。

“ [soʊ] [ˈmiːnɪŋləs] , ” [aɪ] [riˈmɑːkt] .
“ **So meaningless** , ” **I remarked** .
“ 所以 无意义的 , ” 我 评论 .

“真是毫无意义,”我评论道。

“ [soʊ] [məˈnɑːtənəs] , ” [hiː; hi] [rɪˈplaɪd] .
“ **So monotonous** , ” **he replied** .
“ 所以 单调 , ” 他 回复 .

“真单调,”他回答道。

“ [juː; jʊ][hæv; həv][noʊ][aɪˈdiːə] , ” [hiː; hi] [kənˈtɪnjuːd] , [ə; eɪ] [ˈdriːmi] [ɪkˈspreʃ(ə)n] [ˈstiːlɪŋ] [ˈoʊvər][hɪz; ɪz]
“ **You have no idea** , ” **he continued** , **a dreamy expression stealing over his**
“ 你 有 不 主意 , ” 他 持续 , 一个 梦幻般的 表达 偷窃 超过 他的
[ˈfɜːroʊd] [feɪs] ,
furrowed face ,
沟壑 脸 ,

“你根本不知道,”他继续说道, 一丝梦幻般的神情掠过他紧锁的眉头。

“ [haʊ] [ʌnˈlʌtərəbli] [ˈtaɪərd][wʌn][kæn; kən] [bɪˈkʌm] [ʌv; əv][ðə; ðɪ] [wɔːk] [frʌm; frəm] [ˌpɪkəˈdɪli] [ˈsɜːrkəs][tuː; tə]
“ **how unutterably tired one can become of the walk from Piccadilly Circus to**
“ 如何 难以言喻 疲劳的 一 能 变得 的 这 走 从 皮卡迪利 马戏团 到
[ðə; ðɪ] [vaɪn] [striːt] [pəˈliːs] [kɔːrt] .
the Vine Street Police Court .
这 藤 街道 警察 法庭 .

“从皮卡迪利广场走到藤街警察法庭, 这段路程会让人感到无比疲惫。”

[jet] , [wʌt] [els] [wʌz; wəz][ðer; ðər][fɔːr; fər][juː ˈes][tuː; tə][duː] ?
Yet , what else was there for us to do ?
然而 , 什么 别的 曾是 那里 为了 我们 到 做 ?

然而, 我们还能做什么呢?

[ˈsɪmplɪ] [ˈnʌθɪŋ] .
Simply nothing .
简单地 没有什么 .

什么也没有。

[ˈsʌmtaɪmz] [wiː; wi] [wʊd] [pʊt] [aʊt] [ə; eɪ] [striːt] [læmp] ,
Sometimes we would put out a street lamp ,
有时 我们 会 放 出去 一个 街道 灯 ,

有时我们会熄灭一盏路灯,

[ænd; ænd][ə; eɪ][mæn] [wʊd] [kʌm] [raʊnd] [ænd; ænd] [laɪt] [ˌaɪ ˈtiː] [əˈgen] .
and a man would come round and light it again .
和 一个 男人 会 来 圆形的 和 光 它 再次 .

然后会有人过来把它重新点燃。

[ɪf] [wʌn] [ɪnˈsʌltɪd] [ə; eɪ] [pəˈliːsmən] , [hiː; hi] [ˈsɪmplɪ] [tʊk] [noʊ] [ˈnoʊtɪs] .
If one insulted a policeman , he simply took no notice .
如果 一 受辱 一个 警察 , 他 简单地 采取 不 注意 .

如果有人侮辱警察, 他根本不会理会。

[hiː; hi][dɪd][nɑːt][ˈiːv(ə)n] [noʊ] [hiː; hi][wʌz; wəz] [ˈbiːɪŋ] [ɪnˈsʌltɪd] ; ɔːr , [ɪf] [hiː; hi][dɪd] ,
He did not even know he was being insulted ; or , if he did ,
他 做过 不是 甚至 知道 他 曾是 存在 受辱 ; 或者 , 如果 他 做过 ,

他甚至不知道自己受到了侮辱; 或者, 即使他知道,

[hiː; hi] [siːmd] [nɑːt][tuː; tə] [ker] .
he seemed not to care .
他 似乎 不是 到 关心 .

他似乎并不在意。

[ʃuː; jʊ][kʊd; kəd] [faɪt] [ə; eɪ] [ˈkɒvənt] [ˈɡɑːrdn] [ˈpɒtə] , [ɪf] [juː; jʊ] [ˈfænsɪd] [ˌjɔːrˈself] [æ; ət] [ðæt] [sɔːrt][ʌ; əv]
You could fight a Covent Garden porter , if you fancied yourself at that sort of
你 可以 斗争 一个 科文特 花园 搬运工 , 如果 你 幻想 你自己 在 那 种类 的
[θɪŋ] .
thing .
事物 .

如果你觉得自己擅长这种事，你甚至可以和科文特花园的门房打一架。

[ˈdʒen(ə)rəli] [ˈspiːkɪŋ] , [ðə; ði] [ˈpɒtə] [ɡɑːt][ðə; ði] [best][ʌ; əv][aɪ ˈtiː] ;
Generally speaking , the porter got the best of it ;
一般来说 请讲 , 这 搬运工 得到 这 最好的 的 它 ;

总的来说，搬运工占了上风；

[ænd; ənd] [wen] [hiː; hi][dɪd][aɪ ˈtiː][kɔːst][juː; jʊ] [faɪv] [ˈfɪlɪŋ] ,
and when he did it cost you five shillings ,
和 什么时候 他 做过 它 成本 你 五 先令 ,

他这么做要花你五先令。

[ænd; ənd] [wen] [hiː; hi][dɪd][nɑːt][ðə; ði] [praɪs] [wʌz; wəz][hæf][ə; eɪ] [ˈsɑːvrɪn] .
and when he did not the price was half a sovereign .
和 什么时候 他 做过 不是 这 价格 曾是 一半 一个 主权 .

如果他不肯，代价是半个金币。

[aɪ][kʊd; kəd] [ˈnevər] [siː] [mʌtʃ] [ɪkˈsaɪtmənt] [ɪn] [ðæt] [pərˈtɪkjələr] [spɔːrt] .
I could never see much excitement in that particular sport .
我 可以 绝不 看 很多 激动 在 那 特别的 运动 .

我一直都觉得那项运动没什么意思。

[aɪ] [traɪd] [ˈdraɪvɪŋ] [ə; eɪ] [ˈhænsəm] [kæb] [wʌns] .
I tried driving a hansom cab once .
我 尝试 驾驶 一个 汉森 出租车 一次 .

我曾经试驾过一辆双轮马车。

[ðæt] [hæz; həz] [ˈɔːlweɪz] [bɪn] [rɪˈɡɑːrdɪd] [æz; əz][ðə; ði] [ˈækmi] [ʌ; əv] [ˈmɑːdərn][tɑːm][ænd; ənd][ˈdʒeriːzəm] .
That has always been regarded as the acme of modern Tom and Jerryism .
那 有 总是 到过 认为 作为 这 巅峰 的 现代的 汤姆 和 杰瑞主义 .

这一直被认为是现代汤姆和杰瑞主义的巅峰之作。

[aɪ] [stoʊl] [aɪ ˈtiː] [leɪt] [wʌn] [naɪt] [frʌm; frəm] [aʊtˈsaɪd] [ə; eɪ] [ˈpʌblɪk] - [haʊs] [ɪn] [diːn] [striːt] ,
I stole it late one night from outside a public - house in Dean Street ,
我 偷窃 它 晚的 一 夜晚 从 外部 一个 民众 - 房子 在 院长 街道 ,

一天深夜，我从迪恩街一家酒吧外面偷走了它。

[ænd; ənd][ðə; ði][fɜːrst] [θɪŋ] [ðæt] [ˈhæpənd] [tuː; tə] [em ˈiː][wʌz; wəz] [ðæt] [aɪ][wʌz; wəz] [heɪld] [ɪn][ˈɡoʊldən]
and the first thing that happened to me was that I was hailed in Golden
和 这 第一的 事物 那 发生 到 我 曾是 那 我 曾是 赞誉 在 金的
[skwer] [baɪ][æn; ən][oʊld][ˈleɪdi] [səˈraʊndɪd] [baɪ] [θriː] [ˈtʃɪldrən] ,
Square by an old lady surrounded by three children ,
正方形 经过 一个 老的 女士 包围 经过 三 孩子们 ,

我遇到的第一件事就是在金广场被一位老太太和三个孩子拦住。

[tuːː] [ʌ; əv][ðəm; ðəm] [ˈkraɪɪŋ] [ænd; ənd][ðə; ði][θɜːrd] [wʌn] [hæf] [əˈsliːp] .
two of them crying and the third one half asleep .
二 的 他们 哭泣 和 这 第三 一 一半 睡着了 .

其中两人在哭，第三人半睡半醒。

[brɪˈfɔːr] [aɪ][kʊd; kəd] [get] [əˈweɪ] [ʃiː; ʃi][hæd; həd] [ɑːt] [ðə; ði][bræts][ˈɪntuːː][ðə; ði] [kæb] ,
Before I could get away she had shot the brats into the cab ,
前 我 可以 得到 离开 她 有 射击 这 小鬼们 进入 这 出租车 ,

我还没来得及逃走， she就把那几个小鬼打进了出租车里。

[ˈteɪkən][maɪ] [ˈnʌmbər] , [ˌpeɪd] [ˌem ˈiː] , [səʊ][ˈfiː; ʃɪ] [sed] , [ə; eɪ] [ˈʃɪlɪŋ] [ˈoʊvər][ðə; ðɪ][ˈliːg(ə)] [fer] ,
taken my number , paid me , so she said , a shilling over the legal fare ,
已采取 我的 数字 , 有薪酬的 我 , 所以 她 说 , 一个 先令 超过 这 合法的 票价 ,
她记下了我的电话号码, 付了钱给我, 她说, 比合法车费多付了一先令。

[ænd; ənd] [dəˈrektɪd] [ˌem ˈiː][tuː; tə][æn; ən] [əˈdres] [ə; eɪ][ˈlɪt(ə)] [bɪˈjɑːnd] [wʌt] [ˈʃiː; ʃɪ] [kɔːld] [nɔːrθ]
and directed me to an address a little beyond what she called North
和 指导 我 到 一个 地址 一个 小的 超过 什么 她 称为 北
[ˈkenzɪŋtən] .
Kensington .
肯辛顿 .

她指引我到了一个比她所说的北肯辛顿稍远一点的地址。

[æz; əz][ə; eɪ] [ˈmætər] [ʌv; əv][fækt] , [ðə; ðɪ] [pleɪs] [tɜːrnd] [aʊt][tuː; tə][biː; bi][ðə; ðɪ] [ˈʌðər] [saɪd][ʌv; əv]
As a matter of fact , the place turned out to be the other side of
作为 一个 事情 的 事实 , 这 地方 转向 出去 到 是 这 其他 边 的
[ˈwɪlzˌden] .
Willesden .
威尔斯登 .

事实上, 这个地方竟然是威尔斯登的另一边。

[ðə; ðɪ] [hɔːrs] [wʌz; wəz][ˈtaɪəd] , [ænd; ənd][ðə; ðɪ] [ˈdʒɜːrni] [tʊk] [juː ˈes] [wel] [ˈoʊvər] [tuː] [ˈaʊərz] .
The horse was tired , and the journey took us well over two hours .
这 马 曾是 疲劳的 , 和 这 旅行 采取 我们 出色地 超过 二 小时 .
马匹疲惫不堪, 这段旅程花了我们两个多小时。

[aɪ ˈtiː][wʌz; wəz][ðə; ðɪ] [sləʊəst] [lɑːrk][aɪ][ˈevər] [rɪˈmembər] [ˈbiːɪŋ] [kənˈsɜːrnd] [ɪn] .
It was the slowest lark I ever remember being concerned in .
它 曾是 这 最慢 云雀 我 曾经 记住 存在 担心的 在 .
那是我记忆中最慢的一次经历。

[aɪ] [traɪd] [wʌns][ɔːr] [twɑɪs] [tuː; tə] [pərˈsweɪd] [ðə; ðɪ] [ˈtʃɪldrən] [tuː; tə] [let][ˌem ˈiː] [teɪk] [ðəm; ðəm] [bæk] [tuː; tə]
I tried once or twice to persuade the children to let me take them back to
我 尝试 一次 或者 两次 到 说服 这 孩子们 到 让 我 拿 他们 后退 到
[ðə; ðɪ][oʊld][ˈleɪdi] :
the old lady :
这 老的 女士 :

我曾一两次试图说服孩子们让我带他们回到老太太身边:

[bʌt; bət] [ˈevri] [taɪm][aɪ][ˈoʊpənd][ðə; ðɪ][træp] - [dɔːr] [tuː; tə] [spiːk] [tuː; tə][ðəm; ðəm][ðə; ðɪ] [ˈjʌŋˌɪst] [wʌn] ,
but every time I opened the trap - door to speak to them the youngest one ,
但 每一个 时间 我 打开 这 陷阱 - 门 到 说话 到 他们 这 最小的 一 ,
但每次我打开活板门想和他们说话时, 最小的那个孩子.....

[ə; eɪ] [bɔɪ] , [ˈstɑːrtɪd] [ˈskriːmɪŋ] ; [ænd; ənd] [wen] [aɪ] [ˈɔːfərd] [ˈʌðər] [ˈdraɪvər] [tuː; tə][trænsˈfɜːr][ðə; ðɪ]
a boy , started screaming ; and when I offered other drivers to transfer the
一个 男生 , 开始 尖叫 ; 和 什么时候 我 提供 其他 司机 到 转移 这
[dʒɑːb][tuː; tə][ðəm; ðəm] ,
job to them ,
工作 到 他们 ,

一个男孩开始尖叫; 当我提出让其他司机把这份工作转给他们时,

[ˌmoʊst][ʌv; əv][ðəm; ðəm] [rɪˈplaɪd] [ɪn][ðə; ðɪ][wɜːrdz][ʌv; əv][ə; eɪ] [sɔːŋ] [ˈpɑːpjələɪ] [əˈbaʊt] [ðæt] [ˈpɪriəd] :
most of them replied in the words of a song popular about that period :
最多 的 他们 回复 在 这 字 的 一个 歌曲 受欢迎的 关于 那 时期 :
他们中的大多数人用当时流行的一首歌的歌词作答:

- [oʊ] , [dʒɔːrdʒ] , [dəʊnt][juː; jʊ] [θɪŋk] [jʊə(r)] [ˈɡoʊɪŋ][dʒʌst][ə; eɪ][bɪt] [tuː] [faːr] ?
' Oh , George , don't you think you're going just a bit too far ?
- 哦 , 乔治 , 不 你 思考 你是 去 只是 一个 少量 也 远的 ?
“哦, 乔治, 你不觉得你有点过分了吗? ”

- [wʌn] [mæn] [ˈɔ:fərd] [tuː; tə] [teɪk] [həʊm] [tuː; tə] [maɪ] [waɪf] [ˈeni] [læst] [ˈmesɪdʒ] [aɪ] [maɪ] [biː; bi] [ˈθɪŋkɪŋ]
' **One man offered to take home to my wife any last message I might be thinking**
- 一 男人 提供 到 拿 家 到 我的 妻子 任何 最后的 信息 我 可能 是 思维
[ʌv; əv] ,
of ,
的 ,

“有一位男士主动提出帮我把我想说的最后遗言带回家给我妻子听。”

[waɪl] [ə'nʌðər] [ˈpra:mɪst] [tuː; tə] [ˈɔ:rgənəɪz][ə; eɪ] [ˈpɑ:rtɪ] [tuː; tə] [kʌm] [ænd; ənd] [dɪg] [em 'i:] [aʊt] [ɪn] [ðə; ðɪ]
while another promised to organise a party to come and dig me out in the
尽管 其他 承诺 到 组织 一个 派对 到 来 和 挖 我 出去 在 这
[sprɪŋ] .
spring :
春天 .

而另一个人则承诺会在春天组织一个派对来把我挖出来。

[wen] [aɪ] [ˈmaʊntɪd] [ðə; ðɪ] [ˈdɪkɪ] [aɪ] [hæd; həd] [ɪ'mædʒɪnd] [maɪ'self] [ˈdraɪvɪŋ] [ə; eɪ] [ˈpepəri] [oʊld] [ˈkɜ:rn(ə)l]
When I mounted the dickey I had imagined myself driving a peppery old colonel
什么时候 我 安装 这 迪基 我 有 想象 我 驾驶 一个 胡椒 老的 上校
[tuː; tə] [sʌm; səm] [ˈloʊnsəm] [ænd; ənd] [ˈri:dʒən] ,
to some lonesome and cableless region ,
到 一些 寂寞 和 电缆 地区 ,

当我坐上副驾驶座时，我幻想自己正载着一位脾气暴躁的老上校前往某个偏僻荒凉的地区。

[hæf] [ə; eɪ] [ˈdʌz(ə)n] [maɪlz] [frʌm; frəm] [wer] [hiː; hi] [ˈwɑ:ntɪd] [tuː; tə] [goʊ] ,
half a dozen miles from where he wanted to go ,
一半 一个 打 英里 从 在哪里 他 通缉 到 去 ,
[ˈsɪks] [ˈmɪlj] ,
离他想去的地方还有六英里，

[ænd; ənd] [ðer; ðər] [ˈli:vɪŋ] [hɪm; ɪm] [ə'pɑ:n] [ðə; ðɪ] [ˈkɜ:rbstoʊn] [tuː; tə] [swer] .
and there leaving him upon the kerbstone to swear .
和 那里 离开 他 之上 这 路缘石 到 发誓 .

然后把他留在路边石头上，让他发誓。

[ə'baʊt] [ðæt] [ðer; ðər] [maɪ] [hæv; həv] [bɪn] [gʊd] [spɔ:rt] [ɔ:r] [ðer; ðər] [maɪ] [nɑ:t] ,
About that there might have been good sport or there might not ,
关于 那 那里 可能 有 到过 好的 运动 或者 那里 可能 不是 ,
[ˈnɪs] [ˈsɪtʃuən] ,
关于这件事，或许有人表现出了良好的体育精神，或许没有。

[ə'kɔ:rdɪŋ] [tuː; tə] [ˈsɜ:rkəmstænsɪz] [ænd; ənd] [ðə; ðɪ] [ˈkɜ:rn(ə)l] .
according to circumstances and the colonel .
根据 到 情况 和 这 上校 .

根据具体情况和上校的指示。

[ðə; ðɪ] [aɪ'di:ə] [ʌv; əv] [ə; eɪ] [trɪp] [tuː; tə] [æn; ən] [ˈaʊtlaɪŋ] [ˈsʌbɜ:rb] [ɪn] [tʃɑ:rdʒ] [ʌv; əv] [ə; eɪ] [ˈnɜ:rsəri] [fʊl] [ʌv; əv]
The idea of a trip to an outlying suburb in charge of a nursery full of
这 主意 的 一个 旅行 到 一个 边远 市郊 在 收费 的 一个 苗圃 满的 的
[ˈhelpləs] [ˈɪnfənts] [hæd; həd] [ˈnevər] [ə'kɜ:rd] [tuː; tə] [em 'i:] .
helpless infants had never occurred to me .
无助 婴儿 有 绝不 发生 到 我 .

我从未想过要去偏远郊区的一家托儿所照顾一群无助的婴儿。

[noʊ] , [ˈlʌndən] , " [kən'klu:did] [maɪ] [frend] [ðə; ðɪ] [ˈtʃɜ:rtʃwɔ:rdn] [wɪð; wɪθ] [ə; eɪ] [saɪ] ,
No , London , " concluded my friend the churchwarden with a sigh ,
不 , 伦敦 , " 结束 我的 朋友 这 教堂执事 和 一个 叹 ,

“不，伦敦，”我的朋友，那位教堂执事叹了口气，总结道。

" [ə'fɔ:rdz] [bʌt; bət] [ˈlɪmɪtɪd] [ˌɑ:pər'tu:nəti] [tuː; tə] [ðə; ðɪ] [ˈlʌvər] [ʌv; əv] [ðə; ðɪ] [ˈɪli:g(ə)l] .
" affords but limited opportunity to the lover of the illegal .
" 提供 但 有限的 机会 到 这 情人 的 这 非法的 .

“为非法行为爱好者提供了有限的机会。”

” [naʊ] , [ɪn][ˈdʒɜːrməni] , [ɑːn][ðə; ði] [ˈlðər] [hænd] , [ˈtrʌb(ə)] [ɪz][tuː; tə][biː; bi][hæd; həd][fɔːr; fər][ðə; ði] [ˈæskiŋ]
“ **Now , in Germany , on the other hand , trouble is to be had for the asking**
” 现在 , 在 德国 , 在这 其他 手 , 麻烦 是 到 是 有 为了 这 问
.
:
.

“然而，在德国，麻烦却唾手可得。”

[ðer; ðər][ɑːr; ər] [ˈmeni] [θɪŋz] [ɪn][ˈdʒɜːrməni] [ðæt] [juː; jə][mʌst; məst][nɑːt][duː] [ðæt] [ɑːr; ər] [kwaɪt] [ˈiːzi]
There are many things in Germany that you must not do that are quite easy
那里 是 许多 事物 在 德国 那 你 必须 不是 做 那 是 相当 简单的
[tuː; tə][duː] .
to do .
到 做 .

在德国，有很多事情你绝对不能做，而这些事情做起来却很容易。

[tuː; tə] [ˈeni] [jʌŋ] [ˈɪŋɡlɪʃmən] [ˈjɜːrniŋ] [tuː; tə][get] [hɪmˈself] [ˈɪntuː][ə; eɪ] [skreɪp] ,
To any young Englishman yearning to get himself into a scrape ,
到 任何 年轻的 英国人 渴望 到 得到 他自己 进入 一个 刮 ,
对于任何渴望惹是生非的年轻英国人来说，

[ænd; ənd] [ˈfaɪndɪŋ] [hɪmˈself] [ˈhæmpəd] [ɪn][hɪz; ɪz] [oʊn] [ˈkʌntri] , [aɪ] [wʊd] [ədˈvaɪz] [ə; eɪ][ˈsɪŋɡ(ə)] [ˈtɪktɪt]
and finding himself hampered in his own country , I would advise a single ticket
和 寻找 他自己 受阻 在 他的 自己的 国家 , 我 会 建议 一个 单身的 票
[tuː; tə][ˈdʒɜːrməni] ;
to Germany ;
到 德国 ;

如果他发现自己在本国处境艰难，我建议他买一张去德国的单程机票；

[ə; eɪ] [rɪˈtɜːrɪn] , [ˈlæstɪŋ] [æz; əz][aɪ ˈtiː] [dʌz] [ˈoʊnli][ə; eɪ] [mʌnθ] , [maɪt] [pruːv] [ə; eɪ] [weɪst] .
a return , lasting as it does only a month , might prove a waste .
一个 返回 , 持久 作为 它 做 仅有的 一个 月 , 可能 证明 一个 浪费 .
这样的回报，由于只能持续一个月，可能会造成浪费。

[ɪn][ðə; ði] [pəˈliːs] [ɡaɪd] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈfɑːðərlænd] [hiː; hi] [wɪl] [faɪnd][set] [fɔːrθ] [ə; eɪ][lɪst][ʌv; əv][ðə; ði] [θɪŋz]
In the Police Guide of the Fatherland he will find set forth a list of the things
在 这 警察 指导 的 这 祖国 他 将要 寻找 放 前进 一个 列表 的 这 事物
[ðə; ði] [ˈduːɪŋ] [ʌv; əv] [wɪtʃ] [wɪl] [brɪŋ] [tuː; tə][hɪm; ɪm] [ˈɪntrəst] [ænd; ənd] [ɪkˈsaɪtmənt] .
the doing of which will bring to him interest and excitement .
这 正在做 的 哪个 将要 带来 到 他 兴趣 和 激动 .

在《祖国警察指南》中，他会发现一份清单，上面列出了做这些事情会让他感到有趣和兴奋的事情。

[ɪn][ˈdʒɜːrməni][juː; jə][mʌst; məst][nɑːt] [hæŋ] [jʊr; jər][bed] [aʊt] [ʌv; əv] [ˈwɪndəʊ] .
In Germany you must not hang your bed out of window .
在 德国 你 必须 不是 悬挂 你的 床 出去 的 窗户 .
在德国，你不能把床挂在窗外。

[hiː; hi] [maɪt] [brɪˈɡɪn] [wɪð; wɪθ] [ðæt] .
He might begin with that .
他 可能 开始 和 那 .

他或许会从那开始。

[baɪ] [ˈweɪvɪŋ] [hɪz; ɪz][bed] [aʊt] [ʌv; əv] [ˈwɪndəʊ] [hiː; hi][kʊd; kəd][get][ˈɪntuː] [ˈtrʌb(ə)] [brɪˈfɔːr] [hiː; hi][hæd; həd]
By waving his bed out of window he could get into trouble before he had
经过 挥手 他的 床 出去 的 窗户 他 可以 得到 进入 麻烦 前 他 有
[hɪz; ɪz] [ˈbrekfəst] .
his breakfast .
他的 早餐 .

他把床从窗户里扔出去，还没吃早饭就可能惹上麻烦。

[æʔ; ət] [hoʊm] [hi:; hi] [maɪt] [hæŋ] [hɪm'self] [aʊt] [ʌv; əv] ['wɪndəʊ] , [ænd; ənd][ˈnoʊbə:di] [wəd] [maɪnd] [mʌt]
At home he might hang himself out of window , and nobody would mind much
在 家 他 可能 悬挂 他自己 出去 的 窗户 , 和 无人 会 头脑 很多
,
:
,

在家他可能会从窗户上吊自杀，也不会有人太在意。

[prə'vaɪdɪd] [hi:; hi][dɪd][nɑ:t] [əb'strʌkt] ['eni:bədi:z] ['eɪnfənt] [laɪts] [ɔ:r] [breɪk] [ə'weɪ] [ænd; ənd][ˈɪndʒər] ['eni]
provided he did not obstruct anybody's ancient lights or break away and injure any
假如 他 做过 不是 阻碍 任何人的 古老的 灯 或者 休息 离开 和 损伤 任何
[ˈpæsər] [ʌndər'ni:θ] .
passer underneath .
过路人 下 .

前提是他没有遮挡任何人的古灯，也没有挣脱束缚伤到下面的行人。

[ɪn] [ˈdʒɜ:rməni] [ju:; jʊ][mʌst; məst][nɑ:t] [wer] ['fænsɪ] [dres] [ɪn][ðə; ði] [stri:tɪ] .
In Germany you must not wear fancy dress in the streets .
在 德国 你 必须 不是 穿 想要 裙子 在 这 街道 .

在德国，你不能穿着奇装异服上街。

[ə; eɪ] ['haɪləndər] [ʌv; əv][maɪ] [ə'kweɪntəns] [hu:] [keɪm] [tu:; tə] [pæs] [ðə; ði] ['wɪntər] [ɪn] ['drezdən] [spent]
A Highlander of my acquaintance who came to pass the winter in Dresden spent
一个 高地人 的 我的 熟人 WHO 来了 到 经过 这 冬天 在 德累斯顿 花费
[ðə; ði][fɜ:rst] [fju:] [deɪz] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] ['rezɪdəns] [ðər; ðər][ɪn]['ɑ:rgju:ɪŋ] [ðɪs] ['kwestʃən] [wɪð; wɪθ][ðə; ði]['sæksn]
the first few days of his residence there in arguing this question with the Saxon
这 第一的 很少 天 的 他的 住宅 那里 在 争论 这 问题 和 这 撒克逊
[ˈgʌvənmənt] .
Government .
政府 .

我认识的一位高地人到德累斯顿过冬，他在那里居住的头几天都在与撒克逊政府争论这个问题。

[ðeɪ] [æskt] [hɪm; ɪm] [wʌt] [hi:; hi][wʌz; wəz] ['du:ɪŋ] [ɪn] [ðoʊz] [kloʊðz] .
They asked him what he was doing in those clothes .
他们 问 他 什么 他 曾是 正在做 在 那些 衣服 .

他们问他为什么穿着那样的衣服。

[hi:; hi][wʌz; wəz][nɑ:t][æn; ən]['eɪmiəb(ə)l][mæn] .
He was not an amiable man .
他 曾是 不是 一个 可亲 男人 .

他并不是一个和蔼可亲的人。

[hi:; hi] ['ænsər] , [hi:; hi][wʌz; wəz] ['werɪŋ] [ðəm; ðəm] .
He answered , he was wearing them .
他 回答 , 他 曾是 穿着 他们 .

他回答说，他当时正穿着它们。

[ðeɪ] [æskt] [hɪm; ɪm] [waɪ] [hi:; hi][wʌz; wəz] ['werɪŋ] [ðəm; ðəm] .
They asked him why he was wearing them .
他们 问 他 为什么 他 曾是 穿着 他们 .

他们问他为什么戴着它们。

[hi:; hi] [rɪ'plaɪd] , [tu:; tə] [ki:p] [hɪm'self] [wɔ:rm] .
He replied , to keep himself warm .
他 回复 , 到 保持 他自己 温暖的 .

他回答说，是为了让自己暖和。

[ðeɪ] [toʊld][hɪm; ɪm] ['fræŋkli] [ðæt] [ðeɪ] [dɪd][nɑ:t] [brɪ'li:v] [hɪm; ɪm] ,
They told him frankly that they did not believe him ,
他们 讲述 他 坦率地说 那 他们 做过 不是 相信 他 ,

他们坦率地告诉他，他们不相信他。

[ænd; ənd][sent][him; ɪm][bæk][tuː; tə][hɪz; ɪz][ˈlɑːdʒɪŋz][ɪn][ə; eɪ][kloʊzd][ˈlændɔː;ˈlændəʊ] .

and sent him back to his lodgings in a closed landau .
和 发送 他 后退 到 他的 住宿 在 一个 关闭 兰道 .

然后把他用一辆封闭的敞篷马车送回了他的住处。

[ðə; ði][ˈpɜːrsən(ə)l][ˈtestɪmoʊni][ʌv; əv][ðə; ði][ˈɪŋɡlɪʃ][ˈmɪnɪstər][wʌz; wəz][ˈnesəseri][tuː; tə][əˈʃɔr][ðə; ði]

The personal testimony of the English Minister was necessary to assure the

这 个人的 见证 的 这 英语 部长 曾是 必要的 到 保证 这

[əˈθɔːrətɪz][ðæt][ðə; ði][ˈhaɪlənd][gɑːrb][wʌz; wəz][ðə; ði][ˈkʌstəmeri][dres][ʌv; əv][ˈmeni][rɪˈspektəbl] ,

authorities that the Highland garb was the customary dress of many respectable ,

当局 那 这 高地 外衣 曾是 这 习惯 裙子 的 许多 可敬 ,

英国大臣的亲自作证对于向当局保证高地服饰是许多体面人士的惯常穿着至关重要。

[lɔː] - [əˈbaɪdɪŋ][ˈbrɪtɪʃ][ˈsʌbdʒekts] .

law - abiding British subjects .

法律 - 遵守 英国 主题 .

守法的英国公民。

[ðeɪ][əkˈseptɪd][ðə; ði][ˈsteɪtmənt] , [æz; əz][ˌdɪpləˈmætɪkli][baʊnd] , [bʌt; bət][rɪˈteɪn][ðer; ðər][ˈpraɪvət]

They accepted the statement , as diplomatically bound , but retain their private

他们 公认 这 陈述 , 作为 外交上 边界 , 但 保持 他们的 私人的

[əˈpɪnjən][tuː; tə][ðɪs][deɪ] .

opinion to this day .

观点 到 这 天 .

他们出于外交礼节接受了这一声明，但至今仍保留着自己的私下看法。

[ðə; ði][ˈɪŋɡlɪʃ][ˈtʊrɪst][ðeɪ][hæv; həv][ɡroʊn][əˈkʌstəmd][tuː; tə] ; [bʌt; bət][ə; eɪ][ˈlestəʃə]

The English tourist they have grown accustomed to ; but a Leicestershire

这 英语 游客 他们 有 生长 习惯 到 ; 但 一个 莱斯特郡

[ˈdʒent(ə)lmən] ,

gentleman ,

绅士 ,

他们早已习惯了英国游客；但一位莱斯特郡的绅士，

[ɪnˈvaɪtɪd][tuː; tə][hʌnt][wɪð; wɪθ][sʌm; səm][ˈdʒɜːrmən][ˈɑːfəsərz] , [ɑːn][əˈpiəriŋ][ˌaʊtˈsaɪd][hɪz; ɪz][hoʊˈtel] ,

invited to hunt with some German officers , on appearing outside his hotel ,

受邀 到 打猎 和 一些 德语 警官 , 在 出现 外部 他的 酒店 ,

[wʌz; wəz][ˈpraːmptli][ˈmaːtʃt][ɔːf] ,

was promptly marched off ,

曾是 及时 行军 离开 ,

他受邀与一些德国军官一起狩猎，结果刚一出现在酒店外就被立即押走了。

[hɔːrs][ænd; ənd][ɔːl] , [tuː; tə][ɪkˈspleɪn][hɪz; ɪz][frɪˈvɑːləti][æt; ət][ðə; ði][pəˈliːs][kɔːrt] .

horse and all , to explain his frivolity at the police court .

马 和 全部 , 到 解释 他的 轻浮 在 这 警察 法庭 .

连同他的马匹在内，都是为了解释他在警察法庭上的轻浮行为。

[əˈnʌðər][θɪŋ][juː; jʊ][mʌst; məst][nɑːt][duː][ɪn][ðə; ði][striːts][ʌv; əv][ˈdʒɜːrmən][taʊnz][ɪz][tuː; tə][fiːd]

Another thing you must not do in the streets of German towns is to feed

其他 事物 你 必须 不是 做 在 这 街道 的 德语 城镇 是 到 喂养

[hɔːrsɪz] ,

horses ,

马匹 ,

在德国城镇的街道上，还有一件绝对不能做的事情就是喂马。

[mjuːlɜː] , [ɔːr][ˈdɒŋkɪz] , [ˈweðər][jɔr; jər][oʊn][ɔːr][ðoʊz][brɪˈbːŋɪŋ][tuː; tə][ˈʌðər][ˈpiːp(ə)l] .

mules , or donkeys , whether your own or those belonging to other people .

骡子 , 或者 驴 , 无论 你的 自己的或者 那些 属于 到 其他 人们 .

骡子或驴，无论是你自己的还是别人的。

[ɪf] [ə; eɪ] [ˈpæʃ(ə)n] [ˈsiːzɪz] [juː; jʊ][tuː; tə] [fiːd] [ˈsʌmbəːdi] [ˈelsɪz] [hɔːrs] ,
If a passion seizes you to feed somebody else's horse ,
如果 一个 热情 逮捕 你 到 喂养 某人 其他人的 马 ,
如果你突然很想喂别人的马,

[juː; jʊ][mʌst; məst] [meɪk] [æn; ən] [əˈpɔɪntmənt] [wɪð; wɪθ][ðə; ði][ˈænɪm(ə)l] ,
you must make an appointment with the animal ,
你 必须 制作 一个 预约 和 这 动物 ,
你必须提前预约才能见到动物。

[ænd; ənd][ðə; ði] [miːl] [mʌst; məst] [teɪk] [pleɪs] [ɪn][sʌm; səm] [ˈprɔːpərli] [ˈɔːθəraɪzd] [pleɪs] .
and the meal must take place in some properly authorised place .
和 这 一顿饭 必须 拿 地方 在 一些 适当地 授权 地方 .
用餐地点必须经过正式批准。

[juː; jʊ][mʌst; məst][nɔːt] [breɪk] [glæs] [ɔːr][ˈtʃaɪnə][ɪn][ðə; ði] [striːt] , [nɔːr] , [ɪn][fækt] ,
You must not break glass or china in the street , nor , in fact ,
你 必须 不是 休息 玻璃 或者 中国 在 这 街道 , 也不 , 在 事实 ,
你不应该在街上打碎玻璃或瓷器, 事实上,

[ɪn] [ˈeni] [ˈpʌblɪk] [rɪˈzɔːrt] [wətˈevər] ; [ænd; ənd] [ɪf] [juː; jʊ][duː; , [juː; jʊ][mʌst; məst] [pɪk] [ʌp] [ɔːl][ðə; ði] [ˈpiːsɪz]
in any public resort whatever ; and if you do , you must pick up all the pieces
在 任何 民众 采取 任何 ; 和 如果 你 做 , 你 必须 挑选 向上全部 这 件
.
.
.

在任何公共场所；如果你这么做了，你必须收拾好所有碎片。

[wʌt] [juː; jʊ][ɑːr; ər][tuː; tə][duː;][wɪð; wɪθ][ðə; ði] [ˈpiːsɪz] [wen] [juː; jʊ][hæv; həv] [ˈgæðərd] [ðəm; ðəm]
What you are to do with the pieces when you have gathered them
什么 你 是 到 做 和 这 件 什么时候 你 有 聚集 他们
[təˈgeðər] [aɪ] [ˈkænɔːt] [seɪ] .
together I cannot say .
一起 我 不能 说 .

我无法告诉你，当你把这些碎片收集起来之后该如何处理。

[ðə; ði][ˈoʊnli] [θɪŋ] [aɪ] [noʊ] [fɔːr; fər][ˈsɜːrt(ə)n][ɪz] [ðæt] [juː; jʊ][ɑːr; ər][nɔːt] [pərˈmɪtɪd] [tuː; tə] [θroʊ]
The only thing I know for certain is that you are not permitted to throw
这 仅有的 事物 我 知道 为了 肯定 是 那 你 是 不是 允许 到 扔
[ðəm; ðəm] [ˈeniwər] ,
them anywhere ,
他们 任何地方 ,

我唯一能确定的是，你绝对不允许把它们扔到任何地方。

[tuː; tə] [liːv] [ðəm; ðəm] [ˈeniwər] , [ɔːr] [əˈpærəntli] [tuː; tə][pɑːrt][wɪð; wɪθ][ðəm; ðəm][ɪn] [ˈeni] [wei]
to leave them anywhere , or apparently to part with them in any way
到 离开 他们 任何地方 , 或者 显然 到 部分 和 他们 在 任何 方式
[wətˈevər] .
whatever .
任何 .

随意丢弃它们，或者显然以任何方式与它们分离。

[prɪˈzuːməbli] , [juː; jʊ][ɑːr; ər] [ɪkspektɪd] [tuː; tə] [ˈkæri] [ðəm; ðəm] [əˈbaʊt] [wɪð; wɪθ][juː; jʊ] [ʌnˈtɪl] [juː; jʊ][daɪ] ,
Presumably , you are expected to carry them about with you until you die ,
想必 , 你 是 预期的 到 携带 他们 关于 和 你 直到 你 死 ,
想必人们会期望你一直带着它们直到去世。

[ænd; ɐnd] [ðen] [biː; bi] ['berɪd] [wɪð; wɪθ][ðem; ðəm] ; [ɔːr] , ['meɪbi] , [juː; jʊ][ɑːr; ər] [ə'laʊd] [tuː; tə] ['swɑːləʊ]
and then be buried with them ; or , maybe , you are allowed to swallow
和 然后 是 埋葬 和 他们 ; 或者 , 或许 , 你 是 允许 到 吞
[ðem; ðəm] .
them :
他们 :

然后和它们一起下葬; 或者, 也许, 你可以把它们吞下去。

[ɪn]['dʒɜːrmən] [striːts] [juː; jʊ][mʌst; məst][nɑːt] [[uːt] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] ['krɔːsboʊ] .
In German streets you must not shoot with a crossbow .
在 德语 街道 你 必须 不是 射击 和 一个 弩 .
在德语街头, 禁止使用弩箭射击。

[ðə; ði]['dʒɜːrmən] [lɔː] - ['meɪkər] [dʌz] [nɑːt]['kɑːntent] [hɪm'self] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [mɪsdiːzd] [ʌv; əv][ðə; ði]
The German law - maker does not content himself with the misdeeds of the
这 德语 法律 - 制造商 做 不是 内容 他自己 和 这 不当行为 的 这
[ævərɪdʒ] [mæn] — [ðə; ði] [kraɪm] [wʌn] [fiːlz] [wʌn] ['wɒnts] [tuː; tə][duː] ,
average man — the crime one feels one wants to do ,
平均的 男人 — 这 犯罪 — 感觉 — 想要 到 做 ,
这位德国立法者并不满足于普通人的不当行为——那种人们感觉自己想做的犯罪,

[bʌt; bət][mʌst; məst][nɑːt] : [hiː; hi] ['wʌrɪs] [hɪm'self] [ɪ'mædʒɪnɪŋ] [ɔːl][ðə; ði] [θɪŋz] [ə; eɪ] ['wɑːndərɪŋ] ['meɪniæk]
but must not : he worries himself imagining all the things a wandering maniac
但 必须 不是 : 他 担忧 他自己 想象 全部 这 事物 一个 漫游 疯子
[maɪt] [duː] .
might do :
可能 做 :
但他不能这么做: 他担心一个游荡的疯子可能会做出各种各样的事情。

[ɪn]['dʒɜːrməni][ðer; ðər][ɪz][noʊ] [lɔː] [ə'genst] [ə; eɪ][mæn] ['stændɪŋ] [ɑːn][hɪz; ɪz] [hed] [ɪn][ðə; ði] ['mɪd(ə)l] [ʌv; əv]
In Germany there is no law against a man standing on his head in the middle of
在 德国 那里 是 不 法律 反对 一个 男人 常设 在 他的 头 在 这 中间 的
[ðə; ði][roʊd] ;
the road ;
这 路 ;
在德国, 没有法律禁止一个人倒立在马路中间;

[ðə; ði][aɪ'diːə][hæz; həz][nɑːt] [ə'kɜːrd] [tuː; tə][ðem; ðəm] .
the idea has not occurred to them .
这 主意 有 不是 发生 到 他们 :
他们从未想到过这一点。

[wʌn] [ʌv; əv] [ðiːz] [deɪz] [ə; eɪ]['dʒɜːrmən] ['steɪtsmən] , ['vɪzɪtɪŋ] [ə; eɪ]['sɜːrkəs][ænd; ɐnd] ['siːɪŋ] ['ækɾəˌbæts] ,
One of these days a German statesman , visiting a circus and seeing acrobats ,
— 的 这些 天 一个 德语 政治家 , 访问 一个 马戏团 和 看到 杂技演员 ,
有一天, 一位德国政治家去参观马戏团, 观看杂技表演,

[wɪl] [rɪ'flekt] [ə'pɑːn] [ðɪs] [ə'mɪʃ(ə)n] .
will reflect upon this omission .
将要 反映 之上 这 省略 :
将会反思这一疏漏。

[ðen] [hiː; hi] [wɪl] ['streɪtweɪ] [set][tuː; tə][wɜːrk][ænd; ɐnd] [freɪm] [ə; eɪ] [klɔːz] [fər'bɪdɪŋ] ['piːp(ə)l]
Then he will straightway set to work and frame a clause forbidding people
然后 他 将要 立刻 放 到 工作 和 框架 一个 条款 禁止 人们
[frʌm; frəm] ['stændɪŋ] [ɑːn][ðer; ðər] ['hedz] [ɪn][ðə; ði] ['mɪd(ə)l] [ʌv; əv][ðə; ði][roʊd] ,
from standing on their heads in the middle of the road ,
从 常设 在 他们的 头部 在 这 中间 的 这 路 ,
然后他会立即着手起草一项条款, 禁止人们在马路中间倒立。

[ænd; ʌnd] [ˈfɪksɪŋ] [ə; eɪ] [faɪn] .

and fixing a fine .
和 定影 一个 美好的 .

并确定罚款金额。

[ðɪs] [ɪz][ðə; ði] [tʃɑ:rm] [ʌv; əv][ˈdʒɜ:rmən] [lɔ:] : [ˌmɪsdɪˈmi:nər] [ɪn][ˈdʒɜ:rməni][hæz; həz][ɪts] [fɪkst] [praɪs] .

This is the charm of German law : misdemeanour in Germany has its fixed price .
这 是 这 魅力 的 德语 法律 : 轻罪 在 德国 有 它是 固定的 价格 .

这就是德国法律的魅力所在：在德国，轻罪的代价是固定的。

[ju:; jʊ][ɑ:r; ər][nɑ:t] [kept] [əˈweɪk] [ɔ:l] [naɪt] , [æz; əz][ɪn] [ˈɪŋɡlənd] ,

You are not kept awake all night , as in England ,
你 是 不是 保留 醒 全部 夜晚 , 作为 在 英格兰 ,

你不会像在英国那样整夜被吵醒。

[ˈwʌndərɪŋ] [ˈweðər] [ju:; jʊ] [wɪl] [get] [ɔ:f] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [ˈkɔ:(ə)n] , [bi:; bi] [faɪnd] [ˈfɔ:rtɪ] [ˈfɪlɪŋ] ,

wondering whether you will get off with a caution , be fined forty shillings ,
好奇 无论 你 将要 得到 离开 和 一个 警告 , 是 罚款 四十 先令 ,

想知道自己是否会被警告一下，罚款四十先令，

[ɔ:r] , [ˈkætʃɪŋ; ˈketʃɪŋ][ðə; ði][ˈmædʒɪstreɪt] [ɪn][æŋ; ən] [ʌnˈhæpi] [ˈmoʊmənt][fɔ:r; fər] [jɔ:rˈself] , [get][ˈsev(ə)n] [deɪz]

or , catching the magistrate in an unhappy moment for yourself , get seven days
或者 , 捕捉 这 地方法官 在 一个 不开心 片刻 为了 你自己 , 得到 七 天

.
:
.

或者，如果你碰巧在法官心情不好的时候抓住了他，就能获得七天的监禁。

[ju:; jʊ] [noʊ] [ɪɡˈzæktli] [wʌt] [jʊr; jər] [fʌŋ] [ɪz][ˈgoʊɪŋ][tu:; tə][kɔ:st][ju:; jʊ] .

You know exactly what your fun is going to cost you .
你 知道 确切地 什么 你的 乐趣 是 去 到 成本 你 .

你很清楚你的享乐需要付出什么代价。

[ju:; jʊ][kæn; kən] [spred] [aʊt] [jʊr; jər] [ˈmʌni] [ɑ:n][ðə; ði] [ˈteɪbl] , [ˈoʊpən][jʊr; jər] [pəˈli:s] [ɡaɪd] ,

You can spread out your money on the table , open your Police Guide ,
你 能 传播 出去 你的 钱 在 这 桌子 , 打开 你的 警察 指导 ,

你可以把钱摊在桌子上，打开你的《警察指南》，

[ænd; ʌnd][plæn] [aʊt] [jʊr; jər][ˈhɑ:lədeɪ][tu:; tə][ə; eɪ] [ˈfɪftɪ] [ˈpfenɪɡ] [pi:s] .

and plan out your holiday to a fifty pfennig piece .
和 计划 出去 你的 假期 到 一个 五十 芬尼 片 .

把你的假期计划精确到五十芬尼。

[fɔ:r; fər][ə; eɪ] [ˈri:əli] [tʃi:p] [ˈi:vniŋ] ,

For a really cheap evening ,
为了 一个 真的 便宜的 晚上 ,

想度过一个非常便宜的夜晚，

[aɪ] [wʊd] [ˌrekəˈmend] [ˈwɔ:kɪŋ] [ɑ:n][ðə; ði] [rɔ:ŋ] [saɪd] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈpeɪvmənt] [ˈæftər] [ˈbi:ɪŋ] [ˈkɔ:ʃənd]

I would recommend walking on the wrong side of the pavement after being cautioned
我 会 推荐 步行 在 这 错误的 边 的 这 路面 后 存在 警告

[nɑ:t][tu:; tə][du:][soʊ] .

not to do so .
不是 到 做 所以 .

即使有人警告不要走在人行道的错误一侧，我还是建议你走在人行道的错误一侧。

[aɪ][ˈkælkjuleɪt] [ðæt] [baɪ] [ˈtʃuːzɪŋ] [jɜː; jər] [ˈdɪstrɪkt] [ænd; ənd] [ˈkiːprɪŋ] [tuː; tə][ðə; ði][ˈkwaɪət][saɪd] [striːts]
I calculate that by choosing your district and keeping to the quiet side streets
我 计算 那 经过 选择 你的 区 和 保持 到 这 安静的 边 街道
[juː; jʊ][kʊd; kəd] [wɔːk] [fɔːr; fər][ə; eɪ] [hoʊl] [ˈiːvniŋ] [ɑːn][ðə; ði] [rɔːŋ] [saɪd][ʌv; əv][ðə; ði] [ˈpeɪvmənt] [æt; ət]
you could walk for a whole evening on the wrong side of the pavement at
你 可以 走 为了 一个 所有的 晚上 在 这 错误的 边 的 这 路面 在
[ə; eɪ][kɔːst][ʌv; əv][ˈlɪt(ə)][ˈoʊvər] [θriː] [ˈmaːrks] .
a cost of little over three marks .
一个 成本 的 小的 超过 三 标记 .

我计算了一下，只要选择好你的区域，并且走在安静的小街小巷里，你就可以花不到三马克的钱，在人行道的错误一侧走上一整个晚上。

[ɪn][ˈdʒɜːrmən] [taʊnz] [juː; jʊ][mʌst; məst][nɑːt][ˈræmb(ə)] [əˈbaʊt] [ˈæftər][dɑːrk] “ [ɪn] [dˈrəʊnz] .
In German towns you must not ramble about after dark “ in droves .
在 德语 城镇 你 必须 不是 漫谈 关于 后 黑暗的 “ 在 成群 .
在德国城镇，天黑后千万不要成群结队地闲逛。

“ [aɪ][eɪ ˈem][nɑːt] [kwaɪt] [jʊr] [haʊ] [ˈmeni] [ˈkɑːnstituːt] [ə; eɪ] “ [dʁoʊv] ,
“ I am not quite sure how many constitute a “ drove ,
“ 我 是 不是 相当 当然 如何 许多 构成 一个 “ 驾驶 ,
我不太确定有多少辆构成“drow”，

“ [ænd; ənd][noʊ] [əˈfɪʃ(ə)] [tuː; tə] [huːm] [aɪ][hæv; həv][ˈspuːkən][ɑːn] [ðɪs] [ˈsʌbdʒekt][hæz; həz] [felt] [hɪmˈself]
“ and no official to whom I have spoken on this subject has felt himself
“ 和 不 官方的 到 谁 我 有 说 在 这 主题 有 毛毡 他自己
[ˈkɑːmpɪtənt] [tuː; tə] [fɪks] [ðə; ði][ɪɡˈzækt] [ˈnʌmbər] .
competent to fix the exact number .
胜任的 到 使固定 这 精确的 数字 .
“而且，我与所有就此问题交谈过的官员中，没有一个人觉得自己有能力确定确切的数字。”

[aɪ][wʌnz] [pʊt] [aɪ ˈtiː][tuː; tə][ə; eɪ][ˈdʒɜːrmən] [frend] [huː] [wʌz; wəz] [ˈstaːtɪŋ] [fɔːr; fər][ðə; ði] [ˈθiːətər] [wɪð; wɪθ]
I once put it to a German friend who was starting for the theatre with
我 一次 放 它 到 一个 德语 朋友 WHO 曾是 开始 为了 这 剧院 和
[hɪz; ɪz] [waɪf] ,
his wife ,
他的 妻子 ,
我曾经向一位德国朋友提起过这个问题，他和妻子正准备进军戏剧界。

[hɪz; ɪz] [ˈmʌðər] - [ɪn] - [lɔː] , [faɪv] [ˈtʃɪldrən] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [oʊn] , [hɪz; ɪz] [ˈsɪstər] [ænd; ənd][hɜːr; hər][fiˈɑːnsɪ] ,
his mother - in - law , five children of his own , his sister and her fiancé ,
他的 母亲 - 在 - 法律 , 五 孩子们 的 他的 自己的 , 他的 姐姐 和 她 未婚夫 ,
[ænd; ənd] [tuː] [niːsɪz] ,
and two nieces ,
和 二 侄女 ,
他的岳母、他自己的五个孩子、他的妹妹和她的未婚夫，以及两个侄女，

[ɪf] [hiː; hi][dɪd][nɑːt] [θɪŋk] [hiː; hi][wʌz; wəz] [ˈrʌnɪŋ] [ə; eɪ] [rɪsk] [ˈʌndər] [ðɪs] [baɪ] - [lɔː] .
if he did not think he was running a risk under this by - law .
如果 他 做过 不是 思考 他 曾是 跑步 一个 风险 在下面 这 经过 - 法律 .
如果他认为违反这项地方法规不会带来风险的话。

[hiː; hi][dɪd][nɑːt] [teɪk] [maɪ][səˈdʒestʃən; səgˈdʒestʃən][æz; əz][ə; eɪ][dʒʊʊk] .
He did not take my suggestion as a joke .
他 做过 不是 拿 我的 建议 作为 一个 开玩笑 .
他并没有把我的建议当成玩笑。

[hiː; hi][kæst][æn; ən] [aɪ] [ˈoʊvər][ðə; ði] [gruːp] .
He cast an eye over the group .
他 投掷 一个 眼睛 超过 这 团体 .
他扫视了一遍那群人。

“ [oʊ] , [aɪ][dəʊnt] [θɪŋk] [soʊ] , ” [hiː; hi] [sed] ; “ [juː; jʊ] [siː] , [wiː; wi][ɑːr; ər][ɔːl] [wʌn][ˈfæməli] . ”
“ **Oh , I don't think so , ” he said ; “ you see , we are all one family . ”**
“ 哦 , 我 不 思考 所以 , ” 他 说 ; “ 你 看 , 我们 是 全部 一 家庭 . ”
“ 哦 , 我不这么认为 , ”他说 ; “你看 , 我们都是家人。”

“ [ðə; ði] [ˈpærəgræf] [sez] [ˈnʌθɪŋ] [əˈbaʊt] [ɪts] [ˈbiːɪŋ] [ə; ei][ˈfæməli] [droʊv] [ɔːr][nɑːt] , ” [aɪ] [rɪˈplaɪd] ;
“ **The paragraph says nothing about its being a family drove or not , ” I replied ;**
“ 这 段落 说道 没有什么 关于 它是 存在 一个 家庭 驾驶 或者 不是 , ” 我 回复 ;
“这段话并没有说这是一辆家庭用车还是其他类型的车,”我回答说;

“ [aɪ ˈtiː] [ˈsɪmpli] [sez] - [droʊv] .
“ **it simply says 'drove .**
“ 它 简单地 说道 - 驾驶 .

“它只写着‘驾驶’。

- [aɪ][duː][nɑːt] [miːn] [aɪ ˈtiː][ɪn] [ˈeni] [ʌŋkɑːmplɪˈmentri] [sens] , [bʌt; bət] , [ˈspiːkɪŋ] [ɪtɪməˈlɒdʒɪkəlɪ] ,
- **I do not mean it in any uncomplimentary sense , but , speaking etymologically ,**
- 我 做 不是 意思是 它 在 任何 不恭维的 感觉 , 但 , 请讲 词源学上 ,
“我这么说绝无贬义, 而是从词源学的角度来说,

[aɪ][eɪ ˈem] [ɪnˈklaɪnd] [ˈpɜːrsənəli] [tuː; tə][rɪˈɡɑːrd][jʊr; jər] [kəˈlekʃ(ə)n] [æz; əz][ə; ei] - [droʊv] .
I am inclined personally to regard your collection as a 'drove .
我 是 倾斜 亲自 到 看待 你的 收藏 作为 一个 - 驾驶 .
我个人倾向于将你的收藏视为一种“驱动”。

- [ˈweðər] [ðə; ði] [pəˈliːs] [wɪl] [teɪk] [ðə; ði] [seɪm] [vjuː] [ɔːr][nɑːt] [rɪˈmeɪnz] [tuː; tə][biː; bi] [siːn] .
- **Whether the police will take the same view or not remains to be seen .**
- 无论 这 警察 将要 拿 这 相同的 看法 或者 不是 遗迹 到 是 已见 .
警方是否会持相同观点, 还有待观察。

[aɪ][eɪ ˈem] [ˈmɪrli] [ˈwɔːrniŋ] [juː; jʊ] .
I am merely warning you .
我 是 仅仅 警告 你 .

我只是提醒你一下。

“ [maɪ] [frend] [hɪmˈself] [wʌz; wəz] [ɪnˈklaɪnd] [tuː; tə] [puː] - [puː] [maɪ] [fɪrʒ] ;
“ **My friend himself was inclined to pooh - pooh my fears ;**
“ 我的 朋友 他自己 曾是 倾斜 到 吓 - 吓 我的 恐惧 ;
“我的朋友本人倾向于对我的担忧不屑一顾;

[bʌt; bət][hɪz; ɪz] [waɪf] [ˈθɪŋkɪŋ] [aɪ ˈtiː] [ˈbetər] [nɑːt][tuː; tə] [rʌn] [ˈeni] [rɪsk] [ʌv; əv] [ˈhævɪŋ] [ðə; ði][ˈpaːrti][ˈbroʊkən]
but his wife thinking it better not to run any risk of having the party broken
但 他的 妻子 思维 它 更好的 不是 到 跑步 任何 风险 的 拥有 这 派对 破碎的
[ʌp][baɪ][ðə; ði] [pəˈliːs] [æt; ət][ðə; ði] [ˈveri] [bɪˈɡɪniŋ] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈiːvniŋ] ,
up by the police at the very beginning of the evening ,
向上 经过 这 警察 在 这 非常 开始 的 这 晚上 ,
但他的妻子认为, 最好不要冒任何风险, 以免聚会在晚上刚开始的时候就被警察驱散。

[ðeɪ] [dɪˈvaɪdɪd] , [ˌæˈrɛndʒɪŋ] [tuː; tə] [kʌm] [təˈgeðər] [əˈɡen] [ɪn][ðə; ði] [ˈθiːətər] [ˈlɑːbi] .
they divided , arranging to come together again in the theatre lobby .
他们 分割 , 安排 到 来 一起 再次 在 这 剧院 大厅 .
他们分开行动, 约定在剧院大厅再次会合。

[əˈnʌðər] [ˈpæʃ(ə)n] [juː; jʊ][mʌst; məst] [rɪˈstreɪn] [ɪn][ˈdʒɜːrməni][ɪz] [ðæt] [ˈprɑːmptɪŋ] [juː; jʊ][tuː; tə] [θroʊ]
Another passion you must restrain in Germany is that prompting you to throw
其他 热情 你 必须 抑制 在 德国 是 那 提示 你 到 扔
[θɪŋz] [aʊt] [ʌv; əv] [ˈwɪndəʊ] .
things out of window .
事物 出去 的 窗户 .
在德国, 你必须克制的另一种冲动是把东西扔出窗外。

[kæts][ɑ:r; ər][noʊ][ɪk'skju:s] .
Cats are no excuse .
猫 是 不 原谅 .

养猫不能成为借口。

[ˈdɔrɪŋ] [ðə; ði][fɜ:rst] [wi:k] [ʌv; əv][maɪ] [ˈrezɪdəns] [ɪn][ˈdʒɜ:rməni][aɪ][wʌz; wəz] [əˈweɪkənd] [ɪnˈses(ə)ntli] [baɪ]
During the first week of my residence in Germany I was awakened incessantly by
期间 这 第一的 星期 的 我的 住宅 在 德国 我 曾是 觉醒 不已 经过
[kæts] .
cats .
猫 .

在德国居住的第一周，我不断被猫叫声吵醒。

[wʌn] [naɪt] [aɪ][gɑ:t][mæd] .
One night I got mad .
— 夜晚 我 得到 疯狂的 .

一天晚上我生气了。

[aɪ] [kəˈlektɪd] [ə; eɪ][smɔ:l] [ˈɑ:rsən] — [tu:] [ɔ:r] [θri:] [ˈpi:sɪz] [ʌv; əv][koʊl] , [ə; eɪ][fju:] [hɑ:rd] [perz] ,
I collected a small arsenal — two or three pieces of coal , a few hard pears ,
我 集 一个 小的 兵工厂 — 二 或者 三 件 的 煤炭 , 一个 很少 难的 梨 ,
I collected a small arsenal — two or three pieces of coal , a few hard pears ,
我收集了一小堆武器——两三块煤，几个硬梨，

[ə; eɪ] [ˈkʌp(ə)l] [ʌv; əv][ˈkænd(ə)l][ˈɛndz] , [æn; ən] [ɑ:d] [eg] [aɪ] [faʊnd] [ɑ:n][ðə; ði] [ˈkɪtʃɪn] [ˈteɪbl] ,
a couple of candle ends , an odd egg I found on the kitchen table ,
一个 夫妻 的 蜡烛 结束 , 一个 奇怪的 蛋 我 成立 在 这 厨房 桌子 ,
a couple of candle ends , an odd egg I found on the kitchen table ,
几根蜡烛头，还有我在厨房桌子上发现的一枚奇怪的鸡蛋，

[æn; ən] [ˈempti] [ˈsoʊdə] - [ˈwɔ:tər][ˈbɑ:t(ə)l] , [ænd; ənd][ə; eɪ] [fju:] [ˈɑ:rtɪk(ə)lz][ʌv; əv] [ðæt] [sɔ:rt] , — [ænd; ənd] ,
an empty soda - water bottle , and a few articles of that sort , — and ,
一个 空的 苏打 - 水 瓶子 , 和 一个 很少 文章 的 那 种类 , — 和 ,
[ˈoʊpənɪŋ] [ðə; ði] [ˈwɪndəʊ] ,
opening the window ,
开幕 这 窗户 ,

一个空汽水瓶，以及一些类似的物品——然后，打开窗户，

[bɒmˈbɑ:did] [ðə; ði][spɑ:t][frʌm; frəm] [wer] [ðə; ði] [nɔɪz] [əˈpɪrd] [tu:; tə] [kʌm] .
bombarded the spot from where the noise appeared to come .
轰炸 这 点 从 在哪里 这 噪音 出现 到 来 .

对发出噪音的地点进行了轰炸。

[aɪ][du:][nɑ:t] [səˈpəʊz] [aɪ][hɪt] [ˈeniθɪŋ] ; [aɪ][ˈnevər] [nu:] [ə; eɪ][mæn] [hu:] [dɪd][hɪt][ə; eɪ][kæt] ,
I do not suppose I hit anything ; I never knew a man who did hit a cat ,
我 做 不是 认为 我 打 任何事物 ; 我 绝不 知道 一个 男人 WHO 做过 打 一个 猫 ,
I do not suppose I hit anything ; I never knew a man who did hit a cat ,
我想我应该没打到什么东西；我从没见过哪个男人会打猫。

[ˈi:v(ə)n] [wen] [hi:; hi][kʊd; kəd] [si:] [aɪˈti:] , [ɪkˈsept] , [ˈmeɪbi] , [baɪ][ˈæksɪdənt] [wen] [ˈeɪmɪŋ] [æt; ət]
even when he could see it , except , maybe , by accident when aiming at
甚至 什么时候 他 可以 看 它 , 除了 , 或许 , 经过 事故 什么时候 瞄准 在
[ˈsʌmθɪŋ] [els] .
something else .
某物 别的 .

即使他能看到它，除非是在瞄准其他东西时偶然看到。

[aɪ][hæv; həv] [noʊn] [kræk] [ʃɑ:ts] , [ˈwɪnərz] [ʌv; əv] [ˈkwi:nz] [ˈpraɪzɪz] — [ðoʊz] [sɔ:rt][ʌv; əv][men] ,
I have known crack shots , winners of Queen's prizes — those sort of men ,
我 有 已知 裂缝 镜头 , 获奖者 的 女王大学 奖品 — 那些 种类 的 男人 ,
I have known crack shots , winners of Queen's prizes — those sort of men ,
我认识一些神枪手，也得过女王奖——就是那种人。

— [ʃu:t] [wɪð; wɪθ] [ʃɑ:t] - [ˈɡʌnz] [æt; ət][kæts] [ˈfɪfti] [ˈja:dz] [əˈweɪ] , [ænd; ənd][ˈnevər] [hɪt][ə; eɪ] [her] .
— shoot with shot - guns at cats fifty yards away , and never hit a hair .
— 射击 和 射击 - 枪支 在 猫 五十 码 离开 , 和 绝不 打 一个 头发 .
— shoot with shot - guns at cats fifty yards away , and never hit a hair .
— 用猎枪射击五十码外的猫，竟然一根毛都没打中。

[aɪ][hæv; həv][ˈɔ:f(ə)n] [θɔ:t] [ðæt] , [ɪn'sted] [ʌv; əv] [ˈbɔɪz] - [aɪz] , [ˈrʌnɪŋ] [daɪ] , [ænd; ənd] [ðæt]
I have often thought that , instead of bull's - eyes , running deer , and that
我 有 经常 想法 那 , 反而 的 公牛的 - 眼睛 , 跑步 鹿 , 和 那
[ˈrʌbɪʃ] ,
rubbish ,
垃圾 ,

我常常想, 与其说是靶心、奔跑的鹿和那些乱七八糟的东西,

[ðə; ði] [ˈri:əli] [su:'pɪriər] [ˈmɑ:rksmən] [wʊd] [bi:; bi][hi:; hi] [hu:] [kʊd; kəd] [boʊst] [ðæt] [hi:; hi][hæd; həd] [(ʃ)ɑ:t]
the really superior marksman would be he who could boast that he had shot
这 真的 优越的 神射手 会 是 他 WHO 可以 夸 那 他 有 射击
[ðə; ði][kæt] .
the cat .
这 猫 .

真正技艺高超的神枪手, 是能够吹嘘自己射杀了猫的人。

[bʌt; bət] , [ˈenihaʊ] , [ðeɪ] [mu:vd] [ɔ:f] ; [ˈmeɪbi] [ðə; ði] [eg] [ə'hɔɪd] [ðem; ðəm] .
But , anyhow , they moved off ; maybe the egg annoyed them .
但 , 无论如何 , 他们 已搬 离开 ; 或许 这 蛋 恼怒 他们 .

但不管怎样, 它们都走开了; 也许是那颗蛋惹恼了它们。

[aɪ][hæd; həd] [ˈnəʊtɪst] [wen] [aɪ] [pɪkt] [aɪ ˈti:][ʌp] [ðæt] [aɪ ˈti:][dɪd][nɑ:t] [lʊk] [ə; eɪ] [gʊd] [eg] ;
I had noticed when I picked it up that it did not look a good egg ;
我 有 注意到 什么时候 我 挑选 它 向上 那 它 做过 不是 看 一个 好的 蛋 ;

我拿起它的时候就注意到, 它看起来不像是个好蛋;

[ænd; ənd][aɪ] [went] [bæk] [tu:; tə][bed] [ə'gen] , [ˈθɪŋkɪŋ] [ðə; ði] [ˈɪnsɪdənt] [klaʊzd] .
and I went back to bed again , thinking the incident closed .
和 我 去 后退 到 床 再次 , 思维 这 事件 关闭 .

于是我又回到床上睡觉了, 心想这件事已经过去了。

[ten] [ˈmɪnɪts] [ˈæftərwərdz] [ðer; ðər] [keɪm] [ə; eɪ][ˈvaɪələnt] [ˈrɪŋɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði] [ɪˈlektrɪk] [bel] .
Ten minutes afterwards there came a violent ringing of the electric bell .
十 分钟 然后 那里 来了 一个 暴力 铃声 的 这 电的 钟 .

十分钟后, 电铃发出刺耳的响声。

[aɪ] [traɪd] [tu:; tə] [ɪg'nɔ:r] [aɪ ˈti:] , [bʌt; bət][aɪ ˈti:][wʌz; wəz] [tu:] [pəɪ'sɪstənt] , [ænd; ənd] , [ˈpʊtɪŋ] [ɑ:n][maɪ]
I tried to ignore it , but it was too persistent , and , putting on my
我 尝试 到 忽略 它 , 但 它 曾是 也 执着的 , 和 , 推杆 在 我的
[ˈdresɪŋ] [gaʊn] ,
dressing gown ,
敷料 袍 ,

我试图不去理会它, 但它实在太执着了, 于是我穿上睡袍。

[aɪ] [went] [daʊn] [tu:; tə][ðə; ði] [geɪt] .
I went down to the gate .
我 去 向下 到 这 门 .

我走到大门口。

[ə; eɪ] [pəˈli:smən] [wʌz; wəz] [ˈstændɪŋ] [ðer; ðər] .
A policeman was standing there .
一个 警察 曾是 常设 那里 .

那里站着一名警察。

[hi:; hi][hæd; həd][ɔ:l][ðə; ði] [θɪŋz] [aɪ][hæd; həd] [bɪn] [ˈθroʊɪŋ] [aʊt] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈwɪndəʊ] [ɪn][ə; eɪ][ˈlɪt(ə)l]
He had all the things I had been throwing out of the window in a little
他 有 全部 这 事物 我 有 到过 投掷 出去 的 这 窗户 在 一个 小的
[hi:p] [ɪn] [frʌnt] [ʌv; əv][hɪm; ɪm] ,
heap in front of him ,
堆 在 正面 的 他 ,

他面前堆着一小堆我之前从窗户扔出去的东西。

[ɔːl] [ɪk'sept] [ðə; ði] [eg] .
all except the egg .
全部 除了 这 蛋 .

除了鸡蛋以外，其他都一样。

[hiː; hi][hæd; həd] ['eɪdəntli] [bɪn] [kə'lektɪŋ] [ðem; ðəm] .
He had evidently been collecting them .
他 有 显然 到过 收集 他们 .

他显然一直在收集这些东西。

[hiː; hi] [sed] :
He said :
他 说 :

他说:

“ [ɑːr; ər] [ðiːz] [θɪŋz] [jɔːrɪz] ?
“ **Are these things yours** ?
” 是 这些 事物 你的 ?

这些东西是你的吗？

“ [aɪ] [sed] : “ [ðeɪ] [wɜːr; wər] [maɪn] , [bʌt; bət] ['pɜːrsənəli] [aɪ][hæv; həv] [dʌn] [wɪð; wɪθ][ðem; ðəm] .
“ **I said : “ They were mine , but personally I have done with them** .
” 我 说 : “ 他们 是 矿 , 但 亲自 我 有 完毕 和 他们 .

我说：“它们曾经是我的，但我个人已经不再拥有它们了。”

[ˈenɪbɑːdi] [kæn; kən][hæv; həv][ðem; ðəm] — [juː; jʊ][kæn; kən][hæv; həv][ðem; ðəm] .
Anybody can have them — you can have them .
任何人 能 有 他们 — 你 能 有 他们 .

任何人都可以拥有它们——你也可以拥有它们。

“ [hiː; hi] [ɪg'noʊ:rd] [maɪ] [ˈɔːfər] .
“ **He ignored my offer** .
” 他 忽略 我的 提供 .

他无视了我的提议。

[hiː; hi] [sed] :
He said :
他 说 :

他说:

“ [juː; jʊ] [θruː] [ðiːz] [θɪŋz] [aʊt] [ʌv; əv] ['wɪndəʊ] . “
“ **You threw these things out of window** . “
” 你 扔 这些 事物 出去 的 窗户 . ”

“你把这些东西从窗户扔出去了。”

“ [juː; jʊ][ɑːr; ər] [raɪt] , “ [aɪ] [əd'mɪtɪd] ; “ [aɪ][dɪd] . “
“ **You are right , “ I admitted ; “ I did** . “
” 你 是 正确的 , “ 我 承认 ; “ 我 做过 . ”

“你说得对,”我承认道,“我的确这么做了。”

“ [waɪ] [dɪd][juː; jʊ] [θroʊ] [ðem; ðəm] [aʊt] [ʌv; əv] ['wɪndəʊ] ?
“ **Why did you throw them out of window** ?
” 为什么 做过 你 扔 他们 出去 的 窗户 ?

你为什么要把它们从窗户扔出去？

“ [hiː; hi] [æskt] .
“ **he asked** .
” 他 问 .

他问道。

[ə; eɪ][ˈdʒɜːrmən] [pəˈliːsmən] [hæz; həz][hɪz; ɪz][koʊd][ʌv; əv] [ˈkwestʃənz] [əˈreɪndʒd] [fɔːr; fər][hɪm; ɪm] ; [hiː; hi]
A German policeman has his code of questions arranged for him ; he
一个 德语 警察 有 他的 代码 的 问题 安排 为了 他 ; 他
[ˈnevər] [ˈverɪz] [ðem; ðəm] ,
never varies them ,
绝不 变化 他们 ,

德国警察有一套固定的问话流程，他从不更改。

[ænd; ənd][hiː; hi] [ˈnevər] [əʊˈmits][wʌn] .
and he never omits one .
和 他 绝不 省略 一 .

而且他从不漏掉任何一个。

“ [aɪ] [θruː] [ðem; ðəm] [aʊt] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈwɪndəʊ] [æt; ət][sʌm; səm][kæts] , ” [aɪ] [ˈænsər] .
“ **I threw them out of the window at some cats , ” I answered** .
“ 我 扔 他们 出去 的 这 窗户 在 一些 猫 , ” 我 回答 .
“我把它们从窗户扔出去砸猫了,”我回答道。

“ [wʌt] [kæts] ? ” [hiː; hi] [æskt] .
“ **What cats ? ” he asked** .
“ 什么 猫 ? ” 他 问 .

“什么猫?”他问。

[aɪ ˈtiː][wʌz; wəz][ðə; ði][sɔːrt][ʌv; əv] [ˈkwestʃən] [ə; eɪ] [ˈdʒɜːrmən] [pəˈliːsmən] [wʊd] [æsk] .
It was the sort of question a German policeman would ask .
它 曾是 这 种类 的 问题 一个 德语 警察 会 问 .

这是德国警察会问的那种问题。

[aɪ] [rɪˈplaɪd] [wɪð; wɪθ][æz; əz] [mʌtʃ] [ˈsɑːrkæzəm][æz; əz][aɪ][kʊd; kəd] [pʊt] [ˈɪntuː][maɪ] [ˈæksent] [ðæt] [aɪ][wʌz; wəz]
I replied with as much sarcasm as I could put into my accent that I was
我 回复 和 作为 很多 讽刺 作为 我 可以 放 进入 我的 口音 那 我 曾是
[əˈfeɪmd] [tuː; tə] [seɪ] [aɪ][kʊd; kəd][nɔːt] [tel] [hɪm; ɪm] [wʌt] [kæts] .
ashamed to say I could not tell him what cats .
羞愧 到 说 我 可以 不是 告诉 他 什么 猫 .

我用尽可能讽刺的口音回答说，我很惭愧地说，我无法告诉他我养的是什么猫。

[aɪ] [ɪkˈspleɪnd] [ðæt] , [ˈpɜːrsənəli] , [ðeɪ] [wɜːr; wər][stˈreɪndʒəz][tuː; tə][em ˈiː] ; [bʌt; bət][aɪ] [ˈɜːfərd] ,
I explained that , personally , they were strangers to me ; but I offered ,
我 解释 那 , 亲自 , 他们 是 陌生人 到 我 ; 但 我 提供 ,
我解释说，就我个人而言，他们对我来说都是陌生人；但我还是表示，

[ɪf] [ðə; ði] [pəˈliːs] [wʊd] [kɔːl] [ɔːl][ðə; ði][kæts][ɪn][ðə; ði] [ˈdɪstrɪkt] [təˈgeðər] ,
if the police would call all the cats in the district together ,
如果 这 警察 会 称呼 全部 这 猫 在 这 区 一起 ,
如果警察把该地区所有的猫都召集到一起，

[tuː; tə] [kʌm] [raʊnd] [ænd; ənd] [siː] [ɪf] [aɪ][kʊd; kəd] [ˈrekəɡnaɪz] [ðem; ðəm][baɪ][ðer; ðər] .
to come round and see if I could recognise them by their yaul .
到 来 圆形的 和 看 如果 我 可以 认出 他们 经过 他们的 亚乌尔 .
过来看看我能不能通过他们的“yaul”认出他们。

[ðə; ði][ˈdʒɜːrmən] [pəˈliːsmən] [dʌz] [nɔːt] [ʌndərˈstænd] [ə; eɪ][dʒoʊk] , [wɪtʃ] [ɪz][pərˈhæps][ɑːn][ðə; ði] [hoʊl]
The German policeman does not understand a joke , which is perhaps on the whole
这 德语 警察 做 不是 理解 一个 开玩笑 , 哪个 是 也许 在 这 所有的
[dʒʌst][æz; əz] [wel] ,
just as well ,
只是 作为 出色地 ,

这位德国警察听不懂笑话，这或许总体来说是一件好事。

[fɔːr; fər][aɪ] [bɪˈliːv] [ðer; ðər][ɪz][ə; eɪ] [ˈhevi] [faɪn] [fɔːr; fər][ˈdʒoʊkɪŋ][wɪð; wɪθ] [ˈeni] [ˈdʒɜːrmən][ˈjuːnɪfɔːrm] ;
for I believe there is a heavy fine for joking with any German uniform ;
为了 我 相信 那里 是 一个 重的 美好的 为了 开玩笑 和 任何 德语 制服 ;
因为我相信，拿德国制服开玩笑是要处以重罚的；

[ðeɪ] [kɔ:lɪ] [aɪ 'ti:] " [ˈtri:tɪŋ] [æn; ən] [ə'fɪ(ə)l] [wɪð; wɪθ] [ˈkɑ:ntu:m(ə)li] .
they call it " treating an official with contumely .
他们 称呼 它 " 治疗 一个 官方的 和 傲慢 .

他们称之为“侮辱官员”。

" [hi:; hi] ['mɪrli] [rɪ'plaɪd] [ðæt] [aɪ 'ti:] [wʌz; wəz] [nɑ:t] [ðə; ði] ['du:ti] [ʌv; əv] [ðə; ði] [pə'li:s] [tu:; tə] [help] [em 'i:]
" He merely replied that it was not the duty of the police to help me
" 他 仅仅 回复 那 它 曾是 不是 这 责任 的 这 警察 到 帮助 我
[ˈrekəɡnaɪz] [ðə; ði] [kæts] ;
recognise the cats ;
认出 这 猫 ;

“他只是回答说，帮助我辨认猫不是警察的职责；

[ðer; ðər] ['du:ti] [wʌz; wəz] ['mɪrli] [tu:; tə] [faɪn] [em 'i:] [fɔ:r; fər] ['θrɒʊɪŋ] [θɪŋz] [aʊt] [ʌv; əv] ['wɪndəʊ] .
their duty was merely to fine me for throwing things out of window .
他们的 责任 曾是 仅仅 到 美好的 我 为了 投掷 事物 出去 的 窗户 .

他们的职责仅仅是因为我把东西扔出窗外而对我处以罚款。

[aɪ] [æskt] [wʌt] [ə; eɪ] [mæn] [wʌz; wəz] [sə'pɒʊzd; sə'pɒʊzɪd] [tu:; tə] [du:] [ɪn] [ˈdʒɜ:məni] [wen] [wʊʊk] [ʌp] [naɪt]
I asked what a man was supposed to do in Germany when woke up night
我 问 什么 一个 男人 曾是 据称 到 做 在 德国 什么时候 觉醒 向上 夜晚
[æftər] [naɪt] [baɪ] [kæts] ,
after night by cats ,
后 夜晚 经过 猫 ,

我问，如果一个男人在德国夜复一夜地被猫叫醒，他该怎么办？

[ænd; ənd] [hi:; hi] [ɪk'spleɪnd] [ðæt] [aɪ] [kʊd; kəd] [lɑ:dʒ] [æn; ən] [ɪnfər'meɪ(ə)n] [ə'ɡenst] [ðə; ði] ['ɒʊnər] [ʌv; əv]
and he explained that I could lodge an information against the owner of
和 他 解释 那 我 可以 小屋 一个 信息 反对 这 所有者 的
[ðə; ði] [kæt] ,
the cat ,
这 猫 ,

他解释说我可以对猫的主人提起诉讼。

[wen] [ðə; ði] [pə'li:s] [wʊd] [prəʊ'si:d] [tu:; tə] ['kɔ:ʃ(ə)n] [hɪm; ɪm] , [ænd; ənd] , [ɪf] ['nesəserɪ] , [ˈɔ:rdər] [ðə; ði]
when the police would proceed to caution him , and , if necessary , order the
什么时候 这 警察 会 继续 到 警告 他 , 和 , 如果 必要的 , 命令 这
[kæt] [tu:; tə] [bi:; bi] [dɪ'strɔɪd] .
cat to be destroyed .
猫 到 是 损毁 .

警方随后会对他进行警告，如有必要，还会下令处死这只猫。

[hu:] [wʌz; wəz] [ˈɡoʊɪŋ] [tu:; tə] [dɪ'strɔɪ] [ðə; ði] [kæt] , [ænd; ənd] [wʌt] [ðə; ði] [kæt] [wʊd] [bi:; bi] ['du:ɪŋ] ['dɒrɪŋ]
Who was going to destroy the cat , and what the cat would be doing during
WHO 曾是 去 到 破坏 这 猫 , 和 什么 这 猫 会 是 正在做 期间
[ðə; ði] ['prə:ses] ,
the process ,
这 过程 ,

谁要杀死这只猫？在这个过程中，这只猫又会做什么？

[hi:; hi] [dɪd] [nɑ:t] [ɪk'spleɪn] .
he did not explain .
他 做过 不是 解释 .

他没有解释。

[aɪ] [æskt] [hɪm; ɪm] [haʊ] [hi:; hi] [prə'pɒʊzd] [aɪ] [ʃʊd; ʃəd] [dɪ'skʌvər] [ðə; ði] ['ɒʊnər] [ʌv; əv] [ðə; ði] [kæt] .
I asked him how he proposed I should discover the owner of the cat .
我 问 他 如何 他 建议的 我 应该 发现 这 所有者 的 这 猫 .

我问他，他建议我如何找到猫的主人。

[hiː; hi] [θɔ:t] [fɔ:r; fər][ə; eɪ] [waɪl] , [ænd; ənd] [ðen] [sə'dʒestɪd] [ðæt][aɪ] [mɑ:t] ['fɑ:lʊʃ][aɪ 'ti:] [hoʊm] .
He thought for a while , and then suggested that I might follow it home .
他 想法 为了 一个 尽管 , 和 然后 建议 那 我 可能 跟随 它 家 .
他想了一会儿, 然后建议我可以跟着它回家。

[aɪ][dɪd][nɔ:t] [fi:l] [ɪn'klaɪnd] [tuː; tə][ˈɑ:rgjuː][wɪð; wɪθ][hɪm; ɪm] ['eni] [mɔ:r] ['æftər] [ðæt] ;
I did not feel inclined to argue with him any more after that ;
我 做过 不是 感觉 倾斜 到 争论 和 他 任何 更多的 后 那 ;
那之后, 我再也不想和他争论了;

[aɪ][ʃʊd; ʃəd][ˈoʊnli][hæv; həv] [sed] [θɪŋz] [ðæt] [wʊd] [hæv; həv] [meɪd] [ðə; ði] ['mætər] [wɜ:rs] .
I should only have said things that would have made the matter worse .
我 应该 仅有的 有 说 事物 那 会 有 制成 这 事情 更糟 .
我本应该说些只会让事情变得更糟的话。

[æz; əz][aɪ 'ti:][wʌz; wəz] , [ðæt] ['naɪts] [spɔ:rt][kɔ:st][em 'i:] [twelv] [ma:rks] ;
As it was , that night's sport cost me twelve marks ;
作为 它 曾是 , 那 夜晚 运动 成本 我 十二 标记 ;
结果, 当晚的体育活动让我损失了十二马克;

[ænd; ənd][nɔ:t][ə; eɪ][ˈsɪŋg(ə)l][wʌn][ʌv; əv][ðə; ði] [fɔ:r] ['dʒɜ:rmən] [ə'fɪ(ə)lz] [hu:] ['ɪntəvjʊ:d] [em 'i:][ɑ:n][ðə; ði]
and not a single one of the four German officials who interviewed me on the
和 不是 一个 单身的 一 的 这 四 德语 官员 WHO 接受采访 我 在 这
[ˈsʌbdʒekt][kʊd; kəd] [si:] ['eniθɪŋ] [rɪ'dɪkjələs] [ɪn][ðə; ði] [prə'si:dɪŋz] [frʌm; frəm] [bɪ'ɡɪnɪŋ] [tuː; tə][end] .
subject could see anything ridiculous in the proceedings from beginning to end .
主题 可以 看 任何事物 荒谬的 在 这 诉讼程序 从 开始 到 结尾 .
就此事采访我的四位德国官员中, 没有一个人认为整个过程从头到尾有任何荒谬之处。

[bʌt; bət][ɪn]['dʒɜ:rməni][moʊst]['hju:mən] [fɔ:lts] [ænd; ənd] ['fɑ:lɪz] [sɪŋk]['ɪntu:] [kəm'pærətɪv] [ɪnsɪɡ'nɪfɪkəns]
But in Germany most human faults and follies sink into comparative insignificance
但 在 德国 最多 人类 故障 和 愚行 下沉 进入 比较 微不足道
[bɪ'saɪd] [ðə; ði] [ɪ'no:rməti] [ʌv; əv] ['wɔ:kɪŋ] [ɑ:n][ðə; ði] [græs] .
beside the enormity of walking on the grass .
旁 这 巨大 的 步行 在 这 草 .
但在德国, 大多数人类的缺点和愚蠢行为与在草地上行走的巨大意义相比, 都显得微不足道。

['noʊwə] , [ænd; ənd] ['ʌndər][noʊ] ['sɜ:rkəmstænsɪz] , [meɪ] [juː; jʊ][æt; ət] ['eni] [taɪm] [ɪn]['dʒɜ:rməni] [wɔ:k] [ɑ:n]
Nowhere , and under no circumstances , may you at any time in Germany walk on
无处 , 和 在下面 不 情况 , 可能 你 在 任何 时间 在 德国 走 在
[ðə; ði] [græs] .
the grass .
这 草 .
在德国, 无论何时何地, 你都不得以任何方式踩踏草地。

[græs] [ɪn]['dʒɜ:rməni][ɪz] [kwɔ:t] [ə; eɪ] ['fetɪʃ] .
Grass in Germany is quite a fetish .
草 在 德国 是 相当 一个 恋物癖 .
在德国, 人们对草有一种特殊的迷恋。

[tuː; tə][pʊt][jʊr; jər] [fʊt] [ɑ:n]['dʒɜ:rmən] [græs] [wʊd] [biː; bi][æz; əz] [greɪt] [ə; eɪ]['sækrələɪdʒ] [æz; əz][tuː; tə]
To put your foot on German grass would be as great a sacrilege as to
到 放 你的 脚 在 德语 草 会 是 作为 伟大的 一个 亵渎神灵 作为 到
[dæns] [ə; eɪ]['hɔ:rnpaɪp][ɑ:n][ə; eɪ] - [preɪŋ] - [mæt] .
dance a hornpipe on a Mohammedan's praying - mat .
舞蹈 一个 号角舞曲 在 一个 - 祈祷 - 垫 .
在德国的草地上行走, 就如同在穆斯林的祈祷垫上跳号角舞一样亵渎神灵。

[ðə; ði] ['veri] [dɔ:gz] [rɪ'spekt] [ˈdʒɜ:rmən] [græs] ; [noʊ][ˈdʒɜ:rmən][dɔ:g] [wʊd] [dri:m] [ʌv; əv] ['pʊtɪŋ] [ə; eɪ] [pɔ:]
The very dogs respect German grass ; no German dog would dream of putting a paw
这 非常 狗 尊重 德语 草 ; 不 德语 狗 会 梦 的 推杆 一个 爪子
[ɑ:n][aɪ 'ti:] .
on it .
在 它 :

就连德国的狗都非常尊重德国的草地；没有一只德国狗会想到要把爪子伸到它上面。

[ɪf] [ju:; jʊ] [si:] [ə; eɪ][dɔ:g] ['skæmpərɪŋ] [ə'krɔ:s] [ðə; ði] [græs] [ɪn][ˈdʒɜ:rməni] ,
If you see a dog scampering across the grass in Germany ,
如果 你 看 一个 狗 四处奔跑 穿过 这 草 在 德国 ,
如果你在德国看到一只狗在草地上奔跑,
[ju:; jʊ] [meɪ] [noʊ] [fɔ:r; fər][ˈsɜ:rt(ə)n] [ðæt] [aɪ 'ti:][ɪz][ðə; ði][dɔ:g][ʌv; əv][sʌm; səm] [ʌn'hoʊli] ['fɔ:rənər] .
you may know for certain that it is the dog of some unholy foreigner .
你 可能 知道 为了 肯定 那 它 是 这 狗 的 一些 不圣洁的 外国人 .
你完全可以确定，这是某个不怀好意的外国人的狗。

[ɪn] [ˈɪŋɡlənd] , [wen] [wi:; wi][wɑ:nt][tu:; tə] [ki:p] [dɔ:gz] [aʊt] [ʌv; əv] ['pleɪsɪz] , [wi:; wi] [pʊt] [ʌp] ['waɪər] ['netɪŋ] ,
In England , when we want to keep dogs out of places , we put up wire netting ,
在 英格兰 , 什么时候 我们 想 到 保持 狗 出去 的 地方 , 我们 放 向上 金属丝 网 ,
在英国，当我们想阻止狗进入某些地方时，我们会架设铁丝网。

[sɪks] [fi:t] [haɪ] , [sə'pɔrtəd, sə'pɔrtɪd][baɪ] ['bʌtrəsɪz] , [ænd; ənd] [dɪ'fendɪd] [ɑ:n][ðə; ði][tɑ:p][baɪ] [spaɪks] .
six feet high , supported by buttresses , and defended on the top by spikes .
六 脚 高的 , 有 经过 扶壁 , 和 辩护 在 这 顶部 经过 尖峰 .
高六英尺，由扶壁支撑，顶部有尖刺保护。

[ɪn][ˈdʒɜ:rməni] , [ðeɪ] [pʊt][ə; eɪ] ['noʊtɪs] - [bɔ:rd] [ɪn][ðə; ði] ['mɪd(ə)l] [ʌv; əv][ðə; ði] [pleɪs] , " ['hʌndən]
In Germany , they put a notice - board in the middle of the place , “ Hunden
在 德国 , 他们 放 一个 注意 - 木板 在 这 中间 的 这 地方 , “ 胡登
[vər'boʊt(ə)n] ,
verboten ,
禁止 ,
在德国，他们在地方中央竖了一块告示牌，“禁止养狗”。

" [ænd; ənd][ə; eɪ][dɔ:g] [ðæt] [hæz; həz]['dʒɜ:rmən] [blʌd] [ɪn][ɪts] [veɪnz] [lʊks] [æt; ət] [ðæt] ['noʊtɪs] - [bɔ:rd]
" **and a dog that has German blood in its veins looks at that notice - board**
" 和 一个 狗 那 有 德语 血 在 它是 静脉 看起来 在 那 注意 - 木板
[ænd; ənd] [wɔ:ks] [ə'weɪ] .
and walks away .
和 散步 离开 .
一只流着德国血统的狗看了看那块告示牌，然后走开了。

[ɪn][ə; eɪ][ˈdʒɜ:rmən][pa:rk][aɪ][hæv; həv] [si:n] [ə; eɪ] [ˈɡɑ:rdnər] [step] [ˈdʒɪndʒərli][wɪð; wɪθ] [felt] [bu:ts] [ɑ:n][tu:; tə]
In a German park I have seen a gardener step gingerly with felt boots on to
在 一个 德语 公园 我 有 已见 一个 园丁 步 小心翼翼地 和 毛毡 靴子 在 到
[græs] - [plɑ:t] ,
grass - plot ,
草 - 阴谋 ,
在德国一个公园里，我看到一位园丁穿着毡靴小心翼翼地踏上草坪。

[ænd; ənd] [rɪ'mu:vɪŋ] [ðer'frʌm] [ə; eɪ] ['bi:tl] , [pleɪs] [aɪ 'ti:] ['ɡreɪvli] [bʌt; bət][ˈfɜ:rmli][ɑ:n][ðə; ði][ˈɡræv(ə)l] ;
and removing therefrom a beetle , place it gravely but firmly on the gravel ;
和 移除 由此 一个 甲虫 , 地方 它 严重地 但 牢牢 在 这 碎石 ;
从中取出甲虫，将其重重但稳固地放在砾石上；

[wɪtʃ] [dʌn] , [hi:; hi] [stʊd] ['stɜ:rnli] ['wʌtʃɪŋ] [ðə; ði] ['bi:tl] ,
which done , he stood sternly watching the beetle ,
哪个 完毕 , 他 站立 严厉地 观看 这 甲虫 ,
做完这一切后，他神情严肃地站在那里，注视着那只甲虫。

[tuː; tə] [si:] [ðæt] [aɪ 'ti:] [dɪd] [nɑ:t] [traɪ] [tuː; tə] [get] [bæk] [ɑ:n] [ðə; ði] [græs] ;
to see that it did not try to get back on the grass ;
到 看 那 它 做过 不是 尝试 到 得到 后退 在 这 草 ;

看到它没有试图回到草地上；

[ænd; ənd] [ðə; ði] ['bi:tl] , ['lɒkɪŋ] ['ʌtərli] [ə'feɪmd] [ʌ; əv] [ɪt'self] , [wɔ:kt] ['hɜ:rɪdli] [daʊn] [ðə; ði]
and the beetle , looking utterly ashamed of itself , walked hurriedly down the
和 这 甲虫 , 寻找 完全地 羞愧 的 本身 , 步行 匆匆 向下 这
[ˈgʌtər] ,
gutter ,
排水沟 ,

那只甲虫一脸羞愧，匆匆沿着排水沟走了下去。

[ænd; ənd] [tɜ:rnd] [ʌp] [ðə; ði] [pæθ] [mɑ:rkt] " [aʊsgæŋ] .
and turned up the path marked " Ausgang .
和 转向 向上 这 小路 标记 " 奥斯冈 .

然后沿着标有“Ausgang”的小路上走。

" [ɪn] [ˈdʒɜ:rmən] [ˈpɑ:rk] [ˈseprət] [roʊdz] [ɑ:r; ər] [dɪ'vootɪd] [tuː; tə] [ðə; ði] [ˈdɪfrənt] [ˈɔ:rdərz] [ʌ; əv] [ðə; ði]
" **In German parks separate roads are devoted to the different orders of the**
" 在 德语 公园 分离 道路 是 奉献 到 这 不同的 订单 的 这
[kə'mju:nəti] ,
community ,
社区 ,

“在德国的公园里，不同的道路是专门为不同阶层的居民设计的。”

[ænd; ənd] [noʊ] [wʌn] [ˈpɜ:rs(ə)n] , [æt; ət] [ˈperəl] [ʌ; əv] [ˈlɪbərti] [ænd; ənd] [ˈfɔ:rtʃən] , [meɪ] [goʊ] [ə'pɑ:n] [ə'nʌðər]
and no one person , at peril of liberty and fortune , may go upon another
和 不 一 人 , 在 危险 的 自由 和 财富 , 可能 去 之上 其他
[ˈpɜ:sənz] [roʊd] .
person's road .
人的 路 .

任何人都不得擅自踏入他人的道路，否则将危及自身的自由和财富。

[ðer; ðər] [ɑ:r; ər] [ˈspeʃ(ə)] [pæðz] [fɔ:r; fər] " [wi:l] - [ˈraɪdərz] " [ænd; ənd] [ˈspeʃ(ə)] [pæðz] [fɔ:r; fər] " [fʊt] -
There are special paths for " wheel - riders " and special paths for " foot -
那里 是 特别的 路径 为了 " 车轮 - 骑手 " 和 特别的 路径 为了 " 脚 -
[ˈgoʊər] , " [ævənʃəs] [fɔ:r; fər] " [hɔ:rs] - [ˈraɪdərz] ,
goers , " avenues for " horse - riders ,
去者 , " 途径 为了 " 马 - 骑手 ,

有专门为“轮式骑行者”设计的道路，有专门为为“步行者”设计的道路，还有专门为为“骑马者”设计的道路。

" [roʊdz] [fɔ:r; fər] [ˈpi:p(ə)] [ɪn] [laɪt] [ˈvi:ək(ə)lɪz] , [ænd; ənd] [roʊdz] [fɔ:r; fər] [ˈpi:p(ə)] [ɪn] [ˈhevi] [ˈvi:ək(ə)lɪz] ;
" **roads for people in light vehicles , and roads for people in heavy vehicles ;**
" 道路 为了 人们 在 轻 车辆 , 和 道路 为了 人们 在 重的 车辆 ;

“轻型车辆通行道路和重型车辆通行道路；

[weɪz] [fɔ:r; fər] [ˈtʃɪldrən] [ænd; ənd] [fɔ:r; fər] " [ə'loʊn] [ˈleɪdɪz] .
ways for children and for " alone ladies .
方式 为了 孩子们 和 为了 " 独自的 女士们 .

为儿童和“独居女士”提供的方法。

" [ðæt] [noʊ] [pər'tɪkjələr] [ru:t] [hæz; həz] [jet] [bɪn] [set] [ə'saɪd] [fɔ:r; fər] [bɔ:ld] - [ˈhedɪd] [men] [ɔ:r] " [nu:]
" **That no particular route has yet been set aside for bald - headed men or " new**
" 那 不 特别的 路线 有 然而 到过 放 旁边 为了 秃 - 标题 男人 或者 " 新的
[ˈwɪmɪn] " [hæz; həz] [ɔ:lweɪz] [strʌk] [em 'i:] [æz; əz] [æn; ən] [ə'mɪʃ(ə)n] .
women " has always struck me as an omission .
女性 " 有 总是 击 我 作为 一个 省略 .

“至今还没有为秃头男性或新女性开辟一条专门的道路，这始终让我觉得是一个疏漏。”

[ɪn][ðə; ði] ['grɑ:s] ['gɑ:rtən][ɪn] ['drezdən] [aɪ][wʌns] [keɪm][ə'krɔ:s] [æn; ən][oʊld][l'eɪdi] ,
In the Grosse Garten in Dresden I once came across an old lady ,
在 这 格罗斯 花园 在 德累斯顿 我 一次 来了 穿过 一个 老的 女士 ,
我曾在德累斯顿的大花园里遇到一位老太太,

[ˈstændɪŋ] , [ˈhelpləs] [ænd; ənd] [bɪ'wɪldərd] , [ɪn][ðə; ði][ˈsentər] [ʌv; əv][ˈsev(ə)n] [træks] .
standing , helpless and bewildered , in the centre of seven tracks .
常设 , 无助 和 困惑 , 在 这 中心 的 七 轨道 .
茫然无助地站在七条轨道的中央。

[i:tʃ] [wʌz; wəz] ['gɑ:rdɪd] [baɪ][ə; eɪ] ['θretnɪŋ] ['nɒʊtɪs] ,
Each was guarded by a threatening notice ,
每个 曾是 守卫 经过 一个 威胁 注意 ,
每块告示上都贴着恐吓性的字条。

[ˈwɔ:rnɪŋ] ['evrɪbɔ:di; 'evrɪbʌdi] [ɔ:f] [aɪ 'ti:] [bʌt; bət][ðə; ði][ˈpɜ:rs(ə)n][fɔ:r; fər] [hu:m] [aɪ 'ti:][wʌz; wəz] [ɪn'tendɪd] .
warning everybody off it but the person for whom it was intended .
警告 大家 离开 它 但 这 人 为了 谁 它 曾是 故意的 .
警告所有人不要拿, 除了收礼人。

" [aɪ][eɪ 'em] ['sɔ:ri] [tu:; tə] [ˈtrʌb(ə)l] [ju:; jʊ] , " [sed] [ðə; ði][oʊld][l'eɪdi] ,
" **I am sorry to trouble you ,** " **said the old lady ,**
" 我 是 对不起 到 麻烦 你 , " 说 这 老的 女士 ,
“真不好意思打扰您了,”老太太说。

[ɑ:n] ['lɜ:rnɪŋ] [aɪ][kʊd; kəd] [spi:k] ['ɪŋɡlɪ] [ænd; ənd] [ri:d] ['dʒɜ:rmən] ,
on learning I could speak English and read German ,
在 学习 我 可以 说话 英语 和 读 德语 ,
得知自己能说英语、读德语后,

" [bʌt; bət] [wʊd] [ju:; jʊ][maɪnd] [ˈtelɪŋ] [em 'i:] [wʌt] [aɪ][eɪ 'em][ænd; ənd] [wer] [aɪ][hæv; həv][tu:; tə][ɡoʊ] ?
" **but would you mind telling me what I am and where I have to go ?**
" 但 会 你 头脑 讲述 我 什么 我 是 和 在哪里 我 有 到 去 ?
“但是, 请问您能否告诉我我是什么, 以及我应该去哪里? ”

" [aɪ] [ɪn'spektɪd] [hɜ:r; hər] ['kerfəli] .
" **I inspected her carefully .**
" 我 检查 她 小心 .
我仔细地检查了她。

[aɪ] [keɪm] [tu:; tə][ðə; ði][kən'klu:ʒ(ə)n] [ðæt] [ʃi:; ʃɪ][wʌz; wəz][ə; eɪ] " [ɡroʊn] - [ʌp] " [ænd; ənd][ə; eɪ] " [fʊt] -
I came to the conclusion that she was a "grown - up " and a "foot -
我 来了 到 这 结论 那 她 曾是 一个 " 生长 - 向上 " 和 一个 " 脚 -
[ˈɡoʊər] ,
goer ,
戈尔 ,
我得出的结论是, 她是一个“成年人”和一个“步行者”。

" [ænd; ənd] [ˈpɔɪntɪd] [aʊt] [hɜ:r; hər] [pæθ] .
" **and pointed out her path .**
" 和 尖 出去 她 小路 .
并指出了她要走的路。

[ʃi:; ʃɪ] [lʊkt] [æt; ət][aɪ 'ti:] , [ænd; ənd] [si:mɪd] [ˌdɪsə'pɔɪntɪd] .
She looked at it , and seemed disappointed .
她 看起来 在 它 , 和 似乎 失望的 .
她看了一眼, 似乎有些失望。

" [bʌt; bət][aɪ][dəʊnt][wɑ:nt][tu:; tə][ɡoʊ] [daʊn] [ðer; ðər] , " [ʃi:; ʃɪ] [sed] ; " [meɪnt] [aɪ][ɡoʊ] [ðɪs] [wei] ? "
" **But I don't want to go down there ,** " **she said ;** " **mayn't I go this way ?** "
" 但 我 不 想 到 去 向下 那里 , " 她 说 ; " 可能不会 我 去 这 方式 ? "
“但我不想下去,”她说, “我能走这边吗? ”

“ [greɪt] [ˈhevəns] , [nʊʊ] , [ˈmædəm] !
“ **Great heavens , no , madam !**
“ 伟大的 天 , 不 , 女士 !

“天哪，不，夫人！”

“ [aɪ] [rɪˈplaɪd] .
“ **I replied .**
“ 我 回复 .

我回答道。

“ [ðæt] [pæθ] [ɪz] [rɪˈzɜːrvd] [fɔːr; fər] [ˈtʃɪldrən] . “
“ **That path is reserved for children .** ”
“ 那 小路 是 预订的 为了 孩子们 . ”

“那条路是留给孩子的。”

“ [bʌt; bət] [aɪ] [ˈwʊdnt] [duː] [ðem; ðəm] [ˈeni] [hɑːrm] , “ [sed] [ðə; ði] [oʊld] [ˈleɪdi] , [wɪð; wɪθ] [ə; eɪ] [smaɪl] .
“ **But I wouldn't do them any harm ,** ” **said the old lady , with a smile .**
“ 但 我 不会 做 他们 任何 伤害 , ” 说 这 老的 女士 , 和 一个 微笑 .

“但我不会伤害他们，”老太太笑着说。

[ʃiː; ʃɪ] [dɪd] [nɑːt] [lʊk] [ðə; ði] [sɔːrt] [ʌv; əv] [oʊld] [ˈleɪdi] [huː] [wʊd] [hæv; həv] [dʌn] [ðem; ðəm] [ˈeni] [hɑːrm] .
She did not look the sort of old lady who would have done them any harm .
她 做过 不是 看 这 种类 的 老的 女士 WHO 会 有 完毕 他们 任何 伤害 .

她看起来不像那种会伤害他们的老太太。

“ [ˈmædəm] , “ [aɪ] [rɪˈplaɪd] , “ [ɪf] [aɪ ˈtiː] [ˈrestɪd] [wɪð; wɪθ] [em ˈiː] , [aɪ] [wʊd] [trʌst] [juː; jʊ] [daʊn] [ðæt] [pæθ]
“ **Madam ,** ” **I replied ,** “ **if it rested with me , I would trust you down that path**
“ 女士 , ” 我 回复 , ” 如果 它 休息 和 我 , 我 会 相信 你 向下 那 小路
,
.
,

“夫人，”我回答说，“如果由我决定，我会信任您走这条路。”

[ðoʊ] [maɪ] [oʊn] [fɜːrst] - [bɔːrn] [wɜːr; wər] [æt; ət] [ðə; ði] [ˈʌðər] [end] ;
though my own first - born were at the other end ;
尽管 我的 自己的 第一的 - 出生 是 在 这 其他 结尾 ;

虽然我的长子在另一端；

[bʌt; bət] [aɪ] [kæn; kən] [ˈoʊnli] [ɪn ˈfɔːrm] [juː; jʊ] [ʌv; əv] [ðə; ði] [bɜːz] [ʌv; əv] [ðɪs] [ˈkʌntri] .
but I can only inform you of the laws of this country .
但 我 能 仅有的 通知 你 的 这 法律 的 这 国家 .

但我只能告知您这个国家的法律。

[fɔːr; fər] [juː; jʊ] , [ə; eɪ] [fʊl] - [groʊn] [ˈwʊmən] , [tuː; tə] [ˈventʃər] [daʊn] [ðæt] [pæθ] [ɪz] [tuː; tə] [goʊ] [tuː; tə]
For you , a full - grown woman , to venture down that path is to go to
为了 你 , 一个 满的 - 生长 女士 , 到 风险投资 向下 那 小路 是 到 去 到
[ˈsɜːrt(ə)n] [faɪn] ,
certain fine ,
肯定 美好的 ,

对于你这样一个成年女性来说，走上这条路无疑是自讨苦吃。

[ɪf] [nɑːt] [ɪmˈprɪznmənt] .
if not imprisonment .
如果 不是 监禁 .

如果不是监禁的话。

[ðer; ðər] [ɪz] [jʊr; jər] [pæθ] , [mɑːrkt] [ˈpleɪnli] — [ˈnʊr] [fər] - , [ænd; ænd] [ɪf] [juː; jʊ] [wɪl] [ˈfɑːləʊ]
There is your path , marked plainly — Nur für Fussgänger , and if you will follow
那里 是 你的 小路 , 标记 显然 — 努尔 毛皮 - , 和 如果 你 将要 跟随

[maɪ] [ədˈvaɪs] ,
my advice ,
我的 建议 ,

你的道路已经清晰标明——Nur für Fussgänger，如果你听从我的建议，

[juː; jʊ] [wɪl] ['heɪs(ə)n] [daʊn] [aɪ 'tiː] ; [juː; jʊ][ɑːr; ər][nɑːt] [ə'laʊd] [tuː; tə][stænd] [hɪr] [ænd; ənd] ['hezɪteɪt] . " **you will hasten down it ; you are not allowed to stand here and hesitate .** " 你 将要 趋 向下 它 ; 你 是 不是 允许 到 站立 这里 和 犹豫 . "

你必须加快速度下去；你不准站在这里犹豫不决。

" [aɪ 'tiː] ['dʌznt] [li:d] [ə; eɪ][bɪt][ɪn][ðə; ði][də'rekʃn; daɪ'rekʃn][aɪ][waːnt][tuː; tə][goʊ] , " [sed] [ðə; ði][oʊld][lɜːdi] . **" It doesn't lead a bit in the direction I want to go , " said the old lady .** " 它 不 带领 一个 少量 在 这 方向 我 想 到 去 , " 说 这 老的 女士 .

“这完全不是我想要的方向，”老太太说。

" [aɪ 'tiː] [li:dz] [ɪn][ðə; ði][də'rekʃn; daɪ'rekʃn][juː; jʊ] [ɔːt] [tuː; tə][waːnt][tuː; tə][goʊ] , " [aɪ] [rɪ'plaɪd] , [ænd; ənd] **" It leads in the direction you ought to want to go , " I replied , and** " 它 线索 在 这 方向 你 应该 到 想 到 去 , " 我 回复 , 和

[wiː; wi][pɑːrtɪd] . **we parted .** 我们 分手了 .

“它会引领你走向你应该去的方向，”我回答道，然后我们就告别了。

[ɪn][ðə; ði]['dʒɜːrmən]['pɑːrks][ðer; ðər][ɑːr; ər]['speʃ(ə)l] [siːts] ['leɪbld] , " ['oʊnli][fɔːr; fər] [groʊn] - [ʌps] " (**In the German parks there are special seats labelled , " Only for grown - ups " (** 在 这 德语 公园 那里 是 特别的 座位 标签 , " 仅有的 为了 生长 - UPS " (['nʊr] [fɔr] [ʒəːwɑːksiːn]) , **Nur für Erwachsene) ,** 努尔 毛皮 成年人) ,

德国公园里有一些特殊的座位，上面标有“仅限成人”(Nur für Erwachsene)。

[ænd; ənd][ðə; ði]['dʒɜːrmən] [smɔːl] [bɔɪ] , ['æŋkʃəs] [tuː; tə][saɪt] [daʊn] , [ænd; ənd] ['riːdɪŋ] [ðæt] ['noʊtɪs] , **and the German small boy , anxious to sit down , and reading that notice ,** 和 这 德语 小的 男生 , 焦虑的 到 坐 向下 , 和 阅读 那 注意 ,

那个德国小男孩急着要坐下，一边读着那张告示，

['paːsɪz] [baɪ] , [ænd; ənd] [hʌnts] [fɔːr; fər][ə; eɪ] [siːt] [ɑːn] [wɪtʃ] ['tʃɪldrən] [ɑːr; ər] [pər'mɪtɪd] [tuː; tə][rest] ; **passes by , and hunts for a seat on which children are permitted to rest ;** 通过 经过 , 和 狩猎 为了 一个 座位 在 哪个 孩子们 是 允许 到 休息 ;

路过，寻找一个允许孩子们休息的座位；

[ænd; ənd][ðer; ðər][hiː; hi] [siːts] [hɪm'self] , ['kerf(ə)l] [nɑːt][tuː; tə] [tʌtʃ] [ðə; ði] ['wʊd wɜːrk] [wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] **and there he seats himself , careful not to touch the woodwork with his** 和 那里 他 座位 他自己 , 小心 不是 到 触碰 这 木工 和 他的

['mʌdi] [buːts] . **muddy boots .** 浑 靴子 .

他坐了下来，小心翼翼地不让沾满泥巴的靴子碰到木头。

[ɪ'mædʒɪn][ə; eɪ] [siːt] [ɪn] ['riːdʒənts] [ɔːr][es 'tiː] . ['dʒeɪmzɪz][pɑːrk] ['leɪbld] " ['oʊnli][fɔːr; fər] [groʊn] - [ʌps] ! **Imagine a seat in Regent's or St . James's Park labelled " Only for grown - ups !** 想象 一个 座位 在 摄政王 或者 英石 . 詹姆斯的 公园 标签 " 仅有的 为了 生长 - UPS !

想象一下，摄政公园或圣詹姆斯公园里有一个座位，上面标着“仅限成人！”

" ['evri] [tʃaɪld][fɔːr; fər][faɪv] [maɪlz] [raʊnd] [wʊd] [biː; bi] ['traɪŋ] [tuː; tə][get][ɑːn] [ðæt] [siːt] , **" Every child for five miles round would be trying to get on that seat ,** " 每一个 孩子 为了 五 英里 圆形的 会 是 尝试 到 得到 在 那 座位 ,

“方圆五英里内的每个孩子都会想方设法坐到那个座位上。”

[ænd; ənd] ['hɔːlɪŋ] [ˈʌðər] ['tʃɪldrən] [ɔːf] [huː] [wɜːr; wər][ɑːn] . **and hauling other children off who were on .** 和 运输 其他 孩子们 离开 WHO 是 在 .

并把其他在场的孩子也拉了下来。

[æz; əz][fɔːr; fər] ['eni] " [groʊn] - [ʌp] , **As for any " grown - up ,** 作为 为了 任何 " 生长 - 向上 ,

至于任何“成年人”，

” [hi:; hi] [wʊd] [ˈnevər] [bi:; bi] [ˈeɪb(ə)] [tu:; tə] [get] [wɪˈðɪn] [hæf] [ə; eɪ] [maɪl] [ʌv; əv] [ðæt] [sɪ:t] [fɔ:r; fər] [ðə; ðɪ]
“ **he would never be able to get within half a mile of that seat for the**
” 他 会 绝不 是 有能力的 到 得到 之内 一半 一个 英里 的 那 座位 为了 这
[kraʊd] .
crowd .
人群 .

“他永远不可能靠近人群中的那个座位半英里以内。”

[ðə; ðɪ] [ˈdʒɜ:rmən] [smɔ:l] [bɔɪ] , [hu:] [hæz; həz] [ˌæksɪˈdentəli] [sæt] [daʊn] [ɑ:n] [saʊt] [wɪˈðəʊt] [ˈnoʊtɪsɪŋ] ,
The German small boy , who has accidentally sat down on such without noticing ,
这 德语 小的 男生 , WHO 有 偶然 卫星 向下 在 这样的 没有 注意到 ,
那个德国小男孩不小心坐到了这样的东西上, 却浑然不觉。

[ˈraɪzɪz] [wɪð; wɪθ] [ə; eɪ] [stɑ:rt] [wen] [hɪz; ɪz] [ˈerər] [ɪz] [ˈpɔɪntɪd] [aʊt] [tu:; tə] [hɪm; ɪm] ,
risers with a start when his error is pointed out to him ,
上升 和 一个 开始 什么时候 他的 错误 是 尖 出去 到 他 ,
当有人指出他的错误时, 他猛地站了起来。

[ænd; ənd] [ɡoʊz] [əˈweɪ] [wɪð; wɪθ] [daʊn] - [kæst] [hed] , [ˈblʌʃɪŋ] [tu:; tə] [ðə; ðɪ] [ru:ts] [ʌv; əv] [hɪz; ɪz] [her]
and goes away with down - cast head , blushing to the roots of his hair
和 去 离开 和 向下 - 投掷 头 , 脸红 到 这 根 的 他的 头发
[wɪð; wɪθ] [ˈeɪm] [ænd; ənd] [rɪˈɡret] .
with shame and regret .
和 耻辱 和 后悔 .

他低着头离开了, 羞愧和后悔让他脸红到发根。

[nɑ:t] [ðæt] [ðə; ðɪ] [ˈdʒɜ:rmən] [tʃaɪld] [ɪz] [nɪˈɡlektɪd] [baɪ] [ə; eɪ] [pəˈtɜ:rnəl] [ˈɡʌvərnmənt] .
Not that the German child is neglected by a paternal Government .
不是 那 这 德语 孩子 是 被忽视的 经过 一个 父系 政府 .
并非德国儿童受到父权式政府的忽视。

[ɪn] [ˈdʒɜ:rmən] [ˈpɑ:rk] [ænd; ənd] [ˈpʌblɪk] [ˈga:dnz] [ˈspeʃ(ə)] [ˈpleɪsɪz] (-) [ɑ:r; ər] [prəˈvaɪdɪd] [fɔ:r; fər]
In German parks and public gardens special places (Spielplätze) are provided for
在 德语 公园 和 民众 花园 特别的 地方 (-) 是 假如 为了
[hɪm; ɪm] ,
him ,
他 ,

德国的公园和公共花园都为他提供了专门的场所 (Spielplätze)。

[i:tʃ] [wʌn] [səˈplaɪd] [wɪð; wɪθ] [ə; eɪ] [hi:p] [ʌv; əv] [sænd] .
each one supplied with a heap of sand .
每个 一 供应 和 一个 堆 的 沙 .
每人都配了一堆沙子。

[ðer; ðər] [hi:; hi] [kæn; kən] [pleɪ] [tu:; tə] [hɪz; ɪz] [ˈhɑ:rts] [ˈkɑ:ntent] [æt; ət] [ˈmeɪkɪŋ] [mʌd] [paɪz] [ænd; ənd] [ˈbɪldɪŋ]
There he can play to his heart's content at making mud pies and building
那里 他 能 玩 到 他的 心脏的 内容 在 制作 泥 馅饼 和 建筑
[sænd] [ˈkɑ:slz] .
sand castles .
沙 城堡 .

在那里, 他可以尽情地玩泥巴、堆沙堡。

[tu:; tə] [ðə; ðɪ] [ˈdʒɜ:rmən] [tʃaɪld] [ə; eɪ] [paɪ] [meɪd] [ʌv; əv] [ˈeni] [ˈʌðər] [mʌd] [ðæn; ðən] [ðɪs] [wʊd] [əˈpɪr]
To the German child a pie made of any other mud than this would appear
到 这 德语 孩子 一个 馅饼 制成 的 任何 其他 泥 比 这 会 出现
[æn; ən] [ɪˈmɔ:rəl] [paɪ] .
an immoral pie .
一个 不道德 馅饼 .

在德国孩子看来, 用除泥土以外的任何泥土做的馅饼都是不道德的馅饼。

[ˈaɪ ˈti:] [wʊd] [ɡɪv] [tuː; tə][him; ɪm][noʊ][ˌsætɪsˈfækʃ(ə)n] : [haɪz; ɪz] [soʊl] [wʊd] [rɪˈvoʊlt] [əˈɡenst] [aɪ ˈti:] .
It **would** **give** **to** **him** **no** **satisfaction** : **his** **soul** **would** **revolt** **against** **it** .
它 会 给 到 他 不 满意 : 他的 灵魂 会 反叛 反对 它 .

这不会给他带来任何满足：他的灵魂会对此感到反抗。

" [ðæt] [paɪ] , " [hiː; hi] [wʊd] [seɪ] [tuː; tə] [hɪm'self] , " [wʌz; wəz][na:t] , [æz; əz][aɪ ˈti:] [[ʊd; jəd] [hæv; həv] [biŋ]
" That pie , " **he** **would** **say** **to** **himself** , **" was not , as it should have been**
" 那 馅饼 , " 他 会 说 到 他自己 , " 曾是 不是 , 作为 它 应该 有 到过
,
/
,

他会对自己说：“那块馅饼，并没有达到应有的水准。”

[meɪd] [ʌv; əv] ['gʌvənmənt] [mʌd] ['speʃəli] [set][ə'pɑ:rt][fɔ:r; fər][ðə; ði] ['pɜ:rpəs] ;
made of Government mud specially set apart for the purpose ;
 制成 的 政府 泥 特别 放 除 为了 这 目的 ;
 采用政府专门划拨的泥土制成；

[aɪ 'ti:] [wʌz; wəz] [nɔ:r] [mænjə'fæktər] [ɪn][ðə; ði] [pleɪs] [plænd] [ænd; ənd] [meɪn'teɪnd] [baɪ][ðə; ði]
it was nor manufactured in the place planned and maintained by the
 它 曾是 也不 制造 在 这 地方 计划 和 维持 经过 这
 ['gʌvənmənt] [fɔ:r; fər][ðə; ði] ['meɪkɪŋ] [ʌv; əv] [mʌd] [paɪz] .
Government for the making of mud pies .
 政府 为了 这 制作 的 泥 馅饼 .

它既不是在政府规划和维护的泥饼制作场所生产的，也不是在政府规划和维护的泥饼制作场所生产的。

[ˌaɪ 'tiː][kæn; kən] [brɪŋ] [noʊ] ['riːəl] ['blesɪŋ] [wɪð; wɪθ][ˌaɪ 'tiː] ; [ˌaɪ 'tiː][ɪz][ə; eɪ] ['lɔːləs] [paɪ] .

It can bring no real blessing with it ; it is a lawless pie .

它 能 带来 不 真实的 祝福 和 它 ； 它 是 一个 无法无天 馅饼 。

它不会带来任何真正的祝福；它就像一块无法无天的馅饼。

" [ænd; ɐnd] [ʌn'tɪl] [hɪz; ɪz] ['fɑ:ðər] [hæd; həd] [peɪd] [ðə; ði] ['prɑ:pər] [faɪn] , [ænd; ɐnd] [hi:; hi] [hæd; həd] [rɪ'si:vɪd]
" And until his father had paid the proper fine , and he had received
" 和 直到 他的 父亲 有 有薪酬的 这 恰当的 美好的 , 和 他 有 已收到
 [hɪz; ɪz] ['prɑ:pər] ['lɪkɪŋ] ,
his proper licking ,
他的 恰当的 舔舐 ,
 “直到他父亲交足了罚金，他也挨了应有的鞭打，

[hɪz; ɪz] ['kɑ:nʃəns] [wʊd] [kən'tɪnju:] [tu:; tə] ['trʌb(ə)l] [hɪm; ɪm] .
his conscience would continue to trouble him .
 他的 良心 会 继续 到 麻烦 他 .
 他的良心会一直折磨着他。

[ə'hʌðər] [ˈeksələnt] [pi:s] [ʌv; əv] [mə'tɪriəl] [fɔ:r; fər] [əb'teɪnɪŋ] [ɪk'saɪtmənt] [ɪn] [ˈdʒɜ:rməni] [ɪz] [ðə; ði]
Another excellent piece of material for obtaining excitement in Germany is the
 其他 出色的 片 的 材料 为了 获得 激动 在 德国 是 这
 [ˈsɪmp(ə)l] [də'mestɪk] [pə'ræmbjuleɪtər] .
simple domestic perambulator .
 简单的 国内的 婴儿车 .
 在德国，另一种能引起人们兴奋的绝佳物品是简单的家用婴儿车。

[wʌt] [juː; jʊ] [meɪ] [duː] [wɪð; wɪθ] [ə; eɪ] " ['kɪndər] - ['weɪɡən] , " [æz; əz] [aɪ 'tiː] [ɪz] [kɔːld] , [ænd; ənd] [wʌt]
What you may do with a " kinder - wagen , " as it is called , and what
 什么 你 可能 做 和 一个 " 幼儿园 - 瓦根 , " 作为 它 是 称为 , 和 什么
 [juː; jʊ] [meɪ] [nɑːt] ,
you may not ,
 你 可能 不是 ,

你可以用这种被称为“儿童车厢”的东西做什么，以及你不能做什么，

[ˈkʌvərz] [ˈpeɪdʒɪz][ʌv; əv][ˈdʒɜːrmən] [lɔː] ; [ˈæftər][ðə; ði] [ˈriːdɪŋ] [ʌv; əv] [wɪt] ,
covers pages of German law ; after the reading of which ,
封面 页面 的 德语 法律 ; 后 这 阅读 的 哪个 ;
涵盖了数页德国法律条文；阅读之后，

[jʊː; jʊ] [kənˈkluːd] [ðæt] [ðə; ði][mən] [huː] [kæn; kən] [pʊʃ] [ə; eɪ][pəˈræmbjuleɪtər] [θruː] [ə; eɪ][ˈdʒɜːrmən]
you conclude that the man who can push a perambulator through a German
你 结束 那 这 男人 WHO 能 推 一个 婴儿车 通过 一个 德语
[taʊn] [wɪˈðəʊt] [ˈbreɪkɪŋ] [ðə; ði] [lɔː] [wʌz; wəz] [ment] [fɔːr; fər][ə; eɪ][dɪˈpləʊmætɪst] .
town without breaking the law was meant for a diplomatist .
镇 没有 打破 这 法律 曾是 意思是 为了 一个 外交官 .

你由此得出结论：能够在德国城镇里推着婴儿车而不违法的人，注定要成为一名外交官。

[jʊː; jʊ][mʌst; məst][nɑːt] [ˈlɔɪtər] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ][pəˈræmbjuleɪtər] , [ænd; ənd][jʊː; jʊ][mʌst; məst][nɑːt][ɡoʊ] [tuː] [fæst]
You must not loiter with a perambulator , and you must not go too fast
你 必须 不是 游荡 和 一个 婴儿车 , 和 你 必须 不是 去 也 快速地
.
:
.

你不得推着婴儿车逗留太久，也不得走得太快。

[jʊː; jʊ][mʌst; məst][nɑːt][ɡet][ɪn] [ˈeniːbədiːz] [wei] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ][pəˈræmbjuleɪtər] ,
You must not get in anybody's way with a perambulator ,
你 必须 不是 得到 在 任何人的 方式 和 一个 婴儿车 ,
你千万不能用婴儿车妨碍他人通行。

[ænd; ənd] [ɪf] [ˈenɪbɑːdi] [ɡets][ɪn][jər; jər] [wei] [jʊː; jʊ][mʌst; məst][ɡet] [aʊt] [ʌv; əv][ðer; ðər] [wei] .
and if anybody gets in your way you must get out of their way .
和 如果 任何人 获得 在 你的 方式 你 必须 得到 出去 的 他们的 方式 .
如果有人挡你的路，你必须让开。

[ɪf] [jʊː; jʊ][wɑːnt][tuː; tə][stɑːp][wɪð; wɪθ][ə; eɪ][pəˈræmbjuleɪtər] ,
If you want to stop with a perambulator ,
如果 你 想 到 停止 和 一个 婴儿车 ,
如果你想用婴儿车，

[jʊː; jʊ][mʌst; məst][ɡoʊ][tuː; tə][ə; eɪ] [pleɪs] [ˈspeʃəli] [əˈpɔɪntɪd] [wer] [pəˈræmbjuleɪtər] [meɪ] [stɑːp] ;
you must go to a place specially appointed where perambulators may stop ;
你 必须 去 到 一个 地方 特别 任命 在哪里 婴儿车 可能 停止 ;
你必须前往专门指定的婴儿车可以停靠的地点；

[ænd; ənd] [wen] [jʊː; jʊ][ɡet][ðer; ðər][jʊː; jʊ][mʌst; məst][stɑːp] .
and when you get there you must stop .
和 什么时候 你 得到 那里 你 必须 停止 .
到达那里后，你必须停下来。

[jʊː; jʊ][mʌst; məst][nɑːt] [krɔːs] [ðə; ði] [roʊd] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ][pəˈræmbjuleɪtər] ;
You must not cross the road with a perambulator ;
你 必须 不是 叉 这 路 和 一个 婴儿车 ;
禁止推婴儿车过马路；

[ɪf] [jʊː; jʊ][ænd; ənd][ðə; ði][ˈbeɪbi] [ˈhæpən] [tuː; tə][lɪv; laɪv][ɑːn][ðə; ði] [ˈʌðər] [saɪd] , [ðæt] [ɪz][jər; jər] [fɔːlt] .
if you and the baby happen to live on the other side , that is your fault .
如果 你 和 这 婴儿 发生 到 居住 在 这 其他 边 , 那 是 你的 过错 .
如果你和孩子碰巧住在另一边，那是你的错。

[jʊː; jʊ][mʌst; məst][nɑːt] [liːv] [jər; jər][pəˈræmbjuleɪtər] [ˈeniwer] ,
You must not leave your perambulator anywhere ,
你 必须 不是 离开 你的 婴儿车 任何地方 ,
你绝对不能把婴儿车随意停放在任何地方。

[ænd; ənd][ˈoʊnli][ɪn][ˈsɜ:rt(ə)n][ˈpleɪsɪz][kæn; kən][ju:; jʊ] [teɪk] [aɪ ˈti:] [wɪð; wɪθ][ju:; jʊ] .

and only in certain places can you take it with you .

和 仅有的 在 肯定 地方 能 你 拿 它 和 你 .

而且只有在特定的地方才能带走。

[aɪ][jʊd; jəd] [seɪ] [ðæt] [ɪn] [ˈdʒɜ:rməni][ju:; jʊ][kʊd; kəd][goʊ] [aʊt] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ][pəˈræmbjuleɪtər][ænd; ənd][get] I should say that in Germany you could go out with a perambulator and get

我 应该 说 那 在 德国 你 可以 去 出去 和 一个 婴儿车 和 得到

[ˈɪntu:] [ɪˈnʌf] [ˈtrʌb(ə)] [ɪn] [hæf][æən; ən] [ˈaʊər] [tu:; tə] [ləst] [ju:; jʊ] [fɔ:r; fər][ə; eɪ] [mʌnθ] .

into enough trouble in half an hour to last you for a month .

进入 足够的 麻烦 在 一半 一个 小时 到 最后的 你 为了 一个 月 .

我应该说，在德国，你推着婴儿车出门，半个小时就能惹出足够多的麻烦，让你一个月都不得安宁。

[ˈeni] [jʌŋ] [ˈɪŋɡlɪʃmən] [ˈæŋkʃəs] [fɔ:r; fər][ə; eɪ] [roʊ] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [pəˈli:s] [kʊd; kəd][nɑ:t][du:] [ˈbetər] Any young Englishman anxious for a row with the police could not do better

任何 年轻的 英国人 焦虑的 为了 一个 排 和 这 警察 可以 不是 做 更好的

[ðæn; ðən] [kʌm] [ˈoʊvər][tu:; tə] [ˈdʒɜ:rməni][ænd; ənd] [brɪŋ] [hɪz; ɪz][pəˈræmbjuleɪtər][wɪð; wɪθ][hɪm; ɪm] .

than come over to Germany and bring his perambulator with him .

比 来 超过 到 德国 和 带来 他的 婴儿车 和 他 .

任何一个渴望与警察发生冲突的英国年轻人，最好的办法莫过于来到德国，并带上他的婴儿车。

[ɪn] [ˈdʒɜ:rməni][ju:; jʊ][mʌst; məst][nɑ:t] [li:v] [jɔr; jər] [frʌnt] [dɔ:r] [ʌnˈlɑ:kt] [ˈæftər][ten][əˈklɒk, əu-][æt; ət] In Germany you must not leave your front door unlocked after ten o'clock at

在 德国 你 必须 不是 离开 你的 正面 门 已解锁 后 十 点钟 在

[naɪt] ,

night ,

夜晚 ,

在德国，晚上十点以后不能让前门不锁。

[ænd; ənd][ju:; jʊ][mʌst; məst][nɑ:t] [pleɪ] [ðə; ði][piˈænoʊ][ɪn][jɔr; jər] [oʊn] [haʊs] [ˈæftər][ɪˈlev(ə)n] .

and you must not play the piano in your own house after eleven .

和 你 必须 不是 玩 这 钢琴 在 你的 自己的 房子 后 十一 .

晚上十一点以后，你不准在自己家里弹钢琴。

[ɪn] [ˈɪŋɡlənd] [aɪ][hæv; həv] [ˈnevər] [felt] [aɪ] [ˈwɑ:ntɪd] [tu:; tə] [pleɪ] [ðə; ði][piˈænoʊ][maɪˈself] ,

In England I have never felt I wanted to play the piano myself ,

在 英格兰 我 有 绝不 毛毡 我 通缉 到 玩 这 钢琴 我 ,

在英国，我从未想过要自己弹钢琴。

[ɔ:r][tu:; tə] [hɪr] [ˈeniwʌn] [els] [pleɪ] [aɪ ˈti:] , [ˈæftər][ɪˈlev(ə)n][əˈklɒk, əu-][æt; ət] [naɪt] ;

or to hear anyone else play it , after eleven o'clock at night ;

或者 到 听到 任何人 别的 玩 它 , 后 十一 点钟 在 夜晚 ;

或者在晚上十一点以后听别人演奏；

[bʌt; bət] [ðæt] [ɪz][ə; eɪ] [ˈveri] [ˈdɪfrənt] [θɪŋ] [tu:; tə] [ˈbi:ɪŋ] [toʊld] [ðæt] [ju:; jʊ][mʌst; məst][nɑ:t] [pleɪ] [aɪ ˈti:] .

but that is a very different thing to being told that you must not play it .

但 那 是 一个 非常 不同的 事物 到 存在 讲述 那 你 必须 不是 玩 它 .

但这和被告知你不能玩这款游戏是截然不同的两件事。

[hɪr] , [ɪn][ˈdʒɜ:rməni] , [aɪ] [ˈnevər] [fi:l] [ðæt] [aɪ] [ˈri:əli] [ker] [fɔ:r; fər][ðə; ði][piˈænoʊ] [ʌnˈtɪl] [ɪˈlev(ə)n] Here , in Germany , I never feel that I really care for the piano until eleven

这里 , 在 德国 , 我 绝不 感觉 那 我 真的 关心 为了 这 钢琴 直到 十一

[əˈklɒk, əu-] ,

o'clock ,

点钟 ,

在德国，直到晚上十一点，我才真正对钢琴感兴趣。

[ðen] [aɪ][kʊd; kəd][saɪt][ænd; ənd][ˈlɪs(ə)n][tuː; tə][ðə; ði] “ [ˈmeɪdnz] [prer] , ” [ɔːr][ðə; ði] [ˈoʊvərtʃər] [tuː; tə] “
then I could sit and listen to the “ Maiden's Prayer , “ or the Overture to “
然后 我 可以 坐 和 听 到 这 “ 少女的 祷告 , “ 或者 这 序曲 到 “
[ˈzæmpə] ,
Zampa ,
赞帕 ,

然后我就可以坐下来听《少女的祈祷》或《赞帕》序曲了。

” [wɪð; wɪθ] [ˈplezər] .
” **with pleasure .**
” 和 乐趣 .

“ 荣幸。

[tuː; tə][ðə; ði] [ɔː] - [ˈlʌvɪŋ] [ˈdʒɜːrmən] , [ɑːn][ðə; ði] [ˈʌðər] [hænd] ,
To the law - loving German , on the other hand ,
到 这 法律 - 爱 德语 , 在 这 其他 手 ,

但对于崇尚法律的德国人来说，情况则截然不同。

[ˈmjuːzɪk][ˈæftər][ˈɪlev(ə)n][əˈklɒk, əu-][æt; ət] [naɪt] [siːsɪz] [tuː; tə][biː; bi][ˈmjuːzɪk] ; [aɪˈtiː] [bɪˈklʌmz] [sɪn] ,
music after eleven o'clock at night ceases to be music ; it becomes sin ,
音乐 后 十一 点钟 在 夜晚 停止 到 是 音乐 ; 它 变成 罪 ,
晚上十一点以后播放的音乐就不再是音乐了；它变成了罪恶。

[ænd; ənd][æz; əz] [sʌtʃ] [ˈɡɪvz] [hɪm; ɪm][noʊ][ˌsætɪsˈfækʃ(ə)n] .
and as such gives him no satisfaction .
和 作为 这样的 给予 他 不 满意 .

因此，他无法从中获得任何满足感。

[ðə; ði][ˈoʊnli][ˌɪndɪˈvɪdʒuəl] [θruːˈaʊt] [ˈdʒɜːrməni] [huː] [ˈevər] [driːmz] [ʌv; əv] [ˈteɪkɪŋ] [ˈlɪbətɪz] [wɪð; wɪθ][ðə; ði]
The only individual throughout Germany who ever dreams of taking liberties with the
这 仅有的 个人 自始至终 德国 WHO 曾经 梦境 的 采取 自由 和 这
[ɔː] [ɪz][ðə; ði][ˈdʒɜːrmən][ˈstuːd(ə)nt] ,
law is the German student ,
法律 是 这 德语 学生 ,

在德国，唯一会妄想藐视法律的只有德国学生。

[ænd; ənd][hiː; hi][ˈoʊnli][tuː; tə][ə; eɪ][ˈsɜːrt(ə)n] [wel] - [drɪˈfaɪnd] [pɔɪnt] .
and he only to a certain well - defined point .
和 他 仅有的 到 一个 肯定 出色地 - 定义 观点 .

而他只达到了某个明确的程度。

[baɪ] [ˈkʌstəm] , [ˈsɜːrt(ə)n] [ˈprɪvəlɪdʒɪz] [ɑːr; ər] [pərˈmɪtɪd] [tuː; tə][hɪm; ɪm] , [bʌt; bət][ˈiːv(ə)n] [ðiːz] [ɑːr; ər]
By custom , certain privileges are permitted to him , but even these are
经过 风俗 , 肯定 特权 是 允许 到 他 , 但 甚至 这些 是
[ˈstriktli] [ˈlɪmɪtɪd] [ænd; ənd] [ˈklɪrli] [ˌʌndərˈstʊd] .
strictly limited and clearly understood .
严格 有限的 和 清楚地 理解 .

按照习俗，他享有某些特权，但即使是这些特权也受到严格限制，并且彼此之间有明确的约定。

[fɔːr; fər] [ˈɪnstəns] ,
For instance ,
为了 实例 ,

例如，

[ðə; ði][ˈdʒɜ:rmən][ˈstu:d(ə)nt] [meɪ] [get] [drʌŋk] [ænd; ənd][fɔ:l] [əˈsli:p] [ɪn][ðə; ði] [ˈgʌtər] [wɪð; wɪθ][noʊ] [ˈlðər]
the German student may get drunk and fall asleep in the gutter with no other
这 德语 学生 可能 得到 醉 和 落下 睡着了 在 这 排水沟 和 不 其他
[ˈpenəlti] [ðæn; ðən] [ðæt] [ʌv; əv] [ˈhævɪŋ] [ðə; ði][nekst] [ˈmɔ:rnɪŋ] [tu:; tə][tɪp][ðə; ði] [pəˈli:smən] [hu:] [hæz; həz]
penalty than that of having the next morning to tip the policeman who has
惩罚 比 那 的 拥有 这 下一个 早晨 到 提示 这 警察 WHO 有
[faʊnd] [hɪm; ɪm][ænd; ənd] [brɔ:t] [hɪm; ɪm][hoʊm] .
found him and brought him home .
成立 他 和 带来 他 家 .

德国学生可能会喝醉后睡在路边的排水沟里，除了第二天早上要给发现他并把他送回家的警察一些小费之外，不会受到其他惩罚。

[bʌt; bət][fɔ:r; fər] [ðɪs] [ˈpɜ:rpəs] [hi:; hi][mʌst; məst] [tʃu:z] [ðə; ði] [ˈgʌtərs] [ʌv; əv][saɪd] - [stri:ts] .
But for this purpose he must choose the gutters of side - streets .
但 为了 这 目的 他 必须 选择 这 排水沟 的 边 - 街道 .
但为此，他必须选择小街的排水沟。

[ðə; ði][ˈdʒɜ:rmən][ˈstu:d(ə)nt] , [ˈkɑ:nʃəs] [ʌv; əv][ðə; ði][ˈræpɪd] [əˈproʊtʃ] [ʌv; əv] [əˈblɪvɪən] ,
The German student , conscious of the rapid approach of oblivion ,
这 德语 学生 , 有意识的 的 这 迅速的 方法 的 遗忘 ,
这位德国学生意识到自己正迅速走向遗忘，

[ˈju:zɪz][ɔ:l][hɪz; ɪz] [rɪˈmeɪnɪŋ] [ˈenərdʒi][tu:; tə][get] [raʊnd] [ðə; ði][ˈkɔ:rnər] , [wer] [hi:; hi] [meɪ] [kəˈlæps]
uses all his remaining energy to get round the corner , where he may collapse
用途 全部 他的 其余的 活力 到 得到 圆形的 这 角落 , 在哪里 他 可能 坍塌
[wɪˈðəʊt] [æŋˈzaɪəti] .
without anxiety .
没有 焦虑 .

他用尽所有剩余的力气绕过拐角，在那里他可以毫无焦虑地倒下。

[ɪn][ˈsɜ:rt(ə)n] [ˈdɪstrɪkts] [hi:; hi] [meɪ] [rɪŋ] [ˈbelz] .
In certain districts he may ring bells .
在 肯定 地区 他 可能 戒指 铃铛 .
在某些地区，他可能会敲钟。

[ðə; ði] [rent] [ʌv; əv][flæts][ɪn] [ði:z] [ləuˈkælitɪz] [ɪz] [ˈloʊər] [ðæn; ðən][ɪn] [ˈlðər] [ˈkwɔ:rtərz][ʌv; əv][ðə; ði] [taʊn] ;
The rent of flats in these localities is lower than in other quarters of the town ;
这 租 的 公寓 在 这些 地方 是 降低 比 在 其他 四分之一 的 这 镇 ;
这些地区的公寓租金比镇上其他地区的租金低；

[waɪl] [ðə; ði] [ˈdɪfɪkəlti] [ɪz] [ˈfɜ:rðər] [met][baɪ] [i:tʃ] [ˈfæməli] [prɪˈpeərɪŋ] [fɔ:r; fər][ɪtˈself] [ə; eɪ][ˈsi:krət] [koʊd]
while the difficulty is further met by each family preparing for itself a secret code
尽管 这 困难 是 更远 遇见 经过 每个 家庭 准备 为了 本身 一个 秘密 代码
[ʌv; əv] [bel] - [ˈrɪŋɪŋ] [baɪ] [mi:nz] [ʌv; əv] [wɪtʃ] [aɪˈti:][ɪz] [noʊn] [ˈweðər] [ðə; ði] [ˈsʌmənz] [ɪz][ˈdʒenjuɪn]
of bell - ringing by means of which it is known whether the summons is genuine
的 钟 - 铃声 经过 方法 的 哪个 它 是 已知 无论 这 传票 是 真的
[ɔ:r][nɑ:t] .
or not .
或者 不是 .

此外，每个家庭还制定了一套秘密的摇铃代码来判断传票是否真实，以此来进一步解决难题。

[wen] [ˈvɪzɪtɪŋ] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [ˈhaʊshoʊld] [leɪt] [æt; ət] [naɪt] [aɪˈti:][ɪz] [wel] [tu:; tə][bi:; bi] [əˈkweɪntɪd] [wɪð; wɪθ]
When visiting such a household late at night it is well to be acquainted with
什么时候 访问 这样的 一个 家庭 晚的 在 夜晚 它 是 出色地 到 是 熟人 和
[ðɪs] [koʊd] ,
this code ,
这 代码 ,
深夜拜访这类家庭时，最好熟悉一下这条规则。

[ɔ:r][ju:; jʊ] [meɪ] , [ɪf] [pəˈsɪstənt] , [get][ə; eɪ] [ˈbʌkɪt] [ʌv; əv][ˈwɔ:tər] [θroʊn] [ˈoʊvər][ju:; jʊ] .
or you may , if persistent , get a bucket of water thrown over you .
或者 你 可能 , 如果 执着的 , 得到 一个 桶 的 水 抛掷 超过 你 .
或者, 如果你执意如此, 可能会被人泼一桶水。

[ˈɔ:lsoʊ][ðə; ði][ˈdʒɜ:rmən][ˈstu:d(ə)nt][ɪz] [əˈlaʊd] [tu:; tə][pʊt] [aʊt] [laɪts] [æt; ət] [naɪt] ,
Also the German student is allowed to put out lights at night ,
还 这 德语 学生 是 允许 到 放 出去 灯 在 夜晚 ,
此外, 德国学生也被允许在夜间关灯。

[bʌt; bət][ðer; ðər][ɪz][ə; eɪ][ˈpredʒədɪs] [əˈɡenst] [hɪz; ɪz] [ˈpʊtɪŋ] [aʊt] [tu:] [ˈmeni] .
but there is a prejudice against his putting out too many .
但 那里 是 一个 偏见 反对 他的 推杆 出去 也 许多 .
但人们对他推出太多产品存在偏见。

[ðə; ði][ˈlɑ:rkɪ][ˈdʒɜ:rmən][ˈstu:d(ə)nt][ˈdʒen(ə)rəli] [ki:ps] [kaʊnt] , [kənˈtɛntɪŋ] [hɪmˈself] [wɪð; wɪθ][hæf][ə; eɪ]
The larky German student generally keeps count , contenting himself with half a
这 拉基 德语 学生 一般来说 保持 数数 , 内容 他自己 和 一半 一个
[ˈdʌz(ə)n] [laɪts] [pər] [naɪt] .
dozen lights per night .
打 灯 每 夜晚 .
这位爱开玩笑的德国学生通常会数着灯的数量, 每晚只开六盏左右的灯就心满意足了。

[ˈlaɪkwaɪz] , [hi:; hi] [meɪ] [aʊt] [ænd; ənd] [sɪŋ] [æz; əz][hi:; hi] [wɔ:ks] [hoʊm] , [ʌp] [tɪl] [hæf] - [pæst] [tu:] ;
Likewise , he may shout and sing as he walks home , up till half - past two ;
同样地 , 他 可能 喊 和 唱歌 作为 他 散步 家 , 向上直到 一半 - 过去的 二 ;
同样, 他可能会一边走回家一边喊叫唱歌, 直到两点半;

[ænd; ənd][æt; ət][ˈsɜ:rt(ə)n] [ˈrestərənt] [aɪ ˈti:][ɪz] [pərˈmɪtɪd] [tu:; tə][hɪm; ɪm][tu:; tə][pʊt] [hɪz; ɪz][ɑ:rm] [raʊnd]
and at certain restaurants it is permitted to him to put his arm round
和 在 肯定 餐厅 它 是 允许 到 他 到 放 他的 手臂 圆形的
[ðə; ði] [frɔ:l:nz] [weɪst] .
the Fraulein's waist .
这 弗劳莱因的 腰部 .
在某些餐厅, 他可以搂住女服务员的腰。

[tu:; tə] [priˈvent] [ˈeni] [səˈdʒestʃən; səgˈdʒestʃən][ʌv; əv] [ʌnˈsi:mlɪnis] ,
To prevent any suggestion of unseemliness ,
到 防止 任何 建议 的 不得体 ,
为了避免任何不雅之举,

[ðə; ði] [ˈweɪtrɪsɪz] [æt; ət] [ˈrestərənt] [ˈfri:kwəntɪd] [baɪ] [ˈstjʊdnts] [ɑ:r; ər][ˈɔ:lweɪz] [ˈkɛrfəli]
the waitresses at restaurants frequented by students are always carefully
这 女服务员 在 餐厅 经常光顾 经过 学生 是 总是 小心
[səˈlektɪd; sɪˈlektɪd][frʌm; frəm] [əˈmʌŋ] [ə; eɪ][steɪd] [ænd; ənd] [ˈeldərli] [ˈklæsi] [ʌv; əv] [ˈwɪmɪn] ,
selected from among a staid and elderly classy of women ,
已选 从 之中 一个 稳重 和 老年 优雅 的 女性 ,
学生常去的餐厅里的女服务员总是从一群沉稳优雅、年纪适中的女性中精心挑选出来的。

[baɪ] [ˈri:z(ə)n] [ʌv; əv] [wɪtʃ] [ðə; ði][ˈdʒɜ:rmən][ˈstu:d(ə)nt][kæn; kən][ɪnˈdʒɔɪ][ðə; ði] [dɪˈlaɪts] [ʌv; əv] [flɜ:rˈteɪŋ]
by reason of which the German student can enjoy the delights of flirtation
经过 原因 的 哪个 这 德语 学生 能 享受 这 美味的 的 调情
[wɪˈðʌʊt] [fɪr] [ænd; ənd] [wɪˈðʌʊt] [rɪˈproʊtʃ] [tu:; tə] [ˈeniwʌn] .
without fear and without reproach to anyone .
没有 害怕 和 没有 责备 到 任何人 .
因此, 德国学生可以尽情享受调情的乐趣, 而不必担心受到任何人的责备。

[ðeɪ] [ɑ:r; ər][ə; eɪ] [lɔ:] - [əˈbaɪdɪŋ] [ˈpi:p(ə)l] , [ðə; ði][ˈdʒɜ:mənz] .
They are a law - abiding people , the Germans .
他们 是 一个 法律 - 遵守 人们 , 这 德国人 .
德国人是守法的民族。

第十章

[ˈbeɪdən][frʌm; frəm][ðə; ði] [ˈvɪzɪtəz] [pɔɪnt] [ʌv; əv] [vju:] — [ˈbju:ti] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈɜ:rlɪ] [ˈmɔ:rnɪŋ] , [æz; əz]
Baden from the visitor's point of view — Beauty of the early morning , as
巴登 从 这 访客 观点 的 看法 — 美丽 的 这 早期的 早晨 , 作为
[vju:d] [frʌm; frəm][ðə; ði] [prɪˈsi:dɪŋ] [æftərˈnu:n] — [ˈdɪstəns] ,
viewed from the preceding afternoon — Distance ,
已查看 从 这 前 下午 — 距离 ,

从游客的角度来看巴登——清晨的美景，仿佛是从前一天下午看到的——距离，

[æz; əz] [ˈmeɪərd] [baɪ][ðə; ði] [ˈkʌmpəs] — [ˈdɪtəʊ] , [æz; əz] [ˈmeɪərd] [baɪ][ðə; ði][leg] — [dʒɔ:rdʒ] [ɪn]
as measured by the compass — Ditto , as measured by the leg — George in
作为 测量 经过 这 罗盘 — 同上 , 作为 测量 经过 这 腿 — 乔治 在
[əˈkaʊnt] [wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] [ˈkɑ:njəns] — [ə; eɪ][ˈleɪzi] [məˈʃi:n] — [ˈbaɪsaɪklɪŋ] ,
account with his conscience — A lazy machine — Bicycling ,
帐户 和 他的 良心 — 一个 懒惰的 机器 — 自行车 ,

以罗盘测量——同样，以腿测量——乔治在良心上——一台懒惰的机器——骑自行车，

[əˈkɔ:rdɪŋ] [tu:; tə][ðə; ði][ˈpəʊstər] : [ɪts] [ˈrestfʊlnɪs] — [ðə; ði][ˈpəʊstər] [ˈsaɪklɪst] : [ɪts] [ˈkɑ:stu:m] ;
according to the poster : its restfulness — The poster cyclist : its costume ;
根据 到 这 海报 : 它是 安宁 — 这 海报 骑自行车的人 : 它是 戏服 ;

根据海报内容：它的宁静——海报上的骑行者：它的装束；

[ɪts] [ˈmeθəd] — [ðə; ði] [ˈgrɪfɪn] [æz; əz][ə; eɪ] [ˈhaʊshəʊld] [pet] — [ə; eɪ][dɔ:ɡ][wɪð; wɪθ][ˈprɔ:pər][self] - [rɪˈspekt]
its method — The griffin as a household pet — A dog with proper self - respect
它是 方法 — 这 格里芬 作为 一个 家庭 宠物 — 一个 狗 和 恰当的 自己 - 尊重
— [ðə; ði] [hɔ:rs] [ðæt] [wʌz; wəz] [əˈbju:zd] .
— The horse that was abused .
— 这 马 那 曾是 受虐 .

它的方法——狮鹫作为家养宠物——一只自尊自爱的狗——一匹受虐待的马。

[frʌm; frəm][ˈbeɪdən] ,
From Baden ,
从 巴登 ,

来自巴登，

[əˈbaʊt] [wɪtʃ] [aɪ ˈti:] [ni:d] [ˈoʊnli][bi; bi] [sed] [ðæt] [aɪ ˈti:][ɪz][ə; eɪ] [ˈplezər] [rɪˈzɔ:rt] [ˈsɪŋɡjələrlɪ] [laɪk] [ˈʌðər]
about which it need only be said that it is a pleasure resort singularly like other
关于 哪个 它 需要 仅有的 是 说 那 它 是 一个 乐趣 采取 单独地 喜欢 其他
[ˈplezər] [rɪˈzɔrts, rɪˈzɔrts, rɪˈsɔrts][ʌv; əv][ðə; ði] [seɪm] [dɪˈskrɪpʃn] ,
pleasure resorts of the same description ,
乐趣 度假村 的 这 相同的 描述 ,

关于这一点，只需说明一下，它是一个与其他同类度假胜地截然不同的休闲度假胜地。

[wi:; wi] [ˈstɑ:rtɪd] [ˈbaɪsaɪklɪŋ] [ɪn] [ˈɜ:rnɪst] .
we started bicycling in earnest .
我们 开始 自行车 在 认真 .

我们开始认真地骑自行车了。

[wi:; wi] [plænd] [ə; eɪ][ten] [deɪz] - [tʊr] , [wɪtʃ] , [waɪl] [kəmˈpli:tɪŋ] [ðə; ði] [blæk] [ˈfɔ:rɪst] ,
We planned a ten days ' tour , which , while completing the Black Forest ,
我们 计划 一个 十 天 - 旅游 , 哪个 , 尽管 完成 这 黑色的 森林 ,
我们计划了一次为期十天的旅行，其中包括游览黑森林，

[ʃʊd; ʒəd] [ɪnˈkluːd] [ə; eɪ] [spɪn] [daʊn] [ðə; ði] [ˈdoʊnaʊ] - [ˈθæl] , [wɪtʃ] [fɔːr; fər] [ðə; ði] [ˈtwenti] [maɪlz] [frʌm; frəm]
should include a spin down the Donau - Thal , which for the twenty miles from
应该 包括 一个 旋转 向下 这 多瑙河 - 塔尔 , 哪个 为了 这 二十 英里 从
- [tuː; tə] [sɪgməˈrɪŋən] [ɪz] ,
Tuttlingen to Sigmaringen is ,
- 到 西格玛林根 是 ,

应该包括沿着多瑙河谷 (Donau-Thal) 游览, 从图特林根 (Tuttlingen) 到锡格马林根 (Sigmaringen) 的 20 英里路程,
[pərˈhæps] , [ðə; ði] [ˈfaɪnɪst] [ˈvæli] [ɪn] [ˈdʒɜːrməni] ;
perhaps , the finest valley in Germany ;
也许 , 这 最好的 谷 在 德国 ;

或许是德国最美的山谷;
[ðə; ði] [ˈdænjuːb] [striːm] [hɪr] [ˈwaɪndɪŋ] [ɪts] [ˈnæroʊ] [wei] [pæst] [oʊld] - [wɜːrld] [ˌʌnˈspɔɪlt] [ˈvɪlɪdʒəz] ; [pæst]
the Danube stream here winding its narrow way past old - world unspoilt villages ; past
这 多瑙河 溪流 这里 绕线 它是 狭窄的 方式 过去的 老的 - 世界 未受破坏的 村庄 ; 过去的
[ˈeɪnfənt] [ˈmɒnəstrɪz] ,
ancient monasteries ,
古老的 修道院 ,

多瑙河在这里蜿蜒流淌, 流经古老而未受破坏的村庄和古老的修道院。
[ˈnestlɪŋ] [ɪn] [ɡriːn] [ˈpɑːstʃəz] , [wer] [stiːl] [ðə; ði] [ber] - [ˈfʊtɪd] [ænd; ənd] [ber] - [ˈhedɪd] [ˈfraɪər] ,
nestling in green pastures , where still the bare - footed and bare - headed friar ,
雏鸟 在 绿色的 牧场 , 在哪里 仍然 这 裸 - 有脚的 和 裸 - 标题 修士 ,
在绿茵茵的牧场上, 仍然可以看到那位赤脚赤头的修士,

[hɪz; ɪz] [roʊp] [ˈɡɜːrdl] [taɪt] [əˈbaʊt] [hɪz; ɪz] [lɔɪnz] , [ˈʃepərdz] , [wɪð; wɪθ] [krʊk] [ɪn] [hænd] ,
his rope girdle tight about his loins , shepherds , with crook in hand ,
他的 绳索 腰带 紧的 关于 他的 腰肉 , 牧羊人 , 和 骗子 在 手 ,
他腰间系着绳索, 牧羊人手里拿着牧羊杖,

[hɪz; ɪz] [ʃiːp] [əˈpɑːn] [ðə; ði] [hɪl] [saɪdz] ; [θruː] [ˈrɑːki] [wʊdz] ; [bɪˈtwiːn] [ʃɪr] [wɔːlz] [ʌv; əv] [klɪf] ,
his sheep upon the hill sides ; through rocky woods ; between sheer walls of cliff ,
他的 羊 之上 这 爬坡道 侧面 ; 通过 岩石 树林 ; 之间 透明 墙壁 的 悬崖 ,
他的羊群在山坡上; 穿过岩石林; 在陡峭的悬崖之间,

[huːz] [ˈevri] [ˈtaʊərɪŋ] [kræg] [stændz] [kraʊnd] [wɪð; wɪθ] [ˈruːɪnd] [ˈfɔːrtres] , [tʃɜːrtʃ] , [ɔːr] [ˈkæs(ə)l] ;
whose every towering crag stands crowned with ruined fortress , church , or castle ;
谁 每一个 参天 岩 站立 加冕 和 毁坏 堡垒 , 教会 , 或者 城堡 ;
每一座高耸的峭壁上都耸立着残破的堡垒、教堂或城堡;

[təˈgeðər] [wɪð; wɪθ] [ə; eɪ] [ˈblɪk] [æt; ət] [ðə; ði] [vəʊz] [ˈmaʊntnɪz] ,
together with a blick at the Vosges mountains ,
一起 和 一个 布利克 在 这 孚日山脉 山脉 ,
顺便瞥了一眼孚日山脉,

[wer] [hæf] [ðə; ði] [ˌpɑːpjuˈleɪ(ə)n] [ɪz] [ˈbɪtərli] [peɪnd] [ɪf] [juː; jʊ] [spiːk] [tuː; tə] [ðəm; ðəm] [ɪn] [ˈfrentʃ] ,
where half the population is bitterly pained if you speak to them in French ,
在哪里 一半 这 人口 是 苦涩地 痛苦 如果 你 说话 到 他们 在 法语 ,
如果你用法语和一半的人交谈, 他们会感到非常不舒服。

[ðə; ði] [ˈʌðər] [hæf] [ˈbiːɪŋ] [ɪnˈsɔltɪd] [wen] [juː; jʊ] [əˈdres] [ðəm; ðəm] [ɪn] [ˈdʒɜːrmən] ,
the other half being insulted when you address them in German ,
这 其他 一半 存在 受辱 什么时候 你 地址 他们 在 德语 ,
当你用德语和另一半人说话时, 他们会觉得受到了侮辱。

[ænd; ənd] [ðə; ði] [hoʊl] [ɪnˈdɪɡnəntli] [kənˈtemptʃuəs] [æt; ət] [ðə; ði] [fɜːrst] [saʊnd] [ʌv; əv] [ˈɪŋɡlɪʃ] ;
and the whole indignantly contemptuous at the first sound of English ;
和 这 所有的 愤慨地 轻蔑的 在 这 第一的 声音 的 英语 ;
一听到英语, 全场就义愤填膺, 充满蔑视;

[ə; eɪ] [steɪt] [ʌv; əv] [θɪŋz] [ðæt] ['rendəz] [kɑ:nvə'seɪ](ə)n][wɪð; wɪθ][ðə; ði]['streɪndʒər] ['sʌmwʌt] ['nɜ:rvəs]
a state of things that renders conversation with the stranger somewhat nervous
一个 状态 的 事物 那 渲染 对话 和 这 陌生人 有些 紧张的
[wɜ:rk] .
work .
工作 :

在这种情况下，与陌生人交谈会让人感到有些紧张不安。

[wɪz; wi][dɪd][nɔ:t] [sək'si:d] [ɪn] ['kæriɪŋ] [aʊt]['aʊər; ɑ:r] ['prɒʊgræm] [ɪn][ɪts][ɪn'taɪərəti] ,
We did not succeed in carrying out our programme in its entirety ,
我们 做过 不是 成功 在 携带 出去 我们的 程序 在 它是 整体 ,
我们未能完全实施我们的计划。

[fɔ:r; fər][ðə; ði]['ri:z(ə)n] [ðæt] ['hju:mən] [pər'fɔ:rməns] [lægz]['evər][bɪ'haɪnd]['hju:mən] [ɪn'tenʃ(ə)n] .
for the reason that human performance lags ever behind human intention .
为了 这 原因 那 人类 表现 滞后 曾经 在后面 人类 意图 .
因为人类的行为永远落后于人类的意图。

[aɪ 'ti:][ɪz] ['i:zi] [tu:; tə][seɪ][ænd; ənd] [bɪ'li:v] [æt; ət] [θri:] [ə'klɒk, əu-][ɪn][ðə; ði] [æftər'nu:n] [ðæt] :
It is easy to say and believe at three o'clock in the afternoon that :
它 是 简单的 到 说 和 相信 在 三 点钟 在 这 下午 那 :
下午三点钟，很容易说出并相信以下这些话：

“ [wɪz; wi] [wɪl] [raɪz][æt; ət][faɪv] , ['brekfəst] ['laɪtli] [æt; ət][hæf] - [pæst] , [ænd; ənd][stɑ:rt] [ə'wei] [æt; ət][sɪks]
“ **We will rise at five , breakfast lightly at half - past , and start away at six**
“ 我们 将要 上升 在 五 , 早餐 轻轻 在 一半 - 过去的 , 和 开始 离开 在 六
.”
.”
.”

“我们五点起床，六点半吃点简单的早餐，六点出发。”

“ [ðen] [wɪz; wi][æɪ; ʃəl][bi:; bi] [wel] [ɑ:n]['aʊər; ɑ:r] [wei] [bɪ'fɔ:r] [ðə; ði] [hi:t] [ʌv; əv][ðə; ði] [deɪ] [sets] [ɪn] ,
“ **Then we shall be well on our way before the heat of the day sets in** ,
“ 然后 我们 将 是 出色地 在 我们的 方式 前 这 热 的 这 天 套 在 ,
“这样我们就能在正午最热的时候到来之前顺利出发了。”

“ [ri'ma:ks] [wʌn] .
“ **remarks one** .
“ 评论 一 .

“有人评论道。”

“ [ðɪs] [taɪm] [ʌv; əv][ðə; ði] [jɪr] , [ðə; ði] ['ɜ:rlɪ] ['mɔ:rnɪŋ] [ɪz] ['ri:əli] [ðə; ði] [best] [pɑ:rt][ʌv; əv][ðə; ði] [deɪ] .
“ **This time of the year , the early morning is really the best part of the day** .
“ 这 时间 的 这 年 , 这 早期的 早晨 是 真的 这 最好的 部分 的 这 天 .
“每年的这个时候，清晨真的是一天中最美好的时光。”

[dəʊnt][ju:; jʊ] [θɪŋk] [soʊ] ? “ [ædz] [ə'hʌðər] .
Don't you think so ? ” adds another .
不 你 思考 所以 ? ” 添加 其他 .

你不这么认为吗？”另一个人补充道。

“ [oʊ] , [ʌn'daʊtɪdli] . ”
“ **Oh , undoubtedly** . ”
“ 哦 , 无疑 . ”

“哦，毫无疑问。”

“ [soʊ] [ku:l] [ænd; ənd] [freɪ] . ”
“ **So cool and fresh** . ”
“ 所以 凉爽的 和 新鲜的 . ”

“太酷太清新了。”

“ [ænd; ənd][ðə; ði][hæf] - [laɪts] [ɑːr; ər][soʊ] [ɪk'skwɪzɪt] .
“ And the half - lights are so exquisite .
“ 和 这 一半 - 灯 是 所以 精美的 .
“而且那些半明半暗的灯光真是太精致了。”

“ [ðə; ði][fɜːrst] ['mɔːrnɪŋ] [wʌn] [meɪn'teɪnz] [wʌnz] [vəʊz] .
“ The first morning one maintains one's vows .
“ 这 第一的 早晨 一 保持 一个人的 誓言 .
“第一个早晨，人们会遵守自己的誓言。”

[ðə; ði][ˈpɑːrtɪ] [ə'semblz] [æt; ət][hæf] - [pæst][faɪv] .
The party assembles at half - past five .
这 派对 组装 在 一半 - 过去的 五 .
聚会于五点半开始。

[aɪ 'tiː][ɪz] ['veri] ['saɪlənt] ; [ɪndɪ'vɪdʒuəli] , [ˈsʌmwʌt] ['snæpi] ; [ɪn'klaɪnd] [tuː; tə][ˈgrʌmb(ə)][wɪð; wɪθ][ɪts] [fuːd]
It is very silent ; individually , somewhat snappy ; inclined to grumble with its food
它 是 非常 沉默的 ; 单独 , 有些 轻快 ; 倾斜 到 叽 和 它是 食物
,
.
,
它很安静；个别情况下，脾气有点暴躁；吃东西时喜欢抱怨。

[ɔːlsəʊ][wɪð; wɪθ][moʊst] [ˈðəər] [θɪŋz] ; [ðə; ði] [ætmə'sfɪr] [tʃɑːrdʒd] [wɪð; wɪθ] [kəm'prest] [ɪrɪtə'bɪləti]
also with most other things ; the atmosphere charged with compressed irritability
还 和 最多 其他 事物 ; 这 气氛 带电 和 压缩 易怒
[siːkɪŋ] [ɪts] [vent] .
seeking its vent .
寻求 它是 发泄 .
也适用于大多数其他事物；空气中弥漫着令人烦躁的情绪，急于发泄。

[ɪn][ðə; ði] [iːvɪnɪŋ] [ðə; ði] - [vɔɪs] [ɪz] [hɜːrd] :
In the evening the Tempter's voice is heard :
在 这 晚上 这 - 嗓音 是 听到 :
傍晚时分，人们听到了诱惑者的声音：

“ [aɪ] [θɪŋk] [ɪf] [wiː; wi][gɑːt][ɔːf][baɪ][hæf] - [pæst][sɪks] , [ʃɑːp] , [ðæt] [wʊd] [biː; bi][taɪm] [ɪ'nʌf] ?
“ I think if we got off by half - past six , sharp , that would be time enough ?
“ 我 思考 如果 我们 得到 离开 经过 一半 - 过去的 六 , 锋利的 , 那 会 是 时间 足够的 ?
“我觉得如果我们六点半准时出发，时间就足够了？”

“ [ðə; ði] [vɔɪs] [ʌv; əv][ˈvɜːrtʃuː][ˈprəʊtests] , [ˈfeɪntli] : “ [aɪ 'tiː] [wɪl] [biː; bi] [ˈbreɪkɪŋ] [ˈaʊər; ɑːr][ˌrezəˈluːʃ(ə)n] .
“ The voice of Virtue protests , faintly : “ It will be breaking our resolution .
“ 这 嗓音 的 美德 抗议活动 , 淡淡的 : “ 它 将要 是 打破 我们的 解决 .
“美德的声音微弱地抗议道：‘这将违背我们的决心。’

“ [ðə; ði] [ˈtemptər] [rɪˈplaɪz, riːˈplaɪz] : “ [ˌrezəˈluːʃənz] [wɜːr; wər] [meɪd] [fɔːr; fər][mæn] , [nɑːt][mæn][fɔːr; fər]
“ The Tempter replies : “ Resolutions were made for man , not man for
“ 这 诱惑者 回复 : “ 决议 是 制成 为了 男人 , 不是 男人 为了
[ˌrezəˈluːʃənz] .
resolutions .
决议 .
诱惑者回答说：“是人为了决议而制定的，而不是人为了决议而制定的。”

“ [ðə; ði][ˈdev(ə)l][kæn; kən] [ˈpærəfreɪz] [ˈskɪptʃər] [fɔːr; fər][hɪz; ɪz] [oʊn] [ˈpɜːrpəs] .
“ The devil can paraphrase Scripture for his own purpose .
“ 这 魔鬼 能 释义 圣经 为了 他的 自己的 目的 .
“魔鬼可以为了自己的目的而曲解圣经。”

“ [bɪ'saɪdz] , [aɪ 'tiː][ɪz] [dɪ'stɜːrɪŋ] [ðə; ði] [hoʊl] [hoʊ'tel] ; [θɪŋk] [ʌv; əv][ðə; ði] [pʊr] [ˈsɜːrvənt] .
“ Besides , it is disturbing the whole hotel ; think of the poor servants .
“ 除了 , 它 是 令人不安 这 所有的 酒店 ; 思考 的 这 贫穷的 仆人 .
“此外，这扰乱了整个酒店的秩序；想想那些可怜的服务员吧。”

” [ðə; ði] [vɔɪs] [ʌv; əv][ˈvɜ:rtʃu:] [kənˈtɪnju:z] , [bʌt; bət][ˈi:v(ə)n] [ˈfi:blə(r)] : “ [bʌt; bət][ˈevrɪbɑ:di; ˈevrɪbʌdi] [ɡets] [ʌp]
” **The voice of Virtue continues , but even feebler : “ But everybody gets up**
” 这 嗓音 的 美德 继续 , 但 甚至 虚弱者 : “ 但 大家 获得 向上
[ˈɜ:rlɪ] [ɪn] [ðɪ:z] [pɑ:rts] . ”
early in these parts . ”
早期的 在 这些 部分 : “

“维尔图的声音继续响起，但更加微弱了：‘但是，这些地方的每个人都起得很早。’”

” [ðeɪ] [wʊd] [nɑ:t] [ɪf] [ðeɪ] [wɜ:r; wər][nɑ:t][əˈblaɪdʒd][tu:; tə] , [pʊr] [θɪŋz] !
” **They would not if they were not obliged to , poor things !**
” 他们 会 不是 如果 他们 是 不是 有义务 到 , 贫穷的 事物 !
“如果不是迫不得已，他们肯定不会这么做，可怜的人们！”

[seɪ] [ˈbrekfəst] [æt; ət][hæf] - [pæst][sɪks] , [ˈpʌŋktʃuəl] ; [ðæt] [wɪl] [bi:; bi] [dɪˈstɜ:rbɪŋ] [ˈnoʊbɑ:di] .
Say breakfast at half - past six , punctual ; that will be disturbing nobody .
说 早餐 在 一半 - 过去的 六 , 准时 ; 那 将要 是 令人不安 无人 .
比如说六点半准时吃早餐；这样就不会打扰到任何人。

” [ðʌs] [sɪn] [ˌmæskəˈreɪdʒ] [ˈʌndər] [ðə; ði] [gaɪz] [ʌv; əv] [ɡʊd] , [ænd; ənd][wʌn] [sli:ps] [tɪl] [sɪks] ,
” **Thus Sin masquerades under the guise of Good , and one sleeps till six ,**
” 因此 罪 化装舞会 在下面 这 伪装 的 好的 , 和 一 睡觉 直到 六 ,
“因此，罪恶伪装成善，让人睡到六点。”

[ɪkˈspleɪnɪŋ] [tu:; tə] [wʌnz] [ˈkɑ:nʃəns] , [hu:] , [həʊˈevər] , [ˈdʌznt] [brɪˈli:v] [aɪ ˈti:] ,
explaining to one's conscience , who , however , doesn't believe it ,
解释 到 一个人的 良心 , WHO , 然而 , 不 相信 它 ,
向自己的良心解释，然而，良心却不相信。

[ðæt] [wʌn] [dʌz] [ðɪs] [brɪˈkæz, brɪˈkɔ:z][ʌv; əv] [ʌnˈselfɪ] [kənˌsɪdəˈreɪ(ə)n] [fɔ:r; fər] [ˈʌðər] .
that one does this because of unselfish consideration for others .
那 一 做 这 因为 的 无私 考虑 为了 其他的 .
这样做是出于对他人无私的考虑。

[aɪ][hæv; həv] [noʊn] [sʌtʃ] [kənˌsɪdəˈreɪ(ə)n] [ɪkˈstend] [ʌnˈtɪl] [ˈsev(ə)n][ʌv; əv][ðə; ði] [kla:k] .
I have known such consideration extend until seven of the clock .
我 有 已知 这样的 考虑 延长 直到 七 的 这 钟 .
我知道这种体贴会一直持续到晚上七点。

[ˈlaɪkwaɪz] ,
Likewise ,
同样地 ,
同样地，

[ˈdɪstəns] [ˈmeʒərd] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [pər] [ʌv; əv] [ˈkʌmpəsis] [ɪz][nɑ:t] [prɪˈsaɪsli] [ðə; ði] [seɪm] [æz; əz] [wen]
distance measured with a pair of compasses is not precisely the same as when
距离 测量 和 一个 一对 的 指南针 是 不是 恰恰 这 相同的 作为 什么时候
[ˈmeʒərd] [baɪ][ðə; ði][leg] .
measured by the leg .
测量 经过 这 腿 .

用圆规测量的距离与用腿测量的距离并不完全相同。

” [ten] [maɪlz] [æn; ən] [ˈaʊər] [fɔ:r; fər][ˈsev(ə)n] [ˈaʊərz] , [ˈsev(ə)ntɪ] [maɪlz] .
” **Ten miles an hour for seven hours , seventy miles .**
” 十 英里 一个 小时 为了 七 小时 , 七十 英里 .
“以每小时 10 英里的速度行驶 7 小时，共计 70 英里。”

[ə; eɪ][naɪs] [ˈi:zi] [ˈdeɪz] [wɜ:rk] . ”
A nice easy day's work . ”
一个 好的 简单的 天 工作 : “
轻松愉快的一天工作。

“ [ðer; ðər][ɑ:r; ər][sʌm; səm] [stɪf] [hɪlz] [tu:; tə] [klaɪm] ? ”
“ There are some stiff hills to climb ? ”
“ 那里 是 一些 僵硬的 丘陵 到 爬 ？ ”
“要翻越一些陡峭的山峰吗？ ”

“ [ðə; ðɪ] [ˈʌðər] [saɪd][tu:; tə] [kʌm] [daʊn] .
“ The other side to come down .
“ 这 其他 边 到 来 向下 .
“另一边也该下来了。”

[seɪ] , [eɪt] [maɪlz] [æn; ən] [ˈaʊər] , [ænd; ənd] [kɔ:l] [aɪ ˈti:] [ˈsɪkssti] [maɪlz] .
Say , eight miles an hour , and call it sixty miles .
说 , 八 英里 一个 小时 , 和 称呼 它 六十 英里 .
假设时速为 8 英里，那么总里程就是 60 英里。

[ˈgɔ:t] [ɪn] [ˈhɪməl] !
Gott in Himmel !
上帝 在 天 !
上帝在天堂！

[ɪf] [wi:; wi] [kɑ:nt] [ˈævərɪdʒ] [eɪt] [maɪlz] [æn; ən] [ˈaʊər] , [wi:; wi][hæd; həd] [ˈbetər] [ɡʊð][ɪn] [bəθ] - [tʃerz] .
if we can't average eight miles an hour , we had better go in bath - chairs .
如果 我们 不能 平均的 八 英里 一个 小时 , 我们 有 更好的 去 在 洗澡 - 椅子 .
如果我们平均时速达不到八英里，那我们最好还是坐轮椅吧。

“ [aɪ ˈti:] [dʌz] [si:m] [ˈsʌmwʌt] [ɪmˈpɑ:səb(ə)] [tu:; tə] [du:] [les] , [ɑ:n] [ˈpeɪpər] .
“ It does seem somewhat impossible to do less , on paper .
“ 它 做 似乎 有些 不可能的 到 做 较少的 , 在 纸 .
“从理论上讲，减少工作量似乎有点不可能。”

[bʌt; bət][æ; ət] [fɔ:r] [əˈklɒk, əu-] [ɪn][ðə; ðɪ] [ˌæftərˈnu:n] [ðə; ðɪ] [vɔɪs] [ʌv; əv] [ˈdu:ti] [rɪŋz] [les] [ˈtrʌmpɪt] -
But at four o'clock in the afternoon the voice of Duty rings less trumpet -
但 在 四 点钟 在 这 下午 这 嗓音 的 责任 戒指 较少的 喇叭 -
[toʊnd] :
toned :
色调 :

但到了下午四点，责任的声音就不那么嘹亮了：

“ [wel] , [aɪ] [səˈpəʊz] [wi:; wi] [ɔ:t] [tu:; tə] [bi:; bi] [ˈgetɪŋ] [ɑ:n] . ”
“ Well , I suppose we ought to be getting on . ”
“ 出色地 , 我 认为 我们 应该 到 是 获得 在 . ”
“嗯，我想我们应该继续前进了。”

“ [ʊ] , [ðeəz; ðəz][noʊ] [ˈhɜ:ri] !
“ Oh , there's no hurry !
“ 哦 , 有 不 匆忙 !

“哦，别着急！ ”

[dəʊnt] [fʌs] .
don't fuss .
不 大惊小怪 .

别大惊小怪。

[ˈlʌvli] [vju:] [frʌm; frəm] [hɪr] , [ˈɪznt] [aɪ ˈti:] ? ”
Lovely view from here , isn't it ? ”
迷人的 看法 从 这里 , 不是 它 ？ ”
这里的景色真美，不是吗？

“ [ˈveri] .
“ Very .
“ 非常 .
“非常。

[dəʊnt] [fə'get] [wiː; wi][ɑːr; ər] ['twenti] - [faɪv] [maɪlz] [frʌm; frəm][es 'tiː] . ['bleɪziən] . "

Don't forget we are twenty - five miles from St Blasien . "

不 忘记 我们 是 二十 - 五 英里 从 英石 ː 布拉西恩 ː "

别忘了我们距离圣布莱辛有25英里。

" [haʊ] [faːr] ? "

" How far ? "

" 如何 远的 ? "

"有多远? "

" ['twenti] - [faɪv] [maɪlz] , [ə; eɪ]['lɪt(ə)l]['oʊvər] [ɪf] ['eniθɪŋ] . "

" Twenty - five miles , a little over if anything . "

" 二十 - 五 英里 , 一个 小的 超过 如果 任何事物 ː "

"二十五英里，可能略多一点。"

" [duː][juː; jʊ] [miːn] [tuː; tə] [seɪ] [wiː; wi][hæv; həv]['oʊnli] [kʌm] ['θɜːrti] - [faɪv] [maɪlz] ? "

" Do you mean to say we have only come thirty - five miles ? "

" 做 你 意思是 到 说 我们 有 仅有的 来 三十 - 五 英里 ? "

"你的意思是说我们只走了三十五英里吗? "

" [ðæts] [ɔːl] . "

" That's all . "

" 那就是 全部 ː "

"就这样。"

" [ˈnɑːnsens] .

" Nonsense .

" 废话 ː "

"废话。"

[aɪ][dəʊnt] [brɪˈliːv] [ðæt] [mæp][ʌv; əv] [jɔːrɪz] . "

I don't believe that map of yours . "

我 不 相信 那 地图 的 你的 ː "

我不相信你那张地图。

" [aɪ 'tiː][ɪz][ɪmˈpɑːsəb(ə)l] , [juː; jʊ] [noʊ] .

" It is impossible , you know .

" 它 是 不可能的 , 你 知道 ː "

"你知道，这是不可能的。"

[wiː; wi][hæv; həv] [bɪŋ] ['raɪdɪŋ] ['stedəli] ['evər] [sɪns] [ðə; ði][fɜːrst] [θɪŋ] [ðɪs] ['mɔːrnɪŋ] . "

We have been riding steadily ever since the first thing this morning . "

我们 有 到过 骑术 稳步 曾经 自从 这 第一的 事物 这 早晨 ː "

从今天早上大事发生起，我们就一直在稳步骑行。

" [noʊ] , [wiː; wi] ['hævnt] .

" No , we haven't .

" 不 , 我们 还没有 ː "

"不，我们没有。"

三个男人在屁股上(Three men on the bummel)

第9/12页

[wiː; wi] ['dɪdnt] [get] [ə'weɪ] [tɪl] [ert] , [tuː; tə] [brɪ'ɡɪn] [wɪð; wɪθ] . "

We didn't get away till eight , to begin with . "
我们 没有 得到 离开 直到 八 , 到 开始 和 . "

我们一开始直到八点才出发。

" ['kwɔːrtər] [tuː; tə] [ert] . "

" Quarter to eight . "
" 四分之一 到 八 . "

“差一刻七点。”

" [wel] , ['kwɔːrtər] [tuː; tə] [ert] ; [ænd; ənd] ['evri] [hæf] - ['dʌz(ə)n] [maɪlz] [wiː; wi] [hæv; həv] [stɑːpt] . "

" Well , quarter to eight ; and every half - dozen miles we have stopped . "
" 出色地 , 四分之一 到 八 ; 和 每一个 一半 - 打 英里 我们 有 停止 . "

“嗯，差一刻七点；我们每走六英里就停一次。”

" [wiː; wi] [hæv; həv] ['oʊnli] [stɑːpt] [tuː; tə] [lʊk] [æt; ət] [ðə; ði] [vjuː] .

" We have only stopped to look at the view . "
" 我们 有 仅有的 停止 到 看 在 这 看法 . "

我们只是停下来欣赏风景而已。

[ɪts] [noʊ] [ɡʊd] ['kʌmɪŋ] [tuː; tə] [siː] [ə; eɪ] ['kʌntri] , [ænd; ənd] [ðen] [nɑːt] ['siːɪŋ] [aɪ 'tiː] . "

It's no good coming to see a country , and then not seeing it . "
它是 不 好的 未来 到 看 一个 国家 , 和 然后 不是 看到 它 . "

来到一个国家旅游，却什么都没看到，这毫无意义。

" [ænd; ənd] [wiː; wi] [hæv; həv] [hæd; həd] [tuː; tə] [pʊl] [ʌp] [sʌm; səm] [stɪf] [hɪlz] . "

" And we have had to pull up some stiff hills . "
" 和 我们 有 有 到 拉 向上 一些 僵硬的 丘陵 . "

“我们不得不克服一些棘手的难题。”

" [brɪ'saɪdɪz] , [aɪ 'tiː] [hæz; həz] [bɪn] [æn; ən] [ɪk'sepʃənəli] [hɑːt] [deɪ] [tuː; tə] - [deɪ] . "

" Besides , it has been an exceptionally hot day to - day . "
" 除了 , 它 有 到过 一个 非常 热的 天 到 - 天 . "

“此外，今天天气异常炎热。”

" [wel] , [dəʊnt] [fər'get] [es 'tiː] . ['bleɪziən] [ɪz] ['twenti] - [faɪv] [maɪlz] [ɔːf] , [ðæts] [ɔːl] . "

" Well , don't forget St . Blasien is twenty - five miles off , that's all . "
" 出色地 , 不 忘记 英石 . 布拉西恩 是 二十 - 五 英里 离开 , 那就是 全部 . "

“对了，别忘了圣布拉辛距离这里25英里，就这些。”

" ['eni] [mɔːr] [hɪlz] ? "

" Any more hills ? "
" 任何 更多的 丘陵 ? "

“还有山吗？”

" [jes] , [tuː] ; [ʌp] [ænd; ənd] [daʊn] . "

" Yes , two ; up and down . "
" 是的 , 二 ; 向上 和 向下 . "

“是的，两个；上下。”

" [aɪ] [θɔːt] [juː; jʊ] [sed] [aɪ 'tiː] [wʌz; wəz] [daʊn'hɪl] ['ɪntuː] [es 'tiː] . ['bleɪziən] ? "

" I thought you said it was downhill into St . Blasien ? "
" 我 想法 你 说 它 曾是 下坡 进入 英石 . 布拉西恩 ? "

“我记得你说过往圣布拉辛方向是下坡路吧？”

“ [soʊ][aɪ 'ti:] [ɪz] [fɔːr; fər] [ðə; ði] [ləst] [ten] [maɪlz] .

“ **So it is for the last ten miles** .

“ 所以 它 是 为了 这 最后的 十 英里 .

“最后十英里也是如此。”

[wiː; wi][ɑːr; ər] ['twenti] - [faɪv] [maɪlz] [frɒm; frəm][,es 'ti:] . ['bleɪziən] [hɪr] . ”

We are twenty - five miles from St . Blasien here . ”

我们 是 二十 - 五 英里 从 英石 . 布拉西恩 这里 . ”

我们现在距离圣布拉辛有25英里。

“ ['ɪznt] [ðer; ðər] ['eniwer] [bɪ'twiːn] [hɪr] [ænd; ənd][,es 'ti:] . ['bleɪziən] ?

“ **Isn't there anywhere between here and St . Blasien ?**

“ 不是 那里 任何地方 之间 这里 和 英石 . 布拉西恩 ?

“这里和圣布拉辛之间难道没有其他地方吗？”

[wɒts] [ðæt] ['lɪt(ə)l] [pleɪs] [ðer; ðər][ɑːn][ðə; ði] [leɪk] ? ”

What's that little place there on the lake ? ”

是什么 那 小的 地方 那里 在 这 湖 ? ”

湖边那个小地方是什么？

“ [aɪ 'ti:] ['ɪznt] [,es 'ti:] . ['bleɪziən] , [ɔːr] ['eniwer] [nɪr] [aɪ 'ti:] .

“ **It isn't St . Blasien , or anywhere near it** .

“ 它 不是 英石 . 布拉西恩 , 或者 任何地方 靠近 它 .

“这里不是圣布拉辛，甚至跟它一点关系都没有。”

[ðeəz; ðəz][ə; eɪ][ˈdeɪndʒər][ɪn] [bɪ'ɡɪnɪŋ] [ðæt] [sɔːrt][ʌv; əv] [θɪŋ] . ”

There's a danger in beginning that sort of thing . ”

有 一个 危险 在 开始 那 种类 的 事物 . ”

开始做这种事是有危险的。

“ [ðeəz; ðəz][ə; eɪ][ˈdeɪndʒər][ɪn] [əʊvə'wɜːkɪŋ] [wʌn'self] .

“ **There's a danger in overworking oneself** .

“ 有 一个 危险 在 过度劳累 自己 .

过度劳累是有危险的。

[wʌn] [ʃʊd; ʃəd] ['stʌdi] [ˌmɑːdə'reɪ(ə)n][ɪn][ɔːl] [θɪŋz] .

One should study moderation in all things .

一 应该 学习 适度 在 全部 事物 .

凡事都要讲究适度。

['prɪti] ['lɪt(ə)l] [pleɪs] , [ðæt] , [ə'kɔːrdɪŋ] [tuː; tə][ðə; ði][mæp] ;

Pretty little place , that Titisee , according to the map ;

漂亮的 小的 地方 , 那 蒂蒂湖 , 根据 到 这 地图 ;

根据地图显示，蒂蒂湖是个很漂亮的小地方；

[lʊks] [æz; əz] [ɪf] [ðer; ðər] [wʊd] [biː; bi] [ɡʊd] [er] [ðer; ðər] . ”

looks as if there would be good air there . ”

看起来 作为 如果 那里 会 是 好的 空气 那里 . ”

看起来那里的空气应该不错。

“ [ɔːl] [raɪt] , [aɪm] [ə'ɡriːəb(ə)l] .

“ **All right , I'm agreeable** .

“ 全部 正确的 , 我是 同意 .

“好的，我同意。”

[aɪ 'ti:] [wʌz; wəz] [juː; jʊ] ['feləʊz] [huː] [sə'dʒestɪd] [ˈaʊər; ɑːr] ['meɪkɪŋ] [fɔːr; fər] [,es 'ti:] . ['bleɪziən] . ”

It was you fellows who suggested our making for St . Blasien . ”

它 曾是 你 伙伴们 WHO 建议 我们的 制作 为了 英石 . 布拉西恩 . ”

是你们几个建议我们建造圣布莱辛教堂的。

“ [oʊ] , [aɪm] [nɑːt] [soʊ] [kiːn] [ɑːn] [,es 'ti:] . ['bleɪziən] !

“ **Oh , I'm not so keen on St . Blasien !**

“ 哦 , 我是 不是 所以 敏锐的 在 英石 . 布拉西恩 !

“哦，我对圣布莱辛不太感冒！ ”

[ˈpɒʊki][ˈlɪt(ə)l] [ˈpleɪs] , [ˈdaʊn] [ɪn][ə; eɪ] [ˈvæli] .
poky little place , down in a valley .
慢吞吞 小的 地方 , 向下 在 一个 谷 .

山谷里一个狭小的地方。

[ðɪs] , [aɪ][ˈʊd; ʒəd] [seɪ] , [wʌz; wəz][ˈevər][soʊ] [ˈmʌtʃ] [ˈhaɪsər] . "
This Titisee , I should say , was ever so much nicer ."
这 蒂蒂湖 , 我 应该 说 , 曾是 曾经 所以 很多 更漂亮 . "

我应该说, 这位蒂蒂西真是太可爱了。"

" [kwaɪt] [nɪr] , [ˈɪznt] [aɪ ˈti:] ? "
" Quite near , isn't it ? "
" 相当 靠近 , 不是 它 ? "

"很近了, 不是吗? "

" [faɪv] [maɪlz] .
" Five miles .
" 五 英里 .

"五英里。"

" [ˈdʒen(ə)rəl] [ˈkɔːrəs] : " [wi:l] [stɑːp][æɪ; ət] .
" General chorus : " We'll stop at Titisee .
" 一般的 合唱 : " 出色地 停止 在 蒂蒂湖 .

全体合唱: "我们将在蒂蒂湖停留。"

" [dʒɔːrdʒ] [meɪd] [dɪˈskʌvəri] [ʌv; əv] [ðɪs] [ˈdɪfrəns] [brɪˈtwiːn] [ˈθiːəri] [ænd; ənd] [ˈpræktɪs] [ɑːn][ðə; ði] [ˈveri]
" George made discovery of this difference between theory and practice on the very
" 乔治 制成 发现 的 这 不同之处 之间 理论 和 实践 在 这 非常

[fɜːrst] [deɪ] [ʌv; əv][ˈaʊər; ɑːr] [raɪd] .
first day of our ride .
第一的 天 的 我们的 骑 .

"乔治在骑行的第一天就发现了理论与实践之间的这种差异。"

" [aɪ] [θɔːt] , " [sed] [dʒɔːrdʒ] — [hiː; hi][wʌz; wəz][ˈraɪdɪŋ] [ðə; ði][ˈsɪŋɡ(ə)l] ,
" I thought , " said George — he was riding the single ,
" 我 想法 , " 说 乔治 — 他 曾是 骑术 这 单身的 ,

"我当时想,"乔治说道——他当时正骑着单轨摩托车,

[ˈhæɪɪs] [ænd; ənd][aɪ] [ˈbiːɪŋ] [ə; eɪ][ˈlɪt(ə)l] [əˈhed] [ɑːn][ðə; ði][ˈtændəm] — " [ðæt] [ðə; ði][aɪˈdiːə][wʌz; wəz][tuː; tə]
Harris and I being a little ahead on the tandem — " that the idea was to
哈里斯 和 我 存在 一个 小的 前方 在 这 串联 — " 那 这 主意 曾是 到

[treɪn] [ʌp][ðə; ði] [hɪlz] [ænd; ənd][raɪd] [ˈdaʊn] [ðem; ðəm] . "
train up the hills and ride down them . "
火车 向上 这 丘陵 和 骑 向下 他们 . "

哈里斯和我骑着双人自行车稍微领先一点——"我们的想法是训练上山, 然后再骑下山。"

" [soʊ][aɪ ˈtiː][ɪz] , " [ˈænsər] [ˈhæɪɪs] , " [æz; əz][ə; eɪ][ˈdʒen(ə)rəl] [ruːl] .
" So it is , " answered Harris , " as a general rule .
" 所以 它 是 , " 回答 哈里斯 , " 作为 一个 一般的 规则 .

"通常情况下确实如此,"哈里斯回答说。

[bʌt; bət][ðə; ði] [treɪnz] [dəʊnt][goʊ][ʌp] [ˈevri] [hɪl] [ɪn][ðə; ði] [blæk] [ˈfɔːrɪst] . "
But the trains don't go up every hill in the Black Forest . "
但 这 火车 不 去 向上 每一个 爬坡道 在 这 黑色的 森林 . "

但火车并非能爬上黑森林里的每一座山。

" [ˈsʌmhaʊ] , [aɪ] [felt] [ə; eɪ] [səˈspi(ə)n] [ðæt] [ðeɪ] [ˈwʊdnt] , " [graʊld] [dʒɔːrdʒ] ; [ænd; ənd][fɔːr; fər]
" Somehow , I felt a suspicion that they wouldn't , " growled George ; and for
" 不知何故 , 我 毛毡 一个 怀疑 那 他们 不会 , " 咆哮 乔治 ; 和 为了

[əˈwaɪl] [ˈsaɪləns] [ˈreɪnd] .
awhile silence reigned .
一会儿 沉默 统治 .

"不知为何, 我总觉得他们不会,"乔治低声说道; 一阵沉默之后, 房间里一片寂静。

“ [bɪ'saɪdʒ] , ” [rɪ'mɑ:kt] [ˈhæɪrɪs] , [hu:z] [hæd; həd] [ˈeɪvɪdəntli] [bɪn] [ˈru:məneɪtɪŋ] [ðə; ði] [ˈsʌbdʒekt] ,
“ **Besides** , ” **remarked Harris , who had evidently been ruminating the subject** ,
“ 除了 , ” 评论 哈里斯 , WHO 有 显然 到过 反刍 这 主题 ,
“此外,”哈里斯说道, 他显然一直在思考这个问题。

“ [ju:; jʊ] [wʊd] [nɑ:t] [wɪ] [tu:; tə] [hæv; həv] [ˈnʌθɪŋ] [bʌt; bət] [ˌdaʊnˈhɪl] , [ˈfɔ:li] .
“ **you would not wish to have nothing but downhill , surely** .
“ 你 会 不是 希望 到 有 没有什么 但 下坡 , 一定 .
“你肯定不希望一路都是下坡路吧。”

[ˌaɪ ˈti:] [wʊd] [nɑ:t] [bi:; bi] [ˈpleɪɪŋ] [ðə; ði] [geɪm] .
It would not be playing the game .
它 会 不是 是 玩耍 这 游戏 .
它不会参与这场游戏。

[wʌn] [mʌst; məst] [teɪk] [ə; eɪ] [ˈlɪt(ə)] [rʌf] [wɪð; wɪθ] [wʌnz] [smu:ð] .
One must take a little rough with one's smooth .
一 必须 拿 一个 小的 粗糙的 和 一个人的 光滑的 .
人总要有有点粗糙之处才有光滑之处。

“ [əˈgen] [ðer; ðər] [rɪˈtʃ:rnd] [ˈsaɪləns] , [ˈbrʊʊkən] [ˈæftər] [əˈwaɪl] [baɪ] [dʒɔ:rdʒ] , [ðɪs] [taɪm] .
“ **Again there returned silence , broken after awhile by George , this time** .
“ 再次 那里 返回 沉默 , 破碎的 后 一会儿 经过 乔治 , 这 时间 .
“又一阵沉默, 过了一会儿, 乔治打破了沉默。”

“ [dəʊnt] [ju:; jʊ] [tu:] [ˈfeləʊz] [ˈoʊvər] - [ɪgˈzɜ:rt] [jɔ:rˈselvz] [ˈmɪrli] [ɑ:n] [maɪ] [əˈkaʊnt] , ” [sed] [dʒɔ:rdʒ] .
“ **Don't you two fellows over - exert yourselves merely on my account , ” said George** .
“ 不 你 二 伙伴们 超过 - 发挥 你们自己 仅仅 在 我的 帐户 , ” 说 乔治 .
“你们两个不要仅仅因为我的缘故就过度劳累,”乔治说。

“ [haʊ] [du:] [ju:; jʊ] [mi:n] ? ” [æskt] [ˈhæɪrɪs] .
“ **How do you mean ? ” asked Harris** .
“ 如何 做 你 意思是 ? ” 问 哈里斯 .
“你这话是什么意思?”哈里斯问道。

“ [aɪ] [mi:n] , ” [ˈænsər] [dʒɔ:rdʒ] , “ [ðæt] [wer] [ə; eɪ] [treɪn] [dʌz] [ˈhæpən] [tu:; tə] [bi:; bi] [ˈɡoʊɪŋ] [ʌp]
“ **I mean , ” answered George , “ that where a train does happen to be going up**
“ 我 意思是 , ” 回答 乔治 , “ 那 在哪里 一个 火车 做 发生 到 是 去 向上
[ðɪ:z] [hɪlz] ,
these hills ,
这些 丘陵 ,
“我的意思是,”乔治回答说, “当火车恰好驶上这些山坡时,

[dəʊnt] [ju:; jʊ] [pʊt] [əˈsaɪd] [ðə; ði] [aɪˈdi:ə] [ʌv; əv] [ˈteɪkɪŋ] [aɪ ˈti:] [fɔ:ɪr; fər] [fɪr] [ʌv; əv] [ˈaʊtreɪdʒɪŋ] [maɪ] [ˈfaɪnər]
don't you put aside the idea of taking it for fear of outraging my finer
不 你 放 旁边 这 主意 的 采取 它 为了 害怕 的 令人愤慨 我的 更精细
[ˈfi:lɪŋz] .
feelings .
情怀 .

你别因为害怕冒犯我而放弃接受它的想法。
[ˈpɜ:rsənəli] , [aɪ] [eɪ ˈem] [prɪˈperd] [tu:; tə] [ɡoʊ] [ʌp] [ɔ:l] [ðɪ:z] [hɪlz] [ɪn] [ə; eɪ] [ˈreɪlweɪ] [treɪn] ,
Personally , I am prepared to go up all these hills in a railway train ,
亲自 , 我 是 准备 到 去 向上全部 这些 丘陵 在 一个 铁路 火车 ,
就我个人而言, 我愿意乘坐火车翻越所有这些山丘。

[ˈi:v(ə)n] [ɪf] [ɪts] [nɑ:t] [ˈpleɪɪŋ] [ðə; ði] [geɪm] .
even if it's not playing the game .
甚至 如果 它是 不是 玩耍 这 游戏 .
即使它没有参与游戏。

[aɪ] [skwɜː] [ðə; ði] [θɪŋ] [wið; wiθ][maɪ] ['kɑːnʃəns] ;
I'll square the thing with my conscience ;
患病的 正方形 这 事物 和 我的 良心 ;

我会问心无愧地处理这件事；

[aɪv] [bɪn] [ʌp][æt; ət][ˈsev(ə)n] [ˈevri] [deɪ][fɔːr; fər][ə; eɪ] [wi:k] [naʊ] ,
I've been up at seven every day for a week now ,
我已经 到过 向上 在 七 每一个 天 为了 一个 星期 现在 ;

我已经连续一周每天七点起床了。

[ænd; ʌnd][aɪ] ['kælkjuleɪt] [,aɪ 'ti:] [oʊz] [ˌem 'i:] [ə; eɪ][bɪt] .
and I calculate it owes me a bit .
和 我 计算 它 欠款 我 一个 少量 .

我估计它欠我一点。

[dəʊnt][juː; jʊ] [kən'sɪdə] [ˌem 'i:] [ɪn][ðə; ði] ['mætə] [æt; ət][ɔːl] .
Don't you consider me in the matter at all .
不 你 考虑 我 在 这 事情 在 全部 .

这件事上你完全没考虑过我。

" [wiː; wi] ['prɑːmɪst] [tuː; tə] [ber] [ðɪs] [ɪn][maɪnd] , [ænd; ʌnd] [ə'gen] [ðə; ði] [raɪd] [kən'tɪnjuːd] [ɪn] ['dɔːɡɪd]
" **We promised to bear this in mind , and again the ride continued in dogged**
" 我们 承诺 到 熊 这 在 头脑 , 和 再次 这 骑 持续 在 顽强
[ˈdʌmnəs] ,
dumbness ,
愚蠢 ,

“我们承诺会记住这一点，但随后我们又一次固执地继续着我们的愚昧之旅。”

[ʌn'tɪl] [,aɪ 'ti:] [wʌz; wəz] [ə'gen] ['brʊkən][baɪ] [dʒɔːrdʒ] .
until it was again broken by George .
直到 它 曾是 再次 破碎的 经过 乔治 .

直到它再次被乔治打破。

" [wʌt] ['baɪsɪkl] [dɪd][juː; jʊ] [seɪ] [ðɪs] [wʌz; wəz][ʌv; əv] [jɔːrɪz] ? " [æskt] [dʒɔːrdʒ] .
" **What bicycle did you say this was of yours ?** " **asked George .**
" 什么 自行车 做过 你 说 这 曾是 的 你的 ? " 问 乔治 .

“你刚才说这辆自行车是你的？”乔治问道。

[ˈhæɪs] [təʊld][hɪm; ɪm] .
Harris told him .
哈里斯 讲述 他 .

哈里斯告诉他。

[aɪ] [fər'get] [ʌv; əv] [wʌt] [pər'tɪkjələr] [ˌmænjʊ'fæktʃər] [,aɪ 'ti:] ['hæpənd] [tuː; tə][biː; bi] ; [,aɪ 'ti:] [ɪz] [ɪmə'tɪriəl] .
I forget of what particular manufacture it happened to be ; it is immaterial .
我 忘记 的 什么 特别的 生产 它 发生 到 是 ; 它 是 无关紧要 .

我忘了它具体是哪个厂家生产的；不过这并不重要。

" [ɑːr; ər][juː; jʊ] [ʃɜː] ? " [pə'sɪstɪd] [dʒɔːrdʒ] .
" **Are you sure ?** " **persisted George .**
" 是 你 当然 ? " 持续 乔治 .

“你确定吗？”乔治追问道。

" [ʌv; əv] [kɔːrs] [aɪ][eɪ 'em] [ʃɜː] , " ['ænsər] ['hæɪs] .
" **Of course I am sure ,** " **answered Harris .**
" 的 课程 我 是 当然 , " 回答 哈里斯 .

“我当然确信，”哈里斯回答道。

" [waɪ] , [wɒts] [ðə; ði] ['mætə] [wið; wiθ][aɪ 'ti:] ? "
" **Why , what's the matter with it ?** "
" 为什么 , 是什么 这 事情 和 它 ? "

“怎么了？”

“ [wel] , [aɪ 'ti:] ['dʌznt] [kʌm] [ʌp][tu:; tə][ðə; ði]['poʊstər] , ” [sed] [dʒɔ:rdʒ] , ” [ðæts] [ɔ:l] . ”
“ **Well , it doesn't come up to the poster , ” said George , “ that's all .** ”
“ 出色地 , 它 不 来 向上 到 这 海报 , ” 说 乔治 , ” 那就是 全部 . ”
“ 嗯 , 它没能达到海报上的效果 , ”乔治说 , “仅此而已。”

“ [wʌt] ['poʊstər] ? ” [æskt] ['hæris] .
“ **What poster ?** ” **asked Harris .**
“ 什么 海报 ? ” 问 哈里斯 .

“什么海报? ”哈里斯问道。

“ [ðə; ði]['poʊstər] ['ædvərtaɪzɪŋ] [ðɪs] [pər'tɪkjələr] [brænd][ʌv; əv]['saɪk(ə)l] , ” [ɪk'spleɪnd] [dʒɔ:rdʒ] .
“ **The poster advertising this particular brand of cycle ,** ” **explained George .**
“ 这 海报 广告 这 特别的 品牌 的 循环 , ” 解释 乔治 .

“这是宣传这个特定品牌自行车的广告海报,”乔治解释道。

[aɪ][wʌz; wəz] ['lʊkɪŋ] [æt; ət][wʌn][ɑ:n][ə; eɪ] ['hɔ:rdɪŋ] [ɪn] [sloʊn] [stri:t] ['oʊnli][ə; eɪ][deɪ][ɔ:r] [tu:] [brɪ'fɔ:r]
“ **I was looking at one on a hoarding in Sloane Street only a day or two before**
“ 我 曾是 寻找 在 一 在 一个 囤积 在 斯隆 街道 仅有的 一个 天 或者 二 前

[wi:; wi] ['stɑ:rtɪd] .
we started .
我们 开始 .

“就在我们开工前一两天, 我还在斯隆街的一个围挡上看到过一个。”

[ə; eɪ][mæn][wʌz; wəz] ['raɪdɪŋ] [ðɪs] [meɪk] [ʌv; əv] [mə'ʃi:n] , [ə; eɪ][mæn][wɪð; wɪθ][ə; eɪ] ['bænər] [ɪn][hɪz; ɪz][hænd]
A man was riding this make of machine , a man with a banner in his hand
一个 男人 曾是 骑术 这 制作 的 机器 , 一个 男人 和 一个 横幅 在 他的 手
:
:
:

一个男人骑着这种机器, 手里拿着一面旗帜:

[hi:; hi] ['wɔznt] ['du:ɪŋ] ['eni] [wɜ:rk] , [ðæt] [wʌz; wəz] [klɪr] [æz; əz] ['deɪlaɪt] ;
he wasn't doing any work , that was clear as daylight ;
他 不是 正在做 任何 工作 , 那 曾是 清除 作为 日光 ;

他根本没干活, 这一点显而易见;

[hi:; hi][wʌz; wəz][dʒʌst] ['saɪtɪŋ] [ɑ:n][ðə; ði] [θɪŋ] [ænd; ənd] ['drɪŋkɪŋ] [ɪn][ðə; ði] [er] .
he was just sitting on the thing and drinking in the air .
他 曾是 只是 坐着 在 这 事物 和 喝 在 这 空气 .

他当时就坐在那东西上, 对着空气大笑。

[ðə; ði]['saɪk(ə)l][wʌz; wəz] ['ɡoʊɪŋ] [ʌv; əv][ɪts] [oʊn] [ə'kɔ:rd] , [ænd; ənd] ['ɡoʊɪŋ] [wel] .
The cycle was going of its own accord , and going well .
这 循环 曾是 去 的 它是自己的 符合 , 和 去 出色地 .

这个循环自行进行, 而且进行得很顺利。

[ðɪs] [θɪŋ] [ʌv; əv] [jɔ:rz] [li:vz] [ɔ:l][ðə; ði] [wɜ:rk] [tu:; tə][em 'i:] .
This thing of yours leaves all the work to me .
这 事物 的 你的 树叶 全部 这 工作 到 我 .

你这事儿把所有工作都留给我了。

[aɪ 'ti:][ɪz][ə; eɪ] ['leɪzi] [bru:t] [ʌv; əv][ə; eɪ] [mə'ʃi:n] ; [ɪf] [ju:; jʊ][dəʊnt] [ʃʌv] , [aɪ 'ti:] ['sɪmpli] [dʌz] ['nʌθɪŋ] :
It is a lazy brute of a machine ; if you don't shove , it simply does nothing :
它 是 一个 懒惰的 蛮力 的 一个 机器 ; 如果 你 不 推 , 它 简单地 做 没有什么 :

这是一台懒惰的机器; 如果你不推它, 它就什么也不做:

[aɪ] [ʃʊd; ʃəd] [kəm'pleɪn] [ə'baʊt] [aɪ 'ti:] , [ɪf] [aɪ][wɜ:r; wər][ju:; jʊ] .
I should complain about it , if I were you .
我 应该 抱怨 关于 它 , 如果 我 是 你 .

如果我是你, 我会投诉的。

” [wen] [wʌn] [kʌmz] [tu:; tə] [θɪŋk] [ʌv; əv][aɪ 'ti:] , [fju:] ['baɪsaɪkəlz][du:] ['ri:əlaɪz] [ðə; ði]['poʊstər] .
“ **When one comes to think of it , few bicycles do realise the poster** .
” 什么时候 一 来 到 思考 的 它 , 很少 自行车 做 意识到 这 海报 .
“仔细想想, 很少有自行车能真正理解海报上的内容。”

[ɑ:n]['oʊnli][wʌn]['poʊstər] [ðæt] [aɪ][kæn; kən] [,rekə'lekt] [hæv; həv][aɪ] [si:n] [ðə; ði]['raɪdər] [,reprɪ'zentɪd] [æz; əz]
On only one poster that I can recollect have I seen the rider represented as
在 仅有的 一 海报 那 我 能 追忆 有 我 已见 这 骑士 代表 作为
[du:ɪŋ] ['eni] [wɜ:rk] .
doing any work .
正在做 任何 工作 .

我记得只有一张海报上描绘了骑手在工作。
[bʌt; bət] [ðen] [ðɪs] [mæn][wʌz; wəz] ['bi:ɪŋ] [pər'su:d] [baɪ][ə; eɪ] [bʊl] .
But then this man was being pursued by a bull .
但 然后 这 男人 曾是 存在 追击 经过 一个 公牛 .
但随后, 这个人却被一头公牛追赶。

[ɪn]['ɔ:rd(ə)nerɪ]['keɪsɪz][ðə; ði]['ɑ:bdʒekt][ʌv; əv][ðə; ði]['ɑ:rtɪst][ɪz][tu:; tə] [kən'vɪns] [ðə; ði] ['hezə'teɪtɪŋ] ['ni:əfaɪt]
In ordinary cases the object of the artist is to convince the hesitating neophyte
在 普通的 案例 这 目的 的 这 艺术家 是 到 说服 这 犹豫不决 新手
[ðæt] [ðə; ði][spɔ:rt][ʌv; əv] ['baɪsaɪklɪŋ] [kən'sɪsts] [ɪn] ['sɪtɪŋ] [ɑ:n][ə; eɪ] [lʌg'ʒʊəriəs] ['sæd(ə)l] ,
that the sport of bicycling consists in sitting on a luxurious saddle ,
那 这 运动 的 自行车 由 在 坐着 在 一个 豪华 鞍 ,
通常情况下, 艺术家的目的是让犹豫不决的新手相信, 骑自行车这项运动的乐趣就在于坐在一个舒适的鞍座上。

[ænd; ənd] ['bi:ɪŋ] [mu:vɪd] [ˈræpɪdli] [ɪn][ðə; ði][də'rekʃn; daɪ'rekʃn][ju:; jʊ] [wɪ] [tu:; tə][ɡoʊ][baɪ] [ʌn'si:n] ['hev(ə)nli]
and being moved rapidly in the direction you wish to go by unseen heavenly
和 存在 已搬 快速 在 这 方向 你 希望 到 去 经过 看不见 天上
[ˈpaʊəz] .
powers .
权力 .
并被无形的天力迅速地推向你所希望的方向。

['dʒen(ə)rəli] ['spi:kɪŋ] , [ðə; ði]['raɪdər][ɪz][ə; eɪ]['leɪdi] , [ænd; ənd] [ðen] [wʌn] [fi:lz] [ðæt] ,
Generally speaking , the rider is a lady , and then one feels that ,
一般来说 请讲 , 这 骑士 是 一个 女士 , 和 然后 一 感觉 那 ,
一般来说, 骑车的是一位女士, 然后人们就会觉得,
[fɔ:r; fər] ['pɜ:rfɪkt] ['bɔ:dɪli] [rest] [kəm'baɪnd] [wɪð; wɪθ][ɪn'taɪər] ['fri:dəm] [frʌm; frəm]['ment(ə)l][æŋ'zaɪəti] ,
for perfect bodily rest combined with entire freedom from mental anxiety ,
为了 完美的 身体上的 休息 合并 和 全部的 自由 从 精神的 焦虑 ,
为了获得完美的身体休息和彻底摆脱精神焦虑,

['slʌmbər] [ə'pɑ:n][ə; eɪ]['wɔ:tər] - [bed] ['kæna:t] [kəm'per] [wɪð; wɪθ] ['baɪsaɪkl] - ['raɪdɪŋ][ə'pɑ:n][ə; eɪ] ['hɪli] [roʊd] .
slumber upon a water - bed cannot compare with bicycle - riding upon a hilly road .
睡眠 之上 一个 水 - 床 不能 比较 和 自行车 - 骑术 之上 一个 丘陵 路 .
睡在水床上和骑自行车行驶在山路上是无法相提并论的。

[noʊ] ['ferɪ] ['trævəlɪŋ] [ɑ:n][ə; eɪ] ['slʌmər] [klaʊd] [kʊd; kəd] [teɪk] [θɪŋz] [mɔ:r] ['i:zəli] [ðæn; ðən] [dʌz] [ðə; ði]
No fairy travelling on a summer cloud could take things more easily than does the
不 仙女 旅行 在 一个 夏天 云 可以 拿 事物 更多的 容易地 比 做 这
['baɪsaɪkl] [gɜ:rl] ,
bicycle girl ,
自行车 女孩 ,
即使是乘着夏日云朵旅行的仙女, 也无法比骑自行车的女孩更轻松地应对一切。

[ə'kɔ:rdɪŋ] [tu:; tə][ðə; ði]['poʊstər] .
according to the poster .
根据 到 这 海报 .
根据海报内容。

[hɜːr; hər] [ˈkɑːstʊːm] [fɔːr; fər] [ˈsaɪklɪŋ] [ɪn][hɑːt] [ˈweðər] [ɪz][aɪˈdiːəl] .

Her costume for cycling in hot weather is ideal .
她 戏服 为了 骑自行车 在 热的 天气 是 理想的 .

她这身适合炎热天气骑行的服装很理想。

[oʊld] - [ˈfæʃnd] [ˈlændˌleɪdiːz] [maɪt] [rɪˈfjuːz] [hɜːr; hər] [lʌnt] , [aɪˈtiː][ɪz] [truː] ;

Old - fashioned landladies might refuse her lunch , it is true ;
老的 - 造型 房东太太们 可能 拒绝 她 午餐 , 它 是 真的 ;

老派的女房东可能会拒绝给她午餐，这是真的；

[ænd; ənd][ə; eɪ] [nærəʊˈmaɪndɪd] [pəˈliːs] [fɔːrs] [maɪt] [dɪˈzaɪər][tuː; tə] [sɪˈkjər] [hɜːr; hər] ,

and a narrowminded police force might desire to secure her ,
和 一个 思想狭隘 警察 力量 可能 欲望 到 安全的 她 ,

而目光短浅的警察部队可能只想控制她。

[ænd; ənd] [ræp] [hɜːr; hər][ɪn][ə; eɪ] [rʌg] [prɪˈlɪmɪnerɪ] [tuː; tə] [ˈsʌmənz] [hɜːr; hər] .

and wrap her in a rug preliminary to summoning her .
和 裹 她 在 一个 小地毯 初步的 到 召唤 她 .

在召唤她之前，先用毯子把她裹起来。

[bʌt; bət] [sʌtʃ] [ʃiː; ji] [hiːdz] [nɑːt] .

But such she heeds not .
但 这样的 她 注意 不是 .

但她对此置若罔闻。

[ʌpˈhɪl] [ænd; ənd] [daʊnˈhɪl] , [θruː] [ˈtræfɪk] [ðæt] [maɪt] [tæks][ðə; ði][ɪndʒəˈnuːəti][ʌv; əv][ə; eɪ][kæt] ,

Uphill and downhill , through traffic that might tax the ingenuity of a cat ,
上坡 和 下坡 , 通过 交通 那 可能 税 这 独创性 的 一个 猫 ,

上坡下坡，穿过连猫都可能绞尽脑汁的车流，

[ˈoʊvər][roʊd][ˈsɜːfəsəz, ˈsɜːfəsɪz][ˈkælkjuleɪtɪd][tuː; tə] [breɪk] [ðə; ði] [ˈævərɪdʒ] [stiːm] [ˈroʊlər][ʃiː; ji] [ˈpaːsɪz] , [ə; eɪ]

over road surfaces calculated to break the average steam roller she passes , a
超过 路 表面 计算 到 休息 这 平均的 蒸汽 滚筒 她 通过 , 一个

[ˈvɪʒ(ə)n][ʌv; əv][ˈaɪd(ə)l] [ˈlʌvliːnəs] ;

vision of idle loveliness ;
想象 的 闲置的 可爱 ;

在足以压垮她所经过的普通蒸汽压路机的路面上，展现出一种闲适的美丽景象；

[hɜːr; hər] [fer] [her] [ˈstriːmɪŋ] [tuː; tə][ðə; ði] [wɪnd] , [hɜːr; hər] [sɪlf] - [laɪk] [fɔːrm] [pɔɪzd] [ˈerəli] , [wʌn]

her fair hair streaming to the wind , her sylph - like form poised airily , one
她 公平的 头发 流媒体 到 这 风 , 她 精灵 - 喜欢 形式 准备 轻盈地 , 一

[fʊt] [əˈpɑːn][ðə; ði][ˈsæd(ə)l] ,

foot upon the saddle ,
脚 之上 这 鞍 ,

她金色的秀发随风飘扬，她仙女般的身姿轻盈飘逸，一只脚踩在马鞍上。

[ðə; ði] [ˈʌðər] [ˈrestɪŋ] [ˈlaɪtli] [əˈpɑːn][ðə; ði][ləmp] .

the other resting lightly upon the lamp .
这 其他 休息 轻轻 之上 这 灯 .

另一只轻轻地放在灯上。

[ˈsʌmtaɪmz] [ʃiː; ji] [ˌkɒndrɪˈsendz] [tuː; tə][sɪt] [daʊn] [ɑːn][ðə; ði][ˈsæd(ə)l] ; [ðen] [ʃiː; ji] [pʊts] [hɜːr; hər] [fiːt] [ɑːn]

Sometimes she condescends to sit down on the saddle ; then she puts her feet on
有时 她 居高临下 到 坐 向下 在 这 鞍 ; 然后 她 放置 她 脚 在

[ðə; ði] [rests] ,

the rests ,
这 休息 ,

有时她会屈尊坐在马鞍上；然后把脚放在鞍座上，

[laɪts] [ə; eɪ] [ˈsɪɡəret] , [ænd; ənd] [weɪvz] [əˈbʌv] [hɜːr; hər] [hed] [ə; eɪ] [tʃaɪˈniːz] [ˈlæntərn] .

lights a cigarette , and waves above her head a Chinese lantern .
灯 一个 卷烟 , 和 波浪 多于 她 头 一个 中国人 灯笼 .

她点燃一支香烟，并在头顶挥舞着一盏中国灯笼。

[les] [ˈɔːf(ə)n] , [aɪ ˈtiː][ɪz][ə; eɪ] [mɪr] [meɪl] [θɪŋ] [ðæt] [raɪdʒ][ðə; ði] [məʃiːn] .
Less often , it is a mere male thing that rides the machine .
较少的 经常 , 它 是 一个 仅仅 男性 事物 那 骑行 这 机器 .
较少情况下, 驾驶这台机器的只是男性。

[hiː; hi][ɪz][nɑːt][soʊ] [əˈkɑːmplɪft] [æn; ən][ˈækɹəbæt][æz; əz][ɪz][ðə; ði][ˈleɪdi] ; [bat; bæt][ˈsɪmp(ə)l] [trɪks] ,
He is not so accomplished an acrobat as is the lady ; but simple tricks ,
他 是 不是 所以 完成 一个 杂技演员 作为 是 这 女士 ; 但 简单的 技巧 ,
他不像那位女士那样技艺精湛, 但一些简单的杂技,

[sʌtʃ] [æz; əz] [ˈstændɪŋ] [ɑːn][ðə; ði][ˈsæd(ə)l][ænd; ənd] [ˈweɪvɪŋ] [flægz] , [ˈdrɪŋkɪŋ] [bɪr] [ɔːr] [biːf] - [tiː] [waɪl]
such as standing on the saddle and waving flags , drinking beer or beef - tea while
这样的 作为 常设 在 这 鞍 和 挥手 旗帜 , 喝 啤酒 或者 牛肉 - 茶 尽管
[ˈraɪdɪŋ] ,
riding ,
骑术 ,
例如站在马鞍上挥舞旗帜, 边骑边喝啤酒或牛肉茶,

[hiː; hi][kæn; kən][ænd; ənd] [dʌz] [pərˈfɔːrm] .
he can and does perform .
他 能 和 做 履行 .
他能做到, 而且也确实做到了。

[ˈsʌmθɪŋ] , [wʌn] [səˈpəʊzɪz] , [hiː; hi][mʌst; məst][duː][tuː; tə][ˈɑːkjʊpaɪ][hɪz; ɪz][maɪnd] :
Something , one supposes , he must do to occupy his mind :
某物 , 一 假设 , 他 必须 做 到 占据 他的 头脑 :
人们推测, 他必须做些事情来打发时间:

[ˈsɪtɪŋ] [stɪl] [ˈaʊər][ˈæftər][ˈaʊər][ɑːn] [ðɪs] [məʃiːn] , [ˈhævɪŋ] [noʊ][wɜːrk][tuː; tə][duː] ,
sitting still hour after hour on this machine , having no work to do ,
坐着 仍然 小时 后 小时 在 这 机器 , 拥有 不 工作 到 做 ,
一连几个小时坐在这台机器前, 无事可做。

[ˈnʌθɪŋ] [tuː; tə] [θɪŋk] [əˈbaʊt] , [mʌst; məst][pɔːl][əˈpɑːn][ˈeni] [mæn][ʌv; əv] [ˈæktɪv] [ˈtemprəmənt] .
nothing to think about , must pall upon any man of active temperament .
没有什么 到 思考 关于 , 必须 灵柩 之上 任何 男人 的 积极的 气质 .
无所事事, 对于任何一个性情活跃的人来说, 都必然是一种折磨。

[ðʌs] [aɪ ˈtiː][ɪz] [ðæt] [wiː; wi] [siː] [hɪm; ɪm] [ˈraɪzɪŋ][ɑːn][hɪz; ɪz] [ˈpedlʒ] [æz; əz][hiː; hi] [ˈnɪrʒ] [ðə; ði][tɑːp][ʌv; əv]
Thus it is that we see him rising on his pedals as he nears the top of
因此 它 是 那 我们 看 他 上升 在 他的 踏板 作为 他 临近 这 顶部 的
[sʌm; səm] [haɪ] [hɪl] [tuː; tə] [əˈpɒstrəfaɪz] [ðə; ði][sʌn] ,
some high hill to apostrophise the sun ,
一些 高的 爬坡道 到 撇号 这 太阳 ,
因此, 我们看到他踩着踏板, 接近某个高山的顶端, 向太阳致意。

[ɔːr] [əˈdres] [ˈpəʊətɹi][tuː; tə][ðə; ði] [səˈraʊndɪŋ] [ˈsiːnəri] .
or address poetry to the surrounding scenery .
或者 地址 诗 到 这 周围 风景 .
或者向周围的景色吟诵诗歌。

[əˈkeɪʒ(ə)nəli] [ðə; ði][ˈpəʊstər] [ˈpɪktʃərz] [ə; eɪ] [pər] [ʌv; əv] [ˈsaɪklɪsts] ;
Occasionally the poster pictures a pair of cyclists ;
偶尔 这 海报 图片 一个 一对 的 骑自行车的人 ;
海报上偶尔会出现一对骑自行车的人;

[ænd; ənd] [ðen] [wʌn][grɑ:spz][ðə; ði][fækt] [həʊ] [mʌtʃ] [su:'pɪriər] [fɔ:r; fər][pɜ:pəsəz, 'pɜ:pəsɪz][ʌv; əv] [flɜ:r'teɪʃn]
and then one grasps the fact how much superior for purposes of flirtation
和 然后 一 抓住 这 事实 如何 很多 优越的 为了 目的 的 调情
[ɪz][ðə; ði]['mɑ:dərn] ['baɪsɪkl] [tu:; tə][ðə; ði][oʊld] - ['fæɪnd] ['pɑ:rlər] [ɔ:r][ðə; ði] [pleɪd] - [aʊt] ['gɑ:rdn] [geɪt]
is the modern bicycle to the old - fashioned parlour or the played - out garden gate
是 这 现代的 自行车 到 这 老的 - 造型 客厅 或者 这 玩 - 出去 花园 门
.
:
.

然后人们就会明白，就调情而言，现代自行车比老式的客厅或老旧的花园大门要优越得多。
[hi:; hi][ænd; ənd][ʃi:; ʃɪ] [maʊnt] [ðer; ðər]['baɪsɪkəlz] , ['bi:ɪŋ] ['kerf(ə)l] , [ʌv; əv] [kɔ:rs] , [ðæt] [sʌtʃ] [ɑ:r; ər][ʌv; əv]
He and she mount their bicycles , being careful , of course , that such are of
他 和 她 山 他们的 自行车 , 存在 小心 , 的 课程 , 那 这样的 是 的
[ðə; ði] [raɪt] [meɪk] .
the right make .
这 正确的 制作 .

他和她骑上自行车，当然，他们很小心地确保骑的是合适的型号。
['æftər] [ðæt] [ðeɪ] [hæv; həv] ['nʌθɪŋ] [tu:; tə] [θɪŋk] [ə'baʊt] [bʌt; bət][ðə; ði][oʊld] [swi:t] [teɪl] .
After that they have nothing to think about but the old sweet tale .
后 那 他们 有 没有什么 到 思考 关于 但 这 老的 甜的 故事 .

之后，他们脑海里就只剩下那个甜蜜的老故事了。
[daʊn] ['feɪdɪ] [leɪnz] , [θru:] ['bɪzi] [taʊnz] [ɑ:n] ['mɑ:rkɪt] [deɪz] ,
Down shady lanes , through busy towns on market days ,
向下 阴凉 车道 , 通过 忙碌的 城镇 在 市场 天 ,
沿着绿树成荫的小路，穿过集市日里熙熙攘攘的城镇，

['merəli] [roʊl][ðə; ði] [wi:lz] [ʌv; əv][ðə; ði] “ ['bɜ:rməndʒi] ['kʌmpəni:z] ['bɑ:təm] ['brækɪt] ['brɪtənz] [best] ,
merrily roll the wheels of the “ Bermondsey Company's Bottom Bracket Britain's Best ,
兴高采烈地 卷 这 车轮 的 这 “ 伯蒙德西 公司的 底部 括号 英国的 最好的 ,
欢快地滚动着“伯蒙德西公司出品的英国最佳中轴支架”的轮子，

“ [ɔ:r][ʌv; əv][ðə; ði] “ ['kæmbəwəl] ['kʌmpəni:z] ['dʒɔɪntləs] [ju'ri:kə] .
” **or of the “ Camberwell Company's Jointless Eureka .**
” 或者 的 这 “ 坎伯韦尔 公司的 无关节 尤里卡 .
”或“坎伯韦尔公司无接合尤里卡”。

“ [ðeɪ] [ni:d] [noʊ] ['pedlɪŋ] ; [ðeɪ] [rɪ'kwəər][noʊ] ['gɑdɪŋ] .
” **They need no pedalling ; they require no guiding .**
” 他们 需要 不 踩踏板 ; 他们 要求 不 指导 .
“它们不需要踩踏板；它们不需要引导。”

[gɪv] [ðem; ðəm][ðer; ðər] ['hedz] , [ænd; ənd] [tel] [ðem; ðəm] [wʌt] [taɪm] [ju:; jʊ][wa:nt][tu:; tə][get] [hoʊm] ,
Give them their heads , and tell them what time you want to get home ,
给 他们 他们的 头部 , 和 告诉 他们 什么 时间 你 想 到 得到 家 ,
把他们打发走，告诉他们你想几点回家。

[ænd; ənd] [ðæt] [ɪz][ɔ:l] [ðeɪ] [æsk] .
and that is all they ask .
和 那 是全部 他们 问 .
这就是他们全部的要求。

[waɪl] ['edwɪn] [li:nz] [frʌm; frəm][hɪz; ɪz]['sæd(ə)l][tu:; tə] ['wɪspər] [ðə; ði] [dɪr] [oʊld] ['nʌθɪŋz] [ɪn][ændʒə'li:nəz]
While Edwin leans from his saddle to whisper the dear old nothings in Angelina's
尽管 埃德温 倾斜 从 他的 鞍 到 耳语 这 亲爱的 老的 什么也没有 在 安吉丽娜的
[ɪr] ,
ear ,
耳朵 ,
埃德温从马鞍上探出身子，在安吉丽娜耳边低语着那些无关紧要的话语。

[waɪ] [ændʒə'li:nəz] [feɪs] , [tuː; tə] [haɪd] [ɪts] [blʌʃɪz] , [ɪz] [tɜːrnd] [tɔːrdz] [ðə; ði] [hə'raɪz(ə)n] [æt; ət] [ðə; ði]
while Angelina's face , to hide its blushes , is turned towards the horizon at the
尽管 安吉丽娜的 脸 , 到 隐藏 它是 脸红 , 是 转向 向 这 地平线 在 这
[bæk] ,
back ,
后退 ,

安吉丽娜为了掩饰脸上的红晕, 将脸转向身后的地平线。

[ðə; ði] ['mædʒɪk] ['baɪsɪkəlz] [pər'suː] [ðer; ðər] ['i:v(ə)n] [kɔːrs] .
the magic bicycles pursue their even course .
这 魔法 自行车 追求 他们的 甚至 课程 .

神奇的自行车沿着笔直的路线行驶。

[ænd; ənd] [ðə; ði] [sʌn] [ɪz] ['ɔːlweɪz] ['ʃaɪnɪŋ] [ænd; ənd] [ðə; ði] [roʊdz] [ɑːr; ər] ['ɔːlweɪz] [draɪ] .
And the sun is always shining and the roads are always dry .
和 这 太阳 是 总是 灼灼 和 这 道路 是 总是 干燥 .

阳光总是灿烂, 道路总是干燥。

[noʊ] [stɜːrən] ['perənt] [raɪdɪz] [brɪ'haɪnd] , [noʊ] [ɪntər'fɪrɪŋ] [ænt] [brɪ'saɪd] ,
No stern parent rides behind , no interfering aunt beside ,
不 船尾 父母 骑行 在后面 , 不 干扰 阿姨 旁 ,

没有严厉的家长在后面跟着, 也没有爱管闲事的姑姑或姨妈在旁边看着。

[noʊ] ['di:mən] [smɔːl] [bɔɪ] ['brʌðər] [ɪz] ['pi:pɪŋ] [raʊnd] [ðə; ði] ['kɔːrnər] , [ðer; ðər] ['nevər] [kʌmz] [ə; eɪ] [skɪd] .
no demon small boy brother is peeping round the corner , there never comes a skid .
不 恶魔 小的 男生 兄弟 是 偷窥 圆形的 这 角落 , 那里 绝不 来 一个 滑行 .

没有恶魔般的小男孩弟弟在角落里窥视, 也不会发生滑倒事故。

[ɑː] [em 'iː] !
Ah me !
啊 我 !

啊, 我!

[waɪ] [wɜːr; wər] [ðer; ðər] [noʊ] " ['brɪtənz] [best] " [nɔːr] " ['kæmbəwəl] [jʊ'ri:kə] " [tuː; tə] [biː; bi] [haɪrd] [wen]
Why were there no " Britain's Best " nor " Camberwell Eureka " to be hired when
为什么 是 那里 不 " 英国的 最好的 " 也不 " 坎伯韦尔 尤里卡斯 " 到 是 雇用 什么时候

[wiː; wi] [wɜːr; wər] [jʌŋ] ?

we were young ?
我们 是 年轻的 ?

为什么我们年轻的时候没有“英国最佳”或“坎伯韦尔尤里卡斯”这样的公司可以招聘?

[ɔːr] ['meɪbi] [ðə; ði] " ['brɪtənz] [best] " [ɔːr] [ðə; ði] " ['kæmbəwəl] [ju'ri:kə] " [stændz] ['li:nɪŋ] [ə'genst] [ə; eɪ]
Or maybe the " Britain's Best " or the " Camberwell Eureka " stands leaning against a
或者 或许 这 " 英国的 最好的 " 或者 这 " 坎伯韦尔 尤里卡 " 站立 倾斜 反对 一个

[geɪt] ;

gate ;
门 ;

或许“英国最佳”或“坎伯韦尔尤里卡”的标志倚靠在大门上;

['meɪbi] [aɪ 'tiː] [ɪz] ['taɪəd] .
maybe it is tired .
或许 它 是 疲劳的 .

也许它累了。

[aɪ 'tiː] [hæz; həz] [wɜːrkt] [hɑːrd] [ɔːl] [ðə; ði] [æftər'nuːn] , ['kæriŋ] [ðɪːz] [jʌŋ] ['pi:p(ə)] .
It has worked hard all the afternoon , carrying these young people .
它 有 工作 难的 全部 这 下午 , 携带 这些 年轻的 人们 .

它整个下午都在辛勤工作, 驮着这些年轻人。

['mɜːrsɪfəli] ['maɪndɪd] , [ðeɪ] [hæv; həv] [dɪs'maʊntɪd] , [tuː; tə] [gɪv] [ðə; ði] [mə'ʃiːn] [ə; eɪ] [rest] .
Mercifully minded , they have dismounted , to give the machine a rest .
仁慈地 有思想 , 他们 有 下马 , 到 给 这 机器 一个 休息 .

他们心软下了车, 让机器休息一下。

[ðeɪ] [sɪt][ə'pɑ:n][ðə; ði] [græs] [bɪ'ni:θ] [ðə; ði] [jeɪd] [ʌv; əv][ˈgreɪsf(ə)] [baʊz] ; [aɪ 'ti:] [ɪz] [lɔ:ŋ] [ænd; ənd]
They sit upon the grass beneath the shade of graceful boughs ; it is long and
他们 坐 之上 这 草 下面 这 阴影 的 优美 树枝 ; 它 是 长的 和
[draɪ] [græs] .
dry grass .
干燥 草 ;

它们坐在枝繁叶茂的树荫下的草地上；那是长长的干草。

[ə; eɪ] [stri:m] [fləʊz] [baɪ][ðer; ðər] [fi:t] .
A stream flows by their feet .
一个 溪流 流量 经过 他们的 脚 ;

一条小溪从他们脚边流过。

[ɔ:l] [ɪz] [rest] [ænd; ənd] [pi:s] .
All is rest and peace .
全部 是 休息 和 和平 ;

一切都很平静安宁。

[ðæt] [ɪz][ˈevər][ðə; ði][aɪ'di:ə][ðə; ði][ˈsaɪk(ə)] [ˈpəʊstər][ˈɑ:rtɪst] [sets] [hɪm'self] [tu:; tə] [kən'veɪ] — [rest] [ænd; ənd]
That is ever the idea the cycle poster artist sets himself to convey — rest and
那 是 曾经 这 主意 这 循环 海报 艺术家 套 他自己 到 传达 — 休息 和
[pi:s] .
peace .
和平 ;

自行车海报艺术家始终致力于传达的理念是——休息与和平。

[bʌt; bət][aɪ][eɪ'em] [rɔ:ŋ] [ɪn] [ˈseɪɪŋ] [ðæt] [noʊ] [ˈsaɪklist] , [ə'kɔ:rdɪŋ] [tu:; tə][ðə; ði][ˈpəʊstər] , [ˈevər]
But I am wrong in saying that no cyclist , according to the poster , ever
但 我 是 错误的 在 说 那 不 骑自行车的人 , 根据 到 这 海报 , 曾经
[wɜ:rkz] .
works .
作品 ;

但我认为，按照发帖人的说法，骑自行车的人都不工作，这种说法是错误的。

[naʊ] [aɪ] [kʌm] [tu:; tə] [rɪ'flekt] , [aɪ][hæv; həv] [si:n] [ˈpəʊstəz] [ˌreprɪ'zentɪŋ] [ˈdʒent(ə)lmən][ɑ:n][ˈsaɪkəlz]
Now I come to reflect , I have seen posters representing gentlemen on cycles
现在 我 来 到 反映 , 我 有 已见 海报 代表 先生们 在 循环
[ˈwɜ:rkɪŋ] [ˈveri] [hɑ:rd] — [ˈoʊvər] - [ˈwɜ:rkɪŋ] [ðəm'selvz] ,
working very hard — over - working themselves ,
在职的 非常 难的 — 超过 - 在职的 他们自己 ;

现在回想起来，我曾见过一些海报，上面画着骑着自行车辛勤工作的男士——他们工作过度，

[wʌn] [maɪt] [ˈɔ:lmoʊst] [seɪ] .
one might almost say .
— 可能 几乎 说 ;

几乎可以说。

[ðeɪ] [ɑ:r; ər] [θɪn] [ænd; ənd] [ˈhæɡərd] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [tɔɪl] , [ðə; ði] [pɜ:rspə'reɪʃn] [stændz][ə'pɑ:n][ðer; ðər]
They are thin and haggard with the toil , the perspiration stands upon their
他们 是 薄的 和 枯槁 和 这 辛劳 , 这 汗 站立 之上 他们的
[braʊ] [ɪn] [bi:dz] ;
brow in beads ;
眉头 在 珠子 ;

他们因辛勤劳作而变得瘦弱憔悴，汗珠在额头上凝成珠状；

[ju:; jʊ] [fi:l] [ðæt] [ɪf] [ðer; ðər][ɪz] [ə'nʌðər] [hɪl] [bɪ'jɑ:nd] [ðə; ði][ˈpəʊstər] [ðeɪ] [mʌst; məst] [ɪ:'ðər] [get] [ɔ:f] [ɔ:r]
you feel that if there is another hill beyond the poster they must either get off or
你 感觉 那 如果 那里 是 其他 爬坡道 超过 这 海报 他们 必须 任何一个 得到 离开 或者
[daɪ] .
die .
死 ;

你觉得如果海报后面还有一座山，他们要么下车，要么就得死。

[bʌt; bət] [ðɪs] [ɪz][ðə; ði] [rɪ'zʌlt] [ʌv; əv][ðer; ðər] [oʊn] ['fɔ:li].

But this is the result of their own folly .
但 这 是 这 结果 的 他们的 自己的 蠢事 .

但这都是他们愚蠢行为的后果。

[ðɪs] ['hæpənz] [brɪ'kəz, brɪ'kɔ:z] [ðei] [wɪl] [pə'r'sɪst][ɪn][rɑɪdɪŋ][ə; eɪ] [mə'ʃi:n] [ʌv; əv][æn; ən] [ɪn'fɪəriər] [meɪk] .
This happens because they will persist in riding a machine of an inferior make .
这 发生 因为 他们 将要 坚持 在 骑术 一个 机器 的 一个 下 制作 .

这是因为他们会坚持驾驶劣质的机器。

[wɜ:ɹ; wər] [ðei] [rɑɪdɪŋ][ə; eɪ] “ [ˈpʌtni] [ˈpɑ:pjələɹ] ” [ɔ:ɹ] “ [ˈbætəsi] [ˈbɑʊndər] ,
Were they riding a “ Putney Popular ” or “ Battersea Bounder ,

是 他们 骑术 一个 ” 普特尼 受欢迎的 ” 或者 ” 巴特西 邦德 ,

他们骑的是“普特尼大众号”还是“巴特西漫游者号”？

” [sʌtʃ] [æz; əz][ðə; ði][ˈsensəb(ə)l] [jʌŋ] [mæn][ɪn][ðə; ði][ˈsentər] [ʌv; əv][ðə; ði][ˈpoʊstər] [raɪdz] ,
” such as the sensible young man in the centre of the poster rides ,

” 这样的 作为 这 明智的 年轻的 男人 在 这 中心 的 这 海报 骑行 ,

例如海报中央那位懂事的年轻人，

[ðen] [ɔ:l] [ðɪs] [ʌn'nesəsəri] [ˈleɪbər] [wʊd] [bi:; bi] [seɪvd] [tu:; tə][ðəm; ðəm] .
then all this unnecessary labour would be saved to them .
然后 全部 这 不必要 劳动 会 是 已保存 到 他们 .

这样一来，他们就能节省所有这些不必要的劳动。

[ðen] [ɔ:l][rɪ'kwaɪərd][ʌv; əv][ðəm; ðəm] [wʊd] [bi:; bi] , [æz; əz][ɪn] [ˈgrætɪtu:d] [baʊnd] , [tu:; tə] [lʊk] [ˈhæpi] ;
Then all required of them would be , as in gratitude bound , to look happy ;

然后 全部 必需的 的 他们 会 是 , 作为 在 感激 边界 , 到 看 快乐的 ;

[pər'hæps] ,

perhaps ,

也许 ,

那么，他们所需要做的，仅仅是出于感激之情，表现得高兴；或许，

[ə'keɪz(ə)nəli] [tu:; tə] [bæk] - [ˈped(ə)l][ə; eɪ][ˈlɪt(ə)l] [wen] [ðə; ði] [mə'ʃi:n] [ɪn][ɪts] [ˈju:θfl] [ˈbɔɪənsɪ] [ˈlu:zɪz]
occasionally to back - pedal a little when the machine in its youthful buoyancy loses

偶尔 到 后退 - 踏板 一个 小的 什么时候 这 机器 在 它是 青春 浮力 失败

[ɪts] [hed] [fɔ:ɹ; fər][ə; eɪ][ˈmoʊmənt][ænd; ənd] [ˈdæʃɪz] [ɑ:n] [tu:] [ˈswɪftli] .

its head for a moment and dashes on too swiftly .

它是 头 为了 一个 片刻 和 破折号 在 也 迅速地 .

偶尔，当机器在年轻的活力中一时失去理智，冲得太快时，需要稍微后退一下。

[ju:; jʊ][ˈtaɪərd] [jʌŋ] [men] , [ˈsɪtɪŋ] [dɪ'dʒektɪdli] [ɑ:n] [ˈmaɪlstəʊnz] ,
You tired young men , sitting dejectedly on milestones ,

你 疲劳的 年轻的 男人 , 坐着 沮丧地 在 里程碑 ,

你们这些疲惫的年轻人，垂头丧气地坐在里程碑上，

[tu:] [spent] [tu:; tə] [hi:d] [ðə; ði] [ˈstedi] [reɪn] [ðæt] [səʊks] [ju:; jʊ] [θru:] ; [ju:; jʊ] [ˈwɪri] [ˈmeɪdnz] ,
too spent to heed the steady rain that soaks you through ; you weary maidens ,

也 花费 到 注意 这 稳定的 雨 那 浸泡 你 通过 ; 你 厌倦 少女们 ,

你们疲惫不堪，无暇顾及倾盆大雨；你们这些疲惫的少女们，

[wɪð; wɪθ][ðə; ði] [streɪt] , [dæmp] [her] , [ˈæŋkʃəs] [ə'baʊt][ðə; ði][taɪm] , [ˈlɔ:ŋɪŋ] [tu:; tə] [swer] , [nɑ:t]
with the straight , damp hair , anxious about the time , longing to swear , not

和 这 直的 , 潮湿 头发 , 焦虑的 关于 这 时间 , 渴望 到 发誓 , 不是

['noʊɪŋ] [haʊ] ;

knowing how ;

会心 如何 ;

头发笔直，湿漉漉的，焦虑地想着时间，想骂人，却不知如何开口；

[juː; jʊ] [staʊt] [bɔːld] [men] , [ˈvæniʃɪŋ] [ˈvɪzəbli] [æz; əz] [juː; jʊ] [pænt] [ænd; ənd] [grʌnt] [əˈlɔːŋ] [ðə; ði] [ˈendləs]
you stout bald men , vanishing visibly as you pant and grunt along the endless
你 肥硕 秃 男人 , 消失 明显地 作为 你 喘气 和 咕哝 沿着 这 无尽的
[rouɪd] ;
road ;
路 ;

你们这些矮壮的秃头男人，沿着无尽的道路气喘吁吁、哼哼唧唧地走着，渐渐消失在视线中；

[juː; jʊ] [ˈpɜːrp(ə)] , [dɪˈdʒektɪd] [ˈmeɪtrənz] , [plaɪɪŋ] [wɪð; wɪθ] [peɪn] [ðə; ði] [sləʊ] [ʌnˈwɪlɪŋ] [wiːl] ;
you purple , dejected matrons , plying with pain the slow unwilling wheel ;
你 紫色的 , 垂头丧气 女舍监 , 合奏 和 疼痛 这 慢的 不情愿 车轮 ;
你们这些面色紫红、垂头丧气的老妇人，痛苦地转动着缓慢而不情愿的车轮；

[waɪ] [dɪd] [juː; jʊ] [nɔːt] [siː] [tuː; tə] [aɪ ˈtiː] [ðæt] [juː; jʊ] [bɔːt] [ə; eɪ] “ [ˈbrɪtənz] [best] ” [ɔːr] [ə; eɪ] “
why did you not see to it that you bought a “ Britain's Best ” or a “
为什么 做过 你 不是 看 到 它 那 你 买 一个 “ 英国的 最好的 ” 或者 一个 “
[ˈkæmbəwəl] [juˈriːkə] ” ?
Camberwell Eureka ” ?
坎伯韦尔 尤里卡 ” ?

你为什么不买“英国最佳”或者“坎伯韦尔尤里卡”呢？

[waɪ] [ɑːr; ər] [ðiːz] [ˈbaɪsɪkəlz] [ʌv; əv] [ɪnˈfɪəriə] [meɪk] [soʊ] [ˈprevələnt] [θruːˈaʊt] [ðə; ði] [lənd] ?
Why are these bicycles of inferior make so prevalent throughout the land ?
为什么 是 这些 自行车 的 下 制作 所以 流行 自始至终 这 土地 ?
为什么这些劣质自行车在全国各地如此普遍？

[ɔːr] [ɪz] [aɪ ˈtiː] [wɪð; wɪθ] [ˈbaɪsɪklɪŋ] [æz; əz] [wɪð; wɪθ] [ɔːl] [ˈlðər] [θɪŋz] :
Or is it with bicycling as with all other things :
或者 是 它 和 自行车 作为 和 全部 其他 事物 :
或者，骑自行车和其他所有事情一样，也是如此吗？

[dʌz] [laɪf] [æt; ət] [noʊ] [pɔɪnt] [ˈriːəlaɪz] [ðə; ði] [ˈpoʊstər] ?
does Life at no point realise the Poster ?
做 生活 在 不 观点 意识到 这 海报 ?
《生活》是否从未意识到海报的存在？

[ðə; ði] [wʌn] [θɪŋ] [ɪn] [ˈdʒɜːrməni] [ðæt] [ˈnevər] [feɪlz] [tuː; tə] [tʃɑːrm] [ænd; ənd] [ˈfæsɪneɪt] [em ˈiː] [ɪz] [ðə; ði]
The one thing in Germany that never fails to charm and fascinate me is the
这 一 事物 在 德国 那 绝不 失败 到 魅力 和 吸引 我 是 这
[ˈdʒɜːrmən] [dɔːg] .
German dog .
德语 狗 .

在德国，有一件事总是让我着迷，那就是德国狗。

[ɪn] [ˈɪŋɡlənd] [wʌn] [grəʊz] [ˈtaɪəd] [ʌv; əv] [ðə; ði] [oʊld] [briːdz] , [wʌn] [noʊz] [ðəm; ðəm] [ɔːl] [soʊ] [wel] :
In England one grows tired of the old breeds , one knows them all so well :
在 英格兰 一 生长 疲劳的 的 这 老的 品种 , 一 知道 他们 全部 所以 出色地 :
在英国，人们对老品种感到厌倦，因为他们对它们都太熟悉了：

[ðə; ði] [ˈmæstɪf] , [ðə; ði] [plʌm] - [ˈpʊdɪŋ] [dɔːg] , [ðə; ði] [ˈteriər] ([blæk] , [waɪt] [ɔːr] [rʌf] - [ˈherd] ,
the mastiff , the plum - pudding dog , the terrier (black , white or rough - haired ,
这 獒 , 这 李子 - 布丁 狗 , 这 梗犬 (黑色的 , 白色的 或者 粗糙的 - 头发 ,
[æz; əz] [ðə; ði] [keɪs] [meɪ] [biː; bi] ,
as the case may be ,
作为 这 案件 可能 是 ,
獒犬、梅子布丁犬、梗犬（黑色、白色或粗毛，视情况而定），

[bʌt; bət] [ɔːlweɪz] [ˈkwɑːrəlsəm]) , [ðə; ði] [ˈkɑːli] , [ðə; ði] [ˈbɒldɔːg] ; [ˈnevər] [ˈeniθɪŋ] [nuː] .
but always quarrelsome) , the collie , the bulldog ; never anything new .
但 总是 爱争吵的) , 这 柯利犬 , 这 斗牛犬 ; 绝不 任何事物 新的 .
但总是爱争吵)，牧羊犬，斗牛犬；从来没有新鲜事物。

[naʊ] [ɪn] [ˈdʒɜːrməni] [juː; jʊ] [get] [vəˈraɪəti] .

Now in Germany you get variety .
现在 在 德国 你 得到 种类 .

现在在德国，你可以买到各种各样的东西。

[juː; jʊ] [kʌm] [əˈkrɔːs] [dɔːgz] [ðə; ði] [laɪk] [ʌv; əv] [wɪt] [juː; jʊ] [hæv; həv] [ˈnevər] [siːn] [bɪˈfɔːr] :

You come across dogs the like of which you have never seen before :
你 来 穿过 狗 这 喜欢 的 哪个 你 有 绝不 已见 前 :

你遇到了一些你从未见过的狗:

[ðæt] [ʌnˈtɪl] [juː; jʊ] [hɪr] [ðem; ðəm] [bɑːrk] [juː; jʊ] [duː] [nɑːt] [noʊ] [ɑːr; ər] [dɔːgz] .

that until you hear them bark you do not know are dogs .
那 直到 你 听到 他们 吠 你 做 不是 知道 是 狗 .

直到听到它们吠叫，你才会知道它们是狗。

[aɪ ˈtiː] [ɪz] [ɔːl] [soʊ] [freʃ] , [soʊ] [ˈɪntrəstɪŋ] .

It is all so fresh , so interesting .
它 是 全部 所以 新鲜的 , 所以 有趣的 .

一切都那么新鲜有趣。

[dʒɔːrdʒ] [stɔːpt] [ə; eɪ] [dɔːg] [ɪn] [ˌsɪgməˈrɪŋən] [ænd; ənd] [druː] [ˈaʊər; ɑːr] [əˈtenʃ(ə)n] [tuː; tə] [aɪ ˈtiː] .

George stopped a dog in Sigmaringen and drew our attention to it .
乔治 停止 一个 狗 在 西格玛林根 和 画 我们的 注意力 到 它 .

乔治在锡格马林根拦住一只狗，并让我们注意到它。

[aɪ ˈtiː] [səˈdʒestɪd] [ə; eɪ] [krɔːs] [bɪˈtwiːn] [ə; eɪ] [ˈkɔːdfɪʃ] [ænd; ənd] [ə; eɪ] [ˈpuːdl] .

It suggested a cross between a codfish and a poodle .
它 建议 一个 叉 之间 一个 鳕鱼 和 一个 贵宾犬 .

这表明它可能是鳕鱼和贵宾犬的杂交品种。

[aɪ] [wʊd] [nɑːt] [laɪk] [tuː; tə] [biː; bi] [ˈpɔːzətɪv] [aɪ ˈtiː] [wʌz; wəz] [nɑːt] [ə; eɪ] [krɔːs] [bɪˈtwiːn] [ə; eɪ] [ˈkɔːdfɪʃ]

I would not like to be positive it was not a cross between a codfish
我 会 不是 喜欢 到 是 积极的 它 曾是 不是 一个 叉 之间 一个 鳕鱼

[ænd; ənd] [ə; eɪ] [ˈpuːdl] .

and a poodle .
和 一个 贵宾犬 .

我不想肯定它不是鳕鱼和贵宾犬的杂交品种。

[ˈhæris] [traɪd] [tuː; tə] [ˈfəʊtəgræf] [aɪ ˈtiː] , [bʌt; bət] [aɪ ˈtiː] [ræn] [ʌp] [ə; eɪ] [fens] [ænd; ənd] [ˈdɪsəˈpɪrd]

Harris tried to photograph it , but it ran up a fence and disappeared
哈里斯 尝试 到 照片 它 , 但 它 跑 向上 一个 栅栏 和 消失

[θruː] [sʌm; səm] [bʊʃɪz] .

through some bushes .
通过 一些 灌木丛 .

哈里斯试图给它拍照，但它跑上栅栏，消失在灌木丛中。

[aɪ] [duː] [nɑːt] [noʊ] [wʌt] [ðə; ði] [ˈdʒɜːrmən] [ˈbriːdərz] [aɪˈdiːə] [ɪz] ; [æt; ət] [ˈprez(ə)nt] [hiː; hi] [riˈteɪnz] [hɪz; ɪz]

I do not know what the German breeder's idea is ; at present he retains his
我 做 不是 知道 什么 这 德语 育种者的 主意 是 ; 在 展示 他 保留 他的

[ˈsiːkrət] .

secret .
秘密 .

我不知道这位德国育种家的想法是什么；目前他对此守口如瓶。

[dʒɔːrdʒ] [səˈdʒests; səgˈdʒests] [hiː; hi] [ɪz] [ˈeɪmɪŋ] [æt; ət] [ə; eɪ] [ˈgrɪfɪn] .

George suggests he is aiming at a griffin .
乔治 建议 他 是 瞄准 在 一个 格里芬 .

乔治暗示他的目标是狮鹫。

[ðer; ðər] [ɪz] [mʌt] [tuː; tə] [ber] [aʊt] [ðɪs] [ˈθiːəri] ,

There is much to bear out this theory ,
那里 是 很多 到 熊 出去 这 理论 ,

有很多证据可以证实这一理论。

[ænd; ənd] [ɪn'di:d] [ɪn][wʌn][ɔ:r] [tu:] ['keɪsɪz][aɪ][hæv; həv] [kʌm] [ə'krɔ:s] [sək'ses] [ɑ:n] [ðɪ:z] [laɪnz] [wʊd]
and indeed in one or two cases I have come across success on these lines would
和 的确 在 一 或者 二 案例 我 有 来 穿过 成功 在 这些 线条 会
[si:m] [tu:; tə][hæv; həv] [bɪn] ['ɔ:lmoʊst] [ə'tʃi:vd] .
seem to have been almost achieved .
似乎 到 有 到过 几乎 已达成 .
事实上，我遇到的一两个案例中，似乎已经接近成功。

[jet] [aɪ]['kæna:t] [brɪŋ] [maɪ'self][tu:; tə] [bɪ'li:v] [ðæt] [sʌtʃ] [ɑ:r; ər] ['eniθɪŋ] [mɔ:r] [ðæn; ðən] [mɪr]
Yet I cannot bring myself to believe that such are anything more than mere
然而 我 不能 带来 我 到 相信 那 这样的 是 任何事物 更多的 比 仅仅
[æksədənts] .
accidents .
事故 .
但我始终无法相信这些仅仅是偶然事件。

[ðə; ðɪ]['dʒɜ:rmən][ɪz]['præktɪk(ə)] , [ænd; ənd][aɪ][feɪl][tu:; tə] [si:] [ðə; ðɪ]['ɑ:bdʒekt][ʌv; əv][ə; eɪ] ['grɪfɪn] .
The German is practical , and I fail to see the object of a griffin .
这 德语 是 实际的 , 和 我 失败 到 看 这 目的 的 一个 格里芬 .
德国人很务实，我看不出狮鹫有什么用。

[ɪf] [mɪr] ['kweɪntnəs] [ʌv; əv] [dɪ'zaɪn] [bi; bi] [dɪ'zaɪrd] , [ɪz][ðer; ðər][nɑ:t] [ɔ:l'redɪ] [ðə; ðɪ] ['dɑ:kshʊnd] !
If mere quaintness of design be desired , is there not already the Dachshund !
如果 仅仅 古雅 的 设计 是 想要的 , 是 那里 不是 已经 这 腊肠犬 !
如果仅仅追求设计上的古朴雅致，那么腊肠犬不已经满足了这种需求吗！

[wʌt] [mɔ:r] [ɪz] ['ni:ɪdɪd] ?
What more is needed ?
什么 更多的 是 需要 ?
还需要什么？

[bɪ'saɪdɪz] , [ə'baʊt] [ə; eɪ] [haʊs] , [ə; eɪ] ['grɪfɪn] [wʊd] [bi; bi][soʊ] [ɪnkən'vi:niənt] :
Besides , about a house , a griffin would be so inconvenient :
除了 , 关于 一个 房子 , 一个 格里芬 会 是 所以 不方便 :
此外，就房子而言，狮鹫也太碍事了：

['pi:p(ə)l] [wʊd] [bi; bi] [kən'tɪnjuəli] [tredɪŋ] [ɑ:n][ɪts][teɪl] .
people would be continually treading on its tail .
人们 会 是 持续 踩踏 在 它是 尾巴 .
人们会不断地踩到它的尾巴。

[maɪ] [oʊn] [aɪ'di:ə][ɪz] [ðæt] [wʌt] [ðə; ðɪ] ['dʒɜ:mənɪz] [ɑ:r; ər] ['traɪɪŋ] [fɔ:r; fər][ɪz][ə; eɪ] ['mɜ:ɹmeɪd] ,
My own idea is that what the Germans are trying for is a mermaid ,
我的 自己的 主意 是 那 什么 这 德国人 是 尝试 为了 是 一个 美人鱼 ,
我个人认为，德国人真正想要的是一条美人鱼。

[wɪtʃ] [ðeɪ] [wɪl] [ðen] [treɪn][tu:; tə] [kætʃ] [fɪʃ] .
which they will then train to catch fish .
哪个 他们 将要 然后 火车 到 抓住 鱼 .
然后他们会训练这些动物捕鱼。

[fɔ:r; fər][jʊər; jər]['dʒɜ:rmən] [dʌz] [nɑ:t] [ɪn'kɜ:ɹɪdʒ] ['leɪzɪnəs] [ɪn] ['eni] ['lɪvɪŋ] [θɪŋ] .
For your German does not encourage laziness in any living thing .
为了 你的 德语 做 不是 鼓励 懒惰 在 任何 活的 事物 .
因为你的德语不会鼓励任何生物懒惰。

[hi:; hi] [laɪks] [tu:; tə] [si:] [hɪz; ɪz][dɔ:gz][wɜ:rk] , [ænd; ənd][ðə; ðɪ]['dʒɜ:rmən][dɔ:g] [lʌvz] [wɜ:rk] ;
He likes to see his dogs work , and the German dog loves work ;
他 点赞 到 看 他的 狗 工作 , 和 这 德语 狗 爱 工作 ;
他喜欢看他的狗干活，而德国狗热爱工作；

[ʌv; əv] [ðæt] [ðer; ðər][kæn; kən][biː; bi][noʊ] [daʊt] .
of that there can be no doubt .
的 那 那里 能 是 不 怀疑 .

这一点毋庸置疑。

[ðə; ði][laɪf][ʌv; əv][ðə; ði] ['ɪŋɡlɪʃ] [dɔːɡ][mʌst; məst][biː; bi][ə; eɪ] ['mɪzəri] [tuː; tə][hɪm; ɪm] .
The life of the English dog must be a misery to him .
这 生活 的 这 英语 狗 必须 是 一个 苦难 到 他 .

对英国狗来说，它的生活一定很悲惨。

[ɪ'mædʒɪn][ə; eɪ] [strɔːŋ] , ['æktɪv] , [ænd; ənd] [ɪn'telɪdʒənt] ['biːɪŋ] , [ʌv; əv] [ɪk'sepʃənəli] [enər'dʒetɪk]
Imagine a strong , active , and intelligent being , of exceptionally energetic
想象 一个 强的 , 积极的 , 和 聪明的 存在 , 的 非常 精力充沛
[ˈtemprəmənt] ,
temperament ,
气质 ,

想象一下一个强壮、活跃、聪明，且精力异常充沛的人，

[kən'demd] [tuː; tə] [spend] ['twenti] - [fɔːr] ['aʊərz][ə; eɪ] [deɪ] [ɪn] ['æbsəluːt] ['aɪdlɪnəs] !
condemned to spend twenty - four hours a day in absolute idleness !
谴责 到 花费 二十 - 四 小时 一个 天 在 绝对 懒惰 !

被判处每天24小时完全无所事事！

[haʊ] [wʊd] [juː; jʊ] [laɪk] [aɪ 'tiː] [jɔːr'self] ?
How would you like it yourself ?
如何 会 你 喜欢 它 你自己 ?

你觉得你个人会喜欢什么样？

[noʊ] ['wʌndər] [hiː; hi] [fiːlz] [mɪsʌndər'stʊd] , [jəːnz] [fɔːr; fər][ðə; ði] [ʌnə'teɪnəbl] , [ænd; ənd] [gets]
No wonder he feels misunderstood , yearns for the unattainable , and gets
不 想知道 他 感觉 被误解 , 渴望 为了 这 高不可攀 , 和 获得
[hɪm'self] ['ɪntuː] ['trʌb(ə)] ['dʒen(ə)rəli] .
himself into trouble generally .
他自己 进入 麻烦 一般来说 .

难怪他觉得自己不被理解，渴望得不到的东西，而且总是给自己惹麻烦。

[naʊ] [ðə; ði]['dʒɜːrmən][dɔːɡ] , [ɑːn][ðə; ði] ['ʌðər] [hænd] , [hæz; həz] ['plenti] [tuː; tə]['ɑːkjupaɪ][hɪz; ɪz][maɪnd] .
Now the German dog , on the other hand , has plenty to occupy his mind .
现在 这 德语 狗 , 在 这 其他 手 , 有 很多 到 占据 他的 头脑 .

另一方面，这只德国狗却有很多事情需要它去关注。

[hiː; hi][ɪz] ['bɪzi] [ænd; ənd][ɪm'pɔːrt(ə)nt] .
He is busy and important .
他 是 忙碌的 和 重要的 .

他很忙，也很重要。

[wɑːtʃ] [hɪm; ɪm][æz; əz][hiː; hi] [wɔːks] [ə'ləʊŋ] ['hɑːnɪst] [tuː; tə][hɪz; ɪz] [mɪlk] [kɑːrt] .
Watch him as he walks along harnessed to his milk cart .
手表 他 作为 他 散步 沿着 已掌握 到 他的 牛奶 大车 .

看着他被套上挽具，牵着牛奶车走来走去。

[noʊ] ['tʃɜːrtʃwɔːrdn] [æt; ət] [kə'lekʃ(ə)n] [taɪm][kʊd; kəd] [fiːl] [ɔːr] [lʊk] [mɔːr] [pliːzd] [wɪð; wɪθ] [hɪm'self] .
No churchwarden at collection time could feel or look more pleased with himself .
不 教堂执事 在 收藏 时间 可以 感觉 或者 看 更多的 高兴 和 他自己 .

在募捐时间，没有哪个教堂执事会比他更得意或更骄傲。

[hiː; hi] [dʌz] [nɑːt][duː] ['eni] ['riːəl] [wɜːrk] ; [ðə; ði][ˈhjuːmən] ['biːɪŋ] [dʌz] [ðə; ði] ['pʊʃɪŋ] ,
He does not do any real work ; the human being does the pushing ,
他 做 不是 做 任何 真实的 工作 ; 这 人类 存在 做 这 推动 ,

他并没有做任何实际工作；是人推动的。

[hiː; hi] [dʌz] [ðə; ði] ['bɑːkɪŋ] ; [ðæt] [ɪz][hɪz; ɪz][aɪ'diːə][ʌv; əv][dɪ'vɪz(ə)n][ʌv; əv] ['leɪbər] .
he does the barking ; that is his idea of division of labour .
他 做 这 叫声 ; 那 是 他的 主意 的 分配 的 劳动 .
他负责吠叫；这就是他理解的劳动分工。

[wʌt] [hiː; hi] [sez] [tuː; tə] [hɪm'self] [ɪz] :
What he says to himself is :
什么 他 说道 到 他自己 是 :
他对自己说：

“ [ðə; ði][oʊld][mæn][kɑːnt][bɑːrk] , [bʌt; bət][hiː; hi][kæn; kən] [ʌv] .
“ The old man can't bark , but he can shove .
” 这 老的 男人 不能 吠 , 但 他 能 推 .
“这只老狗不会吠叫，但它会推搡。”

[veri] [wel] .
Very well .
非常 出色地 .
很好。

“ [ðə; ði] ['ɪntrəst] [ænd; ənd][ðə; ði][praɪd][hiː; hi] [teɪks] [ɪn][ðə; ði] ['bɪznəs] [ɪz] [kwɑɪt] ['bjʊːtrɪf(ə)l] [tuː; tə] [siː] .
“ The interest and the pride he takes in the business is quite beautiful to see .
” 这 兴趣 和 这 自豪 他 需要 在 这 商业 是 相当 美丽的 到 看 .
“看到他对这份事业的兴趣和自豪感，真是令人欣慰。”

[ə'nʌðər] [dɔːg] ['pæsɪŋ] [baɪ] [meɪks] , ['meɪbi] , [sʌm; səm] [dʒɪrɪŋ] [rɪ'mɑːrk] , ['kæstɪŋ] [dɪs'kredɪt] [ə'pɑːn]
Another dog passing by makes , maybe , some jeering remark , casting discredit upon
其他 狗 通过 经过 制作 , 或许 , 一些 嘲笑 评论 , 铸件 诋毁 之上
[ðə; ði] ['kriːmɪnəs] [ʌv; əv][ðə; ði] [mɪlk] .
the creaminess of the milk .
这 奶油味 的 这 牛奶 .

另一只路过的狗或许会发出一些嘲笑的声音，贬低牛奶的香浓。

[hiː; hi]['stɑːps] ['sʌd(ə)nli] , [kwɑɪt] [rɪ'gɑːrdləs] [ʌv; əv][ðə; ði] ['træfɪk] .
He stops suddenly , quite regardless of the traffic .
他 停止 突然 , 相当 不管 的 这 交通 .
他突然停了下来，完全不顾交通状况。

“ [aɪ] [beg] [jʊr; jər] ['pɑːrd(ə)n] , [wʌt] [wʌz; wəz] [ðæt] [juː; jʊ] [sed] [ə'baʊt] ['aʊər; ɑːr] [mɪlk] ? ”
“ I beg your pardon , what was that you said about our milk ? ”
” 我 求 你的 赦免 , 什么 曾是 那 你 说 关于 我们的 牛奶 ? ”
“请问，您刚才说我们的牛奶怎么样了？ ”

“ [aɪ] [sed] ['nʌθɪŋ] [ə'baʊt] [jʊr; jər] [mɪlk] , ” [rɪ'tʊːts] [ðə; ði] ['ʌðər] [dɔːg] , [ɪn][ə; eɪ] [təʊn] [ʌv; əv] ['dʒent(ə)l]
“ I said nothing about your milk , ” retorts the other dog , in a tone of gentle
” 我 说 没有什么 关于 你的 牛奶 , ” 反驳 这 其他 狗 , 在 一个 语气 的 温和的
['ɪnəsns] .
innocence .
无辜 .
“我可没说过你的牛奶的事，”另一只狗用一种温柔无辜的语气反驳道。

“ [aɪ] ['mɪrli] [sed] [aɪ 'tiː][wʌz; wəz][ə; eɪ] [faɪn] [deɪ] , [ænd; ənd] [æskt] [ðə; ði] [praɪs] [ʌv; əv] [tʃɔːk] . ”
“ I merely said it was a fine day , and asked the price of chalk . ”
” 我 仅仅 说 它 曾是 一个 美好的 天 , 和 问 这 价格 的 粉笔 . ”
“我只是说今天天气很好，然后问了问粉笔的价格。”

“ [oʊ] , [juː; jʊ] [æskt] [ðə; ði] [praɪs] [ʌv; əv] [tʃɔːk] , [dɪd][juː; jʊ] ?
“ Oh , you asked the price of chalk , did you ? ”
” 哦 , 你 问 这 价格 的 粉笔 , 做过 你 ?
“哦，你问的是粉笔的价格吗？ ”

[wɒd] [juː; jʊ] [laɪk] [tuː; tə] [noʊ] ? ”
Would you like to know ? ”
会 你 喜欢 到 知道 ? ”

你想知道吗？

“ [jes] , [θæŋks] ; [ˈsʌmhʌʊ] [aɪ] [θɔːt] [juː; jʊ] [wɒd] [biː; bi] [ˈeɪb(ə)] [tuː; tə] [tel] [ˌem ˈiː] . ”
“ Yes , thanks ; somehow I thought you would be able to tell me . ”
“ 是的 , 谢谢 ; 不知何故 我 想法 你 会 是 有能力的 到 告诉 我 . ”
“是的，谢谢；不知怎的，我以为你会告诉我。”

“ [juː; jʊ] [ɑːr; ər] [kwɔɪt] [raɪt] , [aɪ] [kæn; kən] .
“ You are quite right , I can . ”
“ 你 是 相当 正确的 , 我 能 . ”

“你说得对，我可以。”

[ɪts] [wɜːrθ] — ”
It's worth — ”
它是 值得 — ”

值得——”

“ [oʊ] , [duː] [kʌm] [əˈbɔːŋ] ! ” [sez] [ðə; ði] [oʊld] [ˈleɪdi] , [huː] [ɪz] [ˈtaɪəd] [ænd; ænd] [hɑːt] ,
“ Oh , do come along ! ” says the old lady , who is tired and hot ,
“ 哦 , 做 来 沿着 ! ” 说道 这 老的 女士 , WHO 是 疲劳的 和 热的 ,
“哦，快来吧！”老太太又累又热地说。

[ænd; ænd] [ˈæŋkʃəs] [tuː; tə] [ˈfɪnɪʃ] [hɜːr; hər] [raʊnd] .
and anxious to finish her round .
和 焦虑的 到 结束 她 圆形的 .

她急于结束这一轮。

“ [jes] , [bʌt; bət] [hæŋ] [aɪ ˈtiː] [ɔːl] ; [dɪd] [juː; jʊ] [hɪr] [wʌt] [hiː; hi] [ˈhɪntəd, ˈhɪntɪd, ˈhɪnɪd] [əˈbaʊt] [ˈaʊər; ɑːr] [mɪlk]
“ Yes , but hang it all ; did you hear what he hinted about our milk
“ 是的 , 但 悬挂 它 全部 ; 做过 你 听到 什么 他 暗示 关于 我们的 牛奶
? ”
? ”
? ”

“是啊，不过算了；你听到他暗示我们牛奶的事了吗？”

“ [oʊ] , [ˈnevər] [maɪnd] [hɪm; ɪm] !
“ Oh , never mind him ! ”
“ 哦 , 绝不 头脑 他 ! ”

“哦，别理他！ ”

[ðeəz; ðəz] [ə; eɪ] [træm] [ˈkʌmɪŋ] [raʊnd] [ðə; ði] [ˈkɔːrnər] : [wiː; wi] [jæl; ʃəl] [ɔːl] [get] [rʌn] [ˈoʊvər] . ”
There's a tram coming round the corner : we shall all get run over . ”
有 一个 电车 未来 圆形的 这 角落 : 我们 将 全部 得到 跑步 超过 . ”

拐角处有一辆电车驶来：我们都会被撞到。

“ [jes] , [bʌt; bət] [aɪ] [duː] [maɪnd] [hɪm; ɪm] ; [wʌn] [hæz; həz] [wʌnz] [ˈprɑːpər] [praɪd] .
“ Yes , but I do mind him ; one has one's proper pride . ”
“ 是的 , 但 我 做 头脑 他 ; 一 有 一个人的 恰当的 自豪 . ”

“是的，但我确实介意他；人都有自己的尊严。”

[hiː; hi] [æskt] [ðə; ði] [praɪs] [ʌv; əv] [tʃɔːk] , [ænd; ænd] [ˈhiːz] [ˈɡoʊɪŋ] [tuː; tə] [noʊ] [aɪ ˈtiː] !
He asked the price of chalk , and he's going to know it !
他 问 这 价格 的 粉笔 , 和 他是 去 到 知道 它 !

他问了粉笔的价格，他很快就会知道了！

[ɪts] [wɜːrθ] [dʒʌst] [ˈtwenti] [taɪmz] [æz; əz] [mʌt] — ”
It's worth just twenty times as much — ”
它是 值得 只是 二十 时代 作为 很多 — ”

它的价值是原来的二十倍——”

“ [ju:l] [hæv; həv][ðə; ði] [hoʊl] [θɪŋ] [ˈoʊvər] , [aɪ] [noʊ] [ju:; jʊ] [wɪl] , ” [kraɪz][ðə; ði][oʊld][ˈleɪdi] ,
“ **You'll have the whole thing over , I know you will , ” cries the old lady ,**
“ 你会 有 这 所有的 事物 超过 , 我 知道 你 将要 , ” 哭泣 这 老的 女士 ,
“你会把一切都搞定的, 我知道你会的,”老太太喊道。

[pəˈθetɪkli] , [ˈstrʌɡlɪŋ] [wɪð; wɪθ][ɔ:l][hɜ:r; həɹ] [ˈfi:b(ə)l] [streŋθ] [tu:; tə] [hɔ:l] [hɪm; ɪm] [bæk] .
pathetically , struggling with all her feeble strength to haul him back .
可悲地 , 挣扎 和 全部 她 微弱 力量 到 运输 他 后退 .
她可怜兮兮地用尽所有微弱的力气把他拉回来。

“ [oʊ] [dɪr] , [oʊ] [dɪr] !
“ **Oh dear , oh dear !**
“ 哦 亲爱的 , 哦 亲爱的 !
“哦, 天哪, 哦, 天哪! ”

[aɪ][du:] [wɪʃ] [aɪ][hæd; həd] [left] [ju:; jʊ][æt; ət] [hoʊm] .
I do wish I had left you at home .
我 做 希望 我 有 左边 你 在 家 .
我真希望当时把你留在家里。

“ [ðə; ði][træm][ɪz] [ˈberɪŋ] [daʊn] [əˈpɑ:n][ðem; ðəm] ; [ə; eɪ][kæb] - [ˈdraɪvər][ɪz] [ˈʃaʊtɪŋ] [æt; ət][ðem; ðəm] ;
“ **The tram is bearing down upon them ; a cab - driver is shouting at them ;**
“ 这 电车 是 轴承 向下 之上 他们 ; 一个 出租车 - 司机 是 喊叫 在 他们 ;
“电车正朝他们疾驰而来; 出租车司机正朝他们大喊大叫;

[əˈnʌðər] [hju:dʒ] [bru:t] , [ˈhoʊpɪŋ] [tu:; tə][bi:; bi][ɪn] [taɪm] [tu:; tə] [teɪk] [ə; eɪ][hænd] , [ɪz] [ˈdræɡɪŋ] [ə; eɪ] [bred]
another huge brute , hoping to be in time to take a hand , is dragging a bread
其他 巨大的 蛮力 , 希望 到 是 在 时间 到 拿 一个 手 , 是 拖拽 一个 面包
[kɑ:rt] ,
cart ,
大车 ,

另一个身材魁梧的壮汉, 希望能及时赶到帮忙, 正拖着一辆面包车。
[ˈfɑ:lʊəd] [baɪ][ə; eɪ] [ˈskri:mɪŋ] [tʃaɪld] , [əˈkrɔ:s] [ðə; ði][roʊd][frʌm; frəm][ðə; ði] [ˈɑ:pəzɪt] [saɪd] ; [ə; eɪ] [smɔ:l]
followed by a screaming child , across the road from the opposite side ; a small
随后 经过 一个 尖叫 孩子 , 穿过 这 路 从 这 对面的 边 ; 一个 小的
[kraʊd] [ɪz] [kəˈlektɪŋ] ;
crowd is collecting ;
人群 是 收集 ;

随后, 马路对面传来一个孩子的尖叫声; 一小群人正在聚集;
[ænd; ænd][ə; eɪ] [pəˈli:smən] [ɪz] [ˈheɪsənɪŋ] [tu:; tə][ðə; ði] [si:n] .
and a policeman is hastening to the scene .
和 一个 警察 是 加速 到 这 场景 .
一名警察正迅速赶往现场。

“ [ɪts] [wɜ:rθ] , ” [sez] [ðə; ði] [mɪlk] [dɔ:g] ,
“ **It's worth , ” says the milk dog ,**
“ 它是 值得 , ” 说道 这 牛奶 狗 ,
“值得,”送奶犬说道。

“ [dʒʌst] [ˈtwenti] - [taɪmz][æz; əz] [mʌtʃ] [æz; əz] [ju:l] [bi:; bi] [wɜ:rθ] [bɪˈfɔ:r] [aɪv] [dʌŋ] [wɪð; wɪθ][ju:; jʊ] . ”
“ **just twenty - times as much as you'll be worth before I've done with you . ”**
“ 只是 二十 - 时代 作为 很多 作为 你会 是 值得 前 我已经 完毕 和 你 . ”
“在我处置你之前, 你未来的价值至少是你的二十倍。”

“ [oʊ] , [ju:; jʊ] [θɪŋk] [soʊ] , [du:][ju:; jʊ] ? ”
“ **Oh , you think so , do you ? ”**
“ 哦 , 你 思考 所以 , 做 你 ? ”
“哦, 你这么认为吗? ”

“ [oʊ] , [ju:; jʊ] [θɪŋk] [soʊ] , [du:][ju:; jʊ] ? ”
“ **Oh , you think so , do you ? ”**
“ 哦 , 你 思考 所以 , 做 你 ? ”
“哦, 你这么认为吗? ”

“ [oʊ] , [ju:; jʊ] [θɪŋk] [soʊ] , [du:][ju:; jʊ] ? ”
“ **Oh , you think so , do you ? ”**
“ 哦 , 你 思考 所以 , 做 你 ? ”
“哦, 你这么认为吗? ”

“ [jes] , [aɪ][du:] , [ju:; jʊ] [ˈgrænsʌn] [ʌv; əv][ə; eɪ] [frentʃ] [ˈpu:dl] , [ju:; jʊ] [ˈkæbɪdʒ] - [ˈi:tɪŋ] — ”
“ **Yes , I do , you grandson of a French poodle , you cabbage - eating** — ”
“ 是的 , 我 做 , 你 孙子 的 一个 法语 贵宾犬 , 你 卷心菜 - 吃 — ”
“ 是的, 我愿意, 你这个法国贵宾犬的孙子, 你这个吃卷心菜的—— ”

“ [ðer; ðər] !
“ **There !**
“ 那里 !
“ 那里 !

[aɪ] [nu:] [ju:d] [hæv; həv][aɪ ˈti:] [ˈoʊvər] , “ [sez] [ðə; ði] [pʊr] [mɪlk] - [ˈwʊmən] .
I knew you'd have it over , ” says the poor milk - woman .
我 知道 你会 有 它 超过 , ” 说道 这 贫穷的 牛奶 - 女士 .
“ 我就知道你搞定的, ” 可怜的送奶女工说道。

“ [aɪ][toʊld][hɪm; ɪm] [ˈhi:d] [hæv; həv][aɪ ˈti:] [ˈoʊvər] .
“ **I told him he'd have it over .**
“ 我 讲述 他 他会 有 它 超过 .
“ 我告诉他, 他可以过来。”

“ [bʌt; bət][hi:; hi][ɪz] [ˈbɪzi] , [ænd; ənd] [hi:dz] [hɜ:r; hər][nɑ:t] .
“ **But he is busy , and heeds her not .**
“ 但 他 是 忙碌的 , 和 注意 她 不是 .
但他很忙, 没有理会她。

[faɪv] [ˈmɪnɪts] [ˈleɪtər] , [wen] [ðə; ði] [ˈtræfɪk] [ɪz] [rɪˈnu:d] , [wen] [ðə; ði] [bred] [gɜ:rl][hæz; həz] [kəˈlektɪd]
Five minutes later , when the traffic is renewed , when the bread girl has collected
五 分钟 之后 , 什么时候 这 交通 是 更新 , 什么时候 这 面包 女孩 有 集
[hɜ:r; hər] [ˈmʌdi] [roʊlz] ,
her muddy rolls ,
她 浑 卷 ,
五分钟后, 当交通恢复正常, 当卖面包的女孩收拾好沾满泥巴的面包卷时,

[ænd; ənd][ðə; ði] [pəˈli:smən] [hæz; həz] [gɔ:n] [ɔ:f][wɪð; wɪθ][ðə; ði] [neɪm] [ænd; ənd] [əˈdres] [ʌv; əv]
and the policeman has gone off with the name and address of
和 这 警察 有 已消失 离开 和 这 姓名 和 地址 的
[ˈevrɪbə:di; ˈevrɪbʌdi][ɪn][ðə; ði] [stri:t] ,
everybody in the street ,
大家 在 这 街道 ,
警察带着街上所有人的姓名和地址离开了。

[hi:; hi] [kənˈsents] [tu:; tə] [lʊk] [bɪˈhaɪnd][hɪm; ɪm] .
he consents to look behind him .
他 同意 到 看 在后面 他 .
他同意回头看看。

“ [aɪ ˈti:] [ɪz][ə; eɪ] [bɪt][ʌv; əv][æn; ən] [ʌpˈset] , “ [hi:; hi] [ədˈmits] .
“ **It is a bit of an upset , ” he admits .**
“ 它 是 一个 少量 的 一个 沮丧的 , ” 他 承认 .
“这确实有点令人沮丧, ” 他承认道。

[ðen] [ˈfeɪkɪŋ] [hɪmˈself] [fri:] [ʌv; əv] [ker] , [hi:; hi] [ædz] , [ˈtʃɪrfəli] ,
Then shaking himself free of care , he adds , cheerfully ,
然后 摇晃 他自己 自由的 的 关心 , 他 添加 , 愉快地 ,
然后他甩了甩头, 摆脱了烦恼, 愉快地补充道:

“ [bʌt; bət][aɪ] [ges] [aɪ] [tɔ:t] [hɪm; ɪm][ðə; ði] [praɪs] [ʌv; əv] [tʃɔ:k] .
“ **But I guess I taught him the price of chalk .**
“ 但 我 猜测 我 教授 他 这 价格 的 粉笔 .
但我想我让他明白了粉笔的价格。

[hiː; hi][wəʊnt] [ˌɪntərˈfɪr] [wið; wiθ][juː ˈes] [əˈgen] , [aɪm] [ˈθɪŋkɪŋ] . ”
He won't interfere with us again , I'm thinking . ”
 他 惯于 干扰 和 我们 再次 , 我是 思维 . ”

我想他不会再干涉我们了。

“ [aɪm] [ʃʊr] [aɪ][hoʊp][nɑːt] , ” [sez] [ðə; ði][oʊld][ˈleɪdi] , [rɪˈgaːrdɪŋ] [dɪˈdʒektɪdli] [ðə; ði] [ˈmɪlki] [roʊd] .
“ I'm sure I hope not , ” says the old lady , regarding dejectedly the milky road .
 ” 我是 当然 我 希望 不是 , ” 说道 这 老的 女士 , 关于 沮丧地 这 乳白色 路 .
 “我希望不会,”老太太沮丧地望着乳白色的路面说道。

[bʌt; bət][hɪz; ɪz] [ˈfeɪvərɪt] [spɔːrt][ɪz][tuː; tə] [weɪt] [æt; ət][ðə; ði][tɑːp][ʌv; əv][ðə; ði] [hɪl] [fɔːr; fər] [əˈnʌðər] [dɔːg] ,
But his favourite sport is to wait at the top of the hill for another dog ,
 但 他的 最喜欢的 运动 是 到 等待 在 这 顶部 的 这 爬坡道 为了 其他 狗 ;
 但他最喜欢的运动是待在山顶上等待另一只狗。

[ænd; ənd] [ðen] [reɪs] [daʊn] .
and then race down .
 和 然后 种族 向下 .

然后一路狂奔下去。

[ɑːn] [ðiːz] [əˈkeɪzənz] [ðə; ði] [tʃiːf] [ˌɑːkjuˈpeɪ(ə)n][ʌv; əv][ðə; ði] [ˈʌðər] [ˈfeləʊ] [ɪz][tuː; tə] [rʌn] [əˈbaʊt] [bɪˈhaɪnd] ,
On these occasions the chief occupation of the other fellow is to run about behind ,
 在 这些 场合 这 首席 职业 的 这 其他 同伴 是 到 跑步 关于 在后面 ,
 在这种情况下, 另一个人的主要任务就是在后面跑来跑去。

[ˈpɪkɪŋ] [ʌp][ðə; ði] [ˈskætərd] [ˈɑːrtɪk(ə)lɪz] , [loʊvz] , [ˈkæbɪdʒz] , [ɔːr] [ˈʃɜːts] , [æz; əz] [ðeɪ] [ɑːr; ər] [dʒɜːrk]
picking up the scattered articles , loaves , cabbages , or shirts , as they are jerked
 挑选 向上 这 疏散 文章 , 面包 , 卷心菜 , 或者 衬衫 , 作为 他们 是 猛地一抖
 [aʊt] .
out .
 出去 .

捡起散落的物品, 面包、卷心菜或衬衫, 它们被猛地拽了出来。

[æt; ət][ðə; ði] [ˈbɑːtəm] [ʌv; əv][ðə; ði] [hɪl] , [hiː; hi][ˈstaːps][ænd; ənd] [weɪts] [fɔːr; fər][hɪz; ɪz] [frend] .
At the bottom of the hill , he stops and waits for his friend .
 在 这 底部 的 这 爬坡道 , 他 停止 和 等待 为了 他的 朋友 .
 在山脚下, 他停下来等他的朋友。

“ [gʊd] [reɪs] , [ˈwɔznt] [aɪ ˈtiː] ?
“ Good race , wasn't it ?
 ” 好的 种族 , 不是 它 ?

“比赛很精彩, 不是吗? ”

“ [hiː; hi] [riˈmaːks] , [ˈpæntɪŋ] , [æz; əz][ðə; ði][ˈhjuːmən] [kʌmz] [ʌp] , [ˈleɪdn] [tuː; tə][ðə; ði] [tʃɪn] .
“ he remarks , panting , as the Human comes up , laden to the chin .
 ” 他 评论 , 喘息 , 作为 这 人类 来 向上 , 满载 到 这 下巴 .
 “他气喘吁吁地说道, 这时, 那个人走了过来, 身上扛着东西, 一直到下巴。”

“ [aɪ] [bɪˈliːv] [aɪd][hæv; həv] [wʌn] [aɪ ˈtiː] , [tuː] ,
“ I believe I'd have won it , too ,
 ” 我 相信 ID 有 韩元 它 , 也 ,

“我相信我也会赢的。”

[ɪf] [aɪ ˈtiː] [ˈhædnt] [bɪn] [fɔːr; fər] [ðæt] [fuːl] [ʌv; əv][ə; eɪ] [smɔːl] [bɔɪ] .
if it hadn't been for that fool of a small boy .
 如果 它 之前没有 到过 为了 那 傻子 的 一个 小的 男生 .

如果不是那个愚蠢的小男孩的话。

[hiː; hi][wʌz; wəz] [raɪt] [ɪn][maɪ] [wei] [dʒʌst][æz; əz][aɪ] [tɜːrnd] [ðə; ði][ˈkɔːrnər] .
He was right in my way just as I turned the corner .
 他 曾是 正确的 在 我的 方式 只是 作为 我 转向 这 角落 .

我刚转过街角, 他就挡住了我的路。

[juː; jʊ] ['nɒtɪst] [hɪm; ɪm] ?
You noticed him ?
你 注意到 他 ？

你注意到他了吗？

[wɪʃ] [aɪ][hæd; həd] , ['biːstli] [bræt] !
Wish I had , beastly brat !
希望 我 有 , 兽 小子 ！

真希望我当时就这么做了，这该死的臭小子！

[wɒts] [hiː; hi] [ˈjelɪŋ] [laɪk] [ðæt] [fɔːr; fər] ?
What's he yelling like that for ?
是什么 他 大喊 喜欢 那 为了 ？

他为什么那样大喊大叫？

[bɪˈkeɪz, bɪˈkɔːz][aɪ] [nɑːkt] [hɪm; ɪm] [daʊn] [ænd; ənd][ræn][ˈoʊvər][hɪm; ɪm] ?
Because I knocked him down and ran over him ?
因为 我 敲门 他 向下 和 跑 超过 他 ？

因为我把他撞倒在地，然后从他身上碾过去了？

[wel] , [waɪ] ['dɪdnt] [hiː; hi][get] [aʊt] [ʌv; əv][ðə; ði] [wei] ?
Well , why didn't he get out of the way ?
出色地 , 为什么 没有 他 得到 出去 的 这 方式 ？

那他为什么不让开呢？

[ɪts] [dɪsˈgreɪsfl] , [ðə; ði] [wei] ['piːp(ə)l] [liːv] [ðer; ðər] [ˈtʃɪldrən] [əˈbaʊt] [fɔːr; fər] [ˈlðər] ['piːp(ə)l] [tuː; tə]
It's disgraceful , the way people leave their children about for other people to
它是 可耻 , 这 方式 人们 离开 他们的 孩子们 关于 为了 其他 人们 到
[ˈtʌmb(ə)l][ˈoʊvər] .
tumble over .
翻滚 超过 .

这些人把孩子丢在路边，任由别人踩到，真是太可耻了。

[həˈloʊ] !
Halloa !
喊叫 ！

喊叫！

[dɪd] [ɔːl] [ðoʊz] [θɪŋz] [kʌm] [aʊt] ?
did all those things come out ?
做过 全部 那些 事物 来 出去 ？

那些事情都真相大白了吗？

[juː; jʊ] ['kʊdnt] [hæv; həv] [pækt] [ðem; ðəm] ['veri] ['kerfəli] ; [juː; jʊ] [ʃʊd; ʃəd] [siː] [tuː; tə][ə; eɪ] [θɪŋ] [laɪk]
You couldn't have packed them very carefully ; you should see to a thing like
你 不能 有 包装 他们 非常 小心 ; 你 应该 看 到 一个 事物 喜欢
[ðæt] .
that .
那 .

你不可能把它们打包得很仔细；这种事你应该注意的。

[juː; jʊ][dɪd][nɑːt] [driːm] [ʌv; əv][maɪ] ['terɪŋ] [daʊn] [ðə; ði] [hɪl] ['twenti] [maɪlz] [æn; ən] ['aʊər] ?
You did not dream of my tearing down the hill twenty miles an hour ?
你 做过 不是 梦 的 我的 撕裂 向下 这 爬坡道 二十 英里 一个 小时 ？

你难道没梦到我以每小时二十英里的速度冲下山坡吗？

[ˈʊrli] ,
Surely ,
一定 ,

一定，

[ju:; jʊ] [nu:] [em 'i:] ['betər] [ðæn; ðən][tu:; tə][ɪk'spekt][aɪd][let] [ðæt] [oʊld] [ˈnaɪdʒ-z] [dɔ:g] [pæs] [em 'i:]
you knew me better than to expect I'd let that old Schneider's dog pass me
你 知道 我 更好的 比 到 预计 ID 让 那 老的 施耐德的 狗 经过 我
[wɪ'daʊt] [æn; ən] ['efərt] .
without an effort .
没有 一个 努力 .

你比谁都了解我，你肯定不会指望我会毫不费力地让施耐德家那条老狗从我身边经过。

[bʌt; bət][ðer; ðər] , [ju:; jʊ] ['nevər] [θɪŋk] .
But there , you never think .
但 那里 , 你 绝不 思考 .

但在那里，你从不思考。

[jʊə(r)] [ʃʊr] [ju:v] [gɑ:t][ðem; ðəm][ɔ:l] ?
You're sure you've got them all ?
你是 当然 你已经 得到 他们 全部 ?

你确定你都拿到了吗？

[ju:; jʊ] [br'li:v] [soʊ] ?
You believe so ?
你 相信 所以 ?

你这么认为吗？

[aɪ] [ˈʃʊdənt] - [br'li:v] - [ɪf] [aɪ][wɜ:r; wər][ju:; jʊ] ;
I shouldn't ' believe ' if I were you ;
我 不应该 - 相信 - 如果 我 是 你 ;

如果我是你，我就不会“相信”；

[aɪ] [ʃʊd; ʃəd] [rʌŋ] [bæk] [ʌp][ðə; ðɪ] [hɪl] [ə'gen] [ænd; ənd] [meɪk] [ʃʊr] .
I should run back up the hill again and make sure .
我 应该 跑步 后退 向上 这 爬坡道 再次 和 制作 当然 .

我应该再跑回山上确认一下。

[ju:; jʊ] [fi:l] [tu:] ['taɪərd] ?
You feel too tired ?
你 感觉 也 疲劳的 ?

你感觉太累了吗？

[oʊ] , [ɔ:l] [raɪt] !
Oh , all right !
哦 , 全部 正确的 !

哦，好的！

[dəʊnt] [bleɪm] [em 'i:] [ɪf] ['eniθɪŋ] [ɪz] ['mɪsɪŋ] , [ðæts] [ɔ:l] .
don't blame me if anything is missing , that's all .
不 责备 我 如果 任何事物 是 丢失的 , 那就是 全部 .

如果有什么遗漏，请不要怪我，就这些。

” [hi:; hi][ɪz][soʊ][self] - [wɪld] .
” He is so self - willed .
” 他 是 所以 自己 - 意志 .

他太固执己见了。

[hi:; hi][ɪz] [kɑ:k] - [ʃʊr] [ðæt] [ðə; ðɪ] [kə'rekt] ['tɜ:rnɪŋ] [ɪz][ðə; ðɪ] ['sekənd] [ɑ:n][ðə; ðɪ] [raɪt] ,
He is cock - sure that the correct turning is the second on the right ,
他 是 公鸡 - 当然 那 这 正确的 转弯 是 这 第二 在 这 正确的 ,

他笃定地认为正确的转弯是右边第二个弯道。

[ænd; ənd] ['nʌθɪŋ] [wɪl] [pər'sweɪd] [hɪm; ɪm] [ðæt] [aɪ 'ti:] [ɪz][ðə; ðɪ][θɜ:rd] .
and nothing will persuade him that it is the third .
和 没有什么 将要 说服 他 那 它 是 这 第三 .

无论如何也无法让他相信这是第三个。

[hi:; hi][ɪz] [ˈpɑ:zətɪv] [hi:; hi][kæn; kən] [get] [əˈkrɔ:s] [ðə; ði] [roʊd] [ɪn] [taɪm] ,
He is positive he can get across the road in time ,
他是积极的 他 能 得到 穿过 这 路 在 时间 ;
他确信自己能及时过马路。

[ænd; ənd] [wɪl] [nɑ:t][bi:; bi] [kənˈvɪnst] [ʌnˈtɪl] [hi:; hi] [si:z] [ðə; ði][kɑ:rt] [smæʃt] [ʌp] .
and will not be convinced until he sees the cart smashed up .
和 将要 不是 是 确信 直到 他 看到 这 大车 粉碎 向上 ;
直到看到手推车被砸碎，他才会相信。

[ðen] [hi:; hi][ɪz] [ˈveri] [ə,pɑ:ləˈdʒetɪk] , [aɪˈti:][ɪz] [tru:] .
Then he is very apologetic , it is true .
然后 他 是 非常 道歉的 , 它 是 真的 ;
随后他确实深表歉意。

[bʌt; bət][ʌv; əv] [wʌt] [ju:z][ɪz] [ðæt] ?
But of what use is that ?
但 的 什么 使用 是 那 ?
但这又有什么用呢？

[æz; əz][hi:; hi][ɪz][ˈju:zuəli; ˈju:zəli][ʌv; əv][ðə; ði][saɪz][ænd; ənd] [streŋθ] [ʌv; əv][ə; eɪ] [jʌŋ] [bʊl] ,
As he is usually of the size and strength of a young bull ,
作为 他 是 通常 的 这 尺寸 和 力量 的 一个 年轻的 公牛 ;
他通常体型和力量都像一头小公牛，

[ænd; ənd][hɪz; ɪz][ˈhju:mən] [kəmˈpænjən] [ɪz][ˈdʒen(ə)rəli][ə; eɪ] [wi:k] - [ni:d] [oʊld][mæn][ɔ:r] [ˈwʊmən] , [ɔ:r]
and his human companion is generally a weak - kneed old man or woman , or
和 他的 人类 伴侣 是 一般来说 一个 虚弱的 - 膝盖 老的 男人 或者 女士 , 或者
[ə; eɪ] [smɔ:l] [tʃaɪld] ,
a small child ,
一个 小的 孩子 ;
而他的人类伙伴通常是腿脚不便的老人或小孩。

[hi:; hi][hæz; həz][hɪz; ɪz] [wei] .
he has his way .
他 有 他的 方式 ;
他如愿以偿了。

[ðə; ði] [ˈgretɪst] [ˈpʌnɪʃmənt] [hɪz; ɪz][prəˈpraɪətər][kæn; kən] [ɪnˈflɪkt] [əˈpɑ:n][hɪm; ɪm][ɪz][tu:; tə] [li:v] [hɪm; ɪm]
The greatest punishment his proprietor can inflict upon him is to leave him
这 最 惩罚 他的 业主 能 造成 之上 他 是 到 离开 他
[æt; ət] [hoʊm] ,
at home ,
在 家 ;
主人能对他施加的最大惩罚就是把他留在家里。

[ænd; ənd] [teɪk] [ðə; ði][kɑ:rt] [aʊt] [əˈloʊn] .
and take the cart out alone .
和 拿 这 大车 出去 独自的 ;
然后独自一人推着购物车出去。

[bʌt; bət][jɔr; jər][ˈdʒɜ:rmən][ɪz] [tu:;] [kaɪnd] - [ˈhɑrtɪd] [tu:; tə][du:;] [ðɪs] [ˈɔ:f(ə)n] .
But your German is too kind - hearted to do this often .
但 你的 德语 是 也 种类 - 心地 到 做 这 经常 ;
但你的德国人心地善良，不会经常这样做。

[ðæt] [hi:; hi][ɪz] [ˈhɑ:nɪst] [tu:; tə][ðə; ði][kɑ:rt][fɔ:r; fər] [ˈeni:bədi:z] [ˈplezər] [bʌt; bət][hɪz; ɪz] [oʊn] [aɪˈti:][ɪz]
That he is harnessed to the cart for anybody's pleasure but his own it is
那 他 是 已掌握 到 这 大车 为了 任何人的 乐趣 但 他的 自己的 它 是
[ɪmˈpɑ:səb(ə)l][tu:; tə] [bɪˈli:v] ;
impossible to believe ;
不可能的 到 相信 ;
他被套上车，为他人而非为自己取乐，这简直令人难以置信；

[ænd; ənd][aɪ][eɪ'm][ˈkɑ:nfɪdənt] [ðæt] [ðə; ði][ˈdʒɜ:mən] [ˈpez(ə)nt] [plænz][ðə; ði][ˈtaɪni] [ˈhɑ:rnɪs] [ænd; ənd]
and I am confident that the German peasant plans the tiny harness and
和 我 是 自信的 那 这 德语 农民 计划 这 微小的 马具 和
[ˈfæjənz] [ðə; ði][ˈlɪt(ə)l][kɑ:rt] [ˈpjɔ:rlɪ] [wɪð; wɪθ][ðə; ði][hoʊp][ʌv; əv] [ˈgrætɪfaɪɪŋ] [hɪz; ɪz][dɔ:ɡ] .
fashions the little cart purely with the hope of gratifying his dog .
时尚 这 小的 大车 纯粹 和 这 希望 的 可喜 他的 狗 .
我确信，这位德国农民设计制作小巧的挽具和小车，纯粹是为了取悦他的狗。

[ɪn] [ˈʌðər] [ˈkʌntrɪz] — [ɪn] [ˈbeldʒəm] , [ˈhɑ:lənd] [ænd; ənd] [fræns] — [aɪ][hæv; həv] [si:n] [ðɪ:z] [dra:ft]
In other countries — in Belgium , Holland and France — I have seen these draught
在 其他 国家 — 在 比利时 , 荷兰 和 法国 — 我 有 已见 这些 草稿
[dɔ:gz] [ɪl] - [ˈtri:tɪd] [ænd; ənd][ˈoʊvər] - [wɜ:rkt] ;
dogs ill - treated and over - worked ;
狗 患病的 - 治疗 和 超过 - 工作 ;
在其他国家——比利时、荷兰和法国——我曾看到这些挽犬受到虐待和过度劳累；

[bʌt; bət][ɪn][ˈdʒɜ:rməni] , [ˈnevər] .
but in Germany , never .
但 在 德国 , 绝不 .
但在德国，绝不可能。

[ˈdʒɜ:mənz] [əˈbjʊ:s] [ˈænɪmlz] [ˈʃɑ:kɪŋli] .
Germans abuse animals shockingly .
德国人 虐待 动物 令人震惊地 .
德国人虐待动物的行为令人震惊。

[aɪ][hæv; həv] [si:n] [ə; eɪ][ˈdʒɜ:rmən][stænd][ɪn] [frʌnt] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [hɔ:rs] [ænd; ənd][kɔ:l][aɪ ˈti:] [ˈevri] [neɪm]
I have seen a German stand in front of his horse and call it every name
我 有 已见 一个 德语 站立 在 正面 的 他的 马 和 称呼 它 每一个 姓名
[hi:; hi][kʊd; kəd] [leɪ] [hɪz; ɪz] [tʌŋ] [tu:; tə] .
he could lay his tongue to .
他 可以 躺 他的 舌头 到 .
我曾见过一个德国人站在他的马面前，对着它破口大骂，把能想到的所有难听的话都骂了个遍。

[bʌt; bət][ðə; ði] [hɔ:rs] [dɪd][nɑ:t][maɪnd][aɪ ˈti:] .
But the horse did not mind it .
但 这 马 做过 不是 头脑 它 .
但马并不介意。

[aɪ][hæv; həv] [si:n] [ə; eɪ][ˈdʒɜ:rmən] , [ˈwɪri] [wɪð; wɪθ] [əˈbjʊ:zɪŋ] [hɪz; ɪz] [hɔ:rs] ,
I have seen a German , weary with abusing his horse ,
我 有 已见 一个 德语 , 厌倦 和 滥用 他的 马 ,
我曾见过一个德国人，他厌倦了虐待自己的马，

[kɔ:l][tu:; tə][hɪz; ɪz] [waɪf] [tu:; tə] [kʌm] [aʊt] [ænd; ənd] [əˈsɪst] [hɪm; ɪm] .
call to his wife to come out and assist him .
称呼 到 他的 妻子 到 来 出去 和 协助 他 .
叫他妻子出来帮忙。

[wen] [ʃi:; ʃɪ] [keɪm] , [hi:; hi][ˈtoʊld][hɜ:ɹ; həɹ] [wʌt] [ðə; ði] [hɔ:rs] [hæd; həd] [dʌn] .
When she came , he told her what the horse had done .
什么时候 她 来了 , 他 讲述 她 什么 这 马 有 完毕 .
她来的时候，他告诉了她那匹马做了什么。

[ðə; ði][rɪˈsaɪt(ə)l] [raʊzd] [ðə; ði] [ˈwʊmənz] [ˈtempər] [tu:; tə][ˈɔ:lməʊst] [ˈi:kwəl] [hi:t] [wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] [oʊn] ;
The recital roused the woman's temper to almost equal heat with his own ;
这 独奏会 唤醒 这 女性的 脾气 到 几乎 平等的 热 和 他的 自己的 ;
朗诵激起了女人的怒火，几乎和他一样炽热；

[ænd; ənd] [ˈstændɪŋ] [wʌn] [i:tʃ] [saɪd][ʌv; əv][ðə; ði] [pʊr] [bi:st] , [ðeɪ] [bəʊθ] [əˈbjʊ:zd] [aɪ ˈti:] .
and standing one each side of the poor beast , they both abused it .
和 常设 — 每个 边 的 这 贫穷的 兽 , 他们 两个都 受虐 它 .
他们一人站在可怜的牲畜两侧，轮番虐待它。

[ðeɪ] [ə'bjʊ:zd] [ɪts] [ded] ['mʌðər] , [ðeɪ] [ɪn'sʌltɪd] [ɪts] ['fɑ:ðər] ; [ðeɪ] [meɪd] ['kʌtɪŋ] [ri'ma:ks] [ə'baʊt]
They abused its dead mother , they insulted its father ; they made cutting remarks about
他们 受虐 它是 死的 母亲 , 他们 受辱 它是 父亲 ; 他们 制成 切割 评论 关于
[ɪts][ˈpɜ:rsən(ə)l] [ə'pɪərəns] ,
its personal appearance ,
它是 个人的 外貌 ,

他们辱骂它死去的母亲，侮辱它的父亲；他们对它的外貌评头论足，尖刻无礼。

[ɪts] [ɪn'telɪdʒəns] , [ɪts][ˈmɔ:ərəl] [sens] , [ɪts][ˈdʒen(ə)rəl] [ə'bɪlətɪ] [æz; əz][ə; eɪ] [hɔ:rs] .
its intelligence , its moral sense , its general ability as a horse .
它是 智力 , 它是 道德 感觉 , 它是 一般的 能力 作为 一个 马 .

它的智力、道德感以及作为一匹马的综合能力。

[ðə; ði][ˈænɪm(ə)l] [bɔ:ɹ] [ðə; ði] [ˈtɔ:ɹənt] [wɪð; wɪθ] [ɪg'zempləri] ['peɪ](ə)ns [fɔ:ɹ; fər] [ə'waɪl] ;
The animal bore the torrent with exemplary patience for awhile ;
这 动物 钻孔 这 激流 和 典范 耐心 为了 一会儿 ;

这只动物以惊人的耐心忍受了一阵湍急的洪水；

[ðen] [aɪ 'ti:][dɪd][ðə; ði] [best] [θɪŋ] ['pɑ:səb(ə)l][tu:; tə][du:ɹ] [ˈʌndər] [ðə; ði] ['sɜ:rkəmstænsɪz] .
then it did the best thing possible to do under the circumstances .
然后 它 做过 这 最好的 事物 可能的 到 做 在下面 这 情况 .

在当时的情况下，它已经做出了最好的选择。

[wɪ'ðəʊt] ['lu:zɪŋ] [ɪts] [oʊn] [ˈtempər] , [aɪ 'ti:][mu:vɪd] [ˈkwaɪətli] [ə'weɪ] .
Without losing its own temper , it moved quietly away .
没有 输 它是自己的 脾气 , 它 已搬 悄悄 离开 .

它没有发脾气，而是静静地走开了。

[ðə; ði][ˈleɪdi] [rɪ'tɜ:rnd] [tu:; tə][hɜ:r; həɹ] ['wɑ:ʃɪŋ] , [ænd; ənd][ðə; ði][mæn] ['fɑ:lʊd] [aɪ 'ti:][ʌp][ðə; ði] [stri:t] ,
The lady returned to her washing , and the man followed it up the street ,
这 女士 返回 到 她 洗涤 , 和 这 男人 随后 它 向上 这 街道 ,
[sti:l] [ə'bjʊ:zɪŋ] [aɪ 'ti:] .
still abusing it .
仍然 滥用 它 .

那位女士继续洗衣服，那位男士则跟在她身后，沿着街道走去，继续辱骂她。

[ə; eɪ] [ˈkɪndər] - ['hɑ:tɪd] ['pi:p(ə)l] [ðæn; ðən][ðə; ði] ['dʒɜ:mənz] [ðer; ðər][ɪz][noʊ] [ni:d] [fɔ:ɹ; fər] .
A kinder - hearted people than the Germans there is no need for .
一个 幼儿园 - 心地 人们 比 这 德国人 那里 是 不 需要 为了 .

一个比德国人更善良的民族，没有必要这样做。

['kru:əltɪ] [tu:; tə][ˈænɪm(ə)l][ɔ:ɹ] [tʃaɪld] [ɪz][ə; eɪ] [θɪŋ] [ˈɔ:lmʊst] [ˌʌn'nʊʊn] [ɪn][ðə; ði][lənd] .
Cruelty to animal or child is a thing almost unknown in the land .
残酷 到 动物 或者 孩子 是 一个 事物 几乎 未知 在 这 土地 .

在这个国家，虐待动物或儿童的行为几乎闻所未闻。

[ðə; ði] [wɪp] [wɪð; wɪθ][ðem; ðəm][ɪz][ə; eɪ][ˈmju:zɪk(ə)l] ['ɪnstɹəmənt] ; [ɪts] [kræk] [ɪz] [hɜ:rd] [frʌm; frəm] ['mɔ:ɹnɪŋ]
The whip with them is a musical instrument ; its crack is heard from morning
这 鞭 和 他们 是 一个 音乐 乐器 ; 它是 裂缝 是 听到 从 早晨

[tu:; tə] [naɪt] ,
to night ,
到 夜晚 ,

他们手中的鞭子是一种乐器；从早到晚都能听到鞭子的抽打声。

[bʌt; bət][æn; ən][ɪ'tæliən] ['kʊʊtʃmən] [ðæt] [ɪn][ðə; ði] [stri:ts] [ʌv; əv] ['drezdən] [aɪ][wʌnz] [sɔ:ɹ] [ju:z][aɪ 'ti:]
but an Italian coachman that in the streets of Dresden I once saw use it
但 一个 意大利语 马车夫 那 在 这 街道 的 德累斯顿 我 一次 锯 使用 它

[wʌz; wəz] [ˈveri] [ˈnɪrli] [ɪn(t)] [baɪ][ðə; ði] [ɪn'dɪgnənt] [kraʊd] .
was very nearly lynched by the indignant crowd .
曾是 非常 几乎 被私刑处死 经过 这 愤怒 人群 .

但我曾在德累斯顿街头看到一位意大利马车夫使用这种马车，他差点被愤怒的人群私刑处死。

[ˈdʒɜːrməni][ɪz][ðə; ði][ˈoʊnli] [ˈkʌntri] [ɪn] [ˈjʊrəp] [wer] [ðə; ði] [ˈtrævələ] [kæn; kən][ˈset(ə)l] [hɪmˈself]
Germany is the only country in Europe where the traveller can settle himself
德国 是 这 仅有的 国家 在 欧洲 在哪里 这 游客 能 定居 他自己
[ˈkʌmftəbliˌkʌmfərtəbli][ɪn][hɪz; ɪz] [haɪrd] [ˈkæɪrdʒ] ,
comfortably in his hired carriage ,
舒适地 在 他的 雇用 运输 ,
德国是欧洲唯一一个旅行者可以舒适地坐在租用的马车里的国家。

[ˈkɑːnfɪdənt] [ðæt] [hɪz; ɪz][ˈdʒent(ə)l] , [ˈwɪlɪŋ] [frend] [bɪˈtwiːn] [ðə; ði] [ˈɑːfts] [wɪl] [biː; bi] [ˈniːðər] [ˈoʊvər] -
confident that his gentle , willing friend between the shafts will be neither over -
自信的 那 他的 温和的 , 愿意的 朋友 之间 这 轴 将要 是 两者都不 超过 -
[wɜːrkt] [nɔːr] [ˈkruːəli] [ˈtriːtɪd] .
worked nor cruelly treated .
工作 也不 残酷地 治疗 .
相信他那温柔、乐于助人的朋友，在两根箭杆之间，既不会过度劳累，也不会受到残酷对待。

[ˈtʃæptər] [saɪˌzaɪˌksaɪˌɡzɑɪ]
CHAPTER XI
章 十一

第十一章

[blæk] [ˈfɔːrɪst] [haʊs] :
Black Forest House :
黑色的 森林 房子 :

黑森林屋：

[ænd; ənd][ðə; ði] [soʊʃəˈbɪləti] [ðerˈɪn] — [ɪts] [pərˈfjuːm] — [dʒɔːrdʒ] [ˈpɑːzətɪvli] [dɪˈklaɪnz] [tuː; tə] [rɪˈmeɪn] [ɪn]
and the sociability therein — Its perfume — George positively declines to remain in
和 这 社交性 其中 — 它是 香水 — 乔治 积极地 下降 到 保持 在
[bed][ˈæftər] [fɔːr] [əˈklɒk, əu-][ɪn][ðə; ði] [ˈmɔːrnɪŋ] — [ðə; ði][roʊd] [wʌn] [ˈkænɑːt] [mɪs] — [maɪ][pɪˈkjuːliər][ˈekstrə]
bed after four o'clock in the morning — The road one cannot miss — My peculiar extra
床 后 四 点钟 在 这 早晨 — 这 路 — 不能 错过 — 我的 奇特 额外的
[ɪnˈstɪŋkt] — [æn; ən] [ʌnˈɡreɪtfl] [ˈpɑːrti] — [ˈhæɪs] [æz; əz][ə; eɪ] [ˈsaɪəntɪst] — [hɪz; ɪz] [ˈtʃɪri] [ˈkɑːnfɪdəns] —
instinct — An ungrateful party — Harris as a scientist — His cheery confidence —
本能 — 一个 忘恩负义 派对 — 哈里斯 作为 一个 科学家 — 他的 欢快的 信心 —
[ðə; ði] [ˈvɪlɪdʒ] :
The village :
这 村庄 :

以及其中的社交性——它的香气——乔治坚决拒绝在凌晨四点以后继续待在床上——一条不容错过的路——我独特的额外直觉——一个忘恩负义的聚会——哈里斯作为科学家——他乐观的自信——村庄：

[wer] [ˌaɪˈtiː][wʌz; wəz] , [ænd; ənd] [wer] [ˌaɪˈtiː] [ɔːt] [tuː; tə][hæv; həv] [bɪn] — [dʒɔːrdʒ] :
where it was , and where it ought to have been — George :
在哪里 它 曾是 , 和 在哪里 它 应该 到 有 到过 — 乔治 :
它原本在哪里，以及它本该在哪里——乔治：

[hɪz; ɪz][plæn] — [wiː; wi] [ˌpraːməˈneɪd] - [lɑː] [ˈfraːŋˈseɪ] — [ðə; ði][ˈdʒɜːrmən] [ˈkoʊtʃmən] [əˈsliːp] [ænd; ənd]
his plan — We promenade à la Français — The German coachman asleep and
他的 计划 — 我们 长廊 - 拉 法语 — 这 德语 马车夫 睡着了 和
[əˈweɪk] — [ðə; ði][mæn] [huː] [ˈspredz] [ðə; ði] [ˈɪŋɡlɪʃ] [ˈlæŋɡwɪdʒ] [əˈbrɔːd] .
awake — The man who spreads the English language abroad .
醒 — 这 男人 WHO 传播 这 英语 语言 国外 .
他的计划——我们像法国人一样漫步——德国马车夫睡着了，醒着——向国外传播英语的人。

[ðer; ðər][wʌz; wəz][wʌn] [naɪt] [wen] , [ˈtaɪərd] [aʊt] [ænd; ənd][fɑːr][frʌm; frəm] [taʊn] [ɔːr] [ˈvɪlɪdʒ] ,
There was one night when , tired out and far from town or village ,
那里 曾是 一 夜晚 什么时候 , 疲劳的 出去 和 远的 从 镇 或者 村庄 ,
有一个夜晚，我筋疲力尽，远离城镇或村庄，

[wiː wi] [slept] [ɪn] [ə eɪ] [blæk] [ˈfɔːrɪst] [ˈfɑːrmhaʊs] .
we slept in a Black Forest farmhouse .
我们 睡着了 在 一个 黑色的 森林 农家 .

我们睡在黑森林的一间农舍里。

[ðə; ði] [greɪt] [tʃɑːrm] [əˈbaʊt] [ðə; ði] [blæk] [ˈfɔːrɪst] [haʊs] [ɪz] [ɪts] [ˌsoʊʃəˈbɪləti] .
The great charm about the Black Forest house is its sociability .
这 伟大的 魅力 关于 这 黑色的 森林 房子 是 它是 社交性 .

黑森林房屋最大的魅力在于它的社交性。

[ðə; ði] [kaʊz] [ɑːr; ər] [ɪn] [ðə; ði] [nekst] [ruːm] , [ðə; ði] [ˈhɔːrsɪz] [ɑːr; ər] [ˌʌpˈsterz] ,
The cows are in the next room , the horses are upstairs ,
这 牛 是 在 这 下一个 房间 , 这 马匹 是 楼上 ,

牛在隔壁房间，马在楼上。

[ðə; ði] [giːs] [ænd; ɪnd] [dʌks] [ɑːr; ər] [ɪn] [ðə; ði] [ˈkɪtɪn] , [waɪl] [ðə; ði] [pɪgz] , [ðə; ði] [ˈtʃɪldrən] ,
the geese and ducks are in the kitchen , while the pigs , the children ,
这 鹅 和 鸭子 是 在 这 厨房 , 尽管 这 猪 , 这 孩子们 ,

鹅和鸭子在厨房里，而猪和孩子们，

[ænd; ɪnd] [ðə; ði] [ˈtʃɪkɪnz] [lɪv; laɪv] [ɔːl] [ˈoʊvər] [ðə; ði] [pleɪs] .
and the chickens live all over the place .
和 这 鸡 居住 全部 超过 这 地方 .

鸡群到处都是。

[juː; jʊ] [ɑːr; ər] [ˈdresɪŋ] , [wen] [juː; jʊ] [hɪr] [ə; eɪ] [ɡrʌnt] [bɪˈhaɪnd] [juː; jʊ] .
You are dressing , when you hear a grunt behind you .
你 是 敷料 , 什么时候 你 听到 一个 咕哝 在后面 你 .

你正在穿衣服，突然听到身后传来一声闷哼。

“ [ɡʊd] - [ˈmɔːrnɪŋ] !
“ **Good - morning** !
“ 好的 - 早晨 !

“早上好!

[dəʊnt] [ˈhæpən] [tuː; tə] [hæv; həv] [ˈeni] [pəˈteɪtəʊ] [ˈpiː.lɪŋz] [ɪn] [hɪr] ?
Don't happen to have any potato peelings in here ?
不 发生 到 有 任何 土豆 果皮 在 这里 ?

这里碰巧没有土豆皮吗？

[noʊ] , [aɪ] [siː] [juː; jʊ] [ˈhævnt] ; [ɡʊd] - [baɪ] .
No , I see you haven't ; good - bye .
不 , 我 看 你 还没有 ; 好的 - 再见 .

不，看来你还没有；再见。

“ [nekst] [ðer; ðər] [ɪz] [ə; eɪ] [ˈkækl] ,
“ **Next there is a cackle** ,
“ 下一个 那里 是 一个 咯咯笑 ,

接下来是一阵咯咯的笑声，

[ænd; ɪnd] [juː; jʊ] [siː] [ðə; ði] [nek] [ʌv; əv] [æn; ən] [oʊld] [hen] [stretʃt] [raʊnd] [ðə; ði] [ˈkɔːrnər] .
and you see the neck of an old hen stretched round the corner .
和 你 看 这 脖子 的 一个 老的 母鸡 拉伸 圆形的 这 角落 .

你看到一只老母鸡的脖子伸过拐角。

“ [faɪn] [ˈmɔːrnɪŋ] , [ˈɪznt] [aɪ ˈtiː] ?
“ **Fine morning , isn't it ?**
“ 美好的 早晨 , 不是 它 ?

“早上天气真好，不是吗？ ”

[juː; jʊ] [dəʊnt] [maɪnd] [maɪ] [ˈbrɪŋɪŋ] [ðɪs] [wɜːrm] [ʌv; əv] [maɪn] [ɪn] [hɪr] , [duː] [juː; jʊ] ?
You don't mind my bringing this worm of mine in here , do you ?
你 不 头脑 我的 带来 这 蠕虫 的 矿 在 这里 , 做 你 ?

你不介意我把这条虫子带进来吧？

[aɪˈtiː][ɪz][soʊ] [ˈdɪfɪkəlt] [ɪn] [ðɪs] [haʊs] [tuː; tə][faɪnd][ə; eɪ] [ruːm] [wer] [wʌn][kæn; kən][ɪnˈdʒɔɪ] [wʌnz] [fuːd]
It is so difficult in this house to find a room where one can enjoy one's food
它是所以难的在这房子到寻找一个房间在哪里一能享受一个人的食物
[wɪð; wɪθ] [ˈeni] [ˈkwaɪətnəs] .
with any quietness .
和任何寂静 .

在这所房子里，很难找到一个可以安静地享用美食的房间。

[frʌm; frəm][ə; eɪ] [ˈtʃɪkɪn] [aɪ][hæv; həv] [ˈɔːlweɪz] [bɪn] [ə; eɪ] [sləʊ] [ˈiːtər] , [ænd; ɐnd] [wen] [ə; eɪ][ˈdʌz(ə)n] —
From a chicken I have always been a slow eater , and when a dozen —
从一个鸡我有总是到过 一个慢的食客 , 和 什么时候 一个 打 —
[ðer; ðər] ,
there ,
那里 ,

我吃鸡一直都很慢，当吃了一打鸡之后——好了，

[aɪ] [θɔːt] [ðeɪ] [ˈwʊdnt] [liːv] [ˌem ˈiː][əˈləʊn] .
I thought they wouldn't leave me alone .
我想法他们不会离开我 独自的 .

我以为他们不会放过我。

[naʊ] [ðeɪl] [ɔːl][wɑːnt][ə; eɪ][bɪt] .
Now they'll all want a bit .
现在 他们会 全部 想 一个 少量 .

现在他们都想尝尝鲜了。

[juː; jʊ][dəʊnt][maɪnd][maɪ] [ˈgetɪŋ] [ɑːn][ðə; ðɪ][bed] , [duː][juː; jʊ] ?
You don't mind my getting on the bed , do you ?
你 不 头脑 我的 获得 在 这 床 , 做 你 ?

你不介意我上床吧？

[pərˈhæps] [hɪr] [ðeɪ] [wəʊnt] [ˈnəʊtɪs][ˌem ˈiː] .
Perhaps here they won't notice me .
也许 这里 他们 惯于 注意 我 .

或许在这里他们不会注意到我。

” [waɪl] [juː; jʊ][ɑːr; ər] [ˈdresɪŋ] [ˈvəriəs] [ʃɑːk] [ˈhedz] [pɪr] [ɪn][æt; ət][ðə; ðɪ] [dɔːr] ;
” **While you are dressing various shock heads peer in at the door ;**
” 尽管 你 是 敷料 各种各样的 震惊 头部 同伴 在 在 这 门 ;

“当你穿衣服的时候，各种各样引人注目的人从门口向里张望；

[ðeɪ] [ˈeɪvɪdəntli] [rɪˈɡɑːrd][ðə; ðɪ] [ruːm] [æz; əz][ə; eɪ] [ˈtempərəri] [məˈnædʒəri] .
they evidently regard the room as a temporary menagerie .
他们 显然 看待 这 房间 作为 一个 暂时的 动物园 .

他们显然把这个房间当作临时动物园。

[juː; jʊ] [ˈkænaɪt] [tel] [ˈweðər] [ðə; ðɪ] [ˈhedz] [bɪˈlɔːŋ] [tuː; tə] [bɔɪz] [ɔːr][ˈgɜːlz] ;
You cannot tell whether the heads belong to boys or girls ;
你 不能 告诉 无论 这 头部 属于 到 男孩们 或者 女孩们 ;

你无法分辨这些头像属于男孩还是女孩；

[juː; jʊ][kæn; kən][ˈəʊnli][həʊp] [ðeɪ] [ɑːr; ər][ɔːl] [ˈmeɪl] .
you can only hope they are all male .
你 能 仅有的 希望 他们 是 全部 男性 .

你只能希望他们都是男性。

[aɪˈtiː][ɪz][ʌv; əv][noʊ][juːz] [ˈʌtɪŋ] [ðə; ðɪ] [dɔːr] , [bɪˈkæz, bɪˈkɔːz][ðer; ðər][ɪz] [ˈnʌθɪŋ] [tuː; tə] [ˈfæsn] [aɪˈtiː][baɪ]
It is of no use shutting the door , because there is nothing to fasten it by
它是 的 不 使用 关闭 这 门 , 因为 那里 是 没有什么 到 系 它 经过
 ,
 ,
 ,

关上门也没用，因为没有东西可以把门锁上。

[ænd; ʌnd][ðə; ði][ˈmoʊmənt][juː; jʊ][ɑːr; ər] [ɡɔːn] [ðeɪ] [pʊ] [aɪ ˈtiː][ˈoʊpən] [əˈgen] .

and the moment you are gone they push it open again .
和 这 片刻 你 是 已消失 他们 推 它 打开 再次 :
你一走，他们就又把门打开了。

[juː; jʊ] ['brekfəst] [æz; əz][ðə; ði][ˈprɑːdɪɡ(ə)l] [sʌn] [ɪz][ˈdʒen(ə)rəli] [reprɪˈzentɪd] [ˈfiːdɪŋ] :
You breakfast as the Prodigal Son is generally represented feeding :

你 早餐 作为 这 浪子 儿子 是 一般来说 代表 喂养 :
你吃早餐的样子，就像浪子回头故事里通常描绘的那样：

[ə; eɪ][pɪɡ][ɔːr] [tuː] [draːp][ɪn][tuː; tə] [kiːp] [juː; jʊ] [ˈkʌmpəni] ;
a pig or two drop in to keep you company ;

一个 猪 或者 二 降低 在 到 保持 你 公司 ;
一两头猪会过来陪你玩；

[ə; eɪ][ˈpɑːrti][ʌv; əv] [ˈeldərli] [giːs] [ˈkrɪtɪsaɪz] [juː; jʊ][frʌm; frəm][ðə; ði] [dɔːr] ; [juː; jʊ] [ˈɡæðər] [frʌm; frəm]
a party of elderly geese criticise you from the door ; you gather from

一个 派对 的 老年 鹅 批评 你 从 这 门 ; 你 收集 从
[ðer; ðər] [ˈhwɪspəz] ,
their whispers ,

他们的 低语 ,
一群老鹅在门口批评你；你从它们的低语中听出，

[ˈædɪd] [tuː; tə][ðer; ðər] [[ɑːkt] [ɪkˈspres(ə)n] , [ðæt] [ðeɪ] [ɑːr; ər] [ˈtɔːkɪŋ] [ˈskænd(ə)l][əˈbaʊt] [juː; jʊ] .
added to their shocked expression , that they are talking scandal about you .

额外 到 他们的 震惊 表达 , 那 他们 是 说 丑闻 关于 你 .
他们脸上带着震惊的表情，因为他们在议论你的丑闻。

[ˈmeɪbi] [ə; eɪ] [kaʊ] [wɪl] [kɑːndɪˈsend] [tuː; tə] [ɡɪv] [ə; eɪ] [ɡlæns] [ɪn] .
Maybe a cow will condescend to give a glance in .

或许 一个 奶牛 将要 屈尊 到 给 一个 瞥一眼 在 .
或许会有一头母牛纡尊降贵地瞥上一眼。

[ðɪs] [ˈnoʊəz] [ɑːrk] [əˈreɪndʒmənt] [aɪ ˈtiː][ɪz] , [aɪ] [səˈpoʊz] ,
This Noah's Ark arrangement it is , I suppose ,

这 诺亚的 方舟 安排 它 是 , 我 认为 ,
我想，这就是诺亚方舟式的安排吧。

[ðæt] [ˈɡɪvz] [tuː; tə][ðə; ði] [blæk] [ˈfɔːrɪst] [hoʊm] [ɪts] [dɪˈstɪŋktɪv] [sent] .
that gives to the Black Forest home its distinctive scent .

那 给予 到 这 黑色的 森林 家 它是 独特的 香味 .
正是这种气味赋予了黑森林房屋独特的香味。

[aɪ ˈtiː][ɪz][nɑːt][ə; eɪ] [sent] [juː; jʊ][kæn; kən][ˈlaɪkən][tuː; tə] [ˈeni] [wʌn] [θɪŋ] .
It is not a scent you can liken to any one thing .

它 是 不是 一个 香味 你 能 像 到 任何 一 事物 .
它不是一种可以比作任何单一事物的气味。

[aɪ ˈtiː][ɪz][æz; əz] [ɪf] [juː; jʊ] [tʊk] [ˈrouzɪz][ænd; ʌnd] [ˈlɪmbəːgə] [tʃiːz] [ænd; ʌnd] [her] [ɔɪl] ,
It is as if you took roses and Limburger cheese and hair oil ,

它 是 作为 如果 你 采取 玫瑰 和 林堡 奶酪 和 头发 油 ,
这就像你把玫瑰、林堡奶酪和护发油混合在一起一样。

[sʌm; səm] [ˈheðər] [ænd; ʌnd] [ˈʌnjənz] , [ˈpiːtʃɪz] [ænd; ʌnd] [ˈsoʊpsʌdz] , [təˈgeðər] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [dæʃ]
some heather and onions , peaches and soapsuds , together with a dash

一些 希瑟 和 洋葱 , 桃子 和 肥皂泡 , 一起 和 一个 短跑
[ʌv; əv] [siː] [er] [ænd; ʌnd][ə; eɪ] [kɔːrps] ,
of sea air and a corpse ,

的 海 空气 和 一个 尸体 ,
一些石楠花和洋葱，桃子和肥皂泡，再加上一点海风和一具尸体，

[ænd; ʌnd] [ˈmɪkst] [ðem; ðəm][ʌp] [təˈgeðər] .
and mixed them up together .
和 混合 他们 向上 一起 :

然后把它们混合在一起。

[juː; jʊ] [ˈkænɑːt] [dɪˈfaɪn] [ˈeni] [pərˈtɪkjələr] [ˈoʊdə] ,
You cannot define any particular odour ,
你 不能 定义 任何 特别的 气味 ,

你无法定义任何特定的气味，

[bʌt; bət][juː; jʊ] [fiːl] [ðeɪ] [ɑːr; ər][ɔːl][ðer; ðər] — [ɔːl][ðə; ði] [ˈəʊdəz] [ðæt] [ðə; ði] [wɜːrld] [hæz; hæz] [jet]
but you feel they are all there — all the odours that the world has yet
但 你 感觉 他们 是 全部 那里 — 全部 这 气味 那 这 世界 有 然而
[dɪˈskʌvəd] .
discovered .
发现 :

但你感觉它们都在那里——世界上尚未发现的所有气味。

[ˈpiːp(ə)l] [huː] [lɪv; laɪv][ɪn] [ðiːz] [ˈhaʊzɪz] [ɑːr; ər][faːnd][ʌv; əv] [ðɪs] [ˈmɪkstʃər] .
People who live in these houses are fond of this mixture .
人们 WHO 居住 在 这些 房屋 是 喜爱 的 这 混合物 :

住在这些房子里的人都很喜欢这种混合物。

[ðeɪ] [duː][nɑːt][ˈoʊpən][ðə; ði] [ˈwɪndəʊ] [ænd; ʌnd] [luːz] [ˈeni] [ʌv; əv][aɪˈtiː] ; [ðeɪ] [kiːp] [aɪˈtiː] [ˈkerfəli]
They do not open the window and lose any of it ; they keep it carefully
他们 做 不是 打开 这 窗户 和 失去 任何 的 它 ; 他们 保持 它 小心
[ˈbɑːtlɪd] [ʌp] .
bottled up .
瓶装 向上 :

他们不会打开窗户，以免损失任何东西；他们会小心翼翼地把它装进瓶子里。

[ɪf] [juː; jʊ][wɑːnt] [ˈeni] [ˈlðər] [sent] ,
If you want any other scent ,
如果 你 想 任何 其他 香味 ,

如果您想要其他香味，

[juː; jʊ][kæn; kən][goʊ] [əʊtˈsaɪd] [ænd; ʌnd] [smel] [ðə; ði] [wʊd] [ˈvaɪəlɪts] [ænd; ʌnd][ðə; ði] [paɪnz] ; [ɪnˈsaɪd]
you can go outside and smell the wood violets and the pines ; inside
你 能 去 外部 和 闻 这 木头 紫罗兰 和 这 松树 ; 里面
[ðer; ðər][ɪz][ðə; ði] [haʊs] ;
there is the house ;
那里 是 这 房子 ;

你可以走到外面去闻闻紫罗兰和松树的香味；屋里就是房子；

[ænd; ʌnd][ˈæftər][ə; eɪ] [waɪl] , [aɪ][eɪˈem][təʊld] , [juː; jʊ][get] [juːst] [tuː; tə][aɪˈtiː] , [soʊ] [ðæt] [juː; jʊ] [mɪs] [aɪˈtiː]
and after a while , I am told , you get used to it , so that you miss it
和 后 一个 尽管 , 我 是 讲述 , 你 得到 用过的 到 它 , 所以 那 你 错过 它
,
:
,

据说过了一段时间，你就习惯了，反而会开始怀念它。

[ænd; ʌnd][ɑːr; ər][ʌnˈeɪb(ə)l][tuː; tə][goʊ][tuː; tə] [sliːp] [ɪn] [ˈeni] [ˈlðər] [ˈætməsfɪr] .
and are unable to go to sleep in any other atmosphere .
和 是 无法 到 去 到 睡觉 在 任何 其他 气氛 :

在其他任何环境下都无法入睡。

[wiː wi][hæd; həd][ə; eɪ] [ɔːŋ] [wɔːk] [brɪˈfɔːr] [juː ˈes][ðə; ði][nekst] [deɪ] , [ænd; ənd][aɪ ˈtiː][wɒz; wəz][ˈʌvər; ɑːr]
We had a long walk before us the next day , and it was our
我们 有 一个 长的 走 前 我们 这 下一个 天 ; 和 它 曾是 我们的
[dɪˈzaɪər] ,
desire ,
欲望 ;

第二天我们要走很长一段路，这是我们的愿望。

[ðerfɔːr] , [tuː; tə][get] [ʌp] [ˈɜːrli] , [ˈiːv(ə)ŋ][soʊ] [ˈɜːrli] [æz; əz][sɪks][əˈklɒk, əu-] ,
therefore , to get up early , even so early as six o'clock ,
所以 ; 到 得到 向上 早期的 ; 甚至 所以 早期的 作为 六 点钟 ;
因此，要早起，甚至早上六点就要起床。

[ɪf] [ðæt] [kʊd; kəd][biː; bi] [ˈmænɪdʒd] [wɪˈðəʊt] [dɪˈstɜːrbɪŋ] [ðə; ði] [hoʊl] [ˈhaʊshoʊld] .
if that could be managed without disturbing the whole household .
如果 那 可以 是 管理 没有 令人不安 这 所有的 家庭 .

如果能在不打扰全家人的前提下做到这一点的话。

[wiː wi][pʊt][aɪ ˈtiː][tuː; tə][ˈʌvər; ɑːr][ˈhoʊstəs] [ˈweðər] [ʃiː; ʃi] [θɔːt] [ðɪs] [kʊd; kəd][biː; bi] [dʌŋ] .
We put it to our hostess whether she thought this could be done .
我们 放 它 到 我们的 女主人 无论 她 想法 这 可以 是 完毕 .

我们询问女主人是否认为这件事可行。

[ʃiː; ʃi] [sed] [ʃiː; ʃi] [θɔːt] [aɪ ˈtiː][kʊd; kəd] .
She said she thought it could .
她 说 她 想法 它 可以 .

她说她觉得有可能。

[ʃiː; ʃi] [maɪt] [nɑːt][biː; bi] [əˈbaʊt] [hɜːrˈself][æt; ət] [ðæt] [taɪm] ;
She might not be about herself at that time ;
她 可能 不是 是 关于 她自己 在 那 时间 ;

那时她可能并不在意自己；

[aɪ ˈtiː][wɒz; wəz][hɜːr; hər] [ˈmɔːrniŋ] [fɔːr; fər][ˈgoʊɪŋ][ˈɪntuː][ðə; ði] [taʊn] , [sʌm; səm] [eɪt] [maɪlz] [ɔːf] ,
it was her morning for going into the town , some eight miles off ,
它 曾是 她 早晨 为了 去 进入 这 镇 , 一些 八 英里 离开 ;

那天早上是她进城的日子，镇子离她家大约八英里远。

[ænd; ənd][ʃiː; ʃi] [ˈrerli] [ɡɔːt] [bæk] [mʌtʃ] [brɪˈfɔːr] [ˈsev(ə)ŋ] ; [bʌt; bət] , [ˈpɔːsəbli] ,
and she rarely got back much before seven ; but , possibly ,
和 她 很少 得到 后退 很多 前 七 ; 但 , 可能 ,

她很少在七点前回家；但是，或许，

[hɜːr; hər] [ˈhʌzbənd] [ɔːr][wʌŋ][ʌv; əv][ðə; ði] [bɔɪz] [wʊd] [biː; bi] [rɪˈtɜːrniŋ] [ˈhoʊm] [tuː; tə] [lʌntʃ] [əˈbaʊt] [ðæt]
her husband or one of the boys would be returning home to lunch about that
她 丈夫 或者 一 的 这 男孩们 会 是 返回 家 到 午餐 关于 那
[ˈʌvər] .
hour .
小时 .

她的丈夫或其中一个儿子大约会在那个时间回家吃午饭。

[ˈenihaʊ] , [ˈsʌmbəːdi] [ʃʊd; ʃəd][biː; bi] [sent] [bæk] [tuː; tə] [weɪk] [juː ˈes][ænd; ənd][get][ˈʌvər; ɑːr] [ˈbrekfəst] .
Anyhow , somebody should be sent back to wake us and get our breakfast .
无论如何 , 某人 应该 是 发送 后退 到 唤醒 我们 和 得到 我们的 早餐 .

总之，应该派人回去叫我们起床，给我们准备早餐。

[æz; əz][aɪ ˈtiː] [tɜːrnd] [aʊt] , [wiː wi][dɪd][nɑːt] [niːd] [ˈeni] [ˈweɪkɪŋ] .
As it turned out , we did not need any waking .
作为 它 转向 出去 ; 我们 做过 不是 需要 任何 醒来 .

结果证明，我们根本不需要叫醒我们。

[wiː, wi][gɑːt][ʌp][æt; ət] [fɔːr] , [ɔːl][baɪ] [ɑːr'selvz] .
We got up at four , all by ourselves .
我们 得到 向上 在 四 , 全部 经过 我们自己 .

我们凌晨四点就起床了，都是我们自己起的。

[wiː, wi][gɑːt][ʌp][æt; ət] [fɔːr] [ɪn][ˈɔːrdər][tuː; tə][get] [ə'weɪ] [frʌm; frəm][ðə; ði] [nɔɪz] [ænd; ənd][ðə; ði][dɪn] [ðæt]
We got up at four in order to get away from the noise and the din that
我们 得到 向上 在 四 在 命令 到 得到 离开 从 这 噪音 和 这 din 那
[wʌz; wəz] ['meɪkɪŋ] ['aʊər; ɑːr] ['hedz] [eɪk] .
was making our heads ache .
曾是 制作 我们的 头部 疼痛 .

我们凌晨四点就起床了，为了远离吵闹和喧嚣，免得头疼。

[wʌt] [taɪm] [ðə; ði] [blæk] ['fɔːrɪst] ['pez(ə)nt] ['raɪzɪz][ɪn][ðə; ði] ['sʌmər] [taɪm] [aɪ][,eɪ 'em][ʌn'eɪb(ə)l][tuː; tə] [seɪ] ;
What time the Black Forest peasant rises in the summer time I am unable to say ;
什么 时间 这 黑色的 森林 农民 上升 在 这 夏天 时间 我 是 无法 到 说 ;
我不知道黑森林的农民夏天几点起床；

[tuː; tə][juː 'es] [ðeɪ] [ə'pɪrd] [tuː; tə][biː; bi] ['getɪŋ] [ʌp][ɔːl] [naɪt] .
to us they appeared to be getting up all night .
到 我们 他们 出现 到 是 获得 向上全部 夜晚 .
在我们看来，他们似乎整夜都在熬夜。

[ænd; ənd][ðə; ði][fɜːrst] [θɪŋ] [ðə; ði] [blæk] ['fɔːrɪstər] [dʌz] [wen] [hiː; hi][gets] [ʌp][ɪz][tuː; tə][pʊt][ɑːn][ə; eɪ]
And the first thing the Black Forester does when he gets up is to put on a
和 这 第一的 事物 这 黑色的 林务员 做 什么时候 他 获得 向上 是 到 放 在 一个
[pɜː] [ʌv; əv] [staʊt] [buːts] [wɪð; wɪθ] ['wʊd(ə)n] [səʊls] ,
pair of stout boots with wooden soles ,
一对 的 肥硕 靴子 和 木制的 鞋底 ,
黑林管理员起床后的第一件事就是穿上一双结实的木底靴。

[ænd; ənd] [teɪk] [ə; eɪ] [kɔːnstɪ'tuːʃənəl] [raʊnd] [ðə; ði] [haʊs] .
and take a constitutional round the house .
和 拿 一个 宪法 圆形的 这 房子 .
然后绕着房子走一圈。

[ʌn'tɪl] [hiː; hi][hæz; həz] [bɪn] [θriː] [taɪmz] [ʌp][ænd; ənd] [daʊn] [ðə; ði] [sterz] ,
Until he has been three times up and down the stairs ,
直到 他 有 到过 三 时代 向上 和 向下 这 楼梯 ,
直到他上下楼梯三次之后，

[hiː; hi] [dʌz] [nɔːt] [fiːl] [hiː; hi][ɪz][ʌp] .
he does not feel he is up .
他 做 不是 感觉 他 是 向上 .
他感觉自己还没站起来。

[wʌns] ['fʊli] [ə'weɪk] [hɪm'self] , [ðə; ði][nekst] [θɪŋ] [hiː; hi] [dʌz] [ɪz][tuː; tə][ɡoʊ] [ʌp'sterz] [tuː; tə][ðə; ði]
Once fully awake himself , the next thing he does is to go upstairs to the
一次 完全 醒 他自己 , 这 下一个 事物 他 做 是 到 去 楼上 到 这
['steɪblz] ,
stables ,
马厩 ,
他完全清醒后，做的第一件事就是上楼去马厩。

[ænd; ənd] [weɪk] [ʌp][ə; eɪ] [hɔːrs] .
and wake up a horse .
和 唤醒 向上 一个 马 .
叫醒一匹马。

([ðə; ði] [blæk] ['fɔːrɪst] [haʊs] ['biːɪŋ] [bɪlt] ['dʒen(ə)rəli][ɑːn][ðə; ði][saɪd][ʌv; əv][ə; eɪ] [stiːp] [hɪl] ,
(**The Black Forest house being built generally on the side of a steep hill ,**
(这 黑色的 森林 房子 存在 建造 一般来说 在 这 边 的 一个 陡 爬坡道 ,
黑森林地区的房屋通常建在陡峭的山坡上，

[ðə; ði] [graʊnd] [flɔ:r] [ɪz][æt; ət][ðə; ði][tu:p] , [ænd; ənd][ðə; ði] [heɪ] - [lɒft] [æt; ət][ðə; ði] ['bɑ:təm] .)
the ground floor is at the top , and the hay - loft at the bottom .)
这 地面 地面 是 在 这 顶部 , 和 这 干草 - 阁楼 在 这 底部 .)
底层在最上面, 干草阁楼在最下面。)

[ðen] [ðə; ði] [hɔ:rs] , [aɪ 'ti:] [wʊd] [si:m] , [mʌst; məst][ˈɔ:lsuː][hæv; həv][ɪts] [kə:nstɪ'tu:ʃənl] [raʊnd] [ðə; ði]
Then the horse , it would seem , must also have its constitutional round the
然后 这 马 , 它 会 似乎 , 必须 还 有 它是 宪法 圆形的 这
[haʊs] ;
house ;
房子 ;

那么, 看来马也必须有自己的散步路线;

[ænd; ənd] [ðɪs] [si:n] [tu:; tə] , [ðə; ði][mæn][gəʊz] [daʊn'sterz] [ɪntu:][ðə; ði] ['kɪtʃɪn] [ænd; ənd] [bɪ'gɪnz] [tu:; tə]
and this seen to , the man goes downstairs into the kitchen and begins to
[tʃɑ:p] [wʊd] ,
chop wood ,
劈 木头 ,

于是, 男人下楼来到厨房, 开始劈柴。

[ænd; ənd] [wen] [hi:; hi][hæz; həz] [tʃɑ:pt] [sə'fɪ(ə)nt] [wʊd] [hi:; hi] [fi:lz] [pli:zd] [wɪð; wɪθ] [hɪm'self]
and when he has chopped sufficient wood he feels pleased with himself
和 什么时候 他 有 切碎 充足的 木头 他 感觉 高兴 和 他自己
[ænd; ənd] [bɪ'gɪnz] [tu:; tə] [sɪŋ] .
and begins to sing .
和 开始 到 唱歌 .

当他砍够了柴火后, 他感到很满意, 便开始唱歌。

[ɔ:l] [θɪŋz] [kən'sɪdərd] ,
All things considered ,
全部 事物 经过考虑的 ,

综上所述,

[wi:; wi] [keɪm] [tu:; tə][ðə; ði][kən'klu:ʒ(ə)n][wi:; wi][kʊd; kəd][nɑ:t][du:] ['betər] [ðæn; ðən] ['fɑ:ləʊ] [ðə; ði] ['eksələnt]
we came to the conclusion we could not do better than follow the excellent
我们 来了 到 这 结论 我们 可以 不是 做 更好的 比 跟随 这 出色的
[ɪg'zæmp(ə)l][set][ju: 'es] .
example set us .
例子 放 我们 .

我们最终得出结论, 我们所能做的最好的事情就是效仿他们为我们树立的优秀榜样。

['i:v(ə)n] [dʒɔ:rdʒ] [wʌz; wəz] [kwɪt] ['i:gər] [tu:; tə][get] [ʌp] [ðæt] ['mɔ:rnɪŋ] .
Even George was quite eager to get up that morning .
甚至 乔治 曾是 相当 渴望的 到 得到 向上 那 早晨 .

那天早上, 就连乔治也迫不及待地想起床。

[wi:; wi][hæd; həd][ə; eɪ]['fru:g(ə)l] ['brekfəst] [æt; ət][hæf] - [pæst] [fɔ:r] , [ænd; ənd] ['stɑ:rtɪd] [ə'weɪ] [æt; ət] [faɪv] .
We had a frugal breakfast at half - past four , and started away at five .
我们 有 一个 节俭 早餐 在 一半 - 过去的 四 , 和 开始 离开 在 五 .

我们四点半吃了顿简单的早餐, 五点出发。

[aʊər; ɑ:r][raʊd] [leɪ] ['oʊvər][ə; eɪ] ['maʊnt(ə)n] ,
Our road lay over a mountain ,
我们的 路 躺 超过 一个 山 ,

我们的道路翻越了一座山,

[ænd; ʌnd][frʌm; frəm][ɪn'kwaɪəɪz] [meɪd] [ɪn][ðə; ði] ['vɪlɪdʒ][aɪ'ti:] [ə'pɪrd] [tu;; tə][bi;; bi][wʌŋ][ʌv; əv] [ðoʊz]
and from enquiries made in the village it appeared to be one of those
和 从 查询 制成 在 这 村庄 它 出现 到 是 一 的 那些
[roʊdz] [ju;; jʊ] ['kænɑ:t] ['pɑ:səbli] [mɪs] .
roads you cannot possibly miss .
道路 你 不能 可能 错过 .

据村里人打听，这条路似乎是那种你绝对不会错过的路。

[aɪ] [sə'poʊz] ['evrɪbɑ:di; 'evrɪbʌdi] [noʊz] [ðɪs] [sɔ:rt][ʌv; əv][roʊd] .
I suppose everybody knows this sort of road .
我 认为 大家 知道 这 种类 的 路 .

我想大家都知道这种路。

[ˈdʒen(ə)rəli] , [aɪ'ti:] [li:dz] [ju;; jʊ] [bæk] [tu;; tə] [wer] [ju;; jʊ] ['stɑ:rtɪd][frʌm; frəm] ; [ænd; ʌnd] [wen] [aɪ'ti:]
Generally , it leads you back to where you started from ; and when it
一般来说 , 它 线索 你 后退 到 在哪里 你 开始 从 ; 和 什么时候 它
[ˈdʌznt] ,
doesn't ,
不 ,

通常情况下，它会把你带回起点；而当它没有带你回到起点时，

[ju;; jʊ] [wɪʃ] [aɪ'ti:][dɪd] , [soʊ] [ðæt][æt; ət][ɔ:l] [ɪ'vents] [ju;; jʊ] [maɪt] [noʊ] [wer] [ju;; jʊ][wɜ:r; wər] .
you wish it did , so that at all events you might know where you were .
你 希望 它 做过 , 所以 那 在 全部 活动 你 可能 知道 在哪里 你 是 .

你希望它能做到，这样至少你还能知道自己身在何处。

[aɪ] [fɔ:'sɔ:] ['i:v(ə)] [frʌm; frəm][ðə; ði] ['veri] [fɜ:rst] ,
I foresaw evil from the very first ,
我 预见 邪恶的 从 这 非常 第一的 ,

我从一开始就预见到了邪恶。

[ænd; ʌnd] [bɪ'fɔ:r] [wi;; wi][hæd; həd] [ə'kɑ:mplɪʃt] [ə; eɪ] ['kʌp(ə)l] [ʌv; əv] [maɪlz] [wi;; wi] [keɪm] [ʌp][wɪð; wɪθ]
and before we had accomplished a couple of miles we came up with
和 前 我们 有 完成 一个 夫妻 的 英里 我们 来了 向上 和
[aɪ'ti:] .
it :
它 :

还没走几英里，我们就想到了这个办法。

[ðə; ði][roʊd][dɪ'vaɪdɪd][ɪntu:] [θri:] .
The road divided into three .
这 路 分割 进入 三 .

道路分成了三条岔路。

[ə; eɪ][wɜ:rm] - ['i:tn] [saɪn] - [poʊst] ['ɪndɪkeɪtɪd] [ðæt] [ðə; ði] [pæθ] [tu;; tə][ðə; ði] [left] [led][tu;; tə][ə; eɪ] [pleɪs]
A worm - eaten sign - post indicated that the path to the left led to a place
一个 蠕虫 - 吃 符号 - 邮政 表明的 那 这 小路 到 这 左边 引领 到 一个 地方
[ðæt] [wi;; wi][hæd; həd] ['nevər] [hɜ:rd] [ʌv; əv] — [ðæt] [wʌz; wəz][ɑ:n][noʊ][mæp] .
that we had never heard of — that was on no map .
那 我们 有 绝不 听到 的 — 那 曾是 在 不 地图 .

一块被虫蛀蚀的路标表明，左边的小路通往一个我们从未听说过的地方——地图上也找不到这个地方。

[ɪts] [ˈʌðər] [ɑ:rm] , [ˈpɔɪntɪŋ] [aʊt] [ðə; ði][də'rekʃn; da'rekʃn][ʌv; əv][ðə; ði] ['mɪd(ə)l] [roʊd] , [hæd; həd]
Its other arm , pointing out the direction of the middle road , had
它是 其他 手臂 , 指向 出去 这 方向 的 这 中间 路 , 有
[ˈdɪsə'pɪrd] .
disappeared .
消失 .

它的另一只指向中间道路方向的手臂不见了。

[ðə; ði][roʊd][tuː; tə][ðə; ði] [raɪt] , [soʊ][wiː; wi][ɔːl] [ə'gri:d] , ['klɪrli] [led] [bæk] [ə'gen] [tuː; tə][ðə; ði] ['vɪlɪdʒ] .
The road to the right , so we all agreed , clearly led back again to the village .
这条路到这正确的 , 所以我们全部同意 , 清楚地引领后退再次到这村庄 :

我们一致认为, 右边的路显然又通往村庄。

" [ðə; ði][oʊld][mæn] [sed] [dɪ'stɪŋktli] , " [soʊ] [hæris] [rɪ'maɪndɪd] [juː 'es] , " [ki:p] [streɪt] [ɑːn] [raʊnd] [ðə; ði]
" The old man said distinctly , " so Harris reminded us , " keep straight on round the
" 这老的男人说明显地 , " 所以哈里斯提醒我们 , " 保持直的在圆形的这
[hɪl] . "
hill . "
爬坡道 :

“老人清楚地说道,“哈里斯提醒我们,“沿着山坡一直直走。”

" [wɪtʃ] [hɪl] ?
" Which hill ?
" 哪个爬坡道 ?

哪座山?

" [dʒɔːrdʒ] [æskt] , ['pɜːrtɪnəntli] .
" George asked , pertinently .
" 乔治问 , 恰当地 :

“乔治问道, 这很中肯。”

[wiː; wi][wɜːr; wər] [kən'frʌntɪd] [baɪ][hæf][ə; eɪ]['dʌz(ə)n] , [sʌm; səm][ʌv; əv][ðəm; ðəm][bɪɡ] , [sʌm; səm][ʌv; əv]
We were confronted by half a dozen , some of them big , some of
我们是 是 面对 经过 一半 一个 打 , 一些 的 他们 大的 , 一些 的
[ðəm; ðəm][lɪt(ə)] .
them little .
他们 小的 :

我们遇到了六个, 有的个头很大, 有的个头很小。

" [hiː; hi][toʊld][juː 'es] , " [kən'tɪnjuːd] [hæris] , " [ðæt] [wiː; wi][ʃʊd; ʃəd] [kʌm] [tuː; tə][ə; eɪ] [wʊd] . "
" He told us , " continued Harris , " that we should come to a wood . "
" 他讲述我们 , " 持续哈里斯 , " 那我们应该来到一个木头 :

“他告诉我们,“哈里斯继续说道,“我们应该去树林里。”

" [aɪ] [siː] [noʊ] ['riːz(ə)n] [tuː; tə] [daʊt] [hɪm; ɪm] , " ['kɑːməntəd] [dʒɔːrdʒ] , " [wɪtʃ'evər] [roʊd][wiː; wi] [teɪk]
" I see no reason to doubt him , " commented George , " whichever road we take
" 我看 不 原因 到 怀疑 他 , " 评论 乔治 , " 任何 路 我们 拿
.
:
.

“我认为没有理由怀疑他,“乔治评论道,“无论我们走哪条路。”

" [æz; əz][ə; eɪ] ['mætər] [ʌv; əv][fækt] , [ə; eɪ] [dens] [wʊd] ['kʌvəd] ['evri] [hɪl] .
" As a matter of fact , a dense wood covered every hill .
" 作为 一个 事情 的 事实 , 一个 稠密 木头 涵盖 每一个 爬坡道 :

事实上, 每座山丘都被茂密的森林覆盖着。

" [ænd; ənd][hiː; hi] [sed] , " ['mɜːməd] [hæris] ,
" And he said , " murmured Harris ,
" 和 他 说 , " 低声说道 哈里斯 ,

“然后他说,“哈里斯低声说道,

" [ðæt] [wiː; wi][ʃʊd; ʃəd] [ri:tʃ] [ðə; ði][tɑːp][ɪn] [ə'baʊt] [æn; ən] ['aʊər] [ænd; ənd][ə; eɪ][hæf] . "
" that we should reach the top in about an hour and a half . "
" 那 我们 应该 抵达 这 顶部 在 关于 一个 小时 和 一个 一半 :

“我们应该在一个半小时左右就能到达山顶。”

" [ðər; ðər][aɪ 'tiː][ɪz] , " [sed] [dʒɔːrdʒ] , " [ðæt] [aɪ] [brɪ'ɡɪn] [tuː; tə] [dɪsbrɪ'liːv] [hɪm; ɪm] . "
" There it is , " said George , " that I begin to disbelieve him . "
" 那里 它 是 , " 说 乔治 , " 那 我 开始 到 怀疑 他 :

“就是这样,“乔治说,“我开始不相信他了。”

“ [wel] , [wʌt] [ʃæl; ʃəl][wiː; wi][duː] ? ” [sed] [ˈhæris] .
“ **Well , what shall we do ?** ” **said Harris** .
“ 出色地 , 什么 将 我们 做 ? ” 说 哈里斯 :
“那我们该怎么办? ”哈里斯说道。

[naʊ] [aɪ] [ˈhæpən] [tuː; tə] [pəˈzes] [ðə; ði] [bʌmp] [ʌv; əv][loʊˈkæləti] .
Now I happen to possess the bump of locality .
现在 我 发生 到 具有 这 撞 的 地点 :
现在我恰好拥有了本地的凸起。

[aɪ ˈtiː][ɪz][nɑːt][ə; eɪ][ˈvɜːrtʃuː] ; [aɪ] [meɪk] [noʊ] [boʊst] [ʌv; əv][aɪ ˈtiː] .
It is not a virtue ; I make no boast of it .
它 是 不是 一个 美德 ; 我 制作 不 夸 的 它 :
这并非美德,我对此毫不夸耀。

[aɪ ˈtiː][ɪz] [ˈmɪrli] [æn; ən][ˈænim(ə)] [ˈɪnstɪŋkt] [ðæt] [aɪ] [ˈkænɑːt] [help] .
It is merely an animal instinct that I cannot help .
它 是 仅仅 一个 动物 本能 那 我 不能 帮助 :
这只是我无法控制的动物本能。

[ðæt] [θɪŋz] [əˈkeɪz(ə)nəli] [get][ɪn][maɪ] [wei] — [ˈmaʊntnz] , [ˈpresəpɪsɪz] , [ˈrɪvəz] , [ænd; ənd] [sʌtʃ] [laɪk]
That things occasionally get in my way — mountains , precipices , rivers , and such like
那 事物 偶尔 得到 在 我的 方式 — 山脉 , 悬崖 , 河流 , 和 这样的 喜欢
[əbstˈrʌkʃnz] — [ɪz][noʊ] [fɔːlt] [ʌv; əv] [maɪn] .
obstructions — is no fault of mine .
障碍物 — 是 不 过错 的 矿 :
偶尔会有一些事物阻碍我前进——比如高山、悬崖、河流等等——但这并非我的错。

[maɪ] [ˈɪnstɪŋkt] [ɪz] [kəˈrekt] [ɪˈnʌf] ; [aɪ ˈtiː][ɪz][ðə; ði] [ɜːrθ] [ðæt] [ɪz] [rɔːŋ] .
My instinct is correct enough ; it is the earth that is wrong .
我的 本能 是 正确的 足够的 ; 它 是 这 地球 那 是 错误的 :
我的直觉基本正确; 错的是地球。

[aɪ][led][ðem; ðəm][baɪ][ðə; ði] [ˈmɪd(ə)] [roʊd] .
I led them by the middle road .
我 引领 他们 经过 这 中间 路 :
我带领他们走了中间路线。

[ðæt] [ðə; ði] [ˈmɪd(ə)] [roʊd] [hæd; həd][nɑːt] [ˈkærəktər] [ɪˈnʌf] [tuː; tə] [kənˈtɪnjuː] [fɔːr; fər] [ˈeni] [ˈkwɔːrtər][ʌv; əv]
That the middle road had not character enough to continue for any quarter of
那 这 中间 路 有 不是 特点 足够的 到 继续 为了 任何 四分之一 的
[ə; eɪ][maɪ] [ɪn][ðə; ði] [seɪm] [dəˈrekʃn; daɪˈrekʃn] ;
a mile in the same direction ;
一个 英里 在 这 相同的 方向 ;
中间那条路没有足够的特色,无法继续朝同一个方向延伸哪怕四分之一英里;

[ðæt] [ˈæftər] [θriː] [maɪlz] [ʌp][ænd; ənd] [daʊn] [hɪl] [aɪ ˈtiː] [ˈendɪd] [əˈbrʌptli] [ɪn][ə; eɪ][ˈwɒspz] - [nest] ,
that after three miles up and down hill it ended abruptly in a wasps ' nest ,
那 后 三 英里 向上 和 向下 爬坡道 它 结束 突然 在 一个 黄蜂 - 巢 ,
经过三英里的上坡下坡路程后,这条路突然通向一个黄蜂窝。

[wʌz; wəz][nɑːt][ə; eɪ] [θɪŋ] [ðæt] [ʃəd; ʃəd][hæv; həv] [bɪn] [leɪd][tuː; tə][maɪ] [dɔːr] .
was not a thing that should have been laid to my door .
曾是 不是 一个 事物 那 应该 有 到过 铺设 到 我的 门 :
那东西本不该被放在我家门口。

[ɪf] [ðə; ði] [ˈmɪd(ə)] [roʊd] [hæd; həd] [gɔːn] [ɪn][ðə; ði][dəˈrekʃn; daɪˈrekʃn][aɪ ˈtiː] [ɔːt] [tuː; tə][hæv; həv] [dʌn] ,
If the middle road had gone in the direction it ought to have done ,
如果 这 中间 路 有 已消失 在 这 方向 它 应该 到 有 完毕 ,
如果中间道路朝着它应该发展的方向发展,

[aɪˈtiː] [wʊd] [hæv; həv][ˈteɪkən][juːˈes][tuː; tə] [wer] [wiː; wi][ˈwaːntɪd][tuː; tə][ɡoʊ] , [ʌv; əv] [ðæt] [aɪ][ˌeɪˈem]
it would have taken us to where we wanted to go , of that I am
它 会 有 已采取 我们 到 在哪里 我们 通缉 到 去 , 的 那 我 是
[kənˈvɪnst] .
convinced .
确信 :

我相信，它本可以带我们到达我们想去的地方。

[ˈiːv(ə)n][æz; əz][aɪˈtiː][wʌz; wəz] ,
Even as it was ,
甚至 作为 它 曾是 ,

即便如此，

[aɪ] [wʊd] [hæv; həv] [kənˈtɪnjuːd] [tuː; tə][juːz] [ðɪs] [ɡɪft][ʌv; əv] [maɪn] [tuː; tə] [dɪˈskʌvər] [ə; eɪ] [freʃ] [wei]
I would have continued to use this gift of mine to discover a fresh way
我 会 有 持续 到 使用 这 礼物 的 矿 到 发现 一个 新鲜的 方式
[hæd; həd][ə; eɪ][ˈprɔːpər][ˈspɪrɪt] [bɪn] [dɪˈspleɪd] [təːrdz] [emˈiː] .
had a proper spirit been displayed towards me .
有 一个 恰当的 精神 到过 显示 向 我 .

如果有人以正确的态度对待我，我本可以继续运用我的这项天赋去探索新的道路。

[bʌt; bət][aɪ][ˌeɪˈem][nɑːt][æn; ən][ˈeɪndʒl] — [aɪ][ædˈmɪt] [ðɪs] [ˈfræŋkli] ,
But I am not an angel — I admit this frankly ,
但 我 是 不是 一个 天使 — 我 承认 这 坦率地说 ,

但我并非天使——我坦率地承认这一点。

— [ænd; ənd][aɪ] [dɪˈklaɪn] [tuː; tə][ɪɡˈzɜːrt][maɪˈself][fɔːr; fər][ðə; ði] [ʌnˈɡreɪtfl] [ænd; ənd][ðə; ði][ˈrɪblɪdˈraɪbɔːld] .
— **and I decline to exert myself for the ungrateful and the ribald** .
— 和 我 衰退 到 发挥 我 为了 这 忘恩负义 和 这 粗俗的 .

——我拒绝为忘恩负义和粗俗无礼的人付出努力。

[bɪˈsaɪdz] , [aɪ] [daʊt] [ɪf] [dʒɔːrdʒ] [ænd; ənd] [ˈhæərɪs] [wʊd] [hæv; həv] [ˈfɔːloʊd] [emˈiː] [ˈfɜːrðər] [ɪn] [ˈeni]
Besides , I doubt if George and Harris would have followed me further in any
除了 , 我 怀疑 如果 乔治 和 哈里斯 会 有 随后 我 更远 在 任何
[ɪˈvent] .
event .
事件 :

此外，我怀疑乔治和哈里斯是否还会继续追随我。

[ˈðerfɔːr] [aɪˈtiː][wʌz; wəz] [ðæt] [aɪ] [wɔːt] [maɪ][hændz][ʌv; əv][ðə; ði] [hoʊl] [əˈfer] ,
Therefore it was that I washed my hands of the whole affair ,
所以 它 曾是 那 我 洗过 我的 双手 的 这 所有的 事务 ,

因此，我便对整件事袖手旁观了。

[ænd; ənd] [ðæt] [ˈhæərɪs] [ˈentəd] [əˈpɑːn][ðə; ði] [ˈveɪkənsɪ] .
and that Harris entered upon the vacancy .
和 那 哈里斯 进入 之上 这 空缺 .

哈里斯接替了这一空缺。

“ [wel] , ” [sed] [ˈhæərɪs] .
“ **Well , ” said Harris** .
“ 出色地 , ” 说 哈里斯 .

“嗯,”哈里斯说道。

“ [aɪ] [səˈpoʊz] [juː; jʊ][ɑːr; ər][ˈsætɪsfɑɪd][wɪð; wɪθ] [wʌt] [juː; jʊ][hæv; həv] [dʌn] ? ”
“ **I suppose you are satisfied with what you have done ?** ”
“ 我 认为 你 是 使满意 和 什么 你 有 完毕 ? ”

“我想你对自己的所作所为感到满意吧？”

“ [aɪ][eɪ 'em] [kwɑɪt] ['sætɪsfɑɪd] , ” [aɪ] [rɪ'plaɪd] [frʌm; frəm][ðə; ði] [hi:p] [ʌv; əv] [stoʊnz] [wer] [aɪ][wʌz; wəz]
“ **I am quite satisfied** , ” **I replied from the heap of stones where I was**
“ 我 是 相当 使满意 , ” 我 回复 从 这 堆 的 石头 在哪里 我 曾是
['sɪtɪŋ] .
sitting .
坐着 .

“我很满意, ”我坐在石头堆上回答道。

“ [soʊ][fɑ:r] , [aɪ][hæv; həv] [brɔ:t] [ju:; jʊ][wɪð; wɪθ] ['seɪftɪ] .
“ **So far , I have brought you with safety** .
“ 所以 远的 , 我 有 带来 你 和 安全 .

“到目前为止, 我一直安全地把你们带在身边。”

[aɪ] [wʊd] [kən'tɪnju:] [tu:; tə] [li:d] [ju:; jʊ] ['fɜ:rðər] , [bʌt; bət][noʊ]['ɑ:rtɪst][kæn; kən][wɜ:rk] [wɪ'daʊt]
I would continue to lead you further , but no artist can work without
我 会 继续 到 带领 你 更远 , 但 不 艺术家 能 工作 没有
[ɪn'kɜ:rɪdʒmənt] .
encouragement .
鼓励 .

我本想继续引导你, 但任何艺术家都离不开鼓励。

[ju:; jʊ] [ə'pɪr] [dɪs'sætɪsfɑɪd,dɪ'sætɪsfɑɪd][wɪð; wɪθ][em 'i:][bɪ'kæz, bɪ'kɔ:z][ju:; jʊ][du:][nɑ:t] [noʊ] [wer] [ju:; jʊ]
You appear dissatisfied with me because you do not know where you
你 出现 不满 和 我 因为 你 做 不是 知道 在哪里 你
[ɑ:r; ər] .
are .
是 .

你似乎对我不满, 因为你不知道自己身在何处。

[fɔ:r; fər][ɔ:l] [ju:; jʊ] [noʊ] , [ju:; jʊ] [meɪ] [bi:; bi][dʒʌst] [wer] [ju:; jʊ][wɑ:nt][tu:; tə][bi:; bi] .
For all you know , you may be just where you want to be .
为了 全部 你 知道 , 你 可能 是 只是 在哪里 你 想 到 是 .

说不定你现在就身处你最想去的地方。

[bʌt; bət][aɪ] [seɪ] ['nʌθɪŋ] [æz; əz][tu:; tə] [ðæt] ; [aɪ][ɪk'spekt][noʊ] [θæŋks] .
But I say nothing as to that ; I expect no thanks .
但 我 说 没有什么 作为 到 那 ; 我 预计 不 谢谢 .

但我对此什么也没说; 我不求任何感谢。

[goʊ][jʊr; jər] [oʊn] [wei] ; [aɪ][hæv; həv] [dʌn] [wɪð; wɪθ][ju:; jʊ][bəʊθ] .
Go your own way ; I have done with you both .
去 你的 自己的 方式 ; 我 有 完毕 和 你 两个都 .

你们俩都走吧, 我跟你们俩都完了。

“ [aɪ] [spʊk] , [pər'hæps] , [wɪð; wɪθ] ['bɪtərnəs] , [bʌt; bət][aɪ][kʊd; kəd][nɑ:t] [help] [aɪ 'ti:] .
“ **I spoke , perhaps , with bitterness , but I could not help it** .
“ 我 辐 , 也许 , 和 苦味 , 但 我 可以 不是 帮助 它 .

“我或许说话时带着怨恨, 但我无能为力。”

[nɑ:t][ə; eɪ][wɜ:rd][ʌv; əv] ['kaɪndnəs] [hæd; həd][aɪ][hæd; həd][ɔ:l][ðə; ði] ['wɪri] [wei] .
Not a word of kindness had I had all the weary way .
不是 一个 单词 的 仁慈 有 我 有 全部 这 厌倦 方式 .

一路疲惫不堪, 我却没听到一句安慰的话。

“ [du:][nɑ:t] [mɪsʌndər'stænd] [ju: 'es] , ” [sed] ['hæɪs] ;
“ **Do not misunderstand us , ” said Harris ;**
“ 做 不是 误解 我们 , ” 说 哈里斯 ;

“请不要误会我们的意思, ”哈里斯说;

“ **both George and myself feel that without your assistance we should never be** ”
两个都 乔治 和 我 感觉 那 没有 你的 协助 我们 应该 绝不 是
[bəʊθ] [dʒɔ:rdʒ] [ænd; ənd][mɑː'self] [fi:l] [ðæt] [wi'dəʊt] [jɜː; jər] [ə'sɪstəns] [wi:; wi][ʊd; ʅəd] ['nevər] [bi:; bi]
[wer] [wi:; wi] [naʊ] [ɑ:r; ər] .
where we now are .
在哪里 我们 现在 是 .
“乔治和我都认为，如果没有你的帮助，我们绝不可能取得今天的成就。”

[fɔ:r; fər] [ðæt] [wi:; wi] [gɪv] [ju:; jʊ] ['evri] ['kredit] .
For that we give you every credit .
为了 那 我们 给 你 每一个 信用 .
为此，我们完全归功于你。

[bʌt; bət] ['ɪnstɪŋkt] [ɪz][ˈlaɪəb(ə)] [tu:; tə] ['erər] .
But instinct is liable to error .
但 本能 是 容易 到 错误 .
但直觉也容易出错。

[wʌt] [aɪ] [prə'pəʊz] [tu:; tə][du:;][ɪz][tu:; tə] [ˈsʌbstɪtu:t] [fɔ:r; fər][aɪ 'ti:] ['saɪəns] , [wɪtʃ] [ɪz][ɪg'zækt] .
What I propose to do is to substitute for it Science , which is exact .
什么 我 提出 到 做 是 到 代替 为了 它 科学 , 哪个 是 精确的 .
我建议用精确的科学来替代它。

[naʊ] , ['werz, 'hwɛrz][ðə; ði] [sʌn] ? ”
Now , where's the sun ? ”
现在 , 在哪里? 这 太阳 ? ”
太阳在哪儿呢?

“ [dəʊnt][ju:; jʊ] [θɪŋk] , ” [sed] [dʒɔ:rdʒ] , “ [ðæt] [ɪf] [wi:; wi] [meɪd] [ˈaʊər; ɑ:r] [wei] [bæk] [tu:; tə][ðə; ði]
“ **Don't you think , ” said George , “ that if we made our way back to the**
“ 不 你 思考 , ” 说 乔治 , ” 那 如果 我们 制成 我们的 方式 后退 到 这
[ˈvɪlɪdʒ] ,
village ,
村庄 ,
“你不觉得,”乔治说,“如果我们能回到村子里,

[ænd; ənd] [haɪrd] [ə; eɪ] [bɔɪ] [fɔ:r; fər][ə; eɪ][mɑ:rk][tu:; tə] [gaɪd] [ju: 'es] , [aɪ 'ti:] [wʊd] [seɪv] [taɪm] [ɪn][ðə; ði]
and hired a boy for a mark to guide us , it would save time in the
和 雇用 一个 男生 为了 一个 标记 到 指导 我们 , 它 会 节省 时间 在 这
[end] ? ”
end ? ”
结尾 ? ”
雇个男孩当领跑员来引导我们，这样最终会节省时间吗?

“ [aɪ 'ti:] [wʊd] [bi:; bi] ['weɪstɪŋ] [ˈaʊərz] , ” [sed] [ˈhæɪsɪs] , [wɪð; wɪθ] [dɪ'sɪz(ə)n] .
“ **It would be wasting hours , ” said Harris , with decision** .
“ 它 会 是 浪费 小时 , ” 说 哈里斯 , 和 决定 .
“那将是浪费时间,”哈里斯果断地说。

“ [ju:; jʊ] [li:v] [ðɪs] [tu:; tə][em 'i:] .
“ **You leave this to me** .
“ 你 离开 这 到 我 .
“这件事就交给我吧。”

[aɪ][hæv; həv] [bɪn] ['ri:dɪŋ] [ə'baʊt] [ðɪs] [θɪŋ] , [ænd; ənd][aɪ 'ti:][hæz; həz] [ɪntrəstɪd] [em 'i:] .
I have been reading about this thing , and it has interested me .
我 有 到过 阅读 关于 这 事物 , 和 它 有 感兴趣的 我 .
我一直在阅读有关这方面的资料，它引起了我的兴趣。

“ [hi:; hi] [tʊk] [aʊt][hɪz; ɪz] [wɑ:tʃ] , [ænd; ənd][bɪ'gæn] ['tɜ:rnɪŋ] [hɪm'self] [raʊnd] [ænd; ənd] [raʊnd] .
“ **He took out his watch , and began turning himself round and round** .
“ 他 采取 出去 他的 手表 , 和 开始 转弯 他自己 圆形的 和 圆形的 .
他掏出怀表，开始不停地转圈。

“ [ɪts] [æz; əz][ˈsɪmp(ə)] [æz; əz][ə; eɪ][bi:] [si:] , ” [hi;; hi] [kənˈtɪnju:d] .

“ **It's as simple as A B C , ” he continued .**
“ 它是 作为 简单的 作为 一个 B C , ” 他 持续 .

“这就像ABC一样简单,”他继续说道。

“ [ju;; jʊ] [pɔɪnt] [ðə; ði] [ɔ:rɪ] [hænd][æt; ət][ðə; ði] [sʌn] ,

“ **You point the short hand at the sun ,**
“ 你 观点 这 短的 手 在 这 太阳 ,

“你用短指针指向太阳，

[ðen] [ju;; jʊ][baɪˈsekt][ðə; ði] [ˈseɡmənt] [bɪˈtwi:n] [ðə; ði] [ɔ:rɪ] [hænd][ænd; ənd][ðə; ði] [twelv] ,

then you bisect the segment between the short hand and the twelve ,
然后 你 二分 这 部分 之间 这 短的 手 和 这 十二 ,

然后，将速记符号和数字 12 之间的线段平分。

[ænd; ənd] [ðʌs] [ju;; jʊ][get][ðə; ði] [nɔ:rθ] .

and thus you get the north .
和 因此 你 得到 这 北 .

这样就得到了北方。

“ [hi;; hi] [ˈwɜ:rid] [ʌp][ænd; ənd] [daʊn] [fɔ:r; fər][ə; eɪ] [waɪl] , [ðen] [hi;; hi] [fɪkst] [aɪ ˈti:] .

“ **He worried up and down for a while , then he fixed it .**
“ 他 担心 向上 和 向下 为了 一个 尽管 , 然后 他 固定的 它 .

他为此忧心忡忡了一阵子，然后就解决了。

“ [naʊ] [aɪv] [gɔ:tɪ][aɪ ˈti:] , ” [hi;; hi] [sed] ; “ [ðæts] [ðə; ði] [nɔ:rθ] , [wer] [ðæt] [ˈwɒsps] - [nest] [ɪz] .

“ **Now I've got it , ” he said ; “ that's the north , where that wasps ' nest is .**
“ 现在 我已经 得到 它 , ” 他 说 ; “ 那就是 这 北 , 在哪里 那 黄蜂 - 巢 是 .

“现在我明白了,”他说; “那是北方，黄蜂的巢穴就在那里。”

[naʊ] [ɡɪv] [em ˈi:][ðə; ði][mæp] .

Now give me the map .
现在 给 我 这 地图 .

把地图给我。

“ [wi;; wi] [ˈhændɪd] [aɪ ˈti:][tu;; tə][hɪm; ɪm] , [ænd; ənd] [ˈsi:tɪŋ] [hɪmˈself] [ˈfeɪsɪŋ] [ðə; ði] [ˈwɒsps] , [hi;; hi]

“ **We handed it to him , and seating himself facing the wasps , he**
“ 我们 递交 它 到 他 , 和 座位 他自己 面向 这 黄蜂 , 他

[ɪgˈzæmɪnd] [aɪ ˈti:] .

examined it .
检查 它 .

“我们把它递给他，他坐下，面对着黄蜂，仔细查看起来。”

“ - [frʌm; frəm] [hɪr] , ” [hi;; hi] [sed] , “ [ɪz] [saʊθ] [baɪ] [saʊθ] - [west] . ”

“ **Todtmoos from here , ” he said , “ is south by south - west . ”**
“ - 从 这里 , ” 他 说 , “ 是 南 经过 南 - 西方 . ”

“从这里到托特莫斯,”他说, “是西南偏南方向。”

“ [haʊ] [du:][ju;; jʊ] [mi:n] , [frʌm; frəm] [hɪr] ? ” [æskt] [dʒɔ:rdʒ] .

“ **How do you mean , from here ? ” asked George .**
“ 如何 做 你 意思是 , 从 这里 ? ” 问 乔治 .

“你的意思是，从这里往哪儿走？”乔治问道。

“ [waɪ] , [frʌm; frəm] [hɪr] , [wer] [wi;; wi][ɑ:r; ər] , ” [rɪˈtɜ:rnd] [ˈhæɪs] .

“ **Why , from here , where we are , ” returned Harris .**
“ 为什么 , 从 这里 , 在哪里 我们 是 , ” 返回 哈里斯 .

“为什么？就我们现在所处的位置而言,”哈里斯回答道。

“ [bʌt; bət] [wer] [ɑ:r; ər][wi;; wi] ? ” [sed] [dʒɔ:rdʒ] .

“ **But where are we ? ” said George .**
“ 但 在哪里 是 我们 ? ” 说 乔治 .

“可是我们现在在哪儿？”乔治问道。

[ðɪs] ['wɜ:rid] ['hæris] [fɔ:r; fər][ə; eɪ] [taɪm] , [bʌt; bət][æt; ət][lenkθ; lenθ][hi:; hi] [tʃɪrd] [ʌp] .
This worried Harris for a time , but at length he cheered up .
这 担心 哈里斯 为了 一个 时间 , 但 在 长度 他 欢呼 向上 .

这让哈里斯担心了一段时间，但最终他还是振作起来了。

" [aɪ 'ti:] ['dʌznt] ['mætər] [wer] [wi:; wi][ɑ:r; əɹ] , " [hi:; hi] [sed] .
" It doesn't matter where we are , " he said .
" 它 不 事情 在哪里 我们 是 , " 他 说 .

“我们身处何地并不重要，”他说。

" [wer'evər] [wi:; wi][ɑ:r; əɹ] , - [ɪz] [saʊθ] [baɪ] [saʊθ] - [west] .
" Wherever we are , Todtmoos is south by south - west .
" 无论 我们 是 , - 是 南 经过 南 - 西方 .

“无论我们身在何处，托特莫斯都在西南偏南方向。”

[kʌm] [ɑ:n] , [wi:; wi][ɑ:r; əɹ]['oʊnli] ['weɪstɪŋ] [taɪm] . "
Come on , we are only wasting time . "
来 在 , 我们 是 仅有的 浪费 时间 . "

别这样，我们只是在浪费时间。

" [aɪ][dəunt] [kwɔɪt] [si:] [haʊ] [ju:; jʊ] [merk] [aɪ 'ti:] [aʊt] , " [sed] [dʒɔ:rdʒ] ,
" I don't quite see how you make it out , " said George ,
" 我 不 相当 看 如何 你 制作 它 出去 , " 说 乔治 ,

“我不太明白你是怎么想的，”乔治说。

[æz; əz][hi:; hi] [rouz] [ænd; ənd] ['ʃouldərd] [hɪz; ɪz] ['næpsæk] ; " [bʌt; bət][aɪ] [sə'pəʊz] [aɪ 'ti:] ['dʌznt] ['mætər]
as he rose and shouldered his knapsack ; " but I suppose it doesn't matter
作为 他 玫瑰 和 肩部 他的 背包 ; " 但 我 认为 它 不 事情
:
:
:

他站起身，背起背包；“但我想这无关紧要。”

[wi:; wi][ɑ:r; əɹ] [aʊt] [fɔ:r; fər]['aʊər; ɑ:r] [helθ] , [ænd; ənd] [ɪts] [ɔ:l] ['prɪti] ! "
We are out for our health , and it's all pretty ! "
我们 是 出去 为了 我们的 健康 , 和 它是全部 漂亮的 ! "

我们是为了健康而来，而且景色也很美！

" [wi:; wi][jæl; jəl][bi:; bi] [ɔ:l] [raɪt] , " [sed] ['hæris] , [wɪð; wɪθ] ['tʃɪri] ['kɑ:nfɪdəns] .
" We shall be all right , " said Harris , with cheery confidence .
" 我们 将 是 全部 正确的 , " 说 哈里斯 , 和 欢快的 信心 .

“我们肯定没问题，”哈里斯自信满满地说。

" [wi:; wi][jæl; jəl][bi:; bi] [ɪn][æt; ət] - [br'fɔ:r] [ten] , [dəunt][ju:; jʊ] ['wɜ:ri] .
" We shall be in at Todtmoos before ten , don't you worry .
" 我们 将 是 在 在 - 前 十 , 不 你 担心 .

“我们十天前就能到托特莫斯，别担心。”

[ænd; ənd][æt; ət] - [wi:; wi] [wɪl] [hæv; həv] ['sʌmθɪŋ] [tu:; tə] [i:t] .
And at Todtmoos we will have something to eat .
和 在 - 我们 将要 有 某物 到 吃 .

在托特莫斯，我们会吃点东西。

" [hi:; hi] [sed] [ðæt] [hi:; hi] , [hɪm'self] , ['fænsɪd] [ə; eɪ] ['bi:fsteɪk] , ['fa:lʊd] [baɪ][æŋ; ən] ['ɑ:mlət] .
" He said that he , himself , fancied a beefsteak , followed by an omelette .
" 他 说 那 他 , 他自己 , 幻想 一个 牛排 , 随后 经过 一个 煎蛋卷 .

他说他自己想吃牛排，然后吃煎蛋卷。

[dʒɔːrdʒ] [sed] [ðæt] , [ˈpɜːrsənəli] , [hiː; hi] [ɪnˈtendɪd] [tuː; tə] [kiːp] [hɪz; ɪz][maɪnd][ɔːf][ðə; ði][ˈsʌbdʒekt] [ʌnˈtɪl]
George said that , personally , he intended to keep his mind off the subject until
乔治 说 那 , 亲自 , 他 故意的 到 保持 他的 头脑 离开 这 主题 直到
[hiː; hi] [sɔː] - .
he saw Todtmoos .
他 锯 - .

乔治说，就他个人而言，他打算在见到托德莫斯之前不去想这件事。

[wiː; wi] [wɔːkt] [fɔːr; fər][hæf][æn; ən] [ˈaʊər] , [ðen] [ɪˈmɜːrdʒɪŋ] [əˈpɑːn][æn; ən] [ˈoʊpənɪŋ] , [wiː; wi] [sɔː] [brɪˈloʊ]
We walked for half an hour , then emerging upon an opening , we saw below
我们 步行 为了 一半 一个 小时 , 然后 新兴 之上 一个 开幕 , 我们 锯 以下
[juːˈes] ,
us ,
我们 ,

我们走了半个小时，然后来到一个开阔地带，向下望去，我们看到：

[əˈbaʊt] [tuː] [maɪlz] [əˈweɪ] , [ðə; ði] [ˈvɪlɪdʒ] [θruː] [wɪtʃ] [wiː; wi][hæd; həd] [pæst] [ðæt] [ˈmɔːrniŋ] .
about two miles away , the village through which we had passed that morning .
关于 二 英里 离开 , 这 村庄 通过 哪个 我们 有 通过了 那 早晨 .
大约两英里外，就是我们那天早上经过的那个村庄。

[aɪˈtiː][hæd; həd][ə; eɪ] [kweɪnt] [tʃɜːrtʃ] [wɪð; wɪθ][æn; ən] [aʊtˈsaɪd] [ˈsterkeɪs] , [ə; eɪ] [ˈsʌmwʌt] [ʌnˈjuːʒuəl]
It had a quaint church with an outside staircase , a somewhat unusual
它 有 一个 古雅 教会 和 一个 外部 楼梯 , 一个 有些 异常
[əˈreɪndʒmənt] .
arrangement .
安排 .

那里有一座古色古香的教堂，教堂外有楼梯，这种设计有点不寻常。

[ðə; ði] [saɪt] [ʌv; əv][aɪˈtiː] [meɪd] [emˈiː][sæd] .
The sight of it made me sad .
这 视线 的 它 制成 我 伤心 .

看到它让我感到难过。

[wiː; wi][hæd; həd] [bɪn] [ˈwɔːkɪŋ] [hɑːrd][fɔːr; fər] [θriː] [ˈaʊərz][ænd; ənd][ə; eɪ][hæf] , [ænd; ənd][hæd; həd]
We had been walking hard for three hours and a half , and had
我们 有 到过 步行 难的 为了 三 小时 和 一个 一半 , 和 有
[əˈkɑːmplɪft] ,
accomplished ,
完成 ,

我们已经走了三个半小时的路，并且完成了.....

[əˈpærəntli] , [əˈbaʊt] [fɔːr] [maɪlz] .
apparently , about four miles .
显然 , 关于 四 英里 .

显然，大约四英里。

[bʌt; bət] [ˈhæɪrɪs] [wʌz; wəz] [dɪˈlaɪtɪd] .
But Harris was delighted .
但 哈里斯 曾是 高兴极了 .

但哈里斯很高兴。

" [naʊ] , [æt; ət][ləst] , " [sed] [ˈhæɪrɪs] , " [wiː; wi] [noʊ] [wer] [wiː; wi][ɑːr; ər] . "
" **Now , at last , " said Harris , " we know where we are . "**
" 现在 , 在 最后的 , " 说 哈里斯 , " 我们 知道 在哪里 我们 是 . "

“现在，我们终于知道我们身处何方了，”哈里斯说。

" [aɪ] [θɔːt] [juː; jʊ] [sed] [aɪˈtiː] [ˈdɪdnt] [ˈmætər] , " [dʒɔːrdʒ] [rɪˈmaɪndɪd] [hɪm; ɪm] .
" **I thought you said it didn't matter , " George reminded him .**
" 我 想法 你 说 它 没有 事情 , " 乔治 提醒 他 .

“我以为你说过这无关紧要，”乔治提醒他。

“ [noʊ] [mɔːr] [aɪ ˈtiː] [dʌz] , “ [ˈpræktɪkli] , “ [rɪˈplaɪd] [ˈhæris] , “ [bʌt; bət][aɪ ˈtiː][ɪz][dʒʌst][æz; əz] [wel] [tuː; tə]
“ **No more it does , practically , “ replied Harris , “ but it is just as well to**
“ 不 更多的 它 做 , 几乎 , “ 回复 哈里斯 , “ 但 它 是 只是 作为 出色地 到
[biː; bi][ˈsɜːrt(ə)n] .
be certain .
是 肯定 .

“实际上已经不再是这样了,”哈里斯回答说,“但确定一下总是好的。”

[naʊ] [aɪ] [fiːl] [mɔːr] [ˈkɔːnfɪdəns] [ɪn][maɪˈself] . “
Now I feel more confidence in myself . “
现在 我 感觉 更多的 信心 在 我 . “

现在我对自已更有信心了。

“ [aɪm][nɔːt][soʊ] [ʃʊr] [əˈbaʊt] [ðæt] [ˈbiːɪŋ] [æn; ən] [ədˈvæntɪdʒ] , “ [ˈmʌtəd] [dʒɔːrdʒ] .
“ **I'm not so sure about that being an advantage , “ muttered George .**
“ 我是 不是 所以 当然 关于 那 存在 一个 优势 , “ 低声说道 乔治 .

“我不太确定这算不算优势,”乔治嘟囔道。

[bʌt; bət][aɪ][duː][nɔːt] [θɪŋk] [ˈhæris] [hɜːrd] [hɪm; ɪm] .
But I do not think Harris heard him .
但 我 做 不是 思考 哈里斯 听到 他 .

但我认为哈里斯没有听到他的话。

“ [wiː; wi][ɑːr; ər] [naʊ] , “ [kənˈtɪnjuːd] [ˈhæris] , “ [iːst] [ʌv; əv][ðə; ði] [sʌn] ,
“ **We are now , “ continued Harris , “ east of the sun ,**
“ 我们 是 现在 , “ 持续 哈里斯 , “ 东方 的 这 太阳 ,

“我们现在,”哈里斯继续说道,“位于太阳以东,

[ænd; ænd] - [ɪz] [saʊθ] - [west] [ʌv; əv] [wer] [wiː; wi][ɑːr; ər] .
and Todtmoos is south - west of where we are .
和 - 是 南 - 西方 的 在哪里 我们 是 .

托特莫斯位于我们所在位置的西南方向。

[soʊ] [ðæt] [ɪf] —
So that if —
所以 那 如果 —

所以如果——

“ [hiː; hi] [broʊk] [ɔːf] .
“ **He broke off .**
“ 他 打破 离开 .

他突然中断了通话。

“ [baɪ] - [ðə; ði] - [baɪ] , “ [hiː; hi] [sed] ,
“ **By - the - by , “ he said ,**
“ 经过 - 这 - 经过 , “ 他 说 ,

“顺便一提,”他说。

“ [duː][juː; jʊ] [rɪˈmembər] [ˈweðər] [aɪ] [sed] [ðə; ði] [ˈbaɪˌsektɪŋ] [laɪn][ʌv; əv] [ðæt] [ˈseɡmənt] [ˈpɔɪntɪd] [tuː; tə]
“ **do you remember whether I said the bisecting line of that segment pointed to**
“ 做 你 记住 无论 我 说 这 二等分 线 的 那 部分 尖 到
[ðə; ði] [nɔːrθ] [ɔːr][tuː; tə][ðə; ði] [saʊθ] ? “
the north or to the south ? “
这 北 或者 到 这 南 ? “

“你还记得我说过那段线段的平分线指向北方还是南方吗? ”

“ [juː; jʊ] [sed] [aɪ ˈtiː] [ˈpɔɪntɪd] [tuː; tə][ðə; ði] [nɔːrθ] , “ [rɪˈplaɪd] [dʒɔːrdʒ] .
“ **You said it pointed to the north , “ replied George .**
“ 你 说 它 尖 到 这 北 , “ 回复 乔治 .

“你说它指向北方,”乔治回答道。

“ [ɑ:r; ər][ju:; jʊ] [ˈpɑ:zətɪv] ? ” [pəˈsɪstɪd] [ˈhæɪɪs] .

“ Are you positive ? ” persisted Harris .
“ 是 你 积极的 ? ” 持续 哈里斯 .

“你是阳性吗? ”哈里斯追问道。

“ [ˈpɑ:zətɪv] , ” [ˈænsər] [dʒɔ:rdʒ] “ [bʌt; bət][dəʊnt][let] [ðæt] [ˈɪnfluəns] [jər; jər][kælkjəˈleɪʃənz] .

“ Positive , ” answered George “ but don't let that influence your calculations .
“ 积极的 , ” 回答 乔治 “ 但 不 让 那 影响 你的 计算 .

“肯定的,”乔治回答说,“但不要让这影响你的计算。”

[ɪn] [ɔ:l] [ˌprɑ:bəˈɪləti][ju:; jʊ][wɜ:r; wər] [rɔ:ŋ] .

In all probability you were wrong .
在 全部 可能性 你 是 错误的 .

你很可能错了。

“ [ˈhæɪɪs] [θɔ:t] [fɔ:r; fər][ə; eɪ] [waɪl] ; [ðen] [hɪz; ɪz] [braʊ] [klɪrd] .

“ Harris thought for a while ; then his brow cleared .
“ 哈里斯 想法 为了 一个 尽管 ; 然后 他的 眉头 已清除 .

哈里斯沉思了一会儿,然后眉头舒展开来。

“ [ðæts] [ɔ:l] [raɪt] , ” [hi:; hi] [sed] ; “ [ʌv; əv] [kɔ:rs] , [ɪts] [ðə; ði] [nɔ:rθ] .

“ That's all right , ” he said ; “ of course , it's the north .
“ 那就是 全部 正确的 , ” 他 说 ; “ 的 课程 , 它是 这 北 .

“没关系,”他说;“当然,这里是北方。”

[aɪ ˈti:][mʌst; məst][bi:; bi][ðə; ði] [nɔ:rθ] .

It must be the north .
它 必须 是 这 北 .

一定是北方。

[haʊ] [kʊd; kəd][aɪ ˈti:][bi:; bi][ðə; ði] [saʊθ] ?

How could it be the south ?
如何 可以 它 是 这 南 ?

怎么可能是南方呢?

[naʊ] [wi:; wi][mʌst; məst] [meɪk] [fɔ:r; fər][ðə; ði] [west] .

Now we must make for the west .
现在 我们 必须 制作 为了 这 西方 .

现在我们必须向西进发。

[kʌm] [ɑ:n] . “

Come on . “
来 在 . ”

快点。”

“ [aɪ][eɪ ˈem] [kwat] [ˈwɪlɪŋ] [tu:; tə] [meɪk] [fɔ:r; fər][ðə; ði] [west] , ” [sed] [dʒɔ:rdʒ] ;

“ I am quite willing to make for the west , ” said George ;
“ 我 是 相当 愿意的 到 制作 为了 这 西方 , ” 说 乔治 ;

“我非常愿意去西部,”乔治说;

“ [ˈeni] [pɔɪnt] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈkʌmpəs] [ɪz][ðə; ði] [seɪm] [tu:; tə][em ˈi:] .

“ any point of the compass is the same to me .
“ 任何 观点 的 这 罗盘 是 这 相同的 到 我 .

“对我来说,罗盘上的任何一个点都是一样的。”

[aɪ][ˈoʊnli] [wɪ] [tu:; tə][rɪˈmɑ:rk] [ðæt] , [æt; ət][ðə; ði][ˈprez(ə)nt][ˈmoʊmənt] , [wi:; wi][ɑ:r; ər][ˈgoʊɪŋ] [ded] [i:st] .

I only wish to remark that , at the present moment , we are going dead east .
我 仅有的 希望 到 评论 那 , 在 这 展示 片刻 , 我们 是 去 死的 东方 .

“

“

我只想指出,目前我们正朝着正东方向前进。

“ [nʊʊ][wi:; wi][ɑ:r; əɾ][nɑ:t] , ” [rɪtʰ:rnd] [ˈhæɾɪs] ; “ [wi:; wi][ɑ:r; əɾ][ˈɡʊʊɪŋ] [west] . ”
“ **No we are not** , ” **returned Harris** ; “ **we are going west** . ”
“ 不 我们 是 不是 , ” 返回 哈里斯 ; “ 我们 是 去 西方 . ”
“不，我们不是，”哈里斯回答说；“我们要去西部。”

“ [wi:; wi][ɑ:r; əɾ][ˈɡʊʊɪŋ] [i:st] , [aɪ] [tel] [ju:; jʊ] , ” [sed] [dʒɑ:rdʒ] .
“ **We are going east** , **I tell you** , ” **said George** .
“ 我们 是 去 东方 , 我 告诉 你 , ” 说 乔治 .
“我告诉你，我们要往东走。”乔治说。

“ [aɪ] [wɪʃ] [ju:; jʊ] [ˈwʊdnt] [ki:p] [ˈseɪŋ] [ðæt] , ” [sed] [ˈhæɾɪs] , “ [ju:; jʊ] [kənˈfju:z] [em ˈi:] . ”
“ **I wish you wouldn't keep saying that** , ” **said Harris** , “ **you confuse me** . ”
“ 我 希望 你 不会 保持 说 那 , ” 说 哈里斯 , “ 你 迷惑 我 . ”
“我希望你不要再说这些话了，”哈里斯说，“你让我更困惑了。”

“ [aɪ][dəʊnt][maɪnd] [ɪf] [aɪ][du:] , ” [rɪtʰ:rnd] [dʒɑ:rdʒ] ; “ [aɪ] [wʊd] [ˈræðəɾ] [du:] [ðæt] [ðæn; ðən][ɡʊʊ] [rɔ:ŋ]
“ **I don't mind if I do** , ” **returned George** ; “ **I would rather do that than go wrong**
“ 我 不 头脑 如果 我 做 , ” 返回 乔治 ; “ 我 会 相当 做 那 比 去 错误的
.
:
.”

“我不介意这么做，”乔治回答说；“我宁愿这么做也不愿犯错。”

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

三个男人在屁股上(Three men on the bummel)

第10/12页

[aɪ] [tel] [juː; jʊ][wiː; wi][ɑːr; ər][ˈɡoʊɪŋ] [ded] [iːst] . "
 I tell you we are going dead east . "

我 告诉 你 我们 是 去 死的 东方 . "

我告诉你，我们要一路向东走。

" [wʌt] ['nɑːnsens] ! " [riˈtɔːtid] ['hæris] ; " [ðeəz; ðəz][ðə; ði] [sʌn] . "
 " What nonsense ! " retorted Harris ; " there's the sun . "

" 什么 废话 ! " 反驳 哈里斯 ; " 有 这 太阳 . "

"胡说八道！"哈里斯反驳道，"太阳就在那儿。"

" [aɪ][kæn; kən] [siː] [ðə; ði] [sʌn] , " ['ænsər] [dʒɔːrdʒ] , " [kwat] [dɪ'stɪŋktli] .
 " I can see the sun , " answered George , " quite distinctly .

" 我 能 看 这 太阳 , " 回答 乔治 , " 相当 明显地 .

"我能清楚地看到太阳，"乔治回答说。

[aɪ 'tiː] [meɪ] [biː; bi] [wer] [aɪ 'tiː] [ɔːt] [tuː; tə][biː; bi] , [ə'kɔːrdɪŋ] [tuː; tə][juː; jʊ][ænd; ənd] ['saɪəns] , [ɔːr]
 It may be where it ought to be , according to you and Science , or

它 可能 是 在哪里 它 应该 到 是 , 根据 到 你 和 科学 , 或者

[aɪ 'tiː] [meɪ] [nɑːt] .
 it may not .

它 可能 不是 .

根据你和科学的说法，它可能在它应该在的地方，也可能不在。

[ɔːl] [aɪ] [noʊ] [ɪz] , [ðæt] [wen] [wiː; wi][wɜːr; wər] [daʊn] [ɪn][ðə; ði] ['vɪlɪdʒ] ,
 All I know is , that when we were down in the village ,

全部 我 知道 是 , 那 什么时候 我们 是 向下 在 这 村庄 ,

我只知道，当我们还在村子里的时候，

[ðæt] [pər'tɪkjələɪ] [hɪl] [wɪð; wɪθ] [ðæt] [pər'tɪkjələɪ] [lʌmp] [ʌv; əv] [rɑːk] [ə'pɑːn][aɪ 'tiː][wʌz; wəz] [duː] [nɔːrθ] [ʌv; əv]
 that particular hill with that particular lump of rock upon it was due north of

那 特别的 爬坡道 和 那 特别的 块 的 岩石 之上 它 曾是 到期的 北 的

[juː 'es] .
 us .

我们 .

那座山丘，以及山丘上那块特殊的岩石，就在我们正北方。

[æt; ət][ðə; ði][ˈprez(ə)nt][ˈmoʊmənt][wiː; wi][ɑːr; ər] ['feɪsɪŋ] [duː] [iːst] . "
 At the present moment we are facing due east . "

在 这 展示 片刻 我们 是 面向 到期的 东方 . "

此刻我们面向正东方向。

" [juː; jʊ][ɑːr; ər] [kwat] [raɪt] , " [sed] ['hæris] ; " [aɪ][fər'ɡɑːt][fɔːr; fər][ðə; ði][ˈmoʊmənt] [ðæt] [wiː; wi][hæd; həd]
 " You are quite right , " said Harris ; " I forgot for the moment that we had

" 你 是 相当 正确的 , " 说 哈里斯 ; " 我 忘了 为了 这 片刻 那 我们 有

[tɜːrnd] [raʊnd] . "
 turned round . "

转向 圆形的 . "

"你说得对，"哈里斯说，"我一时忘了我们已经掉头了。"

" [aɪ] [ʃʊd; ʃəd] [get][ˈɪntuː][ðə; ði][ˈhæbɪt][ʌv; əv] ['meɪkɪŋ] [ə; eɪ] [noʊt] [ʌv; əv][aɪ 'tiː] , [ɪf] [aɪ][wɜːr; wər][juː; jʊ] ,
 " I should get into the habit of making a note of it , if I were you ,

" 我 应该 得到 进入 这 习惯 的 制作 一个 笔记 的 它 , 如果 我 是 你 ,

"如果我是你，我会养成记下来的习惯。"

“ [ˈɡrʌmbld] [dʒɔːrdʒ] ; ” [ɪts] [ə; eɪ] [məˈnuːvər] [ðæt] [wɪl] [ˈprɑːbəbli] [əˈkɜːr] [əˈɡen] [mɔːr] [ðæn; ðən] [wʌns]
“ **grumbled George** ; “ **it's a manoeuvre that will probably occur again more than once** ”
“ 咕哝 乔治 ; “ 它是 一个 演习 那 将要 大概 发生 再次 更多的 比 一次
.
:
.

“乔治抱怨道；“这种伎俩很可能会不止一次地再次发生。”

“ [wiː; wi] [feɪst] [əˈbaʊt] , [ænd; ənd] [wɔːkt] [ɪn] [ðə; ði] [ˈʌðər] [dəˈrekʃn; daɪˈrekʃn] .
“ **We faced about , and walked in the other direction** . ”
“ 我们 面对 关于 , 和 步行 在 这 其他 方向 . ”

我们转身，朝另一个方向走去。

[æɪt; ət] [ðə; ði] [end] [ʌv; əv] [ˈfɔːrti] [ˈmɪnɪts] - [ˈklaɪmɪŋ] [wiː; wi] [əˈɡen] [ɪˈmɜːrdʒd] [əˈpɑːn] [æɪn; ən] [ˈoʊpənɪŋ] ,
At the end of forty minutes ' climbing we again emerged upon an opening ,
在 这 结尾 的 四十 分钟 - 攀登 我们 再次 出现 之上 一个 开幕 ,

经过四十分钟的攀爬，我们再次来到一处开阔地带。

[ænd; ənd] [əˈɡen] [ðə; ði] [ˈvɪlɪdʒ] [leɪ] [dʒʌst] [ˈʌndər] [ˈaʊər; ɑːr] [fiːt] .
and again the village lay just under our feet .
和 再次 这 村庄 躺 只是 在下面 我们的 脚 .

村庄再次出现在我们脚下。

[ɑːn] [ðɪs] [əˈkeɪʒn] [aɪˈtiː] [wʌz; wəz] [saʊθ] [ʌv; əv] [juːˈes] .
On this occasion it was south of us .
在 这 场合 它 曾是 南 的 我们 .

这次它位于我们南边。

“ [ðɪs] [ɪz] [ˈveri] [ɪkˈstrɔːrdənəri] , ” [sed] [ˈhæɪs] .
“ **This is very extraordinary** , “ **said Harris** . ”
“ 这 是 非常 非凡的 , “ 说 哈里斯 . ”

“这非常不寻常,”哈里斯说。

“ [aɪ] [siː] [ˈnʌθɪŋ] [rɪˈmɑːrkəb(ə)l] [əˈbaʊt] [aɪˈtiː] , ” [sed] [dʒɔːrdʒ] .
“ **I see nothing remarkable about it** , “ **said George** . ”
“ 我 看 没有什么 卓越 关于 它 , “ 说 乔治 . ”

“我觉得没什么特别的,”乔治说。

“ [ɪf] [juː; jʊ] [wɔːk] [ˈstedəli] [raʊnd] [ə; eɪ] [ˈvɪlɪdʒ] [aɪˈtiː] [ɪz] [ˈoʊnli] [ˈnæt(ə)rəl] [ðæt] [naʊ] [ænd; ənd] [ðen] [juː; jʊ]
“ **If you walk steadily round a village it is only natural that now and then you**
“ 如果 你 走 稳步 圆形的 一个 村庄 它 是 仅有的 自然的 那 现在 和 然后 你

[get] [ə; eɪ] [ɡlɪmps] [ʌv; əv] [aɪˈtiː] .
get a glimpse of it .
得到 一个 一瞥 的 它 .

“如果你在村庄里稳步走一圈，那么时不时地瞥见它也是很自然的事情。”

[maɪˈself] , [aɪ] [eɪˈem] [ɡlæd] [tuː; tə] [siː] [aɪˈtiː] .
Myself , I am glad to see it .
我 , 我 是 高兴的 到 看 它 .

我个人很高兴看到这一点。

[aɪˈtiː] [pruːvz] [tuː; tə] [emˈiː] [ðæt] [wiː; wi] [ɑːr; ər] [nɑːt] [ˈʌtərli] [bɔːst] . “
It proves to me that we are not utterly lost . “ ”
它 证明 到 我 那 我们 是 不是 完全地 丢失的 . “ ”

这向我证明，我们并没有彻底迷失方向。

“ [aɪˈtiː] [ɔːt] [tuː; tə] [biː; bi] [ðə; ði] [ˈʌðər] [saɪd] [ʌv; əv] [juːˈes] , ” [sed] [ˈhæɪs] .
“ **It ought to be the other side of us** , “ **said Harris** . ”
“ 它 应该 到 是 这 其他 边 的 我们 , “ 说 哈里斯 . ”

“这应该是我们的另一面,”哈里斯说。

“ [aɪ 'ti:] [wɪl] [biː; bi][ɪn] [ə'hʌðər] ['aʊər] [ɔ:r] [soʊ] , ” [sed] [dʒɔ:rdʒ] , “ [ɪf] [wiː; wi] [ki:p] [ɑ:n] .
“ It will be in another hour or so , ” said George , “ if we keep on .
“ 它 将要 是 在 其他 小时 或者 所以 , ” 说 乔治 , ” 如果 我们 保持 在 :
“再过一个小时左右就到了,”乔治说,“如果我们继续下去的话。”

“ [aɪ] [sed] ['lɪt(ə)l][maɪ'self] ; [aɪ][wʌz; wəz] [vekst] [wɪð; wɪθ][bəʊθɪ][ʌv; əv][ðəm; ðəm] ;
“ I said little myself ; I was vexed with both of them ;
“ 我 说 小的 我 ; 我 曾是 烦恼 和 两个都 的 他们 ;
“我本人很少说话;我对他们俩都很生气;

[bʌt; bət][aɪ][wʌz; wəz][glæd][tuː; tə] ['noʊtɪs] [dʒɔ:rdʒ] ['eɪdɪntli] ['groʊɪŋ] [krɔ:s] [wɪð; wɪθ] ['hæris] .
but I was glad to notice George evidently growing cross with Harris .
但 我 曾是 高兴的 到 注意 乔治 显然 生长 叉 和 哈里斯 .
但我很高兴地注意到乔治显然与哈里斯有血缘关系。

[aɪ 'ti:][wʌz; wəz][əb'sɜ:rd][ʌv; əv] ['hæris] [tuː; tə] ['fænsɪ] [hiː; hi][kʊd; kəd][faɪnd][ðə; ði] [wei] [baɪ][ðə; ði] [sʌn] .
It was absurd of Harris to fancy he could find the way by the sun .
它 曾是 荒诞 的 哈里斯 到 想要 他 可以 寻找 这 方式 经过 这 太阳 .
哈里斯妄想能靠太阳找到路,这真是荒谬至极。

“ [aɪ] [wɪʃ] [aɪ] [nu:] , ” [sed] ['hæris] , ['θɔ:tfəli] ,
“ I wish I knew , ” said Harris , thoughtfully ,
“ 我 希望 我 知道 , ” 说 哈里斯 , 深思熟虑 ,
“我真希望我知道,”哈里斯若有所思地说。

“ [fɔ:r; fər]['sɜ:rt(ə)n] ['weðər] [ðæt] ['baɪ,sektɪŋ] [laɪn] [pɔɪnts] [tuː; tə][ðə; ði] [nɔ:rθ] [ɔ:r][tuː; tə][ðə; ði] [saʊθ] . ”
“ for certain whether that bisecting line points to the north or to the south . ”
“ 为了 肯定 无论 那 二等分 线 积分 到 这 北 或者 到 这 南 : ”
“可以确定这条中线指向北方还是南方。”

“ [aɪ] [ʃʊd; ʃəd] [meɪk] [ʌp][maɪ][maɪnd] [ə'baʊt] [aɪ 'ti:] , ” [sed] [dʒɔ:rdʒ] ; “ [ɪts] [æn; ən][ɪm'pɔ:rt(ə)nt] [pɔɪnt] . ”
“ I should make up my mind about it , ” said George ; “ it's an important point . ”
“ 我 应该 制作 向上 我的 头脑 关于 它 , ” 说 乔治 ; “ 它是 一个 重要的 观点 : ”
“我应该尽快下定决心,”乔治说,“这很重要。”

“ [ɪts] [ɪm'pɔ:səb(ə)l][aɪ 'ti:][kæn; kən][biː; bi][ðə; ði] [nɔ:rθ] , ” [sed] ['hæris] , “ [ænd; ənd] [aɪl] [tel] [juː; jʊ] [waɪ] ”
“ It's impossible it can be the north , ” said Harris , “ and I'll tell you why
“ 它是 不可能的 它 能 是 这 北 , ” 说 哈里斯 , “ 和 患病的 告诉 你 为什么
: ”
: ”
: ”

“这不可能是北方,”哈里斯说,“我来告诉你为什么。”

“ [juː; jʊ] ['ni:dnt] ['trʌb(ə)l] , ” [sed] [dʒɔ:rdʒ] ; “ [aɪ][er 'em] [kwart] [prɪ'perd] [tuː; tə] [brɪ'li:v] [aɪ 'ti:] ['ɪznt] . ”
“ You needn't trouble , ” said George ; “ I am quite prepared to believe it isn't . ”
“ 你 不必 麻烦 , ” 说 乔治 ; “ 我 是 相当 准备 到 相信 它 不是 : ”
“您不必担心,”乔治说,“我完全相信事情并非如此。”

“ [juː; jʊ] [sed] [dʒʌst] [naʊ] [aɪ 'ti:][wʌz; wəz] , ” [sed] ['hæris] , [rɪ'prɔʊtʃəli] .
“ You said just now it was , ” said Harris , reproachfully .
“ 你 说 只是 现在 它 曾是 , ” 说 哈里斯 , 责备地 .
“你刚才还说是这样呢,”哈里斯责备地说。

“ [aɪ] [sed] ['nʌθɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði][sɔ:rt] , ” [rɪ'tɔ:tid] [dʒɔ:rdʒ] .
“ I said nothing of the sort , ” retorted George .
“ 我 说 没有什么 的 这 种类 , ” 反驳 乔治 .
“我根本没说过那样的话,”乔治反驳道。

“ [aɪ] [sed] [juː; jʊ] [sed] [aɪ 'ti:][wʌz; wəz] — [ə; eɪ] ['veri] ['dɪfrənt] [θɪŋ] .
“ I said you said it was — a very different thing .
“ 我 说 你 说 它 曾是 — 一个 非常 不同的 事物 : ”
“我说你说过那是——完全不同的一件事。”

[ɪf] [juː; jʊ] [θɪŋk] [aɪ 'ti:] ['ɪznt] , [lets] [goʊ][ðə; ði] [ˈlðər] [wei] .

If you think it isn't , let's go the other way .

如果 你 思考 它 不是 , 我们来吧 去 这 其他 方式 .

如果你认为不是, 那我们换个思路。

['ɪtl] [biː; bi][ə; eɪ] [tʃeɪndʒ] , [æt; ət][ɔːl] [ɪ'vents] .

It'll be a change , at all events .

它将 是 一个 改变 , 在 全部 活动 .

无论如何, 这都将是一种改变。

" [soʊ] ['hæris] [wɜːrkt] [θɪŋz] [aʊt] [ə'kɔːrdɪŋ] [tuː; tə][ðə; ði] ['kɑːntrəri] [ˌkælkju'leɪʃ(ə)n] , [ænd; ənd] [ə'gen]

" So Harris worked things out according to the contrary calculation , and again

" 所以 哈里斯 工作 事物 出去 根据 到 这 相反 计算 , 和 再次

[wiː; wi] [plʌndʒd] [ˈɪntuː][ðə; ði] [wʊd] ;

we plunged into the wood ;

我们 暴跌 进入 这 木头 ;

“于是哈里斯按照相反的计算方法解决了这个问题, 我们又一次冲进了树林;

[ænd; ənd] [ə'gen] [ˈæftər][hæf][æŋ; ən] [ˈaʊɜːz] [stɪf] [ˈklaɪmɪŋ] [wiː; wi] [keɪm] [ɪn] [vjuː] [ʌv; əv] [ðæt] [seɪm]

and again after half an hour's stiff climbing we came in view of that same

和 再次 后 一半 一个 小时 僵硬的 攀登 我们 来了 在 看法 的 那 相同的

[ˈvɪlɪdʒ] .

village .

村庄 .

经过半小时的艰难攀登, 我们再次看到了那个村庄。

[truː] , [wiː; wi][wɜːr; wər][ə; eɪ][ˈlɪt(ə)] [ˈhaɪər] , [ænd; ənd] [ðɪs] [taɪm][aɪ 'ti:] [leɪ] [brɪ'twiːn] [juː 'es][ænd; ənd]

True , we were a little higher , and this time it lay between us and

真的 , 我们 是 一个 小的 更高 , 和 这 时间 它 躺 之间 我们 和

[ðə; ði] [sʌn] .

the sun .

这 太阳 .

没错, 我们当时的位置更高一些, 这一次太阳就横亘在我们和太阳之间。

" [aɪ] [θɪŋk] , " [sed] [dʒɔːrdʒ] , [æz; əz][hiː; hi] [stʊd] [ˈlʊkɪŋ] [daʊn] [æt; ət][aɪ 'ti:] ,

" I think , " said George , as he stood looking down at it ,

" 我 思考 , " 说 乔治 , 作为 他 站立 寻找 向下 在 它 ,

“我想,”乔治一边说着, 一边低头看着它。

" [ðɪs] [ɪz][ðə; ði] [best] [vjuː] [wiːv] [hæd; həd][ʌv; əv][aɪ 'ti:] , [æz; əz] [jet] .

" this is the best view we've had of it , as yet .

" 这 是 这 最好的 看法 我们已经 有 的 它 , 作为 然而 .

“这是我们迄今为止看到的最好的景象。”

[ðer; ðər][ɪz][ˈoʊnli][wʌn] [ˈlðər] [pɔɪnt] [frʌm; frəm] [wɪtʃ] [wiː; wi][kæn; kən] [siː] [aɪ 'ti:] .

There is only one other point from which we can see it .

那里 是 仅有的 一 其他 观点 从 哪个 我们 能 看 它 .

我们只能从另一个角度看到它。

[ˈæftər] [ðæt] , [aɪ] [prə'pəʊz] [wiː; wi][goʊ] [daʊn] [ˈɪntuː][aɪ 'ti:][ænd; ənd][get][sʌm; səm] [rest] . "

After that , I propose we go down into it and get some rest . "

后 那 , 我 提出 我们 去 向下 进入 它 和 得到 一些 休息 . "

之后, 我建议我们下去休息一会儿。

" [aɪ][dəʊnt] [brɪ'liːv] [ɪts] [ðə; ði] [seɪm] [ˈvɪlɪdʒ] , " [sed] ['hæris] ; " [aɪ 'ti:][kɑːnt] [biː; bi] . "

" I don't believe it's the same village , " said Harris ; " it can't be . "

" 我 不 相信 它是 这 相同的 村庄 , " 说 哈里斯 ; " 它 不能 是 . "

“我不相信这是同一个村子,”哈里斯说; “不可能是同一个村子。”

" [ðeəz; ðəz][noʊ] [mɪ'steɪkɪŋ] [ðæt] [tʃɜːrtʃ] , " [sed] [dʒɔːrdʒ] .

" There's no mistaking that church , " said George .

" 有 不 误会 那 教会 , " 说 乔治 .

“那座教堂绝对不会认错,”乔治说。

“ [bʌt; bət] ['meɪbi] [aɪ 'ti:] [ɪz] [ə; eɪ] [keɪs] [ɑːn] [ɔːl] [fɔːz] [wɪð; wɪθ] [ðæt] [prɑːg] ['stætʃuː] .
“ **But maybe it is a case on all fours with that Prague statue .**
“ 但 或许 它 是 一个 案件 在 全部 四 和 那 布拉格 雕像 .
“但也许布拉格那座雕像的情况就完全不同了。”

[pɑːsəbli] , [ðə; ði] [ə'θɔːrətɪz] [hɪrə'baʊt] [hæv; həv][hæd; həd] [meɪd] [sʌm; səm][laɪf] - [saɪzd] ['mɒdlz] [ʌv; əv]
Possibly , the authorities hereabout have had made some life - sized models of
可能 , 这 当局 附近 有 有 制成 一些 生活 - 尺寸 模型 的
[ðæt] ['vɪlɪdʒ] ,
that village ,
那 村庄 ,
或许, 当地政府已经制作了一些该村庄的真人大小模型。

[ænd; ʌnd][hæv; həv] [stʌk] [ðem; ðəm] [ə'baʊt] [ðə; ði] ['fɔːrɪst] [tuː; tə] [siː] [wer] [ðə; ði] [θɪŋ] [wʊd] [lʊk]
and have stuck them about the Forest to see where the thing would look
和 有 卡住 他们 关于 这 森林 到 看 在哪里 这 事物 会 看
[best] .
best .
最好的 .
我们把它们贴在森林各处, 看看在哪里效果最好。

[enihaʊ] , [wɪtʃ] [wei] [duː][wiː; wi][goʊ] [naʊ] ? "
Anyhow , which way do we go now ? "
无论如何 , 哪个 方式 做 我们 去 现在 ? "
总之, 我们现在该往哪走呢?

“ [aɪ][dəʊnt] [noʊ] , " [sed] ['hæɪs] , " [ænd; ʌnd][aɪ][dəʊnt] [ker] .
“ **I don't know , " said Harris , " and I don't care .**
“ 我 不 知道 , “ 说 哈里斯 , “ 和 我 不 关心 .
“我不知道,”哈里斯说, “我也不在乎。”
[aɪ][hæv; həv] [dʌn] [maɪ] [best] ; [juːv] [dʌn] ['nʌθɪŋ] [bʌt; bət]['grʌmb(ə)l] , [ænd; ʌnd] [kən'fjuːz] [em 'iː] . "
I have done my best ; you've done nothing but grumble , and confuse me . "
我 有 完毕 我的 最好的 ; 你已经 完毕 没有什么 但 叽 , 和 迷惑 我 . "
我已经尽力了; 你却只会抱怨, 让我更加困惑。

“ [aɪ] [meɪ] [hæv; həv] [bɪn] ['krɪtɪk(ə)l] ,
“ **I may have been critical ,**
“ 我 可能 有 到过 批判的 ,
“我可能有些批评,

“ [əd'mɪtɪd] [dʒɔːrdʒ] “ [bʌt; bət] [lʊk] [æt; ət][ðə; ði] [θɪŋ] [frʌm; frəm][maɪ] [pɔɪnt] [ʌv; əv] [vjuː] .
“ **admitted George " but look at the thing from my point of view .**
“ 承认 乔治 “ 但 看 在 这 事物 从 我的 观点 的 看法 .
乔治承认道: “但请从我的角度来看待这件事。”

[wʌn] [ʌv; əv][juː; jʊ] [sez] ['hiːz] [gɔːt][æn; ən] ['ɪnstɪŋkt] ,
One of you says he's got an instinct ,
— 的 你 说道 他是 得到 一个 本能 ,
你们其中一人说他有直觉,

[ænd; ʌnd] [liːdz] [em 'iː][tuː; tə][ə; eɪ]['wɒspz] - [nest] [ɪn][ðə; ði] ['mɪd(ə)l] [ʌv; əv][ə; eɪ] [wʊd] . "
and leads me to a wasps ' nest in the middle of a wood . "
和 线索 我 到 一个 黄蜂 - 巢 在 这 中间 的 一个 木头 . "
它把我引到树林中央的一个黄蜂窝。

“ [aɪ] [kɑːnt] [help] ['wɒspz] ['bɪldɪŋ] [ɪn][ə; eɪ] [wʊd] , " [aɪ] [rɪ'plaɪd] .
“ **I can't help wasps building in a wood , " I replied .**
“ 我 不能 帮助 黄蜂 建筑 在 一个 木头 , “ 我 回复 .
“我没办法阻止黄蜂在树林里筑巢,”我回答道。

“ [aɪ][dəʊnt] [seɪ] [juː; jʊ][kæn; kən] , ” [ˈænsər] [dʒɔːrdʒ] .

“ **I don't say you can** , ” **answered George** .

我 不 说 你 能 , ” 回答 乔治 .

“我没说你能做到,”乔治回答道。

“ [aɪ][eɪ 'em][nɑːt][ˈɑːrgjuːɪŋ] ; [aɪ][eɪ 'em] [ˈmɪrli] [ˈsteɪtɪŋ] [ˌɪnkɑːntrəˈvɜːrtəb(ə)] [fækts] .

“ **I am not arguing ; I am merely stating incontrovertible facts** .

我 是 不是 争论 ; 我 是 仅仅 声明 无可辩驳的 事实 .

“我不是在争论；我只是在陈述无可辩驳的事实。”

[ðə; ði] [ˈlðər] [wʌŋ] , [huː] [liːdz] [em 'iː][ʌp][ænd; ənd] [daʊn] [hɪl] [fɔːr; fər] [ˈaʊərz] [ɑːn] [saɪənˈtɪfɪk] [ˈprɪnsəp(ə)lɪz]

The other one , who leads me up and down hill for hours on scientific principles

这 其他 一 , WHO 线索 我 向上 和 向下 爬坡道 为了 小时 在 科学 原则

,
:
:

另一个人，他带着我按照科学原理在山上上下下走了好几个小时，

[ˈdʌznt] [noʊ] [ðə; ði] [nɔːrθ] [frʌm; frəm][ðə; ði] [saʊθ] ,

doesn't know the north from the south ,

不 知道 这 北 从 这 南 ,

不分南北。

[ænd; ənd][ɪz] [ˈnevər] [kwɪt] [ʃʊr] [ˈweðər] [ˈhiːz] [tɜːrnd] [raʊnd] [ɔːr] [ˈweðər] [hiː; hi] [ˈhæznt] .

and is never quite sure whether he's turned round or whether he hasn't .

和 是 绝不 相当 当然 无论 他是 转向 圆形的 或者 无论 他 还没有 .

他始终无法确定自己是否已经转身。

[ˈpɜːrsənəli] , [aɪ] [prəˈfes] [tuː; tə][noʊ][ˈɪnstɪŋkts; ɪnˈstɪŋkts] [brɪˈɑːnd] [ðə; ði][ˈɔːrd(ə)neri] , [nɔːr][eɪ 'em][aɪ][ə; eɪ]

Personally , I profess to no instincts beyond the ordinary , nor am I a

亲自 , 我 宣称 到 不 本能 超过 这 普通的 , 也不 是 我 一个

[ˈsaɪəntɪst] .
scientist .

科学家 .

就我个人而言，我自认为没有什么超乎常人的直觉，我也不是科学家。

[bʌt; bət] [tuː] [fiːldz] [ɔːf][aɪ][kæn; kən] [siː] [ə; eɪ][mæn] .

But two fields off I can see a man .

但 二 字段 离开 我 能 看 一个 男人 .

但隔着两块田地，我能看到一个人。

[aɪ][eɪ 'em][ˈɡoʊɪŋ][tuː; tə] [ˈɔːfər] [hɪm; ɪm][ðə; ði] [wɜːrθ] [ʌv; əv][ðə; ði] [heɪ] [hiː; hi][ɪz] [ˈkʌtɪŋ] ,

I am going to offer him the worth of the hay he is cutting ,

我 是 去 到 提供 他 这 值得 的 这 干草 他 是 切割 ,

我打算付给他他正在收割的干草的价值。

[wɪtʃ] [aɪ][ˈestɪmət; ˈestɪmeɪt][æt; ət][wʌŋ][mɑːrk] [ˈfɪftɪ] [ˈpfenɪɡ] , [tuː; tə] [liːv] [hiːz; ɪz][wɜːrk] ,

which I estimate at one mark fifty pfennig , to leave his work ,

哪个 我 估计 在 一 标记 五十 芬尼 , 到 离开 他的 工作 ,

我估计他离开工作岗位需要花费一马克五十芬尼。

[ænd; ənd] [liːd] [em 'iː][tuː; tə] [wɪˈðɪn] [saɪt] [ʌv; əv] - .

and lead me to within sight of Todtmoos .

和 带领 我 到 之内 视线 的 - .

并带我来到托特莫斯的视线范围内。

[ɪf] [juː; jʊ] [tuː] [ˈfeləʊz] [laɪk] [tuː; tə] [ˈfɑːləʊ] , [juː; jʊ][kæn; kən] .

If you two fellows like to follow , you can .

如果 你 二 伙伴们 喜欢 到 跟随 , 你 能 .

如果你们两个想关注，可以。

[ɪf] [nɑ:t] , [ju:; jʊ][kæn; kən][stɑ:rt] [ə'hʌðər] ['sɪstəm] [ænd; ənd][wɜ:rk][,aɪ 'ti:][aʊt][baɪ] [jɔ:r'selvz] .

If not , you can start another system and work it out by yourselves .
如果 不是 , 你 能 开始 其他 系统 和 工作 它 出去 经过 你们自己 .

如果不行, 你们可以另起炉灶, 自己想办法解决。

" [dʒɔrdʒəz, 'dʒɔrdʒɪz][plæn] [lækt] [bəuθ][ə,rɪdʒə'hæləti][ænd; ənd] [ə'plɑ:m] , [bʌt; bət][æt; ət][ðə; ði]['moʊmənt]
" **George's plan lacked both originality and aplomb , but at the moment**
" 乔治的 计划 缺乏 两个都 独创性 和 沉着冷静 , 但 在 这 片刻

[,aɪ 'ti:] [ə'pi:ld] [tu:; tə][ju: 'es] .

it appealed to us .
它 上诉 到 我们 .

“乔治的计划既缺乏原创性又缺乏魄力, 但当时它很吸引我们。”

[ˈfɔ:rtʃənətli] ,

Fortunately ,
幸运的是 ,

幸运的是,

[wi:; wi][hæd; həd] [wɜ:rkt] [raʊnd] [tu:; tə][ə; eɪ] ['veri] [jɔ:rt] ['dɪstəns] [ə'weɪ][frʌm; frəm][ðə; ði][spɑ:t] [wer]
we had worked round to a very short distance away from the spot where
我们 有 工作 圆形的 到 一个 非常 短的 距离 离开 从 这 点 在哪里

[wi:; wi][hæd; həd] [ə'rɪdʒənəli] [gɔ:n] [rɔ:n] ;

we had originally gone wrong ;
我们 有 起初 已消失 错误的 ;

我们已经绕到了距离最初出错地点很近的地方;

[wɪð; wɪθ][ðə; ði] [rɪ'zʌlt] [ðæt] , [ˈeɪdɪd] [baɪ][ðə; ði]['dʒent(ə)lmən][ʌv; əv][ðə; ði] [saɪð] , [wi:; wi] [rɪ'kʌvəd] [ðə; ði]
with the result that , aided by the gentleman of the scythe , we recovered the
和 这 结果 那 , 协助 经过 这 绅士 的 这 镰 我们 恢复 这

[roʊd] ,

road ,
路 ,

结果, 在镰刀先生的帮助下, 我们恢复了道路。

[ænd; ənd] [rɪ:tʃt] - [fɔ:r] [ˈaʊərz] ['leɪtər][ðæn; ðən][wi:; wi][hæd; həd]['kælkjuleɪtɪd][tu:; tə] [rɪ:tʃ]
and reached Todtmoos four hours later than we had calculated to reach
和 达到 - 四 小时 之后 比 我们 有 计算 到 抵达

[,aɪ 'ti:] ,

it ,
它 ,

我们到达托特莫斯的时间比预计的晚了四个小时。

[wɪð; wɪθ][æn; ən] ['æpɪtaɪt] [ðæt] [tʊk] ['fɔ:rti] - [faɪv] ['mɪnɪts] - ['stedi] [wɜ:rk][ɪn] ['saɪləns] [tu:; tə] [ə'beɪt] .
with an appetite that took forty - five minutes ' steady work in silence to abate .
和 一个 食欲 那 采取 四十 - 五 分钟 - 稳定的 工作 在 沉默 到 减弱 .

饥饿感持续了四十五分钟, 默默地工作了一段时间才消退。

[frʌm; frəm] - [wi:; wi][hæd; həd] [ɪn'tendɪd] [tu:; tə] [wɔ:k] [daʊn] [tu:; tə][ðə; ði] [raɪn] ;
From Todtmoos we had intended to walk down to the Rhine ;
从 - 我们 有 故意的 到 走 向下 到 这 莱茵河 ;

我们原本打算从托特莫斯步行到莱茵河边;

[bʌt; bət] ['hævɪŋ] [rɪ'gɑ:rd][tu:; tə][ˈaʊər; ɑ:r]['ekstrə] [ɪg'zɜ:fənz] [ʌv; əv][ðə; ði] ['mɔ:rnɪŋ] , [wi:; wi] [dɪ'saɪdɪd] [tu:; tə]
but having regard to our extra exertions of the morning , we decided to
但 拥有 看待 到 我们的 额外的 努力 的 这 早晨 , 我们 决定 到

[,prɑ:mə'neɪd] [ɪn][ə; eɪ] ['kæərɪdʒ] ,

promenade in a carriage ,
长廊 在 一个 运输 ,

但考虑到我们上午已经非常劳累, 我们决定乘马车散步。

[æz; əz][ðə; ði] [frentʃ] [wʊd] [seɪ] : [ænd; ənd][fɔːr; fər] [ðɪs] [ˈpɜːrpəs] [haɪd][ə; eɪ] [ˌpɪktʃəˈresk] - [ˈlʊkɪŋ]
as the French would say : and for this purpose hired a picturesque - looking
作为 这 法语 会 说 : 和 为了 这 目的 雇用 一个 如画 - 寻找
[ˈviːəkl; ˈviːhɪkl] ,
vehicle ,
车辆 ,

正如法国人会说的那样：为此，他们租了一辆外形漂亮的汽车。

[drɔːn] [baɪ][ə; eɪ] [hɔːrs] [ðæt][aɪ][ʊd; ʃəd][hæv; həv] [kɔːld] [ˈbærəl] - [ˈbɒdɪd] [bʌt; bət][fɔːr; fər][ˈkɔːntræst]
drawn by a horse that I should have called barrel - bodied but for contrast
绘制 经过 一个 马 那 我 应该 有 称为 桶 - 有形的 但 为了 对比
[wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz][ˈdraɪvər] ,
with his driver ,
和 他的 司机 ,

拉车的那匹马，如果不是为了和它的车夫形成对比，我本该称它为“桶形身躯”。

[ɪn] [kəmˈpærɪsn] [wɪð; wɪθ] [huːm] [hiː; hi][wʌz; wəz][ˈæŋɡjələɹ] .
in comparison with whom he was angular .
在 比较 和 谁 他 曾是 角度 .

与他相比，他显得棱角分明。

[ɪn][ˈdʒɜːrməni] [ˈevri] [ˈviːəkl; ˈviːhɪkl][ɪz] [əˈreɪndʒd] [fɔːr; fər][ə; eɪ] [pər] [ʌv; əv][ˈhɔːrsɪz] , [bʌt; bət] [drɔːn]
In Germany every vehicle is arranged for a pair of horses , but drawn
在 德国 每一个 车辆 是 安排 为了 一个 一对 的 马匹 , 但 绘制
[ˈdʒen(ə)rəli][baɪ][wʌn] .
generally by one .
一般来说 经过 一 .

在德国，每辆车都设计成由两匹马牵引，但通常只由一匹马拉动。

[ðɪs] [ˈɡɪvz] [tuː; tə][ðə; ði] [ˈekwəpɪdʒ] [ə; eɪ][lɑːp] - [ˈsaɪdɪd] [əˈpɪərəns] , [əˈkɔːrdɪŋ] [tuː; tə][ˈaʊər; ɑːr] [ˈnəʊnɪz]
This gives to the equipage a lop - sided appearance , according to our notions
这 给予 到 这 装备 一个 垂落 - 侧面 外貌 , 根据 到 我们的 概念
,
,
,

根据我们的理解，这使得装备看起来不平衡。

[bʌt; bət][aɪˈtiː][ɪz][held] [hɪr] [tuː; tə] [ˈɪndɪkət] [staɪl] .
but it is held here to indicate style .
但 它 是 握住 这里 到 表明 风格 .

但在这里，它被用来表示风格。

[ðə; ði][aɪˈdiːə][tuː; tə][biː; bi] [kənˈveɪd] [ɪz] [ðæt] [juː; jʊ][ˈjuːzuəli; ˈjuːzəli] [draɪv] [ə; eɪ] [pər] [ʌv; əv][ˈhɔːrsɪz] ,
The idea to be conveyed is that you usually drive a pair of horses ,
这 主意 到 是 传递 是 那 你 通常 驾驶 一个 一对 的 马匹 ,
想表达的意思是你通常会驾驭两匹马，

[bʌt; bət] [ðæt] [fɔːr; fər][ðə; ði][ˈmoʊmənt][juː; jʊ][hæv; həv][ˌmɪsˈleɪd][ðə; ði] [ˈlðər] [wʌn] .
but that for the moment you have mislaid the other one .
但 那 为了 这 片刻 你 有 遗失 这 其他 一 .

但目前你把另一本弄丢了。

[ðə; ði][ˈdʒɜːrmən][ˈdraɪvər][ɪz][nɑːt] [wʌt] [wiː; wi][ʊd; ʃəd] [kɔːl][ə; eɪ][fɜːrst] - [klæs] [wɪp] .
The German driver is not what we should call a first - class whip .
这 德语 司机 是 不是 什么 我们 应该 称呼 一个 第一的 - 班级 鞭 .

这位德国司机算不上是一流的驾驶技术。

[hiː; hi][ɪz][æt; ət][hɪz; ɪz][best] [wen] [hiː; hi][ɪz] [əˈsliːp] .
He is at his best when he is asleep .
他 是 在 他的 最好的什么时候 他 是 睡着了 .

他睡觉的时候状态最好。

[ðen] , [æ̩t; ə̩t][ɔːl] [rɪ'vents] , [hiː; hi][ɪz] ['hɑːrmləs] ; [ænd; ənd][ðə; ði] [hɔːrs] ['biːɪŋ] , ['dʒen(ə)rəli] ['spiːkɪŋ] ,
Then , at all events , he is harmless ; and the horse being , generally speaking ,
然后 , 在 全部 活动 , 他 是 无害 ; 和 这 马 存在 , 一般来说 请讲 ,
那么, 无论如何, 他是无害的; 而且一般来说, 马也是无害的,

[ɪn'telɪdʒənt] [ænd; ənd] [ɪk'spɪəriənst] , [ˈprɑːgres] [ˈʌndər] [ðɪːz] [kən'dɪʃ(ə)nz] [ɪz] [kəm'pærətɪvli] [seɪf] .
intelligent and experienced , progress under these conditions is comparatively safe .
聪明的 和 经验丰富的 , 进步 在下面 这些 状况 是 比较 安全的 .
在这样的条件下, 凭借智慧和经验, 取得进展相对安全。

[ɪf] [ɪn] ['dʒɜːrməni] [ðeɪ] [kʊd; kəd][ˈoʊnli] [treɪn] [ðə; ði] [hɔːrs] [tuː; tə] [kə'lekt] [ðə; ði] ['mʌni] [æ̩t; ə̩t][ðə; ði][end]
If in Germany they could only train the horse to collect the money at the end
如果 在 德国 他们 可以 仅有的 火车 这 马 到 收集 这 钱 在 这 结尾
[ʌv; əv][ðə; ði] ['dʒɜːrni] ,
of the journey ,
的 这 旅行 ,
如果德国人能训练马匹在旅程结束时收取报酬,

[ðer; ðər] [wʊd] [biː; bi][noʊ] [niːd] [fɔːr; fər][ə; eɪ] ['kʊtʃmən] [æ̩t; ə̩t][ɔːl] .
there would be no need for a coachman at all .
那里 会 是 不 需要 为了 一个 马车夫 在 全部 .
完全不需要马车夫。

[ðɪs] [wʊd] [biː; bi][ə; eɪ] [dɪ'stɪŋkt] [rɪ'liːf] [tuː; tə][ðə; ði] ['pæsɪndʒər] ,
This would be a distinct relief to the passenger ,
这 会 是 一个 清楚的 宽慰 到 这 乘客 ,
这对乘客来说无疑是一种极大的安慰。

[fɔːr; fər] [wen] [ðə; ði]['dʒɜːrmən] ['kʊtʃmən] [ɪz] [ə'weɪk] [ænd; ənd][nɑːt] ['krækɪŋ] [hɪz; ɪz] [wɪp] [hiː; hi][ɪz]
for when the German coachman is awake and not cracking his whip he is
为了 什么时候 这 德语 马车夫 是 醒 和 不是 裂纹 他的 鞭 他 是
['dʒen(ə)rəli] ['ɑːkjupaɪd] [ɪn] ['getɪŋ] [hɪm'self] [ɪntuː] ['trʌb(ə)l] [ɔːr] [aʊt] [ʌv; əv][aɪ 'tiː] .
generally occupied in getting himself into trouble or out of it .
一般来说 占领 在 获得 他自己 进入 麻烦 或者 出去 的 它 .
当德国马车夫醒着的时候, 如果他没有挥舞鞭子, 那么他通常就是在忙着给自己惹麻烦或者摆脱麻烦。

[hiː; hi][ɪz] ['betər] [æ̩t; ə̩t][ðə; ði]['fɔːrmər] .
He is better at the former .
他 是 更好的 在 这 以前的 .
他更擅长前者。

[wʌns] [aɪ] [rekə'lekt] ['draɪvɪŋ] [daʊn] [ə; eɪ] [stiːp] [blæk] ['fɔːrɪst] [hɪl] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] ['kʌp(ə)l] [ʌv; əv] ['leɪdɪz] .
Once I recollect driving down a steep Black Forest hill with a couple of ladies .
一次 我 追忆 驾驶 向下 一个 陡 黑色的 森林 爬坡道 和 一个 夫妻 的 女士们 .
我还记得有一次和几个女士一起开车下黑森林里一个陡峭的山坡。

[aɪ 'tiː][wʌz; wəz][wʌn] [ʌv; əv] [ðəʊz] [roʊdʒ] [waɪndɪŋ] ['kɔːrkskruː] - [waɪz] [daʊn] [ðə; ði][sloʊp] .
It was one of those roads winding corkscrew - wise down the slope .
它 曾是 一 的 那些 道路 绕线 开瓶器 - 明智的 向下 这 坡 .
那是一条蜿蜒曲折、盘旋而下的山路。

[ðə; ði] [hɪl] [roʊz] [æ̩t; ə̩t][æ̩n; ə̩n]['æ̩ŋg(ə)l][ʌv; əv]['sev(ə)nti] - [faɪv] [ɑːn][ðə; ði][ɔːf] - [saɪd] ,
The hill rose at an angle of seventy - five on the off - side ,
这 爬坡道 玫瑰 在 一个 角度 的 七十 - 五 在这 离开 - 边 ,
山丘从外侧以75度角向上倾斜,

[ænd; ənd] [fel] [ə'weɪ] [æ̩t; ə̩t][æ̩n; ə̩n]['æ̩ŋg(ə)l][ʌv; əv]['sev(ə)nti] - [faɪv] [ɑːn][ðə; ði] [nɪr] - [saɪd] .
and fell away at an angle of seventy - five on the near - side .
和 跌倒 离开 在 一个 角度 的 七十 - 五 在这 靠近 - 边 .
并以 75 度角向近侧倾斜。

[wi:; wi][wɜ:r; wər] [prə'si:diŋ] ['veri] ['kʌmftəbli,'kʌmfərtəbli] , [ðə; ði]['draɪvər] , [wi:; wi][wɜ:r; wər] ['hæpi] [tu:; tə]
We were proceeding very comfortably , the driver , we were happy to
我们 是 进行中 非常 舒适地 , 这 司机 , 我们 是 快乐的 到
[ˈnoʊtɪs] , [wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] [aɪz] [ʃʌt] ,
notice , with his eyes shut ,
注意 , 和 他的 眼睛 关闭 ,
我们一路都很顺利, 令人欣慰的是, 司机闭着眼睛。

[wen] ['sʌd(ə)nli] ['sʌmθɪŋ] , [ə; eɪ][bəəd] [dri:m] [ɔ:r][ɪndɪ'dʒestʃən] , [ə'woʊk] [hɪm; ɪm] .
when suddenly something , a bad dream or indigestion , awoke him .
什么时候 突然 某物 , 一个 坏的 梦 或者 消化不良 , 醒来 他 .
突然, 噩梦或消化不良之类的事情把他吵醒了。

[hi:; hi] [si:zd] [ðə; ði][reɪnz] , [ænd; ənd] , [baɪ][æn; ən][ə'drɔɪt] ['mu:vmənt] , [pʊld] [ðə; ði] [nɪr] - [saɪd] [hɔ:rs]
He seized the reins , and , by an adroit movement , pulled the near - side horse
他 查获 这 缰绳 , 和 , 经过 一个 灵巧 移动 , 拉 这 靠近 - 边 马
[ˈoʊvər][ðə; ði] [edʒ] ,
over the edge ,
超过 这 边缘 ,
他抓住缰绳, 动作娴熟地将近侧的马拉下了悬崖。

[wer] [aɪ'ti:] [klʌŋ] , [hæf][sə'pɔrtəd, sə'pɔrtɪd][baɪ][ðə; ði]['treɪsɪz] .
where it clung , half supported by the traces .
在哪里 它 紧紧抓住 , 一半 有 经过 这 痕迹 .
它依附在那里, 一半靠着痕迹支撑。

[ˈaʊər; ɑ:r]['draɪvər][dɪd][nɑ:t] [ə'pɪr] [ɪn][ðə; ði] [li:st] [ə'nɔɪd] [ɔ:r] [sər'praɪzd] ; [bəʊθ] ['hɔ:rsɪz] ,
Our driver did not appear in the least annoyed or surprised ; both horses ,
我们的 司机 做过 不是 出现 在 这 至少 恼怒 或者 惊讶 ; 两个都 马匹 ,
我们的司机看起来丝毫没有恼怒或惊讶; 两匹马,

[aɪ]['ɔ:lsoʊ] , [ˈnoʊtɪst] , [si:md] ['i:kwəli] [ju:st] [tu:; tə][ðə; ði][sɪtʃu'eɪ(ə)n] .
I also , noticed , seemed equally used to the situation .
我 还 , 注意到 , 似乎 同样地 用过的 到 这 情况 .
我也注意到, 我似乎同样已经习惯了这种情况。

[wi:; wi][gɑ:t] [aʊt] , [ænd; ənd][hi:; hi][gɑ:t] [daʊn] .
We got out , and he got down .
我们 得到 出去 , 和 他 得到 向下 .
我们下了车, 他也下了车。

[hi:; hi] [tʊk] [frʌm; frəm] [ˈʌndər] [ðə; ði] [si:t] [ə; eɪ][hju:dʒ][klæsp] - [naɪf] , ['eɪvɪdəntli] [kept] [ðer; ðər][fɔ:r; fər]
He took from under the seat a huge clasp - knife , evidently kept there for
他 采取 从 在下面 这 座位 一个 巨大的 搭扣 - 刀 , 显然 保留 那里 为了
[ðə; ði] [ˈpɜ:rpəs] ,
the purpose ,
这 目的 ,
他从座位底下拿出一把巨大的折叠刀, 显然是特意放在那儿的。

[ænd; ənd] ['deftli] [kʌt] [ðə; ði]['treɪsɪz] .
and deftly cut the traces .
和 巧妙地 切 这 痕迹 .
并巧妙地剪断痕迹。

[ðə; ði] [hɔ:rs] , [ðʌs] [rɪ'li:st] ,
The horse , thus released ,
这 马 , 因此 发布 ,
于是, 马被释放了。

[roʊld] [ˈoʊvər][ænd; ənd][ˈoʊvər] [ʌn'tɪl] [hi:; hi] [strʌk] [ðə; ði][roʊd] [ə'gen] [sʌm; səm] ['fɪfti] [fi:t] [bɪ'loʊ] .
rolled over and over until he struck the road again some fifty feet below .
滚动 超过 和 超过 直到 他 击 这 路 再次 一些 五十 脚 以下 .
他翻滚了好几圈, 直到再次摔到下方约五十英尺的路面上。

[ðer; ðær][hi:; hi] [ri:'geɪnd] [hɪz; ɪz] [fi:t] [ænd; ənd] [stəd] ['weɪtɪŋ] [fɔ:r; fər][ju: 'es] .

There he regained his feet and stood waiting for us .

那里 他 恢复 他的 脚 和 站立 等待 为了 我们 .

他站起身来，等着我们。

[wi:; wi][ɑ:r 'i:] - ['entəd] [ðə; ði] ['kæɪdʒ] [ænd; ənd] [dɪ'sendɪd] [wɪð; wɪθ][ðə; ði]['sɪŋg(ə)] [hɔ:rs] [ʌn'tɪl] [wi:; wi]

We re - entered the carriage and descended with the single horse until we

我们 关于 - 进入 这 运输 和 下降 和 这 单身的 马 直到 我们

[keɪm] [tu:; tə][hɪm; ɪm] .

came to him .

来了 到 他 .

我们重新上了马车，骑着那匹唯一的马往下走，直到走到他跟前。

[ðer; ðær] , [wɪð; wɪθ][ðə; ði][help] [ʌv; əv][sʌm; səm]['bɪts][ʌv; əv] [strɪŋ] , ['aʊər; ɑ:r]['draɪvər] ['hɑ:nɪst] [hɪm; ɪm]

There , with the help of some bits of string , our driver harnessed him

那里 , 和 这 帮助 的 一些 比特 的 细绳 , 我们的 司机 已掌握 他

[ə'gen] ,

again ,

再次 ,

在那里，我们的司机用几根绳子再次给他套上了缰绳。

[ænd; ənd][wi:; wi] [kən'tɪnju:d] [ɑ:n]['aʊər; ɑ:r] [wei] .

and we continued on our way .

和 我们 持续 在 我们的 方式 .

于是我们继续上路。

[wʌt] [ɪm'prest] [em 'i:][wʌz; wəz][ðə; ði] ['eɪdɪənt] [ə'kʌs.təmd.nɪs] [ʌv; əv][bəuθ]['draɪvər][ænd; ənd] ['hɔ:rsɪz]

What impressed me was the evident accustomedness of both driver and horses

什么 印象深刻 我 曾是 这 明显 习惯 的 两个都 司机 和 马匹

[tu:; tə] [ðɪs] ['meθəd] [ʌv; əv] ['wɜ:rkɪŋ] [daʊn] [ə; eɪ] [hɪl] .

to this method of working down a hill .

到 这 方法 的 在职的 向下 一个 爬坡道 .

令我印象深刻的是，车夫和马匹都明显习惯了这种下坡行驶的方式。

['eɪdɪəntli] [tu:; tə][ðem; ðəm][aɪ 'ti:] [ə'pɪrd] [ə; eɪ] [ɔ:rt] [ænd; ənd] [kən'vi:nɪənt] [kʌt] .

Evidently to them it appeared a short and convenient cut .

显然 到 他们 它 出现 一个 短的 和 方便的 切 .

显然，在他们看来，这是一条快捷方便的捷径。

[aɪ][ʃəd; ʃəd][nɑ:t][hæv; həv] [bɪn] [sə'praɪzd] [hæd; həd][ðə; ði][mæn] [sə'dʒestɪd] ['aʊər; ɑ:r] ['stræpɪŋ]

I should not have been surprised had the man suggested our strapping

我 应该 不是 有 到过 惊讶 有 这 男人 建议 我们的 捆绑

[ɑ:r'selvz] [ɪn] ,

ourselves in ,

我们自己 在 ,

如果那人建议我们系好安全带，我倒也不应该感到惊讶。

[ænd; ənd] [ðen] ['roʊlɪŋ] ['oʊvər][ænd; ənd]['oʊvər] , ['kæɪdʒ] [ænd; ənd][ɔ:l] , [tu:; tə][ðə; ði] ['bɑ:təm] .

and then rolling over and over , carriage and all , to the bottom .

和 然后 滚动 超过 和 超过 , 运输 和 全部 , 到 这 底部 .

然后连同车厢一起翻滚着，一直滚到谷底。

[ə'nʌðər] [pɪ,kju:lɪ'ærəti][ʌv; əv][ðə; ði]['dʒɜ:rmən] ['kooʃmən] [ɪz] [ðæt] [hi:; hi] ['nevər] [ə'tempts] [tu:; tə] [pʊl] [ɪn]

Another peculiarity of the German coachman is that he never attempts to pull in

其他 特点 的 这 德语 马车夫 是 那 他 绝不 尝试 到 拉 在

[ɔ:r][tu:; tə] [pʊl] [ʌp] .

or to pull up .

或者 到 拉 向上 .

德国马车夫的另一个特点是，他从不尝试靠边停车或停车。

[hi:; hi] ['regjuleits] [hɪz; ɪz] [reɪt] [ʌv; əv] [spi:d] , [nɑ:t][baɪ][ðə; ði] [peɪs] [ʌv; əv][ðə; ði] [hɔ:rs] ,
He regulates his rate of speed , not by the pace of the horse ,
他 监管 他的 速度 的 速度 , 不是 经过 这 步伐 的 这 马 ,
他控制自己的速度, 而不是根据马的速度。

[bʌt; bət][baɪ] [mə,nɪpju'leɪn] [ʌv; əv][ðə; ði] [breɪk] .
but by manipulation of the brake .
但 经过 操纵 的 这 制动 .
但通过操控刹车来实现。

[fɔ:r; fər] [eɪt] [maɪlz] [æn; ən] ['aʊər] [hi:; hi] [pʊts] [aɪ 'ti:][ɑ:n] ['slɑ:tlɪ] , [soʊ] [ðæt] [aɪ 'ti:][ʼoʊnli] [skreɪps] [ðə; ði]
For eight miles an hour he puts it on slightly , so that it only scrapes the
为了 八 英里 一个 小时 他 放置 它 在 轻微地 , 所以 那 它 仅有的 刮伤 这
[wi:l] ,
wheel ,
车轮 ,
他以每小时八英里的速度行驶时, 会稍微加大油门, 使轮胎只轻微刮蹭车轮。

[prə'dʒʊsɪŋ] [ə; eɪ] [kən'tɪnjuəs] [saʊnd] [æz; əz][ʌv; əv][ðə; ði] ['ʌ:pəniŋ] [ʌv; əv][ə; eɪ] [sɔ:] ;
producing a continuous sound as of the sharpening of a saw ;
生产 一个 连续的 声音 作为 的 这 磨利 的 一个 锯 ;
发出持续不断的声响, 如同锯子磨利一般;

[fɔ:r; fər] [fɔ:r] [maɪlz] [æn; ən] ['aʊər] [hi:; hi] [skru:z] [aɪ 'ti:][daʊn] ['hɑ:rdər] ,
for four miles an hour he screws it down harder ,
为了 四 英里 一个 小时 他 螺丝 它 向下 更难 ,
他以每小时四英里的速度行驶时, 会更加用力地拧紧螺丝。

[ænd; ənd][ju:; jʊ]['træv(ə)][tu:; tə][æn; ən] [ə'kʌmpənɪmənt] [ʌv; əv] [grəʊnz] [ænd; ənd] [ʃri:ks] , [sə'dʒestɪv]
and you travel to an accompaniment of groans and shrieks , suggestive
和 你 旅行 到 一个 伴奏 的 呻吟 和 尖叫 , 暗示性的
[ʌv; əv][ə; eɪ] ['sɪmfəni] [ʌv; əv] ['daɪŋ] [pɪgz] .
of a symphony of dying pigs .
的 一个 交响乐 的 垂死 猪 .
你一路伴随着呻吟和尖叫声, 仿佛在聆听垂死猪群的交响乐。

[wen] [hi:; hi] [dr'zaɪz:z] [tu:; tə] [kʌm] [tu:; tə][ə; eɪ] [fəl] [stɑ:p] , [hi:; hi] [pʊts] [aɪ 'ti:][ɑ:n][tu:; tə][ɪts] [fəl] .
When he desires to come to a full stop , he puts it on to its full .
什么时候 他 欲望 到 来 到 一个 满的 停止 , 他 放置 它 在 到 它是 满的 .
当他想完全停下来时, 他会把它完全停下来。

[ɪf] [hɪz; ɪz] [breɪk] [bi:; bi][ə; eɪ] [gʊd] [wʌn] , [hi:; hi] ['kælkjuleits] [hi:; hi][kæn; kən][stɑ:p][hɪz; ɪz] ['kæɪɪdʒ] ,
If his brake be a good one , he calculates he can stop his carriage ,
如果 他的 制动 是 一个 好的 一 , 他 计算 他 能 停止 他的 运输 ,
他估计, 如果刹车性能良好, 他就能停下马车。

[ən'les] [ðə; ði] [hɔ:rs] [bi:; bi][æn; ən] ['ekstrə] ['paʊərf(ə)l] ['ænɪm(ə)l] , [ɪn] [les] [ðæn; ðən] [twɑɪs] [ɪts] [oʊn]
unless the horse be an extra powerful animal , in less than twice its own
除非 这 马 是 一个 额外的 强大的 动物 , 在 较少的 比 两次 它是自己的
[lenkθ; lenθ] .
length :
长度 .
除非这匹马是力大无比的动物, 否则它的体长不会超过自身体长的两倍。

['ni:ðər] [ðə; ði]['dʒɜ:rmən]['draɪvər][nɔ:r][ðə; ði]['dʒɜ:rmən] [hɔ:rs] [noʊz] , [ə'pærəntli] ,
Neither the German driver nor the German horse knows , apparently ,
两者都不 这 德语 司机 也不 这 德语 马 知道 , 显然 ,
显然, 无论是德国车夫还是德国马都不知道。

[ðæt] [ju:; jʊ][kæn; kən][stɑ:p][ə; eɪ] ['kæɪɪdʒ] [baɪ] ['eni] ['ʌðər] ['meθəd] .
that you can stop a carriage by any other method .
那 你 能 停止 一个 运输 经过 任何 其他 方法 .
你可以用其他任何方法阻止马车。

[ðə; ði][ˈdʒɜːrmən] [hɔːrs] [kənˈtɪnjuːz] [tuː; tə] [pʊl] [wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] [fʊl] [streŋθ] [ʌnˈtɪl] [hiː; hi][ˈfaɪndz][,aɪ ˈtiː]
The German horse continues to pull with his full strength until he finds it
这 德语 马 继续 到 拉 和 他的 满的 力量 直到 他 发现 它
[ɪmˈpɑːsəb(ə)] [tuː; tə] [muːv] [ðə; ði][ˈviːəkl; ˈviːhɪkl] [əˈhʌðər] [ɪnt] ;
impossible to move the vehicle another inch ;
不可能的 到 移动 这 车辆 其他 英寸 ;
德国马使出浑身解数继续拉车，直到再也拉不动一寸为止；

[ðen] [hiː; hi] [rests] .
then he rests .
然后 他 休息 .

然后他就休息了。

[ˈhɔːrsɪz] [ʌv; əv] [ˈʌðər] [ˈkʌntrɪz] [ɑːr; ər] [kwaɪt] [ˈwɪlɪŋ] [tuː; tə][stɔːp] [wen] [ðə; ði][aɪˈdiːə][,ɪz] [səˈdʒestɪd]
Horses of other countries are quite willing to stop when the idea is suggested
马匹 的 其他 国家 是 相当 愿意的 到 停止 什么时候 这 主意 是 建议
[tuː; tə][ðem; ðəm] .
to them .
到 他们 .

其他国家的马匹只要有人提出停止的建议，都很乐意停下来。

[aɪ][hæv; həv] [noʊn] [ˈhɔːrsɪz] [ˈkɑːntent][tuː; tə][goʊ][ˈiːv(ə)n] [kwaɪt] [ˈsləʊli] .
I have known horses content to go even quite slowly .
我 有 已知 马匹 内容 到 去 甚至 相当 缓慢地 .

我见过一些马，它们即使走得很慢也乐意继续走。

[bʌt; bət][,jɔːr; jər][ˈdʒɜːrmən] [hɔːrs] , [ˈsiːmɪŋli] , [ɪz] [bɪlt] [fɔːr; fər][wʌn] [pərˈtɪkjələr] [spiːd] ,
But your German horse , seemingly , is built for one particular speed ,
但 你的 德语 马 , 似乎 , 是 建造 为了 一 特别的 速度 ,
但你的德国马似乎只适合一种特定的速度。

[ænd; ænd][,ɪz][ʌnˈeɪb(ə)] [tuː; tə] [dɪˈpɑːrt] [frʌm; frəm] [aɪ ˈtiː] .
and is unable to depart from it .
和 是 无法 到 离开 从 它 .

并且无法离开它。

[aɪ][,eɪ ˈem] [ˈsteɪtɪŋ] [ˈhʌθɪŋ] [bʌt; bət][ðə; ði][ˈlɪtərəl] , [ʌnəˈdɔːrnd] [truːθ] ,
I am stating nothing but the literal , unadorned truth ,
我 是 声明 没有什么 但 这 文字 , 纓 真相 ,

我说的都是实话，没有丝毫修饰。

[wen] [aɪ] [seɪ] [aɪ][hæv; həv] [siːn] [ə; eɪ][ˈdʒɜːrmən] [ˈkoʊtʃmən] , [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [reɪnz] [ˈlaɪɪŋ] [luːs] [ˈoʊvər]
when I say I have seen a German coachman , with the reins lying loose over
什么时候 我 说 我 有 已见 一个 德语 马车夫 , 和 这 缰绳 说谎 松动的 超过
[ðə; ði] [splæʃ] - [bɔːrd] ,
the splash - board ,
这 溅 - 木板 ,

我说我见过一个德国马车夫，缰绳松松地搭在挡水板上，

[ˈwɜːrkɪŋ] [hɪz; ɪz] [breɪk] [wɪð; wɪθ][bəʊθ][hændz] ,
working his brake with both hands ,
在职的 他的 制动 和 两个都 双手 ,

他双手踩着刹车。

[ɪn] [ˈterər] [lest] [hiː; hi] [wʊd] [nɑːt][biː; bi][ɪn] [taɪm] [tuː; tə] [əˈvɔɪd] [ə; eɪ] [kəˈlɪʒ(ə)n] .
in terror lest he would not be in time to avoid a collision .
在 恐怖 免得 他 会 不是 是 在 时间 到 避免 一个 碰撞 .

他害怕自己来不及躲避碰撞。

[æt; ət] - , [wʌn][ʌv; əv] [ðʊz] ['lɪt(ə)l] [ˌsɪks'ti:nθ] - ['sentʃəri] [taʊnz] [θru:] [wɪtʃ] [ðə; ði] [raɪn]
At Waldshut , one of those little sixteenth - century towns through which the Rhine
 在 - , 一 的 那些 小的 第十六 - 世纪 城镇 通过 哪个 这 莱茵河
 [fləʊz] [ˈdʊrɪŋ] [ɪtʃ] [ˈɜ:rlɪə] [kɔ:rs] ,
flows during its earlier course ,
 流量 期间 它是 早些时候 课程 ,
 瓦尔德舒特是十六世纪的一座小镇，莱茵河在其早期河道中流经此地。

[wiː; wi] [keɪm] [ə'krɔːs] [ðæt] [ɪk'siːdɪŋli] ['kɑːmən] ['ɑːbdʒekt][ʌv; əv][ðə; ði] ['kɑːntɪnənt] :
we came across that exceedingly common object of the Continent :
 我们 来了 穿过 那 非常 常见的 目的 的 这 大陆 :

我们偶然发现了这种在欧洲大陆极为常见的物品:

[ðə; ði] ['trævlɪŋ] ['brɪtn] [gri:vɪd] [ænd; ənd] [səp'praɪzd] [æt; ət][ðə; ði] ['ʌnə'kweɪntəns] [ʌv; əv][ðə; ði]
the travelling Briton grieved and surprised at the unacquaintance of the
 这 旅行 英国人 伤心 和 惊讶 在 这 不熟悉 的 这
 ['fɔ: rənər] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['sʌtlɪz] [ʌv; əv][ðə; ði] ['ɪŋɡlɪʃ] ['læŋɡwɪdʒ] .
foreigner with the subtleties of the English language .
 外国人 和 这 微妙之处 的 这 英语 语言 .

这位旅行的英国人对这位外国人不了解英语的微妙之处感到既悲伤又惊讶。

[wɛn] [wi:; wi] ['ɛntəd] [ðə; ði] ['steɪ(ə)n] [hi:; hi] [wʌz; wəz] , [ɪn] ['veri] [fer] ['ɪŋɡlɪʃ] , [ðʊ] [wɪð; wɪθ] [ə; eɪ]
When we entered the station he was , in very fair English , though with a
 什么时候 我们 进入 这 车站 他 曾是 , 在 非常 公平的 英语 , 尽管 和 一个
 [slaɪt] ['sʌməsɪt-ʃɪə(r), -se-] ['æksɛnt] ,
slight Somersetshire accent ,
 轻微 萨默塞特郡 口音 ,
 我们进站时, 他用非常流利的英语和我们交谈, 虽然略带萨默塞特郡口音。

[ɪkˈspleɪnɪŋ] [tuː; tə][ə; eɪ] [ˈpɒtər] [fɔːr; fər][ðə; ði] [tenθ] [taɪm] , [æz; əz][hiː; hi] [ɪnˈfɔːrmd] [juːˈes] ,
explaining to a porter for the tenth time , as he informed us ,
 解释 到 一个 搬运工 为了 这 第十 时间 , 作为 他 知情的 我们 ,
 正如他告诉我们的那样, 我第十次向搬运工解释了

[ðə; ði][ˈsɪmp(ə)l][fækt] [ðæt] [ðʊv] [hiː; hi] [hɪm'self] [hæd; həd][ə; eɪ] [ˈtɪkɪt] [fɔːr; fər] [doʊˌnaʊˈɛʃɪŋən] ,
the simple fact that though he himself had a ticket for Donaueschingen ,
 这 简单的 事实 那 尽管 他 他自己 有 一个 票 为了 多瑙埃辛根 ,
 事实很简单, 尽管他自己有一张去多瑙埃辛根的机票,

[ænd; ənd] ['wa:ntɪd] [tu:; tə][gou][tu:; tə] [dou'naʊ'ɛʃɪŋən] , [tu:; tə] [si:] [ðə; ði] [sɔ:rs] [ʌv; əv][ðə; ði]['dænjɜ:b] ,
and wanted to go to Donaueschingen , to see the source of the Danube ,
 和 通缉 到 去 到 多瑙埃辛根 , 到 看 这 来源 的 这 多瑙河 ,
 他想去多瑙埃辛根, 看看多瑙河的源头。

[wɪtʃ] [ɪz][nɑ:t][ðər; ðər] , [ðʊv] [ðeɪ] [tel] [ju:; jʊ][aɪ 'ti:][ɪz] ,
which is not there , though they tell you it is ,
 哪个 是 不是 那里 , 尽管 他们 告诉 你 它 是 ,
 但是他们告诉你它存在，但实际上并不存在。

[hiː; hi] [wɪʃt] [hɪz; ɪz] ['baɪsɪkl] [tuː; tə][biː; bi] [sent] [ɑːn][tuː; tə] ['ɛŋən] [ænd; ənd][hɪz; ɪz][bæg][tuː; tə] ['kɑːnstəns]

he **wished** **his** **bicycle** **to** **be** **sent** **on** **to** **Engen** **and** **his** **bag** **to** **Constance**

他 希望 他的 自行车 到 是 发送 在 到 恩根 和 他的 包 到 康斯坦斯

,

!

,

他希望将自行车寄往恩根，将行李寄往康斯坦茨。

[ðer; ðər][tuː; tə][ə'waɪt][hɪz; ɪz][ə'raɪv(ə)] .
there to await his arrival .
 那里 到 等待 他的 到达 .

在那里等候他的到来。

[hiː; hi][wʌz; wəz][hɑ:t][ænd; ənd][ˈæŋɡri][wɪð; wɪθ][ðə; ði] [ˈefərt] [ʌv; əv][ðə; ði] [θɪŋ] .
He was hot and angry with the effort of the thing .
他 曾是 热的 和 生气的 和 这 努力 的 这 事物 .
他为此感到又热又生气。

[ðə; ði] [ˈpɒtə] [wʌz; wəz][ə; eɪ] [jʌŋ] [mæn][ɪn] [ˈjɪrz] , [bʌt; bət][æt; ət][ðə; ði][ˈmʊʊmənt] [lʊkt] [oʊld]
The porter was a young man in years , but at the moment looked old
这 搬运工 曾是 一个 年轻的 男人 在 年 , 但 在 这 片刻 看起来 老的
[ænd; ənd] [ˈmɪzrəb(ə)] .
and miserable .
和 悲惨的 .

搬运工年纪虽小，但此刻却显得苍老憔悴。

[aɪ] [ˈɔːfərd] [maɪ] [ˈsɜːrvɪsɪz] .
I offered my services .
我 提供 我的 服务 .

我主动提出提供服务。

[aɪ] [wɪʃ] [naʊ] [aɪ][hæd; həd][nɑ:t] — [ðoʊ] [nɑ:t][soʊ] [ˈfɜːrvəntli] , [aɪ][ɪkˈspekt] , [æz; əz][hiː; hi] ,
I wish now I had not — though not so fervently , I expect , as he ,
我 希望 现在 我 有 不是 — 尽管 不是 所以 热切地 , 我 预计 , 作为 他 ,
我现在真希望当初没有那样做——虽然我估计我的后悔程度不会像他那样强烈。

[ðə; ði] [ˈspiːtʃləs] [wʌŋ] , [keɪm] [ˈsʌbsɪkwəntli] [tuː; tə] [wɪʃ] [ðɪs] .
the speechless one , came subsequently to wish this .
这 无言 — , 来了 随后 到 希望 这 .

那位哑口无言的人随后也前来表达了这份心意。

[ɔːl] [θriː] [ˈruːts, ˈraʊts, ˈrɒts] , [soʊ][ðə; ði] [ˈpɒtə] [ɪkˈspleɪnd] [tuː; tə][juː ˈes] , [wɜːr; wər] [ˈkɑːmplɪkeɪtɪd] ,
All three routes , so the porter explained to us , were complicated ,
全部 三 路线 , 所以 这 搬运工 解释 到 我们 , 是 复杂的 ,
[nəˈsesɪteɪɪŋ] [ˈtʃeɪndʒɪŋ] [ænd; ənd][ɑːr ˈiː] - [ˈtʃeɪndʒɪŋ] .
necessitating changing and re - changing .
需要 变化 和 关于 - 变化 .

搬运工向我们解释说，这三条路线都很复杂，需要不断改变路线。

[ðer; ðər][wʌz; wəz][nɑ:t] [mʌtʃ] [taɪm] [fɔːr; fər][kɑːm] [ɪˌluːsɪˈdeɪʃn] ,
There was not much time for calm elucidation ,
那里 曾是 不是 很多 时间 为了 冷静的 阐明 ,

没有太多时间进行冷静的阐述。

[æz; əz][ˈaʊər; ɑːr] [oʊn] [treɪn] [wʌz; wəz] [ˈstaːtɪŋ] [ɪn][ə; eɪ] [fjuː] [ˈmɪnɪts] .
as our own train was starting in a few minutes .
作为 我们的 自己的 火车 曾是 开始 在 一个 很少 分钟 .

我们自己的火车几分钟后就要出发了。

[ðə; ði][mæn] [hɪmˈself] [wʌz; wəz][ˈvɑːljəb(ə)] — [ˈɔːlweɪz] [ə; eɪ] [mɪsˈteɪk] [wen] [ˈeniθɪŋ] [ɪnˈtæŋɡld] [hæz; həz]
The man himself was voluble — always a mistake when anything entangled has
这 男人 他自己 曾是 健谈的 — 总是 一个 错误 什么时候 任何事物 纠缠 有
[tuː; tə][biː; bi] [meɪd] [klɪr] ;
to be made clear ;
到 是 制成 清除 ;

这个人本人滔滔不绝——当需要把任何错综复杂的事情弄清楚时，这总是一个错误；

[waɪl] [ðə; ði] [ˈpɒtə] [wʌz; wəz][ˈoʊnli] [tuː] [ˈiːɡər] [tuː; tə][ɡet][ðə; ði][dʒɑːb] [dʌŋ] [wɪð; wɪθ][ænd; ənd][soʊ]
while the porter was only too eager to get the job done with and so
尽管 这 搬运工 曾是 仅有的 也 渴望的 到 得到 这 工作 完毕 和 和 所以
[briːð] [əˈɡen] .
breathe again .
呼吸 再次 .

而搬运工则迫不及待地想要完成工作，好让自己能再次喘口气。

[,aɪˈti:] [dɔːnd] [əˈpɑːn][,em ˈiː][ten] [ˈmɪnɪts] [ˈleɪtər] , [wen] [ˈθɪŋkɪŋ] [ðə; ði] [ˈmætər] [ˈoʊvər][ɪn][ðə; ði] [treɪn] ,
It dawned upon me ten minutes later , when thinking the matter over in the train ,
它 黎明 之上 我 十 分钟 之后 , 什么时候 思维 这 事情 超过 在 这 火车 ,
十分钟后, 我在火车上仔细思考这件事时, 突然明白了。

[ðæt] [ðoʊ] [aɪ][hæd; həd] [əˈgri:d] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [ˈpɒtər] [ðæt] [,aɪˈti:] [wɒd] [biː; bi] [best] [fɔːr; fər][ðə; ði]
that though I had agreed with the porter that it would be best for the
那 尽管 我 有 同意 和 这 搬运工 那 它 会 是 最好的 为了 这
[ˈbaɪsɪkl] [tuː; tə][goʊ][baɪ] [wei] [ʌv; əv] - ,
bicycle to go by way of Immendingen ,
自行车 到 去 经过 方式 的 - ,

虽然我之前已经和搬运工商定, 自行车最好走伊门丁根这条路,

[ænd; ænd][hæd; həd] [əˈgri:d] [tuː; tə][hɪz; ɪz] [ˈbʊkɪŋ] [aɪˈti:][tuː; tə] - ,
and had agreed to his booking it to Immendingen ,
和 有 同意 到 他的 预订 它 到 - ,
并已同意他将飞机预订到伊门丁根。

[aɪ][hæd; həd] [nɪˈgлектɪd] [tuː; tə] [ɡɪv] [ɪnˈstrʌk(ə)nz] [fɔːr; fər][ɪts] [dɪˈpɑːrtʃər] [frʌm; frəm] - .
I had neglected to give instructions for its departure from Immendingen .
我 有 被忽视的 到 给 指示 为了 它是 离开 从 - .
我疏忽了, 没有给出它从伊门丁根出发的指示。

[wɜːr; wər][aɪ][ʌv; əv][ə; eɪ] [dɪˈspɑːndənt] [ˈtemprəmənt] [aɪ][fʊd; jəd] [biː; bi] [ˈwɜːrɪŋ] [maɪˈself][æt; ət][ðə; ði]
Were I of a despondent temperament I should be worrying myself at the
是 我 的 一个 沮丧的 气质 我 应该 是 令人担忧 我 在 这
[ˈprez(ə)nt][ˈmoʊmənt][wɪð; wɪθ][ðə; ði] [rɪˈflek(ə)n] [ðæt] [ɪn][ɔːl] [ˌprɑːbəˈbɪləti] [ðæt] [ˈbaɪsɪkl] [ɪz] [stiːl] [æt; ət]
present moment with the reflection that in all probability that bicycle is still at
展示 片刻 和 这 反射 那 在 全部 可能性 那 自行车 是 仍然 在
- [tuː; tə] [ðɪs] [deɪ] .
Immendingen to this day .
- 到 这 天 .

如果我生性沮丧, 此刻我就会忧心忡忡地想, 那辆自行车很可能至今还在伊门丁根。

[bʌt; bət][aɪ][rɪˈɡɑːrd][,aɪˈti:][æz; əz] [ɡʊd] [fəˈlɑːsəfi] [tuː; tə] [ɪnˈdevər] [ˈɔːlweɪz] [tuː; tə] [siː] [ðə; ði] [braɪtər]
But I regard it as good philosophy to endeavour always to see the brighter
但 我 看待 它 作为 好的 哲学 到 努力 总是 到 看 这 更亮
[saɪd][ʌv; əv] [θɪŋz] .
side of things .
边 的 事物 .
但我认为, 努力总是看到事物光明的一面是一种很好的生活哲学。

[ˈpɑːsəbli] [ðə; ði] [ˈpɒtər] [kəˈrektɪd] [maɪ] [əˈmɪʃ(ə)n] [ɑːn][hɪz; ɪz] [oʊn] [əˈkaʊnt] ,
Possibly the porter corrected my omission on his own account ,
可能 这 搬运工 已更正 我的 省略 在 他的 自己的 帐户 ,
或许是搬运工主动纠正了我的疏漏。

[ɔːr][sʌm; səm][ˈsɪmp(ə)l][ˈmɪrəkl(ə)l] [meɪ] [hæv; həv] [ˈhæpənd] [tuː; tə] [rɪˈstɔːr] [ðæt] [ˈbaɪsɪkl] [tuː; tə][ɪts] [ˈoʊnər]
or some simple miracle may have happened to restore that bicycle to its owner
或者 一些 简单的 奇迹 可能 有 发生 到 恢复 那 自行车 到 它是 所有者
[sʌm; səm] [taɪm] [brɪˈfɔːr] [ðə; ði][end][ʌv; əv][hɪz; ɪz] [tʊr] .
some time before the end of his tour .
一些 时间 前 这 结尾 的 他的 旅游 .

或者, 或许发生了某种奇迹, 在主人旅行结束前, 那辆自行车就回到了他手中。

[ðə; ði][bæg][wiː; wi] [sent] [tuː; tə] [rædɔʊlfzəl] :
The bag we sent to Radolfzell :
这 包 我们 发送 到 拉多夫采尔 :
我们寄给拉多夫采尔的包裹:

[bʌt; bət] [hɪr] [aɪ] [kən'soʊl] [maɪ'self][wɪð; wɪθ][ðə; ði] [ˌrekə'lek](ə)n] [ðæt] [aɪ 'ti:] [wʌz; wəz] [ˈleɪbld] [ˈkɑːnstəns] ;
but here I console myself with the recollection that it was labelled Constance ;
但 这里 我 安慰 我 和 这 回忆 那 它 曾是 标签 康斯坦斯 ;

但我安慰自己，它被命名为康斯坦斯；

[ænd; ʌnd][noʊ] [daʊt] [ˈæftər][ə; eɪ] [waɪ] [ðə; ði] [ˈreɪlweɪ] [ə'θɔːrətɪz] , [ˈfaɪndɪŋ] [aɪ 'ti:] [ˌʌn'kleɪmd] [æt; ət]
and no doubt after a while the railway authorities , finding it unclaimed at
和 不 怀疑 后 一个 尽管 这 铁路 当局 , 寻找 它 无人认领 在
[rædɔʊlfzəl] ,
Radolfzell ,
拉多夫采尔 ,

毫无疑问，过了一段时间后，铁路当局发现这辆车在拉多夫采尔无人认领。

[ˈfɔrwədɪd] [aɪ 'ti:] [ɑːn] [tuː; tə] [ˈkɑːnstəns] .
forwarded it on to Constance .
转发 它 在 到 康斯坦斯 .

转发给了康斯坦斯。

[bʌt; bət][ɔːl] [ðɪs] [ɪz][ə'pɑːrt][frʌm; frəm][ðə; ði][ˈmɔːrəl][aɪ] [wɪft] [tuː; tə] [drɔː] [frʌm; frəm][ðə; ði] [ˈɪnsɪdənt] .
But all this is apart from the moral I wished to draw from the incident .
但 全部 这 是 除 从 这 道德 我 希望 到 画 从 这 事件 .

但这都与我想从这件事中得出的教训无关。

[ðə; ði] [truː] [ˈɪnwərdnəs] [ʌv; əv][ðə; ði][ˌsɪtʃu'eɪ](ə)n] [leɪ] [ɪn][ðə; ði][ɪndɪg'neɪ](ə)n] [ʌv; əv] [ðɪs] [ˈbrɪtɪʃər] [æt; ət]
The true inwardness of the situation lay in the indignation of this Britisher at
这 真的 内在性 的 这 情况 躺 在 这 愤慨 的 这 英国人 在
[ˈfaɪndɪŋ] [ə; eɪ][ˈdʒɜːrmən] [ˈreɪlweɪ] [ˈpɒtər] [ˌʌn'eɪb(ə)l][tuː; tə] [ˌkɑːmpri'hend] [ˈɪŋɡlɪʃ] .
finding a German railway porter unable to comprehend English .
寻找 一个 德语 铁路 搬运工 无法 到 理解 英语 .

这件事的真正内在之处在于，这位英国人发现一位德国铁路搬运工竟然听不懂英语，这让他感到愤慨。

[ðə; ði][ˈmoʊmənt][wiː; wi] [spəʊk] [tuː; tə][hɪm; ɪm][hiː; hi] [ɪk'sprest] [ðɪs] [ɪndɪg'neɪ](ə)n] [ɪn][noʊ] [ˈmeɪzərd]
The moment we spoke to him he expressed this indignation in no measured
这 片刻 我们 辐 到 他 他 表达 这 愤慨 在 不 测量
[tɜːrmz] .
terms .
条款 .

我们一和他交谈，他就毫不掩饰地表达了这种愤慨。

“ [θæŋk] [juː; jʊ] [ˈveri] [mʌtʃ] [ɪn'diːd] , ” [hiː; hi] [sed] ; “ [ɪts] [ˈsɪmp(ə)l] [ɪ'nʌf] .
“ **Thank you very much indeed ,** “ **he said ;** “ **it's simple enough** .
” 感谢 你 非常 很多 的确 , ” 他 说 ; ” 它是 简单的 足够的 .
“非常感谢,”他说; “这很简单。”

[aɪ][wɑːnt][tuː; tə][goʊ][tuː; tə] [doʊˌnaʊ'ɛɪŋən] [maɪ'self][baɪ] [treɪn] ;
I want to go to Donaueschingen myself by train ;
我 想 到 去 到 多瑙埃辛根 我 经过 火车 ;

我想亲自乘火车去多瑙埃辛根；

[frʌm; frəm] [doʊˌnaʊ'ɛɪŋən] [aɪ][eɪ 'em][ˈgoʊɪŋ][tuː; tə] [wɔːk] [tuː; tə] - ;
from Donaueschingen I am going to walk to Geisengen ;
从 多瑙埃辛根 我 是 去 到 走 到 - ;

我将从多瑙埃辛根步行前往盖辛根；

[frʌm; frəm] - [aɪ][eɪ 'em][ˈgoʊɪŋ][tuː; tə] [teɪk] [ðə; ði] [treɪn] [tuː; tə] [ˈɛŋən] ,
from Geisengen I am going to take the train to Engen ,
从 - 我 是 去 到 拿 这 火车 到 恩根 ,

我将从盖森根乘火车前往恩根。

[ænd; ʌnd][frʌm; frəm] [ˈɛŋən] [aɪ][eɪ 'em][ˈgoʊɪŋ][tuː; tə] [ˈbaɪsɪkl] [tuː; tə] [ˈkɑːnstəns] .
and from Engen I am going to bicycle to Constance .
和 从 恩根 我 是 去 到 自行车 到 康斯坦斯 .

我将从恩根骑自行车前往康斯坦茨。

[bʌt; bət][aɪ][dəʊnt][wɑ:nt][tu:; tə] [teɪk] [maɪ][bæg][wið; wiθ][em 'i:];
But I don't want to take my bag with me;
但 我 不 想 到 拿 我的 包 和 我 ;

但我不想带我的包;

[aɪ][wɑ:nt][tu:; tə][faɪnd][aɪ 'ti:][æt; ət] ['kɑ:nstəns] [wen] [aɪ][get][ðer; ðər].
I want to find it at Constance when I get there.
我 想 到 寻找 它 在 康斯坦斯 什么时候 我 得到 那里 .

我想到了康斯坦茨之后在那里找到它。

[aɪ][hæv; həv] [bɪn] ['traɪɪŋ] [tu:; tə][ɪk'spleɪn][ðə; ði] [θɪŋ] [tu:; tə] [ðɪs] [fu:l] [fɔ:r; fər][ðə; ði][ləst] [ten] ['mɪnɪts] ;
I have been trying to explain the thing to this fool for the last ten minutes;
我 有 到过 尝试 到 解释 这 事物 到 这 傻子 为了 这 最后的 十 分钟 ;

过去十分钟里，我一直在试图向这个傻瓜解释这件事;

[bʌt; bət][aɪ] [kɑ:nt] [get][aɪ 'ti:]['ɪntu:][hɪm; ɪm] . "
but I can't get it into him."
但 我 不能 得到 它 进入 他 . "

但我就是没办法让他吃下去。

" [aɪ 'ti:][ɪz] ['veri] [dɪs'greɪsfl] , " [aɪ] [ə'gri:d] .
" **It is very disgraceful,** " **I agreed.** "
" 它 是 非常 可耻 , " 我 同意 .

“这太丢人了，”我同意道。

" [sʌm; səm][ʌv; əv] [ðɪ:z] ['dʒɜ:rmən] ['wɜ:kməŋ] [noʊ] ['hɑ:rdli] ['eni] [lðər] ['læŋgwɪdʒ] [ðæn; ðən][ðer; ðər]
" **Some of these German workmen know hardly any other language than their**
" 一些 的 这些 德语 工人 知道 几乎 任何 其他 语言 比 他们的
[oʊn] . "
own. "
自己的 . "

“这些德国工人中有些人几乎不会说除母语以外的任何语言。”

" [aɪ][hæv; həv] [gɔ:n] ['oʊvər][aɪ 'ti:][wið; wiθ][hɪm; ɪm] , " [kən'tɪnju:d] [ðə; ði][mæn] , " [ɑ:n][ðə; ði] [taɪm] ['teɪbl] ,
" **I have gone over it with him,** " **continued the man,** " **on the time table,** "
" 我 有 已消失 超过 它 和 他 , " 持续 这 男人 , " 在 这 时间 桌子 ,

“我已经和他讨论过时间表了，”那人继续说道，

[ænd; ənd] [ɪk'spleɪnd] [aɪ 'ti:][baɪ] ['pæntəmaɪm] .
and explained it by pantomime.
和 解释 它 经过 哑剧 .

并用哑剧进行了解释。

['i:v(ə)n] [ðen] [aɪ][kʊd; kəd][nɑ:t] [nɑ:k] [aɪ 'ti:]['ɪntu:][hɪm; ɪm] . "
Even then I could not knock it into him. "
甚至 然后 我 可以 不是 敲 它 进入 他 . "

即使那样我也没能把球打到他身上。

" [aɪ][kæn; kən] ['hɑ:rdli] [bɪ'li:v] [ju:; jʊ] , " [aɪ] [ə'gen] [rɪ'mɑ:kt] ; " [ju:; jʊ] [wʊd] [θɪŋk] [ðə; ði] [θɪŋ]
" **I can hardly believe you,** " **I again remarked;** " **you would think the thing**
" 我 能 几乎 相信 你 , " 我 再次 评论 ; " 你 会 思考 这 事物
[ɪk'spleɪnd] [ɪt'self] .
explained itself.
解释 本身 .

“我简直不敢相信你，”我再次说道；“你会认为这件事本身就足以解释一切。”

" ['hæɪɪs] [wʌz; wəz] ['æŋgri] [wið; wiθ][ðə; ði][mæn] ;
" **Harris was angry with the man;** "
" 哈里斯 曾是 生气的 和 这 男人 ;

哈里斯对那个人很生气;

[hiː; hi] [wɪft] [tuː; tə] [rɪ'pruːv] [hɪm; ɪm][fɔːr; fər][hɪz; ɪz] ['fɑːli] [ɪn] ['dʒɜːrniɪŋ] [θruː] [ðə; ði] ['aʊtlaɪŋ]
he wished to reprove him for his folly in journeying through the outlying
他 希望 到 责备 他 为了 他的 蠢事 在 旅程 通过 这 边远
['pɔːʃənz] [ʌv; əv][ə; eɪ] ['fɔːrən] [klaɪm] ,
portions of a foreign clime ,
部分 的 一个 外国的 气候 ,
他想斥责他愚蠢地跋涉到异国他乡的偏远地区。

[ænd; ənd] ['siːkɪŋ] [ɪn] [sʌtʃ] [tuː; tə] [ə'kɑːmplɪʃ] [kɑːmplɪkeɪtɪd] ['reɪlweɪ] [trɪks] [wɪ'ðaʊt] ['noʊɪŋ] [ə; eɪ]
and seeking in such to accomplish complicated railway tricks without knowing a
和 寻求 在 这样的 到 完成 复杂的 铁路 技巧 没有 会心 一个
[wɜːrd][ʌv; əv][ðə; ði] ['læŋgwɪdʒ] [ʌv; əv][ðə; ði] ['kʌntri] .
word of the language of the country .
单词 的 这 语言 的 这 国家 .
并试图在不懂该国语言的情况下完成复杂的铁路特技。

[bʌt; bət][aɪ] [tʃekt] [ðə; ði] [ɪm'pʌlsɪvnəs] [ʌv; əv] ['hæris] ,
But I checked the impulsiveness of Harris ,
但 我 已检查 这 冲动 的 哈里斯 ,
但我考察了哈里斯的冲动性,

[ænd; ənd] ['pɔɪntɪd] [aʊt][tuː; tə][hɪm; ɪm][ðə; ði] [greɪt] [ænd; ənd] [gʊd] [wɜːrk][æt; ət] [wɪtʃ] [ðə; ði][mæn]
and pointed out to him the great and good work at which the man
和 尖 出去 到 他 这 伟大的 和 好的 工作 在 哪个 这 男人
[wʌz; wəz] [ʌn'kɑːnfəsli] [ə'sɪstɪŋ] .
was unconsciously assisting .
曾是 不知不觉 协助 .
并向他指出, 这个人正在无意识地协助一项伟大而有益的工作。

['ʃeɪkspɪr] [ænd; ənd] ['mɪltən] [meɪ] [hæv; həv] [dʌŋ] [ðer; ðər]['lɪt(ə)l] [best][tuː; tə] [spred] [ə'kweɪntəns]
Shakespeare and Milton may have done their little best to spread acquaintance
莎士比亚 和 米尔顿 可能 有 完毕 他们的 小的 最好的 到 传播 熟人
[wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['ɪŋɡlɪʃ] [tʌŋ] [ə'mʌŋ] [ðə; ði] [les] ['feɪvəd] [ɪn'hæbɪtənts] [ʌv; əv] ['jʊrəp] .
with the English tongue among the less favoured inhabitants of Europe .
和 这 英语 舌头 之中 这 较少的 受青睐 居民 的 欧洲 .
莎士比亚和弥尔顿或许已经尽了最大的努力, 让欧洲那些不太受优待的人们熟悉英语。

['nuːtən] [ænd; ənd]['dɑːrwɪn] [meɪ] [hæv; həv] ['rendəd] [ðer; ðər]['læŋgwɪdʒ] [ə; eɪ] [nə'sesəti] [ə'mʌŋ]
Newton and Darwin may have rendered their language a necessity among
牛顿 和 达尔文 可能 有 渲染 他们的 语言 一个 必要性 之中
['edʒuketɪd][ænd; ənd] ['θɔːtʃ(ə)l] ['fɔːrənərz] .
educated and thoughtful foreigners .
受过教育 和 周到 外国人 .
牛顿和达尔文或许已经使他们的语言成为受过教育、有思想的外国人的必需品。

['dɪkɪnz] [ænd; ənd] ['wiːdə] ([fɔːr; fər][jʊr; jər][fʊʊk] [huː] [ɪ'mædʒɪn] [ðæt] [ðə; ði] ['lɪtəreri] [wɜːrld][ɪz] [baʊndɪd]
Dickens and Ouida (for your folk who imagine that the literary world is bounded
狄更斯 和 欧伊达 (为了 你的 民间 WHO 想象 那 这 文学 世界 是 有界
[baɪ][ðə; ði]['predʒudɪsɪz][ʌv; əv] [nuː] [grʌb] [stri:t] ,
by the prejudices of New Grub Street ,
经过 这 偏见 的 新的 幼虫 街道 ,
狄更斯和欧伊达 (对于那些认为文学界受限于新格拉布街偏见的人来说,

[wʊd] [biː; bi] [sər'praɪzd] [ænd; ənd] [griːvd] [æt; ət][ðə; ði] [pə'zɪ(ə)n] ['ɑːkjupaɪd] [ə'brɔːd] [baɪ] [ðɪs] [æt; ət] -
would be surprised and grieved at the position occupied abroad by this at -
会 是 惊讶 和 伤心 在 这 位置 占领 国外 经过 这 在 -
[hoʊm] - [sniəd] - [æt; ət]['leɪdi]) [meɪ] [hæv; həv] [helpt] [stɪl] ['fɜːrðər] [tuː; tə][pɑːpjələraɪz][aɪ 'tiː] .
home - sneered - at lady) may have helped still further to popularise it .
家 - 冷笑 - 在 女士) 可能 有 帮助 仍然 更远 到 推广 它 .
如果人们对这位在国内被嘲笑的女士在国外所占据的地位感到惊讶和悲痛, 那么这可能会进一步帮助她流行起来。

[bʌt; bət][ðə; ði][mæn] [hu:] [hæz; həz] [sprɛd] [ðə; ði] [ˈnɑ:lɪdʒ] [ʌv; əv] [ˈɪŋɡlɪʃ] [frʌm; frəm] [keɪp] [es ˈti:] .
But the man who has spread the knowledge of English from Cape St .
但 这 男人 WHO 有 传播 这 知识 的 英语 从 岬 英石 .
[ˈvɪnsnt] [tu:; tə][ðə; ði][ˈjuərəl] [ˈmaʊntnɪz] [ɪz][ðə; ði] [ˈɪŋɡlɪʃmən] [hu:] ,
Vincent to the Ural Mountains is the Englishman who ,
文森特 到 这 乌拉尔 山脉 是 这 英国人 WHO ,
但是，将英语知识从圣文森特角传播到乌拉尔山脉的，正是那位英国人。

[ʌnˈeɪb(ə)][ɔ:r] [ʌnˈwɪlɪŋ] [tu:; tə] [lɜ:rn] [ə; eɪ][ˈsɪŋɡ(ə)][wɜ:rd][ʌv; əv] [ˈeni] [ˈlæŋɡwɪdʒ] [bʌt; bət][hɪz; ɪz] [oʊn] ,
unable or unwilling to learn a single word of any language but his own ,
无法 或者 不情愿 到 学习 一个 单身的 单词 的 任何 语言 但 他的 自己的 ,
他既不能也不愿意学习除母语以外的任何其他语言的哪怕一个字。
[ˈtrævlz] [pɜ:rs] [ɪn][hænd][ˈɪntu:] [ˈevri] [ˈkɔ:rnər][ʌv; əv][ðə; ði] [ˈkɑ:ntɪnənt] .
travels purse in hand into every corner of the Continent .
旅行 钱包 在 手 进入 每一个 角落 的 这 大陆 .
手提旅行钱包，走遍了整个大陆的每个角落。

[wʌn] [meɪ] [bi; bi] [ˈɑ:kt] [æt; ət][hɪz; ɪz] [ˈɪɡnərəns] , [əˈnɔɪd] [æt; ət][hɪz; ɪz][stu:ˈpɪdəti] , [ˈæŋɡrɪ][æt; ət]
One may be shocked at his ignorance , annoyed at his stupidity , angry at
一 可能 是 震惊 在 他的 无知 , 恼怒 在 他的 愚蠢 , 生气的 在
[hɪz; ɪz] [prɪˈzʌmpʃ(ə)n] .
his presumption .
他的 假定 .
人们可能会对他的无知感到震惊，对他的愚蠢感到恼怒，对他的狂妄感到愤怒。

[bʌt; bət][ðə; ði][ˈpræktɪk(ə)][fækt] [rɪˈmeɪnz] ; [hi; hi][aɪ ˈti:][ɪz] [ðæt] [ɪz][ˈæŋɡlɪsaɪzɪŋ] [ˈjɒrəp] .
But the practical fact remains ; he it is that is anglicising Europe .
但 这 实际的 事实 遗迹 ; 他 它 是 那 是 英语化 欧洲 .
但实际情况依然如此：正是他让欧洲英国化。

[fɔ:r; fər][hɪm; ɪm][ðə; ði] [swɪs] [ˈpez(ə)nt] [træmps] [θru:] [ðə; ði] [snəʊ] [ɑ:n] [ˈwɪntər] [ˈi:vənɪŋz] [tu:; tə]
For him the Swiss peasant tramps through the snow on winter evenings to
为了 他 这 瑞士 农民 流浪汉 通过 这 雪 在 冬天 晚上 到
[əˈtend] [ðə; ði] [ˈɪŋɡlɪʃ] [klæs] [ˈoʊpən][ɪn] [ˈevri] [ˈvɪlɪdʒ] .
attend the English class open in every village .
出席 这 英语 班级 打开 在 每一个 村庄 .
在他看来，瑞士农民会在冬夜里跋涉在雪地里，去参加每个村庄都开设的英语课。

[fɔ:r; fər][hɪm; ɪm][ðə; ði] [ˈkooʃmən] [ænd; ænd][ðə; ði] [ɡɑ:rd] , [ðə; ði] [ˈtʃeɪmbərmeɪd] [ænd; ænd][ðə; ði]
For him the coachman and the guard , the chambermaid and the
为了 他 这 马车夫 和 这 警卫 , 这 女佣 和 这
[ˈb:ndrɪs, ˈlɑ:n-] ,
laundress ,
洗衣妇 ,
对他来说，马车夫、卫兵、女仆和洗衣妇，

[pɔ:r] [ˈoʊvər][ðər; ðər] [ˈɪŋɡlɪʃ] [ˈɡræməɹ] [ænd; ænd][kəˈloʊkwɪəl] [freɪz] [bʊks] .
pore over their English grammars and colloquial phrase books .
孔隙 超过 他们的 英语 语法 和 口语 短语 图书 .
他们仔细研读英语语法书和口语短语手册。

[fɔ:r; fər][hɪm; ɪm][ðə; ði] [ˈfɔ:rən] [ˈfɑ:pki:pər] [ænd; ænd] [ˈmɜ:rtʃənt] [send][ðər; ðər] [sʌnz] [ænd; ænd]
For him the foreign shopkeeper and merchant send their sons and
为了 他 这 外国的 店主 和 商人 发送 他们的 儿子们 和
[ˈdɒtɜ:z] [ɪn][ðər; ðər][ˈθaʊzəndz, ˈθaʊzənz][tu:; tə] [ˈstʌdi] [ɪn] [ˈevri] [ˈɪŋɡlɪʃ] [taʊn] .
daughters in their thousands to study in every English town .
女儿们 在 他们的 数千 到 学习 在 每一个 英语 镇 .
为了他，外国店主和商人将成千上万的子女送到英国的各个城镇求学。

[fɔːr; fər][hɪm; ɪm][,aɪˈtiː][ɪz][ðæt] [ˈevri] [ˈfɔːrən] [hoʊˈtel] - [ænd; ənd] [ˈrestrɑːnt] - [ˈkiːpər] [ædz][tuː; tə][hɪz; ɪz]
For him it is that every foreign hotel - and restaurant - keeper adds to his
为了 他 它 是 那 每一个 外国的 酒店 - 和 餐厅 - 守门员 添加 到 他的
[ædvərˈtaɪzmənt] :
advertisement :
广告 :

对他来说，每个外国酒店和餐馆老板都会在他的广告中增加一项内容：

“ [ˈoʊnli] [ðouz] [wɪð; wiθ] [fer] [ˈnɑːlɪdʒ] [ʌv; əv] [ˈɪŋɡlɪ] [niːd] [əˈplaɪ] .

“ Only those with fair knowledge of English need apply .

” 仅有的 那些 和 公平的 知识 的 英语 需要 申请 .

“只有具备基本英语水平的人才需要申请。”

” [dɪd][ðə; ði] [ˈɪŋɡlɪ] - [ˈspiːkɪŋ] [ˈreɪsɪz] [meɪk] [,aɪˈtiː][ðer; ðər] [ruːl] [tuː; tə] [spiːk] [ˈeniθɪŋ] [els] [ðæn; ðən]

“ Did the English - speaking races make it their rule to speak anything else than

” 做过 这 英语 - 请讲 种族 制作 它 他们的 规则 到 说话 任何事物 别的 比

[ˈɪŋɡlɪ] ,

English ,

英语 ,

“英语民族是否曾规定只能说英语以外的语言？ ”

[ðə; ði] [ˈmɑːrvələs] [ˈpraːɡres] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈɪŋɡlɪ] [tʌŋ] [θruːˈaʊt] [ðə; ði][wɜːrld] [wʊd] [stɑːp] .

the marvellous progress of the English tongue throughout the world would stop .

这 奇妙 进步 的 这 英语 舌头 自始至终 这 世界 会 停止 .

英语在世界范围内取得的辉煌成就将就此停止。

[ðə; ði] [ˈɪŋɡlɪ] - [ˈspiːkɪŋ] [mæn][stændz][əˈmɪd][ðə; ði][stˈreɪndʒəz][ænd; ənd][ˈdʒɪŋɡəlz][hɪz; ɪz][ɡoʊld] .

The English - speaking man stands amid the strangers and jingles his gold .

这 英语 - 请讲 男人 站立 之中 这 陌生人 和 广告歌 他的 金子 .

这位讲英语的男子站在一群陌生人中间，摇晃着他的金饰。

“ [hɪr] , “ [kraɪz] , “ [ɪz] [ˈpeɪmənt] [fɔːr; fər][ɔːl] [sʌtʃ] [æz; əz][kæn; kən] [spiːk] [ˈɪŋɡlɪ] .

“ Here , “ cries , “ is payment for all such as can speak English .

” 这里 , ” 哭泣 , ” 是 支付 为了 全部 这样的 作为 能 说话 英语 .

“给你, ”有人喊道, “所有会说英语的人都可以得到报酬。”

” [hiː; hi][,aɪˈtiː][ɪz] [huː] [ɪz][ðə; ði] [ɡreɪt] [ˈedʒukeɪtər] .

“ He it is who is the great educator .

” 他 它 是 WHO 是 这 伟大的 教育者 .

“他才是伟大的教育家。”

[θiːəˈretɪkli] [wiː; wi] [meɪ] [skoʊld][hɪm; ɪm] ; [ˈpræktɪkli] [wiː; wi][ʃəd; ʃəd] [teɪk] [ˈaʊər; ɑːr][hæts][ɔːf][tuː; tə]

Theoretically we may scold him ; practically we should take our hats off to

理论上 我们 可能 骂 他 ; 几乎 我们 应该 拿 我们的 帽子 离开 到

[hɪm; ɪm] .

him .

他 .

理论上我们可以责骂他；实际上我们应该对他表示敬佩。

[hiː; hi][ɪz][ðə; ði] [ˈmɪʃənəri] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈɪŋɡlɪ] [tʌŋ] .

He is the missionary of the English tongue .

他 是 这 传教士 的 这 英语 舌头 .

他是英语的传播者。

[ˈtʃæptər] [ˌeks,ɑɪˈaɪ]

CHAPTER XII

章 十二

第十二章

[wiː; wi][ɑːr; ər] [griːvd] [æt; ət][ðə; ði] [ˈzːrθli] [ˈɪnstɪŋkts; ɪnˈstɪŋkts][ʌv; əv][ðə; ði][ˈdʒɜːrmən] — [ə; eɪ][suːˈpɜːrb]
We are grieved at the earthly instincts of the German — A superb
我们是伤心在这尘世的本能 的 这 德语 — 一个 高超
[vjuː] ,
view ,
看法 ;

我们对德国人的世俗本能感到悲哀——绝佳的景色，
[bʌt; bət][noʊ] [ˈrestrɑːnt] — [ˌkɑːntɪˈnɛnt(ə)l] [əˈpɪnjən] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈɪŋɡlɪʃmən] — [ðæt] [hiː; hi] [dʌz] [nɑːt]
but no restaurant — Continental opinion of the Englishman — That he does not
但 不 餐厅 — 大陆 观点 的 这 英国人 — 那 他 做 不是
[noʊ] [ɪˈnʌf] [tuː; tə] [kʌm] [ɪn][aʊt][ʌv; əv][ðə; ði][reɪn] — [ðer; ðər] [kʌmz] [ə; eɪ] [ˈwɪri] [ˈtrævələər] [wɪð; wɪθ]
know enough to come in out of the rain — There comes a weary traveller with
知道 足够的 到 来 在 出去 的 这 雨 — 那里 来 一个 厌倦 游客 和
[ə; eɪ] [brɪk] — [ðə; ði] [ˈhɜːrtɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði][dɔːg] — [æn; ən][ʌndɪˈzʌərəb(ə)l][ˈfæməli] [ˈrezɪdəns] — [ə; eɪ]
a brick — The hurting of the dog — An undesirable family residence — A
一个 砖 — 这 受伤 的 这 狗 — 一个 不理想的 家庭 住宅 — 一个
[ˈfruːtʃ(ə)l][ˈriːdʒən] — [ə; eɪ] [ˈmeri] [oʊld][soʊl] [kʌmz] [ʌp][ðə; ði] [hɪl] — [dʒɔːrdʒ] ,
fruitful region — A merry old soul comes up the hill — George ,
卓有成效 地区 — 一个 欢乐 老的 灵魂 来 向上 这 爬坡道 — 乔治 ;

但是没有餐馆——欧洲大陆对英国人的看法——他不知道该躲雨——一个疲惫的旅人带着一块砖头走过来——狗受伤了——一处不受欢迎的家庭住宅——一片富饶的地区——一个快乐的老人上山——乔治，

[əˈlɑːrmd] [æt; ət][ðə; ði] [ˈleɪtnəs] [ʌv; əv][ðə; ði][ˈaʊər] , [ˈheɪsənz] [daʊn] [ðə; ði] [ˈʌðər] [saɪd] — [ˈhæris] [ˈfɑːloʊz]
alarmed at the lateness of the hour , hastens down the other side — Harris follows
惊慌 在 这 迟到 的 这 小时 , 加快 向下 这 其他 边 — 哈里斯 跟随
[hɪm; ɪm] ,
him ,
他 ;

哈里斯见时间已晚，加快脚步沿着河岸往下走——哈里斯跟在他身后。
[tuː; tə] [ʃoʊ] [hɪm; ɪm][ðə; ði] [wei] — [aɪ] [heɪt] [ˈbiːɪŋ] [əˈloʊn] , [ænd; ænd] [ˈfɑːloʊ] [ˈhæris] — [prəˌnʌnsiˈeɪʃ(ə)n]
to show him the way — I hate being alone , and follow Harris — Pronunciation
到 展示 他 这 方式 — 我 恨 存在 独自的 , 和 跟随 哈里斯 — 发音
[ˈspeʃəli] [dɪˈzaɪnd] [fɔːr; fər][juːz][ʌv; əv] [ˈfɔːrənərz] .
pecially designed for use of foreigners .
特别 设计 为了 使用 的 外国人 .

为他指路——我讨厌孤独，跟随哈里斯——专为外国人设计的发音。
[ə; eɪ] [θɪŋ] [ðæt] [veksɪz] [mʌtʃ] [ðə; ði] [haɪ] - [klæs] [ˈæŋɡloʊ] - [ˈsæksn] [soʊl] [ɪz][ðə; ði] [ˈzːrθli] [ˈɪnstɪŋkt]
A thing that vexes much the high - class Anglo - Saxon soul is the earthly instinct
一个 事物 那 烦恼 很多 这 高的 - 班级 盎格鲁 - 撒克逊 灵魂 是 这 尘世的 本能
[ˈpraːmptɪŋ] [ðə; ði][ˈdʒɜːrmən][tuː; tə] [fɪks] [ə; eɪ] [ˈrestrɑːnt] [æt; ət][ðə; ði][goʊl][ʌv; əv] [ˈevri] [ɪkˈskɜːrʒ(ə)n] .
prompting the German to fix a restaurant at the goal of every excursion .
提示 这 德语 到 使固定 一个 餐厅 在 这 目标 的 每一个 短途旅行 .
令许多上流的盎格鲁-撒克逊人感到恼火的一件事是，德国人出于世俗的本能，总是在每次旅行的终点安排一家餐馆。

[ɑːn] [ˈmaʊnt(ə)n] [ˈsʌmɪt] , [ɪn] [ˈferi] [ɡlen] , [ɑːn] [ˈloʊnli] [pæs] , [baɪ] [ˈwɔːtərʃɔːl] [ɔːr] [ˈwaɪndɪŋ] [striːm] ,
On mountain summit , in fairy glen , on lonely pass , by waterfall or winding stream ,
在 山 首脑 , 在 仙女 格伦 , 在 孤独 经过 , 经过 瀑布 或者 绕线 溪流 ,
在山顶，在仙女谷，在人迹罕至的山口，在瀑布旁或蜿蜒的溪流边，
[stændz] [ˈevər][ðə; ði] [ˈbɪzi] [ˈvɪrtʃɑːft] .
stands ever the busy Wirtschaft .
站立 曾经 这 忙碌的 经济 .

繁忙的经济永远矗立着。
[haʊ] [kæn; kən][wʌn] [ˈræpsədaɪz] [ˈoʊvər][ə; eɪ] [vjuː] [wen] [səˈraʊndɪd] [baɪ] [bɪr] - [steɪnd] [ˈteɪblz] ?
How can one rhapsodise over a view when surrounded by beer - stained tables ?
如何 能 — 狂想曲 超过 一个 看法 什么时候 包围 经过 啤酒 - 染色 表格 ?
周围都是沾满啤酒渍的桌子，怎么可能对美景赞叹不已呢？

[haʊ] [lu:z] [wʌnz] [self][ɪn][hɪ'stɔ:ri:k(ə)l] ['revəri] [ə'mɪd][ðə; ði]['ʊdər][ʌv; əv][roʊst] [vi:l] [ænd; ənd] ['spɪnɪt] ?
How lose one's self in historical reverie amid the odour of roast veal and spinach ?
如何 失去 一个人的 自己 在 历史 遐想 之中 这 气味 的 烤 小牛肉 和 菠菜 ?

如何才能在烤小牛肉和菠菜的香味中，沉浸在历史的遐想中呢？

[wʌn] [deɪ] , [ɑ:n] ['elɪveɪtɪŋ] [θɔ:ts] [ɪn'tent] , [wi:; wi] [klaɪmd] [θru:] ['tæŋg(ə)ld] [wʊdz] .
One day , on elevating thoughts intent , we climbed through tangled woods .
一 天 , 在 提升 想法 意图 , 我们 攀登 通过 纠缠不清 树林 .

有一天，我们心怀崇尚，攀登穿过了茂密的树林。

“ [ænd; ənd][æt; ət][ðə; ði][ta:p] , ” [sed] ['hæris] , ['bɪtərli] ,
“ **And at the top , ” said Harris , bitterly ,**
” 和 在 这 顶部 , ” 说 哈里斯 , 苦涩地 ,

“而最顶层，”哈里斯愤愤不平地说，

[æz; əz][wi:; wi] [pɔ:zd] [tu:; tə] [bri:ð] [ə; eɪ] [speɪs] [ænd; ənd] [pʊl] ['aʊər; ɑ:r] [belts] [ə; eɪ][hoʊl] [taɪtər] ,
as we paused to breathe a space and pull our belts a hole tighter ,
作为 我们 暂停 到 呼吸 一个 空间 和 拉 我们的 腰带 一个 洞 更紧 ,

当我们停下来喘口气，把腰带再拉紧一格时，

“ [ðer; ðər] [wɪl] [bi:; bi][ə; eɪ] ['gɔ:di] ['restrɑ:nt] ,
“ **there will be a gaudy restaurant ,**
” 那里 将要 是 一个 艳丽的 餐厅 ,

“那里会有一家装潢俗艳的餐厅，

[wer] ['pi:p(ə)l] [wɪl] [bi:; bi] ['gʌzəlɪŋ] ['bi:fsteɪk] [ænd; ənd] [plʌm] [ta:ts] [ænd; ənd] ['drɪŋkɪŋ] [waɪt] [waɪn]
where people will be guzzling beefsteaks and plum tarts and drinking white wine
在哪里 人们 将要 是 狂饮 牛排 和 李子 蛋挞 和 喝 白色的 葡萄酒

.”
.”
.”
.”

人们会在那里大快朵颐地享用牛排、李子馅饼和白葡萄酒。

“ [du:][ju:; jʊ] [θɪŋk] [soʊ] ? ” [sed] [dʒɔ:rdʒ] .
“ **Do you think so ? ” said George .**
” 做 你 思考 所以 ? ” 说 乔治 .

“你觉得是这样吗？”乔治问道。

“ [ʃər] [tu:; tə][bi:; bi] , ” [ænsər] ['hæris] ; “ [ju:; jʊ] [noʊ] [ðer; ðər] [wei] .
“ **Sure to be , ” answered Harris ; “ you know their way .**
” 当然 到 是 , ” 回答 哈里斯 ; ” 你 知道 他们的 方式 .

“肯定会的，”哈里斯回答说；“你知道他们的套路。”

[nɑ:t][wʌn] [groʊv] [wɪl] [ðeɪ] [kən'sent] [tu:; tə] ['dedɪkeɪt] [tu:; tə]['sa:lətu:d][ænd; ənd] [kɑ:ntəm'pleɪŋ] ;
Not one grove will they consent to dedicate to solitude and contemplation ;
不是 一 树林 将要 他们 同意 到 奉献 到 孤独 和 沉思 ;

他们不肯将任何一片树林献给独处和沉思；

[nɑ:t][wʌn] [haɪt] [wɪl] [ðeɪ] [li:v] [tu:; tə][ðə; ði] ['lʌvər] [ʌv; əv] ['neɪtʃər] [ˌnɒpə'lu:tɪd] [baɪ][ðə; ði][groʊs]
not one height will they leave to the lover of nature unpolluted by the gross
不是 一 高度 将要 他们 离开 到 这 情人 的 自然 未受污染的 经过 这 总的

[ænd; ənd][ðə; ði] [mə'tɪriəl] . ”
and the material . ”
和 这 材料 . ”

他们不会给热爱自然的人留下一处未受庸俗和物质污染的净土。

“ [aɪ] ['kælkjuleɪt] , ” [aɪ] [rɪ'mɑ:kt] , “ [ðæt] [wi:; wi][æɪ; jəl][bi:; bi][ðer; ðər][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [brɪ'fɔ:r] [wʌn][ə'klɒk, əu-]
“ **I calculate , ” I remarked , “ that we shall be there a little before one o'clock**
” 我 计算 , ” 我 评论 , ” 那 我们 将 是 那里 一个 小的 前 一 点钟

,”
.”
.”

“我估计，”我说道，“我们会在一点钟之前到达那里。”

[prə'vaɪdɪd][wi:; wi][dəʊnt] ['dɔ: d(ə)] . “
provided we don't dawdle . ”
假如 我们 不 混日子 . ”

只要我们不拖延。”

“ [ðə; ði] - - - [wɪl] [bi:; bi][dʒʌst] ['redi] , ” [groʊn] ['hæris] ,
“ **The ' mittagstisch ' will be just ready** , ” **groaned Harris** ,
” 这 - - 将要 是 只是 准备好 , ” 呻吟 哈里斯 ,

“午餐就快好了,”哈里斯呻吟道。

“ [wɪð; wɪθ] ['pɑ: səbli] [sʌm; səm][ʌv; əv] [ðoʊz] ['lɪt(ə)] [blu:] [traʊt] [ðei] [kætʃ] [ə'baʊt] [hɪr] .
“ **with possibly some of those little blue trout they catch about here** .
” 和 可能 一些 的 那些 小的 蓝色的 鳟鱼 他们 抓住 关于 这里 .

“可能还有一些他们在这里捕捞到的小蓝鳟鱼。”

[ɪn] ['dʒɜ:rməni] [wʌn] ['nevər] [si:mz] ['eɪb(ə)] [tu:; tə] [get] [ə'wei] [frʌm; frəm] [fu:d] [ænd; ənd] [drɪŋk] .
In Germany one never seems able to get away from food and drink .
在 德国 一 绝不 似乎 有能力的 到 得到 离开 从 食物 和 喝 .

在德国,人们似乎永远无法摆脱美食和美酒。

[aɪ 'ti:][ɪz] ['mædnɪŋ] !
It is maddening !
它 是 令人抓狂 !

真是令人抓狂!

“ [wi:; wi] [pʊʃt] [ɑ:n] , [ænd; ənd][ɪn][ðə; ði] ['bju:ti] [ʌv; əv][ðə; ði] [wɔ:k] [fər'gɑ:t][ʼaʊər; ɑ:r][ɪndɪg'neiʃ(ə)n] .
“ **We pushed on , and in the beauty of the walk forgot our indignation** .
” 我们 推动 在 , 和 在 这 美丽 的 这 走 忘了 我们的 愤慨 .

我们继续前行,在沿途的美景中忘记了我们的愤慨。

[maɪ]['estɪmət; 'estɪmeɪt] [pru:vɪd] [tu:; tə][bi:; bi] [kə'rekt] .
My estimate proved to be correct .
我的 估计 已证实 到 是 正确的 .

我的估计被证明是正确的。

[æt; ət][ə; eɪ]['kwɔ:rtər][tu:; tə][wʌn] , [sed] ['hæris] , [hu:] [wʌz; wəz]['li:dɪŋ; 'ledɪŋ] :
At a quarter to one , said Harris , who was leading :
在 一个 四分之一 到 一 , 说 哈里斯 , who 曾是 领导 :

领先者哈里斯说,时间是差一刻四十五分:

“ [hɪr] [wi:; wi][ɑ:r; ər] ; [aɪ][kæən; kən] [si:] [ðə; ði] ['sʌmɪt] . ”
“ **Here we are ; I can see the summit** . ”
” 这里 我们 是 ; 我 能 看 这 首脑 . ”

“到了,我能看到山顶了。”

“ ['eni] [saɪn][ʌv; əv] [ðæt] ['restrə:nt] ? ” [sed] [dʒɔ:rdʒ] .
“ **Any sign of that restaurant ? ” said George** .
” 任何 符号 的 那 餐厅 ? ” 说 乔治 .

“那家餐馆有消息了吗?”乔治问道。

“ [aɪ][dəʊnt] ['noʊtɪs] [aɪ 'ti:] , ” [rɪ'plaɪd] ['hæris] ; “ [bʌt; bət] [ɪts] [ðer; ðər] , [ju:; jʊ] [meɪ] [bi:; bi] [ʃər] ;
“ **I don't notice it , ” replied Harris ; “ but it's there , you may be sure** ;
” 我 不 注意 它 , ” 回复 哈里斯 ; ” 但 它是 那里 , 你 可能 是 当然 ;
[kən'faʊnd] [aɪ 'ti:] !
confound it !
混杂 它 !

“我没注意到,”哈里斯回答说;“但它就在那里,你肯定可以;真该死!”

“ [faɪv] ['mɪnɪts] ['leitər][wi:; wi] [stʊd] [ə'pɑ:n][ðə; ði][ta:p] .
“ **Five minutes later we stood upon the top** .
” 五 分钟 之后 我们 站立 之上 这 顶部 .

五分钟后,我们站在了山顶上。

[wiː wi] [lʊkt] [nɔːrθ] , [saʊθ] , [iːst] [ænd; ənd] [west] ; [ðen] [wiː wi] [lʊkt] [æt; ət] [wʌn] [ə'hʌðə] .
We looked north , south , east and west ; then we looked at one another .
我们 看起来 北 , 南 , 东方 和 西方 ; 然后 我们 看起来 在 一 其他 .
我们向北、向南、向东、向西望去；然后我们彼此对视。

" [grænd] [vjuː] , ['iznt] [aɪ 'tiː] ? " [sed] ['hæris] .
" Grand view , isn't it ? " said Harris .
" 盛大 看法 , 不是 它 ? " 说 哈里斯 .
"景色真壮观，不是吗？"哈里斯说道。

" [mæg'nɪfɪs(ə)nt] , " [aɪ] [ə'griːd] .
" Magnificent , " I agreed .
" 壮丽 , " 我 同意 .
"太棒了，"我赞同道。

" [suː'pɜːrb] , " [rɪ'mɑːkt] [dʒɔːrdʒ] .
" Superb , " remarked George .
" 高超 , " 评论 乔治 .
"太棒了，"乔治评论道。

" [ðeɪ] [hæv; həv][hæd; həd][ðə; ði] [gʊd] [sens] [fɔːr; fər] [wʌnz] , " [sed] ['hæris] ,
" They have had the good sense for once , " said Harris ,
" 他们 有 有 这 好的 感觉 为了 一次 , " 说 哈里斯 ,
哈里斯说："他们难得明智了一次。"

" [tuː; tə] [pʊt] [ðæt] ['restrɑːnt] [aʊt] [ʌv; əv] [saɪt] . "
" to put that restaurant out of sight . "
" 到 放 那 餐厅 出去 的 视线 . "
"把那家餐馆彻底赶走。"

" [ðeɪ] [duː] [siːm] [tuː; tə][hæv; həv] ['hɪd(ə)n] [aɪ 'tiː] , " [sed] [dʒɔːrdʒ] .
" They do seem to have hidden it , " said George .
" 他们 做 似乎 到 有 隐 它 , " 说 乔治 .
"他们似乎确实把它藏起来了，"乔治说。

" [wʌn] ['dʌznt] [maɪnd][ðə; ði] [θɪŋ] [soʊ] [mʌt] [wen] [aɪ 'tiː][ɪz][nɑːt] [fɔːrst] ['ʌndər] [wʌnz] [noʊz] ,
" One doesn't mind the thing so much when it is not forced under one's nose ,
" 一 不 头脑 这 事物 所以 很多 什么时候 它 是 不是 强制 在下面 一个人的 鼻子 ,
"如果某件事不是强加在眼皮底下，人们就不会那么在意它。"

" [sed] ['hæris] .
" said Harris .
" 说 哈里斯 .
哈里斯说道。

" [ʌv; əv] [kɔːrs] , [ɪn][ɪts] [pleɪs] , " [aɪ] [əb'zɜːrvd] , " [ə; eɪ] ['restrɑːnt] [ɪz] [raɪt] [ɪ'nʌf] . "
" Of course , in its place , " I observed , " a restaurant is right enough . "
" 的 课程 , 在 它是 地方 , " 我 观察到 , " 一个 餐厅 是 正确的 足够的 . "
"当然，换个地方，"我说道，"开一家餐厅也完全合适。"

" [aɪ] [ʃʊd; ʃəd] [laɪk] [tuː; tə] [noʊ] [wer] [ðeɪ] [hæv; həv] [pʊt] [aɪ 'tiː] , " [sed] [dʒɔːrdʒ] .
" I should like to know where they have put it , " said George .
" 我 应该 喜欢 到 知道 在哪里 他们 有 放 它 , " 说 乔治 .
"我很想知道他们把它放在哪里了，"乔治说。

" [sə'pəʊz] [wiː wi] [lʊk] [fɔːr; fər] [aɪ 'tiː] ? " [sed] ['hæris] , [wɪð; wɪθ] [ɪnspə'reɪ(ə)n] .
" Suppose we look for it ? " said Harris , with inspiration .
" 认为 我们 看 为了 它 ? " 说 哈里斯 , 和 灵感 .
"要不我们去找找看？"哈里斯灵机一动说道。

[aɪ 'tiː] [siːmd] [ə; eɪ] [gʊd] [aɪ'diːə] .
It seemed a good idea .
它 似乎 一个 好的 主意 .
这似乎是个好主意。

[aɪ][felt] [ˈkjʊəriəs] [maɪ'self] .
I felt curious myself .
我 毛毡 好奇的 我 .

我自己也很好奇。

[wiː; wi] [ə'griːd] [tuː; tə] [ɪk'splɔːr] [ɪn] ['dɪfrənt] [də'rekʃ(ə)nz] , [rɪ'tɜːrnɪŋ] [tuː; tə][ðə; ði] [sʌmɪt] [tuː; tə][rɪ'pɔːrt]
We agreed to explore in different directions , returning to the summit to report
我们 同意 到 探索 在 不同的 方向 , 返回 到 这 首脑 到 报告
[ˈprɑːgres] .
progress .
进步 .

我们同意从不同方向进行探索，并返回山顶汇报进展情况。

[ɪn][hæf][æn; ən][aʊər][wiː; wi] [stʊd] [tə'geðər] [wʌns] [ə'gen] .
In half an hour we stood together once again .
在 一半 一个 小时 我们 站立 一起 一次 再次 .

半小时后，我们再次站在一起。

[ðer; ðər][wʌz; wəz][noʊ] [niːd] [fɔːr; fər][wɜːrdz] .
There was no need for words .
那里 曾是 不 需要 为了 字 .

无需言语。

[ðə; ði] [feɪs] [ʌv; əv][wʌn][ænd; ənd][ɔːl][ʌv; əv][juː 'es] [ə'naʊnst] ['pleɪnli] [ðæt] [æt; ət][læst][wiː; wi][hæd; həd]
The face of one and all of us announced plainly that at last we had
这 脸 的 一 和 全部 的 我们 宣布 显然 那 在 最后的 我们 有
[dɪ'skʌvəd] [ə; eɪ] [riːses] [ʌv; əv][ˈdʒɜːrmən] ['neɪtʃər] [ʌn'tɑːrniʃt] [baɪ][ðə; ði][ˈsɔːrdɪd][sə'dʒestʃən; səg'dʒestʃən]
discovered a recess of German nature untarnished by the sordid suggestion
发现 一个 凹陷处 的 德语 自然 完美无瑕 经过 这 肮脏的 建议

[ʌv; əv] [fuːd] [ɔːr] [drɪŋk] .
of food or drink .
的 食物 或者 喝 .

我们每个人的脸上都清楚地表明，我们终于发现了德国人天性中未被食物或饮料的肮脏诱惑所玷污的隐秘之处。

“ [aɪ][ʃʊd; ʃəd] [ˈnevər] [hæv; həv] [bɪˈliːvd] [aɪ 'tiː][ˈpɑːsəb(ə)] , ” [sed] [ˈhæɪɪs] ; “ [wʊd] [juː; jʊ] ? ”
“ **I should never have believed it possible , ” said Harris ; “ would you ? ”**
“ 我 应该 绝不 有 相信 它 可能的 , ” 说 哈里斯 ; “ 会 你 ? ”

“我做梦都没想到会有这种事，”哈里斯说，“你觉得呢？”

“ [aɪ][ʃʊd; ʃəd] [seɪ] , ” [aɪ] [rɪˈplaɪd] ,
“ **I should say , ” I replied ,**
“ 我 应该 说 , ” 我 回复 ,

“我应该说，”我回答道。

“ [ðæt] [ðɪs] [ɪz][ðə; ði][ˈoʊnli] [skwer] ['kwɔːrtər][ʌv; əv][ə; eɪ] [maɪl] [ɪn][ðə; ði][ɪn'taɪər] [ˈfɑːðərlænd] [ʌnpɹəˈvaɪdɪd]
“ **that this is the only square quarter of a mile in the entire Fatherland unprovided**
“ 那 这 是 这 仅有的 正方形 四分之一 的 一个 英里 在 这 全部的 祖国 未提供
[wɪð; wɪθ][wʌn] . “
with one . “
和 一 . “

“这是整个祖国唯一一块没有配备路灯的四分之一平方英里土地。”

“ [ænd; ənd][wiː; wi] [θriː] [st'reɪndʒəz][hæv; həv] [strʌk] [aɪ 'tiː] , ” [sed] [dʒɔːrdʒ] , “ [wɪ'dʌʊt] [æn; ən] [ˈefərt] .
“ **And we three strangers have struck it , ” said George , “ without an effort** .
“ 和 我们 三 陌生人 有 击 它 , ” 说 乔治 , “ 没有 一个 努力 .
“
“

“我们三个陌生人就做到了，”乔治说，“毫不费力。”

“ [tru:] , ” [aɪ] [əb'zɜ:rvd] .
“ **True** , ” **I observed** .
“ 真的 , ” 我 观察到 .

“没错,”我说道。

“ [baɪ] [pjʊr] [gʊd] [fɔ:rtʃən] [wi:; wi][ɑ:r; ər] [naʊ] [ɪneɪblɪd] [tu:; tə] [fi:st] [ʼaʊər; ɑ:r][fʼaɪnər] [ʼsensɪz]
“ **By pure good fortune we are now enabled to feast our finer senses**
“ 经过 纯的 好的 财富 我们 是 现在 已启用 到 盛宴 我们的 更精细 感官
[ʌndɪ'stɜ:rbd] [baɪ] [ə'pi:l] [tu:; tə][ʼaʊər; ɑ:r] [l'ʊəər] [f'neɪtʃər] .
undisturbed by appeal to our lower nature .
未受干扰 经过 上诉 到 我们的 降低 自然 .

“纯粹是幸运, 我们现在能够尽情享受我们美好的感官体验, 而不受我们低级本性的干扰。”

[əb'zɜ:rv] [ðə; ði] [laɪt] [ə'pɑ:n] [ðəʊz] [dɪ'stənt] [pi:ks] ; [ɪz][aɪ 'ti:][nɑ:t] [rævɪʃɪŋ] ? “
Observe the light upon those distant peaks ; is it not ravishing ? ”
观察 这 光 之上 那些 遥远 高峰 ; 是 它 不是 迷人的 ? ”

看看远处山峰上的光芒, 是不是美得令人陶醉?

“ [tɔ:kɪŋ] [ʌv; əv] [f'neɪtʃər] , ” [sed] [dʒɔ:rdʒ] , “ [wɪtʃ] [fʊd; ʃəd][ju:; jʊ] [seɪ] [wʌz; wəz][ðə; ði] [f'neɪrəst] [wei]
“ **Talking of nature , ” said George , “ which should you say was the nearest way**
“ 说 的 自然 , ” 说 乔治 , ” 哪个 应该 你 说 曾是 这 最近的 方式
[daʊn] ? “
down ? ”
向下 ? ”

乔治说: “说到大自然, 你觉得哪条路离山下最近呢? ”

“ [ðə; ði] [roʊd] [tu:; tə][ðə; ði] [left] , ” [aɪ] [rɪ'plaɪd] , [æftər] [kən'sʌltɪŋ] [ðə; ði] [gaɪd] [bʊk] ,
“ **The road to the left , ” I replied , after consulting the guide book ,**
“ 这 路 到 这 左边 , ” 我 回复 , 后 咨询 这 指导 书 ,

“左边的路,”我查阅了旅游指南后回答道。

“ [terks] [ju: 'es][tu:; tə] - [wer] , [baɪ] - [ðə; ði] - [baɪ] , [aɪ] [əb'zɜ:rv] [ðə; ði] - [f'gəʊld(ə)n] [f'ædlə]
“ **takes us to Sonnensteig — where , by - the - by , I observe the ' Goldener Adler**
“ 需要 我们 到 - — 在哪里 , 经过 - 这 - 经过 , 我 观察 这 - 金色 阿德勒
- [ɪz] [wel] [f'spʊkən][ʌv; əv] — [ɪn] [ə'baʊt] [tu:] [f'aʊərz] .
' is well spoken of — in about two hours .
- 是 出色地 说 的 — 在 关于 二 小时 .

“大约两个小时后, 我们将到达索嫩施泰格——顺便一提, 我注意到那里的'金鹰'酒吧名声很好。”

[ðə; ði] [roʊd] [tu:; tə][ðə; ði] [raɪt] , [ðəʊ] [f'sʌmwʌt] [lɔ:ŋgər] , [kə'mændz] [mɔ:r] [ɪk'stensɪv] [f'pra:spekts]
The road to the right , though somewhat longer , commands more extensive prospects
这 路 到 这 正确的 , 尽管 有些 更长 , 命令 更多的 广泛的 前景
.
“
“
:
“
.

右边的路虽然稍长一些, 但前景更加广阔。

“ [wʌn] [f'pra:spekt] , ” [sed] [f'hæɪɪs] , “ [ɪz] [f'veɪrɪ] [mʌtʃ] [laɪk] [ə'hʌðər] [f'pra:spekt] ; [dəʊnt][ju:; jʊ] [θɪŋk] [soʊ] ?
“ **One prospect , ” said Harris , “ is very much like another prospect ; don't you think so ?**
“ — 前景 , ” 说 哈里斯 , ” 是 非常 很多 喜欢 其他 前景 ; 不 你 思考 所以 ?
“
“
“

哈里斯说: “一个球员和另一个球员非常相似, 你不觉得吗? ”

“ [pɜ:rsənəli] , ” [sed] [dʒɔ:rdʒ] , “ [aɪ][eɪ 'em][f'gəʊɪŋ][baɪ][ðə; ði] [left] - [hænd][roʊd] .
“ **Personally , ” said George , “ I am going by the left - hand road** .
“ 亲自 , ” 说 乔治 , ” 我 是 去 经过 这 左边 - 手 路 .

“就我个人而言,”乔治说, “我打算走左边的路。”

” [ænd; ənd] [ˈhæris] [ænd; ənd][aɪ] [went] [ˈæftər][him; ɪm] .

” And Harris and I went after him .

和 哈里斯 和 我 去 后 他 .

“然后哈里斯和我追了上去。”

[bʌt; bət][wiː; wi][wɜːr; wər][nɑːt][tuː; tə][get] [daʊn] [soʊ] [suːn] [æz; əz][wiː; wi][hæd; həd] [ænˈtɪsɪpətɪd] .

But we were not to get down so soon as we had anticipated .

但 我们 是 不是 到 得到 向下 所以 很快 作为 我们 有 预期 .

但我们并没有像预想的那样很快结束这一切。

[ˈstɔrmz] [kʌm] [ˈkwɪkli] [ɪn] [ðiːz] [ˈriːdʒənz] ,

Storms come quickly in these regions ,

暴风雨 来 迅速地 在 这些 地区 ,

这些地区风暴来得很快。

[ænd; ənd] [bɪˈfɔːr] [wiː; wi][hæd; həd] [wɔːkt] [fɔːr; fər][ˈkwɔːrtər][ʌv; əv][æn; ən][ˈaʊər][aɪˈtiː] [bɪˈkeɪm] [ə; eɪ]

and before we had walked for quarter of an hour it became a

和 前 我们 有 步行 为了 四分之一 的 一个 小时 它 成为 一个

[ˈkwestʃən] [ʌv; əv] [ˈsiːkɪŋ] [ˈfeltər] [ɔːr] [ˈlɪvɪŋ] [fɔːr; fər][ðə; ði][rest] [ʌv; əv][ðə; ði] [deɪ] [ɪn] [soʊkt] [kloʊðz] .

question of seeking shelter or living for the rest of the day in soaked clothes .

问题 的 寻求 庇护所 或者 活的 为了 这 休息 的 这 天 在 浸泡过 衣服 .

不到一刻钟，我们就面临着要么找地方避难，要么穿着湿透的衣服度过余下的一天的问题。

[wiː; wi] [dɪˈsaɪdɪd] [ɑːn][ðə; ði][ˈfɔːrmər] [ɔːlˈtɜːrənətɪv] , [ænd; ənd][səˈlektɪd; sɪˈlektɪd][ə; eɪ] [triː] [ðæt] , [ˈʌndər]

We decided on the former alternative , and selected a tree that , under

我们 决定 在 这 以前的 选择 , 和 已选 一个 树 那 , 在下面

[ˈɔːrd(ə)neri] [ˈsɜːrkəmstænsɪz] ,

ordinary circumstances ,

普通的 情况 ,

我们决定采用前一种方案，并选择了一棵树，在通常情况下，

[ʃʊd; ʃəd][hæv; həv] [bɪn] [ˈæmp(ə)l] [prəˈtekʃn] .

should have been ample protection .

应该 有 到过 充足 保护 .

应该有足够的防护措施。

[bʌt; bət][ə; eɪ] [blæk] [ˈfɔːrɪst] [ˈθʌndərstɔːrm] [ɪz][nɑːt][æn; ən][ˈɔːrd(ə)neri] [ˈsɜːrkəmstæns] .

But a Black Forest thunderstorm is not an ordinary circumstance .

但 一个 黑色的 森林 雷雨 是 不是 一个 普通的 环境 .

但黑森林的雷暴并非寻常景象。

[wiː; wi] [kənˈsəʊl] [ɑːrˈselvz] [æt; ət][fɜːrst][baɪ] [ˈtelɪŋ] [iːt] [ˈʌðər] [ðæt] [æt; ət] [sʌt] [ə; eɪ] [reɪt] [aɪˈtiː]

We consoled ourselves at first by telling each other that at such a rate it

我们 安慰 我们自己 在 第一的 经过 讲述 每个 其他 那 在 这样的 一个 速度 它

[kʊd; kəd][nɑːt][ləst] [lɔːŋ] .

could not last long .

可以 不是 最后的 长的 .

起初我们互相安慰说，照这样下去，这种情况不会持续太久。

[nekst] ,

Next ,

下一个 ,

下一个，

[wiː; wi] [ɪnˈdevər] [tuː; tə] [ˈkʌmfərt] [ɑːrˈselvz] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [rɪˈflekʃ(ə)n] [ðæt] [ɪf] [aɪˈtiː][dɪd][wiː; wi]

we endeavoured to comfort ourselves with the reflection that if it did we

我们 努力 到 舒适 我们自己 和 这 反射 那 如果 它 做过 我们

[ʃʊd; ʃəd] [suːn] [biː; bi] [tuː] [wet] [tuː; tə] [fɪr] [ˈgetɪŋ] [ˈwetər] .

should soon be too wet to fear getting wetter .

应该 很快 是 也 湿的 到 害怕 获得 更湿润 .

我们试图安慰自己，如果真的发生了，我们很快就会湿透，也就不担心会更湿了。

“ [æz; əz][aɪ 'ti:] [tɜ:rnd] [aʊt] , ” [sed] ['hæris] ,
“ **As it turned out , ” said Harris ,**
“ 作为 它 转向 出去 , ” 说 哈里斯 ,
“ 结果证明 , ”哈里斯说道 ,
“ [aɪ][ʃʊd; ʃəd][hæv; həv] [bɪn] [ˈɔ:lmoʊst][glæd] [ɪf] [ðer; ðər][hæd; həd] [bɪn] [ə; eɪ] ['restrɑ:nt] [ʌp] [hɪr] . ”
“ **I should have been almost glad if there had been a restaurant up here . ”**
“ 我 应该 有 到过 几乎 高兴的 如果 那里 有 到过 一个 餐厅 向上 这里 . ”
“如果这里有家餐馆, 我几乎会很高兴。”
“ [aɪ][si:] [noʊ] [əd'væntɪdʒ] [ɪn] ['bi:ɪŋ] [bəʊθ] [wet][ænd; ənd] ['hʌŋgri] , ” [sed] [dʒɔ:rdʒ] .
“ **I see no advantage in being both wet and hungry , ” said George .**
“ 我 看 不 优势 在 存在 两个都 湿的 和 饥饿的 , ” 说 乔治 .
“我觉得又湿又饿没有任何好处, ”乔治说。
“ [aɪ][æɪ; ʃəl] [ɡɪv] [aɪ 'ti:] [ə'hʌðər] [faɪv] ['mɪnɪts] , [ðen] [aɪ][eɪ 'em]['ɡoʊɪŋ][ɑ:n] . ”
“ **I shall give it another five minutes , then I am going on . ”**
“ 我 将 给 它 其他 五 分钟 , 然后 我 是 去 在 . ”
“我再等五分钟, 然后我就继续。”
“ [ði:z] ['maʊnt(ə)n] ['sɒlə,tju:dz] , ” [aɪ] [ri'mɑ:kt] , ” [ɑ:r; ər] ['veri] [ə'træktɪv] [ɪn] [faɪn] ['weðər] .
“ **These mountain solitudes , ” I remarked , “ are very attractive in fine weather .**
“ 这些 山 孤独 , ” 我 评论 , ” 是 非常 吸引人的 在 美好的 天气 .
“天气晴朗的时候, 这些山间静谧之地, ”我说道, “非常迷人。”
[ɑ:n][ə; eɪ] ['reɪni] [deɪ] , [ɪ'speʃəli] [ɪf] [ju:; jʊ] ['hæpən] [tu:; tə][bi:; bi][pæst][ðə; ði][eɪdʒ] [wen] —
On a rainy day , especially if you happen to be past the age when —
在 一个 下雨 天 , 尤其 如果 你 发生 到 是 过去的 这 年龄 什么时候 —
下雨天, 尤其如果你已经过了那个年纪——
“ [æt; ət] [ðɪs] [pɔɪnt] [ðer; ðər] [heɪld] [ju: 'es][ə; eɪ] [vɔɪs] , [prə'si:dɪŋ] [frəm; frəm][ə; eɪ] [staʊt] ['dʒent(ə)lmən] ,
“ **At this point there hailed us a voice , proceeding from a stout gentleman ,**
“ 在 这 观点 那里 赞誉 我们 一个 嗓音 , 进行中 从 一个 肥硕 绅士 ,
这时, 一个声音传来, 是一位身材魁梧的绅士发出的。
[hu:] [stʊd] [sʌm; səm] ['fɪfti] [fi:t] [ə'wei] [frəm; frəm][ju: 'es] ['ʌndər] [ə; eɪ][bɪɡ] [ʌm'brelə] .
who stood some fifty feet away from us under a big umbrella .
WHO 站立 一些 五十 脚 离开 从 我们 在下面 一个 大的 伞 .
他站在离我们大约五十英尺远的地方, 撑着一把大伞。
“ [wəʊnt] [ju:; jʊ] [kʌm] [ɪn'saɪd] ? ” [æskt] [ðə; ði] [staʊt] ['dʒent(ə)lmən] .
“ **Won't you come inside ? ” asked the stout gentleman .**
“ 惯于 你 来 里面 ? ” 问 这 肥硕 绅士 .
“请进屋好吗? ”这位身材魁梧的绅士问道。
“ [ɪn'saɪd] [wer] ? ” [aɪ] [kɔ:ld] [bæk] .
“ **Inside where ? ” I called back .**
“ 里面 在哪里 ? ” 我 称为 后退 .
“里面在哪儿? ”我回应道。
[aɪ] [θɔ:t] [æt; ət][fɜ:rst][hi:; hi][wʌz; wəz][wʌn][ʌv; əv] [ðoʊz] [fu:lz] [ðæt] [wɪl] [traɪ][tu:; tə][bi:; bi] ['fʌni] [wen]
I thought at first he was one of those fools that will try to be funny when
我 想法 在 第一的 他 曾是 一 的 那些 傻瓜 那 将要 尝试 到 是 有趣的 什么时候
[ðer; ðər][ɪz] ['nʌθɪŋ] [tu:; tə][bi:; bi] ['fʌni] [ə'baʊt] .
there is nothing to be funny about .
那里 是 没有什么 到 是 有趣的 关于 .
我一开始以为他是那种无事生非要搞笑的傻瓜。
“ [ɪn'saɪd][ðə; ði] ['restrɑ:nt] , ” [hi:; hi] ['ænsər] .
“ **Inside the restaurant , ” he answered .**
“ 里面 这 餐厅 , ” 他 回答 .
“在餐厅里面, ”他回答道。

[wiː wi] [left] [ˈʌvər; ɑːr] [ˈfeltər] [ænd; ənd] [meɪd] [fɔːr; fər] [hɪm; ɪm] .

We left our shelter and made for him .
我们 左边 我们的 庇护所 和 制成 为了 他 .

我们离开了避难所，向他走去。

[wiː wi] [wɪʃt] [fɔːr; fər] [ˈfɜːrðər] [ˌɪnfərˈmeɪʃ(ə)n] [əˈbaʊt] [ðɪs] [θɪŋ] .

We wished for further information about this thing .
我们 希望 为了 更远 信息 关于 这 事物 .

我们希望获得更多关于这个事物的信息。

“ [aɪ] [dɪd] [kɔːl] [tuː; tə] [juː; jʊ] [frʌm; frəm] [ðə; ði] [ˈwɪndəʊ] , ” [sed] [ðə; ði] [staʊt] [ˈdʒent(ə)lmən] ,

“ I did call to you from the window , ” said the stout gentleman ,
“ 我 做过 称呼 到 你 从 这 窗户 , ” 说 这 肥硕 绅士 ;

“我确实从窗户里喊过你,”那位身材魁梧的绅士说道。

[æz; əz] [wiː; wi] [druː] [nɪr] [tuː; tə] [hɪm; ɪm] , “ [bʌt; bət] [aɪ] [səˈpoʊz] [juː; jʊ] [dɪd] [nɑːt] [hɪr] [em ˈiː] .

as we drew near to him , “ but I suppose you did not hear me .
作为 我们 画 靠近 到 他 , “ 但 我 认为 你 做过 不是 听到 我 .

当我们靠近他时, “但我想你没有听到我的话。”

[ðɪs] [stɔːrm] [meɪ] [læst] [fɔːr; fər] [əˈhʌðər] [ˈʌvər] ; [juː; jʊ] [wɪl] [get] [soʊ] [wet] .

This storm may last for another hour ; you will get so wet .
这 风暴 可能 最后的 为了 其他 小时 ; 你 将要 得到 所以 湿的 .

这场暴雨可能还会持续一个小时; 你会被淋得浑身湿透。

“ [hiː; hi] [wʌz; wəz] [ə; eɪ] [ˈkaɪndli] [oʊld] [ˈdʒent(ə)lmən] ; [hiː; hi] [siːmd] [kwaɪt] [ˈæŋkʃəs] [əˈbaʊt] [juː ˈes] .

“ He was a kindly old gentleman ; he seemed quite anxious about us .
“ 他 曾是 一个 亲切地 老的 绅士 ; 他 似乎 相当 焦虑的 关于 我们 .

“他是一位和蔼的老绅士; 他似乎很关心我们。”

[aɪ] [sed] : “ [aɪ ˈtiː] [ɪz] [ˈveri] [kaɪnd] [ʌv; əv] [juː; jʊ] [tuː; tə] [hæv; həv] [kʌm] [aʊt] .

I said : “ It is very kind of you to have come out .
我 说 : “ 它 是 非常 种类 的 你 到 有 来 出去 .

我说: “你出来真是太好了。”

[wiː; wi] [ɑːr; ər] [nɑːt] [ˈluːnəˌtɪks] .

We are not lunatics .
我们 是 不是 疯子 .

我们不是疯子。

[wiː; wi] [hæv; həv] [nɑːt] [bɪn] [ˈstændɪŋ] [ˈʌndər] [ðæt] [triː] [fɔːr; fər] [ðə; ði] [læst] [hæf] - [ˈʌvər] [ˈnoʊɪŋ] [ɔːl]

We have not been standing under that tree for the last half - hour knowing all
我们 有 不是 到过 常设 在下面 那 树 为了 这 最后的 一半 - 小时 会心 全部

[ðə; ði] [taɪm] [ðer; ðər] [wʌz; wəz] [ə; eɪ] [ˈrestrɑːnt] ,

the time there was a restaurant ,
这 时间 那里 曾是 一个 餐厅 ,

我们过去半小时一直站在那棵树下, 却始终不知道那里有一家餐馆。

[ˈhɪd(ə)n] [baɪ] [ðə; ði] [triːz] , [wɪˈðɪn] [ˈtwenti] [ˌjɑːdz] [ʌv; əv] [juː ˈes] .

hidden by the trees , within twenty yards of us .
隐 经过 这 树木 , 之内 二十 码 的 我们 .

被树木遮蔽, 距离我们不到二十码。

[wiː; wi] [hæd; həd] [noʊ] [aɪˈdiːə] [wiː; wi] [wɜːr; wər] [ˈeniwər] [nɪr] [ə; eɪ] [ˈrestrɑːnt] . “

We had no idea we were anywhere near a restaurant . ”
我们 有 不 主意 我们 是 任何地方 靠近 一个 餐厅 . “

我们完全不知道附近竟然有家餐馆。

“ [aɪ] [θɔːt] [ˈmeɪbi] [juː; jʊ] [ˈhædnt] , ” [sed] [ðə; ði] [oʊld] [ˈdʒent(ə)lmən] ; “ [ðæt] [ɪz] [waɪ] [aɪ] [keɪm] .

“ I thought maybe you hadn't , ” said the old gentleman ; “ that is why I came .
“ 我 想法 或许 你 之前没有 , “ 说 这 老的 绅士 ; “ 那 是 为什么 我 来了 .

“我还以为你没有呢,”老先生说, “所以我才来的。”

” [aɪ 'ti:] [ə'pɪrd] [ðæt] [ɔ:l][ðə; ði] ['pi:p(ə)l] [ɪn][ðə; ði] [ɪn] [hæd; həd] [bɪn] ['watʃɪŋ] [ju: 'es][frəm; frəm][ðə; ði]
” **It appeared that all the people in the inn had been watching us from the**
” 它 出现 那 全部 这 人们 在 这 客栈 有 到过 观看 我们 从 这
[ˈwɪndəʊz] [ˈɔ:lsoʊ] ,
windows also ,
视窗 还 ,

“看来客栈里所有人都从窗户里看着我们。”

[ˈwʌndərɪŋ] [waɪ] [wi:; wi] [stʊd] [ðer; ðər] ['lʊkɪŋ] ['mɪzrəb(ə)l] .
wondering why we stood there looking miserable .
好奇 为什么 我们 站立 那里 寻找 悲惨的 .

我们纳闷自己为什么站在那里一脸沮丧。

[ɪf] [aɪ 'ti:][hæd; həd][nɔ:t] [bɪn] [fɔ:r; fər] [ðɪs] [naɪs][oʊld][ˈdʒent(ə)lmən][ðə; ði] [fu:lz] [wʊd] [hæv; həv]
If it had not been for this nice old gentleman the fools would have
如果 它 有 不是 到过 为了 这 好的 老的 绅士 这 傻瓜 会 有
[rɪ'meɪnd] ['watʃɪŋ] [ju: 'es] ,
remained watching us ,
剩余 观看 我们 ,

如果不是这位和蔼的老先生，那些傻瓜们还会继续盯着我们看呢。

[aɪ] [sə'pəʊz] , [fɔ:r; fər][ðə; ði][rest] [ʌv; əv][ðə; ði] [æftər'hnu:n] .
I suppose , for the rest of the afternoon .
我 认为 , 为了 这 休息 的 这 下午 .

我想，大概整个下午都是这样吧。

[ðə; ði][ˈlændlɔ:rd][ɪk'skju:zd] [hɪm'self] [baɪ] ['seɪɪŋ] [hi:; hi] [θɔ:t] [wi:; wi] [lʊkt] [laɪk] ['ɪŋɡlɪʃ] .
The landlord excused himself by saying he thought we looked like English .
这 房东 已原谅 他自己 经过 说 他 想法 我们 看起来 喜欢 英语 .

房东找借口说他觉得我们长得像英国人。

[aɪ 'ti:][ɪz][noʊ] ['fɪɡjər] [ʌv; əv] [spi:tʃ] .
It is no figure of speech .
它 是 不 数字 的 演讲 .

这不是比喻。

[ɑ:n][ðə; ði] ['kɑ:ntɪnənt] [ðeɪ] [du:] [sɪn'sɪrli] [brɪ'li:v] [ðæt] ['evri] ['ɪŋɡlɪʃmən] [ɪz][mæd] .
On the Continent they do sincerely believe that every Englishman is mad .
在 这 大陆 他们 做 真挚地 相信 那 每一个 英国人 是 疯狂的 .

欧洲大陆的人真心认为每个英国人都是疯子。

[ðeɪ] [ɑ:r; ər][æz; əz] [kən'vɪnst] [ʌv; əv][aɪ 'ti:][æz; əz][ɪz] ['evri] ['ɪŋɡlɪʃ] ['pez(ə)nt] [ðæt] ['frentʃmən] [lɪv; laɪv]
They are as convinced of it as is every English peasant that Frenchmen live
他们 是 作为 确信 的 它 作为 是 每一个 英语 农民 那 法国人 居住
[ɑ:n][ˈfra:gz] .
on frogs .
在 青蛙 .

他们和每个英国农民一样坚信，法国人靠青蛙为生。

['i:v(ə)n] [wen] [wʌn] [meɪks] [ə; eɪ][də'rekt][ˈpɜ:rsən(ə)l] ['efərt] [tu:; tə][ˌdɪsə'bju:z][ðəm; ðəm][ʌv; əv][ðə; ði]
Even when one makes a direct personal effort to disabuse them of the
甚至 什么时候 一 制作 一个 直接的 个人的 努力 到 解除虐待 他们 的 这
[ɪm'preʃ(ə)n] [wʌn][ɪz][nɔ:t] [ˈɔ:lweɪz] [sək'sesf(ə)l] .
impression one is not always successful .
印象 一 是 不是 总是 成功的 .

即使亲自努力去消除他们的这种印象，也并非总能成功。

[aɪˈtiː][wʌz; wəz][ə; eɪ][ˈkʌmfətbəl; ˈkʌmfərtəbəl][ˈlɪt(ə)] [ˈrestrɑːnt] , [wer] [ðeɪ] [kʊkt] [wel] , [waɪl] [ðə; ði]
It was a comfortable little restaurant , where they cooked well , while the
它 曾是 一个 舒服的 小的 餐厅 , 在哪里 他们 煮熟 出色地 , 尽管 这
- [wʌz; wəz] [ˈriːəli] [moʊst] [ˈpæsəbl] .
Tischwein was really most passable .
- 曾是 真的 最多 及格 .
那是一家舒适的小餐馆，他们做的菜很好吃，但烤猪肉真的只是勉强及格。

[wiː; wi] [stɑːpt] [ðer; ðər][fɔːr; fər][ə; eɪ] [ˈkʌp(ə)l] [ʌv; əv] [ˈaʊərz] , [ænd; ənd] [draɪd] [ɑːrˈselvz] [ænd; ənd] [fed]
We stopped there for a couple of hours , and dried ourselves and fed
我们 停止 那里 为了 一个 夫妻 的 小时 , 和 干燥 我们自己 和 美联储
[ɑːrˈselvz] ,
ourselves ,
我们自己 ,
我们在那里停留了几个小时，擦干身体，吃了点东西。

[ænd; ənd] [tɔːkt] [əˈbaʊt] [ðə; ði] [vjuː] ;
and talked about the view ;
和 谈话 关于 这 看法 ;
然后谈论了风景；

[ænd; ənd][dʒʌst] [brɪˈfɔːr] [wiː; wi][left][æn; ən] [ˈɪnsɪdənt] [əˈkɜːrd] [ðæt] [ˈfoʊz] [haʊ] [mʌt] [mɔːr] [ˈstɜːrɪŋ]
and just before we left an incident occurred that shows how much more stirring
和 只是 前 我们 左边 一个 事件 发生 那 演出 如何 很多 更多的 搅拌
[ɪn] [ðɪs] [wɜːrld][ɑːr; ər][ðə; ði] [ˈɪnfluənsɪz] [ʌv; əv][ɪːv(ə)l] [kəmˈperd] [wɪð; wɪθ] [ðoʊz] [ʌv; əv] [ɡʊd] .
in this world are the influences of evil compared with those of good .
在 这 世界 是 这 影响 的 邪恶的 比较的 和 那些 的 好的 .
就在我们离开之前，发生了一件事，这表明在这个世界上，邪恶的影响力比善良的影响力要大得多。

[ə; eɪ] [ˈtrævələər] [ˈentərd] .
A traveller entered .
一个 游客 进入 .
一名旅客走了进来。

[hiː; hi] [siːmd] [ə; eɪ] [ˈkerwɔːrn] [mæn] .
He seemed a careworn man .
他 似乎 一个 忧心忡忡 男人 .
他看上去很疲惫。

[hiː; hi] [ˈkærid] [ə; eɪ] [brɪk] [ɪn][hɪz; ɪz][hænd] , [taɪd][tuː; tə][ə; eɪ] [piːs] [ʌv; əv][roʊp] .
He carried a brick in his hand , tied to a piece of rope .
他 携带 一个 砖 在 他的 手 , 系 到 一个 片 的 绳索 .
他手里拿着一块砖头，砖头用绳子绑着。

[hiː; hi] [ˈentərd] [ˈnɜːrvəsli] [ænd; ənd] [ˈhɜːrɪdli] , [kloʊzd] [ðə; ði] [dɔːr] [ˈkerfəli] [brɪˈhaɪnd][hɪm; ɪm] ,
He entered nervously and hurriedly , closed the door carefully behind him ,
他 进入 紧张地 和 匆匆 , 关闭 这 门 小心 在后面 他 ,
他紧张而匆忙地走了进去，小心翼翼地关上了身后的门。

[sɔː] [tuː; tə][aɪˈtiː] [ðæt] [aɪˈtiː][wʌz; wəz] [ˈfɑːsənd] , [piəd] [aʊt][ʌv; əv][ðə; ði] [ˈwɪndəʊ] [lɔːŋ] [ænd; ənd]
saw to it that it was fastened , peered out of the window long and
锯 到 它 那 它 曾是 系紧 , 窥视 出去 的 这 窗户 长的 和
[ˈɜːrniʃtli] ,
earnestly ,
切实 ,
他确认它已系好后，久久地、认真地向窗外望去。

[ænd; ənd] [ðen] , [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [saɪ] [ʌv; əv] [rɪˈliːf] ,
and then , with a sigh of relief ,
和 然后 , 和 一个 叹 的 宽慰 ,
然后，他如释重负地叹了口气。

[leɪd][hɪz; ɪz] [brɪk] [ə'pɑ:n][ðə; ði] [bentʃ] [br'saɪd] [hɪm; ɪm][ænd; ənd] [kɔ:ld] [fɔ:r; fər] [fu:d] [ænd; ənd] [drɪŋk] .
laid his brick upon the bench beside him and called for food and drink .
铺设 他的 砖 之上 这 长椅 旁 他 和 称为 为了 食物 和 喝 .

他把砖放在旁边的长凳上，然后叫人要吃的喝的。

[ðer; ðər][wʌz; wəz] ['sʌmθɪŋ] [mɪ'stɪriəs] [ə'baʊt][ðə; ði] [hoʊl] [ə'fer] .
There was something mysterious about the whole affair .
那里 曾是 某物 神秘 关于 这 所有的 事务 .

整件事都透着一股神秘感。

[wʌŋ] ['wʌndəd] [wʌt] [hi;; hi][wʌz; wəz]['ɡoʊɪŋ][tu:; tə][du:][wɪð; wɪθ][ðə; ði] [brɪk] ,
One wondered what he was going to do with the brick ,
一 想知道 什么 他 曾是 去 到 做 和 这 砖 ,

人们不禁好奇他打算如何处理这块砖。

[waɪ] [hi;; hi][hæd; həd] [kloʊzd] [ðə; ði] [dɔ:r] [soʊ] ['kɜrfəli] , [waɪ] [hi;; hi][hæd; həd] [lɒkt] [soʊ] ['æŋkʃəsli]
why he had closed the door so carefully , why he had looked so anxiously
为什么 他 有 关闭 这 门 所以 小心 , 为什么 他 有 看起来 所以 焦虑地
[frʌm; frəm][ðə; ði] ['wɪndəʊ] ;
from the window ;
从 这 窗户 ;

他为什么那么小心翼翼地关上门，为什么那么焦虑地从窗户向外张望；

[bʌt; bət][hɪz; ɪz][ˈæspekt][wʌz; wəz] [tu:] ['retʃɪd] [tu:; tə][ɪn'vaɪt] [kɑ:nvər'seɪ(ə)n] , [ænd; ənd][wi;; wi] [fɔ:r'bɔ:r] ,
but his aspect was too wretched to invite conversation , and we forbore ,
但 他的 方面 曾是 也 可怜 到 邀请 对话 , 和 我们 前钻孔 ,
[ðɜrfɔ:r] , [tu:; tə][æsk][hɪm; ɪm] ['kwɛstʃənz] .
therefore , to ask him questions .
所以 , 到 问 他 问题 .

但他的面容实在太凄惨，让人没有说话的兴致，因此我们也懒得问他问题。

[æz; əz][hi;; hi] [eɪt] [ænd; ənd][dræŋk][hi;; hi] [gru:] [mɔ:r] ['tʃɪrf(ə)l] , [saɪd] [les] ['ɔ:f(ə)n] .
As he ate and drank he grew more cheerful , sighed less often .
作为 他 吃 和 喝 他 生长 更多的 快乐 , 叹了口气 较少的 经常 .

他吃喝着，心情越来越好，叹息的次数也越来越少。

['leɪtər][hi;; hi] [stretʃt] [hɪz; ɪz][legz] , [lɪt] [æn; ən][ɪ:v(ə)l] - [smelɪŋ] [sɪ'gɑ:r] , [ænd; ənd] [pʌft] [ɪn][kɑ:m]
Later he stretched his legs , lit an evil - smelling cigar , and puffed in calm
之后 他 拉伸 他的 腿 , 点燃 一个 邪恶的 - 闻起来 雪茄 , 和 膨胀的 在 冷静的
[kən'tentmənt] .
contentment .
满意 .

后来他伸展了一下双腿，点燃了一支气味难闻的雪茄，平静而满足地吞云吐雾。

[ðen] [aɪ 'ti:] ['hæpənd] .
Then it happened .
然后 它 发生 .

然后，事情发生了。

[aɪ 'ti:] ['hæpənd] [tu:] ['sʌd(ə)nli] [fɔ:r; fər] ['eni] ['dɪ:teɪld; dɪ'teɪld][ˌeksplə'neɪ(ə)n][ʌv; əv][ðə; ði] [θɪŋ] [tu:; tə][bi;; bi]
It happened too suddenly for any detailed explanation of the thing to be
它 发生 也 突然 为了 任何 详细的 解释 的 这 事物 到 是
[pɑ:səb(ə)l] .
possible .
可能的 .

事情发生得太突然了，根本来不及做任何详细的解释。

[aɪ] [ˌrekəˈlekt] [ə; eɪ] [ˈfrɔɪlɪn] [ˈentərɪŋ] [ðə; ði] [ru:m] [frʌm; frəm][ðə; ði] [ˈkɪtʃɪn] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ][pæn][ɪn]
I recollect a Fräulein entering the room from the kitchen with a pan in
我 追忆 一个 弗劳莱因 进入 这 房间 从 这 厨房 和 一个 平底锅 在
[hɜ:r; hər][hænd] .
her hand .
她 手 .

我记得一位小姐手里拿着平底锅从厨房走进房间。

[aɪ] [sɔ:] [hɜ:r; hər] [krɔ:s] [tu:; tə][ðə; ði] [ˈaʊtər] [dɔ:r] .
I saw her cross to the outer door .
我 锯 她 叉 到 这 外 门 .

我看见她走向外门。

[ðə; ði][nekst][ˈmoʊmənt][ðə; ði] [hoʊl] [ru:m] [wʌz; wəz][ɪn][æn; ən] [ˈʌprɔ:r] .
The next moment the whole room was in an uproar .
这 下一个 片刻 这 所有的 房间 曾是 在 一个 骚动 .

下一刻，整个房间顿时一片混乱。

[wʌn][wʌz; wəz] [riˈmaɪndɪd] [ʌv; əv] [ðoʊz] [ˈpæntəmaɪm] [ˌtrænsfərˈmeɪ](ə)n] [si:nz] [wer] , [frʌm; frəm] [əˈmʌŋ]
One was reminded of those pantomime transformation scenes where , from among
一 曾是 提醒 的 那些 哑剧 转型 场景 在哪里 , 从 之中
[ˈfloʊtɪŋ] [klaʊdz] ,
floating clouds ,
漂浮的 云 ,

这让人想起哑剧里的变身场景，从漂浮的云朵中，

[sloʊ] [ˈmju:zɪk] , [ˈweɪvɪŋ] [ˈflaʊərz] , [ænd; ənd] [rɪˈklaɪnɪŋ] [ˈfeərɪz] ,
slow music , waving flowers , and reclining fairies ,
慢的 音乐 , 挥手 花朵 , 和 斜倚 仙女 ,

舒缓的音乐，摇曳的花朵，以及斜倚的仙女。

[wʌn][ɪz] [ˈsʌd(ə)nli] [trænsˈpɔ:tɪd] [ˈɪntu:][ðə; ði] [mɪdst] [ʌv; əv] [ˈʃaʊtɪŋ] [pəˈli:smən] [ˈtʌmblɪŋ] [ˈjelɪŋ]
one is suddenly transported into the midst of shouting policemen tumbling yelling
一 是 突然 运输 进入 这 中间 的 喊叫 警察 翻滚 大喊
[ˈberbi:z] ,
babies ,
婴儿 ,

突然间，你被传送到一群大声叫喊的警察和一群哭闹的婴儿中间。

[swelz] [ˈfaɪtɪŋ] [ˌpæntəˈlu:nz] , [ˈsɒsɪdʒɪz] [ænd; ənd] [ˈhɑ:r.lə.kwɪn] , [ˈbʌtərd] [slɑɪdz] [ænd; ənd] [klaʊnz] .
swells fighting pantaloons , sausages and harlequins , buttered slides and clowns .
涌浪 斗争 灯笼裤 , 香肠 和 小丑 , 涂黄油的 幻灯片 和 小丑 .

巨浪与灯笼裤、香肠和丑角、涂了黄油的滑梯和丑角搏斗。

[æz; əz][ðə; ði] [ˈfrɔɪlɪn] [ʌv; əv][ðə; ði][pæn] [tʌtʃt] [ðə; ði] [dɔ:r] [aɪ ˈti:] [flu:] [ˈoʊpən] ,
As the Fräulein of the pan touched the door it flew open ,
作为 这 弗劳莱因 的 这 平底锅 感动 这 门 它 飞翔 打开 ,

当平底锅上的小辣椒碰到门时，门就弹开了。

[æz; əz] [ðoʊ] [ɔ:l][ðə; ði] [ˈspɪrɪts] [ʌv; əv][sɪn][hæd; həd] [bɪn] [prest] [əˈɡenst] [aɪ ˈti:] , [ˈweɪtɪŋ] .
as though all the spirits of sin had been pressed against it , waiting .
作为 尽管 全部 这 烈酒 的 罪 有 到过 按下 反对 它 , 等待 .

仿佛所有的罪恶之灵都聚集在它周围，伺机而动。

[tu:] [pɪgz][ænd; ənd][ə; eɪ] [ˈtʃɪkɪn] [rʌʃt] [ˈɪntu:][ðə; ði] [ru:m] ;
Two pigs and a chicken rushed into the room ;
二 猪 和 一个 鸡 匆忙 进入 这 房间 ;

两只猪和一只鸡冲进了房间；

[ə; eɪ][kæt] [ðæt] [hæd; həd] [bɪn] [ˈsli:pɪŋ] [ɑ:n][ə; eɪ] [bɪr] - [ˈbærəl] [ˈsplʌtərd] [ˈɪntu:][ˈfaɪəri][laɪf] .
a cat that had been sleeping on a beer - barrel spluttered into fiery life .
一个 猫 那 有 到过 睡眠 在 一个 啤酒 - 桶 喷溅 进入 火热 生活 .

一只睡在啤酒桶上的猫突然活了过来，浑身散发着火焰般的活力。

[ðə; ði] ['frɔɪlaɪn] [θruː] [hɜːr; həər][pæn][ˈɪntuː][ðə; ði] [er] [ænd; ənd] [leɪ] [daʊn] [ɑːn][ðə; ði] [flɔːr] .
The Fräulein threw her pan into the air and lay down on the floor .
这 弗劳莱因 扔 她 平底锅 进入 这 空气 和 躺 向下 在 这 地面 .
小姐把平底锅扔到空中，然后躺在了地板上。

[ðə; ði][ˈdʒent(ə)lmən][wɪð; wɪθ][ðə; ði] [brɪk] [spræŋ] [tuː; tə][hɪz; ɪz] [fiːt] ,
The gentleman with the brick sprang to his feet ,
这 绅士 和 这 砖 弹簧 到 他的 脚 ,
那位扛着砖头的先生猛地站了起来。

[ʌpˈsetɪŋ] [ðə; ði] [ˈteɪbl] [brɪfɔːr] [hɪm; ɪm][wɪð; wɪθ] [ˈevriθɪŋ] [əˈpɑːn][aɪ ˈtiː] .
upsetting the table before him with everything upon it .
缴 这 桌子 前 他 和 一切 之上 它 .
他把面前的桌子连同桌上的所有东西都掀翻了。

[wʌn] [lʊkt] [tuː; tə] [siː] [ðə; ði] [kɔːz] [ʌv; əv] [ðɪs] [dɪˈzæstər] :
One looked to see the cause of this disaster :
一 看起来 到 看 这 原因 的 这 灾难 :
人们开始探究这场灾难的起因:

[wʌn] [dɪˈskʌvəd] [aɪ ˈtiː][æt; ət][wʌns][ɪn][ðə; ði][ˈpɜːrs(ə)n][ʌv; əv][ə; eɪ] [ˈmʌŋgrəl] [ˈteriər] [wɪð; wɪθ] [ˈpɔɪntɪd]
one discovered it at once in the person of a mongrel terrier with pointed
一 发现 它 在 一次 在 这 人 的 一个 杂种狗 梗犬 和 尖
[ɪrz] [ænd; ənd][ə; eɪ] [ˈskwɜːrəlz] [teɪl] .
ears and a squirrel's tail .
耳朵 和 一个 松鼠的 尾巴 .
人们很快就在一只长着尖耳朵和松鼠尾巴的杂种梗犬身上发现了它。

[ðə; ði][ˈlændlɔːrd] [rʌʃt] [aʊt][frʌm; frəm] [əˈnʌðər] [dɔːr] , [ænd; ənd] [əˈtemptɪd] [tuː; tə] [kɪk] [hɪm; ɪm][aʊt]
The landlord rushed out from another door , and attempted to kick him out
这 房东 匆忙 出去 从 其他 门 , 和 尝试过 到 踢 他 出去
[ʌv; əv][ðə; ði] [ruːm] .
of the room .
的 这 房间 .
房东从另一个门冲了出来，试图把他踢出房间。

[ɪnˈsted] , [hiː; hi] [kɪkt] [wʌn][ʌv; əv][ðə; ði][pɪgz] , [ðə; ði] [ˈfætə] [ʌv; əv][ðə; ði] [tuː] .
Instead , he kicked one of the pigs , the fatter of the two .
反而 , 他 踢 一 的 这 猪 , 这 更胖 的 这 二 .
相反，他踢了其中一头猪，是两头猪中比较胖的那头。

[aɪ ˈtiː][wʌz; wəz][ə; eɪ] [ˈvɪgərəs] , [wel] - [plaːntɪd] [kɪk] , [ænd; ənd][ðə; ði][pɪg][gɑːt][ðə; ði] [hoʊl] [ʌv; əv][aɪ ˈtiː]
It was a vigorous , well - planted kick , and the pig got the whole of it
它 曾是 一个 蓬勃 , 出色地 - 已种植 踢 , 和 这 猪 得到 这 所有的 的 它
;
;
;
;

那是一记有力而精准的踢击，猪挨了个底朝天；
[nʌn] [ʌv; əv][aɪ ˈtiː][wʌz; wəz] [ˈweɪstɪd] .
none of it was wasted .
没有任何 的 它 曾是 浪费 .
没有浪费一分一秒。

[wʌn] [felt] [ˈsɑːri] [fɔːr; fər][ðə; ði] [pʊr] [ˈænɪm(ə)] ;
One felt sorry for the poor animal ;
一 毛毡 对不起 为了 这 贫穷的 动物 ;
人们不禁对这只可怜的动物感到同情；

[bʌt; bət][noʊ] [ə'maʊnt] [ʌv; əv] ['sɑ:roʊ] ['eniwʌn] [els] [maɪt] [fi:l] [fɔ:r; fər][hɪm; ɪm][kʊd; kəd][kəm'per]
but no amount of sorrow anyone else might feel for him could compare
但 不 数量 的 悲哀 任何人 别的 可能 感觉 为了 他 可以 比较
[wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['sɑ:roʊ] [hi:; hi] [felt] [fɔ:r; fər] [hɪm'self] .
with the sorrow he felt for himself .
和 这 悲哀 他 毛毡 为了 他自己 :

但其他人对他的悲伤之情，都无法与他自己对自己的悲伤相比。

[hi:; hi] [stɔ:pt] ['rʌnɪŋ] [ə'baʊt] ; [hi:; hi][sæt] [daʊn] [ɪn][ðə; ði] ['mɪd(ə)l] [ʌv; əv][ðə; ði] [ru:m] ,
He stopped running about ; he sat down in the middle of the room ,
他 停止 跑步 关于 ; 他 卫星 向下 在 这 中间 的 这 房间 ;
他停止了四处奔跑，而是坐在了房间中央。

[ænd; ænd] [ə'pi:lɪd] [tu:; tə][ðə; ði]['soʊlə] ['sɪstəm] [dʒen(ə)rəli][tu:; tə] [əb'zɜ:rvi] [ðɪs] [ʌn'dʒʌst] [θɪŋ] [ðæt]
and appealed to the solar system generally to observe this unjust thing that
和 上诉 到 这 太阳的 系统 一般来说 到 观察 这 不公正 事物 那
[hæd; həd] [kʌm] [ə'pɑ:n][hɪm; ɪm] .
had come upon him .
有 来 之上 他 :

他呼吁整个太阳系关注发生在他身上的这种不公正的事情。

[ðeɪ] [mʌst; məst][hæv; həv] [hɜ:rd] [hɪz; ɪz] [kəm'pleɪnt] [ɪn][ðə; ði] ['vælɪz] [raʊnd] [ə'baʊt] ,
They must have heard his complaint in the valleys round about ,
他们 必须 有 听到 他的 抱怨 在 这 山谷 圆形的 关于 ;
他们一定在周围的山谷里听到了他的抱怨。

[ænd; ænd][hæv; həv] ['wʌndə-d] [wʌt] [ʌp'hi:v(ə)l] [ʌv; əv] ['neɪtʃər] [wʌz; wəz] ['teɪkɪŋ] [pleɪs] [ə'mʌŋ] [ðə; ði] [hɪlz]
and have wondered what upheaval of nature was taking place among the hills
和 有 想知道 什么 动荡 的 自然 曾是 采取 地方 之中 这 丘陵
:
:
:

我不禁好奇，山丘间究竟发生了什么自然巨变。

[æz; əz][fɔ:r; fər][ðə; ði][hen][aɪ 'ti:] [s'kʌtld] , [s'kri:mɪŋ] , ['evri] [wei] [æt; ət][wʌns] .
As for the hen it scuttled , screaming , every way at once .
作为 为了 这 母鸡 它 沉没 , 尖叫 , 每一个 方式 在 一次 :
至于那只母鸡，它四散奔逃，尖叫着。

[aɪ 'ti:][wʌz; wəz][ə; eɪ] ['mɑ:rvələs] [bɜ:rd] :
It was a marvellous bird :
它 曾是 一个 奇妙 鸟 :
这是一只很棒的鸟:

[aɪ 'ti:] [si:md] [tu:; tə][bi:; bi]['eɪb(ə)l][tu:; tə] [rʌn] [ʌp][ə; eɪ] [streɪt] [wɔ:l] [kwɔ:t] ['i:zəli] ;
it seemed to be able to run up a straight wall quite easily ;
它 似乎 到 是 有能力的 到 跑步 向上 一个 直的 墙 相当 容易地 ;
它似乎能够很轻松地沿着笔直的墙壁向上爬;

[ænd; ænd][aɪ 'ti:][ænd; ænd][ðə; ði][kæt] [brɪtwi:n] [ðem; ðəm] [fetʃt] [daʊn] ['moʊstli] ['evriθɪŋ] [ðæt]
and it and the cat between them fetched down mostly everything that
和 它 和 这 猫 之间 他们 已获取 向下 大多 一切 那
[wʌz; wəz][nɑ:t] [ɔ:l'redi] [ɑ:n][ðə; ði] [flɔ:r] .
was not already on the floor .
曾是 不是 已经 在 这 地面 :

它和它中间的猫几乎把所有不在地板上的东西都叼了下来。

[ɪn] [les] [ðæn; ðən] [fɔ:rti] ['sekəndz; sɪ'kɑ:ndz][ðər; ðər][wɜ:r; wər][naɪn] ['pi:p(ə)l] [ɪn] [ðæt] [ru:m] ,
In less than forty seconds there were nine people in that room ,
在 较少的 比 四十 秒 那里 是 九 人们 在 那 房间 ;
不到四十秒，房间里就挤进了九个人。

[ɔːl] [ˈtraɪɪŋ] [tuː; tə] [kɪk] [wʌn][dɔːg] .
all trying to kick one dog .
全部 尝试 到 踢 一 狗 .

所有人都想踢同一条狗。

[ˈpɑːsəbli] , [naʊ] [ænd; ənd] [əˈgen] , [wʌn][ɔːr] [əˈnʌðər] [meɪ] [hæv; həv][səkˈsiːdəd, səkˈsiːdɪd] ,
Possibly , now and again , one or another may have succeeded ,
可能 , 现在 和 再次 , 一 或者 其他 可能 有 成功了 ,
或许, 偶尔, 其中一人或另一人会成功。

[fɔːr; fər] [əˈkeɪz(ə)nəli] [ðə; ði][dɔːg] [wʊd] [stɑːp] [ˈbɑːkɪŋ] [ɪn][ˈɔːrdər][tuː; tə] [haʊl] .
for occasionally the dog would stop barking in order to howl .
为了 偶尔 这 狗 会 停止 叫声 在 命令 到 嚎 .
因为有时这只狗会停止吠叫, 转而嚎叫。

[bʌt; bət][aɪ ˈtiː][dɪd][nɑːt] [dɪsˈkɜːrɪdʒ] [hɪm; ɪm] .
But it did not discourage him .
但 它 做过 不是 阻碍 他 .
但这并没有让他气馁。

[ˈevriθɪŋ] [hæz; həz][tuː; tə][biː; bi] [peɪd] [fɔːr; fər] , [hiː; hi] [ˈeɪdɪntli] [ˈɑːrgjuːd] , [ˈiːv(ə)n][ə; eɪ][pɪɡ][ænd; ənd]
Everything has to be paid for , he evidently argued , even a pig and
一切 有 到 是 有薪酬的 为了 , 他 显然 争论 , 甚至 一个 猪 和
[tʃɪkɪn] [hʌnt] ;
chicken hunt ;
鸡 打猎 ;

他显然认为, 所有事情都必须付费, 即使是猎杀猪和鸡也不例外;

[ænd; ənd] , [ɑːn][ðə; ði] [hoʊl] , [ðə; ði] [geɪm] [wʌz; wəz] [wɜːrθ] [aɪ ˈtiː] .
and , on the whole , the game was worth it .
和 , 在 这 所有的 , 这 游戏 曾是 值得 它 .
总的来说, 这场比赛很值得。

[bɪˈsaɪdz] , [hiː; hi][hæd; həd][ðə; ði][sætɪsˈfækj(ə)n][ʌv; əv][əbˈzəvɪŋ, ɔb-] [ðæt] , [fɔːr; fər] [ˈevri] [kɪk] [hiː; hi]
Besides , he had the satisfaction of observing that , for every kick he
除了 , 他 有 这 满意 的 观察 那 , 为了 每一个 踢 他
[rɪˈsiːvd] ,
received ,
已收到 ,

此外, 他欣慰地发现, 对于他受到的每一次踢击,

[moʊst] [ˈʌðər] [ˈlɪvɪŋ] [θɪŋz] [ɪn][ðə; ði] [ruːm] [gɑːt] [tuː] .
most other living things in the room got two .
最多 其他 活的 事物 在 这 房间 得到 二 .
房间里其他大多数生物都分到了两个。

[æz; əz][fɔːr; fər][ðə; ði] [ʌnˈfɔːrtʃənət] [pɪɡ] — [ðə; ði] [ˈsteɪʃənəri] [wʌn] ,
As for the unfortunate pig — the stationary one ,
作为 为了 这 不幸 猪 — 这 静止的 — ,
至于那只不幸的猪——那只一动不动的猪,

[ðə; ði][wʌn] [ðæt] [stɪl] [sæt] [ləˈmentɪŋ] [ɪn][ðə; ði] [ˈsentər] [ʌv; əv][ðə; ði] [ruːm] — [hiː; hi][mʌst; məst][hæv; həv]
the one that still sat lamenting in the centre of the room — he must have
这 一 那 仍然 卫星 哀叹 在 这 中心 的 这 房间 — 他 必须 有
[ˈævərɪdʒd] [ə; eɪ] [ˈstedi] [fɔːr] .
averaged a steady four .
平均值 一个 稳定的 四 .
那个仍然坐在房间中央唉声叹气的人——他的平均得分肯定只有四分。

[ˈtraɪɪŋ] [tuː; tə] [kɪk] [ðɪs] [dɔːg][wʌz; wəz] [laɪk] [ˈpleɪɪŋ] [ˈfʊtbɔːl] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [bɔːl] [ðæt] [wʌz; wəz] [ˈnevər]
Trying to kick this dog was like playing football with a ball that was never
尝试 到 踢 这 狗 曾是 喜欢 玩耍 足球 和 一个 球 那 曾是 绝不
[ðər; ðər] — [nɑːt] [wen] [juː; jʊ] [went] [tuː; tə] [kɪk] [aɪ ˈtiː] ,
there — not when you went to kick it ,
那里 — 不是 什么时候 你 去 到 踢 它 ,
想踢这条狗就像踢足球，但球根本不存在——你想踢的时候球却不见了。

[bʌt; bət][ˈæftər][juː; jʊ][hæd; həd] [ˈstɑːrtɪd] [tuː; tə] [kɪk] [aɪ ˈtiː] , [ænd; ənd][hæd; həd] [gɔːn] [tuː] [faɪr][tuː; tə][stɑːp]
but after you had started to kick it , and had gone too far to stop
但 后 你 有 开始 到 踢 它 , 和 有 已消失 也 远的 到 停止
[jɔːrˈself] ,
yourself ,
你自己 ,
但是当你开始踢它，并且走得太远而无法自拔之后，

[soʊ] [ðæt] [ðə; ði] [kɪk] [hæd; həd][tuː; tə][goʊ][ɑːn][ɪn] [ˈeni] [keɪs] ,
so that the kick had to go on in any case ,
所以 那 这 踢 有 到 去 在 在 任何 案件 ,
所以无论如何，比赛都必须继续进行。

[jɔːr; jər][ˈoʊnli] [hoʊp] [ˈbiːɪŋ] [ðæt] [jɔːr; jər] [fʊt] [wʊd] [faɪnd] [ˈsʌmθɪŋ] [ɔːr] [əˈhʌðər] [ˈsɑːlɪd][tuː; tə][stɑːp]
your only hope being that your foot would find something or another solid to stop
你的 仅有的 希望 存在 那 你的 脚 会 寻找 某物 或者 其他 坚硬的 到 停止
[aɪ ˈtiː] ,
it ,
它 ,
你唯一的希望就是你的脚能碰到什么坚硬的东西来阻止它继续下去。

[ænd; ənd][soʊ] [seɪv] [juː; jʊ][frʌm; frəm] [ˈsɪtɪŋ] [daʊn] [ɑːn][ðə; ði] [flɔːr] [ˈnɔɪzɪli] [ænd; ənd] [kəmˈpliːtli] .
and so save you from sitting down on the floor noisily and completely .
和 所以 节省 你 从 坐着 向下 在 这 地面 喧闹地 和 完全地 .
这样就能避免你狼狈地、毫无生气地坐在地板上。

[wen] [ˈenɪbɑːdi] [dɪd] [kɪk] [ðə; ði][dɔːg][aɪ ˈtiː][wʌz; wəz][baɪ] [pjər] [ˈæksɪdənt] ,
When anybody did kick the dog it was by pure accident ,
什么时候 任何人 做过 踢 这 狗 它 曾是 经过 纯的 事故 ,
任何人踢到狗都是纯属意外。

[wen] [ðeɪ] [wɜːr; wər][nɑːt] [ɪkˈspektɪŋ] [tuː; tə] [kɪk] [hɪm; ɪm] ; [ænd; ənd] , [ˈdʒen(ə)rəli] [ˈspiːkɪŋ] , [ðɪs] [tʊk]
when they were not expecting to kick him ; and , generally speaking , this took
什么时候 他们 是 不是 期待 到 踢 他 ; 和 , 一般来说 请讲 , 这 采取
[ðem; ðəm][soʊ] [ʌnəˈwerz] [ðæt] ,
them so unawares that ,
他们 所以 不知情 那 ,
当他们没想到会踢他的时候；而且，总的来说，这让他们措手不及，以至于

[ˈæftər] [ˈkɪkɪŋ] [hɪm; ɪm] , [ðeɪ] [fel] [ˈoʊvər][hɪm; ɪm] .
after kicking him , they fell over him .
后 踢 他 , 他们 跌倒 超过 他 .
踢了他一脚后，他们倒在他身上。

[ænd; ənd][ˈevrɪbɑːdi; ˈevrɪbʌdi] , [ˈevri] [hæf] - [ˈmɪnɪt] , [wʊd] [biː; bi][ˈsɜːrt(ə)n][tuː; tə][fɔːl][ˈoʊvər][ðə; ði][pɪɡ]
And everybody , every half - minute , would be certain to fall over the pig
和 大家 , 每一个 一半 - 分钟 , 会 是 肯定 到 落下 超过 这 猪
[ðə; ði] [ˈsɪtɪŋ] [pɪɡ] ,
the sitting pig ,
这 坐着 猪 ,
而且每隔半分钟，每个人都肯定会摔倒在那只坐着的猪身上。

[ðə; ði][wʌn] [ɪn'keɪpəbl̩] [ʌv; əv] ['getɪŋ] [aʊt][ʌv; əv] ['eni:bədi:z] [wei] .
the one incapable of getting out of anybody's way .
这 一 无法 的 获得 出去 的 任何人的 方式 .

那个怎么也避不开别人的人。

[haʊ] [lɔ:ŋ] [ðə; ði] ['skrɪmɪdʒ] [maɪt] [hæv; həv] ['læstɪd] [aɪ 'ti:][ɪz][ɪm'pɑ:səb(ə)l][tu:; tə] [sei] .
How long the scrimmage might have lasted it is impossible to say .
如何 长的 这 对抗赛 可能 有 持续 它 是 不可能的 到 说 .

这场对抗赛持续了多久，目前还无法确定。

[aɪ 'ti:][wʌz; wəz] ['endɪd] [baɪ][ðə; ði]['dʒʌdʒmənt][ʌv; əv] [dʒɔ:rdʒ] .
It was ended by the judgment of George .
它 曾是 结束 经过 这 判断 的 乔治 .

最终由乔治的判决结束了这场悲剧。

[fɔ:r; fər][ə; eɪ] [waɪl] [hi:; hi][hæd; həd] [bɪn] ['si:kɪŋ] [tu:; tə] [kætʃ] , [nɑ:t][ðə; ði][dɔ:g][bʌt; bət][ðə; ði]
For a while he had been seeking to catch , not the dog but the
为了 一个 尽管 他 有 到过 寻求 到 抓住 , 不是 这 狗 但 这
[rɪ'meɪnɪŋ] [pɪɡ] ,
remaining pig ,
其余的 猪 ,

一段时间以来，他一直在试图抓住的不是那条狗，而是剩下的那头猪。

[ðə; ði][wʌn] [sti:l] ['keɪpəb(ə)l̩][ʌv; əv] [æk'tɪvəti] .
the one still capable of activity .
这 一 仍然 有能力的 的 活动 .

仍然能够活动的那个。

['kɔ:nəɪŋ] [aɪ 'ti:][æt; ət][læst] , [hi:; hi] [pə'sweɪdɪd] [aɪ 'ti:][tu:; tə] [si:s] ['rʌnɪŋ] [raʊnd] [ænd; ænd] [raʊnd]
Cornering it at last , he persuaded it to cease running round and round
转弯 它 在 最后的 , 他 被说服 它 到 停止 跑步 圆形的 和 圆形的
[ðə; ði] [ru:m] ,
the room ,
这 房间 ,

最后他把它逼到角落，说服它停止在房间里绕圈跑。

[ænd; ænd] [ɪn'sted] [tu:; tə] [teɪk] [ə; eɪ][spɪn] [aʊt'saɪd] .
and instead to take a spin outside .
和 反而 到 拿 一个 旋转 外部 .

而是选择到户外兜风。

[aɪ 'ti:] [ʃɑ:t] [θru:] [ðə; ði] [dɔ:r] [wɪð; wɪθ][wʌn] [lɔ:ŋ] [wei] .
It shot through the door with one long wail .
它 射击 通过 这 门 和 一 长的 哀号 .

它发出一声长长的嚎叫，冲进了门里。

[wi:; wi] ['ɔ:lweɪz] [dɪ'zaɪər][ðə; ði] [θɪŋ] [wi:; wi][hæv; həv][nɑ:t] .
We always desire the thing we have not .
我们 总是 欲望 这 事物 我们 有 不是 .

我们总是渴望我们没有的东西。

[wʌn] [pɪɡ] , [ə; eɪ] ['tʃɪkɪn] , [naɪn] ['pi:p(ə)l̩] , [ænd; ænd][ə; eɪ][kæt] ,
One pig , a chicken , nine people , and a cat ,
一 猪 , 一个 鸡 , 九 人们 , 和 一个 猫 ,
一头猪，一只鸡，九个人，还有一只猫

[wɜ:r; wər][æz; əz] ['nʌθɪŋ] [ɪn] [ðæt] ['dɒgz] [ə'pɪnjən] [kəm'perd] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['kwɑ:ri] [ðæt] [wʌz; wəz]
were as nothing in that dog's opinion compared with the quarry that was
是 作为 没有什么 在 那 狗的 观点 比较的 和 这 采石场 那 曾是
[dɪsə'pɪrɪŋ] .
disappearing .
消失 .

在那只狗看来，与正在消失的猎物相比，这些都算不了什么。

[ʌn'waɪzli] , [hiː; hi][ˈdɑːrtɪd][ˈæftər][aɪ 'tiː] , [ænd; ənd] [dʒɔːrdʒ] [kloʊzd] [ðə; ði] [dɔːr] [ə'pɑːn][hɪm; ɪm][ænd; ənd]
Unwisely , he darted after it , and George closed the door upon him and
不明智地 , 他 飞镖 后 它 , 和 乔治 关闭 这 门 之上 他 和
[ʃɑːt] [ðə; ði][boʊlt] .
shot the bolt .
射击 这 螺栓 .

他不明智地追了上去, 乔治在他面前关上了门, 并插上了门闩。

[ðen] [ðə; ði][ˈlændlɔːrd] [stʊd] [ʌp] , [ænd; ənd] [ˈsɜːveɪd] [ɔːl][ðə; ði] [θɪŋz] [ðæt] [wɜːr; wər] [ˈlaɪɪŋ] [ɑːn][ðə; ði]
Then the landlord stood up , and surveyed all the things that were lying on the
然后 这 房东 站立 向上 , 和 调查 全部 这 事物 那 是 说谎 在 这
[floːr] .
floor .
地面 .

然后房东站起身, 环顾了一下散落在地板上的东西。

“ [ðæts] [ə; eɪ][ˈpleɪf(ə)l][dɔːg][ʌv; əv] [jɔːrz] ,
“ **That's a playful dog of yours ,**
” 那就是 一个 顽皮的 狗 的 你的 ,
“ 那是你家一只很爱玩的狗。”

“ [sed] [hiː; hi][tuː; tə][ðə; ði][mæn] [huː] [hæd; həd] [kʌm] [ɪn][wɪð; wɪθ][ðə; ði] [brɪk] .
“ **said he to the man who had come in with the brick .**
” 说 他 到 这 男人 WHO 有 来 在 和 这 砖 .
他对那个扛着砖头进来的人说。

“ [hiː; hi][ɪz][nɑːt][maɪ][dɔːg] , “ [rɪ'plaɪd] [ðə; ði][mæn] [ˈsʌlənlɪ] .
“ **He is not my dog , ” replied the man sullenly .**
” 他 是 不是 我的 狗 , “ 回复 这 男人 闷闷不乐地 .
“他不是我的狗,”那人闷闷不乐地回答道。

“ [huːz] [dɔːg][ɪz][aɪ 'tiː] [ðen] ? “ [sed] [ðə; ði][ˈlændlɔːrd] .
“ **Whose dog is it then ? ” said the landlord .**
” 谁 狗 是 它 然后 ? “ 说 这 房东 .
“那这是谁的狗呢? ”房东问道。

“ [aɪ][dəʊnt] [noʊ] [huːz] [dɔːg][aɪ 'tiː][ɪz] , “ [ˈænsər] [ðə; ði][mæn] .
“ **I don't know whose dog it is , ” answered the man .**
” 我 不 知道 谁 狗 它 是 , “ 回答 这 男人 .
“我不知道这是谁的狗,”那人回答道。

“ [ðæt] [wəʊnt][duː][fɔːr; fər][em 'iː] , [juː; jʊ] [noʊ] , “ [sed] [ðə; ði][ˈlændlɔːrd] ,
“ **That won't do for me , you know , ” said the landlord ,**
” 那 惯于 做 为了 我 , 你 知道 , “ 说 这 房东 ,
“这可不行,”房东说。

[ˈpɪkɪŋ] [ʌp][ə; eɪ] [ˈpɪktʃər] [ʌv; əv][ðə; ði][ˈdʒɜːrmən] [ˈempərər] , [ænd; ənd] [ˈwaɪpɪŋ] [bɪr] [frʌm; frəm][aɪ 'tiː]
picking up a picture of the German Emperor , and wiping beer from it
挑选 向上 一个 图片 的 这 德语 皇帝 , 和 擦拭 啤酒 从 它
[wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] [sliːv] .
with his sleeve .
和 他的 袖子 .

他拿起一张德国皇帝的照片, 用袖子擦掉照片上的啤酒渍。

“ [aɪ] [noʊ] [aɪ 'tiː][wəʊnt] , “ [rɪ'plaɪd] [ðə; ði][mæn] ; “ [aɪ][ˈnevər] [ɪk'spektɪd] [aɪ 'tiː] [wʊd] .
“ **I know it won't , ” replied the man ; “ I never expected it would .**
” 我 知道 它 惯于 , “ 回复 这 男人 ; “ 我 绝不 预期的 它 会 .
“我知道不会,”那人回答说; “我从没指望过会这样。”

[aɪm][ˈtaɪərd][ʌv; əv] [ˈtelɪŋ] [ˈpiːp(ə)l] [aɪ 'tiː] [ˈɪznt] [maɪ][dɔːg] .
I'm tired of telling people it isn't my dog .
我是 疲劳的 的 讲述 人们 它 不是 我的 狗 .
我已经厌倦了告诉别人这不是我的狗。

[ðeɪ] [nʌn] [ʌv; əv][ðəm; ðəm] [bɪ'li:v] [em 'i:] . “
They none of them believe me .”
他们 没有任何 的 他们 相信 我 . ”

他们都不相信我。

“ [wʌt] [du:] [ju:; jʊ][wɑ:nt][tu:; tə][gʊʊ] [ə'baʊt] [wɪð; wɪθ][hɪm; ɪm][fɔ:r; fər] , [ɪf] ['hi:z] [nɑ:t][jər; jər][dɔ:g] ?
” **What do you want to go about with him for , if he's not your dog ?**
” 什么 做 你 想 到 去 关于 和 他 为了 , 如果 他是 不是 你的 狗 ?
“如果他不是你的狗, 你为什么要和他在一起? ”

” [sed] [ðə; ði][lændlɔ:rd] .
” **said the landlord .**
” 说 这 房东 .

房东说道。

“ [wɒts] [ðə; ði] [ə'træk(ə)n] [ə'baʊt] [hɪm; ɪm] ? ”
” **What's the attraction about him ?** ”
” 是什么 这 景点 关于 他 ? ”

“他到底有什么吸引你的地方? ”

“ [aɪ][dəʊnt][gʊʊ] [ə'baʊt] [wɪð; wɪθ][hɪm; ɪm] , ” [rɪ'plaɪd] [ðə; ði][mæn] ; ” [hi:; hi][gʊʊz] [ə'baʊt] [wɪð; wɪθ][em 'i:] .
” **I don't go about with him ,** ” **replied the man ;** ” **he goes about with me .**
” 我 不 去 关于 和 他 , ” 回复 这 男人 ; ” 他 去 关于 和 我 .

“我不和他一起走, ”那人回答说; “是他和我一起走。”

[hi:; hi] [pɪkt] [em 'i:][ʌp] [ðɪs] ['mɔ:rnɪŋ] [æt; ət][ten][ə'klɒk, əu-] , [ænd; ænd][hi:; hi][wəʊnt] [li:v] [em 'i:] .
He picked me up this morning at ten o'clock , and he won't leave me .
他 挑选 我 向上 这 早晨 在 十 点钟 , 和 他 惯于 离开 我 .

他今天早上十点钟来接我, 他不会离开我的。

[aɪ] [θɔ:t] [aɪ][hæd; həd][gɔ:t][rɪd][ʌv; əv][hɪm; ɪm] [wen] [aɪ] [keɪm] [ɪn] [hɪr] .
I thought I had got rid of him when I came in here .
我 想法 我 有 得到 摆脱 的 他 什么时候 我 来了 在 这里 .

我以为我进来的时候已经把他赶走了。

[aɪ] [left] [hɪm; ɪm] [ˈbɪzi] ['kɪlɪŋ] [ə; eɪ] [dʌk] [mɔ:ɹ] [ðæn; ðən][ə; eɪ][ˈkwɔ:rtər][ʌv; əv][æen; ən][ˈaʊər] [ə'wei] .
I left him busy killing a duck more than a quarter of an hour away .
我 左边 他 忙碌的 杀 一个 鸭子 更多的 比 一个 四分之一 的 一个 小时 离开 .

我离开的时候, 他正忙着在十五分钟路程以外的地方猎杀一只鸭子。

[aɪl] [hæv; həv][tu:; tə] [peɪ] [fɔ:r; fər] [ðæt] , [aɪ] [ɪk'spekt] , [ɑ:n][maɪ] [wei] [bæk] . “
I'll have to pay for that , I expect , on my way back .”
患病的 有 到 支付 为了 那 , 我 预计 , 在 我的 方式 后退 . ”

我想我得在回来的路上付这笔钱了。

“ [hæv; həv][ju:; jʊ] [traɪd] ['θroʊɪŋ] [stoʊnz] [æt; ət][hɪm; ɪm] ? ” [æskt] ['hæris] .
” **Have you tried throwing stones at him ?** ” **asked Harris .**
” 有 你 尝试 投掷 石头 在 他 ? ” 问 哈里斯 .

“你试过朝他扔石头吗? ”哈里斯问道。

“ [hæv; həv][aɪ] [traɪd] ['θroʊɪŋ] [stoʊnz] [æt; ət][hɪm; ɪm] !
” **Have I tried throwing stones at him !**
” 有 我 尝试 投掷 石头 在 他 !

“我试过朝他扔石头吗! ”

” [rɪ'plaɪd] [ðə; ði][mæn] , [kən'temptʃuəsli] .
” **replied the man , contemptuously .**
” 回复 这 男人 , 轻蔑地 .

“那人轻蔑地回答道。”

“ [aɪv] [bi:n] ['θroʊɪŋ] [stoʊnz] [æt; ət][hɪm; ɪm] [tɪl] [maɪ][ɑ:rm] [eɪks] [wɪð; wɪθ] ['θroʊɪŋ] [stoʊnz] ;
” **I've been throwing stones at him till my arm aches with throwing stones ;**
” 我已经 到过 投掷 石头 在 他 直到 我的 手臂 疼痛 和 投掷 石头 ;

“我一直朝他扔石头, 直到我的胳膊都因为扔石头而酸痛了;

[ænd; ənd][hi:; hi] [θɪŋks] [its] [ə; eɪ] [ɡeɪm] , [ænd; ənd] [brɪŋz] [ðem; ðəm] [bæk] [tu:; tə][em 'i:] .

and he thinks it's a game , and brings them back to me .

和 他 思考 它是 一个 游戏 , 和 带来 他们 后退 到 我 .

他以为这是个游戏, 然后把它们带回来给我。

[aɪv] [bɪn] ['kæriŋ] [ðɪs] ['bi:stli] [brɪk] [ə'baʊt] [wɪð; wɪθ][em 'i:][fɔ:r; fər]['oʊvər][æn; ən] ['aʊər] ,

I've been carrying this beastly brick about with me for over an hour ,

我已经 到过 携带 这 兽 砖 关于 和 我 为了 超过 一个 小时 ,

我扛着这块沉重的砖头已经超过一个小时了,

[ɪn][ðə; ði] [hoʊp] [ʌv; əv] ['bi:ɪŋ] ['eɪb(ə)l][tu:; tə] [draʊn] [hɪm; ɪm] ,

in the hope of being able to drown him ,

在 这 希望 的 存在 有能力的 到 溺水 他 ,

希望能淹死他,

[bʌt; bət][hi:; hi] ['nevər] [kʌmz] [nɪr] ['ɪnʌf] [fɔ:r; fər][em 'i:][tu:; tə] [ɡet] [hoʊld][ʌv; əv][hɪm; ɪm] .

but he never comes near enough for me to get hold of him .

但 他 绝不 来 靠近 足够的 为了 我 到 得到 抓住 的 他 .

但他总是离我太远, 让我根本抓不到他。

[hi:; hi][dʒʌst][sɪts][sɪks] [ɪntɪz] [aʊt][ʌv; əv] [ri:tʃ] [wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] [maʊθ] ['oʊpən] , [ænd; ənd] [lʊks] [æt; ət]

He just sits six inches out of reach with his mouth open , and looks at

他 只是 坐着 六 英寸 出去 的 抵达 和 他的 嘴 打开 , 和 看起来 在

[em 'i:] . "

me . "

我 . "

他就那样坐在离我六英寸远的地方, 张着嘴看着我。

" [its] [ðə; ði] ['fʌni:əst] ['stɔ:ri] [aɪv] [hɜ:rd] [fɔ:r; fər][ə; eɪ] [lɔ:ŋ] [waɪl] , " [sed] [ðə; ði]['lændlɔ:rd] .

" It's the funniest story I've heard for a long while , " said the landlord .

" 它是 这 最搞笑 故事 我已经 听到 为了 一个 长的 尽管 , " 说 这 房东 .

“这是我很久以来听过的最搞笑的故事,”房东说。

" [glæd][aɪ 'ti:] [ə'mju:z] ['sʌmbə:di] , " [sed] [ðə; ði][mæn] .

" Glad it amuses somebody , " said the man .

" 高兴的 它 娱乐 某人 , " 说 这 男人 .

“很高兴它能逗乐别人,”那人说道。

[wi:; wi] [left] [hɪm; ɪm] ['helpɪŋ] [ðə; ði]['lændlɔ:rd][tu:; tə] [pɪk] [ʌp][ðə; ði]['brʊkən] [θɪŋz] , [ænd; ənd] [went]

We left him helping the landlord to pick up the broken things , and went

我们 左边 他 帮助 这 房东 到 挑选 向上 这 破碎的 事物 , 和 去

['aʊər; ɑ:r] [wei] .

our way .

我们的 方式 .

我们离开时, 他正在帮房东收拾破损的东西, 然后我们就离开了。

[ə; eɪ]['dʌz(ə)n] ['ja:dz] [aʊt'saɪd] [ðə; ði] [dɔ:ɹ] [ðə; ði] ['feɪθf(ə)l] ['æni:m(ə)l][wʌz; wəz] ['weɪtɪŋ] [fɔ:r; fər][hɪz; ɪz] [frend] .

A dozen yards outside the door the faithful animal was waiting for his friend .

一个 打 码 外部 这 门 这 忠实 动物 曾是 等待 为了 他的 朋友 .

在门外十几码远的地方, 那只忠诚的动物正在等待它的朋友。

[hi:; hi] [lʊkt] ['taɪəd] , [bʌt; bət] [kən'tentɪd] .

He looked tired , but contented .

他 看起来 疲劳的 , 但 满足 .

他看上去很疲惫, 但很满足。

[hi:; hi][wʌz; wəz] ['eɪvɪdəntli] [ə; eɪ][dɔ:ɡ][ʌv; əv] [streɪndʒ] [ænd; ənd] ['sʌd(ə)n] ['fænsɪs] ,

He was evidently a dog of strange and sudden fancies ,

他 曾是 显然 一个 狗 的 奇怪的 和 突然 幻想 ,

他显然是一条经常突发奇想的狗。

[ænd; ənd][wiː; wi] [fɪd] [fɔːr; fər][ðə; ði][ˈmoʊmənt][lest][hiː; hi] [maɪt] [teɪk] [ə; eɪ] [ˈlaɪkɪŋ] [tuː; tə][juː ˈes] .
and we feared for the moment lest he might take a liking to us .
和 我们 害怕 为了 这 片刻 免得 他 可能 拿 一个 喜欢 到 我们 .
我们当时很担心他会喜欢上我们。

[bʌt; bət][hiː; hi][let][juː ˈes] [pæs] [wɪð; wɪθ] [ɪnˈdɪfrəns] .
But he let us pass with indifference .
但 他 让 我们 经过 和 漠不关心 .
但他漠不关心，放我们过去了。

[hɪz; ɪz] [ˈlɔɪəlti] [tuː; tə] [ðɪs] [ˌʌnrɪˈspɑːnsɪv] [mæn][wʌz; wəz] [ˈtʌtʃɪŋ] ; [ænd; ənd][wiː; wi] [meɪd] [noʊ]
His loyalty to this unresponsive man was touching ; and we made no
他的 忠诚 到 这 无反应 男人 曾是 接触 ; 和 我们 制成 不
[əˈtempt] [tuː; tə] [ˌʌndərˈmaɪn] [aɪ ˈtiː] .
attempt to undermine it .
试图 到 破坏 它 .
他对这个冷漠无情的人的忠诚令人感动，我们没有试图破坏他的忠诚。

[ˈhævɪŋ] [kəmˈpliːtɪd] [tuː; tə][ˈʌʊər; ɑːr][ˌsætɪsˈfæk(ə)n][ðə; ði] [blæk] [ˈfɔːrɪst] ,
Having completed to our satisfaction the Black Forest ,
拥有 完全的 到 我们的 满意 这 黑色的 森林 ,
黑森林项目已圆满完成，我们对此非常满意。

[wiː; wi] [ˈdʒɜːniːd] [ɑːn][ˈʌʊər; ɑːr] [wiːlz] [θruː] [ˈɔːlt] [ˈbraɪzɑːk] [ænd; ənd][ˈkɑːlmɑːr][tuː; tə] [ˈmɪnstər] ;
we journeyed on our wheels through Alt Breisach and Colmar to Münster ;
我们 旅程 在 我们的 车轮 通过 另类 布赖萨赫 和 科尔马 到 明斯特 ;
我们骑自行车途经阿尔特布赖萨赫和科尔马，最终到达明斯特；

[wens] [wiː; wi] [ˈstɑːrtɪd] [ə; eɪ] [ˈɔːrt] [ˌekspləˈreɪ(ə)n][ʌv; əv][ðə; ði] [vəʊz] [reɪndʒ] , [wer] , [əˈkɔːrdɪŋ]
whence we started a short exploration of the Vosges range , where , according
何处 我们 开始 一个 短的 勘探 的 这 孚日山脉 范围 , 在哪里 , 根据
[tuː; tə][ðə; ði][ˈprez(ə)nt][ˈdʒɜːrmən] [ˈempərər] ,
to the present German Emperor ,
到 这 展示 德语 皇帝 ,
由此我们开始了对孚日山脉的短暂探索，据现任德国皇帝所述，

[hjuːˈmænəti][ˈstɑːps] .
humanity stops .
人类 停止 .
人类文明就此终结。

[ʌv; əv][oʊld] , [ˈɔːlt] [ˈbraɪzɑːk] ,
Of old , Alt Breisach ,
的 老的 , 另类 布赖萨赫 ,
古老的，阿尔特布赖萨赫

[ə; eɪ] [ˈrɑːki] [ˈfɔːrtɹəs] [wɪð; wɪθ][ðə; ði][ˈrɪvər] [naʊ] [ɑːn][wʌŋ] [saɪd][ʌv; əv][aɪ ˈtiː][ænd; ənd] [naʊ] [ɑːn][ðə; ði]
a rocky fortress with the river now on one side of it and now on the
一个 岩石 堡垒 和 这 河 现在 在 一 边 的 它 和 现在 在 这
[ˈʌðər] — [fɔːr; fər][ɪn][ɪts] [ˌɪnɪkˈspɪəriənst] [juːθ] [ðə; ði] [raɪn] [ˈnevər] [siːmz] [tuː; tə][hæv; həv] [bɪn] [kwɑɪt]
other — for in its inexperienced youth the Rhine never seems to have been quite
其他 — 为了 在 它是 缺乏经验 青年 这 莱茵河 绝不 似乎 到 有 到过 相当
[ʃʊr] [ʌv; əv][ɪts] [weɪ] ,
sure of its way ,
当然 的 它是 方式 ,
一座岩石堡垒，河流时而从它的一侧流过，时而从另一侧流过——因为莱茵河在它稚嫩的青春期似乎从未真正确定过自己的方向。

— [mʌst; məst] , [æz; əz][ə; eɪ] [pleɪs] [ʌv; əv] ['rezɪdəns] , [hæv; həv] [ə'pi:ld] [ɪk'sklu:sɪvli] [tu:; tə][ðə; ði] ['lʌvər]
— must , as a place of residence , have appealed exclusively to the lover
— 必须 , 作为一个地方的住宅 , 有 上诉 只 到 这 情人
[ʌv; əv] [tʃeɪndʒ] [ænd; ənd] [ɪk'saɪtmənt] .
of change and excitement .
的 改变 和 激动 .

作为居住地，这里一定只对喜欢变化和刺激的人有吸引力。

[hu:'evər] [ðə; ði][wɔ:r][wʌz; wəz] [bɪ'twi:n] , [ænd; ənd] [wət'evər] [aɪ 'ti:][wʌz; wəz] [ə'baʊt] ,
Whoever the war was between , and whatever it was about ,
谁 这 战争 曾是 之间 , 和 任何 它 曾是 关于 ,
无论战争双方是谁，无论战争的起因是什么，

[ɔ:lt] ['braɪzɑ:k] [wʌz; wəz] [baʊnd] [tu:; tə][bi:; bi][ɪn][aɪ 'ti:] .
Alt Breisach was bound to be in it .
另类 布赖萨赫 曾是 边界 到 是 在 它 .
老布莱萨赫必然也在其中。

[ˈevrɪbə:di; ˈevrɪbʌdi] [bi'sɪdʒd] [aɪ 'ti:] , [moʊst] ['pi:p(ə)] ['kæptʃərd] [aɪ 'ti:] ; [ðə; ði][mə'dʒɔ:rəti][ʌv; əv][ðəm; ðəm]
Everybody besieged it , most people captured it ; the majority of them
大家 被围困 它 , 最多 人们 捕获 它 ; 这 多数 的 他们
[ɒ:st][aɪ 'ti:] [ə'gen] ;
lost it again ;
丢失的 它 再次 ;

所有人都围攻了它，大多数人占领了它；但他们中的大多数人又失去了它；

[ˈnoʊbə:di] [si:md] [ˈeɪb(ə)] [tu:; tə] [ki:p] [aɪ 'ti:] .
nobody seemed able to keep it .
无人 似乎 有能力的 到 保持 它 .
似乎没有人能够留住它。

[hu:m] [hi:; hi] [bɪ'ɒ:ŋd] [tu:; tə] , [ænd; ənd] [wʌt] [hi:; hi][wʌz; wəz] ,
Whom he belonged to , and what he was ,
谁 他 属于 到 , 和 什么 他 曾是 ,
他属于谁，他究竟是什么人，

[ðə; ði] ['dwelər] [ɪn][ɔ:lt] ['braɪzɑ:k] [kʊd; kəd] ['nevər] [hæv; həv] [bɪn] [kwait] [ʃʊr] .
the dweller in Alt Breisach could never have been quite sure .
这 居住者 在 另类 布赖萨赫 可以 绝不 有 到过 相当 当然 .
阿尔特布赖萨赫的居民永远也无法确定。

[wʌn] [deɪ] [hi:; hi] [wʊd] [bi:; bi][ə; eɪ] ['frentʃmən] ,
One day he would be a Frenchman ,
— 天 他 会 是 一个 法国人 ,
他总有一天会成为一名法国人。

[ænd; ənd] [ðen] [bɪ'fɔ:r] [hi:; hi][kʊd; kəd] [ɪz:rɪn] [ɪ'nʌf] [frentʃ] [tu:; tə] [peɪ] [hɪz; ɪz]['tæksɪz][hi:; hi] [wʊd]
and then before he could learn enough French to pay his taxes he would
和 然后 前 他 可以 学习 足够的 法语 到 支付 他的 税收 他 会
[bi:; bi][æn; ən] [ɔ:striən] .
be an Austrian .
是 一个 奥地利 .

然后，在他学会足够的法语来缴纳税款之前，他就会成为一个奥地利人。

[waɪl] ['traɪɪŋ] [tu:; tə] [dɪ'skʌvər] [wʌt] [ju:; jʊ][dɪd][ɪn][ɔ:rdər][tu:; tə][bi:; bi][ə; eɪ] [gʊd] [ɔ:striən] ,
While trying to discover what you did in order to be a good Austrian ,
尽管 尝试 到 发现 什么 你 做过 在 命令 到 是 一个 好的 奥地利 ,
在试图弄清你为了成为一个优秀的奥地利人做了什么时，

[hi:; hi] [wʊd] [faɪnd][hi:; hi][wʌz; wəz][noʊ][ɒ:ŋgər][æn; ən] [ɔ:striən] , [bʌt; bət][ə; eɪ]['dʒɜ:rmən] ,
he would find he was no longer an Austrian , but a German ,
他 会 寻找 他 曾是 不 更长 一个 奥地利 , 但 一个 德语 ,
他会发现自己不再是奥地利人，而是德国人。

[ðoʊ] [wʌt] [pərˈtɪkjələr] [dʒɜːrmən] [aʊt] [ʌv; əv][ðə; ði][ˈdʌz(ə)n][mʌst; məst] [ˈɔːlweɪz] [hæv; həv] [bɪn] [ˈdaʊt(ə)l]
though what particular German out of the dozen must always have been doubtful
尽管 什么 特别的 德语 出去 的 这 打 必须 总是 有 到过 疑
[tuː; tə][hɪm; ɪm] .
to him .
到 他 .

不过，他肯定一直对这十二个德国人中的哪一个心存疑虑。

[wʌn] [deɪ] [hiː; hi] [wəd] [dɪˈskʌvər] [ðæt] [hiː; hi][wʌz; wəz][ə; eɪ] [ˈkæθlɪk] , [ðə; ði][nekst][æn; ən][ˈɑːrd(ə)nt]
One day he would discover that he was a Catholic , the next an ardent
— 天 他 会 发现 那 他 曾是 一个 天主教 , 这 下一个 一个 热心
[ˈprɑːtɪstənt] .
Protestant .
新教 .

他有一天会发现自己是天主教徒，第二天又会发现自己是虔诚的新教徒。

[ðə; ði][ˈoʊnli] [θɪŋ] [ðæt] [kʊd; kəd][hæv; həv][ˈɡɪv(ə)n] [ˈeni] [stəˈbɪləti] [tuː; tə][hɪz; ɪz] [ɪɡˈzɪstəns] [mʌst; məst]
The only thing that could have given any stability to his existence must
这 仅有的 事物 那 可以 有 给定 任何 稳定 到 他的 存在 必须
[hæv; həv] [bɪn] [ðə; ði] [məˈnɑːtənəs] [nəˈsesəti] [ʌv; əv] [ˈpeɪɪŋ] [ˈheviɪ] [fɔːr; fər][ðə; ði] [ˈprɪvəlɪdʒ] [ʌv; əv]
have been the monotonous necessity of paying heavily for the privilege of
有 到过 这 单调 必要性 的 付费 重度 为了 这 特权 的
[ˈbiːɪŋ] [wətˈevər] [fɔːr; fər][ðə; ði][ˈmoʊmənt][hiː; hi][wʌz; wəz] .
being whatever for the moment he was .
存在 任何 为了 这 片刻 他 曾是 .

唯一能给他的生活带来一丝稳定性的，一定是单调乏味的、沉重的代价，才能让他拥有此刻的这种特权。

[bʌt; bət] [wen] [wʌn] [brɪˈɡɪnz] [tuː; tə] [θɪŋk] [ʌv; əv] [ðiːz] [θɪŋz] [wʌn][ˈfaɪndz][wʌnˈself] [ˈwʌndərɪŋ] [waɪ]
But when one begins to think of these things one finds oneself wondering why
但 什么时候 一 开始 到 思考 的 这些 事物 一 发现 自己 好奇 为什么
[ˈenɪbəːdi] [ɪn][ðə; ði][ˈmɪd(ə)] [ˈeɪdʒɪz] ,
anybody in the Middle Ages ,
任何人 在 这 中间 年龄 ,

但当人们开始思考这些问题时，就会不禁疑惑，为什么中世纪的任何人，

[ɪkˈsept] [kɪŋz] [ænd; ənd][tæks] [kəˈlektəz] , [ˈevər] [tʊk] [ðə; ði] [ˈtrʌb(ə)l] [tuː; tə][lɪv; laɪv][æt; ət][ɔːl] .
except kings and tax collectors , ever took the trouble to live at all .
除了 国王 和 税 收藏家 , 曾经 采取 这 麻烦 到 居住 在 全部 .

除了国王和税吏之外，还有谁会费心去生活呢？

[fɔːr; fər][vəˈraɪəti][ænd; ənd] [ˈbjuːti] , [ðə; ði] [vəʊz] [wɪl] [nɑːt] [kəmˈper] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [hɪlz] [ʌv; əv][ðə; ði]
For variety and beauty , the Vosges will not compare with the hills of the
为了 种类 和 美丽 , 这 孚日山脉 将要 不是 比较 和 这 丘陵 的 这
[ˈʃvɑːrtsvaːlt]] .
Schwarzwald .
黑森林 .

论多样性和美丽程度，孚日山脉无法与黑森林的山丘相提并论。

[ðə; ði] [ədˈvæntɪdʒ] [əˈbaʊt] [ðem; ðəm][frʌm; frəm][ðə; ði] [ˈtʊrɪsts] [pɔɪnt] [ʌv; əv] [vjuː] [ɪz][ðer; ðər] [suːˈpɪriər]
The advantage about them from the tourist's point of view is their superior
这 优势 关于 他们 从 这 游客的 观点 的 看法 是 他们的 优越的
[ˈpɑːvərti] .
poverty .
贫困 .

从游客的角度来看，他们的优势在于他们极度的贫穷。

[ðə; ði] [vəʊʒ] [ˈpez(ə)nt] [hæz; həz][nɑ:t][ðə; ði][ˌʌnrʊˈmæntɪk] [er] [ʌv; əv] [kənˈtentɪd] [pra:ˈsperəti] [ðæt] [spɔɪlz]
The Vosges peasant has not the unromantic air of contented prosperity that spoils
这 孚日山脉 农民 有 不是 这 不浪漫的 空气 的 满足 繁荣 那 战利品
[hɪz; ɪz][vɪs] - [ə; eɪ] - [vɪs] [əˈkrɔ:s] [ðə; ði] [raɪn] .
his vis - a - vis across the Rhine .
他的 视觉 - 一个 - 视觉 穿过 这 莱茵河 .

孚日山脉的农民没有莱茵河对岸那种不浪漫的、安于现状的富裕气息，这种气息破坏了他对莱茵河对岸的印象。
[ðə; ði] [ˈvɪlɪdʒəz] [ænd; ənd][ˈfa:rmz] [pəˈzes] [mɔ:r] [ðə; ði] [tʃɑ:rm] [ʌv; əv] [dɪˈkeɪ] .
The villages and farms possess more the charm of decay .
这 村庄 和 农场 具有 更多的 这 魅力 的 衰变 .
村庄和农场反而散发着一种衰败的魅力。

[əˈnʌðər] [pɔɪnt] [werˈɪn] [ðə; ði] [vəʊʒ] [ˈdɪstrɪkt] [ɪkˈselz] [ɪz][ɪts][ˈru:ɪnz] .
Another point wherein the Vosges district excels is its ruins .
其他 观点 其中 这 孚日山脉 区 卓越 是 它是 废墟 .
孚日山脉地区另一大亮点是它的遗址。

[ˈmeni] [ʌv; əv][ɪts] [ˈnu:mərəs] [ˈkɑ:slz] [ɑ:r; ər] [pɜ:rtɪt] [wer] [ju:; jʊ] [maɪt] [θɪŋk] [ˈoʊnli] [ˈi:gəlz] [wʊd]
Many of its numerous castles are perched where you might think only eagles would
许多 的 它是 很多的 城堡 是 栖息 在哪里 你 可能 思考 仅有的 老鹰 会
[ker] [tu:; tə] [bɪld] .
care to build .
关心 到 建造 .
它众多的城堡中，有很多都坐落在你可能认为只有老鹰才会建造的地方。

[ɪn] [ˈʌðər] , [kəˈmenst] [baɪ][ðə; ði][ˈroʊmənz][ænd; ənd] [ˈfɪnɪʃt] [baɪ][ðə; ði] [ˈtru:bəduəz] ,
In others , commenced by the Romans and finished by the Troubadours ,
在 其他的 , 开始 经过 这 罗马书 和 完成的 经过 这 吟游诗人 ,
另一些作品则由罗马人创作，由游吟诗人完成。

[ˈkʌvərɪŋ] [ˈeɪkəs][wɪð; wɪθ][ðə; ði] [meɪz] [ʌv; əv][ðer; ðər] [stɪl] [ˈstændɪŋ] [wɔ:lz] , [wʌn] [meɪ] [ˈwɑ:ndər][fɔ:r; fər]
covering acres with the maze of their still standing walls , one may wander for
覆盖 英亩 和 这 迷宫 的 他们的 仍然 常设 墙壁 , 一 可能 漫步 为了
[ˈaʊərz] .
hours .
小时 .
绵延数英亩的城墙构成了迷宫，人们可以漫步其中数小时。

[ðə; ði] [ˈfru:tərər] [ænd; ənd] [ˈgri:ngroʊsər] [ɪz][ə; eɪ][ˈpɜ:rs(ə)n] [ˌʌnˈhoʊn] [ɪn][ðə; ði] [vəʊʒ] .
The fruiterer and greengrocer is a person unknown in the Vosges .
这 水果商 和 蔬菜水果店 是 一个 人 未知 在 这 孚日山脉 .
在孚日山脉，水果蔬菜商是一个无人知晓的人物。

[moʊst] [θɪŋz] [ʌv; əv] [ðæt] [kaɪnd] [groʊ] [waɪld] , [ænd; ənd][ɑ:r; ər][tu:; tə][bi:; bi][hæd; həd][fɔ:r; fər][ðə; ði]
Most things of that kind grow wild , and are to be had for the
最多 事物 的 那 种类 生长 荒野 , 和 是 到 是 有 为了 这
[ˈpɪkɪŋ] .
picking .
挑选 .
这类东西大多是野生的，可以随意采摘。

[aɪ ˈti:][ɪz] [ˈdɪfɪkəlt] [tu:; tə] [ki:p] [tu:; tə][ˈeni] [ˈproʊgræm] [wen] [ˈwɔ:kɪŋ] [θru:] [ðə; ði] [vəʊʒ] ,
It is difficult to keep to any programme when walking through the Vosges ,
它 是 难的 到 保持 到 任何 程序 什么时候 步行 通过 这 孚日山脉 ,
在孚日山脉徒步旅行时，很难按照任何既定计划进行。

[ðə; ði] [temp'teɪ(ə)n] [ɑ:n][ə; eɪ][hɑ:t] [deɪ] [tu:; tə][sta:p][ænd; ənd] [i:t] [fru:t] ['dʒen(ə)rəli] ['bi:ɪŋ] [tu:] [strɔ:ŋ]
the temptation on a hot day to stop and eat fruit generally being too strong
这 诱惑 在 一个 热的 天 到 停止 和 吃 水果 一般来说 存在 也 强的
[fɔ:r; fər] [rɪ'zɪstəns] .
for resistance .
为了 反抗 .

炎热的夏天，人们往往难以抵挡停下来吃水果的诱惑。

[ˈræz,beri:z] , [ðə; ði][moʊst] [dɪ'lɪʃəs] [aɪ][hæv; həv] ['evər] ['teɪstɪd] , [waɪld] ['strɔ:beri:z] , ['kʌrənts] ,
Raspberries , the most delicious I have ever tasted , wild strawberries , currants ,
覆盆子 , 这 最多 可口的 我 有 曾经 尝过 , 荒野 草莓 , 醋栗 ,
[ænd; ənd] ['gu:s,beri:z] ,
and gooseberries ,
和 醋栗 ,

覆盆子（我尝过最美味的）、野生草莓、醋栗和鹅莓。

[grʊʊ] [ə'pɑ:n][ðə; ði] [hɪl] - [saɪdz][æz; əz] [blæk] - ['berɪz] [baɪ] ['ɪŋɡlɪʃ] [leɪnz] .
grow upon the hill - sides as black - berries by English lanes .
生长 之上 这 爬坡道 - 侧面 作为 黑色的 - 浆果 经过 英语 车道 .

像英国乡间小路旁的黑莓一样，生长在山坡上。

[ðə; ði] [vəʊz] [smɔ:l] [bɔɪ] [ɪz][nɑ:t] [kɔ:ld] [ə'pɑ:n][tu:; tə][rɑ:b][æŋ; ən] ['ɔ:rtʃərd] ;
The Vosges small boy is not called upon to rob an orchard ;
这 孚日山脉 小的 男生 是 不是 称为 之上 到 抢 一个 果园 ;

孚日山的小男孩不会被要求去偷果园；

[hi:; hi][kæn; kən] [meɪk] [hɪm'self] [ɪl] [wɪ'dəʊt] [sɪn] .
he can make himself ill without sin .
他 能 制作 他自己 患病的 没有 罪 .

他可以让自己生病，却不犯罪。

['ɔ:tʃədz] [ɪg'zɪst][ɪn][ðə; ði] [vəʊz] ['maʊntnɪz] [ɪn] ['plenti] ;
Orchards exist in the Vosges mountains in plenty ;
果园 存在 在 这 孚日山脉 山脉 在 很多 ;

孚日山脉有很多果园；

[bʌt; bət][tu:; tə] ['trespæs] ['ɪntu:][wʌŋ][fɔ:r; fər][ðə; ði] ['pɜ:rpəs] [ʌv; əv] ['sti:lɪŋ] [fru:t] [wʊd] [bi:; bi][æz; əz]
but to trespass into one for the purpose of stealing fruit would be as
但 到 侵入 进入 一 为了 这 目的 的 偷窃 水果 会 是 作为
['fu:lɪʃ] [æz; əz][fɔ:r; fər][ə; eɪ] [fɪʃ] [tu:; tə][traɪ][ænd; ənd][get]['ɪntu:][ə; eɪ] ['swɪmɪŋ] [bæθ] [wɪ'dəʊt] ['peɪɪŋ] .
foolish as for a fish to try and get into a swimming bath without paying .
愚蠢 作为 为了 一个 鱼 到 尝试 和 得到 进入 一个 游泳 洗澡 没有 付费 .

但是，为了偷水果而擅闯他人住所，就如同鱼儿不付钱就想进入游泳池一样愚蠢。

[sti:l] , [ʌv; əv] [kɔ:rs] , [mɪ'sterks] [du:] [ə'kɜ:r] .
Still , of course , mistakes do occur .
仍然 , 的 课程 , 错误 做 发生 .

当然，错误在所难免。

[wʌŋ] [æftər'nu:n] [ɪn][ðə; ði] [kɔ:rs] [ʌv; əv][ə; eɪ] [klaɪm] [wi:; wi] [ɪ'mɜ:rdʒd] [ə'pɑ:n][ə; eɪ] [plæ'təʊ] ,
One afternoon in the course of a climb we emerged upon a plateau ,
一 下午 在 这 课程 的 一个 爬 我们 出现 之上 一个 高原 ,

一天下午，我们在攀登过程中来到了一处高原。

[wer] [wi:; wi] ['lɪŋgə] [pər'hæps] [tu:] [lɔ:ŋ] , ['i:tɪŋ] [mɔ:r] [fru:t] [ðæn; ðən] [meɪ] [hæv; həv] [bɪn] [gʊd]
where we lingered perhaps too long , eating more fruit than may have been good
在哪里 我们 徘徊不去 也许 也 长的 , 吃 更多的 水果 比 可能 有 到过 好的
[fɔ:r; fər][ju: 'es] ;
for us ;
为了 我们 ;

我们在那里逗留的时间可能太长了，吃的水果可能对我们有害；

[,aɪˈtiː][wʌz; wəz][soʊ][ˈplentɪf(ə)] [əˈraʊnd] [ˌjuːˈes] , [soʊ] [ˈverɪd] .
it was so plentiful around us , so varied .
它 曾是 所以 丰富 大约 我们 , 所以 多种多样 .

我们周围到处都是这种植物，种类繁多。

[wiː; wi] [kəˈmenst] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [fjuː] [leɪt] [ˈstrɔːberɪz] , [ænd; ənd][frʌm; frəm] [ðoʊz] [wiː; wi] [pæst]
We commenced with a few late strawberries , and from those we passed
我们 开始 和 一个 很少 晚的 草莓 , 和 从 那些 我们 通过了
[tuː; tə] [ˈræz,beriːz] .
to raspberries .
到 覆盆子 .

我们先从一些晚熟的草莓开始，然后又换成了覆盆子。

[ðen] [ˈhæɪɪs] [faʊnd] [ə; eɪ] [ˈɡriːnɡeɪdʒ] - [triː] [wɪð; wɪθ][sʌm; səm] [ˈɜːrli] [fruːt] [əˈpɑːn][,aɪˈtiː] , [dʒʌst] [ˈpɜːrɪkt]
Then Harris found a greengage - tree with some early fruit upon it , just perfect
然后 哈里斯 成立 一个 青梅 - 树 和 一些 早期的 水果 之上 它 , 只是 完美的
.
.
.

然后哈里斯找到了一棵青梅树，上面结了一些早熟的果实，真是太完美了。

“ [ðɪs] [ɪz] [əˈbaʊt] [ðə; ði] [best] [θɪŋ] [wiː; wi][hæv; həv] [strʌk] , ” [sed] [dʒɔːrdʒ] ;
“ **This is about the best thing we have struck , ” said George ;**
” 这 是 关于 这 最好的 事物 我们 有 击 , ” 说 乔治 ;

“这是我们取得的最好成果,”乔治说;

“ [wiː; wi][hæd; həd] [ˈbetər] [meɪk] [ðə; ði][moʊst][ʌv; əv] [ðɪs] .
“ **we had better make the most of this .**
” 我们 有 更好的 制作 这 最多 的 这 .

我们最好充分利用这个机会。

“ [wɪt] [wʌz; wəz] [ɡʊd] [ədˈvaɪs] , [ɑːn][ðə; ði] [feɪs] [ʌv; əv][,aɪˈtiː] .
“ **Which was good advice , on the face of it .**
” 哪个 曾是 好的 建议 , 在 这 脸 的 它 .

“从表面上看，这确实是个好建议。”

“ [,aɪˈtiː][ɪz][ə; eɪ] [ˈpɪti] , ” [sed] [ˈhæɪɪs] , “ [ðæt] [ðə; ði] [perz] [ɑːr; ər] [stɪl] [soʊ][hɑːrd] .
“ **It is a pity , ” said Harris , “ that the pears are still so hard .**
” 它 是 一个 遗憾 , ” 说 哈里斯 , ” 那 这 梨 是 仍然 所以 难的 .

“真可惜,”哈里斯说,“这些梨还是这么硬。”

“ [hiː; hi] [ɡriːvd] [əˈbaʊt] [ðɪs] [fɔːr; fər][ə; eɪ] [waɪl] ,
“ **He grieved about this for a while ,**
” 他 伤心 关于 这 为了 一个 尽管 ,

他为此悲伤了一段时间。

[bʌt; bət][ˈleɪtər][ɑːn] [keɪm] [əˈkrɔːs] [sʌm; səm] [rɪˈmɑːrkəbli] [faɪn] [ˈjeləʊ] [plʌmz] [ænd; ənd] [ðiːz] [kənˈsəʊl]
but later on came across some remarkably fine yellow plums and these consoled
但 之后 在 来了 穿过 一些 非常 美好的 黄色的 李子 和 这些 安慰
[hɪm; ɪm] [ˈsʌmwʌt] .
him somewhat .
他 有些 .

但后来他偶然发现了一些品质极佳的黄李子，这让他稍感安慰。

“ [aɪ] [səˈpoʊz] [wiː; wi][ɑːr; ər] [stɪl] [ə; eɪ][bɪt] [tuː] [faːr] [nɔːrθ] [fɔːr; fər] [ˈpaɪnæplz] , ” [sed] [dʒɔːrdʒ] .
“ **I suppose we are still a bit too far north for pineapples , ” said George .**
” 我 认为 我们 是 仍然 一个 少量 也 远的 北 为了 菠萝 , ” 说 乔治 .

“我想我们这里纬度还是太高，不太适合种菠萝,”乔治说。

“ [aɪ] [fiːl] [aɪ][kʊd; kəd][dʒʌst][ɪnˈdʒɔɪ][ə; eɪ] [freɪ] [ˈpaɪnæp(ə)] .
“ **I feel I could just enjoy a fresh pineapple .**
” 我 感觉 我 可以 只是 享受 一个 新鲜的 菠萝 .

“我觉得我可以好好享用一个新鲜的菠萝。”

[ðɪs] [ˈkɑ:mənpleɪs] [fru:t] [pɔ:lz] [əˈpɑ:n][wʌn][ˈæftər][ə; eɪ] [waɪl] . ”
This commonplace fruit palls upon one after a while . ”
这 平凡 水果 灵柩 之上 一 后 一个 尽管 . ”
这种普通的水果吃久了也会让人觉得乏味。

“ [tu:] [mʌt] [bʊʃ] [fru:t] [ænd; ənd][na:t] [ˈhʌf] [tri:] , [ɪz][ðə; ði] [fɔ:lt] [aɪ][faɪnd] , ” [sed] [ˈhæɪs] .
“ **Too much bush fruit and not enough tree , is the fault I find , ” said Harris .**
” 也 很多 衬套 水果 和 不是 足够的 树 , 是 这 过错 我 寻找 , ” 说 哈里斯 .
“我认为问题在于灌木果实太多, 而乔木果实太少,”哈里斯说。

“ [maɪˈself] , [aɪ][ʃʊd; ʃəd][hæv; həv] [laɪkt] [ə; eɪ] [fju:] [mɔ:r] [ˈgri:ndʒɪdʒ] . ”
“ **Myself , I should have liked a few more greengages . ”**
” 我 , 我 应该 有 喜欢 一个 很少 更多的 青梅 . ”
“我个人觉得, 应该多吃几个青梅才对。”

“ [hɪr] [ɪz][ə; eɪ][mæn] [ˈkʌmɪŋ] [ʌp][ðə; ði] [hɪl] , ” [aɪ] [əbˈzɜ:rvd] , “ [hu:] [lʊks] [laɪk][ə; eɪ] [ˈneɪtɪv] .
“ **Here is a man coming up the hill , ” I observed , “ who looks like a native .**
” 这里 是 一个 男人 未来 向上 这 爬坡道 , ” 我 观察到 , ” WHO 看起来 喜欢 一个 本国的 .
“这里有一人正上山,”我观察道, “他看起来像个当地人。”

[ˈmeɪbi] , [hi:; hi] [wɪl] [noʊ] [wer] [wi:; wi][kæn; kən][faɪnd][sʌm; səm] [mɔ:r] [ˈgri:ndʒɪdʒ] . ”
Maybe , he will know where we can find some more greengages . ”
或许 , 他 将要 知道 在哪里 我们 能 寻找 一些 更多的 青梅 . ”
或许他会知道哪里还能找到一些青梅。

“ [hi:; hi] [wɔ:ks] [wel] [fɔ:r; fər][æn; ən][oʊld] [tjæp] , ” [riˈmɑ:kt] [ˈhæɪs] .
“ **He walks well for an old chap , ” remarked Harris .**
” 他 散步 出色地 为了 一个 老的 小伙子 , ” 评论 哈里斯 .
“他年纪大了, 走路还挺利索的,”哈里斯评论道。

[hi:; hi] [ˈsɜ:rt(ə)nli] [wʌz; wəz] [ˈklaɪmɪŋ] [ðə; ði] [hɪl] [æt; ət][ə; eɪ][riˈmɑ:rkəb(ə)l] [peɪs] .
He certainly was climbing the hill at a remarkable pace .
他 当然 曾是 攀登 这 爬坡道 在 一个 卓越 步伐 .
他爬山的速度确实惊人。

[ˈɔ:lsoʊ] , [soʊ][fɑ:r][æz; əz][wi:; wi][wɜ:r; wər][ˈeɪb(ə)][tu:; tə] [dʒʌdʒ] [æt; ət] [ðæt] [ˈdɪstəns] ,
Also , so far as we were able to judge at that distance ,
还 , 所以 远的 作为 我们 是 有能力的 到 法官 在 那 距离 ,
此外, 就我们目前所能判断的距离而言,

[hi:; hi] [əˈpɪrd] [tu:; tə][bi:; bi][ɪn][ə; eɪ] [riˈmɑ:rkəbli] [ˈtʃɪrf(ə)l] [mu:d] ,
he appeared to be in a remarkably cheerful mood ,
他 出现 到 是 在 一个 非常 快乐 情绪 ,
他看起来心情格外好。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版, 享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注, 美式发音朗诵。

三个男人在屁股上(Three men on the bummel)

第11/12页

[ˈsɪŋɪŋ] [ænd; ənd] [ˈʃaʊtɪŋ] [æt; ət][ðə; ði][ta:p][ʌv; əv][hɪz; ɪz] [vɔɪs] , [dʒeˈstɪkjəleɪtɪŋ] , [ænd; ənd] [ˈweɪvɪŋ]
singing **and** **shouting** **at** **the** **top** **of** **his** **voice** , **gesticulating** , **and** **waving**
歌唱 和 喊叫 在 这 顶部 的 他的 嗓音 , 做手势 , 和 挥手
[hɪz; ɪz][ɑ:rmz] .
his **arms** .
他的 武器 :

他扯着嗓子唱歌、喊叫，一边比划着手势，一边挥舞着手臂。

“ [wʌt] [ə; eɪ] [ˈmerɪ] [oʊld][soʊl][,aɪ ˈti:] [ɪz] , ” [sed] [ˈhæɪs] ; “ [,aɪ ˈti:] [dʌz] [wʌn] [gʊd] [tu:; tə] [wɑ:tʃ] [hɪm; ɪm]
“ **What** **a** **merry** **old** **soul** **it** **is** , ” **said** **Harris** ; “ **it** **does** **one** **good** **to** **watch** **him**
“ 什么 一个 欢乐 老的 灵魂 它 是 , ” 说 哈里斯 ; “ 它 做 一 好的 到 手表 他
.
:
.”

“他真是个快乐的老灵魂，”哈里斯说；“看着他真让人高兴。”

[bʌt; bət] [waɪ] [dʌz] [hi:; hi] [ˈkæəri] [hɪz; ɪz] [stɪk] [ˈoʊvər][hɪz; ɪz] [ˈfoʊldər] ?
But **why** **does** **he** **carry** **his** **stick** **over** **his** **shoulder** ?
但 为什么 做 他 携带 他的 戳 超过 他的 肩膀 ?

但他为什么要把棍子扛在肩上呢？

[waɪ] [ˈdʌznt] [hi:; hi][ju:z][,aɪ ˈti:][tu:; tə][help][hɪm; ɪm][ʌp][ðə; ði] [hɪl] ? “
Why **doesn't** **he** **use** **it** **to** **help** **him** **up** **the** **hill** ? ”
为什么 不 他 使用 它 到 帮助 他 向上 这 爬坡道 ? “

他为什么不用它来帮他上山呢？

“ [du:; ju:; jʊ] [noʊ] , [aɪ][dəʊnt] [θɪŋk] [,aɪ ˈti:] [ɪz][ə; eɪ] [stɪk] , ” [sed] [dʒɔ:rdʒ] .
“ **Do** **you** **know** , **I** **don't** **think** **it** **is** **a** **stick** , ” **said** **George** .
“ 做 你 知道 , 我 不 思考 它 是 一个 戳 , ” 说 乔治 .

“你知道吗，我觉得它不是根棍子，”乔治说。

“ [wʌt] [kæn; kən][,aɪ ˈti:][bi:; bi] , [ðen] ? ” [æskt] [ˈhæɪs] .
“ **What** **can** **it** **be** , **then** ? ” **asked** **Harris** .
“ 什么 能 它 是 , 然后 ? ” 问 哈里斯 .

“那会是什么呢？”哈里斯问道。

“ [wel] , [,aɪ ˈti:] [lʊks] [tu:; tə][em ˈi:] , ” [sed] [dʒɔ:rdʒ] , “ [mɔ:r] [laɪk][ə; eɪ][gʌn] . ”
“ **Well** , **it** **looks** **to** **me** , ” **said** **George** , “ **more** **like** **a** **gun** . ”
“ 出色地 , 它 看起来 到 我 , ” 说 乔治 , “ 更多的 喜欢 一个 枪 . ”

“嗯，在我看来，”乔治说，“它更像一把枪。”

“ [ju:; jʊ][dəʊnt] [θɪŋk] [wi:; wi][kæn; kən][hæv; həv] [meɪd] [ə; eɪ] [mɪsˈteɪk] ? ” [səˈdʒestɪd] [ˈhæɪs] .
“ **You** **don't** **think** **we** **can** **have** **made** **a** **mistake** ? ” **suggested** **Harris** .
“ 你 不 思考 我们 能 有 制成 一个 错误 ? ” 建议 哈里斯 .

“你不认为我们有可能犯错吗？”哈里斯问道。

“ [ju:; jʊ][dəʊnt] [θɪŋk] [ðɪs] [kæn; kən][bi:; bi] [ˈeniθɪŋ] [ɪn][ðə; ði] [ˈneɪtʃər] [ʌv; əv][ə; eɪ] [ˈpraɪvət] [ˈɔ:rtʃərd] ?
“ **You** **don't** **think** **this** **can** **be** **anything** **in** **the** **nature** **of** **a** **private** **orchard** ?
“ 你 不 思考 这 能 是 任何事物 在 这 自然 的 一个 私人的 果园 ?

“你不认为这会是私人果园之类的东西吗？”

“ [aɪ] [sed] :
“ **I** **said** :
“ 我 说 :

我说：

“ [du:] [ju:; jʊ] [rɪ'membər] [ðə; ði] [sæd] [θɪŋ] [ðæt] [ˈhæpənd] [ɪn] [ðə; ði] [saʊθ] [ʌv; əv] [fræns] [sʌm; səm] [tu:]
“ **Do you remember the sad thing that happened in the South of France some two**
“ 做 你 记住 这 伤心 事物 那 发生 在 这 南 的 法国 一些 二
[ˈɪrz] [ə'ɡoʊ] ?
years ago ?
年 前 ?

“你还记得大约两年前在法国南部发生的那件令人悲痛的事情吗？ ”

[ə; eɪ] [ˈsoʊldʒər] [pɪkt] [sʌm; səm] [ˈtʃeri:z] [æz; əz] [hi:; hi] [pæst] [ə; eɪ] [haʊs] ,
A soldier picked some cherries as he passed a house ,
一个 士兵 挑选 一些 樱桃 作为 他 通过了 一个 房子 ,
一名士兵路过一户人家时摘了一些樱桃。

[ænd; ənd] [ðə; ði] [frentʃ] [ˈpez(ə)nt] [tu:; tə] [hu:m] [ðə; ði] [ˈtʃeri:z] [bɪˈlɔ:ŋd] [keɪm] [aʊt] ,
and the French peasant to whom the cherries belonged came out ,
和 这 法语 农民 到 谁 这 樱桃 属于 来了 出去 ,
于是，樱桃的主人——那位法国农民走了出来。

[ænd; ənd] [wɪˈðaʊt] [ə; eɪ] [wɜ:rd] [ʌv; əv] [ˈwɔ:rnɪŋ] [ʃɑ:t] [hɪm; ɪm] [ded] . “
and without a word of warning shot him dead .”
和 没有 一个 单词 的 警告 射击 他 死的 . “
一声不吭，就开枪把他打死了。

“ [bʌt; bət] [ˈfʊrli] [ju:; jʊ] [ɑ:r; ər] [nɑ:t] [əˈlaʊd] [tu:; tə] [ʃu:t] [ə; eɪ] [mæn] [ded] [fɔ:r; fər] [ˈpɪkɪŋ] [fru:t] ,
“ **But surely you are not allowed to shoot a man dead for picking fruit ,**
“ 但 一定 你 是 不是 允许 到 射击 一个 男人 死的 为了 挑选 水果 ,
“但是，你肯定不允许因为一个人摘水果就把他枪杀吧？ ”

[ˈi:v(ə)n] [ɪn] [fræns] ? “ [sed] [dʒɔ:rdʒ] .
even in France ? ” said George .
甚至 在 法国 ? ” 说 乔治 .
即使在法国也是如此吗？ ”乔治说。

“ [ʌv; əv] [kɔ:rs] [nɑ:t] , “ [aɪ] [ˈænsər] .
“ **Of course not , ” I answered .**
“ 的 课程 不是 , “ 我 回答 .
“当然不是，”我回答道。

“ [aɪ ˈti:] [wʌz; wəz] [kwɑɪt] [rɪˈli:g(ə)] .
“ **It was quite illegal .**
“ 它 曾是 相当 非法的 .
“这完全是违法的。”

[ðə; ði] [ˈoʊnli] [ɪkˈskju:s] [ˈɔ:fərd] [baɪ] [hɪz; ɪz] [ˈkaʊns(ə)] [wʌz; wəz] [ðæt] [hi:; hi] [wʌz; wəz] [ʌv; əv] [ə; eɪ] [ˈhaɪli]
The only excuse offered by his counsel was that he was of a highly
这 仅有的 原谅 提供 经过 他的 法律顾问 曾是 那 他 曾是 的 一个 高度
[ɪkˈsaɪtəbl̩] [ˌdɪspəˈzi:(ə)n] ,
excitable disposition ,
易激动的 处置 ,
他的律师给出的唯一解释是他生性易怒。

[ænd; ənd] [ɪˈspeʃəli] [ki:n] [əˈbaʊt] [ði:z] [pərˈtɪkjələr] [ˈtʃeri:z] . “
and especially keen about these particular cherries .”
和 尤其 敏锐的 关于 这些 特别的 樱桃 . “
尤其喜欢这些樱桃。

“ [aɪ] [ˌrekəˈlekt] [ˈsʌmθɪŋ] [əˈbaʊt] [ðə; ði] [keɪs] , “ [sed] [ˈhæɪs] , “ [naʊ] [ju:; jʊ] [ˈmenʃ(ə)n] [aɪ ˈti:] .
“ **I recollect something about the case , ” said Harris , “ now you mention it .**
“ 我 追忆 某物 关于 这 案件 , “ 说 哈里斯 , “ 现在 你 提到 它 .
“你这么一说，我想起了这个案子的一些事情，”哈里斯说。

[aɪ] [brɪ'li:v] [ðə; ði] ['dɪstrɪkt] [ɪn] [wɪtʃ] [aɪ 'ti:] ['hæpənd] — [ðə; ði] - ['kɑ:mju:n; kə'mju:n] ,
I believe the district in which it happened — the ' Commune ,
我 相信 这 区 在 哪个 它 发生 — 这 公社 ,
我相信事发地区——“公社”，

- [æz; əz][aɪ] [θɪŋk] [aɪ 'ti:] [ɪz] [kɔ:ld] — [hæd; həd][tu:; tə] [peɪ] ['hevi] [kɑ:mpen'seɪʃ(ə)n][tu:; tə][ðə; ði] ['relatɪvz]
' as I think it is called — had to pay heavy compensation to the relatives
- 作为 我 思考 它 是 称为 — 有 到 支付 重的 赔偿 到 这 亲属
[ʌv; əv][ðə; ði] [dɪ'si:st] ['souldʒər] ;
of the deceased soldier ;
的 这 死者 士兵 ;
我想应该是这样——必须向阵亡士兵的亲属支付巨额赔偿金；

[wɪtʃ] [wʌz; wəz]['oʊnli] [fer] .
which was only fair .
哪个 曾是 仅有的 公平的 .
这很公平。

" [dʒɔ:rdʒ] [sed] : " [aɪ][eɪ 'em][təɪərd][ʌv; əv] [ðɪs] [pleɪs] .
" George said : " I am tired of this place .
" 乔治 说 : " 我 是 疲劳的 的 这 地方 :
乔治说：“我厌倦了这个地方。”

[bɪ'saɪdʒ] , [ɪts] ['getɪŋ] [leɪt] .
Besides , it's getting late .
除了 , 它是 获得 晚的 .
此外，天色已晚。

" ['hæɪrɪs] [sed] : " [ɪf] [hi:; hi][gəʊz][æt; ət] [ðæt] [reɪt] [hi:; hi] [wɪl] [fɔ:l] [ænd; ənd][hɜ:rt] [hɪm'self] .
" Harris said : " If he goes at that rate he will fall and hurt himself .
" 哈里斯 说 : " 如果 他 去 在 那 速度 他 将要 落下 和 伤害 他自己 :
哈里斯说：“如果他继续这样下去，他会摔倒受伤。”

[bɪ'saɪdʒ] , [aɪ][dəʊnt] [brɪ'li:v] [hi:; hi] [noʊz] [ðə; ði] [wei] .
Besides , I don't believe he knows the way .
除了 , 我 不 相信 他 知道 这 方式 :
此外，我不认为他知道路。

" [aɪ] [felt] ['loʊnsəm] [ʌp][ðer; ðər][ɔ:l][baɪ][maɪ'self] , [wɪð; wɪθ]['noʊbə:di][tu:; tə] [spi:k] [tu:; tə] .
" I felt lonesome up there all by myself , with nobody to speak to .
" 我 毛毡 寂寞 向上 那里 全部 经过 我 , 和 无人 到 说话 到 :
“我一个人待在上面，感到很孤独，没有人可以说话。”

[bɪ'saɪdʒ] , [nɔ:t] [sɪns] [aɪ][wʌz; wəz][ə; eɪ] [bɔɪ] , [aɪ] [rɪ'flektɪd] ,
Besides , not since I was a boy , I reflected ,
除了 , 不是 自从 我 曾是 一个 男生 , 我 反映 ,
此外，自从我还是个孩子的时候起，我就没再这样过了，我心想。

[hæd; həd][aɪ] [ɪn'dʒɔɪd] [ə; eɪ] [rʌŋ] [daʊn] [ə; eɪ] ['ri:əli] [sti:p] [hɪl] .
had I enjoyed a run down a really steep hill .
有 我 享受 一个 跑步 向下 一个 真的 陡 爬坡道 .
我当时很享受从陡峭的山坡上跑下来的感觉。

[aɪ] [θɔ:t] [aɪ] [wʊd] [si:] [ɪf] [aɪ][kʊd; kəd] [rɪ'vaɪv] [ðə; ði][sen'seɪʃ(ə)n] .
I thought I would see if I could revive the sensation .
我 想法 我 会 看 如果 我 可以 复活 这 感觉 :
我想看看能不能重现那种感觉。

[aɪ 'ti:] [ɪz][ə; eɪ][dʒɜ:rki]['eksərsaɪz] , [bʌt; bət] [gʊd] , [aɪ] [ʃʊd; ʃəd] [seɪ] , [fɔ:r; fər][ðə; ði] ['lɪvər] .
It is a jerky exercise , but good , I should say , for the liver .
它 是 一个 肉干 锻炼 , 但 好的 , 我 应该 说 , 为了 这 肝 :
虽然动作比较剧烈，但对肝脏来说却很有好处。

[wiː; wi] [slept] [ðæt] [naɪt] [æt; ət] [ˈbɑːr] , [ə; eɪ] [ˈplez(ə)nt] [ˈlɪt(ə)l] [taʊn] [ɑːn] [ðə; ði] [wei] [tuː; tə] [es ˈtiː] .
We slept that night at Barr , a pleasant little town on the way to St .
我们 睡着了 那 夜晚 在 巴尔 , 一个 令人愉快的 小的 镇 在 这 方式 到 英石 .
- ,
Ottilienberg ,
- ,

当晚我们在巴尔过夜, 巴尔是前往圣奥蒂利恩贝格途中一个宜人的小镇。

[æn; ən] [ˈɪntrəstɪŋ] [oʊld] [ˈkɑːnvent ˈkɑːnvənt] [əˈmʌŋ] [ðə; ði] [ˈmaʊntnɪz] , [wer] [juː; jə] [ɑːr; ər] [ˈweɪtɪd]
an interesting old convent among the mountains , where you are waited
一个 有趣的 老的 修道院 之中 这 山脉 , 在哪里 你 是 等待
[əˈpɑːn] [baɪ] [ˈriːəl] [nʌnz] ,
upon by real nuns ,
之上 经过 真实的 修女 ,
山间一座有趣的古老修道院, 在那里你会受到真正的修女的服侍。

[ænd; ænd] [jʊr; jər] [bɪl] [meɪd] [aʊt] [baɪ] [ə; eɪ] [ˈpriːst] .
and your bill made out by a priest .
和 你的 账单 制成 出去 经过 一个 牧师 .
还有一张由牧师开具的账单。

[æt; ət] [ˈbɑːr] , [dʒʌst] [bɪˈfɔːr] [ˈsʌpər] [ə; eɪ] [ˈtʊrɪst] [ˈentəd] .
At Barr , just before supper a tourist entered .
在 巴尔 , 只是 前 晚餐 一个 游客 进入 .
在巴尔餐厅, 晚餐前不久, 一位游客走了进来。

[hiː; hi] [lʊkt] [ˈɪŋɡlɪʃ] , [bʌt; bət] [spoʊk] [ə; eɪ] [ˈlæŋɡwɪdʒ] [ðə; ði] [laɪk] [ʌv; əv] [wɪtʃ] [aɪ] [hæv; həv] [ˈnevər]
He looked English , but spoke a language the like of which I have never
他 看起来 英语 , 但 辐 一个 语言 这 喜欢 的 哪个 我 有 绝不
[hɜːrd] [bɪˈfɔːr] .
heard before .
听到 前 .
他长相像英国人, 但说的语言我从未听过。

[jet] [aɪ ˈtiː] [wʌz; wəz] [æn; ən] [ˈelɪɡənt] [ænd; ænd] [faɪn] - [ˈsaʊndɪŋ] [ˈlæŋɡwɪdʒ] .
Yet it was an elegant and fine - sounding language .
然而 它 曾是 一个 优雅的 和 美好的 - 听起来 语言 .
然而, 它却是一种优雅动听的语言。

[ðə; ði] [ˈlændlɔːrd] [stɛəd] [æt; ət] [hɪm; ɪm] [ˈblæŋkli] ; [ðə; ði] [ˈlændleɪdɪ] [ʃʊk] [hɜːr; hər] [hed] .
The landlord stared at him blankly ; the landlady shook her head .
这 房东 凝视 在 他 茫然地 ; 这 房东 摇晃 她 头 .
房东茫然地看着他; 女房东摇了摇头。

[hiː; hi] [saɪd] , [ænd; ænd] [traɪd] [əˈhʌðər] , [wɪtʃ] [ˈsʌmhaʊ] [rɪˈkɔːld] [tuː; tə] [em ˈiː] [fərˈɡɑːtn]
He sighed , and tried another , which somehow recalled to me forgotten
他 叹了口气 , 和 尝试 其他 , 哪个 不知何故 召回 到 我 被遗忘的
[ˈmemərɪz] , [ðəʊ] ,
memories , though ,
回忆 , 尽管 ,
他叹了口气, 又试了一次, 这却不知怎的唤起了我一些遗忘的记忆。

[æt; ət] [ðə; ði] [taɪm] , [aɪ] [kʊd; kəd] [nɑːt] [fɪks] [aɪ ˈtiː] .
at the time , I could not fix it .
在 这 时间 , 我 可以 不是 使固定 它 .
当时我无法解决这个问题。

[bʌt; bət] [əˈgen] [ˈnoʊbəːdi] [ʌndərˈstʊd] [hɪm; ɪm] .
But again nobody understood him .
但 再次 无人 理解 他 .
但还是没有人理解他。

“ [ðɪs] [ɪz] ['dæmnəbl] , ” [hiː; hi] [sed] [ə'laʊd] [tuː; tə] [hɪm'self] .
“ **This is damnable** , ” **he said aloud to himself** .
“ 这 是 该死的 , ” 他 说 大声 到 他自己 .

“这太糟糕了,”他自言自语道。

“ [ɑː] , [juː; jʊ] [ɑːr; ər] ['ɪŋɡlɪ] !
“ **Ah , you are English** !
“ 啊 , 你 是 英语 !

“啊, 你是英国人!”

“ [ɪk'skleɪmd] [ðə; ði] ['lændlɔːrd] , ['braɪtnɪŋ] [ʌp] .
“ **exclaimed the landlord , brightening up** .
“ 惊呼 这 房东 , 提亮 向上 .

“房东精神一振, 兴奋地说道。”

“ [ænd; ʌnd] [mə'sjɜːr] [lʊks] ['taɪərd] , ” ['ædɪd] [ðə; ði] [braɪt] ['lɪt(ə)l] ['lændleɪdi] .
“ **And Monsieur looks tired** , ” **added the bright little landlady** .
“ 和 先生 看起来 疲劳的 , ” 额外 这 明亮的 小的 房东 .

“先生看起来很疲惫,”那位活泼的小房东太太补充道。

“ [mə'sjɜːr] [wɪl] [hæv; həv] ['sʌpər] .
“ **Monsieur will have supper** .
“ 先生 将要 有 晚餐 .

“先生要吃晚饭了。”

“ [ðeɪ] [bəʊθ] [spoʊk] ['ɪŋɡlɪ] ['eksələntli] , ['nɪrli] [æz; əz] [wel] [æz; əz] [ðeɪ] [spoʊk] [frentʃ] [ænd; ʌnd]
“ **They both spoke English excellently** , **nearly as well as they spoke French and**
“ 他们 两个都 辐 英语 非常出色 , 几乎 作为 出色地 作为 他们 辐 法语 和

[ˈdʒɜːrmən] ;
German ;
德语 ;

“他们的英语都说得非常好, 几乎和他们的法语和德语一样好;

[ænd; ʌnd] [ðeɪ] ['bʌslɪd] [ə'baʊt] [ænd; ʌnd] [meɪd] [hɪm; ɪm] ['kʌmfətəbl; 'kʌmfərtəbl] .
and they bustled about and made him comfortable .
和 他们 熙熙攘攘 关于 和 制成 他 舒服的 .

他们忙碌地照顾他, 让他感到很舒服。

[æt; ət] ['sʌpər] [hiː; hi] [sæt] [nekst] [tuː; tə] [em 'iː] , [ænd; ʌnd] [aɪ] [tɔːkt] [tuː; tə] [hɪm; ɪm] .
At supper he sat next to me , and I talked to him .
在 晚餐 他 卫星 下一个 到 我 , 和 我 谈话 到 他 .

晚饭时他坐在我旁边, 我和他聊了起来。

“ [tel] [em 'iː] ,
“ **Tell me** ,
“ 告诉 我 ,

“告诉我,

“ [aɪ] [sed] — [aɪ] [wʌz; wəz] ['kjʊəriəs] [ɑːn] [ðə; ði] ['sʌbdʒekt] — “ [wʌt] ['læŋɡwɪdʒ] [wʌz; wəz] [aɪ 'tiː] [juː; jʊ] [spoʊk]
“ **I said — I was curious on the subject — “ what language was it you spoke**
“ 我 说 — 我 曾是 好奇的 在 这 主题 — “ 什么 语言 曾是 它 你 辐
[wen] [juː; jʊ] [fɜːrst] [keɪm] [ɪn] ? ”
when you first came in ? ”
什么时候 你 第一的 来了 在 ? ”

我对这个问题很好奇, 于是问道: “你刚来的时候说的是什么语言? ”

“ [ˈdʒɜːrmən] , ” [hiː; hi] [ɪk'spleɪnd] .
“ **German** , ” **he explained** .
“ 德语 , ” 他 解释 .

“德国人,”他解释道。

“ [oʊ] , “ [aɪ] [rɪˈplaɪd] , “ [aɪ] [beg] [jər; jər] [ˈpɑːrd(ə)n] . ”
“ **Oh** , “ **I replied** , “ **I beg your pardon** . ”
“ 哦 , “ 我 回复 , “ 我 求 你的 赦免 . ”
“ 哦 , ” 我回答说 , “ 请再说一遍。 ”

“ [juː; jʊ] [dɪd] [nɑːt] [ʌndərˈstænd] [aɪ ˈtiː] ?
“ **You did not understand it** ?
“ 你 做过 不是 理解 它 ?
“ 你没听懂吗 ?

“ [hiː; hi] [kənˈtɪnjuːd] .
“ **he continued** .
“ 他 持续 .
“ 他继续说道。
“ [aɪ ˈtiː] [mʌst; məst] [hæv; həv] [bɪn] [maɪ] [fɔːlt] , “ [aɪ] [ˈænsər] ; “ [maɪ] [ˈnɑːlɪdʒ] [ɪz] [ɪkˈstriːmli]
“ **It must have been my fault** , “ **I answered** ; “ **my knowledge is extremely**
“ 它 必须 有 到过 我的 过错 , “ 我 回答 ; “ 我的 知识 是 极其
[ˈlɪmɪtɪd] .
limited .
有限的 .
“ 这一定是我的错 , ” 我回答说 ; “ 我的知识非常有限。 ”

[wʌn] [ˈpɪks] [ʌp] [ə; eɪ] [ˈlɪt(ə)l] [hɪr] [ænd; ənd] [ðer; ðər] [æz; əz] [wʌn] [ɡoʊz] [əˈbaʊt] ,
One picks up a little here and there as one goes about ,
一 精选 向上 一个 小的 这里 和 那里 作为 一 去 关于 ,
人走来走去 , 总会零零散散地学到一些东西。

[bʌt; bət] [ʌv; əv] [kɔːrs] [ðæt] [ɪz] [ə; eɪ] [ˈdɪfrənt] [θɪŋ] . “
but of course that is a different thing . ”
但 的 课程 那 是 一个 不同的 事物 . “
当然 , 那是另一回事。 ”

“ [bʌt; bət] [ðeɪ] [dɪd] [nɑːt] [ʌndərˈstænd] [aɪ ˈtiː] , “ [hiː; hi] [rɪˈplaɪd] , “ [ðə; ðɪ] [ˈlændlɔːrd] [ænd; ənd] [hɪz; ɪz] [waɪf] ;
“ **But they did not understand it** , “ **he replied** , “ **the landlord and his wife** ;
“ 但 他们 做过 不是 理解 它 , “ 他 回复 , “ 这 房东 和 他的 妻子 ;
“ 但是房东和他的妻子却不明白 , ” 他回答说 ;

[ænd; ənd] [aɪ ˈtiː] [ɪz] [ðer; ðər] [oʊn] [ˈlæŋɡwɪdʒ] . “
and it is their own language . ”
和 它 是 他们的 自己的 语言 . “
这是他们自己的语言。

“ [aɪ] [duː] [nɑːt] [θɪŋk] [soʊ] , “ [aɪ] [sed] .
“ **I do not think so** , “ **I said** .
“ 我 做 不是 思考 所以 , “ 我 说 .
“ 我不这么认为 , ” 我说。

“ [ðə; ðɪ] [ˈtʃɪldrən] [ˌhɪrəˈbaʊt] [spiːk] [ˈdʒɜːrmən] , [aɪ ˈtiː] [ɪz] [truː] ,
“ **The children hereabout speak German** , **it is true** ,
“ 这 孩子们 附近 说话 德语 , 它 是 真的 ,
“ 这附近的孩子们确实都说德语。 ”

[ænd; ənd] [ˈaʊər; ɑːr] [ˈlændlɔːrd] [ænd; ənd] [ˈlændleɪdi] [noʊ] [ˈdʒɜːrmən] [tuː; tə] [ə; eɪ] [ˈsɜːrt(ə)n] [pɔɪnt] .
and our landlord and landlady know German to a certain point .
和 我们的 房东 和 房东 知道 德语 到 一个 肯定 观点 .
我们的房东夫妇懂一些德语。

[bʌt; bət] [θruːˈaʊt] [ælˈsæs] [ænd; ənd] [ləˈrein] [ðə; ðɪ] [oʊld] [ˈpiːp(ə)l] [stɪl] [tɔːk] [frentʃ] . “
But throughout Alsace and Lorraine the old people still talk French . ”
但 自始至终 阿尔萨斯 和 洛林 这 老的 人们 仍然 讲话 法语 . “
但是 , 在阿尔萨斯和洛林地区 , 老人们仍然说法语。

“ [ænd; ənd][aɪ] [spʊk] [tuː; tə][ðem; ðəm][ɪn] [frɛntʃ] [ˈɔːlsʊ] , ” [hiː; hi] [ædɪd] , “ [ænd; ənd] [ðeɪ]
“ **And I spoke to them in French also** , ” **he added** , “ **and they**
“ 和 我 辐 到 他们 在 法语 还 , ” 他 额外 , ” 和 他们
[ʌndər'stʊd] [ðæt] [noʊ] ['betər] . ”
understood that no better . ”
理解 那 不 更好的 : ”

“我还用法语和他们交谈过,”他补充道,“但他们也听不懂。”

“ [aɪ 'tiː][ɪz] ['sɜːrt(ə)nli] ['veri] ['kjəriəs] , ” [aɪ] [ə'griːd] .
“ **It is certainly very curious** , ” **I agreed** .
“ 它 是 当然 非常 好奇的 , ” 我 同意 :

“这确实很奇怪,”我同意道。

“ [aɪ 'tiː][ɪz] [mʊːr] [ðæn; ðən] ['kjəriəs] , ” [hiː; hi] [rɪ'plaɪd] ; “ [ɪn][maɪ] [keɪs] [aɪ 'tiː][ɪz][ɪn,kɑːmprɪ'hensəb(ə)l] .
“ **It is more than curious** , ” **he replied** ; “ **in my case it is incomprehensible** .
“ 它 是 更多的 比 好奇的 , ” 他 回复 ; ” 在 我的 案件 它 是 难以理解 .

“这不仅仅是奇怪,”他回答说;“就我而言,这是无法理解的。”

[aɪ] [pə'zes] [ə; eɪ][dɪ'ploʊmə][fɔːr; fər][ˈmɑːdərn][ˈlæŋɡwədʒəz, 'læŋɡwɪdʒɪz] .
I possess a diploma for modern languages :
我 具有 一个 文凭 为了 现代的 语言 :

我拥有现代语言文凭。

[aɪ] [wʌn] [maɪ] ['skɑːlərʃɪp] [ˈpjɔːrli] [ɑːn][ðə; ði] [streŋθ] [ʌv; əv][maɪ] [frɛntʃ] [ænd; ənd][ˈdʒɜːrmən] .
I won my scholarship purely on the strength of my French and German .
我 韩元 我的 奖学金 纯粹 在 这 力量 的 我的 法语 和 德语 .

我完全凭借法语和德语的水平赢得了奖学金。

[ðə; ði] [kə'rektnəs] [ʌv; əv][maɪ] [kən'strʌk(ə)n] , [ðə; ði][ˈpjɔːrəti][ʌv; əv][maɪ] [prə,nʌnsi'eɪ](ə)n] ,
The correctness of my construction , the purity of my pronunciation ,
这 正确性 的 我的 建造 , 这 纯度 的 我的 发音 ,

我句子结构的正确性,我发音的纯正性,

[wʌz; wəz] [kən'sɪdərd] [æt; ət][maɪ] ['kɑːlɪdʒ] [tuː; tə][biː; bi] [kwɑːt] [rɪ'mɑːrkəb(ə)l] .
was considered at my college to be quite remarkable .
曾是 经过考虑的 在 我的 大学 到 是 相当 卓越 .

在我的大学里,这被认为非常了不起。

[jet] , [wen] [aɪ] [kʌm] [ə'brɔːd] ['hɑːrdli] ['enɪbəːdi] [ʌndə'stændz] [ə; eɪ][wɜːrd][aɪ] [seɪ] .
Yet , when I come abroad hardly anybody understands a word I say .
然而 , 什么时候 我 来 国外 几乎 任何人 明白 一个 单词 我 说 .

然而,当我出国时,几乎没有人能听懂我说的话。

[kæn; kən][juː; jʊ][ɪk'spleɪn][aɪ 'tiː] ? ”
Can you explain it ? ”
能 你 解释 它 ? ”

你能解释一下吗?

“ [aɪ] [θɪŋk] [aɪ][kæn; kən] , ” [aɪ] [rɪ'plaɪd] .
“ **I think I can** , ” **I replied** .
“ 我 思考 我 能 , ” 我 回复 :

“我想我可以,”我回答道。

“ [jɔːr; jər] [prə,nʌnsi'eɪ](ə)n] [ɪz] [tuː] ['fɔːltləs] .
“ **Your pronunciation is too faultless** .
“ 你的 发音 是 也 完美无瑕 .

你的发音太完美了。

[juː; jʊ] [rɪ'membər] [wʌt] [ðə; ði] ['skɔ:tsmən] [sed] [wen] [fɔ:r; fər][ðə; ði][fɜ:rst] [taɪm] [ɪn][hɪz; ɪz][laɪf] [hi; hi]
You remember what the Scotsman said when for the first time in his life he
你 记住 什么 这 苏格兰人 说 什么时候 为了 这 第一的 时间 在 他的 生活 他
[ˈteɪstrɪd] [ˈri:əl] [ˈwɪski] :
tasted real whisky :
尝过 真实的 威士忌酒 :

你还记得那个苏格兰人第一次尝到真正的威士忌时说的话吗？

- [aɪ ˈti:] [meɪ] [biː; bi] [pɜːr] , [bʌt; bət][aɪ] [ˈkæənə] [drɪŋk] [aɪ ˈti:] - ; [soʊ][aɪ ˈti:] [ɪz][wɪð; wɪθ][jər; jər][ˈdʒɜ:rmən] .
' It may be puir , but I canna drink it ' ; so it is with your German .
- 它 可能 是 普伊 , 但 我 美人蕉 喝 它 - ; 所以 它 是 和 你的 德语 .
“它可能很差劲，但我喝不下去”；你的德语也是如此。

[aɪ ˈti:] [straɪks] [wʌn] [les] [æz; əz][ə; eɪ] [ˈlæŋɡwɪdʒ] [ðæn; ðən][æz; əz][æn; ən] [eksɪˈbɪ(ə)n] .
It strikes one less as a language than as an exhibition .
它 罢工 一 较少的 作为 一个 语言 比 作为 一个 展览 .

它给人的感觉与其说是一种语言，不如说是一场展览。

[ɪf] [aɪ] [maɪt] [ˈɔ:fər] [ədˈvaɪs] , [aɪ] [ʃʊd; ʃəd] [seɪ] : [mɪsprəˈnaʊns] [æz; əz] [mʌtʃ] [æz; əz][ˈpɑ:səb(ə)l] ,
If I might offer advice , I should say : Mispronounce as much as possible ,
如果 我 可能 提供 建议 , 我 应该 说 : 发音错误 作为 很多 作为 可能的 ,
如果我能提点建议，那就是：尽可能多地读错单词。

[ænd; ənd] [θrʊ] [ɪn][æz; əz] [ˈmeni] [mɪˈsteɪks] [æz; əz][juː; jʊ][kæn; kən] [θɪŋk] [ʌv; əv] .
and throw in as many mistakes as you can think of .
和 扔 在 作为 许多 错误 作为 你 能 思考 的 .
尽可能多地列举出你能想到的错误。

" [aɪ ˈti:] [ɪz][ðə; ði] [seɪm] [ˈevriwɛr] .
" It is the same everywhere .
" 它 是 这 相同的 到处 .

“到处都一样。”

[iːtʃ] [ˈkʌntri] [kiːps] [ə; eɪ] [ˈspeʃ(ə)l] [prəˈnʌnsiˈeɪ(ə)n] [ɪkˈskluːsɪvli] [fɔ:r; fər][ðə; ði][juːz][ʌv; əv] [ˈfɔ:rənərz] —
Each country keeps a special pronunciation exclusively for the use of foreigners —
每个 国家 保持 一个 特别的 发音 只 为了 这 使用 的 外国人 —
[ə; eɪ] [prəˈnʌnsiˈeɪ(ə)n] [ðeɪ] [ˈnevər] [driːm] [ʌv; əv][ˈjuːzɪŋ] [ðəmˈselvz] ,
a pronunciation they never dream of using themselves ,
一个 发音 他们 绝不 梦 的 使用 他们自己 ,
每个国家都保留着一套专门供外国人使用的特殊发音——一种他们自己做梦都想不到会使用的发音。

[ðæt] [ðeɪ] [ˈkæənɔ:t] [ʌndərˈstænd] [wen] [aɪ ˈti:] [ɪz] [juːst] .
that they cannot understand when it is used .
那 他们 不能 理解 什么时候 它 是 用过的 .
他们无法理解它的使用时机。

[aɪ][wʌns] [hɜ:rd] [æn; ən] [ˈɪŋɡlɪ] [ˈleɪdi] [ɪkˈspleɪnɪŋ] [tuː; tə][ə; eɪ] [ˈfrentʃmən] [haʊ] [tuː; tə] [prəˈnaʊns] [ðə; ði]
I once heard an English lady explaining to a Frenchman how to pronounce the
我 一次 听到 一个 英语 女士 解释 到 一个 法国人 如何 到 发音 这
[wɜ:rd][hæv; həv] .
word Have .
单词 有 .

我曾听到一位英国女士向一位法国人解释“Have”这个词的发音。

" [juː; jʊ] [wɪl] [prəˈnaʊns] [aɪ ˈti:] , " [sed] [ðə; ði][ˈleɪdi] [rɪˈprəʊtʃfəli] , " [æz; əz] [ɪf] [aɪ ˈti:] [wɜ:r; wər] [spelt]
" You will pronounce it , " said the lady reproachfully , " as if it were spelt
" 你 将要 发音 它 , " 说 这 女士 责备地 , " 作为 如果 它 是 拼写
[ertʃ] - [ə; eɪ] - [vi:] .
H - a - v .
H - 一个 - v .

“你要把它读作，”那位女士责备地说，“就像拼写成Hav一样。”

[,aɪ 'ti:] ['ɪznt] .
“ **It isn't** .
它 不是 ”

并非如此。

[ðer; ðər][ɪz][æn; ən] - [i:] - [æt; ət][ðə; ði][end] . “
There is an 'e' at the end . ”
那里 是 一个 - e - 在 这 结尾 . ”

结尾有个“e”。

“ [bʌt; bət][aɪ] [θɔ:t] , ” [sed] [ðə; ði]['pju:p(ə)l] ,
“ **But I thought , ” said the pupil** ,
” 但 我 想法 , ” 说 这 瞳孔 ,

“但我认为,”学生说道,

“ [ðæt] [ju;; jʊ][dɪd][nɑ:t] [saʊnd] [ðə; ði] - [i:] - [æt; ət][ðə; ði][end][ʌv; əv][ert] - [ə; eɪ] - [vi:] - [i:] . ”
“ **that you did not sound the 'e' at the end of h - a - v - e** . ”
” 那 你 做过 不是 声音 这 - e - 在 这 结尾 的 h - 一个 - v - e . ”

“你没有把 have 结尾的 e 发成音。”

“ [noʊ] [mɔ:r] [ju;; jʊ][du:] , ” [ɪk'spleɪnd] [hɪz; ɪz] ['ti:tʃər] .
“ **No more you do , ” explained his teacher** .
” 不 更多的 你 做 , ” 解释 他的 老师 .

“你不用再这样做了,”他的老师解释道。

“ [aɪ 'ti:] [ɪz] [wʌt] [wi;; wi][kɔ:l] [ə; eɪ] [mju:t] - [i:] - ;
“ **It is what we call a mute 'e'** ;
” 它 是 什么 我们 称呼 一个 沉默的 - e - ;

“这就是我们所说的哑音‘e’;

[bʌt; bət][aɪ 'ti:]['eksərsaɪzɪz][ə; eɪ] ['mɒdɪfaɪŋ] ['ɪnfluəns] [ɑ:n][ðə; ði] [prɪ'sɪ:dɪŋ] ['vəʊəl] .
but it exercises a modifying influence on the preceding vowel .
但 它 练习 一个 修改 影响 在 这 前 元音 .

但它对前面的元音起修饰作用。

“ [brɪ'fɔ:r] [ðæt] , [hi;; hi] [ju:st] [tu;; tə] [seɪ] “ [hæv; həv] ” [kwɑɪt] [ɪn'telɪdʒəntli] .
“ **Before that , he used to say “ have “ quite intelligently** .
” 前 那 , 他 用过的 到 说 “ 有 “ 相当 聪明地 .

在此之前, 他常常能很自然地说出“have”。

[ˈæftərwərdz] , [wen] [hi;; hi] [keɪm] [tu;; tə][ðə; ði][wɜ:rd][hi;; hi] [wʊd] [stɑ:p] [ded] , [kə'lekt] [hɪz; ɪz]
Afterwards , when he came to the word he would stop dead , collect his
然后 , 什么时候 他 来了 到 这 单词 他 会 停止 死的 , 收集 他的
[θɔ:ts] ,
thoughts ,
想法 ,

之后, 当他想到这个词时, 他会突然停下来, 整理思绪。

[ænd; ənd] [gɪv] [ɪk'spreʃ(ə)n] [tu;; tə][ə; eɪ] [saʊnd] [ðæt] ['oʊnli][ðə; ði]['kɑ:ntekst][kʊd; kəd][ɪk'spleɪn] .
and give expression to a sound that only the context could explain .
和 给 表达 到 一个 声音 那 仅有的 这 语境 可以 解释 .

并表达出只有上下文才能解释的声音。

[ˈpʊtɪŋ] [ə'saɪd][ðə; ði] ['sʌfərɪŋz] [ʌv; əv][ðə; ði] ['ɜ:rli] ['mɑ:təz] , [fju:] [men] , [aɪ] [sə'pouz] ,
Putting aside the sufferings of the early martyrs , few men , I suppose ,
推杆 旁边 这 苦难 的 这 早期的 殉道者 , 很少 男人 , 我 认为 ,

撇开早期殉道者的苦难不谈, 我想, 很少有人.....

[hæv; həv] [gɔ:n] [θru:] [mɔ:r] [ðæn; ðən][aɪ][maɪ'self] [went] [θru:] [ɪn] ['traɪn] [tu:; tə][aɪ] [ə'teɪn] [ðə; ði]
have gone through more than I myself went through in trying to I attain the
有 已消失 通过 更多的 比 我 我 去 通过 在 尝试 到 我 达到 这
[kə'rekt] [prəˌnʌnsi'eɪ](ə)n] [ʌv; əv][ðə; ði]['dʒɜ:rmən][wɜ:rd][fɔ:r; fər] [tʃɜ:rt] — “ ['kɪrtʃə] .
correct pronunciation of the German word for church — “ Kirche .
正确的 发音 的 这 德语 单词 为了 教会 — “ 教堂 .

为了掌握德语中“教堂”一词“Kirche”的正确发音，我经历了比我自己经历的还要多的事情。

” [b:ŋ] [bɪ'fɔ:r] [aɪ][hæd; həd] [dʌn] [wɪð; wɪθ][aɪ 'ti:] [aɪ][hæd; həd] [dɪ'tɜ:rmɪnd] ['nevər][tu:; tə][goʊ][tu:; tə]
” Long before I had done with it I had determined never to go to
” 长的 前 我 有 完毕 和 它 我 有 决定 绝不 到 去 到
[tʃɜ:rt] [ɪn]['dʒɜ:rməni] ,
church in Germany ,
教会 在 德国 ,

“早在完成这件事之前，我就已经决定永远不在德国去教堂。”

[ræðər] [ðæn; ðən][bi:; bi] ['bɑ:ðərd] [wɪð; wɪθ][aɪ 'ti:] .
rather than be bothered with it .
相当 比 是 烦恼 和 它 .

与其为此烦恼，不如就此作罢。

“ [noʊ] , [noʊ] , ” [maɪ] ['ti:tʃər] [wʊd] [ɪk'spleɪn] — [hi:; hi][wʌz; wəz][ə; eɪ] ['peɪnzteɪkɪŋ] ['dʒent(ə)lmən] ;
” No , no , ” my teacher would explain — he was a painstaking gentleman ;
” 不 , 不 , ” 我的 老师 会 解释 — 他 曾是 一个 费尽心力 绅士 ;
“不，不，”我的老师会解释道——他是一位一丝不苟的绅士；

“ [ju:; jʊ] [seɪ] [aɪ 'ti:][æz; əz] [ɪf] [aɪ 'ti:][wɜ:r; wər] [spelt] [keɪ] - [aɪ] - [ɑ:r] - [si:] - [eɪt] - [keɪ] - [i:] .
” you say it as if it were spelt K - i - r - c - h - k - e .
” 你 说 它 作为 如果 它 是 拼写 K - 我 - r - c - h - k - e .

“你说的好像是Kirchke这个拼写一样。”

[ðer; ðər][ɪz][noʊ][keɪ] . [aɪ 'ti:][ɪz] — — .
There is no k . It is — — .
那里 是 不 k . 它 是 — — .

没有k。它是一一。

“ [ænd; ʌnd][hi:; hi] [wʊd] ['ɪləstreɪt] [tu:; tə][em 'i:] [ə'gen] , [fɔ:r; fər][ðə; ði] ['twentiəθ] [taɪm] [ðæt] ['mɔ:rnɪŋ] ,
” And he would illustrate to me again , for the twentieth time that morning ,
” 和 他 会 阐明 到 我 再次 , 为了 这 第二十 时间 那 早晨 ,
“然后，那天早上他第二十次给我举例子，

[haʊ] [aɪ 'ti:] [ʃʊd; ʃəd] [bi:; bi] [prə'naʊnst] ;
how it should be pronounced ;
如何 它 应该 是 发音 ;

应该如何发音；

[ðə; ði][sæd] [θɪŋ] ['bi:ɪŋ] [ðæt] [aɪ][kʊd; kəd] ['nevər] [fɔ:r; fər][ðə; ði][laɪf] [ʌv; əv][em 'i:] [dɪ'rekt] ['eni] ['dɪfrəns]
the sad thing being that I could never for the life of me detect any difference
这 伤心 事物 存在 那 我 可以 绝不 为了 这 生活 的 我 探测 任何 不同之处
[brɪ'twi:n] [ðə; ði] [wei] [hi:; hi] [sed] [aɪ 'ti:][ænd; ʌnd][ðə; ði] [wei] [aɪ] [sed] [aɪ 'ti:] .
between the way he said it and the way I said it .
之间 这 方式 他 说 它 和 这 方式 我 说 它 .

令人遗憾的是，我无论如何也无法分辨出他说话的方式和我说话的方式有什么区别。

[soʊ][hi:; hi] [wʊd] [traɪ][ə; eɪ] [nu:] ['meθəd] .
So he would try a new method .
所以 他 会 尝试 一个 新的 方法 .

所以他会尝试一种新的方法。

“ [ju:; jʊ] [seɪ] [aɪ 'ti:][frʌm; frəm][jər; jər] [θroʊt] , ” [hi:; hi] [wʊd] [ɪk'spleɪn] .
” You say it from your throat , ” he would explain .
” 你 说 它 从 你的 喉 , ” 他 会 解释 .

“你要用喉咙说出这句话，”他会这样解释。

[hi:; hi][wʌz; wəz][kwɔɪt] [raɪt] ; [aɪ][dɪd] .

He was quite right ; I did .
他 曾是 相当 正确的 ; 我 做过 .

他说的完全正确；我的确这么做了。

" [aɪ][wɑ:nt][ju:; jə][tu:; tə] [seɪ] [aɪ 'ti:][frʌm; frəm] [daʊn] [hɪr] ,

" I want you to say it from down here ,
" 我 想 你 到 说 它 从 向下 这里 ,

“我想让你从下面说出来，

" [ænd; ənd][wɪð; wɪθ][ə; eɪ][fæt] ['fɔ:rfɪŋgər] [hi:; hi] [wʊd] ['ɪndɪkeɪt] [ðə; ðɪ]['ri:dʒən][frʌm; frəm] [wer] [aɪ]

" and with a fat forefinger he would indicate the region from where I
" 和 和 一个 胖的 食指 他 会 表明 这 地区 从 在哪里 我

[wʌz; wəz][tu:; tə][sta:rt] .

was to start .
曾是 到 开始 .

他会用粗壮的食指指出我应该从哪里开始。

['æftər][ˈpeɪnf(ə)l] ['efərts] , [rɪ'zʌltɪŋ] [ɪn] [saʊndz] [sə'dʒestɪv] [ʌv; əv] ['eniθɪŋ] ['ræðər] [ðæn; ðən][ə; eɪ] [pleɪs]

After painful efforts , resulting in sounds suggestive of anything rather than a place
后 痛苦 努力 , 结果 在 声音 暗示性的 的 任何事物 相当 比 一个 地方

[ʌv; əv] ['wɜ:rfʃɪp] ,

of worship ,
的 崇拜 ,

经过一番痛苦的努力，最终发出的声音听起来不像是在做礼拜，而更像是其他任何声音。

[aɪ] [wʊd] [ɪk'skju:s][maɪ'self] .

I would excuse myself .
我 会 原谅 我 .

我得找个借口告退了。

" [aɪ] ['ri:əli] [fɪr] [aɪ 'ti:][ɪz][ɪm'pɑ:səb(ə)l] , " [aɪ] [wʊd] [seɪ] .

" I really fear it is impossible , " I would say .
" 我 真的 害怕 它 是 不可能的 , " 我 会 说 .

“我真担心这是不可能的，”我会这样说。

" [ju:; jə] [si:] , [fɔ:r; fər] ['jɪrz] [aɪ][hæv; həv] ['ɔ:lweɪz] [tɔ:kt] [wɪð; wɪθ][maɪ] [maʊθ] , [æz; əz][aɪ 'ti:][wɜ:r; wər] ;

" You see , for years I have always talked with my mouth , as it were ;
" 你 看 , 为了 年 我 有 总是 谈话 和 我的 嘴 , 作为 它 是 ;

“你看，多年来我一直都是用嘴说话；

[aɪ] ['nevər] [nu:] [ə; eɪ][mæn][kʊd; kəd] [tɔ:k] [wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] ['stʌmək] .

I never knew a man could talk with his stomach .
我 绝不 知道 一个 男人 可以 讲话 和 他的 胃 .

我以前从不知道男人还能用肚子说话。

[aɪ] [daʊt] [ɪf] [aɪ 'ti:][ɪz][nɔ:t] [tu:] [leɪt] [naʊ] [fɔ:r; fər][em 'i:][tu:; tə] [lɜ:rn] .

I doubt if it is not too late now for me to learn .
我 怀疑 如果 它 是 不是 也 晚的 现在 为了 我 到 学习 .

我不知道现在学习是否为时已晚。

" [baɪ] ['spendɪŋ] [ˈaʊərz][ɪn][dɑ:rk][ˈkɔ:rnərz] , [ænd; ənd] ['præktɪsɪŋ] [ɪn][ˈsaɪlənt] [stri:tɪs] , [tu:; tə][ðə; ðɪ] ['terər]

" By spending hours in dark corners , and practising in silent streets , to the terror
" 经过 开支 小时 在 黑暗的 角落 , 和 练习 在 沉默的 街道 , 到 这 恐怖

[ʌv; əv] [tʃæns] ['pæsər] - [baɪ] ,

of chance passers - by ,
的 机会 过路人 - 经过 ,

“他常常在黑暗的角落里待上几个小时，在寂静的街道上练习，吓得路过的行人魂飞魄散。”

[aɪ] [keɪm] [æt; ət][ləst][tu:; tə] [prə'naʊns] [ðɪs] [wɜ:rd] [kə'rektli] .

I came at last to pronounce this word correctly .
我 来了 在 最后的 到 发音 这 单词 正确 .

我终于能正确地发音这个词了。

[maɪ] [ˈti:tʃər] [wʌz; wəz] [drɪˈlaɪtɪd] [wɪð; wɪθ][em ˈi:] , [ænd; ənd] [ʌnˈtɪl] [aɪ] [keɪm] [tu:; tə] [ˈdʒɜ:rməni] [aɪ] [wʌz; wəz]
My teacher was delighted with me , and until I came to Germany I was
我的 老师 曾是 高兴极了 和 我 , 和 直到 我 来了 到 德国 我 曾是
[pli:zd] [wɪð; wɪθ][maɪˈself] .
pleased with myself .
高兴 和 我 .

我的老师对我非常满意，在我来德国之前，我也一直很满意自己。

[ɪn] [ˈdʒɜ:rməni] [aɪ] [faʊnd] [ðæt] [ˈnoʊbə:di] [ʌndərˈstʊd] [wʌt] [aɪ] [ment] [baɪ][aɪ ˈti:] .
In Germany I found that nobody understood what I meant by it .
在 德国 我 成立 那 无人 理解 什么 我 意思是 经过 它 .
在德国，我发现没有人理解我的意思。

[aɪ] [ˈnevər] [gɑ:t] [nɪr] [ə; eɪ] [tʃɜ:rtʃ] [wɪð; wɪθ][aɪ ˈti:] .
I never got near a church with it .
我 绝不 得到 靠近 一个 教会 和 它 .
我从未带着它靠近过教堂。

[aɪ][hæd; həd][tu:; tə][dra:p][ðə; ði] [kəˈrekt] [prəˌnʌnsiˈeɪ(ə)n] , [ænd; ənd] [ˈpeɪnzteɪkɪŋli] [goʊ] [bæk] [tu:; tə][maɪ]
I had to drop the correct pronunciation , and painstakingly go back to my
我 有 到 降低 这 正确的 发音 , 和 精心 去 后退 到 我的
[fɜ:rst] [rɔ:ŋ] [prəˌnʌnsiˈeɪ(ə)n] .
first wrong pronunciation .
第一的 错误的 发音 .

我不得不放弃正确的发音，费尽心思地回到我最初错误的发音。

[ðen] [ðeɪ] [wʊd] [ˈbraɪt(ə)n] [ʌp] , [ænd; ənd] [tel] [em ˈi:][aɪ ˈti:][wʌz; wəz] [raʊnd] [ðə; ði] [ˈkɔ:rnər] ,
Then they would brighten up , and tell me it was round the corner ,
然后 他们 会 提亮 向上 , 和 告诉 我 它 曾是 圆形的 这 角落 ,
然后他们会精神一振，告诉我就在拐角处。

[ɔ:r] [daʊn] [ðə; ði] [nekst] [stri:t] , [æz; əz][ðə; ði] [keɪs] [maɪ] [bi:; bi] .
or down the next street , as the case might be .
或者 向下 这 下一个 街道 , 作为 这 案件 可能 是 .
或者，也可能就在下一条街上。

[aɪ][ˈɔ:lsəʊ] [θɪŋk] [prəˌnʌnsiˈeɪ(ə)n] [ʌv; əv][ə; eɪ] [ˈfɔ:rən] [tʌŋ] [kʊd; kəd][bi:; bi] [ˈbetər] [tɔ:t] [ðæn; ðən][baɪ]
I also think pronunciation of a foreign tongue could be better taught than by
我 还 思考 发音 的 一个 外国的 舌头 可以 是 更好的 教授 比 经过
[dɪˈmændɪŋ] [frʌm; frəm][ðə; ði] [ˈpju:p(ə)l] [ðooz] [ɪnˈtɜ:rn(ə)l][ækɹəˈbætɪk] [fi:ts] [ðæt] [ɑ:r; ər] [ˈdʒen(ə)rəli]
demanding from the pupil those internal acrobatic feats that are generally
要求 从 这 瞳孔 那些 内部的 杂技 壮举 那 是 一般来说
[ɪmˈpɑ:səb(ə)l][ænd; ənd] [ˈɔ:lweɪz] [ˈju:sləs] .
impossible and always useless .
不可能的 和 总是 无用 .
我也认为，与其要求学生做出那些通常不可能且毫无用处的复杂发音动作，不如采用更好的方法来教授外语发音。

[ðɪs] [ɪz][ðə; ði] [sɔ:rt][ʌv; əv] [ɪnˈstrʌkʃ(ə)n] [wʌn] [rəˈsi:vz, rɪˈsi:vz, riˈsi:vz] :
This is the sort of instruction one receives :
这 是 这 种类 的 操作说明 一 接收 :
这是人们会收到的那种指示：

“ [pres] [jɜr; jər] [ˈtɒnsɪlz] [əˈgenst] [ðə; ði] [ʌndərsaɪd] [ʌv; əv][jɜr; jər] [ˈlæɪɪŋks] .
“ **Press your tonsils against the underside of your larynx .**
“ 按 你的 扁桃体 反对 这 底面 的 你的 喉 .
将扁桃体压向喉部的下方。

[ðen] [wɪð; wɪθ][ðə; ði][ˈkɑ:nveks][pɑ:rt][ʌv; əv][ðə; ði] ['septəm] [kɜ:rvd] [ˈʌpwərdz] [soʊ][æz; əz][ˈɔ:lmoust] —
Then with the convex part of the septum curved upwards so as almost —
然后 和 这 凸面 部分 的 这 隔膜 弯曲 向上 所以 作为 几乎 —
[bʌt; bət][nɑ:t] [kwat] — [tu:; tə] [tʌtʃ] [ðə; ði][ˈju:vjələ] ,
but not quite — to touch the uvula ,
但 不是 相当 — 到 触碰 这 小舌 ;
然后, 鼻中隔凸起的部分向上弯曲, 几乎——但又没有完全——触及悬雍垂,

[traɪ][wɪð; wɪθ][ðə; ði][tɪp][ʌv; əv][jɔ:r; jər] [tʌŋ] [tu:; tə] [ri:tʃ] [jɔ:r; jər] ['θaɪrɔɪd] .
try with the tip of your tongue to reach your thyroid .
尝试 和 这 提示 的 你的 舌头 到 抵达 你的 甲状腺 .
试着用舌尖去够甲状腺。
[teɪk] [ə; eɪ] [di:p] [breθ] , [ænd; ənd] [kəm'pres] [jɔ:r; jər] ['glɑ:tɪs] .
Take a deep breath , and compress your glottis .
拿 一个 深的 气息 , 和 压缩 你的 声门 .
深吸一口气, 然后收缩声门。

[naʊ] , [wɪ'ðəʊt] ['oʊpənɪŋ] [jɔ:r; jər][lɪps] , [seɪ] - [gə'ru:] . -
Now , without opening your lips , say ' Garoo . '
现在 , 没有 开幕 你的 嘴唇 , 说 - 加鲁 . -
现在, 不要张嘴, 说“加鲁”。

[ˈtʃæptər] [ˌeks,ɑɪ'ɑɪ'ɑɪ]
CHAPTER XIII
章 十三
第十三章

[æn; ən][ɪg,zæmɪ'nei(ə)n][ˈɪntu:][ðə; ði] ['kærəktər] [ænd; ənd] [brɪ'heɪvjər] [ʌv; əv][ðə; ði][ˈdʒɜ:rmən]['stu:d(ə)nt] —
An examination into the character and behaviour of the German student —
一个 考试 进入 这 特点 和 行为 的 这 德语 学生 —
[ðə; ði][ˈdʒɜ:rmən] ['mɛnsər] — [ˈju:zɪz][ænd; ənd][ə'bjʊ:sɪz, ə'bjʊ:zɪz][ʌv; əv][ju:z] — [vju:z] [ʌv; əv][æn; ən]
The German Mensur — Uses and abuses of use — Views of an
这 德语 测量 — 用途 和 滥用 的 使用 — 浏览 的 一个
[ɪm'preʃənɪst] — [ðə; ði] [ˈhju:mər] [ʌv; əv][ðə; ði] [θɪŋ] — ['resəpi] [fɔ:r; fər] ['merkɪŋ] ['sævidʒɪz] — [ðə; ði]
impressionist — The humour of the thing — Recipe for making savages — The
印象派 — 这 幽默 的 这 事物 — 食谱 为了 制作 野蛮人 — 这
[ˈjʊŋ,frəʊ] :
Jungfrau :
少女峰 :
对德国学生的性格和行为的考察——德国的量刑——使用的用途和滥用——印象派的观点——事物的幽默——制造野蛮人的秘方——少女峰:

[hɜ:r; hər][pɪ'kju:liər] [teɪst] [ɪn] ['leɪsɪz] — [ðə; ði] [ni:p] — [haʊ] [tu:; tə] [rʌb] [ə; eɪ] ['sæləməndər] — [əd'vaɪs]
her peculiar taste in laces — The Kneipe — How to rub a Salamander — Advice
她 奇特 品尝 在 鞋带 — 这 克奈普 — 如何 到 擦 一个 蜥 — 建议
[tu:; tə][ðə; ði]['streɪndʒər] — [ə; eɪ] ['stɔ:ri] [ðæt] [maɪt] [hæv; həv] ['endɪd] ['sædli] — [ʌv; əv] [tu:] [men]
to the stranger — A story that might have ended sadly — Of two men
到 这 陌生人 — 一个 故事 那 可能 有 结束 令人遗憾的是 — 的 二 男人
[ænd; ənd] [tu:] [waɪvz] — [tə'geðər] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] ['bætʃələr] .
and two wives — Together with a bachelor .
和 二 妻子们 — 一起 和 一个 学士 .
她对蕾丝的独特品味——克奈普——如何摩擦蜥蜴——给陌生人的建议——一个可能以悲伤结局收场的故事——两个男人和两个妻子——和一个单身汉。

[ɑ:n][ˈaʊər; ɑ:r] [wei] [hoʊm] [wi:; wi] [ɪnˈklu:ɪd] [ə; eɪ][ˈdʒɜ:mən][ˌju:nɪvɜ:rsəti] [taʊn] ,
On our way home we included a German University town ,
在 我们的 方式 家 我们 包括 一个 德语 大学 镇 ,
回家的路上, 我们游览了一座德国大学城。

[ˈbi:ɪŋ] [ˈwɪʃfl] [tu:; tə][əbˈteɪn][æn; ən] [ˈɪnsaɪt] [ˈɪntu:][ðə; ði] [weɪz] [ʌv; əv][ˈstu:d(ə)nt][laɪf] ,
being wishful to obtain an insight into the ways of student life ,
存在 愿望 到 获得 一个 洞察力 进入 这 方式 的 学生 生活 ,
渴望深入了解学生生活的方式,

[ə; eɪ][ˌkjʊrɪˈɑ:səti] [ðæt] [ðə; ði] [ˈkɜ:rtəsi] [ʌv; əv][ˈdʒɜ:rmən] [frendz] [ɪneɪbld] [ˌju:ˈes][tu:; tə][ˈgrætɪfaɪ] .
a curiosity that the courtesy of German friends enabled us to gratify .
一个 好奇心 那 这 礼貌 的 德语 朋友们 已启用 我们 到 满足 .
在德国朋友的慷慨帮助下, 我们得以满足这一好奇心。

[ðə; ði] [ˈɪŋɡlɪʃ] [bɔɪ] [pleɪz] [tɪl] [hi:; hi][ɪz] [ˈfɪfti:n] , [ænd; ænd][wɜ:rks] [ðens] [tɪl] [ˈtwenti] .
The English boy plays till he is fifteen , and works thence till twenty .
这 英语 男生 演出 直到 他 是 十五 , 和 作品 因此 直到 二十 .
英国男孩玩耍到十五岁, 然后工作到二十岁。

[ɪn][ˈdʒɜ:rməni][aɪ ˈti:][ɪz][ðə; ði][tʃaɪld] [ðæt] [wɜ:rks] ; [ðə; ði] [jʌŋ] [mæn][ðæt] [pleɪz] .
In Germany it is the child that works ; the young man that plays .
在 德国 它 是 这 孩子 那 作品 ; 这 年轻的 男人 那 演出 .
在德国, 是孩子工作, 年轻人玩乐。

[ðə; ði][ˈdʒɜ:rmən] [bɔɪ] [goʊz][tu:; tə] [sku:l] [æt; ət][ˈsev(ə)n][əˈklɒk, əu-][ɪn][ðə; ði] [ˈsʌmə] , [æt; ət] [eɪt] [ɪn]
The German boy goes to school at seven o'clock in the summer , at eight in
这 德语 男生 去 到 学校 在 七 点钟 在 这 夏天 , 在 八 在
[ðə; ði] [ˈwɪntə] ,
the winter ,
这 冬天 ,
德国男孩夏天早上七点上学, 冬天早上八点上学。

[ænd; ænd][æt; ət] [sku:l] [hi:; hi] [ˈstʌdɪz] .
and at school he studies .
和 在 学校 他 研究 .
他在学校学习。

[ðə; ði] [rɪˈzʌlt] [ɪz] [ðæt] [æt; ət] [ˌsɪksˈti:n] [hi:; hi][hæz; həz][ə; eɪ] [ˈθɜ:roʊ] [ˈnɑ:lɪdʒ] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈklæsɪks]
The result is that at sixteen he has a thorough knowledge of the classics
这 结果 是 那 在 十六 他 有 一个 彻底 知识 的 这 经典
[ænd; ænd] [ˌmæθəˈmætɪks] ,
and mathematics ,
和 数学 ,
结果是, 他十六岁时就对古典文学和数学有了透彻的了解。

[noʊz] [æz; əz] [mʌtʃ] [ˈhɪstri; ˈhɪstəri][æz; əz] [ˈeni] [mæn] [kəmˈpeld] [tu:; tə] [brɪˈɔ:n] [tu:; tə][ə; eɪ][pəˈlɪtɪk(ə)]
knows as much history as any man compelled to belong to a political
知道 作为 很多 历史 作为 任何 男人 被迫 到 属于 到 一个 政治的
[ˈpɑ:rtɪ][ɪz] [waɪz] [ɪn] [ˈnoʊɪŋ] ,
party is wise in knowing ,
派对 是 明智的 在 会心 ,
他所掌握的历史知识, 与任何一个被迫加入政党的人应有的知识水平相当。

[təˈgeðər] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [ˈθɜ:roʊ] [ˈgraʊndɪŋ] [ɪn][ˈmɑ:dərn][ˈlæŋɡwədʒəz, ˈlæŋɡwɪdʒɪz] .
together with a thorough grounding in modern languages .
一起 和 一个 彻底 接地 在 现代的 语言 .
同时具备扎实的现代语言基础。

[ˈðerfɔ:r] [hɪz; ɪz] [eɪt] [ˈkɑ:lɪdʒ] [sɪˈmestəz] , [ɪkˈstendɪŋ] [ˈoʊvər] [fɔ:r] [ˈjɪrz] , [ɑ:r; ər] ,
Therefore his eight College Semesters , extending over four years , are ,
所以 他的 八 大学 学期 , 扩展 超过 四 年 , 是 ,
因此, 他大学四年共八个学期, 分别是:

[ɪk'sept] [fɔːr; fər][ðə; ði] [jʌŋ] [mæn] ['eɪmɪŋ] [æt; ət][ə; eɪ] [prə'fesərʃɪp] , [ʌŋ, nesə'serəli] ['æmp(ə)l] .
except for the young man aiming at a professorship , unnecessarily ample .
除了 为了 这 年轻的 男人 瞄准 在 一个 教授职位 , 不必要的 充足 .

除了那位志在成为教授的年轻人之外，其他一切都显得过于丰厚了。

[hiː; hi][ɪz][nɑːt][ə; eɪ] [ˈspɔːrtsmən] , [wɪtʃ] [ɪz][ə; eɪ] [ˈpɪti] , [fɔːr; fər][hiː; hi][ʃəd; ʃəd] [meɪk] [gʊd] [wʌn] .
He is not a sportsman , which is a pity , for he should make good one .
他 是 不是 一个 运动员 , 哪个 是 一个 遗憾 , 为了 他 应该 制作 好的 一 .

他不是运动员，这很可惜，因为他应该能成为一名优秀的运动员。

[hiː; hi] [pleɪz] ['fʊtbɔːl] [ə; eɪ][ˈlɪt(ə)l] , [ˈbaɪsɪkəlz] [stɪl] [les] ; [pleɪz] [frentʃ] [ˈbɪljərdz] [ɪn] [ˈstʌfi] [kæ'feɪz] [mɔːr]
He plays football a little , bicycles still less ; plays French billiards in stuffy cafés more
他 演出 足球 一个 小的 , 自行车 仍然 较少的 ; 演出 法语 台球 在 闷 咖啡馆 更多的
.
.
.

他偶尔踢踢足球，骑自行车就更少了；更多的是在闷热的咖啡馆里打法式台球。

[bʌt; bət][ˈdʒen(ə)rəli] ['spiːkɪŋ] [hiː; hi] , [ɔːr][ðə; ði][mə'dʒɔːrəti][ʌv; əv][hɪm; ɪm] , [leɪz] [aʊt] [hɪz; ɪz] [taɪm]
But generally speaking he , or the majority of him , lays out his time
但 一般来说 请讲 他 , 或者 这 多数 的 他 , 躺下 出去 他的 时间

bummeling ,

但总的来说，他，或者说他的大部分人，都把时间花在闲逛上。

[bɪr] ['drɪŋkɪŋ] , [ænd; ənd] ['faɪtɪŋ] .
beer drinking , and fighting .
啤酒 喝 , 和 斗争 .

喝酒、打架。

[ɪf] [hiː; hi][biː; bi][ðə; ði] [sʌŋ] [ʌv; əv][ə; eɪ] ['welθɪ] ['fɑːðər][hiː; hi][dʒɔɪnz][ə; eɪ] [kɔːrps] — [tuː; tə] [brɪ'ɔːŋ] [tuː; tə]
If he be the son of a wealthy father he joins a Korps — to belong to
如果 他 是 这 儿子 的 一个 富裕 父亲 他 加入 一个 军团 — 到 属于 到
[ə; eɪ] [kræk] [kɔːrps] [kɔːsts] [ə'baʊt] [fɔːr] ['hʌndrəd] [paʊndz] [ə; eɪ] [jɪr] .
a crack Korps costs about four hundred pounds a year .
一个 裂缝 军团 成本 关于 四 百 磅 一个 年 .

如果他父亲是富人，他就会加入一个军团——加入一个精锐军团每年大约要花费四百英镑。

[ɪf] [hiː; hi][biː; bi][ə; eɪ] ['mɪd(ə)l] - [klæs] [jʌŋ] [mæn] , [hiː; hi][ɪn'rəʊlz] [hɪm'self] [ɪn][ə; eɪ] [bɜːʃən'fɑːft] ,
If he be a middle - class young man , he enrolls himself in a Burschenschaft ,
如果 他 是 一个 中间 - 班级 年轻的 男人 , 他 报名 他自己 在 一个 布尔申沙夫特 ,

如果他是一位中产阶级青年，他会报名参加奖学金项目（Burschenschaft）。

[ɔːr][ə; eɪ] - , [wɪtʃ] [ɪz][ə; eɪ][ˈlɪt(ə)l] ['tʃiːpər] .
or a Landsmannschaft , which is a little cheaper .
或者 一个 - , 哪个 是 一个 小的 更便宜 .

或者选择 Landsmannschaft，价格会稍微便宜一些。

[ðiːz] ['kʌmpənɪz] [ɑːr; ər] [ə'gen] ['broʊkən][ʌp] ['ɪntuː] ['smɔːlər] ['sɜːrkl] ,
These companies are again broken up into smaller circles ,
这些 公司 是 再次 破碎的 向上 进入 较小的 界 ,

这些公司又被细分为更小的圈子，

[ɪn] [wɪtʃ] [ə'tempt] [ɪz] [meɪd] [tuː; tə] [kiːp] [tuː; tə] [næʃə'næləti] .
in which attempt is made to keep to nationality .
在 哪个 试图 是 制成 到 保持 到 国籍 .

其中力求保持国籍。

[ðer; ðær][ɑ:r; ər][ðə; ði] ['sweɪbiənz] , [frʌm; frəm][ˈsweɪbiə, -bjə] ; [ðə; ði] - , [dɪ'sendənts, dɪ'senɪnts]
There are the Swabians , from Swabia ; the Frankonians , descendants
那里 是 这 施瓦本人 , 从 施瓦本 ; 这 - , 后代
[ʌv; əv][ðə; ði] [fræŋks] ; [ðə; ði] [θɜ:ɪndʒənz] , [ænd; ənd][soʊ] [fɔ:rθ] .
of the Franks ; the Thuringians , and so forth .
的 这 弗兰克斯 ; 这 图林根人 , 和 所以 前进 .
还有来自施瓦本的施瓦本人；法兰克人的后裔弗兰肯人；图林根人等等。

[ɪn] ['præktɪs] , [ʌv; əv] [kɔ:rs] ,
In practice , of course ,
在 实践 , 的 课程 ,
当然，在实践中，

[ðɪs] [rɪ'zʌlts] [æz; əz][ɔ:l] [sʌtʃ] [ə'tempts] [du:] [rɪ'zʌlt] — [aɪ] [bɪ'li:v] [hæf][ˈaʊər; ɑ:r] ['gɔ:rdn] ['haɪ,lændʒz]
this results as all such attempts do result — I believe half our Gordon Highlanders
这 结果 作为 全部 这样的 尝试 做 结果 — 我 相信 一半 我们的 戈登 高地人
[ɑ:r; ər] ['kɒkni:z] — [bʌt; bət][ðə; ði] [ˌpɪktʃə'resk] [ˈɑ:bdʒekt][ɪz] [əb'teɪnd] [ʌv; əv][dɪ'vaɪdɪŋ] [i:tʃ] [ju:nɪ'vɜ:rsəti]
are Cockneys — but the picturesque object is obtained of dividing each University
是 伦敦东区人 — 但 这 如画 目的 是 获得 的 分割 每个 大学
[ˈɪntu:][sʌm; səm][ˈdʌz(ə)n][ɔ:r][soʊ] ['seprət] ['kʌmpənɪz] [ʌv; əv] ['stju:dnts] ,
into some dozen or so separate companies of students ,
进入 一些 打 或者 所以 分离 公司 的 学生 ,
结果正如所有此类尝试一样——我相信我们戈登高地人学校一半的学生都是伦敦东区人——但其富有诗意的目的在于将
每所大学分成十几个独立的学生团体。

[i:tʃ] [wʌn][wɪð; wɪθ][ɪts] [dɪ'stɪŋktɪv] [kæp][ænd; ənd] ['kʌlərz] , [ænd; ənd] , [kwaɪt][æz; əz][ɪm'pɔ:rt(ə)nt] , [ɪts]
each one with its distinctive cap and colours , and , quite as important , its
每个 一 和 它是 独特的 帽 和 颜色 , 和 , 相当 作为 重要的 , 它是
[oʊn] [pər'tɪkjələr] [bɪr] [hɔ:l] ,
own particular beer hall ,
自己的 特别的 啤酒 大厅 ,
每家啤酒厂都有自己独特的帽子和颜色，而且同样重要的是，每家都有自己专属的啤酒馆。

[ˈɪntu:] [wɪtʃ] [noʊ] [ˈlðər] ['stu:d(ə)nt] ['weɪrɪŋ] [hɪz; ɪz] ['kʌlərz] [meɪ] [kʌm] .
into which no other student wearing his colours may come .
进入 哪个 不 其他 学生 穿着 他的 颜色 可能 来 .
其他身穿他校服的学生不得进入。

[ðə; ði] [tʃi:f] [wɜ:rk][ʌv; əv] [ði:z] ['stu:d(ə)nt] ['kʌmpənɪz] [ɪz][tu:; tə] [faɪt] [ə'mʌŋ] [ðəm'selvz] ,
The chief work of these student companies is to fight among themselves ,
这 首席 工作 的 这些 学生 公司 是 到 斗争 之中 他们自己 ,
这些学生公司的主要工作就是彼此竞争。

[ɔ:r][wɪð; wɪθ][sʌm; səm][ˈraɪv(ə)] [kɔ:rps][ɔ:r] [ɑ:ft] , [ðə; ði] ['selɪbreɪtɪd] ['dʒɜ:rmən] ['mensər] .
or with some rival Korps or Schaft , the celebrated German Mensur .
或者 和 一些 竞争对手 军团 或者 轴 , 这 著名 德语 测量 .
或者与一些敌对的军团或沙夫特，著名的德国人 Mensur。

[ðə; ði] ['mensər] [hæz; həz] [bɪn] [dɪ'skraɪbd] [soʊ][ɔ:f(ə)n][ænd; ənd][soʊ] ['θɜ:rəli] [ðæt] [aɪ][du:][nɑ:t] [ɪn'tend]
The Mensur has been described so often and so thoroughly that I do not intend
这 测量 有 到过 描述 所以 经常 和 所以 彻底 那 我 做 不是 打算
[tu:; tə] [bɔ:ɹ] [maɪ] ['ri:dʒz] [wɪð; wɪθ] ['eni] ['di:teɪld; dɪ'teɪld] [ə'kaʊnt] [ʌv; əv][aɪ'ti:] .
to bore my readers with any detailed account of it .
到 钻孔 我的 读者 和 任何 详细的 帐户 的 它 .
《量刑书》已被描述过很多次，也描述得非常详尽，所以我不打算用详细的描述来让我的读者感到厌烦了。

[aɪ] ['mɪrli] [kʌm] ['fɔ:rwərd][æz; əz][æn; ən] [ɪm'preʃənɪst] , [ænd; ənd][aɪ] [raɪt] ['pɜ:rpəsli] [ðə; ði]
I merely come forward as an impressionist , and I write purposely the
我 仅仅 来 向前 作为 一个 印象派 , 和 我 写 故意 这
[ɪm'preʃ(ə)n] [ʌv; əv][maɪ][fɜ:rst] ['mɛnsər] ,
impression of my first Mensur ,
印象 的 我的 第一的 测量 ,
我只是以印象派画家的身份出现, 我刻意写下了我对第一本《量刑书》的印象。

[bɪ'kəz, bɪ'kɔ:z][aɪ] [bɪ'li:v] [ðæt] [fɜ:rst] [ɪm'preʃəns] [ɑ:r; ər] [mɔ:r] [tru:] [ænd; ənd][ju:sf(ə)l][ðæn; ðən] [ə'pɪnjənz]
because I believe that first impressions are more true and useful than opinions
因为 我 相信 那 第一的 印象 是 更多的 真的 和 有用 比 意见
[blʌntɪd] [baɪ] ['ɪntərkɔ:rs] ,
blunted by intercourse ,
钝化 经过 交往 ,
因为我相信第一印象比经过性生活磨砺后的观点更真实、更有用。

[ɔ:r] [jeɪpt] [baɪ] ['ɪnfluəns] .
or shaped by influence .
或者 形状 经过 影响 .
或受外界影响而形成。

[ə; eɪ] ['frentʃmən] [ɔ:r][ə; eɪ]['spænjərd] [wɪl] [si:k] [tu:; tə] [pər'sweɪd] [ju:; jʊ] [ðæt] [ðə; ði] [bʊl] - [rɪŋ] [ɪz][æn; ən]
A Frenchman or a Spaniard will seek to persuade you that the bull - ring is an
一个 法国人 或者 一个 西班牙人 将要 寻找 到 说服 你 那 这 公牛 - 戒指 是 一个
[ɪnstɪ'tu:ʃ(ə)n][gɑ:t][ʌp] ['tʃi:fli] [fɔ:r; fər][ðə; ði] ['benɪfɪt] [ʌv; əv][ðə; ði] [bʊl] .
institution got up chiefly for the benefit of the bull .
机构 得到 向上 主要 为了 这 益处 的 这 公牛 .
法国人或西班牙人会试图说服你, 斗牛场是一个主要为了公牛利益而建立的机构。

[ðə; ði] [hɔ:rs] [wɪtʃ] [ju:; jʊ] [ɪ'mædʒɪnd][tu:; tə][bi:; bi] ['skri:mɪŋ] [wɪð; wɪθ][peɪn][wʌz; wəz]['oʊnli] ['læfɪŋ]
The horse which you imagined to be screaming with pain was only laughing
这 马 哪个 你 想象 到 是 尖叫 和 疼痛 曾是 仅有的 笑
[æt; ət][ðə; ði]['kɑ:mɪk(ə)] [ə'pɪrəns] [prɪ'zentɪd] [baɪ][ɪts] [oʊn] [ɪn'saɪd] .
at the comical appearance presented by its own inside .
在 这 滑稽 外貌 呈现 经过 它是自己的 里面 .
你以为那匹马在痛苦地嘶鸣, 其实只是在嘲笑自己体内呈现出的滑稽景象。

[jʊr; jər] [frentʃ] [ɔ:r] ['spæniʃ] [frend] ['kɒntræsts] [ɪts] ['ɡlɔ:riəs] [ænd; ənd] [ɪk'saɪtɪŋ] [deθ] [ɪn][ðə; ði] [rɪŋ]
Your French or Spanish friend contrasts its glorious and exciting death in the ring
你的 法语 或者 西班牙语 朋友 对比 它是 辉煌 和 激动人心 死亡 在 这 戒指
[wɪð; wɪθ][ðə; ði][kəʊld] - ['blʌdɪd] [bru:'tæləti][ʌv; əv][ðə; ði] [nækɜ:z] [jɑ:rd] .
with the cold - blooded brutality of the knacker's yard .
和 这 寒冷的 - 血腥 残酷 的 这 屠宰场 院子 .
你的法国或西班牙朋友会将拳击场上光荣而激动人心的死亡与屠宰场上冷血的残酷行径进行对比。

[ɪf] [ju:; jʊ][du:][nɔ:t] [ki:p] [ə; eɪ] [taɪt] [hoʊld][ʌv; əv][jʊr; jər] [hed] ,
If you do not keep a tight hold of your head ,
如果 你 做 不是 保持 一个 紧的 抓住 的 你的 头 ,
如果你不紧紧抱住头部,

[ju:; jʊ] [kʌm] [ə'weɪ] [wɪð; wɪθ][ðə; ði][dɪ'zaɪər][tu:; tə][stɑ:rt][æn; ən][,ædʒɪ'teɪ(ə)n][fɔ:r; fər][ðə; ði] [ɪn'sep(ə)n] [ʌv; əv]
you come away with the desire to start an agitation for the inception of
你 来 离开 和 这 欲望 到 开始 一个 搅动 为了 这 盗梦空间 的
[ðə; ði] [bʊl] - [rɪŋ] [ɪn] ['ɪŋɡlənd] [æz; əz][æn; ən][eɪd][tu:; tə] ['ɪvəlri] .
the bull - ring in England as an aid to chivalry .
这 公牛 - 戒指 在 英格兰 作为 一个 援助 到 骑士精神 .
你会因此萌生在英格兰发起一场运动, 推动建立斗牛场, 以此弘扬骑士精神的愿望。

[noʊ] [daʊt] [tɔ:rkwə'mɑ:də][wʌz; wəz] [kən'vɪnst] [ʌv; əv][ðə; ði][hju:'mænəti][ʌv; əv][ðə; ði] [ɪnkwɪ'zɪʃn] .
No doubt Torquemada was convinced of the humanity of the Inquisition .
不 怀疑 托尔克马达 曾是 确信 的 这 人类 的 这 宗教裁判所 .
毫无疑问, 托尔克马达相信宗教裁判所的人道性。

[tu:; tə][ə; eɪ] [staʊt] ['dʒent(ə)lmən] , ['sʌfərɪŋ] , [pər'hæps] , [frʌm; frəm][kræmp][ɔ:r] ['ru:mətɪzəm] ,
To a stout gentleman , suffering , perhaps , from cramp or rheumatism ,
到 一个 肥硕 绅士 , 痛苦 , 也许 , 从 抽筋 或者 风湿病 ,
对于一位体格健壮的绅士来说, 他或许正饱受抽筋或风湿病的折磨,

[æn; ən] ['aʊər][ɔ:r][soʊ][ɑ:n][ðə; ði] [ræk] [wʌz; wəz] ['ri:əli] [ə; eɪ] ['fɪzɪk(ə)l] ['benɪfɪt] .
an hour or so on the rack was really a physical benefit .
一个 小时 或者 所以 在 这 架子 曾是 真的 一个 身体的 益处 .
在刑架上待一个小时左右, 对身体确实有好处。

[hi:; hi] [wʊd] [raɪz] ['fi:lɪŋ] [mɔ:r] [fri:] [ɪn][hɪz; ɪz][dʒɔɪnts] — [mɔ:r] [ɪ'læstɪk] , [æz; əz][wʌn] [maɪt] [seɪ] ,
He would rise feeling more free in his joints — more elastic , as one might say ,
他 会 上升 感觉 更多的 自由的 在 他的 关节 — 更多的 松紧带 , 作为 — 可能 说 ,
他站起来时会感觉关节更灵活了——或者说更有弹性。

[ðæn; ðən][hi:; hi][hæd; həd] [felt] [fɔ:r; fər] ['jɪrz] .
than he had felt for years .
比 他 有 毛毡 为了 年 .
比他多年来感受到的任何一种感觉都要强烈。

['ɪŋɡlɪʃ] ['hʌntsmən] [rɪ'gɑ:rd][ðə; ði][fɑ:ks][æz; əz][æn; ən]['ænɪm(ə)l][tu:; tə][bi:; bi] ['envɪd] .
English huntsmen regard the fox as an animal to be envied .
英语 猎人 看待 这 狐狸 作为 一个 动物 到 是 令人羡慕 .
英国猎人视狐狸为令人羡慕的动物。

[ə; eɪ] ['deɪz] ['eksələnt] [spɔ:rt][ɪz][prə'vaɪdɪd][fɔ:r; fər][hɪm; ɪm] [fri:] [ʌv; əv] [tʃɑ:rdʒ] ,
A day's excellent sport is provided for him free of charge ,
一个 天 出色的 运动 是 假如 为了 他 自由的 的 收费 ,
他可以免费享受一整天的精彩体育活动。

['dʊrɪŋ] [wɪtʃ] [hi:; hi][ɪz][ðə; ði] ['sentər] [ʌv; əv] [ə'trækʃ(ə)n] .
during which he is the centre of attraction .
期间 哪个 他 是 这 中心 的 景点 .
在此期间, 他成为了众人瞩目的焦点。

[ju:z] [blaɪndz][wʌn][tu:; tə] ['evriθɪŋ] [wʌn] [dʌz] [nɔ:t] [wɪʃ] [tu:; tə] [si:] .
Use blinds one to everything one does not wish to see .
使用 百叶窗 一 到 一切 一 做 不是 希望 到 看 .
使用百叶窗遮挡所有你不想看到的東西。

['evri] [θɜ:rd][dʒɜ:rmən]['dʒent(ə)lmən][ju:; jʊ] [mi:t] [ɪn][ðə; ði] [stri:t] [stɪl] [berz] , [ænd; ənd] [wɪl] [ber] [tu:; tə]
Every third German gentleman you meet in the street still bears , and will bear to
每一个 第三 德语 绅士 你 见面 在 这 街道 仍然 熊 , 和 将要 熊 到
[hɪz; ɪz] [ɡreɪv] ,
his grave ,
他的 严重 ,
你在街上遇到的每三个德国绅士中就有一个人仍然留有疤痕, 而且会留有疤痕直到他入土。

[ma:rkz][ʌv; əv][ðə; ði] ['twenti] [tu:; tə][ə; eɪ] ['hʌndrəd] ['du:əlz][hi:; hi][hæz; həz] [fɔ:t] [ɪn][hɪz; ɪz]['stu:d(ə)nt]
marks of the twenty to a hundred duels he has fought in his student
标记 的 这 二十 到 一个 百 决斗 他 有 战斗 在 他的 学生
[deɪz] .
days .
天 .
这是他在学生时代参加的二十到一百场决斗的痕迹。

[ðə; ði][dʒɜ:rmən] [tʃɪldrən] [pleɪ] [æt; ət][ðə; ði] ['mensər] [ɪn][ðə; ði] ['nɜ:rsəri] , [rɪ'hɜ:rs] [aɪ'ti:] [ɪn][ðə; ði]
The German children play at the Mensur in the nursery , rehearse it in the
这 德语 孩子们 玩 在 这 测量 在 这 苗圃 , 排练 它 在 这
[dʒɪm'neɪziəm] .
gymnasium .
健身房 .
德国儿童在幼儿园玩“Mensur”游戏, 在体育馆排练。

[ðə; ði] ['dʒɜ:mənz] [hæv; həv] [klɪm] [tu; tə] [pər'sweɪd] [ðəm'selvz] [ðer; ðər][ɪz][noʊ][bru:'tæləti][ɪn][,aɪ 'ti:] —
The Germans have come to persuade themselves there is no brutality in it —
这 德国人 有 来 到 说服 他们自己 那里 是 不 残酷 在 它 —
['nʌθɪŋ] [ə'fensɪv] , ['nʌθɪŋ] [dɪ'greɪdɪŋ] .
nothing offensive , nothing degrading .
没有什么 进攻 , 没有什么 降级 .

德国人逐渐说服自己，这其中没有任何残暴之处——没有任何冒犯性，也没有任何有辱人格之处。

[ðer; ðər][ɑ:rgjumənt][ɪz] [ðæt] [aɪ 'ti:] [sku:lz] [ðə; ði]['dʒɜ:rmən] [ju:θ] [tu; tə] ['ku:lnəs] [ænd; ənd] ['kɜ:rɪdʒ] .
Their argument is that it schools the German youth to coolness and courage .
他们的 争论 是 那 它 学校 这 德语 青年 到 凉爽 和 勇气 .
他们的论点是，这能培养德国青年的冷静和勇气。

[ɪf] [ðɪs] [kʊd; kəd][bi; bi] [pru:vɪd] , [ðə; ði]['ɑ:rgjumənt] , [pər'tɪkjələrli] [ɪn][ə; eɪ] ['kʌntri] [wer] ['evri] [mæn]
If this could be proved , the argument , particularly in a country where every man
如果 这 可以 是 已证实 , 这 争论 , 特别 在 一个 国家 在哪里 每一个 男人
[ɪz][ə; eɪ]['soʊldʒər] ,
is a soldier ,
是 一个 士兵 ,

如果这一点能够得到证实，那么这个论点，尤其是在一个人人都是士兵的国家，就站不住脚了。

[wʊd] [bi; bi] [sə'fɪjntli] [wʌn] - ['saɪdɪd] .
would be sufficiently one - sided .
会 是 足够 — - 侧面 .

将会非常片面。

[bʌt; bət][ɪz][ðə; ði]['vɜ:rtʃu:][ʌv; əv][ðə; ði] [praɪz] - ['faɪtər] [ðə; ði]['vɜ:rtʃu:][ʌv; əv][ðə; ði]['soʊldʒər] ?
But is the virtue of the prize - fighter the virtue of the soldier ?
但 是 这 美德 的 这 奖 - 战斗机 这 美德 的 这 士兵 ?
但是，拳击手的品德就是士兵的品德吗？

[wʌn] [daʊts] [aɪ 'ti:] .
One doubts it .
— 疑虑 它 .

人们对此表示怀疑。

[nɜ:rv] [ænd; ənd] [dæʃ] [ɑ:r; ər] ['fɔrli] [ʌv; əv] [mɔ:r] ['sɜ:rvis] [ɪn][ðə; ði] [fi:ld] [ðæn; ðən][ə; eɪ] ['temprəmənt]
Nerve and dash are surely of more service in the field than a temperament
神经 和 短跑 是 一定 的 更多的 服务 在 这 场地 比 一个 气质
[ʌv; əv] [ʌn'ri:zənɪŋ] [ɪn'dɪfrəns] [æz; əz][tu; tə] [wʌt] [ɪz] ['hæpənɪŋ] [tu; tə][wʌn] .
of unreasoning indifference as to what is happening to one .
的 不讲道理 漠不关心 作为 到 什么 是 发生 到 — .
在战场上，胆识和魄力肯定比对自身遭遇漠不关心的态度更有用。

[æz; əz][ə; eɪ] ['mætər] [ʌv; əv][fækt] ,
As a matter of fact ,
作为 一个 事情 的 事实 ,

事实上，

[ðə; ði]['dʒɜ:rmən]['stu:d(ə)nt] [wʊd] [hæv; həv][tu; tə][bi; bi] [pə'zest] [ʌv; əv] [mʌt] [mɔ:r] ['kɜ:rɪdʒ] [nɑ:t]
the German student would have to be possessed of much more courage not
这 德语 学生 会 有 到 是 拥有 的 很多 更多的 勇气 不是
[tu; tə] [faɪt] .
to fight .
到 斗争 .

如果德国学生不反抗，那他必须拥有更大的勇气。

[hi; hi] [faɪts] [nɑ:t][tu; tə] [pli:z] [hɪm'self] ,
He fights not to please himself ,
他 战斗 不是 到 请 他自己 ,

他努力不去取悦自己，

[bʌt; bət][tu:; tə][ˈsætɪsfai][ə; eɪ][ˈpʌblɪk] [əˈpɪnjən] [ðæt] [ɪz] [tu:] [ˈhʌndrəd] [ˈjɪrz] [bɪˈhaɪnd][ðə; ði] [taɪmz] .
but to satisfy a public opinion that is two hundred years behind the times .
但 到 满足 一个 民众 观点 那 是 二 百 年 在后面 这 时代 .
但这样做是为了迎合落后时代两百年的公众舆论。

[ɔ:lɪ][ðə; ði] [ˈmɛnsər] [dʌz] [ɪz][tu:; tə] [bˈru:təli:z] [hɪm; ɪm] .
All the Mensur does is to brutalise him .
全部 这 测量 做 是 到 残暴 他 .
门苏尔所做的只是残暴地对待他。

[ðer; ðər] [meɪ] [bi:; bi] [skɪl] [dɪˈsplɛɪd] — [aɪ][ˌeɪ ˈem][toʊld][ðer; ðər][ɪz] , — [bʌt; bət][ˌaɪ ˈti:][ɪz][nɑ:t] [əˈpærənt] .
There may be skill displayed — I am told there is , — but it is not apparent .
那里 可能 是 技能 显示 — 我 是 讲述 那里 是 , — 但 它 是 不是 明显 .
或许他展现出了一定的技巧——有人告诉我确实如此, ——但这并不明显。

[ðə; ði] [mɪr] [ˈfaɪtɪŋ] [ɪz][laɪk] [ˈnʌθɪŋ] [soʊ] [mʌtɪ] [æz; əz][ə; eɪ] [ˈbrɔ:dsɔ:rd] [ˈkɑ:mbæt][æt; ət][ə; eɪ]
The mere fighting is like nothing so much as a broadsword combat at a
这 仅仅 斗争 是 喜欢 没有什么 所以 很多 作为 一个 阔剑 战斗 在 一个
[ˈrɪtʃɜ:dsənz] [ʃoʊ] ;
Richardson's show ;
理查森的 展示 ;
这种打斗场面简直就像在理查森的表演中上演的阔剑格斗一样;

[ðə; ði] [dɪˈsplɛɪ] [æz; əz][ə; eɪ] [hʊəl] [ə; eɪ] [səkˈsesf(ə)] [əˈtempt] [tu:; tə] [kəmˈbaɪn] [ðə; ði] [ˈlu:dɪkrəs] [wɪð; wɪθ]
the display as a whole a successful attempt to combine the ludicrous with
这 展示 作为 一个 所有的 一个 成功的 试图 到 结合 这 荒谬 和
[ðə; ði] [ʌnˈplez(ə)nt] .
the unpleasant .
这 令人不快的 .
整个展览成功地将荒谬与不愉快结合起来。

[ɪn] [əˈrɪstəˈkrætɪk] [bə:n] , [wer] [staɪl] [ɪz] [kənˈsɪdərɪd] , [ænd; ənd][ɪn] [ˈhaɪdlbæ:ʌ] ,
In aristocratic Bonn , where style is considered , and in Heidelberg ,
在 贵族 波恩 , 在哪里 风格 是 经过考虑的 , 和 在 海德堡 ,
在讲究风格的贵族之都波恩, 以及在海德堡,
[wer] [ˈvɪzɪtər] [frʌm; frəm] [ˈʌðər] [ˌneɪʃəns] [ɑ:r; ər] [mɔ:r] [ˈkɑ:mən] , [ðə; ði] [əˈfer] [ɪz][pərˈhæps] [mɔ:r]
where visitors from other nations are more common , the affair is perhaps more
在哪里 访客 从 其他 国家 是 更多的 常见的 , 这 事务 是 也许 更多的
[ˈfɔ:rm(ə)l] .
formal .
正式的 .
在外国游客较多的地方, 这种场合可能会更加正式。

[aɪ][ˌeɪ ˈem][toʊld] [ðæt] [ðer; ðər][ðə; ði][ˈkɑ:ntests; kənˈtests] [teɪk] [pleɪs] [ɪn] [ˈhænsəm] [ru:mz; rʊmz] ;
I am told that there the contests take place in handsome rooms ;
我 是 讲述 那 那里 这 比赛 拿 地方 在 英俊的 房间 ;
我听说那里的比赛是在漂亮的房间里举行的;
[ðæt] [greɪ] - [ˈherd] [ˈdɑ:ktɜ:z] [weɪt] [əˈpɑ:n][ðə; ði] [ˈwu:ndɪd] , [ænd; ənd] [ˈlɪvərɪd] [ˈsɜ:rvənt] [əˈpɑ:n][ðə; ði]
that grey - haired doctors wait upon the wounded , and liveried servants upon the
那 灰色的 - 头发 医生 等待 之上 这 受伤 , 和 身着制服的 仆人 之上 这
[ˈhʌŋɡrɪ] ,
hungry ,
饥饿的 ,
白发苍苍的医生照料伤员, 身着制服的仆人服侍饥饿的人。

[ænd; ənd] [ðæt] [ðə; ði] [ə'fer] [ɪz] [kən'dʌktɪd] [θru:'aʊt] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ]['sɜ:rt(ə)n] [ə'maʊnt] [ʌv; əv]
and that the affair is conducted throughout with a certain amount of
和 那 这 事务 是 实施 自始至终 和 一个 肯定 数量 的
[ˌpɪktʃə'resk] ['serəmoʊni] .
picturesque ceremony .
如画 仪式 .
而且整个过程都充满了某种如诗如画的仪式感。

[ɪn][ðə; ði] [mɔ:ɪr] [ɪ'senʃəli] ['dʒɜ:rmen][ju:nɪ'vɜ:(r)sətiz] , [wer] [st'reɪndʒəz][ɑ:r; ər] [rer] [ænd; ənd][nɑ:t]
In the more essentially German Universities , where strangers are rare and not
在 这 更多的 本质上 德语 大学 , 在哪里 陌生人 是 稀有的 和 不是
[mʌtʃ] [ɪn'kɜ:ɪdʒd] ,
much encouraged ,
很多 鼓励 ,
在那些更偏向德国特色的大学里, 陌生人很少见, 而且也不怎么鼓励陌生人来访,

[ðə; ði]['sɪmp(ə)] [ɪ'senʃlɪz] [ɑ:r; ər][ðə; ði]['oʊnli] [θɪŋz] [kept] [ɪn] [vju:] ,
the simple essentials are the only things kept in view ,
这 简单的 必需品 是 这 仅有的 事物 保留 在 看法 ,
只关注最基本的需求。

[ænd; ənd] [ði:z] [ɑ:r; ər][nɑ:t][ʌv; əv][æn; ən] [ɪn'vaɪtɪŋ] ['neɪtʃər] .
and these are not of an inviting nature .
和 这些 是 不是 的 一个 邀请 自然 .
这些都不具有吸引力。

[ɪn'di:d] , [soʊ] [dɪ'stɪŋktli] [ʌnɪn'vaɪtɪŋ] [ɑ:r; ər] [ðeɪ] ,
Indeed , so distinctly uninviting are they ,
的确 , 所以 明显地 不吸引人 是 他们 ,
的确, 它们看起来一点也不吸引人。

[ðæt] [aɪ] ['strɔ:ŋli] [əd'vaɪz][ðə; ði] ['sensətɪv] ['ri:dər] [tu:; tə][ə'vɔɪd] ['i:v(ə)n] [ðɪs] [dɪ'skrɪpʃn] [ʌv; əv][ðem; ðəm]
that I strongly advise the sensitive reader to avoid even this description of them
那 我 强烈 建议 这 敏感的 读者 到 避免 甚至 这 描述 的 他们
.
:
.
我强烈建议敏感的读者不要阅读哪怕是这样的描述。

[ðə; ði]['sʌbdʒekt] ['kænɑ:t] [bi:; bi] [meɪd] ['prɪti] , [ænd; ənd][aɪ][du:][nɑ:t] [ɪn'tend] [tu:; tə][traɪ] .
The subject cannot be made pretty , and I do not intend to try .
这 主题 不能 是 制成 漂亮的 , 和 我 做 不是 打算 到 尝试 .
这个问题无法美化, 我也不打算尝试。

[ðə; ði] [ru:m] [ɪz] [ber] [ænd; ənd]['sɔ:rdɪd] ; [ɪts] [wɔ:lz] [splæʃt] [wɪð; wɪθ] [mɪkst] [steɪnz] [ʌv; əv] [bɪr] ,
The room is bare and sordid ; its walls splashed with mixed stains of beer ,
这 房间 是 裸 和 肮脏的 ; 它是 墙壁 溅起 和 混合 污渍 的 啤酒 ,
房间空荡荡的, 肮脏不堪; 墙壁上溅满了啤酒和水渍。

[blʌd] , [ænd; ənd]['kænd(ə)] - [ɡri:s] ; [ɪts] ['si:lɪŋ] , ['smoʊki] ; [ɪts] [flɔ:r] , ['sɔ:dʌst] ['kʌvəd] .
blood , and candle - grease ; its ceiling , smoky ; its floor , sawdust covered .
血 , 和 蜡烛 - 润滑脂 ; 它是 天花板 , 烟 ; 它是 地面 , 锯末 涵盖 .
血迹和蜡烛油; 天花板烟雾弥漫; 地板上铺满了锯末。

[ə; eɪ] [kraʊd] [ʌv; əv] ['stjʊdnts] , ['læfɪŋ] , ['smoʊkɪŋ] , ['tɔ:kɪŋ] , [sʌm; səm] ['sɪtɪŋ] [ɑ:n][ðə; ði] [flɔ:r] ,
A crowd of students , laughing , smoking , talking , some sitting on the floor ,
一个 人群 的 学生 , 笑 , 吸烟 , 说 , 一些 坐着 在 这 地面 ,
一群学生, 有的在笑, 有的在抽烟, 有的在聊天, 还有一些人坐在地上。

['ʌðər] [pɜ:rtɪt] [ə'pɑ:n] [tʃerz] [ænd; ənd] [bentʃɪz] [fɔ:rm][ðə; ði] ['freɪmwɜ:rk] .
others perched upon chairs and benches form the framework .
其他的 栖息 之上 椅子 和 长椅 形式 这 框架 .
其他一些人则坐在椅子和长凳上, 构成了框架。

[ɪn][ðə; ði][ˈsentər] , [ˈfeɪsɪŋ] [wʌn] [əˈnʌðər] , [stænd][ðə; ði] [kəmˈbætnts] , [rɪˈzembliŋ] [dʒæpəˈniːz] [ˈwɒrɪz]
In the centre , facing one another , stand the combatants , resembling Japanese warriors
在这中心 , 面向一其他 , 站立这战斗人员 , 类似日本人战士
 ,
 ,
 ,

中央, 两名战士面对面站立, 姿态如同日本武士。

[æz; əz] [meɪd] [fəˈmɪliər] [tuː; tə][juː ˈes][baɪ][ðə; ði][dʒæpəˈniːz] [tiː] - [treɪ] .
as made familiar to us by the Japanese tea - tray .
作为制成熟悉的到我们经过这日本人茶 - 托盘 .

正如我们通过日本茶盘所熟悉的那样。

[kweɪnt] [ænd; ənd][ˈrɪdʒɪd] , [wɪð; wɪθ][ðer; ðər][ˈgɑːg(ə)l] - [ˈkʌvəd] [aɪz] , [ðer; ðər] [neks] [taɪd] [ʌp][ɪn]
Quaint and rigid , with their goggle - covered eyes , their necks tied up in
古雅和死板的 , 和他们的护目镜 - 涵盖眼睛 , 他们的脖子系向上在
[ˈkʌmfərtəz] ,
comforters ,
被子 ,

他们造型奇特而僵硬, 戴着护目镜遮住眼睛, 脖子用被子裹住。

[ðer; ðər] [ˈbɑːdɪz] [ˈsmʌðəd] [ɪn] [wʌt] [lʊks] [laɪk][ˈdɜːrti][bed] [kwɪlts] ,
their bodies smothered in what looks like dirty bed quilts ,
他们的身体窒息在什么看起来喜欢肮脏的床被子 ,

他们的身体被看起来像是脏床单的东西盖着,

[ðer; ðər] [pædɪd] [ɑːrmz] [stretʃt] [streɪt] [əˈbʌv] [ðer; ðər] [ˈhedz] , [ðeɪ] [maɪt] [biː; bi][ə; eɪ] [per] [ʌv; əv]
their padded arms stretched straight above their heads , they might be a pair of
他们的带衬垫武器拉伸直的多于他们的头部 , 他们可能是一个一对的
[ʌnˈgeɪnli] [ˈklaːkwɜːrk] [ˈfɪgjəz] .
ungainly clockwork figures .
笨拙的发条装置数据 .

他们双臂伸得笔直高过头顶, 看起来就像一对笨拙的机械人偶。

[ðə; ði][ˈsekəndz; sɪˈkɑːndz] , [ˈɔːlsoʊ] [mɔːr] [ɔːr] [les] [pædɪd] — [ðer; ðər] [ˈhedz] [ænd; ənd][ˈfeɪsɪz] [prəˈtektɪd]
The seconds , also more or less padded — their heads and faces protected
这秒 , 还更多的或者较少的带衬垫 — 他们的头部和面孔受保护
[baɪ][hjuːdʒ] [ˈleðər] - [piːkt] [kæps] ,
by huge leather - peaked caps ,
经过巨大的皮革 - 巅峰帽子 ,

第二梯队队员的防护措施也大同小异——他们的头部和面部都戴着巨大的皮质帽檐帽。

— [dræɡ][ðem; ðəm] [aʊt] [ˈɪntuː][ðer; ðər][ˈpraːpər] [pəˈziʃ(ə)n] .
— drag them out into their proper position .
— 拖他们出去进入他们的恰当的位置 .

将它们拖到合适的位置。

[wʌn] [ˈɔːlmoʊst] [ˈlɪsnz] [tuː; tə] [hɪr] [ðə; ði] [saʊnd] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈkɑːstəz] .
One almost listens to hear the sound of the castors .
— 几乎听着到听到这声音的这脚轮 .

人们几乎是特意去听车轮转动的声音。

[ðə; ði][ˈʌmpaɪər] [teɪks] [hɪz; ɪz] [pleɪs] , [ðə; ði][wɜːrd][ɪz][ˈɡɪv(ə)n] ,
The umpire takes his place , the word is given ,
这裁判需要他的地方 , 这单词是给定 ,

裁判员就位, 裁判宣布判罚。

[ænd; ənd] [ɪˈmiːdiətli] [ðer; ðər] [ˈfɑːloʊ] [faɪv][ˈræpɪd] [ˈklæʃɪz] [ʌv; əv][ðə; ði] [lɔːŋ] [streɪt] [swɔːdz] .
and immediately there follow five rapid clashes of the long straight swords .
和立即地那里跟随五迅速的冲突的这长的直的剑 .

紧接着, 五把长直剑快速碰撞在一起。

[ðer; ðær][ɪz][noʊ] [ˈɪntrəst] [ɪn] [ˈwɑtʃɪŋ] [ðə; ði] [faɪt] : [ðer; ðær][ɪz][noʊ] [ˈmu:vmənt] , [noʊ] [skɪl] , [noʊ] [ɡreɪs]
There is no interest in watching the fight : there is no movement , no skill , no grace
那里 是 不 兴趣 在 观看 这 斗争 : 那里 是 不 移动 , 不 技能 , 不 优雅
.
:
.

观看这场打斗毫无乐趣：没有动作，没有技巧，没有优雅。

([aɪ][eɪˈem] [ˈspi:kɪŋ] [ʌv; əv][maɪ] [oʊn] [ɪmˈpreʃəns] .)
(I am speaking of my own impressions .)
(我 是 请讲 的 我的 自己的 印象 .)

(我指的是我自己的感受。)

[ðə; ði][ˈstrɔ:ŋɪst; ˈstrɔ:ŋɡəst][mæn] [wɪnz] ; [ðə; ði][mæn] [hu:] , [wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] [ˈheɪvɪli] - [pædɪd] [ɑ:rm] ,
The strongest man wins ; the man who , with his heavily - padded arm ,
这 最强 男人 胜利 ; 这 男人 WHO , 和 他的 重度 - 带衬垫 手臂 ,
[ˈɔ:lweɪz] [ɪn][æn; ən] [ʌnˈnætʃrəl] [pəˈzɪʃ(ə)n] ,
always in an unnatural position ,
总是 在 一个 不自然 位置 ,

最强壮的人获胜；那个手臂上戴着厚厚的护垫，总是保持不自然姿势的人，

[kæn; kən][hoʊld][hɪz; ɪz][hju:dʒ] [ˈklʌmzi] [sɔ:rd] [ˈlɔ:ŋɡɪst] [wɪðəʊt] [ˈɡroʊɪŋ] [tu:] [wi:k] [tu:; tə][bi:; bi][ˈeɪb(ə)l]
can hold his huge clumsy sword longest without growing too weak to be able
能 抓住 他的 巨大的 笨拙 剑 最长 没有 生长 也 虚弱的 到 是 有能力的
[ˈi:ðər] [tu:; tə] [ɡɑ:rd] [ɔ:r][tu:; tə] [straɪk] .
either to guard or to strike .
任何一个 到 警卫 或者 到 罢工 .

他能长时间握住那把笨重的大剑，而不会因为太过虚弱而无法进行防御或攻击。

[ðə; ði] [hoʊl] [ˈɪntrəst] [ɪz] [ˈsentərd] [ɪn] [ˈwɑtʃɪŋ] [ðə; ði] [ˈwu:ndz] .
The whole interest is centred in watching the wounds .
这 所有的 兴趣 是 居中 在 观看 这 伤口 .

所有人的兴趣都集中在观察伤口上。

[ðeɪ] [klʌm] [ˈɔ:lweɪz] [ɪn][wʌŋ][ʌv; əv] [tu:] [ˈpleɪsɪz] — [ɑ:n][ðə; ði][tɑ:p][ʌv; əv][ðə; ði] [hed] [ɔ:r][ðə; ði] [left] [saɪd]
They come always in one of two places — on the top of the head or the left side
他们 来 总是 在 一 的 二 地方 — 在 这 顶部 的 这 头 或者 这 左边 边
[ʌv; əv][ðə; ði] [feɪs] .
of the face .
的 这 脸 .

它们总是出现在以下两个位置之一——头顶或脸部左侧。

[ˈsʌmtaɪmz] [ə; eɪ][ˈpɔ:ɾ(ə)n][ʌv; əv] [ˈherɪ] [skælp][ɔ:r][ˈsekʃ(ə)n][ʌv; əv] [tʃi:k] [ˈflaɪz] [ʌp][ˈɪntu:][ðə; ði] [er] ,
Sometimes a portion of hairy scalp or section of cheek flies up into the air ,
有时 一个 部分 的 毛茸茸 头皮 或者 部分 的 脸颊 苍蝇 向上 进入 这 空气 ,
有时候，一部分头毛发或脸颊上的毛发会飞到空中。

[tu:; tə][bi:; bi] [ˈkerfəli] [prɪˈzɜ:rv] [ɪn][æn; ən] [ˈenvələʊp] [baɪ][ɪts] [praʊd] [pəˈzesər] , [ɔ:r] , [ˈstriktli]
to be carefully preserved in an envelope by its proud possessor , or , strictly
到 是 小心 保存完好 在 一个 信封 经过 它是 自豪的 拥有者 , 或者 , 严格
[ˈspi:kɪŋ] ,
speaking ,
请讲 ,

被其骄傲的拥有者小心翼翼地保存在信封里，或者，严格来说，

[ɪts] [praʊd] [ˈfɔ:rmər] [pəˈzesər] , [ænd; ənd] [ʃoʊn] [raʊnd] [ɑ:n] [kənˈvɪviəl] [ˈi:vniŋz] ; [ænd; ənd][frʌm; frəm]
its proud former possessor , and shown round on convivial evenings ; and from
它是 自豪的 以前的 拥有者 , 和 所示 圆形的 在 欢快的 晚上 ; 和 从
[ˈevri] [wu:nd] ,
every wound ,
每一个 伤口 ,

它引以为傲的前主人，在欢快的夜晚被带去参观；以及从每一处伤口，

[ʌv; əv] [kɔ:rs] , [floʊz] [ə; eɪ][ˈplentɪf(ə)l] [stri:m] [ʌv; əv] [blʌd] .
of course , flows a plentiful stream of blood .
的 课程 , 流量 一个 丰富 溪流 的 血 .

当然，血液也源源不断地流淌着。

[aɪ ˈti:] [ˈsplæʃɪz] [ˈdɑ:ktɜ:z] , [ˈsekəndz; sɪkɑ:ndz] , [ænd; ənd] [spekˈteɪtəs] ; [aɪ ˈti:] [ˈsprɪŋklz] [ˈsi:lɪŋ] [ænd; ənd]
It splashes doctors , seconds , and spectators ; it sprinkles ceiling and
它 水花 医生 , 秒 , 和 观众 ; 它 糖屑 天花板 和
[wɔ:lz] ; [aɪ ˈti:] [ˈsætərəɪts] [ðə; ði] [ˈfaɪtərz] ,
walls ; it saturates the fighters ,
墙壁 ; 它 饱和 这 战士 ,

水花溅到医生、工作人员和观众身上；溅到天花板和墙壁上；溅到运动员身上。

[ænd; ənd] [meɪks] [pu:lz] [fɔ:r; fər][ɪtˈself] [ɪn][ðə; ði] [ˈsɔ:dʌst] .
and makes pools for itself in the sawdust .
和 制作 游泳池 为了 本身 在 这 锯末 .

并在锯末中为自己筑起水池。

[æt; ət][ðə; ði][end][ʌv; əv] [i:tʃ] [raʊnd] [ðə; ði] [ˈdɑ:ktɜ:z] [rʌʃ] [ʌp] ,
At the end of each round the doctors rush up ,
在 这 结尾 的 每个 圆形的 这 医生 匆忙 向上 ,

每轮结束后，医生们都会冲上来。

[ænd; ənd][wɪð; wɪθ][hændz] [ɔ:lˈredi] [ˈdrɪpɪŋ] [wɪð; wɪθ] [blʌd] [pres] [təˈgeðər] [ðə; ði] [ˈgeɪpɪŋ] [ˈwu:ndz] ,
and with hands already dripping with blood press together the gaping wounds ,
和 和 双手 已经 滴落 和 血 按 一起 这 张开的 伤口 ,

双手沾满鲜血，用力按压着血淋淋的伤口。

[ˈdæbɪŋ] [ðem; ðəm][wɪð; wɪθ][ˈlɪt(ə)l] [bɔ:lz] [ʌv; əv] [wet] [ˈkɑ:t(ə)n] [wʊl] , [wɪtʃ] [æŋ; ən] [əˈtendənt] [ˈkæɪrɪz]
dabbing them with little balls of wet cotton wool , which an attendant carries
dabbing 他们 和 小的 球 的 湿的 棉布 羊毛 , 哪个 一个 服务员 携带
[ˈredi] [ɑ:n][ə; eɪ] [pleɪt] .
ready on a plate .
准备好 在 一个 盘子 .

用服务员放在盘子里准备的湿棉花球轻轻擦拭它们。

[ˈnætʃ(ə)rəli] , [ðə; ði][ˈmoʊmənt][ðə; ði][men] [stænd] [ʌp] [əˈgen] [ænd; ənd] [kəˈmens] [wɜ:rk] , [ðə; ði] [blʌd]
Naturally , the moment the men stand up again and commence work , the blood
自然 , 这 片刻 这 男人 站立 向上 再次 和 开始 工作 , 这 血
[gʌʃɪz] [aʊt] [əˈgen] ,
gushes out again ,
滔滔不绝 出去 再次 ,

当然，当男人们再次站起来开始干活时，鲜血又会喷涌而出。

[hæf] [ˈblaɪndɪŋ] [ðem; ðəm] , [ænd; ənd] [ˈrendərɪŋ] [ðə; ði] [graʊnd] [bɪˈni:θ] [ðem; ðəm] [ˈslɪpəri] .
half blinding them , and rendering the ground beneath them slippery .
一半 失明 他们 , 和 渲染 这 地面 下面 他们 滑 .

使他们半睁不开眼，并使脚下的地面变得湿滑。

[naʊ] [ænd; ənd] [ðen] [ju:; jʊ] [si:] [ə; eɪ][ˈmænz] [ti:θ] [leɪd] [ber] [ˈɔ:lmoʊst][tu:; tə][ðə; ði] [ɪr] ,
Now and then you see a man's teeth laid bare almost to the ear ,
现在 和 然后 你 看 一个 男人的 牙齿 铺设 裸 几乎 到 这 耳朵 ,

你偶尔会看到有人露出几乎齐耳的牙齿，

[soʊ] [ðæt] [fɔ:r; fər][ðə; ði][rest] [ʌv; əv][ðə; ði][ˈdu:əl][hi:; hi] [əˈpɪrɪz] [tu:; tə][bi:; bi] [ˈgrɪnɪŋ] [æt; ət][wʌn] [hæf]
so that for the rest of the duel he appears to be grinning at one half
所以 那 为了 这 休息 的 这 决斗 他 出现 到 是 咧嘴笑 在 一 一半
[ʌv; əv][ðə; ði] [spekˈteɪtəs] ,
of the spectators ,
的 这 观众 ,

因此，在接下来的决斗中，他似乎一直在对着一半的观众咧嘴笑着。

[hɪz; ɪz] [ˈðə] [saɪd] , [rɪˈmeɪnɪŋ] [ˈsɪriəs] ; [ænd; ənd] [ˈsʌmtaɪmz] [ə; eɪ] [ˈmænz] [nəʊz] [ɡets] [slɪt] ,
his other side , remaining serious ; and sometimes a man's nose gets slit ,
他的 其他 边 ; 其余的 严肃的 ; 和 有时 一个 男人的 鼻子 获得 缝隙 ;
他的另一面, 依然严肃; 有时, 一个人的鼻子会被划开。

[wɪtʃ] [ˈɡɪvz] [tuː; tə] [hɪm; ɪm] [æz; əz] [hiː; hi] [faɪts] [ə; eɪ] [ˈsɪŋɡjələrlɪ] [suːpərˈsɪliəs] [er] .
which gives to him as he fights a singularly supercilious air .
哪个 给予 到 他 作为 他 战斗 一个 单独地 傲慢 空气 .
这使他在与傲慢自大的情绪作斗争时显得格外傲慢。

[æz; əz] [ðə; ði] [ˈɑːbdʒekt] [ʌv; əv] [ɪːtʃ] [ˈstuːd(ə)nt] [ɪz] [tuː; tə] [ɡoʊ] [əˈweɪ] [frʌm; frəm] [ðə; ði] [juːnɪˈvɜːrsəti] [ˈberɪŋ]
As the object of each student is to go away from the University bearing
作为 这 目的 的 每个 学生 是 到 去 离开 从 这 大学 轴承
[æz; əz] [ˈmeni] [ˈskaːrɪz] [æz; əz] [ˈpaːsəb(ə)l] ,
as many scars as possible ,
作为 许多 疤痕 作为 可能的 ,
每个学生的目标都是离开大学时身上带着尽可能多的伤疤,

[aɪ] [daʊt] [ɪf] [ˈeni] [pərˈtɪkjələr] [peɪnz] [ɑːr; ər] [ˈteɪkən] [tuː; tə] [ɡɑːrd] ,
I doubt if any particular pains are taken to guard ,
我 怀疑 如果 任何 特别的 疼痛 是 已采取 到 警卫 ,
我怀疑是否有人特别注意防范。

[ˈiːv(ə)n] [tuː; tə] [ðə; ði] [smɔːl] [ɪkˈstent] [sʌtʃ] [ˈmeθəd] [ʌv; əv] [ˈfaɪtɪŋ] [kæən; kən] [əˈlaʊ] .
even to the small extent such method of fighting can allow .
甚至 到 这 小的 程度 这样的 方法 的 斗争 能 允许 .
即使只是在这种战斗方式所能允许的很小的范围内。

[ðə; ði] [ˈriːəl] [ˈvɪktər] [ɪz] [hiː; hi] [huː] [kʌmz] [aʊt] [wɪð; wɪθ] [ðə; ði] [ˈɡretɪst] [ˈnʌmbər] [ʌv; əv] [ˈwuːndz] ;
The real victor is he who comes out with the greatest number of wounds ;
这 真实的 胜利者 是 他 WHO 来 出去 和 这 最 数字 的 伤口 ;
真正的胜利者是身上伤得最重的人;

[hiː; hi] [huː] [ðen] , [stɪtʃt] [ænd; ənd] [pætʃt] [ˈɔːlmoʊst] [tuː; tə] [ʌnrəkəɡˈnɪʃən] [æz; əz] [ə; eɪ] [ˈhjuːmən]
he who then , stitched and patched almost to unrecognition as a human
他 WHO 然后 , 缝合 和 已修补 几乎 到 不被识别 作为 一个 人类
[ˈbiːɪŋ] ,
being ,
存在 ,
他随后缝合修补, 几乎面目全非, 不再像个人了。

[kæən; kən] [ˌpraːməˈneɪd] [fɔːr; fər] [ðə; ði] [nekst] [mʌnθ] , [ðə; ði] [ˈenvi] [ʌv; əv] [ðə; ði] [ˈdʒɜːrmən] [juːθ] ,
can promenade for the next month , the envy of the German youth ,
能 长廊 为了 这 下一个 月 , 这 嫉妒 的 这 德语 青年 ,
接下来一个月都可以悠闲漫步, 这让德国年轻人羡慕不已。

[ðə; ði] [ˌædməˈreɪ(ə)n] [ʌv; əv] [ðə; ði] [ˈdʒɜːrmən] [ˈmeɪd(ə)n] .
the admiration of the German maiden .
这 钦佩 的 这 德语 少女 .
德国少女的爱慕之情。

[hiː; hi] [huː] [əbˈteɪnz] [ˈoʊnli] [ə; eɪ] [fjuː] [ʌnɪmˈpɔːrt(ə)nt] [ˈwuːndz] [rɪˈtaɪəz] [ˈsʌlki] [ænd; ənd] [ˌdɪsəˈpɔɪntɪd] .
He who obtains only a few unimportant wounds retires sulky and disappointed .
他 WHO 获得 仅有的 一个 很少 不重要 伤口 退休 闷闷不乐的 和 失望的 .
只受了些无关紧要的伤的人, 会垂头丧气、失望地退场。

[bʌt; bət] [ðə; ði] [ˈæktʃuəl] [ˈfaɪtɪŋ] [ɪz] [ˈoʊnli] [ðə; ði] [bɪˈɡɪnɪŋ] [ʌv; əv] [ðə; ði] [fʌn] .
But the actual fighting is only the beginning of the fun .
但 这 实际的 斗争 是 仅有的 这 开始 的 这 乐趣 .
但真正的战斗只是乐趣的开始。

[ðə; ði] ['sekənd] [ækt][ʌv; əv][ðə; ði]['spektək(ə)] [teɪks] [pleɪs] [ɪn][ðə; ði] ['dresɪŋ] - [ru:m] .
The second act of the spectacle takes place in the dressing - room .
这 第二 行为 的 这 奇观 需要 地方 在 这 敷料 - 房间 :
这场表演的第二幕发生在更衣室里。

[ðə; ði] ['dɑ:ktə-z] [ɑ:r; ər][dʒen(ə)rəli] [mɪr] ['medɪk(ə)] ['stjʊdnts] — [jʌŋ] ['feləʊz] [hu:] , ['hævɪŋ] ['teɪkən]
The doctors are generally mere medical students — young fellows who , having taken
这 医生 是 一般来说 仅仅 医疗的 学生 — 年轻的 伙伴们 WHO , 拥有 已采取
[ðer; ðər] [dɪ'gri:] , [ɑ:r; ər] ['æŋkʃəs] [fɔ:r; fər] ['præktɪs] .
their degree , are anxious for practice .
他们的 程度 , 是 焦虑的 为了 实践 :
这些医生通常只是医学生——一群年轻的小伙子，他们拿到学位后就渴望行医。

[tru:θ] [kəm'pelz] [em 'i:][tu; tə] [sei] [ðæt] [ðoʊz] [wɪð; wɪθ] [hu:m] [aɪ] [keɪm] [ɪn]['kɑ:ntækt][wɜ:r; wər] [kɔ:rs] -
Truth compels me to say that those with whom I came in contact were coarse -
真相 强制 我 到 说 那 那些 和 谁 我 来了 在 接触 是 粗 -
['lʊkɪŋ] [men] [hu:] [si:md] ['ræðər] [tu; tə] ['reɪlɪ] [ðer; ðər][wɜ:rk] .
looking men who seemed rather to relish their work .
寻找 男人 WHO 似乎 相当 到 尽情享受 他们的 工作 :
说实话，我接触到的那些人外表粗犷，似乎很享受自己的工作。

[pər'hæps] [ðeɪ] [ɑ:r; ər][nɑ:t][tu; tə][bi; bi] [bleɪmd] [fɔ:r; fər] [ðɪs] .
Perhaps they are not to be blamed for this .
也许 他们 是 不是 到 是 被指责 为了 这 :
或许这不应该归咎于他们。

[aɪ 'ti:][ɪz][pɑ:rt][ʌv; əv][ðə; ði] ['sɪstəm] [ðæt] [æz; əz] [mʌtʃ] ['fɜ:rðər] ['pʌnɪʃmənt] [æz; əz]['pɑ:səb(ə)][mʌst; məst]
It is part of the system that as much further punishment as possible must
它 是 部分 的 这 系统 那 作为 很多 更远 惩罚 作为 可能的 必须
[bi; bi] [ɪn'flɪktɪd] [baɪ][ðə; ði]['dɑ:ktər] ,
be inflicted by the doctor ,
是 造成的 经过 这 医生 ;
这是该体系的一部分，即医生必须尽可能地施加更严厉的惩罚。

[ænd; ənd][ðə; ði][aɪ'di:əl]['medɪk(ə)][mæn] [maɪt] ['hɑ:rdli] [ker] [fɔ:r; fər] [sʌtʃ] [dʒɑ:b] .
and the ideal medical man might hardly care for such job .
和 这 理想的 医疗的 男人 可能 几乎 关心 为了 这样的 工作 :
理想的医生可能根本不会喜欢这样的工作。

[haʊ] [ðə; ði]['stu:d(ə)nt] [berz] [ðə; ði] ['dresɪŋ] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] ['wu:ndz] [ɪz][æz; əz][ɪm'pɔ:rt(ə)nt][æz; əz] [haʊ]
How the student bears the dressing of his wounds is as important as how
如何 这 学生 熊 这 敷料 的 他的 伤口 是 作为 重要的 作为 如何
[hi; hi][rə'si:vz, rɪ'si:vz, ri'si:vz][ðem; ðəm] .
he receives them .
他 接收 他们 :
学生如何忍受伤口包扎与他如何接受包扎同样重要。

['evri] [ɑ:pə'reɪ(ə)n][hæz; həz][tu; tə][bi; bi] [pər'fɔ:rmɪd] [æz; əz] ['bru:təli] [æz; əz] [meɪ] [bi; bi] ,
Every operation has to be performed as brutally as may be ,
每一个 手术 有 到 是 执行 作为 残酷地 作为 可能 是 ,
每一项手术都必须尽可能残酷地执行。

[ænd; ənd][hɪz; ɪz] [kəm'pænjənz] ['kɜrfəli] [wɑ:tʃ] [hɪm; ɪm] ['dʊrɪŋ] [ðə; ði] ['prɑ:ses] [tu; tə] [si:] [ðæt] [hi; hi]
and his companions carefully watch him during the process to see that he
和 他的 同伴 小心 手表 他 期间 这 过程 到 看 那 他
[goʊz] [θru:] [aɪ 'ti:][wɪð; wɪθ][æn; ən] [ə'pɪrəns] [ʌv; əv] [pi:s] [ænd; ənd] [ɪn'dʒɔɪmənt] .
goes through it with an appearance of peace and enjoyment .
去 通过 它 和 一个 外貌 的 和平 和 享受 :
他的同伴们全程仔细观察他，确保他能平静而愉快地完成这一切。

[ə; eɪ] [kli:n] - [kʌt] [wu:nd] [ðæt] [geɪps] [waɪd] [ɪz][moʊst] [dɪ'zɑɪrd] [baɪ][ɔ:l] ['pɑ:rtɪz] .
A clean - cut wound that gapes wide is most desired by all parties .
一个 干净的 - 切 伤口 那 张开 宽的 是 最多 想要的 经过全部 各方 .
各方最希望看到的是一道切口平整、裂开很大的伤口。

[ɑ:n] ['pɜ:rpəs] [aɪ 'ti:][ɪz] [soʊn] [ʌp] ['klʌmzɪli] ,
On purpose it is sewn up clumsily ,
在 目的 它 是 缝制的 向上 笨拙地 ,
故意缝得很粗糙。

[wɪð; wɪθ][ðə; ðɪ] [hoʊp] [ðæt] [baɪ] [ðɪs] [mi:nz] [ðə; ðɪ][skɑ:r] [wɪl] [læst][ə; eɪ] ['laɪftaɪm] .
with the hope that by this means the scar will last a lifetime .
和 这 希望 那 经过 这 方法 这 疤痕 将要 最后的 一个 寿命 .
希望通过这种方式，疤痕能伴随一生。

[sʌtʃ] [ə; eɪ] [wu:nd] , [dʒu'dɪʃəsli] [mɑ:ld] [ænd; ənd] [ɪntə'fɪəd] [wɪð; wɪθ] ['dɔərɪŋ] [ðə; ðɪ] [wi:k] ['æftərwərdz]
Such a wound , judiciously mauled and interfered with during the week afterwards
这样的 一个 伤口 , 谨慎地 被袭击 和 干扰 和 期间 这 星期 然后
,
.
,
这样的伤口，在接下来的一周里被精心处理和干扰，

[kæn; kən]['dʒen(ə)rəli][bi:; bi] ['rekənd] [ɑ:n][tu:; tə] [sɪ'kjər] [ɪts] ['fɔ:rtʃənət] [pə'zesər] [ə; eɪ][waɪf] [wɪð; wɪθ]
can generally be reckoned on to secure its fortunate possessor a wife with
能 一般来说 是 估计 在 到 安全的 它是 幸运 拥有者 一个 妻子 和
[ə; eɪ] ['daʊəri] [ʌv; əv][faɪv] ['fɪgʃərz] [æt; ət][ðə; ðɪ] [li:st] .
a dowry of five figures at the least .
一个 嫁妆 的 五 数据 在 这 至少 .
一般来说，拥有它的人至少可以娶到一位嫁妆为五位数的妻子。

[ði:z] [ɑ:r; ər][ðə; ðɪ]['dʒen(ə)rəl][baɪ] - ['wi:kli] , [ʌv; əv] [wɪtʃ] [ðə; ðɪ] ['ævərɪdʒ] ['stu:d(ə)nt] [faɪts]
These are the general bi - weekly Mensurs , of which the average student fights
这些 是 这 一般的 双 - 每周 测量 , 的 哪个 这 平均的 学生 战斗
[sʌm; səm]['dʌz(ə)n][ə; eɪ] [jɪr] .
some dozen a year .
一些 打 一个 年 .
这些是每两周一次的常规考试，普通学生每年大约要参加十几次。

[ðer; ðər][ɑ:r; ər] ['ʌðər] [tu:; tə] [wɪtʃ] ['vɪzɪtər] [ɑ:r; ər][nɑ:t] [əd'mɪtɪd] .
There are others to which visitors are not admitted .
那里 是 其他的 到 哪个 访客 是 不是 承认 .
还有一些地方不允许游客进入。

[wen] [ə; eɪ]['stu:d(ə)nt][ɪz] [kən'sɪdərd] [tu:; tə][hæv; həv] [dis'greɪst] [hɪm'self] [baɪ][sʌm; səm] [slaɪt]
When a student is considered to have disgraced himself by some slight
什么时候 一个 学生 是 经过考虑的 到 有 蒙羞的 他自己 经过 一些 轻微
[ɪn'vɑ:ləntəri] ['mu:vmənt] [ʌv; əv][ðə; ðɪ] [hed] [ɔ:r]['bɑ:di] [waɪl] ['faɪtɪŋ] ,
involuntary movement of the head or body while fighting ,
非自愿 移动 的 这 头 或者 身体 尽管 斗争 ,
当一名学生在打架时，由于头部或身体的轻微非自主动作而被认为有辱身份时，

[ðen] [hi:; hi][kæn; kən]['oʊnli] [rɪ'geɪn] [hɪz; ɪz] [pə'zɪ(ə)n] [baɪ] ['stændɪŋ] [ʌp][tu:; tə][ðə; ðɪ] [best] ['sɔ:rdzmən] [ɪn]
then he can only regain his position by standing up to the best swordsman in
然后 他 能 仅有的 恢复 他的 位置 经过 常设 向上 到 这 最好的 剑客 在
[hɪz; ɪz][kɔ:ɾps] .
his Korps .
他的 军团 .
那么他只有战胜军团中最强的剑士才能重夺地位。

[maɪ][sen'seɪ(ə)n][wʌz; wəz][kɜːri'ɑ:səti] ['mɪŋɡld] [wɪð; wɪθ][æŋ'zaɪəti][æz; əz][tu:; tə] [həʊ] [ðə; ði][saɪt] [wəd]
my sensation was curiosity mingled with anxiety as to how the sight would
我的 感觉 曾是 好奇心 混合 和 焦虑 作为 到 如何 这 视线 会
[ˈtrʌb(ə)l] [em 'i:] ,
trouble me ,
麻烦 我 ,

我当时的心情既好奇又焦虑，不知道眼前的景象会如何让我感到不安。

[ðooʊ] [sʌm; səm] [slɑɪt] [ə'kweɪntəns] [wɪð; wɪθ] [di'sektɪŋ] - [ru:mz; rʊmz][ænd; ənd] [ˈɒpəretɪŋ] [teɪblz]
though some slight acquaintance with dissecting - rooms and operating tables
尽管 一些 轻微 熟人 和 解剖 - 房间 和 操作 表格
[left] [em 'i:] [les] [daʊt] [ɑ:n] [ðæt] [pɔɪnt] [ðæn; ðən][aɪ] [maɪt] [ˈʌðərwaɪz] [hæv; həv] [felt] .
left me less doubt on that point than I might otherwise have felt .
左边 我 较少的 怀疑 在 那 观点 比 我 可能 否则 有 毛毡 .

虽然我对解剖室和手术台略有了解，但这并没有让我对这一点产生比我原本可能感受到的更少的怀疑。

[æz; əz][ðə; ði] [blʌd] [brɪ'gæŋ][tu:; tə] [floʊ] , [ænd; ənd] [nə:vs] [ænd; ənd] ['mʌslz] [tu:; tə][bi:; bi][leɪd] [ber] ,
As the blood began to flow , and nerves and muscles to be laid bare ,
作为 这 血 开始 到 流动 , 和 神经 和 肌肉 到 是 铺设 裸 ,
[dɪs'pɪəriənst] [ə; eɪ] ['mɪŋɡlɪŋ] [ʌv; əv] [dɪs'ɡʌst] [ænd; ənd] ['pɪti] .
I experienced a mingling of disgust and pity .
我 经验丰富的 一个 混杂 的 厌恶 和 遗憾 .
[bʌt; bət][wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['sekənd] ['du:əl] , [aɪ][mʌst; məst] [kən'fes] , [maɪ]['faɪnər] ['fi:lɪŋz] [brɪ'gæŋ][tu:; tə]
But with the second duel , I must confess , my finer feelings began to
但 和 这 第二 决斗 , 我 必须 承认 , 我的 更精细 情怀 开始 到
[dɪsə'pɪr] ;
disappear ;
消失 ;

随着血液开始流动，神经和肌肉显露出来，

[aɪ] [ɪk'spɪəriənst] [ə; eɪ] ['mɪŋɡlɪŋ] [ʌv; əv] [dɪs'ɡʌst] [ænd; ənd] ['pɪti] .
I experienced a mingling of disgust and pity .
我 经验丰富的 一个 混杂 的 厌恶 和 遗憾 .

我感到既厌恶又怜悯。

[bʌt; bət][wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['sekənd] ['du:əl] , [aɪ][mʌst; məst] [kən'fes] , [maɪ]['faɪnər] ['fi:lɪŋz] [brɪ'gæŋ][tu:; tə]
But with the second duel , I must confess , my finer feelings began to
但 和 这 第二 决斗 , 我 必须 承认 , 我的 更精细 情怀 开始 到
[dɪsə'pɪr] ;
disappear ;
消失 ;

但说实话，到了第二次决斗，我美好的情感开始消失了；

[ænd; ənd][baɪ][ðə; ði] [taɪm] [ðə; ði][θɜ:rd][wʌz; wəz] [wel] [ə'pɑ:n][ɪts] [wei] ,
and by the time the third was well upon its way ,
和 经过 这 时间 这 第三 曾是 出色地 之上 它是 方式 ,

等到第三个项目进展顺利的时候，

[ænd; ənd][ðə; ði] [ru:m] ['hevi] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['kɜːriəs] [hɑ:t][ˈoʊdəɪ] [ʌv; əv] [blʌd] , [aɪ][brɪ'gæŋ] ,
and the room heavy with the curious hot odour of blood , I began ,
和 这 房间 重的 和 这 好奇的 热的 气味 的 血 , 我 开始 ,

房间里弥漫着一股奇怪的、灼热的血腥味，我开口说道：

[æz; əz][ðə; ði] [ə'merɪkən] [ɪk'spreʃ(ə)n] [ɪz] , [tu:; tə] [si:] [θɪŋz] [red] .
as the American expression is , to see things red .
作为 这 美国人 表达 是 , 到 看 事物 红色的 .

正如美国人常说的，看到红色的东西。

[aɪ] ['wɑ:ntɪd] [mɔ:r] .
I wanted more .
我 通缉 更多的 .

我想要更多。

[aɪ] [lʊkt] [frʌm; frəm] [feɪs] [tu:; tə] [feɪs] [sə'raʊndɪŋ] [em 'i:] ,
I looked from face to face surrounding me ,
我 看起来 从 脸 到 脸 周围 我 ,

我环顾四周，看着周围的一张张面孔。

[ænd; ənd][ɪn][moʊst][ʌv; əv][ðem; ðəm][aɪ] [faʊnd] [rɪ'flektɪd] [ʌn'daʊtɪdli] [maɪ] [oʊn] [sen'seɪʃənz] .
and in most of them I found reflected undoubtedly my own sensations .
和 在 最多 的 他们 我 成立 反映 无疑 我的 自己的 感觉 .

而且，我发现其中大多数都无疑反映了我自己的感受。

[ɪf] [aɪ 'ti:] [bi:; bi] [ə; eɪ] [gʊd] [θɪŋ] [tu:; tə] [ɪk'saɪt] [ðɪs] [blʌd] [θɜ:rst] [ɪn] [ðə; ði] ['mɑ:dərn] [mæn] ,
If it be a good thing to excite this blood thirst in the modern man ,
如果 它 是 一个 好的 事物 到 激发 这 血 口渴 在 这 现代的 男人 ,
如果激发现代人的这种嗜血欲望是一件好事,

[ðen] [ðə; ði] ['mensər] [ɪz] [ə; eɪ] ['ju:sf(ə)] [ɪnstɪ'tu:ʃ(ə)n] .
then the Mensur is a useful institution .
然后 这 测量 是 一个 有用 机构 .
那么,《测量师》就是一个有用的机构。

[bʌt; bət] [ɪz] [aɪ 'ti:] [ə; eɪ] [gʊd] [θɪŋ] ?
But is it a good thing ?
但 是 它 一个 好的 事物 ?
但这真的是件好事吗?

[wi:; wi] [preɪt] [ə'baʊt] ['aʊər; ɑ:r] [sɪvələ'zeɪʃ(ə)n] [ænd; ənd] [hju:'mænəti] ,
We prate about our civilisation and humanity ,
我们 喋喋不休 关于 我们的 文明 和 人类 ,
我们高谈阔论我们的文明和人性,

[bʌt; bət] [ðoʊz] [ʌv; əv] [ju: 'es] [hu:] [du:] [nɑ:t] ['kæri] [hɪ'pɑ:krəsi] [tu:; tə] [ðə; ði] [lenkθ; lenθ] [ʌv; əv] [self] -
but those of us who do not carry hypocrisy to the length of self -
但 那些 的 我们 WHO 做 不是 携带 虚伪 到 这 长度 的 自己 -
[dɪ'sep](ə)n] [noʊ] [ðæt] [ʌndər'ni:θ] ['aʊər; ɑ:r] [stɑ:rt[t] [/'ʒ:ts] [ðer; ðər] ['lɜ:ks] [ðə; ði] ['sævɪdʒ] ,
deception know that underneath our starched shirts there lurks the savage ,
欺骗 知道 那 下 我们的 淀粉 衬衫 那里 潜伏者 这 野蛮的 ,
但我们这些不至于虚伪到自欺欺人的人都知道, 在我们笔挺的衬衫下, 潜藏着野蛮的一面。

[wɪð; wɪθ] [ɔ:l] [hɪz; ɪz] ['sævɪdʒ] ['ɪnstɪŋkts; ɪn'stɪŋkts] [ʌn'tʌt[t] .
with all his savage instincts untouched .
和 全部 他的 野蛮的 本能 未受触碰 .
他身上所有野蛮的本能都丝毫未减。

[ə'keɪz(ə)nəli] [hi:; hi] [meɪ] [bi:; bi] ['wa:ntɪd] , [bʌt; bət] [wi:; wi] ['nevər] [ni:d] [fɪr] [hɪz; ɪz] ['daɪŋ] [aʊt] .
Occasionally he may be wanted , but we never need fear his dying out .
偶尔 他 可能 是 通缉 , 但 我们 绝不 需要 害怕 他的 垂死 出去 .
他偶尔可能会被人需要, 但我们永远不必担心他会灭绝。

[ɑ:n] [ðə; ði] ['ʌðər] [hænd] , [aɪ 'ti:] [si:mz] [ʌn'waɪz] [tu:; tə] ['oʊvər] - ['nɜ:rɪ] [hɪm; ɪm] .
On the other hand , it seems unwise to over - nourish him .
在 这 其他 手 , 它 似乎 失策 到 超过 - 滋养 他 .
另一方面, 过度喂养他似乎也不明智。

[ɪn] ['feɪvər] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['du:əl] , ['sɪriəsli] [kən'sɪdərɪd] , [ðer; ðər] [ɑ:r; ər] ['meni] [pɔɪnts] [tu:; tə] [bi:; bi] ['ʒ:dʒd]
In favour of the duel , seriously considered , there are many points to be urged
在 偏爱 的 这 决斗 , 严重地 经过考虑的 , 那里 是 许多 积分 到 是 敦促
.
.
.
认真考虑一下, 支持决斗的理由有很多。

[bʌt; bət] [ðə; ði] ['mensər] [sə:vz] [noʊ] [gʊd] ['pɜ:rpəs] [wət'evər] .
But the Mensur serves no good purpose whatever .
但 这 测量 服务 不 好的 目的 任何 .
但《量刑指南》没有任何实际用途。

[aɪ 'ti:] [ɪz] [t'aɪldɪ'nəs] ,
It is childishness ,
它 是 童心 ,
这是幼稚的行为。

[ænd; ənd][ðə; ði][fækt][ʌv; əv][its] ['bi:ɪŋ] [ə; eɪ]['kru:əl][ænd; ənd]['bru:t(ə)] [geɪm] [meɪks] [aɪ 'ti:] [nʌn] [ðə; ði]
and the fact of its being a cruel and brutal game makes it none the
和 这 事实 的 它是 存在 一个 残忍的 和 野蛮 游戏 制作 它 没有任何 这
[les] ['tʃaɪldɪʃ] .
less childish .
较少的 幼稚 .

尽管这是一款残酷无情的游戏，但这丝毫不能掩盖它的幼稚本质。

[ˈwu:ndz] [hæv; həv][noʊ] [ɪn'trɪnzɪk] [ˈvælju:] [ʌv; əv][ðer; ðər] [oʊn] ; [aɪ 'ti:][ɪz][ðə; ði] [kɔ:z] [ðæt] ['dɪgnəfaɪz]
Wounds have no intrinsic value of their own ; it is the cause that dignifies
伤口 有 不 固有的 价值 的 他们的 自己的 ; 它 是 这 原因 那 使尊严
[ðem; ðəm] ,
them ;
他们 ,
[ˌwʌʊndz] [ˌdɪgnəfaɪz]
伤口本身并无价值；是其原因赋予了它们尊严。

[nɔ:t][ðer; ðər][saɪz] .
not their size .
不是 他们的 尺寸 .
[ˌwɪljəm] [tel] [ɪz] ['raɪtli] [wʌn][ʌv; əv][ðə; ði] ['hɪroʊz] [ʌv; əv][ðə; ði][wɜ:rld] ;
William Tell is rightly one of the heroes of the world ;
威廉 告诉 是 没错 一 的 这 英雄 的 这 世界 ;
[ˌwɪljəm] [tel] [ɪz] ['raɪtli] [wʌn][ʌv; əv][ðə; ði] ['hɪroʊz] [ʌv; əv][ðə; ði][wɜ:rld] ;
威廉·泰尔当之无愧是世界英雄之一；

[bʌt; bət] [wʌt] [ʃʊd; ʃəd][wi:; wi] [θɪŋk] [ʌv; əv][ðə; ði] ['membər] [ʌv; əv][ə; eɪ] [klʌb] [ʌv; əv] ['fɑ:ðəz] ,
but what should we think of the members of a club of fathers ,
但 什么 应该 我们 思考 的 这 成员 的 一个 俱乐部 的 父亲们 ,
[ˌwɪljəm] [tel] [ɪz] ['raɪtli] [wʌn][ʌv; əv][ðə; ði] ['hɪroʊz] [ʌv; əv][ðə; ði][wɜ:rld] ;
但是，我们应该如何看待这个由父亲组成的俱乐部的成员呢？

[fɔ:rmɪd] [wɪð; wɪθ][ðə; ði]['ɑ:bdʒekt][ʌv; əv] ['mi:tɪŋ] [twɑɪs] [ə; eɪ] [wi:k] [tu:; tə] [ʃu:t] ['æplz] [frʌm; frəm]
formed with the object of meeting twice a week to shoot apples from
形成 和 这 目的 的 会议 两次 一个 星期 到 射击 苹果 从
[ðer; ðər] [sʌnz] - ['hedz] [wɪð; wɪθ] [krɔ:s] - ['baʊz, 'boʊz] ?
their sons ' heads with cross - bows ?
他们的 儿子们 - 头部 和 叉 - 弓 ?
[ˌwɪljəm] [tel] [ɪz] ['raɪtli] [wʌn][ʌv; əv][ðə; ði] ['hɪroʊz] [ʌv; əv][ðə; ði][wɜ:rld] ;
成立的目的是每周聚会两次，用弩箭射掉儿子头上的苹果？

[ði:z] [jʌŋ] ['dʒɜ:rmən]['dʒent(ə)lmən][kʊd; kəd] [əb'teɪn] [ɔ:][ðə; ði] [rɪ'zʌlts] [ʌv; əv] [wɪtʃ] [ðeɪ] [ɑ:r; ər][soʊ]
These young German gentlemen could obtain all the results of which they are so
这些 年轻的 德语 先生们 可以 获得 全部 这 结果 的 哪个 他们 是 所以
[praʊd] [baɪ] ['ti:zɪŋ] [ə; eɪ][waɪld][kæt] !
proud by teasing a wild cat !
自豪的 经过 戏弄 一个 荒野 猫 !
[ˌwɪljəm] [tel] [ɪz] ['raɪtli] [wʌn][ʌv; əv][ðə; ði] ['hɪroʊz] [ʌv; əv][ðə; ði][wɜ:rld] ;
这些年轻的德国绅士们竟然能通过戏弄一只野猫而获得他们引以为豪的所有成果！

[tu:; tə][dʒɔɪn][ə; eɪ][sə'saɪəti][fɔ:r; fər][ðə; ði] [mɪr] ['pɜ:rpəs] [ʌv; əv] ['getɪŋ] [jɔ:r'self] [hækt] [ə'baʊt]
To join a society for the mere purpose of getting yourself hacked about
到 加入 一个 社会 为了 这 仅仅 目的 的 获得 你自己 被黑客攻击 关于
[rɪ'du:sɪz, rɪ:'du:sɪz][ə; eɪ][mæn][tu:; tə][ðə; ði] [ɪntə'lektʃuəl] ['lev(ə)][ʌv; əv][ə; eɪ] ['dænsɪŋ] ['dɜ:rvɪʃ] .
reduces a man to the intellectual level of a dancing Dervish .
减少 一个 男人 到 这 知识分子 等级 的 一个 跳舞 德尔维什 .
[ˌwɪljəm] [tel] [ɪz] ['raɪtli] [wʌn][ʌv; əv][ðə; ði] ['hɪroʊz] [ʌv; əv][ðə; ði][wɜ:rld] ;
加入一个社团仅仅是为了被人攻击，这会将一个人的智力水平降低到像跳舞的苦行僧一样。

['trævələz] [tel] [ju: 'es][ʌv; əv]['sævɪdʒɪz][ɪn] ['sentərəl] ['æfrɪkə] [hu:] [ɪk'spres] [ðer; ðər] ['fi:lɪŋz] [ɑ:n] ['festɪv]
Travellers tell us of savages in Central Africa who express their feelings on festive
旅行者 告诉 我们 的 野蛮人 在 中央 非洲 WHO 表达 他们的 情怀 在 节日
[ə'keɪzənz] [baɪ] ['dʒʌmpɪŋ] [ə'baʊt] [ænd; ənd] ['slæɪŋ] [ðəm'selvz] .
occasions by jumping about and slashing themselves .
场合 经过 跳 关于 和 砍杀 他们自己 .
[ˌwɪljəm] [tel] [ɪz] ['raɪtli] [wʌn][ʌv; əv][ðə; ði] ['hɪroʊz] [ʌv; əv][ðə; ði][wɜ:rld] ;
旅行者告诉我们，中非的野蛮人在节日里会通过跳跃和割伤自己来表达他们的情感。

[bʌt; bət][ðer; ðər][ɪz][noʊ] [ni:d] [fɔ:r; fər] [ˈjʊrəp] [tu:; tə] [ˈɪmɪteɪt] [ðem; ðəm] .

But there is no need for Europe to imitate them .
但那里是不需要为了欧洲到模拟他们；

但欧洲没有必要效仿他们。

[ðə; ði] [ˈmensər] [ɪz] , [ɪn][fækt] , [ðə; ði][rɪˈdʌk.tʃi.ʊʊ][æd] [əbˈsɜ:rdəm] [ʌv; əv][ðə; ði][ˈdu:əl] ;

The Mensur is , in fact , the reductio ad absurdum of the duel ;
这测量是，在事实，这还原广告荒谬的这决斗；

《决斗的量刑》实际上是对决斗的荒谬推演；

[ænd; ənd] [ɪf] [ðə; ði] [ˈdʒɜ:mənz] [ðəmˈselvz] [ˈkænɑ:t] [si:] [ðæt] [aɪˈti:] [ɪz] [ˈfʌni] ,

and if the Germans themselves cannot see that it is funny ,
和如果这德国人他们自己不能看那它是有趣的，

如果连德国人自己都看不出这有多滑稽，

[wʌn][kæn; kən][ˈoʊnli] [rɪˈgret] [ðer; ðər] [læk] [ʌv; əv] [ˈhju:mər] .

one can only regret their lack of humour .
一能仅有的后悔他们的缺少幽默；

人们只会为自己缺乏幽默感而感到遗憾。

[bʌt; bət] [ðoʊ] [wʌn] [meɪ] [bi:; bi][ʌnˈeɪb(ə)] [tu:; tə] [əˈgri:] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [ˈpʌblɪk] [əˈpɪnjən] [ðæt] [səˈpɔ:rts]

But though one may be unable to agree with the public opinion that supports
但尽管一可能是无法到同意和这民众观点那支持

[ænd; ənd] [kəˈmændz] [ðə; ði] [ˈmensər] ,

and commands the Mensur ,
和命令这测量，

但是，即使人们无法认同支持和拥护《测量师》的公众舆论，

[aɪˈti:][æ; ət] [li:st] [ɪz][ˈpa:səb(ə)] [tu:; tə] [ʌndərˈstænd] .

it at least is possible to understand .
它在至少是可能的到理解；

至少是可以理解的。

[ðə; ði][ju:nɪˈvɜ:rsəti][koʊd] [ðæt] , [ɪf] [aɪˈti:] [dʌz] [nɑ:t] [ɪnˈkɜ:ɹɪdʒ] [aɪˈti:] , [æ; ət] [li:st] [kənˈdəʊnz]

The University code that , if it does not encourage it , at least condones
这大学代码那，如果它做不是鼓励它，在至少宽恕

[ˈdrʌŋkənəs] ,

drunkenness ,
酒醉，

大学规章即使不鼓励醉酒，至少也是纵容醉酒行为。

[ɪz] [mɔ:ɹ] [ˈdɪfɪkəlt] [tu:; tə] [tri:t] [,a:gjuˈmentətɪvli] .

is more difficult to treat argumentatively .
是更多的难的到对待争论地；

更难用辩论的方式处理。

[ɔ:l][ˈdʒɜ:rmən] [ˈstju:dnts] [du:][nɑ:t][get] [drʌŋk] ; [ɪn][fækt] , [ðə; ði][məˈdʒɔ:rəti][ɑ:r; ər][ˈsoʊbə] , [ɪf] [nɑ:t]

All German students do not get drunk ; in fact , the majority are sober , if not
全部德语学生做不是得到醉；在事实，这多数是清醒，如果不是

[ɪnˈdʌstriəs] .

industrious .
勤劳；

并非所有德国学生都会喝醉；事实上，大多数德国学生都很清醒，即使不勤奋。

[bʌt; bət][ðə; ði][maɪˈnɔ:rəti] , [hu:z] [kleɪm] [tu:; tə][bi:; bi] [reprɪˈzentətɪv] [ɪz] [ˈfri:li] [ədˈmɪtɪd] ,

But the minority , whose claim to be representative is freely admitted ,
但这少数民族，谁宣称到是代表是自由承认，

但少数派，尽管其代表地位已被公开承认，

[ɑ:r; ər][ˈoʊnli] [seɪvd] [frʌm; frəm] [pərˈpetʃuəl] [ɪnɪˈbraɪəti] [baɪ] [əˈbɪləti] , [əˈkwaɪəd] [æ; ət][sʌm; səm][kɔ:st] ,

are only saved from perpetual inebriety by ability , acquired at some cost ,
是仅有的已保存从永久醉酒经过能力，获得在一些成本，

只有通过付出一定代价才能获得的能力，才能避免长期处于醉酒状态。

[tuː; tə] [swɪl] [hæf][ðə; ði] [deɪ] [ænd; ənd][ɔːl][ðə; ði] [naɪt] , [waɪl] [rɪ'teɪnɪŋ] [tuː; tə][sʌm; səm][ɪk'stent][ðər; ðər]
to swill half the day and all the night , while retaining to some extent their
到 泔水 一半 这 天 和 全部 这 夜晚 , 尽管 保留 到 一些 程度 他们的
[faɪv] ['sensɪz] .
five senses .
五 感官 .

他们半天整夜都在喝酒，但五官却在某种程度上得以保留。

[aɪ 'tiː] [dʌz] [nɑːt] [ə'fekt] [ɔːl] [ə'laɪk] ,
It does not affect all alike ,
它 做 不是 影响 全部 同样 ,

它对所有人的影响并不相同，

[bʌt; bət][aɪ 'tiː][ɪz] ['kɑːmən] [ɪn] ['eni] [juːnɪ'vɜːrsəti] [taʊn] [tuː; tə] [siː] [ə; eɪ] [jʌŋ] [mæn][nɑːt] [jet] ['twenti]
but it is common in any University town to see a young man not yet twenty
但 它是 常见的 在 任何 大学 镇 到 看 一个 年轻的 男人 不是 然而 二十
[wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['fɪɡjər] [ʌv; əv][ə; eɪ]['fɔːlstɑːf][ænd; ənd][ðə; ði][kəm'plekʃ(ə)n] [ʌv; əv][ə; eɪ]['ruːbənz] ['bækəs] .
with the figure of a Falstaff and the complexion of a Rubens Bacchus .
和 这 数字 的 一个 福斯塔夫 和 这 肤色 的 一个 鲁本斯 巴克斯 .

但在任何大学城，经常可以看到一个不到二十岁的年轻人，有着福斯塔夫般的身材和鲁本斯笔下酒神巴克斯般的肤色。

[ðæt] [ðə; ði]['dʒɜːrmən]['meɪd(ə)n][kæn; kən][biː; bi] ['fæsɪneɪtɪd] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [feɪs] ,
That the German maiden can be fascinated with a face ,
那 这 德语 少女 能 是 着迷 和 一个 脸 ,

德国少女会被一张脸迷住，

[kʌt] [ænd; ənd] [gæʃt] [tɪl] [aɪ 'tiː][sə'dʒests; səg'dʒests] ['hævɪŋ] [bɪn] [meɪd] [aʊt] [ʌv; əv] [ɑːd] [mə'tɪriəlz] [ðæt]
cut and gashed till it suggests having been made out of odd materials that
切 和 裂口 直到 它 建议 拥有 到过 制成 出去 的 奇怪的 材料 那
['nevər] [kʊd; kəd][hæv; həv] ['fɪtɪd] ,
never could have fitted ,
绝不 可以 有 适配 ,

被切割、撕裂，以至于看起来像是用一些根本不可能拼凑在一起的奇怪材料制成的。

[ɪz][ə; eɪ] [pruːvd] [fækt] .
is a proved fact .
是 一个 已证实 事实 .

这是已被证实的事实。

[bʌt; bət] ['fʊrli] [ðər; ðər][kæn; kən][biː; bi][noʊ] [ə'trækʃ(ə)n] [ə'baʊt] [ə; eɪ] [blɒtʃt] [ænd; ənd] ['bloʊtɪd] [skɪn]
But surely there can be no attraction about a blotched and bloated skin
但 一定 那里 能 是 不 景点 关于 一个 斑驳的 和 腹胀 皮肤
[ænd; ənd][ə; eɪ] " [beɪ] ['wɪndəʊ] " [θroʊn] [aʊt] [tuː; tə][æn; ən][ɪk'stent] ['θretnɪŋ] [tuː; tə][,oʊvər'bæləns]
and a " bay window " thrown out to an extent threatening to overbalance
和 一个 " 湾 窗户 " 抛掷 出去 到 一个 程度 威胁 到 超平衡

[ðə; ði] [hoʊl] ['strʌktʃər] .
the whole structure .
这 所有的 结构 .

但皮肤斑驳肿胀，凸出的“飘窗”甚至有破坏整个建筑平衡的危险，这样的建筑肯定没有任何吸引力。

[jet] [wʌt] [els] [kæn; kən][biː; bi] [ɪk'spektɪd] ,
Yet what else can be expected ,
然而 什么 别的 能 是 预期的 ,

还能指望什么呢？

[wen] [ðə; ði] ['jʌŋstər] ['stɑːrts][hɪz; ɪz] [bɪr] - ['drɪŋkɪŋ] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] " - " [æt; ət] - [ə; eɪ]
when the youngster starts his beer - drinking with a " Fruhschoppen " at 10 a
什么时候 这 青少年 开始 他的 啤酒 - 喝 和 一个 " - " 在 - 一个
. [em] . ,
: **m** : **z** :
: 米 : ,

当这个年轻人早上10点就开始喝啤酒，先喝一杯“Fruhschoppen”(一种南非传统啤酒)时，

[ænd; ənd][kləʊzɪz][aɪ 'ti:] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] " [ni:p] " [æt; ət] [fɔ:r] [ɪn][ðə; ði] ['mɔ:rnɪŋ] ?

and closes it with a “ Kneipe ” at four in the morning ?

和 关闭 它 和 一个 “ 克奈普 ” 在 四 在 这 早晨 ?

最后以凌晨四点的“Kneipe”结尾？

[ðə; ði] [ni:p] [ɪz] [wʌt] [wi:; wi][ʊd; ʃəd] [kɔ:l][ə; eɪ][stæg][ˈpɑ:rti] ,

The Kneipe is what we should call a stag party ,

这 克奈普 是 什么 我们 应该 称呼 一个 麋 派对 ,

Kneipe 就是我们应该称之为单身派对的东西，

[ænd; ənd][kæn; kən][bi:; bi] [ˈveri] [ˈhɑ:rmɫəs] [ɔ:r] [ˈveri] [ˈrəʊdi] , [əˈkɔ:rdɪŋ] [tu:; tə][ɪts][kɑ:mpəˈzi](ə)n] .

and can be very harmless or very rowdy , according to its composition .

和 能 是 非常 无害 或者 非常 喧闹的 , 根据 到 它是 作品 .

根据其成分的不同，它可能非常无害，也可能非常吵闹。

[wʌn][mæn] [ɪnˈvaɪts] [hɪz; ɪz] [ˈfelʊʊ] - [ˈstju:dnts] , [ə; eɪ][ˈdʌz(ə)n][ɔ:r][ə; eɪ] [ˈhʌndrəd] , [tu:; tə][ə; eɪ][kæˈfeɪ] ,

One man invites his fellow - students , a dozen or a hundred , to a café ,

一 男人 邀请 他的 同伴 - 学生 , 一个 打 或者 一个 百 , 到 一个 咖啡店 ,

一个人邀请他的同学，可能是十几个，也可能是上百个，去咖啡馆。

[ænd; ənd] [prəˈvaɪdz] [ðem; ðəm][wɪð; wɪθ][æz; əz] [mʌtʃ] [bɪr] [ænd; ənd][æz; əz] [ˈmeni] [tʃi:p] [sɪˈgɑ:rz][æz; əz]

and provides them with as much beer and as many cheap cigars as

和 提供 他们 和 作为 很多 啤酒 和 作为 许多 便宜的 雪茄 作为

[ðer; ðər] [oʊn] [sens] [ʌv; əv] [helθ] [ænd; ənd] [ˈkʌmfərt] [meɪ] [ˈdɪkteɪt] ,

their own sense of health and comfort may dictate ,

他们的 自己的 感觉 的 健康 和 舒适 可能 听写 ,

并根据他们自身的健康和舒适度需求，为他们提供尽可能多的啤酒和廉价雪茄。

[ɔ:r][ðə; ði][hoʊst] [meɪ] [bi:; bi][ðə; ði][kɔ:ɾps] [ɪtˈself] .

or the host may be the Korps itself .

或者 这 主持人 可能 是 这 军团 本身 .

或者，主办方可能就是军团本身。

[hɪr] , [æz; əz] [ˈevriwɛr] , [ju:; jʊ] [əbˈzɜ:rv] [ðə; ði][ˈdʒɜ:rmən] [sens] [ʌv; əv] [ˈdɪsəplɪn] [ænd; ənd][ˈɔ:rdər] .

Here , as everywhere , you observe the German sense of discipline and order .

这里 , 作为 到处 , 你 观察 这 德语 感觉 的 纪律 和 命令 .

在这里，和其他地方一样，你都能感受到德国人的纪律性和秩序感。

[æz; əz] [ɪ:tʃ] [nu:] [ˈkʌməɾ] [ˈentəɾz] [ɔ:l] [ðoʊz] [ˈsɪtɪŋ] [raʊnd] [ðə; ði] [ˈteɪbl] [raɪz] ,

As each new comer enters all those sitting round the table rise ,

作为 每个 新的 角 进入 全部 那些 坐着 圆形的 这 桌子 上升 ,

每当有新人进来，桌边所有的人都要起立。

[ænd; ənd][wɪð; wɪθ] [hi:lz] [kloʊz] [təˈgeðər] [səˈlu:t] .

and with heels close together salute .

和 和 高跟鞋 关闭 一起 礼炮 .

双脚并拢行军礼。

[wen] [ðə; ði] [ˈteɪbl] [ɪz] [kəmˈpli:t] , [ə; eɪ] [ˈtʃermən] [ɪz] [ˈtʃoʊzn] ,

When the table is complete , a chairman is chosen ,

什么时候 这 桌子 是 完全的 , 一个 主席 是 选定 ,

餐桌布置完毕后，选出一位主席。

[hu:z] [ˈdu:ti][aɪ 'ti:] [ɪz][tu:; tə] [gɪv] [aʊt] [ðə; ði] [ˈhʌmbər] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈsɔŋz] .

whose duty it is to give out the number of the songs .

谁 责任 它 是 到 给 出去 这 数字 的 这 歌曲 .

负责公布歌曲数量的是谁。

[ˈprɪntɪd] [bʊks] [ʌv; əv] [ðɪ:z] [ˈsɔŋz] , [wʌn][tu:; tə] [ɪ:tʃ] [tu:] [men] , [laɪ] [raʊnd] [ðə; ði] [ˈteɪbl] .

Printed books of these songs , one to each two men , lie round the table .

打印 图书 的 这些 歌曲 , 一 到 每个 二 男人 , 说谎 圆形的 这 桌子 .

桌子周围放着这些歌曲的印刷版书籍，每两个人一本。

[ðə; ði] [ˈtʃɜrmən] [ˈgɪvz] [aʊt] [ˈnʌmbər] [ˈtwenti] - [naɪn] .
The chairman gives out number twenty - nine .
这 主席 给予 出去 数字 二十 - 九 .

主席宣布了第二十九号。

“ [fɜ:rst] [vɜ:rs] , ” [hi:; hi][kraɪz] , [ænd; ənd] [əˈweɪ] [ɔ:l][goʊ] ,
“ **First verse ,** ” **he cries ,** , **and** **away all go ,**
“ 第一的 诗 , ” 他 哭泣 , 和 离开 全部 去 ,
“第一节!”他喊道, 然后所有人都走了。

[i:tʃ] [tu:] [men] [ˈhoʊldɪŋ] [ə; eɪ] [bʊk] [bɪˈtwi:n] [ðem; ðəm][ɪgˈzæktli][æz; əz] [tu:] [ˈpi:p(ə)l] [maɪt] [hoʊld][ə; eɪ]
each two men holding a book between them exactly as two people might hold a
每个 二 男人 保持 一个 书 之间 他们 确切地 作为 二 人们 可能 抓住 一个
[hɪm] - [bʊk] [ɪn] [tʃɜ:rtʃ] .
hymn - book in church .
圣歌 - 书 在 教会 .

两个男人各拿着一本书, 就像两个人在教堂里拿着赞美诗集一样。

[ðer; ðər][ɪz][ə; eɪ] [pɔ:z] [æt; ət][ðə; ði][end][ʌv; əv] [i:tʃ] [vɜ:rs] [ʌnˈtɪl][ðə; ði] [ˈtʃɜrmən] [ˈstɑ:rts][ðə; ði]
There is a pause at the end of each verse until the chairman starts the
那里 是 一个 暂停 在 这 结尾 的 每个 诗 直到 这 主席 开始 这
[ˈkʌmpəni] [ɑ:n][ðə; ði][nekst] .
company on the next .
公司 在 这 下一个 .

每节诗句结尾都会有一段停顿, 直到董事长开始吟诵下一节。

[æz; əz] [ˈevri] [ˈdʒɜ:rmən][ɪz][ə; eɪ] [treɪnd] [ˈsɪŋər] , [ænd; ənd][æz; əz][moʊst][ʌv; əv][ðem; ðəm][hæv; həv] [fer]
As every German is a trained singer , and as most of them have fair
作为 每一个 德语 是 一个 受过训练 歌手 , 和 作为 最多 的 他们 有 公平的
[ˈvɔɪsɪz] ,
voices ,
声音 ,

由于每个德国人都是训练有素的歌手, 而且他们大多数人的嗓音都不错,

[ðə; ði][ˈdʒen(ə)rəl] [ɪˈfekt] [ɪz] [ˈstraɪkɪŋ] .
the general effect is striking .
这 一般的 影响 是 引人注目 .

整体效果非常显著。

[ɔ:lˈðoʊ] [ðə; ði] [ˈmænər] [meɪ][bi:; bi] [səˈdʒestɪv] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈsɪŋɪŋ] [ʌv; əv] [hɪmz] [ɪn] [tʃɜ:rtʃ] ,
Although the manner may be suggestive of the singing of hymns in church ,
虽然 这 方式 可能 是 暗示性的 的 这 歌唱 的 赞美诗 在 教会 ,
虽然这种方式可能让人联想到在教堂里唱赞美诗,

[ðə; ði][wɜ:rdz][ʌv; əv][ðə; ði] [ˈsɔŋz] [ɑ:r; ər] [əˈkeɪz(ə)nəli] [sʌtʃ] [æz; əz][tu:; tə] [kəˈrekt] [ðɪs] [ɪmˈpreʃ(ə)n] .
the words of the songs are occasionally such as to correct this impression .
这 字 的 这 歌曲 是 偶尔 这样的 作为 到 正确的 这 印象 .
歌曲中的歌词偶尔会纠正这种印象。

[bʌt; bət] [ˈweðər] [aɪ ˈti:][bi:; bi][ə; eɪ][ˌpeɪtriˈɑ:tɪk] [sɔ:ŋ] , [ə; eɪ][ˌsentɪˈment(ə)l] [ˈbæləd] ,
But whether it be a patriotic song , a sentimental ballad ,
但 无论 它 是 一个 爱国 歌曲 , 一个 感伤的 民谣 ,
但无论是爱国歌曲, 还是感伤的民谣,

[ɔ:r][ə; eɪ] [ˈdɪti] [ʌv; əv][ə; eɪ] [ˈneɪtʃər] [ðæt] [wʊd] [ʃɑ:k] [ðə; ði] [ˈævərɪdʒ] [jʌŋ] [ˈɪŋɡlɪʃmən] ,
or a ditty of a nature that would shock the average young Englishman ,
或者 一个 小调 的 一个 自然 那 会 震惊 这 平均的 年轻的 英国人 ,
或者一首会让普通英国年轻人感到震惊的小调,

[ɔ:l][ɑ:r; ər] [sʌŋ] [θru:] [wið; wiθ][stɜ:rn] ['ɜ:rnɪstnəs] , [wɪ'ðəʊt] [ə; eɪ] [læf] , [wɪ'ðəʊt] [ə; eɪ] [fɔ:ls]
all are sung through with stern earnestness , without a laugh , without a false
全部 是 唱 通过 和 船尾 认真 , 没有 一个 笑 , 没有 一个 错误的
[noʊt] .
note .
笔记 .

所有歌曲都以严肃认真的态度演唱完毕，没有一丝笑声，也没有一个音符出错。

[æt; ət][ðə; ði][end] , [ðə; ði] ['tʃermən] [kɔ:lz] “ [ˈproʊsɪt] !
At the end , the chairman calls “ Prosit !
在 这 结尾 , 这 主席 呼叫 “ 普罗西特 !
最后，主席高呼“干杯！ ”
“ [ˈevriwʌn] [ˈænsər] “ [ˈproʊsɪt] ! ” [ænd; ænd][ðə; ði][nekst][ˈmoʊmənt] [ˈevri] [glæs] [ɪz] [ˈempti] .
“ Everyone answers “ Prosit ! ” and the next moment every glass is empty .
“ 每个人 答案 “ 普罗西特 ! ” 和 这 下一个 片刻 每一个 玻璃 是 空的 .
“大家齐声应道‘干杯！’，下一刻，所有的杯子都空了。”

[ðə; ði][ˈpi:ənɪst][ˈraɪzɪz][ænd; ænd][ˈbaʊz, ˈboʊz] , [ænd; ænd][ɪz] [boʊd] [tu:; tə][ɪn] [rɪˈtɜ:rn] ;
The pianist rises and bows , and is bowed to in return ;
这 钢琴家 上升 和 弓 , 和 是 鞠躬 到 在 返回 ;
钢琴家起身鞠躬，对方也回以鞠躬；

[ænd; ænd] [ðen] [ðə; ði] [ˈfrɔɪlɪn] [ˈentərz] [tu:; tə][rɪˈfɪl; ˈri:fɪl][ðə; ði] [ˈglæsɪz] .
and then the Fräulein enters to refill the glasses .
和 然后 这 弗劳莱因 进入 到 补充装 这 眼镜 .
然后，小姐进来为客人续杯。

[bɪˈtwi:n] [ðə; ði] [ˈsɒŋz] , [ˈtoʊst] [ɑ:r; ər] [prəˈpoʊzd] [ænd; ænd] [rɪˈspɒndɪd] [tu:; tə] ; [bʌt; bət][ðer; ðər][ɪz][ˈlɪt(ə)]
Between the songs , toasts are proposed and responded to ; but there is little
之间 这 歌曲 , 祝酒 是 建议的 和 回应 到 ; 但 那里 是 小的
[ˈtʃɪrɪŋ] , [ænd; ænd] [les] [ˈlæftər] .
cheering , and less laughter .
欢呼 , 和 较少的 笑声 .
歌曲间隙，有人提议祝酒，也有人回应；但很少有欢呼声，笑声也很少。

[smaɪlz] [ænd; ænd] [greɪv] [nɑ:dz][ʌv; əv][əˈpru:v(ə)] [ɑ:r; ər] [kənˈsɪdərd] [æz; əz] [mɔ:r] [ˈsi:mɪŋ] [əˈmʌŋ]
Smiles and grave nods of approval are considered as more seeming among
微笑 和 严重 点头 的 赞同 是 经过考虑的 作为 更多的 似乎 之中
[ˈdʒɜ:rmən] [ˈstjʊdnts] .
German students .
德语 学生 .

在德国学生中，微笑和严肃的点头表示赞同被认为更显真诚。

[ə; eɪ] [pərˈtɪkjələr] [ˈtoʊst] , [kɔ:ld] [ə; eɪ][ˈsæləməndər] , [əˈkɔ:d] [tu:; tə][sʌm; səm] [gest] [æz; əz][ə; eɪ]
A particular toast , called a Salamander , accorded to some guest as a
一个 特别的 吐司 , 称为 一个 蝟 , 同意 到 一些 客人 作为 一个
[ˈspeɪ(ə)] [dɪˈstɪŋkʃn] ,
special distinction ,
特别的 区别 ,
一种被称为“蝟”的特殊祝酒词，是给予某些客人的特殊礼节。

[ɪz] [drʌŋk] [wɪð; wɪθ] [ɪkˈsepʃən(ə)] [səˈlemnəti] .
is drunk with exceptional solemnity .
是 醉 和 非凡的 严肃 .
喝得异常庄重。

“ [wiː; wi] [wɪl] [naʊ] , ” [sez] [ðə; ði] [ˈtʃermən] , ” [ə; eɪ][ˈsæləməndər] [rʌb] ” (“ [ˈaɪnən][ˈsæləməndər]
“ We will now , ” says the chairman , ” a Salamander rub ” (“ Einen Salamander
“ 我们 将要 现在 , ” 说道 这 主席 , ” 一个 蝾 擦 ” (“ 一个 蝾
[raɪbən] ”) .
reiben ”) .
雷本 ”) :

主席说：“我们现在将进行一次火蜥蜴摩擦”(“Einen Salamander reiben”)。

[wiː; wi][ɔːl] [raɪz] , [ænd; ənd][stænd] [laɪk] [ə; eɪ][ˈredʒɪmənt][æt; ət] [əˈtenʃ(ə)n] .

“ We all rise , ” and stand like a regiment at attention .
“ 我们 全部 上升 , ” 和 站立 喜欢 一个 团 在 注意力 .

我们全体起立，像列队行进的军队一样肃立。

“ [ɪz][ðə; ði] [stʌf] [prɪˈperd] ? ” (“ [sɪnd][daɪ] [ˈstɔːfə] [ˈpæræt] ? ”) [dɪˈmændz] [ðə; ði] [ˈtʃermən] .

“ Is the stuff prepared ? ” (“ Sind die stoffe parat ? ”) demands the chairman .
“ 是 这 东西 准备 ? ” (“ 信德省 死 布料 帕拉特 ? ”) 需求 这 主席 .

“东西准备好了吗？”(“Sind die stoffe parat?”) 主席问道。

“ [sʌnt] , ” [wiː; wi] [ˈænsər] , [wɪð; wɪθ][wʌn] [vɔɪs] .

“ Sunt , ” we answer , ” with one voice .
“ 太阳 , ” 我们 回答 , ” 和 一 嗓音 .

“桑特,”我们异口同声地回答。

“ [æd] - - , ” [sez] [ðə; ði] [ˈtʃermən] , [ænd; ənd][wiː; wi][ɑːr; ər] [ˈredi] .

“ Ad exercitium Salamandri , ” says the chairman , ” and we are ready .
“ 广告 - - , ” 说道 这 主席 , ” 和 我们 是 准备好 .

“Ad exercitium Salamandri,”主席说道，“我们准备好了。”

“ [aɪns] !

“ Eins !
“ 一 !

“Eins!

“ [wiː; wi] [rʌb] [ˈaʊər; ɑːr] [ˈglæsɪz] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ][ˈsɜːrkjələr][ˈmoʊʃ(ə)n][ɑːn][ðə; ði] [ˈteɪbl] .

“ We rub our glasses with a circular motion on the table .
“ 我们 擦 我们的 眼镜 和 一个 圆 运动 在 这 桌子 .

“我们在桌面上以画圈的方式摩擦眼镜。”

“ [tsvaɪ] !

“ Zwei !
“ 二 !

“Zwei!

“ [əˈɡen] [ðə; ði] [ˈglæsɪz] [ɡraʊl] ; [ˈɔːlsəʊ][æt; ət] “ [draɪ] ! ”

“ Again the glasses growl ; also at “ Drei ! ”
“ 再次 这 眼镜 咆哮 ; 还 在 ” 德雷 ! ”

眼镜再次发出低沉的轰鸣声；还有“Drei! ”

“ [drɪŋk] ! ” (“ - ! ”)

“ Drink ! ” (“ Bibite ! ”)
“ 喝 ! ” (“ - ! ”)

“喝! ”(“喝! ”)

[ænd; ənd][wɪð; wɪθ] [məˈkænɪk(ə)l] [ˈjuːnɪs(ə)n] [ˈevri] [glæs] [ɪz] [ˈemptɪd] [ænd; ənd] [held] [ɑːn] [haɪ] .

“ And with mechanical unison every glass is emptied and held on high .
“ 和 和 机械的 齐声 每一个 玻璃 是 清空 和 握住 在 高的 .

随着机械的节奏，每一杯酒都被倒空，然后高高举起。

“ [aɪns] ! ” [sez] [ðə; ði] [ˈtʃermən] .

“ Eins ! ” says the chairman .
“ 一 ! ” 说道 这 主席 .

“Eins! ”主席说道。

[ðə; ði] [fʊt] [ʌv; əv] [ˈevri] [ˈempti] [glæs] [twɜ:lz] [əˈpɑ:n][ðə; ði] [ˈteɪbl] ,
The foot of every empty glass twirls upon the table ,
这 脚 的 每一个 空的 玻璃 旋转 之上 这 桌子 ,
每个空杯子的底部都在桌面上旋转,

[prəˈdjʊsɪŋ] [ə; eɪ] [saʊnd] [æz; əz][ʌv; əv][ðə; ði] [ˈdræɡɪŋ] [bæk] [ʌv; əv][ə; eɪ][ˈstoʊni] [bi:tʃ] [baɪ][ə; eɪ] [riˈsi:dɪŋ]
producing a sound as of the dragging back of a stony beach by a receding
生产 一个 声音 作为 的 这 拖拽 后退 的 一个 石质的 海滩 经过 一个 消退
[weɪv] .
wave .
海浪 .
发出类似海浪退去时拖拽石滩的声音。

“ [tsvai] !
“ Zwei !
” 二 !
“Zwei!
” [ðə; ði][roʊl] [swelz] [ænd; ənd] [sɪŋks] [əˈgen] .
“ The roll swells and sinks again .
” 这 卷 涌浪 和 水槽 再次 .
“卷轴隆起又下沉。”

“ [draɪ] !
“ Drei !
” 德雷 !
“Drei!
” [ðə; ði] [ˈglæsɪz] [straɪk] [ðə; ði] [ˈteɪbl] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ][ˈsɪŋg(ə)] [kræʃ] , [ænd; ənd][wiː; wi][ɑːr; ər][ɪn][ˈaʊər; ɑːr]
“ The glasses strike the table with a single crash , and we are in our
” 这 眼镜 罢工 这 桌子 和 一个 单身的 碰撞 ; 和 我们 是 在 我们的
[siːts] [əˈgen] .
seats again .
座位 再次 .
“玻璃杯重重地摔在桌子上，我们又回到了座位上。”

[ðə; ði][spɔːrt][æt; ət][ðə; ði] [niːp] [ɪz][fɔːr; fər] [tuː] [ˈstjuːdnts] [tuː; tə][ɪnˈsʌlt; ɪnsʌlt] [iːtʃ] [ˈʌðər] ([ɪn] [pleɪ] ,
The sport at the Kneipe is for two students to insult each other (in play ,
这 运动 在 这 克奈普 是 为了 二 学生 到 侮辱 每个 其他 (在 玩 ,
在克奈普学校，这项运动是让两名学生互相侮辱（在游戏中，
[ʌv; əv] [kɔːrs]) , [ænd; ənd][tuː; tə] [ðen] [ˈtʃælɪndʒ] [iːtʃ] [ˈʌðər] [tuː; tə][ə; eɪ] [ˈdrɪŋkɪŋ] [ˈduːəl] .
of course) , and to then challenge each other to a drinking duel .
的 课程) , 和 到 然后 挑战 每个 其他 到 一个 喝 决斗 .
当然)，然后互相挑战进行饮酒决斗。

[æn; ən][ˈʌmpaɪər][ɪz] [əˈpɔɪntɪd] , [tuː] [hjuːdʒ] [ˈglæsɪz] [ɑːr; ər] [fɪld] ,
An umpire is appointed , two huge glasses are filled ,
一个 裁判 是 任命 , 二 巨大的 眼镜 是 已填 ,
裁判已指定，两大杯酒已斟满。
[ænd; ənd][ðə; ði][men] [sɪt] [ˈɑːpəzɪt] [iːtʃ] [ˈʌðər] [wɪð; wɪθ][ðer; ðər][hændz][əˈpɑ:n][ðə; ði] [ˈhændlz] ,
and the men sit opposite each other with their hands upon the handles ,
和 这 男人 坐 对面的 每个 其他 和 他们的 双手 之上 这 把手 ,
两人面对面坐着，双手放在把手上。

[ɔːl] [aɪz] [fɪkst] [əˈpɑ:n][ðem; ðəm] .
all eyes fixed upon them .
全部 眼睛 固定的 之上 他们 .
所有人的目光都集中在他们身上。

[ðə; ði][ˈʌmpaɪər] [ˈɡɪvz] [ðə; ði][wɜːrd][tuː; tə][ɡoʊ] ,
The umpire gives the word to go ,
这 裁判 给予 这 单词 到 去 ,
裁判示意比赛开始,

[ænd; ənd][ɪn][æn; ən] [ˈɪnstənt] [ðə; ði] [bɪr] [ɪz] [ˈgəːɡlɪŋ] [daʊn] [ðer; ðər] [θroʊt] .
and in an instant the beer is gurgling down their throats .
和 在 一个 立即的 这 啤酒 是 淙淙 向下 他们的 喉咙 .
转眼间，啤酒就咕噜咕噜地灌进了他们的喉咙。

[ðə; ði][mæn] [huː] [bæŋz] [hɪz; ɪz] [ˈpɜːrfɪktli] [ˈfɪnɪʃt] [ɡlæs] [əˈpɑːn][ðə; ði] [ˈteɪbl] [fɜːrst][ɪz] [ˈvɪktər] .
The man who bangs his perfectly finished glass upon the table first is victor .
这 男人 WHO 刘海 他的 完美 完成的 玻璃 之上 这 桌子 第一的 是 胜利者 .
第一个将完美无瑕的玻璃杯重重地摔在桌子上的人获胜。

[stˈreɪndʒəz] [huː] [ɑːr; ər][ˈɡoʊɪŋ] [θruː] [ə; eɪ] [niːp] , [ænd; ənd] [huː] [wɪ] [tuː; tə][duː][ðə; ði] [θɪŋ] [ɪn]
Strangers who are going through a Kneipe , and who wish to do the thing in
陌生人 WHO 是 去 通过 一个 克奈普 , 和 WHO 希望 到 做 这 事物 在
[ˈdʒɜːrmən] [stɑɪl] ,
German style ,
德语 风格 ,
陌生人接受克奈普疗法，并希望以德式方式进行该疗法，

[wɪ] [duː] [wel] , [bɪˈfɔːr] [kəˈmensɪŋ] [prəˈsiːdɪŋz] , [tuː; tə][pɪn][ðer; ðər] [neɪm] [ænd; ənd] [əˈdres]
will do well , before commencing proceedings , to pin their name and address
将要 做 出色地 , 前 开始 诉讼程序 , 到 别针 他们的 姓名 和 地址
[əˈpɑːn][ðer; ðər][koʊts] .
upon their coats .
之上 他们的 外套 .
在开始诉讼程序之前，最好将自己的姓名和地址别在外套上。

[ðə; ði][ˈdʒɜːrmən][ˈstuːd(ə)nt][ɪz] [ˈkɜːrtəsi] [ɪtˈself] , [ænd; ənd] [wətˈevər] [hɪz; ɪz] [oʊn] [stert] [meɪ] [biː; bi] ,
The German student is courtesy itself , and whatever his own state may be ,
这 德语 学生 是 礼貌 本身 , 和 任何 他的 自己的 状态 可能 是 ,
这位德国学生彬彬有礼，无论他自身境况如何，

[hiː; hi] [wɪ] [siː] [tuː; tə][aɪ ˈtiː] [ðæt] , [baɪ][sʌm; səm] [miːnz] [ɔːr] [əˈnʌðər] ,
he will see to it that , by some means or another ,
他 将要 看 到 它 那 , 经过 一些 方法 或者 其他 ,
他会想方设法做到这一点，

[hɪz; ɪz] [ɡest] [gets] [ˈseɪfli] [hoʊm] [bɪˈfɔːr] [ðə; ði] [ˈmɔːrniŋ] .
his guest gets safely home before the morning .
他的 客人 获得 安全 家 前 这 早晨 .
他的客人在早上之前安全到家。

[bʌt; bət] , [ʌv; əv] [kɔːrs] , [hiː; hi] [ˈkænɑːt] [biː; bi] [ɪkˈspektɪd] [tuː; tə] [rɪˈmembər] [əˈdresɪz] .
But , of course , he cannot be expected to remember addresses .
但 , 的 课程 , 他 不能 是 预期的 到 记住 地址 .
当然，不能指望他记住地址。

[ə; eɪ] [ˈstoːri] [wʌz; wəz][ˈtoʊld][em ˈiː][ʌv; əv] [θriː] [ɡests] [tuː; tə][ə; eɪ][bɜːrˈlɪn] [niːp] [wɪtʃ] [maɪt] [hæv; həv]
A story was told me of three guests to a Berlin Kneipe which might have
一个 故事 曾是 讲述 我 的 三 客人 到 一个 柏林 克奈普 哪个 可能 有
[hæd; həd][ˈtrædʒɪk] [rɪˈzʌlts] .
had tragic results .
有 悲惨 结果 .
我听说了三个客人去柏林吃克奈普酒，结果可能酿成了悲剧。

[ðə; ði][stˈreɪndʒəz] [dɪˈtɜːrmɪnd] [tuː; tə][duː][ðə; ði] [θɪŋ] [ˈθɜːrəli] .
The strangers determined to do the thing thoroughly .
这 陌生人 决定 到 做 这 事物 彻底 .
这些陌生人决心把事情做彻底。

[ðeɪ] [ɪkˈspleɪnd] [ðer; ðər] [ɪnˈtenʃ(ə)n] , [ænd; ənd][wɜːr; wər] [əˈplɔːd] , [ænd; ənd] [ɪːtʃ] [prəˈsiːdɪd] [tuː; tə]
They explained their intention , and were applauded , and each proceeded to
他们 解释 他们的 意图 , 和 是 鼓掌 , 和 每个 继续 到
[raɪt] [hɪz; ɪz] [əˈdres] [əˈpɑːn][hɪz; ɪz][kɑːrd] ,
write his address upon his card ,
写 他的 地址 之上 他的 卡片 ,
他们解释了自己的意图, 赢得了掌声, 然后各自在名片上写下了自己的地址。

[ænd; ənd][pɪn][aɪˈtiː][tuː; tə][ðə; ði] [ˈteɪblɪkloːθ] [ɪn] [frʌnt] [ʌ; əv][hɪm; ɪm] .
and pin it to the tablecloth in front of him .
和 别针 它 到 这 桌布 在 正面 的 他 .
然后把它别在他面前的桌布上。

[ðæt] [wʌz; wəz][ðə; ði] [mɪsˈteɪk] [ðeɪ] [meɪd] .
That was the mistake they made .
那 曾是 这 错误 他们 制成 .
那是他们犯的错误。

[ðeɪ] [ʃʊd; ʃəd] , [æz; əz][aɪ][hæv; həv] [ədˈvaɪzd] , [hæv; həv] [pɪnd] [aɪˈtiː] [ˈkerfəli] [tuː; tə][ðer; ðər] [koʊts] .
They should , as I have advised , have pinned it carefully to their coats .
他们 应该 , 作为 我 有 建议 , 有 已置顶 它 小心 到 他们的 外套 .
他们应该按照我的建议, 把它仔细地别在外套上。

[ə; eɪ][mæn] [meɪ] [tʃeɪndʒ] [hɪz; ɪz] [pleɪs] [æt; ət][ə; eɪ] [ˈteɪbl] ,
A man may change his place at a table ,
一个 男人 可能 改变 他的 地方 在 一个 桌子 ,
一个人可以在餐桌上换座位,

[kwaɪt] [ʌnˈkɔːnʃəsli] [hiː; hi] [meɪ] [kʌm] [aʊt][ðə; ði] [ˈʌðər] [saɪd][ʌv; əv][aɪˈtiː] ;
quite unconsciously he may come out the other side of it ;
相当 不知不觉 他 可能 来 出去 这 其他 边 的 它 ;
他可能在不知不觉中就走出了困境;

[bʌt; bət] [werˈevər] [hiː; hi][goʊz][hiː; hi] [teɪks] [hɪz; ɪz][koʊt][wɪð; wɪθ][hɪm; ɪm] .
but wherever he goes he takes his coat with him .
但 无论 他 去 他 需要 他的 外套 和 他 .
但他无论去哪里, 都会带着他的外套。

[sʌm; səm] [taɪm] [ɪn][ðə; ði] [smɔːl] [ˈʌʊərz] ,
Some time in the small hours ,
一些 时间 在 这 小的 小时 ,
在凌晨的某个时候,

[ðə; ði] [ˈtʃermən] [səˈdʒestɪd] [ðæt] [tuː; tə] [meɪk] [θɪŋz] [mɔːr] [ˈkʌmftəbl; ˈkʌmfərtəbl][fɔːr; fər] [ðoʊz] [stiɪl]
the chairman suggested that to make things more comfortable for those still
这 主席 建议 那 到 制作 事物 更多的 舒服的 为了 那些 仍然
[ˈʌpraɪt] ,
upright ,
直立 ,
主席建议, 为了让那些仍然站着的人更舒服些,

[ɔːl][ðə; ði][ˈdʒent(ə)lmən][ʌnˈeɪb(ə)l][tuː; tə] [kiːp] [ðer; ðər] [ˈhedz] [ɔːf][ðə; ði] [ˈteɪbl] [ʃʊd; ʃəd] [biː; bi] [sent] [ˈhoʊm] .
all the gentlemen unable to keep their heads off the table should be sent home .
全部 这 先生们 无法 到 保持 他们的 头部 离开 这 桌子 应该 是 发送 家 .
所有在桌子上不停低头的男士都应该被遣送回家。

[əˈmʌŋ] [ðoʊz] [tuː; tə] [huːm] [ðə; ði] [prəˈsiːdɪŋz] [hæd; həd] [bɪˈkʌm] [ʌnˈɪntrəstɪŋ] [wɜːr; wər][ðə; ði]
Among those to whom the proceedings had become uninteresting were the
之中 那些 到 谁 这 诉讼程序 有 变得 无聊 是 这
[θriː] [ˈɪŋɡlɪʃmən] .
three Englishmen .
三 英国人 .
对诉讼程序感到厌倦的人中, 包括那三位英国人。

[aɪˈtiː][wʌz; wəz][dɪˈsaɪdɪd][tuː; tə][pʊt][ðəm; ðəm][ˈɪntuː][ə; eɪ][kæb][ɪn][tʃɑːrdʒ][ʌv; əv][ə; eɪ][kəmˈpærətɪvli]
It was decided to put them into a cab in charge of a comparatively
它 曾是 决定 到 放 他们 进入 一个 出租车 在 收费 的 一个 比较
[ˈspiːkɪŋ][ˈsʊəbər][ˈstuːd(ə)nt],
speaking sober student,
请讲 清醒 学生 ,
最终决定安排一位相对清醒的学生驾驶出租车送他们上车。

[ænd; ənd][rɪˈtʃːrən][ðəm; ðəm].
and return them.
和 返回 他们 .
然后把它们还回去。

[hæd; həd][ðeɪ][riˈteɪnd][ðer; ðər][əˈrɪdʒən(ə)l][siːts][θruːˈaʊt][ðə; ði][ˈiːvniŋ][ɔːl][wʊd][hæv; həv]
Had they retained their original seats throughout the evening all would have
有 他们 保留 他们的 原来的 座位 自始至终 这 晚上 全部 会 有
[bɪn][wel];
been well;
到过 出色地 ;
如果他们当晚一直坐在原来的座位上，一切都会很顺利；

[bʌt; bət], [ʌnˈfɔːrtʃənətli], [ðeɪ][hæd; həd][gɔːn][ˈwɔːkɪŋ][əˈbaʊt],
but, unfortunately, they had gone walking about,
但 , 很遗憾 , 他们 有 已消失 步行 关于 ,
但不幸的是，他们出去闲逛了。

[ænd; ənd][wɪtʃ][ˈdʒent(ə)lmən][bɪˈlɔːŋd][tuː; tə][wɪtʃ][kɑːrd][ˈnoʊbəːdi][nuː] — [liːst][ʌv; əv][ɔːl][ðə; ði]
and which gentleman belonged to which card nobody knew — least of all the
和 哪个 绅士 属于 到 哪个 卡片 无人 知道 — 至少 的 全部 这
[ɡests][ðəmˈselvz].
guests themselves.
客人 他们自己 .
至于哪位先生对应哪张牌，没有人知道——就连宾客们自己也不知道。

[ɪn][ðə; ði][ðen][steɪt][ʌv; əv][ˈdʒen(ə)rəl][tʃɪrflɪnəs], [ðɪs][dɪd][nɑːt][tuː; tə][ˈeniːbəːdi][əˈpɪr][tuː; tə]
In the then state of general cheerfulness, this did not to anybody appear to
在 这 然后 状态 的 一般的 愉悦 , 这 做过 不是 到 任何人 出现 到
[mʌtʃ][ˈmætər].
much matter.
很多 事情 .
在当时普遍欢乐的气氛下，这件事似乎并没有引起任何人的重视。

[ðer; ðər][wɜːr; wər][θriː][ˈdʒent(ə)lmən][ænd; ənd][θriː][əˈdresɪz].
There were three gentlemen and three addresses.
那里 是 三 先生们 和 三 地址 .
有三位先生，三个地址。

[aɪ][səˈpəʊz][ðə; ði][aɪˈdiːə][wʌz; wəz][ðæt][ˈiːv(ə)n][ɪf][ə; eɪ][mɪsˈteɪk][wɜːr; wər][meɪd],
I suppose the idea was that even if a mistake were made,
我 认为 这 主意 曾是 那 甚至 如果 一个 错误 是 制成 ,
我想，这样做的目的是即使犯了错误，

[ðə; ði][ˈpɑːrtɪz][kʊd; kəd][biː; bi][ˈsɔːrtɪd][aʊt][ɪn][ðə; ði][ˈmɔːrniŋ].
the parties could be sorted out in the morning.
这 各方 可以 是 已排序 出去 在 这 早晨 .
双方的问题可以在早上解决。

[ˈenihaʊ], [ðə; ði][θriː][ˈdʒent(ə)lmən][wɜːr; wər][pʊt][ˈɪntuː][ə; eɪ][kæb],
Anyhow, the three gentlemen were put into a cab,
无论如何 , 这 三 先生们 是 放 进入 一个 出租车 ,
总之，这三位先生被安排上了一辆出租车。

[ðə; ði] [kəm'pærətɪvli] ['spi:kɪŋ] ['soʊbər]['stu:d(ə)nt] [tʊk] [ðə; ði] [θri:] [kɑ:rdz][ɪn][hɪz; ɪz][hænd] ,
the comparatively speaking sober student took the three cards in his hand ,
这 比较 请讲 清醒 学生 采取 这 三 牌 在 他的 手 ,
相对而言比较清醒的学生接过手中的三张牌。

[ænd; ənd][ðə; ði]['pa:rti] ['stɑ:rtɪd] [ə'mɪd][ðə; ði] [tʃɪrz] [ænd; ənd] [gʊd] [wɪʃɪz] [ʌv; əv][ðə; ði] ['kʌmpəni] .
and the party started amid the cheers and good wishes of the company .
和 这 派对 开始 之中 这 干杯 和 好的 愿望 的 这 公司 .
派对在公司上下的欢呼声和美好祝愿中开始了。

[ðer; ðər][ɪz] [ðɪs] [əd'væntɪdʒ] [ə'baʊt] ['dʒɜ:mən] [bɪr] :
There is this advantage about German beer :
那里 是 这 优势 关于 德语 啤酒 :
德国啤酒有这样一个优势:

[aɪ'ti:] [dʌz] [nɑ:t] [meɪk] [ə; eɪ][mæn] [drʌŋk] [æz; əz][ðə; ði][wɜ:rd] [drʌŋk] [ɪz] [ʌndər'stʊd] [ɪn] ['ɪŋɡlənd] .
it does not make a man drunk as the word drunk is understood in England .
它 做 不是 制作 一个 男人 醉 作为 这 单词 醉 是 理解 在 英格兰 .
它不会使人像英国人理解的“醉酒”那样喝醉。

[ðer; ðər][ɪz] ['nʌθɪŋ] [əb'dʒekʃənəbl] [ə'baʊt] [hɪm; ɪm] ; [hi:; hi][ɪz] ['sɪmpli] ['taɪərd] .
There is nothing objectionable about him ; he is simply tired .
那里 是 没有什么 令人反感的 关于 他 ; 他 是 简单地 疲劳的 .
他本人并没有什么令人反感的地点; 他只是累了。

[hi:; hi] [dʌz] [nɑ:t][wɑ:nt][tu:; tə] [tɔ:k] ; [hi:; hi] ['wɒnts] [tu:; tə][bi:; bi] [let] [ə'loʊn] , [tu:; tə][goʊ][tu:; tə] [sli:p] ;
He does not want to talk ; he wants to be let alone , to go to sleep ;
他 做 不是 想 到 讲话 ; 他 想要 到 是 让 独自的 , 到 去 到 睡觉 ;
他不想说话; 他只想一个人待着, 睡觉;

[aɪ'ti:] [dʌz] [nɑ:t] ['mætər] [wer] — ['eniwer] .
it does not matter where — anywhere .
它 做 不是 事情 在哪里 — 任何地方 .
地点并不重要——任何地方都行。

[ðə; ði] [kən'dʌktər] [ʌv; əv][ðə; ði]['pa:rti] [stɑ:pt] [hɪz; ɪz][kæb][æt; ət][ðə; ði] ['nɪrəst] [ə'dres] .
The conductor of the party stopped his cab at the nearest address .
这 导体 的 这 派对 停止 他的 出租车 在 这 最近的 地址 .
车队领队把出租车停在了最近的地址。

[hi:; hi] [tʊk] [aʊt][hɪz; ɪz] [wɜ:rst] [keɪs] ; [aɪ'ti:][wʌz; wəz][ə; eɪ]['næt(ə)rəl] ['ɪnstɪŋkt] [tu:; tə][get] [rɪd][ʌv; əv] [ðæt] [fɜ:rst] .
He took out his worst case ; it was a natural instinct to get rid of that first .
他 采取 出去 他的 最差 案件 ; 它 曾是 一个 自然的 本能 到 得到 摆脱 的 那 第一的 .
他把最棘手的案子拿出来了; 先处理掉那个案子是人之常情。

[hi:; hi][ænd; ənd][ðə; ði]['kæbmən] ['kærid] [aɪ'ti:] [ʌp'sterz] , [ænd; ənd] [ræŋ] [ðə; ði] [bel] [ʌv; əv][ðə; ði] ['penʃən]
He and the cabman carried it upstairs , and rang the bell of the Pension
他 和 这 出租车司机 携带 它 楼上 , 和 响铃 这 钟 的 这 养老金
.
:
.

他和出租车司机把它抬到楼上, 然后按响了旅馆的铃铛。
[ə; eɪ] ['sli:pi] ['pɒtər] ['ænsər] [aɪ'ti:] .
A sleepy porter answered it :
一个 困 搬运工 回答 它 :
一个睡眼惺忪的搬运工接了电话。

[ðeɪ] [ˈkæɪɪd] [ðer; ðər][ˈbɜ:rd(ə)n][ɪn] , [ænd; ənd] [lʊkt][fɔ:r; fər][ə; eɪ] [pleɪs] [tu:; tə][dra:p][aɪ ˈti:] .
They carried their burden in , and looked for a place to drop it .
他们 携带 他们的 负担 在 , 和 看起来 为了 一个 地方 到 降低 它 :
他们扛着重物进来, 找地方放下。

[ə; eɪ][ˈbedru:m; ˈbedrʊm] [dɔ:r] [ˈhæpənd] [tu:; tə][bi:; bi][ˈoʊpən] ; [ðə; ði] [ru:m] [wʌz; wəz] [ˈempti] ; [kʊd; kəd]
A bedroom door happened to be open ; the room was empty ; could
一个 卧室 门 发生 到 是 打开 ; 这 房间 曾是 空的 ; 可以
[ˈeniθɪŋ] [bi:; bi] [ˈbetər] ?
anything be better ?
任何事物 是 更好的 ?
卧室门碰巧开着; 房间空无一人; 还有比这更好的吗?

— [ðeɪ] [tʊk] [aɪ ˈti:][ɪn][ðer; ðər] .
— **they took it in there .**
— 他们 采取 它 在 那里 :
他们把它带进去了。

[ðeɪ] [rɪˈli:vɪd] [aɪ ˈti:][ʌv; əv] [sʌtʃ] [θɪŋz] [æz; əz] [keɪm] [ɔ:f] [ˈi:zəli] , [ænd; ənd][leɪd][aɪ ˈti:][ɪn][ðə; ði][bed] .
They relieved it of such things as came off easily , and laid it in the bed .
他们 松了口气 它 的 这样的 事物 作为 来了 离开 容易地 , 和 铺设 它 在 这 床 :
他们卸掉了容易卸掉的东西, 然后把它放在床上。

[ðɪs] [dʌn] , [bəuθ][men] , [pli:zd] [wɪð; wɪθ] [ðəmˈselvz] , [rɪˈtɜ:rnd] [tu:; tə][ðə; ði][kæb] .
This done , both men , pleased with themselves , returned to the cab .
这 完毕 , 两个都 男人 , 高兴 和 他们自己 , 返回 到 这 出租车 :
事情办妥后, 两人都颇为得意, 回到了出租车里。

[æt; ət][ðə; ði][nekst] [əˈdres] [ðeɪ] [stɑ:pt] [əˈgen] .
At the next address they stopped again .
在 这 下一个 地址 他们 停止 再次 :
在下一个地址, 他们再次停了下来。

[ðɪs] [taɪm] , [ɪn] [ˈænsər] [tu:; tə][ðer; ðər] [ˈsʌmənz] , [ə; eɪ][ˈleɪdɪ] [əˈpɪrd] , [drest] [ɪn][ə; eɪ] [ti:] [gaʊn]
This time , in answer to their summons , a lady appeared , dressed in a tea gown
这 时间 , 在 回答 到 他们的 传票 , 一个 女士 出现 , 穿着 在 一个 茶 袍
,
:
,
这一次, 应他们的召唤, 一位身着茶裙的女士出现了。

[wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [bʊk] [ɪn][hɜ:r; hər][hænd] .
with a book in her hand .
和 一个 书 在 她 手 :
她手里拿着一本书。

[ðə; ði][ˈdʒɜ:rmən][ˈstu:d(ə)nt] [lʊkt] [æt; ət][ðə; ði][tɑ:p][wʌn][ʌv; əv] [tu:] [kɑ:rdz] [rɪˈmeɪnɪŋ] [ɪn][hɪz; ɪz][hænd] ,
The German student looked at the top one of two cards remaining in his hand ,
这 德语 学生 看起来 在 这 顶部 一 的 二 牌 其余的 在 他的 手 ,
德国学生看了看手中剩下的两张牌中较上面的那张,

[ænd; ənd] [ɪnˈkwaiəd] [ɪf] [hi:; hi][hæd; həd][ðə; ði] [ˈpleʒər] [ʌv; əv] [əˈdresɪŋ] [fraʊ] [waɪ] .
and enquired if he had the pleasure of addressing Frau Y .
和 询问 如果 他 有 这 乐趣 的 解决 弗劳 是 :
并询问他是否荣幸地向 Y 女士致辞。

[aɪ ˈti:] [ˈhæpənd] [ðæt] [hi:; hi][hæd; həd] ,
It happened that he had ,
它 发生 那 他 有 ,
碰巧他有.....

[ðʊθ] [soʊ][fa:r][æz; əz] ['eni] ['plezə] [wʌz; wəz] [kən'sɜ:rnd] [ðæt] [ə'pɪrd] [tu:; tə][bi:; bi] [ɪn'taɪərli] [ɑ:n]
though so far as any pleasure was concerned that appeared to be entirely on
尽管 所以 远的 作为 任何 乐趣 曾是 担心的 那 出现 到 是 完全 在
[hɪz; ɪz][saɪd] .
his side .
他的 边 .

但就任何快乐而言，似乎完全是他一个人的感受。

[hi:; hi] [ɪk'spleɪnd] [tu:; tə] [fraʊ] [waɪ] . [ðæt] [ðə; ði][dʒent(ə)lmən][æt; ət] [ðæt] ['mʊvmənt] [ə'sli:p] [ə'genst] [ðə; ði]
He explained to Frau Y . that the gentleman at that moment asleep against the
他 解释 到 弗劳 是 . 那 这 绅士 在 那 片刻 睡着了 反对 这
[wɔ:l] [wʌz; wəz][hɜ:r; hə] ['hʌzbənd] .
wall was her husband .
墙 曾是 她 丈夫 .

他向Y女士解释说，此刻靠墙睡觉的那位先生是她的丈夫。

[ðə; ði][ri:'ju:niən] [mu:vd] [hɜ:r; hə][tu:; tə][noʊ] [ɪn'θu:ziæzəm] ; [fi:; fi] ['sɪmpli] ['oʊpənd] [ðə; ði]['bedru:m; 'bedrʊm]
The reunion moved her to no enthusiasm ; she simply opened the bedroom
这 团圆 已搬 她 到 不 热情 ; 她 简单地 打开 这 卧室
[dɔ:r] , [ænd; ənd] [ðen] [wɔ:kt] [ə'wei] .
door , and then walked away .
门 , 和 然后 步行 离开 .

重逢并没有让她感到丝毫激动；她只是打开卧室的门，然后走开了。

[ðə; ði]['kæbmən][ænd; ənd][ðə; ði]['stu:d(ə)nt] [tʊk] [hɪm; ɪm][ɪn] , [ænd; ənd][leɪd][hɪm; ɪm][ɑ:n][ðə; ði][bed] .
The cabman and the student took him in , and laid him on the bed .
这 出租车司机 和 这 学生 采取 他 在 , 和 铺设 他 在 这 床 .
出租车司机和学生把他带了进去，放在床上。

[ðeɪ] [dɪd][na:t] ['trʌb(ə)] [tu:; tə] [ʌn'dres] [hɪm; ɪm] , [ðeɪ] [wɜ:r; wər] ['fi:lɪŋ] ['taɪərd] !
They did not trouble to undress him , they were feeling tired !
他们 做过 不是 麻烦 到 脱衣服 他 , 他们 是 感觉 疲劳的 !
他们懒得给他脱衣服，他们累了！

[ðeɪ] [dɪd][na:t] [si:] [ðə; ði]['leɪdi][ʌv; əv][ðə; ði] [haʊs] [ə'gen] , [ænd; ənd][rɪ'taɪərd] ['ðerfɔ:r] [wɪ'daʊt]
They did not see the lady of the house again , and retired therefore without
他们 做过 不是 看 这 女士 的 这 房子 再次 , 和 退休 所以 没有
[ə'dju:] .
adieu .
再见 .

他们再也没有见到女主人，因此没有告别就离开了。

[ðə; ði][læst][kɑ:rd][wʌz; wəz] [ðæt] [ʌv; əv][ə; eɪ] ['bætʃələ] ['stɑ:pɪŋ] [æt; ət][æ; ən][hou'tel] .
The last card was that of a bachelor stopping at an hotel .
这 最后的 卡片 曾是 那 的 一个 学士 停止 在 一个 酒店 .
最后一张牌是一位单身汉在酒店歇脚的场景。

[ðeɪ] [tʊk] [ðer; ðər][læst][mæn] , ['ðerfɔ:r] , [tu:; tə] [ðæt] [hou'tel] , [pæst] [hɪm; ɪm]['oʊvər][tu:; tə][ðə; ði]
They took their last man , therefore , to that hotel , passed him over to the
他们 采取 他们的 最后的 男人 , 所以 , 到 那 酒店 , 通过了 他 超过 到 这
[naɪt] ['pɒtər] ,
night porter ,
夜晚 搬运工 ,
于是，他们把最后一个人带到那家旅馆，交给了夜班门卫。

[ænd; ənd] [left] [hɪm; ɪm] .
and left him .
和 左边 他 .
然后离开了他。

[tuː; tə] [rɪ'tʃ:rn] [tuː; tə][ðə; ði] [ə'dres] [æt; ət] [wɪt] [ðə; ði][fɜːrst] [dɪ'lɪvəri] [wʌz; wəz] [meɪd] ,
To return to the address at which the first delivery was made ,
到 返回 到 这 地址 在 哪个 这 第一的 送货 曾是 制成 ,
退回至首次送货的地址,

[wʌt] [hæd; həd] [ˈhæpənd] [ðer; ðər][wʌz; wəz] [ðɪs] .
what had happened there was this .
什么 有 发生 那里 曾是 这 .
那里发生的事情是这样的。

[sʌm; səm] [eɪt] [ˈaʊərz] [ˈpriːviəsli] [hæd; həd] [sed] [ˈmɪstər] . [eks] . [tuː; tə][ˈmɪsɪz] . [eks] . : “ [aɪ] [θɪŋk] [aɪ]
Some eight hours previously had said Mr . X . to Mrs . X . : “ I think I
一些 八 小时 之前 有 说 先生 : X : 到 太太 : X : : “ 我 思考 我
[təʊld][juː; jʊ] ,
told you ,
讲述 你 ,

大约八小时前, X先生对X太太说: “我想我告诉过你,
[maɪ] [dɪr] , [ðæt] [aɪ][hæd; həd][æn; ən][ˌɪnvɪˈteɪ(ə)n][fɔːr; fər] [ðɪs] [ˈiːvniŋ] [tuː; tə] [wʌt] , [aɪ] [bɪˈliːv] ,
my dear , that I had an invitation for this evening to what , I believe ,
我的 亲爱的 , 那 我 有 一个 邀请 为了 这 晚上 到 什么 , 我 相信 ,
亲爱的, 我今晚收到了一份邀请, 我想应该是.....

[ɪz] [kɔːld] [ə; eɪ] [niːp] ? “
is called a Kneipe ? “
是 称为 一个 克奈普 ? “
它被称为克奈佩吗?

“ [juː; jʊ][dɪd] [ˈmenʃ(ə)n] [ˈsʌmθɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði][sɔːrt] , “ [rɪˈplaɪd] [ˈmɪsɪz] . [eks] . “ [wʌt] [ɪz][ə; eɪ] [niːp] ?
“ You did mention something of the sort , “ replied Mrs . X . “ What is a Kneipe ?
“ 你 做过 提到 某物 的 这 种类 , “ 回复 太太 : X : “ 什么 是 一个 克奈普 ?
“
“
“

“您确实提到过类似的事情,”X夫人回答说, “什么是克奈普?”
“ [wel] , [ɪts] [ə; eɪ][sɔːrt][ʌv; əv] [ˈbætʃələr] [ˈpɑːrtɪ] , [maɪ] [dɪr] ,
“ Well , it's a sort of bachelor party , my dear ,
“ 出色地 , 它是 一个 种类 的 学士 派对 , 我的 亲爱的 ,
“嗯, 亲爱的, 这算是单身派对吧。”

[wer] [ðə; ði] [ˈstjuːdnts] [miːt] [tuː; tə] [sɪŋ] [ænd; ənd] [tɔːk] [ænd; ənd] — [ænd; ənd] [smoʊk] , [ænd; ənd][ɔːl]
where the students meet to sing and talk and — and smoke , and all
在哪里 这 学生 见面 到 唱歌 和 讲话 和 — 和 抽烟 , 和 全部
[ðæt] [sɔːrt][ʌv; əv] [θɪŋ] ,
that sort of thing ,
那 种类 的 事物 ,
学生们聚在一起唱歌、聊天、抽烟, 做各种各样的事情。

[juː; jʊ] [noʊ] . “
you know . “
你 知道 : “
你知道。”

“ [oʊ] , [wel] , [aɪ] [hoʊp] [juː; jʊ] [wɪl] [ɪnˈdʒɔɪ] [jɔːrˈself] ! “ [sed] [ˈmɪsɪz] . [eks] . ,
“ Oh , well , I hope you will enjoy yourself ! “ said Mrs . X . ,
“ 哦 , 出色地 , 我 希望 你 将要 享受 你自己 ! “ 说 太太 : X : ,
“哦, 那我希望你玩得开心!”X夫人说道。

[huː] [wʌz; wəz][ə; eɪ][naɪs] [ˈwʊmən] [ænd; ənd][ˈsensəb(ə)l] .
who was a nice woman and sensible .
WHO 曾是 一个 好的 女士 和 明智的 .
她是一位和蔼可亲、通情达理的女士。

“ [aɪ 'ti:] [wɪl] [biː; bi] ['ɪntrəstɪŋ] , ” [əb'zɜ:rvd] ['mɪstər] . [eks] . “ [aɪ][hæv; həv][ˈɜ:f(ə)n][hæd; həd][ə; eɪ]
“ **It will be interesting** , ” **observed Mr . X . “ I have often had a**
“ 它 将要 是 有趣的 , ” 观察到 先生 . X . “ 我 有 经常 有 一个
[kjuəri'a:səti][tuː; tə] [si:] [wʌn] .
curiosity to see one .
好奇心 到 看 一 .

“那将很有趣,”X先生评论道。“我一直很好奇想看看它。”

[aɪ] [meɪ] , ” [kən'tɪnjuːd] ['mɪstər] . [eks] . , — “ [aɪ] [mi:n] [aɪ 'ti:] [ɪz][ˈpɑ:səb(ə)] ,
I may , “ continued Mr . X . , — “ I mean it is possible ,
我 可能 , ” 持续 先生 . X . , — “ 我 意思是 它 是 可能的 ,
“也许吧,”X先生继续说道,“我的意思是,这有可能。”

[ðæt] [aɪ] [meɪ] [biː; bi] [hoʊm] [ə; eɪ][ˈlɪt(ə)] [leɪt] . “
that I may be home a little late . ”
那 我 可能 是 家 一个 小的 晚的 . ”

我可能会晚点回家。

“ [wʌt] [duː][juː; jʊ][kɔ:l] [leɪt] ? ” [æskt] ['mɪsɪz] . [eks] .
“ **What do you call late ? “ asked Mrs . X .**
“ 什么 做 你 称呼 晚的 ? ” 问 太太 . X .
“你管什么叫迟到?”X夫人问道。

“ [aɪ 'ti:] [ɪz] ['sʌmwʌt] ['dɪfɪkəlt] [tuː; tə] [seɪ] , ” [rɪ'tɜ:rnd] ['mɪstər] . [eks] . “ [juː; jʊ] [si:] [ðɪːz] ['stjuːdnts] ,
“ **It is somewhat difficult to say , “ returned Mr . X . “ You see these students ,**
“ 它 是 有些 难的 到 说 , ” 返回 先生 . X . “ 你 看 这些 学生 ,
“这有点难说,”X先生回答道。“你看这些学生,

[ðeɪ] [ɑ:r; ər][ə; eɪ][waɪld][lɑ:t] , [ænd; ænd] [wen] [ðeɪ] [get] [tə'geðər] — [ænd; ænd] [ðen] , [aɪ] [brɪ'li:v] ,
they are a wild lot , and when they get together — And then , I believe ,
他们 是 一个 荒野 很多 , 和 什么时候 他们 得到 一起 — 和 然后 , 我 相信 ,
他们是一群桀骜不驯的人,当他们聚在一起时——然后,我相信,

[ə; eɪ] [gʊd] ['meni] [təʊst] [ɑ:r; ər] [drʌŋk] .
a good many toasts are drunk .
一个 好的 许多 祝酒 是 醉 .

很多人举杯祝酒。

[aɪ][dəʊnt] [noʊ] [haʊ] [aɪ 'ti:] [wɪl] [ə'fekt] [em 'i:] .
I don't know how it will affect me .
我 不 知道 如何 它 将要 影响 我 .

我不知道这会对我产生什么影响。

[ɪf] [aɪ][kæn; kən] [si:] [æn; ən] [ɑ:pər'tu:nəti] [aɪ][ʃæl; ʃəl] [kʌm] [ə'weɪ] ['ɜ:rlɪ] ,
If I can see an opportunity I shall come away early ,
如果 我 能 看 一个 机会 我 将 来 离开 早期的 ,
如果有机会,我会提前离开。

[ðæt] [ɪz] [ɪf] [aɪ][kæn; kən][duː][soʊ] [wɪ'ðəʊt] ['gɪvɪŋ] [ə'fens] ; [bʌt; bət] [ɪf] [nɑ:t] —
that is if I can do so without giving offence ; but if not —
那 是 如果 我 能 做 所以 没有 给予 罪行 ; 但 如果 不是 —
也就是说,如果我能在不冒犯他人的情况下这样做;但如果不能——

“ [sed] ['mɪsɪz] . [eks] . , [hu:] , [æz; əz][aɪ] [rɪ'mɑ:kt] [brɪ'fɔ:r] , [wʌz; wəz][ə; eɪ][ˈsensəb(ə)] ['wʊmən] :
“ **Said Mrs . X . , who , as I remarked before , was a sensible woman :**
“ 说 太太 . X . , WHO , 作为 我 评论 前 , 曾是 一个 明智的 女士 :
“X夫人说道,正如我之前所说,她是一位明智的女性:”

“ [juː; jʊ][hæd; həd] ['betər] [get][ðə; ðɪ] ['pi:p(ə)] [hɪr] [tuː; tə] [lend] [juː; jʊ][ə; eɪ] ['lætʃki:] .
“ **You had better get the people here to lend you a latchkey** .
“ 你 有 更好的 得到 这 人们 这里 到 借 你 一个 锁钥匙 .
“你最好让这里的人借你一把钥匙。”

[aɪ][jæl; ʃəl] [sli:p] [wɪð; wɪθ] [ˈdɑ:lɪ] , [ænd; ənd] [ðen] [ju:; jʊ][wəʊnt] [dɪˈstɜ:rb][em ˈi:] [wətˈevər] [taɪm][aɪ ˈti:] [meɪ]
I shall sleep with Dolly , and then you won't disturb me whatever time it may
我 将 睡觉 和 多莉 , 和 然后 你 惯于 打扰 我 任何 时间 它 可能
[bi:; bi] . "
be . "
是 . "

我要和多莉一起睡，这样无论多晚你都不会打扰我了。

" [aɪ] [θɪŋk] [ðæt] [æn; ən] [ˈeksələnt] [aɪˈdi:ə][ʌv; əv] [jɜ:rz] , " [əˈgri:d] [ˈmɪstər] . [eks] . " [aɪ] [ʃʊd; ʃəd] [heɪt]
" **I think that an excellent idea of yours , " agreed Mr . X . " I should hate**
" 我 思考 那 一个 出色的 主意 的 你的 , " 同意 先生 . X . " 我 应该 恨
[dɪˈstɜ:rbɪŋ] [ju:; jʊ] .
disturbing you .
令人不安 你 .

“我觉得你的想法非常好，”X先生同意道，“我不想打扰你。”

[aɪ][jæl; ʃəl][dʒʌst] [kʌm] [ɪn][ˈkwaɪətli] , [ænd; ənd][slɪp][ˈɪntu:][bed] .
I shall just come in quietly , and slip into bed .
我 将 只是 来 在 悄悄 , 和 滑 进入 床 .

我这就悄悄进来，钻进被窝。

" [sʌm; səm] [taɪm] [ɪn][ðə; ði] [ˈmɪd(ə)l] [ʌv; əv][ðə; ði] [naɪt] , [ɔ:r] [ˈmeɪbi] [tɔ:rdz] [ðə; ði] [ˈɜ:rlɪ] [ˈmɔ:rnɪŋ] ,
" **Some time in the middle of the night , or maybe towards the early morning** ,
" 一些 时间 在 这 中间 的 这 夜晚 , 或者 或许 向 这 早期的 早晨 ,
" 大概在半夜，或者接近凌晨的时候，

[ˈdɑ:lɪ] , [hu:] [wʌz; wəz][ˈmɪsɪz] . [eks] . - [es][ˈsɪstər] , [sæt][ʌp][ɪn][bed][ænd; ənd] [ˈlɪsnd] .
Dolly , who was Mrs . X . ' s sister , sat up in bed and listened .
多莉 , WHO 曾是 太太 . X . - s 姐姐 , 卫星 向上 在 床 和 听着 .

多莉是X太太的妹妹，她从床上坐起来听着。

" [ˈdʒeni] , " [sed] [ˈdɑ:lɪ] , " [ɑ:r; ər][ju:; jʊ] [əˈweɪk] ? "
" **Jenny , " said Dolly , " are you awake ? "**
" 珍妮 , " 说 多莉 , " 是 你 醒 ? "

“珍妮，”多莉说，“你醒了吗？”

" [jes] , [dɪr] , " [ˈænsər] [ˈmɪsɪz] . [eks] . " [ɪts] [ɔ:l] [raɪt] .
" **Yes , dear , " answered Mrs . X . " It's all right** .
" 是的 , 亲爱的 , " 回答 太太 . X . " 它是全部 正确的 .

“是的，亲爱的，”X太太回答说，“没关系。”

[ju:; jʊ][goʊ][tu:; tə] [sli:p] [əˈgen] . "
You go to sleep again . "
你 去 到 睡觉 再次 . "

你又睡着了。

" [bʌt; bət] [wətˈevər] [ɪz][aɪ ˈti:] ? " [æskt] [ˈdɑ:lɪ] .
" **But whatever is it ? " asked Dolly** .
" 但 任何 是 它 ? " 问 多莉 .

“但那到底是什么呢？”多莉问道。

" [du:][ju:; jʊ] [θɪŋk] [ɪts] [ˈfaɪər] ? "
" **Do you think it's fire ? "**
" 做 你 思考 它是 火 ? "

你觉得是着火了吗？

" [aɪ] [ɪkˈspekt] , " [rɪˈplaɪd] [ˈmɪsɪz] . [eks] . , " [ðæt] [ɪts] [ˈpə:si] .
" **I expect , " replied Mrs . X . , " that it's Percy** .
" 我 预计 , " 回复 太太 . X . , " 那 它是 珀西 .

X夫人回答说：“我猜是珀西。”

[ˈveri] [ˈpɑ:səbli] [hiː; hi][hæz; həz] [ˈstʌmblɪd] [ˈoʊvər] [ˈsʌmθɪŋ] [ɪn][ðə; ði][da:rk] .
Very possibly he has stumbled over something in the dark .
非常 可能 他 有 踉跄 超过 某物 在 这 黑暗的 .
他很可能是在黑暗中无意间碰到了什么东西。

[dəʊnt][juː; jʊ] [ˈwɜ:ri] , [daɪr] ; [juː; jʊ][ɡʊʊ][tuː; tə] [sli:p] .
Don't you worry , dear ; you go to sleep .
不 你 担心 , 亲爱的 ; 你 去 到 睡觉 .
别担心, 亲爱的, 你去睡觉吧。

” [bʌt; bət][soʊ] [su:n] [æz; əz] [ˈdɑ:li] [hæd; həd][dəʊzd] [ɔ:f] [əˈgen] , [ˈmɪsɪz] . [eks] . , [hu:] [wʌz; wəz][ə; eɪ] [ɡʊd]
” **But so soon as Dolly had dozed off again , Mrs . X . , who was a good**
” 但 所以 很快 作为 多莉 有 打盹 离开 再次 , 太太 . X . , who 曾是 一个 好的
[waɪf] ,
wife ,
妻子 ,
“但是多莉刚睡着, 贤惠的妻子X太太就.....”

[θɔ:t] [fiː; ji] [wʊd] [sti:l] [ɔ:f] [ˈsɔ:ftli] [ænd; ənd] [siː] [tuː; tə][aɪ ˈti:] [ðæt] [ˈpə:si][wʌz; wəz][ɔ:l] [raɪt] .
thought she would steal off softly and see to it that Percy was all right .
想法 她 会 偷 离开 轻轻 和 看 到 它 那 珀西 曾是 全部 正确的 .
她心想, 不如悄悄溜走, 看看珀西是否安好。

[soʊ] , [ˈpʊtɪŋ] [ɑ:n][ə; eɪ] [ˈdresɪŋ] - [ɡaʊn] [ænd; ənd] [ˈslɪpərz] , [fiː; ji] [krept] [əˈlɔ:n] [ðə; ði] [ˈpæsiɪdʒ]
So , putting on a dressing - gown and slippers , she crept along the passage
所以 , 推杆 在 一个 敷料 - 袍 和 拖鞋 , 她 悄悄地爬 沿着 这 通道
[ænd; ənd][ˈɪntuː][hɜ:r; hər] [oʊn] [ru:m] .
and into her own room .
和 进入 她 自己的 房间 .
于是, 她穿上睡袍和拖鞋, 蹑手蹑脚地沿着走廊走进自己的房间。

[tuː; tə] [əˈweɪk] [ðə; ði][ˈdʒent(ə)lmən][ɑ:n][ðə; ði][bed] [wʊd] [hæv; həv][rɪˈkwaɪərd][æn; ən] [ˈɜ:rθkweɪk] .
To awake the gentleman on the bed would have required an earthquake .
到 醒 这 绅士 在 这 床 会 有 必需的 一个 地震 .
要想把床上那位先生叫醒, 恐怕得发生地震才行。

[fiː; ji] [lɪt] [ə; eɪ][ˈkænd(ə)l][ænd; ənd] [stoʊl] [ˈoʊvər][tuː; tə][ðə; ði] [ˈbedsaɪd] .
She lit a candle and stole over to the bedside .
她 点燃 一个 蜡烛 和 偷窃 超过 到 这 床头 .
她点燃一支蜡烛, 悄悄走到床边。

[aɪ ˈti:][wʌz; wəz][nɑ:t][ˈpə:si] ; [aɪ ˈti:][wʌz; wəz][nɑ:t] [ˈeniwʌn] [laɪk] [ˈpə:si] .
It was not Percy ; it was not anyone like Percy .
它 曾是 不是 珀西 ; 它 曾是 不是 任何人 喜欢 珀西 .
那不是珀西; 那不是任何像珀西的人。

[fiː; ji] [felt] [aɪ ˈti:][wʌz; wəz][nɑ:t][ðə; ði][mæn] [ðæt] [ˈevər][kʊd; kəd][hæv; həv] [bɪn] [hɜ:r; hər] [ˈhʌzbænd] , [ˈʌndər]
She felt it was not the man that ever could have been her husband , under
她 毛毡 它 曾是 不是 这 男人 那 曾经 可以 有 到过 她 丈夫 , 在下面
[eni] [ˈsɜ:rkəmstænsɪz] .
any circumstances .
任何 情况 .
她觉得无论如何, 他都不可能成为她的丈夫。

[ɪn][hɪz; ɪz][ˈprez(ə)nt] [kənˈdɪ(ə)n] [hɜ:r; hər] [ˈsentɪmənt] [tʊ:rdz] [hɪm; ɪm][wʌz; wəz] [ðæt] [ʌv; əv] [ˈpɑ:zətɪv]
In his present condition her sentiment towards him was that of positive
在 他的 展示 状况 她 情绪 向 他 曾是 那 的 积极的
[dɪsˈlaɪk] .
dislike .
不喜欢 .
在他目前的状况下, 她对他的感觉是彻头彻尾的厌恶。

[hɜːr; hər][ˈoʊnli][dɪˈzaɪər][wʌz; wəz][tuː; tə][get][rɪd][ʌv; əv][hɪm; ɪm] .

Her only desire was to get rid of him .

她 仅有的 欲望 曾是 到 得到 摆脱 的 他 .

她唯一的愿望就是摆脱他。

[bʌt; bət] [ˈsʌmθɪŋ] [ðer; ðər][wʌz; wəz][əˈbaʊt][hɪm; ɪm] [wɪtʃ] [siːmd] [fəˈmɪliər][tuː; tə][hɜːr; hər] .

But something there was about him which seemed familiar to her .

但 某物 那里 曾是 关于 他 哪个 似乎 熟悉的 到 她 .

但他身上有种让她感到熟悉的气质。

[ʃiː; ʃɪ][went] [ˈnɪrər] , [ænd; ənd] [tʊk] [ə; eɪ][ˈkloʊzər] [vjuː] .

She went nearer , and took a closer view .

她 去 更近 , 和 采取 一个 更近 看法 .

她走近了一些，仔细看了看。

[ðen] [ʃiː; ʃɪ] [rɪˈmembər] .

Then she remembered .

然后 她 记得 .

然后她想起来了。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

三个男人在屁股上(Three men on the bummel)

第12/12页

[ˈfɔrli] [aɪ ˈti:] [wʌz; wəz] [ˈmɪstər] . [waɪ] . ,
Surely it was Mr . Y . ,
一定 它 曾是 先生 : 是 : ,

肯定是Y先生。

[ə; eɪ] [ˈdʒent(ə)lmən] [æt; ət] [hu:z] [flæt] [ʃi:; ʃɪ] [ænd; ænd] [ˈpə:si] [hæd; həd] [daɪnd] [ðə; ði] [deɪ] [ðeɪ] [fɜ:rst]
a gentleman at whose flat she and Percy had dined the day they first
一个 绅士 在 谁 平坦的 她 和 珀西 有 用餐 这 天 他们 第一的
[əˈraɪvd] [ɪn] [bɜ:rlɪn] .
arrived in Berlin .
到达的 在 柏林 :

她和珀西初到柏林那天，曾在一位绅士的公寓里吃过饭。

[bʌt; bət] [wʌt] [wʌz; wəz] [hi:; hi] [ˈdu:ɪŋ] [hɪr] ?
But what was he doing here ?
但 什么 曾是 他 正在做 这里 ?

但他来这里做什么？

[ʃi:; ʃɪ] [pʊt] [ðə; ði] [ˈkænd(ə)] [ɑ:n] [ðə; ði] [ˈteɪbl] ,
She put the candle on the table ,
她 放 这 蜡烛 在 这 桌子 ,

她把蜡烛放在桌子上，

[ænd; ænd] [ˈteɪkɪŋ] [hɜ:r; həɹ] [hed] [bɪˈtwi:n] [hɜ:r; həɹ] [hændz] [sæt] [daʊn] [tu:; tə] [θɪŋk] .
and taking her head between her hands sat down to think .
和 采取 她 头 之间 她 双手 卫星 向下 到 思考 :

她双手抱头，坐下来思考。

[ðə; ði] [ˌekspləˈneɪ(ə)n] [ʌv; əv] [ðə; ði] [θɪŋ] [keɪm] [tu:; tə] [hɜ:r; həɹ] [wɪð; wɪθ] [ə; eɪ] [rʌʃ] .
The explanation of the thing came to her with a rush .
这 解释 的 这 事物 来了 到 她 和 一个 匆忙 :

她脑海中突然浮现出对这件事的解释。

[aɪ ˈti:] [wʌz; wəz] [wɪð; wɪθ] [ðɪs] [ˈmɪstər] . [waɪ] . [ðæt] [ˈpə:si] [hæd; həd] [gɔ:n] [tu:; tə] [ðə; ði] [ni:p] .
It was with this Mr . Y . that Percy had gone to the Kneipe .
它 曾是 和 这 先生 : 是 : 那 珀西 有 已消失 到 这 克奈普 :

珀西就是和这位Y先生一起去了克尼普。

[ə; eɪ] [mɪsˈteɪk] [hæd; həd] [bɪn] [meɪd] .
A mistake had been made .
一个 错误 有 到过 制成 :

犯了个错误。

[ˈmɪstər] . [waɪ] . [hæd; həd] [bɪn] [brɔ:t] [bæk] [tu:; tə] [ˈpə:si:z] [əˈdres] .
Mr . Y . had been brought back to Percy's address .
先生 : 是 : 有 到过 带来 后退 到 珀西的 地址 :

Y先生被带回了珀西的住处。

[ˈpə:si] [æt; ət] [ðɪs] [ˈveri] [ˈmoʊmənt] —
Percy at this very moment —
珀西 在 这 非常 片刻 —

此刻的珀西——

[ðə; ði] [ˈterəb(ə)] [ˌpɒsəˈbɪlɪtɪz] [ʌv; əv] [ðə; ði] [ˌsɪtʃuˈeɪ(ə)n] [swæm] [bɪˈfɔ:r] [hɜ:r; həɹ] .
The terrible possibilities of the situation swam before her .
这 糟糕的 可能性 的 这 情况 游泳 前 她 :

各种可怕的可能性在她眼前浮现。

[rɪ'tɜːrniŋ] [tuː; tə] ['dɔːliːz] [ruːm] , [ʃiː; ʃi] [drest] [hɜːr'self] ['heɪstɪli] , [ænd; ənd] ['saɪləntli] [krept] [daʊn'sterz]
Returning to Dolly's room , she dressed herself hastily , and silently crept downstairs
返回 到 多莉的 房间 , 她 穿着 她自己 草草 , 和 默默 悄悄地爬 楼下
.
:
.

回到多莉的房间，她匆匆穿好衣服，悄悄地溜下楼。

[faɪndɪŋ] , ['fɔːrtʃənətli] , [ə; eɪ] ['pæsiŋ] [naɪt] - [kæb] ,
Finding , fortunately , a passing night - cab ,
寻找 , 幸运的是 , 一个 通过 夜晚 - 出租车 ,

幸好，我找到了一辆路过的夜间出租车。

[ʃiː; ʃi] [droʊv] [tuː; tə][ðə; ði] [ə'dres] [ʌv; əv]['mɪsɪz] . [waɪ] . ['telɪŋ] [ðə; ði][mæn][tuː; tə] [weɪt] ,
she drove to the address of Mrs . Y . Telling the man to wait ,
她 驾驶 到 这 地址 的 太太 . 是 . 讲述 这 男人 到 等待 ,

她开车来到Y太太的住址，告诉那名男子稍等片刻。

[ʃiː; ʃi] [fluː] [ʌp'sterz] [ænd; ənd] [ræŋ] [pə'r'sɪstəntli] [æt; ət][ðə; ði] [bel] .
she flew upstairs and rang persistently at the bell .
她 飞翔 楼上 和 响铃 持续地 在 这 钟 .

她飞奔上楼，不停地按门铃。

[aɪ 'tiː][wʌz; wəz] ['oʊpənd] [æz; əz] [bɪ'fɔːr] [baɪ]['mɪsɪz] . [waɪ] . , [stiːl] [ɪn][hɜːr; hər] [tiː] - [gaʊn] ,
It was opened as before by Mrs . Y . , still in her tea - gown ,
它 曾是 打开 作为 前 经过 太太 . 是 . , 仍然 在 她 茶 - 袍 ,

和以前一样，Y夫人穿着茶衣为茶会揭幕。

[ænd; ənd][wɪð; wɪθ][hɜːr; hər] [bʊk] [stiːl] [ɪn][hɜːr; hər][hænd] .
and with her book still in her hand .
和 和 她 书 仍然 在 她 手 .

她手里还拿着那本书。

" ['mɪsɪz] . [eks] . ! " [ɪk'skleɪmd] ['mɪsɪz] . [waɪ] . " [wət'evər] [brɪŋz] [juː; jʊ] [hɪr] ? "
" **Mrs . X . ! " exclaimed Mrs . Y . " Whatever brings you here ? "**
" 太太 . X . ! " 惊呼 太太 . 是 . " 任何 带来 你 这里 ? "

"X女士！"Y女士惊呼道，“您来这里有什么事吗？”

" [maɪ] ['hʌzbənd] ! " [wʌz; wəz][ɔːl] [pʊr] ['mɪsɪz] . [eks] . [kʊd; kəd] [θɪŋk] [tuː; tə] [seɪ] [æt; ət][ðə; ði]['moʊmənt] ,
" **My husband ! " was all poor Mrs . X . could think to say at the moment ,**
" 我的 丈夫 ! " 曾是 全部 贫穷的 太太 . X . 可以 思考 到 说 在 这 片刻 ,

"我的丈夫！"可怜的X太太此刻只能想到说出这句话。

" [ɪz][hiː; hi] [hɪr] ? "
" **is he here ? "**
" 是 他 这里 ? "

"他在这里吗？"

" ['mɪsɪz] . [eks] . , , " [rɪ'tɜːrnd] ['mɪsɪz] . [waɪ] . , ['drɔːɪŋ] [hɜːr'self] [ʌp][tuː; tə][hɜːr; hər] [fʊl] [haɪt] , " [haʊ]
" **Mrs . X . , " returned Mrs . Y . , drawing herself up to her full height , " how**
" 太太 . X . , " 返回 太太 . 是 . , 绘画 她自己 向上 到 她 满的 高度 , " 如何

[der] [juː; jʊ] ? "
dare you ? "
敢 你 ? "

"X夫人，"Y夫人挺直身子，回道，“你竟敢这样？”

" [oʊ] , [pliːz] [dəunt] [mɪsʌndər'stænd] [em 'iː] ! " ['pliːdəd , 'pliːdɪd]['mɪsɪz] . [eks] .
" **Oh , please don't misunderstand me ! " pleaded Mrs . X .**
" 哦 , 请 不 误解 我 ! " 恳求 太太 . X .

"哦，请不要误会我的意思！"X夫人恳求道。

“ [ɪts] [ɔ:l][ə; eɪ][ˈterəb(ə)] [mɪsˈteɪk] .
“ **It's all a terrible mistake** .
“ 它是 全部 一个 糟糕的 错误 .

“这完全是个可怕的错误。”

[ðeɪ] [mʌst; məst][hæv; həv] [brɔ:t] [pʊr] [ˈpə:si] [hɪr] [ɪnˈsted] [ʌv; əv][tu:; tə][ˈaʊər; ɑ:r] [pleɪs] , [aɪm] [ʃʊr]
They must have brought poor Percy here instead of to our place , I'm sure
他们 必须 有 带来 贫穷的 珀西 这里 反而 的 到 我们的 地方 , 我是 当然
[ðeɪ] [mʌst; məst] .
they must .
他们 必须 .

他们一定是把可怜的珀西带到这里而不是我们家去了，我敢肯定就是这样。

[du:] [pli:z] [lʊk] [ænd; ʌnd] [si:] . “
Do please look and see . “
做 请 看 和 看 . “

请您仔细看看。

“ [maɪ] [dɪr] , “ [sed] [ˈmɪsɪz] . [waɪ] . , [hu:] [wʌz; wəz][ə; eɪ] [mʌtʃ] [ˈoʊldər] [ˈwʊmən] , [ænd; ʌnd] [mɔ:r]
“ **My dear , “ said Mrs . Y . , who was a much older woman , and more**
“ 我的 亲爱的 , “ 说 太太 . 是 . , WHO 曾是 一个 很多 老 女士 , 和 更多的
[ˈmʌðərli] ,
motherly ,
母性 ,

“亲爱的,”Y太太说道，她年纪大得多，也更像一位慈母。

“ [dəʊnt] [ɪkˈsaɪt] [jɔ:rˈself] .
“ **don't excite yourself** .
“ 不 激发 你自己 .

不要让自己兴奋起来。

[ðeɪ] [brɔ:t] [hɪm; ɪm] [hɪr] [əˈbaʊt] [hæf][æn; ən][ˈaʊər][əˈɡoʊ] , [ænd; ʌnd] , [tu:; tə] [tel] [ju:; jʊ][ðə; ði] [tru:θ] ,
They brought him here about half an hour ago , and , to tell you the truth ,
他们 带来 他 这里 关于 一半 一个 小时 前 , 和 , 到 告诉 你 这 真相 ,
他们大约半小时前把他带到这里，说实话，

[aɪ][ˈnevər] [lʊkt] [æt; ət][hɪm; ɪm] .
I never looked at him .
我 绝不 看起来 在 他 .

我从未正眼看过他。

[hi:; hi][ɪz][ɪn] [hɪr] .
He is in here .
他 是 在 这里 .

他在这里。

[aɪ][dəʊnt] [θɪŋk] [ðeɪ] [ˈtrʌblɪd] [tu:; tə] [teɪk] [ɔ:f] [ˈi:v(ə)n][hɪz; ɪz] [bu:ts] .
I don't think they troubled to take off even his boots .
我 不 思考 他们 麻烦 到 拿 离开 甚至 他的 靴子 .

我觉得他们连他的靴子都没脱。

[ɪf] [ju:; jʊ] [ki:p] [ku:l] ,
If you keep cool ,
如果 你 保持 凉爽的 ,

如果你保持冷静，

[wi:; wi] [wɪl] [get] [hɪm; ɪm] [ˌdaʊnˈsterz] [ænd; ʌnd] [hoʊm] [wɪˈðəʊt] [ə; eɪ][soʊl] [bɪˈjɑ:nd] [ɑ:rˈselvz] [ˈbi:ɪŋ] [ˈeni]
we will get him downstairs and home without a soul beyond ourselves being any
我们 将要 得到 他 楼下 和 家 没有 一个 灵魂 超过 我们自己 存在 任何
[ðə; ði][ˈwaɪzər] .
the wiser .
这 更明智 .

我们会把他送到楼下，让他回家，而且不会让除我们以外的任何人知道。

“ [ɪn'di:d] , [ˈmɪsɪz] . [waɪ] . [si:md] [kwɑ:t] [ˈi:gər] [tu:; tə] [help] [ˈmɪsɪz] . [eks] .
“ **Indeed** , **Mrs** . **Y** . **seemed quite eager to help Mrs** . **X** .

的确 , 太太 : 是 : 似乎 相当 渴望的 到 帮助 太太 : X :

“事实上, Y夫人似乎非常乐意帮助X夫人。”

[ʃi:; ʃi] [pʊʃt] [ˈoʊpən][ðə; ði] [dɔ:r] , [ænd; ənd][ˈmɪsɪz] . [eks] , [went] [ɪn] .
She pushed open the door , and Mrs . X , went in .

她 推动 打开 这 门 , 和 太太 : X , 去 在 :

她推开门, X夫人走了进去。

[ðə; ði][nekst][ˈmoʊmənt][ʃi:; ʃi] [keɪm] [aʊt] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [waɪt] , [skerd] [feɪs] .
The next moment she came out with a white , scared face .

这 下一个 片刻 她 来了 出去 和 一个 白色的 , 害怕的 脸 :

下一刻, 她走了出来, 脸色苍白, 满脸惊恐。

“ [aɪ ˈti:] [ˈɪznt] [ˈpə:si] , ” [ʃi:; ʃi] [sed] .
“ **It isn't Percy , ” she said .**

它 不是 珀西 , ” 她 说 :

“那不是珀西,”她说。

“ [wətˈevər] [eɪ ˈem][aɪ][tu:; tə][du:] ? ”
“ **Whatever am I to do ?** ”

任何 是 我 到 做 ? ”

我该怎么办?

“ [aɪ] [wɪʃ] [ju:; jʊ] [ˈwʊdnt] [meɪk] [ðɪ:z] [mɪˈsteɪks] , ” [sed] [ˈmɪsɪz] . [waɪ] . , [ˈmu:vɪŋ] [tu:; tə] [ˈentər] [ðə; ði]
“ **I wish you wouldn't make these mistakes , ” said Mrs . Y . , moving to enter the**

我 希望 你 不会 制作 这些 错误 , ” 说 太太 : 是 : , 移动 到 进入 这

[ru:m] [hɜ:rˈself] .
room herself .

房间 她自己 :

“我希望你不要犯这些错误,”Y夫人说着, 自己走进了房间。

[ˈmɪsɪz] . [eks] . [sta:pt] [hɜ:r; həɹ] .
Mrs . X . stopped her .

太太 : X : 停止 她 :

X夫人拦住了她。

“ [ænd; ənd][aɪ ˈti:] [ˈɪznt] [jʊɹ; jər] [ˈhʌzbənd] [ˈi:ðər] . ”
“ **And it isn't your husband either .** ”

和 它 不是 你的 丈夫 任何一个 : ”

“而且那也不是你丈夫。”

“ [ˈnɑ:nsens] , ” [sed] [ˈmɪsɪz] . [waɪ] .
“ **Nonsense , ” said Mrs . Y .**

废话 , ” 说 太太 : 是 :

“胡说,”Y夫人说道。

“ [aɪ ˈti:] [ˈɪznt] [ˈri:əli] , ” [pəˈsɪstɪd] [ˈmɪsɪz] . [eks] . “ [aɪ] [noʊ] , [brˈkəz, brˈkɔ:z][aɪ][hæv; həv][dʒʌst] [left] [hɪm; ɪm]
“ **It isn't really , ” persisted Mrs . X . “ I know , because I have just left him**

它 不是 真的 , ” 持续 太太 : X : “ 我 知道 , 因为 我 有 只是 左边 他

,
:
,

“其实不是这样的,”X太太坚持说, “我知道, 因为我刚刚离开他。”

[əˈsli:p] [ɑ:n] [ˈpə:si:z] [bed] . ”
asleep on Percy's bed . ”

睡着了 在 珀西的 床 : ”

睡在珀西的床上。

“ [wɒts] [hi:; hi] ['du:ɪŋ] [ðer; ðə] ? ” ['θʌndəd] ['mɪsɪz] . [waɪ] .
 “ **What's he doing there ?** ” **thundered Mrs . Y .**
 “ 是什么 他 正在做 那里 ? ” 雷鸣 太太 . 是 .
 “他在那儿干什么？”Y太太怒吼道。

“ [ðeɪ] [brɔ:t] [hɪm; ɪm][ðer; ðər] , [ænd; ənd][pʊt][hɪm; ɪm][ðer; ðər] , ” [ɪkˈspleɪnd] [ˈmɪsɪz] . [eks] . ,
 “ They brought him there , and put him there , ” explained Mrs X . ,
 “ 他们 带来 他 那里 , 和 放 他 那里 , ” 解释 太太 . X . ,
 [brɪˈɡɪnɪŋ] [tu:; tə][kraɪ] .
beginning to cry .
 开始 到 哭 .

“他们把他带到那里, 然后把他放在那里,”X夫人说着说着就哭了起来。

“ [ðæts] [wʌt] [meɪd] [ˌem ˈiː] [θɪŋk] [ˈpəːsi] [mʌst; məst] [biː; bi] [hɪr] .
“ That's what made me think Percy must be here .
 “ 那就是 什么 制成 我 思考 珀西 必须 是 这里 .
 “正因如此，我才觉得珀西一定在这里。”

" [ðə; ði] [tu:] ['wɪmɪn] [stʊd] [ænd; ənd] [lʊkt] [æt; ət] [wʌn] [ə'nʌðər] ; [ænd; ənd] [ðer; ðər] [wʌz; wəz] ['saɪləns]
" The two women stood and looked at one another ; and there was silence
 " 这 二 女性 站立 和 看起来 在 一 其他 ; 和 那里 曾是 沉默
 [fɔ:r; fər] [ə'waɪl] ,
for awhile ,
 为了 一会儿 ,

两个女人站着，互相看着对方；沉默了一会儿。

['brʊkən][ˈoʊnli][baɪ][ðə; ði] ['snɔːrɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði]['dʒent(ə)lmən][ðə; ði] ['ʌðər] [saɪd][ʌv; əv][ðə; ði][hæf] - ['oʊpən]
broken only by the snoring of the gentleman the other side of the half - open
 破碎的 仅有的 经过 这 打鼾 的 这 绅士 这 其他 边 的 这 一半 - 打开
 [dɔːr] .
door .
 门 .

只有半开的门另一边传来先生的鼾声，打破了这宁静。

“ [ðen] [hu:] [ɪz] [ðæt] , [ɪn] [ðer; ðər] ? ” [di'mɑ:ndɪd] ['mɪsɪz] . [waɪ] . , [hu:] [wʌz; wəz] [ðə; ði] [fɜ:rst] [tu:; tə]
“ Then who is that , in there ? ” demanded Mrs . Y . , who was the first to
 “ 然后 WHO 是 那 , 在 那里 ? ” 要求 太太 : 是 : , WHO 曾是 这 第一的 到
 [rɪ'kʌvər] [hɜ:r'self] .
recover herself .
 恢复 她自己 .

“那里面是谁？”Y夫人第一个回过神来，问道。

“ [aɪ][dəʊnt] [nəʊ] , “ [ænsər] [ˈmɪsɪz] . [eks] . , “ [aɪ][hæv; həv] [ˈnevər] [si:n] [hɪm; ɪm] [brɪfɔːr] .
“ I don't know , ” answered Mrs . X . , “ I have never seen him before .
 “ 我 不 知道 , ” 回答 太太 . X . , “ 我 有 绝不 已见 他 前 .
 “我不知道,”X夫人回答说,“我以前从来没见过他。”

[duː][juː; jʊ] [θɪŋk] [aɪ ˈtiː][ɪz] [ˈenɪbɔːdi] [juː; jʊ] [nəʊ] ?
Do you think it is anybody you know ?
 做 你 思考 它 是 任何人 你 知道 ?

你觉得会不会是你认识的人？

" [bʌt; bət][ˈmɪsɪz] . [waɪ] . [ˈoʊnli] [ˈbænd] [tuː; tə][ðə; ði] [dɔːr] .

" **But Mrs . Y . only banged to the door .**

" 但 太太 : 是 : 仅有的 砰的一声 到 这 门 :

"但Y太太只是砰砰地敲着门。"

" [wʌt] [ɑːr; ər][wiː; wi][tuː; tə][duː] ? " [sed] [ˈmɪsɪz] . [eks] .

“ What are we to do ? ” said Mrs X .
“ 什 么 是 我 们 到 做 ？ ” 说 太 太 ； X ；
“ 我们该怎么办？ ” X夫人问道。

“ [aɪ] [noʊ] [wʌt] [aɪ][eɪ 'em][ˈgoʊɪŋ][tuː; tə][duː] ,
“ **I know what I am going to do** ,
“ 我 知道 什么 我 是 去 到 做 ,
我知道我要做什么,

“ [sed] [ˈmɪsɪz] . [waɪ] . “ [aɪm] [ˈkʌmɪŋ] [bæk] [wɪð; wɪθ][juː; jə][tuː; tə] [fetʃ] [maɪ] [ˈhʌzbənd] . “
“ **said Mrs . Y . “ I'm coming back with you to fetch my husband . “**
“ 说 太太 . 是 . “ 我是 未来 后退 和 你 到 拿来 我的 丈夫 . “
“Y太太说, ‘我跟你一起回去接我丈夫。’”

“ [ˈhiːz] [ˈveri] [ˈsliːpi] , “ [ɪkˈspleɪnd] [ˈmɪsɪz] . [eks] .
“ **He's very sleepy , “ explained Mrs . X .**
“ 他是 非常 困 , “ 解释 太太 . X .
“他很困,”X夫人解释说。

“ [aɪv] [noʊn] [hɪm; ɪm][tuː; tə][biː; bi] [ðæt] [bɪˈfɔːr] , “ [rɪˈplaɪd] [ˈmɪsɪz] . [waɪ] . , [æz; əz][fɪː; fɪ] [ˈfaːsənd] [ɑːn]
“ **I've known him to be that before , “ replied Mrs . Y . , as she fastened on**
“ 我已经 已知 他 到 是 那 前 , “ 回复 太太 . 是 . , 作为 她 系紧 在
[hɜːr; hər] [kloʊk] .
her cloak .
她 披风 .
“我以前就知道他是这样的,”Y夫人一边系上斗篷一边回答道。

“ [bʌt; bət][ˈwɛrz, ˈhwɛrz][ˈpəːsi] ? “ [ˈsɒbd] [pɔːr] [ˈlɪt(ə)l][ˈmɪsɪz] . [eks] . , [æz; əz] [ðɛɪ] [dɪˈsɛndɪd] [ðə; ði]
“ **But where's Percy ? “ sobbed poor little Mrs . X . , as they descended the**
“ 但 在哪里? 珀西 ? “ 啜泣 贫穷的 小的 太太 . X . , 作为 他们 下降 这
[sterz] [təˈgeðər] .
stairs together .
楼梯 一起 .
“可是珀西在哪里? “可怜的小X太太一边抽泣一边和珀西一起走下楼梯。

“ [ðæt] [maɪ] [dɪr] , “ [sed] [ˈmɪsɪz] . [waɪ] . , “ [wɪl] [biː; bi][ə; eɪ] [ˈkwɛstʃən] [fɔːr; fər][juː; jə][tuː; tə][æsk][hɪm; ɪm]
“ **That my dear , “ said Mrs . Y . , “ will be a question for you to ask him**
“ 那 我的 亲爱的 , “ 说 太太 . 是 . , “ 将要 是 一个 问题 为了 你 到 问 他
.
“
: “
.
“亲爱的,”Y夫人说, “这个问题应该由你去问他。”

“ [ɪf] [ðɛɪ] [goʊ][əˈbaʊt] [ˈmeɪkɪŋ] [mɪˈsteɪks] [laɪk] [ðɪs] , “ [sed] [ˈmɪsɪz] . [eks] . ,
“ **If they go about making mistakes like this , “ said Mrs . X . ,**
“ 如果 他们 去 关于 制作 错误 喜欢 这 , “ 说 太太 . X . ,
X夫人说: “如果他们继续犯这样的错误,

“ [aɪ ˈtiː][ɪz][ɪmˈpɑːsəb(ə)l][tuː; tə] [seɪ] [wʌt] [ðɛɪ] [meɪ] [nɑːt][hæv; həv] [dʌn] [wɪð; wɪθ][hɪm; ɪm] . “
“ **it is impossible to say what they may not have done with him . “**
“ 它 是 不可能的 到 说 什么 他们 可能 不是 有 完毕 和 他 . “
“我们无法说他们可能对他做了什么。”

“ [wiː; wi] [wɪl] [meɪk] [ɪnˈkwɛɪəɪz][ɪn][ðə; ði] [ˈmɔːrnɪŋ] , [maɪ] [dɪr] , “ [sed] [ˈmɪsɪz] . [waɪ] . , [kənˈsoʊlɪŋli] .
“ **We will make enquiries in the morning , my dear , “ said Mrs . Y . , consolingly .**
“ 我们 将要 制作 查询 在 这 早晨 , 我的 亲爱的 , “ 说 太太 . 是 . , 令人欣慰的是 .
“我们明天早上会去打听, 亲爱的,”Y夫人安慰道。

“ [aɪ] [θɪŋk] [ðɪːz] [niːps] [ɑːr; ər] [dɪsˈɡreɪsfl] [əˈferz] ,
“ **I think these Kneipes are disgraceful affairs ,**
“ 我 思考 这些 克奈普斯 是 可耻 事务 ,
我认为这些克尼佩斯事件令人不齿。

” [sed] ['mɪsɪz] . [eks] . “ [aɪ][jæl; jəl] ['nevər] [let] ['pə:si] [gʊv] [tu:; tə] [ə'hʌðər] , ['nevər] — [soʊ] [lɔ:ŋ] [æz; əz] [aɪ]
” **said Mrs . X . “ I shall never let Percy go to another , never — so long as I**
” 说 太太 . X . “ 我 将 绝不 让 珀西 去 到 其他 , 绝不 — 所以 长的 作为 我
[lɪv; laɪv] . “
live . “
居住 . “

“X夫人说，‘我绝不会让珀西去别人家，绝不——只要我活着。’”

” [maɪ] [dɪr] , “ [ri'mɑ:kt] ['mɪsɪz] . [waɪ] . , “ [ɪf] [ju:; jʊ] [noʊ] [jɔr; jər] ['du:ti] , [hi:; hi] [wɪl] ['nevər] [wa:nt]
” **My dear , “ remarked Mrs . Y . , “ if you know your duty , he will never want**
” 我的 亲爱的 , “ 评论 太太 . 是 . , “ 如果 你 知道 你的 责任 , 他 将要 绝不 想
[tu:; tə] .
to :
到 .

“亲爱的,”Y夫人说道,“如果你懂得自己的职责,他就不会想这么做了。”

” [ænd; ənd] ['ru:mər] [hæz; həz] [aɪ 'ti:] [ðæt] [hi:; hi] ['nevər] [dɪd] .
” **And rumour has it that he never did .**

“而且有传言说他从未这样做过。”

[bʌt; bət] , [æz; əz] [aɪ] [hæv; həv] [sed] ,
But , as I have said ,
但 , 作为 我 有 说 ,

但是,正如我所说,

[ðə; ði] [mis'teɪk] [wʌz; wəz] [ɪn] ['pɪnɪŋ] [ðə; ði] [kɑ:rd] [tu:; tə] [ðə; ði] ['teɪblɪkɔ:θ] [ɪn'sted] [ʌv; əv] [tu:; tə] [ðə; ði]
the mistake was in pinning the card to the tablecloth instead of to the
这 错误 曾是 在 钉住 这 卡片 到 这 桌布 反而 的 到 这
[kəʊt] .
coat .
外套 .

错误在于把卡片别在了桌布上,而不是别在了外套上。

[ænd; ənd] ['erər] [ɪn] [ðɪs] [wɜ:rlɪd] [ɪz] ['ɔ:lweɪz] [sɪ'vɪrli] ['pʌnɪʃt] .
And error in this world is always severely punished .

在这个世界上,犯错总是会受到严厉的惩罚。

[ˈtʃæptər] [ɛks,aɪ'vi:]
CHAPTER XIV
章 十四

第十四章

[wɪtʃ] [ɪz] ['sɪriəs] :
Which is serious :
哪个 是 严肃的 :

这很严重:

[æz; əz] [bɪ'kʌmz] [ə; eɪ] ['pɑ:rtɪŋ] [tʃæptər] — [ðə; ði] ['dʒɜ:rmən] [frʌm; frəm] [ðə; ði] ['æŋɡləʊ] - ['sæksənz] [pɔɪnt]
as becomes a parting chapter — The German from the Anglo - Saxon's point
作为 变成 一个 离别 章 — 这 德语 从 这 盎格鲁 - 撒克逊人的 观点
[ʌv; əv] [vju:] — ['prɑ:vɪdəns] [ɪn] ['bʌtnz] [ænd; ənd] [ə; eɪ] ['helmt] — ['pærədəɪs] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['helpləs] ['ɪdiət]
of view — Providence in buttons and a helmet — Paradise of the helpless idiot
的 看法 — 普罗维登斯 在 按钮 和 一个 头盔 — 天堂 的 这 无助 笨蛋
— ['dʒɜ:rmən] ['kɑ:nʃəns] :
— **German conscience :**
— 德语 良心 :

如同离别篇章——从盎格鲁-撒克逊人的角度看德国人——纽扣和头盔中的天意——无助白痴的天堂——德国人的良知:

[ɪts] [ə'gresɪvnəs] — [haʊ] [ðeɪ] [hæŋ] [ɪn][ˈdʒɜ:rməni] , [ˈveri] [ˈpɑ:səbli] — [wʌt] [ˈhæpənz] [tu:; tə] [gʊd]
its aggressiveness — How they hang in Germany , very possibly — What happens to good
它是 攻击性 — 如何 他们 悬挂 在 德国 , 非常 可能 — 什么 发生 到 好的
[ˈdʒɜ:mənz] [wen] [ðeɪ] [daɪ] ?
Germans when they die ?
德国人 什么时候 他们 死 ?

它的侵略性——它们很可能在德国被处以绞刑——优秀的德国人死后会怎么样？

— [ðə; ði] [ˈmɪləteri] [ˈɪnstɪŋkt] : [ɪz][aɪ ˈti:] [ɔ:l] - [səˈfɪ(ə)nt] ? — [ðə; ði][ˈdʒɜ:rmən][æz; əz][ə; eɪ] [ˈɑ:pki:pər] —
The military instinct : is it all - sufficient ? — The German as a shopkeeper —
— 这 军队 本能 : 是 它 全部 - 充足的 ? — 这 德语 作为 一个 店主 —
[haʊ] [hi:; hi] [səˈpɔ:rts] [laɪf] — [ðə; ði] [nu:] [ˈwʊmən] ,
How he supports life — The New Woman ,
如何 他 支持 生活 — 这 新的 女士 ,
——军事本能：它是否足够？——德国店主——他如何维持生计——新女性

[hɪr] [æz; əz] [ˈevriwɐr] — [wʌt] [kæn; kən][bi:; bi] [sed] [əˈgenst] [ðə; ði] [ˈdʒɜ:mənz] , [æz; əz][ə; eɪ] [ˈpi:p(ə)]
here as everywhere — What can be said against the Germans , as a people
这里 作为 到处 — 什么 能 是 说 反对 这 德国人 , 作为 一个 人们
— [ðə; ði] [ˈbjmə] [ɪz][ˈʊʊvər][ænd; ənd] [dʌn] .
The Bummel is over and done .
— 这 布梅尔 是 超过 和 完毕 .

无论在这里还是在其他地方——对于德国人民来说，还有什么可说的呢——布梅尔战役已经结束了。

“ [ˈenɪbɑ:di] [kʊd; kəd] [ru:l] [ðɪs] [ˈkʌntri] , ” [sed] [dʒɔ:rdʒ] ; “ [aɪ][kʊd; kəd] [ru:l] [aɪ ˈti:] .
“ Anybody could rule this country , ” said George ; “ I could rule it .
” 任何人 可以 规则 这 国家 , ” 说 乔治 ; ” 我 可以 规则 它 .
“任何人都可以统治这个国家,”乔治说; “我也可以统治它。”

“ [wi:; wi][wɜ:r; wər] [ˈsi:tɪd] [ɪn][ðə; ði] [ˈgɑ:rdn] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈkaɪzər] [eɪtʃ ʊʊ ˈef][æt; ət] [bə:n] , [ˈlʊkɪŋ] [daʊn]
“ We were seated in the garden of the Kaiser Hof at Bonn , looking down
” 我们 是 坐着 在 这 花园 的 这 凯撒 霍夫 在 波恩 , 寻找 向下
[əˈpɑ:n][ðə; ði] [raɪn] .
upon the Rhine .
之上 这 莱茵河 .

“我们坐在波恩皇帝宫的花园里，俯瞰着莱茵河。

[aɪ ˈti:][wʌz; wəz][ðə; ði][læst] [i:vnɪŋ] [ʌv; əv][ˈaʊər; ɑ:r] [ˈbjmə] ;
It was the last evening of our Bummel ;
它 曾是 这 最后的 晚上 的 我们的 布梅尔 ;
那是我们在布梅尔的最后一个晚上;

[ðə; ði] [ˈɜ:rlɪ] [ˈmɔ:rnɪŋ] [treɪn] [wʊd] [bi:; bi][ðə; ði] [brɪˈɡɪnɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði][end] .
the early morning train would be the beginning of the end .
这 早期的 早晨 火车 会 是 这 开始 的 这 结尾 .
清晨的火车将是终结的开始。

“ [aɪ] [ʃʊd; ʃəd] [raɪt] [daʊn] [ɔ:l][aɪ] [ˈwɑ:ntɪd] [ðə; ði] [ˈpi:p(ə)] [tu:; tə][du:][ɑ:n][ə; eɪ] [pi:s] [ʌv; əv][ˈpeɪpər] ,
“ I should write down all I wanted the people to do on a piece of paper ,
” 我 应该 写 向下 全部 我 通缉 这 人们 到 做 在 一个 片 的 纸 ,
“我应该把所有我想让人们做的事情都写在一张纸上,

” [kənˈtɪnju:d] [dʒɔ:rdʒ] ; “ [get][ə; eɪ] [gʊd] [fɜ:rm][tu:; tə] [prɪnt] [ɔ:f] [soʊ] [ˈmeni] [ˈkɑ:pɪz] ,
“ continued George ; “ get a good firm to print off so many copies ,
” 持续 乔治 ; ” 得到 一个 好的 公司 到 打印 离开 所以 许多 副本 ,
乔治继续说道：“找一家好的印刷公司来印刷这么多份，

[hæv; həv][ðem; ðəm][ˈpəʊstɪd] [əˈbaʊt] [ðə; ði] [taʊnz] [ænd; ənd] [ˈvɪlɪdʒəz] ; [ænd; ənd][ðə; ði] [θɪŋ] [wəd] [biː; bi] **have them posted about the towns and villages ; and the thing would be**
有 他们 发布 关于 这 城镇 和 村庄 ; 和 这 事物 会 是
[dʌn] .
done .
完毕 :

把它们张贴在城镇乡村各处；事情就办成了。

" [ɪn][ðə; ði][ˈplæsɪd] , [ˈdɑːs(ə)][ˈdʒɜːrmən][ʌv; əv][tuː; tə] - [deɪ] , [huːz] [ˈoʊnli][æmˈbɪ(ə)n] [əˈpɪrɪz] [tuː; tə][biː; bi]
" **In the placid , docile German of to - day , whose only ambition appears to be**
" 在 这 平静 , 温顺 德语 的 到 - 天 , 谁 仅有的 志向 出现 到 是
[tuː; tə] [peɪ] [hɪz; ɪz][ˈtæksɪz] ,
to pay his taxes ,
到 支付 他的 税收 ,

“如今的德国人平静温顺，似乎唯一的愿望就是缴纳税款，

[ænd; ənd][duː] [wʌt] [hiː; hi][ɪz][təʊld][tuː; tə][duː][baɪ] [ðoʊz] [huːm] [aɪ ˈtiː][hæz; həz] [pliːzd] [ˈprɑːvɪdəns]
and do what he is told to do by those whom it has pleased Providence
和 做 什么 他 是 讲述 到 做 经过 那些 谁 它 有 高兴 普罗维登斯
[tuː; tə] [pleɪs] [ɪn] [əˈθɔːrəti] [ˈoʊvər][hɪm; ɪm] ,
to place in authority over him ,
到 地方 在 权威 超过 他 ,

并服从上帝安排在他之上掌权者的吩咐。

[aɪ ˈtiː][ɪz] [ˈdɪfɪkəlt] , [wʌn][mʌst; məst] [kənˈfes] , [tuː; tə] [dɪˈtekt] [ˈeni] [treɪs] [ʌv; əv][hɪz; ɪz][waɪld] [ˈænsesətər] ,
it is difficult , one must confess , to detect any trace of his wild ancestor ,
它 是 难的 , 一 必须 承认 , 到 探测 任何 痕迹 的 他的 荒野 祖先 ,
必须承认，要找到他野生祖先的任何痕迹是十分困难的。

[tuː; tə] [huːm] [ˌɪndɪˈvɪdʒuəl] [ˈlɪbərti] [wʌz; wəz][æz; əz][ðə; ði] [breθ] [ʌv; əv][hɪz; ɪz][ˈnəʊstrəlz] ; [huː] [əˈpɔɪntɪd]
to whom individual liberty was as the breath of his nostrils ; who appointed
到 谁 个人 自由 曾是 作为 这 气息 的 他的 鼻孔 ; WHO 任命
[hɪz; ɪz] [ˈmædʒɪstrɪts] [tuː; tə][ədˈvaɪz] ,
his magistrates to advise ,
他的 地方法官 到 建议 ,

对他而言，个人自由如同呼吸一般重要；他任命官员为他的谋士，

[bʌt; bət] [rɪˈteɪnd] [ðə; ði] [raɪt] [ʌv; əv][ˌeksɪˈkjuː(ə)n][fɔːr; fər][ðə; ði] [traɪb] ; [huː] [ˈfɑːləʊd] [hɪz; ɪz] [tʃiːf] ,
but retained the right of execution for the tribe ; who followed his chief ,
但 保留 这 正确的 的 执行 为了 这 部落 ; WHO 随后 他的 首席 ,
但他保留了部落的处决权；他的首领追随他，

[bʌt; bət] [wəd] [hæv; həv] [skɔːnd] [tuː; tə][əˈbeɪ] [hɪm; ɪm] .
but would have scorned to obey him .
但 会 有 被鄙视 到 服从 他 .

但他会鄙视服从他。

[ɪn][ˈdʒɜːrməni][tuː; tə] - [deɪ] [wʌn] [ˈhiːrɪz] [ə; eɪ] [gʊd] [diːl] [kənˈsɜːrniŋ] [ˈsoʊʃəlɪz(ə)m] ,
In Germany to - day one hears a good deal concerning Socialism ,
在 德国 到 - 天 一 听到 一个 好的 交易 有关 社会主义 ,
如今在德国，人们经常听到关于社会主义的言论。

[bʌt; bət][aɪ ˈtiː][ɪz][ə; eɪ][ˈsoʊʃəlɪz(ə)m] [ðæt] [wəd] [ˈoʊnli][biː; bi][ˈdespətɪzəm] [ˈʌndər] [əˈhʌðər] [neɪm] .
but it is a Socialism that would only be despotism under another name .
但 它 是 一个 社会主义 那 会 仅有的 是 专制主义 在下面 其他 姓名 .
但这种社会主义只不过是换了个名字的专制主义而已。

[ˌɪndɪˈvɪdʒuəlɪzəm] [meɪks] [noʊ] [əˈpiːl] [tuː; tə][ðə; ði][ˈdʒɜːrmən][ˈvɒtər] .
Individualism makes no appeal to the German voter .
个人主义 制作 不 上诉 到 这 德语 选民 .
个人主义对德国选民没有吸引力。

[hiː; hi][ɪz] [ˈwɪlɪŋ] , [neɪ] , [ˈæŋkʃəs] , [tuː; tə][biː; bi] [kənˈtroʊld] [ænd; ənd][ˈrɛɡjələɪtəd, ˈrɛɡjələɪtɪd][ɪn][ɔːl]
He is willing , nay , anxious , to be controlled and regulated in all
他是愿意的 , 不 , 焦虑的 , 到 是 受控 和 受监管 在 全部
[θɪŋz] .
things .
事物 .

他愿意, 甚至渴望在一切事情上受到控制和约束。

[hiː; hi] [disˈpjuːts] , [nɑːt] [ˈɡʌvənmənt] , [bʌt; bət][ðə; ði][fɔːrm][ʌv; əv][aɪ ˈtiː] .

He disputes , not government , but the form of it .
他 争议 , 不是 政府 , 但 这 形式 的 它 .

他质疑的不是政府, 而是政府的形式。

[ðə; ði] [pəˈliːsmən] [ɪz][tuː; tə][hɪm; ɪm][ə; eɪ] [rɪˈlɪdʒən] , [ænd; ənd] , [wʌn] [fiːlz] , [wɪl] [ˈɔːlweɪz] [rɪˈmeɪn] [soʊ] .

The policeman is to him a religion , and , one feels , will always remain so .
这 警察 是 到 他 一个 宗教 , 和 , 一 感觉 , 将要 总是 保持 所以 .

对他来说, 警察就是一种信仰, 而且人们感觉, 这种信仰将永远如此。

[ɪn] [ˈɪŋɡlənd] [wiː; wi][rɪˈɡɑːrd][ˈaʊər; ɑːr][mæn][ɪn] [bluː] [æz; əz][ə; eɪ] [ˈhɑːrmləs] [nəˈsesəti] .

In England we regard our man in blue as a harmless necessity .
在 英格兰 我们 看待 我们的 男人 在 蓝色的 作为 一个 无害 必要性 .

在英国, 我们把身穿蓝色制服的人视为一种无害的必需品。

[baɪ][ðə; ði] [ˈævərɪdʒ] [ˈsɪtɪzn] [hiː; hi][ɪz] [ɪmˈploɪd] [ˈtʃiːfli] [æz; əz][ə; eɪ][ˈsaɪnpoʊst] ,

By the average citizen he is employed chiefly as a signpost ,
经过 这 平均的 公民 他 是 受雇 主要 作为 一个 路标 ,

对普通民众而言, 他主要被当作路标使用。

[ðəʊ] [ɪn] [ˈbɪzi] [ˈkwɔːrtərz][ʌv; əv][ðə; ði] [taʊn] [hiː; hi][ɪz] [kənˈsɪdərd] [ˈjuːsf(ə)l][fɔːr; fər] [ˈteɪkɪŋ] [oʊld] [ˈleɪdɪz]

though in busy quarters of the town he is considered useful for taking old ladies
尽管 在 忙碌的 四分之一 的 这 镇 他 是 经过考虑的 有用 为了 采取 老的 女士们

[əˈkrɔːs] [ðə; ði][roʊd] .

across the road .
穿过 这 路 .

虽然在镇上人来人往的街区, 他被认为对护送老太太过马路很有用。

[brɪˈɑːnd] [ˈfiːlɪŋ] [ˈθæŋkflɪ] [tuː; tə][hɪm; ɪm][fɔːr; fər] [ðiːz] [ˈsɜːrvɪsɪz] , [aɪ] [daʊt] [ɪf] [wiː; wi] [teɪk] [mʌt]

Beyond feeling thankful to him for these services , I doubt if we take much
超过 感觉 感恩 到 他 为了 这些 服务 , 我 怀疑 如果 我们 拿 很多

[θɔːt] [ʌv; əv][hɪm; ɪm] .

thought of him .
想法 的 他 .

除了感谢他提供的这些服务之外, 我怀疑我们是否会过多地想起他。

[ɪn][ˈdʒɜːrməni] , [ɑːn][ðə; ði] [ˈʌðər] [hænd] ,

In Germany , on the other hand ,
在 德国 , 在 这 其他 手 ,

另一方面, 在德国,

[hiː; hi][ɪz] [ˈwəːʃɪp] [æz; əz][ə; eɪ][ˈlɪt(ə)l][ɡɑːd][ænd; ənd] [ʌvd] [æz; əz][ə; eɪ] [ˈɡɑːrdiən] [ˈeɪndʒl] .

he is worshipped as a little god and loved as a guardian angel .
他 是 崇拜 作为 一个 小的 上帝 和 喜爱 作为 一个 监护人 天使 .

他被奉为小神, 被爱戴为守护天使。

[tuː; tə][ðə; ði][ˈdʒɜːrmən] [tʃaɪld] [hiː; hi][ɪz][ə; eɪ][kɑːmbrɪˈneɪ(ə)n][ʌv; əv][ˈsæntə] [ˈklɔːz] [ænd; ənd][ðə; ði][ˈboʊgi] [mæn]

To the German child he is a combination of Santa Claus and the Bogie Man
到 这 德语 孩子 他 是 一个 组合 的 圣诞老人 克劳斯 和 这 博吉 男人

.
:
.

在德国孩子眼中, 他既像圣诞老人, 又像妖怪。

[ɔ:l] [gʊd] [θɪŋz] [kʌm] [frʌm; frəm][hɪm; ɪm] : - [tu:; tə] [pleɪ] [ɪn] , ['fɜ:rnɪʃt] [wɪð; wɪθ] [swɪŋz]
All good things come from him : Spielplätze to play in , furnished with swings
全部 好的 事物 来 从 他 : - 到 玩 在 , 提供 和 摇摆
[ænd; ənd][ˈdʒaɪənt] - [straɪdz] ,
and giant - strides ,
和 巨大的 - 步幅 ,

所有美好的事物都来自他：游乐场，配备了秋千和巨型跨步道，

[sænd] [hi:ps] [tu:; tə] [faɪt] [ə'raʊnd] , ['swɪmɪŋ] [bɑ:ðz] , [ænd; ənd] ['fɛəz] .
sand heaps to fight around , swimming baths , and fairs .
沙 堆积如山 到 斗争 大约 , 游泳 浴室 , 和 集市 .

可以打架的沙堆、游泳池和集市。

[ɔ:l] [mɪsbɪ'heɪvjər] [ɪz] ['pʌnɪʃt] [baɪ][hɪm; ɪm] .
All misbehaviour is punished by him .
全部 不当行为 是 受到惩罚 经过 他 .

所有不当行为都会受到他的惩罚。

[aɪ 'ti:][ɪz][ðə; ði] [hoʊp] [ʌv; əv] ['evri] [wel] - ['mi:nɪŋ] [ˈdʒɜ:rmən] [bɔɪ] [ænd; ənd][gɜ:rl][tu:; tə] [pli:z] [ðə; ði]
It is the hope of every well - meaning German boy and girl to please the
它 是 这 希望 的 每一个 出色地 - 意义 德语 男生 和 女孩 到 请 这
[pə'li:s] .
police .
警察 .

每个心地善良的德国男孩女孩都希望讨警察欢心。

[tu:; tə][bi:; bi] [smaɪld] [æt; ət][baɪ][ə; eɪ] [pə'li:smən] [meɪks] [aɪ 'ti:] [kən'si:tɪd] .
To be smiled at by a policeman makes it conceited .
到 是 微笑 在 经过 一个 警察 制作 它 自负 .

被警察微笑会让人觉得自负。

[ə; eɪ][ˈdʒɜ:rmən] [tʃaɪld] [ðæt] [hæz; həz] [bɪn] [ˈpætɪd] [ɑ:n][ðə; ði] [hed] [baɪ][ə; eɪ] [pə'li:smən] [ɪz][nɔ:t] [fɪt] [tu:; tə]
A German child that has been patted on the head by a policeman is not fit to
一个 德语 孩子 那 有 到过 轻拍 在 这 头 经过 一个 警察 是 不是 合身 到
[lɪv; laɪv][wɪð; wɪθ] ;
live with ;
居住 和 ;

被警察拍过头的德国儿童不适合与人共同生活；

[ɪts] [self] - [ɪm'pɔ:rt(ə)ns] [ɪz] [ʌn'berəb(ə)] .
its self - importance is unbearable .
它是 自己 - 重要性 是 难以忍受 .

它的自负令人难以忍受。

[ðə; ði][ˈdʒɜ:rmən] ['sɪtɪzn] [ɪz][ə; eɪ][ˈsoʊldʒər] , [ænd; ənd][ðə; ði] [pə'li:smən] [ɪz][hɪz; ɪz] ['ɑ:fɪsər] .
The German citizen is a soldier , and the policeman is his officer .
这 德语 公民 是 一个 士兵 , 和 这 警察 是 他的 官 .

德国公民是一名士兵，而警察是他的上司。

[ðə; ði] [pə'li:smən] [di'rekts] [hɪm; ɪm] [wer] [ɪn][ðə; ði] [stri:t] [tu:; tə] [wɔ:k] , [ænd; ənd] [haʊ] [fæst][tu:; tə] [wɔ:k]
The policeman directs him where in the street to walk , and how fast to walk
这 警察 导演 他 在哪里 在 这 街道 到 走 , 和 如何 快速地 到 走
.
:
.

警察指示他该在街上的哪条路上走，以及该走多快。

[æ̣t; ət][ðə; ði][end][ʌv; əv] [i:t] [brɪdʒ] [stændz][ə; eɪ] [pə'li:smən] [tu:; tə] [tel] [ðə; ði]['dʒɜ:rmən] [haʊ] [tu:; tə]
At the end of each bridge stands a policeman to tell the German how to
在 这 结尾 的 每个 桥 站立 一个 警察 到 告诉 这 德语 如何 到
[krɔ:s] [aɪ 'ti:] .
cross it .
叉 它 .

每座桥的尽头都站着一名警察，告诉德国人如何过桥。

[wɜ:r; wər][ðer; ðər][noʊ] [pə'li:smən] [ðer; ðər] ,
Were there no policeman there ,
是 那里 不 警察 那里 ,

如果当时没有警察在场的话，

[hi:; hi] [wʊd] ['prɑ:bəbli] [sɪt] [daʊn] [ænd; ənd] [weɪt] [tɪl] [ðə; ði]['rɪvər][hæd; həd] [pæst] [baɪ] .
he would probably sit down and wait till the river had passed by .
他 会 大概 坐 向下 和 等待 直到 这 河 有 通过了 经过 .

他可能会坐下来，等到河水流过。

[æ̣t; ət][ðə; ði] ['reɪlweɪ] ['steɪ(ə)n][ðə; ði] [pə'li:smən] ['lɑ:ks] [hɪm; ɪm][ʌp][ɪn][ðə; ði] ['weɪtɪŋ] - [ru:m] ,
At the railway station the policeman locks him up in the waiting - room ,
在 这 铁路 车站 这 警察 锁 他 向上 在 这 等待 - 房间 ,

在火车站，警察把他锁在了候车室里。

[wer] [hi:; hi][kæn; kən][du:][noʊ][hɑ:rm][tu:; tə] [hɪm'self] .
where he can do no harm to himself .
在哪里 他 能 做 不 伤害 到 他自己 .

在那里他不会伤害自己。

[wen] [ðə; ði]['prɑ:pər] [taɪm] [ə'raɪvz] ,
When the proper time arrives ,
什么时候 这 恰当的 时间 到达 ,

时机成熟时，

[hi:; hi] [fetʃɪz] [hɪm; ɪm] [aʊt] [ænd; ənd][hændz][hɪm; ɪm]['oʊvər][tu:; tə][ðə; ði] [gɑ:rd] [ʌv; əv][ðə; ði] [treɪn] ,
he fetches him out and hands him over to the guard of the train ,
他 获取 他 出去 和 双手 他 超过 到 这 警卫 的 这 火车 ,

他把那人带出来，交给列车员。

[hu:] [ɪz]['oʊnli][ə; eɪ] [pə'li:smən] [ɪn] [ə'hʌðər] ['ju:nɪfɔ:rm] .
who is only a policeman in another uniform .
WHO 是 仅有的 一个 警察 在 其他 制服 .

他只不过是穿着另一套制服的警察而已。

[ðə; ði] [gɑ:rd] [telz] [hɪm; ɪm] [wer] [tu:; tə][sɪt][ɪn][ðə; ði] [treɪn] , [ænd; ənd] [wen] [tu:; tə][get] [aʊt] ,
The guard tells him where to sit in the train , and when to get out ,
这 警卫 讲述 他 在哪里 到 坐 在 这 火车 , 和 什么时候 到 得到 出去 ,

列车员告诉他应该坐在火车上的哪个位置，以及什么时候下车。

[ænd; ənd] [si:z] [ðæt] [hi:; hi] [dʌz] [get] [aʊt] .
and sees that he does get out .
和 看到 那 他 做 得到 出去 .

并看到他最终逃脱了。

[ɪn] ['dʒɜ:rməni][ju:; jʊ] [teɪk] [noʊ] [rɪ'spɑ:nsə'bɪləti] [ə'pɑ:n] [jɔ:r'self] [wət'evər] .
In Germany you take no responsibility upon yourself whatever .
在 德国 你 拿 不 责任 之上 你自己 任何 .

在德国，你无需承担任何责任。

[ˈevriθɪŋ] [ɪz] [dʌn] [fɔ:r; fər][ju:; jʊ] , [ænd; ənd] [dʌn] [wel] .
Everything is done for you , and done well .
一切 是 完毕 为了 你 , 和 完毕 出色地 .

一切都为你准备好了，而且做得很好。

[juː; jɒ][ɑːr; ər][nɑːt][səˈpouzd; səˈpouzɪd][tuː; tə] [lɒk] [ˈæftər] [jɔːrˈself] ；
You are not supposed to look after yourself ；
你 是 不是 据称 到 看 后 你自己 ；

你不应该照顾自己；

[juː; jɒ][ɑːr; ər][nɑːt] [bleɪmd] [fɔːr; fər] [ˈbiːɪŋ] [ɪnˈkeɪpəbl] [ʌv; əv] [ˈlɒkɪŋ] [ˈæftər] [jɔːrˈself] ；
you are not blamed for being incapable of looking after yourself ；
你 是 不是 被指责 为了 存在 无法 的 寻找 后 你自己 ；

你不会因为无法照顾自己而受到责备；

[aɪ ˈtiː][ɪz][ðə; ðɪ][ˈduːti][ʌv; əv][ðə; ðɪ][ˈdʒɜːrmən] [pəˈliːsmən] [tuː; tə] [lɒk] [ˈæftər][juː; jɒ] .
it is the duty of the German policeman to look after you .
它 是 这 责任 的 这 德语 警察 到 看 后 你 ；

保护你是德国警察的职责。

[ðæt] [juː; jɒ] [meɪ] [biː; bi][ə; eɪ] [ˈhelpləs] [ˈɪdiət] [dʌz] [nɑːt][ɪkˈskjuːs][hɪm; ɪm][ʃəd; jəd] [ˈeniθɪŋ] [ˈhæpən] [tuː; tə]
That you may be a helpless idiot does not excuse him should anything happen to
那 你 可能 是 一个 无助 笨蛋 做 不是 原谅 他 应该 任何事物 发生 到

[juː; jɒ] .

you ；
你 ；

即使你是个无助的傻瓜，也不能成为他发生意外时的责任人。

[werˈlevər] [juː; jɒ][ɑːr; ər][ænd; ənd] [wətˈlevər] [juː; jɒ][ɑːr; ər] [ˈduːɪŋ] [juː; jɒ][ɑːr; ər][ɪn][hɪz; ɪz] [tʃɑːrdʒ] ，
Wherever you are and whatever you are doing you are in his charge ，
无论 你 是 和 任何 你 是 正在做 你 是 在 他的 收费 ，

无论你在哪里，无论你在做什么，你都在他的掌控之中。

[ænd; ənd][hiː; hi] [teɪks] [ker] [ʌv; əv][juː; jɒ] — [gʊd] [ker] [ʌv; əv][juː; jɒ] ； [ðer; ðər][ɪz][noʊ] [dɪˈnaɪɪŋ] [ðɪs] .
and he takes care of you — good care of you ； there is no denying this .
和 他 需要 关心 的 你 — 好的 关心 的 你 ； 那里 是 不 否认 这 ；

他会照顾你——而且是好好照顾你；这一点毋庸置疑。

[ɪf] [juː; jɒ] [luːz] [jɔːrˈself] ， [hiː; hi][faɪndz][juː; jɒ] ； [ænd; ənd] [ɪf] [juː; jɒ] [luːz] [ˈeniθɪŋ] [brɪˈlɔːŋɪŋ] [tuː; tə]
If you lose yourself , he finds you ； and if you lose anything belonging to
如果 你 失去 你自己 ， 他 发现 你 ； 和 如果 你 失去 任何事物 属于 到

[juː; jɒ] ，

you ；
你 ；

如果你迷失了自己，他会找到你；如果你丢失了属于你的东西，

[hiː; hi] [rɪˈkʌvəz] [aɪ ˈtiː][fɔːr; fər][juː; jɒ] .
he recovers it for you .
他 恢复 它 为了 你 ；

他会帮你找回来。

[ɪf] [juː; jɒ][dəʊnt] [noʊ] [wʌt] [juː; jɒ][wɑːnt] ， [hiː; hi] [telz] [juː; jɒ] .
If you don't know what you want , he tells you .
如果 你 不 知道 什么 你 想 ， 他 讲述 你 ；

如果你不知道自己想要什么，他会告诉你。

[ɪf] [juː; jɒ][wɑːnt] [ˈeniθɪŋ] [ðæt] [ɪz] [gʊd] [fɔːr; fər][juː; jɒ][tuː; tə][hæv; həv] ， [hiː; hi] [gets] [aɪ ˈtiː][fɔːr; fər][juː; jɒ] .
If you want anything that is good for you to have , he gets it for you .
如果 你 想 任何事物 那 是 好的 为了 你 到 有 ， 他 获得 它 为了 你 ；

如果你想要任何对你有益的东西，他都会帮你弄到手。

[ˈpraɪvət] [ˈlɔːjɜːz, ˈlɔɪzɜː][ɑːr; ər][nɑːt] [ˈniːdɪd] [ɪn][ˈdʒɜːrməni] .
Private lawyers are not needed in Germany .
私人的 律师 是 不是 需要 在 德国 ；

在德国，不需要私人律师。

[ɪf] [juː; jʊ][wɑːnt][tuː; tə] [baɪ] [ɔːr] [sel] [ə; eɪ] [haʊs] [ɔːr] [fiːld] , [ðə; ði] [steɪt] [meɪks] [aʊt][ðə; ði] [kən'veɪəns] .
If you want to buy or sell a house or field , the State makes out the conveyance .
如果你想到买或者卖一个房子或者场地 , 这状态制作出去这输送 .

如果你想买卖房屋或土地, 国家会办理产权转让手续。

[ɪf] [juː; jʊ][hæv; həv] [bɪn] ['swɪndld] , [ðə; ði] [steɪt] [teɪks] [ʌp][ðə; ði] [keɪs] [fɔːr; fər][juː; jʊ] .
If you have been swindled , the State takes up the case for you .
如果你有到过被骗 , 这状态需要向上这案件为了你 .

如果你被骗了, 国家会为你提起诉讼。

[ðə; ði] [steɪt] ['mæɪrɪz] [juː; jʊ] , [ɪn'juəz] [juː; jʊ] , [wɪl] ['iːv(ə)n][gæmb(ə)l][wɪð; wɪθ][juː; jʊ][fɔːr; fər][ə; eɪ][ˈtraɪf(ə)l] .
The State marries you , insures you , will even gamble with you for a trifle .
这状态结婚你 , 保险你 , 将要甚至赌博和你为了一个琐事 .

国家会为你主持婚礼, 为你提供保险, 甚至还会为了蝇头小利和你一起赌博。

[ˈ juː; jʊ][get] [jɔːr'self] [bɔːrn] , " [sez] [ðə; ði][ˈdʒɜːrmən] [ˈgʌvərnmənt] [tuː; tə][ðə; ði][ˈdʒɜːrmən] ['sɪtɪzn] , "
" You get yourself born , " says the German Government to the German citizen , "
" 你得到你自己出生 , " 说道这德语政府到这德语公民 , "

[wiː; wi][duː;][ðə; ði][rest] .

we do the rest .
我们做这休息 .

德国政府对德国公民说: “你们自己生下来, 剩下的事情我们来做。”

[ɪn'dɔːrɜːz] [ænd; ənd][aʊt][ʌv; əv] [dɔːz] , [ɪn] ['sɪknəs] [ænd; ənd][ɪn] [helθ] , [ɪn] ['pleʒər] [ænd; ənd][ɪn]
Indoors and out of doors , in sickness and in health , in pleasure and in
室内和出去的 门 , 在疾病和 在健康 , 在乐趣和 在

[wɜːrk] ,

work ,
工作 ,

无论室内室外, 无论健康疾病, 无论快乐工作,

[wiː; wi] [wɪl] [tel] [juː; jʊ] [wʌt] [tuː; tə][duː] , [ænd; ənd][wiː; wi] [wɪl] [siː] [tuː; tə][aɪ 'tiː] [ðæt] [juː; jʊ][duː;][aɪ 'tiː] .
we will tell you what to do , and we will see to it that you do it .
我们 将要 告诉 你 什么 到 做 , 和 我们 将要 看 到 它 那 你 做 它 .

我们会告诉你该怎么做, 并且我们会确保你做到。

[dəʊnt][juː; jʊ] ['wɜːrɪ] [jɔːr'self] [ə'baʊt] ['eniθɪŋ] .

Don't you worry yourself about anything .
不 你 担心 你自己 关于 任何事物 .

你什么都别担心。

" [ænd; ənd][ðə; ði][ˈdʒɜːrmən] ['dʌznt] .

" And the German doesn't .
" 和 这 德语 不 .

“而德国人却不这么认为。”

[wer] [ðer; ðər][ɪz][noʊ] [pə'liːsmən] [tuː; tə][biː; bi] [faʊnd] ,

Where there is no policeman to be found ,
在哪里 那里 是 不 警察 到 是 成立 ,

在没有警察的地方,

[hiː; hi] ['wɒndəz] [ə'baʊt] [tɪl] [hiː; hi] [kʌmz] [tuː; tə][ə; eɪ] [pə'liːs] ['noʊtɪs] ['poʊstɪd][ɑːn][ə; eɪ] [wɔːl] .

he wanders about till he comes to a police notice posted on a wall .
他 漫游 关于 直到 他 来 到 一个 警察 注意 发布 在 一个 墙 .

他四处闲逛, 直到看到墙上张贴着一张警方通知。

[ðɪs] [hiː; hi] [riːdz] ; [ðen] [hiː; hi][goʊz][ænd; ənd] [dʌz] [wʌt] [aɪ 'tiː] [sez] .

This he reads ; then he goes and does what it says .
这 他 阅读 ; 然后 他 去 和 做 什么 它 说道 .

他读了这段话, 然后就照着做了。

[aɪ] [rɪ'membə] [ɪn][wʌn]['dʒɜ:rmən] [taʊn] — [aɪ] [fər'get] [wɪt] ; [aɪ 'ti:] [ɪz] [ɪmə'tɪriəl] ;
I remember in one German town — I forget which ; it is immaterial ;
我 记住 在 一 德语 镇 — 我 忘记 哪个 ; 它 是 无关紧要 ;

我记得在德国的一个小镇——我忘了是哪个小镇了；这并不重要；

[ðə; ði] ['ɪnsɪdənt] [kəd; kəd][hæv; həv] ['hæpənd] [ɪn] ['eni] — ['nɒʊtɪsɪŋ] [æ; ən][ˈoʊpən] [geɪt] ['li: dɪŋ; 'ledɪŋ][tu:; tə]
the incident could have happened in any — noticing an open gate leading to
这 事件 可以 有 发生 在 任何 — 注意到 一个 打开 门 领导 到

[ə; eɪ] ['gɑ:rdn] [ɪn] [wɪt] [ə; eɪ]['kɑ:nsərt][wʌz; wəz] ['bi:ɪŋ] ['gɪv(ə)n] .

a garden in which a concert was being given .
一个 花园 在 哪个 一个 音乐会 曾是 存在 给定 .

事件可能发生在任何场合——比如注意到通往花园的大门敞开着，而花园里正在举行音乐会。

[ðer; ðər][wʌz; wəz] ['nʌθɪŋ] [tu:; tə] [prɪ'vent] ['eniwʌn] [hu:] [tʃoʊz] [frʌm; frəm] ['wɔ:kɪŋ] [θru:] [ðæt] [geɪt]
There was nothing to prevent anyone who chose from walking through that gate
那里 曾是 没有什么 到 防止 任何人 WHO 选择 从 步行 通过 那 门

,
!
,

没有任何力量可以阻止任何人穿过那扇门。

[ænd; ənd] [ðʌs] ['geɪnɪŋ] [æd'mɪt(ə)n] [tu:; tə][ðə; ði]['kɑ:nsərt] [wɪ'ðəʊt] ['peɪɪŋ] .
and thus gaining admittance to the concert without paying .

和 因此 获得 准入 到 这 音乐会 没有 付费 .

从而得以不花钱就进入音乐会现场。

[ɪn][fækt] , [ʌ; əv][ðə; ði] [tu:] [geɪts] ['kwɔ:rtər][ʌ; əv][ə; eɪ] [maɪl] [ə'pɑ:rt][aɪ 'ti:][wʌz; wəz][ðə; ði] [mɔ:ɹ]
In fact , of the two gates quarter of a mile apart it was the more
在 事实 , 的 这 二 大门 四分之一 的 一个 英里 除 它 曾是 这 更多的
[kən'vi:niənt] .
convenient .
方便的 .

事实上，相距四分之一英里的两座大门中，这座更方便。

[jet] [ʌ; əv][ðə; ði] [kraʊdz] [ðæt] [pæst] , [nɑ:t][wʌn] [ə'temptɪd] [tu:; tə] ['entər] [baɪ] [ðæt] [geɪt] .
Yet of the crowds that passed , not one attempted to enter by that gate .
然而 的 这 人群 那 通过了 , 不是 一 尝试过 到 进入 经过 那 门 .

然而，经过的人群中，没有一个人试图从那扇门进入。

[ðeɪ] [plɒdɪd] ['stedəli] [ɑ:n] ['ʌndər] [ə; eɪ] ['bleɪzɪŋ] [sʌn][tu:; tə][ðə; ði] ['ʌðər] [geɪt] ,
They plodded steadily on under a blazing sun to the other gate ,
他们 蹒跚而行 稳步 在 在下面 一个 炽烈 太阳 到 这 其他 门 ,

他们顶着烈日，稳步向另一扇门走去。

[æt; ət] [wɪt] [ə; eɪ][mæn] [stʊd] [tu:; tə] [kə'lekt] [ðə; ði] ['entrəns] ['mʌni] .
at which a man stood to collect the entrance money .
在 哪个 一个 男人 站立 到 收集 这 入口 钱 .

一名男子站在那里收取入场费。

[aɪ][hæv; həv] [si:n] ['dʒɜ:rmən] ['jʌŋstəz] [stænd] ['ɔ:ŋɪŋli] [baɪ][ðə; ði]['mɑ:rdʒɪn][ʌ; əv][ə; eɪ] ['ləʊnli] [ʃi:t]
I have seen German youngsters stand longingly by the margin of a lonely sheet
我 有 已见 德语 年轻人 站立 渴望地 经过 这 利润 的 一个 孤独 床单
[ʌ; əv][aɪs] .
of ice .
的 冰 .

我曾见过德国的年轻人满怀渴望地站在一片孤零零的冰面边缘。

[ðeɪ] [kʊd; kəd][hæv; həv] [skeɪtɪd] [ɑ:n] [ðæt] [aɪs][fɔ:r; fər] ['aʊəz] , [ænd; ʌnd][ˈnoʊbə:di][hæv; həv] [bɪn] [ðə; ði]
They could have skated on that ice for hours , and nobody have been the
 他们 可以 有 滑冰 在 那 冰 为了 小时 , 和 无人 有 到过 这
 ['waɪzər] .
wiser .
 更明智 .

他们本可以在那块冰上滑几个小时，而不会有人察觉。

[ðə; ði] [kraʊd] [ænd; ənd][ðə; ði] [pə'li:s] [wɜ:r; wər][æt; ət][ðə; ði] ['lðər] [end] , [mɔ:r] [ðæn; ðən][hæf][ə; eɪ] [maɪl]
The crowd and the police were at the other end , more than half a mile
 这 人群 和 这 警察 是 在 这 其他 结尾 , 更多的 比 一半 一个 英里
 [ə'weɪ] ,
away ,
 离开 ,

人群和警察在另一端，距离超过半英里。

[ænd; ənd] [raʊnd] [ðə; ði] ['kɔːrnər] .

and	round	the	corner
和	圆形的	这	角落

转过街角。

[ˈnʌθɪŋ] [stɑ:pɪt] [ðer; ðər][ˈɡoʊɪŋ][ɑ:n][bʌt; bət][ðə; ði] [ˈnɑ:ɪdʒ] [ðæt] [ðeɪ] [ɔ:t] [nɑ:t] .
Nothing stopped their going on but the knowledge that they ought not .
 没有什么 停止 他们的 去 在 但 这 知识 那 他们 应该 不是 .
 除了明知不该这样做之外，没有什么能阻止他们继续下去。

[θɪŋz] [sʌtʃ] [æz; əz] [ði:z] [meɪk] [wʌn] [pɔ:z] [tu:; tə] [ˈsɪriəsli] [ˈwʌndər] [ˈweðər] [ðə; ði] [ˈtju:tə n] [bi:; bi]
Things such as these make one pause to seriously wonder whether the Teuton be
 事物 这样的 作为 这些 制作 一 暂停 到 严重地 想知道 无论 这 条顿 是
 [ə; eɪ] [ˈmembər] [ʌv; əv] [ðə; ði] [ˈsɪnfl] [ˈhju:mən] [ˈfæməli] [ɔ:r] [nɑ:t] .
a member of the sinful human family or not .
 一个 成员 的 这 罪恶的 人类 家庭 或者 不是 .
 诸如此类的事情不禁让人认真思考，日耳曼人是否也是罪恶的人类大家庭的一员。

[ɪz][aɪ'ti:][nɑ:t][ˈpɑ:səb(ə)] [ðæt] [ði:z] [ˈplæsiɪd], [ˈdʒent(ə)] [fʊk] [meɪ] [ɪn] [rɪ'æləti] [bi:; bi][ˈeɪndʒəlz],
Is it not possible that these placid, gentle folk may in reality be angels,
 是 它 不是 可能的 那 这些 平静, 温和的 民间 可能 在 现实 是 天使,
 难道这些性情温和的人们实际上会不会是天使呢?

[kʌm] [daʊn] [tu:; tə] [ɜ:rθ] [fɔ:r; fər][ðə; ði] [seɪk] [ʌv; əv][ə; eɪ] [glæs] [ʌv; əv] [bɪr] , [wɪtʃ] ,
come down to earth for the sake of a glass of beer , which ,
 来 向下 到 地球 为了 这 清酒 的 一个 玻璃 的 啤酒 , 哪个 ,
 为了喝一杯啤酒而脚踏实地。这。

[æz; əz] [ðeɪ] [mʌst; məst] [noʊ] , [kæn; kən] ['oʊnli] [ɪn] ['dʒɜːrməni] [biː; bi] [əb'teɪnd] [wɜːrθ] [ðə; ði] ['drɪŋkɪŋ] ?
as they must know , can only in Germany be obtained worth the drinking ?
 作为 他们 必须 知道 , 能 仅有的 在 德国 是 获得 值得 这 喝 ?
 他们肯定知道。只有在德国才能买到值得一喝的酒？

[ɪn] ['dʒɜːrməni] [ðə; ði] ['kʌntri] [roʊdʒ] [ɑːr; ər] [laɪnd] [wið; wiθ] [fruːt] [triːz] .
In Germany the country roads are lined with fruit trees .
 在 德国 这 国家 道路 是 衬里 和 水果 树木 .
 在德国，乡村道路两旁种满了果树。

[ðer; ðər][ɪz][noʊ] [vɔɪs] [tuː; tə] [steɪ] [mæn][ɔːr] [bɔɪ] [frʌm; frəm] [ˈpɪkɪŋ] [ænd; ənd] [ˈiːtɪŋ] [ðə; ði] [fruːt] ,
There is no voice to stay man or boy from picking and eating the fruit ,
 那里 是 不 嗓音 到 停留 男人 或者 男生 从 挑选 和 吃 这 水果 ,
 [ɪkˈsept] [ˈkɑːnʃəns] .
except conscience .
 除了 良心 .

[ɪn] [ˈɪŋɡlənd] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [steɪt] [ʌv; əv] [θɪŋz] [wʊd] [kɔːz] [ˈpʌblɪk] [ˌɪndɪɡˈheɪʃ(ə)n] .
In England such a state of things would cause public indignation .

在 英格兰 这样的 一个 状态 的 事物 会 原因 民众 愤慨 .
在英国，这种情况会引起公众的强烈愤慨。

[ˈtʃɪldrən] [wʊd] [daɪ][ʌv; əv] [ˈkɑːləərə] [baɪ][ðə; ði] [ˈhʌndrəd] .
Children would die of cholera by the hundred .

孩子们 会 死 的 霍乱 经过 这 百 .
成百上千的儿童会死于霍乱。

[ðə; ði][ˈmedɪk(ə)l] [prəˈfeʃ(ə)n] [wʊd] [biː; bi] [wɜːrkt] [ɔːf] [ɪts] [legz] [ˈtraɪɪŋ] [tuː; tə][kɒp] [wɪð; wɪθ][ðə; ði]
The medical profession would be worked off its legs trying to cope with the

这 医疗的 职业 会 是 工作 离开它是 腿 尝试 到 应付 和 这

[ˈnætʃ(ə)rəl] [rɪˈzʌltz] [ʌv; əv][ˈoʊvər] - [ɪnˈdʌldʒəns] [ɪn][ˈsəʊər] [ˈæplz] [ænd; ənd] [ˌʌnˈraɪp] [ˈwɔːlnʌts] .
natural results of over - indulgence in sour apples and unripe walnuts .

自然的 结果 的 超过 - 放纵 在 酸的 苹果 和 生 核桃 .
医疗界将会疲于奔命，疲于应对过度食用酸苹果和未成熟核桃所带来的自然后果。

[ˈpʌblɪk] [əˈpɪnjən] [wʊd] [dɪˈmænd] [ðæt] [ðiːz] [fruːt] [triːz] [ʃʊd; ʃəd][biː; bi] [fenst] [əˈbaʊt] , [ænd; ənd] [ðʌs]
Public opinion would demand that these fruit trees should be fenced about , and thus

民众 观点 会 要求 那 这些 水果 树木 应该 是 围栏 关于 , 和 因此

[ˈrendəd] [ˈhɑːrmləs] .
rendered harmless .

渲染 无害 .
公众舆论会要求用栅栏将这些果树围起来，从而使其免受危害。

[fruːt] [ˈɡroʊɜːz] , [tuː; tə] [seɪv] [ðəmˈselvz] [ðə; ði] [ɪkˈspens] [ʌv; əv] [wɔːlz] [ænd; ənd] [ˈpeɪlɪŋz] ,
Fruit growers , to save themselves the expense of walls and palings ,

水果 种植者 , 到 节省 他们自己 这 费用 的 墙壁 和 栅栏 ,
果农为了节省建造围墙和栅栏的费用，

[wʊd] [nɑːt][biː; bi] [əˈlaʊd] [ɪn] [ðɪs] [ˈmænər] [tuː; tə] [spred] [ˈsɪknəs] [ænd; ənd] [deθ] [θruːˈaʊt]
would not be allowed in this manner to spread sickness and death throughout

会 不是 是 允许 在 这 方式 到 传播 疾病 和 死亡 自始至终

[ðə; ði] [kəˈmjuːnəti] .
the community .

这 社区 .
绝不允许以这种方式将疾病和死亡传播到整个社区。

[bʌt; bət][ɪn][ˈdʒɜːrməni][ə; eɪ] [bɔɪ] [wɪl] [wɔːk] [fɔːr; fər] [maɪlz] [daʊn] [ə; eɪ] [ˈləʊnli] [roʊd] ,
But in Germany a boy will walk for miles down a lonely road ,

但 在 德国 一个 男生 将要 走 为了 英里 向下 一个 孤独 路 ,
但在德国，一个男孩可能会沿着一条偏僻的道路走上数英里。

[hedʒ] [wɪð; wɪθ] [fruːt] [triːz] , [tuː; tə] [baɪ] [ə; eɪ] [ˈpenɪwɜːrθ] [ʌv; əv] [perz] [ɪn][ðə; ði] [ˈvɪlɪdʒ] [æt; ət][ðə; ði]
hedged with fruit trees , to buy a pennyworth of pears in the village at the

对冲 和 水果 树木 , 到 买 一个 潘尼沃斯 的 梨 在 这 村庄 在 这

[ˈʌðər] [end] .
other end .

其他 结尾 .
篱笆上种满了果树，去村子另一头买一便士的梨。

[tuː; tə] [pæs] [ðiːz] [ˌʌnpɹəˈtektɪd] [fruːt] [triːz] , [ˈdruːpɪŋ] [ˈʌndər] [ðər; ðər][ˈbɜːrd(ə)n][ʌv; əv] [raɪp] [fruːt] ,
To pass these unprotected fruit trees , drooping under their burden of ripe fruit ,

到 经过 这些 未受保护 水果 树木 , 下垂 在下面 他们的 负担 的 成熟 水果 ,
为了穿过这些没有防护措施、因挂满成熟果实而低垂的果树，

[straɪks] [ðə; ði][ˈæŋɡləʊ] - [ˈsæksn][maɪnd][æz; əz][ə; eɪ] [ˈwɪkɪd] [weɪst] [ʌv; əv] [ɑːpərˈtuːnəti] ,
strikes the Anglo - Saxon mind as a wicked waste of opportunity ,

罢工 这 盎格鲁 - 撒克逊 头脑 作为 一个 邪恶 浪费 的 机会 ,
在盎格鲁-撒克逊人看来，这是一种对机会的极大浪费。

[ə; eɪ] [ˈflaʊtɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ðɪ][ˈblesɪd; blest][ˈɡɪfts] [ʌv; əv] [ˈprɑːvɪdəns] .
a flouting of the blessed gifts of Providence .
一个 藐视 的 这 蒙福 礼物 的 普罗维登斯 :
这是对上帝恩赐的藐视。

[aɪ][duː][nɑːt] [nʊʊ] [ɪf] [ai ˈtiː][biː; bi][soʊ] ,
I do not know if it be so ,
我 做 不是 知道 如果 它 是 所以 ,
我不知道是否真是如此。

[bʌt; bət][frʌm; frəm] [wʌt] [ai][hæv; həv] [əbˈzɜːrvd] [ʌv; əv][ðə; ðɪ][ˈdʒɜːrmən] [ˈkærəktər] [ai] [ʃʊd; ʃəd] [nɑːt][biː; bi]
but from what I have observed of the German character I should not be
但 从 什么 我 有 观察到 的 这 德语 特点 我 应该 不是 是
[səɪˈpraɪzd] [tuː; tə] [hɪr] [ðæt] [wen] [ə; eɪ][mæn][ɪn][ˈdʒɜːrməni][ɪz] [kənˈdemd] [tuː; tə] [deθ] [hiː; hi][ɪz]
surprised to hear that when a man in Germany is condemned to death he is
惊讶 到 听到 那 什么时候 一个 男人 在 德国 是 谴责 到 死亡 他 是
[ˈɡɪv(ə)n][ə; eɪ] [piːs] [ʌv; əv][roʊp] ,
given a piece of rope ,
给定 一个 片 的 绳索 ,
但就我观察德国人的性格而言, 如果听说德国人被判处死刑时只给他一根绳子, 我也不会感到惊讶。

[ænd; ənd][ˈtoʊld][tuː; tə][ɡoʊ][ænd; ənd] [hæŋ] [hɪmˈself] .
and told to go and hang himself .
和 讲述 到 去 和 悬挂 他自己 .
并被告知去上吊自杀。

[ai ˈtiː] [wʊd] [seɪv] [ðə; ðɪ] [steɪt] [mʌtʃ] [ˈtrʌb(ə)l] [ænd; ənd] [ɪkˈspens] ,
It would save the State much trouble and expense ,
它 会 节省 这 状态 很多 麻烦 和 费用 ,
这将为国家省去很多麻烦和费用。

[ænd; ənd][ai][kæn; kən] [siː] [ðæt] [ˈdʒɜːrmən][ˈkrɪmɪn(ə)l] [ˈteɪkɪŋ] [ðæt] [piːs] [ʌv; əv][roʊp] [hoʊm] [wɪð; wɪθ]
and I can see that German criminal taking that piece of rope home with
和 我 能 看 那 德语 刑事 采取 那 片 的 绳索 家 和
[hɪm; ɪm] ,
him ,
他 ,
我仿佛看到那个德国罪犯把那根绳子带回了家。

[ˈriːdɪŋ] [ʌp] [ˈkerfəli] [ðə; ðɪ] [pəˈliːs] [ɪnˈstrʌk(ə)nz] , [ænd; ənd] [prəˈsiːdɪŋ] [tuː; tə] [ˈkæri] [ðəm; ðəm] [aʊt] [ɪn]
reading up carefully the police instructions , and proceeding to carry them out in
阅读 向上 小心 这 警察 指示 , 和 进行中 到 携带 他们 出去 在
[hɪz; ɪz] [oʊn] [bæk] [ˈkɪtʃɪn] .
his own back kitchen .
他的 自己的 后退 厨房 :
他仔细阅读了警方的指示, 然后在自家后厨房里执行了这些指示。

[ðə; ðɪ] [ˈdʒɜːmənz] [ɑːr; ər][ə; eɪ] [ɡʊd] [ˈpiːp(ə)l] .
The Germans are a good people .
这 德国人 是 一个 好的 人们 :
德国人是好人。

[ɑːn][ðə; ðɪ] [hoʊl] , [ðə; ðɪ] [best] [ˈpiːp(ə)l] [pərˈhæps][ɪn][ðə; ðɪ] [wɜːrld] ; [æn; ən][ˈeɪmiəb(ə)l] , [ʌnˈselfɪ] , [ˈkaɪndli]
On the whole , the best people perhaps in the world ; an amiable , unselfish , kindly
在 这 所有的 , 这 最好的 人们 也许 在 这 世界 ; 一个 可亲 , 无私 , 亲切地
[ˈpiːp(ə)l] .
people .
人们 :
总的来说, 他们可能是世界上最好的人; 他们友善、无私、和蔼可亲。

[aɪ][ˈeɪ ˈem] [ˈpɑːzətɪv] [ðæt] [ðə; ði][væst][məˈdʒɔːrəti][ʌv; əv][ðem; ðəm][ɡoʊ][tuː; tə] [ˈhev(ə)n] .
I am positive that the vast majority of them go to Heaven .
我 是 积极的 那 这 广阔的 多数 的 他们 去 到 天堂 .

我确信他们中的绝大多数都会上天堂。

[ɪnˈdiːd] , [kəmˈpæɪɪŋ] [ðem; ðəm][wɪð; wɪθ][ðə; ði] [ˈʌðər] [ˈkrɪstʃən] [ˈneiʃəns] [ʌv; əv][ðə; ði] [ɜːrθ] ,
Indeed , comparing them with the other Christian nations of the earth ,
的确 , 比较 他们 和 这 其他 基督教 国家 的 这 地球 ,

事实上，将它们与世界上其他基督教国家进行比较，

[wʌn][ɪz] [fɔːrst] [tuː; tə][ðə; ði][kənˈkluːz(ə)n] [ðæt] [ˈhev(ə)n] [wɪl] [biː; bi] [ˈtʃiːfli] [ʌv; əv][ˈdʒɜːrmən][ˌmænjuˈfæktʃər]
one is forced to the conclusion that Heaven will be chiefly of German manufacture
一 是 强制 到 这 结论 那 天堂 将要 是 主要 的 德语 生产

.
:
:
:
人们不得不得出这样的结论：天堂将主要由德国制造的产品组成。

[bʌt; bət][aɪ] [ˈkænɑːt] [ˌʌndərˈstænd] [haʊ] [ðeɪ] [ɡet][ðer; ðər] .
But I cannot understand how they get there .
但 我 不能 理解 如何 他们 得到 那里 .

但我无法理解他们是如何到达那里的。

[ðæt] [ðə; ði][soʊl] [ʌv; əv] [ˈeni] [ˈsɪŋɡ(ə)l][ˌɪndɪˈvɪdʒuəl][ˈdʒɜːrmən][hæz; həz] [səˈfɪj(ə)nt] [ɪˈnɪʃətɪv] [tuː; tə][flaɪ][ʌp]
That the soul of any single individual German has sufficient initiative to fly up
那 这 灵魂 的 任何 单身的 个人 德语 有 充足的 倡议 到 飞 向上

[baɪ][ɪtˈself] [ænd; ənd] [nɑːk] [æt; ət][es ˈtiː] . [ˈpiːtəz] [dɔːr] ,
by itself and knock at St . Peter's door ,
经过 本身 和 敲 在 英石 . 彼得的 门 ,

任何一个德国人的灵魂都有足够的自主意识，可以独自飞起来敲响圣彼得的大门。

[aɪ] [ˈkænɑːt] [bɪˈliːv] .
I cannot believe .
我 不能 相信 .

我简直不敢相信。

[maɪ] [oʊn] [əˈpɪnjən] [ɪz] [ðæt] [ðeɪ] [ɑːr; ər][ˈteɪkən][ðer; ðər][ɪn] [smɔːl] [ˈkʌmpənɪz] ,
My own opinion is that they are taken there in small companies ,
我的 自己的 观点 是 那 他们 是 已采取 那里 在 小的 公司 ,

我个人认为，他们是被小公司带去的。

[ænd; ənd] [pæst] [ɪn] [ˌʌndər] [ðə; ði] [tʃɑːrdʒ] [ʌv; əv][ə; eɪ] [ded] [pəˈliːsmən] .
and passed in under the charge of a dead policeman .
和 通过了 在 在下面 这 收费 的 一个 死的 警察 .

并以一名已故警察的名义被通缉。

[ˈkɑːˈlaɪl] [sed] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈprʌʃən] , [ænd; ənd][aɪ ˈtiː][ɪz] [truː] [ʌv; əv][ðə; ði] [hoʊl] [ˈdʒɜːrmən][ˈneɪf(ə)n] ,
Carlyle said of the Prussians , and it is true of the whole German nation ,
凯雷集团 说 的 这 普鲁士人 , 和 它 是 真的 的 这 所有的 德语 国家 ,

卡莱尔这样评价普鲁士人，这也适用于整个德意志民族：

[ðæt] [wʌn][ʌv; əv][ðer; ðər] [tʃiːf] [ˈvɜːrtʃʊ] [wʌz; wəz][ðer; ðər] [ˈpaʊər] [ʌv; əv] [ˈbiːɪŋ] [drɪld] .
that one of their chief virtues was their power of being drilled .
那 一 的 他们的 首席 美德 曾是 他们的 力量 的 存在 钻孔 .

他们的主要优点之一就是他们能经受住训练。

[ʌv; əv][ðə; ði] [ˈdʒɜːmənz] [juː; jʊ] [maɪt] [seɪ] [ðeɪ] [ɑːr; ər][ə; eɪ] [ˈpiːp(ə)l] [huː] [wɪl] [ɡoʊ] [ˈeniwɛr] ,
Of the Germans you might say they are a people who will go anywhere ,
的 这 德国人 你 可能 说 他们 是 一个 人们 WHO 将要 去 任何地方 ,

你可以说德国人是一个愿意去任何地方的民族。

[ænd; ənd][du:] [ˈeniθɪŋ] , [ðeɪ] [ɑ:r; əɪ][tuːld] .

and do anything , they are told .
和 做 任何事物 , 他们 是 讲述 :

他们被告知要服从任何命令。

[drɪl] [hɪm; ɪm][fɔ:r; fəɪ][ðə; ði][wɜ:rk][ænd; ənd][send][hɪm; ɪm][aʊt][tu:; tə][ˈæfrɪkə][ɔ:r][ˈeɪzə; ˈeɪə] [ˈlʌndəɪ] [tʃɑ:rdʒ]
Drill him for the work and send him out to Africa or Asia under charge
钻头 他 为了 这 工作 和 发送 他 出去 到 非洲 或者 亚洲 在下面 收费

[ʌv; əv] [ˈsʌmbəɪdi] [ɪn][ˈju:nɪfɔ:rm] ,
of somebody in uniform ,
的 某人 在 制服 ,

对他进行训练, 然后派他去非洲或亚洲, 由一名穿制服的人负责看管。

[ænd; ənd][hi:; hi][ɪz] [baʊnd] [tu:; tə] [meɪk] [æn; ən] [ˈeksələnt] [ˈkɑ:lənɪst] ,
and he is bound to make an excellent colonist ,
和 他 是 边界 到 制作 一个 出色的 殖民者 ,

他注定会成为一名优秀的殖民者。

[ˈfeɪsɪŋ] [ˈdɪfəkəltɪz] [æz; əz][hi:; hi] [wʊd] [feɪs] [ðə; ði][ˈdev(ə)] [hɪm'self] , [ɪf] [ˈɔ:rdərd] .
facing difficulties as he would face the devil himself , if ordered .
面向 困难 作为 他 会 脸 这 魔鬼 他自己 , 如果 订购 :

如果奉命行事, 他将面临如同面对魔鬼般的困难。

[bʌt; bət][aɪ ˈti:][ɪz][nɑ:t] [ˈi:zi] [tu:; tə] [kənˈsi:v] [ʌv; əv][hɪm; ɪm][æz; əz][ə; eɪ] [ˌpaɪəˈhɪr] .
But it is not easy to conceive of him as a pioneer .
但 它 是 不是 简单的 到 构想 的 他 作为 一个 先锋 :

但很难将他视为先驱者。

[left] [tu:; tə][rʌn] [hɪm'self] , [wʌn] [fi:lz] [hi:; hi] [wʊd] [su:n] [feɪd] [əˈweɪ] [ænd; ənd][daɪ] ,
Left to run himself , one feels he would soon fade away and die ,
左边 到 跑步 他自己 , 一 感觉 他 会 很快 褪色 离开 和 死 ,

如果任由他自行其是, 人们感觉他很快就会消沉死去。

[nɑ:t][frʌm; frəm] [ˈeni] [læk] [ʌv; əv] [ɪnˈtelɪdʒəns] , [bʌt; bət][frʌm; frəm] [ɪr] [wɑ:nt][ʌv; əv] [prɪˈzʌmp(ə)n] .
not from any lack of intelligence , but from sheer want of presumption .
不是 从 任何 缺少 的 智力 , 但 从 透明 想 的 假定 :

并非因为缺乏智力, 而是因为极度缺乏自信。

[ðə; ði][ˈdʒɜ:rmən][hæz; hæz][soʊ] [lɔ:ŋ] [bɪn] [ðə; ði][ˈsoʊldʒəɪ][ʌv; əv] [ˈjʊrəp] ,
The German has so long been the soldier of Europe ,
这 德语 有 所以 长的 到过 这 士兵 的 欧洲 ,

德国人长期以来一直是欧洲的战士,

[ðæt] [ðə; ði] [ˈmɪləteri] [ˈɪnstɪŋkt] [hæz; hæz] [ˈentəd] [ˈɪntu:] [hɪz; ɪz] [blʌd] .
that the military instinct has entered into his blood .
那 这 军队 本能 有 进入 进入 他的 血 :

他的血液里已经流淌着从军的基因。

[ðə; ði] [ˈmɪləteri] [ˈvɜ:rtʃʊ] [hi:; hi] [pəˈzesɪz] [ɪn] [əˈbʌndəns] ;
The military virtues he possesses in abundance ;
这 军队 美德 他 拥有 在 丰富 ;

他拥有丰富的军事才能;

[bʌt; bət][hi:; hi][ˈɔ:lsoʊ] [ˈsʌfəz] [frʌm; frəm][ðə; ði] [dˈrɔ:bæks] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈmɪləteri] [ˈtreɪnɪŋ] .
but he also suffers from the drawbacks of the military training .
但 他 还 遭受 从 这 缺点 的 这 军队 训练 :

但他同时也承受着军事训练带来的弊端。

[aɪ ˈti:][wʌz; wəz][tuːld][em ˈi:][ʌv; əv][ə; eɪ][ˈdʒɜ:rmən][ˈsɜ:rvənt] , [ˈleɪtli] [ˈrɪli:st] [frʌm; frəm][ðə; ði] [ˈbærəks] ,
It was told me of a German servant , lately released from the barracks ,
它 曾是 讲述 我 的 一个 德语 仆人 , 最近 发布 从 这 兵营 ,

有人告诉我, 有个德国仆人, 最近刚从兵营里出来。

[ðæt][hiː; hi][wʌz; wəz][ɪn'strʌktɪd][baɪ][hɪz; ɪz]['mæstər][tuː; tə][dɪ'lɪvər][ə; eɪ]['letər][tuː; tə][ə; eɪ]['sɜːrt(ə)n]

that he was instructed by his master to deliver a letter to a certain
那 他 曾是 指示 经过 他的 掌握 到 递送 一个 信 到 一个 肯定

[haʊs] ,

house ,
房子 ,

他奉主人之命将一封信送到某户人家。

[ænd; ənd][tuː; tə][weɪt][ðer; ðər][fɔːr; fər][ðə; ði][ˈænsər] .

and to wait there for the answer .
和 到 等待 那里 为了 这 回答 .

然后就待在那里等待答案。

[ðə; ði][ˈaʊərz][pæst][baɪ] , [ænd; ənd][ðə; ði][mæn][dɪd][nɑːt][rɪ'tɜːrn] .

The hours passed by , and the man did not return .
这 小时 通过了 经过 , 和 这 男人 做过 不是 返回 .

时间一分一秒地过去, 那人却没有回来。

[hɪz; ɪz]['mæstər] , ['æŋkʃəs][ænd; ənd][sər'praɪzd] , ['fɑːləʊd] .

His master , anxious and surprised , followed .
他的 掌握 , 焦虑的 和 惊讶 , 随后 .

他的主人既焦虑又惊讶, 跟了上去。

[hiː; hi][faʊnd][ðə; ði][mæn][wer][hiː; hi][hæd; həd][bɪn][sent] , [ðə; ði][ˈænsər][ɪn][hɪz; ɪz][hænd] .

He found the man where he had been sent , the answer in his hand .
他 成立 这 男人 在哪里 他 有 到过 发送 , 这 回答 在 他的 手 .

他找到了被派去的人, 答案就在他手里。

[hiː; hi][wʌz; wəz]['weɪtɪŋ][fɔːr; fər]['fɜːrðər]['ɔːrdərz] .

He was waiting for further orders .
他 曾是 等待 为了 更远 订单 .

他正在等待进一步的指示。

[ðə; ði]['stɔːri][saʊndz][ɪg'zædʒərəɪtɪd] , [bʌt; bət]['pɜːrsənəli][aɪ][kæn; kən]['kredit][aɪ'tiː] .

The story sounds exaggerated , but personally I can credit it .
这 故事 声音 夸张的 , 但 亲自 我 能 信用 它 .

这个故事听起来有些夸张, 但我个人认为它属实。

[ðə; ði]['kjʊəriəs][θɪŋ][ɪz][ðæt][ðə; ði][seɪm][mæn] ,

The curious thing is that the same man ,
这 好奇的 事物 是 那 这 相同的 男人 ,

奇怪的是, 同一个人,

[huː][æz; əz][æn; ən][ɪndɪ'vɪdʒʊəl][ɪz][æz; əz]['helpləs][æz; əz][ə; eɪ][tʃaɪld] , [bɪ'kʌmz] ,

who as an individual is as helpless as a child , becomes ,
WHO 作为 一个 个人 是 作为 无助 作为 一个 孩子 , 变成 ,

个体原本像孩子一样无助, 后来却变成了

[ðə; ði]['moʊmənt][hiː; hi][pʊts][ɑːn][ðə; ði]['juːnɪfɔːrm] , [æn; ən][ɪn'telɪdʒənt]['biːɪŋ] , ['keɪpəb(ə)l][ʌv; əv]

the moment he puts on the uniform , an intelligent being , capable of
这 片刻 他 放置 在 这 制服 , 一个 聪明的 存在 , 有能力的 的

[rɪ'spɔːnsə'bɪləti][ænd; ənd][ɪ'nɪʃətɪv] .

responsibility and initiative .
责任 和 倡议 .

他一穿上制服, 就展现出一种智慧、责任感和主动性。

[ðə; ði]['dʒɜːrmən][kæn; kən][ruːl][ˈʌðər] , [ænd; ənd][biː; bi][ruːld][baɪ][ˈʌðər] , [bʌt; bət][hiː; hi]['kænaɪt][ruːl]

The German can rule others , and be ruled by others , but he cannot rule
这 德语 能 规则 其他的 , 和 是 裁决 经过 其他的 , 但 他 不能 规则

[hɪm'self] .

himself .
他自己 .

德国人可以统治他人, 也可以被他人统治, 但他却无法统治自己。

[ðə; ði] [kjʊr] [wʊd] [ə'pɪr] [tu;; tə][bi;; bi][tu;; tə] [treɪn] ['evri] ['dʒɜ:mən][fɔ:r; fər][æn; ən] ['ɑ:fɪsər] ,
The cure would appear to be to train every German for an officer ,
这 治愈 会 出现 到 是 到 火车 每一个 德语 为了 一个 官 ,
解决办法似乎是把每个德国人都训练成军官。

[ænd; ənd] [ðen] [pʊt][hɪm; ɪm] ['ʌndər] [hɪm'self] .
and then put him under himself .
和 然后 放 他 在下面 他自己 .
然后把他置于自己之下。

[aɪ 'ti:][ɪz]['sɜ:rt(ə)n][hi;; hi] [wʊd] ['ɔ:rdər] [hɪm'self] [ə'baʊt] [wɪð; wɪθ] [dɪ'skre(ə)n] [ænd; ənd]['dʒʌdʒmənt] ,
It is certain he would order himself about with discretion and judgment ,
它 是 肯定 他 会 命令 他自己 关于 和 审慎 和 判断 ,
他一定会谨慎行事，判断准确。

[ænd; ənd] [si:] [tu;; tə][aɪ 'ti:] [ðæt] [hi;; hi] [hɪm'self] [əu'beɪd] [hɪm'self] [wɪð; wɪθ] ['smɑ:rtnəs] [ænd; ənd] [pri'sɪʒ(ə)n]
and see to it that he himself obeyed himself with smartness and precision
和 看 到 它 那 他 他自己 服从 他自己 和 聪明 和 精确
.
:
.
并确保他自己以聪明和精准的方式服从自己。

[fɔ:r; fər][ðə; ði][də'rekʃn; daɪ'rekʃn][ʌv; əv]['dʒɜ:rmən] ['kærəktər] [ɪntu:] [ði:z] ['tʃænlz] , [ðə; ði] [sku:lz] , [ʌv; əv]
For the direction of German character into these channels , the schools , of
为了 这 方向 的 德语 特点 进入 这些 频道 , 这 学校 , 的
[kɔ:rs] , [ɑ:r; ər] ['tʃi:flɪ] [rɪ'spɑ:nsəb(ə)l] .
course , are chiefly responsible .
课程 , 是 主要 负责任的 .
当然，学校对引导德国人的性格走向这些方向负有主要责任。

[ðer; ðər] [evər'læstɪŋ] ['ti:tʃɪŋ] [ɪz]['du:ti] .
Their everlasting teaching is duty .
他们的 永恒 教学 是 责任 .
他们永恒的教诲是责任。

[aɪ 'ti:][ɪz][ə; eɪ] [faɪn] [aɪ'di:əl][fɔ:r; fər] ['eni] ['pi:p(ə)l] ; [bʌt; bət] [bɪ'fɔ:r] ['bʌklɪŋ] [tu;; tə][aɪ 'ti:] ,
It is a fine ideal for any people ; but before buckling to it ,
它 是 一个 美好的 理想的 为了 任何 人们 ; 但 前 屈曲 到 它 ,
这对于任何民族来说都是一个美好的理想；但在屈服于它之前，

[wʌn] [wʊd] [wɪʃ] [tu;; tə][hæv; həv][ə; eɪ] [klɪr] [ʌndər'stændɪŋ] [æz; əz][tu;; tə] [wʌt] [ðɪs] “ ['du:ti] ” [ɪz] .
one would wish to have a clear understanding as to what this “ duty ” is .
一 会 希望 到 有 一个 清除 理解 作为 到 什么 这 “ 责任 ” 是 .
人们自然希望清楚地了解这项“职责”究竟是什么。

[ðə; ði]['dʒɜ:rmən][aɪ'di:ə][ʌv; əv][aɪ 'ti:] [wʊd] [ə'pɪr] [tu;; tə][bi;; bi] : “ [blaɪnd] [ə'bi:diəns] [tu;; tə] ['evriθɪŋ]
The German idea of it would appear to be : “ blind obedience to everything
这 德语 主意 的 它 会 出现 到 是 : “ 瞎的 服从 到 一切
[ɪn] ['bʌtnz] .
in buttons .
在 按钮 .
德国人对它的看法似乎是：“盲目服从一切纽扣”。

” [aɪ 'ti:][ɪz][ðə; ði] [æn'tɪθəsis] [ʌv; əv][ðə; ði]['æŋɡləʊ] - ['sæksn] [ski:m] ;
” **It is the antithesis of the Anglo - Saxon scheme ;**
” 它 是 这 对立 的 这 盎格鲁 - 撒克逊 方案 ;
“这与盎格鲁-撒克逊体系截然相反；

[bʌt; bət][æz; əz][bəuθ][ðə; ði][ˈæŋɡləʊ] - [ˈsæksn][ænd; ənd][ðə; ði][ˈtʃu:tə n][ɑ:r; ər] [ˈprɒspəriŋ] , [ðer; ðər]
but as both the Anglo - Saxon and the Teuton are prospering , there
但 作为 两个都 这 盎格鲁 - 撒克逊 和 这 条顿 是 繁荣 , 那里
[mʌst; məst][bi:; bi] [gʊd] [ɪn][bəuθ] [ˈmeθədʒ] .
must be good in both methods .
必须 是 好的 在 两个都 方法 .
但既然盎格鲁-撒克逊人和日耳曼人都繁荣昌盛, 那么两种方法肯定都有其优点。

[hɪðərˈtu:] , [ðə; ði][ˈdʒɜ:rmən][hæz; həz][hæd; həd][ðə; ði][ˈblesɪd; blest] [ˈfɔ:rtʃən] [tu:; tə][bi:; bi] [ɪkˈsepʃənəli]
Hitherto , the German has had the blessed fortune to be exceptionally
迄今为止 , 这 德语 有 有 这 蒙福 财富 到 是 非常
[wel] [ˈɡʌvənd] ;
well governed ;
出色地 受统治 ;
迄今为止, 德国人一直享有极佳的治理水平, 这实属幸运;

[ɪf] [ðɪs] [kənˈtɪnju:] , [aɪˈti:] [wɪl] [ɡʊʊ] [wel] [wɪð; wɪθ][hɪm; ɪm] .
if this continue , it will go well with him .
如果 这 继续 , 它 将要 去 出色地 和 他 .
如果这种情况持续下去, 对他来说会很顺利。

[wen] [hɪz; ɪz] [ˈtrʌblz] [wɪl] [bɪˈɡɪn] [wɪl] [bi:; bi] [wen] [baɪ][ˈeni] [tʃæns] [ˈsʌmθɪŋ] [ɡʊʊz] [rɔ:ŋ] [wɪð; wɪθ]
When his troubles will begin will be when by any chance something goes wrong with
什么时候 他的 麻烦 将要 开始 将要 是 什么时候 经过 任何 机会 某物 去 错误的 和
[ðə; ði] [ˈɡʌvərnɪŋ] [mɒlˈʃi:n] .
the governing machine .
这 治理 机器 .
他的麻烦何时开始, 就是当执政机器出现任何故障的时候。

[bʌt; bət] [ˈmeɪbi] [hɪz; ɪz] [ˈmeθəd] [hæz; həz][ðə; ði] [ədˈvʌntɪdʒ] [ʌv; əv] [prəˈdʒʊsɪŋ] [ə; eɪ] [kənˈtɪnjuəs] [səˈplaɪ]
But maybe his method has the advantage of producing a continuous supply
但 或许 他的 方法 有 这 优势 的 生产 一个 连续的 供应
[ʌv; əv] [gʊd] [ˈɡʌvənəz] ;
of good governors ;
的 好的 州长们 ;
但或许他的方法有一个优点, 那就是可以不断培养出优秀的管理者;

[aɪˈti:] [wʊd] [ˈsɜ:rt(ə)nli] [si:m] [soʊ] .
it would certainly seem so .
它 会 当然 似乎 所以 .
看起来确实如此。

[æz; əz][ə; eɪ][ˈtreɪdər] , [aɪ][eɪˈem] [ɪnˈklaɪnd] [tu:; tə] [θɪŋk] [ðə; ði][ˈdʒɜ:rmən] [wɪl] , [ənˈles] [hɪz; ɪz] [ˈtemprəmənt]
As a trader , I am inclined to think the German will , unless his temperament
作为 一个 商 , 我 是 倾斜 到 思考 这 德语 将要 , 除非 他的 气质
[kənˈsɪdərəbli] [tʃeɪndʒ] ,
considerably change ,
相当 改变 ,
作为一名交易员, 我倾向于认为, 除非这位德国人的性情发生显著变化, 否则他会.....

[rɪˈmeɪn] [ˈɔ:lweɪz] [ə; eɪ] [bɔ:ŋ] [wei] [bɪˈhaɪnd][hɪz; ɪz][ˈæŋɡləʊ] - [ˈsæksn] [kəmˈpetɪtər] ; [ænd; ənd] [ðɪs] [baɪ]
remain always a long way behind his Anglo - Saxon competitor ; and this by
保持 总是 一个 长的 方式 在后面 他的 盎格鲁 - 撒克逊 竞争者 ; 和 这 经过
[ˈri:z(ə)n] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [ˈvɜ:rtʃʊ] .
reason of his virtues .
原因 的 他的 美德 .
尽管他自身拥有诸多美德, 但他始终远远落后于他的盎格鲁-撒克逊竞争对手。

[tu:; tə][hɪm; ɪm][laɪf][ɪz] [ˈsʌmθɪŋ] [mɔ:ɹ] [ɪmˈpɔ:rt(ə)nt][ðæn; ðən][ə; eɪ] [mɪr] [reɪs] [fɔ:r; fər] [welθ] .
To him life is something more important than a mere race for wealth .
到 他 生活 是 某物 更多的 重要的 比 一个 仅仅 种族 为了 财富 .
对他而言, 生命远比单纯追求财富重要得多。

[ə; eɪ] ['kʌntri] [ðæt] [kləʊzɪz] [ɪts] [bæŋks] [ænd; ənd] [pəʊst] - ['ɔfəsəz, ɔfəsɪz] [fɔːr; fər] [tuː] ['aʊərz] [ɪn] [ðə; ði]
A country that closes its banks and post - offices for two hours in the
一个 国家 那 关闭 它是 银行 和 邮政 - 办公室 为了 二 小时 在 这
[ˈmɪd(ə)] [ʌv; əv] [ðə; ði] [deɪ] ,
middle of the day ,
中间 的 这 天 ,

一个国家会在中午关闭银行和邮局两个小时，

[waɪl] [aɪ 'tiː] [gəʊz] [hoʊm] [ænd; ənd] [ɪn'dʒɔɪz] [ə; eɪ] ['kʌmftəbl; 'kʌmfərtəbl] [miːl] [ɪn] [ðə; ði] ['bʊzəm] [ʌv; əv] [ɪts]
while it goes home and enjoys a comfortable meal in the bosom of its
尽管 它 去 家 和 享受 一个 舒服的 一顿饭 在 这 怀 的 它是
[ˈfæməli] ,
family ,
家庭 ,

当它回家后，便在家人怀抱中享用一顿舒适的晚餐。

[wɪð; wɪθ] , [pər'hæps] , [fɔːrti] [wɪŋks] [baɪ] [wei] [ʌv; əv] [dɪ'zɜːrt] , ['kænɑːt] [hoʊp] , [ænd; ənd] ['pɑːsəbli]
with , perhaps , forty winks by way of dessert , cannot hope , and possibly
和 , 也许 , 四十 眨眼 经过 方式 的 甜点 , 不能 希望 , 和 可能
[hæz; həz] [noʊ] [wɪʃ] ,
has no wish ,
有 不 希望 ,

或许，在餐后小憩片刻后，他既没有希望，也可能根本没有愿望。

[tuː; tə] [kəm'piːt] [wɪð; wɪθ] [ə; eɪ] ['piːp(ə)] [ðæt] [teɪks] [ɪts] [miːlz] ['stændɪŋ] ,
to compete with a people that takes its meals standing ,
到 竞争 和 一个 人们 那 需要 它是 餐 常设 ,
与一个站着吃饭的民族竞争，

[ænd; ənd] [sliːps] [wɪð; wɪθ] [ə; eɪ] ['telɪfoʊn] ['oʊvər] [ɪts] [bed] .
and sleeps with a telephone over its bed .
和 睡觉 和 一个 电话 超过 它是 床 .
它睡觉时床上放着电话。

[ɪn] [ˈdʒɜːrməni] [ðer; ðər] [ɪz] [nɑːt] , [æt; ət] [ɔːl] [ɪ'vents] [æz; əz] [jet] ,
In Germany there is not , at all events as yet ,
在 德国 那里 是 不是 , 在 全部 活动 作为 然而 ,
在德国，至少目前还没有，

[sə'fɪ(ə)nt] [dɪ'stɪŋkʃn] [brɪ'twiːn] [ðə; ði] ['klæsɪz] [tuː; tə] [meɪk] [ðə; ði] ['strʌg(ə)] [fɔːr; fər] [pə'zɪ(ə)n] [ðə; ði] [laɪf]
sufficient distinction between the classes to make the struggle for position the life
充足的 区别 之间 这 课程 到 制作 这 斗争 为了 位置 这 生活
[ænd; ənd] [deθ] [ə'fer] [aɪ 'tiː] [ɪz] [ɪn] ['ɪŋɡlənd] .
and death affair it is in England .
和 死亡 事务 它 是 在 英格兰 .

阶级之间的差异足以使地位斗争成为英国人生死攸关的大事。

[brɪ'ɑːnd] [ðə; ði] ['lændɪd] [æərɪ'stɑːkrəsi] , [huːz] ['bɑʊndrɪz] [ɑːr; ər] [ɪm'pregnəb(ə)] , [greɪd] ['hɑːrdli] [kaʊnts]
Beyond the landed aristocracy , whose boundaries are impregnable , grade hardly counts
超过 这 登陆 贵族 , 谁 边界 是 坚不可摧 , 年级 几乎 计数
.
:
.

在地主贵族阶层之外，由于他们的势力范围固若金汤，阶级地位几乎无关紧要。

[fraʊ] [prə'fesər] [ænd; ənd] [fraʊ] - [miːt] [æt; ət] [ðə; ði] ['wiːkli] ['kæfiː] - [klætʃ]
Frau Professor and Frau Candlestickmaker meet at the Weekly Kaffee - Klatsch
弗劳 教授 和 弗劳 - 见面 在 这 每周 咖啡 - 克拉奇
[ænd; ənd] [ɪks'tʃeɪndʒ] ['skænd(ə)] [ɑːn] [tɜːrmz] [ʌv; əv] ['mjuːtʃuəl] [ɪ'kwɑːləti] .
and exchange scandal on terms of mutual equality .
和 交换 丑闻 在 条款 的 相互的 平等 .

女教授和女蜡烛匠在每周的咖啡闲聊会上相遇，并以平等的姿态交换丑闻。

[ðə; ði] ['lɪvəri] - ['sterb(ə)l] ['ki:pər] [ænd; ənd][ðə; ði]['da:ktər]['ha:bna:b] [tə'geðər] [æt; ət][ðer; ðər] ['feɪvərɪt]
The livery - stable keeper and the doctor hobnob together at their favourite
这 涂装 - 稳定的 守门员 和 这 医生 霍布诺布 一起 在 他们的 最喜欢的
[bɪr] [hɔ:l] .
beer hall .
啤酒 大厅 :

马厩老板和医生在他们最喜欢的啤酒馆里闲聊。

[ðə; ði] ['welθi] ['mæstər] ['bɪldər] , [wen] [hi:; hi] [pri'peəz] [hɪz; ɪz]['ru:mi,'rʊmi] ['wægən] [fɔ:r; fər][æn; ən]
The wealthy master builder , when he prepares his roomy waggon for an
这 富裕 掌握 建筑商 , 什么时候 他 准备 他的 宽敞 车皮 为了 一个
[ɪk'skɜ:ɹʒ(ə)n]['ɪntu:][ðə; ði] ['kʌntri] ,
excursion into the country ,
短途旅行 进入 这 国家 ,

那位富有的建筑大师, 当他准备好宽敞的马车去乡下郊游时,

[ɪn'vaɪts] [hɪz; ɪz] ['fɔ:rmən] [ænd; ənd][hɪz; ɪz] ['teɪlər] [tu:; tə][dʒɔɪn][hɪm; ɪm][wɪð; wɪθ][ðer; ðər] ['fæməliz] .
invites his foreman and his tailor to join him with their families .
邀请 他的 领班 和 他的 裁缝 到 加入 他 和 他们的 家庭 :

他邀请工头和裁缝带着家人一起来。

[i:tʃ] [brɪŋz] [hɪz; ɪz] [ʃer] [ʌv; əv] [drɪŋk] [ænd; ənd] [prə'vɪʒnz] ,
Each brings his share of drink and provisions ,
每个 带来 他的 分享 的 喝 和 条款 ,
每人自带一份酒水和食物。

[ænd; ənd] [rɪ'tɜ:rnɪŋ] [hoʊm] [ðeɪ] [sɪŋ] [ɪn] ['kɔ:rəs] [ðə; ði] [seɪm] ['sɔŋz] .
and returning home they sing in chorus the same songs .
和 返回 家 他们 唱歌 在 合唱 这 相同的 歌曲 :

回到家后, 他们齐声唱着同样的歌。

[soʊ] [bɔ:ŋ] [æz; əz] [ðɪs] [steɪt] [ʌv; əv] [θɪŋz] [ɪn'djuəz] ,
So long as this state of things endures ,
所以 长的 作为 这 状态 的 事物 持续 ,
只要这种情况持续下去,

[ə; eɪ][mæn][ɪz][nɑ:t] [ɪn'dʒʊst] [tu:; tə]['sækrɪfajs][ðə; ði][best] ['jɪrz] [ʌv; əv][hɪz; ɪz][laɪf][tu:; tə][wɪn][ə; eɪ] ['fɔ:rtʃən]
a man is not induced to sacrifice the best years of his life to win a fortune
一个 男人 是 不是 诱导 到 牺牲 这 最好的 年 的 他的 生活 到 赢 一个 财富
[fɔ:r; fər][hɪz; ɪz]['dʊvɪdʒ] .
for his dotage .
为了 他的 溺爱 :

没有人会为了在晚年赢得巨额财富而牺牲自己生命中最美好的时光。

[hɪz; ɪz] [teɪsts] , [ænd; ənd] , [mɔ:r] [tu:; tə][ðə; ði] [pɔɪnt] [stɪl] , [hɪz; ɪz] ['waɪfs] , [rɪ'meɪn] [ɪnɪk'spensɪv] .
His tastes , and , more to the point still , his wife's , remain inexpensive .
他的 口味 , 和 , 更多的 到 这 观点 仍然 , 他的 妻子的 , 保持 价格低廉 :

他, 更确切地说是他妻子, 都喜欢节俭的东西。

[hi:; hi] [laɪks] [tu:; tə] [si:] [hɪz; ɪz] [flæt] [ɔ:r] ['vɪlə] ['fɜ:rnɪʃt] [wɪð; wɪθ] [mʌtʃ] [red] [plʌʃ] [ʌp'hoʊlstəri] [ænd; ənd]
He likes to see his flat or villa furnished with much red plush upholstery and
他 点赞 到 看 他的 平坦的或者 别墅 提供 和 很多 红色的 豪华的 室内装潢 和
[ə; eɪ] [prə'fju:ʒn] [ʌv; əv] [ɡɪlt] [ænd; ənd] ['lækər] .
a profusion of gilt and lacquer .
一个 丰富 的 镀金 和 漆 :

他喜欢看到自己的公寓或别墅里摆满红色毛绒家具, 并大量使用镀金和漆器。

[bʌt; bət] [ðæt] [ɪz][hɪz; ɪz][aɪ'di:ə] ;
But that is his idea ;
但 那 是 他的 主意 ;

但那是他的想法;

[ænd; ənd] ['merbi] [aɪ 'ti:] [ɪz] [ɪn] [noʊ] [wɜ:rs] [teɪst] [ðæn; ðən] [ɪz] [ə; eɪ] ['mɪkstʃər] [ʌv; əv] ['bæstərd] [ɪ,lɪzə'bi:θn]
and maybe it is in no worse taste than is a mixture of bastard Elizabethan
和 或许 它 是 在 不 更糟 品尝 比 是 一个 混合物 的 混蛋 伊丽莎白时代
[wɪð; wɪθ] [ɪmɪ'teɪʃn] ['lu:ɪs] ['eks'vi:] ,
with imitation Louis XV ,
和 模仿 路易斯 十五 ,
或许它的品味并不比将拙劣的伊丽莎白时代风格与模仿路易十五风格的元素混杂在一起更差。

[ðə; ði] [hoʊl] [lɪt] [baɪ] [ɪ'lektrɪk] [laɪt] , [ænd; ənd] ['smʌðəd] [wɪð; wɪθ] ['fəʊtəgræfs] .
the whole lit by electric light , and smothered with photographs .
这 所有的 点燃 经过 电的 光 , 和 窒息 和 照片 .
整个空间被电灯照亮, 并被照片覆盖。

['pɑ:səbli] , [hi:; hi] [wɪl] [hæv; həv][hɪz; ɪz] ['aʊtər] [wɔ:lz] ['peɪntɪd] [baɪ][ðə; ði]['loʊk(ə)l]['ɑ:rtɪst] : [ə; eɪ] ['sæŋgwɪnerɪ]
Possibly , he will have his outer walls painted by the local artist : a sanguinary
可能 , 他 将要 有 他的 外 墙壁 绘 经过 这 当地的 艺术家 : 一个 血腥
['bæt(ə)l] ,
battle ,
战斗 ,
或许, 他会请当地艺术家在房屋外墙上绘制一幅血腥的战斗场景。

[ə; eɪ] [gʊd] [di:l] [ɪntə'fɪəd] [wɪð; wɪθ][baɪ][ðə; ði] [frʌnt] [dɔ:r] , ['teɪkɪŋ] [pleɪs] [bɪ'loʊ] , [waɪl] ['bɪzmə:rk] ,
a good deal interfered with by the front door , taking place below , while Bismarck ,
一个 好的 交易 干扰 和 经过 这 正面 门 , 采取 地方 以下 , 尽管 俾斯麦 ,
很多事情都受到了前门的干扰, 这些事情发生在楼下, 而俾斯麦

[æz; əz][æŋ; əŋ]['eɪndʒl] , ['flʌtəz] ['veɪgli] [ə'baʊt] [ðə; ði]['bedru:m; 'bedrʊm] ['wɪndəʊz] .
as an angel , flutters vaguely about the bedroom windows .
作为 一个 天使 , 颤动 依稀 关于 这 卧室 视窗 .
像天使一样, 飘忽不定地在卧室的窗户周围飞来飞去。

[bʌt; bət]['fɔ:r; fər][hɪz; ɪz][oʊld] ['mæstərz][hi:; hi][ɪz] [kwɑ:t] ['kɑ:ntent][tu:; tə][gʊv][tu:; tə][ðə; ði] ['pʌblɪk] ['gælərɪz] ;
But for his Old Masters he is quite content to go to the public galleries ;
但 为了 他的 老的 大师 他 是 相当 内容 到 去 到 这 民众 画廊 ;
但对于他欣赏的古典大师作品, 他很乐意去公共画廊参观;

[ænd; ənd] “ [ðə; ði] [sə'lebrəti] [æt; ət] [hoʊm] ” [nɑ:t] ['hævɪŋ] [æz; əz] [jet] ['teɪkən][ɪts] [pleɪs] [ə'mʌŋst] [ðə; ði]
and “ the Celebrity at Home ” not having as yet taken its place amongst the
和 “ 这 名人 在 家 ” 不是 拥有 作为 然而 已采取 它是 地方 在 这
[ɪnstɪ'tuʃənz] [ʌv; əv][ðə; ði] ['fɑ:ðərlænd] ,
institutions of the Fatherland ,
机构 的 这 祖国 ,
而“国内名人”这一概念尚未在祖国的制度中占据一席之地,

[hi:; hi][ɪz][nɑ:t] [ɪm'peld] [tu:; tə] [weɪst] [hɪz; ɪz] ['mʌni] ['tɜ:rnɪŋ] [hɪz; ɪz] [haʊs] ['ɪntu:][æŋ; əŋ][oʊld][kɜ:ri'ɑ:səti]
he is not impelled to waste his money turning his house into an old curiosity
他 是 不是 被迫 到 浪费 他的 钱 转弯 他的 房子 进入 一个 老的 好奇心
[ʃɑ:p] .
shop .
店铺 .
他没有义务浪费钱把自己的房子改造成古董店。

[ðə; ði]['dʒɜ:rmən][ɪz][ə; eɪ] ['gɜ:ma:nd] .
The German is a gourmand .
这 德语 是 一个 美食家 .
这位德国人是个美食家。

[ðer; ðər][ɑ:r; ər] [stɪl] ['ɪŋɡlɪʃ] ['fɑ:rmə-z] [hu:] , [waɪl] ['telɪŋ] [ju:; jʊ] [ðæt] ['fɑ:rmɪŋ] ['spelz] [stɑ:r'veɪ(ə)n] ,
There are still English farmers who , while telling you that farming spells starvation ,
那里 是 仍然 英语 农民 WHO , 尽管 讲述 你 那 农业 咒语 饥饿 ,
仍然有一些英国农民一边告诉你务农意味着挨饿,

[ɪn'dʒɔɪ][ðer; ðər][ˈsev(ə)n][ˈsɑ:lɪd] [mi:lz] [ə; eɪ][deɪ] .
enjoy their seven solid meals a day .
享受 他们的 七 坚硬的 餐 一个 天 .

他们每天享用七顿正餐。

[wʌns][ə; eɪ] [jɪr] [ðer; ðər] [kʌmz] [ə; eɪ] [ˈwi:ks] [fi:st] [θru:ˈaʊt] [ˈrʌʃə] ,
Once a year there comes a week's feast throughout Russia ,
一次 一个 年 那里 来 一个 本周 盛宴 自始至终 俄罗斯 ,
每年俄罗斯都会举行为期一周的盛大节日，

[ˈdʊrɪŋ] [wɪtʃ] [ˈmeni] [ˈdeθs] [əˈkɜ:r] [frʌm; frəm][ðə; ði][ˈʊvər] - [ˈi:tɪŋ] [ʌv; əv] [ˈpænkeɪks] ; [bʌt; bət] [ðɪs] [ɪz]
during which many deaths occur from the over - eating of pancakes ; but this is
期间 哪个 许多 死亡人数 发生 从 这 超过 - 吃 的 煎饼 ; 但 这 是
[ə; eɪ] [rɪˈlɪdʒəs] [ˈfestɪv; ˈfestəvəl] ,
a religious festival ,
一个 宗教 节日 ,
节日期间，许多人因过量食用煎饼而死亡；但这毕竟是一个宗教节日。

[ænd; ʌnd][æn; ən] [ɪkˈsepʃn] .
and an exception .
和 一个 例外 .

但也有例外。

[ˈteɪkɪŋ] [hɪm; ɪm][ɔ:l] [raʊnd] , [ðə; ði][ˈdʒɜ:rmən][æz; əz][ə; eɪ] [ˈtrentʃərmən] [stændz] [prɪ] - [ˈemɪnənt] [əˈmʌŋ]
Taking him all round , the German as a trenchman stands pre - eminent among
采取 他 全部 圆形的 , 这 德语 作为 一个 战壕兵 站立 预 - 杰出 之中
[ðə; ði][neɪʃəns] [ʌv; əv][ðə; ði] [ɜ:rθ] .
the nations of the earth .
这 国家 的 这 地球 .

从各方面来看，德国人作为战壕兵，在世界各国中堪称翘楚。

[hi:; hi][ˈraɪzɪz] [ˈɜ:rlɪ] , [ænd; ʌnd] [waɪl] [ˈdresɪŋ] [tɒsɪz] [ɔ:f][ə; eɪ][fju:] [kʌps] [ʌv; əv] [ˈkɔ:fi] ,
He rises early , and while dressing tosses off a few cups of coffee ,
他 上升 早期的 , 和 尽管 敷料 抛掷 离开 一个 很少 杯子 的 咖啡 ,
他早早起床，一边穿衣服一边喝了几杯咖啡，

[təˈgeðər] [wɪð; wɪθ][hæf][ə; eɪ][ˈdʌz(ə)n][hɑ:t] [ˈbʌtərd] [ruːlz] .
together with half a dozen hot buttered rolls .
一起 和 一半 一个 打 热的 涂黄油的 卷 .

还附赠半打热乎乎的涂了黄油的小面包。

[bʌt; bət][aɪ ˈti:][ɪz][nɑ:t] [ʌnˈtɪl] [ten] [əˈklɒk, əu-] [ðæt] [hi:; hi][sɪts] [daʊn] [tu:; tə] [ˈeniθɪŋ] [ðæt] [kæn; kən]
But it is not until ten o'clock that he sits down to anything that can
但 它 是 不是 直到 十 点钟 那 他 坐着 向下 到 任何事物 那 能
[ˈprɔ:pərli] [bi:; bi] [kɔ:ld] [ə; eɪ] [mi:l] .
properly be called a meal .
适当地 是 称为 一个 一顿饭 .

但直到十点钟，他才坐下来吃一顿真正意义上的饭。

[æt; ət][wʌn][ɔ:r][hæf] - [pæst] [teɪks] [pleɪs] [hɪz; ɪz] [tʃi:f] [ˈdɪnər] .
At one or half - past takes place his chief dinner .
在 一 或者 一半 - 过去的 需要 地方 他的 首席 晚餐 .

他的正餐在一点半举行。

[ʌv; əv] [ðɪs] [hi:; hi] [meɪks] [ə; eɪ] [ˈbɪznəs] , [ˈsɪtɪŋ] [æt; ət][aɪ ˈti:][fɔ:r; fər][ə; eɪ] [ˈkʌp(ə)l] [ʌv; əv] [ˈaʊərz] .
Of this he makes a business , sitting at it for a couple of hours .
的 这 他 制作 一个 商业 , 坐着 在 它 为了 一个 夫妻 的 小时 .
他以此为业，每天坐在那里工作几个小时。

[æt; ət] [fɔːr] [əˈklɒk, əu-] [hiː; hi] [ɡoʊz] [tuː; tə] [ðə; ði] [kæˈfeɪ] , [ænd; ənd] [iːts] [keɪks] [ænd; ənd] [drɪŋks]
At four o'clock he goes to the café , and eats cakes and drinks
在 四 点钟 他 去 到 这 咖啡店 , 和 吃 蛋糕 和 饮料
[ˈtʃɔːklət] .
chocolate .
巧克力 .

四点钟他去了咖啡馆, 吃了蛋糕, 喝了热巧克力。

[ðə; ði] [iːvniŋ] [hiː; hi] [diˈvəʊts] [tuː; tə] [iːtɪŋ] [ˈdʒen(ə)rəli] — [nɑːt][ə; eɪ] [set] [miːl] , [ɔːr] [ˈrerli] , [bʌt; bət]
The evening he devotes to eating generally — not a set meal , or rarely , but
这 晚上 他 奉献 到 吃 一般来说 — 不是 一个 放 一顿饭 , 或者 很少 , 但
[ə; eɪ] [ˈsɪriːz] [ʌv; əv] [snæks] ,
a series of snacks ,
一个 系列 的 零食 ,

他晚上通常用来吃饭——不是吃正餐, 或者很少吃, 而是吃一些零食。

— [ə; eɪ] [ˈbɑːt(ə)l] [ʌv; əv] [bɪr] [ænd; ənd] [ə; eɪ] - - [ˈseməl] [ɔːr] [tuː] [æt; ət] [ˈsev(ə)n] , [seɪ] ;
— a bottle of beer and a Belegete - semmel or two at seven , say ;
— 一个 瓶子 的 啤酒 和 一个 - - 塞梅尔 或者 二 在 七 , 说 ;

比如说, 七点钟的时候来一瓶啤酒和一两块贝莱格特塞梅尔饼干;

[əˈnʌðər] [ˈbɑːt(ə)l] [ʌv; əv] [bɪr] [ænd; ənd] [æn; ən] [aʊʃfnɪt] [æt; ət] [ðə; ði] [ˈθiːətər] [bɪˈtwiːn] [ðə; ði] [æktz] ;
another bottle of beer and an Aufschnitt at the theatre between the acts ;
其他 瓶子 的 啤酒 和 一个 裁剪 在 这 剧院 之间 这 行为 ;

在剧院演出间隙, 再来一瓶啤酒和一份 Aufschnitt;

[ə; eɪ] [smɔːl] [ˈbɑːt(ə)l] [ʌv; əv] [waɪt] [waɪn] [ænd; ənd] [ə; eɪ] - [bɪˈfɔːr] [ˈɡoʊɪŋ] [hoʊm] ;
a small bottle of white wine and a Spiegeleier before going home ;
一个 小的 瓶子 的 白色的 葡萄酒 和 一个 - 前 去 家 ;

回家前喝一小瓶白葡萄酒, 吃一块Spiegeleier牌的饼干;

[ðen] [ə; eɪ] [piːs] [ʌv; əv] [tʃiːz] [ɔːr] [ˈsɔːsɪdʒ] , [wɔːʃt] [daʊn] [baɪ] [mɔːr] [bɪr] ,
then a piece of cheese or sausage , washed down by more beer ,
然后 一个 片 的 奶酪 或者 香肠 , 洗过 向下 经过 更多的 啤酒 ,

然后是一块奶酪或香肠, 再来点啤酒。

[ˈpriːviəs] [tuː; tə] [ˈtɜːrniŋ] [ɪn] [fɔːr; fər] [ðə; ði] [naɪt] .
previous to turning in for the night .
以前的 到 转弯 在 为了 这 夜晚 .

在就寝之前。

[bʌt; bət] [hiː; hi] [ɪz] [noʊ] [ˈɡɔːrmeɪ] .
But he is no gourmet .
但 他 是 不 美食家 .

但他并非美食家。

[frentʃ] [kʊks] [ænd; ənd] [frentʃ] [ˈpraɪsɪz] [ɑːr; ər] [nɑːt] [ðə; ði] [ruːl] [æt; ət] [hɪz; ɪz] [ˈrestɹɑːnt] .
French cooks and French prices are not the rule at his restaurant .
法语 厨师 和 法语 价格 是 不是 这 规则 在 他的 餐厅 .

他的餐厅不采用法国厨师和法国价格。

[hɪz; ɪz] [bɪr] [ɔːr] [hɪz; ɪz] [ɪnɪkˈspensɪv] [ˈneɪtɪv] [waɪt] [waɪn] [hiː; hi] [prɪˈfɜːz] [tuː; tə] [ðə; ði] [moʊst] [ˈkɔːstli]
His beer or his inexpensive native white wine he prefers to the most costly
他的 啤酒 或者 他的 价格低廉 本国的 白色的 葡萄酒 他 偏好 到 这 最多 昂贵

[ˈklærət] [ɔːr] [ʃæmˈpeɪn] .
clarets or champagnes .
红酒 或者 香槟 .

他宁愿喝啤酒或价格低廉的本地白葡萄酒, 也不愿喝最昂贵的波尔多红酒或香槟。

[ænd; ənd] , [ɪnˈdiːd] , [aɪ ˈtiː] [ɪz] [wel] [fɔːr; fər] [hɪm; ɪm] [hiː; hi] [dʌz] ;
And , indeed , it is well for him he does ;
和 , 的确 , 它 是出色地 为了 他 他 做 ;

的确, 他这样做对他来说是件好事;

[fɔːr; fər][wʌn][ɪz] [ɪnˈklaɪnd] [tuː; tə] [θɪŋk] [ðæt] [ˈevri] [taɪm] [ə; eɪ] [frentʃ] [ˈgroʊər] [selz] [ə; eɪ][ˈbɑ:t(ə)l][ʌv; əv]
for one is inclined to think that every time a French grower sells a bottle of
为了 一 是 倾斜 到 思考 那 每一个 时间 一个 法语 种植者 出售 一个 瓶子 的
[waɪn] [tuː; tə][ə; eɪ][ˈdʒɜːrmən][hoʊˈtel] - [ɔːr] [ʃɑːp] - [ˈkiːpər] ,
wine to a German hotel - or shop - keeper ,
葡萄酒 到 一个 德语 酒店 - 或者 店铺 - 守门员 ,
人们往往会认为，每当一位法国种植者向德国酒店或商店老板出售一瓶葡萄酒时，

[sɪˈdæn][ɪz] [ˈræŋkəlɪŋ] [ɪn][hɪz; ɪz][maɪnd] .
Sedan is rankling in his mind .
轿车 是 恼人的 在 他的 头脑 .

轿车这件事一直让他耿耿于怀。

[,aɪ ˈtiː][ɪz][ə; eɪ] [ˈfuːlɪʃ] [rɪˈvendʒ] ,
It is a foolish revenge ,
它 是 一个 愚蠢 复仇 ,

这是愚蠢的复仇。

[ˈsiːɪŋ] [ðæt] [,aɪ ˈtiː][ɪz][nɑːt][ðə; ði][ˈdʒɜːrmən] [huː] [æz; əz][ə; eɪ] [ruːl] [drɪŋks] [,aɪ ˈtiː] ;
seeing that it is not the German who as a rule drinks it ;
看到 那 它 是 不是 这 德语 WHO 作为 一个 规则 饮料 它 ;

因为通常喝这种酒的不是德国人；

[ðə; ði] [ˈpʌnɪʃmənt] [fɔːlɪz] [əˈpɑːn][sʌm; səm] [ˈɪnəs(ə)nt] [ˈtrævəlɪŋ] [ˈɪŋɡlɪʃmən] .
the punishment falls upon some innocent travelling Englishman .
这 惩罚 瀑布 之上 一些 清白的 旅行 英国人 .

惩罚落在了某个无辜的英国旅行者身上。

[ˈmeɪbi] , [haʊˈevər] , [ðə; ði] [frentʃ] [ˈdiːlər] [rɪˈmembəz] [ˈɔːlsuː][wɔːtərˈluː; wɑːtərˈluː] , [ænd; ənd] [fiːlɪz] [ðæt]
Maybe , however , the French dealer remembers also Waterloo , and feels that
或许 , 然而 , 这 法语 经销商 记得 还 滑铁卢 , 和 感觉 那

[ɪn] [ˈeni] [rɪˈvent] [hiː; hi] [skɔːrɪz] .
in any event he scores .
在 任何 事件 他 得分 .

不过，这位法国庄家或许也记得滑铁卢战役，觉得无论如何他都赢了。

[ɪn][ˈdʒɜːrməni] [ɪkˈspensɪv] [entəˈteɪnmənts] [ɑːr; ər] [ˈniːðər] [ˈɔːfərd] [nɔːr] [ɪkˈspektɪd] .
In Germany expensive entertainments are neither offered nor expected .
在 德国 昂贵的 娱乐 是 两者都不 提供 也不 预期的 .

在德国，人们既不提供也不期待昂贵的娱乐活动。

[ˈevriθɪŋ] [θruːˈaʊt] [ðə; ði] [ˈfaːðərlænd] [ɪz] [ˈhoʊmli] [ænd; ənd] [ˈfrendli] .
Everything throughout the Fatherland is homely and friendly .
一切 自始至终 这 祖国 是 家常的 和 友好的 .

祖国各地都充满温馨友好的氛围。

[ðə; ði][ˈdʒɜːrmən][hæz; həz][noʊ] [ˈkɔːstli] [spɔːrts] [tuː; tə] [peɪ] [fɔːr; fər] , [noʊ] [ˈʃoʊ] [ɪˈstæblɪʃmənt] [tuː; tə]
The German has no costly sports to pay for , no showy establishment to
这 德语 有 不 昂贵 运动的 到 支付 为了 , 不 炫耀 建立 到

[meɪnˈteɪn] ,
maintain ,
维持 ,

德国人无需支付昂贵的体育费用，也无需维持奢华的场所。

[noʊ] [pɜːrs] - [praʊd] [ˈsɜːrk(ə)l][tuː; tə] [dres] [fɔːr; fər] .
no purse - proud circle to dress for .
不 钱包 - 自豪的 圆圈 到 裙子 为了 .

没有需要盛装出席的、以钱包为傲的社交圈。

[hɪz; ɪz] [tʃi:f] ['pleʒər] , [ə; eɪ] [si:t] [æt; ət][ðə; ði] ['ɑ:prə] [ɔ:r]['kɑ:nsərt] , [kæn; kən][bi;; bi][hæd; həd][fɔ:r; fər]
His chief pleasure , a seat at the opera or concert , can be had for
他的 首席 乐趣 , 一个 座位 在 这 歌剧 或者 音乐会 , 能 是 有 为了
[ə; eɪ] [fju:] [ma:ks] ;
a few marks ;
一个 很少 标记 ;

他最大的乐趣是去歌剧院或音乐会看演出，而只需几马克就能买到一张票；

[ænd; ənd][hɪz; ɪz] [waɪf] [ænd; ənd] ['dɒtəz] [wɔ:k] [ðer; ðər][ɪn] [hoʊm] - [meɪd] ['dresɪz] , [wɪð; wɪθ] [ʃɔ:lz]
and his wife and daughters walk there in home - made dresses , with shawls
和 他的 妻子 和 女儿们 走 那里 在 家 - 制成 连衣裙 , 和 披肩
[ˈoʊvər][ðer; ðər] ['hedz] .
over their heads .
超过 他们的 头部 .

他的妻子和女儿们穿着自制的裙子，头上披着披肩，步行前往那里。

[ɪn'di:d] , [θru:'ləʊt] [ðə; ði] ['kʌntri] [ðə; ði] ['æbsəns] [ʌ; əv][ɔ:l][ɑ:sten'teɪ(ə)n][ɪz][tu;; tə] ['ɪŋɡlɪ] [aɪz]
Indeed , throughout the country the absence of all ostentation is to English eyes
的确 , 自始至终 这 国家 这 缺席 的 全部 炫耀 是 到 英语 眼睛
[kwaɪt] [rɪ'freʃɪŋ] .
quite refreshing .
相当 令人耳目一新 .

的确，全国各地都摒弃了一切炫耀之风，这在英国人看来相当令人耳目一新。

[ˈpraɪvət] ['kæərɪdʒɪz] [ɑ:r; ər] [fju:] [ænd; ənd][fa:r] [br'twi:n] ,
Private carriages are few and far between ,
私人的 马车 是 很少 和 远的 之间 ,
私人马车寥寥无几，而且分布分散。

[ænd; ənd][ɪ:v(ə)n][ðə; ði] [ɪz] [meɪd] [ju:z][ʌ; əv][ˈoʊnli] [wen] [ðə; ði] ['kwɪkər] [ænd; ənd] ['kli:nər]
and even the droschke is made use of only when the quicker and cleaner
和 甚至 这 德罗什克 是 制成 使用 的 仅有的 什么时候 这 更快 和 清洁工
[rɪ'lektɾɪk] [kɑ:r][ɪz][nɑ:t][ə'veɪləb(ə)l] .
electric car is not available .
电的 车 是 不是 可用的 .

即使是 droschke 也只有在更快更清洁的电动汽车无法使用时才会使用。

[baɪ] [saʊtʃ] [mi:nz] [ðə; ði]['dʒɜ:rmən] [rɪ'teɪnz] [hɪz; ɪz] [ɪndɪ'pendəns] .
By such means the German retains his independence .
经过 这样的 方法 这 德语 保留 他的 独立 .
通过这种方式，德国人得以保持独立。

[ðə; ði] ['ʃɑ:pki:pər] [ɪn]['dʒɜ:rməni] [dʌz] [nɑ:t] [fɔ:n] [ə'pɑ:n][hɪz; ɪz] ['kʌstəmərz] .
The shopkeeper in Germany does not fawn upon his customers .
这 店主 在 德国 做 不是 讨好 之上 他的 顾客 .
德国的店主不会对顾客阿谀奉承。

[aɪ] [ə'kʌmpənɪd] [æn; ən] ['ɪŋɡlɪʃ] ['leɪdi] [wʌns][ɑ:n][ə; eɪ] ['ʃɑ:pɪŋ] [ɪk'skɜ:ɾʒ(ə)n][ɪn] ['mju:nɪk] .
I accompanied an English lady once on a shopping excursion in Munich .
我 伴随 一个 英语 女士 一次 在 一个 购物 短途旅行 在 慕尼黑 .
我曾陪一位英国女士去慕尼黑购物。

[ʃi;; ʃi][hæd; həd] [bɪn] [ə'kʌstəmd] [tu;; tə] ['ʃɑ:pɪŋ] [ɪn] ['lʌndən] [ænd; ənd] [nu:] [ʃɔ:k] ,
She had been accustomed to shopping in London and New York ,
她 有 到过 习惯 到 购物 在 伦敦 和 新的 约克 ,
她以前经常在伦敦和纽约购物。

[ænd; ənd][ʃi;; ʃi] ['grʌmbld] [æt; ət] ['evrɪθɪŋ] [ðə; ði][mæn] [ʃoʊd] [hɜ:r; hər] .
and she grumbled at everything the man showed her .
和 她 咕哝 在 一切 这 男人 显示 她 .
她对男人给她看的每样东西都抱怨个不停。

[,aɪˈtiː][wʌz; wəz][nɑːt] [ðæt] [ʃiː; ʃɪ][wʌz; wəz] [ˈriːəli] [dɪsˈsætɪsfɑɪd,dɪˈsætɪsfɑɪd] ; [ðɪs] [wʌz; wəz][hɜːr; hər] [ˈmeθəd] .
It was not that she was really dissatisfied ; this was her method .
它 曾是 不是 那 她 曾是 真的 不满 ; 这 曾是 她 方法 .

并非她真的不满；这只是她的处理方式。

[ʃiː; ʃɪ] [ɪkˈspleɪnd] [ðæt] [ʃiː; ʃɪ][kʊd; kəd][get][mʊʊst] [θɪŋz] [ˈtʃiːpər] [ænd; ənd] [ˈbetər] [ˈels,wer] ;
She explained that she could get most things cheaper and better elsewhere ;
她 解释 那 她 可以 得到 最多 事物 更便宜 和 更好的 别处 ;

她解释说，她可以在别的地方买到更便宜、更好的东西；

[nɑːt] [ðæt] [ʃiː; ʃɪ] [ˈriːəli] [θɔːt] [ʃiː; ʃɪ][kʊd; kəd] ,
not that she really thought she could ,
不是 那 她 真的 想法 她 可以 ,

倒不是她真的认为自己能做到，

[ˈmɪrli] [ʃiː; ʃɪ][held][,aɪˈtiː] [gʊd] [fɔːr; fər][ðə; ði] [ˈʃɑːpkiːpər] [tuː; tə][seɪ] [ðɪs] .
merely she held it good for the shopkeeper to say this .
仅仅 她 握住 它 好的 为了 这 店主 到 说 这 .

她只是觉得店主这么说很有道理。

[ʃiː; ʃɪ][tuʊld][hɪm; ɪm] [ðæt] [hɪz; ɪz] [stɔːk] [lækt] [teɪst] — [ʃiː; ʃɪ][dɪd][nɑːt] [miːn] [tuː; tə][biː; bi] [əˈfensɪv] ;
She told him that his stock lacked taste — she did not mean to be offensive ;
她 讲述 他 那 他的 库存 缺乏 品尝 — 她 做过 不是 意思是 到 是 进攻 ;

她告诉他，他的汤味道不好——她并非有意冒犯；

[æz; əz][aɪ][hæv; həv] [ɪkˈspleɪnd] , [,aɪˈtiː][wʌz; wəz][hɜːr; hər] [ˈmeθəd] ; — [ðæt] [ðer; ðər][wʌz; wəz][noʊ][vəˈraɪəti]
as I have explained , it was her method ; — that there was no variety
作为 我 有 解释 , 它 曾是 她 方法 ; — 那 那里 曾是 不 种类

[əˈbaʊt][,aɪˈtiː] ;
about it ;
关于 它 ;

正如我解释过的，这就是她的方法；——她的方法没有任何变化；

[ðæt] [,aɪˈtiː][wʌz; wəz][nɑːt][ʌp][tuː; tə] [deɪt] ; [ðæt] [,aɪˈtiː][wʌz; wəz] [ˈkɑːmənpleɪs] ;
that it was not up to date ; that it was commonplace ;
那 它 曾是 不是 向上 到 日期 ; 那 它 曾是 平凡 ;

它已经过时了；它很普通；

[ðæt] [,aɪˈtiː] [lʊkt] [æz; əz] [ɪf] [,aɪˈtiː] [wʊd] [nɑːt] [wer] .
that it looked as if it would not wear .
那 它 看起来 作为 如果 它 会 不是 穿 .

它看起来好像穿不了多久。

[hiː; hi][dɪd][nɑːt][ˈɑːrgjuː][wɪð; wɪθ][hɜːr; hər] ; [hiː; hi][dɪd][nɑːt][ˌkɑːntrəˈdɪkt][hɜːr; hər] .
He did not argue with her ; he did not contradict her .
他 做过 不是 争论 和 她 ; 他 做过 不是 顶撞 她 .

他没有和她争论，也没有反驳她。

[hiː; hi][pʊt][ðə; ði] [θɪŋz] [bæk] [ˈɪntuː][ðer; ðər] [rɪˈspektɪv] [bɑːksɪz] , [rɪˈpleɪst] [ðə; ði][bɑːksɪz][ɑːn][ðer; ðər]
He put the things back into their respective boxes , replaced the boxes on their
他 放 这 事物 后退 进入 他们的 各自 盒子 , 替换 这 盒子 在 他们的

[rɪˈspektɪv] [ˈʃelvz] ,
respective shelves ,
各自 货架 ,

他把东西放回各自的盒子里，再把盒子放回各自的架子上。

[wɔːkt] [ˈɪntuː][ðə; ði][ˈlɪt(ə)] [ˈpɑːrlər] [bɪˈhaɪnd][ðə; ði] [ˈɑːp] , [ænd; ənd] [kloʊzd] [ðə; ði] [dɔːr] .
walked into the little parlour behind the shop , and closed the door .
步行 进入 这 小的 客厅 在后面 这 店铺 , 和 关闭 这 门 .

走进商店后面的小客厅，关上了门。

“ [ˈɪznt] [hiː; hi] [ˈevər] [ˈkʌmɪŋ] [bæk] ？ ” [æskt] [ðə; ði] [ˈleɪdi] , [ˈæftər] [ə; eɪ] [ˈkʌp(ə)] [ʌv; əv] [ˈmɪnɪts] [hæd; həd]
“ **Isn't he ever coming back ?** ” **asked the lady , after a couple of minutes had**
“ 不是 他 曾经 未来 后退 ？ ” 问 这 女士 , 后 一个 夫妻 的 分钟 有
[rˈlæpst] .
elapsed .
过去 .

“他难道不会回来了吗？ ”过了几分钟，那位女士问道。

[hɜːr; hər] [təʊn] [dɪd] [nɑːt] [ɪmˈplaɪ] [ə; eɪ] [ˈkwestʃən] , [soʊ] [mʌtʃ] [æz; əz] [æn; ən] [ˌekskləˈmeɪʃn] [ʌv; əv] [mɪr]
Her tone did not imply a question , so much as an exclamation of mere
她 语气 做过 不是 意味着 一个 问题 , 所以 很多 作为 一个 感叹 的 仅仅
[ɪmˈpeɪ(ə)ns] .
impatience .
不耐烦 .

她的语气与其说是疑问，不如说是缺乏耐心的感叹。

“ [aɪ] [daʊt] [ˌaɪ ˈtiː] , ” [aɪ] [rɪˈplaɪd] .
“ **I doubt it** , ” **I replied** .
“ 我 怀疑 它 , ” 我 回复 .

“我对此表示怀疑，”我回答道。

“ [waɪ] [nɑːt] ？ ” [ɪː; ʃɪ] [æskt] , [mʌtʃ] [əˈstɔːnɪʃt] .
“ **Why not ?** ” **she asked , much astonished** .
“ 为什么 不是 ？ ” 她 问 , 很多 惊讶 .

“为什么不行？ ”她惊讶地问道。

“ [aɪ] [ɪkˈspekt] , ” [aɪ] [ˈænsər] , “ [juː; jʊ] [hæv; həv] [bɔːrd] [hɪm; ɪm] .
“ **I expect ,** ” **I answered ,** “ **you have bored him** .
“ 我 预计 , ” 我 回答 , ” 你 有 无聊的 他 .

“我想，”我回答说，“你已经让他感到无聊了。”

[ɪn] [ɔːl] [ˌprɔːbəˈbɪləti] [hiː; hi] [ɪz] [æt; ət] [ðɪs] [ˈmoʊmənt] [bɪˈhaɪnd] [ðæt] [dɔːr] [ˈsmʊkɪŋ] [ə; eɪ] [paɪp] [ænd; ænd]
In all probability he is at this moment behind that door smoking a pipe and
在 全部 可能性 他 是 在 这 片刻 在后面 那 门 吸烟 一个 管道 和
[rɪˈdɪŋ] [ðə; ði] [ˈpeɪpər] . “
reading the paper . ”
阅读 这 纸 . ”

很有可能他此刻正躲在那扇门后，一边抽着烟斗一边看报纸。

“ [wʌt] [æn; ən] [ɪkˈstrɔːrdənəri] [ˈɑːpkiːpər] ！ ” [sed] [maɪ] [frend] ,
“ **What an extraordinary shopkeeper !** ” **said my friend** ,
“ 什么 一个 非凡的 店主 ！ ” 说 我的 朋友 ,

“真是了个了不起的店主！ ”我的朋友说道。

[æz; əz] [ɪː; ʃɪ] [ˈgæðəd] [hɜːr; hər] [ˈpɑːrslz] [təˈgeðər] [ænd; ænd] [ɪnˈdɪɡnəntli] [wɔːkt] [aʊt] .
as she gathered her parcels together and indignantly walked out .
作为 她 聚集 她 包裹 一起 和 愤慨地 步行 出去 .

她把包裹收拾好，愤愤不平地走了出去。

“ [ˌaɪ ˈtiː] [ɪz] [ðer; ðər] [wei] , ” [aɪ] [ɪkˈspleɪnd] .
“ **It is their way** , ” **I explained** .
“ 它 是 他们的 方式 , ” 我 解释 .

“这是他们的方式，”我解释道。

“ [ðer; ðər] [ɑːr; ər] [ðə; ði] [ɡʊdz] ; [ɪf] [juː; jʊ] [wɑːnt] [ðem; ðəm] , [juː; jʊ] [kæn; kən] [hæv; həv] [ðem; ðəm] .
“ **There are the goods ; if you want them , you can have them** .
“ 那里 是 这 商品 ; 如果 你 想 他们 , 你 能 有 他们 .

“货物就在那里；如果你想要，就可以得到。”

[ɪf] [juː; jʊ] [duː] [nɑːt] [wɑːnt] [ðem; ðəm] ,
If you do not want them ,
如果 你 做 不是 想 他们 ,

如果你不想要它们，

[ðeɪ] [wʊd] [ˈɔːlmoʊst] [ˈræðər] [ðæt] [juː; jʊ][dɪd][nɑːt] [kʌm] [ænd; ənd] [tɔːk] [əˈbaʊt] [ðem; ðəm] .
they would almost rather that you did not come and talk about them .
他们 会 几乎 相当 那 你 做过 不是 来 和 讲话 关于 他们 .
他们几乎宁愿你不要来谈论他们。

" [ɑːn] [əˈnʌðər] [əˈkeɪzən] [aɪ] [ˈlɪsnd] [ɪn][ðə; ði] [smoʊk] - [ruːm] [ʌv; əv][ə; eɪ][ˈdʒɜːrmən][hoʊˈtel][tuː; tə][ə; eɪ]
" **On another occasion I listened in the smoke - room of a German hotel to a**
" 在 其他 场合 我 听着 在 这 抽烟 - 房间 的 一个 德语 酒店 到 一个
[smɔːl] [ˈɪŋɡlɪʃmən] [ˈtelɪŋ] [ə; eɪ] [teɪl] [wɪt] ,
small Englishman telling a tale which ,
小的 英国人 讲述 一个 故事 哪个 ,
"还有一次，我在一家德国酒店的吸烟室里听到一个身材矮小的英国人讲故事，

[hæd; həd][aɪ] [bɪn] [ɪn][hɪz; ɪz] [pleɪs] , [aɪ][ʃʊd; ʃəd][hæv; həv] [kept] [tuː; tə][maɪˈself] .
had I been in his place , I should have kept to myself .
有 我 到过 在 他的 地方 , 我 应该 有 保留 到 我 .
如果我是他，我会保持沉默。

" [aɪ ˈtiː] [ˈdʌznt] [duː] , " [sed] [ðə; ði][ˈlɪt(ə)] [ˈɪŋɡlɪʃmən] , " [tuː; tə][traɪ][ænd; ənd] [biːt] [ə; eɪ][ˈdʒɜːrmən]
" **It doesn't do , " said the little Englishman , " to try and beat a German**
" 它 不 做 , " 说 这 小的 英国人 , " 到 尝试 和 打 一个 德语
[daʊn] .
down .
向下 .
"试图打败一个德国人是行不通的,"那个矮小的英国人说。

[ðeɪ] [dəʊnt] [siːm] [tuː; tə] [ʌndərˈstænd] [aɪ ˈtiː] .
They don't seem to understand it .
他们 不 似乎 到 理解 它 .
他们似乎不理解。

[aɪ] [sɔː] [ə; eɪ][fɜːrst] [ɪˈdɪʃn] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈrɒbəz] [ɪn][ə; eɪ] [ʃɑːp] [ɪn][ðə; ði][ˈgeɪɔrg][ˈplæts] .
I saw a first edition of The Robbers in a shop in the Georg Platz .
我 锯 一个 第一的 版 的 这 强盗 在 一个 店铺 在 这 格奥尔格 普拉茨 .
我在乔治广场的一家商店里看到了《强盗》的第一版。

[aɪ] [went] [ɪn][ænd; ənd] [æskt] [ðə; ði] [praɪs] .
I went in and asked the price .
我 去 在 和 问 这 价格 .
我进去问了价格。

[aɪ ˈtiː][wʌz; wəz][ə; eɪ] [rʌm] [oʊld] [tʃæp] [bɪˈhaɪnd][ðə; ði] [ˈkaʊntər] .
It was a rum old chap behind the counter .
它 曾是 一个 朗姆酒 老的 小伙子 在后面 这 柜台 .
柜台后面是个脾气古怪的老头。

[hiː; hi] [sed] : - [ˈtwenti] - [faɪv] [maːrks] , - [ænd; ənd] [went] [ɑːn] [ˈriːdɪŋ] .
He said : ' Twenty - five marks , ' and went on reading .
他 说 : - 二十 - 五 标记 , - 和 去 在 阅读 .
他说：“二十五分”，然后继续读书。

[aɪ][toʊld][hɪm; ɪm][aɪ][hæd; həd] [siːn] [ə; eɪ] [ˈbetər] [ˈkɑːpi][ˈoʊnli][ə; eɪ] [fjuː] [deɪz] [bɪˈfɔːr] [fɔːr; fər] [ˈtwenti] —
I told him I had seen a better copy only a few days before for twenty —
我 讲述 他 我 有 已见 一个 更好的 复制 仅有的 一个 很少 天 前 为了 二十 —
[wʌn] [tɔːks] [laɪk] [ðæt] [wen] [wʌn][ɪz] [ˈbɑːrgənɪŋ] ;
one talks like that when one is bargaining ;
— 会谈 喜欢 那 什么时候 — 是 讨价还价 ;
我告诉他，就在几天前，我看到过一个更好的版本，售价二十美元——讨价还价的时候，人们就是这样说话的；

[aɪ ˈtiː][ɪz] [ʌndərˈstʊd] .
it is understood .
它 是 理解 .
明白了。

[hi:; hi] [æskt] [em 'i:] - [wer] ?
He asked me ' Where ?
他 问 我 - 在哪里 ?

他问我“哪里？”

- [aɪ][təʊld][hɪm; ɪm][ɪn][ə; eɪ] [ʃɑ:p] [æt; ət] [laɪpsɪɡ] .
' I told him in a shop at Leipsig .
- 我 讲述 他 在 一个 店铺 在 莱比锡 .

“我在莱比锡的一家商店里告诉他的。”

[hi:; hi] [sə'dʒestɪd] [maɪ] [rɪ'tʃ:rnɪŋ] [ðer; ðər][ænd; ənd] ['getɪŋ] [aɪ 'ti:] ;
He suggested my returning there and getting it ;
他 建议 我的 返回 那里 和 获得 它 ;

他建议我回去取回它；

[hi:; hi][dɪd][nɑ:t] [si:m] [tu:; tə] [ker] ['weðər] [aɪ] [bɔ:t] [ðə; ði] [bʊk] [ɔ:r] ['weðər] [aɪ] ['dɪdnt] .
he did not seem to care whether I bought the book or whether I didn't .
他 做过 不是 似乎 到 关心 无论 我 买 这 书 或者 无论 我 没有 .

他似乎并不在意我是否买了那本书。

[aɪ] [sed] : “
I said : “
我 说 : “

我说：“

- [wɒts] [ðə; ði] [li:st] [ju:; jʊ] [wɪl] [teɪk] [fɔ:r; fər][aɪ 'ti:] ? - “
' What's the least you will take for it ? ' “
- 是什么 这 至少 你 将要 拿 为了 它 ? - “

“你最低能接受多少钱？”

- [aɪ][hæv; həv][təʊld][ju:; jʊ][wʌns] , - [hi:; hi] ['ænsər] ; - ['twenti] - [faɪv][ma:rkz] .
' I have told you once , ' he answered ; ' twenty - five marks .
- 我 有 讲述 你 一次 , - 他 回答 ; - 二十 - 五 标记 .

“我告诉过你一次,”他回答说,“二十五马克。”

- [hi:; hi][wʌz; wəz][æn; ən] ['ɪrɪtəb(ə)] [oʊld] [tʃæp] .
' He was an irritable old chap .
- 他 曾是 一个 易怒的 老的 小伙子 .

他是个脾气暴躁的老头。

“ [aɪ] [sed] : - [ɪts] [nɑ:t] [wɜ:rθ] [aɪ 'ti:] . - “
“ I said : ' It's not worth it . ' “
“ 我 说 : - 它是 不是 值得 它 . - “

我说：“不值得。”

- [aɪ] ['nevər] [sed] [aɪ 'ti:][wʌz; wəz] , [dɪd][aɪ] ?
' I never said it was , did I ?
- 我 绝不 说 它 曾是 , 做过 我 ?

我从未说过是那样, 对吧?

- [hi:; hi] [snæpt] .
' he snapped .
- 他 啪啪 .

他突然发作了。

“ [aɪ] [sed] : - [aɪl] [ɡɪv] [ju:; jʊ][ten][ma:rkz] [fɔ:r; fər][aɪ 'ti:] .
“ I said : ' I'll give you ten marks for it .
“ 我 说 : - 患病的 给 你 十 标记 为了 它 .

我说：“我会给你十分。”

- [aɪ] [θɔ:t] , ['merbi] , [hi:; hi] [wɒd] [end][baɪ] ['teɪkɪŋ] ['twenti] .
' I thought , maybe , he would end by taking twenty .
- 我 想法 , 或许 , 他 会 结尾 经过 采取 二十 .

我当时想, 也许他最后会拿二十块钱。

“ [hi:; hi] [roʊz] .
“ He rose .
“ 他 玫瑰 ；

他站了起来。

[aɪ] [tʊk] [aɪ 'ti:] [hi:; hi] [wʌz; wəz] ['kʌmɪŋ] [raʊnd] [ðə; ði] ['kaʊntər] [tu:; tə] [get] [ðə; ði] [bʊk] [aʊt] .
I took it he was coming round the counter to get the book out .
我 采取 它 他 曾是 未来 圆形的 这 柜台 到 得到 这 书 出去 ；

我以为他是要绕过柜台去拿书。

[ɪn'sted] , [hi:; hi] [keɪm] [streɪt] [ʌp] [tu:; tə] [em 'i:] .
Instead , he came straight up to me .
反而 ， 他 来了 直的 向上 到 我 ；

相反，他径直走到我面前。

[hi:; hi] [wʌz; wəz] [ə; eɪ] ['bɪɡɪʃ] [sɔ:rt] [ʌv; əv] [mæn] .
He was a biggish sort of man .
他 曾是 一个 比较大的 种类 的 男人 ；

他身材比较魁梧。

[hi:; hi] [tʊk] [em 'i:] [baɪ] [ðə; ði] [tu:] ['ʃəʊldəz] , [wɔ:kt] [em 'i:] [aʊt] [ɪntu:] [ðə; ði] [stri:t] ,
He took me by the two shoulders , walked me out into the street ,
他 采取 我 经过 这 二 肩膀 , 步行 我 出去 进入 这 街道 ,

他抓住我的双肩，把我带到街上。

[ænd; ʌnd] [kloʊzd] [ðə; ði] [dɔ:r] [bɪ'haɪnd] [em 'i:] [wɪð; wɪθ] [ə; eɪ] [bæŋ] .
and closed the door behind me with a bang .
和 关闭 这 门 在后面 我 和 一个 砰 ；

然后砰的一声关上了身后的门。

[aɪ] [wʌz; wəz] ['nevər] [mɔ:r] [sər'praɪzd] [ɪn] [ɔ:l] [maɪ] [laɪf] . “
I was never more surprised in all my life . ”
我 曾是 绝不 更多的 惊讶 在 全部 我的 生活 ； “

我这辈子从未如此惊讶过。

“ ['meɪbi] [ðə; ði] [bʊk] [wʌz; wəz] [wɜ:rθ] ['twenti] - [faɪv] [ma:ks] , “ [aɪ] [sə'dʒestɪd] .
“ Maybe the book was worth twenty - five marks , I suggested .
“ 或许 这 书 曾是 值得 二十 - 五 标记 , “ 我 建议 ；

“这本书或许值二十五马克，”我建议道。

“ [ʌv; əv] [kɔ:rs] [aɪ 'ti:] [wʌz; wəz] , “ [hi:; hi] [rɪ'plaɪd] ; “ [wel] [wɜ:rθ] [aɪ 'ti:] .
“ Of course it was , he replied ; well worth it .
“ 的 课程 它 曾是 , “ 他 回复 ; “ 出色地 值得 它 ；

“当然值得，”他回答说；“非常值得。”

[bʌt; bət] [wʌt] [ə; eɪ] ['nɒʃ(ə)n] [ʌv; əv] ['bɪznəs] !
But what a notion of business !
但 什么 一个 概念 的 商业 ！

但这真是个绝妙的商业理念！

“ [ɪf] ['eniθɪŋ] [tʃeɪndʒ] [ðə; ði] ['dʒɜ:rmən] ['kærəktər] , [aɪ 'ti:] [wɪl] [bi:; bi] [ðə; ði] ['dʒɜ:rmən] ['wʊmən] .
“ If anything change the German character , it will be the German woman .
“ 如果 任何事物 改变 这 德语 特点 , 它 将要 是 这 德语 女士 ；

“如果说有什么能改变德国人的性格，那一定是德国女性。”

[ʃi:; ʃi] [hɜ:r'self] [ɪz] [tʃeɪndʒɪŋ] [ræpɪdli] — [əd'vænsɪŋ] , [æz; əz] [wi:; wi] [kɔ:l] [aɪ 'ti:] .
She herself is changing rapidly — advancing , as we call it .
她 她自己 是 变化 快速 — 前进 , 作为 我们 称呼 它 ；

她本人也在迅速变化——正如我们所说的，在进步。

[ten] [ˈjɪrz] [əˈɡoʊ][noʊ][ˈdʒɜːrmən] [ˈwʊmən] [ˈkerɪŋ] [fɔːr; fər][hɜːr; hər][ˌrepjuːteɪ(ə)n] , [ˈhoʊpɪŋ] [fɔːr; fər][ə; eɪ]
Ten years ago no German woman caring for her reputation , hoping for a
十 年 前 不 德 语 女 士 关 怀 为 了 她 名 声 , 希 望 为 了 一 个
[ˈhʌzbənd] ,
husband ,
丈 夫 ,

十年前，没有哪个德国女人会在意自己的名誉，一心想嫁人。

[wʊd] [hæv; həv] [derd] [tuː; tə][raɪd][ə; eɪ] [ˈbaɪsɪkl] : [tuː; tə] - [deɪ] [ðeɪ] [spɪn] [əˈbaʊt] [ðə; ði] [ˈkʌntri] [ɪn]
would have dared to ride a bicycle : to - day they spin about the country in
会 有 敢 于 到 骑 一 个 自 行 车 : 到 - 天 他 们 旋 转 关 于 这 国 家 在
[ðer; ðər][ˈθaʊzəndz, ˈθaʊzənz] .
their thousands :
他 们 的 数 千 :

过去人们或许不敢骑自行车：如今，成千上万的人骑着自行车穿梭在全国各地。

[ðə; ði][oʊld][ˈfoʊks] [ˈeɪk] [ðer; ðər] [ˈhedz] [æt; ət][ðem; ðəm] ; [bʌt; bət][ðə; ði] [ˈʌŋ] [men] , [aɪ][ˈnoʊtɪs] ,
The old folks shake their heads at them ; but the young men , I notice ,
这 老 的 各 位 摇 他 们 的 头 部 在 他 们 ; 但 这 年 轻 的 男 人 , 我 注 意 ,
老 人 们 摇 头 叹 息 ; 但 我 注 意 到 , 年 轻 人

[oʊvərˈteɪk][ðem; ðəm][ænd; ænd][raɪd] [bɪˈsaɪd] [ðem; ðəm] .

overtake them and ride beside them :
超 过 他 们 和 骑 旁 他 们 :

超过他们，然后骑到他们旁边。

[nɑːt] [lɔːŋ] [əˈɡoʊ][aɪ ˈtiː][wʌz; wəz] [kənˈsɪdərd] [ʌnˈwʊmənli] [ɪn][ˈdʒɜːrməni][fɔːr; fər][ə; eɪ][ˈleɪdi][tuː; tə][biː; bi]
Not long ago it was considered unwomanly in Germany for a lady to be
不 是 长 的 前 它 曾 是 经 过 考 虑 的 不 像 个 女 人 在 德 国 为 了 一 个 女 士 到 是
[ˈeɪb(ə)][tuː; tə][duː][ðə; ði] [aʊtˈsaɪd] [edʒ] .
able to do the outside edge .
有 能 力 的 到 做 这 外 部 边 缘 :

不久前，在德国，女性能够滑外刃还被认为是不符合女性气质的。

[hɜːr; hər][ˈpraːpər] [ˈskeɪtɪŋ] [ˈætɪtʊːd] [wʌz; wəz] [θɔːt] [tuː; tə][biː; bi] [ðæt] [ʌv; əv] [ˈklɪŋɪŋ] [ˈlɪmpnɪs] [tuː; tə]
Her proper skating attitude was thought to be that of clinging limpness to
她 恰 当 的 溜 冰 态 度 曾 是 想 法 到 是 那 的 依 恋 软 弱 无 力 到
[sʌm; səm] [meɪl] [ˈrelətɪv] .
some male relative .
一 些 男 性 相 对 的 :

人们认为她正确的滑冰姿态是依附于某个男性亲属的软弱姿态。

[naʊ] [ʃiː; ʃɪ] [ˈpræktɪs] [eɪts] [ɪn][ə; eɪ][ˈkɔːrnər][baɪ][hɜːrˈself] ,

Now she practises eights in a corner by herself ,
现 在 她 实 践 八 在 一 个 角 落 经 过 她 自 己 ,

现在她独自一人在角落里练习八字步。

[ʌnˈtɪl] [sʌm; səm] [ˈʌŋ] [mæn] [kʌmz] [əˈlɔːŋ] [tuː; tə] [help] [hɜːr; hər] .

until some young man comes along to help her .
直 到 一 些 年 轻 的 男 人 来 沿 着 到 帮 助 她 :

直到有个年轻男子出现帮助她。

[ʃiː; ʃɪ] [pleɪz] [ˈtenɪs] , [ænd; ænd] , [frʌm; frəm][ə; eɪ] [pɔɪnt] [ʌv; əv] [ˈseɪftɪ] , [aɪ][hæv; həv][ˈiːv(ə)n] [ˈnoʊtɪst]
She plays tennis , and , from a point of safety , I have even noticed
她 演 出 网 球 , 和 , 从 一 个 观 点 的 安 全 , 我 有 甚 至 注 意 到
[hɜːr; hər] [ˈdraɪvɪŋ] [ə; eɪ][dɔːg] - [kɑːrt] .
her driving a dog - cart .
她 驾 驶 一 个 狗 - 大 车 :

她打网球，而且，从安全的角度来看，我甚至注意到她开着狗车。

[ˈbrɪliəntli] [ˈedʒuketɪd][ʃiː; ʃɪ] [ˈɔːlweɪz] [hæz; həz] [bɪn] .
Brilliantly educated she always has been .
精彩 受过教育 她 总是 有 到过 .

她一直都受过良好的教育。

[æt; ət] [ˌeɪˈtiːn] [ʃiː; ʃɪ] [spiːks] [tuː] [ɔːr] [θriː] [ˈlæŋgwədʒəz, ˈlæŋɡwɪdʒɪz] ,
At eighteen she speaks two or three languages .
在 十八 她 说话 二 或者 三 语言 .

她十八岁时会说两三种语言，

[ænd; ənd][hæz; həz] [fərˈɡɑːtn] [mɔːr] [ðæn; ðən][ðə; ðɪ] [ˈævərɪdʒ] [ˈɪŋɡlɪʃwʊmən] [hæz; həz][ˈevər] [riːd] .
and has forgotten more than the average Englishwoman has ever read .
和 有 被遗忘的 更多的 比 这 平均的 英国女人 有 曾经 读 .

她忘记的书比普通英国女性读过的书还要多。

[hɪðərˈtuː] , [ðɪs] [ˌedʒuˈkeɪ(ə)n][hæz; həz] [bɪn] [ˈʌtərli] [ˈjuːsləs] [tuː; tə][hɜːr; hər] .
Hitherto , this education has been utterly useless to her .
迄今为止 , 这 教育 有 到过 完全地 无用 到 她 .

迄今为止，这种教育对她来说完全没有用处。

[ɑːn] [ˈmæɪrɪdʒ] [ʃiː; ʃɪ][hæz; həz][rɪˈtaɪərd][ˈɪntuː][ðə; ðɪ] [ˈkɪtʃɪn] ,
On marriage she has retired into the kitchen ,
在 婚姻 她 有 退休 进入 这 厨房 ,

结婚后她就隐退到厨房里去了。

[ænd; ənd] [meɪd] [heɪst] [tuː; tə] [klɪr] [hɜːr; hər][breɪn][ʌv; əv] [ˈevriθɪŋ] [els] ,
and made haste to clear her brain of everything else ,
和 制成 匆忙 到 清除 她 脑 的 一切 别的 ,

她赶紧把脑海中其他的一切都清空。

[ɪn][ˈɔːrdər][tuː; tə] [liːv] [ruːm] [fɔːr; fər][bæd] [ˈkʊkɪŋ] .
in order to leave room for bad cooking .
在 命令 到 离开 房间 为了 坏的 烹饪 .

为了给糟糕的烹饪留出空间。

[bʌt; bət] [səˈpəʊz] [aɪˈtiː] [brɪˈɡɪnz] [tuː; tə] [dɑːn] [əˈpɑːn][hɜːr; hər] [ðæt] [ə; eɪ] [ˈwʊmən] [niːd] [nɔːt][ˈsækrɪfaɪs]
But suppose it begins to dawn upon her that a woman need not sacrifice
但 认为 它 开始 到 黎明 之上 她 那 一个 女士 需要 不是 牺牲

[hɜːr; hər] [hoʊl] [ɪɡˈzɪstəns] [tuː; tə] [ˈhaʊshoʊld] [ˈdrʌdʒəri] [ˈeni] [mɔːr] [ðæn; ðən][ə; eɪ][mæn] [niːd] [meɪk]
her whole existence to household drudgery any more than a man need make
她 所有的 存在 到 家庭 苦役 任何 更多的 比 一个 男人 需要 制作

[hɪmˈself] [ˈnʌθɪŋ] [els] [ðæn; ðən][ə; eɪ] [ˈbɪznəs] [məˈʃiːn] .
himself nothing else than a business machine .
他自己 没有什么 别的 比 一个 商业 机器 .

但假设她开始意识到，女人不必将自己的全部生活都奉献给家务琐事，就像男人不必把自己变成一台商业机器一样。

[səˈpəʊz] [ʃiː; ʃɪ] [drɪˈveləp] [æn; ən][æmˈbɪʃ(ə)n][tuː; tə] [teɪk] [pɑːrt][ɪn][ðə; ðɪ][ˈsoʊʃ(ə)l][ænd; ənd][ˈnæʃ(ə)nəl] [laɪf] .
Suppose she develop an ambition to take part in the social and national life .
认为 她 发展 一个 志向 到 拿 部分 在 这 社会的 和 国家的 生活 .

假设她萌生了参与社会和国家生活的抱负。

[ðen] [ðə; ðɪ] [ˈɪnfluəns] [ʌv; əv] [sʌtʃ] [ə; eɪ][ˈpɑːrtnər] , [ˈhelθi] [ɪn][ˈbɑːdi][ænd; ənd] [ˈðerfɔːr] [ˈvɪɡərəs] [ɪn]
Then the influence of such a partner , healthy in body and therefore vigorous in
然后 这 影响 的 这样的 一个 伙伴 , 健康 在 身体 和 所以 蓬勃 在

[maɪnd] ,
mind ,
头脑 ,

那么，拥有这样一位身体健康、精神也充满活力的伴侣，就会产生怎样的影响呢？

[ɪz] [baʊnd] [tuː; tə][biː; bi][bəʊθ] [ˈlæstɪŋ] [ænd; ənd][fɑːr] - [riːtʃɪŋ] .
is bound to be both lasting and far - reaching .
是 边界 到 是 两个都 持久 和 远的 - 到达 .

必将产生持久而深远的影响。

[fɔːr; fər][aɪ ˈtiː][mʌst; məst][biː; bi] [bɔːrn] [ɪn][maɪnd] [ðæt] [ðə; ði][ˈdʒɜːrmən][mæn][ɪz] [ɪkˈsepʃənəli]
For it must be borne in mind that the German man is exceptionally
为了 它 必须 是 出生 在 头脑 那 这 德语 男人 是 非常
[ˌsentɪˈment(ə)l] ,
sentimental ,
感伤的 ;

因为必须记住，德国男人非常感性。

[ænd; ənd][moʊst] [iːzəli] [ɪnfluənst] [baɪ][hɪz; ɪz] [ˈwɪmɪn] [fəʊk] .
and most easily influenced by his women folk .
和 最多 容易地 影响 经过 他的 女性 民间 .

最容易受到家中女性成员的影响。

[aɪ ˈtiː][ɪz] [sed] [ʌv; əv][hɪm; ɪm] , [hiː; hi][ɪz][ðə; ði] [best] [ʌv; əv][ˈʌvəz] , [ðə; ði] [wɜːrst] [ʌv; əv] [ˈhʌzbəndz] .
It is said of him , he is the best of lovers , the worst of husbands .
它 是 说 的 他 , 他 是 这 最好的 的 恋人 , 这 最差 的 丈夫们 .

据说他是最好的情人，最差的丈夫。

[ðɪs] [hæz; həz] [bɪn] [ðə; ði] [ˈwʊmənz] [fɔːlt] .
This has been the woman's fault .
这 有 到过 这 女性的 过错 .

这都是那个女人的错。

[wʌnz] [ˈmærid] , [ðə; ði][ˈdʒɜːrmən] [ˈwʊmən] [hæz; həz] [dʌn] [mɔːr] [ðæn; ðən] [pʊt] [ˈruʊməns][bɪˈhaɪnd]
Once married , the German woman has done more than put romance behind
一次 已婚 , 这 德语 女士 有 完毕 更多的 比 放 浪漫 在后面

[hɜːr; hər] ;
her ;
她 ;

结婚后，这位德国女性不仅将爱情抛诸脑后；

[ʃiː; ʃɪ][hæz; həz][ˈteɪkən][ə; eɪ][ˈkɑːrpt] - [ˈbiːtər] [ænd; ənd] [ˈdrɪvn] [aɪ ˈtiː][aʊt][ʌv; əv][ðə; ði] [haʊs] .
she has taken a carpet - beater and driven it out of the house .
她 有 已采取 一个 地毯 - 击打者 和 驱动 它 出去 的 这 房子 .

她拿了一台地毯拍打器，把它赶出了房子。

[æz; əz][ə; eɪ][gɜːrl] , [ʃiː; ʃɪ] [ˈnevər] [ʌndərˈstʊd] [ˈdresɪŋ] ; [æz; əz][ə; eɪ][waɪf] ,
As a girl , she never understood dressing ; as a wife ,
作为 一个 女孩 , 她 绝不 理解 敷料 ; 作为 一个 妻子 ,

少女时期，她从不懂得打扮；成为妻子后，

[ʃiː; ʃɪ] [teɪks] [ɔːf] [sʌtʃ] [kloʊðz] [iːv(ə)n][æz; əz][ʃiː; ʃɪ][hæd; həd] ,
she takes off such clothes even as she had ,
她 需要 离开 这样的 衣服 甚至 作为 她 有 ,

她脱掉这样的衣服，就像她以前那样，

[ænd; ənd] [ˈprəʊsiːdz] [tuː; tə] [ræp] [hɜːrˈself] [ʌp][ɪn] [ˈeni] [ɑːd] [ˈɑːrtɪk(ə)lz][ʃiː; ʃɪ] [meɪ] [ˈhæpən] [tuː; tə][faɪnd]
and proceeds to wrap herself up in any odd articles she may happen to find
和 收益 到 裹 她自己 向上 在 任何 奇怪的 文章 她 可能 发生 到 寻找

[əˈbaʊt] [ðə; ði] [haʊs] ;
about the house ;
关于 这 房子 ;

然后她开始用在房子里找到的任何奇奇怪怪的东西把自己裹起来；

[æt; ət][ɔːl] [ɪˈvents] , [ðɪs] [ɪz][ðə; ði] [ɪmˈpreʃ(ə)n] [ʃiː; ʃɪ][prəˈduːsəz, prəˈduːsɪz] .
at all events , this is the impression she produces .
在 全部 活动 , 这 是 这 印象 她 产 .

总之，这就是她给人的印象。

[ðə; ði] [ˈfɪgjər] [ðæt] [maɪt] [ˈɔːf(ə)n][biː; bi] [ðæt] [ʌv; əv][ə; eɪ][ˈdʒuːnʊʊ] ,
The figure that might often be that of a Juno ,
这 数字 那 可能 经常 是 那 的 一个 朱诺 ,

这个形象通常可能是朱诺，

[ðə; ði] [kəm'plekʃ(ə)n] [ðæt] [wʊd] ['sʌmtaɪmz] [du:] ['kredit] [tu;; tə][ə; eɪ] ['helθi] ['eɪndʒl] ,
the complexion that would sometimes do credit to a healthy angel ,
这 肤色 那 会 有时 做 信用 到 一个 健康 天使 ;
那种有时连健康天使都会赞叹的肤色,

[ʃi;; ji] ['proʊsi:dz] [ʌv; əv] ['mælɪs] [ænd; ənd] [ɪn'tent] [tu;; tə] [spɔɪl] .
she proceeds of malice and intent to spoil .
她 收益 的 恶意 和 意图 到 剧透 ;
她怀着恶意和破坏的意图行事。

[ʃi;; ji] [selz] [hɜ:r; hər][bɜ:rθ] - [raɪt] [ʌv; əv][ædmə'reɪ(ə)n][ænd; ənd][dɪ'vouʃ(ə)n][fɔ:r; fər][ə; eɪ] [mes] [ʌv; əv]
She sells her birth - right of admiration and devotion for a mess of
她 出售 她 出生 - 正确的 的 钦佩 和 虔诚 为了 一个 混乱 的
[swi:ts] .
sweets .
糖果 ;
她为了区区一堆糖果，出卖了自己与生俱来的崇拜和爱慕。

[ˈevri] [æftər'nu:n] [ju;; jʊ] [meɪ] [si:] [hɜ:r; hər][æt; ət][ðə; ði][kæ'feɪ] , ['ləʊdɪŋ] [hɜ:r'self][wɪð; wɪθ] [rɪtʃ] [kri:m] -
Every afternoon you may see her at the café , loading herself with rich cream -
每一个 下午 你 可能 看 她 在 这 咖啡店 ; 加载中 她自己 和 富有的 奶油 -
[ˈkʌvəd] [keɪks] ,
covered cakes ,
涵盖 蛋糕 ;
每天下午你都可能在咖啡馆看到她，她正狼吞虎咽地吃着奶油蛋糕。

[wɔ:ʃt] [daʊn] [baɪ] ['koʊpiəs] [dræfts] [ʌv; əv] ['tʃɔ:klət] .
washed down by copious draughts of chocolate .
洗过 向下 经过 丰富 起草 的 巧克力 ;
喝了大量巧克力后咽了下去。

[ɪn][ə; eɪ] [ʃɔ:rt] [taɪm] [ʃi;; ji] [bɪ'kʌmz] [fæt] , ['pæsti; 'peɪsti] , ['plæɪd] , [ænd; ənd] ['ʌtərli] [ʌn'ɪntərəstɪŋ] .
In a short time she becomes fat , pasty , placid , and utterly uninteresting .
在 一个 短的 时间 她 变成 胖的 , 糊状物 , 平静 , 和 完全地 无聊 ;
不久之后，她变得肥胖、面色苍白、性情温和，而且完全无趣。

[wen] [ðə; ði]['dʒɜ:rmən] ['wʊmən] ['gɪvz] [ʌp][hɜ:r; hər] [æftər'nu:n] ['kɔ:fi] [ænd; ənd][hɜ:r; hər] ['i:vniŋ] [bɪr] ,
When the German woman gives up her afternoon coffee and her evening beer ,
什么时候 这 德语 女士 给予 向上 她 下午 咖啡 和 她 晚上 啤酒 ;
当这位德国女性放弃下午的咖啡和晚上的啤酒时，

[teɪks] [sə'fɪ(ə)nt] ['eksərsaɪz][tu;; tə] [rɪ'teɪn] [hɜ:r; hər] [ʃeɪp] ,
takes sufficient exercise to retain her shape ,
需要 充足的 锻炼 到 保持 她 形状 ;
她通过足够的锻炼来保持身材。

[ænd; ənd] [kən'tɪnju:z] [tu;; tə] [ri:d] ['æftər] ['mæɪrɪdʒ] ['sʌmθɪŋ] [els] [ðæn; ðən][ðə; ði] ['kʊkəri] - [bʊk] ,
and continues to read after marriage something else than the cookery - book ,
和 继续 到 读 后 婚姻 某物 别的 比 这 烹饪 - 书 ;
婚后他仍然继续阅读烹饪书以外的书籍。

[ðə; ði]['dʒɜ:rmən] ['gʌvənmənt] [wɪl] [faɪnd][aɪ 'ti:][hæz; həz][ə; eɪ] [nu:] [ænd; ənd] [ʌn'nʊʊʊn] [fɔ:rs] [tu;; tə] [di:l]
the German Government will find it has a new and unknown force to deal
这 德语 政府 将要 寻找 它 有 一个 新的 和 未知 力量 到 交易
[wɪð; wɪθ] .
with :
和 ;
德国政府将会发现，它面临着一支全新的、未知的力量。

[ænd; ənd] ['evriwɜː] [θruː'əʊt] ['dʒɜːrməni][wʌn][ɪz] [kən'frʌntɪd] [baɪ] [ʌnmɪ'steɪkəbl̩] [saɪnz] [ðæt] [ðə; ðɪ]
And everywhere throughout Germany one is confronted by unmistakable signs that the
和到处自始至终德国一是对经过毋庸置疑标志那这
[oʊld][ˈdʒɜːrmən] [frau-ən] [ɑːr; ər] ['gɪvɪŋ] [pleɪs] [tuː; tə][ðə; ðɪ] [njuər] ['deɪmən] .
old German Frauen are giving place to the newer Damen .
老的德语妇女是给予地方到这较新的达门 .
在德国各地，人们都能明显感受到，古老的德国女性正在被更新的德国女性所取代。

[kən'sɜːrɪŋ] [wʌt] [wɪl] [ðen] ['hæpən] [wʌn] [fiːlz] ['kjʊəriəs] .
Concerning what will then happen one feels curious .
有关什么将要然后发生一感觉好奇的 .

至于接下来会发生什么，人们不禁感到好奇。

[fɔːr; fər][ðə; ðɪ][ˈdʒɜːrmən][ˈneɪ(ə)n][ɪz] [stiːl] [jʌŋ] , [ænd; ənd][ɪts] [mætʃʊrəti] [ɪz][ʌv; əv] [ɪm'pɔːrt(ə)ns] [tuː; tə]
For the German nation is still young , and its maturity is of importance to
为了这德语国家是仍然年轻的 , 和它是到期是的重要性到
[ðə; ðɪ][wɜːrld] .
the world .
这世界 .

德国民族还很年轻，它的成熟对世界至关重要。

[ðeɪ] [ɑːr; ər][ə; eɪ] [gʊd] ['piːp(ə)l̩] , [ə; eɪ] ['lʌvəbl̩] ['piːp(ə)l̩] , [huː] [ʃʊd; ʃəd] [help] [maʊtʃ] [tuː; tə] [meɪk] [ðə; ðɪ]
They are a good people , a lovable people , who should help much to make the
他们是 一个 好的 人们 , 一个 可爱的 人们 , WHO 应该 帮助 很多 到 制作 这
[wɜːrld] ['betər] .
world better .
世界 更好的 .

他们是一群善良可爱的人，他们应该能为建设更美好的世界做出很多贡献。

[ðə; ðɪ][wɜːrst] [ðæt] [kæn; kən][biː; bi] [sed] [ə'genst] [ðem; ðəm][ɪz] [ðæt] [ðeɪ] [hæv; həv][ðer; ðər] ['feɪlɪŋz] .
The worst that can be said against them is that they have their failings .
这 最差 那 能 是 说 反对 他们 是 那 他们 有 他们的 缺点 .

对它们最严重的指责就是它们有缺点。

[ðeɪ] [ðəm'selvz] [duː][naːt] [noʊ] [ðɪs] ; [ðeɪ] [kən'sɪdər] [ðəm'selvz] ['pɜːrfɪkt] , [wɪtʃ] [ɪz] ['fuːlɪʃ] [ʌv; əv]
They themselves do not know this ; they consider themselves perfect , which is foolish of
他们 他们自己 做 不是 知道 这 ; 他们 考虑 他们自己 完美的 , 哪个 是 愚蠢 的
[ðem; ðəm] .
them .
他们 .

他们自己并不知道这一点；他们自以为完美，这是愚蠢的。

[ðeɪ] ['iːv(ə)n][gʊʊ][soʊ][fɑːr][æz; əz][tuː; tə] [θɪŋk] [ðəm'selvz] [suː'pɪəriər] [tuː; tə][ðə; ðɪ]['æŋɡləʊ] - ['sæksn] :
They even go so far as to think themselves superior to the Anglo - Saxon :
他们 甚至 去 所以 远的 作为 到 思考 他们自己 优越的 到 这 盎格鲁 - 撒克逊 :
[ðɪs] [ɪz][ɪŋ,kɑːmprɪ'hensəb(ə)l̩] .
this is incomprehensible .
这 是 难以理解 .

他们甚至认为自己比盎格鲁-撒克逊人优越：这简直令人无法理解。

[wʌn] [fiːlz] [ðeɪ] [məst; məst][biː; bi] [priː'tendɪŋ] .
One feels they must be pretending .
一 感觉 他们 必须 是 假装 .

人们感觉他们一定是在装模作样。

" [ðeɪ] [hæv; həv][ðer; ðər] [pɔɪnts] , " [sed] [dʒɔːrdʒ] ; " [bʌt; bət][ðer; ðər][tə'bækoʊ][ɪz][ə; eɪ]['næ(ə)nəl][sɪn] .
" **They have their points , " said George ; " but their tobacco is a national sin .**
" 他们 有 他们的 积分 , " 说 乔治 ; " 但 他们的 烟草 是 一个 国家的 罪 .

“他们说的也有道理,”乔治说; “但是他们的烟草是国家的罪恶。”

[aɪm][ˈɡoʊɪŋ][tuː; tə][bed] .
I'm going to bed .
我是 去 到 床 ；

我要去睡觉了。

” [wiː; wi][roʊz] , [ænd; ənd] [ˈliːnɪŋ] [ˈoʊvər][ðə; ði][loʊ] [stoʊn] [ˈpærəpɪtˈpærəpet] , [waːtʃt] [ðə; ði] [ˈdænsɪŋ]
” **We rose , and leaning over the low stone parapet , watched the dancing**
” 我们 玫瑰 , 和 倾斜 超过 这 低的 石头 栏杆 , 观看 这 跳舞
[laɪts] [əˈpɑːn][ðə; ði][sɔːft] ,
lights upon the soft ,
灯 之上 这 柔软的 ,
我们起身, 倚在低矮的石栏杆上, 望着柔和的天空中舞动的灯光,

[dɑːrk][ˈrɪvər] .
dark river .
黑暗的 河 ；

黑河。

” [aɪ ˈtiː][hæz; hæz] [bɪn] [ə; eɪ] [ˈplez(ə)nt] [ˈbjməɪ] , [ɑːn][ðə; ði] [hoʊl] , ” [sed] [ˈhæris] ;
” **It has been a pleasant Bummel , on the whole , ” said Harris ;**
” 它 有 到过 一个 令人愉快的 布梅尔 , 在 这 所有的 , ” 说 哈里斯 ;
“总的来说, 今年的巴梅尔之旅很愉快,”哈里斯说;

” [aɪ][æɪ; ʃəl][biː; bi][glæd][tuː; tə][get] [bæk] , [ænd; ənd] [jet] [aɪ][eɪ ˈem] [ˈsɔːri] [aɪ ˈtiː][ɪz][ˈoʊvər] ,
” **I shall be glad to get back , and yet I am sorry it is over ,**
” 我 将 是 高兴的 到 得到 后退 , 和 然而 我 是 对不起 它 是 超过 ,
“我很高兴能回去, 但同时我又很遗憾这一切结束了。”

[ɪf] [juː; jʊ] [ˌʌndərˈstænd] [ˌem ˈiː] . ”
if you understand me .
如果 你 理解 我 ； ”

如果你能理解我的意思的话。”

” [wʌt] [ɪz][ə; eɪ] - [ˈbjməɪ] - ? ” [sed] [dʒɔːrdʒ] .
” **What is a ' Bummel ' ? ” said George .**
” 什么 是 一个 - 布梅尔 - ? ” 说 乔治 ；

“什么是‘Bummel’? ”乔治问道。

” [haʊ] [wʊd] [juː; jʊ] [trænzˈleɪt] [aɪ ˈtiː] ? ”
” **How would you translate it ? ”**
” 如何 会 你 翻译 它 ? ”

“你会如何翻译它? ”

” [ə; eɪ] - [ˈbjməɪ] - , ” [aɪ] [ɪkˈspleɪnd] , ” [aɪ][ʃʊd; ʃəd] [dɪˈskraɪb] [æz; əz][ə; eɪ] [ˈdʒɜːrni] , [lɔːŋ] [ɔːr] [ʃɔːrt] ,
” **A ' Bummel ' , ” I explained , “ I should describe as a journey , long or short ,**
” 一个 - 布梅尔 - ; ” 我 解释 , ” 我 应该 描述 作为 一个 旅行 , 长的 或者 短的 ,
[wɪˈðaʊt] [æn; ən][end] ;
without an end ;
没有 一个 结尾 ；

“‘Bummel’,”我解释说, “应该被描述为一段没有终点的旅程, 无论长短;

[ðə; ði][ˈoʊnli] [θɪŋ] [ˈregjuleɪtɪŋ] [aɪ ˈtiː] [ˈbiːɪŋ] [ðə; ði] [nəˈsesəti] [ʌv; əv] [ˈgetɪŋ] [bæk] [wɪˈðɪn] [ə; eɪ][ˈɡɪv(ə)n]
the only thing regulating it being the necessity of getting back within a given
这 仅有的 事物 调节 它 存在 这 必要性 的 获得 后退 之内 一个 给定
[taɪm][tuː; tə][ðə; ði] [pɔɪnt] [frʌm; frəm] [wɪtʃ] [wʌn] [ˈstɑːrtɪd] .
time to the point from which one started .
时间 到 这 观点 从 哪个 一 开始 ；
唯一约束它的是必须在规定的时间内返回出发点。

[ˈsʌmtaɪmz] [aɪˈtiː][ɪz] [θruː] [ˈbɪzi] [striːts] , [ænd; ənd] [ˈsʌmtaɪmz] [θruː] [ðə; ði] [fiːldz] [ænd; ənd]
Sometimes it is through busy streets , and sometimes through the fields and
有时 它 是 通过 忙碌的 街道 , 和 有时 通过 这 字段 和
[leɪnz] ;
lanes ;
车道 ;

有时穿过繁忙的街道，有时穿过田野和小路；

[ˈsʌmtaɪmz] [wiː; wi][kæn; kən][biː; bi] [spɜd] [fɔːr; fər][ə; eɪ] [fjuː] [ˈaʊərz] , [ænd; ənd] [ˈsʌmtaɪmz] [fɔːr; fər][ə; eɪ]
sometimes we can be spared for a few hours , and sometimes for a
有时 我们 能 是 幸存 为了 一个 很少 小时 , 和 有时 为了 一个
[fjuː] [deɪz] .
few days .
很少 天 .

有时我们可以抽出几个小时，有时可以抽出几天。

[bʌt; bət] [lɔːŋ] [ɔːr] [ʃɔːrt] , [bʌt; bət] [hɪr] [ɔːr][ðer; ðər] ,
But long or short , but here or there ,
但 长的 或者 短的 , 但 这里 或者 那里 ,
[bʌt; bət] [lɔːŋ] [ɔːr] [ʃɔːrt] [hɪr] [ɔːr][ðer; ðər]
但无论长短，无论身处何地

[ˈaʊə; aːr] [θɔːts] [ɑːr; ər][ˈevər][ɑːn][ðə; ði] [ˈrʌnɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði][sænd] .
our thoughts are ever on the running of the sand .
我们的 想法 是 曾经 在 这 跑步 的 这 沙 .
[ˈaʊə; aːr] [θɔːts] [ɑːr; ər][ˈevər][ɑːn][ðə; ði] [ˈrʌnɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði][sænd]
我们总是想着沙子的流动。

[wiː; wi][nɔːd][ænd; ənd] [smaɪl] [tuː; tə] [ˈmeni] [æz; əz][wiː; wi] [pæs] ; [wɪð; wɪθ][sʌm; səm][wiː; wi][staːp][ænd; ənd]
We nod and smile to many as we pass ; with some we stop and
我们 点头 和 微笑 到 许多 作为 我们 经过 ; 和 一些 我们 停止 和
[tuː; k] [əˈwaɪl] ;
talk awhile ;
讲话 一会儿 ;

我们路过时会向很多人点头微笑；还会停下来和一些人聊一会儿；

[ænd; ənd][wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [fjuː] [wiː; wi] [wɔːk] [ə; eɪ][ˈlɪt(ə)] [weɪ] .
and with a few we walk a little way .
和 和 一个 很少 我们 走 一个 小的 方式 .
[ænd; ənd][wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [fjuː] [wiː; wi] [wɔːk] [ə; eɪ][ˈlɪt(ə)] [weɪ]
我们和几个人一起走了一小段路。

[wiː; wi][hæv; həv] [bɪn] [mʌtʃ] [ˈɪntrəstɪd] , [ænd; ənd][ˈɔːf(ə)n][ə; eɪ][ˈlɪt(ə)] [ˈtaɪəd] .
We have been much interested , and often a little tired .
我们 有 到过 很多 感兴趣的 , 和 经常 一个 小的 疲劳的 .
[wiː; wi][hæv; həv] [bɪn] [mʌtʃ] [ˈɪntrəstɪd] , [ænd; ənd][ˈɔːf(ə)n][ə; eɪ][ˈlɪt(ə)] [ˈtaɪəd]
我们对此很感兴趣，但常常也感到有些疲惫。

[bʌt; bət][ɑːn][ðə; ði] [hoʊl] [wiː; wi][hæv; həv][hæd; həd][ə; eɪ] [ˈplez(ə)nt] [taɪm] , [ænd; ənd][ɑːr; ər] [ˈsɑːri] [wen] -
But on the whole we have had a pleasant time , and are sorry when '
但 在 这 所有的 我们 有 有 一个 令人愉快的 时间 , 和 是 对不起 什么时候 -
[tɪz][ˈoʊvər] . "
tis over . "
的 超过 . "

但总的来说，我们度过了一段愉快的时光，结束的时候我们会感到不舍。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

听书破万卷

开口如有神

